

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，包括《英语音标入门》、《英语发音指南》等，深受广大读者的欢迎。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳英语教育”，致力于推广其独特的英语教学方法，帮助更多学习者提高英语水平。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，包括《英语音标入门》、《英语发音指南》等，深受广大读者的欢迎。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳英语教育”，致力于推广其独特的英语教学方法，帮助更多学习者提高英语水平。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳英语教育”，致力于推广其独特的英语教学方法，帮助更多学习者提高英语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 伦敦地下世界(london's Underworld) 000001

2. 伦敦地下世界(london's Underworld) 000002

3. 伦敦地下世界(london's Underworld) 000003

4. 伦敦地下世界(london's Underworld) 000004

5. 伦敦地下世界(london's Underworld) 000005

6. 伦敦地下世界(london's Underworld) 000006

7. 伦敦地下世界(london's Underworld) 000007

8. 伦敦地下世界(london's Underworld) 000008

9. 伦敦地下世界(london's Underworld) 000009

10. 伦敦地下世界(london's Underworld) 000010

11. 伦敦地下世界(london's Underworld) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伦敦地下世界(London's Underworld)

第1/11页

[ˈlʌndənz] [ˈʌndərwɜːrld]
London's Underworld
伦敦的 地狱

伦敦地下世界

[baɪ] [ˈtɒməs] [hoʊlmz]
by Thomas Holmes
经过 托马斯 福尔摩斯

作者：托马斯·霍姆斯

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[aɪ][,eɪˈem][ˈhoʊpf(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [iksˈpiəriənsɪz] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtʃæptərz] [meɪ]
I am hopeful that some of the experiences given in the following chapters may
我 是 充满希望 那 一些 的 这 经历 给定 在 这 下列的 章节 可能
[θroʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˈkjʊriəs] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈsoʊʃ(ə)l][ˈprɒːbləms] .
throw a little light upon some curious but very serious social problems .
扔 一个 小的 光 之上 一些 好奇的 但 非常 严肃的 社会的 问题 .
我希望接下来的章节中提到的一些经历能够对一些奇特但非常严重的社会问题有所启发。

[ˈkɔːrpərət] [hjuːˈmænəti] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [hæv; həv] , [ˈsɪriəs] [ˈprɒːbləms]
Corporate humanity always has had , and always will have , serious problems
公司的 人类 总是 有 有 , 和 总是 将要 有 , 严肃的 问题
[tuː; tə] [kənˈsɪdər] .
to consider .
到 考虑 .
企业人性一直以来都面临着，而且将来也永远会面临一些需要认真思考的问题。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɪvɪlaɪzd] [wiː; wi] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [mɔːr] [kəmˈpleks][ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [wɪl] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr]
The more civilised we become the more complex and serious will be our
这 更多的 文明 我们 变得 这 更多的 复杂的 和 严肃的 将要 是 我们的
[ˈprɒːbləms] - - [ənˈles] [ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd][ˈmɜːrsɪf(ə)l] [jet] [ˈθɜːroʊ] [ˈmeθədʒ] [ɑːr; ər] [əˈdɑːptɪd] [fɔːr; fər]
problems - - unless sensible and merciful yet thorough methods are adopted for
问题 - - 除非 明智的 和 仁慈 然而 彻底 方法 是 已采用 为了
[ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈiːvəlz] .
dealing with the evils .
处理 和 这 罪恶 .
我们越文明，我们的问题就越复杂、越严重——除非我们采取明智、仁慈而又彻底的方法来处理这些罪恶。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ][ˈpeɪdʒɪz] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeθədʒ] [naʊ] [ɪn][juːz][fɔːr; fər][ˈkoʊpɪŋ][wɪð; wɪθ]
I think that my pages will show that the methods now in use for coping with
我 思考 那 我的 页面 将要 展示 那 这 方法 现在 在 使用 为了 应对 和
[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [ˈiːvəlz][duː][nɑːt][ˈles(ə)n] ,
some of our great evils do not lessen ,
一些 的 我们的 伟大的 罪恶 做 不是 减少 ,
我认为我的论述会表明，目前用来应对某些重大罪恶的方法并没有减少。

[bʌt; bət] [kənˈsɪdərəbli] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði][ˈiːvəlz] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [kjʊr] .
but considerably increase the evils they seek to cure .
但 相当 增加 这 罪恶 他们 寻找 到 治愈 .
但却大大增加了他们试图根除的弊端。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪdəns] [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [kənˈsiːv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːz(ə)nz]
With great diffidence I venture to point out what I conceive to be reasons
和 伟大的 羞怯 我 风险投资 到 观点 出去 什么 我 构想 到 是 原因
[fɔːr; fər] [ˈfeɪljər] ,
for failure ,
为了 失败 ,

我怀着极大的怯懦，斗胆指出我认为的失败原因。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə] [ˈɔːfər] [sʌm; səm] [səˈdʒestʃənz] [ðæt] , [ɪf] [əˈdɔːptɪd] , [wɪl] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈgreɪtli]
and also to offer some suggestions that , if adopted , will , I believe , greatly
和 还 到 提供 一些 建议 那 , 如果 已采用 , 将要 , 我 相信 , 非常
[ˈmɪnɪmaɪz] ,
minimise ,
最小化 ,

此外，我还想提出一些建议，如果这些建议被采纳，我相信将大大减少.....

[ɪf] [nɑːt] [rɪˈmuːv] , [ˈsɜːrt(ə)n][ˈiːvəlz] .
if not remove , certain evils .
如果 不是 消除 , 肯定 罪恶 .

如果不消除，就会造成某些恶果。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [prəˈfetɪk] [ˈwɪzdəm] ; [aɪ] [noʊ] [noʊ] [ˈrɔɪəl] [roʊd][tuː; tə][ˈsoʊʃ(ə)l][sælˈveɪʃ(ə)n] ,
I make no claim to prophetic wisdom ; I know no royal road to social salvation ,
我 制作 不 宣称 到 预言 智慧 ; 我 知道 不 皇家 路 到 社会的 救恩 ,
我不敢自诩拥有先知般的智慧；我也不知道通往社会救赎的捷径。

[nɔːr][ʌv; əv] [ˈeni] [spəˈsɪfɪk] [tuː; tə] [kɪʊr] [ɔːl] [ˈhjuːmən] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd][smɑːrt] .
nor of any specific to cure all human sorrow and smart .
也不 的 任何 具体的 到 治愈 全部 人类 悲哀 和 聪明的 .

也没有任何特定的方法可以治愈人类所有的悲伤和智慧。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlenʒkθənd; ˈlenθənd][ænd; ənd] [juˈniːk] [ɪkˈspɪəriəns] .
But I have had a lengthened and unique experience .
但 我 有 有 一个 加长 和 独特的 经验 .

但我的经历却漫长而独特。

[aɪ][hæv; həv] [ˈkloʊsli] [əbˈzɜːrvd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈdiːpli] [ˈpɒndəd] .
I have closely observed , and I have deeply pondered .
我 有 密切 观察到 , 和 我 有 深 沉思 .

我仔细观察过，也深入思考过。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] , [ˈðerfɔːr] [aɪ][æsk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ˈnær,etɪd] , [ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] [meɪd] ,
I have seen , therefore I ask that the experiences narrated , the statements made ,
我 有 已见 , 所以 我 问 那 这 经历 旁白 , 这 声明 制成 ,
我已经亲眼目睹，因此我请求证实所叙述的经历和所作的陈述。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuːz] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [rɪˈsiːv] [ˈɜːrniʃt] [kənˌsɪdəˈreiʃ(ə)n] ,
and the views expressed in this book may receive earnest consideration ,
和 这 浏览 表达 在 这 书 可能 收到 认真 考虑 ,

本书中所表达的观点值得认真考虑。

[nɑːt][ˈoʊnli][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [təˈmerəti] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] ,
not only from those who have the temerity to read it ,
不是 仅有的 从 那些 WHO 有 这 鲁莽 到 读 它 ,

不仅是那些有胆量阅读它的人，

[bʌt; bət] [ˈsɪriəs] [kənˌsɪdəˈreiʃ(ə)n] [ˈɔːlsʊʊ][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd][ˈloʊk(ə)l] [əˈθɔːrətɪz] ,
but serious consideration also from our Statesmen and local authorities ,
但 严肃的 考虑 还 从 我们的 政治家 和 当地的 当局 ,
[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [fɪˈlænθrəpɪsts] ,
from our Churches and philanthropists ,
从 我们的 教堂 和 慈善家 ,

但我们的政治家、地方当局、教会和慈善家也对此进行了认真考虑。

[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][men][ʌv; əv] ['biznəs] [ænd; ənd][frʌm; frəm][men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
from our men of business and from men of the world .

从 我们的 男人 的 商业 和 从 男人 的 这 世界 .

来自商界人士和世界各地人士。

[fɔːr; fər][ˈtruːli][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['diːpli] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['mætərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [delt]
For truly we are all deeply concerned in the various matters which are dealt

为了 真的 我们 是 全部 深 担心的 在 这 各种各样的 事情 哪个 是 已处理

[wɪð; wið][ɪn] " ['lʌndənz] ['ʌndərwɜːrld] .

with in " London's Underworld .

和 在 " 伦敦的 地狱 .

因为我们都对《伦敦地下世界》中涉及的各种事情深感关注。

" ['tɒməs] [hoʊlmz] .

" THOMAS HOLMES .

" 托马斯 福尔摩斯 .

“托马斯·霍姆斯。

- , ['bedfərd] [roʊd] , ['tɒtnəm] , [en] .

12 , Bedford Road , Tottenham , N .

- , 贝德福德 路 , 托特纳姆热刺 , N .

北托特纳姆贝德福德路 12 号

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[tʃæp] .

CHAP .

章节 .

章

[aɪ][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [iː] ['lʌndənz] ['ʌndərwɜːrld] [aɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði]['nəʊ,mædz] .

I MY FRIENDS AND ACQUAINTANCES II LONDON'S UNDERWORLD III THE NOMADS .

我 我的 朋友们 和 熟人 三 伦敦的 地狱 三、 这 游牧民族 .

我的朋友和熟人 II 伦敦的地下世界 III 游牧民。

[aɪ 'viː] ['lɑːdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [viː] ['fɜːrniʃt] [ə'pɑːrtmənts] [vaɪ, 'viː][ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [viː,aɪ'aɪ] ['wɪmɪn] [ɪn]

IV LODGING - HOUSES V FURNISHED APARTMENTS VI THE DISABLED VII WOMEN IN

第四 住宿 - 房屋 V 提供 公寓 六年级 这 已禁用 七 女性 在

[ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] [viː,aɪ'aɪ'aɪ] ['mæɪrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] [aɪ'eks] [breɪnz] [ɪn][ðə; ði]

THE UNDERWORLD VIII MARRIAGE IN THE UNDERWORLD IX BRAINS IN THE

这 地狱 八 婚姻 在 这 地狱 第九章 大脑 在 这

['ʌndərwɜːrld] [eks] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]

UNDERWORLD X PLAY IN THE UNDERWORLD XI

地狱 X 玩 在 这 地狱 十一

IV 旅馆 V 带家具的公寓 VI 残疾人 VII 黑社会中的女性 VIII 黑社会中的婚姻 IX 黑社会中的大脑 X 黑社会中的游戏 XI

[ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] [eks,aɪ'aɪ][ɪn] ['prɪzənz] [ɔːft]

ON THE VERGE OF THE UNDERWORLD XII IN PRISONS OFT

在 这 边缘 的 这 地狱 十二 在 监狱 OFT

冥界边缘十二重奏

[eks,aɪ'aɪ'aɪ] [ʌnɪm'plɔɪd] [ænd; ənd] [ʌnɪm'plɔɪəbl] [eks,aɪ'viː] [sə'dʒestʃənz] .

XIII UNEMPLOYED AND UNEMPLOYABLE XIV SUGGESTIONS .

十三 失业 和 无法就业 十四 建议 .

十三、失业和无法就业者 十四、建议。

['lʌndənz] ['ʌndərwɜːrld]

LONDON'S UNDERWORLD

伦敦的 地狱

伦敦的地下世界

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns]
MY FRIENDS AND ACQUAINTANCES
我的 朋友们 和 熟人

我的朋友和熟人

[ðə; ðɪ] [ɑːdz] [ænd; ənd] [ˈɛndz] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] , [soʊ] [ˈplɛntɪf(ə)l] [ɪn] [ˈlʌndənz] [ɡreɪt] [ˈsɪti] ,
The odds and ends of humanity , so plentiful in London's great city ,
这 赔率 和 结束 的 人类 , 所以 丰富 在 伦敦的 伟大的 城市 ,
伦敦这座大都市里, 形形色色的人间百态, 应有尽有。

[hæv; həv] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈɪrɪz] [ˈlɑːrdʒli] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [maɪ] [ˈsɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd]
have for many years largely constituted my circle of friends and
有 为了 许多 年 很大程度上 构成 我的 圆圈 的 朋友们 和
acquaintances .
熟人 .

多年来, 他们基本上构成了我的朋友和熟人圈子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] [ˈpiːp(ə)l] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɪz] , [ɔːr] [wʌz; wəz] , [pəˈzest] [ʌv; əv]
They are strange people , for each of them is , or was , possessed of
他们 是 奇怪的 人们 , 为了 每个 的 他们 是 , 或者 曾是 , 拥有 的
[sʌm; səm] [ˈdɒmɪneɪtɪŋ] [vaɪs] ,
some dominating vice ,
一些 占据主导地位 副 ,

他们是些奇怪的人, 因为他们每个人都有 (或曾经有) 某种难以摆脱的恶习。

[ˈpæʃ(ə)n] , [wɪm] [ɔːr] [ˈwiːknəs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɔːrd(ə)nerɪ]
passion , whim or weakness which made him incapable of fulfilling the ordinary
热情 , 一时兴起或者 弱点 哪个 制成 他 无法 的 满足 这 普通的
[ˈduːtiz] [ʌv; əv] [rɪˈspektəbl] [ˈsɪtɪzənʃɪp] .
duties of respectable citizenship .
职责 的 可敬 国籍 .

激情、任性或软弱, 使他无法履行一个体面公民应尽的普通义务。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [wɜːrld] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [aʊt] [streɪndʒ] [laɪvz; lɪvz] ,
They had all descended from the Upper World , to live out strange lives ,
他们 有 全部 下降 从 这 上 世界 , 到 居住 出去 奇怪的 生活 ,
他们都来自上层世界, 下凡过着奇异的生活。

[ɔːr] [daɪ] [ˈɜːrli] [ˈdeθs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪˈstɪəriəs] [bʌt; bət] [ɔːl] [pəˈveɪdɪŋ] [wɜːrld] [bɪˈloʊ] [ðə; ðɪ] [laɪn] .
or die early deaths in the mysterious but all pervading world below the line .
或者 死 早期的 死亡人数 在 这 神秘 但 全部 普遍存在 世界 以下 这 线 .

或者在神秘而又无处不在的地下世界中早逝。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [aɪ] [sɔː] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈoʊnli] ;
Some of them I saw , as it were , for a moment only ;
一些 的 他们 我 锯 , 作为 它 是 , 为了 一个 片刻 仅有的 ;
有些我仿佛只是匆匆一瞥 ;

[ˈsʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːrkənəs] [ðeɪ] [bɜːrst] [əˈpɑːn] [em ˈiː] ;
suddenly out of the darkness they burst upon me ;
突然 出去 的 这 黑暗 他们 爆裂 之上 我 ;
他们突然从黑暗中冲向我 ;

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːrkənəs] [əˈɡen] [rɪˈsiːvd] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] .
suddenly the darkness again received them out of my sight .
突然 这 黑暗 再次 已收到 他们 出去 的 我的 视线 .
突然间, 黑暗再次将他们吞噬, 消失在我的视线中。

[bʌt; bət][ˈʌʊər; ɑːr] [əˈkweɪntəns] [wʌz; wəz][ˈʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [duˈreɪn] [tuː; tə] [əˈlʌʊ] [em ˈiː][tuː; tə][əˈkwaɪər] **But our acquaintance was of sufficient duration to allow me to acquire**
但 我们的 熟人 曾是 的 充足的 期间 到 允许 我 到 获得
[sʌm; səm] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
some knowledge ,
一些 知识 ,

但我们相识的时间足够长，让我能够获得一些知识。

[ænd; ænd][tuː; tə][geɪn][sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈʌv; əv][laɪvz; lɪvz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [streɪndʒ] ,
and to gain some experience of lives more than strange ,
和 到 获得 一些 经验 的 生活 更多的 比 奇怪的 ,
并体验一些不那么陌生的生活，

[ænd; ænd][ˈʌv; əv] [ˈkærəktərz] [fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] .
and of characters far removed from the ordinary .
和 的 人物 远的 已移除 从 这 普通的 .

以及与普通人截然不同的人物。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [aɪ] [spent] [ˈmeni] [ˈaʊərz] , [ˈmʌnθs] , [ɔːr] [ˈjɪrz] [æz; əz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
But with others I spent many hours , months , or years as circumstances
但 和 其他的 我 花费 许多 小时 , 几个月 , 或者 年 作为 情况
[ˈwɔːrəntɪd] , [ɔːr][æz; əz] [ɑːpərˈtuːnətiz] [pərˈmɪtɪd] .
warranted , or as opportunities permitted .
有保证 , 或者 作为 机会 允许 .

但根据情况需要或机会允许，我也会花很多时间、几个月甚至几年时间陪伴其他人。

[sʌm; səm][ˈʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈkeɪm] [maɪ] [ˈɪntɪməts] ;
Some of them became my intimates ;
一些 的 他们 成为 我的 亲密 ;
他们中有些人成了我的知己；

[ænd; ænd] [ðʊʊ] [ˈsev(ə)n] [lɔːn] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [aɪ] [geɪv] [ʌp] [pəˈliːs] - [kɔːrt] [ˈduːtiz] ,
and though seven long years have passed since I gave up police - court duties ,
和 尽管 七 长的 年 有 通过了 自从 我 给予 向上 警察 - 法庭 职责 ,
虽然我离开警局法庭工作岗位已经过去了整整七年，

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] [berz] [ðə; ði][test][ˈʌv; əv][taɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [maɪ] [ˈfrendz] [ænd; ænd]
our friendship bears the test of time , for they remain my friends and
我们的 友谊 熊 这 测试 的 时间 , 为了 他们 保持 我的 朋友们 和
[əˈkweɪntəns] [stɪl] .
acquaintances still .
熟人 仍然 .
我们的友谊经受住了时间的考验，因为他们至今仍是我的朋友和熟人。

[bʌt; bət][sʌm; səm][hæv; həv] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ænd] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [ˈpæsɪŋ] ;
But some have passed away , and others are passing ;
但 一些 有 通过了 离开 , 和 其他的 是 通过 ;
但有些人已经去世，有些人正在离世；

[wʌn][baɪ][wʌn][maɪ][lɪst][ˈʌv; əv] [ˈfrendz] [grəʊz] [les] , [ænd; ænd][wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ðæt] [aɪ] ,
one by one my list of friends grows less , and were it not that I ,
一 经过 一 我的 列表 的 朋友们 生长 较少的 , 和 是 它 不是 那 我 ,
我的朋友名单一个接一个地减少，如果不是因为我，

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [ˈfrend] [ɔːr] [tuː] ,
even now , pick up a new friend or two ,
甚至 现在 , 挑选 向上 一个 新的 朋友 或者 二 ,
即使现在，也可以结交一两个新朋友。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk][ˈʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈləʊnli] [oʊld][mæn] .
I should run the risk of being a lonely old man .
我 应该 跑步 这 风险 的 存在 一个 孤独 老的 男人 .
我应该承担成为孤独老人的风险。

[let] [em 'i:] [kən'fes] , [haʊ'evər] , [ðæt] [maɪ] [frendz] [hæv; həv] [brɔ:t] [em 'i:] ['meni] ['wɒrɪs] , [hæv; həv]
Let me confess , however , that my friends have brought me many worries , have
让我承认 , 然而 , 那 我的 朋友们 有 带来 我 许多 担忧 , 有
[kɔ:zd] [em 'i:] [mʌtʃ] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
caused me much disappointment ,
导致 我 很多 失望 ,

不过, 我必须承认, 我的朋友们给我带来了很多烦恼, 也让我非常失望。

[hæv; həv][ɔ:f(ə)n] [meɪd] [em 'i:] ['veri] ['æŋɡri] .
have often made me very angry .
有 经常 制成 我 非常 生气的 .

他们常常让我非常生气。

[sʌmtaɪmz] , [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔ:zd] [em 'i:] ['ri:əl] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli]
Sometimes , I must own , they have caused me real sorrow and occasionally
有时 , 我 必须 自己的 , 他们 有 导致 我 真实的 悲哀 和 偶尔
[fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌtər] [dɪ'sper] .
feelings of utter despair .
情怀 的 说出 绝望 .

我必须承认, 有时候, 它们确实给我带来了真正的悲伤, 偶尔还会让我感到彻底的绝望。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [kɔmpen'seɪʃənz] , [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] ['hæpi] [taɪmz] ,
But I have had my compensations , we have had our happy times ,
但 我 有 有 我的 赔偿 , 我们 有 有 我们的 快乐的 时代 ,
但我已经得到了补偿, 我们也有过快乐的时光。

[wi:; wi][hæv; həv]['i:v(ə)n] [noʊn] ['aʊər; ɑ:r] ['meri] ['moʊmənts] .
we have even known our merry moments .
我们 有 甚至 已知 我们的 欢乐 时刻 .

我们甚至有过快乐的时光。

[ðoʊ] ['peɪθɑ:s][hæz; həz] ['pɜ:mi'eɪtɪd] [ɔ:l][aʊər; ɑ:r] ['ɪntərkwɔ:rs] , ['hju:mər] [ænd; ənd] ['kɑ:mədi] [hæv; həv]
Though pathos has permeated all our intercourse , humour and comedy have
尽管 感伤 有 渗透 全部 我们的 交往 , 幽默 和 喜剧 有
[nevər] [bɪn] [fɑ:r] [ə'weɪ] ;
never been far away ;
绝不 到过 远的 离开 ;

虽然悲情情绪渗透到我们所有的交往中, 但幽默和喜剧也从未远离我们;

[ðoʊ] [sʌmtaɪmz] ['trædʒədi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['wertɪŋ] .
though sometimes tragedy has been in waiting .
尽管 有时 悲剧 有 到过 在 等待 .

虽然有时悲剧早已悄然发生。

[bʌt; bət]['oʊvər][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['mɪstəri] ,
But over one and all of my friends hung a great mystery ,
但 超过 一 和 全部 的 我的 朋友们 悬挂 一个 伟大的 神秘 ,

但是, 我的所有朋友都笼罩着一个巨大的谜团。

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] ['plʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [sʌmtaɪmz] ['pærəlaɪzd] [em 'i:] , [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt]
a mystery that always puzzled and sometimes paralysed me , a mystery that
一个 神秘 那 总是 困惑 和 有时 瘫痪 我 , 一个 神秘 那
[ɔ:lweɪz] [set][em 'i:][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] .
always set me to thinking .
总是 放 我 到 思维 .

这是一个一直困扰着我, 有时甚至让我束手无策的谜团, 一个总是让我深思的谜团。

[naʊ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [wɜ:r; wər] ['di:snt] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hartɪd] ['feləʊz] ; [jet] [ðeɪ]
Now many of my friends were decent and good - hearted fellows ; yet they
现在 许多 的 我的 朋友们 是 体面的 和 好的 - 心地 伙伴们 ； 然而 他们
[wɜ:r; wər]['aʊt,kæsts] .
were outcasts .
是 被排斥者 ；

我的许多朋友都是正直善良的人；然而他们却被社会排斥。

['ʌðər] [wɜ:r; wər] [ɪn'telɪdʒənt] , ['klevər] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪn'dʌstriəs] , [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ]
Others were intelligent , clever and even industrious , quite capable of holding
其他的 是 聪明的 , 聪明的 和 甚至 勤劳 , 相当 有能力的 的 保持
[ðer; ðər][oʊn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektəbl] [men] ,
their own with respectable men ,
他们的 自己的 和 可敬 男人 ,
其他人则聪明机智，甚至勤奋努力，完全有能力与体面的男士们平起平坐。

[stiɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['helpləs] .
still they were helpless .
仍然 他们 是 无助 ；

但他们仍然无能为力。

['ʌðər] [wɜ:r; wər] [fæ'stɪdiəsli] ['ɑ:nɪst] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ,
Others were fastidiously honest in some things ,
其他的 是 一丝不苟地 诚实的 在 一些 事物 ,
另一些人则在某些方面极其诚实。

[jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pər'sɪstənt] [roʊgz] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ɔ:r] ['fɑ:li] [ʌv; əv] [dɪs'ɑ:nɪsti]
yet they were persistent rogues who could not see the wrong or folly of dishonesty
然而 他们 是 执着的 流氓 WHO 可以 不是 看 这 错误的 或者 蠢事 的 不诚实
;
;
;

然而，他们是顽固不化的恶棍，看不到不诚实行为的错误和愚蠢之处；

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [klɪr] - ['hedɪd] [ɪn] ['naɪntɪ] - [naɪn] [də'rekʃ(ə)nz] ,
many of them were clear - headed in ninety - nine directions ,
许多 的 他们 是 清除 - 标题 在 九十 - 九 方向 ,
他们中许多人头脑清醒，思路清晰。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['hʌndrədθ'hʌndrətθ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mʌdlɪd] [ɪf] [nɑ:t] ['mentəli] [blaɪnd] .
but in the hundredth they were muddled if not mentally blind .
但 在 这 百分之一 他们 是 混乱 如果 不是 精神上 瞎的 .
但到了第一百分点，他们要么糊涂了，要么精神失常了。

['ʌðər] [hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃeɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [laɪf] ,
Others had known and appreciated the comforts of refined life ,
其他的 有 已知 和 感谢 这 舒适 的 精制 生活 ,
其他人则早已体验并欣赏精致生活的舒适。

[jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hæpi] [ænd; ənd]['kɑ:ntent] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ænd; ənd][dɜ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən]
yet they were happy and content amidst the horror and dirt of a common
然而 他们 是 快乐的 和 内容 在.....之中 这 恐怖 和 污垢 的 一个 常见的
['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] !
lodging - house !
住宿 - 房子 !

然而，即便身处普通旅馆的恐怖和肮脏之中，他们依然感到快乐和满足！

[waɪ] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ðɪ:z] ['feləʊz] [feɪld] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['kɑ:ntent][tu:; tə][feɪl][ɪn][laɪf] ?
Why was it that these fellows failed , and were content to fail in life ?
为什么 曾是 它 那 这些 伙伴们 失败的 , 和 是 内容 到 失败 在 生活 ?
为什么这些人会失败，并且甘愿在生活中失败？

[wʌt]	[ɪz]	[ðæt]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˌʌndɪˈskʌvəd]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ðæt]	[dɪˈtəːmɪnz]	[ðer; ðər]	[laɪvz; lɪvz]	[ænd; ənd]	[ˈdraɪvz]
What	is	that	little	undiscovered	something	that	determines	their	lives	and	drives
什么	是	那	小的	未被发现的	某物	那	决定	他们的	生活	和	驱动
[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]	[rɪˈspektəbl]	[səˈsaɪəti]	?							
them	from	respectable	society	?							
他们	从	可敬	社会	?							

究竟是什么未被发现的因素决定了他们的命运，并将他们从体面的社会中驱逐出去？

[wʌt] [kɒmpen'seɪʃənz] [du:] [ðeɪ] [get] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [praɪ'veɪ(ə)n] [ðeɪ] [ˌʌndər'ɡoʊ] ?
What compensations do they get for all the suffering and privations they undergo ?
 什么 赔偿 做 他们 得到 为了 全部 这 痛苦 和 匮乏 他们 经历 ?
 他们所遭受的苦难和匮乏得到了怎样的补偿？

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] !
I don't know !
 我 不 知道 !
 我不知道！

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][dɪd] !
I wish that I did !
 我 希望 那 我 做过 !

我真希望我当时那样做了!

[bʌt; bət] [ði:z] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] .
but these things I have never been able to discover .
 但 这些 事物 我 有 绝不 到过 有能力的 到 发现 .

但我始终未能发现这些东西。

['meni] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [tuː; tə][maɪ'self] ;
Many times I have put the questions to myself ;
 许多 时代 我 有 放 这 问题 到 我 ;
 我曾多次问过自己这些问题；

['meni] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [tuː; tə][maɪ] [frendz] ,
many times I have put the questions to my friends ,
 许多 时代 我 有 放 这 问题 到 我的 朋友们 ,
 我曾多次向朋友们提出这些问题，

[hu:] [ə'pɪr] [tu:; tə] [nʊv] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz]
who appear to know about as much and just as little upon the matter as
WHO 出现 到 知道 关于 作为 很多 和 只是 作为 小的 之上 这 事情 作为
[maɪ'self] .
myself .
我 .

他们似乎对这件事了解得和我一样多，也一样一无所知。

[ðeɪ] [du:] [nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ɪn] [ri'æləti] [ðeɪ] [du:] ['dɪfə] [frʌm; frəm] ['ɔ:rd(ə)neri] ['sɪtənz] ;
They do not realise that in reality they do differ from ordinary citizens ;
 他们 做 不是 意识到 那 在 现实 他们 做 不同 从 普通的 公民 ;

他们没有意识到，实际上他们与普通公民确实存在差异；

[aɪ] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [bʌt; bət] [kæn; kən] [faɪnd] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
I realise the difference , but can find no reason for it .
 我 意识到 这 不同之处 , 但 能 寻找 不 原因 为了 它 .

我意识到了其中的区别，但找不到原因。

[nɒʊ] ! [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [drɪŋk] , [ɔ: 'ðəʊ] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [wɜ:r; wər] [dɪpsə'meɪniæk] ,
No ! it is not drink , although a few of them were dipsomaniacs ,
不 ! 它 是 不是 喝 , 虽然 一个 很少 的 他们 是 酗酒者 ,
 不! 那不是酒, 虽然他们当中有些人是酗酒者。

[fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsoʊbər][men] .
for generally they were sober men .
为了 一般来说 他们 是 清醒 男人 .

因为他们通常都是比较稳重的人。

[aɪ] [wɪl] [oʊn] [maɪ] [ˈɪgnərəns] ,
I will own my ignorance ,
我 将要 自己的 我的 无知 ,

我承认我的无知。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ˈɪntuː]
and say that I do not know what that little something is that makes a man into
和 说 那 我 做 不是 知道 什么 那 小的 某物 是 那 制作 一个 男人 进入
[ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .
a criminal instead of constituting him into a hero .
一个 刑事 反而 的 构成 他 进入 一个 英雄 .

然后说，我不知道究竟是什么小东西使一个人变成罪犯而不是英雄。

[ðɪs] [aɪ][duː] [noʊ] : [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] ,
This I do know : that but for the possession of a little something ,
这 我 做 知道 : 那 但 为了 这 拥有 的 一个 小的 某物 ,
[ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .
我确实知道：若非拥有一点点东西，

[ˈmeni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [naʊ] [ˈhoʊmləs] [seɪv] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈprɪzn] ,
many of my friends , now homeless save when they are in prison ,
许多 的 我的 朋友们 , 现在 无家可归者 节省 什么时候 他们 是 在 监狱 ,
[ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .
我的很多朋友现在除了在监狱里，都无家可归。

[wʊd] [biː; bi] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ˈlaɪfs] [ˈduːtɪz] [ɪn] [ˈsetld] [ænd; ənd][ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈhoʊmz] ,
would be performing life's duties in settled and comfortable homes ,
会 是 表演 生活的 职责 在 定居 和 舒服的 房屋 ,
[ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .
他们将生活在稳定舒适的家中，履行人生职责。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [kwɑːt] [æz; əz][ˈestɪməb(ə)l] [ˈsɪtəznz] [æz; əz][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈpiːp(ə)l] .
and would be quite as estimable citizens as ordinary people .
和 会 是 相当 作为 可估量的 公民 作为 普通的 人们 .
[ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .
他们会像普通人一样，成为值得尊敬的公民。

[ˈprɑːbəbli] [ðeɪ] [wʊd] [pruːv] [ˈbetər] [ˈsɪtəznz] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,
Probably they would prove better citizens than the majority of people ,
大概 他们 会 证明 更好的 公民 比 这 多数 的 人们 ,
[ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .
他们或许会比大多数人更称职地成为公民。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðeɪ] [pəˈzes] [sʌm; səm] [ɪnˈherənt] [ˈwiːknəs] ,
for while they possess some inherent weakness ,
为了 尽管 他们 具有 一些 固有 弱点 ,
[ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .
虽然它们本身存在一些固有的弱点，

[ðeɪ] [ˈɔːlsʊʊ] [pəˈzes] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈɡriː] [ˈmeni] [ˈestɪməb(ə)l] [ˈkwaːlətɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈjuːz]
they also possess in a great degree many estimable qualities which are of little use
他们 还 具有 在 一个 伟大的 程度 许多 可估量的 品质 哪个 是 的 小的 使用
[ɪn][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt][ˈlaɪf] .
in their present life .
在 他们的 展示 生活 .

他们也拥有许多可贵的品质，但这些品质在他们目前的生活中却几乎没有用处。

[ðiːz] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [nɑːt][ˈoʊnli][ˈvɪzɪt][maɪ] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [ɪnˈveɪd] [maɪ] [hoʊm] ,
These friends of mine not only visit my office and invade my home ,
这些 朋友们 的 矿 不是 仅有的 访问 我的 办公室 和 入侵 我的 家 ,
[ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .
我的这些朋友不仅会来我的办公室，还会擅闯我的家，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʰɜːrn] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˌɪnkənˈviːniənt] [ˈtaɪmz] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] . - - [ðer; ðər] [ɪz] [maɪ]
but they turn up at all sorts of inconvenient times and places . - - There is my
但 他们 转动 向上 在 全部 排序 的 不方便 时代 和 地方 . - - 那里 是 我的
[frend] [ðə; ði] [ˌdɪpsəˈmeɪniæk] ,
friend the dipsomaniac ,
朋友 这 醉鬼 ,
但他们总是在各种不合时宜的时间和地点出现。——瞧，那是我那个酗酒的朋友。

[ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ˈhəːkjuliːz] , [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [breɪn] [ænd; ənd] [ˈaɪərn] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .
the pocket Hercules , the man of brain and iron constitution .
这 口袋 赫拉克勒斯 , 这 男人 的 脑 和 铁 宪法 .
袖珍大力神，拥有过人的智慧和钢铁般的意志。

[jɪr] [ˈæftər] [jɪr] [hiː; hi] [hoʊldz] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [streɪndʒ] [kɔːrs] , [ˈniːðər] [ˈpɑːvərti] [nɔːr] [ˈprɪzn] ,
Year after year he holds on to his own strange course , neither poverty nor prison ,
年 后 年 他 持有 在 到 他的 自己的 奇怪的 课程 , 两者都不 贫困 也不 监狱 ,
年复一年，他坚持走自己独特的道路，既不贫穷也不坐牢。

[dɪˈlɪriəm] [ˈtremənz] [nɔːr] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈɪndʒəɪz] [sɜːrv] [tuː; tə] [ˈɔːltər] [hɪm; ɪm] .
delirium tremens nor physical injuries serve to alter him .
谵妄 震颤 也不 身体的 受伤 服务 到 改变 他 .
谵妄和身体损伤都无法改变他。

[hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmenz] [ˈmiːtɪŋ] [ɑːn] [ˈsʌndei] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ðə; ði] [bɪlz]
He occupies a front seat at a men's meeting on Sunday afternoon when the bills
他 占据 一个 正面 座位 在 一个 男士 会议 在 星期日 下午 什么时候 这 账单
[əˈnaʊns] [maɪ] [neɪm] .
announce my name .
宣布 我的 姓名 .
星期天下午，在一次男士会议上，他坐在前排，当议案宣布我的名字时，他正好在场。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʌmz] [hæf] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtɔːkətɪv] [muːd] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ə; eɪ]
But he comes half drunk and in a talkative mood , sometimes in a
但 他 来 一半 醉 和 在 一个 健谈 情绪 , 有时 在 一个
[kɑːntrəˈdɪktəri] [muːd] ,
contradictory mood ,
矛盾的 情绪 ,
但他来的时候总是半醉半醒，而且很健谈，有时说话又自相矛盾。

[bʌt; bət] [ˈdʒen(ə)rəli] [gʊd] [ˈtempərd] .
but generally good tempered .
但 一般来说 好的 淬火 .
但总体来说脾气很好。

[hiː; hi] [ˈpʌŋktʃuːeɪts] [maɪ] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪmˈfætrɪk] " [hɪr] ! [hɪr] !
He punctuates my speech with a loud and emphatic " Hear ! hear !
他 标点符号 我的 演讲 和 一个 大声 和 强调 " 听到 ! 听到 !
他大声而有力地喊着“好！好！”来打断我的讲话。
" [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈfɔːrmz] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ðæt] " [wʌt] [ˈmɪstər] . [hoʊlmz] [sez] [ɪz] [kwaɪt] [truː] !
" **and often informs the audience that " what Mr . Holmes says is quite true !**
" 和 经常 通知 这 观众 那 " 什么 先生 : 福尔摩斯 说道 是 相当 真的 !
并经常告诉观众“福尔摩斯先生所说的都是真的！”

" [ðə; ði] [əˈtendənts] [ˈkænɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈsaɪlənt] , [hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [frend] ;
" **The attendants cannot keep him silent , he tells them that he is my friend ;**
" 这 服务员 不能 保持 他 沉默的 , 他 讲述 他们 那 他 是 我的 朋友 ;
“服务员们无法让他保持沉默，他告诉他们，他是我的朋友；

[hiː; hi] [meɪks] [sʌm; səm] [kleɪm] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [maɪ] [ˈpeɪtrən] .
he makes some claim to being my patron .
他 制作 一些 宣称 到 存在 我的 赞助人 .
他声称自己是我的赞助人。

[pʊr] [ˈfeləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[aɪ] [spi:k] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈkaɪndli] , [bʌt; bət] [ɪnˈkɒntɪnəntli] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][slɪp] ,
I speak to him kindly , but incontinently give him the slip ,
我 说话 到 他 亲切地 , 但 失禁 给 他 这 滑 ,
我跟他说话很客气，但却总是不由自主地溜走。

[fɔːr; fər][aɪ][rɪˈtaɪər][baɪ][ə; eɪ] [bæk] [wei] ,
for I retire by a back way ,
为了 我 退休 经过 一个 后退 方式 ,

因为我选择走后门退休，

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈɑːrgjuː][maɪ] [dɪsəˈpɪərəns] [ɪn][noʊ] [ˈfrendli] [ˈspɪrɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈtendənts] .
leaving him to argue my disappearance in no friendly spirit with the attendants .
离开 他 到 争论 我的 消失 在 不 友好的 精神 和 这 服务员 .
留下他与侍者们激烈争论我的失踪，气氛十分不友好。

[jet] [aɪ][hæv; həv] [spent] [ˈmeni] [ˈhæpi] [ˈaʊərz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] , [æz; əz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənd] ,
Yet I have spent many happy hours with him when , as sometimes happened ,
然而 我 有 花费 许多 快乐的 小时 和 他 什么时候 , 作为 有时 发生 ,
然而，我和他一起度过了许多快乐的时光，有时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] " [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] .
he was " in his right mind .
他 曾是 " 在 他的 正确的 头脑 .

他当时神志清醒。

" [aɪ] , [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmænz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈfɜːsəm] [laɪf]
" I , would like to dwell on the wonders of this man's strange and fearsome life
" 我 , 会 喜欢 到 住 在 这 奇迹 的 这 男人的 奇怪的 和 可怕 的生活
,
:
:
,"
我想详细探讨一下这个人奇异而可怕的一生。"

[bʌt; bət][aɪ][ˈheɪs(ə)n][ɑːn][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɔːntræst] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfrendz] [ˈprez(ə)nt] [ˈmeni] [ˈkɒntræsts]
but I hasten on to tell of a contrast , for my friends present many contrasts
但 我 趋 在 到 告诉 的 一个 对比 , 为了 我的 朋友们 展示 许多 对比
.
:
:

但我还是要赶紧说说对比之处，因为我的朋友们身上有很多对比之处。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [daʊn] [ˈkraʊdɪd] [ˈbɪʃəps,geɪt] [æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm] , [lɔːst][ɪn] [θɔːt] ,
I was hurrying down crowded Bishopsgate at lunch time , lost in thought ,
我 曾是 匆忙 向下 挤 主教门 在 午餐 时间 , 丢失的 在 想法 ,
午餐时间，我匆匆走过拥挤的毕晓普斯盖特大街，陷入了沉思。

[wen] [aɪ][felt][maɪ][hænd] [grɑːspt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [seɪ] , " [waɪ] !
when I felt my hand grasped and a well - known voice say , " Why !
什么时候 我 毛毡 我的 手 抓住 和 一个 出色地 - 已知 嗓音 说 , " 为什么 !

当我感到我的手被抓住，一个熟悉的声音说：“为什么！

[ˈmɪstər] . [ˈhəʊlmz] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː] ?
Mr . Holmes , don't you know me ?
先生 . 福尔摩斯 , 不 你 知道 我 ?

福尔摩斯先生，你不认识我吗？

" [noʊ] [hɪm; ɪm] !
" **Know him !**
" 知道 他 ！

认识他！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][duː] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ] ['venəreɪt]
I should think I do know him ; I am proud to know him , for I venerate
我 应该 思考 我 做 知道 他 ； 我 是 自豪的 到 知道 他 ； 为了 我 崇敬
[hɪm; ɪm] .
him .
他 ；

我想我的确认识他；我为认识他而感到自豪，因为我敬仰他。

[hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [frentʃ] ['pɑːlɪʃər] [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] ['hænsəm] ,
He is only a french polisher and by no means handsome ,
他 是 仅有的 一个 法语 抛光机 和 经过 不 方法 英俊的 ；
他只是个法式抛光工，而且长相也谈不上英俊。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['fɜːroʊd] [ænd; ənd] [siːmd] [baɪ] [ker] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,
his face is furrowed and seamed by care and sorrow ,
他的 脸 是 沟壑 和 缝合 经过 关心 和 悲哀 ；
他脸上布满皱纹，伤痕累累，显然是忧虑和悲伤所致。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ɑːr; ər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['vɑːrnɪʃ] .
his hands and clothing are stained with varnish .
他的 双手 和 衣服 是 染色 和 漆 ；
他的双手和衣服上都沾有油漆渍。

[ˈtruːli][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
Truly he is not much to look at ,
真的 他 是 不是 很多 到 看 在 ；
他长相确实不怎么样。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['wɒnts] [æn; ən] [ɪm'baːdimənt] [ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['nevər] -
but if any one wants an embodiment of pluck and devotion , of never -
但 如果 任何 一 想要 一个 实施例 的 采摘 和 虔诚 ； 的 绝不 -
['feɪlɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [lʌv] ,
failing patience and magnificent love ,
失败 耐心 和 壮丽 爱 ；
但如果有人想要一个勇气和奉献精神、永不消逝的耐心和伟大爱的化身，

[ɪn][maɪ] [frend] [juː; jʊ][jæl; ʃəl][faɪnd][aɪ 'tiː] !
in my friend you shall find it !
在 我的 朋友 你 将 寻找 它 ！
你会在我朋友身上找到它！

[bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [slʌmz] , [hiː; hi][soʊld] [mætʃɪz] [æt; ət]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;
Born in the slums , he sold matches at seven years of age ;
出生 在 这 贫民窟 ； 他 卖 比赛 在 七 年 的 年龄 ；
他出生于贫民窟，七岁就开始卖火柴；

[æt; ət] [eɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
at eight he was in an industrial school ; his father was dead , his mother
在 八 他 曾是 在 一个 工业的 学校 ； 他的 父亲 曾是 死的 ； 他的 母亲
[ə; eɪ] ['drʌŋkərd] ;
a drunkard ;
一个 酒鬼 ；
八岁时，他在一所职业学校就读；他的父亲去世了，他的母亲是个酒鬼；

[hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] !
home he had none !
家 他 有 没有任何 ！
他家里什么也没有！

[ˈliːvɪŋ] [skuːl] [æt; ət] [ˌsɪksˈtiːn] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [fɜːrst][ə; eɪ] [ˈgɑːrdənəz] [əˈsɪstənt] , [ðen] [ə; eɪ]
Leaving school at sixteen he became first a gardener's assistant , then a
离开 学校 在 十六 他 成为 第一的 一个 园丁的 助手 , 然后 一个
[ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz][ˈsɜːrvənt] ;
gentleman's servant ;
绅士的 仆人 ;
他十六岁离开学校, 先是当过园丁的助手, 后来又当过绅士的仆人;

[ɪn] [ðɪs] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][hiː; hi] [seɪvd] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi] [əˈprentɪs] [hɪmˈself] [tuː; tə]
in this occupation he saved some money with which he apprenticed himself to
在 这 职业 他 已保存 一些 钱 和 哪个 他 学徒 他自己 到
[frentʃ] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] .
french polishing .
法语 抛光 .
他靠这份工作攒下了一些钱, 然后用这些钱去学了法式抛光。

[frʌm; frəm] [əˈprentɪs] [tuː; tə] [ˈdʒɜːnɪmən] , [frʌm; frəm] [ˈdʒɜːnɪmən] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]
From apprentice to journeyman , from journeyman to business on his own
从 学徒 到 熟练工 , 从 熟练工 到 商业 在 他的 自己的
[əˈkaʊnt] , [wɜːr; wər] [səkˈsesɪv] [steps] ;
account , were successive steps ;
帐户 , 是 连续 步骤 ;
从学徒到熟练工, 从熟练工到自主创业, 这是一个循序渐进的过程;

[hiː; hi] [ˈmæɪrɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈmeni] [əˈkweɪntəns] .
he married , and that brought him among my many acquaintances .
他 已婚 , 和 那 带来 他 之中 我的 许多 熟人 .
他结婚了, 这也让他成为了我的众多熟人之一。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [hoʊm] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ɡreɪt]
He had a nice home , and two beautiful children , and then that great
他 有 一个 好的 家 , 和 二 美丽的 孩子们 , 和 然后 那 伟大的
[dɪˈstrɔɪər] [ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf] ,
destroyer of home life ,
驱逐舰 的 家 生活 ,
他原本拥有一个温馨的家, 两个漂亮的孩子, 然后, 那个家庭生活的毁灭者出现了。

[drɪŋk] !
drink !
喝 !
喝!
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈrekənd] [wɪð; wɪθ] .
had to be reckoned with .
有 到 是 估计 和 .
必须认真对待。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [em ˈiː] .
So he came to consult me .
所以 他 来了 到 咨询 我 .
所以他来咨询我的意见。
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃərd] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] .
She was a beautiful and cultured woman and full of remorse .
她 曾是 一个 美丽的 和 有文化的 女士 和 满的 的 悔恨 .
她是一位美丽而有教养的女子, 内心充满悔恨。

[ðə; ði] [steɪnd] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈpɑːlɪʃər] [ˈtreɪblɪd] [æz; əz][hiː; hi] [saɪnd] [ə; eɪ][ˈdɔːkjumənt][baɪ]
The stained hands of the french polisher trembled as he signed a document by
这 染色 双手 的 这 法语 抛光机 颤抖 作为 他 签名 一个 文档 经过
[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [peɪ] L1 [pər] [wiːk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈmeɪntənəns] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈiːbriːt]
which he agreed to pay L1 per week for his wife's maintenance in an inebrate
哪个 他 同意 到 支付 L1 每 星期 为了 他的 妻子的 维护 在 一个 醉酒
[hoʊm] [fɔːr; fər] [twelv] [mʌnθs] [wer] [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv][hɜːr; hər] [berb] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
home for twelve months where she might have her babe with her .
家 为了 十二 几个月 在哪里 她 可能 有 她 宝贝 和 她 .

法国抛光工沾满污渍的双手颤抖着，他签署了一份文件，同意每周支付 1 英镑，作为妻子在戒酒互助之家十二个月的生活费，期间她可能会带着孩子一起生活。

[ˈbreɪvli] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
Bravely he did his part ,
勇敢地 他 做过 他的 部分 ,

他勇敢地尽了自己的一份力。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]
and at the end of the year he brought her back to a new and
和 在 这 结尾 的 这 年 他 带来 她 后退 到 一个 新的 和
[ˈbetər] [hoʊm] ,
better home ,
更好的 家 ,

年底，他把她带回了一个更好更新的家。

[wer] [ðə; ði] [ˈneɪbərz] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst] .
where the neighbours knew nothing of her past .
在哪里 这 邻居 知道 没有什么 的 她 过去的 .

邻居们对她的过去一无所知。

[fɔːr; fər] [twelv] [mʌnθs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [keɪm]
For twelve months there was joy in the home , and then a new life came
为了 十二 几个月 那里 曾是 喜悦 在 这 家 , 和 然后 一个 新的 生活 来了
[ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ;
into it ;
进入 它 ;

家中洋溢着十二个月的欢乐，然后，一个新的生命降临到这个家中；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [berb] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪˈlæps] ; [ðə; ði] [ˈvɑːrniʃ] - [steɪnd] [mæn][wʌz; wəz] [əˈgen] [æt; ət]
but with the babe came a relapse ; the varnish - stained man was again at
但 和 这 宝贝 来了 一个 复发 ; 这 漆 - 染色 男人 曾是 再次 在
[hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] .
his wits ' end .
他的 智慧 - 结尾 .

但孩子的到来却带来了复发；这个浑身沾满油漆的男人再次陷入了绝境。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ji] [ˈentəd] [ə; eɪ] [hoʊm] , [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [jɪr] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [ˈtɔɪld] [tuː; tə]
Once more she entered a home , for another year he worked and toiled to
一次 更多的 她 进入 一个 家 , 为了 其他 年 他 工作 和 辛勤劳作 到
[peɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] ,
pay the charges ,
支付 这 收费 ,

她再次住进了养老院，他又辛勤工作了一年才支付了所有费用。

[ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi][prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] .
and again he provided a new home .
和 再次 他 假如 一个 新的 家 .

他又一次提供了一个新家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]
And she came back to a house that he had bought for her in a
和 她 来了 后退 到 一个 房子 那 他 有 买 为了 她 在 一个
[nuː] ['neɪbərhʊd] ;
new neighbourhood ;
新的 邻里 ;

她回到了他为她在社区买的房子里；

[ðeɪ] [naʊ] [lɪvd] [klaʊz] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [wɪz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] .
they now lived close to me , and my house was open to them .
他们 现在 居住地 关闭 到 我 , 和 我的 房子 曾是 打开 到 他们 .
他们现在住在我家附近，我家随时欢迎他们。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faːləʊɪŋ] ['jɪrɪz] ['kænɑːt] [biː; bi][təʊld] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] ['ruːɪnd] [hɪm; ɪm] .
The story of the following years cannot be told , for she almost ruined him .
这 故事 的 这 下列的 年 不能 是 讲述 , 为了 她 几乎 毁坏 他 .
接下来的几年里发生的事无法讲述，因为她几乎毁了他。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] ['æftər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][bed] , [hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]
Night after night after putting the children to bed , he searched the streets and
夜晚 后 夜晚 后 推杆 这 孩子们 到 床 , 他 搜索 这 街道 和
[ˈpʌblɪk] - ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
public - houses for her ;
民众 - 房屋 为了 她 ;

每晚哄孩子们睡下后，他都会在大街小巷和酒馆里寻找她；

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
sometimes I went with him .
有时 我 去 和 他 .
有时我会和他一起去。

[ʃiː; ʃi] [pɔːnd] [hɪz; ɪz] [klaʊðz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənɪz] ['klaʊðɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɪdl] .
She pawned his clothes , the children's clothing , and even the boy's fiddle .
她 典当 他的 衣服 , 这 孩子们的 衣服 , 和 甚至 这 男孩们 小提琴 .
她典当了他的衣服、孩子们的衣服，甚至连男孩的小提琴也典当了。

[hiː; hi] [kliːnd] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [kʊkt] [ðə; ði] [fuːd] , [hiː; hi] [keəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
He cleaned the house , he cooked the food , he cared for the children ,
他 已清洗 这 房子 , 他 煮熟 这 食物 , 他 关心 为了 这 孩子们 ,
他打扫房子，做饭，照顾孩子。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [wɔːft] [ænd; ənd] ['aɪənd] [ðer; ðər] ['klaʊðɪŋ] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvniŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
he even washed and ironed their clothing on Saturday evening for the coming
他 甚至 洗过 和 熨烫过的 他们的 衣服 在 周六 晚上 为了 这 未来
['sʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

他甚至在周六晚上就把他们周日要穿的衣服洗好熨好了。

[hiː; hi] [mɑːrkt] [ɔːl][ðə; ði] ['klaʊðɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːrnd] [ɔːl][ðə; ði] ['pɔːnbroukər] .
He marked all the clothing , he warned all the pawnbrokers .
他 标记 全部 这 衣服 , 他 警告 全部 这 当铺 .
他给所有衣服都做了标记，并警告了所有当铺老板。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ][hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [sepə'reɪʃn] [ˈɔːrdər] ,
At length he obtained a separation order ,
在 长度 他 获得 一个 分离 命令 ,
最终他获得了分居令。

[bʌt; bət] ['teɪɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp][hiː; hi] [ə'gen] [tʊk] [hɜːr; hər][hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but tearing it up he again took her home with him .
但 撕裂 它 向上 他 再次 采取 她 家 和 他 .
但他撕毁了它，又把她带回了家。

[ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] ；
She went from bad to worse ；
她 去 从 坏的 到 更糟 ；

她的处境每况愈下；

[ˈiːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [depθs] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈreskjuː] [hoʊm] .
even down to the deepest depths and thence to a rescue home .
甚至 向下 到 这 最深处 深度 和 因此 到 一个 救援 家 ；

甚至下到最深处，然后送到救援中心。

[hiː; hi] [fetʃt] [hɜːr; hər][aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdisəˈpɪrd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈneɪbərhʊd] .
He fetched her out , and they disappeared from my neighbourhood .
他 已获取 她 出去 ； 和 他们 消失 从 我的 邻里 ；

他把她接了出来，然后他们就从我家附近消失了。

[soʊ][aɪ] [lɔːst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [ðə; ði][end][hæd; həd] [bɪn] .
So I lost them and often wondered what the end had been .
所以 我 丢失的 他们 和 经常 想知道 什么 这 结尾 有 到过 ；

于是我失去了它们，常常想知道结局究竟如何。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] ； [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] , [ə; eɪ]
To - day he was smiling ; he had with him a youth of twenty , a
到 - 天 他 曾是 微笑 ； 他 有 和 他 一个 青年 的 二十 , 一个
[ˈskɑːlərʃɪp] [bɔɪ] , [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪnɪst] .
scholarship boy , the violinist .
奖学金 男生 , 这 小提琴手 ；

今天他面带笑容；他身边带着一个二十岁的年轻人，一个靠奖学金毕业的小提琴手。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ][eɪ ˈem][dʒʌst] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpæɪdʒ] [tuː; tə] [ˈkænədə] ；
He said , " I am just going to pay for his passage to Canada ;
他 说 , " 我 是 只是 去 到 支付 为了 他的 通道 到 加拿大 ；

他说：“我打算支付他去加拿大的路费；

[hiː; hi][ɪz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [biː; bi][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] , [ænd; ənd] [pərˈhæps][wiː; wi][æɪl; ʃəl][ɔːl][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,
he is going to be the pioneer , and perhaps we shall all join him ,
他 是 去 到 是 这 先锋 , 和 也许 我们 将 全部 加入 他 ,

他将成为先驱者，或许我们都会加入他的行列。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] [ˈbetər] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈkʌntri] ！
she will do better in a new country !
她 将要 做 更好的 在 一个 新的 国家 ！

她在另一个国家会过得更好！

" [ɑːn] [ˈfɜːrðər] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [hɑːrd] ,
" On further inquiry I found that she was trying hard ,
" 在 更远 询问 我 成立 那 她 曾是 尝试 难的 ,

进一步询问后我发现她一直在努力，

[ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [lɔːst] [ðem; ðəm] .
and doing better than when I lost them .
和 正在做 更好的 比 什么时候 我 丢失的 他们 ；

而且现在的情况比我失去他们时要好得多。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [ˈgreɪtər] [ˈɪntrəst] [ɪn][laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər]
Thinking she needed greater interest in life , he had bought a small business for
思维 她 需要 更大的 兴趣 在 生活 , 他 有 买 一个 小的 商业 为了

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他觉得她需要给生活增添一些乐趣，于是为她买了一家小公司。

[bʌt; bət] " ['mɪstər] . [hʊəlɪmz] ; [ʃiː; ʃɪ] [brʊʊk] [daʊn] !
but " Mr . Holmes , she broke down !
但 " 先生 : 福尔摩斯 , 她 打破 向下 !

但是“福尔摩斯先生，她崩溃了！ ”

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[aɪ] [nuː] [wʌt] " ['breɪkɪŋ] [daʊn] " [ment] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] ,
I knew what " breaking down " meant to the poor fellow ,
我 知道 什么 " 打破 向下 " 意思是 到 这 贫穷的 同伴 ,

我知道对那个可怜的家伙来说，“崩溃”意味着什么。

[ðə; ði][hə'roʊɪk] ['feləʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] .
the heroic fellow I ought to have said .
这 英勇 同伴 我 应该 到 有 说 :

我应该说的是，他是个英雄。

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hiː; hi] [wɪl] [liːv] [hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] , [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] ;
And so for her he will leave his kindred , home and friends ;
和 所以 为了 她 他 将要 离开 他的 亲属 , 家 和 朋友们 ;

因此，他将为了她离开亲人、家乡和朋友；

[hiː; hi] [wɪl] [fər'seɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [lə'boːrɪəsli] [bɪlt] [ʌp] ,
he will forsake the business that he has so slowly and laboriously built up ,
他 将要 背叛 这 商业 那 他 有 所以 缓慢地 和 费力地 建造 向上 ,

他将放弃自己辛辛苦苦建立起来的事业。

[hiː; hi] [wɪl] ['sækrɪfajs] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['kænədə] " [wɪl] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] .
he will sacrifice anything in the hope that the air of Canada " will do her good .
他 将要 牺牲 任何事物 在 这 希望 那 这 空气 的 加拿大 " 将要 做 她 好的 :

他愿意牺牲一切，希望加拿大的空气“能对她有益”。

" [let] [juː 'es][hoʊp] [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] [ɪz][ɔːl][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] ,
" let us hope that it may , for her good is all he lives for ,
" 让 我们 希望 那 它 可能 , 为了 她 好的 是全部 他 生活 为了 ,

让我们祈祷如此吧，因为他活着就是为了她的幸福。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [gʊd] [ɪz][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .
and her good is his religion .
和 她 好的 是 他的 宗教 :

她的善行就是他的信仰。

['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] ['mɪzəri] [hæv; həv][nɑːt] [kɪld] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɔːr] ['wɪðərd] [hɪz; ɪz][hoʊp]
Twenty years of heartbreaking misery have not killed his love or withered his hope
二十 年 的 令人心碎 苦难 有 不是 被杀 他的 爱 或者 干枯 他的 希望

·
:
·

二十年的痛苦磨难并没有扼杀他的爱，也没有熄灭他的希望。

[fɔːrli] [lʌv] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['kænɑːt] [feɪl] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'wɔːrd] .
Surely love like his cannot fail of its reward .
一定 爱 喜欢 他的 不能 失败 的 它是 报酬 :

像他这样的爱，肯定不会没有回报。

[ænd; ənd] ['merbi] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɔd][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
And maybe in the new world he will have the happiness that has been
和 或许 在 这 新的 世界 他 将要 有 这 幸福 那 有 到过
[dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɜ:rlɔd] ,
denied him in the old world ,
否认 他 在 这 老的 世界 ,
或许在新世界里, 他能得到在旧世界里一直缺失的幸福。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [kɑ:m] [ðæt] [hæz; həz]
and in the evening of his life he may have the peaceful calm that has
和 在 这 晚上 的 他的 生活 他 可能 有 这 和平 冷静的 那 有
[hɪðə'tu:] [bɪn] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] .
hitherto been denied him .
迄今为止 到过 否认 他 .
在他生命的最后阶段, 他或许能够获得他此前一直未能获得的平静安宁。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [hi:; hi][ɪz] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] [plɜ:s] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɔd] [wer] [ðə; ði]['pɑ:rtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
For this he is seeking a place in the new world where the partner of his life
为了 这 他 是 寻求 一个 地方 在 这 新的 世界 在哪里 这 伙伴 的 他的 生活
[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zɑɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [meɪ] [nɑ:t][faɪnd][aɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
and the desire of his eyes may not find it easy to yield to her
和 这 欲望 的 他的 眼睛 可能 不是 寻找 它 简单的 到 屈服 到 她
[brɪ'setɪŋ] [temp'teɪ(ə)n] ,
besetting temptation ,
被包围 诱惑 ,

为此, 他正在新世界里寻找一个地方, 在那里, 他生命中的伴侣和他眼中的爱人或许不会轻易屈服于她那令人难以抗拒的诱惑。
[wer] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stedfæst] [ʌv] [wɪl] " [du:][hɜ:r; hər] [gʊd] .
where the air and his steadfast love will " do her good .
在哪里 这 空气 和 他的 坚定不移 爱 将要 " 做 她 好的 .
那里的空气和他坚定不移的爱将“对她有益”。

" [bʌt; bət][ɔ:l][maɪ] [ə'kweɪntəns] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['hɪroʊz] ,
" **But all my acquaintances are not heroes ,**
" 但 全部 我的 熟人 是 不是 英雄 ,
但我认识的人并非全是英雄,

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ][oʊld] [frend] ['daʊni] [hæz; həz] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz][tɜ:rm][ʌv; əv]
for I am sorry to say that my old friend Downy has served his term of
为了 我 是 对不起 到 说 那 我的 老的 朋友 绒毛状 有 服务 他的 学期 的
['pi:n(ə)l] ['sɜ:rvɪtu:d] ,
penal servitude ,
刑事 奴役 ,
很遗憾地告诉大家, 我的老朋友唐尼已经服完了他的苦役期。

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][beg][ɔ:r] [sti:l] .
and is at liberty once more to beg or steal .
和 是 在 自由 一次 更多的 到 求 或者 偷 .
于是他又可以自由地乞讨或偷窃了。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ə'feɪmd] [tu:; tə][beg] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [pri'fə:z] ['sti:lɪŋ] ,
He is not ashamed to beg , but I know that he prefers stealing ,
他 是 不是 羞愧 到 求 , 但 我 知道 那 他 偏好 偷窃 ,
他不以乞讨为耻, 但我知道他更喜欢偷窃。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['rɪtʃli] [ɪn'dʒɔɪz] ['eniθɪŋ] [əb'teɪnd] " [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] ,
for he richly enjoys anything obtained " on the cross ,
为了 他 丰富 享受 任何事物 获得 " 在 这 叉 ,
因为他极其享受在十字架上所获得的一切。

" [ænd; ənd] ['kɛrɪ] ['lɪt(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['leɪbər] .
" and cares little for the fruits of honest labour .
" 和 关心 小的 为了 这 水果 的 诚实的 劳动 :
并且对辛勤劳动的成果漠不关心。

[ˈdaʊni] ['ðɛrfɔːr] ['nevər] [krɒsɪz] [maɪ] ['dɔːrstep] ,
Downy therefore never crosses my doorstep ,
绒毛状 所以 绝不 十字架 我的 家门口 ,
因此, Downy 从未踏入过我的家门。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hoʊld] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi][stændz][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [wer] [aɪ]
and when I hold communication with him he stands on the doorstep where I
和 什么时候 我 抓住 沟通 和 他 他 站立 在 这 家门口 在哪里 我
[bɑːr][hɪz; ɪz] ['entrəns] .
bar his entrance .
酒吧 他的 入口 .

当我与他沟通时, 他站在门口, 我把他挡在门外。

[jet] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['vægəbəːnd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['ræskl] ,
Yet I like the vagabond , for he is a humorous rascal ,
然而 我 喜欢 这 流浪汉 , 为了 他 是 一个 幽默 恶棍 ,
但我喜欢这个流浪汉, 因为他是个幽默的无赖。

[ænd; ənd] [ðoo] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and though I know that I ought to be severe with him ,
和 尽管 我 知道 那 我 应该 到 是 严重 和 他 ,
虽然我知道我应该严厉对待他,

[aɪ][feɪl] ['dɪzməli] [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [ɪg'zɔːrt] [hɪm; ɪm] .
I fail dismally when I try to exhort him .
我 失败 令人沮丧地 什么时候 我 尝试 到 劝勉 他 .
当我试图劝诫他时, 却以惨败告终。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [oʊld][mæn] , " [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , " [stɑːp] ['priːtʃɪŋ] ;
" Now , look here , old man , " he will say , " stop preaching ;
" 现在 , 看 这里 , 老的 男人 , " 他 将要 说 , " 停止 布道 ;
“现在, 听着, 老头,”他会说, “别再说教了;

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gouɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['feloo] ;
what are you going to do to help a fellow ;
什么 是 你 去 到 做 到 帮助 一个 同伴 ;
你打算如何帮助这个同伴?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][lɪv; laɪv] [ðɪs] [laɪf][fɔːr; fər] [fʌn] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋk(ə)] !
do you think I live this life for fun " and his eyes twinkle !
做 你 思考 我 居住 这 生活 为了 乐趣 " 和 他的 眼睛 闪烁 !
你以为我活着是为了玩乐吗? ”他的眼睛闪闪发光!

[wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [fɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['rɔːz] .
When I tell him that I am sure of it , he roars .
什么时候 我 告诉 他 那 我 是 当然 的 它 , 他 咆哮 .
当我告诉他我对此确信无疑时, 他咆哮了。

[jes] , [aɪ][eɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ˈdaʊni] [ɪz][ə; eɪ] [θiːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
Yes , I am certain of it , Downy is a thief for the fun of it ;
是的 , 我 是 肯定 的 它 , 绒毛状 是 一个 贼 为了 这 乐趣 的 它 ;
是的, 我确信, 唐尼偷东西纯粹是为了好玩;

[hiː; hi] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [ænd; ənd] ['kleɪvə-ɪst] [sniːk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ;
he is the worst and cleverest sneak I have the privilege of knowing ;
他 是 这 最差 和 最聪明的 潜行 我 有 这 特权 的 会心 ;
他是我认识的最卑鄙、最狡猾的奸诈之徒;

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz] [sʌt] [ɔ:'dæsəti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ðæt] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]
and yet there is such audacity about him and his actions that even his
和 然而 那里 是 这样的 大胆 关于 他 和 他的 行动 那 甚至 他的
[moʊst][ˌrepri'hensəb(ə)l] [di:dz] [du:][na:t] [dɪs'gʌst] [em 'i:] .
most reprehensible deeds do not disgust me .
最多 应受谴责的 契约 做 不是 厌恶 我 .
然而，他及其行为中却蕴含着如此的胆大妄为，以至于即使是他最应受谴责的行径也无法让我感到厌恶。

[hi:; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sper] [ænd; ənd] [li:n] [kaɪnd] ,
He is of the spare and lean kind ,
他 是 的 这 空闲的 和 倾斜 种类 ,
他身材瘦削精瘦。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][hi:; hi] ['fætə] [hi:; hi] [maɪt] [wel] [poʊz][æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:dərn][dʒæk]['fɔ:lstɑ:f] ,
but were he fatter he might well pose as a modern Jack Falstaff ,
但 是 他 更胖 他 可能 出色地 姿势 作为 一个 现代的 杰克 福斯塔夫 ,
但如果他更胖一些，他很可能会扮演现代版的杰克·福斯塔夫。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wʌn][aɪ'di:ə][ɪz] [sʌmd] [ʌp][ɪn] ['fɔl'stæfs] [wɜ:rdz] : " [wer] [jæl; jəl][wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ]
for his one idea is summed up in Falstaff's words : " Where shall we take a
为了 他的 一 主意 是 总结 向上 在 福斯塔夫的 字 : " 在哪里 将 我们 拿 一个
[pɜ:rs] [tu:; tə] - [naɪt] ?
purse to - night ?
钱包 到 - 夜晚 ?
因为他唯一的想法可以用福斯塔夫的话来概括：“今晚我们去哪里拿钱袋呢？”

" ['daʊni] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [əb'teɪnd] [fɔl] [rɪ'mɪj(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] ;
" Downy , of course , obtained full remission of his sentence ;
" 绒毛状 , 的 课程 , 获得 满的 缓解 的 他的 句子 ;
当然，唐尼获得了完全的减刑；

[hi:; hi][dɪd][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] ,
he did all that was required of him in prison ,
他 做过 全部 那 曾是 必需的 的 他 在 监狱 ,
他在狱中完成了所有被要求做的事情。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'dʒʊst] [hɪz; ɪz][faɪv] ['jɪrz] - ['sentəns] [baɪ] [fɪfti:n] [mʌnθs] .
and so reduced his five years ' sentence by fifteen months .
和 所以 减少 他的 五 年 - 句子 经过 十五 几个月 .
因此，他的五年刑期被减刑十五个月。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɔ:r] [spend] [θri:] ['jɪrz] [ænd; ənd][naɪn] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ]
But I feel certain that he did nor spend three years and nine months in a
但 我 感觉 肯定 那 他 做过 也不 花费 三 年 和 九 几个月 在 一个
[kən'vɪkt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪ'ðəʊt] ['rɒbɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ,
convict establishment without robbing a good many ,
定罪 建立 没有 抢劫 一个 好的 许多 ,
但我确信，他不可能在监狱里待了三年零九个月却没抢劫过不少东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][tæsk] , [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] .
and the more difficult he found the task , the more he would enjoy it .
和 这 更多的 难的 他 成立 这 任务 , 这 更多的 他 会 享受 它 .
任务越困难，他就越享受其中。

[aɪ][ɪk'spekt][hɪz; ɪz][edʒu'keɪj(ə)n][ɪz] [naʊ] [kəm'pli:t] , [soʊ][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [brɪwer] [ʌv; əv] ['daʊni] ,
I expect his education is now complete , so I have to beware of Downy ,
我 预计 他的 教育 是 现在 完全的 , 所以 我 有 到 提防 的 绒毛状 ,
我想他现在已经完成学业了，所以我得提防唐尼。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] ['glɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv] " [bestɪŋ] " [em 'i:] ,
for he would glory in the very thought of " besting " me ,
为了 他 会 荣耀 在 这 非常 想法 的 " 击败 " 我 ,
因为他会为“战胜”我而感到无比自豪。

[soʊ][aɪ] [læf] [ænd; ʌnd][dʒoʊk][wið; wɪθ][ðə; ði] ['ræskl] , [bʌt; bət] [ki:p] [hɪm; ɪm][æt; ət]['ɑ:rmz][lenkθ; lenθ] .
so I laugh and joke with the rascal , but keep him at arm's length .
所以 我 笑 和 开玩笑 和 这 恶棍 , 但 保持 他 在 武器 长度 .

所以我跟这个家伙开玩笑，但始终跟他保持距离。

[wiː; wi] [dɪ'skʌs] ['mætərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstɛp] ; [ɪf] [hiː; hi] [lʊks] [ɪl] [aɪ][hæv; həv] ['pɪti] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
We discuss matters on the doorstep ; if he looks ill I have pity on him ,
我们 讨论 事情 在 这 家门口 ; 如果 他 看起来 患病的 我 有 遗憾 在 他 ,
我们在门口商量事情；如果他看起来病了，我会同情他。

[ænd; ʌnd] ['sʌbsɪdaɪz] [hɪm; ɪm] .
and subsidise him .
和 资助 他 .

并给他提供补贴。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['merɪ] [lʊk] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][hæf] - [pə'θetɪk] [lʊk] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][goʊz]
Sometimes his merry look changes to a half - pathetic look , and he goes
有时 他的 欢乐 看 变化 到 一个 一半 - 可怜的 看 , 和 他 去
[ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " [dɑ:s] [haʊs] ,
away to his " doss house ,
离开 到 他的 " 工作 房子 ,
有时他脸上快乐的表情会变成半是悲伤的表情，然后他就回到他的“临时住所”。

" ['riːə,lʌɪzɪŋ] [ðæt] ['æftər][ɔ:l][hɪz; ɪz] " [bestɪŋ] " [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] .
" realising that after all his " besting " he might have done better .
" 意识到 那 后 全部 他的 " 击败 " 他 可能 有 完毕 更好的 .
意识到自己“战胜”了所有人之后，本可以做得更好。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði]['rɪvər] ,
Some of my friends have crossed the river ,
一些 的 我的 朋友们 有 交叉 这 河 ,
我的一些朋友已经过河了。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ʌnd][bɪd][em 'i:] [tel] [ðer; ðər] ['stɔ:riz] .
but as I think of them they come back and bid me tell their stories .
但 作为 我 思考 的 他们 他们 来 后退 和 出价 我 告诉 他们的 故事 .
但每当我想起他们，他们就会回来，让我讲述他们的故事。

[hɪr] [ɪz][maɪ][oʊld] [frend] [ðə; ði] ['feɪməs] [tʃes] - ['pleɪər] , [huːz] [bʊks] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv]
Here is my old friend the famous chess - player , whose books are the poetry of
这里 是 我的 老的 朋友 这 著名的 棋 - 玩家 , 谁 图书 是 这 诗 的
[tʃes] ,
chess ,
棋 ,
这是我的老朋友，那位著名的棋手，他的著作堪称国际象棋界的诗篇。

[bʌt; bət] [huːz] [laɪf][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['trædzədɪ] .
but whose life was more than a tragedy .
但 谁 生活 曾是 更多的 比 一个 悲剧 .
但他的人生却不仅仅是一场悲剧。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] [wer] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [bru:zd] [ænd; ʌnd]['swʊlən] ,
I need not say where I met him ; his face was bruised and swollen ,
我 需要 不是 说 在哪里 我 遇见 他 ; 他的 脸 曾是 瘀伤 和 肿 ,
我无需赘述在哪里遇见他；他的脸又肿又青。

[hɪz; ɪz]['dʒɔ:boʊn][wʌz; wəz] ['fræktʃəd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [soʊ][wiː; wi] [bɪ'keɪm] [frendz] .
his jawbone was fractured , he was in trouble , so we became friends .
他的 下颌骨 曾是 破碎的 , 他 曾是 在 麻烦 , 所以 我们 成为 朋友们 .
他的下颌骨骨折了，他遇到了麻烦，所以我们成了朋友。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] [haʊs] ['meni] [taɪmz] ,
He was a strange fellow , and though he visited my house many times ,
他 曾是 一个 奇怪的 同伴 , 和 尽管 他 到访 我的 房子 许多 时代 ,
他是个古怪的人, 虽然他多次来过我家,

[hi:; hi] [wʊd] ['ni:ðər] [i:t] [nɔ:r] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
he would neither eat nor drink with us .
他 会 两者都不 吃 也不 喝 和 我们 .
他既不和我们一起吃饭, 也不和我们一起喝水。

[hi:; hi] [wɔ:r] [noʊ]['oʊvərkoʊt][i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bɪtər] ['weðər] , [hi:; hi] ['kærid] [noʊ] [ʌm'brelə] ,
He wore no overcoat even in the most bitter weather , he carried no umbrella ,
他 穿着 不 大衣 甚至 在 这 最多 苦的 天气 , 他 携带 不 伞 ,
即使在最严寒的天气里, 他也不穿外套, 也不带伞。

['ni:ðər] [wʊd] [hi:; hi] [wɔ:k] [ʌndər] [wʌn] , [ðəʊ] [ðə; ði][reɪnz] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌdz]
neither would he walk under one , though the rains descended and the floods
两者都不 会 他 走 在下面 一 , 尽管 这 雨 下降 和 这 洪水
[keɪm] !
came !
来了 !
即使暴雨倾盆、洪水泛滥, 他也不愿从帐篷下走过!

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪtəlɪst] [pɜr] [ænd; ənd][sɪmp(ə)] ,
He was a fatalist pure and simple ,
他 曾是 一个 宿命论者 纯的 和 简单的 ,
他是个彻头彻尾的宿命论者。

[ænd; ənd] [tʊk] [wət'evər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['feɪtəlɪst] ['spɪrɪt] .
and took whatever came to him in a thoroughly fatalist spirit .
和 采取 任何 来了 到 他 在 一个 彻底 宿命论者 精神 .
他以彻底宿命论的态度接受了一切际遇。

" [maɪ] [dɪr] [hoʊlmz] , " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , " [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [breɪk] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ə'baʊt] [em 'i:] ?
" My dear Holmes , " he would say , " why do you break your heart about me ?
" 我的 亲爱的 福尔摩斯 , " 他 会 说 , " 为什么 做 你 休息 你的 心 关于 我 ?
“我亲爱的福尔摩斯,”他会说, “你为什么为我伤心呢? ”

[let] [em 'i:][ə'loʊn] , [let] [ju: 'es][bi:; bi] [frendz] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][brɪkəz, brɪkɔ:z][ju:; jʊ] [kɑ:nt]
Let me alone , let us be friends ; you are what you are because you can't
让 我 独自的 , 让 我们 是 朋友们 ; 你 是 什么 你 是 因为 你 不能
[help][aɪ 'ti:] ;
help it ;
帮助 它 ;
别管我, 我们做朋友吧; 你之所以成为你, 是因为你无法改变。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [els] [i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪd] .
you can't be anything else even if you tried .
你 不能 是 任何事物 别的 甚至 如果 你 尝试 .
即使你想尝试, 你也无法成为别的样子。

[aɪ][eɪ 'em] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] .
I am what I am for the same reason .
我 是 什么 我 是 为了 这 相同的 原因 .
我之所以成为现在的我, 也是出于同样的原因。

[ju:; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['hæpɪnəs] , [aɪ] [get] [maɪn] .
You get your happiness , I get mine .
你 得到 你的 幸福 , 我 得到 矿 .
你有你的幸福, 我也有我的幸福。

[du:][em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət][dəʊnt] ['ri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ;
Do me a good turn when you can , but don't reason with me ;
做 我 一个 好的 转动 什么时候 你 能 , 但 不 原因 和 我 ;
能帮我个忙的时候就帮帮我, 但别跟我讲道理;

[let][ju: 'es][ɪn'dʒʊɪ] [i:tʃ] ['ʌðʒ-z] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðei] [ɑ:r; ər] .
let us enjoy each other's company and take things as they are .
让 我们 享受 每个 其他的 公司 和 拿 事物 作为 他们 是 .
让我们享受彼此的陪伴, 顺其自然吧。

" [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜ:rmz] ; [aɪ] [sɔ:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **I took him on his own terms ; I saw much of him ,**
" 我 采取 他 在 他的 自己的 条款 ; 我 锯 很多 的 他 ,
我按照他自己的方式对待他; 我了解了他很多,

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] [aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][aʊt] .
and when he was in difficulties I helped him out .
和 什么时候 他 曾是 在 困难 我 帮助 他 出去 .
当他遇到困难时, 我帮助了他。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][aɪ] [br'keɪm] [hɪz; ɪz] ['ki:pər] ,
For a time I became his keeper ,
为了 一个 时间 我 成为 他的 守门员 ,
有一段时间, 我成了他的看守。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃes] [en'geɪdʒmənts] [tu:; tə][fʊl'fɪl] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm]
and when he had chess engagements to fulfil I used to deliver him
和 什么时候 他 有 棋 订婚 到 实现 我 用过的 到 递送 他
['kæərɪdʒ] [peɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][destɪ'neiʃ(ə)n] [wer'evər] [aɪ 'ti:] [maɪ] [bi:; bi] .
carriage paid to his destination wherever it might be .
运输 有薪酬的 到 他的 目的地 无论 它 可能 是 .

当他有国际象棋比赛要参加时, 无论目的地在哪里, 我都会付费送他到那里。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ænd; ənd][moʊst] [pʌŋk'tɪliəsli] [rɪ'peɪd] ['eni] ['mɑ:nɪteri] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [aɪ][hæd; həd] [kən'fə:d]
He always and most punctiliously repaid any monetary obligation I had conferred
他 总是 和 最多 一丝不苟地 已偿还 任何 货币 义务 我 有 授予
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

他总是尽心尽力地偿还我委托给他的任何金钱债务。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][soʊl] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [pʊr] [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] !
for in that respect I found him the soul of honour , poor though he was !
为了 在 那 尊重 我 成立 他 这 灵魂 的 荣誉 , 贫穷的 尽管 他 曾是 !
因为就这一点而言, 我发现他虽贫穷, 却是一位品德高尚的人!

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] ,
As I think of him I see him dancing and yelling in the street ,
作为 我 思考 的 他 我 看 他 跳舞 和 大喊 在 这 街道 ,
每当我想起他, 我就会想起他在街头载歌载舞、呐喊的场景。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] [i:st] ['endərz] ,
surrounded by a crowd of admiring East Enders ,
包围 经过 一个 人群 的 钦佩 东方 安德斯 ,
在众多仰慕的东区居民的簇拥下,

[aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [bru:zd] [ænd; ənd][tɔ:rn] ['hɜ:rid] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ðɪ] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] ,
I see him bruised and torn hurried off to the police station ,
我 看 他 瘀伤 和 撕裂 慌忙 离开 到 这 警察 车站 ,
我看到他浑身是伤, 被匆匆送往警察局。

[aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ə'weɪtɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] .
I see him standing before the magistrate awaiting judgment .
我 看 他 常设 前 这 地方法官 等待中 判断 .

我看到他站在法官面前等待判决。

[wʌt] [kɑ:mpen'seɪ(ə)n] [dɪpsə'menɪə] [geɪv] [hɪm; ɪm][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ,
What compensation dipsomania gave him I know not ,
什么 赔偿 酗酒 给予 他 我 知道 不是 ,

我不知道酗酒给他带来了什么补偿。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [get][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][waɪld][dʒɔɪ][aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [fɔr] .
but that he did get some kind of wild joy I am quite sure .
但 那 他 做过 得到 一些 种类 的 荒野 喜悦 我 是 相当 当然 .

但我确信，他确实从中获得了某种狂喜。

[fɔ:r; fər][aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ['fi:vəriʃ] [frʌm; frəm][wʌn] [dɪ'ba:tʃ] , [bʌt; bət] ['i:kwəli] ['fi:vəriʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
For I see him feverish from one debauch , but equally feverish with the
为了 我 看 他 发烧 从 一 放荡 , 但 同样地 发烧 和 这
[ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] .
expectation of another .
期待 的 其他 .

因为我看到他因一次放荡而狂热，但同样也因期待另一次放荡而狂热。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['sto:ri] ,
With his wife it was another story ,
和 他的 妻子 它 曾是 其他 故事 ,

但对于他的妻子，情况就完全不同了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] [hɜ:r; hər] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [dred] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'li:f]
and I can see her now full of anxiety and dread , with no relief
和 我 能 看 她 现在 满的 的 焦虑 和 恐惧 , 和 不 宽慰

[ænd; ənd][noʊ] [hoʊp] ,
and no hope ,
和 不 希望 ,

我看到她现在满脸焦虑和恐惧，看不到一丝希望，也看不到一丝解脱。

[ɪk'sept] , ['dredf(ə)] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] , [hɪz; ɪz] [deθ] !
except , dreadful as it may seem , his death !
除了 , 可怕 作为 它 可能 似乎 , 他的 死亡 !

然而，尽管这听起来很可怕，但他的死却是个例外！

[fɔ:r; fər] [ðen] , [tu:; tə][ju:z][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [ʃi:; ji] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rst] .
For then , to use her own expression , " she would know the worst .
为了 然后 , 到 使用 她 自己的 表达 , " 她 会 知道 这 最差 .

用她自己的话说，“那样她就会知道最糟糕的情况了。”

" [pʊr] ['feləʊ] !
" Poor fellow !
" 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！ ”

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][end] .
the last time I saw him he was nearing the end .
这 最后的时间 我 锯 他 他 曾是 临近 这 结尾 .

我最后一次见到他时，他已接近生命的尽头。

[ɪn][æŋ; ən] [ʌndər'graʊnd] [ru:m] [aɪ][sæt][baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [bed][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] !
In an underground room I sat by his bedside , and a poor bed it was !
在 一个 地下 房间 我 卫星 经过 他的 床头 , 和 一个 贫穷的 床 它 曾是 !

在地下室里，我坐在他的床边，那床真够简陋的！

[æz; əz][hi; hi][leɪ] [prɒpt] [ʌp][baɪ] ['piləʊz] [hi; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brɪ'ʌvɪd] [tʃes] ,
As he lay propped up by pillows he was working away at his beloved chess ,
作为 他 躺 支撑 向上 经过 枕头 他 曾是 在职的 离开 在 他的 心爱 棋 ,
他靠在枕头上躺着, 埋头下着他心爱的国际象棋。

[ˈraɪtɪŋ] [tʃes] [noʊts] , [ænd; ənd] [ˈsɔ:lviŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˈprɒ:bləms][fɔ:r; fər] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)]
writing chess notes , and solving and explaining problems for very miserable
写作 棋 笔记 , 和 解决 和 解释 问题 为了 非常 悲惨的
[ˈpeɪmənts] ,
payments ,
付款 ,
撰写国际象棋笔记, 解答和解释问题, 却只能获得微薄的报酬。

[aɪ] [nu:] [ðə; ði] [ˈpɑ:vərti] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌndər'graʊnd] [ru:m] ;
I knew the poverty of that underground room ;
我 知道 这 贫困 的 那 地下 房间 ;
我知道那间地下室有多破旧;

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈhʌzbənd]
and was made acquainted with the intense disappointment of both husband
和 曾是 制成 熟人 和 这 激烈的 失望 的 两个都 丈夫
[ænd; ənd][waɪf] [wen] [ˈletəz] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vɪd] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [kən'teɪn] [ðə; ði] [mʌt] - [dɪ'zaird]
and wife when letters were received that did not contain the much - desired
和 妻子 什么时候 信件 是 已收到 那 做过 不是 包含 这 很多 - 想要的
[ˈpəʊst(ə)] [ˈɔ:rdəz] .
postal orders .
邮政 订单 .
当收到信件却发现里面没有他们梦寐以求的邮政汇票时, 他亲眼目睹了夫妻二人极度的失望。

[ænd; ənd][səʊ] [pæst] [ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌdɪpsə'meɪniæk] !
And so passed a genius ; but a dipsomaniac !
和 所以 通过了 一个 天才 ; 但 一个 醉鬼 !
就这样, 一位天才陨落了; 但他却是一位酗酒者!

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [pɑ:rts][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [dʒest] ,
A man of brilliant parts and a fellow of infinite jest ,
一个 男人 的 杰出的 部分 和 一个 同伴 的 无限 笑话 ,
他才华横溢, 幽默风趣,

[hu:] [ˈnevər] [dɪd] [ˈdʒʌstɪs][tu; ; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈpaʊəz] ,
who never did justice to his great powers ,
WHO 绝不 做过 正义 到 他的 伟大的 权力 ,
他从未充分发挥出自己的强大力量,

[bʌt; bət] [hu:] [ˈkraʊdɪd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtrædzədɪ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [laɪf] .
but who crowded a continuous succession of tragedies into a short life .
但 WHO 挤 一个 连续的 演替 的 悲剧 进入 一个 短的 生活 .
但他却在短暂的一生中遭遇了一连串的悲剧。

[aɪ][eɪ 'em][ɡlæd][tu; ; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][dɪd][maɪ] [best] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ] [feɪld] .
I am glad to think that I did my best for him , even though I failed .
我 是 高兴的 到 思考 那 我 做过 我的 最好的 为了 他 , 甚至 尽管 我 失败的 .
虽然我失败了, 但我很高兴我尽力为他做了最好的选择。

[hi; hi][hæz; həz] [ɡɔ:n] !
He has gone !
他 有 已消失 !
他走了!

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [əˈfekʃnz] [ænd; ənd][ˈɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl]
but he still has a place in my affections and occupies a niche in the hall
 但 他 仍然 有 一个 地方 在 我的 情感 和 占据 一个 小众市场 在 这 大厅
 [ʌv; əv][maɪ] ['meməri] .
of my memory .
 的 我的 记忆 .

但他依然在我心中占有一席之地，在我记忆的殿堂里也占据着一个特殊的位置。

[aɪ] ['veri] [mʌt] [daʊt] ['weðər] [aɪ][eɪ 'em][eɪb(ə)] [tu:; tə] [fər'get] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:si:z] [ʌv; əv]
I very much doubt whether I am able to forget any one of the pieces of
 我 非常 很多 怀疑 无论 我 是 有能力的 到 忘记 任何 一 的 这 件 的
 ['broʊkən][hju:'mænəti] [ðæt] [hæv; həv] ['kʌmp(ə)nɪ] [wið; wiθ][em 'i:] .
broken humanity that have companied with me .
 破碎的 人类 那 有 公司 和 我 .

我非常怀疑我是否能够忘记那些陪伴我走过的破碎人性中的任何一个。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [fər'get] [ðem; ðəm] ,
I do not want to forget them ,
 我 做 不是 想 到 忘记 他们 ,
 我不想忘记他们,

[fɔːr; fər] [truːθ] [tuː; tə] [tɛl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən] ['mɪrli]
for truth to tell they have been more interesting to me than merely
 为了 真相 到 告诉 他们 有 到过 更多的 有趣的 到 我 比 仅仅
 [rɪ'spektəbl] ['pi:p(ə)l] ,
respectable people ,
 可敬 人们 ,

说实话，他们比那些平庸之辈更让我感兴趣。

[ænd; ənd] [ˈɪnɪnətli] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [gʊd] [ˈpi:p(ə)] .
and infinitely more interesting than some good people .
和 无限地 更多的 有趣的 比 一些 好的 人们 .
而且比一些好人有趣得多。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [maɪ] [teɪstz] [ɑːr; ər][bæd] , [ænd; ɐnd][maɪ][aɪ'diːlz] [loʊ] ,
But I am afraid that my tastes are bad , and my ideals low ,
 但 我 是 害怕的 那 我的 口味 是 坏的 , 和 我的 理想 低的 ,
 但我恐怕我的品味很差，我的理想很低。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ'em] ['ɔːlweɪz] ['hæpiːə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [pʊr] [ɔːr][ðə; ði] ['aʊt,kæsts][ðæn; ðən][aɪ][eɪ'em]
for I am always happier among the very poor or the outcasts than I am
 为了 我 是 总是 更快乐 之中 这 非常 贫穷的 或者 这 被排斥者 比 我 是
 [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːsnt] [ænd; ənd] [wel] [br'heɪvd] .
with the decent and well behaved .
 和 这 体面的 和 出色地 表现 .

因为我总觉得和穷人或被社会遗弃的人在一起比和体面守规矩的人在一起更快乐。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [neɪmd] [ri:d] [hæz; həz] [bɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][em 'i:] [rɪ'pi:tɪdli] ; [æn; ən] [ɔ:'streɪliən] [baɪ][bɜ:rθ] ,
A fellow named Reid has been calling on me repeatedly ; an Australian by birth ,
 一个 同伴 命名 里德 有 到过 呼叫 在 我 反复 ; 一个 澳大利亚 经过 出生 ,
 一个名叫里德的人多次来找我; 他出生于澳大利亚。

[hi:; hi] ['aʊtreɪdʒd] [ðə; ði] [lɔ:] [səʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [gɔ:t][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] ,
he outraged the law so often that he got a succession of sentences ,
 他 义愤填膺 这 法律 所以 经常 那 他 得到 一个 演替 的 句子 ,
 他屡次触犯法律，因此被判处一系列刑罚。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['bi:ɪŋ] ['leŋθi] .
some of them being lengthy .
 一些 的 他们 存在 冗长 .

其中一些篇幅很长。

[hi:; hi] [traɪd] [saʊθ] ['æfrɪkə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] ['rɪzʌlt] ; [saʊθ] ['æfrɪkə] [su:n] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]
He tried South Africa with a like result ; South Africa soon had enough of
他 尝试 南 非洲 和 一个 喜欢 结果 ; 南 非洲 很快 有 足够的 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他尝试去南非，结果也一样；南非很快就对他失去了耐心。

[ænd; ʌnd][ʼæftər] [tu:] ['sentənsɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'pɔ:tid] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] , [wer] [hi:; hi] [lʊkt] [em 'i:]
and after two sentences he was deported to England , where he looked me
和 后 二 句子 他 曾是 被驱逐出境 到 英格兰 , 在哪里 他 看起来 我
[ʌp] .
up .
向上 .

两句话之后，他就被遣返回英国，并在那里找到了我。

[hi:; hi] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)] [keɪs] [ə; eɪ]['sɜ:rtəfaɪd][ænd; ʌnd] [ə'testɪd] ['kɑ:pi][ʌv; əv]
He carries with him in a nice little case a certified and attested copy of
他 携带 和 他 在 一个 好的 小的 案件 一个 认证 和 已证实 复制 的
[ɔ:l][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] ,
all his convictions ,
全部 他的 定罪 ,

他随身携带一个精致的小盒子，里面装着他所有定罪记录的认证副本。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] [ɪn] ['nʌmbər] .
more than twenty in number .
更多的 比 二十 在 数字 .

超过二十人。

[hi:; hi][prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ðɪs] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [eɪm] , [ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ] [praɪd] ,
He produces this without the least shame , almost with pride ,
他 产 这 没有 这 至少 耻辱 , 几乎 和 自豪 ,

他毫无羞耻之心，甚至近乎自豪地做出这一切。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [pru:v] [ə; eɪ] ['redi] ['pæspɔ:rt] [tu:; tə][maɪ]
and with the utmost confidence that it would prove a ready passport to my
和 和 这 极致 信心 那 它 会 证明 一个 准备好 护照 到 我的
[ə'fekʃ(ə)n] .
affection .
感情 .

我无比自信，它将成为赢得我芳心的捷径。

[aɪ] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [telz] [em 'i:][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] [ænd; ʌnd] [saʊθ] ['æfrɪkə] ;
I talk to him ; he tells me of his life , of Australia and South Africa ;
我 讲话 到 他 ; 他 讲述 我 的 他的 生活 , 的 澳大利亚 和 南 非洲 ;

我和他交谈；他告诉我他的生活，关于澳大利亚和南非的故事；

[hi:; hi][ɔ:lmoʊst] [hɪpnə'tɪzəz] [em 'i:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] .
he almost hypnotises me , for he knows so much .
他 几乎 催眠 我 , 为了 他 知道 所以 很多 .

他懂得太多了，几乎让我着迷。

[wi:; wi][get][ɑ:n] [wel] [tə'geðər] [tɪl] [hi:; hi][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðə; ði] " [ə'testɪd] ['kɑ:pi] ,
We get on well together till he produces the " attested copy ,
我们 得到 在 出色地 一起 直到 他 产 这 " 已证实 复制 ,

我们相处得很好，直到他拿出了“经认证的副本”。

" [ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [spel] [ɪz][ˈbroʊkən] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈhju:mər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər]
" **and then the spell is broken , and the humour of it is too much for**
" 和 然后 这 拼写 是 破碎的 , 和 这 幽默 的 它 是 也 很多 为了
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

“然后魔咒就消失了，这其中的幽默感让我难以接受。”

[soʊ][aɪ] [læf] .
so I laugh .
所以 我 笑 .

所以我就笑了。

[hi:; hi] [diˈkleəz] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [wɜ:rk] , [ˈɑ:nɪst] [wɜ:rk] ,
He declares that he wants work , honest work ,
他 声明 那 他 想要 工作 , 诚实的 工作 ,

他声称他想要工作，一份诚实的工作。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [kənˈsɪdəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] " [sərˈtɪfɪkət] " [vaʊtʃɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈboʊnə][ˈfaɪdz] .
and he considers that his " certificate " vouches for his bona fides .
和 他 考虑 那 他的 " 证书 " 代金券 为了 他的 博纳 信仰 .

他认为他的“证书”证明了他的真实身份。

[ðɪs] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [tru:] ,
This is undoubtedly true ,
这 是 无疑 真的 ,

这无疑是事实。

[bʌt; bət] [nevərðəˈles] [aɪ][ɪkˈspekt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈtʃi:fli] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fri:]
but nevertheless I expect that it will be chiefly responsible for his free
但 尽管如此 我 预计 那 它 将要 是 主要 负责任的 为了 他的 自由的
[ˈpæsɪdʒ] [bæk] [tu:; tə] [ɔ:ˈstreɪliə] [æftər][hi:; hi][hæz; həz][ˈsa:mpld] [ðə; ði][ˈkwa:ləti][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈprɪzənz] .
passage back to Australia after he has sampled the quality of English prisons .
通道 后退 到 澳大利亚 后 他 有 抽样 这 质量 的 英语 监狱 .

但我仍然认为，在他体验过英国监狱的待遇之后，这将主要促成他自由返回澳大利亚。

[maɪ] [frendz] [ænd; ʌnd] [əˈkweɪntəns] [mi:t] [em ˈi:][ɔ:r] [ˈræðər] [aɪ] [mi:t] [ðem; ðəm] , [ɪn][ʌndɪˈzaɪərəb(ə)]
My friends and acquaintances meet me or rather I meet them , in undesirable
我的 朋友们 和 熟人 见面 我 或者 相当 我 见面 他们 , 在 不理想的
[ˈpleɪsɪz] ;
places ;
地方 ;

我的朋友和熟人经常在一些不太好的地方与我相遇，或者更确切地说，是我经常与他们在不太好的地方相遇；

[aɪ] [ˈnevər] [ˈvɪzɪt] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] [wɪˈðaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɔ:s] [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I never visit a prison without coming across one or more of them ,
我 绝不 访问 一个 监狱 没有 未来 穿过 一 或者 更多的 的 他们 ,

我每次去监狱都会遇到他们中的一两个。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɪmˈbærəs] [em ˈi:] [ˈɡrettli] .
and they embarrass me greatly .
和 他们 尴尬 我 非常 .

他们让我感到非常尴尬。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈsʌndɪz; -deɪz] [əˈɡoʊ][aɪ][wʌz; wəz] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˌkɑ:ŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ə; eɪ]
A few Sundays ago I was addressing a large congregation of men in a
一个 很少 星期日 前 我 曾是 解决 一个 大的 会众 的 男人 在 一个
[ˈlʌndən] [ˈprɪzn] .
London prison .
伦敦 监狱 .

几个星期前的某个星期天，我在伦敦的一所监狱里向一大群男人发表了讲话。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðəm; ðəm][aɪ][wʌz; wəz] [dis'meɪd] [tuː; tə] [siː] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][æn; ən]
As I stood before them I was dismayed to see right in the front rank an
作为 我 站立 前 他们 我 曾是 沮丧 到 看 正确的 在 这 正面 秩 一个
[oʊld][ænd; ənd] [pər'sɪstənt] [ə'kweɪntəns] [huːm] [aɪ] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [æbsə'luːtli] [dis'laɪkt] ,
old and persistent acquaintance whom I thoroughly and absolutely disliked ,
老的 和 执着的 熟人 谁 我 彻底 和 绝对地 不喜欢 ;
当我站在他们面前时, 我沮丧地发现最前面一排竟然站着一个我非常非常讨厌的老熟人, 而且这个人一直纠缠不休。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [aɪ'tiː] ,
and he knew it ,
和 他 知道 它 ;
他自己也知道这一点。

[fɔːr; fər][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [aɪ][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]
for on more than one occasion I had good reason for expressing a decided
为了 在 更多的 比 一 场合 我 有 好的 原因 为了 表达 一个 决定
[ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
opinion about him .
观点 关于 他 .
因为不止一次, 我有充分的理由对他表达了明确的看法。

[ə; eɪ][smaɪl] [ʌv; əv] ['gliːfl] [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['mɪstɪʃɪvəs] [sætɪs'fæk(ə)n] [sprɛd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
A smile of gleeful but somewhat mischievous satisfaction spread over his face ;
一个 微笑 的 兴高采烈 但 有些 恶作剧 满意 传播 超过 他的 脸 ;
他脸上露出了既欣喜又略带顽皮的满意笑容;

[hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brɛst] ,
he folded his arms across his breast ,
他 折叠 他的 武器 穿过 他的 胸部 ;
他双臂抱在胸前,

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][em 'iː][ænd; ənd] [kwɑɪt] [held][em 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [aɪ] .
he looked up at me and quite held me with his glittering eye .
他 看起来 向上 在 我 和 相当 握住 我 和 他的 闪闪发光 眼睛 .
他抬头看着我, 用他闪亮的眼睛紧紧地盯着我。

[aɪ]['riələɪzd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [aɪ] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][em 'iː] ,
I realised his presence , I felt that his eye was upon me ,
我 意识到 他的 在场 , 我 毛毡 那 他的 眼睛 曾是 之上 我 ,
我意识到他的存在, 感觉他的目光正注视着我。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['evri] [wɜːrd] .
I saw that he followed every word .
我 锯 那 他 随后 每一个 单词 .
我看到他把每个字都听进去了。

[hiː; hi][kwɑɪt] ['ʌn'nəːvd] [em 'iː] [tɪl] [aɪ] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [trɪpt] .
He quite unnerved me till I stumbled and tripped .
他 相当 不安 我 直到 我 踉跄 和 绊倒了 .
他让我很不安, 直到我绊倒在地。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [wei] .
Then he smiled in his evil way .
然后 他 微笑 在 他的 邪恶的 方式 .
然后他露出了他那邪恶的笑容。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
I could not get rid of his eyes ,
我 可以 不是 得到 摆脱 的 他的 眼睛 ;
我无法将目光从他身上移开。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæf] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)] [lʊk] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]
and sometimes I half appealed to him with a pitiful look to take them
和 有时 我 一半 上诉 到 他 和 一个 可怜 看 到 拿 他们
[ɔ:f][em 'i:] .
off me .
离开 我 :

有时我会用可怜兮兮的眼神半恳求他帮我把它们拿走。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] , [hi:; hi] [stɪl] [geɪzɪd] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd] [θru:] [em 'i:] .
But it was no use , he still gazed at me and through me .
但 它 曾是 不 使用 , 他 仍然 凝视 在 我 和 通过 我 :

但这一切都无济于事，他依然凝视着我，仿佛看穿了我。

[soʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][aɪ] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kən'fju:zɪd]
So thinking of him and looking at him I grew more and more confused
所以 思维 的 他 和 寻找 在 他 我 生长 更多的 和 更多的 使困惑
:
:
:

于是，我一边想着他，一边看着他，越来越困惑。

[ðə; ði] [kla:k] ['fɪŋgərz] [wʊd] [nɑ:t] [mu:v] [fæst] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
The clock fingers would not move fast enough for me .
这 钟 手指 会 不是 移动 快速地 足够的 为了 我 :

时钟的指针走得不够快。

[aɪ][hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ɑ:n] ['sɪmpəθi] , [brʌðərhʊd] [ænd; ənd]['mju:tʃuəl][help] .
I had elected to speak on sympathy , brotherhood and mutual help .
我 有 当选 到 说话 在 同情 , 兄弟情 和 相互的 帮助 :

我选择就同情、兄弟情谊和互助发表演讲。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['feləʊ] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][rɪ'fju:zɪd; 'refju:s][help] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [nu:] [maɪ]
And this fellow to whom I had refused help again and again knew my
和 这 同伴 到 谁 我 有 拒绝 帮助 再次 和 再次 知道 我的
[fi:lɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

而这个我曾多次拒绝帮助的人，却知道我的感受。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] .
and made the most of his opportunity .
和 制成 这 最多 的 他的 机会 :

他充分把握住了机会。

[bʌt; bət][maɪ] [frend] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] [wen] [hi:; hi][ɪz][wʌns] [mɔ:r] [aʊt][ʌv; əv] ['prɪzn] .
But my friend will come and see me when he is once more out of prison .
但 我的 朋友 将要 来 和 看 我 什么时候 他 是 一次 更多的 出去 的 监狱 :

但我朋友出狱后会来看我的。

[hi:; hi] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [maɪ] [ə'dres] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələɹ] ['sʌndeɪ] [æftər'nu:n] .
He will want to discuss my address of that particular Sunday afternoon .
他 将要 想 到 讨论 我的 地址 的 那 特别的 星期日 下午 :

他想和我讨论一下那个星期天下午的地址。

[hi:; hi] [wɪl] [kwʊt] [maɪ][wɜ:rdz] , [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'maɪnd][em 'i:][ə'baʊt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['mju:tʃuəl][help] ,
He will quote my words , he will remind me about sympathy and mutual help ,
他 将要 引用 我的 字 , 他 将要 提醒 我 关于 同情 和 相互的 帮助 ,

他会引用我的话，他会提醒我同情和互助的重要性。

[hi:; hi] [wɪl] [hoʊp][tu:; tə] [li:v] [em 'i:] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['ɪlɪŋ] .
he will hope to leave me rejoicing in the possession of a few shillings .
他 将要 希望 到 离开 我 欢欣鼓舞 在 这 拥有 的 一个 很少 先令 :

他希望离开时能让我沾沾自喜地拥有几个先令。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈʌvər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtraɪʌmf] ；
But that will be the hour of my triumph ；
但 那 将要 是 这 小时 的 我的 胜利 ；
但那将是我胜利的时刻；

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [æz; əz][maɪ] [dɔːr]
for then I will rejoice in the contemplation of his disappointment as my door
为了 然后 我 将要 魔 在 这 沉思 的 他的 失望 作为 我的 门
[kləʊzɪz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
closes upon him .
关闭 之上 他 ；
那时，当我的门在他身后关上时，我会因他的失望而感到高兴。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] [əˈraɪt] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfeɪljər] [wɪl] [nɑːt] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
But if I understand him aright his personal failure will not lead him to
但 如果 我 理解 他 好的 他的 个人的 失败 将要 不是 带领 他 到
[dɪˈsper] ，
despair ，
绝望 ；
但如果我理解没错，他个人的失败不会让他陷入绝望。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [əˈpɪr] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [baɪ] [ˈdepjuti] ，
for he will appear again and again and sometimes by deputy ；
为了 他 将要 出现 再次 和 再次 和 有时 经过 副 ；
因为他会反复出现，有时会通过代理人出现。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [ˈʌðər] [æz; əz] [ˈkʌnɪŋ] [æz; əz] [hɪmˈself] [ɑːn][maɪ] [træk] .
and he will put others as cunning as himself on my track .
和 他 将要 放 其他的 作为 狡猾 作为 他自己 在 我的 追踪 ；
他还会安排和他一样狡猾的人来跟踪我。

[sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡəʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs]
Some time ago I was tormented with a succession of visitors of this
一些 时间 前 我 曾是 饱受折磨 和 一个 演替 的 访客 的 这
[dɪˈskrɪpʃn] ；
description ；
描述 ；
前段时间，我曾被一连串这样的访客骚扰；

[maɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [friː] [ʌv; əv][wʌn] [wen] [əˈhʌðər] [əˈpɪrd] .
my door was hardly free of one when another appeared .
我的 门 曾是 几乎 自由的 的 一 什么时候 其他 出现 ；
我的门刚关上一个，另一个就出现了。

[ðeɪ] [ɔːl][təʊld][ðə; ði] [seɪm] [teɪl] ： " [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] ，
They all told the same tale ： " **they had been advised to come to me** ，
他们 全部 讲述 这 相同的 故事 ： " 他们 有 到过 建议 到 来 到 我 ；
他们都讲述了同样的故事：“有人建议他们来找我，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈprɪzn] .
for I was kind to men who had been in prison .
为了 我 曾是 种类 到 男人 WHO 有 到过 在 监狱 ；
因为我善待那些曾坐过牢的人。

" [ðeɪ] [ɡɑːt][noʊ][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈkaɪndnəs] [frʌm; frəm][em ˈiː] ， [bʌt; bət] [ˈræðər] [sʌm; səm] [ˈhoʊlsəm] [ədˈvaɪs] .
" **They got no practical kindness from me** ， **but rather some wholesome advice** .
" 他们 得到 不 实际的 仁慈 从 我 ， 但 相当 一些 健康 建议 ；
“我没有给他们任何实际的帮助，而是给了他们一些有益的建议。”

[aɪ] [faʊnd] [ˈæftərwɜːdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [hæˈbɪtʃueɪ, æˈbɪtʃueɪ] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd]
I found afterwards from a lodging - house habitue that this man had
我 成立 然后 从 一个 住宿 - 房子 常客 那 这 男人 有
[bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] [baɪ] [dɪsˈtrɪbjʊːtɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres]
been taking his revenge by distributing written copies of my name and address
到过 采取 他的 复仇 经过 分发 书面 副本 的 我的 姓名 和 地址
[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [ˈɪnmeɪts] ,
to all the lodging - house inmates ,
到 全部 这 住宿 - 房子 囚犯 ,

后来我从一位常住旅馆的客人那里得知，这个人一直在报复我，他把我的姓名和地址的复印件分发给给了旅馆里的所有住客。

[ænd; ənd] [ədˈvaɪzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][em ˈiː] .
and advising them to call on me .
和 建议 他们 到 称呼 在 我 .
我建议他们联系我。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɔːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈræskl] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə]
And I have not the slightest doubt that the rascal watched them come to
和 我 有 不是 这 丝毫 怀疑 那 这 恶棍 观看 他们 来 到
[maɪ] [dɔːr] ,
my door ,
我的 门 ,
我毫不怀疑，那个恶棍亲眼看着他们来到我家门口。

[ɪnˈdʒɔɪd] [ðer; ðər] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪd] [ɪn][maɪ] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] .
enjoyed their disappointment , and gloried in my irritation .
享受 他们的 失望 , 和 光荣的 在 我的 刺激 .
他们的失望让我感到高兴，而我的恼怒则让我沾沾自喜。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌndɪˈzaɪərəb(ə)] [ˈfeləʊz] .
Yes , I have made the acquaintance of many undesirable fellows .
是的 , 我 有 制成 这 熟人 的 许多 不理想的 伙伴们 .
是的，我结识了很多不三不四的人。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈðər] [hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪn] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ]
and our introduction to each other has sometimes been brought about in a
和 我们的 介绍 到 每个 其他 有 有时 到过 带来 关于 在 一个
[ˈveri] [streɪndʒ] [ˈmænər] .
very strange manner .
非常 奇怪的 方式 .
我们彼此相识的方式有时非常奇特。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːrst] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][em ˈiː][ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈsiːɪŋ]
Sometimes they have forced themselves upon me and insisted upon my seeing
有时 他们 有 强制 他们自己 之上 我 和 坚持 之上 我的 看到
[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
much of them ,
很多 的 他们 ,
有时他们会强迫我见他们，坚持要我经常见到他们。

[ænd; ənd] " [ˈnoʊɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] " [ðeɪ] [wʊd] [tel] [em ˈiː][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈstrʌɡlɪz] [ænd; ənd]
and " knowing all about them " they would tell me of their struggles and
和 " 会心 全部 关于 他们 " 他们 会 告诉 我 的 他们的 斗争 和
[ɪnˈdevər] [tuː; tə] " [goʊ] [streɪt] " [ænd; ənd] [wʊd] [pʊt] [ðer; ðər] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [ænd; ənd] [ˈhoʊps] [brɪˈfɔːr]
endeavours to " go straight " and would put their difficulties and hopes before
努力 到 " 去 直的 " 和 会 放 他们的 困难 和 希望 前
[em ˈiː] .
me .
我 .
他们“了解他们的一切”，会告诉我他们“改邪归正”的奋斗历程和努力，并将他们的困难和希望摆在我面前。

[ˈspiːʃəs] [ˈklevər] [ˈræskəlz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] , [fɑːr] [tuː] [ˈklevər] [fɔːr; fər][,em ˈiː] ,
Specious clever rascals many of them were , far too clever for me ,
似是而非的 聪明的 无赖 许多 的 他们 是 , 远的 也 聪明的 为了 我 ,
他们当中许多人都是虚伪狡诈的骗子, 聪明得我招架不住。

[æz; əz][aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [faʊnd] [aʊt][tuː; tə][maɪ][kɔːst] .
as I sometimes found out to my cost .
作为 我 有时 成立 出去 到 我的 成本 .
我有时为此付出了代价才明白这一点。

[wʌŋ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [huː] [hæz; həz] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [wel] - [ɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] [ˈmerɪtɪd] [ˈsentəns]
One young fellow who has served a well - earned and richly merited sentence
— 年轻的 同伴 WHO 有 服务 一个 出色地 - 获得 和 丰富 值得 句子
[ʌv; əv] [faɪv] [ˈjɪrz] - [ˈpiːn(ə)l] [ˈsɜːrvɪtuːd] ,
of five years ' penal servitude ,
的 五 年 - 刑事 奴役 ,
一位年轻人, 他服完了自己应得的五年苦役刑期,

[kwɔɪt] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [,em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪnˈtenʃən] [ænd; ənd] [prəˈfeʃənz] [ʌv; əv] [ˈrektɪtuːd] .
quite overpowered me with his good intentions and professions of rectitude .
相当 实力悬殊 我 和 他的 好的 意图 和 职业 的 正直 .
他那美好的愿望和正直的言辞让我深受感动。

" [noʊ] [mɔːr] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər][,em ˈiː] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ;
" No more prison for me , " he would say ;
" 不 更多的 监狱 为了 我 , " 他 会 说 ;
“我再也不想坐牢了,”他会说;

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [,em ˈiː] ,
he brought his wife and children to see me ,
他 带来 他的 妻子 和 孩子们 到 看 我 ,
他带着妻子和孩子来看我,

[ˈfiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ] [ˈpæspɔːrt] [tuː; tə][maɪ] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈpɔːkɪt] .
feeling sure that they would form a passport to my sympathy and pocket .
感觉 当然 那 他们 会 形式 一个 护照 到 我的 同情 和 口袋 .
确信他们会成为赢得我的同情和钱包的通行证。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][fɑːr] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər][aɪ] [səbˈstænfəli] [ænd; ənd] [ˈregjələrli] [helpt] [ðə; ði][waɪf] .
He was not far wrong , for I substantially and regularly helped the wife .
他 曾是 不是 远的 错误的 , 为了 我 实质性 和 经常 帮助 这 妻子 .
他的说法并非完全错误, 因为我确实经常性地帮助过那位妻子。

[aɪ][hæd; həd] [strɔːŋ] [ˌmɪsˈgɪvɪŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈfeləʊ] ,
I had strong misgivings about the fellow ,
我 有 强的 疑虑 关于 这 同伴 ,
我对这个人抱有很深的疑虑。

[ˈkɔːnsɪkwentli] [wʌt] [help][aɪ] [geɪv] [aɪ] [tʊk] [ker] [went] [dəˈrekt][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
consequently what help I gave I took care went direct to his wife .
最后 什么 帮助 我 给予 我 采取 关心 去 直接的 到 他的 妻子 .
因此, 我提供的帮助都直接交给了他的妻子。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][æt; ət][maɪ] [ˈɔːfɪs] ,
Sometimes he would call at my office ,
有时 他 会 称呼 在 我的 办公室 ,
他有时会打电话到我的办公室,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [wʊd] [θæŋk] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði][help] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
and with tears would thank me for the help given to his wife and
和 和 眼泪 会 感谢 我 为了 这 帮助 给定 到 他的 妻子 和
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

他会含着泪感谢我帮助他的妻子和孩子。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [tɪl] [hi:; hi] [bɪ'keɪm]
I noticed a continual improvement in his clothing and appearance till he became
我 注意到 一个 持续的 改进 在 他的 衣服 和 外貌 直到 他 成为
[kwaɪt] [ə; eɪ] [swel] .
quite a swell .
相当 一个 膨胀 .

我注意到他的衣着和外表不断改善，直到他变得非常出色。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'i:zi] , [fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][æt; ət] [wɜ:rk] .
I felt a bit uneasy , for I knew that he was not at work .
我 毛毡 一个 少量 不安 , 为了 我 知道 那 他 曾是 不是 在 工作 .
[ə'fɜ:rk] .
我感到有些不安，因为我知道他不在工作岗位上。

[aɪ] [su:n] [dɪ'skʌvəd] ,
I soon discovered ,
我 很快 发现 ,
[dɪ'skʌvəd] .
我很快发现，

[ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði] [pə'li:s] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['stouələn][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][maɪ] ['ɑ:fɪs] [noʊt] -
or rather the police discovered that he had stolen a lot of my office note -
或者 相当 这 警察 发现 那 他 有 被盗 一个 很多 的 我的 办公室 笔记 -
[pəɪpər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [fri:] [ju:z] ,
paper of which he had made free use ,
纸 的 哪个 他 有 制成 自由的 使用 ,
[ju:z] .
或者更确切地说，警方发现他偷了我大量的办公室便笺纸，并且随意使用了这些便笺纸。

[ænd; ənd] [wen] [ə'restɪd] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [tʃɑ:rdʒ] ['sevrəl] [blæŋk] [tʃeks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
and when arrested on another charge several blank cheques which had been
和 什么时候 被捕 在 其他 收费 一些 空白的 支票 哪个 有 到过
[æb'stræktɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃek] [bʊk] [wɜ:z; wəz] [faʊnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
abstracted from my cheque book were found upon him .
摘要 从 我的 查看 书 是 成立 之上 他 .
[hɪm; ɪm] .
当他因另一项罪名被捕时，警方在他身上发现了数张从我的支票簿中取出的空白支票。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [soʊ] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ænd; ənd] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kerteɪkər]
He had made himself so well known to and familiar with the caretaker
他 有 制成 他自己 所以 出色地 已知 到 和 熟悉的 和 这 看护人
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃembər] ,
of the chambers ,
的 这 房间 ,
[tʃembər] .
他与房间的看守人非常熟稔，彼此十分了解。

[ðæt] [wʌn] [naɪt] [wen] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [tu:lz] [tu:; tə][pʊt] " ['mɪstər] . [hoʊlmz] -
that one night when he appeared with a bag of tools to put " Mr . Holmes '
那 一 夜晚 什么时候 他 出现 和 一个 包 的 工具 到 放 " 先生 . 福尔摩斯 -
[desk] [raɪt] ,
desk right ,
桌子 正确的 ,
[raɪt] .
那天晚上，他带着一袋工具出现，要“把福尔摩斯先生的桌子修好”。

" [noʊ] [ˈkwɛstʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkuːlli] [ænd; ənd] [kwɑɪt] [dɪˈlɪbəɾətli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **no questions were asked , and he coolly and quite deliberately , with the**
" 不 问题 是 问 , 和 他 冷静地 和 相当 故意地 , 和 这
[ˈɑːfɪs] [dɔːr] [ˈoʊpən] ,
office door open ,
办公室 门 打开 ,
" 没有人问任何问题, 他冷静而沉着地, 办公室的门开着。"

[ˈɑːpɜːɪtəd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [swiːt] [wei] .
operated in his own sweet way .
经营的 在 他的 自己的 甜的 方式 .

他以自己独特的方式行事。
[ˈfɔːrtʃənətli] , [wen] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] [dɑːdʒ] [ɪn] [əˈnʌðər] [set][ʌv; əv] [ˈtʃembər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈrestɪd]
Fortunately , when trying the dodge in another set of chambers , he was arrested
幸运的是 , 什么时候 尝试 这 躲闪 在 其他 放 的 房间 , 他 曾是 被捕
[ɪn][ðə; ði][ækt] ,
in the act ,
在 这 行为 ,

幸运的是, 当他试图在另一组牢房里躲避时, 被当场逮捕了。

[ænd; ənd][maɪ][blæŋk] [ˈtʃeks] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [faʊnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
and my blank cheques among many others were found upon him .
和 我的 空白的 支票 之中 许多 其他的 是 成立 之上 他 .

在他身上搜出了我的空白支票以及其他许多支票。

[əˈnʌðər] [tɜːrm][ʌv; əv][ˈpiːn(ə)] [ˈsɜːrvɪtuːd] [hæz; həz] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end]
Another term of penal servitude has stopped his career and put an end
其他 学期 的 刑事 奴役 有 停止 他的 职业 和 放 一个 结尾
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

又一次的苦役结束了他的职业生涯, 也终结了他的一切。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [bʌt; bət][æn; ən] [əˈkweɪntəns] ,
I will not say a friendship but an acquaintance ,
我 将要 不是 说 一个 友谊 但 一个 熟人 ,

我不会说是朋友, 而只是认识。

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪˈnuː] .
that I am not at any rate anxious to renew .
那 我 是 不是 在 任何 速度 焦虑的 到 更新 .

至少我并不急于续约。

[ðeɪ] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][duː][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈfrendz] ,
They come a long way to see me do some of my friends ,
他们 来 一个 长的 方式 到 看 我 做 一些 的 我的 朋友们 ,

他们远道而来, 就是为了看我和我的朋友们表演。

[ænd; ənd][pʊt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
and put themselves to some trouble in the matter ,
和 放 他们自己 到 一些 麻烦 在 这 事情 ,

他们因此给自己惹了些麻烦。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪkˈspens] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [biˈliːvd] .
and not a little expense if they are to be believed .
和 不是 一个 小的 费用 如果 他们 是 到 是 相信 .

如果他们所言属实, 那这笔费用可不小。

[waɪ] [ðeɪ] [duː][soʊ][aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪˈmædʒɪn] ,
Why they do so I cannot imagine ,
为什么 他们 做 所以 我 不能 想象 ,

我无法理解他们为什么要这样做。

[fɔːr; fər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][kloʊz] [ˈkwestʃənɪŋ] [aɪ][feɪl][tuː; tə][faɪnd][ˈeni] [ˌsætɪsˈfæktəri]
for sometimes after a long and close questioning I fail to find any satisfactory
为了 有时 后 一个 长的 和 关闭 提问 我 失败 到 寻找 任何 令人满意的
[ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
reason for their doing so .
原因 为了 他们的 正在做 所以 .

有时经过长时间的仔细询问，我仍然找不到他们这样做的任何令人满意的理由。

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈmeni] [streɪndʒ] [ˈstɔːrɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː]
I have listened to many strange stories , and have received not a few
我 有 听着 到 许多 奇怪的 故事 , 和 有 已收到 不是 一个 很少
[ˈstɑːrtlɪŋ] [kənˈfeɪnz] !
startling confessions !
令人震惊 忏悔 !
我听过许多奇闻异事，也收到过不少令人震惊的供述！

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈkʌmfətɪd] [əˈwei] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn]
Some of my friends have gone comforted away when they had made a clean
一些 的 我的 朋友们 有 已消失 安慰 离开 什么时候 他们 有 制成 一个 干净的
[brɛst] [ænd; ənd] [ˌsɜːkəmˈstænfəliː] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɡreɪt] [kraɪm] [ɔːr][ˈiːv(ə)]
breast and circumstantially given me the details of some great crime or evil
胸部 和 间接地 给定 我 这 细节 的 一些 伟大的 犯罪 或者 邪恶的
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] .
that they had committed .
那 他们 有 坚定的 .
有些朋友在坦白交代了他们所犯下的重大罪行或罪恶的细节后，安详地离开了。

[aɪ][ˈnevər] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] , [ɔːr] [felt] [ðə; ði] [liːst] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [ɪn] [ɡˈrɑːntɪŋ] [ðem; ðəm]
I never experienced any difficulty , or felt the least compunction in granting them
我 绝不 经验丰富的 任何 困难 , 或者 毛毡 这 至少 愧疚 在 授予 他们
[ˈpliːnəri] [ˌæbsəˈluːʃ(ə)n] ;
plenary absolution ;
全体会议 赦免 ;
我从未遇到任何困难，也从未感到丝毫愧疚，就给予他们完全的赦免；

[aɪ][ˈnevər] [bɪˈtreɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] ,
I never betrayed them to the police ,
我 绝不 背叛 他们 到 这 警察 ,
我从未向警方出卖过他们。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [kənˈfest] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈɡɪltləs] [æz; əz][maɪˈself] .
for I knew that of the crime confessed they were as guiltless as myself .
为了 我 知道 那 的 这 犯罪 坦白 他们 是 作为 无罪 作为 我 .
因为我知道，对于他们所承认的罪行，他们和我一样无辜。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˈpeɪθɑːs] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈækʃnz] ,
Of course there is a good deal of pathos about their actions ,
的 课程 那里 是 一个 好的 交易 的 感伤 关于 他们的 行动 ,
当然，他们的行为中有很多令人同情的地方。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈplezər] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [send] [pʊr] [dɪˈluːdɪd] [ˈpiːp(ə)]
but I always felt a glow of pleasure when I could send poor deluded people
但 我 总是 毛毡 一个 辉光 的 乐趣 什么时候 我 可以 发送 贫穷的 妄想 人们
[əˈwei] [ˈkʌmfətɪd] ;
away comforted ;
离开 安慰 ;
但每当我能让那些可怜的、受蒙蔽的人们得到安慰时，我总会感到由衷的喜悦；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [biˈliːvd] [em 'iː] [wen] [aɪ][tuːld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈʌndə] [noʊ]
and I am sure that they really believed me when I told them that under no
和 我 是 当然 那 他们 真的 相信 我 什么时候 我 讲述 他们 那 在下面 不
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [aɪ] [biˈtreɪ] [ðer; ðər] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
circumstances would I betray their confidence ,
情况 会 我 背叛 他们的 信心 ,
我确信, 当我告诉他们我绝不会辜负他们的信任时, 他们是真心相信我的。

[ɔːr] [əˈkweɪnt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɪˈðəʊt] [fɜːrst] [kənˈsʌltɪŋ] [ðem; ðəm] .
or acquaint the police without first consulting them .
或者 熟人 这 警察 没有 第一的 咨询 他们 .

或者未经事先咨询警方就将此事告知警方。

[aɪ][ˈnevər][hæd; həd][ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [maɪ][ˈprɔːmɪs] , [ðuː] [ˈsʌmtaɪmz] [maɪ] [ˈfrendz] [wʊd]
I never had any difficulty in keeping my promise , though sometimes my friends would
我 绝不 有 任何 困难 在 保持 我的 承诺 , 尽管 有时 我的 朋友们 会
,
.
,

我从不轻易食言, 尽管有时我的朋友会食言。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] , [rɪˈmaɪnd][em 'iː][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
after a long absence , remind me of it .
后 一个 长的 缺席 , 提醒 我 的 它 .

隔了很久, 提醒我一下。

[bʌt; bət] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈfrendz] [hæz; həz] [kəmˈpeld] [em 'iː][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv]
But occasionally one of my friends has compelled me to seek the advice of
但 偶尔 一 的 我的 朋友们 有 被迫 我 到 寻找 这 建议 的
[æn; ən] [əˈstuːt] [dɪˈtektɪv] ,
an astute detective ,
一个 精明 侦探 ,

但有时, 我的朋友会迫使我去寻求一位精明侦探的建议。

[fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈklevər] [rʊʊgz] , [ˈriːəl][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkrɪmənəlz] ,
for very clever rogues , real and dangerous criminals ,
为了 非常 聪明的 流氓 , 真实的 和 危险的 罪犯 ,

对于那些非常狡猾的恶棍, 真正危险的罪犯来说,

[hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfrendʃɪp] , [waɪlst] [pərˈsʊ]
have been my companions and have boasted of my friendship , whilst pursuing
有 到过 我的 同伴 和 有 吹嘘 的 我的 友谊 , 而 追求
[ə; eɪ] [dɪˈplɔːrəbli] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [kɔːrs] .
a deplorably criminal course .
一个 令人痛心 地 刑事 课程 .

他们曾是我的同伴, 并吹嘘与我交好, 同时却从事着令人发指的犯罪活动。

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər][hæd; həd][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [aɪ]
But I never had the slightest compunction with regard to them when I
但 我 绝不 有 这 丝毫 愧疚 和 看待 到 他们 什么时候 我
[nuː] [bɪˈjɑːnd] [daʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] .
knew beyond doubt what they were at .
知道 超过 怀疑 什么 他们 是 在 .

但我从未对他们有过丝毫愧疚, 因为我确信他们的目的是什么。

[frendz] [ænd; ənd][ə'soʊsiəts; ə'souʃiəts][ʌv; əv][ˈkrɪmənlz][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌnz] [ˈweɪtɪd] [ɑ:n][em 'i:]
Friends and associates of criminals have more than once waited on me
朋友们 和 同事 的 罪犯 有 更多的 比 一次 等待 在 我
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪnˈlɪstɪŋ] [maɪ] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][help][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]
for the purpose of enlisting my sympathy and help for one of their
为了 这 目的 的 入伍 我的 同情 和 帮助 为了 一 的 他们的
[ˈkɑ:li:gz] [hu:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈli:st] [frʌm; frəm] [ˈprɪzn] ,
colleagues who was about to be released from prison ,
同事 WHO 曾是 关于 到 是 发布 从 监狱 ,

罪犯的朋友和同伙不止一次来找我，目的是博取我的同情和帮助，因为他们的某个同伙即将出狱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvægə.bɒndz] [hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈfɔ:rmd] [dɪˈtektɪv] [ðæt] " [ˈmɪstər] . [hoʊlmz] [wʌz; wəz]
and the vagabonds have actually informed detectives that " Mr . Holmes was
和 这 流浪汉 有 实际上 知情的 侦探 那 " 先生 . 福尔摩斯 曾是
[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd] .
going to take him in hand .
去 到 拿 他 在 手 .

流浪汉们还告诉侦探们，“福尔摩斯先生要好好教训他一顿。”

" [wʌt] [ðeɪ] [ˈri:əli] [ment] [wʌz; wəz] ,
" What they really meant was ,
" 什么 他们 真的 意思是 曾是 ,

他们真正的意思是，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈmɪstər] . [hoʊlmz] [ɪn][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈlʌlɪŋ] [ðə; ði][dʒʌst]
that they had taken Mr . Holmes in hand for the purpose of lulling the just
那 他们 有 已采取 先生 . 福尔摩斯 在 手 为了 这 目的 的 催眠 这 只是
[səsˈpɪfənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] .
suspicious of the police .
怀疑 的 这 警察 .

他们之所以控制福尔摩斯先生，是为了消除警方的合理怀疑。

[wʌn] [deɪ] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
One day not long ago a woman ,
一 天 不是 长的 前 一个 女士 ,

不久前的一天，一位女士

[ɪkˈspensɪvli] [drest] [ænd; ənd] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv][ˈflæksn] [her] , [bɜ:rst][ˈɪntu:]
expensively dressed and possessed of a whole mass of flaxen hair , burst into
昂贵的 穿着 和 拥有 的 一个 所有的 大量的 的 亚麻色 头发 , 爆裂 进入
[maɪ] [ˈɑ:fɪs] .
my office .
我的 办公室 .

一位衣着考究、拥有一头浓密亚麻色头发的女子闯进了我的办公室。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪd] , [spuːk] [ɡʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [frentʃ]
She was very excited , spoke good English with an altogether exaggerated French
她 曾是 非常 兴奋的 , 辐 好的 英语 和 一个 共 夸张的 法语
[ˈæksent] ,
accent ,
口音 ,

她非常兴奋，英语说得很好，但带着一种极其夸张的法国口音。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈæk(ə)ŋ][wʌz; wəz] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ɡroʊˈtesk] [ænd; ənd] [ˈsteriətaɪpt] .
and her action was altogether grotesque and stereotyped .
和 她 行动 曾是 共 怪诞 和 刻板印象 .

她的行为完全是怪诞且老套的。

[ʃi:; ʃi] [ɪnˈfɔ:rmd] [em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [ˈmɔ:rniŋ] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈpærɪs][tu:; tə] [kənˈsʌlt] [em 'i:] .
She informed me that she had that morning come from Paris to consult me .
她 知情的 我 那 她 有 那 早晨 来 从 巴黎 到 咨询 我 .

她告诉我，她那天早上从巴黎来找我咨询。

[wen] [aɪ] [in'kwaɪəd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ə'baʊt] [em 'iː] [ænd; ənd] [həʊ] [ʃiː; ʃɪ] [gɑːt] [maɪ] [ə'dres] ,
When I inquired what she knew about me and how she got my address ,
什么时候 我 询问 什么 她 知道 关于 我 和 如何 她 得到 我的 地址 ,
当我询问她对我的了解程度以及她是如何得到我的地址时,

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['dʒɜːrnəlɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ]
she said that a well-known journalist and a member of Parliament whom she
她 说 那 一个 出色地 - 已知 记者 和 一个 成员 的 议会 谁 她
[hæd; həd] [met] [ɪn] ['pærɪs] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər]
had met in Paris had advised her to consult with me about the future
有 遇见 在 巴黎 有 建议 她 到 咨询 和 我 关于 这 未来
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['ɔːrtli] [tuː; tə] [biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm] ['prɪzn] .
of a man shortly to be discharged from prison .
的 一个 男人 不久 到 是 出院 从 监狱 .
她说, 她在巴黎遇到的一位知名记者和一位国会议员建议她就一位即将出狱的男子的未来向我咨询。

[æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [met] [ɔːr] [kəris'pɒndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
As during the whole of my life I had not met or corresponded with the
作为 期间 这 所有的 的 我的 生活 我 有 不是 遇见 或者 对应 和 这
['brɪliənt] ['dʒent(ə)lmən] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,
brilliant gentleman she referred to ,
杰出的 绅士 她 指 到 ,
因为我一生中从未见过她提到的那位才华横溢的绅士, 也从未与他有过任何通信。

[aɪ] [felt] ['daʊtʃ(ə)l] , [bʌt; bət] [kept] ['saɪlənt] .
I felt doubtful , but kept silent .
我 毛毡 疑 , 但 保留 沉默的 .
我心存疑虑, 但保持沉默。

[soʊ] [ɑːn] [ʃiː; ʃɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['stɔːri] , [fɜːrst] , [həʊ'evər] ,
So on she went with her story , first , however ,
所以 在 她 去 和 她 故事 , 第一的 , 然而 ,
于是她继续讲述她的故事, 不过首先.....

['ɔːfərɪŋ] [em 'iː] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [æz; əz] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]
offering me a sum of money for the benefit of as consummate
提供 我 一个 和 的 钱 为了 这 益处 的 作为 完善
[ə; eɪ] ['vɪlən] [æz; əz] ['evər] [ɪn'hæbɪtɪd] [ə; eɪ] ['prɪzn] [sel] .
a villain as ever inhabited a prison cell .
一个 恶棍 作为 曾经 有人居住的 一个 监狱 细胞 .
他们给我一笔钱, 让我去帮助监狱里有史以来最穷凶极恶的罪犯。

[aɪ] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
I declined the money and refused to have anything to do with the
我 拒绝 这 钱 和 拒绝 到 有 任何事物 到 做 和 这
['mætər] [tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['fɜːrðər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
matter till I had had further information .
事情 直到 我 有 有 更远 信息 .
我拒绝了这笔钱, 并且在获得更多信息之前, 拒绝参与此事。

['briːfli] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['fɑːləʊz] :
Briefly her story was as follows :
简要地 她 故事 曾是 作为 跟随 :
她的故事简述如下:

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːrm] [ʌv; əv]
The man in whom she and others were interested was serving a term of
这 男人 在 谁 她 和 其他的 是 感兴趣的 曾是 服务 一个 学期 的
[θriː] ['jɪrɜː] [fɔːr; fər] ['bɜːrgləri] .
three years for burglary .
三 年 为了 入室盗窃 .
她和其他人感兴趣的那个男人因入室盗窃罪正在服刑三年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈedʒukeɪtɪd][mæn] , [ˈmærid] , [ænd; ənd][ˈfɑːðər][ʌv; əv][tuː] [ˈtʃɪldrən] .
He was an educated man , married , and father of two children .
他 曾是 一个 受过教育 男人 , 已婚 , 和 父亲 的 二 孩子们 .
他受过良好的教育, 已婚, 育有两个孩子。

[hɪz; ɪz][waɪf] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ˈdɪrli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tuː] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] " [ˈprɪti] , [oʊ] , [soʊ] [ˈprɪti]
His wife loved him dearly , and his two children were " pretty , oh , so pretty
他的 妻子 喜爱 他 亲爱的 , 和 他的 二 孩子们 是 " 漂亮的 , 哦 , 所以 漂亮的
!
!
!
他的妻子非常爱他, 他的两个孩子“非常漂亮, 哦, 非常漂亮! ”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈfreɪd] [ðæt][hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm][bæk] [əˈgen][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑːrmz] ,
" They were afraid that his wife would receive him back again with open arms ,
" 他们 是 害怕的 那 他的 妻子 会 收到 他 后退 再次 和 打开 武器 ,
他们担心他的妻子会张开双臂欢迎他回来。

[ænd; ənd][ðæt] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [maɪ] [rɪˈzʌlt] .
and that other children might result .
和 那 其他 孩子们 可能 结果 .
而且可能会因此生下其他孩子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪˈventɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [felt] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈsɑːri]
They were anxious that this should be prevented , for they felt , she was sorry
他们 是 焦虑的 那 这 应该 是 阻止 , 为了 他们 毛毡 , 她 曾是 对不起
[tuː; tə][seɪ] ,
to say ,
到 说 ,
他们很担心这种情况会再次发生, 因为他们觉得, 很遗憾,

[ðæt][hiː; hi] [maɪ] [əˈgen] [rɪˈvɜːrt][tuː; tə][kraɪm] , [ðæt] [ˈʌðər] [ɪmˈprɪzənmənts] [maɪ] [ɪnˈsuː] , [ænd; ənd]
that he might again revert to crime , that other imprisonments might ensue , and
那 他 可能 再次 恢复 到 犯罪 , 那 其他 监禁 可能 随之而来 , 和
[ðæt] " [ðə; ði] [pʊr] ,
that " the poor ,
那 " 这 贫穷的 ,
以免他再次犯罪, 以免他再次入狱, 以免“穷人,

[pʊr] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] , " [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði][waɪf] ,
poor little thing , " meaning the wife ,
贫穷的 小的 事物 , " 意义 这 妻子 ,
可怜的小东西, 指的是妻子。

[maɪ] [biː; bi][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə] [mɔːr] [ænd; ənd] [wɜːrs] [ˈsʌfərɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ji][hæd; həd] [ɔːˈlredi]
might be exposed to more and worse suffering than she had already
可能 是 裸露 到 更多的 和 更糟 痛苦 比 她 有 已经
[ˌʌndərˈɡɑːn] .
undergone .
经历 .
她可能会遭受比之前经历的更多更严重的痛苦。

[wʊd] [aɪ] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Would I receive a sum of money on his account and arrange for him
会 我 收到 一个 和 的 钱 在 他的 帐户 和 安排 为了 他
[tuː; tə] [liːv] [ˈɪŋɡlənd] ?
to leave England ?
到 离开 英格兰 ?
我能否收到一笔钱到他的账户, 并安排他离开英国?

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] " [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈkleɪvər] ,
They felt that to be the wisest course , for " he is so clever ,
他们 毛毡 那 到 是 这 最明智的 课程 , 为了 " 他 是 所以 聪明的 ,
他们认为这是最明智的做法, 因为“他非常聪明,

[ænd; ɐnd][kæn; kən] [suːn] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ][hoʊm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi][ɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and can soon build up a home for her when he is away from his
和 能 很快 建造 向上 一个 家 为了 她 什么时候 他 是 离开 从 他的
[kəmˈpænjənz] .
companions .
同伴 .

当他离开同伴时, 很快就能为她安家。
" [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈplenti] [ʌv; əv] [pruːf] ,
" Of his ability I had subsequently plenty of proof ,
" 的 他的 能力 我 有 随后 很多 的 证明 ,
“后来我有很多证据证明他的能力,

[ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [hɜːr; hər] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [suːn] " [bɪld]
and I have no reason to doubt her statement that he could soon " build
和 我 有 不 原因 到 怀疑 她 陈述 那 他 可以 很快 " 建造
[ʌp][ə; eɪ][hoʊm] .
up a home .
向上 一个 家 .

我没有理由怀疑她所说的他很快就能“安家落户”。
" [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈveri] [ˈkwɪkli] - - [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [lʌɡˈzʊəriəs] [hoʊm] , [tuː] !
" He could very quickly - - and a luxurious home , too !
" 他 可以 非常 迅速地 - - 和 一个 豪华 家 , 也 !
“他很快就能——而且还能住进豪华住宅!”

[ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
The wife was not to be considered at all in the matter ,
这 妻子 曾是 不是 到 是 经过考虑的 在 全部 在 这 事情 ,
妻子在这件事上完全没有发言权。

[bʌt; bət] [ˈmʌni] [wʊd] [biː; bi][sent] [tuː; tə][em ˈiː][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] " [pʊr]
but money would be sent to me from time to time to help the " poor
但 钱 会 是 发送 到 我 从 时间 到 时间 到 帮助 这 " 贫穷的
[ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ɐnd][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] !
little thing and her children !
小的 事物 和 她 孩子们 !
但我会不时收到一些钱, 用来帮助这个“可怜的小家伙和她的孩子们”!

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , " [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [ɡʊd] ,
" I was interested , but I said to myself , " This is much too good ,
" 我 曾是 感兴趣的 , 但 我 说 到 我 , " 这 是 很多 也 好的 ,
“我当时很感兴趣, 但我对自己说, ‘这太好了,’”

" [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈredi] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] [ˈræðər] [ˈstæɡərd] [em ˈiː] .
" and the ready journey from Paris rather staggered me .
" 和 这 准备好 旅行 从 巴黎 相当 交错 我 .
从巴黎出发的这段旅程着实让我有些吃惊。

[aɪ][pʊt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈkwɛstʃənz] , [ʃiː; ʃɪ] [pledʒd] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈsiːkrəsi] .
I put a few simple questions , she pledged me to secrecy .
我 放 一个 很少 简单的 问题 , 她 承诺 我 到 保密 .
我问了她几个简单的问题, 她答应为我保密。

[aɪ][tʊɔld][hɜ:r; hɜr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [æsk][ðə; ði] ['prɪzn] [ə'θɔ:rətɪz] [tu:; tə][send][hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:][ɑ:n]
I told her that I would ask the prison authorities to send him to me on
我 讲述 她 那 我 会 问 这 监狱 当局 到 发送 他 到 我 在
[hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] .
his discharge .
他的 释放 .

我告诉她，我会请求监狱当局在他出狱后把他送到我这里来。

" [aɪ][soʊ] [pli:z] , [aɪ] [naʊ] [goʊ] [bæk] [tu:; tə]['pærɪs] ; [aɪ] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['mʌni] ,
" **I so please , I now go back to Paris ; I come again and I bring you money ,**
" 我 所以 请 , 我 现在 去 后退 到 巴黎 ; 我 来 再次 和 我 带来 你 钱 ,
"我非常感激，我现在要回巴黎了；我会再来，并给你带钱。"

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,
她说: "

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ʊk] [hɜ:r; hɜr][fə:z] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hɜr]['flæksn] [her] [tu:; tə]
as she shook her furs and took herself and her flaxen hair to
作为 她 摇晃 她 毛皮 和 采取 她自己 和 她 亚麻色 头发 到
[ˈsʌmwɛr] [els] [ðæn; ðən]['pærɪs] ,
somewhere else than Paris ,
某处 别的 比 巴黎 ,
她抖了抖身上的皮草，带着她那亚麻色的头发，前往了巴黎以外的地方。

[soʊ][aɪ] [felt] [pə'sweɪdɪd] .
so I felt persuaded .
所以 我 毛毡 被说服 .
所以我被说服了。

[tu:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['prɪzənɜ:z, 'prɪznɜ:z] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʃi:; ʃɪ][bɜ:rst][ɪn] [ə'gen] , ['hʌfi] [hed] , [fə:z]
Two days before the prisoner's discharge she burst in again , huffy head , furs
二 天 前 这 囚犯的 释放 她 爆裂 在 再次 , 生气 头 , 毛皮
[ænd; ənd] [dʒɛ,stɪkjʊ'leɪŋ] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .
and gesticulation as before .
和 手势 作为 前 .
在囚犯获释前两天，她再次闯了进来，怒气冲冲，身披皮草，手舞足蹈，和以前一样。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm]['pærɪs] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['mʌni] .
" **I come from Paris this morning , I bring you money** .
" 我 来 从 巴黎 这 早晨 , 我 带来 你 钱 .
"我今天早上从巴黎来，我给你带来钱。"

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [wɔ:rnd] [maɪ] [ə'sɪstənt] [nɑ:t][tu:; tə]
" **I was not present , but I had previously warned my assistant not to**
" 我 曾是 不是 展示 , 但 我 有 之前 警告 我的 助手 不是 到
[rɪ'si:v] ['eni] ['mʌni] .
receive any money .
收到 任何 钱 .
"我当时不在场，但我之前已经警告过我的助理不要收受任何钱财。"

[ðə; ði] [geɪ] [pə'rɪzjən] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [noʊ] ['mʌni] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'si:vɪd] ,
The gay Parisian was informed that no money could be received ,
这 同性恋 巴黎人 曾是 知情的 那 不 钱 可以 是 已收到 ,
这位巴黎同性恋男子被告知不能接收任何款项。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmptli] [pʊt] [tuː] [ˈsɒvrɪnz] [ɑːn][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [ˈdisəˈpɪəd] - - - [bʌt; bət][nɑːt]
but she promptly put two sovereigns on the desk and disappeared - - - but not
但 她 及时 放 二 君主 在 这 桌子 和 消失 - - - 但 不是
[tuː; tə][ˈpærɪs] !
to Paris !
到 巴黎 !

但她随即把两枚金币放在桌子上，然后消失了——但她并没有去巴黎！

[hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː][æ; ət][læst] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [smɑːrt] [ˈlʊkɪŋ] , [ɪˈrekt] , [self] - [ˈsætɪsfɑɪd]
He stood before me at last , a little fellow , smart looking , erect , self - satisfied
他 站立 前 我 在 最后的 , 一个 小的 同伴 , 聪明的 寻找 , 直立 , 自己 - 使满意
[ænd; ənd][self] - [rɪˈlaɪənt] .
and self - reliant .
和 自己 - 依赖 .

他终于站在我面前，个子不高，但相貌英俊，身姿挺拔，一副自信满满、自强不息的样子。

[aɪ][tuːld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈsɒvrɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflʌfi] [her] ,
I told him of the two sovereigns and the fluffy hair ,
我 讲述 他 的 这 二 君主 和 这 蓬松的 头发 ,
[ænd; ənd][self] - [rɪˈlaɪənt] .
我跟他讲了那两位君主和蓬松的头发，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəˈrɪzjən] [frend] .
of the good intentions of his Parisian friend .
的 这 好的 意图 的 他的 巴黎人 朋友 .
[ænd; ənd][self] - [rɪˈlaɪənt] .
他相信他那位巴黎朋友的好意。

[aɪ][spʊʊk] [ˈhoʊpəfəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv]
I spoke hopefully of a new life in a new country and of the future of
我 辐 希望 的 一个 新的 生活 在 一个 新的 国家 和 的 这 未来 的
[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ;
his wife and children ;
他的 妻子 和 孩子们 ;

我满怀希望地谈到他在新国家的新生活，以及他的妻子和孩子的未来；

[hiː; hi][ˈnevər] [blæntʃt] .
he never blanched .
他 绝不 焯水 .
[ænd; ənd][self] - [rɪˈlaɪənt] .
他脸色从未变白。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwɔɪt] [ʃɒr] [hiː; hi] [nuː] [noʊ] [frentʃ] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ] [ˈflʌfi] [her] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]
He was quite sure he knew no French lady with fluffy hair ; he had no
他 曾是 相当 当然 他 知道 不 法语 女士 和 蓬松的 头发 ; 他 有 不
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

他非常确定自己不认识任何一位头发蓬松的法国女士；他也没有朋友。

[noʊ] [əˈkɒmplɪsɪz] ; [hiː; hi][ˈwaːntɪd] [wɜːrk] , [ˈɑːnɪst] [wɜːrk] ; [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz]
no accomplices ; he wanted work , honest work ; he intended to make amends
不 同谋 ; 他 通缉 工作 , 诚实的 工作 ; 他 故意的 到 制作 修改
[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ;
for the past ;
为了 这 过去的 ;

没有同伙；他想要工作，诚实的工作；他打算弥补过去的过错；

[hiː; hi] " [wʊd] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ][hoʊm] " [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
he " would build up a home " for his wife and children .
他 " 会 建造 向上 一个 家 " 为了 他的 妻子 和 孩子们 .
[ænd; ənd][self] - [rɪˈlaɪənt] .
他会为妻子和孩子“建立一个家”。

[aɪ] [sɔ:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [wi:; wi] ['lʌntʃt] [tə'geðər] [ænd; ənd][wi:; wi] [smoʊkt] [tə'geðər] ,
I saw much of him ; we lunched together and we smoked together ,
我 锯 很多 的 他 ; 我们 午餐 一起 和 我们 熏制 一起 ,
我经常见到他; 我们一起吃午饭, 一起抽烟。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
and he talked a good deal .
和 他 谈话 一个 好的 交易 .
他滔滔不绝地讲了很多话。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [fel] [ɪl] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] ['veri] [hɑ:rd] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'frendɪd] [hɜ:r; həɹ] .
His wife fell ill owing to very hard work , and I befriended her .
他的 妻子 跌倒 患病的 欠款 到 非常 难的 工作 , 和 我 结交朋友 她 .
他的妻子因为工作太辛苦而生病, 我和她成了朋友。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tu:] [paʊndz] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] !
He accepted the two pounds and asked for more !
他 公认 这 二 磅 和 问 为了 更多的 !
他收下了这两英镑, 还想要更多!

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [spʊk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['læŋɡwɪdʒ] .
He was a citizen of the world , and spoke more than one language .
他 曾是 一个 公民 的 这 世界 , 和 辐 更多的 比 一 语言 .
他是一位世界公民, 会说多种语言。

[ˈaʊər; ɑ:r] [kəm'pænjənʃɪp] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [frend] [ænd; ənd]
Our companionship continued for some months , and then my friend and
我们的 友谊 持续 为了 一些 几个月 , 和 然后 我的 朋友 和
[maɪ'self][hæd; həd][tu:; tə] ['sevər] [ˈaʊər; ɑ:r] [kə'nek(ə)n] .
myself had to sever our connection .
我 有 到 断绝 我们的 联系 .
我们的友谊持续了几个月, 然后我和我的朋友不得不断绝联系。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['veri] ['klevər] [θi:vz] , [hu:] ['ɑ:pɜ:ɪtəd][ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl]
He was one of a gang of very clever thieves , who operated on a large scale
他 曾是 一 的 一个 帮派 的 非常 聪明的 窃贼 , WHO 经营的 在 一个 大的 规模
,
!
,
!
!
!
他是作案规模庞大的一个非常狡猾的盗窃团伙的成员之一。

[ænd; ənd] [hu:] [fɔ:r; fər] [ku:l] [ɔ:'dæsəti] [ænd; ənd][ə,rɪdʒə'næləti][wɜ:r; wər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɔ:lmoʊst] [ʌn'i:kwəld]
and who for cool audacity and originality were , I think , almost unequalled
和 WHO 为了 凉爽的 大胆 和 独创性 是 , 我 思考 , 几乎 无与伦比
!
!
!
!
就酷炫的胆识和原创性而言, 我认为几乎无人能及!

[ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪk'spensɪv] ['swi:ts] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz][ɔ:r][flæts] ,
They engaged expensive suites of rooms or flats ,
他们 已订婚的 昂贵的 套房 的 房间 或者 公寓 ,
他们租下了昂贵的套房或公寓,
['fɜ:rniʃt] [ðem; ðəm][moʊst] [ɪk'spensɪvli] [ɑ:n]['kredit][ɔ:r][ðə; ði]['haɪər] ['sɪstəm] , [ɪn'fɔrd] [ðə; ði] [gʊdz]
furnished them most expensively on credit or the hire system , insured the goods
提供 他们 最多 昂贵的 在 信用 或者 这 聘请 系统 , 投保人 这 商品
[ə'genst] ['bɜ:rgləri] ,
against burglary ,
反对 入室盗窃 ,
他们以赊购或租赁的方式为他们提供了最昂贵的商品, 并为货物投保了防盗险。

[ˈpraːmptli] [ˈbɜːgəld] [ðəmˈselvz] , [soʊld][ðə; ði] [gʊdz] , [ˈriələɪzd][ðə; ði] [ɪnˈʃʊərəns] , [ænd; ənd] [ðen]
promptly burgled themselves , sold the goods , realised the insurance , and then
及时 入室盗窃 他们自己 , 卖 这 商品 , 意识到 这 保险 , 和 然后
[ˈvæniʃt] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðer; ðər] [prəˈsiːdɪŋz] [ˈels,wer] .
vanished to repeat their proceedings elsewhere .
消失了 到 重复 他们的 诉讼程序 别处 .
他们迅速实施盗窃, 变卖赃物, 骗取保险金, 然后消失得无影无踪, 到别处重复作案。

[soʊ] [ˈklevər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ðæt] [ˈkɔːstli] [bʌt; bət][ˈpɔːrtəb(ə)l] [gʊdz] [wɜːr; wər] [ˈfriːli]
So clever were they at the business that costly but portable goods were freely
所以 聪明的 是 他们 在 这 商业 那 昂贵 但 便携的 商品 是 自由
[səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtendər] [ˈmæːsɪz] .
submitted to their tender mercies .
提交 到 他们的 投标 怜悯 .
他们在商业上非常精明, 以至于昂贵但便携的商品也任由他们摆布。

[ðeɪ] [ɪnˈveriəbli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ruːmz; rʊmz] [ðæt] [pəˈzest] [ə; eɪ] " [ˈskaɪlaɪt] .
They invariably engaged rooms that possessed a " skylight .
他们 总是 已订婚的 房间 那 拥有 一个 " 天窗 .
他们总是选择有“天窗”的房间。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfrendz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈbɜːgəlɪŋ] ,
" It was my friend's business to do the burgling ,
" 它 曾是 我的 朋友们 商业 到 做 这 入室盗窃 ,
“入室盗窃是我朋友的生意。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][baɪ] [ˈkerfəli] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] ,
and this he did by carefully removing the glass from the skylight ,
和 这 他 做过 经过 小心 移除 这 玻璃 从 这 天窗 ,
他小心翼翼地取下了天窗的玻璃。

[ˈbiːɪŋ] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [aɪ ˈtiː] ; [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,
being careful not to break it ; needless to say ,
存在 小心 不是 到 休息 它 ; 不必要 到 说 ,
小心别弄坏了; 不言而喻。

[hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈkerfəli] [dɪˈpəːzɪtɪd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ruːf]
he removed the glass from the inside and carefully deposited it on the roof
他 已移除 这 玻璃 从 这 里面 和 小心 已存 它 在 这 屋顶
,
.
,
他从里面取下玻璃, 小心翼翼地把它放在屋顶上。

[ðə; ði] [ˈvæljuəblz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər][ˈeksɪt] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [dɔːr] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ɪn]
the valuables making their exit through the room door and down the staircase in
这 贵重物品 制作 他们的 出口 通过 这 房间 门 和 向下 这 楼梯 在
[brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] .
broad daylight .
广阔 日光 .
贵重物品在大白天从房间门被搬走, 然后顺着楼梯滚下。

[maɪ] [frend] , [huː] [spuːk] [dʌtʃ] [ˈfluːəntli] [ænd; ənd] [ˈækjərətli] , [hæz; həz] , [aɪ] [ʌndərˈstʊd] ,
My friend , who spoke Dutch fluently and accurately , has , I understood ,
我的 朋友 , WHO 辐 荷兰语 流利地 和 准确 , 有 , 我 理解 ,
我的朋友荷兰语说得非常流利准确, 据我了解, 他有.....

[sould][tu:; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɜ:tʃənts] [hu:z] [ˈprɒbəti][wəz; wəz] [brɪˈɑ:nd] [dɪˈspju:t] [ðə; ði] [ˈprɒsɪ:dz] [ʌv; əv]
sold to English merchants whose probity was beyond dispute the proceeds of
卖 到 英语 商人 谁 廉洁 曾是 超过 争议 这 收益 的
[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [ˈfɜ:mz] " [ˌɑ:pəˈeɪʃənz] .
some of his " firm's " operations .
一些 的 他的 " 公司的 " 运营 .

他将自己“公司”的部分经营所得卖给了信誉无可置疑的英国商人。

[ðɪs] [geɪm] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
This game went on for a time ,
这 游戏 去 在 为了 一个 时间 ,
[ðə; ði][pəˈrɪzjən] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:ls] [her] [ˈbi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərəts] .
the Parisian lady with the false hair being one of the confederates .
这 巴黎人 女士 和 这 错误的 头发 存在 一 的 这 南方邦联 .

那位戴着假发的巴黎女士是同盟军成员之一。

[hi:; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [həʊˈevər] ,
He disappeared , however ,
他 消失 , 然而 ,
[həʊˈevər] ,
然而, 他却消失了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][glæd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [səˈsaɪəti] [wɪl] [bi:; bi]
and I am glad to think that for some considerable time society will be
和 我 是 高兴的 到 思考 那 为了 一些 大量 时间 社会 将要 是
[ˈseɪfɡɑ:rdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈflæksn] [her] ,
safeguarded from the woman with the flaxen hair ,
受保护的 从 这 女士 和 这 亚麻色 头发 ,
[ˈhʌpɪ] ,
我很高兴地想到, 在相当长的一段时间内, 社会将免受那位金发女子的侵扰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:pəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈskaʊndrəl] .
and the operations of a clever scoundrel .
和 这 运营 的 一个 聪明的 恶棍 .
[əˈklevər] ,
以及一个狡猾恶棍的行动。

[aɪ][eɪ ˈem][glæd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] [hu:]
I am glad to say that the number of my friends and acquaintances who
我 是 高兴的 到 说 那 这 数字 的 我的 朋友们 和 熟人 WHO
[hæv; həv] [ˈsɪriəsli] [traɪd][tu:; tə] " [best] " [em ˈi:][fɔ:rm][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [prəˈpɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
have seriously tried to " best " me form but a small proportion of the
有 严重地 尝试 到 " 最好的 " 我 形式 但 一个 小的 部分 的 这
[hoʊl] .
whole .
所有的 .

我很高兴地说, 认真尝试过“超越”我的朋友和熟人只占我总数的一小部分。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [hæv; həv] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [bɪn] [ˈænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ɪnˈtenʃən] ,
Generally they have , I believe , been animated with good intentions ,
一般来说 他们 有 , 我 相信 , 到过 动画 和 好的 意图 ,
[ˈhæpɪ] ,
我认为, 总的来说, 他们的出发点都是好的。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ðem; ðəm][aʊt] [hæz; həz] [ˈfri:kwəntli] [bɪn] [ˈmænɪfest][ænd; ənd]
though the failure to carry them out has frequently been manifest and
尽管 这 失败 到 携带 他们 出去 有 频繁地 到过 显现 和
[dɪˈplɔ:rəbl] .
deplorable .
可悲的 .

虽然未能执行这些措施的情况屡见不鲜, 令人遗憾。

[aɪ][eɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['wi:knəs] [ɪz] [mɔ: r] [dɪ'zæstrəs] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ðæn; ðən] ['æbsəlu:t]
I am persuaded that weakness is more disastrous to the world than absolute
我是被说服那弱点是更多的灾难性的到这世界比绝对
[ˈwɪkɪdnəs] ,
wickedness ,
邪恶 ,

我深信，软弱对世界的危害比绝对的邪恶更大。

[fɔ: r; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['laɪfs] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz][ˈteɪkən] [mɔ: r] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] ,
for nothing in the whole of my life's experience has taken more out of me ,
为了没有什么在这所有的我的生活的经验有已采取更多的出去的我 ,
在我一生的经历中，没有任何事情比这更让我精疲力竭。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][soʊ] [mʌt] ['hɑ:rtbreɪkɪŋ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz][maɪ] [kən'tɪnju:d] ['efərts] [ɑ:n]
and given me so much heartbreaking disappointment as my continued efforts on
和给定我所以很多令人心碎失望作为我的持续努力在
[brɪ'hæf] [ʌv; əv] ['ri:əli] [wel] - [ɪn'tenʃnd] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
behalf of really well - intentioned individuals ,
代表的真的出色地 - 有意的个人 ,

这让我非常失望，因为我为那些真正好心的人们持续付出努力。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] [ə'loʊn] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv][grɪt][ænd; ənd][ˈmɔ: rəl] ['bækboʊn] .
who could not stand alone owing to their lack of grit and moral backbone .
WHO 可以不是站立独自的欠款到他们的缺少 of 砂砾和道德骨干 .
由于缺乏勇气和道德底线，他们无法独立生存。

[fɔ: r; fər] [rɪ'demptɪv] [pɜ: pəsəz, 'pɜ: pəsɪz][aɪ] [wʊd] ['ræðər] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['ræðər] ,
For redemptive purposes I would rather , a hundred times rather ,
为了救赎目的我会相当 , 一个百时代相当 ,
为了救赎的目的，我宁愿，一百次，

[hæv; həv][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] ['sɪnər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhju: mən] ['dʒelɪfɪʃ] ,
have to deal with a big sinner than with a human jellyfish ,
有到交易和一个大的罪人比和一个人类海蜇 ,
与其对付一个像水母一样的人，不如对付一个罪大恶极的罪犯。

[ə; eɪ] ['flæbi] [mæn] [hu:] [dʌz] [noʊ] [ɡreɪt] [rɔ: ŋ] ,
a flabby man who does no great wrong ,
一个松弛男人 WHO 做不伟大的错误的 ,
一个身材臃肿、没做过什么大错的男人

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] [dʌz] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɡʊd] .
but on the other hand does not the slightest good .
但在在这其他手做不是这丝毫好的 .
但另一方面，却丝毫没有好处。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ: l'redɪ] [sed] ,
But , as I have already said ,
但 , 作为我有已经说 ,
但是，正如我之前所说，

[ðoʊ] [ɔ:l][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [wɜ: r; wər] ['dwelərz] [ɪn][ə; eɪ][dɑ: rk][lænd] ,
though all my friends and acquaintances were dwellers in a dark land ,
尽管全部我的朋友们和熟人是在一个黑暗的土地 ,
虽然我的朋友和熟人都生活在黑暗的土地上，

[nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ: r; wər] " [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li: s] " ; [ɪn'di: d] ,
not all of them were " known to the police " ; indeed ,
不是全部的是他们 " 已知到这警察 " ; 的确 ,
并非所有人都“为警方所知”；事实上，

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈklæsɪfaɪd] [æz; əz] " [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] ,
many of them ought to be classified as " known to the angels ,
许多 的 他们 应该 到 是 分类 作为 " 已知 到 这 天使 ,
他们中的许多人应该被归类为“天使所熟知的人”,
" [fɔ:r; fər][ðər; ðər][ˈri:əl] [ˈɡʊdnəs] [hæz; həz] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [riˈbju:kt] [ænd; ənd][ɪnˈspaɪərd][ˌem ˈi:] .
" **for their real goodness has again and again rebuked and inspired me** .
" 为了 他们的 真实的 善良 有 再次 和 再次 责备 和 灵感 我 .
“因为他们的善良品质一次又一次地责备和激励了我。”

[oʊ] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ˈfɔ:rtɪtu:d] [ænd; ənd] [ˈri:əl] [ˈherəʊɪzəm][aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][maɪ]
Oh the patience , fortitude and real heroism I have met with in my
哦 这 耐心 , 坚韧 和 真实的 英雄主义 我 有 遇见 和 在 我的
[əˈkweɪntəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] .
acquaintances among the poor .
熟人 之中 这 贫穷的 .
我在贫困的人群中结识了许多有耐心、有毅力、有真正英雄气概的人。

[streŋθ] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][ˈtraɪəl] , [ˈvɜ:rtʃu:] [əˈmɪdst] [əbˈsenəti] ,
Strength in time of trial , virtue amidst obscenity ,
力量 在 时间 的 审判 , 美德 在.....之中 淫秽 ,
经受考验时的力量，身处污秽中的美德

[ˈsʌfərɪŋ] [b:ɪŋ] [drɔ:n] [aʊt] [ænd; ənd] [pəˈpetʃuəl] [self] - [dɪˈnaɪəl][ɑ:r; ər] [ˌkæɪrɪktəˈrɪstɪks] [ðæt] [əˈbaʊnd] [ɪn]
suffering long drawn out and perpetual self - denial are characteristics that abound in
痛苦 长的 绘制 出去 和 永久 自己 - 拒绝 是 特征 那 盛产 在
[ˈmeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpu:rɪst] [ˈfrendz] ,
many of my poorest friends ,
许多 的 我的 最贫困 朋友们 ,
长期忍受痛苦和持续不断的自我克制，是我很多贫困朋友身上普遍存在的特点。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptərz] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [mɔ:r] [ˈfʊli] [ʌv; əv]
and in some of the chapters that are to follow I shall tell more fully of
和 在 一些 的 这 章节 那 是 到 跟随 我 将 告诉 更多的 完全 的
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
在接下来的章节中，我将更详细地讲述它们。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈmʌŋst] [ˈni:ðər] [ˈsɪnərz] [nɔ:r] [seɪnts] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfrendz] " [ɪn]
but just now I am amongst neither sinners nor saints , but with my friends " in
但 只是 现在 我 是 在 两者都不 罪人 也不 圣徒 , 但 和 我的 朋友们 " 在
[ˈmɔ:tlɪ] .
motley .
杂乱无章 .
但此刻我既不在罪人中间，也不在圣人中间，而是和我的“五彩缤纷”的朋友们在一起。

" [aɪ] [mi:n] [ðə; ði][men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [ˈɑ:kjupaɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [ænd; ənd]
" **I mean the men and women who have occupied so much of my time and**
" 我 意思是 这 男人 和 女性 WHO 有 占领 所以 很多 的 我的 时间 和
[ɪnˈdevər] ,
endeavours ,
努力 ,
“我指的是那些占据了我大量时间和精力的男男女女，

[bʌt; bət] [hu:z] [pəˈzɪ(ə)n] [aɪ] [nu:] [wʌz; wəz] [ˈhoo̯pləs] .
but whose position I knew was hopeless .
但 谁 位置 我 知道 曾是 绝望 .
但我知道他的处境毫无希望。

[haʊ] [ðeɪ] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'i:], [ðoʊz] [dɪ'mentɪd] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] !
How they interested me , those demented friends of mine !

如何 他们 感兴趣的 我 , 那些 精神错乱 朋友们的 矿 !

我那些古怪的朋友真让我感兴趣！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['wʌndər] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
they were a perpetual wonder to me ,

他们 是 一个 永久 想知道 到 我 ,

它们对我来说始终是个奇迹。

[ænd; ʌnd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [pæst] [hɑ:rd][ˈdʒʌdʒmənt][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
and I am glad to remember that I never passed hard judgment upon them ,

和 我 是 高兴的 到 记住 那 我 绝不 通过了 难的 判断 之上 他们 ,

我很高兴自己从未对他们妄加评判。

[ɔ:r] [geɪv] [ðem; ðəm][hɑ:rd][wɜ:rdz] .
or gave them hard words .

或者 给予 他们 难的 字 .

或者严厉地训斥了他们。

[ænd; ʌnd][aɪ] [oʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
And I owe much to them ,

和 我 欠 很多 到 他们 ,

我非常感激他们。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;
a hundred times more than the whole of them are indebted to me ;

一个 百 时代 更多的 比 这 所有的 的 他们 是 负债累累 到 我 ;

他们欠我的恩情是他们所有人的百倍；

[fɔ:r; fər][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
for I found that I could not take an interest in any one of them ,

为了 我 成立 那 我 可以 不是 拿 一个 兴趣 在 任何 一 的 他们 ,

因为我发现自己对他们中的任何一个都提不起兴趣。

[nɔ:r] [meɪk] ['eni] ['fru:tləs] , ['eni] [pər'hæps] ['fu:lɪʃ] ['efərt] [tu:; tə]['tru:lɪ] [help][ðem; ðəm] ,
nor make any fruitless , any perhaps foolish effort to truly help them ,

也不 制作 任何 徒劳无功 , 任何 也许 愚蠢 努力 到 真的 帮助 他们 ,

也不要做出任何徒劳的、或许是愚蠢的努力去真正帮助他们，

[wɪ'ðəʊt] ['du:ɪŋ] [maɪ'self] [mɔ:r] [gʊd] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
without doing myself more good than I could possibly have done to them .

没有 正在做 我 更多的 好的 比 我 可以 可能 有 完毕 到 他们 .

没有为自己带来比我能为他们带来的更多好处。

[ˌfɪfti:n] ['jɪrz] [aɪ] [stʊd] [baɪ] , [ænd; ʌnd] [stʊd] [ʌp][fɔ:r; fər] [dɪ'mentɪd] [dʒeɪn] ['keɪkˌbrəd] , [ænd; ʌnd]
Fifteen years I stood by , and stood up for demented Jane Cakebread , and

十五 年 我 站立 经过 , 和 站立 向上 为了 精神错乱 简 蛋糕 , 和

[wi:; wi] [br'keɪm] [ɪn'seprəbli] [kə'nektɪd] .
we became inseparably connected .

我们 成为 密不可分 连接 .

十五年来，我一直支持着精神错乱的简·凯克布雷德，我们之间也因此变得密不可分。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'bjʊ:zd] [ˌem 'i:] [raɪt] ['rɔɪəli] , [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪn'vektɪv] [wʌz; wəz][su:'pɜ:rb] .
She abused me right royally , and her power of invective was superb .

她 受虐 我 正确的 皇家 , 和 她 力量 的 谩骂 曾是 高超 .

她对我进行了极其恶劣的辱骂，她的谩骂能力堪称一流。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] ['prɪzn] [ʃi:; ʃɪ] ['hɔ:ntɪd] [maɪ] [haʊs] [ænd; ʌnd] [ə'hɔɪd] [maɪ] ['neɪbərz] .
When she was not in prison she haunted my house and annoyed my neighbours .

什么时候 她 曾是 不是 在 监狱 她 闹鬼的 我的 房子 和 恼怒 我的 邻居 .

她不在监狱的时候，就经常来我家闹鬼，骚扰我的邻居。

[ʃiː, ʃi] ['peɪtrənaɪz] [em 'iː][moʊst] ['ɡreɪʃəsli] [wen] [ʃiː, ʃi][ək'septɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [frʌm; frəm]
She patronised me most graciously when she accepted a change of clothing from
她 受惠 我 最多 亲切地 什么时候 她 公认 一个 改变 的 衣服 从
[em 'iː] ;
me ;
我 ;

她非常客气地接受了我递给她的换洗衣服；

[ʃiː, ʃi] [lɪvd] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['lʌkʃəri] [wen] [aɪ][prə'vaɪdɪd] ['lɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
she lived in comparative luxury when I provided lodgings for her ;
她 居住地 在 比较 奢华 什么时候 我 假如 住宿 为了 她 ;
我为她提供住处时，她过着相对优渥的生活；

[ʃiː, ʃi] [slept] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [wen] [aɪ][dɪd][nɔːt] .
she slept out of doors when I did not .
她 睡着了 出去 的 门 什么时候 我 做过 不是 .
我不睡在户外的时候，她睡在户外。

[ʃiː, ʃi] [bi'stəu] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [ɑːn][em 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [em 'iː] [er] [tuː; tə][hɜːr; hər][nɔːn] -
She bestowed her affections on me and made me heir to her non -
她 授予 她 情感 在 我 和 制成 我 继承人 到 她 非 -
[ɪg'zɪstənt] ['fɔːrtʃən] ;
existent fortune ;
存在的 财富 ;

她将爱意倾注于我，并立我为她并不存在的财产的继承人；

[ʃiː, ʃi] [prə'pouzɪd] ['mæɪɪdʒ] [tuː; tə][em 'iː] , [ɔːl'doʊ] [ʃiː, ʃi] ['friːkwəntli] [met][ænd; ənd][əd'maɪəd][maɪ] [ɡʊd]
she proposed marriage to me , although she frequently met and admired my good
她 建议的 婚姻 到 我 , 虽然 她 频繁地 遇见 和 钦佩 我的 好的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

她向我求婚，尽管她经常见到并欣赏我的贤妻。

[ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] !
All this and more , year after year !
全部 这 和 更多的 , 年 后 年 !
年复一年，这一切以及更多！

[pʊr] [oʊld][dʒeɪn] !
Poor old Jane !
贫穷的 老的 简 !
可怜的老简！

[aɪ] [oʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [kwɪt] ['wɪlɪŋ] , [neɪ] , ['æŋkʃəs] ,
I owe much to her , and I am quite willing , nay , anxious ,
我 欠 很多 到 她 , 和 我 是 相当 愿意的 , 不 , 焦虑的 ,
我非常感激她，而且我非常愿意，不，是渴望，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伦敦地下世界(London's Underworld)

第2/11页

[tu:; tə] [sei] [ðæt] [ɪn] [ə; ei] [greɪt] ['meʒər] [dʒeɪn] ['keɪk,brəd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['tɒməs]
to say that in a great measure Jane Cakebread was the making of Thomas
到 说 那 在 一个 伟大的 措施 简 蛋糕 曾是 这 制作 的 托马斯
[hoʊlmz] .
Holmes .
福尔摩斯 .

可以说，简·凯克布雷德在很大程度上成就了托马斯·霍姆斯。

['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [wi:; wi][leɪd][dʒeɪn]['dʒentli][tu:; tə] [rest] ,
Years have passed since we laid Jane gently to rest ,
年 有 通过了 自从 我们 铺设 简 轻轻地 到 休息 ,
自从我们安葬简以来，已经过去了多年。

[bʌt; bət][fɪ; fɪ] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] ['dɒmineɪts] [em 'i:] [wen'evər] [aɪ] ['mentəli] [kɔ:l][maɪ]
but she comes back to me and dominates me whenever I mentally call my
但 她 来 后退 到 我 和 占据主导地位 我 每当 我 精神上 称呼 我的
[oʊld] [frendz] [tə'geðər] .
old friends together .
老的 朋友们 一起 .

但每当我在脑海中召集老朋友们时，她就会回到我身边，支配我。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪz][ðə; ði] ['laʊdəst] , [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [ðə; ði][moʊst][vɑ:ljəb(ə)l] ,
Her voice is the loudest , her speech the most voluble ,
她 嗓音 是 这 最响亮 , 她 演讲 这 最多 健谈的 ,
她的声音最大，她的话语最滔滔不绝。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mænər] [ðə; ði][moʊst] [ə'ʌsɜ:rtɪv] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['mɑ:tli] [frendz] .
and her manner the most assertive of all my motley friends .
和 她 方式 这 最多 自信 的 全部 我的 杂乱无章 朋友们 .
在我的所有形形色色的朋友中，她的态度最为强势。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd][em 'i:][æz; əz][aɪ] [raɪt] .
They are all gathering around me as I write .
他们 是 全部 采集 大约 我 作为 我 写 .
我写作的时候，他们都围在我身边。

[maɪ] [frend] [hu:] ['ti:tʃɪz] ['mju:zɪk][baɪ] ['kʌlər] [ɪz] [hɪr] ,
My friend who teaches music by colour is here ,
我的 朋友 WHO 教导 音乐 经过 颜色 是 这里 ,
我那位用颜色来教音乐的朋友来了。

[maɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['si:kɹət] [ɪn'ven](ə)n] [ðæt] [wɪl] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [sti:m] [ænd; ənd] [ɪ,lek'trɪsəti]
my friend with his secret invention that will dispense with steam and electricity
我的 朋友 和 他的 秘密 发明 那 将要 分配 和 蒸汽 和 电
[ɪz] [hɪr] [tu:] ;
is here too ;
是 这里 也 ;

我的朋友带着他那项无需蒸汽和电力就能使用的秘密发明也来了；

" ['lɪt(ə)l] [ebz] " [ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] [pə'li:smən] [ɪz] [hɪr] [tu:] ;
" Little Ebbs " the would - be policeman is here too ;
" 小的 埃布斯 " 这 会 - 是 警察 是 这里 也 ;
这位名叫“小埃布斯”的准警察也在这里；

[ðə; ði] ['primə] ['dɑ:nə] [hu:z] [laɪf][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['trædʒədi] ,
the prima donna whose life was more than a tragedy ,
这 普里玛 唐娜 谁 生活 曾是 更多的 比 一个 悲剧 ,
这位歌剧女主角的一生与其说是一场悲剧, 不如说是一场灾难。

[ðə; ði] ['ɑ:rkitekt] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [bʌt; bət] ['nevər] [ək'septɪd] [dɪ'zainz] , [ðə; ði]['broʊkən]['ɑ:rtɪst]
the architect with his wonderful but never accepted designs , the broken artist
这 建筑师 和 他的 精彩的 但 绝不 公认 设计 , 这 破碎的 艺术家
[wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ,
with his pictures ,
和 他的 图片 ,
那位建筑师有着精妙却从未被接受的设计, 那位郁郁不得志的艺术家有着他的画作。

[ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][bʌt; bət][nɑ:n] - ['soʊbər]['leɪdi] [hu:] [kʊd; kəd] [kən'vɜ:rt] ['plæstər] ['mɒdlz] ['ɪntu:]['mɑ:rb(ə)]
the educated but non - sober lady who could convert plaster models into marble
这 受过教育 但 非 - 清醒 女士 WHO 可以 转变 石膏 模型 进入 大理石
['stætʃuəri][ɑ:r; ər][ɔ:l][wið; wiθ][em 'i:] .
statuary are all with me .
雕像 是 全部 和 我 .
那些受过良好教育但嗜酒如命, 能把石膏模型变成大理石雕像的女士们, 都和我一样。

[ðə; ði] [ʌn'spi:kəbli] [dɪ'greɪdɪd] ['pɑ:rsn] ['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] , [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ʒɜ:rt] ['hɪd(ə)n] [baɪ]
The unspeakably degraded parson smoking cigarettes , his absence of shirt hidden by
这 难以言喻的 退化的 牧师 吸烟 香烟 , 他的 缺席 的 衬衫 隐 经过
[ə; eɪ] ['rɑsti] ['kæsək] ,
a rusty cassock ,
一个 生锈的 衲 ,
这位衣衫褴褛、道德败坏的牧师抽着烟, 他赤裸的衬衫被一件锈迹斑斑的法衣遮住。

[lɒlz] [ɪn][maɪ] ['i:zi] - [tʃer] ;
lolls in my easy - chair ;
哈哈 在 我的 简单的 - 椅子 ;
我懒洋洋地躺在我的安乐椅里;

[maɪ]['bɜ:rglər] [frend] [hu:] [hæd; həd] " [dʌn] " ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sti:l] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r]
my burglar friend who had " done " forty years and was still asking for more
我的 窃贼 朋友 WHO 有 " 完毕 " 四十 年 和 曾是 仍然 问 为了 更多的
,
!
,
我那个入室盗窃的朋友, 已经“服刑”四十年了, 却还想要更多。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'raʊnd] [em 'i:] !
they are all around me !
他们 是 全部 大约 我 !
它们就在我身边!

[ænd; ənd][maɪ][dɪpsə'meɪniæk] [frendz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:] !
And my dipsomaniac friends have come too !
和 我的 醉鬼 朋友们 有 来 也 !
我的那些酗酒朋友也来了!

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd]['ɑ:rgju:ɪŋ] , [wen] [ə; eɪ]['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] [kɔ:lz] [aʊt] , " [noʊ]['ɑ:rgju:ɪŋ]
I hear them talking and arguing , when a strident voice calls out , " No arguing
我 听到 他们 说 和 争论 , 什么时候 一个 刺耳的 嗓音 呼叫 出去 , " 不 争论
!
!
!
我听到他们在说话和争吵, 这时一个尖锐的声音喊道: “不许争吵! ”

[nɒʊ][ˈɑ:rgju:ɪŋ] !
no arguing !
不 争论 !

不许争辩！

[ˈɑ:rgjumənt] [spɔɪlz] [ˈevriθɪŋ] !
argument spoils everything !
争论 战利品 一切 !

争吵毁了一切！

" [ænd; ənd][dʒeɪn][ˈstɑ:ps][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [baɪ] [ˈɔkjupaɪŋ] [ðə; ði][ˈplætfo:rm] [hɜ:r'self][ænd; ənd]
" **and Jane stops the talk of others by occupying the platform herself and**
" 和 简 停止 这 讲话 的 其他的 经过 占领 这 平台 她自己 和
[ri'saɪts] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɔ:b] .
recites a chapter from the book of Job .
背诵 一个 章 从 这 书 的 工作 .

简·奥斯汀走上讲台，朗诵了《约伯记》中的一章，以此制止了其他人的议论。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈlɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ˈoʊvər] [ə'gen] !
I am living it all over again !
我 是 活的 它 全部 超过 再次 !

我感觉自己又经历了一遍！

[ænd; ənd] [naʊ] [tru:p] [ɪn][maɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈfrendz] .
And now troop in my suffering friends .
和 现在 部队 在 我的 痛苦 朋友们 .

现在，请各位受苦的朋友们入场。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈpærəlaɪzd] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] [hu:] [hæz; hæz][fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [leɪn][ɪn][bed]
Here is the paralysed woman of thirty - five who has for twenty years lain in bed
这里 是 这 瘫痪 女士 的 三十 - 五 WHO 有 为了 二十 年 莱恩 在 床
[ðə; ði] [waɪlz] [hɜ:r; hər][ˈsɪstər][hæz; hæz] [wɜ:rkt] [ɪn'ses(ə)ntli] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɜ:r; hər] !
the whiles her sister has worked incessantly to maintain her !
这 当 她 姐姐 有 工作 不已 到 维持 她 !

这位 35 岁的瘫痪妇女已经卧床 20 年，她的姐姐一直辛勤工作来照顾她！

[hɪr] [ɪz][maɪ] [ˈwɪdʊʊ] [ˈfrend] [hu:] [ˈæftər] [ˈwɜ:rkiŋ] [ˌfɪfti:n] [ˈaʊərz] [ˈdeɪli] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz] [ˈdrægd]
Here is my widow friend who after working fifteen hours daily for years was dragged
这里 是 我的 寡妇 朋友 WHO 后 在职的 十五 小时 日常的 为了 年 曾是 拖拽
[frʌm; frəm][ðə; ði] [li:] .
from the Lea .
从 这 莉亚 .

这是我的寡妇朋友，她多年来每天工作十五个小时，最后被从利河边拖了出来。

[æz; əz][ʃi: ʃi] [sɪts][ænd; ənd] [ˈlɪsnz] [hɜ:r; hər][hændz][ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmætʃbɔ:ks] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ]
As she sits and listens her hands are making matchboxes and throwing
作为 她 坐着 和 听着 她 双手 是 制作 火柴盒 和 投掷
[ðem; ðəm][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] ,
them over her shoulder ,
他们 超过 她 肩膀 ,

她一边坐着听，一边用手制作火柴盒，然后把它们扔到肩后。

[wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:r] !
one , two , three , four !
一 , 二 , 三 , 四 !

一、二、三、四！

[raɪt] , [left] !
right , left !
正确的 , 左边 !

右，左！

[ðeɪ] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [hi:ps] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri][bedz] .
they go to the imaginary heaps upon the imaginary beds .
他们 去 到 这 假想 堆积如山 之上 这 假想 床 .
他们走向想象中的堆积物，躺在想象中的床上。

[waɪl] ['blaɪtɪd] [tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['krɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][bɪɡ]
While blighted children are crawling upon the floor looking up at me with big
尽管 秕 孩子们 是 爬行 之上 这 地面 寻找 向上 在 我 和 大的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
一群饱受摧残的孩子们在地上爬来爬去，睁着大大的眼睛仰望着我。

[hɪr] [ɪz][maɪ]['peɪj(ə)nt][oʊld] [frend] [hu:] [meɪks] " [waɪt] ['flaʊərz] " [ɔ:l'dʒoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['eɪti] ['jɪrz]
Here is my patient old friend who makes " white flowers " although she is eighty years
这里 是 我的 病人 老的 朋友 WHO 制作 " 白色的 花朵 " 虽然 她 是 八十 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ,
这是我那位耐心的老朋友，虽然她已经八十岁高龄，却依然能创作出“白花”般的作品。

[ænd; ænd] [stɪl] [ki:ps] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ðoʊ] , [θæŋk] [ɡɑ:d] , [ʃiː; ʃi][ɡets][ðə; ði][oʊld] - [eɪdʒ] ['penʃən] .
and still keeps at it , though , thank God , she gets the old - age pension .
和 仍然 保持 在 它 , 尽管 , 感谢 上帝 , 她 获得 这 老的 - 年龄 养老金 .
她仍然坚持不懈，不过谢天谢地，她还能领到养老金。

[naʊ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ænd] ['meɪdnz] ,
Now come in the young men and maidens ,
现在 来 在 这 年轻的 男人 和 少女们 ,
现在，年轻的男男女女们，进来吧。

[ðə; ði] ['blaɪtɪd] ['blɒsəmz] [ʌv; əv][hju:'mænəti] [hu:] ['wɪðər] [ænd; ænd][daɪ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv]
the blighted blossoms of humanity who wither and die before the time of
这 秕 花朵 的 人类 WHO 枯萎 和 死 前 这 时间 的
[fruɪʃ(ə)n] ,
fruition ,
果实 ,
人类如同凋零的花朵，在果实成熟之前便枯萎凋零。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [fel] [drɪ'zi:z] [kən'sʌmp(j)ən] [hæz; həz][leɪd][ɪts] ['dedli] [hænd][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
for that fell disease consumption has laid its deadly hand upon them .
为了 那 跌倒 疾病 消耗 有 铺设 它是 致命 手 之上 他们 .
因为那种可怕的疾病——肺结核——已经夺走了他们的性命。

[oʊ] ! [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ænd; ænd] ['mædnəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] !
Oh ! the mystery of it all , the sorrow and madness of it all !
哦 ! 这 神秘 的 它 全部 , 这 悲哀 和 疯狂 的 它 全部 !
哦！这一切真是神秘莫测，充满了悲伤和疯狂！

[aɪ]['oʊpən][maɪ] [dɔ:r] [ænd; ænd] [ðeɪ] [faɪl] [aʊt] .
I open my door and they file out .
我 打开 我的 门 和 他们 文件 出去 .
我打开门，他们鱼贯而出。

[sʌm; səm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'si:n] [wɜ:rlɪd] , [sʌm; səm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [depθs] [ʌv; əv] [ðɪs]
Some back to the unseen world , some back to the lower depths of this
一些 后退 到 这 看不见 世界 , 一些 后退 到 这 降低 深度 的 这
[wɜ:rlɪd] !
world !
世界 !
有的回到了看不见的世界，有的回到了这个世界的深处！

[ˈʊrli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈmɑːtli] [lɑːt] , [ɑːr; ər][maɪ] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] ;
Surely they are a motley lot , are my friends and acquaintances ;
一定 他们 是 一个 杂乱无章 很多 , 是 我的 朋友们 和 熟人 ;

我的朋友和熟人真是形形色色, 不胜枚举;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈverɪd] [æz; əz][hjuːˈmænəti][ɪtˈself] .
they are as varied as humanity itself .
他们 是 作为 多种多样 作为 人类 本身 .

它们和人类本身一样多种多样。

[soʊ] [ðeɪ] [ˌreprɪzənt] [tuː; tə][em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈmudz] [ænd; ənd] [ˈtensɪz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , [ɔːl] [ɪts]
So they represent to me all the moods and tenses of humanity , all its
所以 他们 代表 到 我 全部 这 情绪 和 时态 的 人类 , 全部它是
[ˈpɜːrsən(ə)] ,
personal ,
个人的 ,

所以在我看来, 它们代表了人类所有的情绪和情感, 所有个人层面的情感。

[ˈsoʊʃ(ə)] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈprɔːbləms] .
social and industrial problems .
社会的 和 工业的 问题 .

社会和产业问题。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)] [hɑːrt] ; [aɪ][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɔːfɪk] [maɪnd] ; [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtʃɪri]
I have a pitiful heart ; I try to keep a philosophic mind ; I am cheery
我 有 一个 可怜 心 ; 我 尝试 到 保持 一个 哲学 头脑 ; 我 是 欢快的
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
with them ;
和 他们 ;

我有一颗可怜的心; 我努力保持一种哲学的心态; 我和他们在一起时很开心;

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈdaʊtɪf(ə)] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈhoʊpɪf(ə)] !
I am doubtful , I am hopeful !
我 是 疑 , 我 是 充满希望 !

我既怀疑又充满希望!

[aɪ][ˈnevər] [ɡɪv] [helɪp] [ˈfiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈwaɪzli] ,
I never give help feeling sure that I have done wisely ,
我 绝不 给 帮助 感觉 当然 那 我 有 完毕 明智地 ,

我从不自信自己帮助别人就一定做得明智。

[aɪ][ˈnevər] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði][wɜːrst] [ænd; ənd] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wel] .
I never refuse the worst and feel sure that I have done well .
我 绝不 拒绝 这 最差 和 感觉 当然 那 我 有 完毕 出色地 .

我从不拒绝最坏的结果, 并且确信自己做得很好。

[aɪ][lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , [aɪ] [kaʊnt] [ɪts] [hɑːrt] - [biːts] , [aɪ] [hɪr] [ɪts] [θrɒbz] .
I live near the heart of humanity , I count its heart - beats , I hear its throbs .
我 居住 靠近 这 心 的 人类 , 我 数数 它是 心 - 节拍 , 我 听到 它是 悸动 .

我生活在人类的中心附近, 我能数清它的心跳, 我能听到它的脉动。

[aɪ][ˈriːəlaɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [ðæt] [bɪˈset] [juː ˈes] ,
I realise some of the difficulties that beset us ,
我 意识到 一些 的 这 困难 那 围困 我们 ,

我意识到我们面临的一些困难,

[aɪ] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd] [depθs] [tuː; tə] [wɪt] [hjuːˈmænəti][kæn; kən] [əˈsend] [ɔːr]
I see some of the heights and depths to which humanity can ascend or
我 看 一些 的 这 高度 和 深度 到 哪个 人类 能 上升 或者
[dɪˈsend] .
descend .
下降 .

我看到了人类能够攀升或堕落到的高度和低谷。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['fæktərz][ɪn][laɪf][ɑ:r; ər]['kaɪndli] ['sɪmpəθi] , ['brʌðərli] [lʌv] ,
I have learned that the greatest factors in life are kindly sympathy , brotherly love ,
我有学习那这最因素在生活是亲切地同情 , 兄弟般的爱 ,
我领悟到, 人生中最重要因素是善意的同情和兄弟般的爱。

[ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði][best][lʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] ,
a willingness to believe the best of the worst ,
一个意愿到相信这最好的的这最差 ,
愿意相信最坏情况下最好的结果

[ænd; ʌnd][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['traɪʌmf] [lʌv; əv] [gʊd] !
and to have an infinite faith in the ultimate triumph of good !
和到有一个无限信仰在这最终的胜利的好的 !
对正义最终必胜抱有无限的信念!

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章三
第二章

['lʌndənz] ['ʌndərwɜ:rlɪd]
LONDON'S UNDERWORLD
伦敦的 地狱
伦敦的地下世界

['lʌndənz] [greɪt] ['ʌndərwɜ:rlɪd] [tu:; tə] ['meni] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən] [ʌndɪ'sklʌvəd] ['kʌntri] .
London's great underworld to many may be an undiscovered country .
伦敦的 伟大的 地狱 到 许多 可能 是 一个 未被发现的 国家 .
对许多人来说, 伦敦庞大的地下世界或许是一个未知的国度。

[tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:lmʊst][æz; əz] [fə'mɪliər] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ['faɪərsaɪd] ;
To me it is almost as familiar as my own fireside ;
到我 我 它 是 几乎 作为 熟悉的 作为 我的 自己的 炉边 ;
对我来说, 它几乎和我自己家的炉火一样熟悉;

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [lʌv; əv][maɪ][laɪf][hæv; həv] [bɪn] [spent] [ə'mʌŋst] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ,
twenty - five years of my life have been spent amongst its inhabitants ,
二十 - 五 年 的 我的 生活 有 到过 花费 在 它是 居民 ,
我生命中的二十五年都与这里的居民一起度过,

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ʌnd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [di:p] [kən'sɜ:rn] .
and their lives and circumstances have been my deep concern .
和 他们的 生活 和 情况 有 到过 我的 深的 忧虑 .
他们的生活和境遇一直是我深切关注的问题。

[sæd][ænd; ʌnd] ['wɪri] ['meni] [lʌv; əv] [ðoʊz] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət] [ɔ:lweɪz] [fʊl] [lʌv; əv]
Sad and weary many of those years have been , but always full of
伤心 和 厌倦 许多 的 那些 年 有 到过 , 但 总是 满的 的
[əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] ['ɪntrəst] .
absorbing interest .
吸收 兴趣 .
这些年虽然常常令人悲伤和疲惫, 但始终充满了引人入胜的兴趣。

[jet] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [mʌt] [ðæt] [geɪv] [em 'i:] ['plezər] ,
Yet I have found much that gave me pleasure ,
然而 我 有 成立 很多 那 给予 我 乐趣 ,
然而, 我发现了很多让我感到快乐的事物。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][ɪɡˌzædʒəˈreɪ(ə)n] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈhæpiːəst] [ˈaʊərz] [hæv; həv]
and it is no exaggeration when I say that some of my happiest hours have
和 它 是 不 夸张 什么时候 我 说 那 一些 的 我的 最快乐 小时 有
[bɪn] [spɛnt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈʌndərwɜːrld] .
been spent among the poorest inhabitants of the great underworld .
到过 花费 之中 这 最贫困 居民 的 这 伟大的 地狱 .
毫不夸张地说，我最快乐的时光是在与地狱中最贫穷的居民们一起度过的。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ˈhæpi] [ɔːr] [ˈsɑːroʊfl] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪntrəstɪd] ,
But whether happy or sorrowful , I was always interested ,
但 无论 快乐的 或者 悲伤 , 我 曾是 总是 感兴趣的 ,
但无论快乐还是悲伤，我始终都感兴趣。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkɒntræsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈevər] - [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz]
for the strange contrasts and the ever - varying characteristics and lives
为了 这 奇怪的 对比 和 这 曾经 - 变化 特征 和 生活
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ˈɔːlweɪz] [kəmˈpeld] [əˈten](ə)n] ,
of the inhabitants always compelled attention ,
的 这 居民 总是 被迫 注意力 ,
因为奇特的对比以及居民们不断变化的性格和生活方式总是能引起人们的注意。

[ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [θɔːt] .
interest and thought .
兴趣 和 想法 .
兴趣和思考。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈʌndərwɜːrld] [tuː; tə] [ˈterərəɪz] , [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ˈɔːlsou] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər]
There is much in this underworld to terrorise , but there is also much to inspire
那里 是 很多 在 这 地狱 到 恐吓 , 但 那里 是 还 很多 到 启发
.
.
.
地下世界有很多令人恐惧的东西，但也有很多鼓舞人心的东西。

[ˈhɔːrəb(ə)l] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tʌŋz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
Horrible speech and strange tongues are heard in it ,
可怕 演讲 和 奇怪的 舌头 是 听到 在 它 ,
里面能听到可怕的言语和奇怪的语言。

[ˈæksənts][ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [bəːsts] [ʌv; əv] [ˈæŋɡri] [saʊnd] [prɪˈveɪl] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
accents of sorrow and bursts of angry sound prevail in it .
口音 的 悲哀 和 爆发 的 生气的 声音 占上风 在 它 .
其中充满了悲伤的语调和愤怒的爆发声。

[ˈdrʌŋkənəs] , [dɪˈbɔːtʃəri] , [kraɪm] [ænd; ənd] [ˈɪɡnərəns] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈæbsənt] ;
Drunkenness , debauchery , crime and ignorance are never absent ;
酒醉 , 放荡 , 犯罪 和 无知 是 绝不 缺席的 ;
酗酒、放荡、犯罪和无知从未缺席；

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɡroʊn] [oʊld][ɪn][sɪn] [ænd; ənd] [kraɪm] [spend] [ðer; ðər] [læst]
and in it men and women grown old in sin and crime spend their last
和 在 它 男人 和 女性 生长 老的 在 罪 和 犯罪 花费 他们的 最后的
[ˈiːv(ə)] [deɪz] .
evil days .
邪恶的 天 .
那些在罪恶中老去的男男女女，在那里度过了他们最后的邪恶时光。

[ðə; ði] [ˈwaɪnɪŋ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈmendɪkənt] [ɪz] [ˈevər] [hɜːrd] [ɪn] [ɪts] [striːts] ,
The whining voice of the professional mendicant is ever heard in its streets ,
这 抱怨 嗓音 的 这 专业的 乞丐 是 曾经 听到 在 它是 街道 ,
街头巷尾总能听到职业乞丐的哀怨声。

[fɔːr; fər][ɪts] [ˈpɑːvərti] - [ˈstri:kən] [ɪnˈhæbɪtənts] [ˈredɪli] [rɪˈspɑːnd][tuː; tə] [ˈevri] [əˈpiːl] [fɔːr; fər][help] .
for its poverty - stricken inhabitants readily respond to every appeal for help .
为了 它是 贫困 - 受打击的 居民 容易 回应 到 每一个 上诉 为了 帮助 .
因为当地贫困的居民对每一次求助都积极响应。

[sʊʊ][aɪˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɒntræsts] ; [fɔːr; fər] [ˌevərˈlæstɪŋ] [tɔɪl] [ɡoʊz][ɑːn] ,
So it is full of contrasts ; for everlasting toil goes on ,
所以 它 是 满的 的 对比 ; 为了 永恒 辛劳 去 在 ,
所以它充满了对比; 因为永无止境的辛劳仍在继续,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] [ˈevər] [rɪˈzaʊndz] .
and the hum of industry ever resounds .
和 这 哼 的 行业 曾经 回响 .
工业的轰鸣声从未间断。

[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][self] - [rɪˈlaɪəns] [ɪz] [kənˈtɪnjuəli] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] , [ænd; ʌnd][self] - [dɪˈnaɪəl][ʌv; əv][noʊ] [miːn]
Magnificent self - reliance is continually exhibited , and self - denial of no mean
壮丽 自己 - 依赖 是 持续 展出 , 和 自己 - 拒绝 的 不 意思是
[ˈɔːrdər][ɪz][ðə; ði] [ruːl] .
order is the rule .
命令 是 这 规则 .
他们始终展现出惊人的自立精神, 并且极度克制自我。

[ðə; ði][ˈpræt(ə)] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][məˈtɜːrn(ə)] [lʌv] [meɪk] [swiːt] [ˈmjuːzɪk]
The prattle of little children and the voice of maternal love make sweet music
这 喋喋不休 的 小的 孩子们 和 这 嗓音 的 母体 爱 制作 甜的 音乐
[ɪn][ɪts][ˈdɒʊlf(ə)] [striːts] ,
in its doleful streets ,
在 它是 悲伤的 街道 ,
孩童的咿呀学语和母爱的低语在它忧郁的街道上奏响甜美的乐章。

[ænd; ʌnd] [ˈɡlɔːrɪəs] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ˈdɪɡnəˌfaɪz][ænd; ʌnd] [ɪˈljuːmɪnz] [ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ˈhoʊmz] .
and glorious devotion dignifies and illumines the poorest homes .
和 辉煌 虔诚 使尊严 和 照亮 这 最贫困 房屋 .
崇高的虔诚使最贫困的家庭也变得高贵而光明。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrliuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneðərwɜːrld] [streɪndʒ] [ˈbiːɪŋs] [ˈɪʃuː] [wen] [ðə; ði] [ˈʃeɪdz]
But out of the purlieus of this netherworld strange beings issue when the shades
但 出去 的 这 普利厄斯 的 这 冥界 奇怪的 生物 问题 什么时候 这 色调
[ʌv; əv] [ˈiːvənɪŋ] [fɔːl] .
of evening fall .
的 晚上 落下 .
但是, 当夜幕降临, 在这冥界边缘地带, 就会出现一些奇异的生物。

[men] [huːz] [hændz][ɑːr; ər] [əˈɡenst] [ˈevri] [mæn] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [diːdz] [ʌv; əv] [kraɪm] ,
Men whose hands are against every man come forth to deeds of crime ,
男人 谁 双手 是 反对 每一个 男人 来 前进 到 契约 的 犯罪 ,
那些与所有人为敌的人, 会犯下各种罪行。

[laɪk] [biːsts] [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] [preɪ] !
like beasts to seek their prey !
喜欢 野兽 到 寻找 他们的 猎物 !
像野兽一样寻找猎物!

[ˈwɪmɪn] , [ˈfɜːsəm] [ˈkriːtʃərz] , [huːz] [steps] [liːd] [daʊn] [tuː; tə] [hel] , [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] [meɪl]
Women , fearsome creatures , whose steps lead down to hell , to seek their male
女性 , 可怕的 生物 , 谁 步骤 带领 向下 到 地狱 , 到 寻找 他们的 男性
[kəmˈpænjənz] .
companions .
同伴 .
女人, 可怕的生物, 她们的脚步通往地狱, 去寻找她们的男性伴侣。

[let] [ju: 'es][stænd][ænd; ənd] [wa:tʃ] ！
Let us stand and watch !
让 我们 站立 和 手表 ！

让我们站着观看！

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [pɔr] ， [ˈsmɪtn] ， [ˈretʃɪd] [oʊld][mæn] ； [si:] [haʊ] [hi:; hi] [hʌg] [ðə; ði][rægz][ʌv; əv]
Here comes a poor , smitten , wretched old man ; see how he hugs the rags of
这里 来 一个 贫穷的 ， 迷恋 ， 可怜 老的 男人 ； 看 如何 他 拥抱 这 破布 的
[hɪz; ɪz] [rɪˌspektəˈbɪləti] ；
his respectability ;
他的 体面 ；

瞧瞧这位可怜的、受尽打击的、悲惨的老人，他紧紧抱着自己仅存的体面。

[hɪz; ɪz][oʊld] [freɪd] [fra:k] - [koʊt][ɪz] [ˈbʌtnd] [ˈtaɪtli] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ，
his old frayed frock - coat is buttoned tightly around him ,
他的 老的 磨损的 连衣裙 - 外套 是 纽扣 紧紧 大约 他 ，
他那件破旧的旧礼服外套扣子紧紧地扣在身上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz] [tel] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈi:ɡər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:st] [bu:n] [ðæt] [ˈpɪti]
and his outstretched hands tell that he is eager for the least boon that pity
和 他的 伸展 双手 告诉 那 他 是 渴望的 为了 这 至少 恩惠 那 遗憾
[kæn; kən] [biˈstəʊ] .
can bestow .
能 赐给 。

他伸出的双手表明他渴望得到怜悯所能给予的哪怕是最微不足道的恩惠。

[hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][trænzˈɡresər, trænsˈɡresər][ɪz][hɑ:rd] ；
He has found that the way of the transgressor is hard ;
他 有 成立 那 这 方式 的 这 违规者 是 难的 ；
他发现，违逆者的道路是艰难的；

[hi:; hi][hæz; həz] [kɪst] [ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv] [ˈpleʒərz] [ˈpeɪntɪd] [lɪps] ， [hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðəm; ðəm]
he has kissed the bloom of pleasure's painted lips , he has found them
他 有 亲吻 这 盛开 的 快乐的 绘 嘴唇 ， 他 有 成立 他们
[peɪl] [æz; əz] [deθ] ！
pale as death !
苍白 作为 死亡 ！

他亲吻了快乐之花涂着彩绘的嘴唇，却发现它们苍白如死！

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [ˈfɑ:ləʊ] ， [ænd; ənd] [ˈhɜ:ri] [baɪ] .
But others follow , and hurry by .
但 其他的 跟随 ， 和 匆忙 经过 ；
但其他人紧随其后，匆匆而过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɑ:tli] [lɑ:t] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ； [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [spi:tʃ] ， [kəmˈplekʃ(ə)n][ænd; ənd] [dres] [ɔ:l]
And a motley lot they are ; figure and speech , complexion and dress all
和 一个 杂乱无章 很多 他们 是 ； 数字 和 演讲 ， 肤色 和 裙子 全部
[kəmˈbaɪn] [tu:; tə] [kriˈeɪt] [dɪsˈmeɪ] ；
combine to create dismay ;
结合 到 创造 沮丧 ；

他们形形色色，谈吐不一，肤色黝黑，衣着邋遢，令人不忍直视。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l][wʌn] [ˈkɑ:mən] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] .
but they have all one common characteristic .
但 他们 有 全部 一 常见的 特征 ；
但它们都有一个共同的特点。

[ðeɪ] [wa:nt] [ˈmʌni] ！ [ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˌaɪˈti:] .
They want money ! and are not particular about the means of getting it .
他们 想 钱 ！ 和 是 不是 特别的 关于 这 方法 的 获得 它 ；
他们想要钱！至于获取金钱的手段，他们并不在意。

[naʊ] [ˈɪʒu:] [fɔːrθ] [æn; ən] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [bənd] [hu:] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsli:pɪŋ] [ɔːf]
Now issue forth an innumerable band who during the day have been sleeping off
现在 问题 前进 一个 无数 乐队 WHO 期间 这 天 有 到过 睡眠 离开
[ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [læst] [ˈnaɪts] [dɪˈba:tʃ] .
the effects of last night's debauch .
这 效果 的 最后的 夜晚 放荡 .

现在涌现出无数人，他们白天还在睡觉，以恢复昨晚放荡不羁的后遗症。

[wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [steps] , [ˈdraʊtɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] [kiːn] [dɪˈzaɪər] [ðeɪ] [siːk] [ðə; ði] [waɪn] [kʌp] [jet]
With eager steps , droughty throats and keen desire they seek the wine cup yet
和 渴望的 步骤 , 干旱 喉咙 和 敏锐的 欲望 他们 寻找 这 葡萄酒 杯子 然而
[əˈgen] .
again .
再次 .

他们迈着急促的步伐，喉咙干涩，却又渴望着再次找到那只酒杯。

[naʊ] [kʌm] [ˈfeləʊz] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [hu:] [der] [na:t][biː; bi] [siːn] [baɪ] [deɪ] ,
Now come fellows , young and middle - aged , who dare not be seen by day ,
现在 来 伙伴们 , 年轻的 和 中间 - 老年人 , WHO 敢 不是 是 已见 经过 天 ,
[əˈfɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [pəˈliːs] [hoʊld] " [ˈwɔːrənts] , " [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][əbˈskɒnd; æb-][frʌm; frəm] [waɪvz]
for whom the police hold " warrants , " for they have absconded from wives
为了 谁 这 警察 抓住 " 逮捕令 , " 为了 他们 有 潜逃 从 妻子们
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,

现在来吧，各位老少咸宜、白天不敢露面的家伙们，

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [pəˈliːs] [hoʊld] " [ˈwɔːrənts] , " [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][əbˈskɒnd; æb-][frʌm; frəm] [waɪvz]
for whom the police hold " warrants , " for they have absconded from wives
为了 谁 这 警察 抓住 " 逮捕令 , " 为了 他们 有 潜逃 从 妻子们
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,

警方对他们持有“逮捕令”，因为他们抛弃了妻子和孩子。

[ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈtʃɑːrdʒəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
leaving them chargeable to the parish .
离开 他们 收费 到 这 教区 .
[ˈlɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈtʃɑːrdʒəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
leaving them chargeable to the parish .
离开 他们 收费 到 这 教区 .

这使得这些费用由教区承担。

[hɪr] [ɑːr; ər] [men] [hu:] [hæv; həv] [rɒbd] [ðer; ðər] [ɪmpˈlɔɪəz] ,
Here are men who have robbed their employers ,
这里 是 男人 WHO 有 被抢劫 他们的 雇主 ,
[hɪr] [ɑːr; ər] [men] [hu:] [hæv; həv] [rɒbd] [ðer; ðər] [ɪmpˈlɔɪəz] ,
Here are men who have robbed their employers ,
这里 是 男人 WHO 有 被抢劫 他们的 雇主 ,

以下是一些抢劫雇主的人：

[hɪr] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [bəʊθ][ˈseksəz, 'seksɪz] [hu:] [hæv; həv] [dreɪnd] [ˈsɜːrsɪz] [kʌp] [ænd; ənd][ˈbrʊkən]
here young people of both sexes who have drained Circe's cup and broken
这里 年轻的 人们 的 两个都 性别 WHO 有 排水 瑟茜的 杯子 和 破碎的
[ðer; ðər] [ˈperənts] - [ˈhɑːrts] .
their parents ' hearts .
他们的 父母 - 心 .

这里有许多年轻人，无论男女，他们都喝干了喀耳刻的酒杯，伤透了父母的心。

[ˈfʊrli] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [hetərəˈdʒiːniəs] [prəˈseɪ(ə)n] [ðæt] [ˈɪʒuːz] [ˈiːvɪŋ] [baɪ] [ˈiːvɪŋ]
Surely it is a strange and heterogeneous procession that issues evening by evening
一定 它 是 一个 奇怪的 和 异质 游行 那 问题 晚上 经过 晚上
[frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪvz] [ænd; ənd] [denz] [ʌv; əv] [ˈlʌndənz] [ˈʌndərwɜːrld] .
from the caves and dens of London's underworld .
从 这 洞穴 和 巢穴 的 伦敦的 地狱 .

毫无疑问，每天晚上都有一群形形色色、奇特的人群从伦敦地下世界的洞穴和巢穴中涌出。

[bʌt; bət] [ˈnoʊtɪs] [ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrɪŋ] [prəˈseɪ(ə)n] !
But notice there is also a returning procession !
但 注意 那里 是 还 一个 返回 游行 !
[bʌt; bət] [ˈnoʊtɪs] [ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrɪŋ] [prəˈseɪ(ə)n] !
But notice there is also a returning procession !
但 注意 那里 是 还 一个 返回 游行 !

但请注意，还有一支返程队伍！

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [sɪŋks] [tuː; tə] [rest] ,
For as the sun sinks to rest ,
为了 作为 这 太阳 水槽 到 休息 ,

当太阳西沉，准备休息时，

[sæd] - [feɪst] [men] [si:k] [sʌm; səm] ['kʌvər] [wer] [ðeɪ] [meɪ] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest][ðer; ðər] ['weəri] **sad - faced men seek some cover where they may lie down and rest their weary**
伤心 - 面对 男人 寻找 一些 覆盖 在哪里 他们 可能 说谎 向下 和 休息 他们的 厌倦
[boʊnz] ;
bones ;
骨头 ;

面容愁容满面的男人们寻找可以躺下休息的地方，让疲惫的身体得到安宁；

[wer] [pər'tjæns] [ðeɪ] [meɪ] [sli:p] [ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['pæsɪv] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] **where perchance they may sleep and regain some degree of passive courage that**
在哪里 或许 他们 可能 睡觉 和 恢复 一些 程度 的 被动的 勇气 那
[wɪl] [rɪ'neɪb(ə)] [ðem; ðəm] ,
will enable them ,
将要 使能够 他们 ,

或许他们可以在那里睡上一觉，恢复一些被动的勇气，从而使他们能够.....

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [stri:k] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] , [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [brɪ'gɪn] [ə'gen] [ə; eɪ] [dɪs'hɑːrtɪnɪŋ] **at the first streak of morning light , to rise and begin again a disheartening**
在 这 第一的 条纹 的 早晨 光 , 到 上升 和 开始 再次 一个 令人沮丧
[raʊnd] [ʌv; əv][træmp] ,
round of tramp ,
圆形的 的 流浪汉 ,

清晨第一缕阳光出现时，便起身开始新一轮令人沮丧的跋涉。

[træmp] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk] [ðæt] [ɪz] [evər'læstɪŋli] [dɪ'nɑɪd] [ðem; ðəm] .
tramp , searching for work that is everlastingly denied them .
流浪汉 , 搜索 为了 工作 那 是 永恒地 否认 他们 .

流浪汉，四处寻找永远无法得到的工作。

['hʌŋɡri] [ænd; ənd] ['fʊtsɔːr] , [ðer; ðər][səʊlz] ['feɪntɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,
Hungry and footsore , their souls fainting within them ,
饥饿的 和 脚痛 , 他们的 灵魂 昏厥 之内 他们 ,
他们饥肠辘辘，双脚酸痛，灵魂在体内奄奄一息。

[ðeɪ] [si:k] [ðə; ði] ['hoʊmz] [wer] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'weɪt] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['peɪ(ə)nt] **they seek the homes where wives and children await their return with patient**
他们 寻找 这 房屋 在哪里 妻子们 和 孩子们 等待 他们的 返回 和 病人
[bʌt; bət] ['hoʊpləs] [ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n] .
but hopeless resignation .
但 绝望 辞职 .

他们寻找着那些妻子和孩子正耐心而无奈地等待他们归来的家。

[teɪk] ['noʊtɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] ['entər] ,
Take notice if you will of the places they enter ,
拿 注意 如果 你 将要 的 这 地方 他们 进入 ,
请留意他们进入的地方，

[fɔːr; fər] ['fʊrli] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [wɜːrd] " [hoʊm] " [ɪz] ['desɪk'reɪtɪd] [ɪf] [ə'plaɪd] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] **for surely the beautiful word " home " is desecrated if applied to most of their**
为了 一定 这 美丽的 单词 " 家 " 是 亵渎 如果 应用 到 最多 的 他们的
[hæbɪ'teɪʃn] .
habitations .
居住地 .

如果将“家”这个美好的词语用来形容他们的大多数住所，那无疑是对它们的亵渎。

[ðeɪ] [kɔ:lɪ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɜ:rtɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ʃɑ:p] , [wer] ['ma:rdʒərən] , [tʃi:z] , [bred] ,
They call in at the dirty general shop , where margarine , cheese , bread ,
他们 称呼 在 在 这 肮脏的 一般的 店铺 , 在哪里 人造黄油 , 奶酪 , 面包 ,
他们光顾了那家脏兮兮的杂货店, 那里有人造黄油、奶酪、面包.....

[tɪnd] [mi:t] [ænd; ənd] ['faɪərwəd] [ɑ:r; ər] ['kloʊsli] [kə'mɪŋɡld] [ɪn] [ðə; ði] [dæŋk] [er] .
tinned meat and firewood are closely commingled in the dank air .
罐装 肉 和 柴 是 密切 混合 在 这 dank 空气 .
罐头肉和柴火的味道在潮湿的空气中混杂在一起。

[ə; eɪ] [loʊf] , [ə; eɪ] ['penɪwɜ:rθ] [ʌv; əv] ['ma:rdʒərən] , [ə; eɪ] ['penɪwɜ:rθ] [ʌv; əv] [ti:] , [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv]
A loaf , a pennyworth of margarine , a pennyworth of tea , a bundle of
一个 面包 , 一个 潘尼沃斯 的 人造黄油 , 一个 潘尼沃斯 的 茶 , 一个 捆 的
['faɪərwəd] ,
firewood ,
柴 ,
一条面包, 一便士的人造黄油, 一便士的茶叶, 一捆柴火,

[hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊɡər] , [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [læmp] - [ɔɪl] [ɪg'zɔ:st] [ðer; ðər] [lɪst] [ʌv; əv]
half a pound of sugar , a pint of lamp - oil exhaust their list of
一半 一个 磅 的 糖 , 一个 品脱 的 灯 - 油 排气 他们的 列表 的
['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] ,
purchases ,
购买 ,
半磅糖, 一品脱灯油, 这就是他们全部的购物清单。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [pa:rt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɜ:rnɪŋz] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rent] .
for the major part of their earnings is required for the rent .
为了 这 主要的 部分 的 他们的 收益 是 必需的 为了 这 租 .
他们收入的大部分都要用来交房租。

[soʊ] [ðeɪ] [klaɪm] [ðer; ðər] [sterz] , [ðeɪ] [fi:d] [ðə; ði] ['tɪldrən] , [pʊt] [ðem; ðəm] [ʌn'wa:ʃt] [tu:; tə] [bed] ,
So they climb their stairs , they feed the children , put them unwashed to bed ,
所以 他们 爬 他们的 楼梯 , 他们 喂养 这 孩子们 , 放 他们 未洗的 到 床 ,
于是他们爬上楼梯, 喂孩子们吃饭, 然后把没洗澡的孩子们放到床上睡觉。

[du:][sʌm; səm] ['nesəsəri] ['haʊshoʊld] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)l] [daʊn] [ðəm'selvz] [ɪn][sʌm; səm]
do some necessary household work , and then settle down themselves in some
做 一些 必要的 家庭 工作 , 和 然后 定居 向下 他们自己 在 一些
[ʃeɪp] , [wɪ'dəʊt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'taɪər] ,
shape , without change of attire ,
形状 , 没有 改变 的 服装 ,
做一些必要的家务, 然后就安顿下来, 衣着打扮也未作任何改变。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rest] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [deɪ] .
that they may rest and be ready for the duties of the ensuing day .
那 他们 可能 休息 和 是 准备好 为了 这 职责 的 这 随后 天 .
以便他们能够休息, 为第二天的工作做好准备。

[pər'hæps] [swi:t] [ə'blɪvɪən] [wɪl] [kʌm] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
Perhaps sweet oblivion will come even to them .
也许 甜的 遗忘 将要 来 甚至 到 他们 .
或许, 甜蜜的遗忘也会降临到他们身上。

" ['blesɪŋz] [ɑ:n] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [ɪn'ventɪd] [sli:p] , " [kraɪd] ['sɑ:nkoʊ] ['pænzə] ,
" **Blessings on the man who invented sleep ,** " **cried Sancho Panza ,**
" 祝福 在 这 男人 WHO 发明 睡觉 , " 哭 桑乔 潘扎 ,
“愿上帝保佑发明睡眠的人!”桑丘·潘萨喊道。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'stætɪk] [ˌeksklə'meɪʃn] ,
and there is a world of truth in his ecstatic exclamation ,
和 那里 是 一个 世界 的 真相 在 他的 欣喜若狂 感叹 ,
他那欣喜若狂的惊呼中蕴含着丰富的真理。

" [aɪ 'ti:] [ræps] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑ:rmənt] .
" it wraps him round like a garment .
" 它 卷饼 他 圆形的 喜欢 一个 服装 .

它像一件衣服一样将他包裹起来。

" [aɪ] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [dʌz] ,
" Aye, that it does ,
" 是的 , 那 它 做 ,

“是的，确实如此。”

[fɔ:r; fər] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪri] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] ['lʌndənz] ['ʌndərwɜ:rlɪd] [du:]
for what would the poor weary women and men of London's underworld do
为了 什么 会 这 贫穷的 厌倦 女性 和 男人 的 伦敦的 地狱 做
[wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] ?
without it ?
没有 它 ?

如果没有它，伦敦黑社会那些疲惫不堪的男男女女该怎么办呢？

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [bi:; bi] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] ?
What would the sick and suffering be without it ?
什么 会 这 生病的 和 痛苦 是 没有 它 ?

如果没有它，病人和受苦的人该怎么办？

[ɪn] ['taɪni] [ru:mz; rʊmz] [wer] ['dɑ:rkənəs] [ɪz] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l] [baɪ] ['penɪ] - ['wɜ:θs] [ʌv; əv] [ɔɪl] [bə:nd] [ɪn]
In tiny rooms where darkness is made visible by penny - worths of oil burned in
在 微小的 房间 在哪里 黑暗 是 制成 可见的 经过 一分钱 - 价值 的 油 烧伤 在
[tʃi:p] [ænd; ənd] ['næsti] [læmps] ,
cheap and nasty lamps ,
便宜的 和 可恶的 灯 ,

在狭小的房间里，廉价劣质的油灯燃烧着几分钱的油，照亮了黑暗。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['peɪ(ə)nt] [ɪn'dʊərəns]
there is no lack of pain and suffering , and no lack of patient endurance
那里 是 不 缺少 的 疼痛 和 痛苦 , 和 不 缺少 的 病人 耐力
[ænd; ənd] ['pæsɪv] ['herəʊɪzəm] .
and passive heroism .
和 被动的 英雄主义 .

这里不乏痛苦和磨难，也不乏病人的忍耐和默默的英雄主义。

[æz; əz] [naɪt] [kləʊzɪz] [ɪn] [ænd; ənd] ['semi] - ['dɑ:rkənəs] [reɪn] [ə'raʊnd] , [wen] [ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər]
As night closes in and semi - darkness reigns around , when the streets are
作为 夜晚 关闭 在 和 半 - 黑暗 统治 大约 , 什么时候 这 街道 是
[kəm'pærətɪvli] ['saɪlənt] ,
comparatively silent ,
比较 沉默的 ,

夜幕降临，四周一片昏暗，街道也相对安静下来，

[wen] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [ɑ:r; ər] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [hɜ:rd] , [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ænd; ənd] [ɪk'splɔ:r] !
when children's voices are no longer heard , come with me and explore !
什么时候 孩子们的 声音 是 不 更长 听到 , 来 和 我 和 探索 !
当孩子们的声音不再被听到时，跟我一起去探索吧！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ə'klɒk, əu-] [ə; eɪ] . [em] . ,
It is one o'clock a . m . ,
它 是 一 点钟 一个 . 米 . ,

现在是凌晨一点。

[ænd; ənd][wiː; wi][gʊʊ] [daʊn] [sɪks] [steps] [ˈɪntuː] [wʌt] [ɪz] [fəˈsiːʃəsli] [tɜːm] [ə; eɪ] " ['brekfəst] ['pɑːrlər] "
and we go down six steps into what is facetiously termed a " breakfast parlour "
和 我们 去 向下 六 步骤 进入 什么 是 戏谑地 称为 一个 " 早餐 客厅 "

;

;

;

我们走下六级台阶，来到一个被戏称为“早餐店”的地方；

[hɪr] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [əˈbaʊt] [ˈsɪksti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
here we find a man and woman about sixty years of age .
这里 我们 寻找 一个 男人 和 女士 关于 六十 年 的 年龄 .

这里有一对六十岁左右的男女。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [stændz][ə; eɪ] [smɔːl] ,
The woman is seated at a small table on which stands a small ,
这 女士 是 坐着 在 一个 小的 桌子 在 哪个 站立 一个 小的 ;
女人坐在小桌子旁，桌子上放着一个小\.....

[ˈiːv(ə)l] - [smelɪŋ] [læmp] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [əˈnʌðər] [smɔːl] [ˈteɪbl] ,
evil - smelling lamp , and the man is seated at another small table ,
邪恶的 - 闻起来 灯 , 和 这 男人 是 坐着 在 其他 小的 桌子 ,
一盏散发着难闻气味的灯，那人坐在另一张小桌子旁。

[bʌt; bət] [gets] [noʊ] [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmp] ; [hiː; hi] [wɜːrks] [ɪn] [kəmˈpærətɪv] [gluːm] , [fɔːr; fər]
but gets no assistance from the lamp ; he works in comparative gloom , for
但 获得 不 协助 从 这 灯 ; 他 作品 在 比较 愁云 , 为了
[hiː; hi][ɪz][ˈɔːlmoʊst][blaɪnd] ;
he is almost blind ;
他 是 几乎 瞎的 ;

但他无法借助灯光；他在相对昏暗的环境中工作，因为他几乎失明了；

[hiː; hi] [wɜːrks] [baɪ] [tʌt] .
he works by touch .
他 作品 经过 触碰 .

他靠触觉工作。

[fɔːr; fər] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪkəz] [ʌv; əv][ɑːrtɪfɪ(ə)l] [ˈflaʊərz] ; [bəʊθ][ɑːr; ər] [ˈklevər] [ˈɑːrtɪsts]
For fifty years they have been makers of artificial flowers ; both are clever artists
为了 五十 年 他们 有 到过 制造商 的 人造的 花朵 ; 两个都 是 聪明的 艺术家
,
;
,

五十年来，他们一直从事人造花制作；两人都是技艺精湛的艺术。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [end][hæv; həv] [ˈferli] [ˈbleɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and the shops of the West End have fairly blazed with the glory of their
和 这 商店 的 这 西方 结尾 有 相当 燃烧的 和 这 荣耀 的 他们的
[ˈrəʊzɪz] .
roses .
玫瑰 .

西区的商店里到处都是盛开的玫瑰，显得格外耀眼。

[ˈwɪnsəm] [ˈlæsɪz] [ænd; ənd] [səˈriːn] [ˈleɪdɪz] [hæv; həv] [meɪd] [ðəmˈselvz] [geɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈflaʊərz]
Winsome lassie's and serene ladies have made themselves gay with their flowers
温瑟姆 拉西的 和 安详 女士们 有 制成 他们自己 同性恋 和 他们的 花朵
.
:
.

美丽的姑娘和宁静的女士们用鲜花装点自己，显得格外快乐。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][sæt] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] .
There they sit , as they have sat together for thirty years .
那里 他们 坐 , 作为 他们 有 卫星 一起 为了 三十 年 .
他们就那样坐着, 就像过去三十年一样。

[ˈni:ðər] [kæn; kən] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] ['flaʊərz] [ðeɪ] [kæn; kən][du:] .
Neither can read or write , but what can be done in flowers they can do .
两者都不 能 读 或者 写 , 但 什么 能 是 完毕 在 花朵 他们 能 做 .
他们俩都不识字, 但凡能做与花有关的事, 他们都能做。

[lɔ:ŋ] ['aʊərz] [ænd; ənd][dɑ:rk][ru:mz; rʊmz][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][mæn][ˈɔ:lmʊʊst][blaɪnd] .
Long hours and dark rooms have made the man almost blind .
长的 小时 和 黑暗的 房间 有 制成 这 男人 几乎 瞎的 .
长时间待在黑暗房间里, 使他几乎失明。

[hi:; hi] ['sʌfəz] [ˈɔ:lsʊʊ][frʌm; frəm] [hɑ:rt] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd][ˈdrɑ:psi] .
He suffers also from heart disease and dropsy .
他 遭受 还 从 心 疾病 和 浮肿 .
他还患有心脏病和水肿。

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [du:] [mʌt] , [bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən][sɪt] , [ænd; ənd][sɪt] , [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [wɜ:rks]
He cannot do much , but he can sit , and sit , while his wife works
他 不能 做 很多 , 但 他 能 坐 , 和 坐 , 尽管 他的 妻子 作品
[ænd; ənd] [wɜ:rks] ,
and works ,
和 作品 ,
他什么也做不了, 但他可以坐着, 看着妻子不停地干活。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['ʌndəwɜ:rld] ['mærid] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][wɜ:rk] [ɪf] ['daɪɪŋ] ['hʌzbændz] [ɑ:r; ər][tu:; tə]
for in the underworld married women must work if dying husbands are to
为了 在 这 地狱 已婚 女性 必须 工作 如果 垂死 丈夫们 是 到
[bi:; bi] [keəd] [fɔ:r; fər] .
be cared for .
是 关心 为了 .
因为在冥界, 已婚妇女必须工作, 才能照顾垂死的丈夫。

[sʊʊ][fɔ:r; fər] [fɪfti:n] ['aʊərz] ['deɪli] [ænd; ənd] ['naɪtli] [ðeɪ] [sɪt][æt; ət][ðər; ðər]['ruʊzɪz] !
So for fifteen hours daily and nightly they sit at their roses !
所以 为了 十五 小时 日常的 和 每晚 他们 坐 在 他们的 玫瑰 !
所以他们每天早晚都要坐在玫瑰花旁十五个小时！

[ðen] [ðeɪ] [laɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed][wi:; wi] [si:] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [bʌt; bət] [sli:p] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] ,
Then they lie down on the bed we see in the corner , but sleep does not come ,
然后 他们 说谎 向下 在 这 床 我们 看 在 这 角落 , 但 睡觉 做 不是 来 ,
然后他们躺在了我们看到的角落里的那张床上, 但却睡不着。

[fɔ:r; fər] ['æzmə] ['trʌblz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'tendɪd] [ænd; ənd] [nə:st] .
for asthma troubles him , and he must be attended and nursed .
为了 哮喘 麻烦 他 , 和 他 必须 是 参加 和 护理 .
他患有哮喘, 需要人照顾。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [peɪ] [ə'hʌðər] ['vɪzɪt][tu:; tə] [ðæt] ['ʌndəwɜ:rld] [ru:m] ?
Shall we pay another visit to that underworld room ?
将 我们 支付 其他 访问 到 那 地狱 房间 ?
我们再去一次那个阴间怎么样？

[kʌm] , [ðen] .
Come , then .
来 , 然后 .
来吧。

[tu:] [mʌnθs] [hæv; həv] [pæst] [ə'veɪ] , [ðə; ði] ['i:v(ə)] - [smelɪŋ] [læmp][ɪz] [sti:l] ['bɜ:rnɪŋ] ,
Two months have passed away , the evil - smelling lamp is still burning ,
二 几个月 有 通过了 离开 , 这 邪恶的 - 闻起来 灯 是 仍然 燃烧 ,
两个月过去了, 那盏散发着邪气的灯依然亮着。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sti:l] [sɪts][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət][noʊ][roʊz] - [li:vz] [ɑ:r; ər] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ;
the woman still sits at the table , but no rose - leaves are before her ;
这 女士 仍然 坐着 在 这 桌子 , 但 不 玫瑰 - 树叶 是 前 她 ;
女人依然坐在桌旁, 但她面前却没有玫瑰叶子;

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [blæk] [t'ju:lɪps] .
she is making black tulips .
她 是 制作 黑色的 郁金香 .
她正在制作黑色郁金香。

[ɑ:n][ðə; ði][bed] [laɪz][ə; eɪ] [sti:l] [fɔ:rm][wɪð; wɪθ] [lɪmz] ['di:sntli] [smu:ðd] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] ;
On the bed lies a still form with limbs decently smoothed and composed ;
在 这 床 谎言 一个 仍然 形式 和 四肢 体面地 平滑 和 由 ;
床上静静地躺着一具躯体, 四肢舒展平整;

[ðə; ði] [pʊr] [blaɪnd] [aɪz] [ɑ:r; ər] [kloʊzd] [fɔ:r; fər] ['evər] .
the poor blind eyes are closed for ever .
这 贫穷的 瞎的 眼睛 是 关闭 为了 曾经 .
可怜的盲人双眼永远闭上了。

[hi:; hi][ɪz] [ə'veɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['berɪəl] ,
He is awaiting the day of burial ,
他 是 等待中 这 天 的 葬礼 ,
他正等待着下葬之日。

[ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] ['pɑ:rtənər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɪz] ['sɪtɪŋ] ,
and day after day the partner of his life and death is sitting ,
和 天 后 天 这 伙伴 的 他的 生活 和 死亡 是 坐着 ,
日复一日, 他生命中最重要的伴侣——也是他死亡的伴侣——就坐在那里。

[ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] , [fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] ['ʌndərwɜ:rlɪd] [brɪ'ri:vɪd] [waɪvz] [mʌst; məst] [wɜ:rk] [ɪf] ['hʌzbændz]
and working , for in this underworld bereaved wives must work if husbands
和 在职的 , 为了 在 这 地狱 丧亲者 妻子们 必须 工作 如果 丈夫们
[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['di:sntli] ['berɪd] .
are to be decently buried .
是 到 是 体面地 埋葬 .
而且, 在这个阴间, 丧夫的妻子必须工作, 丈夫才能体面地安葬。

[ðə; ði] [blæk] [t'ju:lɪps][ʃi:; ʃi] [wɪl] [wer] [æz; əz] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
The black tulips she will wear as mourning for him ;
这 黑色的 郁金香 她 将要 穿 作为 丧 为了 他 ;
她将佩戴黑色郁金香以示对他的哀悼;

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['bɑ:di][tu:; tə][ðə; ði] ['semətəri] ,
she will accompany his poor body to the cemetery ,
她 将要 陪伴 他的 贫穷的 身体 到 这 公墓 ,
她将护送他可怜的遗体前往墓地。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'ləʊŋ][ænd; ənd][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ə'ləʊŋ] .
and then return to live alone and to finish her work alone .
和 然后 返回 到 居住 独自的 和 到 结束 她 工作 独自的 .
然后她又独自生活, 独自完成她的工作。

[bʌt; bət][let][ju: 'es] [kən'tɪnju:] ['aʊər; ɑ:r] ['mɪdnɑɪt] [eksplə'reɪʃnz] ,
But let us continue our midnight explorations ,
但 让 我们 继续 我们的 午夜 探索 ,
但让我们继续我们的午夜探险吧。

[ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [naʊ] [ˈrɪtʃːrniŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈnaɪtli] [praʊl] [huː]
heedless of the men and women now returning from their nightly prowls who
鲁莽 的 这 男人 和 女性 现在 返回 从 他们的 每晚 潜行 WHO
[ˈdʒɑːs(ə)l][juːˈes][æz; əz] [ðei] [pæs] .
jostle us as they pass .
推搡 我们 作为 他们 经过 .

我们全然不顾那些夜间外出游荡归来的男男女女，他们经过时会推搡我们。

[wiː; wi][ˈentər] [əˈnʌðər] [ruːm] [wer] [ðə; ði][er][ɪz] [θɪk] [ænd; ənd] [meɪks] [juːˈes] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] .
We enter another room where the air is thick and makes us sick and faint .
我们 进入 其他 房间 在哪里 这 空气 是 厚的 和 制作 我们 生病的 和 头晕的 .
我们进入另一个房间，空气污浊不堪，令人感到恶心和头晕。

[wiː; wi][stænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈraʊnd] ; [wiː; wi] [siː] [əˈgen] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] - [smelɪŋ]
We stand at the entrance and look around ; we see again the evil - smelling
我们 站立 在 这 入口 和 看 大约 ; 我们 看 再次 这 邪恶的 - 闻起来
[læmp] ,
lamp ,
灯 ,

我们站在门口环顾四周；我们再次看到了那盏散发着难闻气味的灯。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æt; ət][wɜːrk][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪdʊw] !
and again a woman at work at a small table , and she too is a widow !
和 再次 一个 女士 在 工作 在 一个 小的 桌子 , 和 她 也 是 一个 寡妇 !
还有一位妇女在小桌子旁工作，她也是一位寡妇！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkɑːrdbɔːrd] [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [ˈprɪti] [θɪŋz] [ðei] [ɑːr; ər] .
She is making cardboard boxes , and pretty things they are .
她 是 制作 纸板 盒子 , 和 漂亮的 事物 他们 是 .
她在制作纸箱，而且做出来的纸箱很漂亮。

[tuː] [bedz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][wʌn] [kənˈteɪnz] [θriː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [tuː]
Two beds are in the room , and one contains three , and the other two
二 床 是 在 这 房间 , 和 一 包含 三 , 和 这 其他 二
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

房间里有两张床，一张睡了三个人，另一张睡了两个孩子。

[ɑːn][ðə; ði] [bedz] [laɪ] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ˈdeɪnti] [bɑːksɪz] .
On the beds lie scores of dainty boxes .
在 这 床 说谎 得分 的 纤巧 盒子 .
床上摆放着几十个精致的小盒子。

[ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [pɑːrts][laɪ][ɑːn][wʌn] [bed] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈsaɪdz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] .
The outside parts lie on one bed , and the insides on the other .
这 外部 部分 说谎 在 一 床 , 和 这 内部 在 这 其他 .
外部零件放在一张床上，内部零件放在另一张床上。

[ðei] [ɑːr; ər] [ˈdraɪɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sliːp] ; [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðei] [wɪl] [biː; bi][pʊt] [təˈgeðər] ,
They are drying while the children sleep ; by and by they will be put together ,
他们 是 烘干 尽管 这 孩子们 睡觉 ; 经过 和 经过 他们 将要 是 放 一起 ,
孩子们睡觉的时候，它们正在晾干；过一会儿它们就会被组装起来。

[taɪd][ɪn] [ˈdʌzənz] , [ænd; ənd][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] .
 tied in dozens , and next morning taken to the factory .
系 在 几十个 , 和 下一个 早晨 已采取 到 这 工厂 .
几十个捆在一起，第二天早上被运往工厂。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfjuːtʃər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wiː; wi] [der] [nɑːt][ɪnˈkwaɪər] .
But of their future history we dare not inquire .
但 的 他们的 未来 历史 我们 敢 不是 查询 .
但我们不敢探究他们的未来历史。

[ðə; ði] ['wɪdʊ] [spi:ks] [tu:; tə][ju: 'es] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɾ][hændz] ['nevə] [rest] ; [wi:; wi] ['nɒtɪs][ðə; ði] [sə'lerɪti]
The widow speaks to us , but her hands never rest ; we notice the celerity
这 寡妇 说话 到 我们 , 但 她 双手 绝不 休息 ; 我们 注意 这 速度
[ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['mu:vmənts] ,
of her movements ,
的 她 移动 ,
寡妇和我们说话, 但她的双手却从未停歇; 我们注意到她动作迅速。

[ðə; ði] ['dredf(ə)] [ɔ:tə'mætɪk] [sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [tʌt] [ɪz][ɔ:lməʊst] ['mædnɪŋ] ; [wi:; wi] [weɪt]
the dreadful automatic certainty of her touch is almost maddening ; we wait
这 可怕 自动的 肯定 的 她 触碰 是 几乎 令人抓狂 ; 我们 等待
[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] ,
and watch ,
和 手表 ,
她那令人恐惧的、自动的触碰几乎令人发狂; 我们等待着, 看着。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪn] [veɪn] ,
but all in vain ,
但 全部 在 徒劳 ,
但这一切都是徒劳的。

[fɔ:r; fəɾ][sʌm; səm] [fɔ:ls] ['mu:vmənt] [ðæt] [ʌel; ʃəl] [tel] [ju: 'es][fi; ji][ɪz][ə; eɪ][hju:mən][ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]
for some false movement that shall tell us she is a human and not a
为了 一些 错误的 移动 那 将 告诉 我们 她 是 一个 人类 和 不是 一个
[mə'fi:n] .
machine .
机器 .
一些虚假的动作会告诉我们她是人类而不是机器。

[bʌt; bət][nɒʊ] , [ʼʊvəɾ][hɜ:r; həɾ] ['ʃɒldəɾ] [tu:; tə][ðə; ði][bed][ɑ:n][ðə; ði] [left] [saɪd] ,
But no , over her shoulder to the bed on the left side ,
但 不 , 超过 她 肩膀 到 这 床 在 这 左边 边 ,
但她没有, 而是越过肩膀看向左侧的床。

[ɔ:r][ʼʊvəɾ][hɜ:r; həɾ] ['ʃɒldəɾ] [tu:; tə][ðə; ði][bed][ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [raɪt] [saɪd] , [ðə; ði][bɑ:ksɪz][flaɪ] ,
or over her shoulder to the bed on her right side , the boxes fly ,
或者 超过 她 肩膀 到 这 床 在 她 正确的 边 , 这 盒子 飞 ,
或者越过她的肩膀, 飞到她右侧的床上, 箱子飞了出去。

[ænd; ənd] ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['aʊəɾ][baɪ] ['aʊəɾ][ðə; ði][bɑ:ksɪz] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [groʊ] [tɪl]
and minute by minute and hour by hour the boxes will continue to grow till
和 分钟 经过 分钟 和 小时 经过 小时 这 盒子 将要 继续 到 生长 直到
[hɜ:r; həɾ][tæsk][ɪz] [kəm'pli:tɪd] .
her task is completed .
她 任务 是 完全的 .
一分一秒, 一小时一小时, 箱子会不断增大, 直到她的任务完成。

[ðen] [fi; ji] [wɪl] [pʊt][ðem; ðəm] [tə'geðəɾ] , [taɪ][ðem; ðəm][ɪn] ['dʌzənz] ,
Then she will put them together , tie them in dozens ,
然后 她 将要 放 他们 一起 , 领带 他们 在 几十个 ,
然后她会把它们放在一起, 一捆一捆地捆起来, 每捆几十个。

[ænd; ənd] [leɪ] [hɜ:r'self] [daʊn] [ɑ:n] [ðæt] [bed] [ðæt] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] .
and lay herself down on that bed that contains the two children .
和 躺 她自己 向下 在 那 床 那 包含 这 二 孩子们 .
然后她躺在了那张有两个孩子的床上。

[ni:d] [wi:; wi] [kən'tɪnju:] ?
Need we continue ?
需要 我们 继续 ?
还需要继续吗?

[aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] ,
I think not ,
我 思考 不是 ,

我觉得不是。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [gɪv] [wɪŋz] [tu:; tə][ɪmədʒɪ'neɪ(ə)n] [wen] [aɪ][sei] [ðæt] [ɪn] ['lʌndənz] ['lʌndərwɜ:rld]
but it may give wings to imagination when I say that in London's underworld
但 它 可能 给 翅膀 到 想像力 什么时候 我 说 那 在 伦敦的 地狱
[ðer; ðər][ɑ:r; ər][æt; ət] [li:st] - ,
there are at least 50 ,
那里 是 在 至少 - ,

但当我说伦敦的黑社会至少有 50 人时，或许会激发人们的想象力。

- ['wɪmɪn] [hu:z] ['ɜ:rnɪŋz] [du:][nɑ:t] [ɪk'si:d] [θri:] ['heɪpəns] [pər] ['aʊər] ,
000 women whose earnings do not exceed three halfpence per hour ,
- 女性 谁 收益 做 不是 超过 三 半便士 每 小时 ,
000名妇女，她们的时薪不超过3.5便士，

[ænd; ənd] [hu:] [lɪv; laɪv] ['lʌndər] [kən'dɪ(ə)nz] ['sɪmələɹ][tu:; tə] [ðoʊz] [dɪ'skraɪbd] .
and who live under conditions similar to those described .
和 WHO 居住 在下面 状况 相似的 到 那些 描述 .
并且生活在与上述情况类似的条件下。

['wɜ:rkɪŋ] , ['wɜ:rkɪŋ] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][wɜ:rk][tu:; tə][du:] , ['præktɪkli]
Working , working , day and night , when they have work to do , practically
在职的 , 在职的 , 天 和 夜晚 , 什么时候 他们 有 工作 到 做 , 几乎
['stɑ:rvɪŋ] [wen] [wɜ:rk][ɪz] [skers] .
starving when work is scarce .
饥饿 什么时候 工作 是 稀少 .

有工作的时候，他们日夜不停地工作；没有工作的时候，他们几乎要饿死。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndərwɜ:rld] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['skwi:mɪ] , [ðeɪ] [tɔ:k] ['fri:li] ,
The people of the underworld are not squeamish , they talk freely ,
这 人们 的 这 地狱 是 不是 胆小的 , 他们 讲话 自由 ,
阴间的人并不拘谨，他们说话直来直去。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə'baʊt] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
and as a matter of course about life and death .
和 作为 一个 事情 的 课程 关于 生活 和 死亡 .
以及关于生死的自然而然的话题。

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [eɪdʒ] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] ['mɪstərɪz] ;
Their children are at an early age made acquainted with both mysteries ;
他们的 孩子们 是 在 一个 早期的 年龄 制成 熟人 和 两个都 谜团 ;
他们的孩子从小就接触到这两个谜团；

[ə; eɪ] [ded] [tʃaɪld][ænd; ənd][wʌn] ['nu:li] [bɔ:rn] ['sʌmtaɪmz] ['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .
a dead child and one newly born sometimes occupy a room with other children .
一个 死的 孩子 和 一 新 出生 有时 占据 一个 房间 和 其他 孩子们 .
有时，一个死去的孩子和一个新生儿会和其他孩子一起住在一个房间里。

['pi:p(ə)l] [tel] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪdlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndərwɜ:rld] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv]
People tell me of the idleness of the underworld and there is plenty of
人们 告诉 我 的 这 懒惰 的 这 地狱 和 那里 是 很多 的
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

人们告诉我黑道很闲散，而事实也的确如此；

[bʌt; bət] [wʌt] [əs'tɒnɪfɪz] [em 'i:][ɪz][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] , [ðə; ði] [pər'sɪstənt] ,
but what astonishes me is the wonderful , the persistent ,
但 什么 令人惊讶 我 是 这 精彩的 , 这 执着的 ,
但令我惊讶的是，这种奇妙的、持久的.....

[bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst] [ˈʌnrɪˈwɔːrdɪd] [ˈtɔɪl] [ðæt][ɪz] [ˈʌnˈsiːsɪŋli] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [ˈɪnfənts] [ʃer] .
but almost unrewarded toil that is unceasingly going on , in which even infants share .
但 几乎 无回报 辛劳 那 是 不停地 去 在 , 在 哪个 甚至 婴儿 分享 .

但几乎没有回报的辛劳却在不停地进行，甚至婴儿也参与其中。

[kʌm] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] , [klaɪm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][sɪks][daːrk][ænd; ənd] [ˈɡriːsi]
Come again with me in the day - time , climb with me six dark and greasy
来 再次 和 我 在 这 天 - 时间 , 爬 和 我 六 黑暗的 和 腻
[flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] ,
flights of stairs ,
航班 的 楼梯 ,

白天再跟我来，跟我一起爬六段又黑又油腻的楼梯，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌndərweɪrld] [foʊk][ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈloʊkeɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði][skaɪ] .
for the underworld folk are sometimes located near the sky .
为了 这 地狱 民间 是 有时 位于 靠近 这 天空 .

因为冥界的人们有时居住在靠近天空的地方。

[ɪn] [ðɪs] [bəˈstɪl] [ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈnæroʊ] ,
In this Bastille the passages are very narrow ,
在 这 巴士底狱 这 段落 是 非常 狭窄的 ,

这座巴士底狱的通道非常狭窄。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃəʊldəz] [ˈsʌmtaɪmz] [rʌb][ðə; ði][ˈslaɪmi] [ˈmoɪstʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] .
and our shoulders sometimes rub the slimy moisture from the walls .
和 我们的 肩膀 有时 擦 这 黏糊糊的 水分 从 这 墙壁 .

我们的肩膀有时会蹭到墙上黏糊糊的水汽。

[ɑːn] [ˈevri] [ˈlændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈdɑːrkənəs] [wiː; wi] [pərˈsiːv] [ˈɡæləɪrɪz] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt]
On every landing in the semi - darkness we perceive galleries running to right
在 每一个 降落 在 这 半 - 黑暗 我们 感知 画廊 跑步 到 正确的
[ænd; ənd][tuː; tə] [left] .
and to left .
和 到 左边 .

在半明半暗的楼梯平台上，我们可以看到向左右延伸的走廊。

[ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbælkənɪz] , [wʌn][ɑːn] [ˈevri] [ˈfloːr] ,
On the little balconies , one on every floor ,
在 这 小的 阳台 , 一 在 每一个 地面 ,

每层楼都有一个小阳台，

[ˈtʃɪldrən] [boːrn][ɪn] [ðɪs] [bəˈstɪl] [ɑːr; ər] [ˈɡæspɪŋ] [fɔːr; fər] [er] [θruː] [ˈaɪərn][baːz] .
children born in this Bastille are gasping for air through iron bars .
孩子们 出生 在 这 巴士底狱 是 喘息 为了 空气 通过 铁 酒吧 .

出生在这座巴士底狱里的孩子们隔着铁栏杆艰难地呼吸着空气。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈswiːts] [ʌv; əv][baːks][ruːmz; rʊmz][ɪn] [ðɪs] [bəˈstɪl] ,
There are three hundred suites of box rooms in this Bastille ,
那里 是 三 百 套房 的 盒子 房间 在 这 巴士底狱 ,

这座巴士底狱里有三百间套房式小房间，

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈfæməlɪz] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ænts][ɪn][aɪ ˈtiː] .
which means that three hundred families live like ants in it .
哪个 方法 那 三 百 家庭 居住 喜欢 蚂蚁 在 它 .

这意味着三百户人家像蚂蚁一样生活在里面。

[let] [juː ˈes] [ˈentər] [noʊ] . - .
Let us enter No . 250 .
让 我们 进入 不 . - .

让我们进入250号。

[tʰaɪm] : [θri:] . - [pi:] . [em] .
Time : 3 : 30 p : m :
时间 : 3 : - p : 米 :

时间：下午3点30分

[hɪr] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][blaɪnd] ['mætʃbɑ:ks] - ['meɪkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] .
Here lives a blind matchbox - maker and his wife with their seven children .
这里 生活 一个 瞎的 火柴盒 - 制造商 和 他的 妻子 和 他们的 七 孩子们 .
这里住着一位盲人火柴盒匠和他的妻子以及他们的七个孩子。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hæz; hæz] [gɔ:n] [tu:; tə] [teɪk] ['sev(ə)n][grɒs] [ʌv; əv][bɑ:ksɪz][tu:; tə][ðə; ði]['fækt(ə)rɪ] ,
The father has gone to take seven gross of boxes to the factory ,
这 父亲 有 已消失 到 拿 七 总的 的 盒子 到 这 工厂 ,
父亲去工厂运送七罗箱子了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌðər] ['kænɑ:t] ['i:zəli] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði]
for the mother cannot easily climb up and down the stone stairs of the
为了 这 母亲 不能 容易地 爬 向上 和 向下 这 石头 楼梯 的 这
[bə'stɪl] .
Bastille .
巴士底狱 .
因为母亲无法轻易上下巴士底狱的石阶。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [sɪts] [ˌevər'læstɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:ksɪz] , [ðə; ði] [bedz] [ɑ:r; ər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
So she sits everlastingly at the boxes , the beds are covered with them ,
所以 她 坐着 永恒地 在 这 盒子 , 这 床 是 涵盖 和 他们 ,
于是她终日坐在箱子旁，床上堆满了箱子。

[ðə; ði] [flɔ:r] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ʌn'plez(ə)nt] ['mɔɪstʃər]
the floor is covered with them , and the air is thick with unpleasant moisture
这 地面 是 涵盖 和 他们 , 和 这 空气 是 厚的 和 令人不快的 水分
.
:
.
地板上到处都是它们，空气中弥漫着令人不适的湿气。

[wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:r] , [ðər; ðər] [ðeɪ] [goʊ][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈʃouldər] [tu:; tə][ðə; ði][bed][ɔ:r] [flɔ:r] ;
One , two , three , four , there they go over her shoulder to the bed or floor ;
一 , 二 , 三 , 四 , 那里 他们 去 超过 她 肩膀 到 这 床 或者 地面 ;
一、二、三、四，它们从她的肩膀上落到床上或地板上；

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [sɪts][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [fɔ:r] , [hu:] ,
on the other side of the table sits a child of four , who ,
在 这 其他 边 的 这 桌子 坐着 一个 孩子 的 四 , WHO ,
桌子对面坐着一个四岁的孩子，他
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['æpəθi] [ʌv; əv][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [ɪf] [nɑ:t][wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [sə'lerɪti] ,
with all the apathy of an adult if not with equal celerity ,
和 全部 这 冷漠 的 一个 成人 如果 不是 和 平等的 速度 ,
即便速度不及成年人，也至少同样冷漠。

[gʌmz] [ɔ:r] [peɪsts] [ðə; ði]['leɪbəlz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
gums or pastes the labels for his mother .
牙龈 或者 糊状物 这 标签 为了 他的 母亲 .
他用口香糖或胶水把标签贴到他母亲那里。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [mʌst; məst][bi:; bi] " [gɑ:t][ɪn] ,
The work must be " got in ,
这 工作 必须 是 " 得到 在 ,
这项工作必须“完成”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bɪn] [kept] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fər] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [tɔɪl]
" and the child has been kept at home to take his share in the family toil
" 和 这 孩子 有 到过 保留 在 家 到 拿 他的 分享 在 这 家庭 辛劳
.
:
.

“孩子被留在家里，承担起家庭的劳动。”

[ɪn] [ðɪs] [bəʊsˈtɪl] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] ,
In this Bastille the children of the underworld live and die ,
在 这 巴士底狱 这 孩子们 的 这 地狱 居住 和 死 ,
在这座巴士底狱里，地狱之子女们生老病死。

[fɔːr; fər] [deθ] [riːps] [hɪr] [hɪz; ɪz] [rɪtʃɪst] [ˈhɑːrvɪst] .
for death reaps here his richest harvest .
为了 死亡 收割 这里 他的 最富有的 收成 .
死亡在此收获最丰硕的果实。

[ˈnevər] [maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 !
没关系!

[ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ʌv; əv][wʌn] [tʃaɪld] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpædʒənt] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] .
the funeral of one child is only a pageant for others .
这 葬礼 的 一 孩子 是 仅有的 一个 盛会 为了 其他的 .
一个孩子的葬礼，对其他孩子来说不过是一场盛大的表演。

[hɪr] [ˈwɪmɪn] [wɜːrk][ænd; ənd] [stɑːrv] , [ænd; ənd] [hɪr] [tʃaɪldhʊd] , [ˈɡlɔːriəs] [tʃaɪldhʊd] , [ɪz] [ˈwɪðərd]
Here women work and starve , and here childhood , glorious childhood , is withered
这里 女性 工作 和 饿死 , 和 这里 童年 , 辉煌 童年 , 是 干枯
[ænd; ənd] [ˈstri:kən] ;
and stricken ;
和 受打击的 ;
在这里，妇女们辛勤劳作却忍饥挨饿；在这里，美好的童年时光被摧残、凋零；

[bʌt; bət] [hɪr] , [tuː] , [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] , [ðə; ði] [vaɪl] , [ðə; ði][ˈaʊtkæst][ænd; ənd][ðə; ði] [θiːf] [faɪnd] [ˈsæŋktʃuəri]
but here , too , the wicked , the vile , the outcast and the thief find sanctuary
但 这里 , 也 , 这 邪恶 , 这 卑鄙的 , 这 被排斥者 和 这 贼 寻找 避难所
.
:
.

但在这里，邪恶之人、卑鄙之人、被社会遗弃之人和窃贼也能找到庇护所。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] [biˈwɪldəz] [em ˈiː] , [ˈfæsineɪts] [em ˈiː] , [ˈhɔːrɪfaɪ] [em ˈiː] ,
The strange mixture of it all bewilders me , fascinates me , horrifies me ,
这 奇怪的 混合物 的 它 全部 令人困惑 我 , 令人着迷 我 , 令人恐惧 我 ,
这一切的奇特混合让我感到困惑、着迷、恐惧。

[ænd; ənd] [jet] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈkʌrɪdʒz] [em ˈiː][ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [ɪnˈspaɪəz] [em ˈiː] .
and yet sometimes it encourages me and almost inspires me .
和 然而 有时 它 鼓励 我 和 几乎 鼓舞人心 我 .
然而，有时它却能鼓励我，甚至激励我。

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ðæt] [ˈsʌfəriŋ] [hjuːˈmænəti] [pəˈzesɪz] [ɪn][noʊ] [miːn] [dɪˈɡriː] [ðoʊz] [θriː] [ɡreɪt]
For I see that suffering humanity possesses in no mean degree those three great
为了 我 看 那 痛苦 人类 拥有 在 不 意思是 程度 那些 三 伟大的
[ˈkwɑːlətɪz] ,
qualities ,
品质 ,
因为我看到，遭受苦难的人类在很大程度上都具备这三种伟大的品质。

[ˈpeɪ](ə)ns] , [ˈfɔːrtɪtʊːd] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊərəns] .
patience , fortitude and endurance .

耐心 , 坚韧 和 耐力 .

耐心、坚韧和毅力。

[fɔːr; fər] [pərˈtʃæns] [ðiːz] [θriː] [ˈkwaːlətɪz] [wɪl] [fiːl] [ænd; ənd] [ɡroʊp] [fɔːr; fər][ə; ei] [braɪtə] [laɪf]
For perchance these three qualities will feel and grope for a brighter life

为了 或许 这些 三 品质 将要 感觉 和 摸索 为了 一个 更亮 生活

[ænd; ənd] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; ei] [ˈbetər] [deɪ] .

and bring about a better day .

和 带来 关于 一个 更好的 天 .

或许这三种品质会感受到并努力追求更美好的生活，从而带来更美好的明天。

[ðʊʊ] [ɪn][ɔːl] [ˈkɑːnʃəns] [ˈfjuːnərəlz][ɑːr; ər] [ˈnuːməərəs] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] ,
Though in all conscience funerals are numerous enough in this bit of the underworld ,

尽管 在 全部 良心 葬礼 是 很多的 足够的 在 这 少量 的 这 地狱 ,

虽然良心上讲，在这个阴暗的角落里，葬礼的数量已经足够多了，

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði] [kənˈdɪ](ə)nɪz] [ɑːr; ər][bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
and though the conditions are bad enough to destroy its inhabitants ,

和 尽管 这 状况 是 坏的 足够的 到 破坏 它是 居民 ,

尽管当地环境恶劣到足以毁灭居民，

[jet] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [deθ] [ɪtˈself] [ˈsʌmtaɪmz] [siːmz] [rɪˈlʌktənt]
yet the people live on and on , for even death itself sometimes seems reluctant

然而 这 人们 居住 在 和 在 , 为了 甚至 死亡 本身 有时 似乎 不情愿的

[tuː; tə] [brɪˈfrend] [ðem; ðəm] .

to befriend them .

到 交朋友 他们 .

然而，人们依然继续生活下去，因为就连死亡本身有时似乎也不愿与他们为友。

[ˈʊrli] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] [soʊ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] [flʌŋ] [ɪn]
Surely there is nothing in the underworld so extraordinary as the defiance flung in

一定 那里 是 没有什么 在 这 地狱 所以 非凡的 作为 这 蔑视 扔 在

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ][ɪts] [pʊr] ,

the face of death by its poor ,

这 脸 的 死亡 经过它是贫穷的 ,

在冥界，恐怕没有什么比穷人面对死亡所表现出的那种不屈不挠的精神更令人惊叹了。

[ˈfiːb(ə)l] , [ɪl] - [ˈnʌrɪʃt] , [ˈsʌfərɪŋ] [hjuːˈmænəti] .
feeble , ill - nourished , suffering humanity .

微弱 , 患病的 - 营养 , 痛苦 人类 .

虚弱、营养不良、饱受苦难的人类。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [wel] - [noʊn] [ruːl] [ðer] [ɔːt] [tuː; tə][daɪ] ,
According to every well - known rule they ought to die ,

根据 到 每一个 出色地 - 已知 规则 他们 应该 到 死 ,

按照所有众所周知的规则，他们都应该被处死。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ˈlɪŋɡər][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdaɪŋ] .

and not to linger upon the order of their dying .

和 不是 到 萦绕 之上 这 命令 的 他们的 垂死 .

不要过多纠缠于他们死亡的顺序。

[bʌt; bət] [ˈlɪŋɡər] [ðer] [duː] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ɪɡˈzɪbɪt] [ˈkwaːlətɪz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə]
But linger they do , and in their lingering exhibit qualities which ought to

但 萦绕 他们 做 , 和 在 他们的 挥之不去的 展览 品质 哪个 应该 到

[rɪˈdʒenəreɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] .

regenerate the whole race .

再生 这 所有的 种族 .

但他们确实会停留，并且在停留的过程中展现出足以使整个种族重获新生的品质。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ə'pɑ:n] [wʌt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nɜ:riʃmənt] [hju:'mænəti][kæn; kən][ɪg'zɪst] ,
It is wonderful upon what a small amount of nourishment humanity can exist ,
它是精彩的之上 什么 一个 小的 数量 的 营养 人类 能 存在 ,
人类仅凭少量营养就能生存, 这真是令人惊叹。

[ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] ['ʌndər] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aɪ 'ti:][kæn; kən] [sər'vaɪv] .
and still more wonderful under what conditions it can survive .
和 仍然 更多的 精彩的 在下面 什么 状况 它 能 存活 .
更令人惊叹的是, 它竟然能在如此恶劣的条件下生存。

[ʃæl; ʃəl][wi:, wi] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['oʊnli] [tu:] [wel] ?
Shall we look in at a house that I know only too well ?
将 我们 看 在 在 一个 房子 那 我 知道 仅有的 也 出色地 ?
我们去看看那栋我非常熟悉的房子吧?

[kʌm] [ə'gen] , [ðen] !
Come again , then !
来 再次 , 然后 !
欢迎下次再来!

[hɪr] [sɪts][æn; ən][eɪdʒd] ['wɪdʊʊ] [ʌv; əv]['sɪkstɪ] - [fɔ:r] [æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n] ['ɪnfənts] - [ʃu:z] ,
Here sits an aged widow of sixty - four at work on infants ' shoes ,
这里 坐着 一个 老年人 寡妇 的 六十 - 四 在 工作 在 婴儿 - 鞋 ,
一位六十四岁的老寡妇正在这里缝制婴儿鞋。

[ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ə'baʊt] ['twenti] - [sɪks][ɪz][æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n] ['ɪnfənts] - [sɑ:ks] .
a daughter about twenty - six is at work on infants ' socks .
一个 女儿 关于 二十 - 六 是 在 工作 在 婴儿 - 袜子 .
女儿大约二十六岁, 正在缝制婴儿袜。

[ə'nʌðər] ['dɔ:tər] [tu:] ['ɪrɪz] ['oʊldər][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [bæk] [ɪn][æn; ən] [-] [tʃer] ,
Another daughter two years older is lying on her back in an invalid's chair ,
其他 女儿 二 年 老 是 说谎 在 她 后退 在 一个 无效的 椅子 ,
另一个比她大两岁的女儿仰面躺在残疾人轮椅上。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][deft] ['fɪŋgəɹz] [ɑ:r; əɹ] ['bɪzɪli] ['wɜ:rkɪŋ] , [fɔ:r; fəɹ] [ɔ:l'dʊʊ] [pə'ræləsis][hæz; həz]['teɪkən]
and her deft fingers are busily working , for although paralysis has taken
和 她 麻利 手指 是 忙碌地 在职的 , 为了 虽然 麻痹 有 已采取
[legz] ,
legs ,
腿 ,
她灵巧的手指仍在忙碌地工作, 尽管瘫痪已经夺走了她的双腿。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['bɑ:di][hæz; həz] [bɪn] [sperd] .
the upper part of her body has been spared .
这 上 部分 的 她 身体 有 到过 幸存 .
她的上半身幸免于难。

[ðə; ði] [θri:] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pu:l] [ðer; ðər] ['ɜ:rɪŋz] ; [ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪ] [tu:] ['veri] [smɔ:l]
The three live together and pool their earnings ; they occupy two very small
这 三 居住 一起 和 水池 他们的 收益 ; 他们 占据 二 非常 小的
[ru:mz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,
三人合住, 共同支付收入; 他们住在两个非常小的房间里。

[fɔ:r; fəɹ] [wɪt] [ðeɪ] [peɪ] [faɪv] ['ɪlɪŋ] ['wi:kli] .
for which they pay five shillings weekly .
为了 哪个 他们 支付 五 先令 每周 .
他们每周为此支付五先令。

[ˈæftər] [ˈpeɪɪŋ] [ˈtʌpəns] [i:tʃ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈpærɪʃ] [ˈfjuːnərəlz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [faɪv] [ˈfɪlɪŋ] [left]
After paying twopence each to avoid parish funerals , they have five shillings left
后 付费 两便士 每个 到 避免 教区 葬礼 , 他们 有 五 先令 左边
[ˈwiːkli] [fɔːr; fər] [fuːd] ,
weekly for food ,
每周 为了 食物 ,
每人缴纳两便士以避免参加教区葬礼后, 他们每周还剩下五先令用于食物。

[ˈfaɪəɪŋ] , [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] .
firing , clothing and charity .
射击 , 衣服 和 慈善机构 .
火灾、衣物和慈善。

[ˈkwestʃən] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [ɪkˈspend] [ðoʊz] [faɪv] [ˈfɪlɪŋ] .
Question them , and you will learn how they expend those five shillings .
问题 他们 , 和 你 将要 学习 如何 他们 花费 那些 五 先令 .
询问他们, 你就会知道他们是如何花掉这五先令的。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbʌtər] [duː][juː; jʊ] [əˈlaʊ] [jɔːrˈselvz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ?
" How much butter do you allow yourselves during the week ?
" 如何 很多 黄油 做 你 允许 你们自己 期间 这 星期 ?
“你们一周最多吃多少黄油？”

" [ðə; ði] [ˈwɪdʊw] [ˈænsər] : " [tuː] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [ˈbʌtər] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] . "
" The widow answers : " Two ounces of shilling butter once a week . "
" 这 寡妇 答案 : " 二 盎司 的 先令 黄油 一次 一个 星期 . "
寡妇回答说：“每周两盎司一先令的黄油。”

" [jes] , [ˈmʌðər] , " [sez] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] , " [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] .
" Yes , mother , " says the invalid , " on a Saturday .
" 是的 , 母亲 , " 说道 这 无效的 , " 在 一个 周六 .
“是的, 母亲,”病人说, “星期六。”

" [fiː; ji] [nuː] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊər] [tuː] ,
" She knew the day of the week and the hour too ,
" 她 知道 这 天 的 这 星期 和 这 小时 也 ,
她甚至知道今天是星期几和具体时间。

[wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈbraɪtnd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [θriː] - [ˈhæfpeni] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] .
when her eyes brightened at the sight of three - halfpenny worth of butter .
什么时候 她 眼睛 明亮 在 这 视线 的 三 - 半便士 值得 的 黄油 .
当她看到价值三便士半的黄油时, 她的眼睛亮了起来。

[ˈtruːli] [ðeɪ] [ˈfɛrd] [ˈsʌmptʃuəsli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsæbəθ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈteɪstɪd] " [ˈfɪlɪŋ] [ˈbʌtər] .
Truly they fared sumptuously on the Sabbath , for they tasted " shilling butter .
真的 他们 表现 奢华地 在 这 安息日 , 为了 他们 尝过 " 先令 黄油 .
他们在安息日过得非常奢华, 因为他们尝到了“一先令黄油”。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][daɪ] ,
" But they refuse to die ,
" 但 他们 拒绝 到 死 ,
但他们拒绝死亡,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɔːt] [jet] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [laɪf] [ebz] [aʊt][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv]
and I have not yet discovered the point at which life ebbs out for lack of
和 我 有 不是 然而 发现 这 观点 在 哪个 生活 潮汐 出去 为了 缺少 的
[fuːd] ,
food ,
食物 ,
我至今尚未发现生命因缺乏食物而消逝的临界点。

[fɔːr; fər] [wen] [ˈʌndərwɜːrld] [foʊk][daɪ][ʌv; əv][stɑːr'veɪ](ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkʌmfətɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns]
for when underworld folk die of starvation we are comforted by the assurance
为了 什么时候 地狱 民间 死 的 饥饿 我们 是 安慰 经过 这 保证
[ðæt] [ðeɪ] [daɪd] " [frʌm; frəm][ˈnæt](ə)rəl] [ˈkɔːzɪz] .
that they died " from natural causes .
那 他们 死亡 " 从 自然的 原因 .

当黑道人物死于饥饿时，我们会因他们“死于自然原因”而感到安慰。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl][ˈoʊvər] [eɪt] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
" I suppose that if the four children all over eight years of age ,
" 我 认为 那 如果 这 四 孩子们 全部 超过 八 年 的 年龄 ,
我想，如果这四个孩子都超过八岁，

[bɪ'ɒːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪdʊw] [mə'ʃiːnɪst] [wel] [noʊn] [tuː; tə][em 'iː] , [hæd; həd][daɪd] ,
belonging to a widow machinist well known to me , had died ,
属于 到 一个 寡妇 机械师 出色地 已知 到 我 , 有 死亡 ,
属于一位我熟识的寡妇机械师的遗物，她已经去世了。

[ðer; ðər] [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] " [ˈnæt](ə)rəl] [ˈkɔːzɪz] .
their death would have been attributed to " natural causes .
他们的 死亡 会 有 到过 归因于 到 " 自然的 原因 .
他们的死因将被归咎于“自然死亡”。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [daɪnd] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][wʌn] [ˈpenɪwɜːrθ] [ʌv; əv] [stuːd] [ˌtæpi'looʊkə] [wɪ'ðəʊt] [ˈiːðər]
" She had dined them upon one pennyworth of stewed tapioca without either
" 她 有 用餐 他们 之上 一 潘尼沃斯 的 炖 木薯 没有 任何一个
[ˈʊgər] [ɔːr] [mɪlk] .
sugar or milk .
糖 或者 牛奶 .

“她给他们准备了一便士的炖木薯，既没有加糖也没有加奶。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [skuːl] [wɪ'ðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]
Sometimes the children had returned to school without even that insult to
有时 这 孩子们 有 返回 到 学校 没有 甚至 那 侮辱 到
[ðer; ðər] [ˈkreɪvɪŋ] [ˈstʌməkz] .
their craving stomachs .
他们的 渴望 胃 .

有时孩子们甚至连这点让饥肠辘辘的胃都得不到的“款待”就回到了学校。

[bʌt; bət] " [ˈnæt](ə)rəl] [ˈkɔːzɪz] " [ɪz][ðə; ði] [juː'foʊniəs] [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ɪn'telɪdʒənt] [ˈdʒʊriːz][tuː; tə]
But " natural causes " is the euphonious name given by intelligent juries to
但 " 自然的 原因 " 是 这 悦耳的 姓名 给定 经过 聪明的 陪审团 到
[stɑːr'veɪ](ə)n] ,
starvation ,
饥饿 ,

但“自然死亡”是明智的陪审团给饥饿起的一个悦耳的名字。

[wen] [ˈɪn,kwests] [ɑːr; ər] [held] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] .
when inquests are held in the underworld .
什么时候 死因调查 是 握住 在 这 地狱 .
当在冥界举行死因调查时。

[ˈhɪr'ɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] : [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈplenti] , [ˈhuːz] [ˈɡrænəriːz] , [ˈdepəʊz] , [ˈweəhaʊsɪz]
Herein is a mystery : in the land of plenty , whose granaries , depots , warehouses
在此处 是 一个 神秘 : 在 这 土地 的 很多 , 谁 粮仓 , 仓库 , 仓库
[ɑːr; ər] [fʊl] [tuː; tə] [rɪ'plɪʃən] ,
are full to repletion ,
是 满的 到 补充 ,

这里有一个谜：在这片富饶的土地上，粮仓、仓库、货栈都堆满了货物，

[ænd; ənd] [hu:z] ['kaʊntləs] ['ɪps] [ɑ:r; ər] ['trævɜ:sɪŋ] ['evri] ['oʊ(ə)n] ,
and whose countless ships are traversing every ocean ,
和 谁 无数 船舶 是 穿越 每一个 海洋 ,
其无数船只航行于各大洋之上,

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd] [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə][ɪts] ['ɔ:z] ,
bringing the food and fruits of the earth to its shores ,
带来 这 食物 和 水果 的 这 地球 到 它是 海岸 ,
将地球上的食物和水果带到它的海岸,

[stɑ:r'veɪ(ə)n][ɪz] [held] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [kɔ:z] [ʌv; əv] [deθ] .
starvation is held to be a natural cause of death .
饥饿 是 握住 到 是 一个 自然的 原因 的 死亡 .
饥饿被认为是自然死亡原因之一。

[hɪr] [let][em 'i:] [seɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ,
Here let me say , and at once ,
这里 让 我 说 , 和 在 一次 ,
让我立刻说:

[ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['wɪdəʊz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['kʌmpəni] ,
that the two widows referred to are but specimens of a very large company ,
那 这 二 寡妇 指 到 是 但 标本 的 一个 非常 大的 公司 ,
文中提到的两位寡妇只不过是众多寡妇中的一小部分而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [maɪ] [oʊn] [ə'kweɪntəns] [aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:rt]
and that from among my own acquaintances I can with a very short
和 那 从 之中 我的 自己的 熟人 我 能 和 一个 非常 短的
[ˈnoʊtɪs] [ə'semb(ə)l] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn] [hu:z] [laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər][æz; əz]['pɪtɪf(ə)l] ,
notice assemble one thousand women whose lives are as pitiful ,
注意 集合 一 千 女性 谁 生活 是 作为 可怜 ,
而且,在我的熟人中,我可以在很短的时间内召集到一千名生活同样悲惨的妇女。

[hu:z] [fu:d] [ɪz][æz; əz] ['lɪmɪtɪd] , [hu:z] ['bə:dənz] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['hevi] ,
whose food is as limited , whose burdens are as heavy ,
谁 食物 是 作为 有限的 , 谁 负担 是 作为 重的 ,
食物同样匮乏,负担同样沉重,

[bʌt; bət] [hu:z] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .
but whose hearts are as brave as those I have mentioned .
但 谁 心 是 作为 勇敢的 作为 那些 我 有 提及 .
但他们的心却像我提到的那些人一样勇敢。

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ði:z] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
The more I know of these women and their circumstances ,
这 更多的 我 知道 的 这些 女性 和 他们的 情况 ,
我越了解这些女性及其处境,

[ðə; ði] [mɔ:r] [ænd; ənd] [stiɪl] [mɔ:r] [aɪ][eɪ'lem] [ə'meɪzɪd] .
the more and still more I am amazed .
这 更多的 和 仍然 更多的 我 是 惊叹 .
我越发感到惊讶。

[haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔ:l][ɪz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][lɪv; laɪv] ,
How they manage to live at all is a puzzle , but they do live ,
如何 他们 管理 到 居住 在 全部 是 一个 谜 , 但 他们 做 居住 ,
他们究竟是如何生存下来的,这本身就是一个谜,但他们的确活了下来。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ɑ:n][tu:; tə][laɪf] [laɪk] [grɪm] [deθ] [ɪt'self] .
and hang on to life like grim death itself .
和 悬挂 在 到 生活 喜欢 严峻 死亡 本身 .
像死神一样紧紧抓住生命不放。

[aɪ] [brɪli:v] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [deθ] [wɜ:r; wər][aɪ] [pleɪst] [ˈlʌndər] [ˈsɪmələɹ] [kənˈdɪ(ə)nz] [tu:; tə] [ðoʊz]
I believe I should long for death were I placed under similar conditions to those
我 相信 我 应该 长的 为了 死亡 是 我 放置 在下面 相似的 状况 到 那些
[maɪ] [ˈlʌndərwɜ:rld] [frendz] [səˈsteɪn] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [kəmˈpleɪnɪŋ] .
my underworld friends sustain without much complaining .
我的 地狱 朋友们 维持 没有 很多 抱怨 .

我相信，如果我被置于与我的冥界朋友们类似的处境下，我应该会渴望死亡，而他们却很少抱怨。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sʌm; səm] [ˈɪntrəsts] [ɪn][laɪf] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; əɹ]
They have , of course , some interests in life , especially when the children are
他们 有 , 的 课程 , 一些 兴趣 在 生活 , 尤其 什么时候 这 孩子们 是
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

当然，他们也有自己的生活爱好，尤其是在孩子们还小的时候。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈlɑ:rdʒli] [ˈkɑ:ntent][tu:; tə][bi:; bi] , [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][tu:; tə]
but for themselves they are largely content to be , to do , and to
但 为了 他们自己 他们 是 很大程度上 内容 到 是 , 到 做 , 和 到
[ˈsʌfər] .
suffer .
遭受 .

但就他们自身而言，他们大多满足于存在、行动和受苦。

[ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] [ɑ:r; əɹ][ðer; ðər] [æmˈbɪʃənz] ;
Very simple and very limited are their ambitions ;
非常 简单的 和 非常 有限的 是 他们的 抱负 ;
他们的抱负非常简单，也非常有限；

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [meɪ] [raɪz] [ˈsʌmhaʊ] [ɔ:r] [ˈʌðər] [frʌm; frəm]
they are expressed in the wish that their children may rise somehow or other from
他们 是 表达 在 这 希望 那 他们的 孩子们 可能 上升 不知何故 或者 其他 从
[ðə; ði][wɜ:rld] [brɪˈloʊ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] [əˈbʌv] ,
the world below to the world above ,
这 世界 以下 到 这 世界 多于 ,

他们的愿望表达为希望他们的孩子能够以某种方式从人间升华到人间。

[wer] [fu:d] [ɪz] [mɔ:r] [ˈplentɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˈleɪbər] [mɔ:r] [rɪˈmju:nərətɪv] .
where food is more plentiful and labour more remunerative .
在哪里 食物 是 更多的 丰富 和 劳动 更多的 有报酬的 .
食物更充足、劳动报酬更高的地方。

[bʌt; bət][maɪ][ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [ˈwɜ:rkəɹz] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][laɪn][ɑ:r; əɹ]
But my admiration and love for the honest workers below the line are
但 我的 钦佩 和 爱 为了 这 诚实的 工人 以下 这 线 是
[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˌem ˈi:][tu:; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ðæt] [ɑ:r; əɹ][fa:r] [rɪˈmu:vd] [frʌm; frəm] [ˈɑ:nəsti] ,
leading me to forget the inhabitants that are far removed from honesty ,
领导 我 到 忘记 这 居民 那 是 远的 已移除 从 诚实 ,
但是，我对底层诚实劳动者的钦佩和热爱，让我忘记了那些与诚实相去甚远的居民。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ˈɪndəstri] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋləs] [wɜ:rd] .
and to whom industry is a meaningless word .
和 到 谁 行业 是 一个 无意义的 单词 .
对他们来说，“勤奋”一词毫无意义。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪkst] [la:t] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] .
There are many of them , and a mixed lot they are .
那里 是 许多 的 他们 , 和 一个 混合 很多 他们 是 .
它们数量众多，而且种类繁多。

[ðə; ði] [dɪ'fɔ:rmɪd] , [ðə; ði] ['krɪplɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['wɪtɪd] [ə'baʊnd] .
The deformed , the crippled and the half - witted abound .
这 变形 , 这 残疾的 和 这 一半 - 机智的 盛产 .

畸形人、残疾人和半傻子比比皆是。

[rʊʊgz] [ænd; ənd][ræskəlz] , [bru:ts] [ɪn][hju:mən][fɔ:rm] ,
Rogues and rascals , brutes in human form ,
流氓 和 无赖 , 野蛮人 在 人类 形式 ,

无赖恶棍，披着人皮的野兽

[ænd; ənd][hju:mən][fɔ:rmz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [hɑ:kɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bru:t] [ə'baʊnd] ['ɔ:lsoʊ] .
and human forms that are harking back to the brute abound also .
和 人类 表格 那 是 倾听 后退 到 这 蛮力 盛产 还 .

此外，还有许多人类形态回归到野兽状态。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wi:; wi] [meɪ] [saʊnd] [ðə; ði] ['loʊɪst] [depθs] , [wɪð; wɪθ] [l'ðər] [wi:; wi] [meɪ] [ə'send] [tu:; tə]
With some we may sound the lowest depths , with others we may ascend to
和 一些 我们 可能 声音 这 最低 深度 , 和 其他的 我们 可能 上升 到
['glɔ:riəs] [haɪts] .
glorious heights .
辉煌 高度 .

与某些人在一起，我们或许会触及人生的最低谷；与另一些人在一起，我们或许会攀上人生的巅峰。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [l'ʌndərwɜ:rld] .
This is the wonder of underworld .
这 是 这 想知道 的 地狱 .

这就是冥界的奇妙之处。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][gəʊɪŋ] ['loʊər] [stɪl] .
Some of its inhabitants have come down , and are going lower still .
一些 的 它是 居民 有 来 向下 , 和 是 去 降低 仍然 .

部分居民已经下山，并且还在继续下山。

[l'ðər] [ɑ:r; ər] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['slɪpəri] [fi:t] [tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [ðæt] [li:dz]
Others are struggling with slippery feet to ascend the inclined plane that leads
其他的 是 挣扎 和 滑 脚 到 上升 这 倾斜 飞机 那 线索
[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'bʌv] .
to the world above .
到 这 世界 多于 .

其他人则在湿滑的双脚的阻碍下艰难地攀登通往上方世界的斜坡。

[sʌm; səm][ɪn][ðər; ðər] ['mɪzəri] [ɑ:r; ər] ['fi:blɪ] ['hoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [wɪl] [rɪ'stɔ:r] [ðem; ðəm]
Some in their misery are feebly hoping for a hand that will restore them
一些 在 他们的 苦难 是 虚弱地 希望 为了 一个 手 那 将要 恢复 他们
[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔ:r; fər]['evər] [bɔ:st] !
to the world they have for ever lost !
到 这 世界 他们 有 为了 曾经 丢失的 !

一些身处苦难中的人，渺茫地盼望着能有一线生机，让他们重返永远失去的世界！

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɑ:r; ər] [l'ðər] [hu:] [faɪnd][ðər; ðər][dʒɔɪ][ɪn] [ðɪs] ['neðərwɜ:rld] !
And there are others who find their joy in this netherworld !
和 那里 是 其他的 WHO 寻找 他们的 喜悦 在 这 冥界 !

还有一些人在这个阴间找到了快乐！

[fɔ:r; fər] [hɪr] ['evri] [rɪ'streɪnt] [meɪ] [bi:; bi] [ə'bændənd] [ænd; ənd] ['evri] ['di:s(ə)nsɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['aʊtreɪdʒd] .
For here every restraint may be abandoned and every decency may be outraged .
为了 这里 每一个 克制 可能 是 弃 和 每一个 体面 可能 是 义愤填膺 .

在这里，一切约束都可以抛弃，一切体面都可以被践踏。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [men] [ænd; ɐnd] [ˈwɪmɪn] [hu:z] [ˈprez(ə)n] [ˈkæsts] [ə; eɪ] [blaɪt] [əˈpɑ:n] [ˈevriθɪŋ] [freʃ]
Here are men and women whose presence casts a blight upon everything fresh
 这里 是 男人 和 女性 谁 在场 演员 一个 枯萎病 之上 一切 新鲜的
 [ænd; ɐnd] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ðæt] [kʌmz] [nɪr] [ðem; ðəm] .
and virtuous that comes near them .
 和 有德行的 那 来 靠近 他们 .

这里有些人，他们的存在会玷污所有靠近他们的美好事物。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɡrəʊ] [oʊld] [bɪfɔːr] [ðer; ðər] [taɪm] ,
Here the children grow old before their time ,
 这里 这 孩子们 生长 老的 前 他们的 时间 ,
 这里的孩子过早衰老。

[fɔːr; fər] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [kʌbz] [ðeɪ] [laɪ] [ˈhʌdld] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈlðə] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [sliːp] [kʌmz]
for like little cubs they lie huddled upon each other when the time for sleep comes
 为了 喜欢 小的 幼崽 他们 说谎 蜷缩着 之上 每个 其他 什么时候 这 时间 为了 睡觉 来

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] ['prɪti] [kɑ:t] , [ðə; ði] [swi:t] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [kli:n] [ʃi:ts] !
Not **for** **them** **the** **pretty** **cot** , **the** **sweet** **pillow** **and** **clean** **sheets** !
 不是 为了 他们 这 漂亮的 婴儿床 , 这 甜的 枕头 和 干净的 纸张 !
 漂亮的婴儿床、舒适的枕头和干净的床单，都不是给他们的！

[bʌt; bət][ðə; ði][smɔ:l] [klaʊz] [ru:m] , [ðə; ði][bed][ɔ:r][nest][ɑ:n][ðə; ði][flɔ:r] ,
but the small close room , the bed or nest on the floor ,
 但 这 小的 关闭 房间 , 这 床 或者 巢 在 这 地面 ,
 但是那间狭小的房间，地板上的床或窝，

[ðə; ði][ˈdɜːrti] [wɔːlz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɪk] [er] .
the dirty walls and the thick air .
 这 肮脏的 墙壁 和 这 厚的 空气 .
 肮脏的墙壁和污浊的空气。

[bɔːrn][ˈɪntuː][aɪˈtiː] , [ˈbriːðɪŋ] [aɪˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə; ðəɪ][ˈlɪt(ə)] [lʌŋz] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈɑːpəreɪt] ,
Born into it , breathing it as soon as their little lungs begin to operate ,
 出生 进入 它 , 呼吸 它 作为 很快 作为 他们的 小的 肺 开始 到 操作 ,
 生来如此, 幼小的肺部开始运作后便呼吸着它。

[θɪk] , ['dɜ:rti] [er] ['dɒmɪneɪts] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ɔ:r] ['tə:mineɪts] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
thick , **dirty air** **dominates** **their** **existence** **or** **terminates** **their** **lives** .
 厚的 , 肮脏的 空气 占据主导地位 他们的 存在 或者 终止 他们的 生活 .
 浓重污浊的空气要么主宰着它们的生存, 要么夺走它们的生命。

" ['glɔːrɪəs] ['tʃaɪldhʊd] " [hæz; hæz][noʊ] [pleɪs] [hɪr] , [tuː; tə] [swi:t] ['gɜːrlhʊd] [aɪ 'tiː][ɪz]['fɜːt(ə)] ,
" Glorious childhood " has no place here , to sweet girlhood it is fatal ,
 " 辉煌 童年 " 有 不 地方 这里 , 到 甜的 少女时代 它 是 致命的 ,
 "美好的童年"在这里毫无立足之地, 它对甜美的少女时代是致命的。

[ænd; ʌnd] [breɪv] ['bɔɪhʊd] [stændz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [tʃæns] .
and brave boyhood stands but little chance .
 和 勇敢的 童年 站立 但 小的 机会 .
 勇敢的少年也无济于事。

[ðəʊ]	[hɪr]	[ænd; ənd][ðer; ðər]	[wʌn][ænd; ənd]	[ə'nʌðər]	[raɪz]	[su:'pɪəriər]	[tu:; tə]	[ɪn'veɪrənmənt]	[ænd; ənd]		
Though	here	and	there	one	and	another	rise	superior	to	environment	and
尽管	这里	和	那里	一	和	其他	上升	优越的	到	环境	和
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,											
conditions	,										
状况	,										

虽然偶尔也会有个别选手脱颖而出，超越环境和条件，

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɑːr; ə] [rɒbd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] ['stætʃər] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['bɑːdɪz] , [ʌv; əv][ðər; ðər]
the great mass are robbed of the full stature of their bodies , of their
这 伟大的 大量的 是 被抢劫 的 这 满的 身材 的 他们的 身体 , 的 他们的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

绝大多数人失去了完整的身体机能和健康，

[ðər; ðər] [breɪn] ['paʊər] [ænd; ənd][ðər; ðər]['mɔːrəl] [laɪf] .
their brain power and their moral life .
他们的 脑 力量 和 他们的 道德 生活 .

他们的脑力和道德生活。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [lɔːs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['neiʃənz] [geɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['neiʃ(ə)n]['luːzɪz] [tuː] !
But their loss is not the nation's gain , for the nation loses too !
但 他们的 损失 是 不是 这 国家的 获得 , 为了 这 国家 失败 也 !

但他们的损失并非国家的收获，因为国家也蒙受了损失！

[fɔːr; fər][ðə; ði]['neiʃ(ə)n] ['iːreɪkts] [hjuːdʒ] ['bɪldɪŋz] ['fɔːlsli] [kɔːld] ['wɜːrkhaʊs] , [trə'mendəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]
For the nation erects huge buildings falsely called workhouses , tremendous institutions
为了 这 国家 竖立 巨大的 建筑物 错误地 称为 济贫院 , 巨大的 机构
[kɔːld] ['prɪzənz] .
called prisons .
称为 监狱 .

国家建造了巨大的建筑，却谎称为济贫院；建造了庞大的机构，却称为监狱。

[ə'saɪləmz] [ɪn]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbəz] [ɑːr; ə][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðər; ðər] ['fiːb(ə)l] ['bɑːdɪz] ,
Asylums in ever - increasing numbers are required to restrain their feeble bodies ,
精神病院 在 曾经 - 增加 数字 是 必需的 到 抑制 他们的 微弱 身体 ,
[ænd; ənd] [stiːl] ['fiːblə(r)] [maɪndz] !
and still feebler minds !
和 仍然 虚弱者 思想 !

为了限制他们虚弱的身体和更加虚弱的心灵，需要越来越多的精神病院！

[let] [juː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒntræsts] !
Let us look at the contrasts !
让 我们 看 在 这 对比 !

让我们来看看它们之间的对比！

[ðər; ðər] ['haʊzɪz] [ɑːr; ə][soʊ] ['mɪzrəbli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['haʊshəʊld] [gʊdz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ræʃ]
Their houses are so miserably supplied with household goods that even a rash
他们的 房屋 是 所以 惨痛地 供应 和 家庭 商品 那 甚至 一个 皮疹
[ænd; ənd][ɑːptɪ'mɪstɪk][mæn] [wʊd] ['hezɪteɪt] [bɪ'fɔːr] [ˈɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔːvrɪn] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'taɪər]
and optimistic man would hesitate before offering a sovereign for an entire
和 乐观的 男人 会 犹豫 前 提供 一个 主权 为了 一个 全部的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

他们的房子里生活用品极其匮乏，即使是最鲁莽乐观的人，在拿出一枚金币购买整套房子之前也会犹豫不决。

[jet] ['pɔːnʃɑːp] ['flɜːrɪʃ] [ɪk'sɪːdɪŋli] , [ɔːl'doʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pə'zes] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['pɔːnɪŋ] .
yet pawnshops flourish exceedingly , although the people possess nothing worth pawning .
然而 当铺 繁荣 非常 , 虽然 这 人们 具有 没有什么 值得 典当 .

然而，尽管人们没有什么值得典当的东西，当铺却异常兴旺。

['tʃɪldrən] [ɑːr; ə][hæf] [fed] ,
Children are half fed ,
孩子们 是 一半 美联储 ,

孩子们只吃了一半饭，

['mʌni] , [tu:] , [ɪz] [skɜ:s] , ['veri] [skɜ:s] ,
Money , **too** , **is** **scarce** , **very** **scarce** ,
 钱 , 也 , 是 稀少 , 非常 稀少 ,
 资金也很稀缺，非常稀缺。

[wen] [peɪd] [æt; ət][ɔ:l] !
when paid at all !
 什么时候有薪酬的 在 全部 !
 到底有没有付钱 !

但并非所有公共局部公共产品皆能产生数量上的短缺，从而诱发超额公共产品的供应。

[ˈstreɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ˌʌndəˈteɪkəz] [θraɪv] [ɪkˈsi:dɪŋli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [ænd; ənd][ˈbeɪkər][ˈfaɪnd]
Strangest of all, undertakers thrive exceedingly , but the butcher and baker find
最奇怪的 的 全部 , 殡仪员 蓬勃发展 非常 , 但 这 屠夫 和 面包师 寻找
[aɪˈti:][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
it hard work to live .
它 难的 工作 到 居住 .
最奇怪的是, 殡葬业者生意兴隆, 而屠夫和面包师却生活艰难。

[jes] , [ðə; ði] [ˌʌndərwɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][streɪndʒ] [əˈhɑ:məli:z] [ænd; ənd] [kwɪr]
Yes, the underworld of London is full of strange anomalies and queer
是的 , 这 地狱 的 伦敦 是 满的 的 奇怪的 异常 和 酷儿
[kɒntrəˈdɪkʃnz] .
contradictions .
矛盾 .
是的, 伦敦的地下世界充满了奇异的异常现象和古怪的矛盾。

[wen] [aɪ] [ˈsɜ:rveɪ] [aɪˈti:] [aɪ] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tu:; tə] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [kənˈflɪktɪŋ] [ɪˈməʊʃənz] .
When I survey it I become a victim to strange and conflicting emotions .
什么时候 我 民意调查 它 我 变得 一个 受害者 到 奇怪的 和 冲突 情绪 .
当我审视它时, 我陷入了奇怪而矛盾的情绪之中。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][eɪˈem] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɜ:rt][ænd; ənd] [ˈhelplesnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .
Sometimes I am disgusted with the dirt and helplessness of the people .
有时 我 是 厌恶 和 这 污垢 和 无助 的 这 人们 .
有时我会对人们的肮脏和无助感到厌恶。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][bɜ:rn][wɪð; wɪθ][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [æt; ət][ðər; ðər] [rɔŋz] .
Sometimes I burn with indignation at their wrongs .
有时 我 烧伤 和 愤慨 在 他们的 错误 .
有时我会对他们的错误行为感到义愤填膺。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ˈentər] [ðər; ðər] [ˈhaʊzɪz] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪnˈsendɪəri]
But when I enter their houses I feel that I would like to be an incendiary
但 什么时候 我 进入 他们的 房屋 我 感觉 那 我 会 喜欢 到 是 一个 燃烧的
[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhəʊlseɪl] [skeɪl] .
on a wholesale scale .
在 一个 批发的 规模 .
但当我走进他们的房子时, 我感觉自己就像一个大规模的纵火犯。

[lʊk] [əˈɡen] !
Look again !
看 再次 !
再看看!

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bu:t] - [məˈʃi:nɪst] [ˈwɪdʊʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈmen](ə)nd] , [ɪn] [ˈbeθnəl] [ɡri:n] ;
I found the boot - machinist widow that I have mentioned , in Bethnal Green ;
我 成立 这 启动 - 机械师 寡妇 那 我 有 提及 , 在 贝斯纳尔 绿色的 ;
我在贝斯纳尔格林找到了我之前提到的那位制靴工人的遗孀;

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn][bed] , [ˈlaɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] ; [ɪl] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
she was ill in bed , lying in a small room ; ill though she was ,
她 曾是 患病的 在 床 , 说谎 在 一个 小的 房间 ; 患病的 尽管 她 曾是 ,
她卧病在床, 躺在一间小房间里; 尽管她病得很重,
[ænd; ənd] [ˈmɪnətʃər] [æz; əz][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ,
and miniature as the room was ,
和 微型 作为 这 房间 曾是 ,
尽管房间很小,

[tu:] [ˈgɜ:lz][eɪdʒd] [twelv] [ænd; ənd] [ˌfɔ:rti:n] [slept] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ʃerd] [hɜ:r; hər][bed] ,
two girls aged twelve and fourteen slept with her and shared her bed ,
二 女孩们 老年人 十二 和 十四 睡着了 和 她 和 共享 她 床 ,
两个分别十二岁和十四岁的女孩和她一起睡, 共用一张床。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˌjuːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [koʊl] - [hoʊl] [brʰniːθ] [ðə; ði] [sterz] .
while a youth and a boy slept in a coal - hole beneath the stairs .
尽管 一个 青年 和 一个 男生 睡着了 在 一个 煤炭 - 洞 下面 这 楼梯 .

而一个青年和一个男孩则睡在楼梯下的煤洞里。

[ˈnɜːrɪʃmənt] [ænd; ənd][rest] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
Nourishment and rest somewhat restored the woman ,
营养 和 休息 有些 恢复 这 女士 ,
营养和休息使这位妇女的身体有所恢复。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ] [tʃæns] [aɪ] [tʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ]
and to give her and the children a chance I took for them a
和 到 给 她 和 这 孩子们 一个 机会 我 采取 为了 他们 一个
[ˈlɑːrdʒər] [haʊs] .
larger house .
更大的 房子 .

为了给她和孩子们一个机会，我给他们买了一栋更大的房子。

[aɪ] [sent] [ðem; ðəm] [ˈbedɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɜːrntʃər] , [ðə; ði] [haʊs] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈper] [ænd; ənd] [rɪˈpeɪntɪd] ,
I sent them bedding and furniture , the house being repaired and repainted ,
我 发送 他们 寝具 和 家具 , 这 房子 存在 已修复 和 重新粉刷 ,
我给他们寄去了床上用品和家具，房子也正在维修和重新粉刷。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈtenənt] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [teɪk] [ˈfaɪər] ,
for the previous tenant had allowed it to take fire ,
为了 这 以前的 租户 有 允许 它 到 拿 火 ,
因为之前的租户放任它着火了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] [ɪˈnʌf] !
but the fire had not been successful enough !
但 这 火 有 不是 到过 成功的 足够的 !
但是这场火灾并没有取得足够的成功!

[aɪ] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət] [mɪdˈdeɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
I called on the family at midday , and as I stood in the room ,
我 称为 在 这 家庭 在 正午 , 和 作为 我 站立 在 这 房间 ,
我中午时分拜访了这家人，当我站在房间里时，

[bʌgz] [draːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
bugs dropped from the ceiling upon me .
漏洞 掉落 从 这 天花板 之上 我 .
虫子从天花板上掉下来砸到我身上。

[ðə; ði] [ˈwɪdʊʊz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðə; ði] [ˈpests] [ˈwɜːrɪd]
The widow's work was covered with them ; night and day the pests worried
这 寡妇的 工作 曾是 涵盖 和 他们 ; 夜晚 和 天 这 害虫 担心
[ðə; ði][ˈfæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,

寡妇的工作服上爬满了这些害虫；日夜不停，这些害虫让全家人都感到烦恼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðem; ðəm] ; [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][flaɪ] , [ænd; ənd] [əˈgen] [rɪˈmuːv] [ðə; ði]
there was no escaping them ; I had to fly , and again remove the
那里 曾是 不 逃脱 他们 ; 我 有 到 飞 , 和 再次 消除 这
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

我根本躲不开他们；我不得不乘飞机，再次把家人接走。

[haʊ] [kæən; kən][ðə; ði] [pʊr] [biː; bi] [kliːn] [ænd; ənd] [self] - [rɪˈspektɪŋ] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] !
How can the poor be clean and self - respecting under such conditions !
如何 能 这 贫穷的 是 干净的 和 自己 - 尊重 在下面 这样的 状况 !
在这样的环境下，穷人怎么可能保持清洁和自尊呢！

[fɔːr; fər][biː; bi][aɪ 'tiː] [noʊn] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['nɔːrm(ə)] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['hjuːmən]
For be it known this is the normal condition of thousands of human
为了 是 它 已知 这 是 这 普通的 状况 的 数千 的 人类
[hæbrɪ'teɪjən] [ɪn] ['lʌndənz] [greɪt] ['ʌndərwɜːrld] .
habitations in London's great underworld .
居住地 在 伦敦的 伟大的 地狱 .
须知，这乃是伦敦地下世界数千处人类住所的常态。

[haʊ] [kæn; kən] ['klenlɪnəs] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] [sər'vaɪv] ?
How can cleanliness and self - respect survive ?
如何 能 清洁 和 自己 - 尊重 存活 ?
如何才能兼顾清洁和自尊？

[jet] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː] [sər'vaɪv] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]['terəb(ə)] [kɔːst] ,
Yet sometimes they do survive , but at a terrible cost ,
然而 有时 他们 做 存活 , 但 在 一个 糟糕的 成本 ,
然而，有时它们确实能幸存下来，但要付出惨痛的代价。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] ['ɪnkʌm] [mʌst; məst][goʊ][ɪn] [rent] ,
for more and still more of the weekly income must go in rent ,
为了 更多的 和 仍然 更多的 的 这 每周 收入 必须 去 在 租 ,
每周收入中越来越多的部分必须用于支付房租。

[wɪtʃ] [miːnz] [les] [ænd; ənd] [stiːl] [les] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .
which means less and still less for food and clothing .
哪个 方法 较少的 和 仍然 较少的 为了 食物 和 衣服 .
这意味着人们在食物和衣物上的花费会越来越少。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ɡroʊsnəs] [ænd; ənd] [ɪm'pjʊrəti] , [ðə; ði] ['ɪɡnərəns] [ænd; ənd] ['daʊnrəɪt] ['wɪkɪdnəs]
Sometimes the grossness and impurity , the ignorance and downright wickedness
有时 这 恶心 和 杂质 , 这 无知 和 彻头彻尾 邪恶
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] [ə'pɔːl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [em 'iː] .
of the underworld appal and frighten me .
的 这 地狱 惊骇 和 吓唬 我 .
有时，黑社会的粗俗、污秽、无知和彻头彻尾的邪恶令我感到震惊和恐惧。

[bʌt; bət]['oʊvər] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst] [drɔː] [ə; eɪ][veil] , [fɔːr; fər][aɪ] [der] [nɑːt] [ɡɪv] [pə'tɪkuːləz] ;
But over this I must draw a veil , for I dare not give particulars ;
但 超过 这 我 必须 画 一个 面纱 , 为了 我 敢 不是 给 细节 ;
但我对此必须遮遮掩掩，因为我不敢透露详情；

[aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ,
I think , and think ,
我 思考 , 和 思考 ,
我想，我想，

[ænd; ənd][æsk][maɪ'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] !
and ask myself again and again what is to be the end of it all !
和 问 我 再次 和 再次 什么 是 到 是 这 结尾 的 它 全部 !
我一遍又一遍地问自己，这一切的结局会是什么！

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['reɪsɪz] !
Are we to have two distinct races !
是 我们 到 有 二 清楚的 种族 !
难道我们要有两个截然不同的种族吗？

[ðoʊz] [brɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'boʌv] ?
those below and those above ?
那些 以下 和 那些 多于 ?
下面的那些和上面的那些？

[ɪz] [welz] - [ˈprɑːfəsi] [tuː; tə] [kʌm] [truː] ; [wɪl] [ðə; ði][wʌn] [reɪs] [bɪˈkʌm] [ʌnˈkæni] ,
Is Wells ' prophecy to come true ; will the one race become uncanny ,
是 威尔斯 - 预言 到 来 真的 ; 将要 这 一 种族 变得 不可思议 ,
威尔斯的预言会成真吗? 单一种族会变得诡异吗?

[ˈloʊðsəm] [əˈbɔːfnz] [wɪð; wɪθ] [ˈklæmi] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [ˈkænɑːt] [feɪs] [ðə; ði] [laɪt] ?
loathsome abortions with clammy touch and eyes that cannot face the light ?
令人厌恶的 堕胎 和 湿冷的 触碰 和 眼睛 那 不能 脸 这 光 ?
令人作呕的堕胎, 触感冰冷, 双眼不敢直视光线?

[wɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪˈkʌm] [ˈprɪti] [ˈhjuːmən] [ˈbʌtərflaɪz] ?
Will the other become pretty human butterflies ?
将要 这 其他 变得 漂亮的 人类 蝴蝶 ?
其他人会变成漂亮的蝴蝶吗?

[aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , [neɪ] , [aɪ][ˌeɪˈem] [ʃɒr] [ðæt] [welz] [ɪz] [rɔːŋ] !
I hope not , nay , I am sure that Wells is wrong !
我 希望 不是 , 不 , 我 是 当然 那 威尔斯 是 错误的 !
我希望不是这样, 不, 我确信威尔斯错了!

[fɔːr; fər][ðər; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈriːəl] [ˈɡʊdnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [wɜːrld][ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈheroʊɪzəm]
For there is too much real goodness in the upper world and too much heroism
为了 那里 是 也 很多 真实的 善良 在 这 上 世界 和 也 很多 英雄主义
[ænd; ənd] [ɪnˈdʊərəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərweɪrld] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌevəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [əˈbʌʊt] .
and endurance in the underworld to permit such an evolution to come about .
和 耐力 在 这 地狱 到 允许 这样的 一个 进化 到 来 关于 .
因为上层世界有太多真正的善良, 下层世界有太多的英雄主义和坚韧不拔的精神, 所以这种演变是不可能发生的。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɔːsəˈbɪləti] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [kənˈsɪdəd] .
But it is high time that such a possibility was seriously considered .
但 它 是 高的 时间 那 这样的 一个 可能性 曾是 严重地 经过考虑的 .
但现在是时候认真考虑这种可能性了。

[aɪˈtiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [nɪˈsesɪtɪz] ,
It is high time , too , that the lives and necessities ,
它 是 高的 时间 , 也 , 那 这 生活 和 必需品 ,
现在也到了该保障生命和生活必需品的时候了。

[ðə; ði] [rɔŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ɡroʊs] [pʊr] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərweɪrld] [wɜːr; wər]
the wrongs and the rights of even the gross poor in the underworld were
这 错误 和 这 权利 的 甚至 这 总的 贫穷的 在 这 地狱 是
[kənˈsɪdəd] .
considered .
经过考虑的 .
即使是社会底层最贫困的人的冤屈和权利也得到了考虑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsoʊ(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈsɪstəm] [ɪz] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
For the whole social and industrial system is against them .
为了 这 所有的 社会的 和 工业的 系统 是 反对 他们 .
因为整个社会和工业体系都与他们作对。

[ðoo] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˈperəsəɪts] , [ˈpreɪŋ] [əˈpɑːn][səˈsaɪəti][ɔːr][əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
Though many of them are parasites , preying upon society or upon each other ,
尽管 许多 的 他们 是 寄生虫 , 捕食 之上 社会 或者 之上 每个 其他 ,
虽然他们中的许多人都是寄生虫, 以社会或彼此为食,

[jet] [ˈiːv(ə)n] [ðei] [bɪˈkʌm] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈperəsəɪts] , [huː] [dreɪn][ðər; ðər] [blʌd]
yet even they become themselves the prey of other parasites , who drain their blood
然而 甚至 他们 变得 他们自己 这 猎物 的 其他 寄生虫 , WHO 流走 他们的 血
[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
night and day .
夜晚 和 天 .
然而, 它们自己也成为了其他寄生虫的猎物, 这些寄生虫日夜不停地吸食它们的血液。

[soʊ][aɪ][æsk][ɪn][ɔːl] [ˈsɪriəsnəs] , [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksplɔɪteɪ(ə)n][lʌ; əv][ðə; ði] [pɔr] ,
So I ask in all seriousness , is it not high time that the exploitation of the poor ,
所以 我 问 在 全部 严肃 , 是 它 不是 高的 时间 那 这 开发 的 这 贫穷的 ,
因此, 我非常严肃地问, 现在是不是该停止对穷人的剥削了?

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pɔr] , [fʊd; ʃəd] [siːs] .
because they are poor , should cease .
因为 他们 是 贫穷的 , 应该 停止 .
因为他们贫穷, 所以应该停止。

[siː] [haʊ] [aɪˈtiː] [ˈɒpəreɪts] : [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈmærid] [ˈwʊmən] [ˈluːzɪz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ;
See how it operates : a decent married woman loses her husband ;
看 如何 它 运作 : 一个 体面的 已婚 女士 失败 她 丈夫 ;
看看它是如何运作的: 一个贤良淑德的已婚妇女失去了丈夫;

[hɪz; ɪz] [deθ] [liːvz] [hɜːr; hər] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈleɪbər] .
his death leaves her dependent upon her own labour .
他的 死亡 树叶 她 依赖 之上 她 自己的 劳动 .
他的去世使她只能依靠自己的劳动谋生。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈtʃɪldrən] [huː] [ˌhɪðərˈtuː] [hæv; həv] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [hoʊm] [laɪf] , [fuːd] [ænd; ənd]
She has children who hitherto have been provided with home life , food and
她 有 孩子们 WHO 迄今为止 有 到过 假如 和 家 生活 , 食物 和
[ˈkloʊðɪŋ] ;
clothing ;
衣服 ;
她有几个孩子, 他们此前一直享有良好的家庭生活、食物和衣物;

[ɪn][fækt][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈpɑːvərti] [laɪn] ,
in fact the family had lived a little above the poverty line ,
在 事实 这 家庭 有 居住地 一个 小的 多于 这 贫困 线 ,
事实上, 这个家庭的生活水平略高于贫困线。

[ðoʊ] [nɑːt][faːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
though not far removed from it .
尽管 不是 远的 已移除 从 它 .
虽然与它相距不远。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [wɜːrld] , [bʌt; bət][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [daɪz] ,
She had lived in the upper world , but because her husband dies ,
她 有 居住地 在 这 上 世界 , 但 因为 她 丈夫 死亡 ,
她曾生活在上层世界, 但因为丈夫去世,

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈpriːsɪpɪteɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈloʊər] [wɜːrld] ,
she is precipitated into the lower world ,
她 是 沉淀 进入 这 降低 世界 ,
她被坠入了冥界,

[tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌɑːkjuːpeɪ(ə)n] [werˈbaɪ] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən]
to seek a new home and some occupation whereby she and her children
到 寻找 一个 新的 家 和 一些 职业 由此 她 和 她 孩子们
[meɪ] [lɪv; laɪv] .
may live .
可能 居住 .
寻找新的住所和工作, 以便她和孩子们能够生活。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] , [ænd; ənd] [pɔr] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] , [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈklʌmz] [ðə; ði] [preɪ] [lʌ; əv]
Because she is a widow , and poor and helpless , she becomes the prey of
因为 她 是 一个 寡妇 , 和 贫穷的 和 无助 , 她 变成 这 猎物 的
[ðə; ði] [ˈswetər] .
the sweater .
这 毛衣 .
因为她是个寡妇, 又穷又无助, 所以她成了毛衣的猎物。

[ˌhensfɔːrθ] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][wɜːrk][ɪnˈtɜːrminəb(ə)] [ˈaʊərz][fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrˈveɪ](ə)n][weɪdʒ] .
Henceforth she must work interminable hours for a starvation wage .
今后 她 必须 工作 没完没了 小时 为了 一个 饥饿 工资 .

从此以后，她必须没日没夜地工作，却只能拿到勉强糊口的工资。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [pʊr] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] , [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈklʌmz] [ðə; ðɪ][preɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Because she is a mother , poor and helpless , she becomes the prey of the
因为 她 是 一个 母亲 , 贫穷的 和 无助 , 她 变成 这 猎物 的 这
[haʊs] [ˈfɑːrmər] .
house farmer .
房子 农民 .

因为她是一位贫穷无助的母亲，所以她成了农场主的猎物。

[ˌhensfɔːrwəd] [hæf][hɜːr; hər] [ˈɜːrniŋz] [mʌst; məst][goʊ][ɪn] [rent] ,
Henceforward half her earnings must go in rent ,
从此以后 一半 她 收益 必须 去 在 租 ,

从今以后，她收入的一半必须用来交房租。

[ðoo] [hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [kənˈkɒmitənts] [ɑːr; ər] [dɪˈtestəbl] [bɪˈjɑːnd] [wɜːrdz] .
though her house and its concomitants are detestable beyond words .
尽管 她 房子 和 它是 伴随物 是 可恨 超过 字 .

虽然她的房子及其附属设施令人作呕，简直无法用语言形容。

[bʌt; bət] [ðoo] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [pʊr] , [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi] [fed] , [ænd; ənd] [ðoo] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ]
But though she is poor , her children must be fed , and though she is a
但 尽管 她 是 贫穷的 , 她 孩子们 必须 是 美联储 , 和 尽管 她 是 一个
[ˈwɪdoʊd] [ˈmʌðər] ,
widowed mother ,
寡 母亲 ,

虽然她很穷，但她的孩子必须吃饱；虽然她是一位寡妇，

[ʃiː; ʃɪ] , [ˈiːv(ə)n][ʃiː; ʃɪ] , [mʌst; məst] [iːt] [ˈsʌmtaɪmz] .
she , even she , must eat sometimes .
她 , 甚至 她 , 必须 吃 有时 .

她，即使是她，也需要吃饭。

[ˌhensfɔːrwəd] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [baɪ] [fuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ˈkwaːləti] , [ɪn] [ˈmɪnɪt] [ˈkwaːntətɪz] , [ʌv; əv]
Henceforward she must buy food of a poor quality , in minute quantities , of
从此以后 她 必须 买 食物 的 一个 贫穷的 质量 , 在 分钟 数量 , 的
[ˈdaʊtɪf(ə)] [weɪt] ,
doubtful weight ,
疑 重量 ,

此后她只能购买质量差、数量少、重量不明的食物。

[æt; ət][ðə; ðɪ][haɪɪst; ˈhaɪəst] [praɪs] .
at the highest price .
在 这 最高 价格 .

以最高价格。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][əˈfreɪd] [ðæt] [deθ] [meɪ] [ˈentər][hɜːr; hər] [ˈhoʊm][ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] [ʌnpriˈperd] [fɔːr; fər]
She is afraid that death may enter her home and find her unprepared for
她 是 害怕的 那 死亡 可能 进入 她 家 和 寻找 她 毫无准备 为了
[ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] ,
a funeral ,
一个 葬礼 ,

她害怕死神会突然降临，发现她对葬礼毫无准备。

[soʊ][jiːji][peɪz][wʌn][ˈpeni][ˈwiːkli][fɔːr;fər][iːtʃ][ʌv;əv][hɜːr;hər][ˈtʃɪldrən][ænd;ənd][ˈʌpəns][fɔːr;fər]
so she pays one penny weekly for each of her children and twopence for
所以 她 支付 一 一分钱 每周 为了 每个 的 她 孩子们 和 两便士 为了
[hɜːr'self][tuː;tə][sʌm;səm][kə'lekʃ(ə)n][sə'saɪəti].
herself to some collection society.
她自己 到 一些 收藏 社会 .

所以她每周向催收公司支付每个孩子一便士，自己支付两便士。

[ɔːl][θruː][ðɪs][prə'siːdʒər][hɜːr;hər][ˈveri][iks'tremɪtiːs][prə'vaɪd][ɑːpər'tuːnətiːz][tuː;tə][ˈʌðər][fɔːr;fər]
All through this procedure her very extremities provide opportunities to others for
全部 通过 这 程序 她 非常 四肢 提供 机会 到 其他的 为了
[ˌspoʊli'eɪʃ(ə)n],
spoliation,
掠夺 ,

在整个过程中，她的四肢都为他人提供了掠夺的机会。

[ænd;ənd][soʊ][hɜːr;hər][kən'tɪnjuːd][laɪf][ɪn][ðə;ði][ˈʌndərwɜːrld][ɪz][ə'ʃʊrd].
and so her continued life in the underworld is assured.
和 所以 她 持续 生活 在 这 地狱 是 保证 .

因此，她在冥界的生存得到了保障。

[bʌt;bət][hɜːr;hər][ˈtʃɪldrən][ɑːr;ər][ɪl]-[ˈnʌrɪʃt], [ɪl]-[kloʊðd], [ɪl]-[lɑːdʒd][ænd;ənd][ɪl]-
But her children are ill - nourished , ill - clothed , ill - lodged and ill -
但 她 孩子们 是 患病的 - 营养 , 患病的 - 穿着衣服 , 患病的 - 已提交 和 患病的 -
[beɪðd], [ænd;ənd][ðə;ði][ˈgʌtər][ɪz][ðer;ðər][ˈpleɪgraʊnd].
bathed , and the gutter is their playground.
洗澡 , 和 这 排水沟 是 他们的 操场 .

但是她的孩子们营养不良、衣不蔽体、住所简陋、洗澡不方便，沟渠成了他们的游乐场。

[ðeɪ][duː;][nɑːt][dɪ'veləp][ˈpraːpərli][ɪn][maɪnd][ɔːr][ˈbɑːdi],
They do not develop properly in mind or body,
他们 做 不是 发展 适当地 在 头脑 或者 身体 ,

他们的身心发育都无法正常进行。

[wen][ʌv;əv][eɪdʒ][ðeɪ][ɑːr;ər][ˈveri][pʊr][ˈæsets][kən'sɪdərd][faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli][ɔːr][ɪn'dʌstriəli].
when of age they are very poor assets considered financially or industrially.
什么时候 的 年龄 他们 是 非常 贫穷的 资产 经过考虑的 财务方面 或者 工业上 .

到了一定年纪，无论从经济还是工业角度来看，它们都是非常差的资产。

[ðeɪ][bɪ'kʌm][ˈpɜːrmənənt][ˈrezɪdənts][ʌv;əv][ðə;ði][ˈʌndərwɜːrld][ænd;ənd][prə'duːs][ˈæftər][ðer;ðər][kaɪnd]
They become permanent residents of the underworld and produce after their kind
他们 变得 永恒的 居民 的 这 地狱 和 生产 后 他们的 种类
.
:
.

它们成为冥界的永久居民，并繁衍后代。

[soʊ][ðə;ði][ˈʌndərwɜːrld][ɪz][kept][ˈpɑːpjʊlərtɪd][frʌm;frəm][ˈmeni][ˈsɔːrsɪz].
So the underworld is kept populated from many sources.
所以 这 地狱 是 保留 人口稠密 从 许多 来源 .

所以冥界的人口来源多种多样。

[ˈwɪdəʊz][wɪð;wɪθ][ðer;ðər][ˈtʃɪldrən][ɑːr;ər][ˈpraːmptli][kɪkt][ˈɪntuː][aɪ'tiː],
Widows with their children are promptly kicked into it,
寡妇 和 他们的 孩子们 是 及时 踢 进入 它 ,

寡妇带着孩子很快就被赶了进去，

[ˈʌðər][dɪ'send][ˈɪntuː][aɪ'tiː][baɪ][ə;eɪ][sləʊ][ˈpraːses][ʌv;əv][ˈsoʊʃ(ə)] [ænd;ənd][ɪn'dʌstriəl][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n].
others descend into it by a slow process of social and industrial gravitation.
其他的 下降 进入 它 经过 一个 慢的 过程 的 社会的 和 工业的 引力 .

其他人则通过社会和产业引力的缓慢作用而逐渐陷入其中。

[sʌm; səm] [dɪ'send] [baɪ][ðə; ði] ['daʊnwərd] [pæθ][ʌv; əv]['mɔːrəl] [dɪ'lɪŋkwənsɪ] ,
Some descend by the downward path of moral delinquency ,
一些 下降 经过 这 向下 小路 的 道德 犯罪 ,

有些人走上了道德败坏的堕落之路，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [li:p] ['ɪntuː][aɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['mɔːrəl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [deθ] .
and some leap into it as if to commit moral and social death .
和 一些 飞跃 进入 它 作为 如果 到 犯罪 道德 和 社会的 死亡 .

有些人甚至义无反顾地投身其中，仿佛是在进行道德和社会上的自我毁灭。

[ænd; ənd] ['ʊrli] - [tɪz][ə; eɪ][mæd][wɜːrld] !
And surely 'tis a mad world !
和 一定 - 的 一个 疯狂的 世界 ！

这世界真是疯狂！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [wið; wiθ][ɔːl] [ðɪs] ['verɪd] [ænd; ənd] [pər'plekst] [hjuː'mænəti]
How can it be otherwise with all this varied and perplexed humanity
如何 能 它 是 否则 和 全部 这 多种多样 和 困惑 人类
[ˈsiːðɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
seething it ,
沸腾 它 ,

面对如此形形色色、令人困惑的人类，还能有别的结果吗？

[wið; wiθ][ɔːl] [ðiːz] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [rɒŋz] ['əpəreɪtɪŋ] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
with all these social and industrial wrongs operating upon it .
和 全部 这些 社会的 和 工业的 错误 操作 之上 它 .

所有这些社会和产业弊端都作用于它。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪtə] [deɪ] !
But I see the dawn of a brighter day !
但 我 看 这 黎明 的 一个 更亮 天 ！

但我看到了更美好明天的曙光！

[wen] ['helpləs] ['wɪdoʊ] ['mʌðərz] [wɪl] [noʊ][bɜːŋgər][biː; bi][ðə; ði] [spɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['swetər] [ænd; ənd]
when helpless widow mothers will no longer be the spoil of the sweater and
什么时候 无助 寡妇 母亲们 将要 不 更长 是 这 剧透 的 这 毛衣 和
[ðə; ði] [haʊs] " [ˈfɑːrmər] .
the house " farmer .
这 房子 " 农民 .

当无助的寡妇母亲不再是毛衣和房子的“农夫”的玩物时。

" [ðə; ði] [dɑːn] [hæz; həz] [broʊk] !
" **The dawn has broke !**
" 这 黎明 有 打破 ！

“黎明破晓了！ ”

[bɪ'fɔːr] [ðiːz] [wɜːrɪdʒ][ɑːr; ər] ['prɪntɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tɔɪlɪŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] ['lʌndənz]
before these words are printed thousands of toiling women in London's
前 这些 字 是 打印 数千 的 辛勤劳作 女性 在 伦敦的
[ˈʌndərwɜːrld] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] !
underworld will rejoice !
地狱 将要 麾 ！

在这些文字付诸印刷之前，伦敦地下世界成千上万的苦役妇女将会欢欣鼓舞！

[fɔːr; fər][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːks] - ['meɪkəz] [wɪl] [biː; bi] ['dʌblɪd] .
for the wages of cardboard box - makers will be doubled .
为了 这 工资 的 纸板 盒子 - 制造商 将要 是 双倍 .

纸箱工人的工资将翻倍。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['raɪzɪŋ] !
The sun is rising !
这 太阳 是 上升 ！

太阳升起来了！

[fɔːr; fər][wʌn][baɪ][wʌn][ɔːl][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈɪndəstrɪz] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərweɪrld]
for one by one all the terrible industries in which the women of the underworld
为了 一 经过 一 全部 这 糟糕的 行业 在 哪个 这 女性 的 这 地狱
[ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɑːpɜːeɪjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [wɪl]
are engaged will of a certainty come within the operations of a law that will
是 已订婚的 将要 的 一个 肯定 来 之内 这 运营 的 一个 法律 那 将要
[steɪ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpresəs] .
stay the hand of the oppressors .
停留 这 手 的 这 压迫者 .

可以肯定的是，所有黑社会妇女从事的可怕行业都将逐一受到法律的约束，从而遏制压迫者的暴行。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [les] [tɔɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪdəʊz] [ænd; ænd] [mɔːr] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
And there will be less toil for the widows and more food for the
和 那里 将要 是 较少的 辛劳 为了 这 寡妇 和 更多的 食物 为了 这
[ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] .
children in the days that are to be .
孩子们 在 这 天 那 是 到 是 .

将来，寡妇们的劳作将会减少，孩子们将会有更多的食物。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [deɪ] [ˈfʊli] [kʌmz] ,
But before that day fully comes ,
但 前 那 天 完全 来 ,
[lɛt] [em ˈiː] [ɪmˈplɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [wɜːrld][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [ɪf] [nɑːt] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə]
let me implore the women of the upper world to be just if not generous to
让 我 恳求 这 女性 的 这 上 世界 到 是 只是 如果 不是 慷慨的 到
[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [bɪˈləʊ] .
the women below .
这 女性 以下 .

请允许我恳请上层社会的女性们，即使不能慷慨大方，也要公正对待下层社会的女性。

[lɛt] [em ˈiː][æsk][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][ɪɡˈzækt][ɔːl][ðer; ðər] [ˈleɪbər] ,
Let me ask them not to exact all their labours ,
让 我 问 他们 不是 到 精确的 全部 他们的 劳动 ,
[nɔːr][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ɪksˈtremɪtɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɪstər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈʌndər] -
nor to allow the extremities of their sisters to be a reason for under -
也不 到 允许 这 四肢 的 他们的 姐妹 到 是 一个 原因 为了 在下面 -
[ˈpeɪmənt] [wen] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [ɪz] [ˈrendəd] .
payment when useful service is rendered .
支付 什么时候 有用 服务 是 渲染 .

也不允许以姐妹们的极端处境为由，在她们提供有益服务时少付报酬。

[əˈɡen] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ænd][aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [ænd; ænd] [ˈsɑːrəʊ] ,
Again I say , and I say it with respect and sorrow ,
再次 我 说 , 和 我 说 它 和 尊重 和 悲哀 ,
[ðæt] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈθɔːtləs] [ɪf] [nɑːt][ʌnˈdʒʌst][ɪn][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər]
that many women are thoughtless if not unjust in their business dealings with other
那 许多 女性 是 轻率 如果 不是 不公正 在 他们的 商业 交易 和 其他
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

我再次重申，我怀着敬意和悲痛之情重申：

许多女性在与其他女性的商业往来中，要么考虑不周，要么不公正。

[aɪ][eɪ 'em] [mɔːr] [kən'sɜːrɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ðæn; ðən][aɪ]
I am more concerned for the industrial and social rights of women than I
我是更多的担心的为了这工业的和社会的权利的的女性比我我
[eɪ 'em][fɔːr; fər][ðər; ðər][pə'litɪk(ə)l] [raɪts] ;
am for their political rights ;
是为了他们的政治的 权利 ;
我更关心妇女的产业和社会权利，而不是她们的政治权利；

[voʊts] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
votes they may have if you please .
投票 他们 可能 有 如果 你 请 .
请允许我列出他们可能拥有的选票。
[bʌt; bət][baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈmɜːrsɪf(ə)l][let][juː 'es] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ˈdʒʌstɪs] !
But by all that is merciful let us give them justice !
但 经过全部 那 是 仁慈 让 我们 给 他们 正义 !
但凭着一切仁慈，让我们给他们伸张正义吧！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ˈweðər] [baɪ] [ˈwɪmɪn] [ɔːr][men] ,
For the oppression of women , whether by women or men ,
为了 这 压迫 的 女性 , 无论 经过 女性 或者 男人 ;
对于女性的压迫，无论是来自女性还是男性，
[miːnz] [ə; eɪ] [pər,petʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈsɔːrəʊz] [ænd; ənd] [ˈhɒrəz] ;
means a perpetuation of the underworld with all its sorrows and horrors ;
方法 一个 延续 的 这 地狱 和 全部它是 悲伤 和 恐怖 ;
这意味着冥界及其所有悲惨和恐怖的延续；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌndər] - [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] [kɜːrs] [ðæt] [smaɪts] [juː 'es][ɔːl][ðə; ði]
and the under - payment of women has a curse that smites us all the
和 这 在下面 - 支付 的 女性 有 一个 诅咒 那 打击 我们 全部 这
[weɪ] [raʊnd] .
way round .
方式 圆形的 :
对女性的低薪待遇如同诅咒一般，会波及我们所有人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maɪn][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈsɪstər] [ɪn][ðə; ði] [ˈneðərwɜːrld] ,
And if a word of mine can reach the toiling sisters in the netherworld ,
和 如果 一个 单词 的 矿 能 抵达 这 辛勤劳作 姐妹 在 这 冥界 ,
如果我的话能传到冥界辛勤劳作的姐妹们耳中，
[aɪ] [wʊd] [seɪ][tuː; tə][ðəm; ðəm] : [biː; bi][ˈhoʊpf(ə)l] !
I would say to them : Be hopeful !
我 会 说 到 他们 : 是 充满希望 !
我会对他们说：要抱有希望！

[ˈpeɪ(ə)nt][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] !
Patient I know you to be !
病人 我 知道 你 到 是 !
我知道你很有耐心！
[ɪn'dʊrɪŋ] [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli][ɑːr; ər] ! [breɪv] [brɪ'ɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] .
enduring you certainly are ! brave beyond expression I have found you .
持久 你 当然 是 ! 勇敢的 超过 表达 我 有 成立 你 .
你真是个坚韧不拔的人！我终于找到了你，你勇敢得无以言表。

[naʊ] [eɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈvɜːrtʃʊ] , [hoʊp] !
Now add to your virtues , hope !
现在 添加 到 你的 美德 , 希望 !
现在，你的美德中又多了一项：希望！

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːz] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .

For you have need of it , and you have cause for it .
为了 你 有 需要 的 它 , 和 你 有 原因 为了 它 :

因为你们需要它, 你们也有理由拥有它。

[aɪ][rɪ'dʒɔɪs] [ðæt][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [pɜːrsənəli] [noʊn] [tuː; tə][em 'iː] !

I rejoice that so many of you are personally known to me !
我 麾 那 所以 许多 的 你 是 亲自 已知 到 我 !

我很高兴你们当中有这么多我都认识!

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [maɪ] ['sɪstər] , [hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [kə'mjuːniən] , [ænd; ənd] ['meni] ['hæpi]

You and I , my sisters , have had much communion , and many happy
你 和 我 , 我的 姐妹 , 有 有 很多 圣餐 , 和 许多 快乐的

[taɪmz] [tə'geðər] ;

times together ;
时代 一起 ;

你我姐妹之间有很多交流, 也一起度过了许多快乐的时光;

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [səˈsiːs] [frʌm; frəm][tɔɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]

for sometimes we have had surcease from toil and a breath of
为了 有时 我们 有 有 停止 从 辛劳 和 一个 气息 的

[ˈgɑːdz] [freɪ] [er] [tə'geðər] .

God's fresh air together .
神的 新鲜的 空气 一起 .

有时, 我们能一起从辛劳中解脱出来, 呼吸上帝赐予的新鲜空气。

[biː; bi][ˈhoʊpf(ə)] !

Be hopeful !
是 充满希望 !

抱有帮助!

[ɪn'dɔr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔːŋgər] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt] [wɔːks] [ðɪs] [oʊld][wɜːrld][tuː; tə] [bles] [aɪ 'tiː] ,

endure a little longer ; for a new spirit walks this old world to bless it ,
忍受 一个 小的 更长 ; 为了 一个 新的 精神 散步 这 老的 世界 到 保佑 它 ,

再坚持一会儿吧; 因为一个新的灵魂正行走在这古老的世界, 为它带来祝福。

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [jɔr; jər] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [rɔŋz] .

and to right your long - continued wrongs .
和 到 正确的 你的 长的 - 持续 错误 .

并纠正你长期以来犯下的错误。

[oʊ] ! [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] , ['sɪstər] [maɪn] !

Oh ! how you have suffered , sisters mine !
哦 ! 如何 你 有 遭受 , 姐妹 矿 !

我的姐妹们, 你们受了多少苦啊!

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [tʃæptər] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [ə'raʊnd] [em 'iː] .

and while I have been writing this chapter you have all been around me .
和 尽管 我 有 到过 写作 这 章 你 有 全部 到过 大约 我 .

在我撰写本章的过程中, 你们一直都在我身边。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərweɜːrld] ;

But you are the salt of the underworld ;
但 你 是 这 盐 的 这 地狱 ;

但你们却是阴间的盐;

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ten][dʒʌst][men] [ðæt] [wɜːr; wər][naːt] [faʊnd] [ɪn]['sɔdəm] .

you are much better than the ten just men that were not found in Sodom .
你 是 很多 更好的 比 这 十 只是 男人 那 是 不是 成立 在 所多玛 .

你比那十个在所多玛城里没有被找到的义人要好得多。

[ænd; ənd] [wen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪˈdemp(ə)n] [əˈraɪvz] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] **And when for the underworld the day of redemption arrives , it will be**
和 什么时候 为了 这 地狱 这 天 的 赎回 到达 , 它 将要 是
[juː; jʊ] , **you ,**
你 ,
当冥界的救赎之日到来时, 那个人就是你。

[maɪ] [ˈsɪstə] , [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] , [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] , [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] [ˈheɪsnd] [aɪ ˈtiː] **my sisters , the simple , the suffering , enduring women that will have hastened it**
我的 姐妹 , 这 简单的 , 这 痛苦 , 持久 女性 那 将要 有 加快 它
!
!
!
我的姐妹们, 那些单纯、饱受苦难、忍耐的女性, 她们加速了这一天的到来!

[soʊ] [aɪ] [dwel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡʊd] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈneðərwɜːrld] , [ɪn][ðə; ði] [fʊr] [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] **So I dwell upon the good that is in the netherworld , in the sure and certain**
所以 我 住 之上 这 好的 那 是 在 这 冥界 , 在 这 当然 和 肯定
[hoʊp] , **hope ,**
希望 ,
所以我专注于冥界的美好, 专注于那确定无疑的希望。

[ˈweðər] [maɪ] [ˈfiːb(ə)] [wɜːrdz][ænd; ənd][laɪf] [help] [ˈfɔːrwərd][ðə; ði] [taɪm] [ɔːr][nɑːt] , **whether my feeble words and life help forward the time or not ,**
无论 我的 微弱 字 和 生活 帮助 向前 这 时间 或者 不是 ,
无论我微弱的言语和生命能否推动时代向前发展,
[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][nɑːt][faːr] [ˈdɪstənt] [wen] [ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl][raɪz] ! **that the day is not far distant when the dead shall rise !**
那 这 天 是 不是 远的 遥远 什么时候 这 死的 将 上升 !

死人复活的日子不会太远了!
[wen] [ˈdʒʌstɪs] , [laɪt] [ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] [wɪl] [prɪˈveɪl] , **When justice , light and sweetness will prevail ,**
什么时候 正义 , 光 和 甜味 将要 占上风 ,
当正义、光明与美好终将战胜邪恶,
[ænd; ənd][ɪn] [prɪˈveɪlɪŋ] [wɪl] [ˈpjʊrɪfaɪ][ðə; ði] [ˈʌnɪksplɔːrd] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [ˈʌndərwɜːrld] . **and in prevailing will purify the unexplored depths of the sad underworld .**
和 在 盛行 将要 净化 这 未探索的 深度 的 这 伤心 地狱 .

并且, 胜利将净化悲伤冥界的未知深处。
[aɪ] [ˈɔːfər] [noʊ][əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər] [ɪnˈsɜːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ˈkaʊnti] **I offer no apology for inserting the following selections from London County**
我 提供 不 道歉 为了 插入 这 下列的 选择 从 伦敦 县
[ˈkaʊns(ə)l] [prəˈsiːdɪŋz] . **Council proceedings .**
理事会 诉讼程序 .
我毫不后悔插入以下摘自伦敦郡议会会议记录的内容。

[ˈniːðər] [duː][aɪ] [meɪk] [ˈeni] [ˈkɑːment] , **Neither do I make any comment ,**
两者都不 做 我 制作 任何 评论 ,
我也不作任何评论。

[ˈʌðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] [meɪd] [ˈprez(ə)nt] [ˈmætərz] [ɪn][ə; eɪ] [mʌt] [tuː]
other than to say that the statements made present matters in a much too
其他 比 到 说 那 这 声明 制成 展示 事情 在 一个 很多 也
[ˈfeɪvərəbl] [laɪt] .
favourable light .
有利 光 .

除此之外，还要指出的是，这些陈述将事情描述得过于乐观。

" [ˈlʌndənz] [tʃaɪld] [sleɪvz]
" LONDON'S CHILD SLAVES
" 伦敦的 孩子 奴隶

伦敦的童工奴隶

" [ˌoʊvərˈwɜːrk] [ænd; ʌnd][bæd] [nuˈtriʃ(ə)n]
" OVERWORK AND BAD NUTRITION
" 过度劳累 和 坏的 营养

过度劳累和营养不良

" [dɪˈskleɪʒəz] [ɪn][el] . [siː] . [siː] . [rɪˈpɔːrt] .
" Disclosures in L . C . C . Report .
" 披露 在 L . C . C . 报告 .

“LCC报告中的披露。

([frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdeɪli] [pres] , [dɪˈsembər] -)
(From the Daily Press , December 1911)
(从 这 日常的 按 , 十二月 -)

(摘自1911年12月《每日新闻报》)

" [ðə; ði] [ˈkɑːments] [pæst] [baɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][el] . [siː] . [siː] . [æt; ət][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]
" The comments passed by members of the L . C . C . at the Education
" 这 评论 通过了 经过 成员 的 这 L . C . C . 在 这 教育
[kəˈmɪti] [ˈmiːtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈænjuəl] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðæt] [kəˈmɪti]
Committee meeting upon the annual report of the medical officer of that committee
委员会 会议 之上 这 年度的 报告 的 这 医疗的 官 的 那 委员会
[meɪd] [ˌaɪˈtiː] [klɪr] [ðæt] [ˈmeni] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
made it clear that many very interesting contents of the report had not been
制成 它 清除 那 许多 非常 有趣的 内容 的 这 报告 有 不是 到过
[meɪd] [ˈpʌblɪk] .
made public .
制成 民众 .

“LCC成员在教育委员会会议上对该委员会医务官的年度报告发表的评论表明，报告中许多非常有趣的内容尚未公开。

" [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [rɪˈpɔːrt] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [siːn] ,
" The actual report , which we have now seen ,
" 这 实际的 报告 , 哪个 我们 有 现在 已见 ,

“我们现在已经看到了这份实际报告，

[kənˈteɪnz] [mʌt] [mɔːr] [ðæt] [dɪˈzɜːrvz] [ðə; ði] [ˈsɪriəs] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
contains much more that deserves the serious attention of all who are interested in
包含 很多 更多的 那 值得 这 严肃的 注意力 的 全部 WHO 是 感兴趣的 在
[ðə; ði][ˈpraːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [skuːl] [tʃaɪld] .
the problem of the London school child .
这 问题 的 这 伦敦 学校 孩子 .

其中包含许多值得所有关注伦敦学童问题的人士认真关注的内容。

" [ðer; ðər][ɪz] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [peɪdʒ][ɑːn][tʃaɪld] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [nɔːrθ] - [west] [ˈpɑːvərti]
" There is , for example , a moving page on child life in a north - west poverty
" 那里 是 , 为了 例子 , 一个 移动 页 在 孩子 生活 在 一个 北 - 西方 贫困
[ˈerɪə] ,
area ,
区域 ,

“例如，其中有一页感人至深的内容讲述了西北部贫困地区儿童的生活，

[wer] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [kən'diʃ(ə)nz] ,
where , among other conditions ,
在哪里 , 之中 其他 状况 ,

其中，除其他条件外，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [tu:; tə] [faɪnd] ['gɜ:lz] [ʌv; əv] [ten] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [hɑ:rd] ['deɪz] [wɜ:rk] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər]
it is not uncommon to find girls of ten doing a hard day's work outside their
它 是 不是 罕见 到 寻找 女孩们 的 十 正在做 一个 难的 天 工作 外部 他们的
[sku:l] [wɜ:rk] ;
school work ;
学校 工作 ;

经常可以看到十岁左右的女孩在课外进行繁重的课外作业；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [ænd; ænd] ['grænd,mʌðəz] .
they are the slaves of their mothers and grandmothers .
他们 是 这 奴隶 的 他们的 母亲们 和 祖母们 .
她们是她们母亲和祖母的奴隶。

" [ðə; ði] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'hi:miə] [ænd; ænd] [ˌmælnu'triʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] (
" **The great amount of anaemia and malnutrition among the children in this area (**
" 这 伟大的 数量 的 贫血 和 营养不良 之中 这 孩子们 在 这 区域 (
[sez] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt]) [ɪz] [du:] [tu:; tə] ['pɑ:vərti] ,
says the report) is due to poverty ,
说道 这 报告) 是 到期的 到 贫困 ,
报告指出，“该地区儿童贫血和营养不良现象普遍存在，这是由于贫困造成的。”

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [rɪ'zʌltənt] ['i:vəlz] [ʌv; əv] [dɜ:rt] , [ɪl] - ['fi:dɪŋ] [ænd; ænd] [ʌndər] - ['fi:dɪŋ] , [nɪ'glekt]
with its resultant evils of dirt , ill - feeding and under - feeding , neglect
和 它是 结果 罪恶 的 污垢 , 患病的 - 喂养 和 在下面 - 喂养 , 忽视
[ænd; ænd] ['fi:meɪl] ['leɪbər] .
and female labour .
和 女性 劳动 .

由此产生了肮脏、营养不良和营养不足、疏于照料以及女性劳动等种种弊端。

" [tʃi:p] [fu:d] . - - [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['baɪŋ] [tʃi:p] [fu:d] [rɪ'zʌltz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [ʌv; əv]
" **Cheap food . - - The necessity for buying cheap food results in the purchasing of**
" 便宜的 食物 : - - 这 必要性 为了 购买 便宜的 食物 结果 在 这 购买 的
['fu:d,stʌfz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] ['nu:triənt] ['prɑ:pərtɪz] .
foodstuffs which are deficient in nutrient properties .
食品 哪个 是 不足 在 养分 特性 .
“廉价食品——为了购买廉价食品，人们往往会购买营养价值低的食物。

[ðə; ði] [meɪn] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['daɪət] [ɑ:r; ər] [ɪn'dɪfrənt] [bred] [ænd; ænd] ['bʌtər] , [ðə; ði] [fæg] ['endz] [ʌv; əv]
The main articles of diet are indifferent bread and butter , the fag ends of
这 主要的 文章 的 饮食 是 冷漠 面包 和 黄油 , 这 同性恋 结束 的
[kɔ:rs] [mi:t] ,
coarse meat ,
粗 肉 ,

主要食物是品质一般的面包和黄油，以及粗肉的边角料。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [li:vz] [ʌv; əv] [gri:n] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ænd] [ti:] , [ænd; ænd] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)]
the outside leaves of green vegetables , and tea , and an occasional
这 外部 树叶 的 绿色的 蔬菜 , 和 茶 , 和 一个 偶然
['peniwɜ:rθ] [ʌv; əv] [fraɪd] [fɪʃ] [ænd; ænd] [pə'tetɔz] .
pennyworth of fried fish and potatoes .
潘尼沃斯 的 油煎 鱼 和 土豆 .

绿叶蔬菜的外层叶子、茶，以及偶尔一小笔钱的炸鱼和土豆。

[ˈtʃɪldrən] [hu:] [ɑ:r; əɾ] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [æt; ət] [ˈsku:l] , [ɔ:r] [hu:] [ɑ:r; əɾ][ˈɡɪv(ə)n] [ˈbrekfəst]
Children who are supplied with milk at school , or who are given breakfast
孩子们 WHO 是 供应 和 牛奶 在 学校 , 或者 WHO 是 给定 早餐
[ænd; ənd] [ˈdɪnər] ,
and dinner ,
和 晚餐 ,

学校提供牛奶或早餐和晚餐的儿童

[rɪˈspɑ:nd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbetər] [ˈfi:dɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃʊ] [dɪˈstɪŋkt] [ɪmˈpru:vmənt] [ɪn][ðer; ðər]
respond at once to the better feeding , and show distinct improvement in their
回应 在 一次 到 这 更好的 喂养 , 和 展示 清楚的 改进 在 他们的
[klæs] [wɜ:rk] .
class work .
班级 工作 .

对更好的饮食有明显反应，课堂表现也有了显著提高。

[ðə; ði] [ˌʌnɪmˈplɔɪmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] [əˈblaɪdʒz] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] [ˌaʊtˈsaɪd]
The unemployment among the men obliges the women to seek for work outside
这 失业 之中 这 男人 义务 这 女性 到 寻找 为了 工作 外部
[ðə; ði] [ˈhəʊm] ,
the home ,
这 家 ,

男性失业迫使女性外出工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌndər] - [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [ˈfi:meɪl] [ˈleɪbər] [hæz; hæz][ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [nuˈtrɪ(ə)n]
and the under - payment of female labour has its effect upon the nutrition
和 这 在下面 - 支付 的 女性 劳动 有 它是 影响 之上 这 营养
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
of the family .
的 这 家庭 .

女性劳动报酬过低会对家庭营养产生影响。

" - [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:niər] [dɪˈpɑ:tmənts] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈsku:l] [ʃʊd] [ðæt] - [ˈtʃɪldrən]
" '**Investigation in the senior departments of one school showed that 144 children**
" - 调查 在 这 高级的 部门 的 一 学校 显示 那 - 孩子们
[wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðer; ðər] [ˈmʌðərz] [ˈoʊnli] ,
were being supported by their mothers only ,
是 存在 有 经过 他们的 母亲们 仅有的 ,

“对某学校高层部门的调查显示，有144名儿童仅由母亲供养。”

- [wɜ:r; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈsɪstər] , - [əˈpɑ:n][ðə; ði][dʒɔɪnt] [ˈɜ:rɪŋz] [ʌv; əv][ˈeldər] [ˈbrʌðərz]
57 were living on their sisters , 68 upon the joint earnings of elder brothers
- 是 活的 在 他们的 姐妹 , - 之上 这 联合的 收益 的 长老 兄弟
[ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,
and sisters ,
和 姐妹 ,

57 人靠姐妹接济，68 人靠兄长和姐姐们的共同收入生活。

[waɪl] [əˈnʌðər] - [hæd; həd] [ˈmʌðərz] [hu:] [went] [aʊt] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn][ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [ˈsʌplɪmənt]
while another 130 had mothers who went out to work in order to supplement
尽管 其他 - 有 母亲们 WHO 去 出去 到 工作 在 命令 到 补充
[ðə; ði] [ˈɜ:rɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] .
the earnings of the father .
这 收益 的 这 父亲 .

另有 130 名儿童的母亲外出工作，以补贴父亲的收入。

" - [ə'prɑ:ksɪmətli] [wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [ɑ:r; ər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]
" ' **Approximately one - third of the children in this neighbourhood are supported**
" - 大约 一 - 第三 的 这 孩子们 在 这 邻里 是 有
[baɪ] ['fi:meɪl] ['leɪbər] .
by female labour .
经过 女性 劳动 .

“这个社区大约有三分之一的儿童由女性劳动抚养。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] [æt; ət][wɜ:rk][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌm] [nɪ'glektɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [get] [aʊt]
With the mother at work the children rapidly become neglected , the boys get out
和 这 母亲 在 工作 这 孩子们 快速 变得 被忽视的 , 这 男孩们 得到 出去
[ʌv; əv][kən'trəʊl] ,
of control ,
的 控制 ,

母亲上班后，孩子们很快就被忽视了，男孩们也變得难以管教。

[ðeɪ] [pleɪ] ['tru:ənt] , [ðeɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [sli:p] [aʊt] ,
they play truant , they learn to sleep out ,
他们 玩 逃学 , 他们 学习 到 睡觉 出去 ,

他们逃学，他们学会了露宿街头。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sti:l] [ɪn][ðə; ði]['dʒu:niər] [mɪkst]
and become known to the police while they are still in the junior mixed
和 变得 已知 到 这 警察 尽管 他们 是 仍然 在 这 初级 混合
[dɪ'pɑ:rtmənt] . -
department . '
部门 . -

在他们还在初级混合警队服役期间就被警方记住了。

" [ðə; ði][gɜ:rl] ['haʊswaɪf] . - - [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] , [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd]
" **The Girl Housewife . - - The maintenance of the home , the cooking and**
" 这 女孩 家庭主妇 . - - 这 维护 的 这 家 , 这 烹饪 和
['keɪtərɪŋ] ,
catering ,
餐饮服务 ,

“女主妇——家务、烹饪和餐饮，

[ɪz] [dʌn] [baɪ][æn; ən] ['eldərli] [gɜ:rl] [hu:] ['sʌmtaɪmz] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv]
is done by an elderly girl who sometimes may not be more than ten years of
是 完毕 经过 一个 老年 女孩 WHO 有时 可能 不是 是 更多的 比 十 年 的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

这项工作由一位年纪较大的女孩完成，而她有时可能只有十岁左右。

[ðə; ði] ['mʌðəz] [ˈzɜːrniŋz] [prəˈvaɪd] [bred] [ænd; ənd] [ti:] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [rent]
The mother's earnings provide bread and tea for the family and pay the rent
这 母亲的 收益 提供 面包 和 茶 为了 这 家庭 和 支付 这 租
,
,
,

母亲的收入为全家提供面包和茶水，并支付房租。

[bʌt; bət] [li:v] ['nʌθɪŋ] ['oʊvər][fɔːr; fər] ['kloʊðɪŋ] [ɔːr] [buːts] .
but leave nothing over for clothing or boots .
但 离开 没有什么 超过 为了 衣服 或者 靴子 .

但不会留下任何衣物或靴子。

" ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [əb'teɪn] [ɪm'plɔɪmənt] [aʊt][ʌv; əv] [sku:l] ['aʊərz] ,
" **Many of the boys obtain employment out of school hours** ,
" 许多 的 这 男孩们 获得 就业 出去 的 学校 小时 ,

“很多男孩在课余时间都会找工作，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [peɪd] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [rɪˈsiːv] [fuːd] ;
for which they are paid and for which they may receive food ;
为了 哪个 他们 是 有薪酬的 和 为了 哪个 他们 可能 收到 食物 ;
他们因此获得报酬，并可能获得食物；

[ˈlðər] [lɜːrn] [tuː; tə] [hæn] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈɡæswɜːrks][ænd; ənd][ˈsɪmələr] [ˈpleɪsɪz] ,
others learn to hang about the gasworks and similar places ,
其他的 学习 到 悬挂 关于 这 煤气厂 和 相似的 地方 ,
其他人则学会了在煤气厂和类似的地方闲逛。

[ænd; ənd][get] [skræps] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈheɪpəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] .
and get scraps of food and halfpence from the workmen .
和 得到 碎屑 的 食物 和 半便士 从 这 工人 .
从工人们那里得到一些残羹剩饭和半便士。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ðeɪ] [meɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbetər] [ˈnʌrɪʃt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈgɜːlz] - [huː] [wɜːrk]
In consequence they may appear to be better nourished than the girls ' who work
在 结果 他们 可能 出现 到 是 更好的 营养 比 这 女孩们 - WHO 工作
[bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [streŋθ] [æt; ət] [dəˈmestɪk] [wɜːrk] ,
beyond their strength at domestic work ,
超过 他们的 力量 在 国内的 工作 ,
因此，她们看起来可能比那些“过度从事家务劳动”的女孩营养状况更好。

[step] [ˈkliːnɪŋ] , [ˈbeɪbi] [ˈmaɪndɪŋ] , [ɔːr] [ˈkæərɪŋ] [ˈbɔːndrɪ] [ˈbʌndlz] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈerəndz] . -
step cleaning , baby minding , or carrying laundry bundles and running errands . ' -
步 打扫 , 婴儿 介意 , 或者 携带 洗衣店 捆绑 和 跑步 跑腿 . -
打扫台阶、照看孩子、搬运衣物和跑腿办事。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈleɪbər] [ðeɪ] [rɪˈsiːv] [noʊ][rɪˌmjuːnəˈreɪ(ə)n] , [sɪns] [aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfæməli] .
For this labour they receive no remuneration , since it is done for the family .
为了 这 劳动 他们 收到 不 报酬 , 自从 它 是 完毕 为了 这 家庭 .
他们从事这项劳动不领取任何报酬，因为这是为了家庭。

" [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈpærəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ˈraʊndli] [dɪˈkleəz] - -
" **A remarkable paragraph of the report roundly declares - -**
" 一个 卓越 段落 的 这 报告 圆圆地 声明 - -
报告中有一段引人注目的文字直截了当地宣称——

" - [ðə; ði] [prəˈvɪz(ə)n] [ˈdʒen(ə)rəli][æt; ət][kɔːst] [praɪs] [ʌv; əv] [skuːl] [miːlz] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [tʃuːz] [tuː; tə]
" **' The provision generally at cost price of school meals for all who choose to**
" - 这 条款 一般来说 在 成本 价格 的 学校 餐 为了 全部 WHO 选择 到
[peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈnæj(ə)nəl] [ɪˈkɑːnəmi] ,
pay for them would be a national economy ,
支付 为了 他们 会 是 一个 国家的 经济 ,
“以成本价向所有选择付费的学生提供学校餐食，这将有利于国民经济发展。”

[wɪtʃ] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːdɪŋ] [ˈsentərz] [ænd; ənd]
which would do much to improve the status of the feeding centres and
哪个 会 做 很多 到 提升 这 地位 的 这 喂养 中心 和
[ðə; ði][ˈstændərd] [ʌv; əv] [ˈfiːdɪŋ] .
the standard of feeding .
这 标准 的 喂养 .
这将大大改善供餐中心的状况和供餐水平。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伦敦地下世界(London's Underworld)

第3/11页

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)] [ɪz] [ə'plaɪd] [məʊst] [sək'sesfəli] [ɪn] [sku:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [greɪd] ,
This principle is applied most successfully in schools of a higher grade ,
这 原则 是 应用 最多 成功地 在 学校 的 一个 更高 年级 ,
这一原则在高年级学校中应用最为成功。

[ænd; ənd] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔ:rd(ə)neri] [elɪ'mentri] [sku:lz]
and might well be considered in connection with the ordinary elementary schools
和 可能 出色地 是 经过考虑的 在 联系 和 这 普通的 初级 学校
[ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)] .
of the Council .
的 这 理事会 .
并可将其与理事会的普通小学联系起来考虑。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'vɪz(ə)n] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['benɪfɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'spektəbl]
Such a provision would probably be of the greatest benefit to the respectable
这样的 一个 条款 会 大概 是 的 这 最 益处 到 这 可敬
[bʌt; bət] ['veri] [pɔːr] ,
but very poor ,
但 非常 贫穷的 ,
这样的规定可能对那些体面但极其贫困的人最为有利。

[hu:] [ɑ:r; ər] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [ə'plai] [fɔ:r; fər] [tʃærəti] [mi:lz] , [ænd; ənd] [hu:z] [tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ɔ:f(ə)n]
who are too proud to apply for charity meals , and whose children are often
WHO 是 也 自豪的 到 申请 为了 慈善机构 餐 , 和 谁 孩子们 是 经常
['pi:nəlaɪz] [baɪ][wɑ:nt] ,
penalised by want ,
受罚 经过 想 ,
他们自尊心太强, 不愿申请慈善餐食, 他们的孩子往往因此而受苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [ə'vɔɪdəbl] ['di:fekts; dɪ'fekts][ɔ:r] ['eilmənts] [ðæt] [kʌm] [ɪn][ɪts] [treɪn] . -
and the various avoidable defects or ailments that come in its train . '
和 这 各种各样的 可避免的 缺陷 或者 疾病 那 来 在 它是 火车 . -
以及随之而来的各种可避免的缺陷或疾病。

" ['fi:dɪŋ] ['wɑ:ntɪd] . - - [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['beθnəl] [gri:n] [sku:l] ,
" **Feeding wanted** . - - **Of the children of a Bethnal Green school** ,
" 喂养 通缉 . - - 的 这 孩子们 的 一个 贝斯纳尔 绿色的 学校 ,
“需要食物。”——来自贝斯纳尔格林一所学校的孩子们

[ðə; ði] [sku:l] ['dɑ:ktər][ɪz][k'wɒstɪd][æz; əz] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ðæt] - [aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:tɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] ['tri:tmənt]
the school doctor is quoted as reporting that ' it was not hospital treatment
这 学校 医生 是 引 作为 报道 那 - 它 曾是 不是 医院 治疗
[bʌt; bət] ['fi:dɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] . -
but feeding that was wanted . '
但 喂养 那 曾是 通缉 . -
校医表示, “孩子们需要的不是住院治疗, 而是喂养。”

" [ə'mʌŋ] ['kjəriəs] [ɑ:dmənts] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] ,
" **Among curious oddments of information contained in the report** ,
" 之中 好奇的 零碎物件 的 信息 包含 在 这 报告 ,
“在报告中包含的一些奇特零碎的信息中,

[aɪ'ti:][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['wɪdəʊz] [dʒen(ə)rəli] [ʃʊʊ] [su:'pɪriər] [fɪ'zi:k] .
it is mentioned that the children of widows generally show superior physique .
它 是 提及 那 这 孩子们 的 寡妇 一般来说 展示 优越的 体质 .
据说寡妇所生的孩子通常体格健壮。

" [ðə; ði] [ti:θ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [ˈbetər] [ɪn] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpu:rɜ:] [ˈhoʊmz] ,
" **The teeth are often better in children from the poorer homes** ,
" 这 牙齿 是 经常 更好的 在 孩子们 从 这 贫穷 房屋 ,
“贫困家庭的孩子牙齿往往更好。”

- [pər'hæps][frʌm; frəm][ju:z][ɑ:n] [rʌf] [fu:d] [mə'triəlz] [wɪt] [li:vz] [les] [də'bri:] [tu:; tə][ʌndər'gəʊ]
' **perhaps from use on rougher food materials which leaves less DEBRIS to undergo**
- 也许 从 使用 在 粗糙 食物 材料 哪个 树叶 较少的 碎片 到 经历
[fɜ:rmen'teɪʃn] . -
fermentation . '
发酵 . -
“或许是因为用于处理较粗糙的食品原料，这样产生的残渣就较少，发酵的可能性也较小。”

" - [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈpu:rɜ:] [ˈhoʊmz][ˈɔ:lsəʊ][ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [er] [ʌv; əv]
" ' **Children of poorer homes also often have the advantage of the fresh air of**
" - 孩子们 的 贫穷 房屋 还 经常 有 这 优势 的 这 新鲜的 空气 的
[ðə; ði] [stri:tɪs] ,
the streets ,
这 街道 ,
“贫困家庭的孩子也常常能呼吸到街头的新鲜空气，这真是一大优势。”

[waɪlɪst] [ðə; ði] [ˈbetər] - [ɔ:f] [tʃaɪld][ɪz] [kept] [ɪn'dɔ:rz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ˈflæbi] [ænd; ənd] [les] [rɪ'zɪstənt]
whilst the better - off child is kept indoors and becomes flabby and less resistant
而 这 更好的 - 离开 孩子 是 保留 室内 和 变成 松弛 和 较少的 抵抗的
[tu:; tə][ˈmaɪnər] [ˈeɪlmənts] .
to minor ailments .
到 次要的 疾病 .
而家境较好的孩子则被困在室内，变得体态臃肿，对轻微疾病的抵抗力下降。

[ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntaɪl] [mɔ:ˈrʔælətɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpu:rɜ:] [sku:lz]
The statistics of infantile mortality suggest that the children of the poorer schools
这 统计数据 的 婴儿 死亡 建议 那 这 孩子们 的 这 贫穷 学校
[hæv; həv][ˈɔ:lsəʊ] [gɔ:n] [θru:] [ə; eɪ] [mɔ:r] [sɪ'vɪr] [sɪ'lek(ə)n] ;
have also gone through a more severe selection ;
有 还 已消失 通过 一个 更多的 严重 选择 ;
婴儿死亡率统计数据表明，贫困学校的孩子也经历了更严格的筛选；

[dɪ'zi:z] [ˈwi:dɪŋ] [aʊt] [baɪ][ˈnæt(ə)rəl] [sɪ'lek(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [fɪt] [ˈhævɪŋ] [sə'kʌmd] [brɪ'fɔ:r]
disease weeding out by natural selection , and the less fit having succumbed before
疾病 除草 出去 经过 自然的 选择 , 和 这 较少的合身 拥有 屈服了 前
[sku:l] [eɪdʒ] ,
school age ,
学校 年龄 ,
疾病通过自然选择被淘汰，体质较弱的个体在学龄前就已死亡。

[ðə; ði] [ˈrezɪdu:] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ˈstə:diə] [taɪp] [ðæn; ðən][ɪn] [sku:lz] [ɔ:r] [ˈklæsɪz] [wer] [sʌtʃ] [sɪ'lek(ə)n]
the residue are of sturdier type than in schools or classes where such selection
这 残留物 是 的 更坚固 类型 比 在 学校 或者 课程 在哪里 这样的 选择
[hæz; həz] [bɪn] [les] [ɪn'tens] . -
has been less intense . '
有 到过 较少的 激烈的 . -
与那些筛选强度较低的学校或班级相比，这些学校或班级的剩余学生类型更为健壮。

" [ˈtʃæptər] [ɑ'rɑ'rɑɪ]
" **CHAPTER III**
" 章 三、
第三章
[ðə; ði][ˈnəʊmədz]
THE NOMADS
这 游牧民族
游牧民族

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][br'loʊ] [ðə; ðɪ][laɪn][ɑːr; ər]
A considerable portion of the inhabitants of the world below the line are
一个 大量 部分 的 这 居民 的 这 世界 以下 这 线 是
['wɒndərəz] ,
wanderers ,
流浪者 ,

线以南的世界居民中，相当一部分是流浪者。

[wɪ'daʊt][hoʊm] , [ˈpraːpɜːti] , [wɜːrk][ɔːr][ˈeni][ˈvɪzəb(ə)l][miːnz][ʌv; əv][ɪg'zɪstəns] .
without home , property , work or any visible means of existence .
没有 家 , 财产 , 工作 或者 任何 可见的 方法 的 存在 .

无家可归，没有财产，没有工作，也没有任何可见的生存手段。

[fɔːr; fər][ˈtwenti][ˈɪrɪz][aɪˈtiː][hæz; hæz][bɪn][ðə; ðɪ][ˈfæ(ə)n][tuː; tə][spiːk][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ðɪ]"
For twenty years it has been the fashion to speak of them as the "
为了 二十 年 它 有 到过 这 时尚 到 说话 的 他们 作为 这 "
[səb'mɜːrdʒd] ,
submerged ,
湮 ,

二十年来，人们一直习惯称他们为“沉没的”，

"[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)l][fɪˈlænθrəpɪst][tɔːt][ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk][tuː; tə][brɪˈliːv][ðæt][ðeɪ][fɔːrmd][wʌn]"
" and a notable philanthropist taught the public to believe that they formed one "
" 和 一个 值得注意的 慈善家 教授 这 民众 到 相信 那 他们 形成 一
- [tenθ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] .
- tenth of our population .
- 第十 的 我们的 人口 .

一位著名的慈善家让公众相信，他们占我们人口的十分之一。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈkɜːrəntli][rɪˈpɔːrtɪd][ɪn][ðə; ðɪ][pres][ðæt][ðə; ðɪ][fɪˈlænθrəpɪst][aɪ][hæv; həv][rɪˈfɜːrd]"
It was currently reported in the Press that the philanthropist I have referred
它 曾是 现在 据报道 在 这 按 那 这 慈善家 我 有 指
[tuː; tə][ˈɔːfərd][tuː; tə][teɪk][ˈoʊvər][ænd; ənd][sæv][ðɪs][mæs][ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈrekɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]"
to offered to take over and salve this mass of human wreckage for the
到 提供 到 拿 超过 和 药膏 这 大量的 的 人类 残骸 为了 这
[sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn][ˈmɪljən][paʊndz] .
sum of one million pounds .
和 的 一 百万 磅 .

据媒体报道，我提到的那位慈善家提出以一百万英镑的价格接管并抚平这堆人间废墟。

[hɪz; ɪz][ˈɔːfər][wʌz; wəz][ˈlɪbərəli][rɪˈspɒndɪd][tuː; tə] ; [ˈweðər][hiː; hi][rɪˈsiːvd][ðə; ðɪ][ˈmɪljən][ɔːr][nɑːt]"
His offer was liberally responded to ; whether he received the million or not
他的 提供 曾是 慷慨地 回应 到 ; 无论 他 已收到 这 百万 或者 不是
[dʌz][nɑːt][ˈmætər] ,
does not matter ,
做 不是 事情 ,

他的提议得到了慷慨的回应；至于他是否真的收到了那一百万美元，并不重要。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; hæz][æt; ət][ˈeni][reɪt][bɪn][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈsɪstəns]"
for he has at any rate been able to call to his assistance
为了 他 有 在 任何 速度 到过 有能力的 到 称呼 到 他的 协助
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][men][ænd; ənd][ˈwɪmɪn] ,
thousands of men and women ,
数千 的 男人 和 女性 ,

因为他至少已经能够召集成千上万的男女来帮助他。

[ænd; ænd][tuː; tə][set][ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][pɪ'kjuːliər][weɪ][tuː; tə][seɪv][ðə; ði]"
and to set them to work in his own peculiar way to save the "
和 到 放 他们 到 工作 在 他的 自己的 奇特 方式 到 节省 这 "
[səb'mɜːrdʒd] .
submerged .
湮 .

并以他独特的方式让他们工作，去拯救“被淹没的人”。

" [frʌm; frəm][ə; ei][nɑːtɪ] [ʌn'frendli] [bʊk] [dʒʌst] [pʌblɪft] ,
" **From a not unfriendly book just published** ,
" 从 一个 不是 不友好 书 只是 已发布 ,
摘自一本刚刚出版的还算友好的书，

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ɪntɪmətli] [ə'soʊsiəti] [wɪð; wɪθ]
written by one who was for more than twenty years intimately associated with
书面 经过 一 WHO 曾是 为了 更多的 比 二十 年 亲密 联系 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

这篇文章由一位与他关系密切超过二十年的人撰写。

[ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, diː'rektɜːz, dɪ'rektɜːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sælviɪdʒ] [wɜːrk] ,
and one of the chief directors of his salvage work ,
和 一 的 这 首席 导演 的 他的 打捞 工作 ,
以及他打捞工作的一位主要负责人，

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [ˈlɑːrdʒli] [bɪn] [ə; ei] ['feɪljər] .
we learn that the result has largely been a failure .
我们 学习 那 这 结果 有 很大程度上 到过 一个 失败 .
我们得知，结果基本上是失败的。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [ðɪs] ['feɪljər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pærənt] [fɔːr; fər] ['meni] [ˈjɪrz] ,
To some of us this failure had been apparent for many years ,
到 一些 的 我们 这 失败 有 到过 明显 为了 许多 年 ,
对我们中的一些人来说，这种失败已经显而易见多年了。

[ænd; ænd] [ðoʊ] [wiː; wi] [hoʊpt] [mʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːvmənt] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːtɪ] [kloʊz]
and though we hoped much from the movement, we could not close
和 尽管 我们 希望 很多 从 这 移动 , 我们 可以 不是 关闭
[ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə][fæktɪ] ,
our eyes to facts ,
我们的 眼睛 到 事实 ,
尽管我们对这场运动寄予厚望，但我们不能对事实视而不见。

[ænd; ænd] [rɪ'lʌktəntli] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]" [səb'mɜːrdʒd]" [dɪd][nɑːtɪ]
and reluctantly had to admit that the number of the " submerged " did not
和 勉强 有 到 承认 那 这 数字 的 这 "
[ə'priːjəbli] [ˈles(ə)n] .
appreciably lessen .
明显地 减少 .

不得不遗憾地承认，“被淹没”的人数并没有明显减少。

[truː] , [ˈfeltərz] , [ˈdepəʊz] , [ˈbrɪdʒɪz] , [ˈhoʊmz][ænd; ænd] [ˈleɪbər] [ˈhoʊmz][wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ]
True , shelters , depots , bridges , homes and labour homes were opened with
真的 , 避难所 , 仓库 , 桥梁 , 房屋 和 劳动 房屋 是 打开 和
[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [sə'lerɪti] .
astonishing celerity .
惊人 速度 .
的确，避难所、仓库、桥梁、住宅和劳工宿舍都以惊人的速度开放。

[wɒd] [wʌz; wəz] [tʃɑ:pt] [ænd; ənd][ˈpeɪpər] [ˈsɔ:rtɪd] [ɪn] [ɪˈmens] [ˈkwɑ:ntətɪz] ,
Wood was chopped and paper sorted in immense quantities ,

木头 曾是 切碎 和 纸 已排序 在 巨大 数量 ,

木材被大量砍伐，纸张被大量分拣。

[bʌt; bət] [ˈʃɪprekt] [hju:'mænəti] [pæst] [ˈoʊvər] [ˈbrɪdʒɪz] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [li:d] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈprɑ:mɪst]
but shipwrecked humanity passed over bridges that did not lead to any promised

但 遭遇海难 人类 通过了 超过 桥梁 那 做过 不是 带领 到 任何 承诺

[lænd] ,
land ,

土地 ,

但是，遭遇海难的人类走过的桥梁，并没有通往任何应许之地。

[ænd; ənd][ˈæbdʒekt][hju:'mænəti] [əˈsendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈelɪveɪtəz] [ðæt] [ˈprɑ:mptli] [ˈloʊə-d] [ðem; ðəm]
and abject humanity ascended with the elevators that promptly lowered them

和 卑贱 人类 上升 和 这 电梯 那 及时 降低 他们

[tu:; tə] [depθs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
to depths on the other side .

到 深度 在 这 其他 边 .

卑微的人类乘坐电梯上升，电梯随即又将他们下降到另一边的深渊。

[ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpærənt] [sək'ses] [ɔ:r][ˌpɑ:pjuˈlærəti][ʌv; əv][ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n] [ˈɑ:rmɪ] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
Stimulated by the apparent success or popularity of the Salvation Army , the Church

刺激 经过 这 明显 成功 或者 人气 的 这 救恩 军队 , 这 教会

[ˈɑ:rmɪ] [spræŋ] [ˈɪntu:] [ɪg'zɪstəns] ,
Army sprang into existence ,

军队 弹簧 进入 存在 ,

受救世军明显成功或受欢迎的鼓舞，教会军应运而生。

[ænd; ənd][dɪ'spju:tɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ðə; ði] [kleɪm] [tu:; tə] [ˈpʌblɪk] [ˈpeɪtrənɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt]
and disputed with the former the claim to public patronage , and the right

和 争议 和 这 以前的 这 宣称 到 民众 赞助 , 和 这 正确的

[tu:; tə] [seɪv] !
to save !

到 节省 !

并与前者就公众赞助权和拯救权进行了争论！

[aɪ ˈti:] [əˈdɑ:ptɪd] [ˈsɪmələr] [mi:nz] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmələr] [rɪˈzʌlts] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] "
It adopted similar means , it is certain with similar results , for the "

它 已采用 相似的 方法 , 它 是 肯定 和 相似的 结果 , 为了 这 "

[səb'mɜ:rdʒd] " [ɑ:r; ər] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .
submerged " are still with us .

湮 " 是 仍然 和 我们 .

它采用了类似的手段，肯定也取得了类似的结果，因为“被淹没的人”仍然与我们在一起。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [bəuθ] [ðɪ:z] [ɔ:rgənə'zeɪn] [pər'su:d] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmeθədz] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ˈpræktɪkli]
I say that both these organisations pursued the same methods and worked practically

我 说 那 两个都 这些 组织 追击 这 相同的 方法 和 工作 几乎

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] ,
on the same lines ,

在 这 相同的 线条 ,

我认为这两个组织采取了相同的方法，并且在实际运作中遵循相同的原则。

[fɔ:r; fər][bəuθ] [kɔ:ld] [ˈɪntu:] [ðer; ðər] [ˈsɜ:rvis] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɪnθu:zi'æstɪk] [jʌŋ] [ˈpɜ:sənz] , [kloʊðd]
for both called into their service a number of enthusiastic young persons , clothed

为了 两个都 称为 进入 他们的 服务 一个 数字 的 热情的 年轻的 人 , 穿着衣服

[ðem; ðəm][ɪn][ˈju:nɪfɔ:rmz] ,
them in uniforms ,

他们 在 制服 ,

因为他们都招募了许多热情洋溢的年轻人，并让他们穿上制服。

[ˈhɔːrəbli] [ˌʌndəˈpeɪd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][set][ðəm; ðəm][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][seɪv] [hjuːˈmænəti][ænd; ənd]
horribly underpaid them , and set them to work to save humanity and
糟糕透了 薪酬过低 他们 , 和 放 他们 到 工作 到 节省 人类 和
[sɑːlv] [ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈprɔːbləmz] ,
solve social and industrial problems ,
解决 社会的 和 工业的 问题 ,
支付给他们的报酬极其低廉, 却让他们去拯救人类、解决社会和工业问题。

[ˈprɔːbləmz][fɔːr; fər] [wɪt] [ˈwaɪzər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈpiːp(ə)l] [feɪl][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n] .
problems for which wiser and more experienced people fail to find a solution .
问题 为了 哪个 更明智 和 更多的 经验丰富的 人们 失败 到 寻找 一个 解决方案 .
连更有智慧和经验的人都无法解决的问题。

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenz] [ʌv; əv]
It would be interesting to discover what has become of the tens of
它 会 是 有趣的 到 发现 什么 有 变得 的 这 十 的
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm]
thousands of enthusiastic men and women who have borne the uniform
数千 的 热情的 男人 和 女性 WHO 有 出生 这 制服
[ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] [fɔːr; fər] [pɪrɪədz] [lɔːŋɡər][ɔːr] [ˈʃɔːrtər] ,
of these organisations for periods longer or shorter ,
的 这些 组织 为了 时期 更长 或者 较短 ,
如果能了解那些曾或长或短地身穿这些组织制服的数万名热情洋溢的男女后来的境况, 那将是一件很有趣的事情。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] .
and who have disappeared from the ranks .
和 WHO 有 消失 从 这 排名 .
以及那些已经从队伍中消失的人。

[haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər] " [səbˈmɜːrdʒd] " [aɪ] [ˈkænəːt] [seɪ] ,
How many of them are " submerged " I cannot say ,
如何 许多 的 他们 是 " 湮 " 我 不能 说 ,
我无法确定其中有多少人“被淹没”。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [ˈperələsli] [nɪr] [ˌaɪˈtiː] .
but I know that some have been perilously near it .
但 我 知道 那 一些 有 到过 危险地 靠近 它 .
但我知道有些人曾非常接近危险的边缘。

[aɪ][eɪˈem] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [prəˈsiːdʒər] , [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [prəˈsiːdʒər] ,
I am persuaded that this is a dangerous procedure , very dangerous procedure ,
我 是 被说服 那 这 是 一个 危险的 程序 , 非常 危险的 程序 ,
我确信这是一个危险的手术, 非常危险的手术。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səbˈskraɪbɪŋ] [ˈpʌblɪk] [hæz; həz][sʌm; səm] [raɪt] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv]
and the subscribing public has some right to ask what has become of
和 这 订阅 民众 有 一些 正确的 到 问 什么 有 变得 的
[ɔːl][ðə; ði] " [ˈɑːfəsərz] " [huː] ,
all the " officers " who ,
全部 这 " 警官 " WHO ,
订阅用户有权询问所有那些“官员”的下落,

[drɔːn] [frʌm; frəm][ˈjuːsf(ə)l][wɜːrk][tuː; tə] [ðiːz] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] , [hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
drawn from useful work to these organisations , have disappeared .
绘制 从 有用 工作 到 这些 组织 , 有 消失 .
这些组织从有用工作中招募的人员已经消失了。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [rɪ'kru:tɪŋ] [ki:ps] [ʌp][ðə; ði] [streŋθ] , [ðə; ði] [səb'skraɪbɪŋ] ['pʌblɪk] [dʌz]
But as a continual recruiting keeps up the strength , the subscribing public does
但 作为 一个 持续的 招聘 保持 向上 这 力量 , 这 订阅 民众 做
[nɑ:t] [ker] [tu:; tə][æsk] ,
not care to ask ,
不是 关心 到 问 ,
但是, 由于持续的招募维持了其实力, 订阅用户并不在意提出疑问。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [kwɑɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ɪts] ['vestɪd] ['ɪntrəsts] [ɪn]['hju:mən] ['rekɪdʒ]
for the public is quite willing to part with its vested interests in human wreckage
为了 这 民众 是 相当 愿意的 到 部分 和 它是 既得权益 兴趣 在 人类 残骸
.
:
.
因为公众非常愿意放弃他们在人间灾难中的既得利益。

[ɔ:l] [ðɪs] [li:dz] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [wʌns] [mɔ:r] [ðæt][ðə; ði] " [səb'mɜ:rdʒd] " [ɑ:r; ər] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
All this leads me to say once more that the " submerged " are still with us .
全部 这 线索 我 到 说 一次 更多的 那 这 " 湮 " 是 仍然 和 我们 .
这一切让我再次重申, “被淹没的人”仍然与我们同在。

[du:][ju:; jʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] ?
Do you doubt it ?
做 你 怀疑 它 ?
你对此表示怀疑吗?

[ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ; [let][ju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪdnɑɪt] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [temz] [ɪm'bæŋkmənt] ;
Then come with me ; let us take a midnight walk on the Thames Embankment ;
然后 来 和 我 ; 让 我们 拿 一个 午夜 走 在 这 泰晤士河 堤 ;
那么就跟我来吧; 让我们在午夜时分漫步泰晤士河堤岸;
[eni] [naɪt] [wɪl] [du:;] , [wet][ɔ:r][draɪ] , ['wɪntər] [ɔ:r] ['sʌmər] !
any night will do , wet or dry , winter or summer !
任何 夜晚 将要 做 , 湿的 或者 干燥 , 冬天 或者 夏天 !
任何夜晚都可以, 无论是雨夜还是晴夜, 冬天还是夏天!

[bɪg] [ben] [ɪz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər][æz; əz][wi:; wi] [kə'mens] ['aʊər; ɑ:r] [wɔ:k] [æt; ət] ['blæk'fraɪərz] ;
Big Ben is striking the hour as we commence our walk at Blackfriars ;
大的 本 是 引人注目 这 小时 作为 我们 开始 我们的 走 在 黑衣修士 ;
当我们开始在黑衣修士桥散步时, 大本钟正敲响整点;

[wi:; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sekənd] - [hænd]
we have with us a sack of food and a number of second - hand
我们 有 和 我们 一个 解雇 的 食物 和 一个 数字 的 第二 - 手
[ˈoʊvərkoʊt] .
overcoats .
大衣 .
我们带了一袋食物和几件二手大衣。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][koʊld] , ['gʌsti] [ænd; ænd] [wet] ,
The night is cold , gusty and wet ,
这 夜晚 是 寒冷的 , 阵风 和 湿的 ,
夜里寒冷、刮风、下雨。

[ænd; ænd][wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][wɔ:rm][ænd; ænd]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [bedz] [ænd; ænd]['ɔ:lmoʊst]
and we think of our warm and comfortable beds and almost
和 我们 思考 的 我们的 温暖的 和 舒服的 床 和 几乎
[rɪ'lɪŋkwɪʃ] ['aʊər; ɑ:r][ekspə'dɪʃ(ə)n] .
relinquish our expedition .
放弃 我们的 远征 .
我们想到温暖舒适的床铺, 几乎就要放弃探险了。

[ðə; ði] [laɪts] [ɑ:n] ['blæk, fraɪərz] [brɪdʒ] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['mɜ: rki] ['wɔ: tərz] [brɪ'ni: θ] ,
The lights on Blackfriars Bridge reveal the murky waters beneath ,
这 灯 在 黑衣修士 桥 揭示 这 浑浊的 水 下面 ,
黑衣修士桥上的灯光映照出桥下浑浊的河水。

[ænd; ənd][wi:; wi] [si:] [ðæt] [ðə; ði][taɪd][ɪz] [rʌnɪŋ] [əʊt] .
and we see that the tide is running out .
和 我们 看 那 这 潮 是 跑步 出去 .
我们看到潮水正在退去。

[wi:; wi] [pæs] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] [hju: dʒ] ['bɪldɪŋz] [drɪ'vɔʊtɪd] [tu:; tə] ['kɑ: mɜ: rs] , [edʒu'keɪʃ(ə)n] , [rɪ'lɪdʒən]
We pass in succession huge buildings devoted to commerce , education , religion
我们 经过 在 演替 巨大的 建筑物 奉献 到 商业 , 教育 , 宗教
[ænd; ənd] [lɔ:] ;
and law ;
和 法律 ;
我们依次经过一座座宏伟的建筑，这些建筑分别用于商业、教育、宗教和法律；

[wi:; wi] [pæs] ['bju: tɪf(ə)] ['ga: dnz] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [wi:; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)] .
we pass beautiful gardens , and quickly we arrive at the Temple .
我们 经过 美丽的 花园 , 和 迅速地 我们 到达 在 这 寺庙 .
我们穿过美丽的花园，很快就到达了寺庙。

[ðə; ði][læmps] [ə'lɔ: ŋ] [ðə; ði] ['rɔʊdweɪ] [gɪv] [sə'fɪ(ə)nt] [laɪt] [fɔ: r; fər]['əʊər; ɑ: r] ['pɜ: rpəs] ,
The lamps along the roadway give sufficient light for our purpose ,
这 灯 沿着 这 道路 给 充足的 光 为了 我们的 目的 ,
路边的路灯光线充足，足以满足我们的需求。

[fɔ: r; fər] [ðeɪ] [rɪ'nerb(ə)] [ju: 'es][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ɑ: n][ðə; ði] [si: ts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
for they enable us to see that here and there on the seats and in the
为了 他们 使能够 我们 到 看 那 这里 和 那里 在 这 座位 和 在 这
[rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ɑ: r; ər] [streɪndʒ] ['bi: ɪŋs] [ʌv; əv][bəʊθ]['seksəz, 'seksɪz] .
recesses of the Embankment are strange beings of both sexes .
凹陷处 的 这 堤 是 奇怪的 生物 的 两个都 性别 .
因为它们让我们看到，在堤岸的座位上和凹处，到处都是奇特的男女生物。

[jɑ: ndər][ɑ: r; ər] [tu:] [men] , [ʌn'kempt] [ænd; ənd] [ʌn'feɪvŋ] ,
Yonder are two men , unkempt and unshaven ,
远处 是 二 男人 , 蓬头垢面 和 未刮胡子 ,
远处有两个男人，衣衫褴褛，胡子拉碴。

[ðər; ðər] ['hedz] [bent] [fɔ: rwərd] [ænd; ənd][ðər; ðər][hændz] [θrʌst] [di: p] [ɪntu:][ðər; ðər] ['traʊzərz] ['pɔ: kəts]
their heads bent forward and their hands thrust deep into their trousers pockets
他们的 头部 弯曲 向前 和 他们的 双手 推力 深的 进入 他们的 裤子 口袋
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他们低着头，双手深深地插进裤兜里，

[tu:; tə][ɔ: l] [ə'pɪrəns] , [ə'sli: p] .
to all appearance , asleep .
到 全部 外貌 , 睡着了 .
看起来像是睡着了。

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['feltərd] ['kɔ: rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)]['steɪ(ə)n][wi:; wi] [si:] ['sevrəl] [ʌðər] [men] ,
Standing in a sheltered corner of the Temple Station we see several other men ,
常设 在 一个 避难所 角落 的 这 寺庙 车站 我们 看 一些 其他 男人 ,
在圣殿车站一个隐蔽的角落里，我们看到了其他几个人，

[hu:] [ɑ:r; əɾ] ['smoʊkɪŋ] [ɟɔ:rt] [paɪps] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'plenɪʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ["bɪts]
who are smoking short pipes which they replenish from time to time with bits
WHO 是 吸烟 短的 管道 哪个 他们 补充 从 时间 到 时间 和 比特
[ʌv; əv][sɪ'gɑ:rz][ænd; ənd] [sɪgə'rets] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gæðərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
of cigars and cigarettes that they have gathered during the day from the
的 雪茄 和 香烟 那 他们 有 聚集 期间 这 天 从 这
[stri:ts] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
streets of London .
街道 的 伦敦 .

他们抽着短烟斗，并不时地从伦敦街头捡来一些雪茄和香烟的碎片来补充烟斗里的烟丝。

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mədi] [ænd; ənd][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][sɪ'gɑ:r] ['ɛndz] ,
I know something of the comedy and tragedy of cigar ends ,
我 知道 某物 的 这 喜剧 和 悲剧 的 雪茄 结束 ,
[ˈɪn] [sɪ'gɑ:rtʃ] [ˈɛndz] [ˈɪn] [sɪ'gɑ:rtʃ] [ˈɛndz]
我略知雪茄尾端的喜剧和悲剧之处。

[fɔ:r; fər] [taɪmz] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [reɪs] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['strʌg(ə)] [fɔ:r; fər]
for times and again I have seen a race and almost a struggle for
为了 时代 和 再次 我 有 已见 一个 种族 和 几乎 一个 斗争 为了
[ə; eɪ] " [fæt][end] " [wen] [sʌm; səm] ['θraɪvɪŋ] ['mɜ:rtʃənt] [hæz; həz] [θroʊn] [wʌn][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ɔ:r]
a " fat end " when some thriving merchant has thrown one into the street or
一个 " 胖的 结尾 " 什么时候 一些 熙 商人 有 抛掷 一 进入 这 街道 或者
[ˈgʌtər] .
gutter .
排水沟 .

我曾多次看到，当一些生意兴隆的商人把一个面包扔到街上或水沟里时，人们会争先恐后地去抢夺一个“肥肉”。

['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [əb'skjʊərəti] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [æk'tɪvəti] , [tu:] [hæf] -
Suddenly emerging from obscurity and showing unexpected activity , two half -
突然 新兴 从 朦胧 和 显示 意外 活动 , 二 一半 -
[ˈneɪkɪd] ['felouz] [hæv; həv] [meɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ;
naked fellows have made for it ;
裸 伙伴们 有 制成 为了 它 ;

两个半裸的家伙突然从暗处冒了出来，表现出出乎意料的活跃；

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][sætɪs'fæk](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['felouz] [hu:] [sɪ'kjɔrd] [aɪ 'ti:] ,
I have seen the satisfaction of the fellow who secured it ,
我 有 已见 这 满意 的 这 同伴 WHO 安全 它 ,

我亲眼目睹了那个获得它的人的满足感。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] !
and I have heard the curse of the disappointed ; but there !
和 我 有 听到 这 诅咒 的 这 失望的 ; 但 那里 !
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bʌt; bət] [ðer; ðər]
我听过失望者的诅咒；但是！

[æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ɑ:n] ['eni] [deɪ] , [nɪr] [ðə; ði][bæŋk] , [ɔ:r][ðə; ði] ['mæn](ə)n [haʊs] , [ɪn] ['θred,nɪdə]
at any time , on any day , near the Bank , or the Mansion House , in Threadneedle
在 任何 时间 , 在 任何 天 , 靠近 这 银行 , 或者 这 大厦 房子 , 在 线针
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,

在任何时间、任何一天，在银行附近或大厦附近，在针线街上，

[ɔ:r][ɪn] ['tʃi:p,sɑɪd] [sʌtʃ] [saɪts] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [aɪz] [tu:; tə] [si:] .
or in Cheapside such sights may be seen by those who have eyes to see .
或者 在 切普赛德 这样的 景点 可能 是 已见 经过 那些 WHO 有 眼睛 到 看 .
[ˌtʃi:p,sɑɪd] [sʌtʃ] [saɪts] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [aɪz] [tu:; tə] [si:]
或者，在切普赛德，有眼光的人也能看到这样的景象。

[ði:z] [tu:] ['felouz] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)] ,
These two fellows have been successful ,
这些 二 伙伴们 有 到过 成功的 ,
[ˌtʃi:p,sɑɪd] [sʌtʃ] [saɪts] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [aɪz] [tu:; tə] [si:]
这两个人都成功了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ə] [əˈsweɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌ; əv] [ˈhʌŋɡər] [baɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːdz] [ænd; ənd] [ˈendz]
for they are assuaging the pangs of hunger by smoking their odds and ends
为了 他们 是 缓解 这 疼痛 的 饥饿 经过 吸烟 他们的 赔率 和 结束
.
:
.

因为他们靠抽烟来缓解饥饿感。

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][juː ˈes][æz; əz][wiː; wi] [pæs] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] .
They look at us as we pass to continue our investigation .
他们 看 在 我们 作为 我们 经过 到 继续 我们的 调查 .

我们经过他们身边继续调查时，他们看着我们。

[hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [wiː; wi][faɪnd] [ˈsevrəl] [men][ʌ; əv] [ˈmɑːtli] [əˈpɪrəns] ; [wʌn][ɪz][oʊld][ænd; ənd] [bent]
Here on a seat we find several men of motley appearance ; one is old and bent
这里 在 一个 座位 我们 寻找 一些 男人 的 杂乱无章 外貌 ; 一 是 老的 和 弯曲
.
:
.

这里，我们看到几个衣着各异的男人坐在座位上；其中一个年纪老迈，佝偻着背。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] [ˈkʌvəz] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [hed] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
his white beard covers his chest , he has a massive head , he is a
他的 白色的 胡须 封面 他的 胸部 , 他 有 一个 大量的 头 , 他 是 一个
[ˌpɪktʃəˈresk] [ˈfɪɡjər] ,
picturesque figure ,
如画 数字 ,

他白胡子遮住了胸膛，头很大，是个很有特色的人物。

[ænd; ənd] [wʊd] [stænd] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪ](ə)n] [ʌ; əv][oʊld] [ˈfɑːðər] [temz] ,
and would stand well for a representation of Old Father Thames ,
和 会 站立 出色地 为了 一个 表示 的 老的 父亲 泰晤士河 ,

它将很好地代表泰晤士河老人的形象。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wet] [striːmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [her] , [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈæmp(ə)]
for the wet streams from his hair , his beard and his ample
为了 这 湿的 溪流 从 他的 头发 , 他的 胡须 和 他的 充足
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
moustache .
胡子 .

因为湿漉漉的水从他的头发、胡须和浓密的胡子上流下来。

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][sɪts][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [mæn] , [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] .
Beside him sits a younger man , weak and ill .
旁 他 坐着 一个 年轻 男人 , 虚弱的 和 患病的 .

他旁边坐着一位年轻男子，身体虚弱，病得很重。

[hɪz; ɪz][wɔːrɪn] [ˈkloʊðɪŋ] [telz] [juː ˈes][ʌ; əv] [ˈbetər] [deɪz] ,
His worn clothing tells us of better days ,
他的 磨损 衣服 讲述 我们 的 更好的 天 ,

他破旧的衣服诉说着他曾经的辉煌岁月。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [nɑːt] [mʌt] [lɔːŋɡər] [wɪl] [hiː; hi][sɪt] [aʊt][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt]
and we instinctively realise that not much longer will he sit out the midnight
和 我们 本能地 意识到 那 不是 很多 更长 将要 他 坐 出去 这 午夜
[ˈaʊərz] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [ɪmˈbæŋkmənt] .
hours on the cold Embankment .
小时 在 这 寒冷的 堤 .

我们本能地意识到，他不会再在寒冷的堤岸上坐上午夜的长夜了。

[bɪfɔːr] [wiː, wi] [dɪ'strɪbjʊːt] [ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ænd; ənd] [fuːd] , [wiː, wi] [kən'tɪnjuː] [ˈaʊər; ɑːr][ɑːbzər'veɪ](ə)n] .
Before we distribute our clothes and food , we continue our observation .
前 我们 分发 我们的 衣服 和 食物 , 我们 继续 我们的 观察 .
在分发衣物和食物之前, 我们将继续观察。

[wʌt] [straɪks] [juː 'es][moʊst][ɪz][ðə; ði] ['saɪləns] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [spiːks] [tuː; tə][juː 'es] ,
What strikes us most is the silence , for no one speaks to us ,
什么 罢工 我们 最多 是 这 沉默 , 为了 不 一 说话 到 我们 ,
最让我们感到震惊的是寂静, 因为没有人跟我们说话。

[noʊ][hænd][ɪz][held] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; ei][gift] , [noʊ] [rɪ'kwests] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər][help] .
no hand is held out for a gift , no requests are made for help .
不 手 是 握住 出去 为了 一个 礼物 , 不 请求 是 制成 为了 帮助 .
没有人伸手索要礼物, 也没有人请求帮助。

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][juː 'es] [ˌʌnkən'sɜːrɪdli] [æz; əz][wiː, wi] [pæs] ;
They look at us unconcernedly as we pass ;
他们 看 在 我们 毫不在意 作为 我们 经过 ;
我们经过时, 他们漠不关心地看着我们;

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ber] [ðer; ðər][prər'veɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [ɔːr] [fə'lɑːsəfi] .
they appear to bear their privations with indifference or philosophy .
他们 出现 到 熊 他们的 匮乏 和 漠不关心 或者 哲学 .
他们似乎以漠然或超然的态度忍受着自己的苦难。

[jɑːndər] [ɪz][ə; ei] ['wʊmən] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pærəpɪt; pærəpet] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]
Yonder is a woman leaning over the parapet looking into the mud and
远处 是 一个 女士 倾斜 超过 这 栏杆 寻找 进入 这 泥 和
[ˈwɔːtər] [bɪ'ləʊ] ;
water below ;
水 以下 ;
远处是一位女子倚在栏杆上, 向下望去, 可以看到下面的泥水;

[wiː, wi] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][tɜːrnz] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ˈfeɪsɪz][juː 'es] .
we speak to her , and she turns about and faces us .
我们 说话 到 她 , 和 她 转弯 关于 和 面孔 我们 .
我们和她说话, 她转过身来面对我们。

[ðen] [wiː, wi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hʊdz] ['poʊəm] [kʌmz] ['ɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][maɪnd] ;
Then we realise that Hood's poem comes into our mind ;
然后 我们 意识到 那 引擎盖的 诗 来 进入 我们的 头脑 ;
然后我们意识到胡德的诗浮现在我们的脑海中;

[wiː, wi] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər][ə; ei] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ə; ei] " ['feltər] , " [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ] [dɪ'klaɪnz] ; [wiː, wi] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər]
we offer her a ticket for a " shelter , " which she declines ; we offer her
我们 提供 她 一个 票 为了 一个 " 庇护所 , " 哪个 她 下降 ; 我们 提供 她
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

我们给她提供了一张“收容所”的票, 她拒绝了; 我们给她提供了食物,

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [ʃiː, ʃɪ][æskz][juː 'es][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wiː, wi]
but she will have none of it ; she asks us to leave her , and we
但 她 将要 有 没有任何 的 它 ; 她 问 我们 到 离开 她 , 和 我们
[pæs] [ɑːn] .
pass on .
经过 在 .

但她不肯罢休; 她要求我们离开她, 于是我们继续前行。

[hɪr] [ɪz][ə; ei] ['fæməli] [gruːp] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['tʃɪldrən] ;
Here is a family group , father and mother with two children ;
这里 是 一个 家庭 团体 , 父亲 和 母亲 和 二 孩子们 ;
这是一家四口, 爸爸妈妈和两个孩子;

[ðer; ðər][ə'taɪər][ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][træmps] ;
their attire and appearance tell us that they are tramps ;
他们的 服装 和 外貌 告诉 我们 那 他们 是 流浪汉 ;
他们的穿着打扮和外貌表明他们是流浪汉；

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [beɪb] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [breɪst] ,
the mother has a babe close to her breast ,
这 母亲 有 一个 宝贝 关闭 到 她 胸部 ,
母亲怀里抱着婴儿，婴儿依偎在她胸前。

[ænd; ənd] [raʊnd] [,aɪ 'ti:][jɪ; jɪ][hæz; həz] [ræpt] [hɜ:r; hər][oʊld] [ˈɔ:l] ; [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [faɪv] [sɪts][nekst][tu:; tə]
and round it she has wrapt her old shawl ; a boy of five sits next to
和 圆形的 它 她 有 包裹 她 老的 披肩 ; 一个 男生 的 五 坐着 下一个 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
她用旧披肩裹住它；一个五岁的男孩坐在她旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fa:ðər] [ɪz] [kloʊz] [ʌp] .
and the father is close up .
和 这 父亲 是 关闭 向上 .
父亲的镜头就在附近。

[ðə; ði] ['perənts] ['eɪvɪdəntli] [hæv; həv] [bɪn] [bred] [ɪn] ['veɪgrənsɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ,
The parents evidently have been bred in vagrancy , and the children , and ,
这 父母 显然 有 到过 繁殖 在 流浪 , 和 这 孩子们 , 和 ,
[ən'les] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪntə'vi:nz] ,
unless the law intervenes ,
除非 这 法律 介入 ,
父母显然是在流浪生活中长大的，孩子们也是如此，除非法律介入，

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['destɪnd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] .
their children are destined to continue the species .
他们的 孩子们 是 注定 到 继续 这 物种 .
他们的后代注定要延续这个物种。

[ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [let]
The whining voice of the woman and the outstretched hands of the boy let
这 抱怨 噪音 的 这 女士 和 这 伸展 双手 的 这 男生 让
[ju: 'es] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:gər] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər] ['eni] [ɡɪft] [ðæt] ['pɪti] [kæn; kən] [brɪ'stoʊ] .
us know that they are eager and ready for any gift that pity can bestow .
我们 知道 那 他们 是 渴望的 和 准备好 为了 任何 礼物 那 遗憾 能 赐给 .
女人哀怨的声音和男孩伸出的双手告诉我们，他们渴望并准备好接受怜悯所能给予的任何礼物。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ɡɪv] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [seɪ] [ðæt] ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,
But we give nothing , and let me say that after years of experience ,
但 我们 给 没有什么 , 和 让 我 说 那 后 年 的 经验 ,
但我们什么也没给，而且让我以多年的经验来说，

[aɪ] [ˌæbsə'lu:tli] ['hɑ:rdn] [maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [kloʊz] [maɪ] ['pɑ:kɪt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['træmpɪŋ] ['begər] [ðæt]
I absolutely harden my heart and close my pocket against the tramping beggar that
我 绝对地 硬化 我的 心 和 关闭 我的 口袋 反对 这 徒步旅行 乞丐 那
[ɪk'splɔɪts] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
exploits little children .
漏洞 小的 孩子们 .
我绝对不会对剥削幼童的流浪乞丐心软，也不会掏钱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðʊz] [huː] [dræg] [ˈtʃɪldrən] , [droʊnɪŋ] [aʊt] [hɪmz] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkwaɪət] [striːts]
And to those who drag children , droning out hymns through our quiet streets
和 到 那些 WHO 拖 孩子们 , 无人机 出去 赞美诗 通过 我们的 安静的 街道
[ɑːn] [ˈsʌndeɪ] ,
on Sunday ,
在 星期日 ,
还有那些周日拖着孩子, 在我们安静的街道上单调地唱着赞美诗的人,

[maɪ] [ˈsɪmpəθiːz] [ɪkˈstend][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɔːrswɪp] .
my sympathies extend to a horsewhip .
我的 同情 延长 到 一个 马鞭 .
我对马鞭也深表同情。

[wiː; wi] [liːv] [ðə; ði][træmps] , [ænd; ənd] [kʌm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [pʊr] [ˈʃɪvəriŋ] [retʃ] [ʌv; əv][əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] -
We leave the tramps , and come upon a poor shivering wretch of about thirty -
我们 离开 这 流浪汉 , 和 来 之上 一个 贫穷的 瑟瑟发抖 可怜虫 的 关于 三十 -
[faɪv] [ˈjɪrz] ;
five years ;
五 年 ;
我们离开流浪汉, 遇到一个大约三十五岁、瑟瑟发抖的可怜人;

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈprez(ə)nts] [ʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] [mɔːr] [ˈloʊðsəm] [ðæn; ðən] [ˈleprəsi] ; [hiː; hi]
his face presents unmistakable signs of disease more loathsome than leprosy ; he
他的 脸 礼物 毋庸置疑 标志 的 疾病 更多的 令人厌恶的 比 麻风 ; 他
[ɪz][nɑːt][fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
is not fit to live ,
是 不是 合身 到 居住 ,
他脸上显露出比麻风病更可怕的疾病迹象; 他已经不适合活下去了。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][fɪt][tuː; tə][daɪ] ; [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈaʊtkæst] [frʌm; frəm] [ˈfrendz] , [ˈkɪndrəd] [ænd; ənd] [hoʊm] .
he is not fit to die ; he is an outcast from friends , kindred and home .
他 是 不是 合身 到 死 ; 他 是 一个 被排斥者 从 朋友们 , 亲属 和 家 .
他不配死去; 他被朋友、亲人和家乡抛弃。

[hiː; hi] [ˈkæriz] [hɪz; ɪz] [ˌdesəˈleɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He carries his desolation with him ,
他 携带 他的 荒凉 和 他 ,
他心中充满孤独和绝望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈfɜːrməri] [ɔːr][ðə; ði][ˈrɪvər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and the infirmary or the river will be the end of him .
和 这 医务室 或者 这 河 将要 是 这 结尾 的 他 .
而他的结局要么是死在医务室, 要么是死在河里。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈstɔːlwɜːrt] [ˈfeləʊz] , [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][ˈjuːsf(ə)l] [wɜːrk]
Here are two stalwart fellows , big enough and strong enough to do useful work
这里 是 二 坚定的 伙伴们 , 大的 足够的 和 强的 足够的 到 做 有用 工作
[ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
in the world .
在 这 世界 .
这里有两位身强力壮的家伙, 他们身材高大, 力大无穷, 足以在世界上做出一番贡献。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [freʃ] [frʌm; frəm] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ˈprɪzn] [brɪfɔːr] [lɔːŋ] ;
But they are fresh from prison , and will be back in prison before long ;
但 他们 是 新鲜的 从 监狱 , 和 将要 是 后退 在 监狱 前 长的 ;
但他们刚出狱, 不久就会再次入狱;

[ðeɪ] [noʊ] [ju: 'es] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wi;; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns]
they know us , for it is not the first time we have made their acquaintance
他们 知道 我们 , 为了 它 是 不是 这 第一的 时间 我们 有 制成 他们的 熟人
.
:
.

他们认识我们，因为这并非我们第一次与他们相识。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['bækwərd] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ju: 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wɑ:nt] " [dʒʌst]
They are by no means backward in speaking and telling us that they want " just
他们 是 经过 不 方法 落后 在 请讲 和 讲述 我们 那 他们 想 " 只是
[ten] ['ɪlɪŋ] [tu;; tə] [baɪ] [stɑ:k] [ɪn] ['haʊndz,dɪtʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [sel] [ɪn] ['tʃi:p,sɑɪd] .
ten shillings to buy stock in Houndsditch which they can sell in Cheapside .
十 先令 到 买 库存 在 猎犬沟 哪个 他们 能 卖 在 切普赛德 .

他们的言辞毫不含糊，告诉我们他们“只需要十先令就能在 Houndsditch 购买股票，然后在 Cheapside 出售”。

" [æz; əz][wi;; wi] [mu:v] [ə'weɪ] [ðeɪ] [beg] [ɪn'sɪstəntli] [fɔ:r; fər] " [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['ɪlɪŋ] ;
" As we move away they beg insistently for " just a few shillings ;
" 作为 我们 移动 离开 他们 求 坚持不懈 为了 " 只是 一个 很少 先令 ;

当我们离开时，他们执意乞求“哪怕只有几个先令”；

[ðeɪ] [dəʊnt][wɑ:nt][tu;; tə] [get] [bæk] [tu;; tə] ['prɪzn] .
they don't want to get back to prison .
他们 不 想 到 得到 后退 到 监狱 .

他们不想再回监狱。

" [naʊ] [wi;; wi] [kʌm] [tu;; tə][ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] [eɪ'ti:n] ; [hi;; hi] [si:mz] [ə'freɪd] ,
" Now we come to a youth of eighteen ; he seems afraid ,
" 现在 我们 来 到 一个 青年 的 十八 ; 他 似乎 害怕的 ,

“现在我们来说说一个十八岁的年轻人；他似乎很害怕，

[ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ju: 'es][wɪð; wɪθ] [sə'spɪjəs] [aɪz] ; [wʌt] [ɪz][hi;; hi] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?
and looks at us with suspicious eyes ; what is he doing here ?
和 看起来 在 我们 和 可疑的 眼睛 ; 什么 是 他 正在做 这里 ?

他用怀疑的眼神看着我们；他在这里做什么？

[wi;; wi][ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [soʊ] [jʌŋ] , [jet] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .
We are interested in him , so young , yet alone on the Embankment .
我们 是 感兴趣的 在 他 , 所以 年轻的 , 然而 独自的 在这 堤 .

我们对他很感兴趣，他那么年轻，却独自一人待在堤岸上。

[wi;; wi]['oʊpən]['aʊər; ɑ:r][bæg][ænd; ənd] [ˈɔ:fər] [hɪm; ɪm] [fu:d] , [wɪtʃ] [hi;; hi] [ək'septs] [ænd; ənd] [i:ts] ;
We open our bag and offer him food , which he accepts and eats ;
我们 打开 我们的 包 和 提供 他 食物 , 哪个 他 接受 和 吃 ;

我们打开袋子，给他食物，他接过食物吃了起来；

[æz; əz][wi;; wi] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑ:r] ['pɪti] [ɪn'kri:sɪz] : [hi;; hi][ɪz] ['θɪnli] [klæd] ,
as we watch him our pity increases : he is thinly clad ,
作为 我们 手表 他 我们的 遗憾 增加 : 他 是 薄薄的 覆膜 ,

我们看着他，越来越同情他：他衣着单薄，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [er] [ɪz][dæmp][ænd; ənd][kəʊld] ; [wi;; wi] [sɪ'lekt] [æn; ən][oʊld] [kəʊt] , [wɪtʃ] [hi;; hi]
and the night air is damp and cold ; we select an old coat , which he
和 这 夜晚 空气 是 潮湿 和 寒冷的 ; 我们 选择 一个 老的 外套 , 哪个 他

[pʊts][ɑ:n] .

puts on .
放置 在 .

夜风潮湿寒冷；我们挑选了一件旧外套，他穿上了。

[ðen] [wi;; wi] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi;; hi] [telz] [ju: 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] [ded] ,
Then we question him , and he tells us that his mother is dead ,
然后 我们 问题 他 , 和 他 讲述 我们 那 他的 母亲 是 死的 ,

然后我们询问他，他告诉我们他的母亲已经去世了。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ri:'mærid] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
his father remarried ; that his stepmother did not like him ,
他的 父亲 再婚 ; 那 他的 后妈 做过 不是 喜欢 他 ,
他的父亲再婚了; 他的继母不喜欢他。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ; [ðæt] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [get] [wɜ:rk] .
and in consequence his father turned him out ; that he cannot get work .
和 在 结果 他的 父亲 转向 他 出去 ; 那 他 不能 得到 工作 .
因此, 他的父亲把他赶出了家门; 因为他找不到工作。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ; [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['stɔ:ri] , [noʊ][ə,rɪdʒə'hæləti] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][nɑ:t] [mʌt] [tru:θ] !
And so on ; a common story , no originality about it , and not much truth !
和 所以 在 ; 一个 常见的 故事 , 不 独创性 关于 它 , 和 不是 很多 真相 !
诸如此类; 这是一个老套的故事, 毫无新意, 也没有什么真实性可言!

[wi:; wi] ['sʌd(ə)nli] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [həʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [lɪvd] [ɪn] ['lɑ:dʒɪŋ] - ['haʊzɪz] ? "
We suddenly put the question , " How long have you lived in lodging - houses ? "
我们 突然 放 这 问题 , " 如何 长的 有 你 居住地 在 住宿 - 房屋 ? "
我们突然问道: “你在寄宿家庭住了多久了? ”

" [ə'baʊt] [θri:] ['jɪrɜ] , [sɜ:r] . "
" About three years , sir . "
" 关于 三 年 , 先生 . "
“大约三年了, 先生。”

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [wɜ:rk] [æt; ət] ? "
" What did you work at ? "
" 什么 做过 你 工作 在 ? "
你之前在哪工作?

" ['selɪŋ] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] . "
" Selling papers in the streets . "
" 销售 文件 在 这 街道 . "
“在街头卖报纸。”

" ['eniθɪŋ] [els] ? "
" Anything else ? "
" 任何事物 别的 ? "
“还要别的吗? ”

" [noʊ] , [sɜ:r] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "
“不, 先生。”

" [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t] ['eni] ['lɑ:dʒɪŋ] ['mʌni] [tu:; tə] - [naɪt] . ? "
" You had not got any lodging money to - night . ? "
" 你 有 不是 得到 任何 住宿 钱 到 - 夜晚 . ? "
你今晚没有住宿费吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "
“不。”

" ['evər] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] ? "
" Ever been in prison ? "
" 曾经 到过 在 监狱 ? "
你坐过牢吗?

" ['oʊnli] [twɑɪs] . "
" Only twice . "
" 仅有的 两次 . "
“只有两次。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

" **What for ?** "

" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [ˈɡæmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [hɪm; ɪm] ,

" **Gambling in the streets** , " **and we leave him** ,

" 赌博 在 这 街道 , " 和 我们 离开 他 ,

“在街头赌博,”然后我们就离开了他。

[ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈniːðər] [ɪnˈdʌstriəs] , [ˈɑːnɪst] [nɔːr] [ˈtruːθfl] .

conscious that he is neither industrious , honest nor truthful .

有意识的 那 他 是 两者都不 勤劳 , 诚实的 也不 真实 .

他意识到自己既不勤奋, 也不诚实, 更不诚实。

[wiː; wi] [kʌm] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə][wɔːtərˈluː; ,wɑːtərˈluː] [brɪdʒ] ,

We come at length to Waterloo Bridge ,

我们 来 在 长度 到 滑铁卢 桥 ,

我们最终来到了滑铁卢桥,

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ænd; ənd] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [wiː; wi][faɪnd] [stiːl] [mɔːr] [ʌv; əv]

and here in the corners and recesses of the steps we find still more of

和 这里 在 这 角落 和 凹陷处 的 这 步骤 我们 寻找 仍然 更多的 的

[ðə; ði] [səbˈmɜːrdʒd] ,

the submerged ,

这 湮 ,

在台阶的角落和凹陷处, 我们还能发现更多被淹没的东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l][lɑːt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

and a pitiful lot they are .

和 一个 可怜 很多 他们 是 .

他们真是可怜的一群人。

[wiː; wi] [lʊk] [ˈkloʊsli] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðæt] [sʌm; səm][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

We look closely at them , and we see that some are getting back to

我们 看 密切 在 他们 , 和 我们 看 那 一些 是 获得 后退 到

[praɪˈmiːv(ə)l][laɪf] ,

primeval life ,

原始 生活 ,

我们仔细观察它们, 发现有些正在回归原始生活状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈhjuːmən] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] .

and that some are little more than human vegetables .

和 那 一些 是 小的 更多的 比 人类 蔬菜 .

有些人简直就是植物人。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃiːf] [rɪˈkwaɪəmənt] [ɑːr; ər] [fuːd] , [sliːp] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [er] ;

We know that their chief requirements are food , sleep and open air ;

我们 知道 那 他们的 首席 要求 是 食物 , 睡觉 和 打开 空气 ;

我们知道它们的主要需求是食物、睡眠和户外空气;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɡɪv(ə)n] [ðiːz] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][aɪˈdiːəl] , [tuː; tə] [ðəmˈselvz] !

and that given these their lives are ideal , to themselves !

和 那 给定 这些 他们的 生活 是 理想的 , 到 他们自己 !

而且, 在他们看来, 鉴于这些条件, 他们的生活是理想的!

[bʌt; bət][wiː; wi] [dɪˈstrɪbjʊːt] [ˈʌʊər; ɑːr] [fuːd] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] , [wiː; wi][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑːr][læst] [oʊld]

But we distribute our food amongst them , we part with our last old

但 我们 分发 我们的 食物 在 他们 , 我们 部分 和 我们的 最后的 老的

[koʊt] ,

coat ,

外套 ,

但我们会把食物分给他们, 我们会把最后一件旧外套送给他们。

[wiː; wi] [gɪv] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] [friː] ['feltərz] , [bʌt; bət][wiː; wi][get][noʊ] [θæŋks] ,
we give tickets for free shelters , but we get no thanks ,
我们 给 门票 为了 自由的 避难所 , 但 我们 得到 不 谢谢 ,
我们发放免费避难所的门票, 却得不到任何感谢。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt][ðə; ði] ['feltər] ['tɪkɪts] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi] [juːst] ,
and we know well enough that the shelter tickets will not be used ,
和 我们 知道 出色地 足够的 那 这 庇护所 门票 将要 不是 是 用过的 ,
我们很清楚, 这些避难券不会被使用。

[fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][ɪz] [mʌt] ['iziə] [fɔːr; fər] [fɪlə'sɑ:fɪk] ['vægə,bɑːndɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kɜːrld] [ʌp] [wer]
for it is much easier for philosophic vagabondage to remain curled up where
为了 它 是 很多 更轻松 为了 哲学 流浪 到 保持 卷曲 向上 在哪里
[,aɪ 'tiː][ɪz][ðæn; ðən][tuː; tə] ['strʌɡ(ə)] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['feltər] .
it is than to struggle on to a shelter .
它 是 比 到 斗争 在 到 一个 庇护所 .
对于哲学上的流浪者来说, 蜷缩在原地远比挣扎着找到一个栖身之所容易得多。

[soʊ][wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hoʊpləsənəs] ['hɜːri] [hoʊm] [tuː; tə]
So we leave them , and with a feeling of hopelessness hurry home to
所以 我们 离开 他们 , 和 和 一个 感觉 的 绝望 匆忙 家 到
[ʼaʊər; ɑːr][bedz] .
our beds .
我们的 床 .
于是我们离开了他们, 带着绝望的心情匆匆赶回家, 钻进被窝。

[bʌt; bət][let][juː 'es][,riː'vɪzɪt][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [baɪ][deɪ] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] .
But let us revisit the Embankment by day at 11 a . m .
但 让 我们 重访 这 堤 经过 天 在 - 一个 : 米 :
但让我们在上午 11 点再次游览堤岸吧。

[wiː; wi] [teɪk] [ʼaʊər; ɑːr][stænd] [raɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [kliːə'pætrəz] ['niːd(ə)l] ; [wiː; wi] [siː] [ðæt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]
We take our stand right close to Cleopatra's Needle ; we see that numbers of
我们 拿 我们的 站立 正确的 关闭 到 克利奥帕特拉的 针 ; 我们 看 那 数字 的
[ˈretʃɪd] ['piːp(ə)l] ,
wretched people ,
可怜 人们 ,
我们站在克利奥帕特拉方尖碑附近; 我们看到那里聚集着许多可怜的人,

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [ɑːr; ər] [ɔː'l'redi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['fɔːmɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]
male and female , are already there , and are forming themselves into a
男性 和 女性 , 是 已经 那里 , 和 是 成型 他们自己 进入 一个
[kjuː] [θriː] [diːp] ,
queue three deep ,
队列 三 深的 ,
男女老少都已经在那里排起了长队, 足足有三层。

[ðə; ði] ['meɪlz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['westmɪnstər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)l] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ðə; ði] ['sɪti] [saɪd] .
the males taking the Westminster side of the Needle , the females the City side .
这 男性 采取 这 威斯敏斯特 边 的 这 针 , 这 女性 这 城市 边 .
男士们从威斯敏斯特一侧登上方尖碑, 女士们则从伦敦金融城一侧登上方尖碑。

[waɪl] [ðɪs] ['redʒɪmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɒvlərəs] ['ɑːrmi][ɪz] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] ,
While this regiment of a very dolorous army is gathering together ,
尽管 这 团 的 一个 非常 悲伤的 军队 是 采集 一起 ,
当这支极其悲惨的军队的这支队伍集结起来的时候,

[ænd; ənd] [ˈfɔːmɪŋ] [ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [ˈpæsɪvli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [kjuː] , [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
and forming silently and passively into the long queue , we look at the
和 成型 默默 和 被动地 进入 这 长的 队列 , 我们 看 在 这
[ˈeɪnfənt] [ˈɑːbəlaɪskˈoʊbəlaɪsk] ,
ancient obelisk ,
古老的 方尖碑 ,

我们默默地、被动地排成长队，望着古老的方尖碑。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][maɪnd][ɪz] [ˈkæərɪd] [ˈbækwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ,
and our mind is carried backward to the days of old ,
和 我们的 头脑 是 携带 落后 到 这 天 的 老的 ,
[ˈwɛn] [ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɜːrli] [laɪf] ,
when the old stone stood in the pride of its early life ,
什么时候 这 老的 石头 站立 在 这 自豪 的 它是 早期的 生活 ,
[ˈwɛn] [ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɜːrli] [laɪf] ,
当那块古老的石头骄傲地矗立着，展现着它早年辉煌的风采时

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [klɪr] - [kʌt] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] [ˈspʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [huː]
and with its clear - cut hieroglyphics spoke to the wonderful people who
和 和 它是 清除 - 切 象形文字 辐 到 这 精彩的 人们 WHO
[kəmˈpraɪzd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ænˈtɪkwəti] .
comprised the great nation of antiquity .
包括 这 伟大的 国家 的 古代 .

它清晰的象形文字向古代伟大民族的杰出人民诉说着故事。

[wiː; wi][ˈɔːlmoʊst] [əˈpiːl] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [aɪ ˈtiː] ,
We almost appeal to it , and feel that we would like to question it ,
我们 几乎 上诉 到 它 , 和 感觉 那 我们 会 喜欢 到 问题 它 ,
[ˈwɛn] [ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɜːrli] [laɪf] ,
我们几乎要诉诸于它，并且感觉我们想要质疑它。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][stændz] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈheɪvənwədz] [brˈsaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [ˈrɪvər] .
as it stands pointing heavenwards beside our great river .
作为 它 站立 指向 向天 旁 我们的 伟大的 河 .
[ˈwɛn] [ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɜːrli] [laɪf] ,
它矗立在我们这条大河旁，指向苍穹。

[ˈʊrli] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [stoʊn] [hæz; həz] [siːn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [saɪts] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [streɪndʒ]
Surely the ancient stone has seen some strange sights , and heard strange
一定 这 古老的 石头 有 已见 一些 奇怪的 景点 , 和 听到 奇怪的
[saʊndz] [ɪn] [deɪz] [ɡɔːn] [baɪ] .
sounds in days gone by .
声音 在 天 已消失 经过 .

这块古老的石头在过去的日子里肯定见证过一些奇异的景象，也听过一些奇异的声音。

[ɪnˌvɔːləntərəli] [wiː; wi][æsk] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [siːn] [ˈstreɪndʒər] [saɪts] ,
Involuntarily we ask whether it has seen stranger sights ,
不由自主 我们 问 无论 它 有 已见 陌生人 景点 ,
[ˈwɛn] [ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɜːrli] [laɪf] ,
我们不由自主地问自己，它是否见过更奇特的景象？

[ænd; ənd] [hɜːrd] [mɔːr] [ˈdoʊlf(ə)l] [saʊndz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪts] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈʃædɔʊ]
and heard more doleful sounds than the sights to be seen under its shadow
和 听到 更多的 悲伤的 声音 比 这 景点 到 是 已见 在下面 它是 阴影
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

今天，我听到的悲伤声音比它阴影下所看到的景象还要多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː][baɪ] [naɪt] .
and the sounds to be heard around it by night .
和 这 声音 到 是 听到 大约 它 经过 夜晚 .
[ˈwɛn] [ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɜːrli] [laɪf] ,
以及夜晚周围可以听到的声音。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [spi:k] , [ˈdaʊtləs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [tel] [ʌ; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] , ['sʌfəriŋ] ,
Could it speak , doubtless it would tell of the misery , suffering ,
可以 它 说话 , 毫无疑问 它 会 告诉 的 这 苦难 , 痛苦 ,
如果它会说话, 无疑会讲述苦难和悲惨遭遇。

[ˈsleɪvəri] [ɪn'dɔrd] [baɪ][ðə; ði] [pɔr] [ɪn][ˈi:dʒɪpt][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌ; əv] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] .
slavery endured by the poor in Egypt thousands of years ago .
奴隶制 忍受 经过 这 贫穷的 在 埃及 数千 的 年 前 .
数千年前埃及穷人所遭受的奴役。

[ˈmeɪbi] [aɪ 'ti:] [wʊd] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈempaɪər][ʌ; əv][oʊld][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪfəkəltɪz]
Maybe it would tell us that the great empire of old had the same difficulties
或许 它 会 告诉 我们 那 这 伟大的 帝国 的 老的 有 这 相同的 困难
[tu:; tə] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɔ:bləms] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðæt] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ɪz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə]
to face and the same problems to solve that Great Britain is called upon to
到 脸 和 这 相同的 问题 到 解决 那 伟大的 英国 是 称为 之上 到
[feɪs] [ænd; ənd][tu:; tə] [sɑ:lv] [tu:; tə] - [deɪ] .
face and to solve to - day .
脸 和 到 解决 到 - 天 .
也许这会告诉我们, 昔日的伟大帝国也曾面临与今日英国所面临的同样的困难和问题。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔr] [kraɪd] [fɔ:r; fər] [bred] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈferoʊz, 'feɪroʊz] ,
For the poor cried for bread in the days of the Pharaohs ,
为了 这 贫穷的 哭 为了 面包 在 这 天 的 这 法老 ,
法老时代, 穷人也曾哭着要面包。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkraʊdɪd] [ɪntu:] [ʌn'kli:ŋ] [ˈpleɪsɪz] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðen] [greɪt] [ænd; ənd]
and they were crowded into unclean places , but even then great and
和 他们 是 挤 进入 不洁 地方 , 但 甚至 然后 伟大的 和
[ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈpæləs] [wɜ:r; wər] [bɪlt] .
gorgeous palaces were built .
华丽的 宫殿 是 建造 .
他们被挤在肮脏的地方, 但即便如此, 仍然建造了宏伟壮丽的宫殿。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] , [ˈeɪnfənt] [stoʊn] , [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [æn; ən][ˈɑ:nwərd] [mɑ:rtɪ] [ʌ; əv]
" **Can you tell us , Ancient Stone , has there been an onward march of**
" 能 你 告诉 我们 , 古老的 石头 , 有 那里 到过 一个 向前 行进 的
[ɡʊd] [sɪns] [ðæt] [deɪ] ?
good since that day ?
好的 自从 那 天 ?
“古老的石头啊, 你能告诉我们, 从那天起, 善行是否一直在向前推进吗? ”

[ɑ:r; ər][wi:; wi] [mʌtɪ] [ˈbetər] , [ˈwaɪzər] , [ˈhæpi:ɜ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdʌski] [ˌdʒenə'reɪʒənz]
Are we much better , wiser , happier and stronger than the dusky generations
是 我们 很多 更好的 , 更明智 , 更快乐 和 更强 比 这 昏暗 几代人
[ðæt] [hæv; həv] [pæst] [ə'wei] ?
that have passed away ?
那 有 通过了 离开 ?
我们是否比已经逝去的那些老一辈人更优秀、更睿智、更幸福、更强大?

" [bʌt; bət][wi:; wi][get][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [stoʊn] ,
" **But we get no response from the ancient stone ,**
" 但 我们 得到 不 回复 从 这 古老的 石头 ,
但是我们没有任何来自这块古老石头的回应。

[æz; əz][grɪm][ænd; ənd][ˈsaɪlənt][aɪ 'ti:][stændz] [ˈlʊkɪŋ] [ˌdaʊn] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .
as grim and silent it stands looking down upon us .
作为 严峻 和 沉默的 它 站立 寻找 向下 之上 我们 .
它阴森而沉默地俯视着我们。

[soʊ][wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembld] [kraʊd] .
So we turn to the assembled crowd .
所以 我们 转动 到 这 组装 人群 .

于是我们转向聚集的人群。

[siː] [haʊ][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [groʊn] [waɪlst] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈspekjuleɪtɪŋ] .
See how it has grown whilst we have been speculating .
看 如何 它 有 生长 而 我们 有 到过 推测 .

看看在我们猜测的这段时间里，它发展得多么迅速。

[ˈsaɪləntli] , [ˈsiːsləsli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈbrɪdʒɪz] ,
Silently , ceaselessly over the various bridges ,
默默 , 不停地 超过 这 各种各样的 桥梁 ,

静静地，不停地，越过一座座桥梁，

[ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [ˈveriəs] [striːts] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][strænd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd]
or through the various streets leading from the Strand they have come , and
或者 通过 这 各种各样的 街道 领导 从 这 斯特兰德 他们 有 来 , 和

[ɑːr; ər] [stiːl] [ˈkʌmɪŋ] .
are still coming .
是 仍然 未来 .

或者通过从斯特兰德通往各地的街道，他们已经来到这里，并且还在继续来到这里。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][fɜːrm] [ˈfʊtstep] [hɜːrd] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ˈʌflɪŋli] [teɪk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz]
There is no firm footstep heard amongst them as they shufflingly take their places
那里 是 不 公司 脚步 听到 在 他们 作为 他们 匆匆忙忙地 拿 他们的 地方

.
:
.

他们拖着脚步，各自落座，周围听不到任何清晰的脚步声。

[noʊ] [ˈiːgər] [ˌekspekˈteɪʃn] [ɪz] [siːn] [ɑːn] [ˈeni] [feɪs] , [bʌt; bət][ˈkwaɪətli] , [ɪnˈdɪfrəntli] , [wɪˈðəʊt] [ˈkraʃɪŋ] ,
No eager expectation is seen on any face , but quietly , indifferently , without crushing ,
不 渴望的 期待 是 已见 在 任何 脸 , 但 悄悄 , 漠不关心 , 没有 压碎 ,

[ˈelboʊɪŋ] ,
elbowing ,
肘击 ,

每个人脸上都没有流露出急切的期待，而是平静、冷漠地，没有挤挤蹭蹭，

[ðeɪ] [dʒɔɪn][ðə; ði][teɪl] - [end][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ænd; ənd][stænd][ˈsaɪləntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
they join the tail - end of the procession and stand silently waiting for the
他们 加入 这 尾巴 - 结尾 的 这 游行 和 站立 默默 等待 为了 这

[ˈsɪɡnəl] [ðæt] [telz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] .
signal that tells them to move .
信号 那 讲述 他们 到 移动 .

他们加入到队伍的末尾，静静地站着，等待着让他们前进的信号。

[let] [juː ˈes] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [twelv] [əˈklɒk, əu-]
Let us walk up and down to count them , for it is nearly twelve o'clock
让 我们 走 向上 和 向下 到 数数 他们 , 为了 它 是 几乎 十二 点钟

,
:
.

让我们走来走去数数，因为快到十二点了。

[ænd; ənd][æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [sləʊ] [mɑːrtʃ] [brɪˈɡɪnz] .
and at twelve o'clock the slow march begins .
和 在 十二 点钟 这 慢的 行进 开始 .

十二点整，缓慢的行军开始了。

[soʊ][wiː; wi] [kaʊnt] [ðem; ðəm][baɪ] [θˈriːz] ,
So we count them by threes ,
所以 我们 数数 他们 经过 三 ,
所以我们三个一个地数 ,
[ænd; ʌnd][faɪnd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ʌnd][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [left]
and find five hundred men to the right and one hundred women to the left
和 寻找 五 百 男人 到 这 正确的 和 一 百 女性 到 这 左边 ,
 ,
 .
 ,

右边有五百名男子，左边有一百名女子。
[ɔːl] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈsaɪləntli] [ˈweɪtɪŋ] !
all waiting , silently waiting !
全部 等待 , 默默 等待 !

所有人都在等待，默默地等待！
[ˈstɔːlwɜːrt] [pəˈliːsmən] [ɑːr; ər][ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [ˈɔːrdər] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][rɪˈkwaɪərd]
Stalwart policemen are there to keep order , but their services are not required
坚定者 警察 是 那里 到 保持 命令 , 但 他们的 服务 是 不是 必需的 .
 .
 :

坚毅的警察在那里维持秩序，但他们的服务并非必不可少。
[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [wɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈlʌndənz] [ˈtræfɪk] [ˈreɪzɪz] [ɪts] [ˈmaɪti] [ˈvɔɪs] ; [ˈnɪrər] [stɪl] ,
In the distance the whirl of London's traffic raises its mighty voice ; nearer still ,
在 这 距离 这 旋转 的 伦敦的 交通 提高 它是 强大的 噪音 ; 更近 仍然 ,
远处传来伦敦车流的轰鸣声；更近处，

[ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈtræmkɑːr] [ˈθʌndər] [əˈlɔːŋ] ,
the passing tramcars thunder along ,
这 通过 有轨电车 雷 沿着 ,
驶过的电车隆隆作响。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [kraʊd] [ɪz] [meɪd] [mɔːr] [əˈpærənt] [baɪ] [ðɪːz] [ˈkɒntræsts] .
and the silence of the waiting crowd is made more apparent by these contrasts .
和 这 沉默 的 这 等待 人群 是 制成 更多的 明显 经过 这些 对比 .
而这种对比更凸显了等候人群的沉默。

[bɪɡ] [ben] [buːmz] [ðə; ði] [ˈaʊər] !
Big Ben booms the hour !
大的 本 繁荣 这 小时 !
大本钟轰鸣报时！

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [twelv] [əˈklɒk, əu-] !
it is twelve o'clock !
它 是 十二 点钟 !
现在是十二点！

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sləʊ] [mɑːrtɪ] [bɪˈɡɪnz] ; [θriː] [baɪ] [θriː] [ðeɪ] [ˈsləʊli] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] ,
and the slow march begins ; three by three they slowly approach the Needle ,
和 这 慢的 行进 开始 ; 三 经过 三 他们 缓慢地 方法 这 针 ,
于是，缓慢的行军开始了；他们三三两两地慢慢接近针峰。

[ænd; ʌnd] [iːtʃ] [wʌn][ɪz] [ˈprɔːmptli] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [rəʊl][ʌv; əv] [bred] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kʌp]
and each one is promptly served with a small roll of bread and a cup
和 每个 一 是 及时 服务 和 一个 小的 卷 的 面包 和 一个 杯子
[ʌv; əv] [suːp] ;
of soup ;
的 汤 ;
每人都会立即得到一小卷面包和一碗汤；

[æz; əz] [i:tʃ] [wʌn][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [su:p] [hi;; hi] [steps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks] ,
as each one receives the bread and soup he steps out of the ranks ,
作为 每个 一 接收 这 面包 和 汤 他 步骤 出去 的 这 排名 ,
每领到面包和汤, 他就走出队伍。

[ˈprɑ:mptli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [drɪŋks] [hɪz; ɪz] [su:p] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [kʌp] .
promptly and silently drinks his soup , and returns the cup .
及时 和 默默 饮料 他的 汤 , 和 返回 这 杯子 .
他迅速而默默地喝完汤, 然后把杯子还给了别人。

[ræŋk] [ˈfɑ:louz] [ræŋk] [tɪl] [ˈevri] [wʌn][ɪz] [sɜ:rvd] ,
Rank follows rank till every one is served ,
秩 跟随 秩 直到 每一个 一 是 服务 ,
按等级顺序服务, 直到每个人都得到服务为止。

[ðen] [ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] [ðə; ði] [kraʊd] [melts] [ə'wei] [ænd; ənd] [dɪsə'piəz] .
then silently and mysteriously the crowd melts away and disappears .
然后 默默 和 神秘地 这 人群 融化 离开 和 消失 .
然后, 人群悄无声息、神秘莫测地消散了。

[ðə; ði] [pə'li:s] [goʊ][tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈdu:tɪz] , [ðə; ði] [su:p] [ˈbæroʊz; 'beroʊz][ɑ:r; ər] [rɪ'mu:vɪd] ;
The police go to other duties , the soup barrows are removed ;
这 警察 去 到 其他 职责 , 这 汤 墓丘 是 已移除 ;
警察去执行其他任务了, 卖汤的小推车也被移走了;

[ðə; ði][grɪm] [ˈeɪnənt] [stoʊn] [stændz] [wʌns] [mɔ:r] [ə'loʊn] .
the grim ancient stone stands once more alone .
这 严峻 古老的 石头 站立 一次 更多的 独自的 .
那块阴森古老的石头再次孤零零地矗立在那里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][bɪɡ] [ben][ɪz] [ˈbu:mɪŋ] [sɪks] ,
But a few hours later , even as Big Ben is booming six ,
但 一个 很少 小时 之后 , 甚至 作为 大的 本 是 蓬勃发展 六 ,
但几个小时后, 即使大本钟已经敲响了六点钟声,

[ðə; ði] " [ˈmɪz(ə)rəb(ə)] " [wɪl] [bi:; bi] [ə'gen] [ˈweɪtɪŋ] ,
the " Miserables " will be again waiting ,
这 " 可怜的人 " 将要 是 再次 等待 ,
《悲惨世界》的观众们将再次等待。

[ˈsaɪləntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌps] [ʌv; əv] [su:p] ,
silently waiting for the rolls of bread and the cups of soup ,
默默 等待 为了 这 卷 的 面包 和 这 杯子的 的 汤 ,
静静地等待着面包卷和汤。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [rɪ'si:vɪd] [ðem; ðəm] [wɪl] [ə'gen] [mɪ'stɪriəsli] [dɪsə'pɪr] ,
and having received them will again mysteriously disappear ,
和 拥有 已收到 他们 将要 再次 神秘地 消失 ,
收到之后, 它们又会神秘消失。

[tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [ru:'ti:n] [æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] .
to go through the same routine at twelve o'clock on the morrow .
到 去 通过 这 相同的 常规 在 十二 点钟 在 这 明天 .
明天中午十二点重复同样的流程。

[aɪ] ! [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:n] [ˈevri] [ˈmɔ:roʊ] [wen] [su:p] [ænd; ənd][roʊlz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]
Aye ! and to return on every morrow when soup and rolls are to be
是的 ! 和 到 返回 在 每一个 明天 什么时候 汤 和 卷 是 到 是
[hæd; həd] .
had .
有 .
是的! 而且每天早上都能再来, 因为那时就能吃到汤和面包卷了。

[,aɪˈti:] [ˈlʊks] [ˈveri] [ˈpɪtɪf(ə)l] , [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] .
It looks very pitiful , this mass of misery .
它 看起来 非常 可怜 , 这 大量的 的 苦难 .

这群受苦的人看起来非常可怜。

[,aɪˈti:] [si:mz] [ˈveri] [ˈkʌmfərtɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðei] [ɑ:r; ər] [fed] [twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][roʊlz]
It seems very comforting to know that they are fed twice a day with rolls
它 似乎 非常 令人感到安慰 到 知道 那 他们 是 美联储 两次 一个 天 和 卷
[ænd; ənd] [su:p] ,
and soup ,
和 汤 ,

得知它们每天能吃到两顿面包卷和汤，真是令人感到很欣慰。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈwɒnts] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈveri] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkwestʃənz]
but after all the matter wants looking at very carefully , and certain questions
但 后 全部 这 事情 想要 寻找 在 非常 小心 , 和 肯定 问题
[mʌst; məst][bi:; bi] [æskt] .
must be asked .
必须 是 问 .

但归根结底，这件事需要非常仔细地审视，有些问题必须提出。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] [ˈmɪz(ə)rəb(ə)l] ?
Who are these miserales ?
WHO 是 这些 可怜的人 ?

这些可怜的人是谁？

[haʊ] [kʌmz] [,aɪˈti:] [ðæt] [ðei] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈredi] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]
How comes it that they are so ready to receive as a matter of course the
如何 来 它 那 他们 是 所以 准备好 到 收到 作为 一个 事情 的 课程 这
[dəʊlz] [ʌv; əv] [fu:d] [prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ?
doles of food provided for them ?
救济金 的 食物 假如 为了 他们 ?

为什么他们会如此轻易地接受救济粮？

[ɑ:r; ər] [ðei] [ˈri:əli] [helpt] , [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] [pəˈzɪf(ə)n] [ˈri:əli] [ɪmˈpru:vd] [baɪ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]
Are they really helped , and is their position really improved by this kind of
是 他们 真的 帮助 , 和 是 他们的 位置 真的 改进 经过 这 种类 的
[ˈtʃærəti] ?
charity ?
慈善机构 ?

这种慈善行为真的能帮助他们吗？ 他们的处境真的能得到改善吗？

[aɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [noʊ] !
I venture to say no !
我 风险投资 到 说 不 !

我斗胆说不！

[aɪ][goʊ] [ˈfɑ:rðər] ,
I go farther ,
我 去 更远 ,

我走得更远，

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪdli] [ðæt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [kæn; kən][get]
and I say very decidedly that so long as the bulk of these people can get
和 我 说 非常 绝对地 那 所以 长的 作为 这 大部分 的 这些 人们 能 得到
[fu:d] [twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,
food twice a day ,
食物 两次 一个 天 ,

我非常明确地指出，只要这些人中的绝大多数能够每天吃上两顿饭，

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfɛltər] [æt; ət] [naɪt] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['kɑ:ntent][tu:; tə][bi:; bi]
and secure some kind of shelter at night , they will remain content to be
和 安全的 一些 种类 的 庇护所 在 夜晚 , 他们 将要 保持 内容 到 是
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
as they are .
作为 他们 是 :

只要晚上能有个遮风避雨的地方, 他们就会安于现状。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [stɪl] [ˈfɑ:rðər] [ænd; ənd] [seɪ] ,
I will go still farther and say ,
我 将要 去 仍然 更远 和 说 ,

我还要进一步说:

[ðæt] [ɪf] [ðɪs] [prə'vɪz(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['pɜ:rmənənt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪz(ə)rəb(ə)l] [wɪl] [ɪn'kri:s] ,
that if this provision becomes permanent the number of the miserables will increase ,
那 如果 这 条款 变成 永恒的 这 数字 的 这 可怜的人 将要 增加 ,
如果这项规定成为永久性措施, 那么贫困人口的数量将会增加。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['ni:d(ə)l] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][æn; ən][ˈevər] - ['groʊɪŋ] ['vɑ:ljəm]
and the Old Needle will continue to look down on an ever - growing volume
和 这 老的 针 将要 继续 到 看 向下 在 一个 曾经 - 生长 体积
[ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] .
of poverty and wretchedness .
的 贫困 和 悲惨 .

老针将继续俯瞰日益增长的贫困和悲惨景象。

[fɔ:r; fər][ˈæftər] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [su:p] [ænd; ənd] [bred] , [ðɪ:z] [ˈnəʊ,mædz] [dɪsə'pɪr] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:ts]
For after receiving the soup and bread , these nomads disappear into the streets
为了 后 接收 这 汤 和 面包 , 这些 游牧民族 消失 进入 这 街道
[ænd; ənd][baɪ] - [weɪz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
and by - ways of London ,
和 经过 - 方式 的 伦敦 ,

领到汤和面包后, 这些游牧民便消失在伦敦的大街小巷中。

[ðer; ðər][baɪ] [hʊk] [ɔ:r] [krʊk] , [baɪ] ['bɛɡɪŋ] [ɔ:r] [ˈʌðər] [mi:nz] , [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [fju:] ['kɒpəz] ,
there by hook or crook , by begging or other means , to secure a few coppers ,
那里 经过 钩 或者 骗子 , 经过 乞讨 或者 其他 方法 , 到 安全的 一个 很少 铜 ,
在那里, 他想尽一切办法, 乞讨或其他手段, 只为弄到几个铜板。

[tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [skræps][ʌv; əv] [fu:d] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .
to pick up scraps of food , and to return to the Embankment .
到 挑选 向上 碎屑 的 食物 , 和 到 返回 到 这 堤 .

捡拾食物残渣, 然后返回堤岸。

[aɪ][hæv; həv] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] , [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['sɜ:rtʃɪŋli] [æt; ət]
I have walked up and down the Embankment , I have looked searchingly at
我 有 步行 向上 和 向下 这 堤 , 我 有 看起来 仔细地 在
[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'sembld] .
the people assembled .
这 人们 组装 .

我沿着堤岸走了一圈, 仔细地观察了聚集在那里的人们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][hæv; həv] ['rɛkəɡnaɪzd] [æz; əz][oʊld] [ə'kweɪntəns] ; ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Some of them I have recognised as old acquaintances ; many of them ,
一些 的 他们 我 有 已确认 作为 老的 熟人 ; 许多 的 他们 ,
[aɪ] [noʊ] ,
I know ,
我 知道 ,

其中一些人我认出是老相识; 很多人我都认识。

[hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ˈlðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

have no desire to be other than what they are .

有 不 欲望 到 是 其他 比 什么 他们 是 .

他们不想成为别的样子。

[tuː; tə] [i:t] , [tuː; tə] [sli:p] , [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] , [tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æn; ən]

To eat , to sleep , to have no responsibility , to be free to live an

到 吃 , 到 睡觉 , 到 有 不 责任 , 到 是 自由的 到 居住 一个

[ʌŋkənˈtroʊld] [laɪf] ,

uncontrolled life ,

不受控制 生活 ,

吃喝玩乐，无需承担任何责任，自由自在地过着不受控制的生活，

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [æmˈbɪʃənz] ; [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈlðər] .

are their ambitions ; they have no other .

是 他们的 抱负 ; 他们 有 不 其他 .

这就是他们的抱负；他们别无所求。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [jʌŋ] [men] , [ˈoʊnli] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Some of them are young men , only twenty years of age ,

一些 的 他们 是 年轻的 男人 , 仅有的 二十 年 的 年龄 ,

他们当中有些是年轻人，只有二十岁。

[huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [ˈprɪzn] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

who have seen the inside of prison again and again .

WHO 有 已见 这 里面 的 监狱 再次 和 再次 .

那些一次又一次进出监狱的人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ˈoʊldər] ,

Some of them are older ,

一些 的 他们 是 老 ,

他们当中有些年纪较大，

[huː] [hæv; həv] [træmp] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [taɪm][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə]

who have tramped the country in the summer time and have been drawn to

WHO 有 践踏 这 国家 在 这 夏天 时间 和 有 到过 绘制 到

[ˈlʌndən] [baɪ][ðə; ði] [əˈtræk](ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈfiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] .

London by the attraction of an easy feeding in the winter .

伦敦 经过 这 景点 的 一个 简单的 喂养 在 这 冬天 .

那些夏天游历全国，冬天被伦敦易于谋生的诱惑吸引而来到伦敦的人。

[sɜːrtʃ] [ðer; ðər][ræŋks] !

Search their ranks !

搜索 他们的 排名 !

搜查他们的队伍！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒenjuɪn] , [ʌnˈfɔːrtʃənət] , [self] - [rɪˈspektɪŋ] [ˈpɑːvərti] .

and you will find very little genuine , unfortunate , self - respecting poverty .

和 你 将要 寻找 非常 小的 真的 , 不幸 , 自己 - 尊重 贫困 .

你会发现，真正意义上的、不幸的、有自尊的贫困现象非常少见。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ənˈles] [ˈlðər] [miːnz] [ɑːr; ər][əˈdɑːptɪd] [ðeɪ] [wɪl] , [rɪˈmeɪn]

They are what they are , and unless other means are adopted they will , remain

他们 是 什么 他们 是 , 和 除非 其他 方法 是 已采用 他们 将要 , 保持

[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

what they are !

什么 他们 是 !

它们就是这样，除非采取其他措施，否则它们将保持现状！

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [i:t] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [suːp] ;

And so they will eat the bread and drink the soup ;

和 所以 他们 将要 吃 这 面包 和 喝 这 汤 ;

于是，他们便会吃面包，喝汤；

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [nu:n] ； [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [æt; ət][sɪks] - [ɪn][ðə; ði]
they will come at twelve o'clock noon ; they will come at six o'clock in the
他们 将要 来 在 十二 点钟 中午 ； 他们 将要 来 在 六 - 在 这
[i:vniŋ] .
evening .
晚上 .

他们中午十二点会来；晚上六点会来。

[ðeɪ] [wɪl] [sli:p] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ænd; ʌnd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][tu:; tə] - [deɪ] ；
They will sleep where they can , and to - morrow will be as to - day ;
他们 将要 睡觉 在哪里 他们 能 , 和 到 - 明天 将要 是 作为 到 - 天 ；
他们会找个地方睡觉，明天和今天一样；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ən'les] [sʌm; səm] [kəm'pʌl](ə)n] [ɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə]
and the next day as to - morrow , unless some compulsion is applied to
和 这 下一个 天 作为 到 - 明天 , 除非 一些 强迫症 是 应用 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

除非受到某种强制措施，否则第二天就如同明天一样。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [sæd] , [bʌt; bət][aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
All this is very sad , but I venture to say it is true ,
全部 这 是 非常 伤心 , 但 我 风险投资 到 说 它 是 真的 ,
这一切令人非常难过，但我敢说这是真的。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['i:vəlz][ɔ:lmoʊst] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]
and it seems to be one of the evils almost inseparable from our
和 它 似乎 到 是 一 的 这 罪恶 几乎 形影不离 从 我们的
[ˈprez(ə)nt][laɪf] .
present life .
展示 生活 .

这似乎是当今生活中几乎不可或缺的弊端之一。

[ˈprɑ:bəbli] [ɪn] ['evri] [klaɪm] [ænd; ʌnd] ['evri] [eɪdʒ] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [ænd; ʌnd][men] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] .
Probably in every clime and every age such women and men have existed .
大概 在 每一个 气候 和 每一个 年龄 这样的 女性 和 男人 有 存在 .
或许在各种气候和各个时代，都存在过这样的男女。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['sɪmp(ə)] [laɪf] [hæz; həz] [ɪts] [ət'rækʃnz] .
The savage lives in all of us , and the simple life has its attractions .
这 野蛮的 生活 在 全部 的 我们 , 和 这 简单的 生活 有 它是 景点 .
我们每个人心中都住着野性，而简单的生活也有其独特的魅力。

[tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ]['næt(ə)rəl][æspə'reɪ](ə)n] .
To be free of responsibility is , no doubt , a natural aspiration .
到 是 自由的 的 责任 是 , 不 怀疑 , 一个 自然的 抱负 .
毫无疑问，摆脱责任是一种人之常情。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [si:] [haʊ] ['i:zi] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [əb'teɪn] [fu:d] ,
But when I see how easy it is for this class of people to obtain food ,
但 什么时候 我 看 如何 简单的 它 是 为了 这 班级 的 人们 到 获得 食物 ,
但当我看到这类人获取食物是多么容易时，

[wen] [aɪ] [si:] [haʊ] ['i:zi] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [əb'teɪn] ['feltər] ,
when I see how easy it is for them to obtain shelter ,
什么时候 我 看 如何 简单的 它 是 为了 他们 到 获得 庇护所 ,
当我看到他们如此轻易就能找到住处时，

[wen] [aɪ] [si:] [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɑ:r; ər] [ʌn'si:sɪŋli] [æt; ət]
when I see and know how thousands of the poor are unceasingly at
什么时候 我 看 和 知道 如何 数千 的 这 贫穷的 是 不停地 在
[wɜ:rk][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['mɔ:dɪkəm][ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪmbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
work in order to provide a modicum of food and the semblance of a
工作 在 命令 到 提供 一个 少量 的 食物 和 这 外表 的 一个
['feltər] ,
shelter ,
庇护所 ,

当我看到和了解到成千上万的穷人为了获得一点食物和勉强能住的地方而不知疲倦地工作时，

[ðen] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][em 'i:] ,
then it occurs to me ,
然后 它 发生 到 我 ,

然后我突然想到，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [wɪl] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [θɪŋks] ['sɪriəsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mætər] ,
and I am sure it will to any one who thinks seriously upon the matter ,
和 我 是 当然 它 将要 到 任何 一 WHO 思考 严重地 之上 这 事情 ,
我相信，任何认真思考过这个问题的人都会这么认为。

[ðæt] [ði:z] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [hu:] [ɑ:r; ər] [hɑ:kɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)]
that these men and women , who are harking back to the life of the idle
那 这些 男人 和 女性 , WHO 是 倾听 后退 到 这 生活 的 这 闲置的
['sævɪdʒ] ,
savage ,
野蛮的 ,

这些男男女女，正在回归游手好闲的野蛮人的生活，

[ɑ:r; ər] ['tri:tɪd] ['betər] [ɪn] ['krɪstʃən] ['ɪŋɡlənd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] , [self] - [rɪ'spektɪŋ] [bʌt; bət]
are treated better in Christian England than the industrious , self - respecting but
是 治疗 更好的 在 基督教 英格兰 比 这 勤劳 , 自己 - 尊重 但
[ʌn'fɔ:rtʃənət] [pʊr] .
unfortunate poor .
不幸 贫穷的 .

在基督教国家英国，那些勤劳自尊但不幸的穷人受到的待遇比他们好得多。

[bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] [si:] [ə'nʌðər] [saɪt] !
But come with me to see another sight !
但 来 和 我 到 看 其他 视线 !

但请跟我一起去看另一个景点吧！

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'gen] [æftər'nu:n] ,
It is again afternoon ,
它 是 再次 下午 ,

现在又是下午了。

[ænd; ənd][wɪz; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r][stænd][æt; ət][θri:] . - [pi:] . [em] . [aʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['feltər] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn]
and we take our stand at 3 . 30 p . m . outside a shelter for women
和 我们 拿 我们的 站立 在 3 . - p . 米 . 外部 一个 庇护所 为了 女性
[wɪtʃ] ['evri] [naɪt] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri'si:vz] ,
which every night receives ,
哪个 每一个 夜晚 接收 ,

下午3点30分，我们在一家妇女庇护所外集合，这家庇护所每晚都会接待.....

[fɔ:r; fər] ['fɔʊr,pəns] [i:tʃ] , [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [səb'mɜ:rdʒd] ['wɪmɪn] .
for fourpence each , some hundreds of submerged women .
为了 四便士 每个 , 一些 数百 的 湮 女性 .

每人四便士，数百名女性被淹没。

[ðə; ði] [dɔ:z] [wi] [nɑ:t][bi;; bi] ['oʊpənd] [tɪl] [sɪks][ə'klɒk, əu-] ,

The doors will not be opened till six o'clock ,
这 门 将要 不是 是 打开 直到 六 点钟 ,

六点钟之前大门不会打开。

[soʊ][wi;; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [taɪm] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðei] [ə'raɪv] [tu;; tə] [teɪk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ɪn]

so we are in time to watch them as they arrive to take their places in

所以 我们 是 在 时间 到 手表 他们 作为 他们 到达 到 拿 他们的 地方 在

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kju:] .
the waiting queue .

这 等待 队列 .

所以我们有时间观看他们到达并排队等候。

[ə; eɪ] [pə'li:smən] [ɪz][ˈprez(ə)nt][tu;; tə] [prɪ'zɜ:rɪv] [ˈɔ:rdər][ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [klɪr] ;

A policeman is present to preserve order and keep the pavement clear ;
一个 警察 是 展示 到 保存 命令 和 保持 这 路面 清除 ;

现场有一名警察维持秩序，保持人行道畅通；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] [ɪz][nɑ:t][rɪ'kwaɪərd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈɔ:rdərli] ,

but his service is not required , for the women are very orderly ,
但 他的 服务 是 不是 必需的 , 为了 这 女性 是 非常 秩序 ,

但他的服务并非必要，因为这些妇女非常守规矩。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˈpæsər] - [baɪ] .

and allow plenty of room for passers - by .
和 允许 很多 的 房间 为了 过路人 - 经过 .

并留出足够的空间供行人通行。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['oʊpənɪŋ] [ə'prəʊtʃɪz] ,

As the time for opening approaches ,
作为 这 时间 为了 开幕 方法 ,

随着开业时间的临近，

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ['wɪmɪn] [ɪn'kri:sɪz] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['saɪlənt] [kraʊd] .

the number of waiting women increases until there is a waiting silent crowd .
这 数字 的 等待 女性 增加 直到 那里 是 一个 等待 沉默的 人群 .

等候的女性人数不断增加，直到形成一片静默的等候人群。

[noʊ] ['fəʊtəgræf] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

No photograph could give the slightest idea of their appearance ,
不 照片 可以 给 这 丝毫 主意 的 他们的 外貌 ,

照片根本无法展现他们相貌的丝毫样子。

[fɔ:r; fər][dɜ:rt][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪ'vi:ld] [baɪ] [fə'tɑ:grəfi] .

for dirt and misery are not revealed by photography .
为了 污垢 和 苦难 是 不是 揭晓 经过 摄影 .

因为照片无法展现肮脏和苦难。

[let] [ju: 'es] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhju:mən] [aɪ] [si:z] [moʊst] !

Let us look at them , for the human eye sees most !
让 我们 看 在 他们 , 为了 这 人类 眼睛 看到 最多 !

让我们一起来看看它们，因为人眼能看到最多的东西！

[wʌt] [du:][wi;; wi] [si:] ?
What do we see ?

什么 做 我们 看 ?

我们看到了什么？

[ˈskwɑ:lər] , [vaɪs] , ['mɪzəri] , [dɪ'menʃə] , [ˈfi:b(ə)] [maɪndz][ænd; ənd] [ˈfi:b(ə)] [ˈbɑ:dɪz] .

Squalor , vice , misery , dementia , feeble minds and feeble bodies .
肮脏不堪 , 副 , 苦难 , 失智 , 微弱 思想 和 微弱 身体 .

肮脏、罪恶、苦难、痴呆、精神衰弱和身体虚弱。

[oʊld] [ˈwɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ˈiːtɪŋ] [skræps][ʌv; əv] [fuːd] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Old women on the verge of the grave eating scraps of food gathered from the
老的 女性 在 这 边缘 的 这 严重 吃 碎屑 的 食物 聚集 从 这
[ˈsɪti] [ˈdʌstˌbɪnz] .
City dustbins .
城市 垃圾桶 .

垂暮之年的老妇人靠从城市垃圾桶里捡来的食物残渣充饥。

[ˈdɜːrti][ænd; ənd] [rɪˈpʌlsɪv] [fuːd] , [ˈdɜːrti][ænd; ənd] [rɪˈpʌlsɪv] [ˈwɪmɪn] !
Dirty and repulsive food , dirty and repulsive women !
肮脏的 和 丑恶 食物 , 肮脏的 和 丑恶 女性 !

肮脏恶心的食物，肮脏恶心的女人！

[huː] [hæv; həv] [ˈbegd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪˈnʌf] [ˈkɒpəz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈlɔːdʒɪŋ] [baɪ]
who have begged during the day enough coppers to pay for their lodging by
WHO 有 乞求 期间 这 天 足够的 铜 到 支付 为了 他们的 住宿 经过
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他们白天乞讨，攒够了晚上住宿费所需的铜板。

[ˈgɜːlz][ʌv; əv] [ˈtwenti] , [huːz] [kənˈdʌkt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] [hæz; həz] [bɪn] [aʊtˈreɪdʒəs] ,
Girls of twenty , whose conduct in their homes has been outrageous ,
女孩们 的 二十 , 谁 执行 在 他们的 房屋 有 到过 令人愤慨 ,

二十岁的女孩，她们在家中的行为令人发指，

[ænd; ənd] [huːz] [laɪf] [ɪn] [ˈlʌndən] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] .
and whose life in London must be left to imagination .
和 谁 生活 在 伦敦 必须 是 左边 到 想像力 .

他在伦敦的生活只能留给读者自行想象了。

[ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈwɪmɪn] , [aʊtˌkæsts] , [huːz] [deɪ] [hæz; həz][pæst] , [bʌt; bət] [huː] [hæv; həv] [stiːl]
Middle - aged women , outcasts , whose day has past , but who have still
中间 - 老年人 女性 , 被排斥者 , 谁 天 有 过去的 , 但 WHO 有 仍然
[ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] [fɔːr; fər] [ˈbegɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstiːlɪŋ] .
capabilities for begging and stealing .
能力 为了 乞讨 和 偷窃 .

中年妇女，被社会遗弃的人，她们的时代已经过去，但仍然有能力乞讨和偷窃。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [ˈprez(ə)nts][æn; ən] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈterəb(ə)l] [ˈpɪktʃər] ,
The whole company presents an altogether terrible picture ,
这 所有的 公司 礼物 一个 共 糟糕的 图片 ,

整个公司呈现出极其糟糕的形象。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ɪːðər] [ðə; ði] [əˈbɪləti] [ɔːr][ðə; ði]
and we are conscious that few of the women have either the ability or the
和 我们 是 有意识的 那 很少 的 这 女性 有 任何一个 这 能力 或者 这

[dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈrendər] [ˈdiːsnt] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ,
desire to render decent service to the community ,
欲望 到 使成为 体面的 服务 到 这 社区 ,

我们意识到，很少有女性有能力或意愿为社区提供体面的服务。

[ɔːr][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈwʊmənli] [laɪvz; lɪvz] .
or to live womanly lives .
或者 到 居住 女性 生活 .

或者过女性的生活。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [dɔːr] [ˈəʊpənz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðəm; ðəm] [pæs] [ˈsaɪləntli][ɪn] ,
At length the door opens , and we watch them pass silently in ,
在 长度 这 门 打开 , 和 我们 手表 他们 经过 默默 在 ,

门终于开了，我们看着他们默默地走了进去。

[tuː; tə] [sli:p] ['dɒrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ksɪz] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:rz] , [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz]
to sleep during the night in the boxes arranged on the floors , their bodies
到 睡觉 期间 这 夜晚 在 这 盒子 安排 在 这 楼层 , 他们的 身体
[ʌn'wɔ:ʃt] ,
unwashed ,
未洗的 ,

他们晚上睡在摆放在地板上的箱子里，身体未经清洗。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
and their clothing unchanged .
和 他们的 衣服 未更改 .

他们的衣服也丝毫未变。

[ˈhæpi] [ɑ:r; ə] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [wen] [sʌm; səm] ['trʌmpəri] [θeft] [lændz][ðem; ðəm][ɪn] ['prɪzn] ,
Happy are such women when some trumperty theft lands them in prison ,
快乐的 是 这样的 女性 什么时候 一些 特朗普主义 盗窃 土地 他们 在 监狱 ,
当一些愚蠢的盗窃行为让这些女人锒铛入狱时，她们真是太高兴了。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][æt; ət] ['eni] [reit] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ɪz][prə'vaɪdɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæθ] [ɪz]
for there at any rate a change of clothing is provided , and a bath is
为了 那里 在 任何 速度 一个 改变 的 衣服 是 假如 , 和 一个 洗澡 是
[kəm'pʌlsəri] .
compulsory .
强制性的 .

至少那里会提供换洗衣物，而且必须洗澡。

[ɪf] [wi:; wi][stænd] [ʌʊt'saɪd] [ə; eɪ][menz] ['feltər] , [wi:; wi] [si:] [ə; eɪ]['sɪmələr] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ə; eɪ]
If we stand outside a men's shelter , we see a similar state of things , a
如果 我们 站立 外部 一个 男士 庇护所 , 我们 看 一个 相似的 状态 的 事物 , 一个
['weɪtɪŋ] [kraʊd] .
waiting crowd .
等待 人群 .

如果我们站在男子收容所外，会看到类似的景象，一群人正在等待。

[ə; eɪ] ['pæsɪv] , ['kɑ:ntent] , [streɪndʒ] [mɪkst] [lɑ:t][ʌv; əv]['hju:mənz] .
A passive , content , strange mixed lot of humans .
一个 被动的 , 内容 , 奇怪的 混合 很多 的 人类 .

一群被动、满足、古怪的、性格各异的人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [wel] ['edʒuketɪd] ,
Some of them who have been well educated ,
一些 的 他们 WHO 有 到过 出色地 受过教育 ,

他们当中有些人受过良好的教育，

[bʌt; bət][ɑ:r; ə] [naʊ] ['ri:pɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [ðæt] ['fɑ:louz] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ʌv; əv][waɪld] [oʊts] .
but are now reaping the harvest that follows the sowing of wild oats .
但 是 现在 收割 这 收成 那 跟随 这 播种 的 荒野 燕麦 .

但现在他们正在承受放纵自己所带来的恶果。

[ðə; ði] [səb'mɜ:rdʒd] ['meɪlz] [ɑ:r; ə] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [les] ['rɪ'pʌlsɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪmɪn] ; [dɜ:rt][ɪz]
The submerged males are , on the whole , less repulsive than the women ; dirt is
这 湮 男性 是 , 在 这 所有的 , 较少的 丑恶 比 这 女性 ; 污垢 是
[les] [ɪn] ['eɪvɪdəns] ,
less in evidence ,
较少的 在 证据 ,

总体而言，沉入水中的雄性鱼类比雌性鱼类更不令人反感；而且它们身上的污垢也较少。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['betər] ['stændərd][ʌv; əv] [helθ] .
and they exhibit a better standard of health .
和 他们 展览 一个 更好的 标准 的 健康 .

他们的健康状况也更好。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [hɑ:kɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['heitʃər] ,
But many of them are harking back to nature ,
但 许多 的 他们 是 倾听 后退 到 自然 ,
但他们中的许多人都在回归自然。

[ænd; ænd][rɪ'maɪnd][ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ʌv; əv][praɪ'mi:v(ə)][mæn] .
and remind us of the pictures we have seen of primeval man .
和 提醒 我们 的 这 图片 我们 有 已见 的 原始 男人 .
并让我们想起我们曾经见过的原始人类的画像。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [səb'mɜ:rdʒd] [ðæt] ['kɑ:ŋgrɪɡert] [ɑ:n][ðə; ði] [temz]
I want to say a few words about the submerged that congregate on the Thames
我 想 到 说 一个 很少 字 关于 这 湮 那 聚集 在 这 泰晤士河
[ɪm'bæŋkmənt] ,
Embankment ,
堤 ,
我想就聚集在泰晤士河堤岸上的那些沉没者说几句。

[ænd; ænd][ðə; ði][hju:'mænəti][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ['entər][ðə; ði] [tʃi:p] ['feltərz] .
and the humanity we have seen enter the cheap shelters .
和 这 人类 我们 有 已见 进入 这 便宜的 避难所 .
我们看到，许多人涌入了这些廉价的避难所。

[maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ɛm 'i:] [ðæt] [ðeɪ] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ɡreɪd] [ænd; ænd][ðə; ði]
My experience has shown me that they constitute the lowest grade and the
我的 经验 有 所示 我 那 他们 构成 这 最低 年级 和 这
[li:st] ['hoʊp(ə)] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'mɜ:rdʒd] .
least hopeful class of the submerged .
至少 充满希望 班级 的 这 湮 .
我的经验告诉我，他们是沉没者中等级最低、最没有希望的一类人。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veri] [fju:] ['di:snt] [ænd; ænd] ['hɛlpəbl] [men][ænd; ænd] ['wɪmɪn] [hu:]
Amongst them there are very few decent and helpable men and women who
在 他们 那里 是 非常 很少 体面的 和 有帮助的 男人 和 女性 WHO
[ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [laɪf] .
are capable of rising to a higher life .
是 有能力的 的 上升 到 一个 更高 生活 .
他们当中真正善良、有能力提升到更高生活水平的男女寥寥无几。

[seɪ] [wʌt] [wi:; wi] [wɪl] , [bi:; bi][æz; əz]['pɪtɪf(ə)][æz; əz][wi:; wi] [meɪ] ,
Say what we will , be as pitiful as we may ,
说 什么 我们 将要 , 是 作为 可怜 作为 我们 可能 ,
无论我们说什么，无论我们多么可怜，

[ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][laɪf] [noʊ] ['pɜ:rɪfɪktli] [wel] [ðæt] [ðer; ðər]
those of us who have much experience of life know perfectly well that there
那些 的 我们 WHO 有 很多 经验 的 生活 知道 完美 出色地 那 那里
[ɪɡ'zɪsts][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [klæs] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['du:tɪz]
exists a large class of persons who are utterly incapable of fulfilling the duties
存在 一个 大的 班级 的 人 WHO 是 完全地 无法 的 满足 这 职责
[ʌv; əv] ['di:snt] ['sɪtɪzənʃɪp] .
of decent citizenship .
的 体面的 国籍 .
我们这些拥有丰富人生阅历的人都非常清楚，有一大群人完全无法履行一个体面公民的义务。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɪkɪd] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wi:k] ,
It may be that they are wicked , and it is certain that they are weak ,
它 可能 是 那 他们 是 邪恶 , 和 它 是 肯定 那 他们 是 虚弱的 ,
他们或许邪恶，但他们肯定软弱。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ˈwɪkɪd] [ɔːr] [wi:k] ,
but whether wicked or weak ,
但 无论 邪恶 或者 虚弱的 ,

但无论邪恶还是软弱，

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔː] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl][ˌgrævɪ'teɪ(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər]
they have descended by the law of moral gravitation and have found their
他们 有 下降 经过 这 法律 的 道德 引力 和 有 成立 他们的
[ˈlev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈləʊɪst] [depθs] [ʌv; əv][ˈsɪvɪlaɪzd] [laɪf] .
level in the lowest depths of civilised life .
等级 在 这 最低 深度 的 文明 生活 .

他们遵循道德引力定律，墮落到了文明生活的最低谷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ʌnɪk'spektɪd] [ˈkwɔːrtərz] ,
And they come from unexpected quarters ,
和 他们 来 从 意外 四分之一 ,

而且它们来自意想不到的地方，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] [noʊn] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ɑːr; ər] [naʊ] [kwɑɪt] [ˈkɑːntent]
for some who have known comfort and refinement are now quite content
为了 一些 WHO 有 已知 舒适 和 精炼 是 现在 相当 内容
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
with their present conditions .
和 他们的 展示 状况 .

有些曾经享受过舒适和精致生活的人，现在对目前的生活状况感到非常满意。

[ˈweðər] [bɔːrn][ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [ˈperənts] , [ɔːr][ʌv; əv] [ruːd] [ænd; ənd] [ɪgnərənt] [ˈperənts] , [ˈweðər]
Whether born of refined parents , or of rude and ignorant parents , whether
无论 出生 的 精制 父母 , 或者 的 粗鲁的 和 无知 父母 , 无论
[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtræmpɪŋ] [stɑːk] ,
coming from a tramping stock ,
未来 从 一个 徒步旅行 库存 ,

无论出身于文雅的父母，还是粗鲁无知的父母，无论出身于流浪汉家庭，

[ɔːr][frʌm; frəm] [ˈsetld] [hoʊm] [laɪf] , [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] .
or from settled home life , they have one thing in common .
或者 从 定居 家 生活 , 他们 有 一 事物 在 常见的 .

或者说，他们都来自稳定的家庭生活，但他们有一个共同点。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] - - [ðə; ði] [laɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
It is this - - the life they live has a powerful attraction for them ;
它 是 这 - - 这 生活 他们 居住 有 一个 强大的 景点 为了 他们 ;

原因就在于此——他们所过的生活对他们有着强大的吸引力；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [lɪv; laɪv][laɪvz; lɪvz] [ðæt]
they could not if they would , and would not if they could , live lives that
他们 可以 不是 如果 他们 会 , 和 会 不是 如果 他们 可以 , 居住 生活 那
[dɪ'mænd] [ˈdiːs(ə)nsɪ] ,
demand decency ,
要求 体面 ,

即使他们愿意，他们也做不到；即使他们能够做到，他们也不会过上体面的生活。

[ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] .
discipline and industry .
纪律 和 行业 .

自律和勤奋。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] [wɪl] [ˈevər] [ɪnˈdu:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] [səbˈmɪt] [ðəmˈselvz] [tu:; tə]
Nothing but compulsion will ever induce them to submit themselves to
没有什么 但 强迫症 将要 曾经 诱导 他们 到 提交 他们自己 到
[ˈdɪsəplɪnd] [laɪf] .
disciplined life .
纪律严明的 生活 .

只有强迫才能让他们甘愿接受纪律严明的生活。

[bʌt; bət] [let] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ˈklɪrli] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ˈspi:kɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊɪst]
But let it be clearly understood that I am now speaking only of the lowest
但 让 它 是 清楚地 理解 那 我 是 现在 请讲 仅有的 的 这 最低
[klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [səbˈmɜ:rdʒd] .
class of the submerged .
班级 的 这 湮 .

但必须明确指出，我现在所说的只是沉没者中最底层的那类人。

[waɪl] [maɪ] [ɪkˈspɪriəns] [hæz; həz] [tʊ:t] [em ˈi:] [ðæt] [ðeɪ] , [ˈhju:mənli] [ˈspi:kɪŋ] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs]
While my experience has taught me that they , humanly speaking , are a hopeless
尽管 我的 经验 有 教授 我 那 他们 , 人道地 请讲 , 是 一个 绝望
[ɑ:t] ,
lot ,
很多 ,

虽然我的经验告诉我，从人性的角度来看，他们是一群无可救药的人，

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈkwɑ:lətɪz] .
I have learned that they have their qualities .
我 有 学习 那 他们 有 他们的 品质 .

我发现他们也有各自的优点。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ɪnˈdʊr] [ɪf] [ðeɪ] [ˈkæna:t] [wɜ:rk] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈsʌfər] [ɪf] [ðeɪ] [ˈkæna:t] [straɪv] .
They can endure if they cannot work ; they can suffer if they cannot strive .
他们 能 忍受 如果 他们 不能 工作 ; 他们 能 遭受 如果 他们 不能 努力 .

不能工作，他们就能忍受；不能奋斗，他们就能受苦。

[ˈæftər][ɔ:l][aɪ][eɪ ˈem] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [fer] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
After all I am persuaded that they get a fair amount of happiness .
后 全部 我 是 被说服 那 他们 得到 一个 公平的 数量 的 幸福 .

毕竟，我相信他们能获得相当多的幸福。

[ˈsɪmp(ə)l] [ˈpleʒərz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈgretɪst] , [pərˈhæps][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈri:əl] [ˈpleʒərz] .
Simple pleasures are the greatest , perhaps the only real pleasures .
简单的 快乐 是 这 最 , 也许 这 仅有的 真实的 快乐 .

简单的快乐才是最大的快乐，或许也是唯一真正的快乐。

[wɪ; wi][ɔ:l] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪlətɪz] .
We all like to be free of responsibilities .
我们 全部 喜欢 到 是 自由的 的 职责 .

我们都喜欢无忧无虑。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rent] - [deɪ] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [dred] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [məˈnɑ:təni]
There is no rent - day coming round with dread certainty and irritating monotony
那里 是 不 租 - 天 未来 圆形的 和 恐惧 肯定 和 令人恼火的 单调
[tu:; tə][ðə; ði][ˈnəʊmədz] .
to the nomads .
到 这 游牧民族 .

对于游牧民族来说，没有令人恐惧的确定性和令人烦躁的单调感，房租日不会如期而至。

[noʊ] [reit] [kəˈlektər] [ˈɪriteɪts] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəs] " [dɪˈmænd] [noʊt] .
No rate collector irritates them with his imperious " demand note .
不 速度 集电极 刺激 他们 和 他的 专横 " 要求 笔记 .

没有哪个收税员会用他那专横跋扈的“催缴单”来惹恼他们。

" [noʊ] [sku:l] - [bɔ:rd] ['ɑ:fisər] [rauziz] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈdu:ti][baɪ][hɪz; ɪz] [evərˈlæstɪŋ]
" **No school - board officer rouses them to a sense of duty by his everlasting**
" 不 学校 - 木板 官 唤醒 他们 到 一个 感觉 的 责任 经过 他的 永恒
[ˈefərts] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [sku:l] .
efforts to force their children to school .
努力 到 力量 他们的 孩子们 到 学校 .
“没有哪个学校董事会官员会通过不断努力强迫他们的孩子上学来唤起他们的责任感。”

[noʊ] [ˈbʊtʃər] , [noʊ][ˈbeɪkər] , [noʊ] [ˈmɪlkmən] [ˈdʌnz][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [bɪlz] [lɔ:ŋ] [ˌoʊvərˈdu:]
No butcher , no baker , no milkman duns them for payment of bills long overdue
不 屠夫 , 不 面包师 , 不 送奶工 邓斯 他们 为了 支付 的 账单 长的 逾期
!
!
!
没有屠夫，没有面包师，没有送奶工催缴他们拖欠已久的账单！

[ðeɪ] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ɑ:n][ðə; ði] " [ˈhaɪər] [ˈsɪstəm] .
They escape the danger of furniture on the " hire system .
他们 逃脱 这 危险 的 家具 在 这 " 聘请 系统 .
他们避免了“租赁系统”中家具带来的危险。

" [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][noʊ] [ˌɔ:təˈmætɪk] [gæs] [ˈmi:tər] [ˈgrʌdʒɪŋli] [dəʊlz] [aʊt] [ɪts] [ˈnɪɡərdli] [ˈpenɪ,wɜ:rθs]
" **For them no automatic gas meter grudgingly doles out its niggardly pennyworths**
" 为了 他们 不 自动的 气体 仪表 勉强 救济金 出去 它是 吝啬的 便士
[ʌv; əv][gæs] .
of gas .
的 气体 .
“对他们来说，没有自动燃气表会吝啬地分配那点可怜的燃气。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] [ɪmˈplɔ:d] [tu:; tə][ˈbɜ:rd(ə)n] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˌsaɪkləˈpi:diə] [brɪˈtænɪkə]
They are not implored to burden themselves with the ENCYCLOPAEDIA BRITANNICA
他们 是 不是 恳求 到 负担 他们自己 和 这 百科全书 大英百科全书
.
:
.
他们无需背负《不列颠百科全书》的重担。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ˈstændərd] [bred] ; [ˈpeɪpər] - [bæg] [ˈkʊkəri] [ˈkɔ:zɪz]
They are free from the seductions of standard bread ; paper - bag cookery causes
他们 是 自由的 从 这 诱惑 的 标准 面包 ; 纸 - 包 烹饪 原因
[ðem; ðəm][noʊ] [ˈæŋkʃəs] [θɔ:t] .
them no anxious thought .
他们 不 焦虑的 想法 .
他们不受普通面包的诱惑；用纸袋烹饪也不会让他们感到焦虑。

[ɪ:v(ə)n] " [swi:t] [ˈpi:z] " [du:][na:t][ˈentər][ɪntu:][ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] .
Even " sweet peas " do not enter into their simple calculations .
甚至 " 甜的 豌豆 " 做 不是 进入 进入 他们的 简单的 计算 .
就连“甜豌豆”也不在他们的简单计算范围内。

[ˈfaɪnəli] [noʊ][laɪf] [əˈʃʊrəns] [ˈeɪdʒənt][ma:rkz][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [preɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈɪnkʌm] -
Finally no life assurance agent marks them for his prey , and no income -
最后 不 生活 保证 代理人 标记 他们 为了 他的 猎物 , 和 不 收入 -
[tæks] [temptz] [ðem; ðəm][tu:; tə][laɪ] !
tax tempts them to lie !
税 诱惑 他们 到 说谎 !
最后，没有人寿保险代理人将他们视为猎物，也没有所得税会诱使他们撒谎！

[frʌm; frəm][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fri:] ,
From all these things they are free ,
从 全部 这些 事物 他们 是 自由的 ,
他们摆脱了这一切的束缚。

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [huː] [wʊd] [nɑ:t] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
and I would like to know who would not wish to be free of them
和 我 会 喜欢 到 知道 WHO 会 不是 希望 到 是 自由的 的 他们
[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlðər] [ˈwʌrɪs] [aɪ] [wʊd] [ɪˈskeɪp] [ðəm; ðəm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
and a thousand other worries I would escape them if I could ,
和 一个 千 其他 担忧 我 会 逃脱 他们 如果 我 可以 ;
我想知道谁不想摆脱这些烦恼以及其他成千上万的忧虑？如果可以，我真想逃离这一切。

[bʌt; bət][əˈlæs][aɪ] [ˈkænɑ:t] .
but alas I cannot .
但 唉 我 不能 .
可惜我不能。

[dɪˈsaɪdɪdli] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊməd] ,
Decidedly there is much to be said for the life of a nomad ,
绝对地 那里 是 很多 到 是 说 为了 这 生活 的 一个 游牧民族 ;
毫无疑问，游牧生活有很多值得称道之处。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərwɜ:rlɪd]
but whether or not I should place him among the inhabitants of the underworld
但 无论 或者 不是 我 应该 地方 他 之中 这 居民 的 这 地狱
[aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [ʃʊr] ;
I am not sure ;
我 是 不是 当然 ;
但我是否应该把他列入地狱居民之列，我并不确定；

[fɔ:r; fər][hiː; hi] [tɔɪlz] [nɑ:t] , [ˈni:ðər] [dʌz] [hiː; hi][spɪn] ,
for he toils not , neither does he spin ,
为了 他 辛勤劳作 不是 ; 两者都不 做 他 旋转 ;
因为他既不劳作，也不纺纱。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈbɪtə-əst] [ˈenəmi] [ˈkænɑ:t] [əˈkju:z] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and his bitterest enemies cannot accuse him of taking thought for the
和 他的 最苦涩的 敌人 不能 控 他 的 采取 想法 为了 这
[ˈmɔ:roʊ] .
morrow :
明天 .
即使是他最痛恨的敌人也无法指责他未雨绸缪。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [fərˈgɑ:tn] [wʌn] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [hiː; hi] [pəˈzesɪz] : [hiː; hi] [ni:d] [nɑ:t] [wɑ:ʃ] ;
I had almost forgotten one great advantage he possesses : he need not wash ;
我 有 几乎 被遗忘的 一 伟大的 优势 他 拥有 : 他 需要 不是 洗 ;
我几乎忘记了他拥有的一个巨大优势：他不需要洗澡；

[ænd; ænd] [wen] [ðɪs] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [ˌɑ:pəˈreɪʃ(ə)n] [brɪˈkʌmz] , [fɔ:r; fər][ˈsænətəri] [ˈriːz(ə)nz] , -
and when this distasteful operation becomes , for sanitary reasons , absolutely
和 什么时候 这 令人厌恶的 手术 变成 , 为了 卫生 原因 , -
[ˈnesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,
当这种令人厌恶的操作出于卫生原因变得绝对必要时，

[waɪ] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] [ˌsænəˈtɔ:riə] ,
why then he can take a month in one of our great sanatoria ,
为什么 然后 他 能 拿 一个 月 在 一 的 我们的 伟大的 疗养院 ,
那么，他为什么可以在我们一家很棒的疗养院待一个月呢？

[ɪˈðər] [ˈprɪzn] [ɔ:r] [ˈwɜ:rkhaʊs] [wɪl] [duː] , [ænd; ænd][biː; bi] [ˈθɜ:rəli] [klenzd] !
either prison or workhouse will do , and be thoroughly cleansed !
任何一个 监狱 或者 济贫 将要 做 , 和 是 彻底 已清洗 !
监狱或济贫院都可以，而且要彻底清洗干净！

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [fri:] [ænd; ənd] ['i:zi] [foʊk] ['bi:ɪŋ] [servd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfeltər] [ænd; ənd] [wʊd] -
The idea of such free and easy folk being saved by a shelter and wood -
这 主意 的 这样的 自由的 和 简单的 民间 存在 已保存 经过 一个 庇护所 和 木头 -
[ˈtʃɑ:pɪŋ] [ɪz] [ˈveri] [ˈfʌni] .
chopping is very funny .
切碎 是 非常 有趣的 .

想象这样一群自由自在的人靠住所和砍柴得救，真是太滑稽了。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [træmps] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [di'gri:] !
But we are all tramps , more or less ; it is only a question of degree !
但 我们 是 全部 流浪汉 , 更多的 或者 较少的 ; 它 是 仅有的 一个 问题 的 程度 !
但我们或多或少都是流浪汉，只是程度不同而已！

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][træmp][wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] [ˈbɔ:roʊ] [θru:] [speɪn] [ɔ:r] [weɪlz]
Who would not like to tramp with George Borrow through Spain or Wales
WHO 会 不是 喜欢 到 流浪汉 和 乔治 借 通过 西班牙 或者 威尔士
谁不想和乔治·博罗一起徒步穿越西班牙或威尔士呢？

[aɪ] [wʊd] [laɪk][ðə; ði] [tʃæns] !
I would like the chance !
我 会 喜欢 这 机会 !
我想要这个机会！

[hu:] [dʌz] [nɑ:t] [fi:l] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] " [kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] " ?
Who does not feel and hear the " call of the wild " ?
WHO 做 不是 感觉 和 听到 这 " 称呼 的 这 荒野 " ?
谁没有感受到、没有听到过“野性的呼唤”呢？

[moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɔ:l] [ˈbrɪtnz] [θrɪl] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
Most certainly all Britons thrill with it .
最多 当然 全部 英国人 刺激 和 它 .
英国人肯定会为此感到兴奋不已。

[hu:] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] " [wɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] " [bi:t] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [fɪl]
Who does not like to feel the " wind on the heath " beat on his face and fill
WHO 做 不是 喜欢 到 感觉 这 " 风 在 这 希思 " 打 在 他的 脸 和 充满
[hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] !
his nostrils !
他的 鼻孔 !

谁不喜欢感受“荒野之风”拂过脸庞，沁入鼻腔呢！

[hu:] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] [ðə; ði] [ˈswi:tənəs] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [leɪnz] , [ɔ:r][ðə; ði][ˈsɑ:lətu:d][ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] ,
Who does not love the sweetness of country lanes , or the solitude of mountains ,
WHO 做 不是 爱 这 甜味 的 国家 车道 , 或者 这 孤独 的 山脉 ,
谁不喜爱乡村小路的宁静，或是山间的静谧呢？

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈterərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
or the whispering mystery of the wood , or the terrors of the sea ,
或者 这 耳语 神秘 的 这 木头 , 或者 这 恐怖 的 这 海 ,
或是森林中低语的神秘，或是大海的恐怖，

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ˈmɪdnaɪt] ?
or the silence of midnight ?
或者 这 沉默 的 午夜 ?
还是午夜的寂静？

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ɪn'greɪnd] [ɪn][ju: 'es] , [pɑ:rt][ænd; ənd][ˈpɑ:rs(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈveri] [selvz] ;
All these things are ingrained in us , part and parcel of our very selves ;
全部 这些 事物 是 根深蒂固 在 我们 , 部分 和 包裹 的 我们的 非常 自我 ;
所有这些都深深地根植于我们心中，是我们自身不可分割的一部分；

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] , [ænd; ənd][woʊ] [bɪˈtaɪd] [juː ˈes] [ɪf]
we cannot get away from them if we would , and woe betide us if
我们 不能 得到 离开 从 他们 如果 我们 会 , 和 悲哀 贝特迪 我们 如果
[wiː; wi][dɪd] !
we did !
我们 做过 !

即使我们想摆脱他们也做不到，如果我们摆脱了他们，那我们将会遭受厄运！

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][grænd][ˈkwɑːləti][ɪn] [ɪtˈself] , [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnei(ə)n][ænd; ənd]
For this is a grand quality in itself , one that has made our nation and
为了 这 是 一个 盛大 质量 在 本身 , 一 那 有 制成 我们的 国家 和
[ˈaʊər; ɑːr][ˈempaɪər] .
our empire :
我们的 帝国 .

因为这本身就是一种伟大的品质，正是这种品质造就了我们的国家和帝国。

[bʌt; bət] [ˈkʌp(ə)] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈaɪdlənəs] , [ɪˈnɜːrjə] , [ˈfiːblnəs] , [wiːk] [maɪndz] , [ænd; ənd] [ˈwɪkər]
But couple it with idleness , inertia , feebleness , weak minds , and weaker
但 夫妻 它 和 懒惰 , 惯性 , 虚弱 , 虚弱的 思想 , 和 较弱
[ˈbɑːdɪz] ; [waɪ] ,
bodies ; why ,
身体 ; 为什么 ,

但如果再加上懒惰、惰性、虚弱、意志薄弱和身体虚弱；那么，为什么呢？

[ðen] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈɑːrtɪk(ə)] , [ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)][ˈhjuːmən] !
then you get the complete article , the vegetable human !
然后 你 得到 这 完全的 文章 , 这 蔬菜 人类 !
然后你就能看到完整的文章了，《植物人》！

[ðə; ði] [ˈɡɪni] - [pɪɡ][mæn] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðə; ði] " [səbˈmɜːrdʒd] , " [ɔːr][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n]
the guinea - pig man ; if you will , the " submerged , " or at any rate a portion
这 几内亚 - 猪 男人 ; 如果 你 将要 , 这 " 湮 , " 或者 在 任何 速度 一个 部分
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them :
的 他们 .

豚鼠人；或者说，是“被淹没的人”，或者至少是他们中的一部分。

[əˈrɪdʒənəli] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈfæməli][wɜːr; wər][ˈnəʊmədʒ] ,
Originally I have no doubt the human family were nomads ,
起初 我 有 不 怀疑 这 人类 家庭 是 游牧民族 ,
我毫不怀疑人类最初是游牧民族。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [oʊld][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [stɪl] [sərˈvaɪv] , [bʌt; bət][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n]
and many of our good old instincts still survive , but civilisation
和 许多 的 我们的 好的 老的 本能 仍然 存活 , 但 文明
[hæz; həz] [kɪld] [ˈʌðər] .
has killed others .
有 被杀 其他的 .

我们许多美好的旧本能仍然存在，但文明已经扼杀了另一些本能。

[ɪn] [ˈevri] [krɒːs] - [bred] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈæniɪmlz] [ɔːr][plænts][ðer; ðər][ɑːr; ər] " [rɪˈvɜːts] " [ɔːr] "
In every cross - bred species of animals or plants there are " reverts " or "
在 每一个 叉 - 繁殖 物种 的 动物 或者 植物 那里 是 " 恢复 " 或者 "
[ˈθrəʊbæks] ,
throwbacks ,
怀旧 ,

在所有动物或植物的杂交物种中，都会出现“返祖”或“退化”现象。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈfæməli][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **and the human family produces plenty of them .**
" 和 这 人类 家庭 产 很多 的 他们 .
“而人类家庭则生产了大量的这类孩子。”

[ˈevri] [ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈkʌntri] [hæz; həz][ɪts] " [ˈθrəʊbæks] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [məˈhɑːtənəs]
Every civilised country has its " throwbacks , " and the more monotonous
每一个 文明 国家 有 它是 " 怀旧 , " 和 这 更多的 单调
[ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [bɪˈkʌmz] ,
civilisation becomes ,
文明 变成 ,
每个文明国家都有其“落后”之处，而文明越是单调乏味，这种情况就越发明显。

[ðə; ði] [mɔːr] [kæst] - [ˈaɪərn][ɪts] [ruːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ænd; ənd][ˈedʒukeɪtɪd][ɪts] [ˈpiːp(ə)] ,
the more cast - iron its rules , and the more scientific and educated its people ,
这 更多的 投掷 - 铁 它是 规则 , 和 这 更多的 科学 和 受过教育 它是 人们 ,
规则越是铁律，人民越是科学素养高，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈoʊnərəs] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [ænd; ənd] [ˈduːtɪz] [ʌv; əv]
the more onerous and difficult become the responsibilities and duties of
这 更多的 繁重 和 难的 变得 这 职责 和 职责 的
[ˈsɪtɪzənʃɪp] ;
citizenship ;
国籍 ;
公民的责任和义务变得越来越繁重和困难；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ðə; ði] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv][ɪn] [ɪnˈkriːst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [rɪˈvɜːts] [tuː; tə]
and the greater the likelihood of in increased number of reverts to
和 这 更大的 这 可能性 的 在 增加 数字 的 恢复 到
[ʌnˈdɪsəplɪnd] [ænd; ənd][waɪld][laɪf] .
undisciplined and wild life .
散漫 和 荒野 生活 :
而且，恢复到不受约束的野生状态的可能性就越大。

[ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːlənɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈseɪfgɑːrd] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
In this direction the sea and our colonies are the safeguard of England .
在 这 方向 这 海 和 我们的 殖民地 是 这 保障 的 英格兰 :
从这个意义上讲，海洋和我们的殖民地是英国的保障。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [peɪ] [ɪn] [miːl] [ɔːr][mɔːlt][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [breɪv]
But to - day we pay in meal or malt for our civilisation , for many brave
但 到 - 天 我们 支付 在 一顿饭 或者 麦芽 为了 我们的 文明 , 为了 许多 勇敢的
[lædz] ,
lads ,
小伙子们 ,
但如今，我们用面粉或麦芽来换取我们的文明，为了那些勇敢的小伙子们。

[wɪð; wɪθ] [θjuːz] [ænd; ənd] [ˈmʌslz] , [ɑːr; ər] [ˈtʃeɪfɪŋ] ,
with thews and muscles , are chafing ,
和 那些 和 肌肉 , 是 摩擦 ,
肌肉和皮肤摩擦，导致皮肤干裂。

[ˈfretɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] [aʊt][ðər; ðər] [ˈhɑːrts] [ɪn] [dʌl] [ˈlʌndən] [ˌɔfəsəz, ˌɔfəsɪz][ɔːr] [ˈstɔrz] , [wer]
fretting and wearing out their hearts in dull London offices or stores , where
烦躁 和 穿着 出去 他们的 心 在 乏味的 伦敦 办公室 或者 商店 , 在哪里
[ðeɪ] [fiːl] [tʃoʊkt] ,
they feel choked ,
他们 感觉 窒息 ,
在伦敦沉闷的办公室或商店里，他们焦虑不安，心力交瘁，感到窒息。

[ˈhæmpərd] , [ˈkæbɪnd] [ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] , [fɔːr; fər][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [tʃeɪnz] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðər; ðər] [ˈdesks]
hampered , cabined and confined , for civilisation chains them to their desks
受阻 , 小屋 和 受限 , 为了 文明 链条 他们 到 他们的 桌子
:
:
:
文明将他们束缚在办公桌前，使他们行动受限、被困于狭小的空间。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['wɑ:ndərɪŋ] [tu:] !
But I am wandering too !
但 我 是 漫游 也 ！

但我也在四处游荡！

[aɪ] [wɪl] [hɑ:rk] [bæk] .
I will hark back .
我 将要 听着 后退 。

我会回顾过去。

[ə'nʌðər] [kɔ:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fru:tf(ə)l] [kɔ:z] ,
Another cause , and a fruitful cause ,
其他 原因 , 和 一个 卓有成效 原因 ,

另一个原因，也是一个富有成效的原因，

[ʌv; əv][nou'mædɪk][laɪf][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ]
of nomadic life is to be found in the ever - increasing number of young
的 游牧的 生活 是 到 是 成立 在 这 曾经 - 增加 数字 的 年轻的
[ɪnkeɪpəbəlz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] - [deɪ] [laɪf][prə'du:səz, prə'du:sɪz] .
incapables that our present - day life produces :
无能者 那 我们的 展示 - 天 生活 产 。

游牧生活的弊端体现在我们当今生活中不断涌现的大量年轻无能者身上。

['kærəktərləs] , ['bæk,bʊnləs] , ['negətɪv] [kaɪnd][ʌv; əv] ['feləʊz] [wɪð; wɪθ] ['ni:ðər] ['wɪzdəm] [nɔ:r] ['stætʃər]
Characterless , backboneless , negative kind of fellows with neither wisdom nor stature
缺乏个性 , 没骨气的 , 消极的 种类 的 伙伴们 和 两者都不 智慧 也不 身材

[ə'baʊnd] .
abound .
盛产 。

品行不端、毫无骨气、消极悲观、既无智慧又无地位的人比比皆是。

[ʌp] [tu:; tə] [eɪ'ti:n] ['jɪrz] [ðeɪ] [pæs] ['mʌstər] , [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [eɪdʒ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ju:sləs] ;
Up to eighteen years they pass muster , but after that age they are useless ;
向上 到 十八 年 他们 经过 鼓起 , 但 后 那 年龄 他们 是 无用 ；

十八岁之前它们都能合格，但过了十八岁就没用了；

[ɪn] [rɪ'æləti] [ðeɪ] [ni:d] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðər; ðər][laɪvz; livz] .
in reality they need caring for all their lives :
在 现实 他们 需要 关怀 为了 全部 他们的 生活 。

实际上，他们一生都需要照顾。

[ðeɪ] [pə'zes] [nou] [ɪ'nɪjətɪv] , [nou][self] - [rɪ'laɪəns] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][keɪpə'bɪləti][fɔ:r; fər] ['ɑ:nɪst] [wɜ:rk] ,
They possess no initiative , no self - reliance , and little capability for honest work ,
他们 具有 不 倡议 , 不 自己 - 依赖 , 和 小的 能力 为了 诚实的 工作 ,

他们缺乏主动性、自立能力和诚实劳动的能力。

[ən'les] [aɪ 'ti:][bi:; bi]['sɪmp(ə)l][wɜ:rk] [dʌn] ['ʌndər] [kloʊz][su:pər'vɪz(ə)n] .
unless it be simple work done under close supervision .
除非 它 是 简单的 工作 完毕 在下面 关闭 监督 。

除非是在严密监督下完成的简单工作。

['aʊər; ɑ:r] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf][ɪz] [tu:] ['strenjuəs] [fɔ:r; fər] [ði:z] [jʌŋ] [men] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['læɡədʒ] [ɪn] ['laɪfs]
Our industrial life is too strenuous for these young men ; they are laggards in life's
我们的 工业的 生活 是 也 费力的 为了 这些 年轻的 男人 ； 他们 是 落后者 在 生活的
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

我们的工业生活对这些年轻人来说太过艰辛；他们在人生的赛跑中落后了。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [fɔ:l][br'haɪnd] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [br'kʌm] [dɪs'kwɑ:lɪfaɪd] [ɔ:l'tə'geðər] .
they quickly fall behind , and ultimately become disqualified altogether .
他们 迅速地 落下 在后面 , 和 最终 变得 取消资格 共 。

他们很快落后，最终完全被取消资格。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈperənts] [ˈrɪfjuːz] [ðem; ðəm] [ˈfeltər] , [ðə; ði] [striːts] [bɪˈklʌm] [ðer; ðər] [hoʊm] ;
Many of their parents refuse them shelter , the streets become their home ;
许多 的 他们的 父母 拒绝 他们 庇护所 , 这 街道 变得 他们的 家 ;
[ˈæbsəluːt] [ˈaɪdnəs] [ˌsjuːpəˈviːnz] ;
absolute idleness supervenes ;
绝对 懒惰 超自然 ;

许多父母拒绝为他们提供住所，街头成了他们的家；绝对的无所事事随之而来；

[ðer; ðər] [deɪ] [ɪz][pæst] .
their day is past .
他们的 天 是 过去的 .

他们的时代已经过去了。

[ˌhensˈfɔːrwəd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [hæˈbɪtʃueɪ,æˈbɪtʃueɪ] , [ɔːr] [ˈwɒndərəz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
Henceforward they are lodging - house habitues , or wanderers on the face of
从此以后 他们 是 住宿 - 房子 常客 , 或者 流浪者 在 这 脸 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the earth .
这 地球 .

从此以后，他们要么是客栈常客，要么是游荡在世间的流浪者。

[mɔːr] [ˈpɪtiəbl] [stɪl] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˈklæst] [æz; əz] [ˈfiːb(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] ,
More pitiable still is the case of those that may be classed as feeble - minded ,
更多的 可怜的 仍然是 这 案件 的 那些 那 可能 是 分类 作为 微弱 - 有思想 ,
更令人同情的是那些被归类为智力低下的人。

[ænd; ænd] [huː] [ɑːr; ər][dʒʌst][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kwɔɪt] [ˌrɪˈspɑːnsəb(ə)] .
and who are just responsible enough to be quite irresponsible .
和 WHO 是 只是 负责任的 足够的 到 是 相当 不负责任 .

他们既有足够的责任感，又有相当的不负责任。

[ˈidiəts] [ænd; ænd] [ˈɪmbəsɪlz] [hæv; həv] [ˈlɑːrdʒli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [ˈkʌntri] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ænd] [smɔːl]
Idiots and imbeciles have largely disappeared from country villages and small
白痴 和 白痴 有 很大程度上 消失 从 国家 村庄 和 小的
[taʊnz] .
towns .
城镇 .

白痴和弱智者在乡村和小城镇中基本已经消失了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] [əˈsaɪləmz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
They are well taken care of , for our large asylums are full of them ;
他们 是 出色地 已采取 关心 的 , 为了 我们的 大的 精神病院 是 满的 的 他们 ;
他们得到了很好的照顾，因为我们的大型精神病院里住满了他们；

[ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] [ˈkwɔːrtərz] , [gʊd] [fuːd] , [ˈevri] [əˈten(ə)n] , [soʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][lənd]
they have good quarters , good food , every attention , so they live long in the land
他们 有 好的 四分之一 , 好的 食物 , 每一个 注意力 , 所以 他们 居住 长的 在 这 土地
.
.
.

他们住得好，吃得好，受到各种照顾，所以他们在这片土地上活得很长寿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] [ˈɪmbəsɪlz] [ɔːr][ðə; ði][hæf][mæd] .
But the case is very different with the half imbeciles or the half mad .
但 这 案件 是 非常 不同的 和 这 一半 白痴 或者 这 一半 疯狂的 .

但对于半白痴或半疯子来说，情况就大不相同了。

[ɔːrt] [tɜːrmz][ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] [wɪð; wɪθ] [ɔːrt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləs] ,
Short terms of imprisonment with short periods of hopeless ,
短的 条款 的 监禁 和 短的 时期 的 绝望 ,

短期监禁，外加短暂的绝望时期，

[ˈjuːsləs] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)] [ˈspel] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)]
useless liberty and an occasional spell in the workhouse constitute the circle
无用 自由 和 一个 偶然 拼写 在 这 济贫 构成 这 圆圈
[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; livz] ;
of their lives ;
的 他们的 生活 ;
无用的自由和偶尔在济贫院待一段时间构成了他们的生活循环；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [ˈsɜːrk(ə)] [aɪ ˈtiː] [ɪz] .
and a vicious circle it is .
和 一个 恶毒 圆圈 它 是 .

这是一个恶性循环。

[kæn; kən] [ˈeni] [laɪf] [biː; bi] [mɔːr] [ˈpɪtiəbl] ?
Can any life be more pitiable ?
能 任何 生活 是 更多的 可怜的 ?

还有比这更悲惨的人生吗？

[seɪn] [ˈhʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [kwɑɪt] [seɪn] ,
Sane enough to know that they are not quite sane ,
理智 足够的 到 知道 那 他们 是 不是 相当 理智 ,
他们足够理智，知道自己并不完全正常。

[ɪnˈseɪn] [ˈhʌf] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [wɪ] [tuː; tə][kənˈtroʊl][ðer; ðər][ˈænim(ə)] [ɔːr] [ˈvɪʃəs]
insane enough to have no wish to control their animal or vicious
疯狂的 足够的 到 有 不 希望 到 控制 他们的 动物 或者 恶毒
[ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] .
instincts .
本能 .

疯狂到根本不想控制自己的动物性或恶毒本能。

[pəˈzesɪŋ] [noʊ][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [streŋθ] [ɔːr] [skɪl] , [ʌv; əv][noʊ][ˈpɑːsəb(ə)] [juːz] [ɪn] [ɪnˈdʌstriəl] [laɪf] ,
Possessing no education , strength or skill , of no possible use in industrial life ,
拥有 不 教育 , 力量 或者 技能 , 的 不 可能的 使用 在 工业的 生活 ,
由于缺乏教育、体力和技能，在工业生活中没有任何用处，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər][ˈdiːs(ə)nsɪ][ɔːr][ˈsoʊ(ə)] [laɪf] ; [ˈsliːpɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈpaːrks] ,
with no taste for decency or social life ; sleeping by day in our parks ,
和 不 品尝 为了 体面 或者 社会的 生活 ; 睡眠 经过 天 在 我们的 公园 ,
他们毫无礼貌和社交生活可言；白天睡在我们的公园里，

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪmˈbærŋkmənt] .
and by night upon the Embankment .
和 经过 夜晚 之上 这 堤 .

夜幕降临后，我们来到了堤岸上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz] [laɪk] [miːts] [wɪð; wɪθ] [laɪk] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] !
But they mate ; and as like meets with like the result may be imagined !
但 他们 伴侣 ; 和 作为 喜欢 满足 和 喜欢 这 结果 可能 是 想象 !
但它们交配了；同类相吸，结果可想而知！

[hɪr] [əˈgen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [nɪˈglekt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈsɪriəs] [ˈmætərz] .
Here again we are paying for our neglect of many serious matters .
这里 再次 我们 是 付费 为了 我们的 忽视 的 许多 严肃的 事情 .

我们又一次为忽视许多重要问题付出了代价。

[bæd] [ˈhaʊzɪŋ] , [ˌoʊvərˈkraʊdɪŋ] , [ɪnˈses(ə)nt] [wɜːrk] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌðərz] [waɪlst] [ˈberɪŋ] [ˈtʃɪldrən] ,
Bad housing , overcrowding , incessant work by the mothers whilst bearing children ,
坏的 住房 , 过度拥挤 , 不停歇 工作 经过 这 母亲们 而 轴承 孩子们 ,
[ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈhæbɪts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈperənts] ,
drinking habits among the parents ,
喝 习惯 之中 这 父母 ,

住房条件差、居住拥挤、母亲边工作边生育、父母酗酒等问题，

[ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈendləs] [æŋˈzaɪətɪz][ænd; ənd] [ˈwʌrɪs] .
insufficient food for the children , endless anxieties and worries .
不足的 食物 为了 这 孩子们 , 无尽的 焦虑 和 担忧 .

孩子们食物不足, 焦虑和担忧无休止。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ænd; ənd] [mɔ:r] [əˈmʌŋst] [ðæt] [ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] [wɪtʃ]
All these things and more amongst that portion of the nation which
全部 这些 事物 和 更多的 在 那 部分 的 这 国家 哪个
[prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [ˈfæməliz] ;
produces the largest families ;
产 这 最大 家庭 ;

在全国人口最多的那个地区, 所有这些以及更多现象都存在;

[wʌt] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈmeni] [ɪnˈkeɪpəbl] [ˈbɔ:dɪz][ænd; ənd][maɪndz] [rɪˈzʌlt] !
what wonder that many incapable bodies and minds result !
什么 想知道 那 许多 无法 身体 和 思想 结果 !

多么奇怪, 竟然产生了这么多无能的躯体和头脑!

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [əˈlaʊz] [ɔ:l] [ðɪs] , [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t]
But if civilisation allows all this , civilisation must pay the penalty , which is not
但 如果 文明 允许 全部 这 , 文明 必须 支付 这 惩罚 , 哪个 是 不是
[ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] ,
a light one ,
一个 光 一 ,

但是, 如果文明允许这一切发生, 文明就必须付出代价, 而且代价绝非轻的。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈmɪz(ə)rəb(ə)][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] .
and continue to have the miserables upon the Embankment .
和 继续 到 有 这 可怜的人 之上 这 堤 .

继续让那些可怜的人待在堤岸上。

[hæv; həv][wi:; wi][noʊ] [ˈpɪti] !
Have we no pity !
有 我们 不 遗憾 !

我们难道没有一丝怜悯之心吗!

[noʊ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [noʊ] [kənˈsɜ:rn][fɔ:r; fər] [ɑ:rˈselvz] !
no thought for the next generation , no concern for ourselves !
不 想法 为了 这 下一个 一代 , 不 忧虑 为了 我们自己 !

不为下一代着想, 也不关心我们自己!

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[aɪ][du:][nɑ:t] [ˌrekəˈmend] [ə; eɪ][ˈli:θ(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] ,
I do not recommend a lethal chamber ,
我 做 不是 推荐 一个 致命 房间 ,

我不建议使用致命弹膛。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [ˈstrɔ:ŋli] [ədˈvaɪz] [ˈpɜ:rmənənt] [dɪˈtenʃn] [ænd; ənd] [ˌsegrɪˈgeɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [loʊ]
but I do strongly advise permanent detention and segregation for these low
但 我 做 强烈 建议 永恒的 拘留 和 隔离 为了 这些 低的
[taɪps] [ʌv; əv] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [hju:ˈmænəti] .
types of unfortunate humanity .
类型 的 不幸 人类 .

但我强烈建议对这些低劣不幸的人进行永久拘留和隔离。

[ˈnʌθɪŋ] [les] [wɪl] [əˈveɪl] , [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] [ðʊʊ] [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
Nothing less will avail , and expensive though it might be for a time ,
没有什么 较少的 将要 可用 , 和 昂贵的 尽管 它 可能 是 为了 一个 时间 ,

别无他法, 虽然短期内可能会很昂贵。

[ˌaɪˈti:] [wɒd] [peɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈfju:tʃər] ,
it would pay in the near future ,
它 会 支付 在 这 靠近 未来 ;

不久的将来就会有所回报。

[ænd; ənd] [wɒd] [bi:; bi][æt; ət][wʌns][æn; ən][ækt][λv; əv] [ˈmɜ:rsi] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] .
and would be at once an act of mercy and justice .
和 会 是 在 一次 一个 行为 的 怜悯 和 正义 .

这将是仁慈之举，也是正义之举。

[jes] , [ɑ:n][ðə; ði] [temz] [ɪmˈbærŋkmənt] [ɪkˈstri:mz] [mi:t] , [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [brɪdʒd] [ˈoʊvər] ,
Yes , on the Thames Embankment extremes meet , the ages are bridged over ,
是的 , 在 这 泰晤士河 堤 极端情况 见面 , 这 年龄 是 桥接 超过 ;

是的，在泰晤士河堤岸，极端与现代交汇，岁月在此跨越。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprɑ:dʌkt] [λv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][λp] - [tu:; tə] - [deɪt] [ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n][stænd] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ]
for the products of our up - to - date civilisation stand side by side with
为了 这 产品 的 我们的 向上 - 到 - 日期 文明 站立 边 经过 边 和

[ðə; ði] [ˈprɑ:dʌkt] [λv; əv][praɪˈmi:v(ə)] [ˈhæbɪts][ænd; ənd][noʊˈmædɪk][laɪf] .
the products of primeval habits and nomadic life .
这 产品 的 原始 习惯 和 游牧的 生活 .

因为我们现代文明的产物与原始习惯和游牧生活的产物并存。

[ˈtʃæptər] [aɪˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈlɑ:dʒɪŋ] - [ˈhɑʊzɪz]
LODGING - HOUSES
住宿 - 房屋

旅馆

[ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [λv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərwɜ:rlɪd] [ˈlɑ:dʒɪŋ] - [ˈhɑʊzɪz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [kwɪr] [ænd; ənd]
The inmates of the underworld lodging - houses are a queer and
这 囚犯 的 这 地狱 住宿 - 房屋 是 一个 酷儿 和

[ˌhetərəˈdʒi:niəs] [lɑ:t] ;
heterogeneous lot ;
异质 很多 ;

黑社会旅馆里的住客形形色色，十分古怪；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsli:pəz] [aʊt] ;
but they are much to be preferred to the sleepers out ;
但 他们 是 很多 到 是 首选 到 这 卧铺 出去 ;

但他们比露宿街头的人要好得多；

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈræskəli] [ðʊʊ] [ˈmeni] [λv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ,
because rascally though many of them are ,
因为 赖皮 尽管 许多 的 他们 是 ,

虽然他们中的许多人都很狡猾，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [λv; əv][self] - [rɪˈlaɪəns] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈentəpraɪz] [əˈmʌŋst]
there is a good deal of self - reliance and not a little enterprise amongst
那里 是 一个 好的 交易 的 自己 - 依赖 和 不是 一个 小的 企业 在

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们当中很多人都很有自力更生的精神，而且都很有创业精神。

[baɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [krʊk] , [ænd; ənd] , [aɪˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] , [ˈmoʊstli][baɪ] [krʊk] ,
By hook and crook , and , it is to be feared , mostly by crook ,
经过 钩 和 骗子 , 和 , 它 是 到 是 害怕 , 大多 经过 骗子 ,

不择手段，而且，令人担忧的是，主要还是通过不正当手段。

[ðeɪ] [əb'teɪn] [sə'fɪ(ə)nt] ['mʌni] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] ,
they obtain sufficient money for food and lodging ,

他们 获得 充足的 钱 为了 食物 和 住宿 ,

他们获得了足够的钱来支付食物和住宿费用。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sliːpəz] [aʊt] .
and to this extent they are an improvement upon the sleepers out .

和 到 这 程度 他们 是 一个 改进 之上 这 卧铺 出去 .

从这个意义上讲，它们比外露的枕木有所改进。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [tuː] , [sʌm; səm] [plʌk] , [pɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd]['tælənts] [ðæt] , ['raɪtli] [ə'plaɪd] ,
They have , too , some pluck , perseverance and talents that , rightly applied ,

他们 有 , 也 , 一些 采摘 , 毅力 和 天赋 那 , 没错 应用 ,

他们也具备一定的勇气、毅力和才能，如果运用得当，

[maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
might be of considerable benefit to the community .

可能 是 的 大量 益处 到 这 社区 .

可能对社区大有裨益。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [gɔːt] [hə'bɪtʃueɪtrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['lɑːdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] ,
But having got habituated to the liberty of common lodging - houses ,

但 拥有 得到 习惯性的 到 这 自由 的 常见的 住宿 - 房屋 ,

但是，由于已经习惯了普通旅馆的自由，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['deɪz] [niːd]
and to the excitement of getting day by day just enough for each day's need

和 到 这 激动 的 获得 天 经过 天 只是 足够的 为了 每个 天 需要

,
!
,

每天都能刚好够用，这种感觉真让人兴奋。

[ðʊʊ] ['sʌmtaɪmz] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['fiːstɪŋ] ,
though sometimes fasting and sometimes feasting ,

尽管 有时 禁食 和 有时 盛宴 ,

虽然有时斋戒，有时大吃大喝，

[ðə; ði][drɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['setld] [hoʊm] [laɪf][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [hæz; həz]
the desire for settled home life and for the duties of citizenship has

这 欲望 为了 定居 家 生活 和 为了 这 职责 的 国籍 有

['vænɪʃt] .
vanished .

消失了 .

对稳定家庭生活和公民义务的渴望已经消失。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [naɪt] [baɪ] [naɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] ,
For with the money to pay night by night for their lodgings ,

为了 和 这 钱 到 支付 夜晚 经过 夜晚 为了 他们的 住宿 ,

因为他们需要用这笔钱来支付每晚的住宿费用。

[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [tuː; tə] [rent] [ænd; ənd][tæks] [kə'lektər] ['ɛndz] .
responsibility to rent and tax collector ends .

责任 到 租 和 税 集电极 结束 .

对租金和税款征收的责任终止。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [sʌm; səm] [ɪk'sepʃənz] ,
I must allow some exceptions ,

我 必须 允许 一些 例外情况 ,

我必须允许一些例外情况，

[fɔːr; fər][wʌns] [ˈevri] [ˈjɪr] [ðer; ðər] [kʌmz] [əˈpɑːn][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv]
for once every year there comes upon thousands of them the burden of
为了 一次 每一个 年 那里 来 之上 数千 的 他们 这 负担 的
[ˈfaɪndɪŋ] [faɪv] [ˈfɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɔːkərz] [ˈlaɪs(ə)ns] [ðæt] [prəˈvaɪdz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
finding five shillings to pay for the hawker's licence that provides them with
寻找 五 先令 到 支付 为了 这 小贩的 执照 那 提供 他们 和
[ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,
the semblance of a living ,
这 外表 的 一个 活的 ,

每年有成千上万的人要承担起筹集五先令购买小贩执照的重担，而这执照是他们维持生计的保障。

[ɔːr][æŋ; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈbɛɡɪŋ] .
or an excuse for begging .
或者 一个 原谅 为了 乞讨 .

或者说是乞讨的借口。

[ˈæftər] [mʌtʃ] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈmeni] [ˈvɪzɪts][tuː; tə] [ˈkɑːmən] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [ˈhʌʊzɪz]
After much experience of this class , including many visits to common lodging - houses
后 很多 经验 的 这 班级 , 包括 许多 访问 到 常见的 住宿 - 房屋
,
.
,

在经历了很多次这类课程的学习之后，包括多次参观普通旅馆，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈfrendʃɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] ,
and some friendships with the inmates ,
和 一些 友谊 和 这 囚犯 ,

并与狱友们建立了一些友谊。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈtræmld] [wɪð; wɪθ][ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd][mjuːˈnɪsɪp(ə)l]
I am sure that the desire to be untrammelled with social and municipal
我 是 当然 那 这 欲望 到 是 奔放 和 社会的 和 市政
[ɑːblɪˈgeɪʃn] [liːdz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts] [tuː; tə] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [ˈeni]
obligation leads a great percentage of the occupants to prefer the life to any
义务 线索 一个 伟大的 百分比 的 这 居住者 到 更喜欢 这 生活 到 任何
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

我确信，正是因为渴望摆脱社会和市政义务的束缚，才使得很大一部分居民更喜欢这种生活方式而不是其他任何生活方式。

[ðeɪ] [reprɪˈzent] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][ɪn] [ðɪs] [ˈmɑːdərn][ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəl] [eɪdʒ][ðə; ði]
They represent to some extent in this modern and industrial age the
他们 代表 到 一些 程度 在 这 现代的 和 工业的 年龄 这
[dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv][dʒoʊnədəb] ,
descendants of Jonadab ,
后代 的 乔纳达布 ,

在现代工业时代，他们在某种程度上代表了约拿达的后裔。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [rɪˈtʃæb] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪkˈsepʃn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði]
the son of Rechab , with this exception , they are by no means averse to the
这 儿子 的 康复 , 和 这 例外 , 他们 是 经过 不 方法 反 到 这
[waɪn] - [kʌp] .
wine - cup .
葡萄酒 - 杯子 .

除了利甲的儿子之外，他们绝非厌恶酒杯。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [groʊθ] [ɪn] [ðɪs] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmjuːnəti]
It is to be feared that there is a growth in this portion of our community
它 是 到 是 害怕 那 那里 是 一个 生长 在 这 部分 的 我们的 社区
,
.
.

令人担忧的是，我们社区的这一部分正在增长。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [skiːm] [fɔːr; fər] [prəˈvaɪdɪŋ] [ˈdiːsnt] [ˈlɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈkæʒuəli] [ˈhoʊmləs] [men][ɪz]
for every scheme for providing decent lodgings for casually homeless men is
为了 每一个 方案 为了 提供 体面的 住宿 为了 随意地 无家可归者 男人 是
[iːˈgərli] [ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][baɪ][men] [huː] [maɪt] [ænd; ənd] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈhoʊmz]
eagerly taken advantage of by men who might and who ought to live in homes
急切地 已采取 优势 的 经过 男人 WHO 可能 和 WHO 应该 到 居住 在 房屋
[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
of their own ,
的 他们的 自己的 ,

任何旨在为暂时无家可归的男性提供体面住所的计划，都会被那些本应拥有自己住房的男性积极利用。

[ænd; ənd][soʊ][fʊlˈfɪl][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ˈdiːsnt] [ˈsɪtɪzənʃɪp] .
and so fulfil the duties of decent citizenship .
和 所以 实现 这 职责 的 体面的 国籍 .

从而履行了合格公民的义务。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [iːv(ə)n] [lɔːrd] - [ˈestɪməb(ə)l] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] , [tuː] ,
In this respect even Lord Rowton's estimable lodging - houses , and those , too ,
在 这 尊重 甚至 主 - 可估量的 住宿 - 房屋 , 和 那些 , 也 ,
在这方面，就连罗顿勋爵那些值得称道的旅馆，以及那些旅馆，也.....

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [əˈθɔːrətɪz] [pruːv] [noʊ] [ɪkˈsepʃn] ,
of our municipal authorities prove no exception ,
的 我们的 市政 当局 证明 不 例外 ,
我们的市政当局也不例外，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [əˈtrækt] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][men] [huː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [huː] [maɪt]
for they attract numbers of men who ought not to be there , but who might
为了 他们 吸引 数字 的 男人 WHO 应该 不是 到 是 那里 , 但 WHO 可能
,
.
.

因为它们吸引了许多不应该出现在那里，但却可能出现在那里的人。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [self] - [rɪˈlaɪəns] [ænd; ənd][self] - [rɪˈspekt] , [lɪv; laɪv][ˈkʌmfətbliːkʌmfərtəbli]
with just a little more self - reliance and self - respect , live comfortably
和 只是 一个 小的 更多的 自己 - 依赖 和 自己 - 尊重 , 居住 舒适地
[aʊtˈsaɪd] .
outside .
外部 .

只要多一点自立和自尊，就能在户外过上舒适的生活。

[bʌt; bət][aɪ] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [əˈkɑːmədeɪt] [ə; eɪ][ˈloʊər] [klæs]
But I pass on to the common lodging - houses that accommodate a lower class
但 我 经过 在 到 这 常见的 住宿 - 房屋 那 容纳 一个 降低 班级
[ðæn; ðən][ɪz] [faʊnd] [ɪn][mjuːˈnɪsɪp(ə)l][ɔːr] [ˈrɑjtən] [ˈhaʊzɪz] .
than is found in municipal or Rowton houses .
比 是 成立 在 市政 或者 罗顿 房屋 .

但我转而前往普通的旅馆，这些旅馆接待的客人比市政旅馆或罗顿旅馆的客人要低一些。

[ˈpraːbəbli] [nʌn] , [ɔːr][æt; ət][ˈeni] [reɪt] [ˈveri] [fjuː] ,
Probably none , or at any rate very few ,
大概 没有任何 , 或者 在 任何 速度 非常 很少 ,
可能一个也没有，或者至少很少。

[ʌv; əv][maɪ] ['ri:dəz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['lɑ:dʒɪŋ] - ['haʊzɪz] .
of my readers have had a practical experience of common lodging - houses .
的 我的 读者 有 有 一个 实际的 经验 的 常见的 住宿 - 房屋 .

我的读者中有很多都曾有过入住普通旅馆的实际经历。

[aɪ][hæv; həv] , [soʊ] ['ðerfɔ:r] [aɪ][æsk][ðem; ðəm][tu;; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'i:][tu;; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I have , so therefore I ask them to accompany me to one of them .
我 有 , 所以 所以 我 问 他们 到 陪伴 我 到 一 的 他们 .

我已经有了，所以我请他们陪我去其中一个地方。

[ɪn][ə; eɪ]['dɪndʒɪ] [slʌm] [stænd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['graɪmɪ] ['haʊzɪz] [ðæt][hæv; həv] [bɪn] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:]
In a dingy slum stand a number of grimy houses that have been converted into
在 一个 昏暗的 贫民窟 站立 一个 数字 的 肮脏的 房屋 那 有 到过 转换 进入
[wʌn][bɪg] [haʊs] .
one big house .
一 大的 房子 .

在一个破旧的贫民窟里，矗立着许多肮脏的房屋，它们被改造成了一栋大房子。

[ðə; ðɪ] ['veriəs] ['dɔ:weɪz] [hæv; həv] [bɪn] [blɑ:kt] [ænd; ənd][wʌn] [ɪn'lɑ:rdʒd] ['entrəns] [sə:vz] .
The various doorways have been blocked and one enlarged entrance serves .
这 各种各样的 门口 有 到过 已屏蔽 和 一 放大 入口 服务 .

各个入口都被堵住了，现在只能使用一个扩大的入口。

[æz; əz][wi;; wi] ['entər] , [ðə; ðɪ] ['mʌni] - ['teɪkər][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [dɪ'mændz] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] .
As we enter , the money - taker in his office demands our business .
作为 我们 进入 , 这 钱 - 接受者 在 他的 办公室 需求 我们的 商业 .

我们刚一进去，办公室里的收钱人就招呼我们来办理业务。

[wi;; wi] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wi;; wi][ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] ,
We tell him that we are anxious to have a look round ,
我们 告诉 他 那 我们 是 焦虑的 到 有 一个 看 圆形的 ,
我们告诉他，我们很想四处看看。

[ænd; ənd][hi;; hi] [telz] [ju: 'es] [ðæt] [hi;; hi] [wɪl] [send][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['depjuti] .
and he tells us that he will send for the deputy .
和 他 讲述 我们 那 他 将要 发送 为了 这 副 .
他告诉我们他会派人去请副手。

[ðə; ðɪ] ['depjuti] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ɔ:təkræt] [ðæt] ['gʌvənz] [wɪð; wɪθ] ['ʌndɪs'pju:təbl] [sweɪ] [ɪn] [ðɪs] [doʊ'meɪn][ʌv; əv]
The deputy is the autocrat that governs with undisputable sway in this domain of
这 副 是 这 独裁者 那 统治 和 无可争议的 摇摆 在 这 领域 的
['semi] - ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd][dɜ:rt] .
semi - darkness and dirt .
半 - 黑暗 和 污垢 .

这位副手是独裁者，在这个半黑暗、肮脏的领域里拥有无可争议的统治权。

[wi;; wi][stænd][ə'saɪd][ɪn][ðə; ðɪ][hæf] - [lɪt] ['pæsɪdʒ] ,
We stand aside in the half - lit passage ,
我们 站立 旁边 在 这 一半 - 点燃 通道 ,
我们站在光线昏暗的走廊一旁，

['teɪkɪŋ] [gʊd] [ker] [ðæt] [wi;; wi][hæv; həv][noʊ]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɔ:lz] ;
taking good care that we have no contact with the walls ;
采取 好的 关心 那 我们 有 不 接触 和 这 墙壁 ;
务必注意不要与墙壁接触；

[ðə; ðɪ] [er] [wi;; wi] [bri:ð] [ɪz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ʌn'plez(ə)nt] [əʊdəz] , [ænd; ənd][wi;; wi] ['ri:əlaɪz] [æt; ət] [wʌns] ,
the air we breathe is thick with unpleasant odours , and we realise at once ,
这 空气 我们 呼吸 是 厚的 和 令人不快的 气味 , 和 我们 意识到 在 一次 ,
我们呼吸的空气中充满了难闻的气味，我们立刻意识到：

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [kəmˈpliːt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [smel] [ænd; ənd] [ˈfleɪvər] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈka:mən]
and to our complete satisfaction , the smell and flavour of a common
和 到 我们的 完全的 满意 , 这 闻 和 味道 的 一个 常见的
[ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] .
lodging - house .
住宿 - 房子 .

令我们非常满意的是，这里闻起来和尝起来都像是一家普通旅馆。

[wiː; wi] [noʊ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɪts] [əˈkweɪntəns] [brɪˈfɔːr] , [aɪ ˈtiː] [siːmz]
We know instinctively that we have made its acquaintance before , it seems
我们 知道 本能地 那 我们 有 制成 它是 熟人 前 , 它 似乎
[fəˈmɪliər] [tuː; tə][juː ˈes] ,
familiar to us ,
熟悉的 到 我们 ,

我们凭直觉就知道以前见过它，它给我们的感觉很熟悉。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpʌz(ə)ld] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [rɪˈmembər] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]
but we are puzzled about it until we remember we have had a
但 我们 是 困惑 关于 它 直到 我们 记住 我们 有 有 一个
[ˈfɔːrteɪst] [ʌ; əv][aɪ ˈtiː][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][juː ˈes][baɪ][sʌm; səm] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [hæˈbɪtʃueɪ,æˈbɪtʃueɪ] [ðæt] [wiː; wi]
foretaste of it given to us by some lodging - house habits that we
预尝 的 它 给定 到 我们 经过 一些 住宿 - 房子 常客 那 我们
[met] .
met .
遇见 .

但我们对此感到困惑，直到我们想起我们曾在一些旅馆里遇到的常客那里尝过这种味道。

[ðə; ði][əˈroʊmə][ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈka:mən] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [kənˈsiːld] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə]
The aroma of a common lodging - house cannot be concealed , it is not to
这 香气 的 一个 常见的 住宿 - 房子 不能 是 暗 , 它 是 不是 到
[biː; bi] [mɪˈsteɪkən] .
be mistaken .
是 错误 .

普通旅馆的气味是无法掩盖的，这一点不容忽视。

[ðə; ði][ˈaʊər] [ɪz][sɪks][əˈklɒk, əu-][piː] . [em] , , [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [ɔːrt] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][noʊˈvembər] .
The hour is six o'clock p . m . , the days are short , for it is November .
这 小时 是 六 点钟 p . 米 . , 这 天 是 短的 , 为了 它 是 十一月 .

现在是下午六点，白昼短暂，因为现在是十一月。

[ðə; ði] [ˈlɒdʒəz] [ɑːr; ər] [əˈraɪvɪŋ] ,
The lodgers are arriving ,
这 房客 是 抵达 ,

房客们陆续到达。

[soʊ][wiː; wi][stænd][ænd; ənd] [waːtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [peɪ] [ðer; ðər]
so we stand and watch them as they pass the little office and pay their
所以 我们 站立 和 手表 他们 作为 他们 经过 这 小的 办公室 和 支付 他们的
[ˈsɪkspəns] .
sixpences .
六便士 .

于是我们站在那里，看着他们经过小办公室，付了六便士。

[daʊn] [goʊz][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ˈprɑːmptli] [ə; eɪ] [ˈnʌmbərd] [ˈtɪkɪt] [teɪks] [ɪts] [pleɪs] ; [fjuː] [wɜːrdz][ɑːr; ər]
Down goes the money , promptly a numbered ticket takes its place ; few words are
向下 去 这 钱 , 及时 一个 编号 票 需要 它是 地方 ; 很少 字 是
[ɪksˈtʃeɪndʒd] ,
exchanged ,
交换 ,

钱被扔了下去，取而代之的是一张编号的彩票；两人几乎没有交谈。

[ænd; ənd] [ə'wei] [gʊʊ][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['hoʊldəz][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃɪn] .
and away go the ticket - holders to the general kitchen .
和 离开 去 这 票 - 持有者 到 这 一般的 厨房 .

持票者们随后前往公共厨房。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈdepjuti] [kʌmz] [tu:; tə] [ˈɪntərvju:] [ju: 'es] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][pʊt][ju: 'es][æt; ət]
Presently the deputy comes to interview us , and he does not put us at
目前 这 副 来 到 面试 我们 , 和 他 做 不是 放 我们 在
[aʊər; ɑ:r] [i:z] ;
our ease ;
我们的 舒适 ;

现在，副手来询问我们的情况，他让我们感到很不自在；

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [fər'brɪdɪŋ] ['feləʊ] , [wʌn] [ðæt] ['eɪdɪəntli] [wɪl] [stænd][noʊ] ['nɑ:nsens] .
he is a forbidding fellow , one that evidently will stand no nonsense .
他 是 一个 禁止 同伴 , 一 那 显然 将要 站立 不 废话 .

他是个令人生畏的人，显然容不得半点胡闹。

[əb'zɜ:rv] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][bɜ:st][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
Observe , if you please , that he has lost his right hand ,
观察 , 如果 你 请 , 那 他 有 丢失的 他的 正确的 手 ,
[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
请注意，他失去了右手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][ˈaɪərn] [hʊk] [rɪ'pleɪsɪz] [aɪ 'ti:] .
and that a formidable iron hook replaces it .
和 那 一个 强大 铁 钩 替换 它 .

取而代之的是一个坚固的铁钩。

[ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] [hæz; həz] [ðæt] [hʊk] [bɪn] [ˈsɜ:rvisəb(ə)l] ; [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [spi:k] ,
Many a time has that hook been serviceable ; if it could speak ,
许多 一个 时间 有 那 钩 到过 可用 ; 如果 它 可以 说话 ,
[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
那钩子很多时候都很好用；如果它会说话的话，

[ˈmeni] [teɪlz; 'teɪlɪz] [wʊd] [aɪ 'ti:] [tel] [ʌv; əv] [ˈvɪktərɪz] [wʌn] , [ʌv; əv][ˈroʊz; 'raʊz] [kweld] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
many tales would it tell of victories won , of rows quelled , and of
许多 故事 会 它 告诉 的 胜利 韩元 , 的 行 平息 , 和 的
[blʌd] [spɪld] .
blood spilled .
血 洒了 .

它会讲述许多关于胜利、平息争端和流血的故事。

[wɪz; wi][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['feləʊ] [ˈpri:vɪəsli] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [æt; ət][ðə; ði]['loʊk(ə)l]
We have seen the fellow previously , and more than once , at the local
我们 有 已见 这 同伴 之前 , 和 更多的 比 一次 , 在 这 当地的
[pə'li:s] - [kɔ:rt] .
police - court .
警察 - 法庭 .

我们之前在当地警察法庭见过这个人，而且不止一次。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [keɪm] [æz; əz][ˈprɔ:sɪkjʊ:tər] , [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz][ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈʌðər]
Sometimes he came as prosecutor , sometimes as prisoner , and at other
有时 他 来了 作为 检察官 , 有时 作为 囚犯 , 和 在 其他
[taɪmz] [æz; əz] [ˈwɪtnəs] .
times as witness .
时代 作为 证人 .

他有时作为控方出庭，有时作为被告出庭，有时作为证人出庭。

[wen] [ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [ˈsʌplɪmənt] [ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈaɪərn][hænd]
When the police had been required to supplement the power of his iron hand
什么时候 这 警察 有 到过 必需的 到 补充 这 力量 的 他的 铁 手
[ɪn] [kwelɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [fri:] [farts] ,
in quelling the many free fights ,
在 镇压 这 许多 自由的 战斗 ,
当警方不得不出手相助，以配合他铁腕镇压众多私刑斗殴事件时

[hi:; hi] [ə'pɪəd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][ˈdu:əl][kə'pæsəti][ʌv; əv][ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd][ˈpra:sɪkju:tər] .
he appeared sometimes in the dual capacity of prisoner and prosecutor .
他 出现 有时 在 这 双重的 容量 的 囚犯 和 检察官 .
他有时以囚犯和检察官的双重身份出庭。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ri'teɪnz] [hɪz; ɪz] [pə'zɪf(ə)n] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
We know that he retains his position because of his strength and the
我们 知道 那 他 保留 他的 位置 因为 的 他的 力量 和 这
[ʌn'skru:pjələs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈju:zɪz][aɪ 'ti:] .
unscrupulous way in which he uses it .
无良的 方式 在 哪个 他 用途 它 .
我们知道他之所以能保住地位，是因为他实力强大，而且滥用权力。

[hi:; hi] [noʊz] [ˌju: 'es] [tu:] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [wel] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] !
He knows us too , but he is not well pleased to see us !
他 知道 我们 也 , 但 他 是 不是 出色地 高兴 到 看 我们 !
他也认识我们，但他不太乐意见到我们！

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi] [æk'si:dz] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər] " [dʒʌst][ə; ei] [lʊk] [raʊnd] .
Nevertheless , he accedes to our request for " just a look round .
尽管如此 , 他 准入 到 我们的 要求 为了 " 只是 一个 看 圆形的 .
尽管如此，他还是同意了我们“随便看看”的请求。

" [soʊ] [θru:] [ə; ei][lɑ:rdʒ] [ˈpæsɪdʒ] [wi:; wi] [pæs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈʌjəz] [ˌju: 'es][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlɑ:dʒɪŋ] -
" So through a large passage we pass , and he ushers us into the lodging -
" 所以 通过 一个 大的 通道 我们 经过 , 和 他 引座员 我们 进入 这 住宿 -
[haʊs] [ˈkɪtʃɪn] .
house kitchen .
房子 厨房 .

于是我们穿过一条宽阔的通道，他领着我们进了旅馆的厨房。
[æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] ['əʊpənz][ə; ei] [ˈberbl] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [ɡri:ts] [ˌju: 'es] ,
As the door opens a babel of many voices greets us ,
作为 这 门 打开 一个 巴别塔 的 许多 声音 问候 我们 ,
门一打开，就听到各种嘈杂的声音，如同置身于一座大迷宫。

[ə; ei] [rʌʃ] [ʌv; əv][wɔ:rm] [er] [kʌmz] [æt; ət][ˌju: 'es] ,
a rush of warm air comes at us ,
一个 匆忙 的 温暖的 空气 来 在 我们 ,
一股暖流扑面而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪdɪəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈnoʊzɪz] [prə'kleɪmz] [ðæt] [ˈbləʊtər] [ænd; ənd][ˈbeɪkən] , [ˈlɪvər]
and the evidence of our noses proclaims that bloaters and bacon , liver
和 这 证据 的 我们的 鼻子 宣称 那 胀气者 和 熏肉 , 肝
[ænd; ənd] [ˈʌnjənz] ,
and onions ,
和 洋葱 ,

我们鼻子的气味表明，胀气和培根、肝脏和洋葱，
[ˈsɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [freʃ] [fɪʃ] [ɑ:r; ər] [ˈbi:ɪŋ] [kʊkt] .
sausages and fresh fish are being cooked .
香肠 和 新鲜的 鱼 是 存在 煮熟 .
香肠和鲜鱼正在烹制中。

[wiː; wi] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] , [wiː; wi] [siː] [ænd; ənd] [teɪst] ！
We look and see , we see and taste !
我们 看 和 看 , 我们 看 和 品尝 ！

我们看，我们尝！

[streɪndʒ] [aɪz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][juː 'es][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] " -
Strange eyes are turned upon us just for a moment , but we are not " ' -
奇怪的 眼睛 是 转向 之上 我们 只是 为了 一个 片刻 , 但 我们 是 不是 " ' -
[teks] ,
techs ,
技术人员 ,

陌生的目光短暂地投向我们，但我们不是“特工”。

" [soʊ][ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fraɪɪŋ] - [pænz][ɔːr] ['roʊstɪŋ] - [fɔːks] ,
" so the eyes are turned back to the different frying - pans or roasting - forks ,
" 所以 这 眼睛 是 转向 后退 到 这 不同的 煎炸 - 平底锅 或者 烘焙 - 叉子 ,
于是，人们的目光又转向了不同的煎锅或烤叉上。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
as the case may be .
作为 这 案件 可能 是 .

视情况而定。

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði][hjuːdʒ][ænd; ənd][ˈoʊpən][ˈfaɪər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʊkɪŋ]
See how they crowd round the huge and open fire , for there is no cooking
看 如何 他们 人群 圆形的 这 巨大的 和 打开 火 , 为了 那里 是 不 烹饪
[reɪndʒ] .
range .
范围 .

看看他们是如何围坐在巨大的明火旁的，因为这里没有炉灶。

[siː] [haʊ] [ðeɪ] ['elboʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [waːnt] [speɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pæn][ɔːr] [ðæt] [fɔːrk] .
See how they elbow each other as they want space for this pan or that fork .
看 如何 他们 弯头 每个 其他 作为 他们 想 空间 为了 这 平底锅或者 那 叉 .

看看他们为了腾出地方放这个平底锅或那个叉子，是如何互相推搡的。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] ['bloʊtər] [kɜːrɪ][ænd; ənd] [twɪst] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːks]
See how the bloaters curl and twist as if trying to escape from the forks
看 如何 这 胀气者 卷曲 和 捻 作为 如果 尝试 到 逃脱 从 这 叉子
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and the fire .
和 这 火 .

看看这些肥猪是如何蜷缩扭动，仿佛要逃离叉子和火焰的。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] [bɜːrst][ænd; ənd] ['splʌtər] [ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [pænz] .
See how the sausages burst and splutter in their different pans .
看 如何 这 香肠 爆裂 和 溅射 在 他们的 不同的 平底锅 .

看看香肠在不同的锅里是如何爆裂和溅射的。

[siː] [haʊ] ['stɑːɪdli] [ðə; ði] [tʌf] [steɪks] [braʊn] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [ɪːðər] [tuː; tə] ['splʌtər] , [jiːld] [fæt] ,
See how stolidly the tough steaks brown , refusing either to splutter , yield fat ,
看 如何 沉稳地 这 艰难的 牛排 棕色的 , 拒绝 任何一个 到 溅射 , 屈服 胖的 ,
看看这些质地较硬的牛排是如何顽强地煎至棕色的，既不溅油，也不出油。

[ɔːr][faɪnd][ˈgreɪvɪ][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ʌn'duːɪŋ] .
or find gravy to assist in their own undoing .
或者 寻找 肉汁 到 协助 在 他们的 自己的 撤销 .

或者找到肉汁来帮助自己走向毁灭。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪzlɪŋ] [ðæt] [pə'veɪdʒ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Listen to the sizzling that pervades the place ,
听 到 这 炙热 那 普遍存在 这 地方 ,

听听这弥漫在空气中的滋滋声，

[ˈæktɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɔːrˈkestrəl] [əˈkʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈvɔɪsɪz] .
acting as an orchestral accompaniment to the chorus of human voices .
表演 作为 一个 管弦乐 伴奏 到 这 合唱 的 人类 声音 .
作为人声合唱的管弦乐伴奏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伦敦地下世界(London's Underworld)

第4/11页

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɔːl] , [briːð] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [let][jɔː; jər][ˈnoʊzɪz][ænd; ənd][jɔː; jər] [ɪrɪz] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn] .
Listen to it all , breathe it all , let your noses and your ears take it all in .
听 到 它 全部 , 呼吸 它 全部 , 让 你的 鼻子 和 你的 耳朵 拿 它 全部 在 .
仔细聆听, 用心感受, 让你的鼻子和耳朵把一切都吸收进去。

[ðen] [let][jɔː; jər] [aɪz] [ænd; ənd][jɔː; jər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hæv; həv][ðer; ðər][tɜːrən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌndʒənsi]
Then let your eyes and your imagination have their turn before the pungency
然后 让 你的 眼睛 和 你的 想像力 有 他们的 转动 前 这 辛辣味
[ʌv; əv][ræŋk][təˈbækʊs] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] .
of rank tobacco adds to the difficulty of seeing and breathing .
的 秩 烟草 添加 到 这 困难 的 看到 和 呼吸 .
然后, 让你的眼睛和你的想象力尽情驰骋, 之后浓烈的烟草味会加剧视力和呼吸的困难。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [lʊk] ,
And so we look ,
和 所以 我们 看 ,
所以我们来看,

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɪkstɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈseksəz, ˈseksɪz][ænd; ənd] [ˈverɪəs]
and we find there are sixty human beings of both sexes and various
和 我们 寻找 那里 是 六十 人类 生物 的 两个都 性别 和 各种各样的
[ˈeɪdʒɪz][ɪn] [ðæt] [ˈkɪtʃɪn] .
ages in that kitchen .
年龄 在 那 厨房 .
我们发现厨房里有六十名男女老少。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi] [noʊ] , [fɔːr; fər][hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈtʃiːpsaɪd] ,
Some of them we know , for have we not seen them in Cheapside ,
一些 的 他们 我们 知道 , 为了 有 我们 不是 已见 他们 在 切普赛德 ,
我们认识其中一些人, 因为我们不是在切普赛德见过他们吗?

[es ˈtiː] . [ˈpɒlz] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] , [ɔːr] [ˈels,weɪ] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ˈɡʌtər] [ˈmɜːtʃənts] .
St . Paul's Churchyard , or elsewhere acting as gutter merchants .
英石 . 保罗的 墓地 , 或者 别处 表演 作为 排水沟 商人 .
圣保罗教堂墓地或其他地方充当街头小贩。

[ˈjɑːndər] [sɪt][æn; ən][oʊld] [ˈkʌp(ə)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˈselɪŋ] [mætʃɪz] [ɔːr][ˈleɪsɪz] [fɔːr; fər] [ˈmeni]
Yonder sit an old couple that we have seen selling matches or laces for many
远处 坐 一个 老的 夫妻 那 我们 有 已见 销售 比赛 或者 鞋带 为了 许多
[ˈɪrɪz] [pæst] !
years past !
年 过去的 !
那边坐着一对老夫妇, 我们多年来一直看到他们卖火柴或鞋带!

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [reɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] " [test] [mætʃ] " [ɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈfʊtbɔːl]
It is not a race day , and there being no " test match " or exciting football
它 是 不是 一个 种族 天 , 和 那里 存在 不 " 测试 匹配 " 或者 激动人心 足球
[mætʃ] ,
match ,
匹配 ,
今天不是比赛日, 也没有“测试赛”或激动人心的足球比赛,

[ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈti:n] [hu:] [ə:nz] [ə; eɪ] [prɪˈkeriəs] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈselɪŋ] [ˈpepərz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts]
a youth of sixteen who earns a precarious living by selling papers in the streets
一个 青年 的 十六 WHO 收入 一个 岌岌可危 活的 经过 销售 文件 在 这 街道
[sɪts] [brˈsaɪd] [ðem; ðəm] .
sits beside them .
坐着 旁 他们 .

一个十六岁的少年坐在他们旁边，他靠在街头卖报纸勉强糊口。

[tu; tə] - [deɪ] [ˈpepərz] [ɑ:r; ər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdiskaʊnt] ,
To - day papers are at a discount ,
到 - 天 文件 是 在 一个 折扣 ,
今天的报纸有折扣，

[soʊ][hi; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ˈbɪznəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ænd] [sɔ:t] [wɔ:rmθ] [ænd; ænd]
so he has given up business for the day and sought warmth and
所以 他 有 给定 向上 商业 为了 这 天 和 寻求 温暖 和
[ˈkʌmpəni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈlɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] .
company in his favourite lodging - house .
公司 在 他的 最喜欢的 住宿 - 房子 .

于是他放弃了当天的生意，到他最喜欢的旅馆里寻求温暖和陪伴。

[ɑ:] ! [ðer; ðər][ɪz][ˈʌʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] , [ðə; ði] [stri:t] [venˈtrɪləkwɪst] !
Ah ! there is our old friend , the street ventriloquist !
啊 ! 那里 是 我们的 老的 朋友 , 这 街道 腹语师 !
啊！那是我们的老朋友，街头腹语表演者！

[ju; jʊ] [si:] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɪz] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ˈvɪvɪd] [ˈkʌlərz] [tu; tə][rɪˈzemb(ə)] [ðə; ði] [feɪs]
You see the back of his hand is painted in vivid colours to resemble the face
你 看 这 后退 的 他的 手 是 绘 在 生动 颜色 到 类似 这 脸
[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] .
of an old woman .
的 一个 老的 女士 .

你看，他的手背上画着鲜艳的色彩，像极了一位老妇人的脸。

[wi; wi] [noʊ] [ðæt] [hi; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ðæt] [kənˈteɪnz] [kæps][ænd; ænd] [ˈbɒnɪts] ,
We know that he has a bundle that contains caps and bonnets ,
我们 知道 那 他 有 一个 捆 那 包含 帽子 和 引擎盖 ,
我们知道他有一个包裹，里面装着帽子和女帽。

[ˈdresɪz] [ænd; ænd][skə:ts] [ðæt] [wɪl] [kənˈvɜ:rt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ænd][ɑ:rm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈhju:mən]
dresses and skirts that will convert his hand and arm into a quaint human
连衣裙 和 裙子 那 将要 转变 他的 手 和 手臂 进入 一个 古雅 人类
[ˈfɪgjər] .
figure .
数字 .

能将他的手和手臂变成奇特的人形的裙子和连衣裙。

[ˈmeni] [ə; eɪ][droʊl] [ˈstɔ:ri] [kæn; kən][hi; hi] [tel] ,
Many a droll story can he tell ,
许多 一个 滑稽 故事 能 他 告诉 ,
他能讲很多滑稽的故事，

[fɔ:r; fər][hi; hi][hæz; həz] " [pædɪd] [ðə; ði] [hu:f] " [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [tu; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
for he has " padded the hoof " from one end of England to the other ;
为了 他 有 " 带衬垫 这 蹄 " 从 一 结尾 的 英格兰 到 这 其他 ;
因为他“跋山涉水”地从英格兰的一端走到了另一端；

[hi; hi] [noʊz] [ˈevri] [ˈlɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] [frʌm; frəm] [ˈnjʊkæsl] - [ɑ:n] - [taɪn] [tu; tə] [ˈplɪməθ] .
he knows every lodging - house from Newcastle - on - Tyne to Plymouth .
他 知道 每一个 住宿 - 房子 从 纽卡斯尔 - 在 - 泰恩河 到 普利茅斯 .
从泰恩河畔纽卡斯尔到普利茅斯，他知道每一家旅馆。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['greɪsləs] [dɒːg] , [fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊʊk] , [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['stɔːrɪ] ;
He is a graceless dog , fond of a joke , a laugh and a story ;
他 是 一个 毫无风度 狗 , 喜爱 的 一个 开玩笑 , 一个 笑 和 一个 故事 ;
他是一条举止粗鲁的狗, 喜欢开玩笑、大笑和讲故事;

[hiː; hi][ɪz] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
he is honest enough and intelligent enough for anything .
他 是 诚实的 足够的 和 聪明的 足够的 为了 任何事物 .
他为人诚实, 头脑聪明, 足以胜任任何事。

[bʌt; bət][ʌv; əv]['regjələɹ] [lɑɪf] , ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][wɜːrk][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] .
But of regular life , discipline and work he will have none .
但 的 常规的 生活 , 纪律 和 工作 他 将要 有 没有任何 .
但他不会过正常的生活, 不会有纪律和工作。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['æftər][ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] [ɪz][ɔːl] [dʌn] ,
By and by , after the cooking is all done ,
经过 和 经过 , 后 这 烹饪 是全部 完毕 ,
过了一会儿, 等烹饪全部完成后,

[hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] .
he will want to give a performance and take up a collection .
他 将要 想 到 给 一个 表现 和 拿 向上 一个 收藏 .
他会想表演一番并进行募捐。

[ðer; ðər][ɑːr; əɹ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [huː] [træmp][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [leɪnz] ;
There are a couple , male and female , who tramp the country lanes ;
那里 是 一个 夫妻 , 男性 和 女性 , WHO 流浪汉 这 国家 车道 ;
有一对男女, 经常在乡间小路上漫步;

[ðə; ðɪ][fɑːrm] ['heɪstæks] [ɔːr] [əʊt'bɪldɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]
the farm haystacks or outbuildings have been their resting - places during the
这 农场 干草堆 或者 附属建筑 有 到过 他们的 休息 - 地方 期间 这
['sʌməɹ] ,
summer ,
夏天 ,
夏季, 农场的干草堆或附属建筑是它们的栖身之所。

[bʌt; bət] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['wɪntər] [hæz; həz] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] .
but approaching winter has sent them back to London .
但 接近 冬天 有 发送 他们 后退 到 伦敦 .
但随着冬季临近, 他们又回到了伦敦。

[juː; jʊ] [sɪː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['tætərd] ['kɑːpi][ʌv; əv] ['muːdi] [ænd; ənd] - [hɪmz] ,
You see that they have got a tattered copy of Moody and Sankey's hymns ,
你 看 那 他们 有 得到 一个 破烂 复制 的 穆迪 和 - 赞美诗 ,
你看, 他们有一本破旧的穆迪和桑基的赞美诗集。

[wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [stɑːk] - [ɪn] - [treɪd] .
which is their stock - in - trade .
哪个 是 他们的 库存 - 在 - 贸易 .
这是他们的主营业务。

[ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət] ['dɪfrənt] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] " ['sɜːrvɪsɪz] " [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm] [slaɪt] ['nɑːlɪdʒ]
They have at different lodging - house " services " picked up some slight knowledge
他们 有 在 不同的 住宿 - 房子 " 服务 " 挑选 向上 一些 轻微 知识
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tjuːnz] ,
of a limited number of tunes ,
的 一个 有限的 数字 的 曲调 ,
他们在不同的旅馆“服务”中略微了解了一些有限的曲调,

[naʊ] [ðei] [ɑ:r; ə] ['traɪn] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði][wɜ:rdz][tu:; tə] ['meməri] .
now they are trying to commit the words to memory .
现在 他们 是 尝试 到 犯罪 这 字 到 记忆 :

现在他们正在努力记住这些词语。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðei] [wɪl] [ɪn]['kwaɪət] [stri:ts] [bi:; bi] ['waɪnɪŋ] [aʊt] " [oʊ] , [wer] [ɪz][maɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] -
To - tomorrow they will in quiet streets be whining out " Oh , where is my boy to -
到 - 明天 他们 将要 在 安静的 街道 是 抱怨 出去 " 哦 , 在哪里 是 我的 男生 到 -
[naɪt] ?
night ?
夜晚 ?

明天，他们会在寂静的街道上哀叹：“哦，我的孩子今晚在哪里？”

" [ɔ:r] " [wɪl] [ju:; jʊ] [mi:t] [em 'i:][æɪ; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ?
" or " Will you meet me at the Fountain ?
" 或者 " 将要 你 见面 我 在 这 喷泉 ?
或者“你愿意在喷泉边和我见面吗？”

" [lʊk] [ə'gen] - - [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['æbi] - [dʒen'ti:l] [mæn] [hu:] [laɪvz; lɪvz][baɪ][hɪz; ɪz][wɪts] .
" Look again - - here is a shabby - genteel man who lives by his wits .
" 看 再次 - - 这里 是 一个 破旧 - 文雅的 男人 WHO 生活 经过 他的 智慧 :
“再看看——这是一个衣着邋遢却又不失风度的男人，他靠自己的机智谋生。”

[hi:; hi][ɪz] ['ferli] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ]['plɔ:zəb(ə)l] ['letər] .
He is fairly educated and can write a plausible letter .
他 是 相当 受过教育 和 能 写 一个 合情合理 信 .
他受过相当不错的教育，能写出一封合情合理的信。

[hi:; hi][ɪz] ['deɪndʒərəs] ; [hɪz; ɪz] [stɔ:k] - [ɪn] - [treɪd] [kəm'praɪzɪz] ['loʊk(ə)l] [di'rektərɪz] , [hu:z] [hu:] ,
He is dangerous ; his stock - in - trade comprises local directories , WHO'S WHO ,
他 是 危险的 ; 他的 库存 - 在 - 贸易 包括 当地的 目录 , 谁是 WHO ,
[ænjuəl] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] ['tʃærətəbl] [sə'saɪətɪz] ,
annual reports of charitable societies ,
年度的 报告 的 慈善 社会 ,
他很危险；他的主营业务包括地方名录、名人录、慈善机构年度报告等。

- [lɪsts] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bɛɡɪŋ] - ['letər] ['raɪtər] , [ænd; ənd] [mu:vz]
clergymen's lists , etc : He is a begging - letter writer , and moves
- 列表 , ETC : 他 是 一个 乞讨 - 信 作家 , 和 移动
[frʌm; frəm] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] [tu:; tə] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] ;
from lodging - house to lodging - house ;
从 住宿 - 房子 到 住宿 - 房子 ;
神职人员名单等等。他靠写乞讨信为生，辗转于各个寄宿处；

[hi:; hi] [raɪts] ['letərz] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [hu:] [hæv; həv][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [teɪl] [ʌv; əv]
he writes letters for any of the inmates who have some particular tale of
他 写 信件 为了 任何 的 这 囚犯 WHO 有 一些 特别的 故事 的
[wʊʊ][tu:; tə][ʌn'fʊʊld] ,
woe to unfold ,
悲哀 到 展开 ,
他会为任何有悲惨遭遇要倾诉的狱友写信。

[ɔ:r][sʌm; səm]['ɜ:rdʒənt] [ə'pi:l] [tu:; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði]['meɪdʒər][pɑ:rt]
or some urgent appeal to make , and he receives the major part
或者 一些 紧迫的 上诉 到 制作 , 和 他 接收 这 主要的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['tʃærəti] .
of the resultant charity .
的 这 结果 慈善机构 .
或者他需要发出紧急呼吁，并收到由此产生的大部分慈善捐款。

[hi:; hi][ɪz] ['drʌŋkən] [ænd; ənd] ['bestʃəl] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['pærəsait][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] [di'skrɪpʃn] ,
He is drunken and bestial , he is a parasite of the worst description ,
他是醉和兽性 , 他是一个寄生虫的这最差描述 ,
他酗酒成性 , 行为如同野兽 , 简直是最恶劣的寄生虫。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [preɪz] [ə'laɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [bə'nevələnt] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔr] [retʃɪz] [hu:z] [kɔ:z]
for he preys alike on the benevolent and upon the poor wretches whose cause
为了他猎物同样在这仁慈和之上这贫穷的可怜虫谁原因
[hi:; hi] [ɪ'spəʊzɪz] .
he espouses .
他拥护者 .
因为他既欺压善良之人 , 也欺压他所拥护的穷苦百姓。

[hi:; hi] [ə'sju:mz] ['meni] [neɪmz] , [hi:; hi] ['tʃeɪndʒɪz][hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [ə'drɔɪtli] ,
He assumes many names , he changes his addresses adroitly ,
他假设许多姓名 , 他变化他的地址巧妙地 ,
他使用多个化名 , 并且能巧妙地更换住址。

[ænd; ənd] [tɪks] [ɔ:f] ['veri] ['kɜ:fəli] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l][hi:; hi][hæz; həz]
and ticks off very carefully the names and addresses of people he has
和蜱虫离开非常小心这姓名和地址的人们他有
[di'frɔ:dɪd] .
defrauded .
受骗 .
他非常仔细地核对被他诈骗的人的姓名和地址。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在事实 ,
实际上 ,

[hi:; hi][ɪz][soʊ] ['klevər] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [ðæt][ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɔ:rgənə'zeɪʃn]
he is so clever and slippery that the police and the Charity Organisation
他是所以聪明的和滑那这警察和这慈善组织
[sə'saɪəti] ['kænɑ:t] ['loʊkeɪt][hɪm; ɪm] .
Society cannot locate him .
社会不能定位他 .
他非常聪明狡猾 , 以至于警察和慈善组织协会都找不到他。

[soʊ][hi:; hi] [θraɪvz] , [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['meni] ,
So he thrives , a type of many ,
所以他蓬勃发展 , 一个类型的许多 ,
所以他如鱼得水 , 就像许多其他人一样。

[fɔ:r; fər] ['evri] [wʌŋ][ʌv; əv] ['lʌndənz] ['kɑ:mən] ['lɑ:dʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [kæn; kən] [prə'vaɪd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][wʌŋ]
for every one of London's common lodging - houses can provide us with one
为了每一个一的伦敦的常见的住宿 - 房屋能提供我们和一
[ɔ:r] [mɔ:ɪr] [sʌtʃ] ['kʌnɪŋ] [roʊgz] .
or more such cunning rogues .
或者更多的这样的狡猾流氓 .
伦敦的每一家普通旅馆都能为我们提供一个或多个这样的狡猾骗子。

[jɑ:ndər] [sɪts][ə; eɪ] " ['wɑ:ndərɪŋ] [bɔɪ] " [ə'baʊt] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
Yonder sits a " wandering boy " about twenty - eight years of age .
远处坐着 一个 " 漫游男生 " 关于二十 - 八年的年龄 .
远处坐着一个大约二十八岁的“流浪男孩”。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['θraɪvɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] [bred]
He is not thriving , and he must needs be content with simple bread
他 是 不是 熙 , 和 他 必须 需求 是 内容 和 简单的 面包
[ænd; ənd] [tʃi:z] .
and cheese .
和 奶酪 .

他的生活并不富裕，恐怕只能满足于简单的面包和奶酪了。

[ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [tʃi:p] " ['paɪrətɪd] " ['mju:zɪk][laɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] [prə'kleɪmz] [hɪz; ɪz] ['meθəd]
A roll of cheap " pirated " music lies on his knee and proclaims his method
一个 卷 的 便宜的 " 盗版 " 音乐 谎言 在 他的 膝盖 和 宣称 他的 方法
[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
of living .
的 活的 .

他膝盖上放着一卷廉价的“盗版”音乐，这正体现了他的生活方式。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz][ɪts]['deɪndʒəz] ,
His life has its dangers ,
他的 生活 有 它是 危险 ,
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] [greɪt] ['dɪfɪkəlty] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [faɪv] ['fɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] - ['laɪs(ə)ns] ,
for he has great difficulty in providing five shillings for his pedlar's licence ,
为了 他 有 伟大的 困难 在 提供 五 先令 为了 他的 - 执照 ,
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] [greɪt] ['dɪfɪkəlty] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [faɪv] ['fɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] - ['laɪs(ə)ns] ,
因为他很难拿出五先令来购买他的小贩执照。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rʌnz] [greɪt] [rɪsk][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑ:k] [si:zd] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] ,
and he runs great risk of having his stock seized by the police ,
和 他 跑步 伟大的 风险 的 拥有 他的 库存 查获 经过 这 警察 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [rʌnz] [greɪt] [rɪsk][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑ:k] [si:zd] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] ,
他极有可能面临库存被警方没收的风险。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['prɪzn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪn] [hi:; hi] ['kænə:t] [peɪ] .
and being committed to prison for a fine he cannot pay .
和 存在 坚定的 到 监狱 为了 一个 美好的 他 不能 支付 .
[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['prɪzn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪn] [hi:; hi] ['kænə:t] [peɪ] .
并因无力支付罚款而被判入狱。

[hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] ['sa:roʊ] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['perənts] ,
He has brought sorrow and disgrace upon his parents ,
他 有 带来 悲哀 和 耻辱 之上 他的 父母 ,
[hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] ['sa:roʊ] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['perənts] ,
他给父母带来了悲伤和耻辱。

[noʊ] [aɪ] ['braɪtnz] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
no eye brightens at the mention of his name .
不 眼睛 亮 在 这 提到 的 他的 姓名 .
[noʊ] [aɪ] ['braɪtnz] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
提到他的名字，没有人会露出笑容。

[ə'læəs] !
Alas !
唉 !
[ə'læəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['hoʊmləs] [bɔɪ] " [ʌv; əv] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [ðə; ði]
he is a specimen of the " homeless boy " of whom his neighbours the
他 是 一个 标本 的 这 " 无家可归者 男生 " 的 谁 他的 邻居 这
['mɪnstrel] [wɪl] [sɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
minstrels will sing to - morrow .
吟游诗人 将要 唱歌 到 - 明天 .

他是典型的“无家可归的男孩”，他的邻居们明天就会唱起他的歌来。

[hi:; hi][ɪz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['mu:di] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ɪn] [fʌndz] .
He is silent and moody , for he is not in funds .
他 是 沉默的 和 情绪化 , 为了 他 是 不是 在 资金 .
[hi:; hi][ɪz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['mu:di] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ɪn] [fʌndz] .
他沉默寡言，情绪阴晴不定，因为他缺钱。

[ɑ:r; ər][ðer; ðər] [nʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hu:m] [ɪr] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [hæz; həz] [brɔ:t] [daʊn] ['ɪntu:]
Are there none among the company whom sheer misfortune has brought down into
是 那里 没有任何 之中 这 公司 谁 透明 不幸 有 带来 向下 进入
[ðɪs] [ˈʌndərwɜ:rlɪd] ?
this underworld ?
这 地狱 ?

公司里难道就没有一个人因为极度不幸而堕入这人间地狱吗？

[wi:; wi][æsk] .
we ask .
我们 问 .

我们问道。

[aɪ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] ['kɪtʃɪn] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:ts]
Aye , there are , for in this kitchen there are representatives of all sorts
是的 , 那里 是 , 为了 在 这 厨房 那里 是 代表 的 全部 排序
[ænd; ænd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
and conditions .
和 状况 .

是的，确实有，因为在这个厨房里，各种类型和条件的人都有。

[si:] [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][baɪ] [hɪm'self] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][noʊ][wʌn] , ['kʊkɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
See that man in the corner by himself , speaking to no one , cooking nothing ,
看 那 男人 在 这 角落 经过 他自己 , 请讲 到 不 一 , 烹饪 没有什么 ,
你看那个独自坐在角落里的人，不跟任何人说话，也不做饭。

['i:tɪŋ] ['nʌθɪŋ] ; [hi:; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] !
eating nothing ; he is thinking , thinking !
吃 没有什么 ; 他 是 思维 , 思维 !

他什么也没吃，一直在思考！

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
This is his first night in a common lodging - house ; it is all new to him ,
这 是 他的 第一的 夜晚 在 一个 常见的 住宿 - 房子 ; 它 是 全部 新的 到 他 ,
这是他第一次住在普通旅馆；一切对他来说都很新鲜。

[hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:][ɔ:l][soʊ]['terəb(ə)][ænd; ænd] [dɪs'gʌstɪŋ] .
he thinks it all so terrible and disgusting .
他 思考 它 全部 所以 糟糕的 和 令人作呕 .

他觉得这一切都太可怕、太恶心了。

[hi:; hi] [si:mz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][rʌn] [ænd; ænd] [spend] [hɪz; ɪz] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
He seems inclined to run and spend his night in the streets ,
他 似乎 倾斜 到 跑步 和 花费 他的 夜晚 在 这 街道 ,

他似乎倾向于逃跑，并在街头过夜。

[ænd; ænd][pər'hæps][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ] .
and perhaps it will be well for him to do so .
和 也许 它 将要 是 出色地 为了 他 到 做 所以 .

或许这样做对他有好处。

[hi:; hi] [lʊks] ['di:snt] , [br'wɪldərd] [ænd; ænd] ['sɑ:roufl] ;
He looks decent , bewildered and sorrowful ;
他 看起来 体面的 , 困惑 和 悲伤 ;

他看上去神情端庄，但又困惑悲伤；

[wi:; wi] [noʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [hæz; həz] [trɪpt] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
we know at a glance that some misfortune has tripped him up ,
我们 知道 在 一个 瞥一眼 那 一些 不幸 有 绊倒了 他 向上 ,

我们一眼就能看出他遭遇了某种不幸。

[wiː; wi] [si:] [ðæt] [self] - [rɪ'spekt] [ɪz][nɑ:t] [ded] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
we see that self - respect is not dead within him .
我们 看 那 自己 - 尊重 是 不是 死的 之内 他 .

我们看到他心中并没有丧失自尊。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [ðə; ði] [naɪt] , [ˈbriːðɪŋ] [ðə; ði] [faʊl] [er] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
We know that if he stays the night , breathing the foul air , listening to the
我们 知道 那 如果 他 停留 这 夜晚 , 呼吸 这 犯规 空气 , 聆听 到 这
[ˈhɔːrɪd] [tɔːk] ,
horrid talk ,
可怕的 讲话 ,

我们知道，如果他留宿一晚，呼吸着污浊的空气，听着可怕的谈话，

[ˈsiːɪŋ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [mɔːr] ,
seeing much and realising more ,
看到 很多 和 意识到 更多的 ,

看得更多，领悟得更多

[ˈfiːlɪŋ] [hɪm'self] [ə'tækt] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd][baɪ][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][ˈpests][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈlɑːdʒɪŋ] -
feeling himself attacked on every side by the ordinary pests of common lodging -
感觉 他自己 遭到攻击 在 每一个 边 经过 这 普通的 害虫 的 常见的 住宿 -
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

他感觉自己四面楚歌，受到普通旅馆里那些常见害虫的侵扰。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [tə'mɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] [wɪl] [biː; bi] [ˈlesnd] , [hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl]
we know that tomorrow morning his self - respect will be lessened , his moral
我们 知道 那 明天 早晨 他的 自己 - 尊重 将要 是 减少 , 他的 道德
[ˈpaʊər] [ˈwi:kənd] ,
power weakened ,
力量 减弱 ,

我们知道，明天早上他的自尊心会受到打击，他的道德力量会减弱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊp][ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l] [rɪˈkʌvəri] [ˈɔːlmoʊst] [ɡɔːn] .
and his hope of social recovery almost gone .
和 他的 希望 的 社会的 恢复 几乎 已消失 .

他对社会地位恢复的希望几乎破灭了。

[let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ðen] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [wɪl] [brʻkʌm] [hɪz; ɪz][hoʊm][ænd; ənd]
Let him stay a few weeks , then the lodging - house will become his home and
让 他 停留 一个 很少 周 , 然后 这 住宿 - 房子 将要 变得 他的 家 和
[hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
his joy .
他的 喜悦 .

让他住上几个星期，然后这家旅馆就会成为他的家和快乐之地。

[soʊ][wiː; wi] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt][ænd; ənd][wɔːrɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .
So we feel inclined to cry out and warn him to escape with his life .
所以 我们 感觉 倾斜 到 哭 出去 和 警告 他 到 逃脱 和 他的 生活 .

因此我们很想大声呼喊，警告他赶紧逃命。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈiːv(ə)l][ænd; ənd][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] ;
This is the great evil and danger of common lodging - houses ;
这 是 这 伟大的 邪恶的 和 危险 的 常见的 住宿 - 房屋 ;

这就是普通旅馆的巨大弊端和危险；

[ˈniːdfl] [æz; əz] [ðeɪ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhoʊmləs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaʊtkæst] ,
needful as they undoubtedly are for the homeless and the outcast ,
需要 作为 他们 无疑 是 为了 这 无家可归者 和 这 被排斥者 ,

毫无疑问，这些物品对无家可归者和被社会遗弃者来说是必需品。

[ðeɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɑ:n][æən; ən] [ɪn'klaɪnd][pleɪn] [daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [slaɪd][tu:; tə] [kəm'pli:tʃ]
they place the unfortunate on an inclined plane down which they slide to complete
他们 地方 这 不幸 在 一个 倾斜 飞机 向下 哪个 他们 滑动 到 完全的
[di,mɒrə-lai'zeɪʃən; -li'z-] .
demoralisation :
士气低落

他们将不幸的人放在一个斜坡上，让他们滑下去，直至彻底丧失斗志。

[aɪ][eɪ 'em][tʊɹld] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [lɑ:rdʒ] ['kɑ:mən] ['lɑ:dʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɪn] ['lʌndən] ,
I am told that there are four hundred large common lodging - houses in London ,
我 是 讲述 那 那里 是 四 百 大的 常见的 住宿 - 房屋 在 伦敦 ,
[di'ɒləʒɪkəl] [lɒdʒɪŋ] .
我听说伦敦有四百家大型公共旅馆。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['lɒdʒəz] ,
many of them capable of holding several hundred lodgers ,
许多 的 他们 有能力的 的 保持 一些 百 房客 ,
[dʒɪ'neɪʃən] .
其中许多房源能够容纳数百名房客，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ɑ:r; əɹ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪrd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .
and which night after night are filled with a weird collection of humanity .
和 哪个 夜晚 后 夜晚 是 已填 和 一个 诡异的 收藏 的 人类 .
[hju:'mænəti] .
夜复一夜，这里都挤满了形形色色的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæst][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [spel] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [hu:] [get] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
And they cast a fatal spell upon all who get accustomed to them .
和 他们 投掷 一个 致命的 拼写 之上 全部 WHO 得到 习惯 到 他们 .
[hju:'mænəti] .
它们会对所有习惯于它们的人施加致命的诅咒。

[fju:] , ['veri] [fju:] [hu:] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['æklɪmətaɪzd] ['evər][goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['setld] [hoʊm] [laɪf] .
Few , very few who have become acclimatised ever go back to settled home life .
很少 , 非常 很少 WHO 有 变得 适应 曾经 去 后退 到 定居 家 生活 .
[fju:] .
极少数适应了异地生活的人会回到稳定的家乡生活。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['di:sənsɪz] , [ə'menətɪz] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnts] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [bɪ'kʌm] [dɪ'steɪstf(ə)l] .
For the decencies , amenities and restraints of citizenship become distasteful .
为了 这 体面 , 便利设施 和 约束 的 国籍 变得 令人厌恶的 .
[dɪ'steɪstf(ə)l] .
公民应有的体面、便利和约束都变得令人厌恶。

[ænd; ənd] ['tru:lɪ] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪksaɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][laɪf][fɔ:r; fər] [ɪksaɪtmənt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
And truly there is much excitement in the life for excitement , at any rate ,
和 真的 那里 是 很多 激动 在 这 生活 为了 激动 , 在 任何 速度 ,
[reɪt] .
生活中确实有很多令人兴奋的事情，至少，是这样。

[ə'baʊndz] [ɪn] ['kɑ:mən] ['lɑ:dʒɪŋ] - ['haʊzɪz] .
abounds in common lodging - houses .
很多 在 常见的 住宿 - 房屋 .
[dʒɪ'neɪʃən] .
普通旅馆很多。

['nʌθɪŋ] ['hæpənɪz] [ɪn][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [ɪts][dʒɔɪz][ænd; ənd]
Nothing happens in them but the unexpected , and that brings its joys and
没有什么 发生 在 他们 但 这 意外 , 和 那 带来 它是 喜悦 和
[tɛrərz] ,
terrors ,
恐怖 ,
[dʒɪ'neɪʃən] .
它们里面发生的一切都出乎意料，而这既带来了欢乐，也带来了恐惧。

[ɪts] ['læftər] [ænd; ənd][ɪts] [terz] .
its laughter and its tears .
它是 笑声 和 它是 眼泪 .
[dʒɪ'neɪʃən] .
它的欢笑和泪水。

[hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ʌnrɪ'streɪnd] ['hju:mən] ['heɪtʃər] [ɪz]['gɪv(ə)n] [fri:] [pleɪ] ,
Here a great deal of unrestrained human nature is given free play ,
这里 一个 伟大的 交易 的 不受约束的 人类 自然 是 给定 自由的 玩 ,
在这里,大量不受约束的人性得以自由发挥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; ər] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪf] [nɑ:t] ['edɪfaɪɪŋ] . [let] [ju: 'es] [spend] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] ,
and the results are exciting if not edifying . Let us spend an evening ,
和 这 结果 是 激动人心 如果 不是 有益的 . 让 我们 花费 一个 晚上 ,
结果令人兴奋,即便称不上富有启发性。让我们花一个晚上,

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [naɪt] - - [ðæt] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [tu;; tə][æsk] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæ'bɪtʃueɪ,æ'bɪtʃueɪ] .
but not a night - - that is too much to ask - with the habitues .
但 不是 一个 夜晚 - - 那 是 也 很多 到 问 - 和 这 常客 .
但不能和那些常客们一起过夜——这要求太高了。

[wi;; wi][sɪt][ə'pa:rt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
We sit apart and listen to the babel of voices ,
我们 坐 除 和 听 到 这 巴别塔 的 声音 ,
我们各自坐着,听着这嘈杂的声音。

[bʌt; bət][wi;; wi]['lɪs(ə)n][ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] [slæŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi;; wi][ɑ:r; ər][təʊld][soʊ] [mʌtʃ] .
but we listen in vain for the lodging - house slang of which we are told so much .
但 我们 听 在 徒劳 为了 这 住宿 - 房子 俚语 的 哪个 我们 是 讲述 所以 很多 .
但我们却徒劳地听不到人们常说的旅馆俚语。

[ðeɪ] [spi:k] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [spi:k] [ɑ:n]['sʌbdʒekts][ə'pa:n] [wɪtʃ] [ʌðər]
They speak very much like other people , and speak on subjects upon which other
他们 说话 非常 很多 喜欢 其他 人们 , 和 说话 在 主题 之上 哪个 其他
people speak .
人们 说话 .
他们的说话方式和其他人非常相似,谈论的话题也和其他人谈论的话题一样。

[ðeɪ] [get][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ɔ:rd(ə)nerɪ] ['pi:p(ə)l] , [tu:] .
They get as excited as ordinary people , too .
他们 得到 作为 兴奋的 作为 普通的 人们 , 也 .
他们也会像普通人一样兴奋。

[jɑ:ndər] [ɪz][ə; eɪ] [lu:d] ['feləʊ] [ʃaʊtɪŋ] [ɔb'senɪti:z] [tu;; tə][ə; eɪ] ['fi:meɪl] , [hu:] ,
Yonder is a lewd fellow shouting obscenities to a female , who ,
远处 是 一个 猥亵 同伴 喊叫 淫秽 到 一个 女性 , WHO ,
那边那个猥琐的家伙正对着一个女人大声辱骂,

[ɪn][æn; ən] ['i:kwəli] [laʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd][kwɑɪt][æz; əz] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ['læŋɡwɪdʒ] , [rɪ'tʃ:rn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
in an equally loud voice and quite as unmistakable language , returns him a
在 一个 同样地 大声 嗓音 和 相当 作为 毋庸置疑 语言 , 返回 他 一个
Roland for every Oliver .
罗兰 为了 每一个 奥利弗 .
他用同样响亮的声音和同样清晰的语言,给每个奥利弗都回敬了一个罗兰。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɜ:rdɪ] [ɪk'saɪtəbl] ['feləʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]['ɑ:rgju:ɪŋ][ðə; ði][prəʊz][ænd; ənd]
Here are a couple of wordy excitable fellows who are arguing the pros and
这里 是 一个 夫妻 的 冗长 易激动的 伙伴们 WHO 是 争论 这 优点 和
cons of Free Trade and Tariff Reform .
缺点 的 自由的 贸易 和 关税 改革 .
这里有两个话很多、情绪激动的人,他们正在争论自由贸易和关税改革的利弊。

[ðeɪ] [wɪl] [ki:p] [æt; ət][aɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði] [laɪts] [ɑ:r; ər] [pʊt] [aʊt] ,
They will keep at it till the lights are put out ,
他们 将要 保持 在 它 直到 这 灯 是 放 出去 ,
他们会一直坚持到灯灭为止。

[fɔ:r; fər][bəuθ][ɑ:r; ər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [kɑ:ntrə'dɪktəri]
for both are supplied with a plentiful supply of contradictory
为了 两个都 是 供应 和 一个 丰富 供应 的 矛盾的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
literature :
文学 :

因为两者都有大量相互矛盾的文献可供参考。

[bəuθ][hæv; həv]['flu:ənt] [tʌŋz] , ['i:kwəli] ['bɪtər] , [ænd; ænd] , ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['ɔ:diəns] , [ðeɪ] , [laɪk]
Both have fluent tongues , equally bitter , and , having their audience , they , like
两个都 有 流利 舌头 , 同样地 苦的 , 和 , 拥有 他们的 观众 , 他们 , 喜欢
[ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,
other people ,
其他 人们 ,
他们俩都口若悬河，言辞同样尖刻，而且，面对听众，他们也像其他人一样，

[mʌst; məst] [kən'tend] [fɔ:r; fər] ['mæstəri] .
must contend for mastery .
必须 抗衡 为了 精通 :

必须争夺主导地位。

[nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪts] [ɔ:r] [rɒŋz] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['kwestʃən] , [fɔ:r; fər][bəuθ][ɑ:r; ər]
Not that they care for the rights or wrongs of either question , for both are
不是 那 他们 关心 为了 这 权利 或者 错误 的 任何一个 问题 , 为了 两个都 是
[prɪ'perd] ,
prepared ,
准备 ,
他们并不关心这两个问题的对错，因为双方都做好了准备。

[æz; əz] [ə'keɪʒn] [sə:vz] , [tu:; tə] [teɪk] ['i:ðər] [saɪd] .
as occasion serves , to take either side .
作为 场合 服务 , 到 拿 任何一个 边 :
根据情况选择支持哪一方。

[rɪ'lɪdʒən] , [tu:] , [ɪz] [ɪk'saɪtɪdli] [dɪ'skʌst] , [fɔ:r; fər][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ['kʌp(ə)l] [ɑ:r; ər] [dɪ'skʌsɪŋ]
Religion , too , is excitedly discussed , for an animated couple are discussing
宗教 , 也 , 是 兴奋地 讨论 , 为了 一个 动画 夫妻 是 讨论
['krɪstʃən] ['eɪdənsɪz] ,
Christian Evidences ,
基督教 证据 ,
宗教也成为人们热烈讨论的话题，一对兴致勃勃的夫妇正在讨论基督教的证据。

[waɪl] [ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] ['gɪvz] ['pɑ:rsənz]['dʒen(ə)rəli][ænd; ænd] ['bɪʃəp] [ɪn] [pə'tɪkjələr] [ə; eɪ] ['veri] [wɔ:rm]
while the ventriloquist gives parsons generally and bishops in particular a very warm
尽管 这 腹语师 给予 牧师 一般来说 和 主教们 在 特别的 一个 非常 温暖的
[taɪm] ;
time ;
时间 ;
腹语表演者给牧师们，尤其是主教们，带来了一段非常愉快的时光；

['i:v(ə)n][ðə; ði][pəʊp][ænd; ænd]['dʒen(ə)rəl] [bu:θ] [du:][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['skɜ:rələs] [bʌt; bət] ['wɪtɪ]
even the Pope and General Booth do not escape his scurrilous but witty
甚至 这 教皇 和 一般的 展位 做 不是 逃脱 他的 卑鄙的 但 机智
[ɪn'daɪtmənts] .
indictments .
起诉书 :
就连教皇和布斯将军也未能逃脱他辛辣而诙谐的讽刺挖苦。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [stri:t] [ˈsɪŋəz] [ɑ:r; ə] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈsɒŋz] , [ˈseɪkrɪd][ænd; ənd][ˈsekjələr] ,
Meanwhile the street singers are practising songs , sacred and secular ,
同时 这 街道 歌手 是 练习 歌曲 , 神圣 和 世俗 ,
与此同时, 街头歌手们正在练习演唱歌曲, 包括宗教歌曲和世俗歌曲。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ðə; ði] [stri:t] [ˈmɪnstrəl] [prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz][æn; ən][oʊld] [flu:t] [ænd; ənd] [pleɪz]
and our friend the street minstrel produces an old flute and plays
和 我们的 朋友 这 街道 吟游诗人 产 一个 老的 长笛 和 演出
[æn; ən][ɑ:blɪˈɡɑ:tʊ] ,
an obligato ,
一个 必奏 ,
于是, 我们那位街头艺人朋友拿出一支旧笛子, 吹奏了一段伴奏曲。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld][waɪf] [əˈɡen] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]
whilst the quivering voice of his poor old wife again wants to know the
而 这 颤抖 嗓音 的 他的 贫穷的 老的 妻子 再次 想要 到 知道 这
[ˈwerəbəʊts] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [bɔɪ] .
whereabouts of her wandering boy .
下落 的 她 漫游 男生 .
与此同时, 他可怜的老妇人颤抖的声音再次响起, 她想知道她那四处流浪的儿子在哪里。

[ðer; ðər] [waɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈtʌtɪŋ] [si:n] [wen] [ðeɪ] [du:] [mi:t] - - [meɪ] [aɪ][bi:; bi][ðer; ðər] !
There will be a touching scene when they do meet - - may I be there !
那里 将要 是 一个 接触 场景 什么时候 他们 做 见面 - - 可能 我 是 那里 !
他们相遇时一定会有感人的一幕——但愿我能亲眼目睹！

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [waɪ] [na:t] [mi:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈlɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] .
but I hope they will not meet in a common lodging - house .
但 我 希望 他们 将要 不是 见面 在 一个 常见的 住宿 - 房子 .
但我希望他们不会在同一家旅馆相遇。

[əˈnʌðər] [stri:t] [ˈmɪnstrəl] [ɪz] [ˈpræktɪsɪŋ] [nu:] [tju:nz] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [maʊθ] - [ˈɔ:rgən] ,
Another street minstrel is practising new tunes upon a mouth - organ ,
其他 街道 吟游诗人 是 练习 新的 曲调 之上 一个 嘴 - 器官 ,
另一位街头艺人正在用口琴练习新曲子。

[hweəˈwɪð] [tu:; tə] [ˈsɔ:fn] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:] [ˈɑ:bdəɪət] [ˈpʌblɪk] .
wherewith to soften the hearts of a too obdurate public .
以及 到 软化 这 心 的 一个 也 顽固的 民众 .
以此来软化过于顽固的公众的心。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈbeɪbl] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [meɪks] ; [naʊ] [ɡru:ps] [ʌv; əv][kɑ:rd] - [ˈpleɪəz] [ɑ:r; ə] [ˈɡetɪŋ] [ˈkwa:rəlsəm] ,
What a babel it all makes ; now groups of card - players are getting quarrelsome ,
什么 一个 巴别塔 它 全部 制作 ; 现在 团体 的 卡片 - 玩家 是 获得 爱争吵的 ;
真是乱成一团; 现在牌友们都开始争吵了。

[fɔ:r; fər] [lʌk] [hæz; həz] [bɪn] [əˈɡenst] [sʌm; səm] , [ɔ:r] [ˈtʃɪ:tɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] ; [bloʊz] [ɑ:r; ə]
for luck has been against some , or cheating has been discovered ; blows are
为了 运气 有 到过 反对 一些 , 或者 作弊 有 到过 发现 ; 打击 是
[ɪksˈtʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [blʌd] [floʊz] !
exchanged , and blood flows !
交换 , 和 血 流量 !
因为有些人运气不好, 或者作弊行为被发现; 于是双方发生冲突, 鲜血流淌！

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ədˈvænsɪz] , [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][dɪŋk] [əˈraɪv] .
As the night advances , men and women under the influence of drink arrive .
作为 这 夜晚 进展 , 男人 和 女性 在下面 这 影响 的 喝 到达 .
夜幕降临, 醉醺醺的男男女女陆续到来。

[sʌm; səm][ɑ:r; ə] [ˈmerɪ] , [ˈʌðər] [ɑ:r; ə] [ˈkwa:rəlsəm] , [sʌm; səm][ɑ:r; ə] [ˈmu:di] [ænd; ənd] [ˈlækɪrɪməʊs] .
Some are merry , others are quarrelsome , some are moody and lachrymose .
一些 是 欢乐 , 其他的 是 爱争吵的 , 一些 是 情绪化 和 流泪的 .
有的快乐, 有的争吵, 有的喜怒无常, 爱哭。

[ðə; ði] ['lætər] [br'kʌm] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rmər] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn'kri:sɪz] , [kən'fju:ʒ(ə)n] [ɪt'self]
The latter become the butt of the former , the noise increases , confusion itself
这 后者 变得 这 屁股 的 这 以前的 , 这 噪音 增加 , 困惑 本身
[br'kʌmz] [kən'faʊndɪd] ,
becomes confounded ,
变成 令人困惑 ,

后者成了前者的攻击目标，噪音越来越大，原本的混乱也变得更加混乱。

[ænd; ənd][wi:; wi] [li:v] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['meɪleɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] [naɪt] [er] ,
and we leave to avoid the general MELEE , and to breathe the night air ,
和 我们 离开 到 避免 这 一般的 近战 , 和 到 呼吸 这 夜晚 空气 ,
我们离开是为了避开混战，也是为了呼吸夜晚的空气。

[wɪtʃ] [wi:; wi][faɪnd] ['greɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] .
which we find grateful and reviving .
哪个 我们 寻找 感激的 和 复苏 .

我们对此感到感激和振奋。

[fju:] !
Phew !
呼..... !

呼！

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɔ:t][ænd; ənd] [θɪk] , [wi:; wi][dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə] [bri:ð] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
but it was hot and thick , we don't want to breathe it again .
但 它 曾是 热的 和 厚的 , 我们 不 想 到 呼吸 它 再次 .

但是空气又热又闷，我们不想再呼吸了。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'stɔ:nɪʃɪŋ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [get] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [laɪk] [aɪ 'ti:] [tu:] !
It is astonishing that people get used to it , and like it too !
它 是 惊人 那 人们 得到 用过的 到 它 , 和 喜欢 它 也 !

令人惊讶的是，人们竟然会习惯它，而且还喜欢它！

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [li:vz] [ɪts] [teɪnt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['pə:miets] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] ;
But it leaves its taint upon them , for it permeates their clothing ;
但 它 树叶 它是 污点 之上 他们 , 为了 它 渗透 他们的 衣服 ;

但它却在他们身上留下了污点，因为它会渗入他们的衣服；

[ðeɪ] ['kæri] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
they carry it about with them ,
他们 携带 它 关于 和 他们 ,

他们随身带着它。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [hu:] [gets] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [gets] [sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]
and any one who gets a whiff of it gets some idea of the breath of
和 任何 一 WHO 获得 一个 闻 的 它 获得 一些 主意 的 这 气息 的
[ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] .
a common lodging - house .
一个 常见的 住宿 - 房子 .

任何人只要闻到这种气味，就能大致了解普通旅馆的气味。

[ænd; ənd][ɪts]['mɔ:rəl] [breθ] [hæz; həz][ɪts] [ɪ'fekt] , [tu:] !
And its moral breath has its effect , too !
和 它是 道德 气息 有 它是 影响 , 也 !

它的道德气息也产生了影响！

[wʊʊ] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [fer] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hoʊpf(ə)l] , [ðæt] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [ɪts]
Woe to all that is fresh and fair , young and hopeful , that comes within its
悲哀 到 全部 那 是 新鲜的 和 公平的 , 年轻的 和 充满希望 , 那 来 之内 它是
[wɪðərɪŋ] ['ɪnfluəns] .
withering influence .
枯萎 影响 .

凡是新鲜、美好、年轻、充满希望的事物，都会受到它摧残的影响，这真是莫大的悲哀。

[ˈferˈwel] ！
Farewell ！
告别 ！

告别！

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈferˈwel] [tuː; tə] [ˈɑːnər] , [truːθ] [ænd; ənd][self] - [rɪˈspekt] ,
a long farewell to honour , truth and self - respect ,
一个 长的 告别 到 荣誉 , 真相 和 自己 - 尊重 ,
向荣誉、真理和自尊告别，漫长的告别。

[fɔːr; fər][ðə; ði][haːt] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [wɪl] [blæst] [ðoʊz] [ænd; ənd] [ˈevri]
for the hot breath of a common lodging - house will blast those and every
为了 这 热的 气息 的 一个 常见的 住宿 - 房子 将要 爆炸 那些 和 每一个
[ˈʌðər] [ɡʊd] [ˈkwaːləti][ɪn] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [seks] [ðæt] [ɪnˈheɪl] [aɪˈtiː] .
other good quality in young people of either sex that inhale it .
其他 好的 质量 在 年轻的 人们 的 任何一个 性别 那 吸入 它 .
因为普通旅馆里闷热的空气会摧毁吸入它的年轻人（无论男女）身上所有美好的品质。

[ɪts] [breθ] [kʌmz] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][loo] ！
Its breath comes upon them , and lo ！
它是 气息 来 之上 他们 , 和 洛 ！
它的气息吹拂到他们身上，瞧！

[ðeɪ] [bɪˈkʌm] [faʊl] [wɪˈðəʊt] [ænd; ənd] [vaɪl] [wɪˈðɪn] ,
they become foul without and vile within ,
他们 变得 犯规 没有 和 卑鄙的 之内 ,
它们外表污秽，内心邪恶。

[ˈkæriŋ] [ðer; ðər][ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kənˈteɪdʒən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [werˈevər] [ðeɪ] [ɡoʊ] .
carrying their moral and physical contagion with them wherever they go .
携带 他们的 道德 和 身体的 传染 和 他们 无论 他们 去 .
他们无论走到哪里，都会把道德和生理上的传染带在身边。

[ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [ˈseplkər] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˌkriːməˈtɔːriəm] , [ɪz][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] , [fɔːr; fər]
A moral sepulchre , or rather crematorium , is the common lodging - house , for
一个 道德 坟墓 , 或者 相当 火葬场 , 是 这 常见的 住宿 - 房子 , 为了
[wen] [ɪts][wɜːrk][ɪz] [dʌn] ,
when its work is done ,
什么时候它是 工作 是 完毕 ,
道德墓穴，或者更确切地说是火葬场，是人们共同的归宿，因为当它的使命完成时，

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [left] [bʌt; bət] [ˈæʃɪz] .
nothing is left but ashes .
没有什么 是 左边 但 灰烬 .

一切都化为灰烬。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][hæˈbɪtʃueɪ,æˈbɪtʃueɪ][aɪ][eɪˈem][nɑːt] [mʌt] [kənˈsɜːrnd] ,
For the old habitues I am not much concerned ,
为了 这 老的 常客 我 是 不是 很多 担心的 ,
对于老顾客，我并不太担心。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈdʒen(ə)rəli][aɪ][hoʊld][ə; eɪ] [briːf] [fɔːr; fər][oʊld] [ˈsɪnərz] , [ˈkrɪmənəlz] [ænd; ənd] [kənˈvɪkts] ,
and though generally I hold a brief for old sinners , criminals and convicts ,
和 尽管 一般来说 我 抓住 一个 简短的 为了 老的 罪人 , 罪犯 和 罪犯 ,
虽然我通常都为过去的罪人、罪犯和囚犯辩护，

[aɪ][hoʊld][noʊ] [briːf] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd][hæˈbɪtʃueɪ,æˈbɪtʃueɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən]
I hold no brief for the old and middle - aged habitues of a common
我 抓住 不 简短的 为了 这 老的 和 中间 - 老年人 常客 的 一个 常见的
[ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] .
lodging - house .
住宿 - 房子 .

我不为普通旅馆里的中老年人和常客辩护。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [kɔ:l] [ðə; ði] [ded] [tu:; tə] [laɪf] ?

Can any one call the dead to life ?

能 任何 一 称呼 这 死的 到 生活 ?

有人能使死人复活吗？

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [kən'vɜ:rt] [kəʊld] [fleʃ] ['ɪntu:] [wɔ:rm] ['pʌlsɪŋ] [laɪf] ?

Can any one convert cold flesh into warm pulsing life ?

能 任何 一 转变 寒冷的 肉 进入 温暖的 脉动 生活 ?

有人能将冰冷的血肉转化为温暖跳动的生命吗？

[neɪ] , [neɪ] !

Nay , nay !

不 , 不 !

不, 不!

[tɔ:k] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɪlə] [ʌv; əv][sɔ:lt] !

Talk about being turned into a pillar of salt !

讲话 关于 存在 转向 进入 一个 支柱 的 盐 !

这简直就是变成了一根盐柱！

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] [kæn; kən][du:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] !

the common lodging - house can do more and worse than that !

这 常见的 住宿 - 房子 能 做 更多的 和 更糟 比 那 !

普通旅馆可能会做出更多更糟糕的事情！

[aɪ 'ti:][kæn; kən][tɜ:rn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ɪntu:] [pɪləs] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] [deθ] ,

It can turn men and women into pillars of moral death ,

它 能 转动 男人 和 女性 进入 柱子 的 道德 死亡 ,

它能把男人和女人变成道德的坟墓。

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɜ:rm][ʌv; əv]['pi:n(ə)] ['sɜ:rviʊtɪd] , ['wɪðərɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:]

for even the influence of a long term of penal servitude , withering as it

为了 甚至 这 影响 的 一个 长的 学期 的 刑事 奴役 , 枯萎 作为 它

[ɪz] ,

is ,

是 ,

即使是长期苦役的影响，尽管极其痛苦，

['kænɔ:t] [fɔ:r; fər][wʌn]['mɒʊmənt][bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'rʌptɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kɑ:mən]

cannot for one moment be compared with the corrupting effect of common

不能 为了 一 片刻 是 比较的 和 这 腐败 影响 的 常见的

['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] [laɪf] .

lodging - house life .

住宿 - 房子 生活 .

丝毫不能与普通寄宿家庭生活的腐蚀作用相提并论。

[səʊ][ðə; ði][əʊld] ['mɪnstrəl] [meɪ] [gəʊ] ['si:kɪŋ] [ðər; ðər] ['wɑ:ndərɪŋ] [bɔɪ] ! [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɛɡɪŋ] -

So the old minstrels may go seeking their wandering boy ! and the begging -

所以 这 老的 吟游诗人 可能 去 寻求 他们的 漫游 男生 ! 和 这 乞讨 -

['letər] ['raɪtɜ:z] [meɪ] [gəʊ] [hæŋ] !

letter writers may go hang !

信 作家 可能 去 悬挂 !

所以，老吟游诗人可以去找回他们流浪的男孩了！而写乞讨信的人可以去绞死了！

[ðə; ði]['hju:mən] ['vʌltʃərz] [ðæt] [preɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] [gʊd] - ['heɪtʃərd] [meɪ] , [ɪf] ['mɪd(ə)] -

The human vultures that prey upon the simple and good - natured may , if middle -

这 人类 秃鹫 那 猎物 之上 这 简单的 和 好的 - 自然 可能 , 如果 中间 -

[eɪdʒd] ,

aged ,

老年人 ,

那些以单纯善良之人为食的人类秃鹫，如果到了中年，可能会.....

[kən'tɪnju:] [ɪn][ðer; ðər]['i:v(ə)l] [weɪz] .
continue in their evil ways .
继续 在 他们的 邪恶的 方式 :

继续作恶。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [hu:m] [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][hoʊp] ?
But what of the young people of whom there ought to be hope ?
但 什么 的 这 年轻的 人们 的 谁 那里 应该 到 是 希望 ?
但是, 那些本应充满希望的年轻人呢?

[wʌt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
What of them ?
什么 的 他们 ?

他们呢?

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] " ['leɪzər] ['haʊzɪz] " [tu:; tə][stænd][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [dɔ:r] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ,
how long are these " lazar houses " to stand with open door waiting to receive ,
如何 长的 是 这些 " 拉扎尔 房屋 " 到 站立 和 打开 门 等待 到 收到 ,
这些“麻风病院”敞开大门等待接收病人, 要持续多久?

[ˈswɑ:ləʊ] , [trænsˈfɔ:rm][ænd; ənd][ɪˈdʒekt] [jʌŋ] [hju:ˈmænəti] ?
swallow , transform and eject young humanity ?
吞 , 转换 和 喷射 年轻的 人类 ?

吞噬、改造并排出年轻的人类?

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['mʌni] [ɪn][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz] ;
But there is money in them , of course there is ;
但 那里 是 钱 在 他们 , 的 课程 那里 是 ;

当然, 它们里面有钱可赚;

[ðer; ðər] [ˈɔ:lweɪz] [ɪz] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɪf] [ðə; ði] [kə'mju:nəti]
there always is money to be made out of sin and misery if the community
那里 总是 是 钱 到 是 制成 出去 的 罪 和 苦难 如果 这 社区

[pə'mɪts] .
permits :
许可证 :

只要社会允许, 罪恶和苦难中总能牟利。

['hju:mən] ['rekɪdʒ] [peɪz] , [ænd; ənd] ['fə:nɪʒɪz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['prɑ:fɪt][ðæn; ðən] [mɔ:r] ['hʌmdrʌm]
Human wreckage pays , and furnishes a bigger profit than more humdrum
人类 残骸 支付 , 和 提供 一个 大 利润 比 更多的 平淡无奇

[ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] .
investments :
投资 :

人类造成的破坏是有利可图的, 而且比平淡无奇的投资能带来更大的利润。

[aɪ][eɪ 'em][təʊld][baɪ][æn; ən][oʊld][hæˈbɪtʃueɪ,æˈbɪtʃueɪ][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['endləs] [tɔ:ks]
I am told by an old habitue with whom I have had endless talks
我 是 讲述 经过 一个 老的 常客 和 谁 我 有 有 无尽的 会谈

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [tɔ:t] [em 'i:] [mʌtʃ] ,
and who has taught me much ,
和 WHO 有 教授 我 很多 ,

一位我曾与之促膝长谈、并教会我很多东西的老顾客告诉我:

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['greɪsləs] ['ræskl] , [ðæt] [wʌn][mæn] [oʊnz] [eɪt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [lɑ:rdʒ]
although he is a graceless rascal , that one man owns eight of these large
虽然 他 是 一个 毫无风度 恶棍 , 那 一 男人 拥有 八 的 这些 大的
[ɪs'tæblɪʃmənts] ,
establishments ,
机构 ,

虽然他是个粗鲁无礼的无赖, 但这个人却拥有八家这样的大型连锁店。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][lɪv; laɪv][ɪn] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ænd; ənd] [welθ] .
and that he and his family live in respectability and wealth .
和 那 他 和 他的 家庭 居住 在 体面 和 财富 .
他和他的家人过着体面而富裕的生活。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz][ɑːr; ər] [maɪnz] [ʌv; əv]
I have no reason to doubt his statement , for these places are mines of
我 有 不 原因 到 怀疑 他的 陈述 , 为了 这些 地方 是 矿井 的
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,
我没有理由怀疑他的说法, 因为这些地方都是财富宝库。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [teɪk] [ˈpreʃəs] [ɡʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðəm; ðəm] .
but the owners take precious good care not to live in them .
但 这 所有者 拿 宝贵的 好的 关心 不是 到 居住 在 他们 .
但业主们非常谨慎, 不住在里面。

[ænd; ənd] [ˈɪnfɪnət] [ker] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfæməliz] [duː][nɑːt][ɪnˈhæbɪt][ðəm; ðəm] .
And infinite care that their families do not inhabit them .
和 无限 关心 那 他们的 家庭 做 不是 居住 他们 .
他们无比小心, 生怕家人住在里面。

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [waɪz] - - [bʌt; bət] [ˈwɪzdəm] [kʌmz] [soʊ] [ˈsloʊli] - - [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl]
Some day when we are wise - - but wisdom comes so slowly - - these things will
一些 天 什么时候 我们 是 明智的 - - 但 智慧 来 所以 缓慢地 - - 这些 事物 将要
[nɑːt][biː; bi] [left] [tuː; tə] [ˈpraɪvət] [ˈentəpraɪz] ,
not be left to private enterprise ,
不是 是 左边 到 私人的 企业 ,
总有一天, 当我们变得睿智——但智慧来得如此缓慢——这些事情将不再由私营企业来处理。

[fɔːr; fər] [mjuˌnɪsɪˈpælɪtɪz] [wɪl] [prəˈvaɪd] [ænd; ənd] [oʊn] [ðəm; ðəm][æt; ət][noʊ] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪtpeɪər]
for municipalities will provide and own them at no loss to the ratepayers
为了 市政当局 将要 提供 和 自己的 他们 在 不 损失 到 这 纳税人
[ˈiːðər] .
either .
任何一个 .
市政当局将提供并拥有这些设施, 而且不会给纳税人造成任何损失。

[ðen] [ˈdiːs(ə)nsɪ] , [ðoo] [ˈhoʊmləs] , [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][sərˈvaɪv(ə)] ,
Then decency , though homeless , will have a chance of survival ,
然后 体面 , 尽管 无家可归者 , 将要 有 一个 机会 的 生存 ,
这样, 即使无家可归, 体面也能有生存的希望。

[ænd; ənd][ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈklenlɪnəs] [sʌm; səm] [tʃæns] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]
and moral and physical cleanliness some chance to live , even in a
和 道德 和 身体的 清洁 一些 机会 到 居住 , 甚至 在 一个
[ˈkɑːmən] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] .
common lodging - house .
常见的 住宿 - 房子 .
保持道德和身体清洁, 即使是在普通的旅馆里, 也有机会生存下去。

[ˈsædli] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][ˈmɑːdərn][es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [huː] [wɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðɪs]
Sadly we need a modern St . George who will face and destroy this
令人遗憾的是 我们 需要 一个 现代的 英石 . 乔治 WHO 将要 脸 和 破坏 这
[ˈmɑːnstrəs] [ˈdræɡən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪəri] [breθ] .
monstrous dragon with the fiery breath .
滔天 龙 和 这 火热 气息 .
遗憾的是, 我们需要一位现代的圣乔治, 他能够面对并摧毁这条喷吐火焰的巨龙。

[let] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ʌn'du:li] [hɑ:rd] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [hu:] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] [ɔ:r]
Let it not be said that I am unduly hard upon them who from choice or
让 它 不是 是 说 那 我 是 过度 难的 之上 他们 WHO 从 选择 或者
[mɪs'fɔ:rtʃən] [ɪn'hæbɪt] [ðɪ:z] ['pleɪsɪz] .
misfortune inhabit these places .
不幸 居住 这些 地方 .
请不要说我对那些因自愿或不幸而居住在这些地方的人过于苛刻。

[frʌm; frəm] [maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] ['pɪtɪ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wʌn] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [blaɪnd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl]
From my heart I pity them , but one cannot be blind to the general
从 我的 心 我 遗憾 他们 , 但 一 不能 是 瞎的 到 这 一般的
[ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
consequences .
结果 .
我由衷地同情他们，但也不能对普遍后果视而不见。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [θɪŋz] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['teɪkən] ['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [wen] ['efərts] [ɑ:r; ər] [meɪd] ,
And these things must be taken into consideration when efforts are made ,
和 这些 事物 必须 是 已采取 进入 考虑 什么时候 努力 是 制成 ,
在采取任何行动时，都必须考虑到这些因素。

[æz; əz] [ʌn'daʊtɪdli] ['efərts] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi] [meɪd] , [tu:; tə] ['tæk(ə)l] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ]
as undoubtedly efforts will some day be made , to tackle this question in a
作为 无疑 努力 将要 一些 天 是 制成 , 到 处理 这 问题 在 一个
['ri:z(ə)nəb(ə)l] [wei] .
reasonable way .
合理的 方式 .
毫无疑问，总有一天会有人努力以合理的方式解决这个问题。

[aɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm] , [tu:] ,
It is high time , too ,
它 是 高的 时间 , 也 ,
也早就该这么做了。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [ə'tend] ['eni] ['efərt] [tu:; tə] [lɪft] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs]
that the public understood the difficulties that attend any effort to lift lodging - house
那 这 民众 理解 这 困难 那 出席 任何 努力 到 举起 住宿 - 房子
[hæ'bɪtʃueɪ,æ'bɪtʃueɪ][tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
habitués to a higher form of existence .
常客 到 一个 更高 形式 的 存在 .
公众理解任何试图提升寄宿公寓住户生活水平的努力都会遇到的困难。

[aɪ][eɪ 'em][boʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['hæzəd][ðə; ðɪ] ['stetmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l]
I am bold enough to hazard the statement that the number of these people
我 是 大胆的 足够的 到 冒险 这 陈述 那 这 数字 的 这些 人们
[ɪn'kri:sɪz] [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,
increases year by year ,
增加 年 经过 年 ,
我大胆断言，这类人群的数量逐年增加。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [rɪ'demptɪv] ['efərt] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [ɪ'fekt] [ɪn] [tʃekɪŋ] [ðə; ðɪ]
and that no redemptive effort has had the slightest effect in checking the
和 那 不 救赎 努力 有 有 这 丝毫 影响 在 检查 这
[kən'tɪnjuəl] [ɪn'kri:s] .
continual increase .
持续的 增加 .
而且，任何补救措施都未能起到丝毫作用，阻止这种持续增长的趋势。

[æz; əz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊəd] [ə,səʊsɪ'eɪŋ; ə,səʊʃɪ'eɪŋ] ,
As Secretary of the Howard Association ,
作为 秘书 的 这 霍华德 协会 ,
作为霍华德协会的秘书，

[aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l]
it is my business year by year to make myself acquainted with the criminal
它是我的商业年经过年到制作我熟人
[stəˈtɪstɪks] ,
statistics ,
统计数据 ,

我每年都会了解犯罪统计数据，这是我的工作之一。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈmætərz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪzənz] .
and all matters connected with our prisons .
和全部事情连接和我们的监狱 .

以及与监狱有关的一切事宜。

[ðiːz] [stəˈtɪstɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən][kənˈfɜːrm][maɪ] [ˈsteɪtmənt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [tel] [juːˈes] [ðæt] [waɪl]
These statistics more than confirm my statement , for they tell us that while
这些统计数据更多的比确认我的陈述 , 为了他们告诉
[ˈdrʌŋkənnəs] ,
drunkenness ,
酒醉 ,

这些统计数据充分证实了我的说法，因为它们告诉我们，虽然醉酒，

[bruːˈtæləti] , [kraɪmz] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [ʃʊʊ] [ə; eɪ] [ˈstedɪ] [dɪˈkriːs] , [ˈvægəˌbɑːndɪdʒ] , [ˈsliːpɪŋ] [aʊt] ,
brutality , crimes of violence show a steady decrease , vagabondage , sleeping out ,
残酷 , 犯罪的暴力展示一个稳定的减少 , 流浪 , 睡眠出去 ,
[ˈbɛɡɪŋ] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
begging , etc : ,
乞讨 , ETC : ,

残暴行为、暴力犯罪呈稳步下降趋势，流浪、露宿街头、乞讨等现象也日益减少。

[ʃʊʊ] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ɪnˈkriːs] [æz; əz] [ˈjɪrz] [roʊl][baɪ] .
show a continual increase as years roll by .
展示一个持续的增加作为年卷经过 .

随着时间推移，呈现持续增长的趋势。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈpɪr] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprɪzn] [stəˈtɪstɪks] ,
Of course many of them appear again and again in the prison statistics ,
的课程许多 of 他们出现再次和再次在这监狱统计数据 ,
当然，其中许多人在监狱统计数据中反复出现。

[ˌnevərðəˈles] [ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][ˈɑːrmi] ,
nevertheless they form a great and terrible army ,
尽管如此他们形式一个伟大的和糟糕的军队 ,

然而，他们组成了一支强大而可怕的军队。

[huːz] [ɪnˈkriːs] [bəʊdʒ] [ɪl] [fɔːr; fər] [dɪr] [ænd; ənd] [fer] [oʊld] [ˈɪŋɡlənd] .
whose increase bodes ill for dear and fair old England .
谁增加预兆患病的为了亲爱的和公平的老的英格兰 .

这种增长对亲爱的、美丽的古老英格兰来说是个不祥之兆。

[laɪk] [bɜːrdz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈmaɪɡrətɔːri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pɔːr] [noʊ] [ˈswiːtnəs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɔːr]
Like birds they are migratory , but they pour no sweetness on the morning or
喜欢鸟类他们是迁徙的 , 但他们倒不甜味在这早晨或者
[ˈiːvɪŋ] [er] .
evening air .
晚上空气 .

它们像鸟儿一样迁徙，但它们不会给清晨或傍晚的空气带来任何芬芳。

[laɪk] [ˈloʊkəsts] [ðeɪ] [liːv] [ə; eɪ] [blaɪt] [brˈhaɪnd] .
Like locusts they leave a blight behind .
喜欢蝗虫他们离开一个枯萎病在后面 .

它们像蝗虫一样，所到之处一片狼藉。

[laɪk] [ˈfæmɪʃt] [wʊlvs] [wen] [ˈwɪntər] [ˈdrɔːz] [nɪr] [ðeɪ] [siːk] [ðə; ði] [ˌhæbrɪteɪʃn] [ˈʌv; əv] [men] .
Like famished wolves when winter draws near they seek the habitations of men .
喜欢 饥饿 狼 什么时候 冬天 平局 靠近 他们 寻找 这 居住地 的 男人 .

就像饥饿的狼群在冬天临近时寻找人类的住所一样。

[fuːd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] !
Food they must have !
食物 他们 必须 有 ！

他们一定有食物！

[ðer; ðər][ɪz][kɔːrn][ɪn][ˈiːdʒɪpt] !
There is corn in Egypt !
那里 是 玉米 在 埃及 ！

埃及也有玉米！

[wen] [ˈdʒent(ə)l] [sprɪŋ] [rɪˈtʃːrn] , [ðen] [ˈhaɪ,həʊ] !
When gentle spring returns , then heigho !
什么时候 温和的 春天 返回 , 然后 赫伊霍 ！

当温柔的春天再次来临，那么嘿哟！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [leɪnz] , [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ænd] [prəˈvɪn](ə)l] [ˈtaʊnz] ,
for the country lanes , villages and provincial towns ,
为了 这 国家 车道 , 村庄 和 省级 城镇 ,

对于乡村小路、村庄和省会城镇而言，

[ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [muːv] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ðeɪ] [liːv] [ðer; ðər] [treɪl] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
and as they move from place to place they leave their trail behind them .
和 作为 他们 移动 从 地方 到 地方 他们 离开 他们的 踪迹 在后面 他们 .

它们从一个地方移动到另一个地方，并在身后留下痕迹。

[ænd; ænd] [wʌt] [ə; eɪ] [treɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] ! [æsk][ðə; ði] [ˈgʌvənəz] [ˈʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈloʊk(ə)l] [ˈprɪzənz] ,
And what a trail it is ! ask the governors of our local prisons ,
和 什么 一个 踪迹 它 是 ！ 问 这 州长们 的 我们的 当地的 监狱 ,

这真是一条漫长的征程！问问我们当地监狱的典狱长们就知道了。

[æsk][ðə; ði] [ˈgɑːdiənz] [ˈʌv; əv] [ˈeni] [ˈkʌntri] [ˈdɪstrɪkts] , [æsk][ðə; ði] [ˈfɑːrməz] , [aɪ] ,
ask the guardians of any country districts , ask the farmers , aye ,
问 这 守护者 的 任何 国家 地区 , 问 这 农民 , 是的 ,

问问任何乡村地区的监护人，问问农民们，是的，

[ænd; ænd][æsk][ðə; ði][ˈtɪmɪd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ænd] [ˈprɪti] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ænd] , [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
and ask the timid women and pretty children , and , my word for it ,
和 问 这 胆小 女性 和 漂亮的 孩子们 , 和 , 我的 单词 为了 它 ,

去问问那些胆怯的女人和漂亮的孩子，我敢肯定，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ˈʌv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] [ˈbiːɪŋs] [ðæt] [rɪˈtʃːrɪŋ] [ˈsʌməɹ]
they will be able to tell you much of these strange beings that returning summer
他们 将要 是 有能力的 到 告诉 你 很多 的 这些 奇怪的 生物 那 返回 夏天

[brɪŋz] [ˌʌnˈfeɪlɪŋli] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
brings unfailingly before them .
带来 始终如一 前 他们 .

他们会告诉你很多关于这些奇异生物的故事，这些生物每年夏天都会如约而至地出现在他们面前。

[ðer; ðər] [ˈlaːdʒɪŋ] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][kəʊld][ˈhɑːrd] [graʊnd] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈheɪstæk] , [ɔːr] [pərˈtʃæns] ,
Their lodging is sometimes the cold hard ground , or the haystack , or perchance ,
他们的 住宿 是 有时 这 寒冷的 难的 地面 , 或者 这 草垛 , 或者 或许 ,

它们的栖身之处有时是冰冷坚硬的地面，有时是干草堆，或者，或许是.....

[ɪf] [ɪn] [lʌk] , [æn; ən] [ˈaʊtbɪldɪŋ] .
if in luck , an outbuilding .
如果 在 运气 , 一个 附属建筑 .

如果运气好的话，可能是一间附属建筑。

[ðə; ði] ['prɪzənz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][,sænə'tɔ:riə] , [ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [ðer; ðər]['hoʊmz][ʌv; əv][rest] ,
The prisons are their sanatoria , the workhouses their homes of rest ,
这 监狱 是 他们的 疗养院 , 这 济贫院 他们的 房屋 的 休息 ;
监狱是他们的疗养院, 济贫院是他们的休憩之所。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæʒuəl][wɔ:rd][ðer; ðər] ['tempəreri] [kən'vi:njənsɪs] .
and the casual ward their temporary conveniences .
和 这 随意的 病房 他们的 暂时的 便利设施 .
以及临时病房的临时便利设施。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [bɪfɔ:r] [ðem; ðəm][ɪz][wʌn] [əb'dʒektɪv] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] [ɪz]['oʊpən]
But always before them is one objective , for a common lodging - house is open
但 总是 前 他们 是 一 客观的 , 为了 一个 常见的 住宿 - 房子 是 打开
[tu:; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,
但他们始终只有一个目标, 那就是找到一家共同的旅馆。

[ænd; ənd][ɪts] ['hɪpnə'tɪzəm] [drɔ:z] [ðem; ðəm][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] .
and its hypnotism draws them on and on .
和 它是 催眠术 平局 他们 在 和 在 .
它的催眠作用让他们欲罢不能。

[soʊ][ɑ:n] [ðeɪ] [goʊ] , ['prəʊkri:etɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] .
So on they go , procreating as they go .
所以 在 他们 去 , 生育 作为 他们 去 .
于是他们继续繁衍, 一路走一路繁衍。

['kæriŋ] [,desə'leɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['li:vɪŋ] [,desə'leɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
Carrying desolation with them , leaving desolation behind them .
携带 荒凉 和 他们 , 离开 荒凉 在后面 他们 .
他们带着荒凉而来, 身后留下荒凉。

[ðə; ði] [ɪn'dʊərəns] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] - - [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kɔ:ld] ['pi:p(ə)l] - - [ɪz]
The endurance of these people - - I suppose they must be called people - - is
这 耐力 的 这些 人们 - - 我 认为 他们 必须 是 称为 人们 - - 是
['mɑ:rʌləs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [reɪt] [ʌv; əv] [prə'greʃn] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ;
marvellous and their rate of progression is sometimes astonishing ;
奇妙 和 他们的 速度 的 进展 是 有时 惊人 ;
这些人——我想他们应该可以被称为人——的毅力令人惊叹, 他们的进步速度有时也令人震惊;

['wɪri] [ænd; ənd] ['fɒtsɔ:r] , [meɪmd] , [hɔ:lt][ɔ:r][blaɪnd] [ðeɪ] [get]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd]
weary and footsore , maimed , halt or blind they get over the ground at a good
厌倦 和 脚痛 , 残废 , 停止 或者 瞎的 他们 得到 超过 这 地面 在 一个 好的
['ju:nɪfɔ:rm] [peɪs] .
uniform pace .
制服 步伐 .
即使疲惫不堪、双脚酸痛、残疾、行动迟缓或双目失明, 他们也能以匀速前进。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [streɪndʒ] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [pæst] [ju: 'es][æz; əz][wi:; wi][sæt][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk]
Look at that strange being that has just passed us as we sat on the bank
看 在 那 奇怪的 存在 那 有 只是 通过了 我们 作为 我们 卫星 在 这 银行
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [leɪn] ;
of a country lane ;
的 一个 国家 车道 ;
瞧瞧那个奇怪的生物, 我们当时正坐在乡村小路的岸边, 它从我们身边经过;

[hi:; hi][gʊʊz] [ə'ɫɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['sləʊtʃɪŋ] [geɪt][ænd; ənd] ['hɔ:ltɪŋ] [steps] ; [hi:; hi][hæz; həz][nʊʊ] [bu:ts]
he goes along with slouching gait and halting steps ; he has no boots
他 去 沿着 和 伛 步态 和 停止 步骤 ; 他 有 不 靴子
['wɜ:rdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,
worthy of the name ,
值得 的 这 姓名 ;
他步履蹒跚，步履蹒跚；他没有一双像样的靴子。

[hɪz; ɪz] ['tætərd] ['traʊzərz] , [mʌtʃ] [tu:] [ɫɔ:ŋ] , [gɪv] [ju: 'es] [glimpsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] .
his tattered trousers , much too long , give us glimpses of his flesh .
他的 破烂 裤子 , 很多 也 长的 , 给 我们 惊鸿一瞥 的 他的 肉 .
他那破烂的裤子太长了，让我们得以窥见他裸露的肌肤。

[hi:; hi] [werz] [æn; ən][oʊld] [fra:k] - [koʊt] [ðæt] [hæŋz] [ɔ:lmʊʊst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɫɔ:θ]
He wears an old frock - coat that hangs almost to his heels , and a cloth
他 穿着 一个 老的 连衣裙 - 外套 那 悬挂 几乎 到 他的 高跟鞋 , 和 一个 布
[kæp] ,
cap ,
帽 ,
他穿着一件几乎垂到脚踝的旧礼服外套，头上戴着一顶布帽。

['gri:si] [ænd; ənd][wɔ:rn] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
greasy and worn , upon his head .
腻 和 磨损 , 之上 他的 头 .
油腻破旧的衣服戴在他头上。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɪz][waɪld][ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ,
His beard is wild and abundant ,
他的 胡须 是 荒野 和 丰富 ,
他的胡须浓密而狂野。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [fɔ:lz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['wɜ:rdi] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪst][ɔ:r]['pʊʊət] .
and his hair falls upon his shoulders in a way worthy of an artist or poet .
和 他的 头发 瀑布 之上 他的 肩膀 在 一个 方式 值得 的 一个 艺术家 或者 诗人 .
他的头发披散在肩上，姿态优雅，堪比艺术家或诗人。

['fa:lʊʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][na:t] [tu:] ['kloʊsli] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [ʌp]
Follow him , but not too closely , and you will find it hard to keep up
跟随 他 , 但 不是 也 密切 , 和 你 将要 寻找 它 难的 到 保持 向上
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
跟着他，但不要跟得太近，否则你会发现很难跟上他。

[hi:; hi] [nʊʊz] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] .
he knows what he is making for .
他 知道 什么 他 是 制作 为了 .
他知道自己在做什么。

['ni:ðər] [dʒɔ:rdʒ] ['bɔ:roʊ] [nɔ:r] ['rʌnsɪmən] [wʊd] [hoʊld][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,
Neither George Borrow nor Runciman would hold him for a week ,
两者都不 乔治 借 也不 伦西曼 会 抓住 他 为了 一个 星期 ,
乔治·博罗和伦西曼都不愿把他关押一个星期。

[fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] [wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə][sta:p][ænd; ənd] [tɔ:k] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['felʊʊ] [ɪz]['saɪlənt][ænd; ənd] [grɪm]
for George would want to stop and talk , but this fellow is silent and grim
为了 乔治 会 想 到 停止 和 讲话 , 但 这 同伴 是 沉默的 和 严峻
.
:
.
乔治很想停下来和他聊聊，但这人却沉默不语，表情严肃。

[ə; eɪ][ˈleɪzər] [haʊs] [drɔːz] [hɪm; ɪm][ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː] ,
A lazar house draws him on , and he needs must reach it ,
一个 拉扎尔 房子 平局 他 在 , 和 他 需求 必须 抵达 它 ,
一座麻风病院吸引着他, 他必须到达那里。

[wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] - [fed] [ðʊʊ] [hiː; hi][ɪz] !
weak and ill - fed though he is !
虚弱的 和 患病的 - 美联储 尽管 他 是 !
尽管他身体虚弱, 营养不良!

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [riːtʃ] [ˈʌðər] [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrkjələr] [tʊr] .
And he will reach others too , for he is on a circular tour .
和 他 将要 抵达 其他的 也 , 为了 他 是 在 一个 圆 旅游 .
而且他还会接触到其他人, 因为他是在进行一次循环之旅。

[bʌt; bət][nekst] [ˈwɪntər] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈwestmɪnstər] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [lʌk]
But next winter will find him in a Westminster lodging - house if he has luck
但 下一个 冬天 将要 寻找 他 在 一个 威斯敏斯特 住宿 - 房子 如果 他 有 运气
,
!
,
但如果运气好的话, 明年冬天他就能住在威斯敏斯特的一家旅馆里了。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪmˈbærŋkmənt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɔːt] .
on the Embankment if he has not .
在 这 堤 如果 他 有 不是 .
如果他还没有到堤岸, 那就到堤岸去。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ˈiːzi] [fəˈlɑːsəfi] :
He has an easy philosophy :
他 有 一个 简单的 哲学 :
他的哲学很简单:

" [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
" **All the things in the world belong to all the men in the world ,**
" 全部 这 事物 在 这 世界 属于 到 全部 这 男人 在 这 世界 ,
“世间万物都属于世间所有的人。”

" [ɪz][hɪz; ɪz][aʊtˈspoʊkən] [kriːd] , [soʊ][hiː; hi] [stiːlz] [wen] [hiː; hi][kæn; kən] , [ænd; ənd][begz] [wen] [hiː; hi]
" **is his outspoken creed , so he steals when he can , and begs when he**
" 是 他的 直言不讳 信条 , 所以 他 偷窃 什么时候 他 能 , 和 乞求 什么时候 他
[ˈkænaɪt] [stiːl] .
cannot steal .
不能 偷 .
“这是他公开宣扬的信条, 所以他偷就偷, 偷不到就乞讨。”

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [wen] [ˈwɪmɪn] [ʃer] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][bɔːrn][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
But think of this life when women share it , and children are born into it ,
但 思考 的 这 生活 什么时候 女性 分享 它 , 和 孩子们 是 出生 进入 它 ,
但想想当女性共享这种生活, 孩子们出生在这种生活之中时, 会是怎样一番景象。

[ænd; ənd] [lædz] [ænd; ənd] [ˈlæsɪz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][træmp] .
and lads and lassies are on the tramp .
和 小伙子们 和 姑娘们 是 在 这 流浪汉 .
小伙子们和姑娘们都在流浪汉身上。

[der] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
Dare we think of it ?
敢 我们 思考 的 它 ?
我们敢想吗?

[wiː; wi] [der] [nɑːt] !
We dare not !
我们 敢 不是 !

我们不敢！

[ɪf] [wiː; wi][dɪd] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .
If we did , it would not be tolerated for a day .
如果 我们 做过 , 它 会 不是 是 容忍 为了 一个 天 .

如果我们那样做，一天都不会被容忍。

['niːðər] [der] [aɪ] [raɪt] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['kændɑːt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n]
Neither dare I write about it , for there are many things that cannot be written
两者都不 敢 我 写 关于 它 , 为了 那里 是 许多 事物 那 不能 是 书面

.
:
.

我也不敢写出来，因为有很多事情是写不出来的。

[soʊ][aɪ] [li:v] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'plaɪ] [wʌt] [wɜːrdz][mʌst; məst][nɑːt] [kən'veɪ] .
So I leave imagination to supply what words must not convey .
所以 我 离开 想像力 到 供应 什么 字 必须 不是 传达 .

所以我把语言无法表达的东西留给想象力去弥补。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ]['pɪtɪf(ə)], [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
But it is all so pitiful , it is too much for me ,
但 它 是全部 所以 可怜 , 它 是 也 很多 为了 我 ,

但这实在太可怜了，我实在无法承受。

[fɔːr; fər] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [fi:l] [ðæt][aɪ][eɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈtræmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
for sometimes I feel that I am living with them , tramping with them ,
为了 有时 我 感觉 那 我 是 活的 和 他们 , 徒步旅行 和 他们 ,

有时我觉得我和他们生活在一起，和他们一起跋涉。

[ˈsliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [aɪ][eɪ 'em] [bɪ'kʌm] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
sleeping with them , eating with them ; I am become as one of them
睡眠 和 他们 , 吃 和 他们 ; 我 是 变得 作为 一 的 他们

.
:
.

与他们同睡，与他们同吃；我已经变成了他们中的一员。

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði] ['hɔːrər] , [jet] [aɪ][duː][nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] .
I feel the horror , yet I do not realise the charms .
我 感觉 这 恐怖 , 然而 我 做 不是 意识到 这 魅力 .

我感受到了恐惧，却未能领略到它的魅力。

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] !
I am an Englishman !
我 是 一个 英国人 !

我是英国人！

[aɪ] [lʌv] ['lɪbərtɪ] !
I love liberty !
我 爱 自由 !

我热爱自由！

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [friː] , [ɔːr][daɪ] !
I must be free , or die !
我 必须 是 自由的 , 或者 死 !

我必须获得自由，否则就得死！

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ˈɔ:rdər][maɪ][oʊn][laɪf] , [tu:; tə][kənˈtroʊl][maɪ][oʊn] ['ækʃnz] ,
I want to order my own life , to control my own actions ,
我 想 到 命令 我的 自己的 生活 , 到 控制 我的 自己的 行动 ,
我想掌控自己的生活, 控制自己的行为。

[tu:; tə][rʌn][ɑ:n][maɪ][oʊn][laɪnz] ; [aɪ] [wʊd] [ðæt][ɔ:l] [men][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈsɪmələər] [raɪts] .
to run on my own lines ; I would that all men should have similar rights .
到 跑步 在 我的 自己的 线条 ; 我 会 那 全部 男人 应该 有 相似的 权利 .
按我自己的路线行事; 我希望所有男人都应该享有同样的权利。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] ! [aɪˈti:] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] - - [sɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [kleɪmz] [ænd; ənd] [ɛnˈtʃeɪnz] [ju:ˈes] ; [wi:; wi][hæv; həv]
But , alas ! it cannot be - - civilisation claims and enchains us ; we have
但 , 唉 ! 它 不能 是 - - 文明 索赔 和 锁链 我们 ; 我们 有
[tu:; tə][səbˈmɪt][tu:; tə][ɪts] ['dɪsəplɪn] ,
to submit to its discipline ,
到 提交 到 它是 纪律 ,
但是, 唉! 事情不可能如此——文明要求我们服从并束缚我们; 我们必须服从它的规矩。

[ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz] [wel] [ðæt][aɪˈti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] .
and it is well that it should be so .
和 它 是 出色地 那 它 应该 是 所以 :
而且这样做是件好事。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] , [ˈkænɑ:t] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [ɑ:rˈselvz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ɑ:rˈselvz] .
We do not , cannot live to ourselves , and for ourselves .
我们 做 不是 , 不能 居住 到 我们自己 , 和 为了 我们自己 :
我们不能, 也不可能为自己而活。

[ðoʊz] [deɪz] [hæv; həv] [lɔ:n] [pæst] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈevər] .
Those days have long passed , and for ever .
那些 天 有 长的 通过了 , 和 为了 曾经 :
那些日子早已过去, 永远地过去了。

[ˈɔ:rdərli] [laɪf][ænd; ənd][ˈregjələər] ['du:tɪz] [ɑ:r; ər] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ju:ˈes] , [ænd; ənd] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Orderly life and regular duties are good for us , and necessary for the
秩序 生活 和 常规的 职责 是 好的 为了 我们 , 和 必要的 为了 这
[wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] .
well - being of the nation .
出色地 - 存在 的 这 国家 :
有序的生活和规律的职责对我们有益, 对国家的福祉也必不可少。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [roʊˈbʌst] : [ˈneiʃ(ə)n] [dɪˈmændz] [ænd; ənd] [rɪˈkwaɪrɪz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈfri:dəm] ,
A strong robust : nation demands and requires a large amount of freedom ,
一个 强的 强壮的 : 国家 需求 和 需要 一个 大的 数量 的 自由 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] ,
and this it must have ,
和 这 它 必须 有 ,
一个强大而稳健的国家需要并渴望拥有大量的自由, 而这种自由是它必须拥有的。

[ɔ:r] [ˈperɪʃ] !
or perish !
或者 沦 !
否则就灭亡!

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][məen] , [tu:] , [rɪˈkwaɪrɪz] [ə; eɪ] [fer] [əˈmaʊnt] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][məen] .
The individual man , too , requires a fair amount if he is to be a man .
这 个人 男人 , 也 , 需要 一个 公平的 数量 如果 他 是 到 是 一个 男人 :
即使是普通人, 要想成为一个真正的男人, 也需要相当多的东西。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪk'stend] ['friːdəm] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði]
But we may , and we do in some things extend freedom beyond the
 但 我们 可能 , 和 我们 做 在 一些 事物 延长 自由 超过 这
 [lɪ'dʒɪtɪmət] [baʊndz] .
legitimate bounds .
 合法的 界限 .

但是，在某些方面，我们可能会，而且确实会将自由延伸到合法界限之外。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈeɪə] [wɜː] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [laɪv; laɪv] [ˈoʊnərəs]

For in a country of limited area where the bulk of the people live onerous

为了 在 一个 国家 的 有限的 区域 在哪里 这 大部分 的 这 人们 居住 繁重

[laɪvz; lɪvz] ,

lives ,

生活 ,

在一个面积有限、大部分人民生活艰辛的国家里，

[ænd; ʌnd] ['mænfəli] [pər'fɔ:rm] [ðer; ðər] ['du:tiz] , [wi:; wi] [ə'laʊ] [ə; ei][hoʊst][ʌv; əv] ['perə,saits] [tu:; tə] [θraɪv]
and manfully perform their duties , we allow a host of parasites to thrive
 和 勇敢地 履行 他们的 职责 , 我们 允许 一个 主持人 的 寄生虫 到 蓬勃发展
 [ænd; ʌnd][swɔ:rm] .
and swarm .
 和 蜂群 .

我们尽职尽责地履行职责，却放任大量寄生虫滋生蔓延。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ðɪs] [houst] [ɪn'kri:sɪz] , [ðə; ði] ['wɪkəɹ] [ðə; ði]['neɪ(ə)n] [brɪ'kʌmz] ,
The more this host increases , the weaker the nation becomes ,
 这 更多的 这 主持人 增加 , 这 较弱 这 国家 变成 ,
 这种宿主越多, 国家就越虚弱。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [meɪ] ['ʌltɪmətli] [brɪ'kʌm] [nɑ:t][ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pru:f]
and its existence may ultimately become not a sign of freedom but a proof
 和 它是 存在 可能 最终 变得 不是 一个 符号 的 自由 但 一个 证明

和 也是 存在 可能 最终 支付 是 个 符号 的 自由 但 个 证明

[ʌv; əv] ['næ(ə)nəl] [dɪ'keɪ] .
of national decay .
的 国家的 衰变 .

它的存在最终可能不是自由的象征，而是国家衰落的证据。

[fɔːr; fər] ['pərəsaɪts] [θraɪv] [ɑːn] ['wiːkli] [laɪf] , [biː bi] [aɪ 'tiː] [ɪndɪvɪdʒuəl] [ɔːr] ['næ(ə)nəl] .
For parasites thrive on weakly life , be it individual or national .
为了 寄生虫 蓬勃发展 在 弱 生活 , 是 它 个人 或者 国家的 .

寄生虫靠脆弱的生命生存，无论是个人还是国家。

[səʊ] [waɪl] [wiː, wi][hæv; həv][ə, eɪ] [prə'faʊnd] ['pɪtɪ] [fɔːr; fər][ðə, ðɪ]['nəʊ,mædʒ] ,
So while we have a profound pity for the nomads ,
所以 尽管 我们 有 一个 深刻的 遗憾 为了 这 游牧民族 ,

所以，虽然我们对游牧民族深表同情，

[let][juː 'es] [ɪk'spres] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə, eɪ] [strɔːŋ] [hænd] .

let us express it with a strong hand .
 让 我们 表达 它 和 一个 强的 手 .
 让我们用强硬手段来表达。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ɪn] ['eni] ['di:snt] [wei] .
They cannot care for themselves in any decent way .
 他们 不能 关心 为了 他们自己 在 任何 体面的 方式 .
 他们根本无法体面地照顾自己

[let] [ju: 'es] [ker] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm][ɪn] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wɪl] [ə'laʊ] ['pɜ:rmənənt]
Let us care for them , and detain them in places that will allow permanent
让 我们 关心 为了 他们 , 和 扣留 他们 在 地方 那 将要 允许 永恒的
[dɪ'tenʃn] [ænd; ənd] [segrɪ'geɪʃ(ə)n] .
detention and segregation .
拘留 和 隔离 .

让我们照顾他们，并将他们拘留在可以永久拘留和隔离的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪl] [bi:; bi] [sər'praɪzɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['prɪzənz] [wɪl] [bi:; bi] [les] ['nu:mərəs] ,
And the results will be surprising , for prisons will be less numerous ,
和 这 结果 将要 是 奇怪 , 为了 监狱 将要 是 较少的 很多的 ,
[wɜ:rkhaʊs] ,
workhouses ,
济贫院 ,

结果会令人惊讶，因为监狱和济贫院的数量将会减少。

['kæʒuəl][wɔ:rdz][ænd; ənd][ə'saɪləmz] [les] ['nesəsəri] , ['leɪzər] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [breθ]
casual wards and asylums less necessary , lazar houses with their pestilential breath
随意的 病房 和 精神病院 较少的 必要的 , 拉扎尔 房屋 和 他们的 瘟疫 气息
[wɪl] [pæs] [ə'weɪ] ,
will pass away ,
将要 经过 离开 ,

临时病房和精神病院不再那么必要，散发着瘟疫气息的麻风病院也将消失。

[ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi:ɜ] , [swɪ:tər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [fri:] !
and England will be happier , sweeter and more free !
和 英格兰 将要 是 更快乐 , 更甜 和 更多的 自由的 !
[ˌɪŋɡlənd] [wɪl] [bi:; bi] [ˌhæpi:ə] [sɪ:tər] [mɔ:r] [fri:] !
英格兰将会更幸福、更美好、更自由！

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

['fɜ:rnɪʃt] [ə'pɑ:rtmənts]
FURNISHED APARTMENTS
提供 公寓

带家具的公寓

[wʌt] [fel] ['paʊər] [dɪ'kri:d] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] [stri:ts] [ɪn] ['lʌndən] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
What fell power decreed that certain streets in London should be devoted to the
什么 跌倒 力量 颁布 那 肯定 街道 在 伦敦 应该 是 奉献 到 这
[pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] " ['fɜ:rnɪʃt] [ə'pɑ:rtmənts] " [fɔ:r; fər][ðə; ði] [səb'mɜ:rdʒd] [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] .
purpose of providing " furnished apartments " for the submerged I do not know .
目的 的 提供 " 提供 公寓 " 为了 这 湮 我 做 不是 知道 .

我不知道是什么样的权力决定将伦敦的某些街道划为“带家具的公寓”，供遇难者居住。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [stri:ts] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ,
But I do know that some streets are entirely devoted to this purpose ,
但 我 做 知道 那 一些 街道 是 完全 奉献 到 这 目的 ,
[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [stri:ts] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ,
但我知道有些街道完全是用于这个目的的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] .
and that a considerable amount of money is made out of such houses .
和 那 一个 大量 数量 的 钱 是 制成 出去 的 这样的 房屋 .

而且，这类房屋能带来相当可观的利润。

[aɪ][æsk][maɪ] ['ri:dɜ-z] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [stri:ts] ,
I ask my readers to accompany me for a visit to one of these streets ,
我 问 我的 读者 到 陪伴 我 为了 一个 访问 到 一 的 这些 街道 ,
[aɪ] [æsk] [maɪ] ['ri:dɜ-z] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [stri:ts] ,
我邀请读者们与我一同探访这些街道中的一条，

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] ['fɜːrniʃə] [ænd; ənd][ðə; ði]
and make some acquaintance with the houses , the furniture and the
和 制作 一些 熟人 和 这 房屋 , 这 家具 和 这
[ɪn'hæbɪtənts] .
inhabitants .
居民 .

并熟悉一下房屋、家具和住户。

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [stri:tɪz] [wiː; wi] [sr'lekt] [rʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] - ['æŋg(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [meɪn]
The particular streets we select run at a right - angle from a main
这 特别的 街道 我们 选择 跑步 在 一个 正确的 - 角度 从 一个 主要的
['θɜːroʊfər] ,
thoroughfare ,
通道 ,

我们选择的这些街道都与主干道呈直角延伸，

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [di'vaɪdɪz] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [pɑːrk] ,
a railway divides them from a beautiful park ,
一个 铁路 分割 他们 从 一个 美丽的 公园 ,
一条铁路将他们与美丽的公园隔开，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['reɪlweɪ] ['sɪti] ['mɜːtʃənts] [pæs] ['deɪli] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðər; ðər] [sə'bʊːrən]
and on this railway City merchants pass daily to and from their suburban
和 在 这 铁路 城市 商人 经过 日常的 到 和 从 他们的 郊区
['həʊmz] .
homes .
房屋 .

城市商人每天都乘坐这条铁路往返于郊区的家。

[aɪ] ['kwɛstʃən] ['weðər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['lʌndən] [mɔːr] ['mɪzəri] ,
I question whether in the whole of London more misery ,
我 问题 无论 在 这 所有的 的 伦敦 更多的 苦难 ,
我怀疑整个伦敦是否还有比这更悲惨的地方。

[vaɪs][ænd; ənd] ['pɑːvɜːti] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ['looʃkɛɪtɪd][ɪn][wʌn] ['lɪmɪtɪd] ['eriə] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [stri:tɪz]
vice and poverty can be found located in one limited area than in the streets
副 和 贫困 能 是 成立 位于 在 一 有限的 区域 比 在 这 街道
[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə]['vɪzɪt] .
we are about to visit .
我们 是 关于 到 访问 .

罪恶和贫困可能集中在比我们即将参观的街道更小的区域内。

[aɪ] [noʊ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [ðəm; ðəm] .
I know them , and I have every reason for knowing them .
我 知道 他们 , 和 我 有 每一个 原因 为了 会心 他们 .
我认识他们，而且我有充分的理由认识他们。

[wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt][ɪn] ['sʌmər] [taɪm] , [wen] ['pɑːvɜːti] [ɪz][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [les]
We make our visit in summer time , when poverty is supposed to be less
我们 制作 我们的 访问 在 夏天 时间 , 什么时候 贫困 是 据称 到 是 较少的
[ə'kjuːt] .
acute .
急性 .

我们选择在夏季进行访问，那时贫困状况应该会有所缓解。

[æz; əz][wiː; wi] ['entər][ðə; ði] [stri:t] [wiː; wi] ['noʊtɪs][æt; ət][wʌns] [ðæt][ə; eɪ] [kə'moʊdiəs] ['pʌblɪk] - [haʊs]
As we enter the street we notice at once that a commodious public - house
作为 我们 进入 这 街道 我们 注意 在 一次 那 一个 宽敞的 民众 - 房子
[stændz][ænd; ənd] [θraɪvz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .
stands and thrives at the entrance .
站立 和 蓬勃发展 在 这 入口 .

我们一走进这条街，就立刻注意到街口有一家宽敞的酒馆，生意兴隆。

[wiː, wi][ˈɔːlsəʊ][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ['sevrəl] " [ˈdʒen(ə)rəl] " [[ɑːps], [wer] [tiː]
We also notice that there are in the street several " general " shops , where tea
我们 还 注意 那 那里 是 在 这 街道 一些 " 一般的 " 商店 , 在哪里 茶
[ænd; ənd][ˈmɑːrdʒərən] ,
and margarine ,
和 人造黄油 ,

我们还注意到街上有好几家“杂货店”，出售茶叶和人造黄油等商品。

[ˈfaɪərwɒd] , [ˈpɪkəlz] , [ˈpærəfɪn] [ɔɪl][ænd; ənd] [tʃiːz] , [bʊɪld] [hæm][ænd; ənd] [ˈvɪnɪgər] , [kɔːrnd] [biːf]
firewood , pickles , paraffin oil and cheese , boiled ham and vinegar , corned beef
柴 , 泡菜 , 石蜡 油 和 奶酪 , 煮沸 火腿 和 醋 , 咸 牛肉
[ænd; ənd] [ˈspæniʃ] [ˈʌnjənz] ,
and Spanish onions ,
和 西班牙语 洋葱 ,

柴火、腌菜、石蜡油和奶酪、煮火腿和醋、咸牛肉和西班牙洋葱

[bred] [ænd; ənd] [mætʃɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] .
bread and matches are to be obtained .
面包 和 比赛 是 到 是 获得 .

需要购买面包和火柴。

[wiː, wi][stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] ,
We stand in the middle of the roadway , in the midst of dirt and refuse ,
我们 站立 在 这 中间 的 这 道路 , 在 这 中间 的 污垢 和 拒绝 ,
我们站在路中央，周围全是泥土和垃圾。

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
and look up and down the street .
和 看 向上 和 向下 这 街道 .

然后抬头看看街道。

[ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌtər] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] ,
Innumerable children are playing in the gutter or on the pavements ,
无数 孩子们 是 玩耍 在 这 排水沟 或者 在 这 人行道 ,
无数儿童在路边沟渠或人行道上玩耍，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [tiːmz] [wɪð; wɪθ][laɪf] .
and the whole place teems with life .
和 这 所有的 地方 团队 和 生活 .

整个地方充满了生机。

[wiː, wi] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [əˈlaɪk] , [ðə; ði] [[ɑːps] [ɪkˈseptɪd] .
We observe that the houses are all alike , the shops excepted .
我们 观察 那 这 房屋 是 全部 同样 , 这 商店 例外 .

我们注意到，除了商店之外，所有的房子都一样。

[ðeɪ] [stænd] [θriː] - [ˈstoːri] [haɪ] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][naɪn][ruːmz; rʊmz][ɪn] [iːtʃ] [haʊs] .
They stand three - storey high ; there are nine rooms in each house .
他们 站立 三 - 层 高的 ; 那里 是 九 房间 在 每个 房子 .

它们共有三层楼高；每栋房子有九个房间。

[wiː, wi] [lʊk] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər] [braɪt] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [kliːn] [ænd; ənd] [ˈdiːsnt] [ˈkɜːtənz] .
We look in vain for bright windows and for clean and decent curtains .
我们 看 在 徒劳 为了 明亮的 视窗 和 为了 干净的 和 体面的 窗帘 .

我们苦苦寻找明亮的窗户和干净整洁的窗帘，却一无所获。

[ˈevri] [ruːm] [siːmz] [ˈɑːkjupaɪd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][kɑːrd][ɪn] [ˈeni] [ˈwɪndəʊ] [əˈnaʊnsɪŋ] " "
Every room seems occupied , for there is no card in any window announcing " "
每一个 房间 似乎 占领 , 为了 那里 是 不 卡片 在 任何 窗户 宣布 " "
[ˈfɜːrniʃt] [əˈpɑːrtmənts] .
furnished apartments .
提供 公寓 .

每个房间似乎都有人住，因为没有任何窗户上贴着“家具齐全的公寓”的告示。

" [ðə; ði] [stri:t] [ɪz] [tu:] [wel] [noʊn] [tu;; tə][rɪ'kwaɪər] [ædvər'taɪzmənt] , [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] " [ˈfɜ:rniʃt]
" **The street is too well known to require advertisement , consequently the " furnished**
" 这 街道 是 也 出色地 已知 到 要求 广告 , 最后 这 " 提供
[ə'pɑ:rtmənts] " [ɑ:r; əɹ] ['seldəm] [wɪðəʊt] ['tenənts] .
apartments " are seldom without tenants .
公寓 " 是 很少 没有 租户 .

“这条街名气太大，不需要做广告，因此‘带家具的公寓’很少没有租客。”

[ðə; ði] [stri:t] [ɪz][ə; eɪ] [keɪv] [ʌv; əv] [ə'dʌləm] [tu;; tə] [wɪtʃ] [səb'mɜ:rdʒd] ['mærid] ['kʌpəlz] [rɪ'zɔ:rt] [wen]
The street is a cave of Adullam to which submerged married couples resort when
这 街道 是 一个 洞穴 的 阿杜兰 到 哪个 湮 已婚 情侣 采取 什么时候
[ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] ,
their own homes ,
他们的 自己的 房屋 ,

这条街是亚杜兰的洞穴，被洪水淹没的已婚夫妇在自己的家被淹没时会来到这里避难。

[ˈhæpi] [ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] , [ɑ:r; əɹ][ˈbroʊkən][ʌp] .
happy or otherwise , are broken up .
快乐的 或者 否则 , 是 破碎的 向上 .

不管是开心还是不开心，都分手了。

[wi;; wi] ['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['meni] [deɪz] [sɪns] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] - [freɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
We notice that it is many days since the doors and window - frames of the
我们 注意 那 它是 许多 天 自从 这 门 和 窗户 - 框架 的 这
[ˈdɪfrənt] ['haʊzɪz] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪntər] .
different houses made acquaintance with the painter .
不同的 房屋 制成 熟人 和 这 画家 .

我们注意到，各家各户的门窗框与油漆工相识已经过去很多天了。

[wi;; wi] ['noʊtɪs] [ðæt] [ɔ:l] [dɔ:z] [stænd][ˈoʊpən] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][ˈnoʊ,bɑ:di:z, 'noʊbədi:z] ['bɪznəs] [tu;; tə]
We notice that all doors stand open , for it is nobody's business to
我们 注意 那 全部 门 站立 打开 , 为了 它是 没有人 商业 到
[ˈænsər] [ə; eɪ] [nɑ:k] ,
answer a knock ,
回答 一个 敲 ,

我们注意到所有的门都敞开着，因为回应敲门声并非任何人的职责。

[ˈfrendli] [ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] .
friendly or otherwise .
友好的 或者 否则 .

友好与否。

[wi;; wi] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['dɔ:weɪz] [ænd; ənd] [si:ɪ] [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['sterkeɪs]
We look in the various doorways and see in each case the same sort of staircase
我们 看 在 这 各种各样的 门口 和 看 在 每个 案件 这 相同的 种类 的 楼梯
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'kli:n] [ˌdesə'leɪʃn] .
and the same unclean desolation .
和 这 相同的 不洁 荒凉 .

我们环顾各个门口，发现每个门口都有同样的楼梯和同样的污秽荒凉景象。

[hu:] [wʊd] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə'dʌləm] [stri:t] [ɪz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [tɑ:m] - [graʊnd] ?
Who would believe that Adullam Street is a veritable Tom Tiddler's Ground ?
WHO 会 相信 那 阿杜兰 街道 是 一个 真正的 汤姆 - 地面 ?

谁会相信阿杜拉姆街竟然是汤姆·蒂德勒的游乐场？

[wʊd] ['eni] [wʌn] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɑ:ləni] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'mɜ:rdʒd] [kʊd; kəd] [pru:v] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]
Would any one believe that a colony of the submerged could prove a source of
会 任何 一 相信 那 一个 殖民地 的 这 湮 可以 证明 一个 来源 的
[welθ] ?
wealth ?
财富 ?

谁会相信，水下生物的聚落可以成为财富的来源？

[let] [ju: 'es] [kaʊnt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
Let us count the houses on both sides of the street .
让 我们 数数 这 房屋 在 两个都 侧面 的 这 街道 .
让我们数数街道两旁的房子。

[fɔ:rti] - [faɪv] ['haʊzɪz] !
Forty - five houses !
四十 - 五 房屋 !

四十五栋房子！

[li:v] [aʊt] [ðə; ði] [tu:] " ['dʒen(ə)rəl] " [ɑ:ps] , [ðə; ði] ['gri:n,grəʊsərz] [ænd; ənd][ðə; ði] " [ɔ:f] ['laɪs(ə)ns] " ;
Leave out the two " general " shops , the greengrocer's and the " off licence " ;
离开 出去 这 二 " 一般的 " 商店 , 这 蔬菜水果店 和 这 " 离开 执照 " ;
去掉两家“杂货店”、蔬菜水果店和酒类专卖店；

[li:v] [aʊt] [ɔ:lsəʊ][ðə; ði][wʌn] [wer] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ænd; ənd] [kə'lektər] [laɪvz; lɪvz] ,
leave out also the one where the agent and collector lives ,
离开 出去 还 这 一 在哪里 这 代理人 和 集电极 生活 ,
也别去掉特工和收款人居住的那栋房子。

[ðæt] [li:vz] [ju: 'es] [fɔ:rti] - [wʌn] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][naɪn][ru:mz; rʊmz][let] [aʊt] [æz; əz] ['fɜ:rnɪʃt] [ə'pɑ:rtmənts]
that leaves us forty - one houses of nine rooms let out as furnished apartments
那 树叶 我们 四十 - 一 房屋 的 九 房间 让 出去 作为 提供 公寓
.
:
.
这样一来，我们就剩下 41 栋九室房屋，可以出租作为带家具的公寓。

[ɪf] [let] [tu:; tə] ['mæɪrɪd] ['kʌpəlɪz] [ðæt] [mi:nz] [ə; eɪ][,pɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti]
If let to married couples that means a population of seven hundred and thirty
如果 让 到 已婚 情侣 那 方法 一个 人口 的 七 百 和 三十
- [ert] ,
- **eight** ,
- 八 ,
如果只允许已婚夫妇参加，那就意味着人口为738人。

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər]['ɑ:kjupaɪd] , [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['kʌp(ə)l] ['ɑ:kjupaɪz] [mɔ:ɹ]
if all the rooms are occupied , and supposing that no couple occupies more
如果全部 这 房间 是 占领 , 和 假如 那 不 夫妻 占据 更多的
[ðæn; ðən][wʌn] [ru:m] .
than one room .
比 一 房间 .
如果所有房间都已住满，并且假设没有一对夫妇占用超过一个房间。

[æz; əz][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] - - [bʌt; bət][wi:; wi] [der] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [wi:; wi] ['ri:əlaɪz]
As for the children - - but we dare not think of them - - we realise
作为 为了 这 孩子们 - - 但 我们 敢 不是 思考 的 他们 - - 我们 意识到
[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [stri:t] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['fri:li] [grænt][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fri:hoʊld]
the advantage of the open street of which we freely grant them the freehold
这 优势 的 这 打开 街道 的 哪个 我们 自由 授予 他们 这 永久产权
.
:
.
至于孩子们——但我们不敢去想他们——我们意识到开放街道的好处，我们慷慨地授予他们永久使用权。

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tenənt] [ænd; ənd][æsk][sʌm; səm] ['kwestʃənz] .
But we make the acquaintance of a tenant and ask some questions .
但 我们 制作 这 熟人 的 一个 租户 和 问 一些 问题 .
但我们结识了一位租客，并问了一些问题。

[wɪː wɪ][faɪnd] [ðæt] [fɪː ʃɪ][hæz; həz] [tuː] [ˈtʃɪldrən] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][bæt; bət][wʌn] [ˈfɜːrniʃt] [ruːm] ,
We find that she has two children , that they have but one furnished room ,
我们 寻找 那 她 有 二 孩子们 , 那 他们 有 但 一 提供 房间 ,
我们发现她有两个孩子, 他们只有一个带家具的房间。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪ] [ˈsev(ə)n] [ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] [ˈwiːkli] [ɪn] [ædˈvæns] !
for which they pay seven shillings and sixpence weekly in advance !
为了 哪个 他们 支付 七 先令 和 六便士 每周 在 进步 !
为此, 他们每周预付七先令六便士!

[ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ædˈvæns] !
Always in advance !
总是 在 进步 !
总是提前准备!

[fɪː ʃɪ] [ˈfɜːrðər] [telz] [juː ˈes] [ðæt] [ðer; ðər] [ruːm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ˈlɑːrdʒɪst] ;
She further tells us that their room is one of the best and largest ;
她 更远 讲述 我们 那 他们的 房间 是 一 的 这 最好的 和 最大 ;
她还告诉我们, 他们的房间是最好、最大的房间之一;

[aɪ ˈtiː][ˈfeɪsɪz][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][ɪz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .
it faces the street , and is on the first floor .
它 面孔 这 街道 , 和 是 在 这 第一的 地面 .
它面向街道, 位于一楼。

[fɪː ʃɪ] [sez] [ðæt] [sʌm; səm][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][let] [æt; ət][sɪks] [ˈʃɪlɪŋ] , [ˈʌðər] [æt; ət][sɪks] [ˈʃɪlɪŋ]
She says that some rooms are let at six shillings , others at six shillings
她 说道 那 一些 房间 是 让 在 六 先令 , 其他的 在 六 先令
[ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] ,
and sixpence ,
和 六便士 ,
她说, 有些房间租金是六先令, 有些房间租金是六先令六便士。

[ænd; ənd][sʌm; səm][æt; ət][ˈsev(ə)n] [ˈʃɪlɪŋ] .
and some at seven shillings .
和 一些 在 七 先令 .
有些售价七先令。

[wɪː wɪ][æsk][hɜːr; hər] [waɪ] [fɪː ʃɪ][laɪvz; lɪvz][ɪn] [əˈdʌləm] [stri:t] ,
We ask her why she lives in Adullam Street ,
我们 问 她 为什么 她 生活 在 阿杜兰 街道 ,
我们问她为什么住在阿杜兰街,

[ænd; ənd][fɪː ʃɪ] [telz] [juː ˈes] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɜːrniʃtʃər] [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] [ɑːn][ðə; ði] " [ˈhaɪər] [ˈsɪstəm] ,
and she tells us that her own furniture was obtained on the " hire system ,
和 她 讲述 我们 那 她 自己的 家具 曾是 获得 在 这 " 聘请 系统 ,
她告诉我们, 她自己的家具都是通过“租赁”方式获得的。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [siːzd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [əˈdʌləm] [stri:t] ,
" **and when it was seized they came to Adullam Street ,**
" 和 什么时候 它 曾是 查获 他们 来了 到 阿杜兰 街道 ,
“当它被缴获后, 他们来到了亚杜兰街,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɔːt] [nʊʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and they do not know how they are to get out of it .
和 他们 做 不是 知道 如何 他们 是 到 得到 出去 的 它 .
他们不知道该如何摆脱困境。

[ðæt] [sets] [juː ˈes] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] ; [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] - [naɪn][ruːmz; rʊmz] ,
That sets us thinking and calculating ; three hundred and sixty - nine rooms ,
那 套 我们 思维 和 计算 ; 三 百 和 六十 - 九 房间 ,
这让我们开始思考和计算; 三百六十九个房间,

[rent] ['ɔ:lweɪz] ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] - - [frʌm; frəm][ðə; ði] [səb'mɜ:rdʒd] , [tu:] ！
rent always payable in advance - - from the submerged , too !
租 总是 应付账款 在 进步 - - 从 这 湮 , 也 ！
租金必须提前支付——即使是被淹没的房屋也一样！

- - ['ævərɪdʒ] [sɪks] ['ɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [pər] [wi:k] [pər] [ru:m] , [waɪ] , [ðæt] [ɪz] L120 [pər] [wi:k]
- - **average six shillings and sixpence per week per room , why , that is L120 per week**
- - 平均的 六 先令 和 六便士 每 星期 每 房间 , 为什么 , 那 是 L120 每 星期
,
,
——平均每个房间每周六先令六便士，也就是每周120英镑。

[ɔ:r] L6 , - ['ænjuəli] [frʌm; frəm] ['fɔ:rti] - [wʌn] ['haʊzɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['regjələri] ['ɑ:kjupaɪd] .
or L6 , 240 annually from forty - one houses , if they are regularly occupied .
或者 L6 , - 每年 从 四十 - 一 房屋 , 如果 他们 是 经常 占领 .
或者，如果41户人家经常有人居住，则每年可获得6英镑，即240英镑。

['tru:li] ['fɜ:rnɪʃt] [ə'pɑ:rtmənts] ['speʃəli] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [səb'mɜ:rdʒd] [ɑ:r; ər]['ekstrə] ['speʃəli]
Truly furnished apartments specially provided for the submerged are extra specially
真的 提供 公寓 特别 假如 为了 这 湮 是 额外的 特别
[ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] [səb'mɜ:rdʒd] .
adapted to the purpose of keeping them submerged .
改编 到 这 目的 的 保持 他们 湮 .
专为沉没者提供的真正配备齐全的公寓，经过特别改造，更适合他们长期处于沉没状态。

[æz; əz][noʊ] ['depju:ti] [dis'pju:ts] [aʊər; ɑ:r] ['entrəns] , [wi:; wi] ['entər] [ænd; ənd] [proʊ'si:d] [tu:; tə][geɪn] [sʌm; səm]
As no deputy disputes our entrance , we enter and proceed to gain some
作为 不 副 争议 我们的 入口 , 我们 进入 和 继续 到 获得 一些
[nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] ,
knowledge of the tenants ,
知识 的 这 租户 ,
由于没有代表反对我们进入，我们便进入屋内，开始了解租户的情况。

[ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðər; ðər][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃər] .
and take some stock of their rooms and furniture .
和 拿 一些 库存 的 他们的 房间 和 家具 .
并清点一下他们的房间和家具。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər] ['sɪmpli] [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['swi:tli] ['fɜ:rnɪʃt] ！
The rooms are simply but by no means sweetly furnished !
这 房间 是 简单地 但 经过 不 方法 甜蜜地 提供 ！
房间布置简朴，但绝不温馨！

[hɪr] [ɪz][æn; ən] ['ɪnvəntɔ:ri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][wʌn] [ru:m] .
Here is an inventory and a mental picture of one room .
这里 是 一个 存货 和 一个 精神的 图片 的 一 房间 .
以下是一间房间的物品清单和我的想象图。

[ə; eɪ] [kə'mʊʊdiəs] [bed][wɪð; wɪθ]['dɜ:rti] [ə'pɔɪntmənts] [ðæt] [meɪks] [ju: 'es] ['ʌdər] ！
A commodious bed with dirty appointments that makes us shudder !
一个 宽敞的 床 和 肮脏的 预约 那 制作 我们 不寒而栗 ！
一张宽敞的床，却有着令人作呕的肮脏装饰！

[ə; eɪ]['dɜ:rti] ['teɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ɑ:dʒ] [ænd; ənd]['endʒ][ʌv; əv] [ʌn'kli:n] ['krɑ:kəri] ,
A dirty table on which are some odds and ends of unclean crockery ,
一个 肮脏的 桌子 在 哪个 是 一些 赔率 和 结束 的 不洁 陶器 ,
一张脏兮兮的桌子上散落着一些不干净的餐具。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃi:p] ['wɪnzər] [tʃerz] , [ə; eɪ] [fər'bɪdɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] , [ə; eɪ]
a couple of cheap Windsor chairs , a forbidding - looking chest of drawers , a
一个 夫妻 的 便宜的 温莎 椅子 , 一个 禁止 - 寻找 胸部 的 抽屉 , 一个
['rʌstɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,
rusty frying - pan ,
生锈的 煎炸 - 平底锅 ,

几把廉价的温莎椅，一个看起来很吓人的五斗橱，一个生锈的煎锅，

[ə; eɪ][tɪn] ['ket(ə)l] , [ə; eɪ] ['ti:pɑ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [kwɔ:rt][dʒʌg] .

a tin kettle , a teapot and a common quart jug .
一个 锡 壶 , 一个 茶壶 和 一个 常见的 夸脱 水壶 .

一个锡制水壶、一个茶壶和一个普通的夸脱壶。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][boʊld][mæn] [ðæt] [bɪd] [ten] ['ɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɑ:t] ,

He would be a bold man that bid ten shillings for the lot ,
他 会 是 一个 大胆的 男人 那 出价 十 先令 为了 这 很多 ,

他要是出价十先令买下所有东西，那可真是胆大包天了。

[ən'les] [hi:; hi] [bɔ:t] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['gʊʊɪŋ] [kən'sɜ:rn] .

unless he bought them as a going concern .
除非 他 买 他们 作为 一个 去 忧虑 .

除非他是把它们作为一家持续经营的企业收购的。

[ə; eɪ] [tʃi:p] [ænd; ənd] ['næsti] ['peɪpər] ['kʌvərz] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ɪk'septɪŋ] [wer] ['pi:sɪz] [hæv; həv] [bɪn] [tɔ:rn]

A cheap and nasty paper covers the wall , excepting where pieces have been torn
一个 便宜的 和 可恶的 纸 封面 这 墙 , 除外 在哪里 件 有 到过 撕裂

[ə'weɪ] ,

away ,
离开 ,

墙上贴着一层廉价劣质的壁纸，只有一些地方被撕掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['brʊkən] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [læθ] [ænd; ənd]['plæstər] ,

and the broken walls are made of lath and plaster ,
和 这 破碎的 墙壁 是 制成 的 板条 和 石膏 ,

破损的墙壁是用木条和灰泥砌成的。

[tu:; tə] [prə'vaɪd] ['splendɪd] ['kʌvər] [fɔ:r; fər] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ɪ'nsektz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ʌndɪ'spju:tɪd]

to provide splendid cover for innumerable insects which remain in undisputed
到 提供 灿烂 覆盖 为了 无数 昆虫 哪个 保持 在 无可争议

[pə'zeɪŋ] .
possession .
拥有 .

为无数昆虫提供了绝佳的掩护，这些昆虫仍然占据着无可争议的地位。

[wʌn] [flɔ:r] [mʌtʃ] [rɪ'zemblz] [ə'nʌðər] ,

One floor much resembles another ,
一 地面 很多 类似 其他 ,

其中一层楼与另一层楼非常相似，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:p] ['stɔ:ri] [ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l] .

but the basement and the top storey rooms are the worst of all .
但 这 地下室 和 这 顶部 层 房间 是 这 最差的 全部 .

但地下室和顶楼的房间最糟糕。

[wi:; wi] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [flɔ:r] [bæk] [ru:m] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [aʊt]

We look through the window of a second floor back room , and see the out
我们 看 通过 这 窗户 的 一个 第二 地面 后退 房间 , 和 看 这 出去

[ˈpremɪsɪz] ,

premises ,
前提 ,

我们透过二楼后屋的窗户，看到了外面的院子。

[bʌt; bət][wʌn] [lʊk] [ɪz] [sə'fi(ə)nt] .
but one look is sufficient .
但 一 看 是 充足的 .

但只需一眼就足够了。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] , [soʊ][wiː; wi]['entər]['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n]
We want to know something of the tenants , so we enter into conversation
我们 想 到 知道 某物 的 这 租户 , 所以 我们 进入 进入 对话
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

我们想了解一些租户的情况，所以我们和他们交谈起来。

[ænd; ænd][faɪnd][ðem; ðəm][baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪ'zɜːrvd] .
and find them by no means reserved .
和 寻找 他们 经过 不 方法 预订的 .

而且它们绝非被保留下来的。

[ruːm] [wʌn] .
Room 1 .
房间 1 .

1号房间。

[ˈhʌzbænd] [ænd; ænd][waɪf] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrzi] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [noʊ] ['tʃɪldrən] ; [ˈhʌzbænd] [hæz; hæz]
Husband and wife about thirty - five years of age , no children ; husband has
丈夫 和 妻子 关于 三十 - 五 年 的 年龄 , 不 孩子们 ; 丈夫 有
[biːn] [ɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] ,
been ill for some months ,
到过 患病的 为了 一些 几个月 ,

夫妻二人均约35岁，无子女；丈夫已病数月。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][rent][gɑːt][bɪ'haɪnd] .
during which the rent got behind .
期间 哪个 这 租 得到 在后面 .

在此期间，房租拖欠了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] [ðeɪ] [lɔːst][ðer; ðər][hoʊm] [ˌɔːltə'geðər] ;
When he was taken to the infirmary they lost their home altogether ;
什么时候 他 曾是 已采取 到 这 医务室 他们 丢失的 他们的 家 共 ;

当他被送往医院时，他们彻底失去了家园；

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['wɔːʃɪŋ] [ænd; ænd] ['tʃɑːrɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [bʌt; bət] [ʌltɪmətli] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] " [haʊs]
she did washing and charing for a time , but ultimately got into the " House
她 做过 洗涤 和 查林 为了 一个 时间 , 但 最终 得到 进入 这 " 房子
.
.
.

她曾做过一段时间的洗衣工和烧炭工，但最终还是进入了“房子”。

" [wen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [gɑːt] ['betər] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] ,
" **When her husband got better , and was discharged from the infirmary** ,
" 什么时候 她 丈夫 得到 更好的 , 和 曾是 出院 从 这 医务室 ,
“当她丈夫康复出院后，

[hɪz; ɪz][oʊld] [meɪts] [kə'lektɪd] [ten] ['ɪlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
his old mates collected ten shillings for him , he took the room in which they
他的 老的 伙伴们 集 十 先令 为了 他 , 他 采取 这 房间 在 哪个 他们
[naʊ] [lɪvd] ,
now lived ,
现在 居住地 ,

他的老朋友们为他凑了十先令，他搬进了他们现在住的那间房间。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

and of course she joined him .

和 的 课程 她 加入 他 .

她当然也加入了他。

[haʊ] [dɪd] [ðei] [lɪv; laɪv] ?

How did they live ?

如何 做过 他们 居住 ?

他们是如何生活的？

[wel] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['lɪvɪŋ] ; [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [lʊkt] [raʊnd] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd]

Well , it was hardly living ; her husband looked round every day and managed

出色地 , 它 曾是 几乎 活的 ; 她 丈夫 看起来 圆形的 每一个 天 和 管理

[tu:; tə] " [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ,

to " pick up something ,

到 " 挑选 向上 某物 ,

嗯，那根本算不上生活；她丈夫每天四处张望，设法“捡到一些东西”，

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][gə:t][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [deɪz] - [wɜ:rk] ['evri] [wi:k] - - [ðer; ðər] [rent] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz]

" and she got a day or two days ' work every week - - their rent was always

" 和 她 得到 一个 天 或者 二 天 - 工作 每一个 星期 - - 他们的 租 曾是 总是

[peɪd] [ɪn] [æd'væns] .

paid in advance .

有薪酬的 在 进步 .

她每周能找到一两天的工作——他们的房租总是提前支付。

[wʌt] ['hæpənd] [wen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑ:t] " [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] " [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] ,

What happened when her husband did not " pick up something " she did not say ,

什么 发生 什么时候 她 丈夫 做过 不是 " 挑选 向上 某物 " 她 做过 不是 说 ,

当她丈夫没有“注意到什么”时，发生了什么事她没有说出来。

[bʌt; bət] ['semi] - [stɑ:r'veɪʃ(ə)n] [si:md] [ðə; ði]['oʊnli] [ɔ:'ltɜ:rnətɪv] .

but semi - starvation seemed the only alternative .

但 半 - 饥饿 似乎 这 仅有的 选择 .

但半饥饿状态似乎是唯一的选择。

[noʊ] . [tu:'tu:] .

No : 2 :

不 : 2 :

2号。

['hʌzbənd] , [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv]['sev(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [kɔ:rs] ['peɪpər] ['flaʊərz] [ʌv; əv]

Husband , wife and a girl of seven engaged in making coarse paper flowers of

丈夫 , 妻子 和 一个 女孩 的 七 已订婚的 在 制作 粗 纸 花朵 的

['lʊrɪd] [hju:] .

lurid hue .

骇人的 色调 .

丈夫、妻子和一个七岁的女儿正在制作色彩艳丽的粗糙纸花。

[ðei] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [ru:m] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] ; [ðei] [sould][ðə; ði]['peɪpər] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði]

They had been in that room for six months ; they sold the paper flowers in the

他们 有 到过 在 那 房间 为了 六 几个月 ; 他们 卖 这 纸 花朵 在 这

[stri:ts] ,

streets ,

街道 ,

他们在那间房间里待了六个月；他们把纸花拿到街上去卖。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['sʌmər] [taɪm] [ðei] [dɪd][nɑ:t] [sel] ['meni] .

but being summer time they did not sell many .

但 存在 夏天 时间 他们 做过 不是 卖 许多 .

但由于是夏季，所以销量并不高。

[æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ['pi:p(ə)l] [bɔ:t] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] [dekə'reɪfəns] ; ['sʌmtaɪmz] ['pi:p(ə)l] [geɪv]
At Christmas time people bought them for decorations ; sometimes people gave
 在 圣诞节 时间 人们 买 他们 为了 装饰 ; 有时 人们 给予
 [ðə; ði][gɜ:rl] ['kɒpəz] ,
the girl coppers ,
 这 女孩 铜 ,

圣诞节期间人们会买它们来做装饰品；有时人们会送女孩铜币。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
but did not take the flowers from her .
 但 做过 不是 拿 这 花朵 从 她 .
 但他并没有从她那里拿走花。

[ðə; ði] [pə'li:s] [wɑ:tʃt] [ðəm; ðəm] ['veri] ['kloʊsli] , [æz; əz] [ðei] [rɪ'kwairəd][ə; ei]['laɪs(ə)ns][fɔ:r; fər] ['selɪŋ] ,
The police watched them very closely , as they required a licence for selling ,
 这 警察 观看 他们 非常 密切 , 作为 他们 必需的 一个 执照 为了 销售 ,
 警方对他们严加监视, 因为他们需要许可证才能销售商品。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][gɜ:rl][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wet][ɔ:r][dɑ:rk][ðə; ði] [pə'li:s] [tʃɑ:rdʒd] [ðem; ðəm] .
and if they took the girl out in the wet or dark the police charged them .
 和 如果 他们 采取 这 女孩 出去 在 这 湿的 或者 黑暗的 这 警察 带电 他们 .
 如果他们把女孩带到雨天或黑夜里，警察就会对他们提出指控。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [pəˈliːs] [ɪntərˈfɪərəns] .
It was very difficult to live at all , owing to police interference .
 它 曾是 非常 难的 到 居住 在 全部 , 欠款 到 警察 干涉 .
 由于警方的干预，生活非常艰难。

[ðə; ði][gɜ:rl][dɪd][nɑ:t][gəv][tu:; tə] [sku:l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][gəv]

The girl did not go to school , but they had been warned that she must go

这 女孩 做过 不是 去 到 学校 , 但 他们 有 到过 警告 那 她 必须 去

;

;

;

;

这个女孩没有去上学，但他们之前被告知她必须去上学；

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][du:] [wen] [ʃi: ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ðem; ðəm] .
they did not know what they should do when she could not help them .
 他们 做过 不是 知道 什么 他们 应该 做 什么时候 她 可以 不是 帮助 他们 .

当她无法帮助他们时，他们不知道该怎么办。

[ru:m] [θri:] .
Room 3 .
 房间 3 .

3号房间。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [ə'baʊt] [θɜːrti] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [tʃɪldrən] .
A strong man about thirty , his wife and two young children .
 一个 强的 男人 关于 三十 , 他的 妻子 和 二 年轻的 孩子们 .
 一位三十岁左右的壮汉，他的妻子和两个年幼的孩子。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv]
The remains of a meal upon the table , a jug of beer and a smell of
 这 遗迹 的 一个 一顿饭 之上 这 桌子 , 一个 水壶 的 啤酒 和 一个 闻 的
 [tə'bækəʊ] .
tobacco .
 烟草 .

桌上还剩下饭菜的残羹剩饭、一壶啤酒和一股烟草味。

[ðə; ði][mæn] [lʊks] [æt; ət][ju: 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [,rekəg'niʃ(ə)n] [ɪz] [iks'tʃeɪndʒd] .
The man looks at us , and a flash of recognition is exchanged .
 这 男人 看起来 在 我们 , 和 一个 闪光 的 认出 是 交换 .
 那人看了我们一眼，我们之间瞬间交换了一个心照不宣的眼神。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [æt; ət][eit] . - [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['sɜ:rviŋ] [ə; eɪ]
He had been released from prison at 8 . 30 that morning after serving a
他 有 到过 发布 从 监狱 在 8 . - 那 早晨 后 服务 一个
['sentəns] [ʌv; əv][naɪn] [mʌnθs] [fɔ:r; fər] [ʃɑ:p] ['rɑ:bəri] .
sentence of nine months for shop robbery .
句子 的 九 几个月 为了 店铺 抢劫 .
当天早上 8 点 30 分，他因商店抢劫罪服刑 9 个月后获释。

[wi:; wi] [æskt] [haʊ] [mʌt] [grə'tu:əti][hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:rnd] .
We asked how much gratuity he had earned .
我们 问 如何 很多 小费 他 有 获得 .
我们问他挣了多少小费。
[eit] ['ɪlɪŋ] , [hi:; hi][təʊld][ju: 'es] .
Eight shillings , he told us .
八 先令 , 他 讲述 我们 .
他告诉我们，是八先令。

[hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ʌnd] [tʃɪldrən] [hæd; həd][met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] [geɪt] ;
His wife and children had met him at the prison gate ;
他的 妻子 和 孩子们 有 遇见 他 在 这 监狱 门 ;
他的妻子和孩子们在监狱门口迎接了他；
[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [tu:; tə] [ðæt] [ru:m] , [fɔ:r; fər] [wɪt] [ðə; ði][waɪf] [hæd; həd] ['pri:vɪəsli]
they had come straight to that room , for which the wife had previously
他们 有 来 直的 到 那 房间 , 为了 哪个 这 妻子 有 之前
[ə'reɪndʒd] ;
arranged ;
安排 ;
他们径直来到了妻子事先安排好的房间；

[ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] [æd'væns] .
they had paid a week in advance .
他们 有 有薪酬的 一个 星期 在 进步 .
他们提前一周就付了款。
" [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? "
" **What was he going to do ?** "
" 什么 曾是 他 去 到 做 ? "
他打算做什么？

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] !
" **He did not know !**
" 他 做过 不是 知道 !
他不知道！
" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [ker] , [bʌt; bət][hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hi:; hi] " [mʌst; məst] [lʊk] [raʊnd] ,
" **He did not appear to care , but he supposed he " must look round ,**
" 他 做过 不是 出现 到 关心 , 但 他 据称 他 " 必须 看 圆形的 ,
他似乎并不在意，但他想他“必须环顾四周”。

[hi:; hi] [wɒd] [get][ðə; ði][rent] ['sʌmhəʊ] .
he would get the rent somehow .
他 会 得到 这 租 不知何故 .
他总会想办法筹到房租的。
" [wi:; wi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [tru:θ] ,
" **We felt that he spoke the truth ,**
" 我们 毛毡 那 他 辐 这 真相 ,
“我们觉得他说的是实话，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] " [get] [ðə; ði] [rent] ['sʌmhəʊ] " [tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'gen] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm]
and that he would " get the rent somehow " till the police again prevented him
和 那 他 会 " 得到 这 租 不知何故 " 直到 这 警察 再次 阻止 他
.
:
.

他还说他会“想办法弄到房租”，直到警察再次阻止他为止。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['prɪzn] [wɪl] [ə'gen] ['welkəm] [hɪm; ɪm] ,
We know that prison will again welcome him ,
我们 知道 那 监狱 将要 再次 欢迎 他 ,

我们知道监狱还会再次欢迎他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [geɪts] [wɪl] ['oʊpən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] ,
and that the workhouse gates will open to receive his wife and children ,
和 那 这 济贫 大门 将要 打开 到 收到 他的 妻子 和 孩子们 ,

济贫院的大门将会敞开，迎接他的妻子和孩子。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'kriːs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][nekst] [dɪ'tenʃn] [ɪn] ['prɪzn] .
the number of which will increase during his next detention in prison .
这 数字 的 哪个 将要 增加 期间 他的 下一个 拘留 在 监狱 .

在他下次被关押期间，这些数字还会增加。

[ruːm] [fɔːr] . [tuː] ['fiːmeɪl] [ʌndər] ['θɜːrti] .
Room 4 . Two females under thirty .
房间 4 . 二 女性 在下面 三十 .

4号房间。两名30岁以下的女性。

[noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ɑːkju'peɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] , ['niːðər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ruːd] ,
No signs of occupation ; they are not communicative , neither are they rude ,
不 标志 的 职业 ; 他们 是 不是 沟通 , 两者都不 是 他们 粗鲁的 ,

没有居住迹象；他们不爱说话，但也不粗鲁。

[soʊ][wiː; wi] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['lʌndənɜːz] .
so we learn nothing from them except that they were not Londoners .
所以 我们 学习 没有什么 从 他们 除了 那 他们 是 不是 伦敦人 .

所以我们从他们身上什么也没学到，只知道他们不是伦敦人。

[ruːm] [faɪv] .
Room 5 .
房间 5 .

5号房间。

[ə; eɪ][fæməli] [gruːp] , [fɑːðər] , ['mʌðər] [ænd; ənd] [fɔːr] [tʃɪldrən] ;
A family group , father , mother and four children ;
一个 家庭 团体 , 父亲 , 母亲 和 四 孩子们 ;

一家四口，父亲、母亲和四个孩子；

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'dʌləm] [stri:t] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'dʒektɪd][frʌm; frəm]
they had come to Adullam Street because they had been ejected from

[ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] .
their own home .
他们的 自己的 家 .

他们来到亚杜兰街是因为他们被赶出了自己的家。

[ðer; ðər] [gʊdz] [ænd; ənd] [tʃætɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [stri:t] ['peɪvmənt] ,
Their goods and chattels had been put on the street pavement ,
他们的 商品 和 动产 有 到过 放 在 这 街道 路面 ,

他们的货物和动产被堆放在了街边的人行道上。

[wens] [ðə; ði] [ˈpærɪ] [hæd; həd] [rɪˈmu:vð] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] [dɪˈstrʌktər] ,
whence the parish had removed them to the dust destructor ,

何处 这 教区 有 已移除 他们 到 这 灰尘 析构函数 ,

于是教区将它们移到了焚烧炉。

[ˈprɑ:bəbli] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
probably the best thing to do with them .

大概 这 最好的 事物 到 做 和 他们 .

这可能是处理它们最好的办法。

[ðə; ði][ˈfæməli][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ʌnˈhelθi] [ænd; ənd] [ʌnˈkli:n] .
The family were all unhealthy and unclean .

这 家庭 是 全部 不良 和 不洁 .

这家人身体都不好，而且很不讲卫生。

[ðə; ði] [ˈperənts] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈi:ðər] [streŋθ] ,
The parents did not seem to have either strength ,

这 父母 做过 不是 似乎 到 有 任何一个 力量 ,

父母似乎既没有力气，也没有力气。

[grɪt][ɔ:r] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tu:; tə][fɪt][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈju:sf(ə)] [laɪf] .
grit or intelligence to fit them for any useful life .

砂砾 或者 智力 到 合身 他们 为了 任何 有用 生活 .

毅力或智慧足以让他们胜任任何有用的生活。

[bʌt; bət] [ðei] [kʊd; kəd] [kri:p] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][beg] ,
But they could creep forth and beg ,

但 他们 可以 潜行者 前进 和 求 ,

但他们可以偷偷摸摸地走出来乞求，

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈgʌtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv][mɔ:ˈrʔæləti] [ræpt] [ɪn]
the woman could stand in the gutter with a little bit of mortality wrapped in

这 女士 可以 站立 在 这 排水沟 和 一个 小的 少量 的 死亡 包装 在

[hɜ:r; hər][oʊld] [ɔ:l] ,
her old shawl ,

她 老的 披肩 ,

女人可以站在阴沟里，用她那条旧披肩裹着些许死亡的气息。

[fɔ:r; fər] [ˈtendər] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈpæsər] - [baɪ][tu:; tə] [si:] [ɪts] [ˈwɪznd] [feɪs] ,
for tender - hearted passers - by to see its wizened face ,

为了 投标 - 心地 过路人 - 经过 到 看 它是 干瘪 脸 ,

让心软的路人看到它饱经风霜的面容，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfa:ðər] [kʊd; kəd][stænd][nɑ:t][fa:r] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈbu:tləɪs]
and the father could stand not far away from her with a few bootlaces

和 这 父亲 可以 站立 不是 远的 离开 从 她 和 一个 很少 鞋带

[ɔ:r] [mætʃɪz] [ɪkˈspəʊzd] ,
or matches exposed ,

或者 比赛 裸露 ,

父亲可以站在离她不远的地方，手里拿着几根鞋带或火柴，这些东西都露在外面。

[æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər] [seɪl] .
as if for sale .

作为 如果 为了 销售 .

仿佛在出售。

[ðei] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][ɪv; laɪv] [ˈsʌmhəʊ] .
They managed to live somehow .

他们 管理 到 居住 不知何故 .

他们设法活了下来。

[ru:m] [sɪks] .
Room 6 :
房间 6 :

6号房间。

[æn; ən] ['eldərli] ['kʌp(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [pə'zest] [noʊ] [hoʊm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [pæst] ,
An elderly couple who had possessed no home of their own for years past ,
一个 老年 夫妻 WHO 有 拥有 不 家 的 他们的 自己的 为了 年 过去的 ,
一对多年来一直没有自己房子的老夫妇 ,

[bʌt; bət] [hu:] [noʊ] ['lʌndən] [wel] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɜ:rnɪft] ['lɑ:dʒɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] , [west] ,
but who know London well , for the furnished lodgings of the east , west ,
但 WHO 知道 伦敦 出色地 , 为了 这 提供 住宿 的 这 东方 , 西方 ,
但熟悉伦敦的人都知道 , 无论是在东部、西部 , 都有带家具的住所。

[nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
north and south are familiar to them .
北 和 南 是 熟悉的 到 他们 :
他们熟悉南北方向。

[hi:; hi] [selz] ['graʊnsɪ] , [ʃi:; ʃi] [selz] ['wɔ:tər] - [kres] , [æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [tel] [ju: 'es][soʊ] ,
He sells groundsel , she sells water - cress , at least they tell us so ,
他 出售 千里光 , 她 出售 水 - 豆瓣菜 , 在 至少 他们 告诉 我们 所以 ,
他卖千里光 , 她卖西洋菜 , 至少他们是这么告诉我们的。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [tu:; tə]['bæskəts][æz; əz] ['eɪdɪəns] .
and point to baskets as evidence .
和 观点 到 篮子 作为 证据 :
并指出篮子作为证据。

[bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] ['graʊnsɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][oʊld] .
But we know that groundsel business of old .
但 我们 知道 那 千里光 商业 的 老的 :
但我们知道以前种植千里光的生意。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪzi] ['θɜ:roʊfər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['penɪwɜ:rθ] [ʌv; əv]
We have seen him standing in a busy thoroughfare with his pennyworth of
我们 有 已见 他 常设 在 一个 忙碌的 通道 和 他的 潘尼沃斯 的
['graʊnsɪ] ,
groundsel ,
千里光 ,

我们曾见过他站在熙熙攘攘的大街上 , 手里拿着他那儿可怜的千里光。

[ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðoʊ] [hi:; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] ['meni] ['penɪz] [hɪz; ɪz] [stɑ:k] [rɪ'meɪnz]
and we know that though he receives many pennies his stock remains
和 我们 知道 那 尽管 他 接收 许多 便士 他的 库存 遗迹
[ɪn'tækt] ,
intact ,
完好无损的 ,
我们知道 , 尽管他只收到几分钱 , 但他的股票仍然完好无损。

[ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] ['penɪwɜ:rθs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] - [kres] [ɪn][ðə; ði]['dɜ:rti][hændz][ʌv; əv]
and we know also that pennyworths of water - cress in the dirty hands of
和 我们 知道 还 那 便士 的 水 - 豆瓣菜 在 这 肮脏的 双手 的
[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [sɜ:rv] ['oʊnli][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] .
an old woman serve only the same purpose .
一个 老的 女士 服务 仅有的 这 相同的 目的 :
我们也知道 , 一个老妇人脏兮兮的手里拿着几分钱的水芹菜 , 也只能起到同样的作用。

[ru:m] ['sevn] .
Room 7 :
房间 7 :

7号房间。

[hɪr] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [ˈhoʊpf(ə)l] [ˈkʌp(ə)l] ; [fiː; ji][ɪz] [ˈferli] [wel] [drest] ,
Here we find a younger but not more hopeful couple ; she is fairly well dressed ,
这里 我们 寻找 一个 年轻 但 不是 更多的 充满希望 夫妻 ; 她 是 相当 出色地 穿着 ,
我们看到一对更年轻但同样没有更多希望的夫妇；她衣着相当体面。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz] [ˈræðər] [ˈflæʃi] .
and he is rather flashy .
和 他 是 相当 华丽的 .

他为人相当张扬。

[ðeɪ] [hæv; həv][bəʊθ] [fuːd] [ænd; ʌnd] [drɪŋk] .
They have both food and drink .
他们 有 两个都 食物 和 喝 .

他们既有食物也有饮料。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [fɔːl] [fiː; ji] [wi] [biː; bi] [pəˈræmbjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [striːts]
We know that when the shades of night fall she will be perambulating the streets
我们 知道 那 什么时候 这 色调 的 夜晚 落下 她 将要 是 漫步 这 街道
,
,
,

我们知道，当夜幕降临，她就会在街上漫步。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][laɪk][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] [wi] [biː; bi] [ˈwɑtʃɪŋ] [nɑːt][faːr] [əˈweɪ] .
and he like a beast of prey will be watching not far away .
和 他 喜欢 一个 兽 的 猎物 将要 是 观看 不是 远的 离开 .

他会像猛兽一样在不远处伺机而动。

[soʊ][wiː; wi] [maɪt] [ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləni] .
So we might go through the whole of the colony .
所以 我们 可能 去 通过 这 所有的 的 这 殖民地 .

所以我们可能会搜遍整个殖民地。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ɪn] [əˈdʌləm] [striːt] .
There is a strange assortment of humanity in Adullam Street .
那里 是 一个 奇怪的 品种 的 人类 在 阿杜兰 街道 .

阿杜兰街上聚集着形形色色的人。

[vaɪs] [ænd; ʌnd] [ˈmɪzəri] , [ˈsʌfəriŋ] [ænd; ʌnd] [ˈpɑːvərti] , [ˈaɪdlənəs] [ænd; ʌnd] [dɪsˈɑːnɪsti] , [ˈfiːb(ə)l] -
Vice and misery , suffering and poverty , idleness and dishonesty , feeble -
副 和 苦难 , 痛苦 和 贫困 , 懒惰 和 不诚实 , 微弱 -
[ˈmaɪndɪdnɪs] [ænd; ʌnd] [ˈɪdiəsi] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈblendɪd] ,
mindedness and idiocy are all blended ,
心智 和 白痴 是 全部 混合 ,

罪恶与苦难、痛苦与贫穷、懒惰与不诚实、愚钝与愚蠢，这些都交织在一起。

[bʌt; bət][noʊ][set] - [ɔːf] [ɪn][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ʌnd] [ˈɪndəstri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
but no set - off in virtue and industry is to be found .
但 不 放 - 离开 在 美德 和 行业 是 到 是 成立 .

但是，在美德和勤奋方面却找不到任何补偿。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [roʊg] [laɪvz; lɪvz][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ,
The strong rogue lives next to the weak and the unfortunate ,
这 强的 流氓 生活 下一个 到 这 虚弱的 和 这 不幸 ,

强大的恶棍与弱者和不幸者为邻。

[ðə; ði] [ˈhardnd] [oʊld] [ˈsɪnər] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][sʌm; səm] [huː] [ɑːr; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈkwɑːlɪfaɪ][fɔːr; fər]
the hardened old sinner next door to some who are beginning to qualify for
这 硬化 老的 罪人 下一个 门 到 一些 WHO 是 开始 到 资格 为了

[ə; eɪ] [laɪk] [oʊld][eɪdʒ] .
a like old age .
一个 喜欢 老的 年龄 .

隔壁住着一些年纪渐长、开始步入老年的顽固老罪人。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['kʊtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒ:rt][ænd; ənd] ['pɜ:miertɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪkənɪŋ] ['əʊdəz] .
The place is coated with dirt and permeated with sickening odours .
这 地方 是 涂层 和 污垢 和 渗透 和 令人作呕 气味 ;
这里尘土飞扬, 臭气熏天。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'dʌləm] [stri:t] [kʌm] [jʌŋ] ['kʌpəlz] [hu:] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ju'naɪt][ðer; ðər]
And to Adullam Street come young couples who have decided to unite their
和 到 阿杜兰 街道 来 年轻的 情侣 WHO 有 决定 到 团结 他们的
[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['fɔ:tʃənz] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['mæɪɪdʒ] ['serəmoʊni] ;
lives and fortunes without any marriage ceremony ;
生活 和 财富 没有 任何 婚姻 仪式 ;
来到亚杜兰街的年轻情侣们决定不举行任何婚礼仪式, 就将彼此的生活和财富结合在一起;

[fɔ:r; fər][ɪn] [ə'dʌləm] [stri:t] [sʌtʃ] ['ju:njənz][ə'baʊnd] .
for in Adullam Street such unions abound .
为了 在 阿杜兰 街道 这样的 工会 盛产 ;
在亚杜兰街, 这样的工会比比皆是。

[jʌŋ] ['feləʊz] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] ['tɜ:rnɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [twelv] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] ['kʌp(ə)l]
Young fellows of nineteen earning as much as twelve shillings a week couple
年轻的 伙伴们 的 十九 收入 作为 很多 作为 十二 先令 一个 星期 夫妻
[wɪð; wɪθ][ˈgɜ:lz][ʌv; əv] [les] [eɪdʒ] ['tɜ:rnɪŋ] [ten] ['fɪlɪŋ] ['wi:kli] .
with girls of less age earning ten shillings weekly .
和 女孩们 的 较少的 年龄 收入 十 先令 每周 ;
19岁的年轻小伙子每周能挣到12先令, 而年纪较小的女孩每周能挣到10先令。

[aɪ'ti:] [lʊks] [soʊ] ['i:zi] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] ['twenti] - [tu:] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][noʊ] ['fɜ:rnɪtʃər]
It looks so easy to live on twenty - two shillings a week and no furniture
它 看起来 所以 简单的 到 居住 在 二十 - 二 先令 一个 星期 和 不 家具
[tu:; tə] [baɪ] ,
to buy ,
到 买 ;
看起来每周只靠22先令就能生活, 而且不用买家具, 真是太轻松了。

[ænd; ənd][noʊ] ['pɑ:rsn] [tu:; tə] [peɪ] .
and no parson to pay .
和 不 牧师 到 支付 ;
而且不用付钱给牧师。

[soʊ][ə; eɪ] [tʃi:p] [rɪŋ] [ɪz] [slɪpt] [ɑ:n] ,
So a cheap ring is slipped on ,
所以 一个 便宜的 戒指 是 滑倒了 在 ,
于是, 一枚廉价的戒指被套在了头上。

[ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd][ðə; ði] [du:md] ['kʌp(ə)l] [goʊ][tu:; tə] [ə'dʌləm] [stri:t] , [wɪtʃ]
and hand in hand the doomed couple go to Adullam Street , which
和 手 在 手 这 注定失败 夫妻 去 到 阿杜兰 街道 , 哪个
[rə'si:vz, rɪ'si:vz, rɪ:'si:vz][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz] ,
receives them with open arms ,
接收 他们 和 打开 武器 ;
这对命运多舛的情侣手牵着手来到亚杜兰街, 那里的人们张开双臂欢迎他们。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][sɪks] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] ['wi:kli] [ɪz] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ]
and hugs them so long as six shillings and sixpence weekly is forthcoming
和 拥抱 他们 所以 长的 作为 六 先令 和 六便士 每周 是 即将推出
[ɪn] [æd'væns] .
in advance .
在 进步 ;
只要每周提前支付六先令六便士, 他们就会拥抱他们。

[ðer; ðər] ['prɑ:gres] [ɪz] ['veri] ['ræpɪd] ; [wen] [ðə; ði][fɜ:rst][tʃaɪld] [ə'raɪvz] , [ðə; ði] ['wʊmənz] ['ɜ:rnɪŋz] [si:s]
Their progress is very rapid ; when the first child arrives , the woman's earnings cease
 他们的 进步 是 非常 迅速的 ; 什么时候 这 第一的 孩子 到达 , 这 女性的 收益 停止
 ,
 ,
 ,
 她们的生育进程非常迅速；第一个孩子出生后，妇女的收入就停止了。

[ænd; ənd] [ə'dʌləm] [stri:t] [noʊz] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔ:r] .
and Adullam Street knows them no more .
 和 阿杜兰 街道 知道 他们 不 更多的 .

阿杜兰街的人们已经不再认识他们了。

[ˈtɪkɪt] - [ʌv; əv] - [li:v] [men] , [eks] - [kən'vɪkts] , ['hɪroʊz] [ʌv; əv] ['meni] [kən'vɪkʃənz] ,
Ticket - of - leave men , ex - convicts , heroes of many convictions ,
 票 - 的 - 离开 男人 , 前任 - 罪犯 , 英雄 的 许多 定罪 ,

获得假释的人, 前罪犯, 许多案件中的英雄,

[kʌm] [tuː; tə] [ə'dʌləm] [stri:t] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfiːmeɪl] [ˈkaʊntərpɑːrts] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
come to Adullam Street and bring their female counterparts with them .
 来 到 阿杜兰 街道 和 带来 他们的 女性 对应物 和 他们 .
 到阿杜兰街来，并带上他们的女伴。

[ðeɪ] [ˈflɜːrɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
They flourish for a time ,
 他们 繁荣 为了 一个 时间 ,
 它们会繁荣一时,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bʌt; bət][nɑ:t] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [li:dz] [tu:; tə]
and then the sudden but not unexpected disappearance of the male leads to
 和 然后 这 突然 但 不是 意外 消失 的 这 男性 线索 到
 [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] .
the disappearance of the female .
 这 消失 的 这 女性 .

然后，雄性的突然但并非意料之外的消失导致了雌性的消失。

[ʃiː ʃi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['fɔːrməɹ] [laɪf] ; [ə'dʌləm] [stri:t] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [laɪf]
She returns to her former life ; Adullam Street is but an incident in her life
 她 返回 到 她 以前的 生活 ； 阿杜兰 街道 是 但 一个 事件 在 她 生活

·
 ·
 ·

她回归了以前的生活；阿杜兰街只是她人生中的一个插曲。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [prə'seɪ(ə)n] [θru:] [ə'dʌləm] [stri:t] ; ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɡʊd] ['entərs][əɪ 'ti:] ,
So there is a continual procession through Adullam Street ; very little good enters it ,
 所以 那里 是 一个 持续的 游行 通过 阿杜兰 街道 ; 非常 小的 好的 进入 它 ,
 所以，亚杜兰街上人来人往，络绎不绝；很少有好事能进入这条街。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [les] [gʊd] ['pa:sɪz] [aʊt] .
and it is certain that less good passes out .
 和 它 是 肯定 那 较少的 好的 通过 出去 .

可以肯定的是，流通的优质产品越来越少。

[wer] [du:] [its] ['tempəreri] [ɪn'hæbɪtənts] [gəʊ] ?
Where do its temporary inhabitants go ?
 在哪里 做 它是 暂时的 居民 去 ?
 它的临时居民都去了哪里？

[tuː; tə] [ˈprɪzənz] , [tuː; tə] [ˈwɜːrkhaʊs] , [tuː; tə] [ˈhɒspɪtlz] , [tuː; tə] [ˈkɑːmən] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] , [tuː; tə] **To prisons , to workhouses , to hospitals , to common lodging - houses , to** 到 监狱 , 到 济贫院 , 到 医院 , 到 常见的 住宿 - 房屋 , 到 [ˈfeltərz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈbærŋkmənt] [ænd; ənd][tuː; tə] [deθ] . **shelters , to the Embankment and to death .** 避难所 , 到 这 堤 和 到 死亡 .

监狱、济贫院、医院、公屋、收容所、堤岸，最终走向死亡。

[ɔːlˈðoʊ] [ðoʊz] [huː] [siːk] [ˈsæŋktʃueri] [ɪn] [əˈdʌləm] [striːt] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] **Although those who seek sanctuary in Adullam Street are already inhabitants of the** 虽然 那些 WHO 寻找 避难所 在 阿杜兰 街道 是 已经 居民 的 这 [ˈʌndərwɜːrld] , **underworld ,** 地狱 ,

尽管那些在亚杜兰街寻求庇护的人已经是冥界居民，

[ə; eɪ] [briːf] [ˈsoʊdʒɜːrɪn][ɪn][aɪ ˈtiː] [duːmz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈloʊər] [depθs] . **a brief sojourn in it dooms them to lower depths .** 一个 简短的 旅居 在 它 末日 他们 到 降低 深度 .

短暂的停留也会让他们堕入更深的深渊。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈtempərəri] [ˈrezɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] **I suppose there must be places of temporary residence for the sort of** 我 认为 那里 必须 是 地方 的 暂时的 住宅 为了 这 种类 的 [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ɪnˈhæbɪt][aɪ ˈtiː] , **people that inhabit it ,** 人们 那 居住 它 ,

我想，对于居住在那儿的这类人来说，肯定有临时住所吧。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfeltər] [ˈsʌmwər] . **for they must have shelter somewhere .** 为了 他们 必须 有 庇护所 某处 .

因为他们总得有个栖身之处。

[bʌt; bət][aɪ] [kəˈmend] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpraːpərti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrtɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] **But I commend this kind of property to the searching eyes of the local** 但 我 表彰 这 种类 的 财产 到 这 搜索 眼睛 的 这 当地的 [əˈθɔːrətɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈliːs] . **authorities and the police .** 当局 和 这 警察 .

但我认为，这种房产值得地方当局和警方密切关注。

[bʌt; bət] [ˈfɜːrniʃt] [əˈpɑːrtmənts] [kæn; kən] [tel] [əˈnʌðər] [teɪl] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn] **But furnished apartments can tell another tale when they are not situated in** 但 提供 公寓 能 告诉 其他 故事 什么时候 他们 是 不是 位于 在 [əˈdʌləm] [striːt] . **Adullam Street .** 阿杜兰 街道 .

但如果公寓不在阿杜兰街，那情况就可能完全不同了。

[fɔːr; fər] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈwɪdoʊ] , [ɔːr] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [ˈhʌzbənd] , **For sometimes a struggling widow , or wife with a sick husband ,** 为了 有时 一个 挣扎 寡妇 , 或者 妻子 和 一个 生病的 丈夫 ,

有时，对于生活拮据的寡妇，或者丈夫生病的妻子来说，

[ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmærid] [ˈkʌp(ə)l] [siːk] [tuː; tə][let] [ˈfɜːrniʃt] [əˈpɑːrtmənts] [æz; əz][ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] **or a young married couple seek to let furnished apartments as a legitimate** 或者 一个 年轻的 已婚 夫妻 寻找 到 让 提供 公寓 作为 一个 合法的 [miːnz] [ʌv; əv] [ˈɪnkʌm] . **means of income .** 方法 的 收入 .

或者一对年轻夫妇希望出租带家具的公寓，以此作为合法的收入来源。

[wen] [ðei] [du:][soʊ] ,
When they do so ,
什么时候 他们 做 所以 ,

当他们这样做时，

[let][ðem; ðəm] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərwɜ:rlɪd] [foʊk] [hu:] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbetər] [kloʊðd]
let them beware of the underworld folk who happen to be better clothed
让 他们 提防 的 这 地狱 民间 WHO 发生 到 是 更好的 穿着衣服

[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ˈspi:ʃəs] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈfelouz] ,
and more specious than their fellows ,
和 更多的 似是而非的 比 他们的 伙伴们 ,

让他们提防那些衣着光鲜、诡计多端的黑道人物。

[ɔ:ɹ] [ðei] [wɪl] [ˈbitərli] [ru:] [aɪ 'ti:] .
or they will bitterly rue it .
或者 他们 将要 苦涩地 后悔 它 .

否则他们会为此后悔莫及。

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪmənt] [wɪl] [ðei] [get] .
Very little payment will they get .
非常 小的 支付 将要 他们 得到 .

他们能得到的报酬非常少。

[ˈkʌpəlz] [əˈpærəntli] [ˈmærid] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [rɪˈspektəbl] , [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:ɹ; əɹ] [ˈni:ðər] ,
Couples apparently married and apparently respectable , **but who are neither** ,
情侣 显然 已婚 和 显然 可敬 , 但 WHO 是 两者都不 ,

[ɑ:ɹ; əɹ] [ˈkɑ:mən] [ɪˈnʌf] ,
are common enough ,
是 常见的 足够的 ,

表面上已婚且表面上体面的伴侣，实际上既非已婚也非体面，这种情况并不少见。

[hu:] [ɑ:ɹ; əɹ] [kənˈtɪnjuəli] [ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:ɹ; fər] [fre] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][əˈboʊd] , [wer] [ðei] [meɪ]
who are continually on the look - out for fresh places of abode , **where they may**
WHO 是 持续 在 这 看 - 出去 为了 新鲜的 地方 的 住所 , 在哪里 他们 可能

[kənˈtɪnju:] [ðer; ðər] [deprəˈdeɪʃn] .
continue their depredation .
继续 他们的 掠夺 .

它们不断寻找新的栖身之处，以便继续作恶。

[ðei] [ɑ:ɹ; əɹ] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈpɑ:zɪt] ,
They are ready enough with a deposit ,
他们 是 准备好 足够的 和 一个 订金 ,

他们已经准备好了，并支付了定金。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðei] [mi:n] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] ,
but that is all the money they mean to part with ,
但 那 是全部 这 钱 他们 意思是 到 部分 和 ,

但他们也只打算拿出这么多钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [ˈprɑ:bəbli] [bɪn] [reɪzd] [baɪ] [ˈrɒbɪŋ] [ðer; ðər][læst] [ˈlændleɪdi] .
and that has probably been raised by robbing their last landlady .
和 那 有 大概 到过 提高 经过 抢劫 他们的 最后的 房东 .

这笔钱很可能是通过抢劫他们之前的房东太太筹集的。

[ðei] [kæn; kən] [ɡɪv] [ˈrefrənsɪz] [ɪf] [rɪˈkwaɪərd] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [rɪˈsi:ts, riˈsi:ts] , [tu:] , [frʌm; frəm][ðer; ðər]
They can give references if required , **and show receipts** , **too** , **from their**
他们 能 给 参考 如果 必需的 , 和 展示 收据 , 也 , 从 他们的

[læst] [ˈlɑ:dʒɪŋz] ,
last lodgings ,
最后的 住宿 ,

如有需要，他们可以提供推荐信，并出示上次住宿的收据。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈkæəri] [rent] [bʊks] [meɪd] [aʊt][baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ˈfʊli] [peɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]
for they carry rent - books made out by themselves and fully paid up for the
为了 他们 携带 租 - 图书 制成 出去 经过 他们自己 和 完全 有薪酬的向上 为了 这
[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

因为他们持有自己开具的、已全额支付租金的租簿。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'depts][æt; ət] [əb'teɪnɪŋ] ['entrəns] , [ænd; ənd] , [wʌns][ɪn] ,
They are adepts at obtaining entrance , and , once in ,
他们 是 专家 在 获得 入口 , 和 , 一次 在 ,

他们擅长获取准入资格，一旦进入，

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ə'hʌðər] [pleɪs] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ə'hʌðər] [preɪ] .
they remain till they have secured another place and marked another prey .
他们 保持 直到 他们 有 安全 其他 地方 和 标记 其他 猎物 .

它们会一直待到找到新的领地并标记出新的猎物为止。

[ˈmiːnwaɪl] [ðer; ðər] [pʊr] [ˈvɪktəms] [ˈsʌfər] [ɪn][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [brɔːt] [ˈnɪrər]
Meanwhile their poor victims suffer in kind and money , and are brought nearer
同时 他们的 贫穷的 受害者 遭受 在 种类 和 钱 , 和 是 带来 更近
[ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n] .
destitution .
赤贫 .

与此同时，他们的可怜受害者在物质和金钱上遭受损失，并被推向赤贫的边缘。

[aɪ][hæv; həv] [ˈfriːkwəntli] [noʊn] [ə; eɪ] [ˈwiːks] [rent] [peɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrt] [ˈproʊsiːdz] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lz]
I have frequently known a week's rent paid with the part proceeds of articles
我 有 频繁地 已知 一个 本周 租 有薪酬的 和 这 部分 收益 的 文章
[ˈstəʊlən][frəm; frəm] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈfɜːrniʃt] [ə'pɑːrtmənts] ,
stolen from either the furnished apartments ,
被盗 从 任何一个 这 提供 公寓 ,

我经常看到有人用从带家具的公寓里偷来的物品的部分收益来支付一周的房租，

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] ['entəd] .
or some other part of the house just entered .
或者 一些 其他 部分 的 这 房子 只是 进入 .

或者进入了房子的其他部分。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [sʌm; səm][sæd] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [brɔːt] [tuː; tə] ['strʌɡlɪŋ]
I could tell some sad stories of suffering and distress brought to struggling
我 可以 告诉 一些 伤心 故事 的 痛苦 和 痛苦 带来 到 挣扎
[ænd; ənd] [ˈdiːsnt] [ˈpiːp(ə)][baɪ] [ðɪːz] ['pests] ,
and decent people by these pests ,
和 体面的 人们 经过 这些 害虫 ,

我可以讲述一些令人悲惨的故事，这些害虫给生活困苦的善良人们带来了痛苦和折磨。

[ʌv; əv] [huːm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
of whom a great number are known to the police .
的 谁 一个 伟大的 数字 是 已知 到 这 警察 .

其中许多人已被警方掌握。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['merɪ] [ɡeɪm] [ɡoʊz][ɑːn] ,
And so the merry game goes on ,
和 所以 这 欢乐 游戏 去 在 ,

于是，这场欢乐的游戏继续进行着。

[fɔːr; fər] [waɪ] [ˈvæm.paɪəz][ɑːr; ə] [ˈsʌkɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpʊr] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈdwelərz] [ɪn]
for while vampires are sucking the impure blood of the wretched dwellers in
为了 尽管 吸血鬼 是 吸吮 这 不纯 血 的 这 可怜 居民 在
[əˈdʌləm] [stri:t] [ˈlɑːdʒɪŋz] ,
Adullam Street lodgings ,
阿杜兰 街道 住宿 ,

当吸血鬼们在阿杜兰街的旅馆里吸食着可怜居民们污浊的血液时，

[ðə; ði] [ˈdwelərz] [ɪn] [əˈdʌləm] [stri:t] [ɪn][ðər; ðər][tɜːrn] [preɪ] [ɑːn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [æt; ət][lɑːrdʒ] .
the dwellers in Adullam Street in their turn prey on the community at large .
这 居民 在 阿杜兰 街道 在 他们的 转动 猎物 在 这 社区 在 大的 .

阿杜兰街的居民反过来又欺压整个社区。

[ˈmiːnwaɪ] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [pʊr] [kæn; kən] [ˈskersli] [faɪnd] [ˈkʌvər] , [ænd; ənd]
Meanwhile the honest and unfortunate poor can scarcely find cover , and
同时 这 诚实的 和 不幸 贫穷的 能 几乎 寻找 覆盖 , 和
[wen] [ðeɪ] [duː] ,
when they do ,
什么时候 他们 做 ,

与此同时，诚实而不幸的穷人几乎找不到栖身之所，即使找到了，

[waɪ] , [ðen] [ðər; ðər] [θɪn] [blʌd] [ɪz] [dreɪnd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ɪgˈzɔːrbitəntli] .
why , then their thin blood is drained , for they have to pay exorbitantly .
为什么 , 然后 他们的 薄的 血 是 排水 , 为了 他们 有 到 支付 过分地 .

为什么呢？那样一来，他们就会精疲力竭，因为他们要付出高昂的代价。

[aɪˈtiː][ɪz] [əˈpærəntli] [ˈiːzi] [tuː; tə] [trænzˈmjuːt] [ˈretʃɪd] [hjuːˈmænəti][ˈɪntuː][ˈɡoʊld] .
It is apparently easy to transmute wretched humanity into gold .
它 是 显然 简单的 到 嬗变 可怜 人类 进入 金子 .

将卑劣的人性转化为黄金似乎很容易。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ˈɔːrdər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɔːrɪd] [ˈkeɪɑːs] ?
But who is going to call order out of this horrid chaos ?
但 WHO 是 去 到 称呼 命令 出去 的 这 可怕的 混乱 ?

但谁来平息这场可怕的混乱呢？

[noʊ][wʌn] , [aɪ][eɪˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
No one , I am thinking ,
不 一 , 我 是 思维 ,

我想，应该没有人吧。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [der] [əˈtempt] [ɪn] [ˈeni] [ˈθɜːroʊ] [wei] [tuː; tə] [saɪlv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən]
for no one seems to dare attempt in any thorough way to solve the question
为了 不 一 似乎 到 敢 试图 在 任何 彻底 方式 到 解决 这 问题

[ʌv; əv] [ˈhaʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [pʊr] ,
of housing the very poor ,
的 住房 这 非常 贫穷的 ,

因为似乎没有人敢于尝试彻底解决赤贫人口的住房问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkwestʃən] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] .
and that question lies at the root of this matter .
和 那 问题 谎言 在 这 根 的 这 事情 .

而这个问题正是问题的根源所在。

[let] [ˈeni] [wʌn] [əˈtempt] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈvestɪd] [ˈɪntrəsts] [raɪz] [ʌp]
Let any one attempt it , and a thousand formidable vested interests rise up
让 任何 一 试图 它 , 和 一个 千 强大 既得权益 兴趣 上升 向上

[ænd; ənd] [kənˈfrʌnt] [hɪm; ɪm] ,
and confront him ,
和 面对 他 ,

谁若胆敢尝试，就会有成千上万的强大既得利益集团站出来与他对抗。

[ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [dæʃ] [hɪm'self] [ɪn] [veɪn] .
against which he will dash himself in vain .
反对 哪个 他 将要 短跑 他自己 在 徒劳 ；

他将徒劳地与它对抗。

[æz; əz][tuː; tə] ['haʊzɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] [æt; ət][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]['rent(ə)l] ,
As to housing the inhabitants of the underworld at a reasonable rental ,
作为 到 住房 这 居民 的 这 地狱 在 一个 合理的 租赁 ；
至于以合理的租金安置冥界居民，

[noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði][aɪ'diːə] .
no one seems to have entertained the idea .
不 一 似乎 到 有 娱乐 这 主意 ；
似乎没有人考虑过这个想法。

[liːs] ['hoʊldɜːz][ænd; ənd] [sʌb] - [liːs] ['hoʊldɜːz] , ['lændlɔːdz] [ænd; ənd] [graʊnd] ['lændlɔːdz] , [kɔːrpə'reɪ](ə)nɪz]
Lease holders and sub - lease holders , landlords and ground landlords , corporations
租 持有者 和 子 - 租 持有者 ， 房东 和 地面 房东 ， 公司
[ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] ,
and churches ,
和 教堂 ；
承租人和转租人、房东和土地所有者、公司和教会，

[fɪ'lænθrəpɪsts] [ænd; ənd]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːmən][hæv; həv][ɔːl][gɔːt] ['vestɪd] ['ɪntrəsts] [ɪn] [haʊs]
philanthropists and clergymen have all got vested interests in house
慈善家 和 神职人员 有 全部 得到 既得权益 兴趣 在 房子
['prɔːpərti] [wer] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd][dɜːrt][ɑːr; ər] [kən'spɪkjʊəs] .
property where wretchedness and dirt are conspicuous .
财产 在哪里 悲惨 和 污垢 是 显眼的 ；
慈善家和神职人员都在那些肮脏破败、令人触目惊心的房产中拥有既得利益。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ə; eɪ]['hoʊtəb(ə)l]['klɜːrdʒɪmən][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][sʌm; səm] ['hɔːrɪd] [slʌm] , " [aɪ] ['kænɔːt]
" **But** , " **said a notable clergyman in regard to some horrid slum** , " **I cannot**
" 但 , " 说 一个 值得注意的 牧师 在 看待 到 一些 可怕的 贫民窟 , " 我 不能
[help][aɪ 'tiː] ,
help it ,
帮助 它 ；
“但是，”一位著名的牧师谈到某个可怕的贫民窟时说，“我无能为力。”

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ][laɪf] - ['ɪntrəst] [ɪn][aɪ 'tiː] , " [æz; əz] [ɪf] , [fər'suːθ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɔːr]
I have only a life - interest in it , as if , forsooth , he could have more
我 有 仅有的 一个 生活 - 兴趣 在 它 , " 作为 如果 , 真的 , 他 可以 有 更多的
；
；
；
；
我只是对它拥有终身权益而已，”仿佛他还能拥有更多似的；

[dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kæəri] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] ?
did he wish to carry his interests beyond the grave ?
做过 他 希望 到 携带 他的 兴趣 超过 这 严重 ？
他是否希望将自己的兴趣延续到死后？

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [laɪf] - ['ɪntrəst] [ɪn]['rɑːt(ə)n] [haʊs] ['prɔːpərti] [ɔːrt] [ˈrɪft] [baɪ] ['bɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['festərɪŋ]
I would give life - interest in rotten house property short shrift by burning the festering
我 会 给 生活 - 兴趣 在 烂 房子 财产 短的 谢里夫特 经过 燃烧 这 溃烂
['pleɪsɪz] .
places .
地方 ；
我会毫不犹豫地放弃对破败房屋的终身权益，直接烧毁这些腐朽的地方。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [bə:nd] ,
But such places are not burned ,
但 这样的 地方 是 不是 烧伤 ,
但这样的地方不会被烧毁。

[ðoo] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kloʊzd] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rətɪz] .
though sometimes they are closed by the order of the local authorities .
尽管 有时 他们 是 关闭 经过 这 命令 的 这 当地的 当局 .
但有时它们会被地方当局下令关闭。

[bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [sti:l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pə:tʃəst] [baɪ]['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rətɪz] [æt; ət] [greɪt] ['pʌblɪk][kɔ:st] , [ɔ:r]
But oftener still they are purchased by local authorities at great public cost , or
但 更频繁 仍然 他们 是 购买 经过 当地的 当局 在 伟大的 民众 成本 , 或者
[baɪ] [fɪlən'θrɑ:pɪk] [trʌsts] .
by philanthropic trusts .
经过 慈善 信托 .
但更多时候，它们是地方政府花费巨额公共资金购买的，或是慈善信托基金购买的。

[ðen] [ðə; ði]['hju:mən] ['ræbəts][ɑ:r; ər] ['drɪvŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɔ:rɪnz] [tu:; tə] ['bɜ:roʊ] ['els,wer]
Then the human rabbits are driven from their warrens to burrow elsewhere
然后 这 人类 兔子 是 驱动 从 他们的 兔窝 到 洞穴 别处
[ænd; ənd][soʊ] [li:v] [ru:m] [fɔ:r; fər] [rɪˌspektə'bɪləti] .
and so leave room for respectability .
和 所以 离开 房间 为了 体面 .
然后，人类兔子们就被赶出了它们的洞穴，另寻他处，从而为体面生活腾出了空间。

[ˈbetər] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [braɪtə] ['bɪldɪŋz] [ɑ:r; ər] [i'rektɪd] [wer] ['swi:ts] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər]
Better - looking and brighter buildings are erected where suites of rooms are
更好的 - 寻找 和 更亮 建筑物 是 竖立 在哪里 套房 的 房间 是
[tu:; tə][let][æt; ət] ['veri] [haɪ] ['praɪsɪz] .
to let at very high prices .
到 让 在 非常 高的 价格 .
在那些将以极高价格出租的套房所在的地方，会建造外观更漂亮、更明亮的建筑物。

[ðen] [ə; eɪ][tæks][ɪz] [pleɪst] [ə'pɑ:n] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pri:miəm] [ɪz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [stə'rɪləti] .
Then a tax is placed upon children , and a premium is offered to sterility .
然后 一个 税 是 放置 之上 孩子们 , 和 一个 优质的 是 提供 到 无菌 .
然后对儿童征税，并为不孕不育者提供奖励。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伦敦地下世界(London's Underworld)

第5/11页

[ˈɡloʊɪŋ] [əˈkaʊnts] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [ˈrɔɪəlti] [ɡoʊz][tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [nuː] [ɡoʊld]
Glowing accounts appear in the Press , and royalty goes to inspect the new gold
发光 账户 出现 在 这 按 , 和 皇室 去 到 检查 这 新的 金子
[maɪn] !
mine !
矿 !

报纸上刊登了热情洋溢的报道，皇室成员也前往视察了这座新金矿！

[wiː; wi] [rʌb] [ˈaʊər; ɑːr][hændz][wɪð; wɪθ][kəmˈpleɪs(ə)nt][sætɪsˈfæk(ə)n][ænd; ənd] [seɪ] , " [ɑː] !
We rub our hands with complacent satisfaction and say , " Ah !
我们 擦 我们的 双手 和 自满 满意 和 说 , " 啊 !

我们沾沾自喜地搓着手说：“啊！

[æt; ət][læst] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˈhaʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [pɔːr] !
at last something is being done for housing the very poor !
在 最后的 某物 是 存在 完毕 为了 住房 这 非常 贫穷的 !

终于有人着手解决极度贫困人口住房问题了！

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræbɪts] !
" But what of the rabbits !
" 但 什么 的 这 兔子 !

“但是兔子们怎么办呢！ ”

[hæv; həv] [ðeɪ] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈpærədəɪs] ?
have they ascended to the seventh heaven of the new paradise ?
有 他们 上升 到 这 第七 天堂 的 这 新的 天堂 ?

他们是否已经升入新天堂的第七层天？

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ; [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [ˈɔːfər][ðə; ði][rɪˈkwaɪərd] [krəˈdenʃ(ə)lɪz] , [ɔːr] [peɪ] [ðə; ði][ɪɡˈzɔːrbitənt] [rent] !
Not a bit ; they cannot offer the required credentials , or pay the exorbitant rent !
不是 一个 少量 ; 他们 不能 提供 这 必需的 证书 , 或者 支付 这 高昂 租 !

一点也不行；他们既无法提供所需的资质证明，也付不起高昂的租金！

[nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ˈsev(ə)n] [flaɪts] [ʌv; əv] [stoʊn] [sterz] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔːrniŋ] ;
not for them seven flights of stone stairs night and morning ;
不是 为了 他们 七 航班 的 石头 楼梯 夜晚 和 早晨 ;

对他们来说，日夜攀登七层石阶是不行的；

[aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪziə] [fɔːr; fər] [ˈræbɪts] [tuː; tə] [ˈbɜːroʊ] [ˌʌndərˈgraʊnd] , [ɔːr][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] .
it is so much easier for rabbits to burrow underground , or live in the open .
它 是 所以 很多 更轻松 为了 兔子 到 洞穴 地下 , 或者 居住 在 这 打开 .

兔子更容易挖洞钻入地下，或者生活在开阔地带。

[soʊ] [əˈweɪ] [ðeɪ] [ˈskʌt(ə)] !
So away they scuttle !
所以 离开 他们 偷偷溜走 !

于是它们就溜走了！

[sʌm; səm][tuː; tə] [ˈdʌstˌhiːps] , [sʌm; səm] [bæk] [tuː; tə] [əˈdʌləm] [striːt] , [sʌm; səm][tuː; tə][noʊˈmædɪk] [laɪf] .
Some to dustheaps , some back to Adullam Street , some to nomadic life .
一些 到 垃圾堆 , 一些 后退 到 阿杜兰 街道 , 一些 到 游牧的 生活 .

有的被扔进垃圾堆，有的回到亚杜兰街，有的过上了游牧生活。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈwɔːrɪnz] ,
But most of them to other warrens ,
但 最多 的 他们 到 其他 兔窝 ,

但它们中的大多数都去了其他兔窝，

[ˈtuː; tə] [ˌfer] [ˈkwɔːrtərz][wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ˈræbəts] [tɪl] [ðoʊz] [ˈwɔːrɪnz] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrɪn][ɑːr; ər] [kənˈvɜːrtɪd]
to share quarters with other rabbits till those warrens in their turn are converted
到 分享 四分之一 和 其他 兔子 直到 那些 兔窝 在 他们的 转动 是 转换
[ˈɪntuː] " [dˈwelɪŋz] ,
into " dwellings ,
进入 " 住宅 ,

与其他兔子共用洞穴，直到这些洞穴最终被改造成“住所”。

" [wen] [əˈgen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [ˈskʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbɜːroʊ] [ˈels,wer] .
" when again they must needs scuttle and burrow elsewhere .
" 什么时候 再次 他们 必须 需求 偷偷溜走 和 洞穴 别处 .

“当它们再次需要逃离或挖洞到别处时。”

[kæn; kən][,aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈwʌndəʒd] [æt; ət] [ðæt] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][ˈdɜːrtɪ][ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l] ;
Can it be wondered at that these people are dirty and idle ;
能 它 是 想知道 在 那 这些 人们 是 肮脏的 和 闲置的 ;

这些人肮脏懒惰，这难道不令人惊讶吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmeni] [ʌ; əv][ðem; ðəm] [ˈʌltɪmətli] [ˈprɪfɜːr] [ðə; ði] [ˈsetld] [kənˈdɪf(ə)nz] [ʌ; əv] [ˈprɪzn] [ɔːr]
and that many of them ultimately prefer the settled conditions of prison or
和 那 许多 的 他们 最终 更喜欢 这 定居 状况 的 监狱 或者
[ˈwɜːrkhaʊs] [laɪf] ,
workhouse life ,
济贫 生活 ,

而且他们中的许多人最终更喜欢监狱或济贫院的稳定生活。

[ɔːr] [teɪk] [tuː; tə] [ˈveɪgrənsɪ] ?
or take to vagrancy ?
或者 拿 到 流浪 ?

或者选择流浪？

[aɪ] [ˈkænɑːt] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [spəˈsɪfɪk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈiːv(ə)l] ; [hjuːˈmænəti] [wɪl] , [ˈʌndər] [ˈeni] [kənˈdɪf(ə)nz] ,
I cannot find a royal specific for this evil ; humanity will , under any conditions ,
我 不能 寻找 一个 皇家 具体的 为了 这 邪恶的 ; 人类 将要 , 在下面 任何 状况 ,
我找不到任何针对这种邪恶的皇室专属条款；无论在任何情况下，人类都会.....

[hæv; həv][ɪts][ˈprɔːbləms][ænd; ənd] [ˈdɪfəkəltɪz] .
have its problems and difficulties .
有 它是 问题 和 困难 .

它自身也存在问题和困难。

[ˈveɪgrənts] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ɪgˈzɪstɪd] , [ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] [waɪl] [ðə; ði]
Vagrants have always existed , and probably will continue to exist while the
流浪汉 有 总是 存在 , 和 大概 将要 继续 到 存在 尽管 这
[ˈhjuːmən] [reɪs] [ɪnˈdʒuəz] .
human race endures .
人类 种族 持续 .

流浪者一直存在，而且只要人类存在，他们可能就会继续存在下去。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ˌmænjuˈfæktʃər] [ðem; ðəm] !
But we need not manufacture them !
但 我们 需要 不是 生产 他们 !

但我们无需制造它们！

[ˈhjuːmən] [ˈrukəɪz] [ænd; ənd] [ˈræbɪt] [ˈwɔːrɪnz] [mʌst; məst][goʊ] ; [ˈɪŋɡlənd] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈkænɑːt]
Human rookeries and rabbit warrens must go ; England , little England , cannot
人类 乌鸦巢 和 兔子 兔窝 必须 去 ; 英格兰 , 小的 英格兰 , 不能
[əˈfɔːrd] [ðem; ðəm] ,
afford them ,
买得起 他们 ,

人类的巢穴和兔子的洞穴必须拆除；英格兰，小小的英格兰，负担不起。

[ænd; ənd] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] ['tɑ:ləreɪt] [ðem; ðəm] .

and ought not to tolerate them .
和 应该 不是 到 容忍 他们 :

不应该容忍他们。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ˌdɪspə'zeɪs] [ðə; ði] [rʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbəts] , [let][ju: 'es] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:]

But before we dispossess the rooks and the rabbits , let us see to it
但 前 我们 剥夺 这 车 和 这 兔子 , 让 我们 看 到 它

[ðæt] ,

that ,

那 ,

但在我们驱逐乌鸦和兔子之前，让我们先确保：

[ˈsʌmwɐ] [ænd; ənd] [ˈsʌmhʌʊ] , ['kli:nə] [nests][ænd; ənd] [swi:tə] [hoʊlz][ɑ:r; ər][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər]

somewhere and somehow , cleaner nests and sweeter holes are provided for
某处 和 不知何故 , 清洁工 巢穴 和 更甜 孔 是 假如 为了

[ðem; ðəm] .

them :

他们 :

在某个地方，以某种方式，它们会得到更干净的巢穴和更舒适的洞穴。

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [θɪŋk] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [greɪt]

The more I think upon this question the more I am convinced that it is the great
这 更多的 我 思考 之上 这 问题 这 更多的 我 是 确信 那 它 是 这 伟大的

['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

question of the day ,

问题 的 这 天 ,

我越思考这个问题，就越确信这是当今最重要的问题。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ɪts][sə'lu:](ə)n][ðə; ði] ['fju:tʃər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [dɪ'pendz] .

and upon its solution the future of our country depends .
和 之上 它是 解决方案 这 未来 的 我们的 国家 取决于 :

这个问题的解决关乎我们国家的未来。

[si:] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] !

See what is happening !

看 什么 是 发生 !

看看发生了什么！

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [bɔ:rn][tu:; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][hju:'mænəti] [bɪ'kʌm] ['tʃɑ:rdʒəbl] [tu:; tə]

Thousands of children born to this kind of humanity become chargeable to
数千 的 孩子们 出生 到 这 种类 的 人类 变得 收费 到

[ðə; ði] ['gɑ:diənz] [ɔ:r][faɪnd] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['meni] ['tʃɪldrənz] ['hoʊmz] [ˈɔ:rgənəɪzd] [baɪ]

the guardians or find entrance to the many children's homes organised by
这 守护者 或者 寻找 入口 到 这 许多 孩子们的 房屋 有组织的 经过

[fɪ'lænθrəpi] .

philanthropy .

慈善事业 .

成千上万出生于这种家庭的孩子要么需要监护人照顾，要么进入慈善机构组织的众多儿童之家。

[wʌn] [kɔ:rs] [ɪz]['teɪkən][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['helθi] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɪn] ['bɑ:di][ænd; ənd][maɪnd] ,

One course is taken the bright and healthy , the sound in body and mind ,
一 课程 是 已采取 这 明亮的 和 健康 , 这 声音 在 身体 和 头脑 ,

其中一个方向是追求光明健康，身心健全。

[ɑ:r; ə] ['emigreɪtɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['smɪtn] , [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ,

are emigrated ; but the smitten , the afflicted ,

是 移民 ; 但 这 迷恋 , 这 受苦的 ,

他们已移居他乡；但那些遭受打击、受苦受难的人，

[ðə; ði] ['fi:b(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rθləs] [ɑ:r; ər] [kept] [æt; ət] [hoʊm] [tu;; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [laɪf]
the feeble and the worthless are kept at home to go through the same life
这 微弱 和 这 毫无价值 是 保留 在 家 到 去 通过 这 相同的 生活
,
.
.

弱者和无用者被留在家里，过着同样的生活。

[tu;; tə] [ɪn'dɔr] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] [æz; əz][ðer; ðər] ['perənts] ,
to endure the same conditions as their parents ,
到 忍受 这 相同的 状况 作为 他们的 父母 ,
忍受与父母同样的境遇，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn][tu;; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ]['prɑ:dʒəni] [ðæt] [wɪl] ['bɜ:roʊ] [ɪn] ['wɔrɪnz] [ɔ:r] ['skʌt(ə)]
and in their turn to produce a progeny that will burrow in warrens or scuttle
和 在 他们的 转动 到 生产 一个 后代 那 将要 洞穴 在 兔窝 或者 偷偷溜走
[aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['i:v(ə)n][æz; əz][ðer; ðər] ['perənts] [dɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
out of them even as their parents did before them .
出去 的 他们 甚至 作为 他们的 父母 做过 前 他们 .

而它们的后代也会像它们的父母一样，在洞穴里挖洞或从洞穴里窜出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fi:blə(r)] [ðə; ði] [laɪf] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði]['prɑ:dʒəni] ; [ðɪs] [wi;; wi] ['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] ,
But the feebler the life , the greater the progeny ; this we cannot escape ,
但 这 虚弱者 这 生活 , 这 更大的 这 后代 ; 这 我们 不能 逃脱 ,
但是，生命越虚弱，后代就越强大；这是我们无法逃避的。

[fɔ:r; fər] ['neɪtʃər] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
for Nature will take care of herself .
为了 自然 将要 拿 关心 的 她自己 .
大自然自有其道。

[wi;; wi] , [meɪ] [draɪv] [aʊt][ðə; ði] ['ræbəts] , [wi;; wi] [meɪ] [ɪm'prɪzn] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ,
We , may drive out the rabbits , we may imprison and punish them ,
我们 , 可能 驾驶 出去 这 兔子 , 我们 可能 监禁 和 惩治 他们 ,
我们或许会驱逐兔子，或许会监禁并惩罚它们，

[wi;; wi] [meɪ] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tu;; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ə'dʌləm] [stri:t] [ɔ:r][ɪn]['leɪzər] ['haʊzɪz] ,
we may compel them to live in Adullam Street or in lazar houses ,
我们 可能 迫使 他们 到 居住 在 阿杜兰 街道 或者 在 拉扎尔 房屋 ,
我们可以强迫他们住在亚杜兰街或济贫院里，

[wi;; wi] [meɪ] ['hæri] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,
we may harry them and drive them hither and thither ,
我们 可能 哈利 他们 和 驾驶 他们 这里 和 那里 ,
我们可以骚扰他们，驱赶他们四处逃窜，

[wi;; wi] [meɪ] [ɡɪv] [ðem; ðəm][dəʊlz] [ʌv; əv] [fu:d] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ɔ:r] ['els,wɛr] .
we may give them doles of food on the Embankment or elsewhere .
我们 可能 给 他们 救济金 的 食物 在 这 堤 或者 别处 .
我们可以在堤岸或其他地方向他们发放少量食物。

[wi;; wi] [meɪ] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ['tʃɑ:pɪŋ] [wɒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,
We may give them chopping wood for a day ,
我们 可能 给 他们 切碎 木头 为了 一个 天 ,
我们可以让他们砍一天柴，

[wi;; wi] [meɪ] [lɑ:dʒ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['leɪbər] ['hoʊmz] ; [ɔ:l] [ðɪs] [wi;; wi] [meɪ] [du:] ,
we may lodge them for a time in labour homes ; all this we may do ,
我们 可能 小屋 他们 为了 一个 时间 在 劳动 房屋 ; 全部 这 我们 可能 做 ,
我们可以暂时将他们安置在劳改营；所有这些我们都可以做，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑ:t] ['ʌplɪft] [ðem; ðəm][baɪ] [ði:z] ['meθədz] .

but we cannot uplift them by these methods .
但 我们 不能 提升 他们 经过 这些 方法 .

但我们无法通过这些方法提升他们的地位。

[wiː; wi] ['kænɑ:t] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] [ðem; ðəm] .

We cannot exterminate them .
我们 不能 殄 他们 .

我们无法消灭它们。

[bʌt; bət][baɪ] [ɪg'noʊ.ɪŋ] [ðem; ðəm][wiː; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['i:zi] [tjæns] [ʌv; əv] ['mʌltɪplaɪɪŋ]

But by ignoring them we certainly give them an easy chance of multiplying
但 经过 忽略 他们 我们 当然 给 他们 一个 简单的 机会 的 乘法

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ]['næ(ə)nəl]['deɪndʒər] .

to such a degree that they will constitute a national danger .
到 这样的 一个 程度 那 他们 将要 构成 一个 国家的 危险 .

但如果我们忽视它们，就等于给了它们一个轻易繁殖的机会，使它们发展到足以构成国家危险的程度。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ðɪ] [dɪs'eɪbld]

THE DISABLED
这 已禁用

残疾人

[ɪn] [ðɪs] [ˈtʃæptər] [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪsə'bɪlətɪz] ,

In this chapter I want to speak of those who suffer from physical disabilities ,
在 这 章 我 想 到 说话 的 那些 WHO 遭受 从 身体的 残疾 ,

本章我想谈谈那些身患残疾的人，

['i:ðər] [frʌm; frəm][bɜ:rθ] , [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['æksɪdənt] , [ɔ:r] [dɪ'zi:z] .

either from birth , the result of accident , or disease .
任何一个 从 出生 , 这 结果 的 事故 , 或者 疾病 .

可能是先天性的，也可能是意外事故或疾病造成的。

[ɪf] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] ['hoʊmləs] [ə'flɪktɪd] [hju:'mænəti][wɜ:r; wər] [meɪd] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] [prə'seɪ(ə)n]

If this great army of homeless afflicted humanity were made to pass in procession
如果 这 伟大的 军队 的 无家可归者 受苦的 人类 是 制成 到 经过 在 游行

[bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ,

before us ,
前 我们 ,

如果让这支庞大的无家可归、饱受苦难的人群列队从我们面前经过，

[aɪ 'ti:] [wʊd] , [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] ,

it would , I venture to say ,
它 会 , 我 风险投资 到 说 ,

我斗胆说一句，确实如此。

[soʊ] [tʌtʃ] [ˈʌʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][wɑ:nt][ðə; ðɪ] [prə'seɪ(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] .

so touch our hearts that we should not want the procession repeated .
所以 触碰 我们的 心 那 我们 应该 不是 想 这 游行 重复 .

它如此触动我们的心，以至于我们不希望这样的游行再次发生。

['nʌθɪŋ] ['ɡɪvz] [ju: 'es] [mɔ:r] ['pleʒər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] ,

Nothing gives us more pleasure than the sight of a number of people who ,
没有什么 给予 我们 更多的 乐趣 比 这 视线 的 一个 数字 的 人们 WHO ,

没有什么比看到一群人在一起更让我们感到快乐的了，

[ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [deɪprəˈveɪʃən; ˌdɪpraɪˈveɪʃən] ,
suffering from some one or other physical deprivation ,
痛苦 从 一些 一 或者 其他 身体的 剥夺 ,
遭受某种身体上的痛苦和折磨

[ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [tɔːt] [sʌm; səm][ˈhændɪkræft][baɪ] [wɪt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrɪn] [ə; eɪ] [ˈmɔːdɪst]
are being taught some handicraft by which they will be able to earn a modest
是 存在 教授 一些 手工业 经过 哪个 他们 将要 是 有能力的 到 赚 一个 谦虚的
[ˈlɪvɪŋ] .
living .
活的 .

他们正在学习一些手工艺，以便能够以此谋生。
[ˈprɔːbəbli] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkɔːzɪz] [juː ˈes] [ˈgreɪtər] [ˈsædnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [dɪˈfɔːrmd] [ænd; ənd]
Probably nothing causes us greater sadness than the sight of deformed and
大概 没有什么 原因 我们 更大的 悲伤 比 这 视线 的 变形 和
[ˈkrɪpld] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [ˈʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈrendər] [ˈeni] [juːsf(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə]
crippled men and women who are utterly unable to render any useful service to
残疾的 男人 和 女性 WHO 是 完全地 无法 到 使成为 任何 有用 服务 到
[ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ,
the community ,
这 社区 ,
恐怕没有什么比看到那些畸形残疾、完全无法为社会提供任何有用服务的男男女女更让我们感到悲伤的了。

[ænd; ənd] [huː] [ˈkɑːnsɪkwentli] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ðer; ðər][wɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l]
and who consequently have to depend upon their wits for a miserable
和 WHO 最后 有 到 依赖 之上 他们的 智慧 为了 一个 悲惨的
[ˈlɪvɪŋ] .
living .
活的 .

因此，他们只能依靠自己的机智过着悲惨的生活。
[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [æn; ən][ˈæksɪdənt] [wɪt] [dɪˈpraɪvz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ][leg]
It is a very remarkable thing that an accident which deprives a man of a leg
它 是 一个 非常 卓越 事物 那 一个 事故 哪个 剥夺 一个 男人 的 一个 腿
,
/
,

一场事故夺走了一个人的一条腿，这真是一件非常了不起的事情。
[ʌv; əv][æn; ən][ɑːrm] , [ɔːr][ʌv; əv] [ˈaɪsaɪt] , [nɑːt][ˈoʊnli] [dɪˈpraɪvz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] ,
of an arm , or of eyesight , not only deprives him of his living ,
的 一个 手臂 , 或者 的 视力 , 不是 仅有的 剥夺 他 的 他的 活的 ,
失去一条胳膊或一双眼睛，不仅会剥夺他的生存，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [ˈfriːkwəntli] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ə; eɪ][saɪkəˈlɔːdʒɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
but also frequently produces a psychological change .
但 还 频繁地 产 一个 心理 改变 .
但也常常会引起心理上的变化。

[ænd; ənd] [ənˈles] [sʌm; səm][ˈkaʊntəˌbælənsɪŋ, ˈkaʊnəˌbælənsɪŋ] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [sɜːrv] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ɪn][æn; ən]
And unless some counterbalancing conditions serve to influence in an
和 除非 一些 平衡 状况 服务 到 影响 在 一个
[ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hiː; hi] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ˈdeɪndʒərəs] .
opposite direction he may become dangerous .
对面的 方向 他 可能 变得 危险的 .
除非有一些制衡因素起到相反的作用，否则他可能会变得危险。

He	could	not	reason	as	other	men	,	and	he	became	dangerous	and
他	可以	不是	原因	作为	其他	男人	,	和	他	成为	危险的	和

[ɪk'spləʊsɪv] .

explosive
爆炸物

.

他无法像其他人一样思考，变得危险且极易冲动。

[ˈtaɪm] [ˈæftər] [ˈtaɪm] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [kəˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ˈprɪzn] , [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]
Time after time I have seen him committed to prison , until he became a
时间 后 时间 我 有 已见 他 坚定的 到 监狱 , 直到 他 成为 一个
[ˈhoʊpləs] [ˈprɪzn] [hæˈbɪtʃueɪ, æˈbɪtʃueɪ] .
hopeless prison habitue :
绝望 监狱 常客 :

我一次又一次地看到他被送进监狱，直到他变成了一个无可救药的惯犯。

[ˈmaɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [hæz; həz] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈʃʊn] [em ˈi:] [ðæt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [deprəˈveɪʃənz] [ɑ:r; ər] [ˈi:kwəli] [ˈlaɪkli] [tu:; tə]
My experience has also shown me that physical deprivations are equally likely to
我的 经验 有 还 所示 我 那 身体的 匮乏 是 同样地 可能 到
[li:d] [tu:; tə] [ˈʃa:pənd] [wɪts] [ænd; ənd] [pərˈvɜ:rtɪd] [ˈmɔ:rəl] [sens] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪkˈsploʊsɪv] [ænd; ənd] [ˈkru:əl]
lead to sharpened wits and perverted moral sense as to explosive and cruel
带领 到 锋利 智慧 和 变态 道德 感觉 作为 到 爆炸物 和 残忍的
[ˈvaɪələns] .
violence .
暴力 :

我的经验也表明，物质匮乏同样可能导致智力敏锐和道德观念扭曲，也可能导致爆发性和残酷的暴力行为。

[ˈpra:bəbli] [ðɪs] [ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl] , [fɔ:r; fər] [ˈneɪtʃər] [prəˈvaɪdz] [sʌm; səm] [ˌkɑ:mpenˈseɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðooʊz] [hu:]
Probably this is natural , for nature provides some compensation to those who
大概 这 是 自然的 , 为了 自然 提供 一些 赔偿 到 那些 WHO
[ˈsʌfər] [lɔ:s] .
suffer loss .
遭受 损失 :

这或许是自然规律，因为大自然会给予遭受损失的人们一些补偿。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪzɪkli] [ˈhændɪkæpt] [soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] .
This is what makes the army of the physically handicapped so dangerous .
这 是 什么 制作 这 军队 的 这 身体 残疾人 所以 危险的 :

这就是残疾人军队如此危险的原因。

[ðə; ði] [dɪsˈeɪblɪd] [mʌst; məst] [ni:dz] [lɪv; laɪv] ,
The disabled must needs live ,
这 已禁用 必须 需求 居住 ,

残疾人也需要生活，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [pərˈvɜ:rtɪd] [ˈmɔ:rəl] [sens] [ænd; ənd] [ˈʃa:pənd] [wɪts] [ɪˈneɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [lɪv; laɪv]
and their perverted moral sense and sharpened wits enable them to live
和 他们的 变态 道德 感觉 和 锋利 智慧 使能够 他们 到 居住
[æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
at the expense of the public .
在 这 费用 的 这 民众 :

他们扭曲的道德观念和敏锐的智慧使他们能够靠剥削公众为生。

[ˈveri] [ˈklevər] , [ɪnˈdi:d] , [ˈmeni] [ʌv; əv] [ði:z] [men] [ɑ:r; ər] ; [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [prəˈvoʊk] [ˈpɪti] ,
Very clever , indeed , many of these men are ; they know how to provoke pity ,
非常 聪明的 , 的确 , 许多 的 这些 男人 是 ; 他们 知道 如何 到 惹 遗憾 ,

这些人中确实有很多非常聪明；他们知道如何博取同情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [ˈplɔ:zəb(ə)l] [teɪl] .
and they know how to tell a plausible tale .
和 他们 知道 如何 到 告诉 一个 合情合理 故事 :

他们很会编故事，能把故事讲得合情合理。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [get] [ˈmʌni] [wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] .
Many of them can get money without even asking for it .
许多 的 他们 能 得到 钱 没有 甚至 问 为了 它 :

他们中的许多人甚至不用开口就能得到钱。

[ðeɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] [ðə; ði] [ˈperɪlz] [ðæt] [ɪnˈvaɪrən][ðə; ði][məɪn] [hu:] [begz] .
They know full well the perils that environ the man who begs .
他们 知道 满的 出色地 这 危险 那 环境 这 男人 WHO 乞求 .

他们非常清楚乞丐所面临的种种危险。

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [əˈfeɪmd] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfri:kwəntli] [du:pt] [baɪ] [sʌt] [ˈfeləʊz] ,
I am not ashamed to say that I have been frequently duped by such fellows ,
我 是 不是 羞愧 到 说 那 我 有 到过 频繁地 受骗 经过 这样的 伙伴们 ,
我并不羞于承认, 我曾多次被这类人欺骗。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [baɪ][sæd] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [maɪ] [wɪts] [ˈkænɑ:t] [koʊp][wɪð; wɪθ] [ðerz] ,
and have learned by sad experience that my wits cannot cope with theirs ,
和 有 学习 经过 伤心 经验 那 我的 智慧 不能 应付 和 他们的 ,
我从惨痛的经历中得知, 我的智力无法与他们匹敌。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ˈseɪfti] [laɪz][ɪn] [ˈheɪsti] [rɪˈtri:t] [wen] [ðeɪ] [kɔ:l][əˈpɑ:n][emˈi:] ,
and that my safety lies in hasty retreat when they call upon me ,
和 那 我的 安全 谎言 在 仓促 撤退 什么时候 他们 称呼 之上 我 ,
我的安全在于当他们召唤我时迅速撤退。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [ðæt] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [li:dz] [tu:; tə][maɪ] [oʊn]
for I have always found that conversation with them leads to my own
为了 我 有 总是 成立 那 对话 和 他们 线索 到 我的 自己的
[ʌnˈdu:ɪŋ] .
undoing .
撤销 .
因为我总觉得和他们交谈会导致我自己的失败。

[ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] .
Witness the following .
证人 这 下列的 .

请见证以下内容。

[wʌn] [ˈwɪntər] [naɪt] [maɪ] [ˈeldɪst] [sʌn] , [hu:] [laɪvz; lɪvz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] ,
One winter night my eldest son , who lives about a mile away ,
一 冬天 夜晚 我的 长子 儿子 , WHO 生活 关于 一个 英里 离开 ,
一个冬夜, 我住在离我家大约一英里远的大儿子,

[went] [aʊt][tu:; tə][poʊst][ə; eɪ] [ˈletər] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] .
went out to post a letter at midnight .
去 出去 到 邮政 一个 信 在 午夜 .

午夜时分出门去寄信。

[ˈæftər] [ˈdra:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪlər] - [bɑ:ks] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs]
After dropping his letter in the pillar - box , he was surprised to hear a voice
后 下降 他的 信 在 这 支柱 - 盒子 , 他 曾是 惊讶 到 听到 一个 嗓音
[seɪ] ,
say ,
说 ,

他把信投进邮筒后, 惊讶地听到一个声音说:

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈkaɪndli] [ʃoʊ] [emˈi:][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [ˈbrɪdlɪŋtən] ? "
" Will you kindly show me the way to Bridlington ? "
" 将要 你 亲切地 展示 我 这 方式 到 布里德灵顿 ? "

请问您能告诉我去布里德灵顿的路吗?

" [ˈbrɪdlɪŋtən] !
" Bridlington !
" 布里德灵顿 !

“布里德灵顿! ”

[waɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
why , it is more than two hundred miles away .

为什么 , 它 是 更多的 比 二 百 英里 离开 .

为什么？ 它距离这里有两百多英里。

" [ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [meɪd] [maɪ] [sʌn] [gæsp] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wɪntər]
" The request made my son gasp , for , as I have said , it was winter
" 这 要求 制成 我的 儿子 喘气 , 为了 , 作为 我 有 说 , 它 曾是 冬天
[ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] .
and midnight .
和 午夜 .

“这个要求让我的儿子倒吸了一口凉气，因为正如我所说，当时是冬天，而且是午夜。”

[ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kwɛst] , [həʊ'evər] , [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] ,
The audacity of the request , however , arrested his attention ,
这 大胆 的 这 要求 , 然而 , 被捕 他的 注意力 ,
然而，这个请求的胆大妄为引起了他的注意。

[ænd; ənd] [ðæt] ['daʊtləs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] .
and that doubtless was the end to be secured .
和 那 毫无疑问 曾是 这 结尾 到 是 安全 .
毫无疑问，这就是最终要达成的目标。

[soʊ] [ə; eɪ] [kɑːnvər'seɪ](ə)n] ['fɑːləʊd] .
So a conversation followed .
所以 一个 对话 随后 .

于是，双方展开了对话。

[ðə; ði] [ɪn'kwɪərər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skɒtʃmən] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['ɪrɪz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ;
The inquirer was a Scotchman about thirty years of age ;
这 询问者 曾是 一个 苏格兰人 关于 三十 年 的 年龄 ;
询问者是一名苏格兰人，大约三十岁；

[hiː; hi] [wɔːr] [dɑːrk] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['diːsntli] [klæd] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃɑːdʒd]
he wore dark glasses and was decently clad ; he had been discharged
他 穿着 黑暗的 眼镜 和 曾是 体面地 覆膜 ; 他 有 到过 出院
[frʌm; frəm] [es 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] ['hɑːspɪt(ə)] .
from St . Bartholomew's Hospital .
从 英石 . 巴塞洛繆的 医院 .

他戴着墨镜，衣着得体；他刚从圣巴塞洛繆医院出院。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['siːmən] ,
He was a seaman ,
他 曾是 一个 水手 ,

他是一名水手。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɔɪlər] [ɪk'spləʊʒn] [ɑːn] [bɔːrd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [ɪn] [ðə; ði]
but owing to a boiler explosion on board he had been treated in the
但 欠款 到 一个 锅炉 爆炸 在 木板 他 有 到过 治疗 在 这
['hɑːspɪt(ə)] .
hospital .
医院 .

但由于船上锅炉爆炸，他被送往医院接受治疗。

[naʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [wɔːk] [tuː; tə] ['brɪdlɪŋtən] , [wer] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)] [lɪvd] [huː] [wɒd] [gɪv] [hɪm; ɪm]
Now he must walk to Bridlington , where an uncle lived who would give him
现在 他 必须 走 到 布里德灵顿 , 在哪里 一个 叔叔 居住地 WHO 会 给 他
[ə; eɪ] [hoʊm] .
a home .
一个 家 .

现在他必须步行前往布里德灵顿，他的叔叔住在那里，会给他提供一个家。

[hi:; hi] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈi:ðər] [ɔ:st][ɔ:r][tɔ:rn] [ʌp]
He produced a letter from his uncle , but he had either lost or torn up
他 生产 一个 信 从 他的 叔叔 , 但 他 有 任何一个 丢失的或者 撕裂 向上
[ðə; ði] [ˈenvəloʊp] .
the envelope .
这 信封 .

他拿出了一封他叔叔的信，但他要么把信封弄丢了，要么把信封撕碎了。

[ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔ:r] [hi:; hi][təʊld][maɪ] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈkændər] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] ,
All this and more he told my son with such candour and sincerity ,
全部 这 和 更多的 他 讲述 我的 儿子 和 这样的 坦率 和 诚意 ,
他以如此坦诚真挚的态度把这一切以及更多的事情都告诉了我的儿子。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ðə; ði] [ˈpu:rɜː] [baɪ][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
that he was soon the poorer by half - a - crown .
那 他 曾是 很快 这 贫穷 经过 一半 - 一个 - 王冠 .
他很快就损失了半克朗。

[ðen] , [tu:; tə] [ɪmˈpru:v] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə] [ˈbrɪdlɪŋtən] , [hi:; hi] [brɔ:t]
Then , to improve the fellow's chance of getting to Bridlington , he brought
然后 , 到 提升 这 同伴们 机会 的 获得 到 布里德灵顿 , 他 带来
[hɪm; ɪm][tu:; tə][em ˈi:] .
him to me .
他 到 我 .

然后，为了提高这名男子到达布里德灵顿的机会，他把他带到了我这里。

[aɪ][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [maɪ] [ˈbju:ti] [sli:p] [wen] [ðæt] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [nɑ:k] [əˈraʊzd] [em ˈi:] .
I was enjoying my beauty sleep when that ill - fated knock aroused me .
我 曾是 享受 我的 美丽 睡觉 什么时候 那 患病的 - 命中注定 敲 被唤醒 我 .
我正在享受美容觉，却被那不祥的敲门声吵醒了。

[ˈdɒnɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [ˈslɪpərz] , [aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
Donning a warm dressing - gown and slippers , I went down to the front door ,
穿戴 一个 温暖的 敷料 - 袍 和 拖鞋 , 我 去 向下 到 这 正面 门 ,
我穿上暖和的睡袍和拖鞋，走到前门。

[ænd; ənd] [ˈveri] [su:n] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju: ˈes][wɜ:r; wər] [ˈʃɪvərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and very soon the three of us were shivering round the remains of a
和 非常 很快 这 三 的 我们 是 瑟瑟发抖 圆形的 这 遗迹 的 一个
[ˈfaɪər][ɪn][maɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
fire in my dining - room .
火 在 我的 用餐 - 房间 .

很快，我们三个人就围坐在我餐厅里残存的火堆旁瑟瑟发抖。

[ˈveri] [ˈlu:ˌsɪdli] [ænd; ənd] [ˈmɔ:ˌdɪstli] [ˈæŋɡəs] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈstɔ:ri] , [nɔ:t] [wʌns] [dɪd][hi:; hi] [ˈfɔ:ltər]
Very lucidly and modestly Angus repeated the above story , not once did he falter
非常 清晰地 和 谦虚地 安格斯 重复 这 多于 故事 , 不是 一次 做过 他 犹豫不决
[ɔ:r][trɪp] .
or trip .
或者 旅行 .

安格斯非常清晰、谦逊地复述了上述故事，没有丝毫犹豫或失误。

[hi:; hi] [ʃʊd] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,
He showed me the letter from his uncle ,
他 显示 我 这 信 从 他的 叔叔 ,
他给我看了他叔叔的来信，

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈska:rz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
he pointed out the condition of his eyes and the scars on his face ;
他 尖 出去 这 状况 的 他的 眼睛 和 这 疤痕 在 他的 脸 ;
他指出了他的眼睛状况和脸上的疤痕；

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][dɪ'mɜ:r][hi;; hi][ək'septɪd][maɪ][hæf] - [kraʊn] , ['seɪɪŋ] [ðæt][hi;; hi][dɪd][nɑ:t][æsk][fɔ:r; fər]
with some demur he accepted my half - crown , saying that he did not ask for
和 一些 异议 他 公认 我的 一半 - 王冠 , 说 那 他 做过 不是 问 为了
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

他有些犹豫地收下了我的半克朗，说他什么也没要求。

[ænd; ənd][ðæt][ɔ:l][hi;; hi][ˈwa:ntɪd][wʌz; wəz][tu;; tə][get][tu;; tə] ['brɪdlɪŋtən] .
and that all he wanted was to get to Bridlington .
和 那 全部 他 通缉 曾是 到 得到 到 布里德灵顿 .

他只想到达布里德灵顿。

[ɪn][maɪ][pə'dʒɑ:məz][ænd; ənd] ['dresɪŋ] - [gaʊn][aɪ][iks'plɔ:d] [ðə; ði] ['lɑ:rdər] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm]
In my pyjamas and dressing - gown I explored the larder and provided him
在 我的 睡衣 和 敷料 - 袍 我 探索 这 食品储藏室 和 假如 他
[wɪð; wɪθ][fu:d] ,
with food ,
和 食物 ,

我穿着睡衣和睡袍，翻遍了食品储藏室，给他准备了食物。

[æftər] [wɪtʃ] [maɪ][sʌn] ['eskɔ:tid] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði][ləst][ˈtræmkɑ:r] ,
after which my son escorted him to the last tramcar ,
后 哪个 我的 儿子 护送 他 到 这 最后的 电车 ,

之后，我儿子护送他上了最后一班电车。

[sɔ:] [hɪm; ɪm] ['seɪflɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] ['si:mənz] ['ɪnstɪtu:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt] [tu;; tə][ðə; ði]
saw him safely on his way to the Seamen's Institute with a note to the
锯 他 安全 在 他的 方式 到 这 海员的 研究所 和 一个 笔记 到 这
['mænɪdʒər] [ˌɡerən'ti:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪks'pens] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [deɪz] .
manager guaranteeing the expense of his bed and board for a few days .
经理 保证 这 费用 的 他的 床 和 木板 为了 一个 很少 天 .

看到他安全前往海员学院，还给院长留了张纸条，保证支付他几天的食宿费用。

[nekst][deɪ][maɪ][sʌn] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['si:mənz] ['ɪnstɪtu:t] , [bʌt; bət][ə'læs] !
Next day my son visited the Seamen's Institute , but alas !
下一个 天 我的 儿子 到访 这 海员的 研究所 , 但 唉 !

第二天我儿子参观了海员学院，但是，唉！

[ˈæŋɡəs][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] , [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] .
Angus was not there , he had not been there .
安格斯 曾是 不是 那里 , 他 有 不是 到过 那里 .

安格斯不在那里，他一直没去过那里。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [θri:] ['seprət] ['dʒent(ə)lmən]
Nevertheless the manager knew something of him , for three separate gentlemen
尽管如此 这 经理 知道 某物 的 他 , 为了 三 分离 先生们
[hæd; həd][sent][ˈæŋɡəs][tu;; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] .
had sent Angus to the institute .
有 发送 安格斯 到 这 研究所 .

不过，经理对他还是有所了解的，因为曾有三位不同的绅士派安格斯到这所学院来过。

[wʌn][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌ; əv] ['fɪntʃli] ['lɒkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['brɪdlɪŋtən] !
One had found him in the wilds of Finchley looking for Bridlington !
一 有 成立 他 在 这 荒野 的 芬奇利 寻找 为了 布里德灵顿 !

有人在芬奇利荒野中发现了正在寻找布里德灵顿的他！

[ə'nʌðər] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [pər'sʊ] [ðə; ði] [seɪm] [kwɛst] [æt; ət] ['haɪ^ɪt] , [waɪl] [stɪl] [ə'nʌðər]
Another **had** **found** **him** **pursuing** **the** **same** **quest** **at** **Highgate** **,** **while** **still** **another**
 其他 有 成立 他 追求 这 相同的 寻求 在 海格特 , 尽管 仍然 其他
 [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
had **come on** **him** **,**
 有 来 在 他 ,
 另一名男子在海格特发现了正在追寻同样目标的他，还有一名男子找到了他。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɑːrk] [ˈglæsɪz] , [ˈbʌnd(ə)l][ænd; ənd] [stɪk] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbrɪdlɪŋtən] [ɑːn][ðə; ði][roʊd]
with his dark glasses , bundle and stick , looking for Bridlington on the road
 和 他的 黑暗的 眼镜 , 捆 和 戳 , 寻找 为了 布里德灵顿 在 这 路
 [tuː; tə] [ˈsauθgeɪt] .
to Southgate .
 到 南门 .

他戴着墨镜，背着包裹，拄着拐杖，在通往南门的路上寻找布里德灵顿。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] ['evər] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['brɪdlɪŋtən] , [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][duː]
I do not know whether the poor fellow ever arrived at Bridlington , but this I do
 我 做 不是 知道 无论 这 贫穷的 同伴 曾经 到达的 在 布里德灵顿 , 但 这 我 做
 [noʊ] ,
know ,
 知道 ,

我不知道那个可怜的人最终是否到达了布里德灵顿，但我知道的是：

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] ['nɔːrθwərdz] ,
that he has found his way northwards ,
 那 他 有 成立 他的 方式 向北 ,
 他已经找到了向北走的路,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['ɡroʊpɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'kwɪərɪŋ][fɔːr; fər] ['dɔːlɪʃ] [ɪn] ['devənʃə] .
and that he is now groping and inquiring for Dawlish in Devonshire .
 和 那 他 是 现在 摸索 和 查询 为了 道利什 在 德文郡 .

他目前正在德文郡四处打听道利什的下落。

The Manchester Guardian tells us that one silent evening hour poor Angus was
这 曼彻斯特 监护人 讲述 我们 那 一 沉默的 晚上 小时 贫穷的 安格斯 曾是
discovered in several different places in the vicinity of Manchester .
发现 在 一些 不同的 地方 在 这 附近 的 曼彻斯特 .

《曼彻斯特卫报》告诉我们，在一个寂静的夜晚，可怜的安格斯在曼彻斯特附近的几个不同地方被发现。

[ðə; ði] [seɪm] ['peɪpə] [ʌ; əv] [ðə; ði] [nekst] ['deɪz] [deɪt] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɪ'lev(ə)n] [aʊt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [twelv] [hu:]
The same paper of the next day's date stated that eleven out of the twelve who
 这 相同的 纸 的 这 下一个 天 日期 声明 那 十一 出去 的 这 十二 WHO
 [met] [pʊr] ['æŋɡəs] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] ['pɔɪnjənsi] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði]
met poor Angus were so overcome by the poignancy of his narrative and the
 遇见 贫穷的 安格斯 是 所以 克服 经过 这 悲怆 的 他的 叙述 和 这
 [stu:'pendəs] ['kærəktər] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [tæsk] ,
stupendous character of his task ,
 惊人的 特点 的 他的 任务 ,

第二天同一份报纸报道说，见到可怜的安格斯的十二个人中，有十一人被他讲述的故事的感人之处和他所承担任务的艰巨性深深打动。

[ðæt] [ðei] ['pra:mptli] [geiv] [him; ɪm][faɪ'nænsiəl] [ə'sistəns] .
that they promptly gave him financial assistance .
 那 他们 及时 给予 他 金融的 协助 .
 他们立即向他提供了经济援助。

[aɪ][eɪ 'em] ['strɔ:ŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [twelfθ] [mæn][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [wɪ'dəʊt] ['mʌni]
I am strongly of the opinion that the twelfth man was entirely without money
我是强烈的这观点那这第十二男人曾是完全没有钱
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [met] ['æŋɡəs] ,
at the time he met Angus ,
在这时间他遇见安格斯 ,

我坚信第十二个人在遇到安格斯时身无分文。

[ɔ:r][aɪ] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pru:vɪd] [noʊ] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] .
or I feel that he would have proved no exception to the rule .
或者我感觉那他会有已证实不例外到这规则 .

或者我觉得他也不会成为这条规则的例外。

[ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][hɑ:rd] - ['hedɪd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['mæntʃestər]
In my heart I was glad to find that the hard - headed citizens of Manchester
在我的心我曾是高兴的到寻找那这难的 - 标题公民的曼彻斯特
[ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz][kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] [ænd; ənd] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑ:n][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn]
are just as kind - hearted and likely to be imposed upon as we are in
是只是作为种类 - 心地和可能到是强加之上作为我们是 在
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

我内心感到欣慰，因为曼彻斯特那些固执己见的市民其实和我们伦敦人一样善良，也同样容易被人欺负。

[bʌt; bət]['æŋɡəs][hæz; həz] [bɪn] ['pleɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪm] [fɔ:r; fər][sɪks] ['jɪrz] [æt; ət] [li:st] ,
But Angus has been playing his fame for six years at least ,
但安格斯有到过玩耍他的名声为了六年在至少 ,

但安格斯至少六年来一直在利用他的名气。

[fɔ:r; fər][wʌn]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɪk'splɪsɪt] [də'rek(ə)nz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ]
for one gentleman who gave him explicit directions more than five years ago
为了 — 绅士 WHO 给予他显式方向更多的比五年前
[raɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæntʃestər] ['ɡɑ:rdiən] ['seɪŋ] ,
writes to the Manchester Guardian saying ,
写到这曼彻斯特监护人说 ,

一位五年前曾给他明确指示的先生写信给《曼彻斯特卫报》说：

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] ['tɜ:rnɪŋ] .
" **I am afraid he took a wrong turning** .
" 我是害怕的他采取一个错误的转弯 .

恐怕他走错了路。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] ['æŋɡəs][hæz; həz] [dʌn] ['ferli] [wel] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
" **It is evident that Angus has done fairly well at his business** ,
" 它是明显那安格斯有完毕相当出色地在他的商业 ,

“很明显，安格斯的生意做得相当不错。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['penɪ] [sɪns] [hi:; hi]
and yet it would appear that he never asked for a single penny since he
和然而它会出现那他绝不问为了一个单身的一分钱自从他
[fɜ:rst] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['endləs] [sɜ:rtɪ] .
first started on his endless search .
第一的开始在他的无尽的搜索 .

然而，自从他开始无休止的寻找以来，他似乎从未索要过一分钱。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ək'septs] ['mʌni] [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd][aɪ] [mʌtɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] [pə'li:s]
He always accepts money reluctantly , **and I much question whether the police**
他总是接受钱财勉强 , 和我很多问题无论这警察
[hæv; həv] [raɪt] [tu:; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] ,
have right to arrest him ,
有正确的到逮捕他 ,

他总是很不情愿地接受钱财，我很怀疑警方是否有权逮捕他。

[ɔːr][ðə; ði] [gʌld] [ˈpʌblɪk] [ˈeni] [graʊnd] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] .
or the gulled public any ground to complain .
或者 这 受骗 民众 任何 地面 到 抱怨 .

或者让受骗的公众没有理由抱怨。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈæŋɡəs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [get] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd][ˈʌŋk(ə)l][æt; ət] [ˈbrɪdlɪŋtən] ,
But if Angus should ever get to his kind uncle at Bridlington ,
但 如果 安格斯 应该 曾经 得到 到 他的 种类 叔叔 在 布里德灵顿 ,
但如果安格斯有机会去布里德灵顿拜访他善良的叔叔,

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈspektɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtʃːrən] [ðə; ði] [faɪv] [ˈɪlɪŋ] [wiː; wi] [geɪv] [tuː; tə] [help]
and that respected gentleman should return the five shillings we gave to help
和 那 受人尊敬 绅士 应该 返回 这 五 先令 我们 给予 到 帮助
[hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈnefjuː] ,
his unfortunate nephew ,
他的 不幸 侄子 ,
那位尊敬的先生应该归还我们给他不幸侄子的五先令。

[aɪ] [wɪl] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [ɪn] [ˈpresɪŋ] [ˈmʌni] [əˈpɑːn][stˈreɪndʒəz][ɪn][ˈfjuːtʃər] .
I will promise to be more careful in pressing money upon strangers in future .
我 将要 承诺 到 是 更多的 小心 在 紧迫 钱 之上 陌生人 在 未来 .
我保证以后不会再轻易向陌生人索要钱财。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈmʌni] [kʌmz] [tuː; tə][hænd][ɔːr][nɑːt][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪˈself][ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] ,
But whether the money comes to hand or not I have made myself a promise ,
但 无论 这 钱 来 到 手 或者 不是 我 有 制成 我 一个 承诺 ,
但无论钱能否到手，我都对自己做出了承诺。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] :
and it is this :
和 它 是 这 :

就是这个:

[ˈhevər] [mɔːr] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] [bed][ɑːn][ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [haʊs]
never more to get out of a warm bed on a cold night to open the house
绝不 更多的 到 得到 出去 的 一个 温暖的 床 在 一个 寒冷的 夜晚 到 打开 这 房子
[ænd; ənd] [entərˈteɪn] [ə; eɪ][hæf] - [blaɪnd][mæn] [ðæt] [spiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈskaːtʃ] [ˈæksent] .
and entertain a half - blind man that speaks with a rich Scotch accent .
和 招待 一个 一半 - 瞎的 男人 那 说话 和 一个 富有的苏格兰威士忌 口音 .
在寒冷的夜晚，再也不用离开温暖的被窝去开门招待一个操着浓重苏格兰口音的半盲男人了。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈklevər] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ɪz] !
But how clever it all is !
但 如何 聪明的 它 全部 是 !
但这设计真是太巧妙了!

[waɪ] , [ɪts] [ˈveri] [ɔːˈdæsəti] [ɪnˈʃuəz] [ɪts] [səkˈses] , [ænd; ənd][ˈæŋɡəs] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] , [hæz; həz]
Why , its very audacity ensures its success , and Angus , for aught I know , has
为什么 , 它是 非常 大胆 确保 它是 成功 , 和 安格斯 , 为了 零 我 知道 , 有
[ˈmeni] [ˈfeləʊ] - [ˈkraːftsmən] .
many fellow - craftsmen .
许多 同伴 - 工匠 .
正是这种大胆的尝试确保了它的成功，而且据我所知，安格斯有很多同行工匠。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][əˈloʊn][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [juːˈbɪkwɪtəs] .
Certainly if he is alone he must be almost ubiquitous .
当然 如果 他 是 独自的 他 必须 是 几乎 无处不在 .
如果他独自一人，那他肯定几乎无处不在。

[bʌt; bət] [ˈæŋɡəs][ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndərd] [æt; ət] ,
But Angus and such - like are not to be wondered at ,
但 安格斯 和 这样的 - 喜欢 是 不是 到 是 想知道 在 ,
但安格斯之流的所作所为并不令人惊讶。

[fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] [ɪn'dauz] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊəz] [tuː; tə][ə'dæpt] [ðəm'selvz]
for Nature herself endows all living things with the powers to adapt themselves
为了 自然 她自己 赋予 全部 活的 事物 和 这 权力 到 适应 他们自己
[tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][əb'teɪn][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [ə'fens] [frʌm; frəm]
to circumstances and obtain the means of defence and offence from
到 情况 和 获得 这 方法 的 防御 和 罪行 从
[ðer; ðər] [kən'dɪ(ə)nɪz] .
their conditions .
他们的 状况 .

因为大自然赋予所有生物适应环境的能力，并使其能够从自身所处的环境中获得防御和进攻的手段。

[soʊ] ['neɪtʃər] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈfæməli] , [ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [fɔːr; fər] [ɪɡ'zɪstəns]
So Nature deals with the human family , in whom the struggle for existence
所以 自然 交易 和 这 人类 家庭 , 在 谁 这 斗争 为了 存在
[dɪ'veləps] ['verɪd] ,
develops varied ,
发展 多种多样 ,

因此，大自然对待人类大家庭的方式多种多样，人类为了生存而进行的斗争也各不相同。

[ˈpaʊəf(ə)] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['deɪndʒərəs] [kæɪrɪktə'rɪstɪks] .
powerful and maybe dangerous characteristics .
强大的 和 或许 危险的 特征 .

强大且可能危险的特性。

[æɪt; ət][ˈprez(ə)nt][,aɪ 'tiː][ɪz][ˈnoʊ,bɑː,dɪːz, 'noʊbədiːz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt][ðə; ði] [meɪmd] , [ðə; ði][hɔːlt] ,
At present it is nobody's business to see that the maimed , the halt ,
在 展示 它 是 没有人 商业 到 看 那 这 残废 , 这 停止 ,
[ˈtʃʌlmənt] [ˈtʃʌlmənt] ,
目前, 没有人有责任去关注伤残者、停滞不前的人。

[ðə; ði][blaɪnd][ɑːr; ər] [tɔːt] [ænd; ənd] [treɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] ,
the blind are taught and trained to be of some service ,
这 瞎的 是 教授 和 受过训练 到 是 的 一些 服务 ,
[ˈbɪndɪŋ] [ˈbɪndɪŋ] ,
盲人接受教育和训练，以便能够为社会服务。

[ænd; ənd] [meɪd] ['eɪb(ə)] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [səb'sɪstəns] .
and made able in some way to earn a subsistence .
和 制成 有能力的 在 一些 方式 到 赚 一个 生存 .
[ˈsɪstənt] [ˈsɪstənt] ,
并能以某种方式谋生。

[fɪ'lænθrəpi] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [dʌz] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːlsoʊ] [ðoʊz] ['blesɪd; blest] [ɪnstrɪ'tuʃənz] ,
Philanthropy , it is true , does something , and also those blessed institutions ,
慈善事业 , 它是真的 , 做 某物 , 和 还 那些 蒙福 机构 ,
[ðə; ði] [skuːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd] ,
the schools for the blind ,
这 学校 为了 这 瞎的 ,
[ˈbɪndɪŋ] [ˈbɪndɪŋ] ,
慈善事业的确能起到作用，那些蒙福的机构，比如盲人学校，也是如此。

[ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ['hoʊmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪpld] .
and training homes for the crippled .
和 训练 房屋 为了 这 残疾的 .
[ˈkrɪpld] [ˈkrɪpld] ,
以及残疾人训练中心。

[aɪ] ['nevər] [siː] [sʌtʃ] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [wɪ'dəʊt] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ɡreɪt] ['ɡlædnəs] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [haʊ]
I never see such institutions without experiencing great gladness , for I know how
我 绝不 看 这样的 机构 没有 体验 伟大的 欢乐 , 为了 我 知道 如何
[mʌtʃ] ['iːv(ə)] [ðeɪ] [ə'vɜːrt] .
much evil they avert .
很多 邪恶的 他们 避免 .

每次看到这样的机构，我都会感到非常高兴，因为我知道它们能避免多少罪恶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪkli] [ə'fɪktɪd] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][skəʊp]

But the great body of the physically afflicted are without the walls and scope
但 这 伟大的 身体 的 这 身体 受苦的 是 没有 这 墙壁 和 范围

[ʌv; əv] [ði:z] [ɪnsti'tuʃənz] ,

of these institutions ,
的 这些 机构 ,

但是, 绝大多数身患疾病的人却无法得到这些机构的庇护和帮助。

['kɑ:nsɪkwentli] [tenz] [ʌv; əv][θəʊzəndz, 'θəʊzənz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər]

consequently tens of thousands of men and women , because of their
最后 十 的 数千 的 男人 和 女性 , 因为 的 他们的

[ə'fɪkʃənz] ,

afflictions ,
苦难 ,

因此, 成千上万的男女因患疾病而丧命。

[ɑ:r; ər] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə] [preɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ðæt] [ʌðər] ['pi:p(ə)]

are enabled to prey upon the community with a cunning that other people
是 已启用 到 猎物 之上 这 社区 和 一个 狡猾 那 其他 人们

[kænɑ:t] [emjuleɪt] .

cannot emulate .
不能 仿真 .

他们能够以其他人无法企及的狡诈手段掠夺社会。

[wi:; wi] [hɪr] ['deɪli] [ʌv; əv][æksədənts] .

We hear daily of accidents .
我们 听到 日常的 的 事故 .

我们每天都能听到事故发生的消息。

[wi:; wi] [lɜ:rn] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['lu:zɪŋ] [ɑ:rmz] , [legz][ænd; ənd][hændz] ;

We learn of men and women losing arms , legs and hands ;
我们 学习 的 男人 和 女性 输 武器 , 腿 和 双手 ;

我们得知有男人和女人失去了胳膊、腿和手;

[ʼəʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] [tʌtʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['moʊmənt] , [ðen] [wi:; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði]

our hearts are touched for a brief moment , then we remember the
我们的 心 是 感动 为了 一个 简短的 片刻 , 然后 我们 记住 这

[pə'tɪku:ləz] [noʊ] [mɔ:r] .

particulars no more .
细节 不 更多的 .

我们的心被短暂地触动了, 然后我们就再也记不起细节了。

[ðə; ði] [ʼʌltɪmət] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ɑ:r; ər] [ʌn'si:n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

The ultimate consequences are unseen , but they are not to be avoided ,
这 最终的 结果 是 看不见 , 但 他们 是 不是 到 是 避免 ,

最终后果虽然看不见, 但却无法避免。

[fɔ:r; fər] ['evri] ['krɪp(ə)] [left] [ʌn'kerd] [fɔ:r; fər] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)][ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] [taɪp] .

for every cripple left uncared for may become a criminal of dangerous type .
为了 每一个 削弱 左边 无人关心 为了 可能 变得 一个 刑事 的 危险的 类型 .

任何一个无人照料的残疾人都有可能成为危险的罪犯。

[ðer; ðər] [elɪ'mentl] [ni:dz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] [sti:l] [ɪg'zɪst] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)]

Their elemental needs and passions still exist , notwithstanding their physical
他们的 元素 需求 和 激情 仍然 存在 , 虽然 他们的 身体的

[deprə'veɪʃənz] .

deprivations .
匮乏 .

尽管物质生活匮乏, 但他们的基本需求和激情依然存在。

[ðeɪ] [kleɪm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][drɪŋk] , [ðeɪ] [kleɪm][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [pər'petʃueɪtɪŋ]
They claim the right to eat and drink , they claim the right of perpetuating
他们 宣称 这 正确的 到 吃 和 喝 , 他们 宣称 这 正确的 的 延续
[ðer; ðər][kaɪnd] .
their kind .
他们的 种类 :

它们声称拥有饮食的权利, 它们声称拥有繁衍后代的权利。

[sʌm; səm] [deɪ] [pər'hæps][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wɪl] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [raɪt]
Some day perhaps the community will realise what the exercise of the latter right
一些 天 也许 这 社区 将要 意识到 什么 这 锻炼 的 这 后者 正确的
[mi:nz] .
means .
方法 :

或许有一天, 社会大众会意识到行使后一项权利的意义所在。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [send] [ðæt] [deɪ] [su:n] ,
Some day , and Heaven send that day soon ,
一些 天 , 和 天堂 发送 那 天 很快 ,
总有一天, 老天保佑, 那一天早日到来。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪg'zɪst]
we shall be horrified at the thought that a vast number of unfortunates exist
我们 将 是 惊恐万分 在 这 想法 那 一个 广阔的 数字 的 不幸的 存在
[ə'mʌŋ] [juː 'es] [huː] ,
among us who ,
之中 我们 WHO ,

想到我们中间竟然存在着如此众多的不幸之人, 我们会感到无比震惊。

[dɪ'mændɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pɪti] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ker] ,
demanding our pity and our care ,
要求 我们的 遗憾 和 我们的 关心 ,

需要我们的怜悯和关爱,

[ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] [ker] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪsə'bɪlətɪz]
are going down to the grave without that care to which their physical disabilities
是 去 向下 到 这 严重 没有 那 关心 到 哪个 他们的 身体的 残疾
[ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm] .
entitle them .
标题 他们 :

他们带着残疾之躯, 却无法得到他们应有的照顾, 最终走向死亡。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] , ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['pɪti] , [dɪs'ɡʌst] [ɔːr] [ə'mju:zmənt] [meɪ]
As we look at these unfortunates , feelings of pity , disgust or amusement may
作为 我们 看 在 这些 不幸的 , 情怀 的 遗憾 , 厌恶 或者 娱乐 可能
[biː; bi] [ə'raʊzd] ,
be aroused ,
是 被唤醒 ,

当我们看到这些不幸的人时, 可能会产生怜悯、厌恶或好笑等情绪。

[bʌt; bət][wʌn] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʊd] [kən'vɪns] [juː 'es] [ðæt] [ðiːz] [ə'flɪktɪd] ['hoʊmləs] ['kriːtʃərz]
but one moment's reflection would convince us that these afflicted homeless creatures
但 一 瞬间 反射 会 说服 我们 那 这些 受苦的 无家可归者 生物
['mænɪdʒ] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ænd; ənd][ɪk'stɔːrt][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
manage to exist and extort an expensive living from the community .
管理 到 存在 和 勒索 一个 昂贵的 活的 从 这 社区 :

但只要稍加思考, 我们就会相信, 这些饱受苦难的无家可归者能够生存下来, 并从社会中榨取高昂的生活费用。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['evri] [dɪs'eɪbld] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['krɪmɪn(ə)l] ,
I have said that every disabled man is a potential criminal ,
我 有 说 那 每一个 已禁用 男人 是 一个 潜在的 刑事 ,

我曾说过, 每个残疾人都有可能成为罪犯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][səm; səm][kɑ:mpen'seɪ](ə)n] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mi:nz]
and that unless he receives some compensation giving him the means
和 那 除非 他 接收 一些 赔偿 给予 他 这 方法
[ʌv; əv] ['ɜ:rniŋ] ['ɑ:nɪstli] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ,
of earning honestly his living ,
的 收入 诚实地 他的 活的 ,
除非他得到一些补偿, 使他能够诚实地谋生, 否则

[hiː; hi][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][ɔ:r][ə; eɪ][ˈpærəsəɪt] .
he is certain to be a danger or a parasite .
他 是 肯定 到 是 一个 危险 或者 一个 寄生虫 .
他肯定是个危险人物或寄生虫。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ˈnætʃ(ə)rəl] , [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]
This is but natural , for in the first place his physical nature has received a
这 是 但 自然的 , 为了 在 这 第一的 地方 他的 身体的 自然 有 已收到 一个
[ʃɑ:k] ,
shock ,
震惊 ,
这很自然, 因为首先他的身体受到了冲击。

[hæz; həz] [sə'steɪnd] [æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] , ['neɪtʃər] [straɪks] [bæk] , [ænd; ənd][səm; səm][wʌn][hæz; həz][tuː; tə]
has sustained an outrage , Nature strikes back , and some one has to
有 持续 一个 暴行 , 自然 罢工 后退 , 和 一些 一 有 到
[ˈsʌfər] .
suffer .
遭受 .
遭受了暴行, 大自然进行了反击, 总有人要为此付出代价。

[ðə; ði] [ɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɪɪm] [mi:nz] ['seɪvəd] ['mʌslz] , [boʊnz][ænd; ənd] [nə:vs] .
The loss of a limb means severed muscles , bones and nerves .
这 损失 的 一个 肢 方法 切断 肌肉 , 骨头 和 神经 .
失去肢体意味着肌肉、骨骼和神经的断裂。

['neɪtʃər] ['nevər] [fə'gets] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər] ,
Nature never forgets that they ought to be there ,
自然 绝不 忘记了 那 他们 应该 到 是 那里 ,
大自然永远不会忘记它们本该在那里。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðər; ðər][fiː; fi] [dʌz] [wɪ'ðaʊt] [ðəm; ðəm] ;
but as they are not there she does without them ;
但 作为 他们 是 不是 那里 她 做 没有 他们 ;
但由于他们不在, 她就只能没有他们了;

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fiː; fi] [fi:lz] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,
but none the less she feels for them instinctively ,
但 没有任何 这 较少的 她 感觉 为了 他们 本能地 ,
但即便如此, 她仍然本能地对他们抱有同情心。

[ænd; ənd] [brɪ'kʌmz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fiː; fi][ɪz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]
and becomes disappointed and bitter because she is refused the use of
和 变成 失望的 和 苦的 因为 她 是 拒绝 这 使用 的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

因为被拒绝使用它们, 她感到失望和痛苦。
[eɪ di: 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] ,
Add to this the anxiety ,
添加 到 这 这 焦虑 ,
再加上焦虑情绪,

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ðə; ði][ˈæmpjəteɪtɪd][mæn] [fi:lz] [wen] [hi:; hi][ɪz][ˈɔ:lsoʊ] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mi:nz]
the sufferings the amputated man feels when he is also deprived of his means
这 苦难 这 截肢 男人 感觉 什么时候 他 是 还 被剥夺的 的 他的 方法
[ʌv; əv] ['laɪvlɪhʊd] ,
of livelihood ,
的 生计 ,

截肢者失去生计后所感受到的痛苦，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [lɪm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['kʌmfərt] [kʌmz] [daʊn] [tu:; tə] ['penjəri] .
as well as his limb , and from comfort comes down to penury .
作为 出色地 作为 他的 肢 , 和 从 舒适 来 向下 到 贫困 .
以及他的肢体，从舒适的生活沦落到贫困潦倒。

[pər'hæps][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)] [hɪðər'tu:] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Perhaps he has been able hitherto to keep his wife and children with a
也许 他 有 到过 有能力的 迄今为止 到 保持 他的 妻子 和 孩子们 和 一个
[fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ;
fair amount of comfort ;
公平的 数量 的 舒适 ;
或许他迄今为止一直能够让妻子和孩子过上相当舒适的生活；

[naʊ] [hi:; hi][ɪz] ['helpləs] [ænd; ənd][hæz; həz][tu:; tə] [dɪˈpend] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .
now he is helpless and has to depend upon them .
现在 他 是 无助 和 有 到 依赖 之上 他们 .
现在他无助极了，只能依靠他们。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] [praʊd] ['spɪrɪt] ,
He may be of proud spirit ,
他 可能 是 的 自豪的 精神 ,
他或许性格骄傲，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪ(ə)n] [baɪ] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ['leɪbər] [ænd; ənd] [sleɪv]
but he has to endure mortification by seeing his wife labour and slave
但 他 有 到 忍受 屈辱 经过 看到 他的 妻子 劳动 和 奴隶
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .
但他却不得不忍受看到妻子为他辛勤劳作、如同奴隶般的屈辱。

[hi:; hi] [bɪ'kʌmz] ['mu:di] , [ðen] ['pæʃənət] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪrɪŋk] ['mæd(ə)n] [hɪm; ɪm] , [ðen] [kʌmz] [ðə; ði]
He becomes moody , then passionate , a little drink maddens him , then comes the
他 变成 情绪化 , 然后 热情的 , 一个 小的 喝 麦登 他 , 然后 来 这
['deɪndʒər] .
danger .
危险 .
他变得喜怒无常，然后又变得热情似火，喝一点酒就会让他发疯，然后危险就来了。

[hi:; hi] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:r; ər][rɪ'kwəɪərd] , [ænd; ənd] ['prɪzn] [ə'weɪts] [hɪm; ɪm] .
He does something , then the police are required , and prison awaits him .
他 做 某物 , 然后 这 警察 是 必需的 , 和 监狱 等待 他 .
他做了什么事，然后警察就会介入，等着他的就是监狱。

[ðer; ðər][hi:; hi] [θɪŋks] [ænd; ənd] [bru:dz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [rɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl]
There he thinks and broods over his wrong , with bitterness and revengeful
那里 他 思考 和 幼崽 超过 他的 错误的 , 和 苦味 和 复仇的
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .
在那里，他反复思索并反省自己的过错，心中充满苦涩和复仇的念头。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] ['eɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] **Perhaps his wife has been compelled to give evidence against him ; he**
也许 他的 妻子 有 到过 被迫 到 给 证据 反对 他 ; 他
[rɪ'membəz] [ðæt] , **remembers that ,**
记得 那 ,

或许他的妻子被迫出庭作证指控他；他记得这一点。

[hiː; hi] [skɔːrɪz] [aɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [hens'fɔːrθ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [piːs] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ! **he scores it up , and henceforth there is no peace for either of them !**
他 得分 它 向上 , 和 今后 那里 是 不 和平 为了 任何一个 的 他们 !
他得分了，从此他们两个都不得安宁！

[ˈfriːkwənt] [kən'vɪkjənɪz] [ˈfɑːləʊ] , [ʌltɪmətli] [ðə; ðɪ] [waɪf] [hæz; həz][tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ðɪ] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] **Frequent convictions follow , ultimately the wife has to claim the protection of**
频繁 定罪 跟随 , 最终 这 妻子 有 到 宣称 这 保护 的
[ðə; ðɪ] [ɔː] , **the law ,**
这 法律 ,

多次定罪之后，最终妻子不得不寻求法律的保护。

[ænd; ənd][gets][ə; eɪ] [sepə'reɪʃn] [ˈɔːrdər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kruːəlti] . **and gets a separation order on account of his cruelty .**
和 获得 一个 分离 命令 在 帐户 的 他的 残酷 .

并因其残忍行为而获得分居令。

[hens'fɔːrwəd] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['aʊtkæst] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [frendz] [kæst][hɪm; ɪm] [ɔːf] , **Henceforward he is an outcast , his children and friends cast him off ,**
从此以后 他 是 一个 被排斥者 , 他的 孩子们 和 朋友们 投掷 他 离开 ,
从此他成了被排斥的人，他的孩子和朋友都与他断绝了关系。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . **for they are afraid of him .**
为了 他们 是 害怕的 的 他 .

因为他们害怕他。

[bʌt; bət][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn] , [ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [br'kæz, br'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [ɔːst] **But he lives on , and many have to suffer because he has lost**
但 他 生活 在 , 和 许多 有 到 遭受 因为 他 有 丢失的
[ə; eɪ] [lɪm] . **a limb .**
一个 肢 .

但他活了下来，许多人因为他失去了一条腿而遭受痛苦。

[wɪz; wi] [riːd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [θruː] ['sʌfərɪŋ] , **We read a great deal about the development of character through suffering ,**
我们 读 一个 伟大的 交易 关于 这 发展 的 特点 通过 痛苦 ,
我们读到很多关于苦难如何塑造性格的文章，

[ænd; ənd] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ]['pjuəɪfaɪɪŋ] [ɪ'fekts] ['sʌfərɪŋ] [hæz; həz][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ; **and well I know the purifying effects suffering has upon our race ;**
和 出色地 我 知道 这 净化 效果 痛苦 有 之上 我们的 种族 ;

我深知苦难对我们民族的净化作用；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːrs] [saɪd] , **but it is well sometimes to look at the reverse side ,**
但 它 是 出色地 有时 到 看 在 这 撤销 边 ,
但有时候看看事情的另一面也是好事。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [wʌt] ['iːv(ə)] [ˈfɑːləʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪk] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] . **and consider what evil follows in the wake of suffering .**
和 考虑 什么 邪恶的 跟随 在 这 唤醒 的 痛苦 .

并思考苦难之后会伴随怎样的邪恶。

[blaɪnd][men] , [ðə; ði] [def] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪkli] [dɪs'eɪbld] [ni:d] ['aʊər; ɑ:r]
Blind men , the deaf and the dumb and the physically disabled need our
瞎的 男人 , 这 聋 和 这 哑的 和 这 身体 已禁用 需要 我们的
[ˈpɪtɪf(ə)l] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
pitiful consideration .
可怜 考虑 :

盲人、聋哑人和肢体残疾人需要我们给予怜悯和关怀。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:təst] , [ˈkleɪvə-ɪst] , [ˈbreɪvəst] [men][aɪ] [noʊ] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ɡreɪt] ['fɪzɪk(ə)l]
Some of the sweetest , cleverest , bravest men I know suffer from great physical
一些 的 这 最甜美的 , 最聪明的 , 最勇敢的 男人 我 知道 遭受 从 伟大的 身体的
[dɪsə'bɪlətɪz] ,
disabilities ,
残疾 ,

我认识的一些最善良、最聪明、最勇敢的人都患有严重的身体残疾。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plezərz] [ænd; ənd] [ˌkɒmpen'seɪʃənz] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ˈju:sf(ə)l][laɪvz; livz] , [ðer; ðər]
but they have pleasures and compensations , they live useful lives , their
但 他们 有 快乐 和 赔偿 , 他们 居住 有用 生活 , 他们的
[ˌkɒmpen'seɪʃənz] [hæv; həv] [prə'du:st] [laɪt] [ænd; ənd] ['swi:tənəs] ,
compensations have produced light and sweetness ,
赔偿 有 生产 光 和 甜味 ,

但他们有快乐和补偿,他们过着有意义的生活,他们的补偿带来了光明和甜蜜。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] ['ju:sləs] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪzi] [wɜ:rld] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] [mɪr] ['kʌmbə] [ʌv; əv][ðə; ði]
they are not useless in a busy world , they are not mere cumberers of the
他们 是 不是 无用 在 一个 忙碌的 世界 , 他们 是 不是 仅仅 笨重的人 的 这
[ɡraʊnd] .
ground .
地面 :

在繁忙的世界里,它们并非毫无用处,它们也并非只是地面的累赘。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [treɪnd] [fɔ:r; fər] ['ju:sfɪnəs] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] .
They were trained for usefulness whilst they were young .
他们 是 受过训练 为了 用处 而 他们 是 年轻的 :

他们从小就接受训练,以发挥自身作用。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɑ:r] ['dɪfrənt] [keɪs] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [pʊr] .
But a far different case is presented with the disabled among the very poor .
但 一个 远的 不同的 案件 是 呈现 和 这 已禁用 之中 这 非常 贫穷的 :

但对于极度贫困的残疾人来说,情况则截然不同。

[wʌt] [tʃæns] [ɪn][laɪf][ɪz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] ['twenti] [hu:] ['lu:zɪz][æn; ən][ɑ:rm][ɔ:r][leg] ?
What chance in life is there for a youth of twenty who loses an arm or leg ?
什么 机会 在 生活 是 那里 为了 一个 青年 的 二十 WHO 失败 一个 手臂 或者 腿 ?
一个二十岁的年轻人如果失去一条胳膊或一条腿,他的人生还有多少机会?

[hi; hi][hæz; həz][noʊ] [frendz] [hu:z] ['lʌvɪŋ] [ker] [ænd; ənd] [hu:z] [faɪ'nænʃ(ə)l] [mi:nz] [kæn; kən] ['sɔ:fn]
He has no friends whose loving care and whose financial means can soften
他 有 不 朋友们 谁 爱 关心 和 谁 金融的 方法 能 软化
[hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈkʌmfərt] [waɪl] ['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rvis] .
his affliction and keep him in comfort while training for service .
他的 痛苦 和 保持 他 在 舒适 尽管 训练 为了 服务 :

他没有朋友,无法给予他关爱和经济上的帮助,以减轻他的痛苦,也无法让他在接受服役训练期间过上舒适的生活。

[hu:] [ɪn] [ðɪs] [rɪtʃ] , [ɪn'dʌstriəl] ['ɪŋɡlənd] ['wɒnts] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rvis] [æz; əz][hi; hi][kæn; kən] ['rendər] ?
Who in this rich , industrial England wants such service as he can render ?
WHO 在 这 富有的 , 工业的 英格兰 想要 这样的 服务 作为 他 能 使成为 ?

在这个富裕的工业化英国,谁会需要他所提供的这种服务呢?

[ˈveri] [fju:] !
Very few !
非常 很少 !

很少!

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [du:] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈnæt(ə)rəli] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvis] [ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ]
and those who do make use of him naturally feel that his service is not worth
和 那些 WHO 做 制作 使用 的 他 自然 感觉 那 他的 服务 是 不是 值得
[mʌt] .
much .
很多 .

而那些使用过他服务的人自然会觉得他的服务没什么价值。

[ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] [laɪk] [ˈæŋɡəs][hæf] [lu:z] [ðer; ðər] [saɪt] !
Numbers of my acquaintances like Angus half lose their sight !
数字 的 我的 熟人 喜欢 安格斯 一半 失去 他们的 视线 !

我的熟人中，像安格斯这样的人有一半都失去了视力！

[hu:] [rɪˈkwaɪrɪz] [ðer; ðər] [ˈsɜ:rvis] ?
Who requires their service ?
WHO 需要 他们的 服务 ?

哪些人需要他们的服务？

[noʊ][wʌn] !
No one !
不 一 !

没有人！

[bʌt; bət] [ði:z] [men][lɪv; laɪv][ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] ,
But these men live on , and they mean to live on ,
但 这些 男人 居住 在 , 和 他们 意思是 到 居住 在 ;
[lɪv; laɪv] [ɑ:n] ,
但这些人活了下来，而且他们打算继续活下去。

[ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [ˈfə:nɪʃɪz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ˈekstrə] [ˈkʌnɪŋ] .
and Nature furnishes them with the means by giving them extra cunning .
和 自然 提供 他们 和 这 方法 经过 给予 他们 额外的 狡猾 .

大自然赋予他们额外的狡猾，从而使他们能够做到这一点。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈfeləʊz] , [pʊr] [dɪsˈeɪbld] [ˈfeləʊz] , [ɪnˈhæbɪt][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Many of these fellows , poor disabled fellows , inhabit the dark places of the
许多 的 这些 伙伴们 , 贫穷的 已禁用 伙伴们 , 居住 这 黑暗的 地方 的 这
[ˈʌndərweɜ:rlɪd] .
underworld .
地狱 .

这些可怜的残疾人中，许多人生活在阴暗的地下世界。

[let] [ju:ˈes][kɔ:l][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɑ:rk] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈnʌmbər] [ðem; ðəm] , [ˈklæsɪfaɪ]
Let us call them out of their dark places and number them , classify
让 我们 称呼 他们 出去 的 他们的 黑暗的 地方 和 数字 他们 , 分类
[ðem; ðəm] , [noʊt] [ðer; ðər] [dɪsəˈbɪlətɪz] !
them , note their disabilities !
他们 , 笔记 他们的 残疾 !

让我们把他们从黑暗中唤醒，给他们编号，给他们分类，记录他们的残疾情况！

[ˈtru:li] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌndərweɜ:rlɪd] [θru:] [ɡreɪt] [əˈflɪkʃənz] .
Truly they came down to the underworld through great afflictions .
真的 他们 来了 向下 到 这 地狱 通过 伟大的 苦难 .

他们确实是经历了巨大的苦难才堕入阴间。

[ðeɪ] [fɔ:rm][ðə; ði] [dis'eɪbld] ['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃənz] [ɪn'dʌstriəl] [wɜ:rlɔd] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['wu:ndɪd]
They form the disabled army of civilisation's industrial world who have been wounded
他们 形式 这 已禁用 军队 的 文明的 工业的 世界 WHO 有 到过 受伤
[ænd; ənd] ['krɪpld] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
and crippled in the battle .
和 残疾的 在 这 战斗 .
他们是文明工业世界中受伤致残的残兵败将。

[ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv]['æksədənts][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] : [ɪksp'ləʊʒnz] [hæv; həv]['blaɪndɪd]
All sorts of accidents have happened to them : explosions have blinded
全部 排序 的 事故 有 发生 到 他们 : 爆炸 有 失明
[ðem; ðəm] , [sti:m] [hæz; həz] ['skɔ:ldɪd] [ðem; ðəm] ,
them , steam has scalded them ,
他们 , 蒸汽 有 烫伤 他们 ,
他们遭遇过各种各样的意外：爆炸使他们失明，蒸汽烫伤了他们。

['bʌfəz] [hæv; həv] [krʌʃt] [ðem; ðəm] , [kou] [hæz; həz] ['berɪd] [ðem; ðəm] , [treɪnz] [hæv; həv] [rʌn] ['oʊvər]
buffers have crushed them , coal has buried them , trains have run over
缓冲区 有 碎 他们 , 煤炭 有 埋葬 他们 , 火车 有 跑步 超过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
缓冲器压碎了它们，煤炭掩埋了它们，火车碾过了它们。

['sɜ:rkjələr] [sɔ:z] [hæv; həv][tɔ:rn][ðem; ðəm] [ə'sʌndər] .
circular saws have torn them asunder .
圆 锯子 有 撕裂 他们 分离 .
圆锯将它们撕成了碎片。
[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [bent] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['twɪstɪd] , [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['terəb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ;
They are bent and they are twisted , they are terrible to look at ;
他们 是 弯曲 和 他们 是 扭曲 , 他们 是 糟糕的 到 看 在 ;
它们弯曲变形，看起来非常难看；

[æz; əz][wi:; wi] [geɪz] [æt; ət][ðem; ðəm][wi:; wi][ɑ:r; ə] ['fæsɪneɪtɪd] .
as we gaze at them we are fascinated .
作为 我们 目光 在 他们 我们 是 着迷 .
当我们凝视它们时，我们被深深吸引。

[mɑ:rtʃ] ! [naʊ] [si:] [ðem; ðəm] [mu:v] !
March ! now see them move !
行进 ! 现在 看 他们 移动 !
三月！现在看他们动起来！
[dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [si:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [dis'eɪbld] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv]
Did you ever see anything like this march of disabled men from the gloom of
做过 你 曾经 看 任何事物 喜欢 这 行进 的 已禁用 男人 从 这 愁云 的
[ðə; ði] [ʌndərwɜ:rlɔd] ?
the underworld ?
这 地狱 ?
你见过像这样一群残疾男子从阴暗的冥界游行的景象吗？

[haʊ] [ðeɪ] ['ʃʌf(ə)l] [ænd; ənd][dræg] [ə'b:ŋ] ; [wʌt] [streɪndʒ] , ['twɪstɪd] [ænd; ənd]['dʒɜ:rki] ['mu:vmənts]
How they shuffle and drag along ; what strange , twisted and jerky movements
如何 他们 洗牌 和 拖 沿着 ; 什么 奇怪的 , 扭曲 和 肉干 移动
[ðeɪ] [hæv; həv] ;
they have ;
他们 有 ;
它们拖着脚步蹒跚而行；它们的动作多么奇怪、扭曲、僵硬；

[wʌt] [ˈsʌfərɪŋz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪnˈdɔr] , [ænd; ənd] [wʌt] [peɪn] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] .
what sufferings they must endure , and what pain they must have had .
什么 苦难 他们 必须 忍受 , 和 什么 疼痛 他们 必须 有 有 .

他们遭受了何等的苦难，经历了何等的痛苦。

[ɔ:l] [ði:z] [θɔ:ts] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'eɪbld]
All these thoughts come to us as we look at the march of the disabled
全部 这些 想法 来 到 我们 作为 我们 看 在 这 行进 的 这 已禁用
[æz; əz] [ðeɪ] [twɪst] [ænd; ənd] [raɪð] [pæst][ju: 'es] .
as they twist and writhe past us .
作为 他们 捻 和 翻腾 过去的 我们 .

当我们看着残疾人扭动着身子从我们身边走过时，所有这些想法都会涌上心头。

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ɪz] ['endləs] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ɔ:g'mentɪd] [baɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
The procession is endless , for it is continually augmented by men and women
这 游行 是 无尽的 , 为了 它 是 持续 增强 经过 男人 和 女性
[frʌm; frəm][ðə; ði] ,
from the upperworld ,
从 这 上层世界 ,

队伍永无止境，因为来自上界的男男女女不断加入其中。

[hu:] [æz; əz] ['kɒn,skɪrɪpts] [ɑ:r; ər] [sent] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] [br'loʊ] ,
who as conscripts are sent to the army below ,
WHO 作为 应征入伍者 是 发送 到 这 军队 以下 ,
他们作为应征入伍者被派往以下地区的军队，

[br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'steɪnd] ['ɪndʒərɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ə'bʌv] .
because they have sustained injuries in the service of the world above .
因为 他们 有 持续 受伤 在 这 服务 的 这 世界 多于 .
因为他们在为天上世界服务时受了伤。

[soʊ] [ðeɪ] [pæs] !
So they pass !
所以 他们 经过 !
所以他们通过了！

[bʌt; bət][ðə; ði] [hæz; həz][nɑ:t] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
But the upperworld has not done with them ;
但 这 上层世界 有 不是 完毕 和 他们 ;
但上层世界还没有放过他们；

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [get] [rɪd][ʌv; əv][ɪts][ˈnæt(ə)rəl][ɑ:blə'geɪjənz][soʊ] ['i:zəli] .
it does not get rid of its natural obligations so easily .
它 做 不是 得到 摆脱 的 它是 自然的 义务 所以 容易地 .
它无法轻易摆脱其固有的义务。

[aɪ 'ti:] ['sʌfəz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [peɪz] ['dɪrli] [fɔ:r; fər][ɪts] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
It suffers with them , and pays dearly for its neglect of them .
它 遭受 和 他们 , 和 支付 亲爱的 为了 它是 忽视 的 他们 .
他们一同受苦，并为忽视他们付出惨痛的代价。

[ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [lɪv; laɪv][ɑ:n] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][daɪ][tu:; tə] [pli:z] [ju: 'es] ,
The disabled live on , they will not die to please us ,
这 已禁用 居住 在 , 他们 将要 不是 死 到 请 我们 ,
残疾人依然活着，他们不会为了取悦我们而牺牲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪk'spensɪv] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ə'bʌv] .
and they extract a pretty expensive living from the world above .
和 他们 提炼 一个 漂亮的 昂贵的 活的 从 这 世界 多于 .
他们从上层世界榨取着相当昂贵的生活。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ðɪ:z] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [preɪ] ['ɔ:lsoʊ] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [li:st]
The worst of it is that these unfortunates prey also upon those who have least
这 最差 的 它 是 那 这些 不幸的 猎物 还 之上 那些 WHO 有 至少
[tu:; tə] [spɜr] ,
to spare ,
到 空闲的 ;

最糟糕的是，这些不幸的人还会欺压那些最穷困潦倒的人。

[ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [pʊr] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [laɪn] .
the respectable poor just above the line .
这 可敬 贫穷的 只是 多于 这 线 .

勉强高于贫困线的体面穷人。

[ðeɪ] [du:] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [saɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [krʌmz] ,
They do not always sit at the gates of the rich asking for crumbs ,
他们 做 不是 总是 坐 在 这 大门 的 这 富有的 问 为了 面包屑 ,
他们并非总是坐在富人家门口乞讨残羹剩饭，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'flɪkʃənz] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['pɪtɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wəʊz] [straɪk]
for the eloquence of their afflictions and the pity of their woes strike
为了 这 口才 的 他们的 苦难 和 这 遗憾 的 他们的 烦恼 罢工
[hoʊm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ænd; ænd] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [pʊr] [hu:] [hæv; həv] [soʊ] ['lɪt(ə)]
home to the hearts and pockets of the industrious poor who have so little
家 到 这 心 和 口袋 的 这 勤劳 贫穷的 WHO 有 所以 小的
[tu:; tə] [spɜr] .
to spare .
到 空闲的 .

因为他们所遭受的苦难的雄辩和他们所遭遇的悲惨的同情，深深触动了勤劳的穷人的心灵和钱包，而这些穷人几乎没有余钱。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [mʌtʃ] ['ɪziə] [tu:; tə] [rɑ:b] [ðə; ði] [pʊr] !
But it is always much easier to rob the poor !
但 它 是 总是 很多 更轻松 到 抢 这 贫穷的 !
但抢劫穷人总是容易得多！

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [boʊst] [ðæt] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ʌv] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [tru:] [boʊst] !
It is our boast that Englishmen love justice , and it is a true boast !
它 是 我们的 夸 那 英国人 爱 正义 , 和 它 是 一个 真的 夸 !
我们引以为豪的是，英国人热爱正义，这的确是实实在在的骄傲！

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv] [æksədənts] [ænd; ænd] [ʌv; əv] ['sɜ:rdʒɪkl] [ɑ:pə'eɪʃənz] , [dʌz] ['aʊər; ɑ:r]
But when we read of accidents and of surgical operations , does our
但 什么时候 我们 读 的 事故 和 的 外科 运营 , 做 我们的
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [li:d] [ju: 'es] [tu:; tə] [æsk] :
imagination lead us to ask :
想像力 带领 我们 到 问 :

但是，当我们读到事故和手术的报道时，我们的想象力是否会引导我们提出这样的问题：

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərəz] ?
What about the future of the sufferers ?
什么 关于 这 未来 的 这 受害者 ?

那么，这些受害者的未来会怎样呢？

['veri] ['rerli] , [aɪ] [ɪk'spekt] .
Very rarely , I expect .
非常 很少 , 我 预计 .

我想这种情况应该很少见。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,

事实是，

[wiː, wi][hæv, həv][gɒt][soʊ][juːst][tuː, tə][ðɪs][saɪt][ʌv, əv][meɪmd][ˈmænhʊd][ðæt][,aɪˈtiː][ˈkɔːzɪz][juːˈes]
we have got so used to this sight of maimed manhood that it causes us
我们 有 得到 所以 用过的 到 这 视线 的 残废 男子气概 那 它 原因 我们
[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəs] [θɔːt] ,
but little anxious thought ,
但 小的 焦虑的 想法 ,

我们已经对这种男性生殖器残疾的景象习以为常，以至于很少感到焦虑。

[ðooʊ][,aɪˈtiː][meɪ][kɔːz][sʌm; səm][ˈfiːlɪŋz][ʌv, əv][rɪˈvʌl](ə)n] .
though it may cause some feelings of revulsion .
尽管 它 可能 原因 一些 情怀 的 厌恶 .

虽然它可能会引起一些人的反感。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ɪmpˈlɔɪəz] - [ˌlaɪəˈbɪləti][ækt] !
But there is the Employers ' Liability Act !
但 那里 是 这 雇主 - 责任 行为 !

但是还有《雇主责任法》！

[jes] , [aɪ][ædˈmɪt][,aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][ækt][,aɪˈtiː][ɪz] .
Yes , I admit it , and a blessed Act it is .
是的 , 我 承认 它 , 和 一个 蒙福 行为 它 是 .

是的，我承认，这的确是一件值得称道的事。

[bʌt; bət][ðə; ði][faɪˈnæn(ə)l][kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔːst] [lɪm] [ɔːr][ə; eɪ][ˈruːɪnd] [ˈbɑːdi][ɪz][nɑːt]
But the financial consideration given for a lost limb or a ruined body is not
但 这 金融的 考虑 给定 为了 一个 丢失的 肢 或者 一个 毁坏 身体 是 不是
[ə; eɪ][ˈfɔːrtʃən] ;
a fortune ;
一个 财富 ;

但是，失去肢体或毁容所获得的经济赔偿并不算巨款；

[,aɪˈtiː][suːn] [ɪˈvæpəreɪts] , [ðen] [ˈhaɪhoʊ] !
it soon evaporates , then heigho !
它 很快 蒸发 , 然后 赫伊霍 !

它很快就蒸发了，然后嘿！

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈʌndərwɜːrld] , [fɔːr; fər] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd][kraːft] .
for the underworld , for bitterness and craft .
为了 这 地狱 , 为了 苦味 和 工艺 .

为了黑道，为了苦涩和诡计。

[bʌt; bət][ɔːl][ˈæksədənts][duː][nɑːt] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv] [ðæt][ækt] , [nɑːt][baɪ][ˈeni] [miːnz] .
But all accidents do not come within the scope of that Act , not by any means .
但 全部 事故 做 不是 来 之内 这 范围 的 那 行为 , 不是 经过 任何 方法 .

但并非所有事故都属于该法案的适用范围，绝不如此。

[ɪf][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] [əˈbʌʊt][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [fɔːlz][ɔːr][roulz] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
If a married woman about to become a mother falls or rolls down the stairs ,
如果 一个 已婚 女士 关于 到 变得 一个 母亲 瀑布 或者 卷 向下 这 楼梯 ,

如果一位即将成为母亲的已婚妇女从楼梯上摔下来或滚下来，

[wen] [ˈklaɪmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv] [blɑːk] - [lænd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]
when climbing to her home in the seventh heaven of Block - land , if she
什么时候 攀登 到 她 家 在 这 第七 天堂 的 堵塞 - 土地 , 如果 她
[səˈsteɪnz] [lɔːŋ] [ɪndʒərɪz] ,
sustains long injuries ,
维持 长的 受伤 ,

当她攀登到位于方块王国第七天堂的家时，如果她遭受了严重的伤病，

[huː] [ˈkɒmpenseɪts] [hɜːr; hər] ?
who compensates her ?
WHO 补偿 她 ?

谁来补偿她？

[ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [bɔːrni] [ə; eɪ] [mɑːn'strɑːsəti] , [ðʊʊ] [nɑːt] [æn; ən] [ˈɪdiət] , [huː] [ˈkɒmpenseɪts] [fɔːr; fər]
If the child is born a monstrosity , though not an idiot , who compensates for
如果 这 孩子 是 出生 一个 怪物 , 尽管 不是 一个 笨蛋 , WHO 补偿 为了
[ðæt] ?
that ?
那 ?

如果孩子生来畸形，但并非愚笨，谁来弥补这一点呢？

[ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈloʊkɛɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [skaɪ] ,
If the poor must be located near the sky ,
如果 这 贫穷的 必须 是 位于 靠近 这 天空 ,

如果穷人必须生活在靠近天空的地方，

[haʊ] [ɪz] [aɪ 'tiː] [ðæt] " [lɪfts] " [ˈkænɑːt] [biː; bi] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ?
how is it that " lifts " cannot be provided for them ?
如何 是 它 那 " 电梯 " 不能 是 假如 为了 他们 ?

为什么不能为他们提供“升降机”呢？

[huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [meɪmɪd] [tʃaɪld] ,
Who can tell the amount of maimed child ,
WHO 能 告诉 这 数量 的 残废 孩子 ,

谁能说出有多少残疾儿童？

[ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] [ænd; ənd] [ˈeldərli] [laɪf] [ðæt] [hæz; həz] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɡriːsi] [ˈsterz] [ænd; ənd]
middle - aged and elderly life that has resulted from the greasy stairs and
中间 - 老年人 和 老年 生活 那 有 结果 从 这 腻 楼梯 和

[dɑːrk] [ˈlændɪŋz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [dˈwelɪŋz] .
dark landings of London dwellings .
黑暗的 着陆 的 伦敦 住宅 .

伦敦住宅里油腻的楼梯和昏暗的楼梯平台，造就了中老年人的生活。

[ɪnˈdʌstriəl] [laɪf] ,
Industrial life ,
工业的 生活 ,

工业生活，

[kəˈmɜːrj(ə)] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈsoʊ(ə)] [laɪf] [teɪk] [ə; eɪ] [rɜr] [ˈtoʊl] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
commercial life and social life take a rare toll of flesh and blood from the
商业的 生活 和 社会的 生活 拿 一个 稀有的 收费 的 肉 和 血 从 这

[pʊr] .
poor .
贫穷的 .

商业生活和社会生活给穷人带来了惨重的伤亡。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [meɪks] [noʊ] [prəˈvɪz(ə)n] [ɪkˈseptɪŋ] [ˈtempərəri] [ˌsʌstənˈteɪʃn] [ɪn] [ˈhɒspɪtlz] ,
For this civilisation makes no provision excepting temporary sustentation in hospitals ,
为了 这 文明 制作 不 条款 除外 暂时的 维持治疗 在 医院 ,

[ˈwɜːrkhaʊs] [ɔːr] [ˈprɪzənz] .
workhouses or prisons .
济贫院 或者 监狱 .

对于这种文明而言，除了在医院、济贫院或监狱中提供临时救济外，没有其他任何安排。

[iːv(ə)n] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪzn] [kəˈmɪʃənəz] [tel] [juː 'es] [ðæt] " [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪzənz] [ɑːr; ər] [ˈlɑːrdʒli] [fɪld]
Even our prison commissioners tell us that " our prisons are largely filled
甚至 我们的 监狱 专员 告诉 我们 那 " 我们的 监狱 是 很大程度上 已填

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈveri] [pʊr] ,
with the very poor ,
和 这 非常 贫穷的 ,

就连我们的监狱管理官员都告诉我们，“我们的监狱里大部分都是非常贫穷的人，

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] , [ðə; ði] [ɪn'keɪpəbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnkə'pæsɪteɪtɪd] .
the ignorant , the feeble , the incapable and the incapacitated .
这 无知 , 这 微弱 , 这 无法 和 这 丧失能力 .

无知者、弱者、无能者、丧失能力者。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ɪf] [wi;; wi][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [ʌðər] [prə'vɪz(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪs'eɪbld] ,
" It would appear that if we can make no other provision for the disabled ,
" 它 会 出现 那 如果 我们 能 制作 不 其他 条款 为了 这 已禁用 ,
“看来，如果我们不能为残疾人提供其他任何安排，

[wi;; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][fæst][ɪn] ['prɪzn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
we can make them fast in prison for a time .
我们 能 制作 他们 快速地 在 监狱 为了 一个 时间 .

我们可以让他们在监狱里快速成长一段时间。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [su:n] ['pa:sɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [pʊr] [laɪf][ɪz] [ə'gen] [rɪ'zju:md] .
But that time soon passes , and their poor life is again resumed .
但 那 时间 很快 通过 , 和 他们的 贫穷的 生活 是 再次 恢复 .

但那段时光很快过去，他们又恢复了贫困的生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] ['sʌfərɪŋ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪn][ðə; ði] ['neðərwɜ:rld] [hu:] ,
But the disabled are not the only suffering unfortunates in the netherworld who ,
但 这 已禁用 是 不是 这 仅有的 痛苦 不幸的 在 这 冥界 WHO ,

但是，在冥界遭受苦难的并非只有残疾人，

[ni:dɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['pɪti] , [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['tendər] ['mə:sɪz] [ʌv; əv] ['prɪzn] .
needing our pity , receive the tender mercies of prison .
需要 我们的 遗憾 , 收到 这 投标 怜悯 的 监狱 .

需要我们怜悯，就接受监狱的温柔仁慈吧。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [epɪ'leptɪk] [ə'baɪd][ɔ:r] [roʊm] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] " [ɔ:ft] - [taɪmz]
For there epileptics abide or roam in all the horror of their lives " oft - times
为了 那里 癫痫患者 遵守 或者 漫游 在 全部 这 恐怖 的 他们的 生活 " 经常 - 时代

[ɪn]['wɔ:tər][ænd; ənd][ɔ:ft] - [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,
in water and oft - times in the fire ,
在 水 和 经常 - 时代 在 这 火 ,

因为癫痫患者在那里居住或游荡，经历着他们生活中所有的恐怖，“常常在水中，常常在火中”，

" [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][tu;; tə] [ðəm'selvz] , [ə; eɪ]['deɪndʒər][tu;; tə] [ʌðər] .
" a burden to themselves , a danger to others .
" 一个 负担 到 他们自己 , 一个 危险 到 其他的 .

“对自己而言是负担，对他人而言是危险。”

[ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf][ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .
Shut out from industrial life and shut out from social life .
关闭 出去 从 工业的 生活 和 关闭 出去 从 社会的 生活 .

被排除在工业生活之外，也被排除在社会生活之外。

[rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['lɑ:dʒɪŋz] [hɪr] [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['lɑ:dʒɪŋz] [ðer; ðər] .
Refused lodgings here and refused lodgings there .
拒绝 住宿 这里 和 拒绝 住宿 那里 .

这里拒绝提供住宿，那里也拒绝提供住宿。

['sʌmtaɪmz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [fɪts] , ['sʌmtaɪmz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][fɪts] ; ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['semi] -
Sometimes anticipating fits , sometimes recovering from fits ; sometimes in a semi -
有时 预期 适合 , 有时 恢复中 从 适合 ; 有时 在 一个 半 -

['kɑ:nʃəs] [stert] ,
conscious state ,
有意识的 状态 ,

有时预感到癫痫发作，有时从癫痫发作中恢复；有时处于半昏迷状态。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] .
sometimes in a state of madness .

有时 在 一个 状态 的 疯狂 .

[ˈnevər] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ˈnevər] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [duː][tuː; tə]
Never knowing what may happen to them , never knowing what they may do to
绝不 会心 什么 可能 发生 到 他们 , 绝不 会心 什么 他们 可能 做 到
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

他们永远不知道自己会遭遇什么，也永远不知道自己会对别人做什么。

[ˈɔːlweɪz] [ˈsʌfərɪŋ] , [ˈɔːlweɪz] [ˈhoʊpləs] !
Always suffering , always hopeless !

总是 痛苦 , 总是 绝望 !

总是受苦，总是绝望！

[ˈtriːtɪd] [æz; əz][ˈkrɪmənəlz] [tɪl] [ðer; ðər] [diːdʒ] [ɑːr; ər][ˈfeɪt(ə)l] , [ðen] [ˈsɜːrtəfaɪd][tuː; tə][biː; bi] " [ˈkrɪmɪn(ə)l]
Treated as criminals till their deeds are fatal , then certified to be " criminal
治疗 作为 罪犯 直到 他们的 契约 是 致命的 , 然后 认证 到 是 " 刑事
[ˈluːnəˌtɪks] .
lunatics .
疯子 .

先是被当作罪犯对待，直到他们的罪行致命，然后才被认定为“犯罪疯子”。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] [epɪˈleptɪk] . [laɪf] , [dɪd][aɪ][kɔːl][aɪ ˈtiː] ?
" Such is the life of the underworld epileptic . Life , did I call it ?
" 这样的 是 这 生活 的 这 地狱 癫痫 . 生活 , 做过 我 称呼 它 ?

“这就是黑道癫痫患者的生活。生活，我称之为生活吗？ ”

- - [let][em ˈiː] [wɪðˈdrɔː] [ðæt] [wɜːrd] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] , [prəˈtræktɪd,prəʊˈtræktɪd][ˈægəni][ʌv; əv][ə; eɪ]
- - let me withdraw that word ; it is the awful , protracted agony of a
- - 让 我 提取 那 单词 ; 它 是 这 可怕 , 拖延 痛苦 的 一个
[ˈlɪvɪŋ] [deθ] ,
living death ,
活的 死亡 ,

——让我收回刚才的话；那是一种可怕的、漫长的、如同行尸走肉般的痛苦。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈsænəti] [ˈstrʌɡlɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈmædnəs] , [ˈrendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈhjuːmən]
in which sanity struggles with madness , rending and wounding a poor human
在 哪个 理智 斗争 和 疯狂 , 渲染 和 受伤 一个 贫穷的 人类
[freɪm] .
frame .
框架 .

理智与疯狂交战，撕裂并伤害着脆弱的人类躯体。

[ˈhæpi] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [wen] [ðeɪ] [daɪ] [jʌŋ] !
Happy are they when they die young !
快乐的 是 他们 什么时候 他们 死 年轻的 !

英年早逝的人真幸福！

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [epɪˈleptɪk] [lɪv; laɪv][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][wiː; wi] [kənˈsaɪn]
but even epileptics live on and on ; but while they live we consign
但 甚至 癫痫患者 居住 在 和 在 ; 但 尽管 他们 居住 我们 交付
[ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] ,
them to the underworld ,
他们 到 这 地狱 ,

但即使是癫痫患者也能继续活下去；然而，当他们活着的时候，我们却把他们送入了冥界。

[wer] [ðer; ðər][ˈpɪtɪf(ə)l][ˈkraɪ][ʌv; əv] " [wʊʊ] ! [wʊʊ] ! " [rɪˈzəʊndz] .
where **their** **pitiful** **cry** **of** **"** **Woe ! woe !** **"** **resounds** **.**
在哪里 他们的 可怜 哭 的 " 悲哀 ! 悲哀 ! " 回响 .

他们凄惨的哭喊声“悲惨！ 悲惨！”回荡在四周。

[duː][nɑːt] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪɡ,zædʒəˈreɪ(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [les] [ðæn; ðən] [truːθ] , [nɑːt] [brɪˈɑːnd] [aɪ ˈtiː]
Do not say this is **an** **exaggeration** **,** **for** **it** **is less** **than** **truth** **,** **not beyond** **it**
做 不是 说 这 是 一个 夸张 , 为了 它 是 较少的 比 真相 , 不是 超过 它
.
.
.

不要说这是夸张的说法，因为这并非超越事实，而是略低于事实。

[poʊ] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈnei(ə)n][ænd; ənd] [ˈpaʊər] , [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [fʊl] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə]
Poe himself **,** **with** **all his** **imagination** **and** **power** **,** **could** **not do full** **justice** **to**
爱伦·坡 他自己 , 和 全部 他的 想像力 和 力量 , 可以 不是 做 满的 正义 到
[ðɪs] [ˈmætər] .
this matter **.**
这 事情 .

即使拥有爱伦·坡全部的想象力和才华，也无法完全公正地描述这件事。

[menˈdɪsəti] [səˈsaɪətɪz] [ɪn][ðer; ðər][rɪˈpɔːrt] [tel] [ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] [ˈræskəlz] [huː] [ɪmˈpoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [baɪ]
Mendicity societies in their report tell **of** **cunning** **rascals** **who impose on the** **public** **by**
乞讨 社会 在 他们的 报告 告诉 的 狡猾 无赖 WHO 强加 在 这 民众 经过
[ˈsɪmjuleɪtɪŋ] " [fɪts] " ;
simulating **"** **fits** **"** **;**
模拟 " 适合 " ;

乞讨协会在报告中讲述了一些狡猾的骗子通过假装“癫痫”来欺骗公众；

[ðeɪ] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kɪŋ] [ʌv; əv][fɪts] , " [ðə; ði] " [soʊp] [fɪts] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] [ˈʌðər] .
they tell of the **"** **king** **of** **fits** **,** **"** **the** **"** **soap fits king** **,** **"** **and** **others** **.**
他们 告诉 的 这 " 国王 的 适合 , " 这 " 肥皂 适合 国王 , " 和 其他的 .

他们讲述了“抽搐之王”、“肥皂抽搐之王”等等的故事。

[ðeɪ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈvɪkʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkleɪvər] [ˈrəʊgz] ,
They point with some satisfaction to the **convictions** **of** **these** **clever** **rogues** **,**
他们 观点 和 一些 满意 到 这 定罪 的 这些 聪明的 流氓 ,
[ænd; ənd] [kleɪm] [sʌm; səm][ˈkredit] [ɪn] [dɪˈtektɪŋ] [ðəm; ðəm] .
and **claim** **some** **credit in detecting** **them** **.**
和 宣称 一些 信用 在 检测 他们 .
[ðer; ðər] [ˈsteɪtmənts] [ɑːr; ər] [truː] !
Their statements are true **!**
他们的 声明 是 真的 !

他们的说法属实！

[ænd; ənd] [kleɪm] [sʌm; səm][ˈkredit] [ɪn] [dɪˈtektɪŋ] [ðəm; ðəm] .
and **claim** **some** **credit in detecting** **them** **.**
和 宣称 一些 信用 在 检测 他们 .
[ðer; ðər] [ˈsteɪtmənts] [ɑːr; ər] [truː] !
Their statements are true **!**
他们的 声明 是 真的 !
[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [truː] ?
But why are they true ?
但 为什么 是 他们 真的 ?
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈriːəl] [epɪˈleptɪk] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərweɪrld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz]
Because real epileptics are **so common in the** **underworld** **,** **and** **their** **sufferings**
因为 真实的 癫痫患者 是 所以 常见的 在 这 地狱 , 和 他们的 苦难
[soʊ][ˈpælpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] ,
so palpable **and** **striking** **,**
所以 可感知的 和 引人注目 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈriːəl] [epɪˈleptɪk] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərweɪrld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz]
Because real epileptics are **so common in the** **underworld** **,** **and** **their** **sufferings**
因为 真实的 癫痫患者 是 所以 常见的 在 这 地狱 , 和 他们的 苦难
[soʊ][ˈpælpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] ,
so palpable **and** **striking** **,**
所以 可感知的 和 引人注目 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈriːəl] [epɪˈleptɪk] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərweɪrld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz]
Because real epileptics are **so common in the** **underworld** **,** **and** **their** **sufferings**
因为 真实的 癫痫患者 是 所以 常见的 在 这 地狱 , 和 他们的 苦难
[soʊ][ˈpælpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] ,
so palpable **and** **striking** **,**
所以 可感知的 和 引人注目 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈriːəl] [epɪˈleptɪk] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərweɪrld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz]
Because real epileptics are **so common in the** **underworld** **,** **and** **their** **sufferings**
因为 真实的 癫痫患者 是 所以 常见的 在 这 地狱 , 和 他们的 苦难
[soʊ][ˈpælpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] ,
so palpable **and** **striking** **,**
所以 可感知的 和 引人注目 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈriːəl] [epɪˈleptɪk] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərweɪrld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz]
Because real epileptics are **so common in the** **underworld** **,** **and** **their** **sufferings**
因为 真实的 癫痫患者 是 所以 常见的 在 这 地狱 , 和 他们的 苦难
[soʊ][ˈpælpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] ,
so palpable **and** **striking** **,**
所以 可感知的 和 引人注目 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈriːəl] [epɪˈleptɪk] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərweɪrld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz]
Because real epileptics are **so common in the** **underworld** **,** **and** **their** **sufferings**
因为 真实的 癫痫患者 是 所以 常见的 在 这 地狱 , 和 他们的 苦难
[soʊ][ˈpælpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] ,
so palpable **and** **striking** **,**
所以 可感知的 和 引人注目 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈriːəl] [epɪˈleptɪk] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərweɪrld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz]
Because real epileptics are **so common in the** **underworld** **,** **and** **their** **sufferings**
因为 真实的 癫痫患者 是 所以 常见的 在 这 地狱 , 和 他们的 苦难
[soʊ][ˈpælpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] ,
so palpable **and** **striking** **,**
所以 可感知的 和 引人注目 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈriːəl] [epɪˈleptɪk] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərweɪrld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz]
Because real epileptics are **so common in the** **underworld** **,** **and** **their** **sufferings**
因为 真实的 癫痫患者 是 所以 常见的 在 这 地狱 , 和 他们的 苦难
[soʊ][ˈpælpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] ,
so palpable **and** **striking** **,**
所以 可感知的 和 引人注目 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈriːəl] [epɪˈleptɪk] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərweɪrld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz]
Because real epileptics are **so common in the** **underworld** **,** **and** **their** **sufferings**
因为 真实的 癫痫患者 是 所以 常见的 在 这 地狱 , 和 他们的 苦难
[soʊ][ˈpælpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] ,
so palpable **and** **striking** **,**
所以 可感知的 和 引人注目 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈriːəl] [epɪˈleptɪk] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərweɪrld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz]
Because real epileptics are **so common in the** **underworld** **,** **and** **their** **sufferings**
因为 真实的 癫痫患者 是 所以 常见的 在 这 地狱 , 和 他们的 苦难
[soʊ][ˈpælpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] ,
so palpable **and** **striking** **,**
所以 可感知的 和 引人注目 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈriːəl] [epɪˈleptɪk] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərweɪrld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz]
Because real epileptics are **so common in the** **underworld** **,** **and** **their** **sufferings**
因为 真实的 癫痫患者 是 所以 常见的 在 这 地狱 , 和 他们的 苦难
[soʊ][ˈpælpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] ,
so palpable **and** **striking** **,**
所以 可感知的 和 引人注目 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈriːəl] [epɪˈleptɪk] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərweɪrld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz]
Because real epileptics are **so common in the** **underworld** **,** **and** **their** **sufferings**
因为 真实的 癫痫患者 是 所以 常见的 在 这 地狱 , 和 他们的 苦难
[soʊ][ˈpælpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] ,
so palpable **and** **striking** **,**
所以 可感知的 和 引人注目 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈriːəl] [epɪˈleptɪk] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərweɪrld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz]
Because real epileptics are **so common in the** **underworld** **,** **and** **their** **sufferings**
因为 真实的 癫痫患者 是 所以 常见的 在 这 地狱 , 和 他们的 苦难
[soʊ][ˈpælpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] ,
so palpable **and** **striking** **,**
所以 可感知的 和 引人注目 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈriːəl] [epɪˈleptɪk] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərweɪrld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz]
Because real epileptics are **so common in the** **underworld** **,** **and** **their** **sufferings**
因为 真实的 癫痫患者 是 所以 常见的 在 这 地狱 , 和 他们的 苦难
[soʊ][ˈpælpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] ,
so palpable **and** **striking** **,**
所以 可感知的 和 引人注目 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈriːəl] [epɪˈleptɪk] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərweɪrld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz]
Because real epileptics are **so common in the** **underworld** **,** **and** **their** **sufferings**
因为 真实的 癫痫患者 是 所以 常见的 在 这 地狱 , 和 他们的 苦难
[soʊ][ˈpælpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] ,
so palpable **and** **striking** **,**
所以 可感知的 和 引人注目 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈriːəl] [epɪˈleptɪk] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərweɪrld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz]
Because real epileptics are **so common in the** **underworld** **,** **and** **their** **sufferings**
因为 真实的 癫痫患者 是 所以 常见的 在 这 地狱 , 和 他们的 苦难
[soʊ][ˈpælpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] ,
so palpable **and** **striking** **,**
所以 可感知的 和 引人注目 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈriːəl] [epɪˈleptɪk] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərweɪrld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz]
Because real epileptics are **so common in the** **underworld** **,** **and** **their** **sufferings**
因为 真实的 癫痫患者 是 所以 常见的 在 这 地狱 , 和 他们的 苦难
[soʊ][ˈpælpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] ,
so palpable **and** **striking** **,**
所以 可感知的 和 引人注目 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈriːəl] [epɪˈleptɪk] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərweɪrld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz]
Because real epileptics are **so common in the** **underworld** **,** **and** **their** **sufferings**
因为 真实的 癫痫患者 是 所以 常见的 在 这 地狱 , 和 他们的 苦难
[soʊ][ˈpælpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] ,
so palpable **and** **striking** **,**
所以 可感知的 和 引人注目 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈriːəl] [epɪˈleptɪk] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərweɪrld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz]
Because real epileptics are **so common in the** **underworld** **,** **and** **their** **sufferings**
因为 真实的 癫痫患者 是 所以 常见的 在 这 地狱 , 和 他们的 苦难
[soʊ][ˈpælpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] ,
so palpable **and** **striking** **,**
所以 可感知的 和 引人注目 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈriːəl] [epɪˈleptɪk] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərweɪrld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz]
Because real epileptics are **so common in the** **underworld** **,** **and** **their** **sufferings**
因为 真实的 癫痫患者 是 所以 常见的 在 这 地狱 , 和 他们的 苦难
[soʊ][ˈpælpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] ,
so palpable **and** **striking** **,**
所以 可感知的 和 引人注目 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈriːəl] [epɪˈleptɪk] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərweɪrld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz]
Because real epileptics are **so common in the** **underworld** **,** **and** **their** **sufferings**
因为 真实的 癫痫患者 是 所以 常见的 在 这 地狱 , 和 他们的 苦难
[soʊ][ˈpælpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] ,
so palpable **and** **striking** **,**
所以 可感知的 和 引人注目 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈriːəl] [epɪˈleptɪk] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərweɪrld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz]
Because real epileptics are **so common in the** **underworld** **,** **and** **their** **sufferings**
因为 真实的 癫痫患者 是 所以 常见的 在 这 地狱 , 和 他们的 苦难
[soʊ][ˈpælpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] ,
so palpable **and** **striking** **,**
所以 可感知的 和 引人注目 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈriːəl] [epɪˈleptɪk] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərweɪrld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz]
Because real epileptics are **so common in the** **underworld** **,** **and** **their** **sufferings**
因为 真实的 癫痫患者 是 所以 常见的 在 这 地狱 , 和 他们的 苦难
[soʊ][ˈpælpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] ,
so palpable **and** **striking** **,**
所以 可感知的 和 引人注目 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈriːəl] [epɪˈleptɪk] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərweɪrld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz]
Because real epileptics are **so common in the** **underworld** **,** **and** **their** **sufferings**
因为 真实的 癫痫患者 是 所以 常见的 在 这 地狱 , 和 他们的 苦难
[soʊ][ˈpælpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] ,
so palpable **and** **striking** **,**
所以 可感知的 和 引人注目 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈriːəl] [epɪˈleptɪk] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərweɪrld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz]
Because real epileptics are **so common in the** **underworld** **,** **and** **their** **sufferings**
因为 真实的 癫痫患者 是 所以 常见的 在 这 地狱 , 和 他们的 苦难
[soʊ][ˈpælpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] ,
so palpable **and** **striking** **,**
所以 可感知的 和 引人注目 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈriːəl] [epɪˈleptɪk] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərweɪrld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz]
Because real epileptics are **so common in the** **underworld** **,** **and** **their** **sufferings**
因为 真实的 癫痫患者 是 所以 常见的 在 这 地狱 , 和 他们的 苦难
[soʊ][ˈpælpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] ,
so palpable **and** **striking** **,**
所以 可感知的 和 引人注目 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈriːəl] [epɪˈleptɪk] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərweɪrld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz]
Because real epileptics are **so common in the** **underworld** **,** **and** **their** **sufferings**
因为 真实的 癫痫患者 是 所以 常见的 在 这 地狱 , 和 他们的 苦难
[soʊ][ˈpælpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] ,
so palpable **and** **striking** **,**
所以 可感知的 和 引人注目 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈriːəl] [epɪˈleptɪk] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərweɪrld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz]
Because real epileptics are **so common in the** **underworld** **,** **and** **their** **sufferings**
因为 真实的 癫痫患者 是 所以 常见的 在 这 地狱 , 和 他们的 苦难
[soʊ][ˈpælpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] ,
so palpable **and** **striking** **,**
所以 可感知的 和 引人注目 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈriːəl] [epɪˈleptɪk] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərweɪrld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz]
Because real epileptics are **so common in the** **underworld** **,** **and** **their** **sufferings**
因为 真实的 癫痫患者 是 所以 常见的 在 这 地狱 , 和 他们的 苦难
[soʊ][ˈpælpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] ,
so palpable **and** **striking** **,**
所以 可感知的 和 引人注目 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈriːəl] [epɪˈleptɪk] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərweɪrld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz]
Because real epileptics are **so common in the** **underworld** **,** **and** **their** **sufferings**
因为 真实的 癫痫患者 是 所以 常见的 在 这 地狱 , 和 他们的 苦难
[soʊ][ˈpælpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] ,
so palpable **and** **striking** **,**
所以 可感知的 和 引人注目 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈriːəl] [epɪˈleptɪk] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərweɪrld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz]
Because real epileptics are **so common in the** **underworld** **,** **and** **their** **sufferings**
因为 真实的 癫痫患者 是 所以 常见的 在 这 地狱 , 和 他们的 苦难
[soʊ][ˈpælpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] ,
so palpable **and** **striking** **,**
所以 可感知的 和 引人注目 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈriːəl] [epɪˈleptɪk] [ɑ

[ˈðæt] [ˈperəsaits] , [ˈi:v(ə)n] [ðooʊ] [əˈflɪktɪd] [ðəmˈselvz] , [neɪ] , [brɪkəz, brɪko:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
that parasites , even though afflicted themselves , nay , because of their own
那 寄生虫 , 甚至 尽管 受苦的 他们自己 , 不 , 因为 的 他们的 自己的
[dɪsəˈbɪlətɪz] ,
disabilities ,
残疾 ,

那些寄生虫，即使它们自身也饱受折磨，不，正是由于它们自身的缺陷，

[kæn; kən][ænd; ənd][du:] [ˈsɪmjuleɪt] [ðə; ði] [wɪrd] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [epɪˈleptɪk] .
can and do simulate the weird sufferings of epileptics .
能 和 做 模拟 这 诡异的 苦难 的 癫痫患者 .

能够而且确实能够模拟癫痫患者的怪异痛苦。

[wɪl] [menˈdɪsəti] [səˈsaɪətɪz] , [wen] [ðeɪ] [tel] [ju: ˈes][əˈbaʊt] , [ɪˈnu:məreɪt] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] ,
Will mendicity societies , when they tell us about , enumerate for us ,
将要 乞讨 社会 , 什么时候 他们 告诉 我们 关于 , 枚举 为了 我们 ,

乞讨团体在向我们介绍时，会列举出来吗？

[ænd; ənd] [kənˈvɪkt] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][ðə; ði] [ˈho:ri] [ɪmˈpɑ:stər] ,
and convict for us the hoary impostors ,
和 定罪 为了 我们 这 苍老 冒名顶替者 ,

并为我们揭露那些陈年骗子的罪行。

[ˈɔ:lsoʊ] [tel] [ju: ˈes] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ɪˈnu:məreɪt] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][ðə; ði] [ˈstrɪkən] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]
also tell us about and enumerate for us the stricken men and women
还 告诉 我们 关于 和 枚举 为了 我们 这 受打击的 男人 和 女性

[hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪmˈpɑ:stər] ,
who are not impostors ,
WHO 是 不是 冒名顶替者 ,

还要告诉我们并列举那些并非冒名顶替的受难男女。

[ænd; ənd] [hu:z] [fɪts][ɑ:r; ər] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [ˈdʒenjuɪn] ?
and whose fits are unfortunately genuine ?
和 谁 适合 是 很遗憾 真的 ?

而且不幸的是，谁的身材是真的？

[ɪf] [sʌm; səm][səˈsaɪəti] [wɪl] [du:] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɪl] [du:][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜ:rvis] ;
If some society will do this , they will do a great public service ;
如果 一些 社会 将要 做 这 , 他们 将要 做 一个 伟大的 民众 服务 ;

如果某个社会能够做到这一点，他们将为公众做出巨大贡献；

[bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][noʊ][wʌn] [dʌz] [aɪ ˈti:] , [soʊ] [ðɪs] [wɜ:rld][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] , [ˈmɪstəri] [ænd; ənd]
but at present no one does it , so this world of suffering , mystery and
但 在 展示 不 一 做 它 , 所以 这 世界 的 痛苦 , 神秘 和

[ˈdeɪndʒər] [rɪˈmeɪnz] [ʌnɪkˈsplɔ:rd] .
danger remains unexplored .
危险 遗迹 未探索的 .

但目前还没有人这样做，因此这个充满苦难、神秘和危险的世界仍然无人探索。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [θɔ:t] [ðæt] [epɪˈleptɪk] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][di:məˈnaɪəkəl]
I do not wonder that the ancients thought that epileptics suffered from demoniacal
我 做 不是 想知道 那 这 古代人 想法 那 癫痫患者 遭受 从 恶魔般的

[pəˈzeɪnz] ;
possessions ;
财产 ;

我并不奇怪古人认为癫痫患者是被恶魔附身了；

[pərˈhæps] [ðeɪ] [du:] , [pərˈhæps][wi:; wi] [brɪˈli:v] [soʊ] [stɪl] .
perhaps they do , perhaps we believe so still .
也许 他们 做 , 也许 我们 相信 所以 仍然 .

或许他们确实如此，或许我们仍然这样认为。

[æt; ət] ['eni] [reit] [wi:; wi] [di:l] [wið; wiθ][ðem; ðəm][ɪn] ['priti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv]
At any rate we deal with them in pretty much the same way as in days of
在 任何 速度 我们 交易 和 他们 在 漂亮的 很多 这 相同的 方式 作为 在 天 的
[oʊld] .
old .
老的 :

总之，我们处理这些问题的方式和过去几乎一样。

[ðə; ði] ['eɪnjənts] [baʊnd] [ðem; ðəm][wið; wiθ] [tʃeɪnz] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər][na:t] ['grentli] ['dɪfrənt] - - [wi:; wi][pʊt]
The ancients bound them with chains ; we are not greatly different - - we put
这 古代人 边界 他们 和 链条 ; 我们 是 不是 非常 不同的 - - 我们 放
[ðem; ðəm][ɪn] ['prɪzn] .
them in prison .
他们 在 监狱 :

古人用锁链捆绑他们；我们与他们并无太大区别——我们把他们关进监狱。

[ðə; ði] ['eɪnjənts] [dɪd] [ə'laʊ] [ðer; ðər] [epɪ'leptɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [tu:mz] ,
The ancients did allow their epileptics to live in the tombs ,
这 古代人 做过 允许 他们的 癫痫患者 到 居住 在 这 陵墓 ,
[ðem; ðəm][ɪn] ['prɪzn] .
them in prison .
他们 在 监狱 :

古人确实允许癫痫患者居住在陵墓中。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][noʊ] [pleɪs] [bʌt; bət] ['prɪzn] , [ən'les] [ðer; ðər] [frendz] [hæv; həv] ['mʌni] !
but we allow them no place but prison , unless their friends have money !
但 我们 允许 他们 不 地方 但 监狱 , 除非 他们的 朋友们 有 钱 !
[ðem; ðəm][ɪn] ['prɪzn] .
them in prison .
他们 在 监狱 :

但除非他们的朋友有钱，否则我们不会允许他们去任何地方，除了监狱！

[bʌt; bət] [let] [em 'i:] [end][ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][na:n] - [prə'vɪz(ə)n] [fɔ:r; fər] [epɪ'leptɪk] [ɪz]
But let me end the subject by stating that the non - provision for epileptics is
但 让 我 结尾 这 主题 经过 声明 那 这 非 - 条款 为了 癫痫患者 是
[ə; eɪ]['næ(ə)nəl] [dis'greɪs] [ænd; ænd][ə; eɪ]['næ(ə)nəl]['deɪndʒər] .
a national disgrace and a national danger .
一个 国家的 耻辱 和 一个 国家的 危险 :

但最后我想指出，不为癫痫患者提供医疗保障是国家的耻辱，也是国家的危险。

[ðæt] [ɪn,kɑ:rsə'reɪʃn] [ʌv; əv] [epɪ'leptɪk] [ɪn] ['prɪzn] [ænd; ænd][ðer; ðər] [kən'vɪkʃn] [æz; əz]['krɪmənəlz] [ɪz]
That incarceration of epileptics in prison and their conviction as criminals is
那 监禁 的 癫痫患者 在 监狱 和 他们的 定罪 作为 罪犯 是
[ʌn'dʒʌst][ænd; ænd]['kru:əl] .
unjust and cruel .
不公正 和 残忍的 :

将癫痫患者监禁在监狱中并判其为罪犯是不公正和残酷的。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər] [frɪ'lænθəpi] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] , [dɪ'teɪn] [ænd; ænd] [ker] [fɔ:r; fər]
That it is utterly impossible for philanthropy to restrain , detain and care for
那 它 是 完全地 不可能的 为了 慈善事业 到 抑制 , 扣留 和 关心 为了
[epɪ'leptɪk] .
epileptics .
癫痫患者 :

慈善事业完全不可能约束、拘留和照顾癫痫患者。

[ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɪt'self] [mʌst; məst] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] !
That the State itself must see to the matter !
那 这 状态 本身 必须 看 到 这 事情 !
[ðem; ðəm][ɪn] ['prɪzn] .
them in prison .
他们 在 监狱 :

这件事必须由国家自己来解决！

[bʌt; bət][dʒʌst] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] : [epɪ'leptɪk] ['mæri] !
But just another word : epileptics marry !
但 只是 其他 单词 : 癫痫患者 结婚 !
[ðem; ðəm][ɪn] ['prɪzn] .
them in prison .
他们 在 监狱 :

但还有一点：癫痫患者也会结婚！

[ɪ'mædʒɪn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['mærid] [tuː; tə][æn; ən][ɪpɪ'leptɪk] .
Imagine if you can the life of a woman married to an epileptic .
想象 如果 你 能 这 生活 的 一个 女士 已婚 到 一个 癫痫 .
试想一下，如果你能想象一个嫁给癫痫病患者的女人的生活会是什么样子。

[ɪpɪ'leptɪk] [hæv; həv] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] !
Epileptics have children of a sort !
癫痫患者 有 孩子们 的 一个 种类 !
癫痫患者也有自己的孩子！

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ?
Can you imagine what they are likely to be ?
能 你 想象 什么 他们 是 可能 到 是 ?
你能想象它们可能是什么吗？

[juː; jʊ] ['kænə:t] !
You cannot !
你 不能 !
你不能！

[wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Well , then , I will tell you .
出色地 , 然后 , 我 将要 告诉 你 .
那我就告诉你吧。

[ɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['biːɪŋs] , [wɪð; wɪθ][æb'nɔːrm(ə)l] ['pæʃnz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [truːθ]
Irresponsible beings , with abnormal passions , but with little sense of truth
不负责任 生物 , 和 异常 激情 , 但 和 小的 感觉 的 真相
[ænd; ənd] ['ɑːnər] ,
and honour ,
和 荣誉 ,
不负责任的人，拥有不正常的欲望，却缺乏真理和荣誉感。

[wɪð; wɪθ][noʊ][dɪ'zʌɪər][fɔːr; fər] [kən'tɪnjuəs] ['leɪbər] , [bʌt; bət] [pə'zest] [ʌv; əv] [greɪt] ['kʌnɪŋ] .
with no desire for continuous labour , but possessed of great cunning .
和 不 欲望 为了 连续的 劳动 , 但 拥有 的 伟大的 狡猾 .
他不愿长期劳作，但却非常狡猾。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['prɑːbəbli] [ɪ'mɔːrəl] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['fekləs] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] .
The girls probably immoral , the boys feckless and drunken .
这 女孩们 大概 不道德 , 这 男孩们 不负责任的 和 醉 .
这些女孩可能不道德，男孩可能游手好闲且酗酒。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ʌʊər; ɑːr] [nɪ'glekt] ; [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['pɪti] [ə'paːn] [ɪpɪ'leptɪk] .
We have to pay for our neglect ; we have no pity upon epileptics .
我们 有 到 支付 为了 我们的 忽视 ; 我们 有 不 遗憾 之上 癫痫患者 .
我们必须为我们的疏忽付出代价；我们对癫痫患者没有丝毫怜悯。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [hæv; həv][noʊ] ['pɪti] [fɔːr; fər][juː 'es] !
He and his children have no pity for us !
他 和 他的 孩子们 有 不 遗憾 为了 我们 !
他和他的孩子们对我们毫无怜悯之心！

[tʃæptər] [viː,ɑɪ'ɑɪ]
CHAPTER VII
章 七
第七章
[ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld]
WOMEN IN THE UNDERWORLD
女性 在 这 地狱
黑社会中的女性

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜ:rlɪd] [meɪ] [bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] [θri:] [greɪt] ['klæsɪz] .
The women of the underworld may be divided into three great classes .
这 女性 的 这 地狱 可能 是 分割 进入 三 伟大的 课程 :

冥界的女人可以分为三大类。

[ðoʊz] [hu:] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hæbɪts][ɔ:r]['ment(ə)][pɪkju:li:'ærəti:z] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
Those who by reason of their habits or mental peculiarities prefer to live
那些 WHO 经过 原因 的 他们的 习惯 或者 精神的 特殊性 更喜欢 到 居住
[ˈhoʊmləs] [laɪvz; lɪvz] .
homeless lives .
无家可归者 生活 :

那些因自身习惯或精神怪癖而选择流浪生活的人。

['sekəndli] , [ðoʊz] [hu:m] [mɪs'fɜ:rtʃən] [hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['setld] [hoʊm] [laɪf] .
Secondly , those whom misfortune has deprived of settled home life .
第二 , 那些 谁 不幸 有 被剥夺的 的 定居 家 生活 :

其次, 那些因不幸而失去稳定家庭生活的人。

['θɜ:rdli] , [ðoʊz] [hu:] , ['hævɪŋ] ['setld] ['hoʊmz] , [lɪv; laɪv][æt; ət][stɑ:r'veɪf(ə)n] [pɔɪnt] .
Thirdly , those who , having settled homes , live at starvation point .
第三 , 那些 WHO , 拥有 定居 房屋 , 居住 在 饥饿 观点 :

第三, 那些虽然拥有了稳定的住所, 却仍然生活在饥饿边缘的人。

[ɪn] ['lʌndən] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [klæs] .
In London there is a great number of each class .
在 伦敦 那里 是 一个 伟大的 数字 的 每个 班级 :

伦敦各阶层的人数都很多。

[wɪð; wɪθ] [klæs] [wʌn][aɪ][jæl; jəl] [di:l] ['bri:flɪ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][fɔ:rm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θi:m] .
With class one I shall deal briefly , for they do not form a pleasant theme .
和 班级 一 我 将 交易 简要地 , 为了 他们 做 不是 形式 一个 令人愉快的 主题 :

第一类人我将简要介绍, 因为他们并不是一个令人愉快的话题。

[ðə; ði] [best] [pleɪs] [tu:; tə] ['stʌdi] [ði:z] [waɪld] ['hoʊmləs] ['wɪmɪn] [ɪz]['hɑ:ləʊweɪ] ['prɪzn] ,
The best place to study these wild homeless women is Holloway Prison ,
这 最好的 地方 到 学习 这些 荒野 无家可归者 女性 是 霍洛威 监狱 ,

研究这些桀骜不驯的流浪女囚的最佳地点是霍洛威监狱。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] ['eni] [deɪ] [ju:; jʊ] [pli:z] .
for here you will find them by the hundreds any day you please .
为了 这里 你 将要 寻找 他们 经过 这 数百 任何 天 你 请 :

在这里, 你随时都可以看到成百上千的它们。

[ɪn]['hɑ:ləʊweɪ] ['prɪzn] ['dʊrɪŋ] [wʌn] [jɪr] - ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [dʒeɪl] [mɔ:ɹ]
In Holloway Prison during one year 933 women who had been in that gaol more
在 霍洛威 监狱 期间 一 年 - 女性 WHO 有 到过 在 那 监狱 更多的
[ðæn; ðən][ten] [taɪmz] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [rɪ'si:vd] [ɪntu:][aɪ 'ti:] .
than ten times were again received into it .
比 十 时代 是 再次 已收到 进入 它 :

在霍洛威监狱, 一年内有 933 名曾十次以上被关押在该监狱的女性再次被关押。

[aɪ][eɪ 'em] ['prɪvələɪdʒd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] .
I am privileged sometimes to address them .
我 是 特权 有时 到 地址 他们 :

我有时有幸能与他们交流。

[æz; əz][aɪ] [raɪt] [aɪ] [si:] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
As I write I see them sitting before me .
作为 我 写 我 看 他们 坐着 前 我 :

我写作的时候, 仿佛看到他们坐在我面前。

[ˈæftər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [əˈdresɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrdrɪs] [əˈbaʊt]
After one of my addresses I was speaking to one of the wardresses about
后 一 的 我的 地址 我 曾是 请讲 到 一 的 这 女狱卒 关于
[ðer; ðər] [rɪˈpiːtɪd] [kənˈvɪkʃənz] ,
their repeated convictions ,
他们的 重复 定罪 ,
在我一次演讲结束后, 我和一名女狱警谈到了她们屡次被定罪的情况。

[wen] [ðə; ði] [ˈwɔːrdrɪs] [sed] - -
when the wardress said - -
什么时候 这 女兵 说 - -
当女狱卒说——

" [oʊ] , [sɜːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] [bæk] [əˈgen] ,
" Oh , sir , we are glad to see them come back again ,
" 哦 , 先生 , 我们 是 高兴的 到 看 他们 来 后退 再次 ,
“哦, 先生, 我们很高兴看到他们再次回来。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][faːr] [ˈbetər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət]
for we know that they are far better off with us than they are at
为了 我们 知道 那 他们 是 远的 更好的 离开 和 我们 比 他们 是 在
[ˈlɪbərti] .
liberty .
自由 .

因为我们知道, 他们和我们在一起比他们自由自在要好得多。
[ðeɪ] [goʊ][aʊt] [kliːn] [ænd; ænd][ˈtaɪdi][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [mʌt] [ˈbetər] [helθ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .
They go out clean and tidy with very much better health than they came in .
他们 去 出去 干净的 和 整齐的 和 非常 很多 更好的 健康 比 他们 来了 在 .
他们出去的时候干净整洁, 健康状况比进来的时候好得多。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈkruːəl][tuː; tə][let] [ðem; ðəm][aʊt] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈgen] [ɪn][dɜːrt][ænd; ænd] [ˈmɪzəri] ,
It seems cruel to let them out , to live again in dirt and misery ,
它 似乎 残忍的 到 让 他们 出去 , 到 居住 再次 在 污垢 和 苦难 ,
把他们放出去, 让他们重新生活在肮脏和悲惨之中, 似乎太残忍了。

[ænd; ænd] [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈduːti][tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ɪn] [ˈklenzɪŋ] [ðem; ðəm]
and though we have an unpleasant duty to perform in cleansing them
和 尽管 我们 有 一个 令人不快的 责任 到 履行 在 清洁 他们
[wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrn] ,
when they return ,
什么时候 他们 返回 ,
虽然我们有义务在它们返回时进行清洗, 但这并非一项令人愉快的职责,

[wiː; wi] [fiːl] [sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [keəd]
we feel some comfort in the thought that for a short time they will be cared
我们 感觉 一些 舒适 在 这 想法 那 为了 一个 短的 时间 他们 将要 是 关心
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :

想到他们会在短时间内得到照顾, 我们感到些许安慰。
[waɪ] , [sɜːr] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪzn] [ænd; ænd] [ˈprɪzn] [əˈloʊn] [ðæt] [kiːps] [ðem; ðəm][əˈlaɪv] .
Why , sir , it is prison and prison alone that keeps them alive .
为什么 , 先生 , 它 是 监狱 和 监狱 独自的 那 保持 他们 活 .
先生, 正是监狱, 也只有监狱, 才让他们活了下来。

" [naʊ] [ðɪs] [ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdoʊlərəs] [ˈɑːrmi][ɪn][ɔːl] [truːθ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
" Now this army of women is a dolorous army in all truth , for their faces ,
" 现在 这 军队 的 女性 是 一个 悲伤的 军队 在 全部 真相 , 为了 他们的 面孔 ,
“如今这支女性大军, 说实话, 是一支令人悲伤的大军, 因为她们的面容……”

[ðer; ðər] ['fɪgjərz] [ɑ:r; ər][ə'laɪk] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] ,
their figures are alike strange and repulsive ,
他们的 数据 是 同样 奇怪的 和 丑恶 ,
他们的身形既怪异又令人厌恶。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪrəmənts] [ʌv; əv]['mɔ:ərəl]
and many of them seem to be clothed with the cerements of moral
和 许多 的 他们 似乎 到 是 穿着衣服 和 这 寿衣 的 道德
[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [deθ] .
and spiritual death .
和 精神 死亡 .

他们中的许多人似乎都披上了道德和精神死亡的裹尸布。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['drʌŋkənəs] , ['sti:lɪŋ] , ['bɛɡɪŋ] , [ɔ:r] ['sli:pɪŋ] [aʊt] .
They are frequently charged with drunkenness , stealing , begging , or sleeping out .
他们 是 频繁地 带电 和 酒醉 , 偷窃 , 乞讨 , 或者 睡眠 出去 .
他们经常被指控醉酒、偷窃、乞讨或露宿街头。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði] " [blæk] [lɪst] , " [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:] [sez] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] " [hə'bɪtʃuəl]
Their names appear on the " Black List , " for the law says they are " habitual
他们的 姓名 出现 在 这 " 黑色的 列表 , " 为了 这 法律 说道 他们 是 " 习惯性的
[ɪ'neɪbrɪ:ɪts] ,
inebriates ,
醉酒者 ,
他们的名字出现在“黑名单”上，因为法律称他们是“惯于酗酒者”。

" [jet] [drɪŋk] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['æktʃuəl] [kən'dɪj(ə)n] .
" yet drink has little or nothing to do with their actual condition .
" 然而 喝 有 小的 或者 没有什么 到 做 和 他们的 实际的 状况 .
然而，饮酒与他们的实际状况几乎没有任何关系。

[let] ['eni] [wʌn] [lʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
Let any one look them in the face as I have looked them in the face ,
让 任何 一 看 他们 在 这 脸 作为 我 有 看起来 他们 在 这 脸 ,
任何人都可以像我一样直视他们的脸。

['stʌdɪ] [ðer; ðər] ['fəʊtəgræfs] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['stʌdɪd] [ðem; ðəm] ,
study their photographs as I have studied them ,
学习 他们的 照片 作为 我 有 研究 他们 ,
像我一样仔细研究他们的照片，

[ænd; ənd][aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə][ə'fɜ:rm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ][wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [ði:z] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][nɑ:t]
and I venture to affirm that they will say with me , " These women are not
和 我 风险投资 到 确认 那 他们 将要 说 和 我 , " 这些 女性 是 不是
[rɪ'spɔ:nsəb(ə)l] ['bi:ɪŋz] .
responsible beings .
负责任的 生物 .
我敢断言，他们会和我一起说：“这些女人不是负责任的人。”

" [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['drʌmɪŋ] [ðɪs] [fækt]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
" For years I have been drumming this fact into the ears of the public ,
" 为了 年 我 有 到过 打鼓 这 事实 进入 这 耳朵 的 这 民众 ,
“多年来，我一直在反复向公众强调这一事实。”

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [ək'nɑ:lɪdʒd] [aɪ 'ti:] ,
and at length the authorities acknowledged it ,
和 在 长度 这 当局 已确认 它 ,
最终，当局承认了这一点。

[fɔ:r; fər][ɪn] - [ðə; ði] [hoʊm] ['ɑ:fɪs] [ɪn'spektər] ['ɪju:d] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n] [ɪn'i:bri,eɪt] [rɪ'fɔrmətɔ:ri:z] ,
for in 1907 the Home Office Inspector issued a report on inebriate reformatories ,
为了 在 - 这 家 办公室 检查员 发布 一个 报告 在 醉酒 感化院 ,
因为在1907年，内政部督察发布了一份关于醉酒教养院的报告，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌt] [ɪnstrɪ'tuʃənz] :
and gave the following account of those who had been in such institutions :
和 给予 这 下列的 帐户 的 那些 WHO 有 到过 在 这样的 机构 :

并对曾在这类机构中待过的人作了如下描述:

[tu:'tu:] , - [hæd; həd] [bɪn] ['tri:tɪd] [ɪn] [rɪ'fɔrmətɔrɪ:z] ;
2 , 277 had been treated in reformatories ;
2 , - 有 到过 治疗 在 感化院 ;

其中 2,277 人曾在感化院接受治疗;

[ʌv; əv] [ði:z] [hi; hi] [sez] - [wɜ:r; wə] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd] [sent] [tu; tə] ['lu:nətɪk] [ə'saɪləmz] ,
of these he says 51 were insane and sent to lunatic asylums ,
的 这些 他 说道 - 是 疯狂的 和 发送 到 疯子 精神病院 ,

他说, 这些人中有51人精神失常, 被送往精神病院。

- [ʌðər] [wɜ:r; wə] [prə'naʊnst] ['di:fektiv] [ɔ:r] ['ɪmbəsɪlz] .
315 others were pronounced defectives or imbeciles .
- 其他的 是 发音 缺陷品 或者 白痴 .

另有 315 人被判定为有缺陷或智力低下。

[ɔ:ltə'geðər] [hi; hi] [telz] [ju: 'es] [ðæt] - [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] [wɜ:r; wə] [ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['wɪmɪn]
Altogether he tells us that 62 out of every hundred were irresponsible women
共 他 讲述 我们 那 - 出去 的 每一个 百 是 不负责任 女性

[ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fə] ['səʊ(ə)] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf] .
and unfit for social and industrial life .
和 不合格 为了 社会的 和 工业的 生活 .

他告诉我们, 每100名女性中有62名是不负责任的女性, 不适合社会和工业生活。

[maɪ] ['meni] ['jɪrz] - [ɪk'spiəriəns] [ʌv; əv] ['lʌndənz] ['lʌndərwɜ:rlɪd] [kən'fə:mz] [ðə; ði] ['testɪməʊni] [ʌv; əv] [ðə; ði]
My many years ' experience of London's underworld confirms the testimony of the
我的 许多 年 - 经验 的 伦敦的 地狱 确认 这 见证 的 这

[hoʊm] ['ɑ:fɪs] ,
Home Office ,
家 办公室 ,

我多年来在伦敦黑社会的经历证实了内政部的说法。

[fɔ:r; fə] [aɪ] [eɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:r(ə)n] [ʌv; əv] ['hoʊmləs] ['wɪmɪn] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r]
for I am persuaded that a very large proportion of homeless women on our
为了 我 是 被说服 那 一个 非常 大的 部分 的 无家可归者 女性 在 我们的

[stri:ts] [ɑ:r; ər] ['hoʊmləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [ʌn'fɪtɪd] [fɔ:r; fə] ,
streets are homeless because they are quite unfitted for ,
街道 是 无家可归者 因为 他们 是 相当 不合适的 为了 ,

因为我确信, 我们街头很大一部分无家可归的妇女之所以无家可归, 是因为她们根本不适合.....

[ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [fɔ:r; fə] ['di:snt] ['səʊ(ə)] [laɪf] .
and have no desire for decent social life .
和 有 不 欲望 为了 体面的 社会的 生活 .

并且对体面的社交生活没有丝毫渴望。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [bi; bi] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] ['perəntɪdʒ] [ʌv; əv] [ði:z] ['wɪmɪn] ,
Should I be asked about the birth and parentage of these women ,
应该 我 是 问 关于 这 出生 和 亲子关系 的 这些 女性 ,

如果有人问我这些女性的出生和父母是谁, 我会怎么做?

[aɪ] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['klæsɪz] .
I reply that they come from all classes .
我 回复 那 他们 来 从 全部 课程 .

我回答说, 他们来自各个阶层。

[bɔ:rn][ʌv; əv][træmps][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈdi:snt][ˈsɪtənz] , [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði][slʌmz][ænd; ənd][ˈsʌmtaɪmz][ɪn]
Born of tramps and of decent citizens , born in the slums and sometimes in
 出生 的 流浪汉 和 的 体面的 公民 , 出生 在 这 贫民窟 和 有时 在
 [ˈvɪləz] ,
villas ,
 别墅 ,
 出身于流浪汉和体面市民家庭，出生在贫民窟，有时也出生在别墅里。

[ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ræŋk][ænd; ənd][ˈsteɪ(ə)n] [kənˈtribjuts] [ɪts][ˈkwəʊtə][tuː; tə] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][waɪld] ,
almost every rank and station contributes its quota to this class of wild ,
 几乎 每一个 秩 和 车站 贡献 它是 配额 到 这 班级 的 荒野 ,
 [ˈhəʊpləs] [ˈwɪmɪn] .
hopeless women .
 绝望 女性 .

几乎每个阶层和职位都为这类放荡不羁、无可救药的女人贡献了一份力量。

[bʌt; bət][aɪ] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [klæs] , [ðoʊz] [huː] [baɪ] [mɪs'fɔːrtʃən] [hæv; həv] [brɪ'kʌm]
But I pass on to the second class , those who by misfortune have become
 但 我 经过 在 到 这 第二 班级 , 那些 WHO 经过 不幸 有 变得
 [səb'mɜːrdʒd] .
submerged .
 湮 .

但我接下来要讲的是第二类人，那些不幸被淹没的人。

[ðɪs] , [tu:] , [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [klæs] ,
This , **too** , **is** **a** **large** **class** ,
 这 , 也 , 是 一个 大的 班级 ,

这是一个大班级。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [klæs] [mɔ:ɹ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ʌnd] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lðər] ,
and **a** **class** **more** **worthy** **of** **sympathy** **and** **consideration** **than** **the** **others** ,
 和 一个 班级 更多的 值得 的 同情 和 考虑 比 这 其他的

[fɔːr; fər] [ə'mʌŋst] [ðəm; ðəm] ,
for amongst them ,
 为了 在 他们 ,

以及其他阶层中，有一类人更值得同情和体谅，因为在他们之中，

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] [mɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] , [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['wʊmənliːnəs]
in spite of misfortune and poverty , there is a great deal of womanliness
 在 尽管如此 的 不幸 和 贫困 那里 是 一个 伟大的 交易 的 女性气质

[ænd; ʌnd][self] - [rɪ'spekt] .
and self - respect .
 和 自己 - 尊重 .

尽管遭遇不幸和贫困，但她们依然展现出很强的女性气质和自尊心。

[mɪs'fɔ:rtʃən] , [ɪl] - [helθ] , ['sɔ:rou] , [bɔ:s] [ʌv; əv] ['mʌni] , [pə'zɪ(ə)n] [ɔ:r] [frendz] ,
Misfortune , ill - health , sorrow , loss of money , position or friends ,
 不幸 患病的 健康 悲哀 损失 的 钱 位置 或者 朋友们

不幸、疾病、悲伤、金钱损失、地位丧失或失去朋友

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈoʊvər] [wɪt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][kənˈtroʊl][hæv; həv]
circumstances over which they have had but little or no control have
情况 超过 哪个 他们 有 有 但 小的 或者 不 控制 有

[kənˈdemd] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərweːrld] .
condemned them to live in the underworld .
谴责 他们 到 居住 在 这 地狱

他们几乎无法控制的境遇使他们注定要生活在地狱之中。

[sʌt] ['wɪmɪn] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] .
Such women present a pitiful sight and a difficult problem .
这样的 女性 展示 一个 可怜 视线 和 一个 难的 问题 .

这样的女性令人同情，也是一个棘手的问题。

[ðeɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪks][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪspektəbɪləti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
They cling to the relics of their respectability with a passionate devotion ,
他们 黏着 到 这 遗物 的 他们的 体面 和 一个 热情的 虔诚 ,
[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [weɪt] ,
and they wait ,
和 他们 等待 ,

他们满怀热情地依附于自己体面生活的残骸，然后等待着。

[hoʊp] , [stɑːrv] [ænd; ɐnd] [dɪˈsper] .
hope , starve and despair .
希望 , 饿死 和 绝望 .

希望、饥饿和绝望。

[ˈbːf(ə)n] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [hæz; həz] [kʌm] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [juːθ] [wɜːr; wər] [pæst] ,
Often misfortune has come upon them when the days of youth were passed ,
经常 不幸 有 来 之上 他们 什么时候 这 天 的 青年 是 通过了 ,
他们往往在青春年华逝去后遭遇不幸。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡrɪm] [nəˈsesəti] [ʌv; əv]
and they found themselves in middle age faced with the grim necessity of
和 他们 成立 他们自己 在 中间 年龄 面对 和 这 严峻 必要性 的
[ˈɜːrniŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
earning a living .
收入 一个 活的 .

他们步入中年，面临着谋生的严峻挑战。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ɐnd] [ɪɡˈzɪbɪt] [rer] [ˈkɜːrɪdʒ]
I have seen many of them struggle with difficulty , and exhibit rare courage
我 有 已见 许多 的 他们 斗争 和 困难 , 和 展览 稀有的 勇气

[ænd; ɐnd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ;
and patience ;
和 耐心 ;

我曾亲眼目睹他们中的许多人克服重重困难，展现出罕见的勇气和耐心；

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ɡrəʊ] [ˈoʊldər][ænd; ɐnd] [ˈfiːblə(r)] .
I have watched them grow older and feebler .
我 有 观看 他们 生长 老 和 虚弱者 .

我亲眼目睹了他们渐渐老去，身体也越来越虚弱。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv][prəˈvaɪdɪd] [ˈɡlæsɪz] [ðæt] [ðer; ðər][oʊld] [aɪz] [maɪt] [biː; bi] [ˈstreŋθənd] [fɔːr; fər]
Sometimes I have provided glasses that their old eyes might be strengthened for
有时 我 有 假如 眼镜 那 他们的 老的 眼睛 可能 是 加强 为了

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] ,
a little needlework ,
一个 小的 针线活 ,

有时我会提供眼镜，帮助他们改善视力，以便进行一些简单的针线活。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə][dɪˈfɜːr][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [deɪ] ,
but I have always known that it was only helping to defer the evil day ,
但 我 有 总是 已知 那 它 曾是 仅有的 帮助 到 推迟 这 邪恶的 天 ,

但我一直都知道，这只是在延缓邪恶之日的到来。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ][ˈɔːŋɡər][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]
when they would no longer be able to pay the rent for a little room in a
什么时候 他们 会 不 更长 是 有能力的 到 支付 这 租 为了 一个 小的 房间 在 一个
[ˈveri] [pʊr] [ˈneɪbərhʊd] .
very poor neighbourhood .
非常 贫穷的 邻里 .

当他们再也付不起在非常贫困的社区租住一间小房间的租金时。

[maɪ][maɪnd][ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [pæst] [θru:] [ðɪs]
My mind is charged with the memory of women who have passed through this
我的 头脑 是 带电 和 这 记忆 的 女性 WHO 有 通过了 通过 这
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

我的脑海中充满了经历过这种遭遇的女性的记忆。

[hu:] [frʌm; frəm][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ['həʊmz] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌndərwɜ:rld] [tu:; tə]
who from comfortable homes have descended to the underworld to
WHO 从 舒服的 房屋 有 下降 到 这 地狱 到
[ˈwɑ:ndər][wɪð; wɪθ][ˈtaɪərd] [fi:t] ,
wander with tired feet ,
漫步 和 疲劳的 脚 ,
他们从舒适的家中堕落到阴间，拖着疲惫的双脚四处游荡。

[ˈwɪri] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd] ['həʊpləs] ['hɑ:rts] [tɪl] [ðeɪ] [laɪ] [daʊn] ['sʌmwɛr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
weary bodies and hopeless hearts till they lie down somewhere and their
厌倦 身体 和 绝望 心 直到 他们 说谎 向下 某处 和 他们的
[ˈwɑ:ndərɪŋz] [si:s] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
wanderings cease for ever .
漫游 停止 为了 曾经 .
疲惫的身躯和绝望的心灵，直到他们躺倒在某个地方，他们的漂泊从此永远停止。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ði:z] ['wɪmɪn] , [let][ju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [depθs]
But before we consider these women , let us take a peep at the lower depths
但 前 我们 考虑 这些 女性 , 让 我们 拿 一个 窥视 在 这 降低 深度
.
:
.

但在考虑这些女性之前，让我们先来看看社会底层的情况。

[kʌm] , [ðen] !
Come , then !
来 , 然后 !
来吧！

[naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [tʃɑ:rnɪ] [haʊs] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['drʌŋkən]
Now we are in a charnel house , for we are down among the drunken
现在 我们 是 在 一个 藏尸院 房子 , 为了 我们 是 向下 之中 这 醉
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
现在我们身处尸骨堆，因为我们和醉酒的妇女们在一起。

[ðə; ði] ['dɪsəlu:t] ['wɪmɪn] [ðæt] [stu:] [ænd; ənd] [raɪð] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərwɜ:rld] ,
the dissolute women that stew and writhe in the underworld ,
这 荒淫 女性 那 炖 和 翻腾 在 这 地狱 ,
那些在阴间煎熬扭动的放荡女人，
[fɔ:r; fər] [hu:m] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][bə:m][ɪn] [gɪ'li:d] [ænd; ənd][noʊ] [fɪ'zɪ(ə)n] .
for whom there is no balm in Gilead and no physician .
为了 谁 那里 是 不 香脂 在 吉利德 和 不 医生 .
基列没有乳香，也没有医生为他们治病。

[naʊ] [wi:; wi][ˈri:ələɪz] [wʌt] ['mɔ:rəl] [deθ] [mi:nz] .
Now we realise what moral death means .
现在 我们 意识到 什么 道德 死亡 方法 .
现在我们终于明白道德死亡的含义了。

[laɪk] [ðə; ði] [hɔ:rd] [ʌv; əv][ˈkoʊməs] [ðeɪ] [laɪ] [prəʊn] , [ænd; ənd] [ˈwa:ləʊ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪmˈpʊrəti] .

Like the horde of Comus they lie prone , and wallow in their impurity .
喜欢 这 部落 的 科莫斯 他们 说谎 易于 , 和 泥坑 在 他们的 杂质 .

他们像科莫斯的怪物一样俯卧着, 沉溺于污秽之中。

[hɑ:t] [æz; əz][ðə; ði] [ætməsfɪr] [ɪz] , [ˈfi:vəri] [ðooʊ] [ðer; ðər] [drɪfaɪld] [ˈbɑ:dɪz] [bi; bi] ,

Hot as the atmosphere is , feverish though their defiled bodies be ,
热的 作为 这 气氛 是 , 发烧 尽管 他们的 被玷污的 身体 是 ,

尽管空气酷热难耐, 尽管他们污秽的身体发烧不堪,

[ðeɪ] [kɔ:l] [fɔ:r; fər][noʊ] [ˈfrendli] [hænd][tu; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ˈwɔ:tər][tu; tə] [ku:l] [ðer; ðər] [pɑ:rtʃt] **they call for no friendly hand to give them water to cool their parched**

他们 称呼 为了 不 友好的 手 到 给 他们 水 到 凉爽的 他们的 干渴
throats .
喉咙 .

他们不需要任何友善的帮助来解渴。

[ðə; ði] [ˈveri] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [meɪks] [ðem; ðəm] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] .

The very suggestion of water makes them sick and faint .
这 非常 建议 的 水 制作 他们 生病的 和 头晕的 .

一想到水, 他们就会感到恶心和昏厥。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [smaɪts] [ju: ˈes] : " [gɪv] [ju: ˈes] [drɪŋk] !

But a great cry smites us : " Give us drink !
但 一个 伟大的 哭 打击 我们 : " 给 我们 喝 !

但一声巨大的呼喊击中了我们: “给我们水喝! ”

[ænd; ənd][wi; wi] [wɪl] [fərˈget] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɪzəri] ; [gɪv] [ju: ˈes] [drɪŋk] , [ænd; ənd][wi; wi] [wɪl] [sɪŋ] [ænd; ənd]

and we will forget our misery ; give us drink , and we will sing and
和 我们 将要 忘记 我们的 苦难 ; 给 我们 喝 , 和 我们 将要 唱歌 和

[dæns] [bɪˈfɔ:r] [ju; jʊ] !

dance before you !
舞蹈 前 你 !

我们将忘却苦难; 给我们水喝, 我们将在你面前歌唱跳舞!

[gɪv] [ju: ˈes] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ju; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ju: ˈes][ˈbɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] !

give us drink , and you may have us body and soul !
给 我们 喝 , 和 你 可能 有 我们 身体 和 灵魂 !

给我们水喝, 你就能得到我们的身心!

[drɪŋk] !

Drink !
喝 !

喝!

[drɪŋk] !

drink !
喝 !

喝!

" [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] , [ˈjɜ:rniŋ] , [ɪmˈpɔ:rtʃənət] [kraɪ] [ˌevərˈlæstɪŋli] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
" **A passionate , yearning , importunate cry everlastingly comes from them for**
" 一个 热情的 , 渴望 , 纠缠不休 哭 永恒地 来 从 他们 为了

[drɪŋk] .

drink .
喝 .

“他们发出渴望、渴求、恳切的呼喊, 永不停息地想要喝水。”

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ˈdænti] [wi; wi][ɑ:r; ər] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn] [hel] ; [si:] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fɔ:rm] ,

Now with Dante we are walking in Hell ; see , there is a form ,
现在 和 但丁 我们 是 步行 在 地狱 ; 看 , 那里 是 一个 形式 ,

现在我们跟随但丁的脚步, 行走在地狱之中; 你看, 地狱是有形态的,

[hæf][ˈhju:mən][ænd; ənd][hæf][ˈænim(ə)l] , [ˈkri:piŋ] [tɔ:rdz] [ju: ˈes][wið; wiθ] [lu:d] [lʊk] [ænd; ənd]
half human and half animal , creeping towards us with lewd look and
一半 人类 和 一半 动物 , 爬行 向 我们 和 猥亵 看 和
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
suggestion :
建议

半人半兽，带着猥亵的眼神和暗示向我们爬来。
[ˈjɑ:ndər][ɪz][æn; ən][oʊld][hæg] [ˈfɪr(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n] .
Yonder is an old hag fearful to look upon .
远处 是 一个 老的 魔女 可怕 到 看 之上 .
那边是个面目狰狞的老巫婆。

[hɪr] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][kæst] - [ɔ:f] [waɪvz] ,
Here a group of cast - off wives ,
这里 一个 团体 的 投掷 - 离开 妻子们 ,
这里有一群被抛弃的妻子，

[hu:m] [ðə; ði] [ɔ:] [hæz; hæz] [əˈlaʊd] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈhʌzbændz] [tu:; tə] [kənˈsaɪn] [tu:; tə] [ðɪs] [pɜ:ˈrɪdʃn] ;
whom the law has allowed outraged husbands to consign to this perdition ;
谁 这 法律 有 允许 义愤填膺 丈夫们 到 交付 到 这 毁灭 ;
[bʌt; bət] [hu:] ,
but who ,
但 WHO ,

法律允许愤怒的丈夫将妻子送入这种地狱；但是，
[wen] [ˈsoʊbər] [ɪˈnʌf] , [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ænd; ənd][dræg] [ˈʌðər] [daʊn] [tu:; tə]
when sober enough , come back to the upperworld and drag others down to
什么时候 清醒 足够的 , 来 后退 到 这 上层世界 和 拖 其他的 向下 到
[ʃer] [ðer; ðər] [feɪt] .
share their fate .
分享 他们的 命运 .

当头脑清醒后，回到上层世界，把其他人拖下地狱，让他们也遭受同样的命运。
[dʌz] [ˈeni] [wʌn][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [hu:] ,
Does any one want to know what becomes of the wives who ,
做 任何 一 想 到 知道 什么 变成 的 这 妻子们 WHO ,
有人想知道那些妻子后来怎么样了么？

[ˈhævɪŋ] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [drɪŋk] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhʌzbændz] ,
having developed a love of drink , have been separated from their husbands ,
拥有 发达 一个 爱 的 喝 , 有 到过 分开 从 他们的 丈夫们 ,
她们染上了酗酒的恶习，并与丈夫分居。

[ænd; ənd][kæst] [ˈhoʊmləs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] ?
and cast homeless into the streets ?
和 投掷 无家可归者 进入 这 街道 ?
将无家可归者赶到街头？

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [hel] [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] ,
Here in this circle of Hell you may find them ,
这里 在 这 圆圈 的 地狱 你 可能 寻找 他们 ,
在这层地狱之中，你或许能找到他们。

[kənˈsaɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈmɔ:ɾəl] [deθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] .
consigned to a moral death from which there is no resurrection .
寄售 到 一个 道德 死亡 从 哪个 那里 是 不 复活 .
被判处道德上的死亡，且无复活的可能。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] , [ðə; ði] [ˈvɪʃəs] , [ðə; ði] [ˈlʌstfl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][ɑ:r; ər] [hɪr] [tu:] .
And the idle , the vicious , the lustful and the criminal are here too .
和 这 闲置的 , 这 恶毒 , 这 好色的 和 这 刑事 是 这里 也 .
这里也聚集着游手好闲之徒、作恶之徒、好色之徒和犯罪分子。

[bʌt; bət][wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [evər'læstɪŋ] ['wɜːrkərz] ,
But we leave them , and get back to the everlasting workers ,
但 我们 离开 他们 , 和 得到 后退 到 这 永恒 工人 ,
但我们离开他们, 回到那些永不停歇的劳动者身边。

[ðə; ði][ˈsoʊbər][ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv][tuːld] .
the sober and virtuous women of whom I have told .
这 清醒 和 有德行的 女性 的 谁 我 有 讲述 .
我曾讲述过那些清醒而贤良的女性的故事。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][ɪz] [hɪr] [prɪ'zentɪd] !
What a contrast is here presented !
什么 一个 对比 是 这里 呈现 !
这形成了多么鲜明的对比啊!

['drʌŋkənnəs] , [vaɪs] , [bestʃi'æləti][ænd; ənd] [kraɪm] !
Drunkenness , vice , bestiality and crime !
酒醉 , 副 , 兽交 和 犯罪 !
醉酒、恶习、兽奸和犯罪!

['vɜːrtʃuː] , ['ɪndəstri] , ['ɑːnəsti] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] [kən'demd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] !
Virtue , industry , honesty and self - respect condemned to live together !
美德 , 行业 , 诚实 和 自己 - 尊重 谴责 到 居住 一起 !
美德、勤奋、诚实和自尊注定要共存!

[bʌt; bət][let][juː 'es] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ; [wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] - -
But let us look and listen ; we hear a voice speaking to us - -
但 让 我们 看 和 听 ; 我们 听到 一个 嗓音 请讲 到 我们 - -
但让我们仔细观察, 仔细聆听; 我们听到一个声音在对我们说话——

" [dɪr] ['mɪstər] . [hoʊlmz] , [aɪ][eɪ 'em] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː; jər][wɜːrk] ,
" **Dear Mr . Holmes , I am deeply interested in your work ,**
" 亲爱的 先生 : 福尔摩斯 , 我 是 深 感兴趣的 在 你的 工作 ,
“尊敬的霍姆斯先生, 我对您的工作非常感兴趣,

[ænd; ənd] [fiːl] [wʌn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['trʌblz] [ʌv; əv]['hjuːmən]
and feel one with you in mind and heart in the different troubles of human
和 感觉 一 和 你 在 头脑 和 心 在 这 不同的 麻烦 的 人类
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
在人生的各种苦难中, 与你心意相通。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
and of their causes and consequences .
和 的 他们的 原因 和 结果 .
以及它们的原因和后果。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli][maɪ] [helθ] [wʌz; wəz] ['betər] ,
I feel that if only my health was better ,
我 感觉 那 如果 仅有的 我的 健康 曾是 更好的 ,
我感觉如果我的身体状况好一些就好了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [sfɪr] [ʌv; əv][laɪf] ,
and I was placed in some other sphere of life ,
和 我 曾是 放置 在 一些 其他 领域 的 生活 ,
于是我被安排到了生活的其他领域,

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][ɑːn][jɔː; jər] [gʊd] [wɜːrk] .
that I would do something to help on your good work .
那 我 会 做 某物 到 帮助 在 你的 好的 工作 .
我会尽我所能帮助你做好工作。

[bʌt; bət] , [ə'ləs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[aɪ][jæl; əl][ˈnevər][biː; bi] [strɔːŋ] [ə'gen] ;
I shall never be strong again ;
我 将 绝不 是 强的 再次 ;

我再也坚强不起来；

[ðə; ði][hɑːrd] [ˈgraɪndɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈpɪt(ə)ns] [ˈgɪvz] [em 'iː][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [ˈnɜːrɪʃɪŋ]
the hard grinding for a miserable pittance gives me no chance to get nourishing
这 难的 研磨 为了 一个 悲惨的 微不足道 给予 我 不 机会 到 得到 滋养
[fuːd] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [streŋθ] .
food and recover my strength .
食物 和 恢复 我的 力量 .

辛勤劳作却只能挣到微薄的收入，这让我根本没有机会获得营养丰富的食物来恢复体力。

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] , - [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] [ɔːr][ðə; ði]
Some people say to me , ' Why don't you go into the workhouse or the
一些 人们 说 到 我 , - 为什么 不 你 去 进入 这 济贫 或者 这
[ɪn'fɜːrməri] ? -
infirmary ? '
医务室 ? -

有些人对我说：“你为什么不去济贫院或疗养院呢？”

[ðɪs] [aɪ] [ber] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈkɪlɪŋ] [em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [wei] .
This I bear in silence , but it is simply killing me in a slow way .
这 我 熊 在 沉默 , 但 它 是 简单地 杀 我 在 一个 慢的 方式 .

我默默承受着这一切，但这正在慢慢地折磨着我。

[oʊ] ! [ðæt] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] .
Oh ! that it should take so long to kill some of us .
哦 ! 那 它 应该 拿 所以 长的 到 杀 一些 的 我们 .

哦！要是能杀死我们中的一些人，那该多好啊。

[aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [soʊ] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [rekt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
It makes me sad to think that so many lives are wrecked in this way ,
它 制作 我 伤心 到 思考 那 所以 许多 生活 是 损毁 在 这 方式 ,
想到这么多人的生活因此被摧毁，我就感到难过。

[ðæt] [soʊ] [ˈmeni] [ɑːr; ər] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə] [rɔːŋ] ,
that so many are driven to wrong ,
那 所以 许多 是 驱动 到 错误的 ,

太多人被驱使走上歧途，

[ðæt] [soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [drɪft] [ə'wei] [ˈɪntuː][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈhoʊpləsənəs] .
that so many others should drift away into lives of hopelessness .
那 所以 许多 其他的 应该 漂移 离开 进入 生活 的 绝望 .

而其他人却会陷入绝望的生活。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [stript] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] .
I have been stripped of all , and I am waiting for the worst .
我 有 到过 脱衣舞 的 全部 , 和 我 是 等待 为了 这 最差 .

我被剥夺了一切，正在等待最糟糕的结局。

" [kæn; kən] [ˈeni] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [biːt] [ðæt] [fɔːr; fər][luː'sɪdəti][ænd; ənd][ˈpeɪθɑːs] ?
" **Can any language beat that for lucidity and pathos ?**
" 能 任何 语言 打 那 为了 明朗 和 感伤 ?

“在清晰度和感染力方面，还有什么语言能胜过它呢？”

[maɪ] ['ri:dʒ-z] [wɪl] , [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] , ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [ðʊʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][æən; ən]['edʒukeɪtɪd]
My readers will , I am sure , recognise that those are the words of an educated
我的 读者 将要 , 我 是 当然 , 认出 那 那些 是 这 字 的 一个 受过教育
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

我相信我的读者会意识到, 这些话出自一位受过良好教育的女性之口。

[jes] , [hɜ:r; hær][edʒu'keɪ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'ɡʌn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['fɪnɪft] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] .
Yes , her education was begun in England and finished on the Continent .
是的 , 她 教育 曾是 开始 在 英格兰 和 完成的 在 这 大陆 .
是的, 她的教育始于英国, 最终在欧洲大陆完成。

[wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] ['men(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] ['mʌðər] , ['hɑ:rts] [wʊd] [li:p] ,
Were I to mention the name of the writer's mother , hearts would leap ,
是 我 到 提到 这 姓名 的 这 作家的 母亲 , 心 会 飞跃 ,
如果我提及这位作家的母亲的名字, 人们的心都会怦怦直跳。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [neɪm] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] .
for that name lives in story and song .
为了 那 姓名 生活 在 故事 和 歌曲 .
因为这个名字流传在故事和歌曲中。

[bʌt; bət][hɜ:r; hær] ['perənts] [daɪd][ænd; ənd] [left] [noʊ] ['kɑ:mpɪtəns] , [hɜ:r; hær] [helθ] [feɪld] , [ænd; ənd]
But her parents died and left no competence , her health failed , and
但 她 父母 死亡 和 左边 不 权限 , 她 健康 失败的 , 和
[ˈti:tʃɪŋ] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
teaching became impossible .
教学 成为 不可能的 .

但她的父母去世后, 没有留下任何能力, 她的健康状况也每况愈下, 教书育人已不可能。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [rɪ'kwaɪrɜz] [ɪz][æən; ən] [aʊt] - ['peɪjənts] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃest] ['hɑ:spɪt(ə)l] .
All she now requires is an out - patient's ticket for a chest hospital .
全部 她 现在 需要 是 一个 出去 - 患者 票 为了 一个 胸部 医院 .
她现在只需要一张胸科医院的门诊单。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] " ['traʊzər] ['fɪnɪʃər] , " [ænd; ənd] [ə:nz] [wʌn] ['penɪ] [pər] ['aʊər] ;
She is a " trouser finisher , " and earns one penny per hour ;
她 是 一个 " 裤子 终结者 , " 和 收入 一 一分钱 每 小时 ;
她是一名“裤子整理工”, 每小时挣一便士;

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][laɪz][ɑ:n][hɜ:r; hær][bed] [waɪl] [æt; ət][wɜ:rk] .
sometimes she lies on her bed while at work .
有时 她 谎言 在 她 床 尽管 在 工作 .
她有时上班时会躺在床上。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɜ:rn] [hɜ:r; hær] ['penɪ] [pər] ['aʊər] ;
But by and by she will not be able to earn her penny per hour ;
但 经过 和 经过 她 将要 不是 是 有能力的 到 赚 她 一分钱 每 小时 ;
但过不了多久, 她就挣不到每小时一便士的工资了;

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] " ['hʊʊmləsənəs] , " [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] .
then there will be " homelessness , " but not the workhouse for her .
然后 那里 将要 是 " 无家可归 , " 但 不是 这 济贫 为了 她 .
那么就会出现“无家可归”的情况, 但她不会被送进济贫院。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [spi:ks] [ə'ɡen] : " [dɪr] ['mɪstər] . [hʊʊlmz] ,
But the voice speaks again : " Dear Mr . Holmes ,
但 这 嗓音 说话 再次 : " 亲爱的 先生 . 福尔摩斯 ,
但那声音再次响起: “亲爱的福尔摩斯先生,

[pli:z] [ɪk'skju:s][em 'i:][nɑ:t] ['θæŋkɪŋ] [ju:; jʊ] ['su:nər] [fɔ:r; fər] ['ɔ:fərɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] ['letər] .
please excuse me not thanking you sooner for offering me a hospital letter .
请 原谅 我 不是 谢谢 你 很快 为了 提供 我 一个 医院 信 .

请原谅我没有早点感谢您为我提供医院证明。

[aɪ][jæl; jəl] , [ɪn'di:d] , [bi:; bi] ['veri] ['greɪt(ə)l] [fɔ:r; fər][wʌn] [wen] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'baʊt] ,
I shall , indeed , be very grateful for one when able to get about ,
我 将 , 的确 , 是 非常 感激的 为了 一 什么时候有能力的 到 得到 关于 ,
等我能行动自如的时候, 我一定会非常感激能拥有这样一台机器。

[fɔ:r; fər][aɪ][jæl; jəl] [ni:d] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][set][em 'i:][ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
for I shall need something to set me up a bit .
为了 我 将 需要 某物 到 放 我 向上 一个 少量 .

因为我需要一些东西来帮我安顿下来。

" [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sædli] [ɪn'di:d] ; [maɪ] [fʊt] [si:mz] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] ,
" At present I am very sadly indeed ; my foot seems very much better ,
" 在 展示 我 是 非常 令人遗憾的是 的确 ; 我的 脚 似乎 非常 很多 更好的 ,
“目前我的情况确实非常糟糕；我的脚似乎好多了，

[jet] [nɑ:t] [rart] , [ðə; ði]['sɪstər] [θɪŋks] .
yet not right , the sister thinks .
然而 不是 正确的 , 这 姐姐 思考 .

妹妹心想，但这不对。

[tu:; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜ:rs] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['gæðərd] ['fɪŋgər] ,
To make matters worse , I have a very bad gathered finger ,
到 制作 事情 更糟 , 我 有 一个 非常 坏的 聚集 手指 ,

更糟糕的是，我的手指关节非常僵硬。

[ænd; ænd] [ðɪs] [wi:k] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ʌv; əv][wɜ:rk] ;
and this week I have not been able to do a stitch of work ;
和 这 星期 我 有 不是 到过 有能力的 到 做 一个 缝 的 工作 ;

本周我一件工作都没做成；

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ðɪs] [læst] [ten] [wi:ks] .
indeed , it is very little that I have been able to do this last ten weeks .
的确 , 它 是 非常 小的 那 我 有 到过 有能力的 到 做 这 最后的 十 周 .

的确，过去十周我几乎什么都没做成。

[oʊ] , [ðə; ði]['kru:əl] [ə'preʃn] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ænd] ['pʊtɪŋ] ['ekstrə][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [les]
Oh , the cruel oppression of taking advantage and putting extra work for less
哦 , 这 残忍的 压迫 的 采取 优势 和 推杆 额外的 工作 为了 较少的
[peɪ] ,
pay ,
支付 ,

哦，这种剥削和少付工资、多干活的残酷压迫！

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['kænɑ:t] [get] [aʊt] [tu:; tə] [fetʃ] [aɪ 'ti:][maɪ'self] !
because I cannot get out to fetch it myself !
因为 我 不能 得到 出去 到 拿来 它 我 ！

因为我自己出不去拿！

" [ðə; ði][moʊst][aɪ][get] [ɪz][ə; eɪ] ['penɪ] [pər] ['aʊər] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [les] .
" The most I get is a penny per hour ; it is generally less .
" 这 最多 我 得到 是 一个 一分钱 每 小时 ; 它 是 一般来说 较少的 .

“我最多每小时能挣一分钱；通常情况下更少。”

[ˈsɪstər] [greɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈvekst] [baɪ][ðə; ði] [ruːd] [ˈmesɪdʒ] [hiː; hi][sent][tuː; tə] - [deɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ]
Sister Grace was so vexed by the rude message he sent to - day while she
姐姐 优雅 曾是 所以 烦恼 经过 这 粗鲁的 信息 他 发送 到 - 天 尽管 她
[wʌz; wəz] [hɪr] ,
was here ,
曾是 这里 ,

格蕾丝修女今天在这里的时候，被他发来的粗鲁信息气得非常生气。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][duː][ðə; ði][wɜːrk] ,
because I could not do the work ,
因为 我 可以 不是 做 这 工作 ,

因为我做不了这项工作，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][sent][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][maɪ] [ˈsʌfərɪŋ] .
that she sent a letter to him telling him the fact of my suffering .
那 她 发送 一个 信 到 他 讲述 他 这 事实 的 我的 痛苦 .

她给他写了一封信，告诉他我所遭受的痛苦。

[ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [steɪt] [θruː] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [fuːd] , [ænd; ənd] ,
She thinks I am in a very bad state through insufficient food , and ,
她 思考 我 是 在 一个 非常 坏的 状态 通过 不足的 食物 , 和 ,

她认为我因为食物不足而状况很糟糕，而且，

[ˈmɪstər] . [hʊəlɪmz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] !
Mr . Holmes , it is true !
先生 . 福尔摩斯 , 它 是 真的 !

福尔摩斯先生，这是真的！

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][bʌt; bət][gɔːd][ænd; ənd][maɪˈself] [ˈriːəli] [noʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɪgˈzɪstɪd] .
for no one but God and myself really know how I have existed .
为了 不 一 但 上帝 和 我 真的 知道 如何 我 有 存在 .

除了上帝和我自己，没有人真正知道我是如何存在的。

[aɪ] [ˈrerli] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈprɔːpər] [miːl] ,
I rarely know what it is to get a proper meal ,
我 很少 知道 什么 它 是 到 得到 一个 恰当的 一顿饭 ,

我很少知道吃顿像样的饭是什么感觉。

[fɔːr; fər][ˈɔːf(ə)n][aɪ][duː][nɔːt][ɪkˈspend][ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] [ɑːn] [fuːd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [wen] [aɪ] [peɪ] [maɪ] [wei] ,
for often I do not expend a sixpence on food in a week when I pay my way ,
为了 经常 我 做 不是 花费 一个 六便士 在 食物 在 一个 星期 什么时候 我 支付 我的 方式 ,

因为我自食其力的时候，经常一周都不用花六便士买食物。

[ænd; ənd] [θæŋk] [gɔːd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr]
and thank God I have been able to do this up to the present somehow or
和 感谢 上帝 我 有 到过 有能力的 到 做 这 向上 到 这 展示 不知何故 或者
[ˈʌðər] ;
other ;
其他 ;

感谢上帝，我至今为止还能以某种方式做到这一点；

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ] [ˈtreʒərz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [wʌt] [nekst] !
but all my treasures are gone , and I look round and wonder what next !
但 全部 我的 宝藏 是 已消失 , 和 我 看 圆形的 和 想知道 什么 下一个 !

但我所有的珍宝都消失了，我环顾四周，不知道接下来该怎么办！

" [maɪ] [aɪz] [rest][ɑːn][maɪ] [dɪr] [oʊld][ˌvaɪəˈlɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
" **My eyes rest on my dear old violin , which is a memory of the past ,**
" 我的 眼睛 休息 在 我的 亲爱的 老的 小提琴 , 哪个 是 一个 记忆 的 这 过去的 ,

我的目光落在了我亲爱的老小提琴上，它承载着我过去的回忆。

[ɔ:l'dʊʊ] [lɔ:n] ['saɪlənt] .
although long silent .
虽然 长的 沉默的 .

虽然长时间保持沉默。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [gri:f] [tu:; tə] [em 'i:] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] ,
It has been a great grief to me the parting with one thing after another ,
它 有 到过 一个 伟大的 悲伤 到 我 这 离别 和 一 事物 后 其他 ,
对我来说, 与一件又一件事物告别, 是一件非常痛苦的事。

[bʌt; bət] [aɪ] [gou] [ɑ:n] ['hoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] ['betər] [deɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'geɪn] [ðem; ðəm] ; [ə'læs] !
but I go on hoping for better days that I may regain them ; alas !
但 我 去 在 希望 为了 更好的 天 那 我 可能 恢复 他们 ; 唉 !
但我仍然盼望着更好的日子到来, 让我能够重新拥有它们; 唉!

['meni] [ɑ:r; ər] [naʊ] [bɪ'jɑ:nd] [rɪ'kɔ:l] .
many are now beyond recall .
许多 是 现在 超过 记起 .

许多事现在已经无法回忆了。

" [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['dɑ:ktər] [hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [aɪ] [fi:l] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ]
" The parish doctor has been suggested again , but I feel I would rather die
" 这 教区 医生 有 到过 建议 再次 , 但 我 感觉 我 会 相当 死
[ðæn; ðən] [səb'mɪt] ,
than submit ,
比 提交 ,

“有人再次建议我找教区医生, 但我宁愿死也不愿接受。”

['æftər] [ɔ:l] [ðɪs] [lɔ:n] ['strʌg(ə)l] [ænd; ænd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] , [ɪ'speʃəli] ,
after all this long struggle and holding out , especially ,
后 全部 这 长的 斗争 和 保持 出去 , 尤其 ,

经过这么长时间的斗争和坚持, 尤其是

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [mɑ:rk] ;
as I have been able to keep things a little near the mark ;
作为 我 有 到过 有能力的 到 保持 事物 一个 小的 靠近 这 标记 ;

因为我基本能够把事情控制在合理范围内;

[wen] [ðeɪ] [get] [bɪ'jɑ:nd] [em 'i:] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [det] [aɪ] [mʌst; məst] [ɡɪv] [ɪn] !
when they get beyond me , rather than debt I must give in !
什么时候 他们 得到 超过 我 , 相当 比 债务 我 必须 给 在 !

当他们让我束手无策时, 我必须屈服的不是债务, 而是其他任何东西!

" [sti:l] , [aɪ] [hoʊp] [fɔ:r; fər] ['betər] [deɪz] , [ænd; ænd] [trʌst] [θɪŋz] [wɪl] ['braɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ænd; ænd]
" Still , I hope for better days , and trust things will brighten for me and
" 仍然 , 我 希望 为了 更好的 天 , 和 相信 事物 将要 提亮 为了 我 和
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

“但我仍然希望有更好的日子, 并相信我和其他人的境况都会好转。”

[fɔ:r; fər] [gɑ:d] [noʊz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] ['saɪlənt] ['sʌfərəz] [eɪbɪŋ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ə'weɪ] ,
for God knows there are many silent sufferers ebbing their lives away ,
为了 上帝 知道 那里 是 许多 沉默的 受害者 退潮 他们的 生活 离开 ,

上帝知道, 有许多默默承受痛苦的人正在慢慢失去生命。

['plɑ:dɪŋ] [ænd; ænd] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['laɪfs] ['bæt(ə)l] .
plodding and struggling with life's battle .
缓慢地 和 挣扎 和 生活的 战斗 .

在人生的重重挑战中艰难前行。

[maɪ] [hɑ:rt] [bli:dz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [jet] [aɪ][er 'em][ˈpaʊərləs] [tu:; tə][help][ðem; ðəm][ɔ:r][maɪ'self] .
My heart bleeds for them , yet I am powerless to help them or myself .
我的 心 出血 为了 他们 , 然而 我 是 无力 到 帮助 他们 或者 我 .

我为他们感到心痛，但我却无力帮助他们，也无力帮助我自己。

" [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [du:][nɑ:t][ə'veɪl] , [ɔ:r][aɪ][kɒd; kəd] [tel] ['stɔ:ri][æftər]['stɔ:ri][ʌv; əv] [sʌt] [laɪvz; livz] ,
" Time and space do not avail , or I could tell story after story of such lives ,
" 时间 和 空间 做 不是 可用 , 或者 我 可以 告诉 故事 后 故事 的 这样的 生活 ,
"时间和空间都不允许，否则我可以讲述一个又一个这样的人生故事。"

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərwɜ:rlɪd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] [ɪ'nʌf] .
for in the underworld they are numerous enough .
为了 在 这 地狱 他们 是 很多的 足够的 .

因为在冥界，他们人数众多。

[hu:] [kæn; kən] [ˈwʌndər] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] " [ɑ:r; ər] [meɪd] ['bɪtər] [baɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] " ?
Who can wonder that some of them " are made bitter by misfortune " ?
WHO 能 想知道 那 一些 的 他们 " 是 制成 苦的 经过 不幸 " ?
谁能不觉得有些人“因不幸而变得愤世嫉俗”很奇怪呢？

[hu:] [kæn; kən] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈʌðər] " [ɑ:r; ər] ['drɪvɪn] [tu:; tə] [rɔ:ŋ] " ?
Who can wonder that others " are driven to wrong " ?
WHO 能 想知道 那 其他的 " 是 驱动 到 错误的 " ?
谁会不好奇其他人“是如何被逼走上歧途的呢？ ”

[hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] " ['meni] [drɪft] ['ɪntu:][laɪvz; livz][ʌv; əv] ['hoʊpləs] ['ju:sləsnəs] " ?
Who can be surprised that " many drift into lives of hopeless uselessness " ?
WHO 能 是 惊讶 那 " 许多 漂移 进入 生活 的 绝望 无用性 " ?
谁能对“许多人陷入毫无希望、毫无用处的生活”感到惊讶呢？

['ʃʊrlɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərwɜ:rlɪd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi]
Surely our friend knew what she was talking about , in the underworld though she
一定 我们的 朋友 知道 什么 她 曾是 说 关于 , 在 这 地狱 尽管 她
[bi:; bi] .
be .
是 .

即使身处黑道，我们的朋友也肯定知道自己在说什么。

[ʃi:; ʃi] [si:z] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [di:ps] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [depθs] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][ɪz][ɪn] .
She sees that there are deeps below the depths , that she herself is in .
她 看到 那 那里 是 深水 以下 这 深度 , 那 她 她自己 是 在 .

她看到，在她自己身处的深渊之下，还有更深的深渊。

[ðoʊ] [ɪl] , ['stɑ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['fju:tʃər] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['trʌblɪd] [fɔ:r; fər]
Though ill , starving and hopeless about her own future , she is troubled for
尽管 患病的 , 饥饿 和 绝望 关于 她 自己的 未来 , 她 是 麻烦 为了
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

尽管她身患疾病、饥寒交迫，对自己的未来感到绝望，但她仍然为他人着想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伦敦地下世界(London's Underworld)

第6/11页

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ædz] , " [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
for she adds , " since I have known the horror of this life ,
为了 她 添加 , " 自从 我 有 已知 这 恐怖 的 这 生活 ,
因为她补充道: “自从我体会到这种生活的恐怖之后,

[maɪ] [hɑːrt] [goʊz] [aʊt][tuː; tə] [ˈʌðər] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn'dʊrɪŋ] [aɪ 'tiː] .
my heart goes out to others that are enduring it .
我的 心 去 出去 到 其他的 那 是 持久 它 .

我非常同情其他正在经历这一切的人们。

" [naʊ] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn] ['eɪdəns] [tɪl] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [kə'tæstrəfi] [kʌmz] ,
" Now this class of woman is not much in evidence till the final catastrophe comes ,
" 现在 这 班级 的 女士 是 不是 很多 在 证据 直到 这 最终的 灾难 来 ,
“如今, 这类女性并不常见, 直到最终的灾难来临。”

[wen] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] - [rʊmd; ruːmd] [hoʊm] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
when the doors of a one - roomed home are closed against them .
什么时候 这 门 的 一个 一 - 房间 家 是 关闭 反对 他们 .
当一间单间小屋的门对他们紧闭时。

[iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [əb'truːd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ɑːbzər'veɪ(ə)n] ,
Even then they do not obtrude themselves on our observation ,
甚至 然后 他们 做 不是 突兀 他们自己 在 我们的 观察 ,
即使如此, 它们也不会干扰我们的观察。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [haɪd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [tɪl] [ðə; ði][ˈrɪvər][ɔːr][kə'hæɪl] [ˈɡɪvz] [ʌp] [ɪts] [ded] .
for they hide themselves away till the river or canal gives up its dead .
为了 他们 隐藏 他们自己 离开 直到 这 河 或者 运河 给予 向上它是 死的 .
因为它们会躲藏起来, 直到河流或运河吐出死去的尸体。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] ['wʊmən] [ðæt] [meɪn'teɪnz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [toʊn] ,
But it is not every woman that maintains such a high tone ,
但 它 是 不是 每一个 女士 那 保持 这样的 一个 高的 语气 ,
但并非所有女性都能保持如此高的水准,

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈklenlɪnəs] [kən'frʌnts] [ðem; ðəm] ,
for once in the underworld the difficulty of personal cleanliness confronts them ,
为了 一次 在 这 地狱 这 困难 的 个人的 清洁 面对 他们 ,
[ænd; ænd][dɜːrt] [kɪlz] [self] - [rɪ'spekt] .
and dirt kills self - respect .
和 污垢 杀戮 自己 - 尊重 .

在黑道中, 他们第一次体会到了保持个人卫生的困难, 而污垢会扼杀自尊。

[ˈpɑːvərti] [meɪks] [ðem; ðəm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ænd][ˈmɔːrəl][dɜːrt] ,
Poverty makes them acquainted with both physical and moral dirt ,
贫困 制作 他们 熟人 和 两个都 身体的 和 道德 污垢 ,
贫穷使他们接触到物质和道德上的污秽。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][wʌn] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeltər] [ɔːr] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [sə'fɪ(ə)nt]
and the effect of one night in a shelter or lodging - house is often sufficient
和 这 影响 的 一 夜晚 在 一个 庇护所 或者 住宿 - 房子 是 经常 充足的
[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [self] - [rɪ'spekt] [ænd; ænd][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈklenlɪnəs] [fɔːr; fər][laɪf] .
to destroy self - respect and personal cleanliness for life .
到 破坏 自己 - 尊重 和 个人的 清洁 为了 生活 .

在收容所或招待所待一晚, 往往足以摧毁一个人的自尊心和个人卫生习惯, 而且这种影响会伴随终生。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][kwaɪt] [ˈʃɒr] [ðæt][aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈvɔɪsɪŋ] [ðə; ði][əˈpɪnjən] [ˈʌv; əv][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈʌv; əv]
I am quite sure that I am voicing the opinion of all who have knowledge of
我是相当当然那我是配音这观点的全部 WHO 有知识 的
[ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [kəmˈpeld] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
the underworld in which such women are compelled to live ,
这 地狱 在 哪个 这样的 女性 是 被迫 到 居住 ;
我非常肯定，我所表达的正是所有了解这类女性被迫生活在其中的底层世界的人的看法。

[wen] [aɪ][seɪ] [ðæt][ðə; ði] [greɪt] [wɑːnt][ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ˈʌʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] [tʌʊnz] [ɪz][ˈsuːtəb(ə)]
when I say that the great want in London and in all our large towns is suitable
什么时候 我 说 那 这 伟大的 想 在 伦敦 和 在 全部 我们的 大的 城镇 是 合适的
[ænd; ənd] [wel] - [ˈmænɪdʒd] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [ˈhʌʊzɪz] [ˈʌndər] [mjuːˈnɪsɪp(ə)] [kənˈtroʊl][ænd; ənd] [ɪnˈspek](ə)n] ,
and well - managed lodging - houses under municipal control and inspection ,
和 出色地 - 管理 住宿 - 房屋 在下面 市政 控制 和 检查 ;
我说伦敦以及我们所有的大城镇都迫切需要市政管理和监督的、合适的、管理良好的旅馆，

[wer] [ˈæbsəluːt] [ˈklenlɪnəs] [ænd; ənd][ˈdiːs(ə)nsɪ][kæŋ; kən][biː; bi] [ə]ʃʊrd] .
where absolute cleanliness and decency can be assured .
在哪里 绝对 清洁 和 体面 能 是 保证 .
绝对的清洁和体面可以得到保证。

[ˈlɑːdʒɪŋ] - [ˈhʌʊzɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðər; ðər][ˈʌʊər] [ˈʌv; əv] [sɔːr] [niːd] [meɪ] [tʰɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Lodging - houses to which women in their hour of sore need may turn with the
住宿 - 房屋 到 哪个 女性 在 他们的 小时 的 疮 需要 可能 转动 和 这
[ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt][ðər; ðər][self] - [rɪˈspekt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] .
certainty that their self - respect will not be destroyed .
肯定 那 他们的 自己 - 尊重 将要 不是 是 损毁 .
为急需帮助的妇女提供住宿，使她们确信自己的尊严不会受到损害。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪ](ə)nɪz] [ˈdiːsnt] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][noʊ] [tʰæns] [ˈʌv; əv] [rɪˈteɪnɪŋ]
But under the present conditions decent women have no chance of retaining
但 在下面 这 展示 状况 体面的 女性 有 不 机会 的 保留
[ðər; ðər][ˈdiːs(ə)nsɪ][ɔːr] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðər; ðər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ˈsoʊ](ə)l][laɪf] .
their decency or recovering their standing in social life .
他们的 体面 或者 恢复中 他们的 常设 在 社会的 生活 .
但在目前情况下，体面的女性没有机会保持她们的体面，也没有机会恢复她们在社会生活中的地位。

[ˈlɪs(ə)n] [əˈgen] !
Listen again !
听 再次 !
再听一遍！

[ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊd] [tuːθ] - [brʌʃ] [ˈmeɪkər] [spiːks] [tuː; tə][juː ˈes] : " [dɪr] [ˈmɪstər] . [hoʊlmz] ,
a widowed tooth - brush maker speaks to us : " Dear Mr . Holmes ,
一个 寡 齿 - 刷子 制造商 说话 到 我们 : " 亲爱的 先生 . 福尔摩斯 ,
一位丧偶的牙刷制造商对我们说：“亲爱的霍姆斯先生，

[aɪ] [fiːl] [ðæt][aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [stɪl] [əˈlaʊɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈpenʃən] ,
I feel that I must thank you for still allowing me a pension ,
我 感觉 那 我 必须 感谢 你 为了 仍然 允许 我 一个 养老金 ;
我必须感谢您仍然允许我领取养老金。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ɪnˈkriːsɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
and I do thank you so much in increasing it .
和 我 做 感谢 你 所以 很多 在 增加 它 .
非常感谢您增加这项福利。

[wen] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ˈʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
When I received it my heart was so full of joy that I could not speak .
什么时候 我 已收到 它 我的 心 曾是 所以 满的 的 喜悦 那 我 可以 不是 说话 .
收到礼物时，我欣喜若狂，说不出话来。

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈɡroʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wen] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [daɪd]
My little boys are growing , and they require more than when my husband died
我的 小的 男孩们 是 生长 , 和 他们 要求 更多的 比 什么时候 我的 丈夫 死亡
[sɪks] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
six years ago :
六 年 前 :

我的小儿儿子们正在长大，他们需要的照顾比我丈夫六年前去逝时更多了。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
I am sure it has been a great struggle ,
我 是 当然 它 有 到过 一个 伟大的 斗争 ,
我相信这一定是一场艰苦的斗争。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [help] [ɪn][juː; jʊ] ,
but I have found such a great help in you ,
但 我 有 成立 这样的 一个 伟大的 帮助 在 你 ,
但我发现你给了我很大的帮助。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][emˈiː]
I do not know how to thank you for all that you have done for me
我 做 不是 知道 如何 到 感谢 你 为了 全部 那 你 有 完毕 为了 我
[ænd; ənd] [ˈmeni] [pɔːr] [ˈwɜːrkərz] .
and many poor workers :
和 许多 贫穷的 工人 :

我不知道该如何感谢您为我和许多贫困工人所做的一切。

" [aɪ][duː][hoʊp] [ðæt] [ɡɑːd] [wɪl] [stiːl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ɑːn][ðə; ði] [ɡʊd]
" **I do hope that God will still give you health and strength to carry on the good**
" 我 做 希望 那 上帝 将要 仍然 给 你 健康 和 力量 到 携带 在 这 好的
[wɜːrk] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər][juːˈes] .
work which you are doing for us :
工作 哪个 你 是 正在做 为了 我们 :

“我真心希望上帝能继续赐予你健康和力量，让你继续为我们做着你正在做的好事。”

[wen] [aɪ][læst] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [θɔːt] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˈbetər] ,
When I last spoke to you I thought my little boys were much better ,
什么时候 我 最后的 辐 到 你 我 想法 我的 小的 男孩们 是 很多 更好的 ,
上次跟你说话的时候，我觉得我的小儿儿子们情况好多了。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɡreɪt] [ˈɔːrmənd] [striːt]
but I am sorry to say that when I took them to Great Ormond Street
但 我 是 对不起 到 说 那 什么时候 我 采取 他们 到 伟大的 奥蒙德 街道
[ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
Hospital ,
医院 ,

但很遗憾，当我带他们去大奥蒙德街医院时，

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [hɑːrt] [dɪˈziːz] ,
they said they were both suffering from heart disease ,
他们 说 他们 是 两个都 痛苦 从 心 疾病 ,
他们说他们俩都患有心脏病。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ]
and I was to keep them from school for a time ; and they also
和 我 曾是 到 保持 他们 从 学校 为了 一个 时间 ; 和 他们 还
[ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [ruːˈmætɪks] .
suffer from rheumatics :
遭受 从 风湿症 :

我当时要让他们暂时停学；而且他们还患有风湿病。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][get] [aʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] .

They are to get out all they can .
他们 是 到 得到 出去 全部 他们 能 .

他们要尽可能地撤离。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)][fɔːr; fər][ˈoʊvər] [tuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd]

I have been taking them to the hospital for over two years , and
我 有 到过 采取 他们 到 这 医院 为了 超过 二 年 , 和
[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [ˌdaʊnˈhɑːrtɪd] ,
sometimes I feel downhearted ,
有时 我 感觉 消沉 ,

两年来我一直带他们去医院, 有时我会感到很沮丧。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪmˈpruːvd] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] .

as I had hoped they would have improved before this .
作为 我 有 希望 他们 会 有 改进 前 这 .

正如我之前所希望的那样, 他们本可以有所改进。

" [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][fɪts] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][eɪ 'em] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] .

" The eldest boy does not have fits now , and this I am thankful for .
" 这 长子 男生 做 不是 有 适合 现在 , 和 这 我 是 感恩 为了 .

“大儿子现在不再发脾气了, 对此我感到很欣慰。”

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][jɔːr; jər] [taɪm] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letər] ,

But I feel that I am wasting a lot of your time reading this letter ,
但 我 感觉 那 我 是 浪费 一个 很多 的 你的 时间 阅读 这 信 ,

但我感觉我浪费了您很多时间读这封信,

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ɔːl][jɔːr; jər] [greɪt] ['gʊdnəs] [tuː; tə][em 'iː] .

so I must thank you very much for all your great goodness to me .
所以 我 必须 感谢 你 非常 很多 为了 全部 你的 伟大的 善良 到 我 .

所以我必须衷心感谢你对我的所有恩情。

" [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz] [naʊ] [ded] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] " [fɪts] " [hæv; həv] [rɪˈtʃːrnd] ,

" But one of the boys is now dead , to the other " fits " have returned ,
" 但 一 的 这 男孩们 是 现在 死的 , 到 这 其他 " 适合 " 有 返回 ,

“但其中一个男孩已经死了, 而另一个男孩的‘癫痫’症状又复发了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdʊw] [stɪl] [sɪts] , [sɪts][ænd; ənd][sɪts][æt; ət][hɜːr; hər] [tuːθ] - ['brʌʃɪz] [ɪn] ['pɑːvərti]

and the widow still sits , sits and sits at her tooth - brushes in poverty
和 这 寡妇 仍然 坐着 , 坐着 和 坐着 在 她 齿 - 刷子 在 贫困

[ænd; ənd] ['hʌŋgər] .

and hunger .
和 饥饿 .

而这位寡妇依然在贫困和饥饿中, 坐在牙刷前, 一坐就是一坐。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['meɪdʒ] ['stɔːri] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [juː] [məˈʃiːnɪst] : " [jes] , [sɜːr] ,

Listen to an old maid's story ; she is a shoe machinist : " Yes , sir ,
听 到 一个 老的 女佣 故事 ; 她 是 一个 鞋 机械师 : " 是的 , 先生 ,

听听一位老处女的故事; 她是一名制鞋工: “是的, 先生,

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] ,

I have kept them for six years ,
我 有 保留 他们 为了 六 年 ,

我保存它们六年了。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ðəm'selvz] ,

and I hope to keep them till they can keep themselves ,
和 我 希望 到 保持 他们 直到 他们 能 保持 他们自己 ,

我希望能够照顾好它们, 直到它们能够照顾好自己为止。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] [ðei] [wɪl] [help] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] .

and then perhaps they will help to keep me .

和 然后 也许 他们 将要 帮助 到 保持 我 .

或许他们会帮我留下来。

" [ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz][ə; ei][wɔ:rn][ænd; ənd] ['fi:b(ə)] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fifti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

" The speaker was a worn and feeble woman of fifty - five years ,

" 这 扬声器 曾是 一个 磨损 和 微弱 女士 的 五十 - 五 年 ,

“发言者是一位五十五岁、身体虚弱的老妇人，

[æt; ət] [li:st] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ][ʃi:; ʃi] [geɪv] [em 'i:] , [ænd; ənd][moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʊk]

at least that was the age she gave me , and most certainly she did not look

在 至少 那 曾是 这 年龄 她 给予 我 , 和 最多 当然 她 做过 不是 看

[les] .

less .

较少的 .

至少她给我的年龄是那样，而且她看起来肯定比实际年龄小得多。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [tu:] [bɔɪz] , [hɜ:r; hər] ['nefju:z] , [hu:z] [rɪ'spektɪv] ['eɪdʒɪz]

We were talking about her two boys , her nephews , whose respective ages

我们 是 说 关于 她 二 男孩们 , 她 侄子们 , 谁 各自 年龄

[wɜ:r; wər][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [θɜ:r'ti:n] .

were eleven and thirteen .

是 十一 和 十三 .

我们当时在谈论她的两个儿子，也就是她的侄子，他们分别十一岁和十三岁。

" [bəʊθ][ðer; ðər] ['perənts] [daɪd][sɪks] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ; [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][maɪ][ˈoʊnli] ['brʌðər] ,

" Both their parents died six years ago ; their father was my only brother ,

" 两个都 他们的 父母 死亡 六 年 前 ; 他们的 父亲 曾是 我的 仅有的 兄弟 ,

“他们的父母六年前双双去世；他们的父亲是我唯一的兄弟，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ni:ðər] ['brʌðərz] [nɔ:r] ['sɪstər] !

and their mother had neither brothers nor sisters !

和 他们的 母亲 有 两者都不 兄弟 也不 姐妹 !

他们的母亲既没有兄弟姐妹！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] ; [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?

Of course I took them ; what else could I do ?

的 课程 我 采取 他们 ; 什么 别的 可以 我 做 ?

我当然收下了；我还能怎么办呢？

[wʌt] !

What !

什么 !

什么！

[send] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] ?

Send them to the workhouse ?

发送 他们 到 这 济贫 ?

把他们送到济贫院去？

[nɑ:t] [waɪl] [aɪ][kæn; kən][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

Not while I can work for them .

不是 尽管 我 能 工作 为了 他们 .

只要我还能为他们工作，就不会有这样的机会。

[ɑ:] , [sɜ:r] !

Ah , sir !

啊 , 先生 !

啊，先生！

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈdʒoʊkɪŋ] !
" you were only joking !"
" 你 是 仅有的 开玩笑 ！ "

你只是开玩笑而已！

" [ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈpɑːrtli] [raɪt] ,
" In this she was partly right ,"
" 在 这 她 曾是 部分 正确的 ,
" "在这点上，她的说法部分正确。"

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['mɪrli] ['ɔːfərd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][aʊt] .
" for I had merely offered the suggestion in order to draw her out ."
" 为了 我 有 仅仅 提供 这 建议 在 命令 到 画 她 出去 .
" 因为我提出这个建议只是为了引她开口。"

" [soʊ][ˈæftər][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['fjuːnərəl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" So after the double funeral they came to live with you ? "
" 所以 后 这 双倍的 葬礼 他们 来了 到 居住 和 你 ? "
" "所以，在双重葬礼之后，他们就搬来和你一起住了？ "

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [dɪd][ðeɪ; ðər] ['perənts] [liːv] ['eni] ['mʌni] ? "
" Did their parents leave any money ? "
" 做过 他们的 父母 离开 任何 钱 ? "
" 他们的父母有没有留下钱？ "

" ['mʌni] , [noʊ] !
" Money , no !"
" 钱 , 不 ! "

“钱，不！ ”

[haʊ] [kæn; kən] [pʊr] ['piːp(ə)l] [liːv] ['eni] ['mʌni] ?
How can poor people leave any money ?
" 如何 能 贫穷的 人们 离开 任何 钱 ? "
" 穷人怎么可能留下钱呢？ "

[ðeɪ; ðər] [klʌb] ['mʌni] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ænd; ænd][ðə; ði] ['dɑːktəz] [bɪl] . "
their club money paid for the funeral and the doctor's bill ."
" 他们的 俱乐部 钱 有薪酬的 为了 这 葬礼 和 这 医生的 账单 . "
" 俱乐部用他们的钱支付了葬礼费用和医疗费。 "

" [soʊ] [ðeɪ] [oʊd] ['nʌθɪŋ] ? "
" So they owed nothing ? "
" 所以 他们 欠款 没有什么 ? "
" 所以他们什么都不欠？ "

" [nɑːt][ə; eɪ] ['penɪ] ; [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [peɪd] [aɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .
" Not a penny ; if they had , I should have paid it somehow ."
" 不是 一个 一分钱 ; 如果 他们 有 , 我 应该 有 有薪酬的 它 不知何故 .
" "一分钱也没给；如果他们给了，我也会想办法支付的。"

" [ænd; ænd] ['daʊtləs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ðoʊ] [haʊ] , [aɪ 'tiː]['pɑːsɪz] [maɪ][wɪt][tuː; tə] [kən'siːv] .
" And doubtless she would , though how , it passes my wit to conceive ."
" 和 毫无疑问 她 会 , 尽管 如何 , 它 通过 我的 有 到 构想 .
" "毫无疑问她会这样做，但如何做到，我实在想不明白。"

[bʌt; bət][ðeɪ; ðər] ,
But there ,
" 但 那里 ,
" 但是， "

但是，

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ˈaʊərz] - [wɜ:rk] [ˈdeɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [breɪv] [oʊld]
it would have meant only a few more hours ' work daily for the brave old
它 会 有 意思是 仅有的 一个 很少 更多的 小时 - 工作 日常的 为了 这 勇敢的 老的
[ˈspɪnstər] ,
spinster ,
单身女子 ,

对于这位勇敢的老处女来说，这意味着每天只需多工作几个小时而已。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fed] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ˈfæstɪd] ,
but not for the boys , for they would have been fed while she fasted ,
但 不是 为了 这 男孩们 , 为了 他们 会 有 到过 美联储 尽管 她 禁食 ,
但男孩们的情况则不同，因为在她斋戒期间，他们会得到食物。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [slept] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] .
they would have slept while she worked .
他们 会 有 睡着了 尽管 她 工作 .
她工作的时候，他们会睡觉。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] , " [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [bu:t] [məʃiːnɪst] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz] [ˈprɪti] [hɑ:rd] [wɜ:rk] ;
" Yes , " she continued , " I am a boot machinist , and it is pretty hard work ;
" 是的 , " 她 持续 , " 我 是 一个 启动 机械师 , 和 它 是 漂亮的 难的 工作 ;
“是的,”她继续说道，“我是一名制靴工，这是一份非常辛苦的工作；

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] [wen] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [tu:] [ˈɪlɪŋ] [ˈwi:kli] [fɔ:r; fər] [ðæt]
we had a tough time when I had to pay two shillings weekly for that
我们 有 一个 艰难的 时间 什么时候 我 有 到 支付 二 先令 每周 为了 那
[məʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

我每周要付两先令租那台机器，那段时间我们过得很艰难。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈmænɪdʒd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [aɪˈti:] [ɪz] [peɪd] [fɔ:r; fər] , [aɪˈti:] [ɪz] [maɪ] [oʊn] ;
but we managed , and now you see it is paid for , it is my own ;
但 我们 管理 , 和 现在 你 看 它 是有薪酬的 为了 , 它 是 我的 自己的 ;
但我们成功了，现在你看，钱已经付清了，它是我的了；

[bʌt; bət] [ˈri:əli] , [taɪmz] [ɑ:r; ər][ˈhɑ:rdər][fɔ:r; fər][ju:ˈes] .
but really , times are harder for us .
但 真的 , 时代 是 更难 为了 我们 .
但实际上，我们的日子更难过了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [ˈɡroʊɪŋ] [ænd; ənd][wa:nt] [mɔ:r] [fu:d] [ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] ; [ðeɪ] [ɡoʊ][tu:; tə] [sku:l] ,
The boys are growing and want more food and clothing ; they go to school ,
这 男孩们 是 生长 和 想 更多的 食物 和 衣服 ; 他们 去 到 学校 ,
男孩们渐渐长大，需要更多的食物和衣服；他们还要上学。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bu:ts] ; [ɪts] [ðə; ði] [bu:ts] [ðæt] [flɔ:r] [emˈi:] , [ðeɪ] [kɔ:st][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]
and must have boots ; it's the boots that floor me , they cost a lot of
和 必须 有 靴子 ; 它是 这 靴子 那 地面 我 , 他们 成本 一个 很多 的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

而且必须要有靴子；最让我头疼的是靴子，它们很贵。

" [aɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][emˈi:][ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðer; ðər] [bu:ts] ;
" I called the boys to me and examined their boots ;
" 我 称为 这 男孩们 到 我 和 检查 他们的 靴子 ;
我把孩子们叫到我跟前，检查了他们的靴子；

[ðer; ðər][ʊld] [ænt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [prɪˈvent] [em ˈiː] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] **their old aunt looked as if she was going to prevent me , but presently**
他们的 老的 阿姨 看起来 作为 如果 她 曾是 去 到 防止 我 , 但 目前
[ʃiː; ʃi] [sed] , **she said ,**
她 说 ,

他们的老姑妈看起来像是要阻止我，但过了一会儿，她又说：

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɜːrk] [læst] [wiːk] , [ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɡɑːt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] . "
" I had no work last week , or I should have got him a pair . "
" 我 有 不 工作 最后的 星期 , 或者 我 应该 有 得到 他 一个 一对 . "

“我上周没工作，不然我就给他买一双了。”

" [hɪm; ɪm] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [bɔɪ] , [huːz] [buːts] , [ɔːr][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , **" Him " was the younger boy , whose boots , or the remains of them ,**
" 他 " 曾是 这 年轻 男生 , 谁 靴子 , 或者 这 遗迹 的 他们 ,
[prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [dɪˈplɔːrəbl] [əˈpɪərəns] ;
presented a deplorable appearance ;
呈现 一个 可悲的 外貌 ;

“他”指的是年纪较小的男孩，他的靴子，或者说靴子的残骸，看起来十分破旧；

[ænd; ənd] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈbɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌt] [ˈbetər] .
and , truth to tell , the elder boy's were not much better .
和 , 真相 到 告诉 , 这 长老 男孩们 是 不是 很多 更好的 .

说实话，大儿子的情况也好不到哪里去。

[soʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [ʊld] [soʊl] , " [lʊk] [hɪr] ,
So I said to the brave old soul , " Look here ,
所以 我 说 到 这 勇敢的 老的 灵魂 , " 看 这里 ,

于是我对这位勇敢的老人说：“你看，

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðiːz] [bɔɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [nuː] [per] [ʌv; əv] [buːts] [iːtʃ] [ɑːn][wʌn] [kənˈdɪʃ(ə)n] ! "
I will give these boys a good new pair of boots each on one condition ! "
我 将要 给 这些 男孩们 一个 好的 新的 一对 的 靴子 每个 在 一 状况 ! "

我答应给这几个男孩每人一双新靴子，但有一个条件！

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] . "
" What is that . "
" 什么 是 那 . "

“那是什么？ ”

" [ðæt] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [per] .
" That you allow me to buy you a pair .
" 那 你 允许 我 到 买 你 一个 一对 .

“你允许我给你买一双。”

" [əˈɡen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] , [bʌt; bət][aɪ] [kənˈtɪnjuːd] ,
" Again there was a look of resentment , but I continued ,
" 再次 那里 曾是 一个 看 的 怨恨 , 但 我 持续 ,

“他脸上再次露出怨恨的神色，但我继续说道：”

" [aɪ][eɪ ˈem] [kwaɪt] [fɔr] [ðæt] [juː; jʊ][rɪˈkwaɪər] [buːts] [æz; əz][ˈbædli] [æz; əz][jɔr; jər] [bɔɪz] ,
" I am quite sure that you require boots as badly as your boys ,
" 我 是 相当 当然 那 你 要求 靴子 作为 糟糕 作为 你的 男孩们 ,

“我非常肯定，你和你的儿子们一样，都迫切需要靴子。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɔːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈhævɪŋ] [naɪs] [buːts] [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [wɪˈðaʊt] ,
and I cannot think of them having nice boots and you going without ,
和 我 不能 思考 的 他们 拥有 好的 靴子 和 你 去 没有 ,

我无法想象他们有漂亮的靴子而你却没有。

[soʊ][aɪ][wɑːnt][juː; jɔ̃][tuː; tə][ɔːl][stɑːrt][ˈiːkwəl] ； [ˈkaɪndli][pʊt][aʊt][jɜː; jər] [fʊt] [ænd; ənd][let][em ˈiː] [lʊk] ．
so I want you to all start equal ； kindly put out your foot and let me look ．
所以 我 想 你 到 全部 开始 平等的 ； 亲切地 放 出去 你的 脚 和 让 我 看 ．
所以希望你们都从同一起跑线开始；请伸出脚让我看看。

" [ɪn][ə; eɪ] [ˌeɪmˈfeɪst] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃɪ][pʊt][hɜːr; hər] [left] [fʊt] [ˈfɔːrwərd] ；
" In a shamefaced sort of a way she put her left foot forward ；
" 在 一个 羞愧 种类 的 一个 方式 她 放 她 左边 脚 向前 ；
她有些羞愧地伸出了左脚；

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ， [ˌmɪsˈʃeɪpən] ， [dɪˈlæpɪdeɪtɪd][əˈpɔːlədʒɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [buːt] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [left] [fʊt] ．
a strange , misshapen , dilapidated apology of a boot covered the left foot ．
一个 奇怪的 ， 畸形 ， 破旧的 道歉 的 一个 启动 涵盖 这 左边 脚 ．
一只奇怪、畸形、破旧不堪的靴子盖住了左脚。

" [naʊ] [ðə; ði] [raɪt] ， " [aɪ] [sed] ．
" Now the right , " I said ．
" 现在 这 正确的 ， " 我 说 ．
“现在是右边，”我说。

" [ˈnevər] [maɪnd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] ， [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɔːt] [ˈmætər] ， [dʌz] [aɪ ˈtiː] ？
" Never mind looking at the other , it does not matter , does it ？
" 绝不 头脑 寻找 在 这 其他 ， 它 做 不是 事情 ， 做 它 ？
“别管别人怎么看，没关系，对吧？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ．
" she said ．
" 她 说 ．
她说。

" [jes] ， [aɪ ˈtiː] [dʌz] ， " [soʊ][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] ； [wʌŋ] [glæns] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] ！
" Yes , it does , " so the right foot was presented ； one glance was enough ！
" 是的 ， 它 做 ， " 所以 这 正确的 脚 曾是 呈现 ； 一 瞥一眼 曾是 足够的 ！
“是的，确实如此，”于是伸出了右脚；只需一眼就足够了！

" [ðæt] [wɪl] [duː] ； [kʌm] [əˈbɔːŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [perz] [ʌv; əv] [buːts] ．
" That will do ； come along for three pairs of boots ．
" 那 将要 做 ； 来 沿着 为了 三 对 的 靴子 ．
“那就这样吧；来拿三双靴子。”

" [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] ， [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [nuː] [buːts] ，
" They returned home , the boys rejoicing in their new boots ,
" 他们 返回 家 ， 这 男孩们 欢欣鼓舞 在 他们的 新的 靴子 ，
“他们回到了家，孩子们为他们的新靴子感到高兴，

[ænd; ənd][ðər; ðər][ˈfiːb(ə)l][oʊld] [ænt] [ˈtɒləreɪtɪŋ] [hɜːrz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪz] ．
and their feeble old aunt tolerating hers for the sake of her boys ．
和 他们的 微弱 老的 阿姨 容忍 她的 为了 这 清酒 的 她 男孩们 ．
而他们体弱多病的老姑妈为了儿子们，忍受着这一切。

[dɪr] ， [breɪv] ， [self] - [dɪˈnaɪɪŋ] ， [ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l][oʊld][meɪd] ．
Dear , brave , self - denying , indomitable old maid ．
亲爱的 ， 勇敢的 ， 自己 - 否认 ， 不屈不挠 老的 女佣 ．
亲爱的、勇敢的、自我牺牲的、不屈不挠的老处女。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːðərləs] [ɪn][ðər; ðər] [əˈflɪkʃənz] ， [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtɔɪld] [ʌnˈsiːsɪŋli]
She had visited the fatherless in their afflictions , she had toiled unceasingly
她 有 到访 这 无父 在 他们的 苦难 ， 她 有 辛勤劳作 不停地

[fɔːr; fər][sɪks] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] ，
for six long years ,
为了 六 长的 年 ，
她曾探望过那些遭受苦难的孤儿，她曾连续六年辛勤劳作。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈwɪlɪŋli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [wi:k] [ˈ ʃəʊldəz] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbɜːrd(ə)n] ; [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n]
she had taken willingly upon her weak shoulders a heavy burden ; a burden
她 有 已采取 心甘情愿 之上 她 虚弱的 肩膀 一个 重的 负担 ; 一个 负担
[ðæt] , [əˈlæs] !
that , alas !
那 , 唉 !

她心甘情愿地用她那虚弱的肩膀承担了沉重的负担；唉！

[ˈmeni] [strɔːŋ] [men][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][kæst][əˈpɑːn] [ˈlðər] .
many strong men are only too willing to cast upon others .
许多 强的 男人 是 仅有的 也 愿意的 到 投掷 之上 其他的 .

许多强者都乐于将权力施加于他人。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [wel] [ɜːrnd] [hɜːr; hər] [pər] [ʌv; əv] [buːts] ,
She had well earned her pair of boots ,
她 有 出色地 获得 她 一对 的 靴子 ,

她完全配得上这双靴子。

[ænd; ənd] [sɪnˈsɪrli] [duː][aɪ][hoʊp] [ðæt] [wen] [hɜːr; hər] [pʊr] [fi:t] [get] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðər; ðər]
and sincerely do I hope that when her poor feet get accustomed to their
和 真挚地 做 我 希望 那 什么时候 她 贫穷的 脚 得到 习惯 到 他们的
[ˈsɜːrkəm,skraɪb] [ˈeriə] ,
circumscribed area ,
限定的 区域 ,

我真心希望，当她可怜的双脚逐渐适应了有限的空间后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [wel] - [meɪd] [buːts] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈkʌmfərtɪŋ] , [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wɪl]
and the pressure of well - made boots has become comforting , that she will
和 这 压力 的 出色地 - 制成 靴子 有 变得 令人感到安慰 , 那 她 将要
[dɪˈraɪv] [ˈplezər] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
derive pleasure from them ,
派生 乐趣 从 他们 ,

而优质靴子的压力反而让她感到舒适，她会从中获得愉悦感。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðei] [ˌreprɪˈzent] " [ðə; ði][fɜːrst] [ˈtʃærəti] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [rɪˈsiːvd] .
even though they represent " the first charity that I have ever received .
甚至 尽管 他们 代表 " 这 第一的 慈善机构 那 我 有 曾经 已收到 .

尽管它们代表着“我收到的第一笔慈善捐款”。

" [bʌt; bət][ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈwʌndərf(ə)l] , [ðɪs] [ˈmɑːrvələs] [self] - [dɪˈnaɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [pʊr] !
" **But is it not wonderful , this marvellous self - denial of the very poor !**
" 但 是 它 不是 精彩的 , 这 奇妙 自己 - 拒绝 的 这 非常 贫穷的 !

“但是，穷人的这种奇妙的自我克制精神难道不令人惊叹吗！ ”

[ˈlðər] [sfɪəz] [ʌv; əv][laɪf] [ˈdaʊtləs] [prəˈduːs] [ˈmeni] [ˈnoʊb(ə)l][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][həˈroʊɪk] [ˈkærəktərz] ,
Other spheres of life doubtless produce many noble lives and heroic characters ,
其他 球体 的 生活 毫无疑问 生产 许多 高贵 生活 和 英勇 人物 ,

其他领域无疑也涌现出许多高尚的人生和英雄人物。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈevər][ə; eɪ][ˈbreɪvər] [diːd] [dʌn] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈfiːb(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɪri] [oʊld][meɪd] [dɪd] ?
but was ever a braver deed done than this feeble and weary old maid did ?
但 曾是 曾经 一个 更勇敢 契据 完毕 比 这 微弱 和 厌倦 老的 女佣 做过 ?

但是，还有比这位虚弱疲惫的老处女所做的事更勇敢的事吗？

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ][ˈnæt(ə)rəl] , [soʊ] [ˈkɑːmənpleɪs] , [soʊ] [ˈveri] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ,
And it was all so natural , so commonplace , so very matter - of - fact ,
和 它 曾是 全部 所以 自然的 , 所以 平凡 , 所以 非常 事情 - 的 - 事实 ,

这一切都如此自然，如此寻常，如此理所当然。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [spəʊk] [ˈwɔːrmlɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [diːd] [ʃiː, ʃi] [sed] [ˈveri] [ˈsɪmplɪ] , " [wel] ,
for when I spoke warmly of her deed she said very simply , " Well ,
为了 什么时候 我 辐 热情地 的 她 契据 她 说 非常 简单地 , " 出色地 ,

当我热情地谈及她的事迹时，她却很简单地说：“嗯，

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][du:] !
what else could I do !
什么 别的 可以 我 做 ！

我还能怎么办呢！

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌndərwɜ:rld] , [ə'mɪdst] [ðə; ði][dɜ:rt][ænd; ənd]['skwɑ:lər] , [ðə; ði] ['pɑ:vərti] , [ðə; ði] [haɪ]
" And in the underworld , amidst the dirt and squalor , the poverty , the high
" 和 在 这 地狱 , 在.....之中 这 污垢 和 肮脏不堪 , 这 贫困 , 这 高的
[rents] ,
rents ,
租金 ,

“而在阴暗的地下世界，在污秽、肮脏、贫困和高昂的租金之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] , [pʊr] ['zɪrniŋz] [ʌv; əv] [pʊr] , [pʊr] ['wɪmɪn] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [laɪk]
and the poor , poor earnings of poor , poor women , there are plenty like
和 这 贫穷的 , 贫穷的 收益 的 贫穷的 , 贫穷的 女性 , 那里 是 很多 喜欢
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

还有那些贫困妇女极其微薄的收入，像她这样的人还有很多。

[gɑ:d][grænt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [lædz] [kæn; kən][wɜ:rk] [ðeɪ] [wɪl] ['laɪtn] [hɜ:r; hər] ['bə:dənz] [ænd; ənd]
God grant that when the lads can work they will lighten her burdens and
上帝 授予 那 什么时候 这 小伙子们 能 工作 他们 将要 减轻 她 负担 和
[tʃɪr] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hu:] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [soʊ][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
cheer her heart by working for her who had worked so hard for them
欢呼 她 心 经过 在职的 为了 她 WHO 有 工作 所以 难的 为了 他们
.
:
.

愿上帝保佑，当这些小伙子们能够工作时，他们能够减轻她的负担，并通过为她工作来让她开心，因为她曾为他们辛勤工作。

['lɪs(ə)n] ['ɔ:lsou][tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [blaʊs] - ['meɪkəz] [dɪskləuzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜ:rld] [baɪ]
Listen also to the story of the blouse - makers disclosed to the upper world by
听 还 到 这 故事 的 这 女式衬衫 - 制造商 披露 到 这 上 世界 经过
[ðə; ði] [pres] .
the Press .
这 按 :

还要听听媒体向上流社会披露的女式衬衫制造商的故事。

" [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [wɔz; wəz][tuʊld][tu:; tə][ðə; ði] ['hækni] ['kɔ:rənər] ,
" A pathetic story of poverty was told to the Hackney coroner ,
" 一个 可怜的 故事 的 贫困 曾是 讲述 到 这 哈克尼 验尸官 ,
“有人向哈克尼验尸官讲述了一个令人唏嘘的贫困故事，

[hu:] [held] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri]['ɪntu:][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['eməli] [læŋ] , - , [ə; eɪ] [blaʊs] - ['meɪkər]
who held an inquiry into the death of Emily Langes , 59 , a blouse - maker
WHO 握住 一个 询问 进入 这 死亡 的 艾米丽 朗格斯 , - , 一个 女式衬衫 - 制造商
[ʌv; əv] ['greɪəm] [rouɪd] ,
of Graham Road ,
的 格雷厄姆 路 ,

对 59 岁的女式衬衫制造商艾米丽·兰格斯 (Emily Langes) 的死亡进行了调查，她住在格雷厄姆路。

[ˈdɔ:lstən] .
Dalston .
达尔斯顿 :

达尔斯顿。

[deθ] [wʌz; wəz] [du:] [tu;; tə][stɑ:r'veɪ(ə)n] .
Death was due to starvation .
死亡 曾是 到期的 到 饥饿 .

死因是饥饿。

" [ˈæni] [mə'ri:] , [æn; ən][eɪdʒd] [ˈsɪstər] ,
" **Annie Marie , an aged sister ,**
" 安妮 玛丽 , 一个 老年人 姐姐 ,
" 安妮·玛丽，一位年长的姐姐，

[sed] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] [ɪn] [greɪt] [ˈpɑ:vərti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
said they had both been in great poverty for a very long time .
说 他们 有 两个都 到过 在 伟大的 贫困 为了 一个 非常 长的 时间 .
他们说他们两人都长期生活在极度贫困之中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [æt; ət] [blaʊs] - [ˈmeɪkɪŋ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
They had worked at blouse - making as long as they could ,
他们 有 工作 在 女式衬衫 - 制作 作为 长的 作为 他们 可以 ,
她们尽可能长时间地从事女式衬衫的制作工作。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɜ:rk][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɔ:f] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˈri:əli] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd][gɔ:t][tu;; tə][lɪv; laɪv]
but that work had fallen off so much that really all they had got to live
但 那 工作 有 倒下 离开 所以 很多 那 真的 全部 他们 有 得到 到 居住
[ɑ:n][wʌz; wəz][baɪ] [ˈselɪŋ] [ɔ:f] [ðer; ðər] [hoʊm] .
on was by selling off their home .
在 曾是 经过 销售 离开 他们的 家 .
但是，由于工作机会大幅减少，他们只能靠卖掉房子来维持生计。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɔ:t] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu;; tə] [peɪ] [fɔ:r] [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd]
They had not enough to live on , and had to pay four shillings and
他们 有 不是 足够的 到 居住 在 , 和 有 到 支付 四 先令 和
[ˈsɪkspəns] [rent] .
sixpence rent .
六便士 租 .
他们生活拮据，还要支付四先令六便士的租金。

" [ðə; ði] [ˈkɔ:rənər] : - [ˈselɪŋ] [jɜr; jər] [hoʊm] [wɪl] [su:n] [kʌm] [tu;; tə][æn; ən][end] .
" **The coroner : ' Selling your home will soon come to an end .**
" 这 验尸官 : - 销售 你的 家 将要 很快 来 到 一个 结尾 .
验尸官说：“你卖房子的过程很快就会结束了。”

[ju;; jʊ][hæd; həd] [best] [ə'plai] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpra:pər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [fɔ:r; fər] [help] ; [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [mʌst; məst]
You had best apply in the proper direction for help ; the parish must
你 有 最好的 申请 在 这 恰当的 方向 为了 帮助 ; 这 教区 必须
[ˈberi] [hɜ:r; hər] .
bury her .
埋葬 她 .
你最好向正确的部门寻求帮助；教区必须埋葬她。

[dəʊnt][goʊ][ɑ:n] [ˈruɪnɪŋ] [jɔ:r'self] [baɪ] [ˈselɪŋ] [ɔ:f] [θɪŋz] . -
Don't go on ruining yourself by selling off things . ' -
不 去 在 毁坏 你自己 经过 销售 离开 事物 . -
不要继续变卖东西，那样只会让自己破产。

" [ˈmɪstər] . [ɪŋəm] , [rɪ'li:vɪŋ] [ˈɑ:fɪsər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [noʊ] . [ˈsevən] [wɔ:rd][æt; ət] [ˈhækni] ,
" **Mr . Ingham , relieving officer for the No . 7 ward at Hackney ,**
" 先生 . 英厄姆 , 缓解 官 为了 这 不 . 7 病房 在 哈克尼 ,
“英厄姆先生，哈克尼7号病房的代理警官，

[sed] [ðæt] [hi;; hi] [nu:] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkʌp(ə)l] .
said that he knew the old couple .
说 那 他 知道 这 老的 夫妻 .
他说他认识那对老夫妇。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['gɪvɪŋ] [rɪ'li:f] [tuː; tə][bəʊθ] ['sɪstər] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] , [bʌt; bət][hæd; həd]
He remembered giving relief to both sisters about two months ago , but had
他 记得 给予 宽慰 到 两个都 姐妹 关于 二 几个月 前 , 但 有
[hæd; həd][noʊ] [æplɪ'keɪ(ə)n] [sɪns] .
had no application since .
有 不 应用 自从 .

他记得大约两个月前曾给这对姐妹发放过救济金，但之后就再也没有收到过申请。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ðə; ðɪ] - [haʊs] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ['sɪstər] .
He offered the ' House ' to the living sister .
他 提供 这 - 房子 - 到 这 活的 姐姐 .

他把“房子”赠予了在世的妹妹。

" [ə; eɪ]['dʒʊrər] :
" **A juror** :
" 一个 陪审员 :

一名陪审员：

- [ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [pʊt] [wɪtʃ] [maɪt] [ʌp'set][ə; eɪ] [praʊd] [rɪ'spektəbl] [oʊld] ['kʌp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [æsk]
' Are questions put which might upset a proud respectable old couple when they ask
- 是 问题 放 哪个 可能 沮丧的 一个 自豪的 可敬 老的 夫妻 什么时候 他们 问
[fɔːr; fər] [rɪ'li:f] ? -
for relief ? '
为了 宽慰 ? -

“当一对自尊心强、受人尊敬的老夫妇请求救济时，是否会提出一些可能会让他们感到不快的问题？”

" ['wɪtnəs] : - [ʌ; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ɪntuː][ðer; ðər] [miːnz] ['prɪti] ['kloʊsli] . -
" **Witness : ' Of course we have to inquire into their means pretty closely . '**
" 证人 : - 的 课程 我们 有 到 查询 进入 他们的 方法 漂亮的 密切 . -

证人：“我们当然要仔细调查他们的手段。”

" [ðə; ðɪ]['kɔːrənər] : - [aɪ 'tiː] [siːmz] ['prɪti] [klɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][æsk]
" **The coroner : ' It seems pretty clear that the old couple were too proud to ask**
" 这 验尸官 : - 它 似乎 漂亮的 清除 那 这 老的 夫妻 是 也 自豪的 到 问
[fɔːr; fər][help] . -
for help . '
为了 帮助 . -

验尸官说：“很明显，这对老夫妇太骄傲了，不愿寻求帮助。”

" [ðə; ðɪ]['dʒʊri] [rɪ'tʃ:rnd] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] [ðæt] ['eməli] [læŋ] [daɪd][frʌm; frəm] [ɪɡ'zɔːstʃən] [kɔːzd] [baɪ]
" **The jury returned a verdict that Emily Langes died from exhaustion caused by**
" 这 陪审团 返回 一个 判决 那 艾米丽 朗格斯 死亡 从 疲惫 导致 经过
[wɑːnt][ʌ; əv] [fuːd] .
want of food .
想 的 食物 .

陪审团裁定，艾米丽·兰格斯死于食物匮乏导致的精疲力竭。

" [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] [ə'gen] ! [æz; əz][wiː; wi][stænd][ɪn][ðə; ðɪ][lənd][ʌ; əv] [krʌft] ['wʊmənɦʊd] [ænd; ænd]
" **But listen again ! as we stand in the land of crushed womanhood and**
" 但 听 再次 ! 作为 我们 站立 在 这 土地 的 碎 女性 和
[ˈstɑːrvɪŋ] [ˈtʃaɪldɦʊd] .
starving childhood .
饥饿 童年 .

“但是请再听一遍！当我们身处女性遭受摧残、儿童挨饿的土地上时。”

[wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , " ['mʌðər] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['hɪrli] [wʌn][ə'klɒk, əu-] ,
We hear a gentle voice , " Mother , it is nearly one o'clock ,
我们 听到 一个 温和的 嗓音 , " 母亲 , 它 是 几乎 一 点钟 ,

我们听到一个温柔的声音：“妈妈，快一点了。”

[ðə; ði][men][hæv; həv] [gɔ:n] [baɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpʌblɪk] - [haʊs] ; [ju:; jʊ][gʊv][tu:; tə][bed] , [dɪr] ,
the men have gone by from the public - house ; you go to bed , dear ,
这 男人 有 已消失 经过 从 这 民众 - 房子 ; 你 去 到 床 , 亲爱的 ,
男人们已经从酒馆走了; 亲爱的, 你去睡觉吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][wɜ:rk] .
and I will finish the work .
和 我 将要 结束 这 工作 .
我会完成这项工作。

" [ə; eɪ][ˈfi:b(ə)] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [nɜ:rv] [ˈbroʊkən] , [ˈraɪzɪz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [məʃi:n] ,
" **A feeble woman , with every nerve broken , rises from her machine ,**
" 一个 微弱 女士 , 和 每一个 神经 破碎的 , 上升 从 她 机器 ,
一个虚弱的女人, 全身神经都已崩溃, 从机器上站了起来。

[ˈfeɪks] [hɜ:r; hər] [dres] [ænd; ənd][laɪz] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][bed] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [sɪts][ɑ:n]
shakes her dress and lies down on her bed , but her daughter sits on
奶昔 她 裙子 和 谎言 向下 在 她 床 , 但 她 女儿 坐着 在
[ænd; ənd][ɑ:n] .
and on .
和 在 .
她抖了抖裙子, 躺在床上, 但她的女儿却一直坐在那里。

[oʊ][ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ænd; ənd][ˈæksənts][ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] [ðæt] [kʌm] [əˈpa:n][ˈaʊər; ɑ:r]
Oh the sighs and groans and accents of sorrow that come upon our
哦 这 叹息 和 呻吟 和 口音 的 悲哀 那 来 之上 我们的
[ˈlɪsnɪŋ] [ɪrz] !
listening ears !
聆听 耳朵 !
哦, 我们耳边传来阵阵叹息、呻吟和悲伤的低语!

[oʊ][ðə; ði] [ˈwɪrɪnəs] , [ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][laɪn] !
Oh the weariness , the utter weariness of this land below the line !
哦 这 疲劳 , 这 说出 疲劳 的 这 土地 以下 这 线 !
哦, 这片土地的疲惫, 这线以下的土地的彻底疲惫!

[ˈmɪdnɑɪt] !
Midnight !
午夜 !
午夜!

[ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ˈwɜ:rkɪŋ] !
and thousands of women are working !
和 数千 的 女性 是 在职的 !
成千上万的女性都在工作!

[wʌn][əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑ:r; ər] [stɪl] [æt; ət][aɪ ˈti:] !
One o'clock , and thousands are still at it !
一 点钟 , 和 数千 是 仍然 在 它 !
一点钟了, 还有成千上万的人在工作!

[tu:] [əˈklɒk, əu-] , [ðə; ði] [ˈwɪdəʊz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [æt; ət][wɜ:rk] !
Two o'clock , the widows are still at work !
二 点钟 , 这 寡妇 是 仍然 在 工作 !
两点了, 寡妇们还在工作!

[θæŋk] [gɑ:d][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [əˈsli:p] .
Thank God the children are asleep .
感谢 上帝 这 孩子们 是 睡着了 .
感谢上帝, 孩子们都睡着了。

[θri:] [ə'klɒk, əu-][ə; ei] . [em] . , [ðə; ði] [məʃi:nz] [si:s] [tu:; tə]['ræt(ə)] ,
Three o'clock a m , the machines cease to rattle ,
三 点钟 一个 : 米 : , 这 机器 停止 到 嘎嘎作响 ,
凌晨三点, 机器停止了运转。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [krʌft] ['wʊmənɦʊd] [ðer; ðər][ɪz]['saɪləns] [ɪf] [nɑ:t] [pi:s] .
and in the land of crushed womanhood there is silence if not peace .
和 在 这 土地 的 碎 女性 那里 是 沉默 如果 不是 和平 .
在女性遭受摧残的土地上, 即使没有和平, 也有一片寂静。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [peɪ] ?
But who is to pay ?
但 WHO 是 到 支付 ?
但谁来买单呢?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ['ʌltɪmətli] [ɪ'vɑ:lv] [ə; ei] ['pi:p(ə)] [ðæt] [rɪ'kwærər][noʊ] [sli:p] , [ðæt] ['kænɑ:t] [sli:p] [ɪf] [ðeɪ]
Shall we ultimately evolve a people that require no sleep , that cannot sleep if they
将 我们 最终 发展 一个 人们 那 要求 不 睡觉 , 那 不能 睡觉 如果 他们
[wʊd] ?
would ?
会 ?
我们最终是否会进化出一种不需要睡眠, 甚至即使想睡也睡不着的人类?

[ɪz] [krʌft] ['wʊmənɦʊd] [tu:; tə] [prə'du:s] ['hju:mən] [ɔ:tə'mætɪk] [məʃi:nz] ?
Is crushed womanhood to produce human automatic machines ?
是 碎 女性 到 生产 人类 自动的 机器 ?
压制女性力量是为了制造人类自动机器吗?

[ɔ:r][ɪz][sɪvələ'zeɪ(ə)n][dʒen(ə)rəli][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv]['hju:mən] [fleʃ]
Or is civilisation generally to pay the penalty for all this grinding of human flesh
或者 是 文明 一般来说 到 支付 这 惩罚 为了 全部 这 研磨 的 人类 肉
[ænd; ənd] [blʌd] ?
and blood ?
和 血 ?
难道文明本身要为这种对人类血肉的碾压付出代价吗?

[let] [em 'i:] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [məʃi:nɪst] !
Let me tell the story of an old machinist !
让 我 告诉 这 故事 的 一个 老的 机械师 !
让我来讲讲一位老机械师的故事!

[aɪ][hæv; həv][toʊld][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['si:kwəl] [mʌst; məst][bi:; bi][toʊld] .
I have told part of it before , but the sequel must be told .
我 有 讲述 部分 的 它 前 , 但 这 续集 必须 是 讲述 .
我之前讲过一部分, 但续集必须讲出来。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [θri:] [oʊld] ['wɪmɪn] [ɪn] ['beθnəl]
I had made the acquaintance and friendship of three old women in Bethnal
我 有 制成 这 熟人 和 友谊 的 三 老的 女性 在 贝斯纳尔
[gri:n] [hu:] [lɪvd] [tə'geðər] ,
Green who lived together ,
绿色的 WHO 居住地 一起 ,
我在贝斯纳尔格林结识了三位住在一起的老妇人, 并与她们成为了朋友。

[ænd; ənd] [kə'læbərəɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk] .
and collaborated in their work .
和 合作 在 他们的 工作 .
并在工作中进行了合作。

[ðeɪ] [meɪd] ['traʊzəz] [fɔːr; fər][ɪk'spɔːrt; 'eksɔːrt] [treɪd] ; [wʌn] [mə'ʃiːnd] , [wʌn] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][wʌn]
They made trousers for export trade ; one machined , one finished , and one
他们 制成 裤子 为了 出口 贸易 ; 一 机加工 , 一 完成的 , 和 一
[prest] , [breɪv] [oʊld] ['wɪmɪn] [ɔːl] !
pressed , brave old women all !
按下 , 勇敢的 老的 女性 全部 !

她们为出口贸易生产裤子；一位负责机缝，一位负责精加工，一位负责熨烫，她们都是勇敢的老妇人！

[ðeɪ] [ɔːl] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['mæʃɪnɪsts] [ruːm] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [seɪvd] [gæs][ænd; ənd][koʊl] ,
They all worked in the machinist's room , for this saved gas and coal ,
他们 全部 工作 在 这 机械师的 房间 , 为了 这 已保存 气体 和 煤炭 ,
[ænd; ənd] [pɪ'ventɪd] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .
and prevented loss of time .
和 阻止 损失 的 时间 .
[æd; ət] [naɪt] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [iːtʃ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
At night they separated , each going to her own room .
在 夜晚 他们 分开 , 每个 去 到 她 自己的 房间 .
[ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,
The machinist was a widow ,
这 机械师 曾是 一个 寡妇 ,
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [klʌb] [ænd; ənd]
and her machine had been bought out of her husband's club and
和 她 机器 有 到过 买 出去 的 她 丈夫的 俱乐部 和
[ɪn'ʃʊərəns] ['mʌni] [wen] [hiː; hi][daɪd] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] .
insurance money when he died twenty - one years before .
保险 钱 什么时候 他 死亡 二十 - 一 年 前 .
[aɪ][hæd; həd][ɔːf(ə)n] [siːn] [aɪ 'tiː] , [hɜːrd] [ɪts]['ræt(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪtnɪst] [ɪts] [wɪmz] .
I had often seen it , heard its rattle , and witnessed its whims .
我 有 经常 已见 它 , 听到 它是嘎嘎作响 , 和 目击者 它是 心血来潮 .
[ʃiː; ʃi] [wʌns] [toʊld][em 'iː] [ðæt] [aɪ 'tiː][rɪ'kwɪərɪd][ə; eɪ] [nuː] ['ʃʌt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]
She once told me that it required a new shuttle , and I offered to pay for
她 一次 讲述 我 那 它 必需的 一个 新的 穿梭 , 和 我 提供 到 支付 为了
[wʌn] ;
one ;
一 ;
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] ['kænəːt] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ; [aɪ 'tiː] [wɪl] [læst][maɪ] [taɪm] ,
but she said , " I cannot part with it ; it will last my time ,
但 她 说 , " 我 不能 部分 和 它 ; 它 将要 最后的 我的 时间 ,
[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [nuː] ['ʃʌt(ə)l] [tuː] !
for I want a new shuttle too !
为了 我 想 一个 新的 穿梭 也 !
[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [læst][maɪ] [taɪm] .
and I will last my time .
和 我 将要 最后的 我的 时间 .

并避免了时间损失。

At night they separated , each going to her own room .
在 夜晚 他们 分开 , 每个 去 到 她 自己的 房间 .
The machinist was a widow ,
这 机械师 曾是 一个 寡妇 ,
and her machine had been bought out of her husband's club and
和 她 机器 有 到过 买 出去 的 她 丈夫的 俱乐部 和
insurance money when he died twenty - one years before .
保险 钱 什么时候 他 死亡 二十 - 一 年 前 .
and I offered to pay for
和 我 提供 到 支付 为了

那位机械师是个寡妇，

and her machine had been bought out of her husband's club and
和 她 机器 有 到过 买 出去 的 她 丈夫的 俱乐部 和
insurance money when he died twenty - one years before .
保险 钱 什么时候 他 死亡 二十 - 一 年 前 .
and I offered to pay for
和 我 提供 到 支付 为了

她的机器是她丈夫去世后，用他俱乐部的财产和保险金买下的，当时她丈夫已经去世二十一年了。

I had often seen it , heard its rattle , and witnessed its whims .
我 有 经常 已见 它 , 听到 它是嘎嘎作响 , 和 目击者 它是 心血来潮 .
and I offered to pay for
和 我 提供 到 支付 为了

我经常看到它，听到它的嘎嘎声，也目睹过它的种种怪癖。

She once told me that it required a new shuttle , and I offered to pay for
她 一次 讲述 我 那 它 必需的 一个 新的 穿梭 , 和 我 提供 到 支付 为了
one ;
一 ;
and I will last my time .
和 我 将要 最后的 我的 时间 .

她曾告诉我需要一辆新的班车，我提出愿意支付一辆的费用；

but she said , " I cannot part with it ; it will last my time ,
但 她 说 , " 我 不能 部分 和 它 ; 它 将要 最后的 我的 时间 ,
and I will last my time .
和 我 将要 最后的 我的 时间 .

但她说：“我不能把它卖掉；它将陪伴我一生。”

for I want a new shuttle too !
为了 我 想 一个 新的 穿梭 也 !
and I will last my time .
和 我 将要 最后的 我的 时间 .

我也想要一辆新的班车！

" [sɪks] [mʌnθs] [ˈæftər][fɪːʃɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɜːr; hər][bed][baɪ][hɜːr; hər][ˈpɑːrtənərz] [wen] [ðeɪ]
" **Six months after she was found dead in her bed by her partners when they**
" 六 几个月 后 她 曾是 成立 死的 在 她 床 经过 她 合作伙伴 什么时候 他们
[keɪm] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [wɜːrk] .
came to resume work .
来了 到 恢复 工作 .

“六个月后，她的同事们来上班时发现她死在了床上。”

[hɜːr; hər][wɜːrdz][hæd; həd] [kʌm] [truː] !
Her words had come true !
她 字 有 来 真的 !

她的预言成真了！

[ðə; ðɪ][oʊld] [məʃiːn] [stʊd] [ˈsaɪlənt] [ˈʌndər][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] ;
The old machine stood silent under the little window ;
这 老的 机器 站立 沉默的 在下面 这 小的 窗户 ;

那台旧机器静静地立在小窗户下；

[ɪts][oʊld] [ˈʃʌt(ə)l] [noʊ][ˈbːŋgər] [hwɜːd] [ænd; ənd] [ˈrætlɪd] [wɪð; wɪθ][ʌn'sɜːrt(ə)n] [ˈmuːvmənts] .
its old shuttle no longer whirred and rattled with uncertain movements .
它是 老的 穿梭 不 更长 嗡嗡作响 和 摇晃 和 不确定 移动 .

它的旧梭子不再嗡嗡作响，而是发出嘎嘎作响、摇摇晃晃的声音。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd][koʊld] .
It was motionless and cold .
它 曾是 静止不动 和 寒冷的 .

它一动不动，冰冷刺骨。

[ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bed][ðə; ðɪ] [pʊr] [oʊld] [breɪv] [ˈwʊmən] [leɪ][koʊld][ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] [tuː] !
On a little bed the poor old brave woman lay cold and motionless too !
在 一个 小的 床 这 贫穷的 老的 勇敢的 女士 躺 寒冷的 和 静止不动 也 !

可怜的老妇人勇敢地躺在小床上，冰冷而一动不动！

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈʃʌt(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [stɔːpt] , [ˈnevər][tuː; tə] [muːv] [əˈgen] .
for the shuttle of her life had stopped , never to move again .
为了 这 穿梭 的 她 生活 有 停止 , 绝不 到 移动 再次 .

因为她的人生列车已经停了下来，再也不会启动了。

[ðə; ðɪ][həˈroʊɪk] [ˈpɑːrtənərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwɪmɪn] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] , [ˈnevər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə]
The heroic partnership of the old women was broken , never in this world to
这 英勇 合伙 的 这 老的 女性 曾是 破碎的 , 绝不 在 这 世界 到

[biː; bi] [rɪˈzjuːmd] ,
be resumed ,
是 恢复 ,

两位老妇人英勇的伙伴关系就此破裂，此生再也无法重续。

[ænd; ənd][soʊ] [tuː] [oʊld] [ˈhɑːrts] [ˈsɔːrouɪd] [ænd; ənd] [tuː] [ˈtrʌblɪd] [maɪndz] [ˈwʌndɜːd] [haʊ] [ðeɪ]
and so two old hearts sorrowed and two troubled minds wondered how they
和 所以 二 老的 心 悲伤的 和 二 麻烦 思想 想知道 如何 他们

[wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] .
would be able to live without her .
会 是 有能力的 到 居住 没有 她 .

于是，两颗悲伤的老心和两颗忧心忡忡的灵魂开始思考，没有她，他们该如何生活下去。

[aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [wel] ;
I knew her well ;
我 知道 她 出色地 ;

我非常了解她；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hə] [sʌm; səm] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ]
it was my privilege to give her some happiness and some change
它 曾是 我的 特权 到 给 她 一些 幸福 和 一些 改变
[frʌm; frəm] [graɪm] [ænd; ənd] [glu:m] ,
from grime and gloom ,
从 污垢 和 愁云 ,
能给她带来一些快乐, 让她摆脱污秽和阴霾, 是我的荣幸。

[tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hə] [ə'weɪ] ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['weɪwərd] ['ʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [mə'ʃi:n]
to take her away sometimes from the wayward shuttle and rattling machine
到 拿 她 离开 有时 从 这 任性的 穿梭 和 嘎嘎作响 机器
.
.
.
有时带她远离那艘摇摇晃晃的穿梭机和嘎嘎作响的机器。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [hæv; həv] [tʃoʊzn] ,
I knew that she would have selected such a death could she have chosen ,
我 知道 那 她 会 有 已选 这样的 一个 死亡 可以 她 有 选定 ,
我知道如果她可以选择, 她一定会选择这样的死法。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði] ['pærɪʃ] .
for she dreaded the parish .
为了 她 令人恐惧的 这 教区 .
因为她害怕去教区。

[aɪ] [θɪŋk] , [tu:] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hə] [oʊld] [mə'ʃi:n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['berɪd]
I think , too , that she would have wished for her old machine to be buried
我 思考 , 也 , 那 她 会 有 希望 为了 她 老的 机器 到 是 埋葬
[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] ,
with her ,
和 她 ,
我也认为, 她会希望把她的旧机器和她一起埋葬。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['saɪlənt] ['ʌt(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hə] [ɪn] [hɜ:r; hə] ['kɔ:fɪn] .
and for its silent shuttle to be beside her in her coffin .
和 为了 它是 沉默的 穿梭 到 是 旁 她 在 她 棺材 .
让它静静地陪伴在她身边, 躺在她的棺材里。

[tu:; tə] [hɜ:r; hə] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] [daɪd] .
To her it was a companion , and for it her husband died .
到 她 它 曾是 一个 伴侣 , 和 为了 它 她 丈夫 死亡 .
对她而言, 它是伴侣; 她的丈夫也因它而死。

['twenti] - [wʌn] ['jɪrzi] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [hɜ:r'self] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]
Twenty - one years the machine and herself had lived with each other and
二十 - 一 年 这 机器 和 她自己 有 居住地 和 每个 其他 和
[fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] .
for each other .
为了 每个 其他 .
二十一年来, 机器和她彼此相伴, 互相扶持。

['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðəz] [tɔɪl] , [ɪf] [nɔ:t] [i:tʃ] ['ʌðəz] [həʊps] [ænd; ənd] ['fɪəz] !
Sharing with each other's toil , if not each other's hopes and fears !
分享 和 每个 其他的 辛劳 , 如果 不是 每个 其他的 希望 和 恐惧 !
彼此分担辛劳, 即使不能分担彼此的希望和恐惧!

[ˈwɜːrkɪŋ] ！ [ˈwɜːrkɪŋ] ！ [ˌʌnˈsiːsɪŋli] [θruː] [laɪf] - - [ɪn] [deθ] [ænd; ənd][rest] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]
Working ！ working ！ unceasingly through life - - in death and rest they were not
在职的 ！ 在职的 ！ 不停地 通过 生活 - - 在 死亡 和 休息 他们 是 不是
[dɪˈvaɪdɪd] ．
divided ．
分割 ．

工作！工作！一生不停歇——死亡和安息也未曾分开。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] [ðæt][hɜːr; hər] [məʃiːn] [ˈpɑːrtnər][rɪˈkwaɪərd][noʊ] [fuːd] ，
It was a blessed thing that her machine partner required no food ．
它 曾是 一个 蒙福 事物 那 她 机器 伙伴 必需的 不 食物 ．
幸运的是，她的机器伙伴不需要食物。

[ɔːr][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ．
or life would have been even more serious than it was ．
或者 生活 会 有 到过 甚至 更多的 严肃的 比 它 曾是 ．
否则，生活将会比现在更加艰难。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][hæd; həd][ɪts] [wɪmz] [ænd; ənd][ɪts] [mudz] ，
But it had its whims and its moods ．
但 它 有 它是 心血来潮 和 它是 情绪 ．
但它也有自己的任性和情绪波动，

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈtiː] [rɪˈzentɪd] [ˌevərˈlæstɪŋ] [wɜːrk][æt; ət] [θriː] - [hæf] - [pens] [pər] [ˈaʊər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
sometimes it resented everlasting work at three - half - pence per hour for the
有时 它 怨恨 永恒 工作 在 三 - 一半 - 便士 每 小时 为了 这
[per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ， [ænd; ənd][aɪˈtiː] " [dʒɪbd] ．
pair of them , and it " jibbed ．
一对 的 他们 ， 和 它 " 摇臂 ．
有时，它对两人每小时 3.5 便士的无休止工作感到不满，于是“偷懒”。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɔɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [wɜːrd] ， [ænd; ənd] ， [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [fɪrd] ，
" **But a little oil and a soothing word , and , it must be feared ,**
" 但 一个 小的 油 和 一个 舒缓 单词 ， 和 ， 它 必须 是 害怕 ，
“但是，一点油和一句安慰的话，恐怕……”

[ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θret] ， [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] [θɪŋ] [went] [əˈgen] ．
sometimes with a threat , and the old thing went again ．
有时 和 一个 威胁 ， 和 这 老的 事物 去 再次 ．
有时伴随着威胁，老套路又重演了。

[ˈfɔːrli] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsækrələɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [sɪt][əˈpɑːn] [ðæt] [oʊld] [tʃer] [ænd; ənd][traɪ]
Surely it will be sacrilege for any one else to sit upon that old chair and try
一定 它 将要 是 褻渎神灵 为了 任何 一 别的 到 坐 之上 那 老的 椅子 和 尝试
[tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðə; ðɪ][laɪf][ænd; ənd][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [məʃiːn] ！
to renew the life and motion of the old machine ！
到 更新 这 生活 和 运动 的 这 老的 机器 ！
如果其他人坐在那把旧椅子上，试图让这台旧机器重新焕发生机，那肯定是一种褻渎！

[aɪˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [əˈpreʃn] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɡreɪtɪst]
It is strange that this oppression of women which is the cause of my greatest
它 是 奇怪的 那 这 压迫 的 女性 哪个 是 这 原因 的 我的 最
[ˈsaːroʊ] [ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlsoʊ][biː; bi][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkiːnəst] [dʒɔɪ] ．
sorrow should also be the cause of my keenest joy ．
悲哀 应该 还 是 这 原因 的 我的 最热衷 喜悦 ．
奇怪的是，这种对妇女的压迫既是我最大的悲痛之源，也是我最大的快乐之源。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][soʊ] ！
But it is so ！
但 它 是 所以 ！
事实的确如此！

[ænd; ʌnd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['nʌmbər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['ʌndərwɜːrld] ['wɪmɪn] [sleɪvz] [ə'mʌŋ] [maɪ]
Because I number two thousand of these underworld women slaves among my
因为 我 数字 二 千 的 这些 地狱 女性 奴隶 之中 我的
[ˈpɜːrsən(ə)l] [frendz] ,
personal friends ,
个人的 朋友们 ,

因为我的朋友中就有两千名这样的黑道女奴，

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
and I am proud of it !
和 我 是 自豪的 的 它 ！

我为此感到自豪！

[ðə; ðɪ] ['letərz] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [aʊt] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] .
The letters I have given are a few out of hundreds that I have received .
这 信件 我 有 给定 是 一个 很少 出去 的 数百 那 我 有 已收到 .
我所递出的这些信件只是我收到的数百封信件中的一小部分。

[aɪ] [noʊ] [ðɪːz] ['wɪmɪn] [æz; əz] [fjuː] [noʊ] [ðəm; ðəm] .
I know these women as few know them .
我 知道 这些 女性 作为 很少 知道 他们 .

我比大多数人更了解这些女性。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] , [ðer; ðər] [greɪt] ['kɑːntent][ænd; ʌnd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]
I know their sufferings and their virtues , their great content and their little
我 知道 他们的 苦难 和 他们的 美德 , 他们的 伟大的 内容 和 他们的 小的
[rɪ'kwaɪəmənt] .
requirements .
要求 .

我知道他们的苦难和美德，他们极大的满足感和他们极少的要求。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] [keɪpə'bɪlətɪz] [fɔːr; fər] ['hæpɪnəs] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,
I know that they have the same capabilities for happiness as other people ,
我 知道 那 他们 有 这 相同的 能力 为了 幸福 作为 其他 人们 ,

我知道他们和其他人一样，拥有获得幸福的能力。

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [get] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðoʊz] [keɪpə'bɪlətɪz] .
and I know that they get precious little chance of exercising those capabilities .
和 我 知道 那 他们 得到 宝贵的 小的 机会 的 锻炼 那些 能力 .

我知道他们几乎没有机会运用这些能力。

[streɪndʒ] [ə'gen] , [aɪ][get][noʊ] ['bɛɡɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
Strange again , I get no begging letters from them ,
奇怪的 再次 , 我 得到 不 乞讨 信件 从 他们 ,

奇怪的是，我没有收到他们的任何求助信。

[ðoʊ] [aɪ][duː][frʌm; frəm] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər] ['betər] [pleɪst] .
though I do from others who are better placed .
尽管 我 做 从 其他的 WHO 是 更好的 放置 .

虽然我也会向那些处境更好的人寻求帮助。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ 'tiː][tuː; tə][bɪː; bi] ['wʌndərf(ə)l] !
I declare it to be wonderful !
我 宣布 它 到 是 精彩的 ！

我宣布它太棒了！

[ðɪs] [ɪn'dʊərəns] [ænd; ənd] ['peɪ(ə)ns] [ʌv; əv] ['lʌndənz] ['mɪzrəbli] [peɪd] ['wɪmɪn] .
This endurance and patience of London's miserably paid women .
这 耐力 和 耐心 的 伦敦的 惨痛地 有薪酬的 女性 :
伦敦收入微薄的女性们展现出的这种忍耐和耐心。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ðɪ] ['hæpi:əst] [mæn][ə'laɪv] !
I tell you that I am the happiest man alive !
我 告诉 你 那 我 是 这 最快乐 男人 活 !
我告诉你，我是世界上最幸福的人！

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [jɪr] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
Because during the present year a thousand of my poor friends from the
因为 期间 这 展示 年 一个 千 的 我的 贫穷的 朋友们 从 这
['ʌndəwɜːrld] [keɪm] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,
underworld came up for a time and had a fortnight ,
地狱 来了 向上 为了 一个 时间 和 有 一个 两星期 ;
因为今年有上千位来自地狱的穷苦朋友上来待了一段时间，待了两周。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔːrtnaɪts] [rest] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rest] [hoʊm] [baɪ]
a whole fortnight's rest each with food and comfort in a beautiful rest home by
一个 所有的 两周的 休息 每个 和 食物 和 舒适 在 一个 美丽的 休息 家 经过
[ðə; ðɪ] [siː] .
the sea .
这 海 .
在海边美丽的疗养院里，享受整整两周的休息，饮食起居都很舒适。

[fɔːr; fər][kaɪnd] [frendz] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [em 'iː][tuː; tə] [bɪld] [wʌn][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔːr; fər]
For kind friends have enabled me to build one for them and for
为了 种类 朋友们 有 已启用 我 到 建造 一 为了 他们 和 为了
[ðem; ðəm][ə'loʊn] !
them alone !
他们 独自的 !
感谢我的好朋友，让我能够为他们，也仅仅为他们，建造一座这样的建筑！

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][em 'iː] .
And I was there sometimes to see , and it was good for me .
和 我 曾是 那里 有时 到 看 , 和 它 曾是 好的 为了 我 .
我有时会去那里看看，这对我有好处。

[soʊ]['mɪsɪz] . [hoʊlmz] [ænd; ənd][maɪ'self] [meɪk] ['friːkwənt] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ðɪ][rest] [hoʊm] ,
So Mrs . Holmes and myself make frequent visits to the rest home ,
所以 太太 : 福尔摩斯 和 我 制作 频繁 访问 到 这 休息 家 ;
因此，我和霍姆斯太太经常去养老院探望他们。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [wiː; wi]['vɪzɪt][aɪ 'tiː][wiː; wi] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðæt] [nɑːt]
and every time we visit it we become more and more convinced that not
和 每一个 时间 我们 访问 它 我们 变得 更多的 和 更多的 确信 那 不是
['oʊnli][ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] " ['pæləs] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
only is it a " Palace Beautiful ,
仅有的 是 它 一个 " 宫殿 美丽的 ,
每次参观，我们都越来越确信，它不仅是一座“美丽的宫殿”，

" [bʌt; bət] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɔːlsʊv] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪv] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən]
" **but that it is also a joy to the slave women who have the good fortune**
" 但 那 它 是 还 一个 喜悦 到 这 奴隶 女性 WHO 有 这 好的 财富
[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ˈhɑːlədeɪ] ([ɔːl] [tuː] [ˈɔːrt]) [ɪn] [,aɪ 'ti:] .
to spend a holiday (all too short) in it .
到 花费 一个 假期 (全部 也 短的) 在 它 .

但对于那些有幸在其中度过假期（虽然假期太短暂）的奴隶妇女来说，这也是一种快乐。

[gluːm] [ˈkænəːt] [ˈentər] " - " [ɔːr] , [ɪf] [,aɪ 'ti:] [dʌz] [ˈentər] , [,aɪ 'ti:] [ˈprɔːmptli] [ænd; ənd] [ˌæbsəˈluːtli]
Gloom cannot enter " Singholm " or , if it does enter , it promptly and absolutely
愁云 不能 进入 " " 或者 , 如果 它 做 进入 , 它 及时 和 绝对地
[ˌdɪsəˈpiəz] .
disappears .
消失 .

阴郁无法进入“辛格霍尔姆”，或者，即使进入了，也会立即彻底消失。

[ɪl] - [ˈtempər] [ˈkænəːt] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈflaʊərz] [smaɪl] [,aɪ 'ti:] [əˈweɪ] .
Ill - temper cannot live there , the very flowers smile it away .
患病的 - 脾气 不能 居住 那里 , 这 非常 花朵 微笑 它 离开 .

坏脾气在那里无法生存，就连鲜花都能把它驱散。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ɪtˈself] [ækts] [laɪk] " [ˈlæfɪŋ] [gæs] .
The atmosphere itself acts like " laughing gas .
这 气氛 本身 行为 喜欢 " 笑 气体 .

大气本身就像“笑气”一样。

" [soʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ˈferli] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [ˈlæftər] [frʌm; frəm] [ˈeldərli] [steɪd] [ˈwɪmɪn] [ˈiːkwəli]
" **So the house fairly rings with merry laughter from elderly staid women equally**
" 所以 这 房子 相当 戒指 和 欢乐 笑声 从 老年 稳重 女性 同样地
[æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌnz] ,
as from the younger ones ,
作为 从 这 年轻 一个 ,

“所以，屋子里既有上了年纪的沉稳妇女，也有年轻的女孩，她们的笑声此起彼伏，充满了欢声笑语。”

[huːz] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈsædnɪŋ] [laɪf] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ˈpærəlaɪzɪŋ] [tuː; tə]
whose contact with serious and saddening life has not been so paralysing to
谁 接触 和 严肃的 和 令人悲伤 生活 有 不是 到过 所以 瘫痪 到
[ˈdʒɔɪəs] [ɪˈməʊfənz] .
joyous emotions .
欢乐 情绪 .

那些经历过严肃悲伤的生活，却并未因此而丧失快乐情感的人。

[,aɪ 'ti:] [dɪd] [ˌjuː 'es] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ˈdʒɑːli] [ˈlæftər] [frʌm; frəm] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ˈɔrgənz] [ðæt] ,
It did us good to hear such jolly laughter from throats and organs that ,
它 做过 我们 好的 到 听到 这样的 快乐的 笑声 从 喉咙 和 器官 那 ,
听到喉咙和器官发出如此爽朗的笑声，我们感到很欣慰。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] - , [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈrʌstɪd] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪd] .
but for Singholm , must have rusted and decayed .
但 为了 - , 必须 有 生锈的 和 腐烂的 .

但对于辛格霍尔姆来说，它肯定已经生锈腐烂了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌsˈtiːz] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [,aɪ 'ti:] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
One of our trustees was with us , it being his first visit to the
一 的 我们的 受托人 曾是 和 我们 , 它 存在 他的 第一的 访问 到 这
[ˈhʊm] .
home .
家 .

我们的一位理事和我们一起来了，这是他第一次来这里参观。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səɪ'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][saɪz] , [ðə; ði] ['bjuːti] ,
I know that he was surprised at the size , the beauty ,
我 知道 那 他 曾是 惊讶 在 这 尺寸 , 这 美丽 ,
我知道他被它的大小和美丽所惊艳。

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] .
the comfort and refinement of the whole place .
这 舒适 和 精炼 的 这 所有的 地方 .
整个地方舒适而精致。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] [ɪn] ['plænɪŋ] [ðə; ði]
The garden filled him with delight , the skill of the architect in planning the
这 花园 已填 他 和 喜 , 这 技能 的 这 建筑师 在 规划 这
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,
花园让他感到无比愉悦, 建筑师在建筑设计上的精湛技艺也令他赞叹不已。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [staɪl] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn'kriːst] ['plezər] .
together with the style , gave him increased pleasure .
一起 和 这 风格 , 给予 他 增加 乐趣 .
这种风格让他更加愉悦。

[ðə; ði] [greɪt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːkwəli] [lɑːrdʒ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['ræðər] [ə'stɔːnɪʃt]
The great drawing - room and the equally large dining - room rather astonished
这 伟大的 绘画 - 房间 和 这 同样地 大的 用餐 - 房间 相当 惊讶
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
宽敞的客厅和同样大的餐厅让他颇感惊讶。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]['bedrʊmz; 'bedruːmz][hiː; hi] [dɪ'klerd] ['pɜːrfɪkt] .
The little bedrooms he declared perfect .
这 小的 卧室 他 声明 完美的 .
他称赞那些小卧室完美无瑕。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'stɔːnɪʃt] [hɪm; ɪm][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnə'fektɪd] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
But what astonished him most of all was the unaffected happiness of the
但 什么 惊讶 他 最多 的 全部 曾是 这 不受影响 幸福 的 这
['wɪmɪn] ;
women ;
女性 ;
但最令他惊讶的是女人们脸上流露出的那种自然而然的幸福感;

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][duː][nɔːt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] .
for this I do not think he was prepared .
为了 这 我 做 不是 思考 他 曾是 准备 .
对此, 我认为他并没有做好准备。

[wel] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [gluːm] ['kænɔːt] [lɪv; laɪv][ɪn] - ,
Well , as I have said , gloom cannot live in Singholm ,
出色地 , 作为 我 有 说 , 愁云 不能 居住 在 - ,
正如我所说, 阴郁的气氛无法在辛格霍尔姆生存。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt][baɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,
and this I have found out by personal experience ,
和 这 我 有 成立 出去 经过 个人的 经验 ,
这是我通过亲身经历得出的结论。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [krɔːs] [ænd; ənd] ['grʌmpi] [ɪn] ['lʌndən] ,
for if I am quite cross and grumpy in London ,
为了 如果 我 是 相当 叉 和 脾气暴躁 在 伦敦 ,
如果我在伦敦心情很差, 脾气很暴躁,

[aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪg,zɪlə'reɪ](ə)n] [ðæt] [prɪ'veɪlz] [æt; ət] - [ə'mʌŋ] ['lʌndənz] ['lʌndərwɜ:rlɔd]
I cannot resist the exhilaration that prevails at Singholm among London's underworld
我 不能 抵抗 这 兴奋 那 占上风 在 - 之中 伦敦的 地狱
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

我无法抗拒伦敦辛格霍尔姆黑帮女性所散发的那种令人兴奋的氛围。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [trʌ'sti:] [wʌz; wəz] [səɪ'praɪzd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] !
I think I may say that our trustee was surprised at something else !
我 思考 我 可能 说 那 我们的 受托人 曾是 惊讶 在 某物 别的 !
我想我可以说，我们的受托人对另一件事感到惊讶！

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bætʃələɪ] ,
But then he is a bachelor ,
但 然后 他 是 一个 学士 ,
但他是个单身汉。

[ænd; ænd][soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [dʌz] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][femə'hɪnəti] .
and so of course does not understand the infinite resources of femininity .
和 所以 的 课程 做 不是 理解 这 无限 资源 的 女性气质 .
因此，她当然不了解女性的无限潜能。

" [haʊ] [naɪs] [ðeɪ] [lək] , " [hi:; hi] [sed] .
" How nice they look , " he said .
" 如何 好的 他们 看 , " 他 说 .
“它们看起来真漂亮，”他说。

" [haʊ] [wel] [ðeɪ] [dres] " ; [ænd; ænd] , [wʌns] [ə'gen] , " [haʊ] [kli:n] [ænd; ænd]['taɪdi] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ;
" How well they dress " ; and , once again , " How clean and tidy they are ;
" 如何 出色地 他们 裙子 " ; 和 , 一次 再次 , " 如何 干净的 和 整齐的 他们 是 ;
“他们的穿着多么得体”；还有，再次强调，“他们的穿着多么干净整洁”；

[haʊ] [wel] [ðeɪ; ðər] ['kʌləɪz] [blend] !
how well their colours blend !
如何 出色地 他们的 颜色 混合 !
它们的颜色搭配得真好！

" [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər] [ðɪs] !
" Thank God for this !
" 感谢 上帝 为了 这 !
感谢上帝！

[wi:; wi][hoʊld][noʊ] [tru:s] [wɪð; wɪθ][dɜ:rt][æt; ət] - ; [wi:; wi][bɪd] ['daʊdi,zəm] [br'gɔ:n] ! [ə'vɔ:nt; ə'vɑ:nt]
we hold no truce with dirt at Singholm ; we bid dowdyism begone ! **avaunt**
我们 抓住 不 休战 和 污垢 在 - ; 我们 出价 土气 走开 ! 前进
!
!
!

我们绝不与辛格霍尔姆的肮脏作对；我们要求邋遢主义滚蛋！ 走开！

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['si:kɹət] !
I will tell you a secret !
我 将要 告诉 你 一个 秘密 !
我来告诉你一个秘密！

- [dɪ'mændz] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ɪt'self][ænd; ænd][self] - [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ɪts] ['ɪnmeɪts] .
Singholm demands respect for itself and self - respect for its inmates .
- 需求 尊重 为了 本身 和 自己 - 尊重 为了 它是 囚犯 .
辛格霍尔姆监狱要求监狱本身尊重囚犯，也要求囚犯尊重自己。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌtrəˈstiːz] [ˈtestɪmoʊni] [ɪz] [truː] ; [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]
Our trustee's testimony is true ; the women belonging to our association
我们的 受托人的 见证 是 真的 ; 这 女性 属于 到 我们的 协会
[duː] [lʊk] [naɪs] ;
do look nice ;
做 看 好的 ;

我们受托人的证词属实；我们协会的女士们确实都很漂亮；

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æɪ; ət] [ˈwɔːltən] [ðeɪ] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə]
when they are at Walton they rise to the occasion as if they were to
什么时候 他们 是 在 沃尔顿 他们 上升 到 这 场合 作为 如果 他们 是 到
[ðə; ði] [ˈmænər] [bɔːrn] .
the manner born .
这 方式 出生 .

当他们身处沃尔顿时，他们便能胜任各种角色，仿佛天生如此。

[wen] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tʃiːp] [waɪt] [ɔːr] [bluː] [blaʊsɪz] , [ðeɪ] [sɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pɑːmz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr]
When , with their cheap white or blue blouses , they sit under the palms in our
什么时候 , 和 他们的 便宜的 白色的 或者蓝色的 女式衬衫 , 他们 坐 在下面 这 棕榈树 在 我们的
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

当她们穿着廉价的白色或蓝色衬衫，坐在我们客厅的棕榈树下时，

[ɔːl] , [iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [ænd; ænd] [ˈpuːrɪst] , [niːt] - - [neɪ] ,
all , even the oldest and poorest , neat - - nay ,
全部 , 甚至 这 最老 和 最贫困 , 整洁的 - - 不 ,

所有人，即使是最年老、最贫穷的人，都很整洁——不，

[smɑːrt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] - - [ðeɪ] [ˈprez(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [biː; bi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz]
smart if you will - - they present a picture that can only be appreciated by those
聪明的 如果 你 将要 - - 他们 展示 一个 图片 那 能 仅有的 是 感谢 经过 那些
[huː] [noʊ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
who know their lives .
WHO 知道 他们的 生活 .

如果你愿意这么说的话，他们很聪明——他们所展现的景象只有了解他们生活的人才能欣赏。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [maɪt] [faɪnd] [fɔːlt] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ænd; ænd] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Some people might find fault , but to me the colour and tone of the
一些 人们 可能 寻找 过错 , 但 到 我 这 颜色 和 语气 的 这
[ˈpɪktʃər] [ɪz] [ˈpɜːrɪkt] .
picture is perfect .
图片 是 完美的 .

有些人可能会挑剔，但我觉得这张照片的色彩和色调堪称完美。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈsev(ə)nti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər] [vəˈraɪəti] , [ænd; ænd]
As there were seventy of them , there was room for variety , and
作为 那里 是 七十 的 他们 , 那里 曾是 房间 为了 种类 , 和
[ðeɪ] [geɪv] [aɪ ˈtiː] !
they gave it !
他们 给予 它 !

由于有七十个人，所以有发挥的空间，他们也确实做到了！

[lʊk] [æɪ; ət] [ðem; ðəm] !
Look at them !
看 在 他们 !

看看他们！

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [ɑːr; ər] [ˈfɔːlɪŋ] .
There they sit as the shades of night are falling .
那里 他们 坐 作为 这 色调 的 夜晚 是 坠落 .

夜幕降临，他们就那样坐着。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ɔ:l] [deɪ] [bɔ:n] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ˈtaɪərd] .
They have been out all day long , and have come in tired .
他们 有 到过 出去 全部 天 长的 , 和 有 来 在 疲劳的 .
他们外出了一整天, 回来时已经很累了。

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈpi:vɪʃ] ?
Are they peevish ?
是 他们 易怒的 ?
他们脾气暴躁吗?

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] !
Not a bit !
不是 一个 少量 !
一点也不!

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˌdaʊnˈhɑ:rtɪd] ?
Are they downhearted ?
是 他们 消沉 ?
他们意志消沉吗?

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[ðeə; ðər][ɪz][maɪ] [frend] [hu:] [meɪks] [noʊ] [ˈsi:kɹət] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ,
There is my friend who makes no secret about it ,
那里 是 我的 朋友 WHO 制作 不 秘密 关于 它 ,
我有个朋友对此毫不掩饰。

[ænd; ənd] [telz] [ju:ˈes] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈfɔ:rtɪ] - [sɪks] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;
and tells us that she is forty - six years of age ;
和 讲述 我们 那 她 是 四十 - 六 年 的 年龄 ;
她告诉我们她今年四十六岁;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈevər] [si:n] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [lɑ:fs] [æt; ət][ðə; ði]
this is the first time she has ever seen the sea , and she laughs at the
这 是 这 第一的 时间 她 有 曾经 已见 这 海 , 和 她 笑声 在 这
[θɔ:t]
thought .
想法 .
这是她第一次见到大海, 想到这里她不禁笑了起来。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [braʊn] , [ˈrednd] [ænd; ənd] [ˈrʌfənd] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ]
The sun has browned , reddened and roughened her face , and when I say
这 太阳 有 棕色 , 发红 和 粗糙 她 脸 , 和 什么时候 我 说
,
,
,
太阳晒得她脸色发棕、泛红、粗糙, 当我说,

" [haʊ] [ˈdelɪkət] [ju:; jʊ] [lʊk] , " [ʃi:; ʃɪ] [bə:sts] [əˈgen] [ˈɪntu:] [ˈmerɪ] [ˈlæftər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]
" **How delicate you look , she bursts again into merry laughter , and the whole**
" 如何 精美的 你 看 , " 她 爆发 再次 进入 欢乐 笑声 , 和 这 所有的
[ˈpɑ:rtɪ][dʒɔɪn][hɜ:r; hər] .
party join her .
派对 加入 她 .
“你看上去真娇弱,”她又一次开怀大笑起来, 所有人都跟着她一起笑了起来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɒʊlmz] [ænd; ənd][maɪ'self][dʒɔɪn][ɪn] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɜ:rði] [trʌ'sti:] , [ˈbætʃələr] [ænd; ənd]
Mrs . Holmes and myself join in , and our worthy trustee , bachelor and
太太 . 福尔摩斯 和 我 加入 在 , 和 我们的 值得 受托人 , 学士 和
[ˈkweɪkər] [ðʊʊ] [hi; hi][bi; bi] ,
Quaker though he be ,
贵格会 尽管 他 是 ,

霍姆斯夫人和我都加入了进来, 还有我们那位值得尊敬的受托人, 尽管他单身且是贵格会教徒,

[lɑ:fs] [ˈmɛriɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] .
laughs merriest of all .
笑声 最快乐的 的 全部 .

笑声最为欢快。

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错!

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈlæftər] [wʌz; wəz] [swi:t] [ˈmju:zɪk] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪˈti:] [brɔ:t] [terz] [tu; tə][maɪ]
but this laughter was sweet music , but somehow it brought tears to my
但 这 笑声 曾是 甜的 音乐 , 但 不知何故 它 带来 眼泪 到 我的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

但这种笑声如同悦耳的音乐, 却不知为何让我热泪盈眶。

[naʊ] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [frend] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [bɪ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:mz] ,
Now just look at my friend over there beside one of the palms ,
现在 只是 看 在 我的 朋友 超过 那里 旁 一 的 这 棕榈树 ,
现在看看我朋友, 他正站在一棵棕榈树旁边。

[hɜ:r; hər] [fi:t] [ˈrestɪŋ] [soʊ][ˈnæt(ə)rəli][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtɜ:rki] [ˈkɑ:rpɪt] !
her feet resting so naturally on the Turkey carpet !
她 脚 休息 所以 自然 在 这 火鸡 地毯 !
她的双脚自然地放在土耳其地毯上!

[ju; jʊ] [əbˈzɜ:rv] [ʃi; ʃi][sɪts] [məˈdʒestɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈmɒdiəs] [tʃer] ; [ʃi; ʃi] [ni:dz] [wʌn] !
You observe she sits majestically in a commodious chair ; she needs one !
你 观察 她 坐着 雄伟地 在 一个 宽敞的 椅子 ; 她 需求 一 !
你看到她威严地坐在一张舒适的椅子上; 她确实需要这样一张椅子!

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃi][ɪz] [faɪv] [fi:t] [ɪˈlev(ə)n] [ɪntɪz] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [weɪz] [ˌsɪksˈti:n] [stoʊn] .
For she is five feet eleven inches in height , and weighs sixteen stone .
为了 她 是 五 脚 十一 英寸 在 高度 , 和 重量 十六 石头 .
因为她身高五英尺十一英寸, 体重十六英石。

[aɪ][kɔ:l][hɜ:r; hər] " [ðə; ði] [kwi:n] ,
I call her " The Queen ,
我 称呼 她 " 这 女王 ,
我称她为“女王”,

" [fɔ:r; fər] [wen] [ʃi; ʃi][stændz] [ʌp][ʃi; ʃi][ɪz] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [ˈkwi:nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [hed] [ænd; ənd]
" for when she stands up she is erect and queenly with a noble head and
" 为了 什么时候 她 站立 向上 她 是 直立 和 女王般的 和 一个 高贵 头 和
[ˈpli:zɪŋ] [ˈkɑʊntənəns] .
pleasing countenance .
令人愉悦 面容 .
“因为她站起来的时候, 仪态端庄, 仪态高贵, 头颅高昂, 容貌秀美。”

[ʃiː ʃi] [meɪks] [noʊ] [ˈsiːkrət] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [eɪdʒ] ; " [aɪ][eɪ ˈem][ˈsɪkstɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr]
She makes no secret about her age ; " I am sixty , and I have been here
她 制作 不 秘密 关于 她 年龄 ; " 我 是 六十 , 和 我 有 到过 这里
[fɔːr] [taɪmz] ,
four times ,
四 时代 ,

她毫不掩饰自己的年龄：“我六十岁了，我来过这里四次了。”

[ænd; ənd] , [pliːz] [ɡɑːd] , [aɪ] [kʌm] [ˈfɔːrti] - [fɔːr] [mɔːr] [taɪmz] , " [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [lʊks] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
and , please God , I'll come forty - four more times , " and she looks like it .
和 , 请 上帝 , 患病的 来 四十 - 四 更多的 时代 , " 和 她 看起来 喜欢 它 .
"上帝保佑，我还会再来四十四次，"她看起来就像那样。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] - [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [jɪr] [baɪ] [jɪr] ?
But what if there had been no Singholm to look forward to year by year ?
但 什么 如果 那里 有 到过 不 - 到 看 向前 到 年 经过 年 ?
但如果没有辛格霍尔姆这个让我们每年都充满期待的地方呢？

[waɪ] , [ðen] [ʃiː ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhevi] [ɪn] [hɑːrt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ˈbɑːdi] ,
Why , then she would have been heavy in heart as well as in body ,
为什么 , 然后 她 会 有 到过 重的 在 心 作为 出色地 作为 在 身体 ,
那么，她岂不是身心俱疲了吗？

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ɪˈrekt] [fɔːrm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bent] , [fɔːr; fər][ʃiː ʃi][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈwɜːrkər]
and her erect form would have been bent , for she is a hard worker
和 她 直立 形式 会 有 到过 弯曲 , 为了 她 是 一个 难的 工人
[frʌm; frəm] [ˈbeθnəl] [ɡriːn] .
from Bethnal Green .
从 贝斯纳尔 绿色的 .
她原本挺拔的身躯也会弯曲，因为她是一位来自贝斯纳尔格林的勤劳劳动者。

[ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrti] - [fɔːr] [mɔːr] [taɪmz] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ʃiː ʃi][ˈsɪkstɪ] - [sɪks] ,
The idea of coming forty - four more times to Singholm , and she sixty - six ,
这 主意 的 未来 四十 - 四 更多的 时代 到 - , 和 她 六十 - 六 ,
她想再来辛格霍尔姆44次，而她已经66次了。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈsɪɡnəl] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈlæftər] , [ænd; ənd] [əˈɡen] - [wʌz; wəz] [ˈtestɪd] ;
was the signal for more laughter , and again Singholm was tested ;
曾是 这 信号 为了 更多的 笑声 , 和 再次 - 曾是 测试 ;
这引来了更多的笑声，辛格霍尔姆再次受到考验；

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪldər] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [wel] .
but our builder had done his work well .
但 我们的 建筑商 有 完毕 他的 工作 出色地 .
但是我们的建筑工人工作做得很好。

" [tɜːrn][ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] , [ˈmeɪtrən] !
" Turn on the electric light , matron !
" 转动 在 这 电的 光 , 护士长 !
“护士长，打开电灯！ ”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [siːn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" There is a transformation scene for you !
" 那里 是 一个 转型 场景 为了 你 !
“这里有一个变身场景等着你！ ”

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈdelɪkət] [ɑːrt] [ˈkʌlərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtɜːrki] [ˈkɑːrpəts] ,
Now you see the delicate art colours in the Turkey carpets ,
现在 你 看 这 精美的 艺术 颜色 在 这 火鸡 地毯 ,
现在您可以欣赏土耳其地毯上精致的艺术色彩了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səb'du:d] ['kʌlərz] [ɪn][ðə; ði]['medɪtʃi:][soʊ'saɪti:z] [ˌri:prə'dju:st] ['pɪktʃərz] .
and the subdued colours in the Medici Society's reproduced pictures .
和 这 低沉的 颜色 在 这 美第奇家族 社会的 复制品 图片 .
以及美第奇协会复制画作中柔和的色彩。

[si:] [haʊ] [ðei] [hæv; həv][reɪndʒd][ðer; ðər] [tʃerz] [ɔ:l] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
See how they have ranged their chairs all round by the walls ,
看 如何 他们 有 范围 他们的 椅子 全部 圆形的 经过 这 墙壁 ,
你看他们把椅子沿着墙摆放得多么整齐啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪz] [ʌn'a:kjupaɪd] ,
and the centre of the room is unoccupied ,
和 这 中心 的 这 房间 是 空置 ,
房间中央空着，

['seɪvɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['meɪdnher] ['fɜ:nz] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['flaʊərz] . [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
saving here and there maidenhair ferns and growing flowers . Now look at the
保存 这里 和 那里 少女发 蕨类植物 和 生长 花朵 . 现在 看 在 这
['pɪktʃər] [ɪn][ɪts] ['fʊlnəs] !
picture in its fulness !
图片 在 它是 充满 !
这里那里都种些铁线蕨，那里种些花。现在，请欣赏这幅完整的画面！

[ænd; ənd][wɪz; wi] [si:] [pɒr] [oʊld] [bent] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)] ['bɑ:dɪz] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] ,
and we see poor old bent and feeble bodies bowed with toil ,
和 我们 看 贫穷的 老的 弯曲 和 微弱 身体 鞠躬 和 辛劳 ,
我们看到那些可怜的老人，他们佝偻着身子，身体虚弱，因辛劳而佝偻。

[ænd; ənd]['feɪsɪz] ['fɜ:roʊd] [baɪ] [ʌn'si:sɪŋ] [æŋ'zaɪəti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [i:st] [wɪnd] ,
and faces furrowed by unceasing anxiety ; but the sun , the east wind ,
和 面孔 沟壑 经过 不断 焦虑 ; 但 这 太阳 , 这 东方 风 ,
以及因持续不断的焦虑而布满皱纹的脸庞；但太阳，东风，

[ðə; ði] [si:] [er] [ænd; ənd] - [hæv; həv] ['braɪtnd] [ænd; ənd] [braʊn] [ðem; ðəm] .
the sea air and Singholm have brightened and browned them .
这 海 空气 和 - 有 明亮 和 棕色 他们 .
海风和辛格霍尔姆岛使它们颜色变浅变棕。

[ðer; ðər][ɪz][maɪ] [pɒr] [oʊld] [frend] , [lɔ:n] [pæst] ['θri:skɔ:r] [ænd; ənd][ten] ,
There is my poor old friend , long past threescore and ten ,
那里 是 我的 贫穷的 老的 朋友 , 长的 过去的 六点 和 十 ,
那是我可怜的老朋友，已经七十多岁了。

[tu:; tə] [hu:m] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [ɪz] ['verɪli] ['hev(ə)n] ; [bʌt; bət] - - " [tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði]
to whom Singholm for a time is verily Heaven ; but - - " Turn on the
到 谁 - 为了 一个 时间 是 确实 天堂 ; 但 - - " 转动 在 这
[ˈgræməfoʊn] , [pli:z] , ['meɪtrən] .
gramophone , please , matron .
留声机 , 请 , 护士长 .
对他来说，辛格霍尔姆暂时就是天堂；但是——“请打开留声机，夫人。”

" [θæŋks] [tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd] [frend] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['ri:əli] [gʊd] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plentɪf(ə)]
" **Thanks to a kind friend , we have a really good one , with a plentiful**
" 谢谢 到 一个 种类 朋友 , 我们 有 一个 真的 好的 一 , 和 一个 丰富
[sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['rekərdz] .
supply of records .
供应 的 记录 .
“多亏了一位好心的朋友，我们才有了一台非常好的播放机，里面有大量的唱片。”

[ðə; ði][ˈmeɪtrən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] , [tɜːrnz][ɑːn][æn; ən] [ɔːrˈkestrəl] " [ˈkeɪkwɔːk]
The matron , in the wickedness of her heart , turns on an orchestral " cakewalk
这 护士长 , 在 这 邪恶 的 她 心 , 转弯 在 一个 管弦乐 " 小菜一碟
.
:
.

女管家心怀邪恶，打开了管弦乐版的“蛋糕舞曲”。
" [ðə; ði][bənd] [pleɪz] , [oʊld] [ˈbɑːdɪz] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [sweɪ] ,
" The band plays , old bodies begin to move and sway ,
" 这 乐队 演出 , 老的 身体 开始 到 移动 和 摇摆 ,
乐队奏起乐来，老人们的身躯开始移动摇摆，

[ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] [pər] [ʌv; əv] [fiːt] [brɪˈɡɪn] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [flɔːr] .
and seventy pair of feet begin unconsciously to beat the floor .
和 七十 一对 的 脚 开始 不知不觉 到 打 这 地面 .
七十双脚开始无意识地敲击地板。

[ˈlæftər] [əˈɡen] [rɪˈzaʊndz] ; [ˈaʊər; ɑːr][ˈkweɪkər] [hɪmˈself] [ˈentəɹz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Laughter again resounds ; our Quaker himself enters into the spirit of it ,
笑声 再次 回响 ; 我们的 贵格会 他自己 进入 进入 这 精神 的 它 ,
笑声再次响起；我们这位贵格会教徒本人也融入了笑声之中。

[soʊ][aɪ] [ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [kwiːn] " [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] ,
so I invite him to lead off with the " Queen " for his partner ,
所以 我 邀请 他 到 带领 离开 和 这 " 女王 " 为了 他的 伙伴 ,
所以我邀请他以“皇后”作为他搭档的首选。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈmeɪd] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][ˈɑːnæk] .
at which he was dismayed , although he is a veritable son of Anak .
在 哪个 他 曾是 沮丧 , 虽然 他 是 一个 真正的 儿子 的 孩子 .
他对此感到沮丧，尽管他是亚衲的亲生子。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [dɪsˈmeɪ] [ðə; ði] [bent] [ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] [septʃuədʒəˈneriən] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [liːd] [ɔːf]
But to my dismay the bent and feeble septuagenarian offered to lead off
但 到 我的 沮丧 这 弯曲 和 微弱 七十多岁的老人 提供 到 带领 离开
[wɪð; wɪθ][maɪˈself][æz; əz][ˈpɑːrtnər] ,
with myself as partner ,
和 我 作为 伙伴 ,
但令我沮丧的是，这位佝偻虚弱的七旬老人主动提出要带头，我做他的搭档。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [kəˈlæpst] , [fɔːr; fər][əˈlæs] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [dæns] .
at which I collapsed , for alas , I cannot dance .
在 哪个 我 倒塌 , 为了 唉 , 我 不能 舞蹈 .
于是我瘫倒在地，因为唉，我不会跳舞。

[ðen] [ˈaʊər; ɑːr] [trʌˈstiː] [led][ðə; ði] [ˈrɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ðæt] [ˈtestɪfaɪd] [tuː; tə][maɪ] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] .
Then our trustee led the roars of laughter that testified to my discomfiture .
然后 我们的 受托人 引领 这 咆哮 的 笑声 那 作证 到 我的 沮丧 .
然后，我们的受托人带头哄堂大笑，这正体现了我的尴尬。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ˈdænsɪŋ] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkeɪkwɔːk] .
So we had no dancing , only a cakewalk .
所以 我们 有 不 跳舞 , 仅有的 一个 小菜一碟 .
所以我们没有跳舞，只有轻松的散步。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] [ˈmerɪmənt] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈiːvniŋ]
But we had more merriment and music , and then our little evening
但 我们 有 更多的 欢乐 和 音乐 , 和 然后 我们的 小的 晚上
[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 .
但我们有更多的欢乐和音乐，然后是我们的小型晚间礼拜。

" [wʌt] [hɪm] [jæɪ; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] ?
" **What hymn shall we have ?**
" 什么 圣歌 将 我们 有 ？

我们要唱什么赞美诗呢？

" ['meni] [ˈvɔɪsɪz] [kɔːld] [aʊt] , " [sʌn] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] , " [soʊ][ðə; ði] ['meɪtrən] [went] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] ,
" **Many voices called out , " Sun of my soul , " so the matron went to the piano ,**
" 许多 声音 称为 出去 , " 太阳 的 我的 灵魂 , " 所以 这 护士长 去 到 这 钢琴 ,
“许多人喊着‘我灵魂的太阳’，于是女舍监走到钢琴前。”

[ænd; ənd][aɪ] ['lɪsnd] [waɪl] [ðeɪ] [sæŋ] " [wɑːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [sɪk] , [ɪnˈrɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ,
and I listened while they sang " Watch by the sick , enrich the poor ,
和 我 听着 尽管 他们 唱 " 手表 经过 这 生病的 , 丰富 这 贫穷的 ,
我听着他们唱着“看顾病人，救济穷人”，

" [wɪtʃ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [wenˈevər] [ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [ænd; ənd][eɪdʒd] [sɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
" **which for me , whenever the poor , the feeble and aged sing it ,**
" 哪个 为了 我 , 每当 这 贫穷的 , 这 微弱 和 老年人 唱歌 它 ,
“对我来说，每当穷人、体弱者和老年人唱起这首歌时，

[hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [ˈriːəlaɪz] [wen] [ðə; ði][ˈɔːrgən] [liːdz] [ə; eɪ]
has a power and a meaning that I never realise when the organ leads a
有 一个 力量 和 一个 意义 那 我 绝不 意识到 什么时候 这 器官 线索 一个
[wel] - [treɪnd] [ˈkwaɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [tʃɜːrtʃ] [kɑːŋɡrɪˈgeɪ](ə)n[tuː; tə] [blend] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] .
well - trained choir and a respectable church congregation to blend their voices .
出色地 - 受过训练 唱诗班 和 一个 可敬 教会 会众 到 混合 他们的 声音 .
当管风琴引领训练有素的合唱团和受人尊敬的教堂信众将他们的歌声融合在一起时，它蕴含着我从未意识到的力量和意义。

[ðen] [aɪ] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] , [bʌt; bət] [ˈevər] [nuː] ,
Then I read to them a few words from the old , but ever new ,
然后 我 读 到 他们 一个 很少 字 从 这 老的 , 但 曾经 新的 ,
然后我给他们读了几段古老却又永恒的文字。

[bʊk] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪmp(ə)l] , [wel] - [noʊn] [ˈpreɪz] , [ænd; ənd] [ðen] - -
Book , and closed with a few simple , well - known prayers , and then - -
书 , 和 关闭 和 一个 很少 简单的 , 出色地 - 已知 祈祷 , 和 然后 - -
[æz; əz][oʊld] [ˈpepɪs] [hæz; həz][aɪ ˈtiː] - - " [tuː; tə][bed] .
as old Pepys has it - - " to bed .
作为 老的 佩皮斯 有 它 - - " 到 床 .

读完这本书，以几句简单、众所周知的祷文作结，然后——正如老佩皮斯所说——“上床睡觉”。

" [wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [faɪl] [ʌp][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsterkeɪs] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
" **We watch them file up the great staircase one by one ,**
" 我们 手表 他们 文件 向上 这 伟大的 楼梯 一 经过 一 ,
我们看着他们一个接一个地走上那宏伟的楼梯，

[wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [ˌdɪsəˈpɪr] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [kliːn] [ʃiːts] .
watch them disappear into their sweet little rooms and clean sheets .
手表 他们 消失 进入 他们的 甜的 小的 房间 和 干净的 纸张 .
看着他们消失在自己温馨的小房间和干净的床单里。

[tuː; tə][em ˈiː] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd] [səˈdʒestɪv]
To me , at any rate , the picture was more comforting and suggestive
到 我 , 在 任何 速度 , 这 图片 曾是 更多的 令人感到安慰 和 暗示性的
[ðæn; ðən] [ˈbɜːn] [ˈdʒoʊnzɪz] " [ˈɡoʊldən] [sterz] .
than Burne Jones's " Golden Stairs .
比 伯恩 琼斯 " 金的 楼梯 .

至少在我看来，这幅画比伯恩·琼斯的《金色阶梯》更令人感到安慰和意味深长。

" [ɪn] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [wʌz; wəz] [swɪtʃt] [ɔːf] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ɪn]
" **In fifteen minutes the electric light was switched off , and Singholm was in**
" 在 十五 分钟 这 电的 光 曾是 切换 离开 , 和 - 曾是 在
[ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd][ɪn] [piːs] .
darkness and in peace .
黑暗 和 在 和平 :

“十五分钟后, 电灯熄灭了, 辛格霍尔姆陷入了黑暗和宁静之中。”

[bʌt; bət] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][stɑːrɪz][wɜːr; wər] [ˈfaɪnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈflaʊərɪz] [stiːl] [ˈbluːmɪŋ] ,
But outside the stars were shining , the flowers still blooming ,
但 外部 这 明星 是 灼灼 , 这 花朵 仍然 盛开 ,
[bʌt; bət] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][stɑːrɪz][wɜːr; wər] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈflaʊərɪz] [stiːl] [ˈbluːmɪŋ] ,
但窗外繁星闪烁, 鲜花依旧盛开。

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [swiːt] [ˈəʊdəz] ;
the garden was full of the mystery of sweet odours ;
这 花园 曾是 满的 的 这 神秘 的 甜的 气味 ;
[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [swiːt] [ˈəʊdəz] ;
花园里弥漫着神秘的甜香;

[klaʊz] [baɪ][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪts] [ˈsuːðɪŋ] [ˈlʌləbaɪ] , [ænd; ənd][gɔːd][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ɔːl] !
close by the sea was singing its soothing lullaby , and God was over all !
关闭 经过 这 海 曾是 歌唱 它是 舒缓 催眠曲 , 和 上帝 曾是 超过 全部 !
[klaʊz] [baɪ][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪts] [ˈsuːðɪŋ] [ˈlʌləbaɪ] , [ænd; ənd][gɔːd][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ɔːl] !
海边传来舒缓的摇篮曲, 上帝主宰着一切!

[bʌt; bət] [let] [juː ˈes] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌndərweɜːrld] !
But let us get back to the underworld !
但 让 我们 得到 后退 到 这 地狱 !
[bʌt; bət] [let] [juː ˈes] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌndərweɜːrld] !
但我们还是回到冥界吧!

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][wiː; wi] [lɪvd] [təˈgeðər] , [dɪd][juː; jʊ][æsk] ?
" **How long have we lived together , did you ask ?**
" 如何 长的 有 我们 居住地 一起 , 做过 你 问 ?
[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][wiː; wi] [lɪvd] [təˈgeðər] , [dɪd][juː; jʊ][æsk] ?
你问我们一起生活了多久?

[wel] , [ˈevər] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ][ɪz][ˈsɪkstɪ] - [ˈsev(ə)n] , " [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
well , ever since we were born , and she is sixty - seven , " pointing to a
出色地 , 曾经 自从 我们 是 出生 , 和 她 是 六十 - 七 , " 指向 到 一个
[wel] , [ˈevər] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ][ɪz][ˈsɪkstɪ] - [ˈsev(ə)n] , " [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
[ˈpærəlaɪzd] [ˈwʊmən] ,
paralysed woman ,
瘫痪 女士 ,
[wel] , [ˈevər] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ][ɪz][ˈsɪkstɪ] - [ˈsev(ə)n] , " [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
“嗯, 自从我们出生以来, 她就一直这样, 她今年六十七岁了,”他指着一位瘫痪的妇女说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
who was sitting in front of the window .
WHO 曾是 坐着 在 正面 的 这 窗户 .
[huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
坐在窗前的那个人。

" [aɪ][eɪ ˈem] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgər] , " [fɪː; fɪ] [kənˈtɪnjuːd] , " [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn]
" **I am two years younger , " she continued , " and we have never been**
" 我 是 二 年 年轻 , " 她 持续 , " 和 我们 有 绝不 到过
[aɪ][eɪ ˈem] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgər] , " [fɪː; fɪ] [kənˈtɪnjuːd] , " [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn]
[ˈsepəreɪtɪd] ;
separated ;
分开 ;
[aɪ][eɪ ˈem] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgər] , " [fɪː; fɪ] [kənˈtɪnjuːd] , " [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn]
“我比她小两岁,”她继续说道, “我们从未分开过;

[wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [təˈgeðər] , [wɜːrkt] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][slept] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər]
we have lived together , worked together , and slept together , and if ever
我们 有 居住地 一起 , 工作 一起 , 和 睡着了 一起 , 和 如果 曾经
[wiː; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] ,
we did have a holiday ,
我们 做过 有 一个 假期 ,
[wiː; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] ,
我们一起生活、一起工作、一起睡觉, 如果我们真的有假期的话,

[wiː; wi] [spɛnt] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈgeðər] .
we spent it together .
我们 花费 它 一起 .

我们一起度过了这段时光。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [oʊld] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
And now we are getting old , just think of it !
和 现在 我们 是 获得 老的 , 只是 思考 的 它 !

想想看, 我们现在都老了!

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsɪkstɪ] - [faɪv] , ['ɪznt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈterəb(ə)] ?
I am sixty - five , isn't it terrible ?
我 是 六十 - 五 , 不是 它 糟糕的 ?

我已经六十五岁了, 是不是很糟糕?

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [juː ˈes] - [ðə; ði][ˈgɜːlz] - [wen] [ˈmʌðər] , [ˈfɑːðər] [ænd; ɐnd][maɪ] [ˈbrʌðərz]
They always used to call us ' the girls ' when mother , father and my brothers
他们 总是 用过的 到 称呼 我们 - 这 女孩们 - 什么时候 母亲 , 父亲 和 我的 兄弟

[wɜːr; wər][əˈlaɪv] ,
were alive ,
是 活 ,

在我父母和兄弟们在世的时候, 他们总是叫我们“女孩子”。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] - - [naːt][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] .
but they have all gone - - not one of them left .
但 他们 有 全部 已消失 - - 不是 一 的 他们 左边 .

但他们都走了——一个也没留下。

[bʌt; bət][wiː; wi] - [ˈgɜːlz] - [ɑːr; ər] [left] , [ænd; ɐnd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [oʊld] - - ['sɪkstɪ] - [faɪv] - - ['ɪznt]
But we ' girls ' are left , and now we are getting old - - sixty - five - - isn't
但 我们 - 女孩们 - 是 左边 , 和 现在 我们 是 获得 老的 - - 六十 - 五 - - 不是
[ˌaɪ ˈtiː][ˈterəb(ə)] ?
it terrible ?
它 糟糕的 ?

但我们这些“女孩”却留了下来, 现在我们都老了——六十五岁了——这难道不可怕吗?

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][naːt] , [ɑːr; ər]
We ought to be ashamed of it , I suppose , but we are not , are
我们 应该 到 是 羞愧 的 它 , 我 认为 , 但 我们 是 不是 , 是

[wiː; wi] , [dɪr] ?
we , dear ?
我们 , 亲爱的 ?

我想我们应该为此感到羞愧, 但我们并没有, 对吧, 亲爱的?

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] - [ðə; ði][ˈgɜːlz] - [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
For we are just ' the girls ' to each other ,
为了 我们 是 只是 - 这 女孩们 - 到 每个 其他 ,

因为我们彼此都只是“女孩们”。

[ænd; ɐnd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ɐnd][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrɪ] . "
and sometimes I feel as strong and as young as a girl . "

有时我觉得自己像个女孩一样强壮、年轻。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr] - [ˈstɔːrɪ] [haʊs] ?
" How long have you lived in the top of this four - storey house ?
" 如何 长的 有 你 居住地 在 这 顶部 的 这 四 - 层 房子 ?

“你在这座四层楼房的顶层住了多久了? ”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

" **Sixteen years** , " **came the reply** .
" 十六 年 , " 来了 这 回复 .

“十六年,”对方回答道。

" [ɔːl] [əˈloʊn] ? "

" **All alone** ? "

" 全部 独自的 ? "

“一个人吗? ”

" [noʊ] , [sɜːr] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [təˈgeðər] . "

" **No , sir , we have been together** . "

" 不 , 先生 , 我们 有 到过 一起 . "

“不, 先生, 我们一直在一起。”

" [ænd; ənd][jɜː; jər][ˈsɪstər] , [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][fɪː; fɪ] [bɪn] [ˈpærələɪzd] ? "

" **And your sister , how long has she been paralysed** ? "

" 和 你的 姐姐 , 如何 长的 有 她 到过 瘫痪 ? "

“你妹妹瘫痪多久了? ”

" [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] . "

" **Before we came to this house** . "

" 前 我们 来了 到 这 房子 . "

“在我们来到这所房子之前。”

" [dʌz] [fɪː; fɪ][ˈevər][ɡoʊ][aʊt] ? "

" **Does she ever go out** ? "

" 做 她 曾经 去 出去 ? "

她平时出门吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [fɪː; fɪ] [dʌz] ;

" **Of course she does** ;

" 的 课程 她 做 ;

“她当然会;

[dəʊnt][aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] - [tʃer] [brˈhaɪnd][juː; jʊ] ? "

don't I take her out in the bath - chair behind you ? "

不 我 拿 她 出去 在 这 洗澡 - 椅子 在后面 你 ? "

难道我不应该坐在你身后的浴椅上把她抱出去吗?

" [kæn; kən][fɪː; fɪ] [wɔːʃ] [ænd; ənd] [dres] [hɜːrˈself] , [duː][hɜːr; hər] [her] ,

" **Can she wash and dress herself , do her hair** ,

" 能 她 洗 和 裙子 她自己 , 做 她 头发 ,

她能自己洗澡、穿衣、梳头吗?

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːrˈself][æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd][ˈtaɪdi][æz; əz][fɪː; fɪ][ɪz] ? "

and make herself as clean and tidy as she is ? "

和 制作 她自己 作为 干净的 和 整齐的 作为 她 是 ? "

她会把自己打扮得像现在这样干净整洁吗?

" [aɪ][duː][aɪˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

" **I do it for her** . "

" 我 做 它 为了 她 . "

“我这样做是为了她。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ][get][hɜːr; hər] [daʊn] [ðɪːz] [ɪnˈtɜːrminəb(ə)l] [sterz] ? " [aɪ] [æskt] .

" **But how do you get her down these interminable stairs** ? " **I asked** .

" 但 如何 做 你 得到 她 向下 这些 没完没了 楼梯 ? " 我 问 .

“可是, 你怎么才能让她走下这没完没了的楼梯呢? ”我问道。

" [fɪː; fɪ] [dʌz] [ðæt] [hɜːrˈself] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][step][tuː; tə][step] , " [fɪː; fɪ] [sed] ,

" **She does that herself , sitting down and going from step to step** , " **she said** ,

" 她 做 那 她自己 , 坐着 向下 和 去 从 步 到 步 , " 她 说 ,

“她自己一步一步地做, 坐下来, 一步一步地走,”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] , " [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
" **and then added** , " **but it is hard work for her** ,
和 然后 额外 , " 但 它 是 难的 工作 为了 她 ,

然后她又补充道：“但这对于她来说是一项艰巨的工作。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [teɪks] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [taɪm] . "
" **and it takes her a very long time** . "
和 它 需要 她 一个 非常 长的 时间 . "

她花了很长时间。

" [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , " [aɪ] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] ? "
" **Now tell me** , " **I said** , " **have you ever had a holiday** ? "
" 现在 告诉 我 , " 我 说 , " 有 你 曾经 有 一个 假期 ? "

“现在告诉我,”我说,“你放过假吗? ”

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] [sɪns] [maɪ] [ˈsɪstər] [brɪˈkeɪm] [ˈpærəlaɪzd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went]
" **Yes** , **we have had one since my sister became paralysed** , **and we went**
" 是的 , 我们 有 有 一 自从 我的 姐姐 成为 瘫痪 , 和 我们 去
[tuː; tə] [ˈhɜːn] [beɪ] . "
" **to Herne Bay** . "
到 赫恩 湾 . "

“是的, 自从我姐姐瘫痪后, 我们就一直住在赫恩湾。”

" [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [bæθ] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" **Did you take the bath - chair with you** ? "
" 做过 你 拿 这 洗澡 - 椅子 和 你 ? "

你把浴椅带走了吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dɪd] ; [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ɡoʊ] [wɪˈðaʊt] [aɪ ˈtiː] ? "
" **Of course we did ; how could she go without it** ? "
" 的 课程 我们 做过 ; 如何 可以 她 去 没有 它 ? "

“当然买了; 她怎么能没有它呢? ”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˈhɜːn] [beɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][sændz][ɪn]
" **And you pushed her about Herne Bay** , **and took her on the sands in**
" 和 你 推动 她 关于 赫恩 湾 , 和 采取 她 在 这 沙子 在
[aɪ ˈtiː] ?
" **it** ?
它 ?

“然后你推着她到赫恩湾, 还把她带到沙滩上? ”

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .

我说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [kwɪt] [ˈnæt(ə)rəli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][maɪ] [ˈkwestʃən]
" **Of course** , " **she said quite naturally** , **as if she was surprised at my question**
" 的 课程 , " 她 说 相当 自然 , 作为 如果 她 曾是 惊讶 在 我的 问题
.
:
.

“当然,”她很自然地說道, 仿佛对我的问题感到惊讶。

" [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [mʌtʃ] [rent] [duː][juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [tuː] [ruːmz; rʊmz] ? "
" **Now tell me how much rent do you pay for these two rooms** ? "
" 现在 告诉 我 如何 很多 租 做 你 支付 为了 这些 二 房间 ? "

“现在告诉我, 这两间房的租金是多少? ”

" [ˈsev(ə)n] [ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] [pər] [wiːk] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ,
" **Seven shillings and sixpence per week ; I know it is too much** ,
" 七 先令 和 六便士 每 星期 ; 我 知道 它 是 也 很多 ,

“每周七先令六便士; 我知道这太多了,

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪndəʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][sɪt][ænd; ənd]
but I must have a good window for her , where she can sit and
但 我 必须 有 一个 好的 窗户 为了 她 , 在哪里 她 能 坐 和
[lʊk] [aʊt] . "
look out . "
看 出去 . "

但我必须给她准备一扇好窗户，让她可以坐在那里向外看。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː][jʊr; jər] ['wɑːʃɪŋ] ? "
" How do you do your washing ? "
" 如何 做 你 做 你的 洗涤 ? "

你平时怎么洗衣服？

" [aɪ] [peɪ] [ðə; ði][ˈlændleɪdi][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] . "
" I pay the landlady a shilling a week to do it . "
" 我 支付 这 房东 一个 先令 一个 星期 到 做 它 . "

“我每周付给房东太太一先令让她做这件事。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɜːrkt] [æt; ət] [ʌmˈbrelə] ['kʌvərɪŋ] ? "
" How long have you worked at umbrella covering ? "
" 如何 长的 有 你 工作 在 伞 覆盖 ? "

你从事雨伞行业多久了？

" ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [left] [skuːl] ,
" Ever since we left school ,
" 曾经 自从 我们 左边 学校 ,

“自从我们离开学校以来，

[bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [els] . "
both of us ; we have never done anything else . "
两个都 的 我们 ; 我们 有 绝不 完毕 任何事物 别的 . "

我们俩；我们从来没做过其他事。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][jʊr; jər] ['perənts] [bɪn] [ded] "
" How long have your parents been dead "
" 如何 长的 有 你的 父母 到过 死的 "

你父母去世多久了？

" [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['ɪrz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" More than forty years , " was the answer .
" 更多的 比 四十 年 , " 曾是 这 回答 .

“超过四十年了，”答案是。

[tuː; tə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ,
To every one of the replies made by the younger sister ,
到 每一个 一 的 这 回复 制成 经过 这 年轻 姐姐 ,

对于妹妹的每一个回复，

[ðə; ði][ˌpærəˈlɪtɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ˌkɑːnfərˈmeɪ(ə)n][æz; əz] [ðəʊ]
the paralytic at the window nodded her head in confirmation as though
这 麻痹 在 这 窗户 点头 她 头 在 确认 作为 尽管

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,
she would say ,
她 会 说 ,

窗边的瘫痪病人点头表示同意，仿佛要说：

" [kwɔɪt] [truː] , [kwɔɪt] [truː] ! "
" Quite true , quite true ! "
" 相当 真的 , 相当 真的 ! "

“确实如此，确实如此！”

" [fə'rgɪv] [em 'i:] ['æskɪŋ] [soʊ] ['meni] ['kwɛstʃənz] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [həʊ] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv]
" **Forgive me asking so many questions , but I want to understand how you live**
" 原谅 我 问 所以 许多 问题 , 但 我 想 到 理解 如何 你 居住
;
;
;
;

“请原谅我问这么多问题，但我很想了解你的生活方式；

[ju:; jʊ] [peɪ] ['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - [sɪks] [rent] , [ænd; ənd][wʌn] ['fɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋ] ['evri] [wi:k] ;
you pay seven - and - six rent , and one shilling for washing every week ;
你 支付 七 - 和 - 六 租 , 和 一 先令 为了 洗涤 每一个 星期 ;

你每月交七先令六便士的房租，每周还要交一先令的洗衣费；

[ðæt] [kʌmz] [tu:; tə] [eɪt] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [baɪ] [fu:d] , [koʊl] , [ænd; ənd] [peɪ]
that comes to eight shillings and sixpence before you buy food , coal , and pay
那 来 到 八 先令 和 六便士 前 你 买 食物 , 煤炭 , 和 支付
[fɔ:r; fər][gæs] ;
for gas ;
为了 气体 ;

这还不包括购买食物、煤炭和支付煤气费；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bʌ:rn][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][gæs] ,
and you must burn a lot of gas ,
和 你 必须 烧伤 一个 很多 的 气体 ,

而且你肯定要烧很多汽油，

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:rk] [tɪl] [ə; eɪ] ['veri] [leɪt] ['aʊər] ,
for I am sure that you work till a very late hour ,
为了 我 是 当然 那 你 工作 直到 一个 非常 晚的 小时 ,

因为我知道你肯定工作到很晚。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['eldə] ['sɪstə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] .
" **and the elder sister nodded her head .**
" 和 这 长老 姐姐 点头 她 头 .

姐姐点了点头。

" [jes] , [gæs][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['aɪtəm] , [bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] , " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['eldə] [wʌn] [spəʊk] .
" **Yes , gas is a big item , but I manage it , " and then the elder one spoke .**
" 是的 , 气体 是 一个 大的 物品 , 但 我 管理 它 , " 和 然后 这 长老 一 辐 .

“是的，汽油是一笔不小的开支，但我能应付，”然后年长者开口说道。

" [jes] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['mænɪdʒə] !
" **Yes , she is a wonderful manager !**
" 是的 , 她 是 一个 精彩的 经理 !

“是的，她是一位很棒的经理！ ”

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['mænɪdʒə] !
a wonderful manager !
一个 精彩的 经理 !

一位很棒的经理！

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['betə] [ðæn; ðən][aɪ] ['evə] [wʌz; wəz] . "
she is better than I ever was . "
她 是 更好的 比 我 曾经 曾是 . "

她比我强多了。

" [wel] , [dɪr] , [ju:; jʊ] ['mænɪdʒd] [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [seɪvd] [sʌm; səm]
" **Well , dear , you managed well , you know you did , and we saved some**
" 出色地 , 亲爱的 , 你 管理 出色地 , 你 知道 你 做过 , 和 我们 已保存 一些
[ˈmʌni] [ðen] ,
money then ,
钱 然后 ,

“亲爱的，你做得很好，你知道的，我们当时也省了些钱。”

[ˈdɪdnt] [wiː; wi] ! " **didn't we ! "**
没有 我们 ！ "

难道不是吗！

" [ɑː] ! [wiː; wi][dɪd] , [bʌt; bət] [maɪn] [ɪz][ɔːl] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [wɜːrk] [nəʊ] ;
" **Ah ! we did , but mine is all gone , and I can't work now ;**
" 啊 ！ 我们 做过 ， 但 矿 是 全部 已消失 ， 和 我 不能 工作 现在 ；
“啊！我们确实去了，但我的钱都花光了，我现在没法工作了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmænɪdʒər] , [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər][wʌz; wəz] .
but you are a good manager , better than I ever was .
但 你 是 一个 好的 经理 ， 更好的 比 我 曾经 曾是 ；
但你是一位优秀的管理者，比我强多了。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd] [breɪv] [ˈkʌp(ə)] ,
" **I looked at the aged and brave couple ,**
" 我 看起来 在 这 老年人 和 勇敢的 夫妻 ，
我看着这对年迈而勇敢的夫妇，

[ænd; ənd] [tʊk] [stɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld][bʌt; bət] [stɪl] [ɡʊd] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ðæt] [toʊld][ɪts] [oʊn] [ˈstɔːri] ,
and took stock of their old but still good furniture that told its own story ,
和 采取 库存 的 他们的 老的 但 仍然 好的 家具 那 讲述 它是自己的 故事 ，
他们清点那些虽然老旧但依然完好的家具，每件家具都诉说着自己的故事。

[ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][hæd; həd] [tuː] [əˈkaʊnts] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋk] ,
and said , " You had two accounts in the Post - Office Savings Bank ,
和 说 ， " 你 有 二 账户 在 这 邮政 - 办公室 节省 银行 ，
然后他说：“你在邮政储蓄银行有两个账户，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][bəʊθ] [wɜːrkt] [juː; jʊ] [seɪvd] [ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd] ? "
and when you both worked you saved all you could ? "
和 什么时候 你 两个都 工作 你 已保存 全部 你 可以 ？ "
你们俩工作的时候，是不是尽可能地省钱了？

" [jes] , [sɜːr] ,
" **Yes , sir ,**
" 是的 ， 先生 ，
“是的，先生。”

[wiː; wi] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈweɪstɪd] [ˈeniθɪŋ] .
we worked hard , and never wasted anything .
我们 工作 难的 ， 和 绝不 浪费 任何事物 ；
我们努力工作，从不浪费任何东西。

" [əˈgen] [ðə; ði][ˈsɪksti] - [ˈsev(ə)n][oʊld][gɜːrɪ] [brʊk] [ɪn] : " [bʌt; bət] [maɪn] [ɪz][ɔːl] [ɡɔːn] , [ɔːl] [ɡɔːn] ,
" **Again the sixty - seven old girl broke in : " But mine is all gone , all gone ,**
" 再次 这 六十 - 七 老的 女孩 打破 在 : " 但 矿 是 全部 已消失 ， 全部 已消失 ，
“那位六十七岁的老太太又插嘴道：‘可是我的钱全没了，全没了。’”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈmænɪdʒər] . "
but she is a wonderful manager . "
但 她 是 一个 精彩的 经理 ； "
但她是一位非常优秀的经理。

" [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ɡɔːn] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] ,
" **And mine is nearly all gone , too , " said the younger ,**
" 和 矿 是 几乎 全部 已消失 ， 也 ， " 说 这 年轻 ，
“我的也几乎全没了，”年轻的那个说。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [wɜːrk] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] ,
" **but I can work for both of us ,**
" 但 我 能 工作 为了 两个都 的 我们 ，
但我可以为我们的两个工作，

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldə] [ˈsɪstə] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɜ:r; hə] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] ,
" and the elder sister nodded her head as if she would say ,
" 和 这 长老 姐姐 点头 她 头 作为 如果 她 会 说 ,
姐姐点了点头, 仿佛要说:

" [ænd; ənd][ʃi; ʃɪ][kæn; kən] , [tu:] !
" And she can , too !
" 和 她 能 , 也 !
她也可以!

" [aɪ] [ʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] [ʌmˈbreləz] [bɪˈfɔ:r] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [get]
" I looked at the dozen umbrellas before me , and said , " What do you get
" 我 看起来 在 这 打 雨伞 前 我 , 和 说 , " 什么 做 你 得到
[fɔ:r; fə] [ˈkʌvərɪŋ] [ðɪ:z] ? "
" for covering these ? "
" 为了 覆盖 这些 ? "
我看着眼前的十几把伞, 说道: “你们撑这些伞能得到什么奖励? ”

" [ɑ:] ! [ðæts] [wɒts] [kɔ:ld] , [ˈvʌlgərli] [ˈspi:kɪŋ] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][dʒæm] !
" Ah ! that's what's called , vulgarly speaking , a bit of jam !
" 啊 ! 那就是 是什么 称为 , 粗俗地 请讲 , 一个 少量 的 果酱 !
“啊! 通俗地说, 这就是所谓的一点果酱! ”

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [dʒents] - [best] [ʌmˈbreləz] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [get] [θri:] [ˈɪlɪŋ] [fɔ:r; fə] [ðem; ðəm] .
they are gents' best umbrellas , and I shall get three shillings for them .
他们 是 男士们 - 最好的 雨伞 , 和 我 将 得到 三 先令 为了 他们 .
这是男士最好的雨伞, 我能卖三先令。

[aɪ][gɔ:t][ðem; ðəm] [aʊt] [ˈjestərdeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] , [ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðə] [fɔ:r; fə] [tu:]
I got them out yesterday from the warehouse , after waiting there for two
我 得到 他们 出去 昨天 从 这 仓库 , 后 等待 那里 为了 二
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .
我昨天从仓库里把它们取了出来, 在那里等了两个小时。

[aɪ][jæl; jəl] [wɜ:rk] [tɪl] [twelv] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ˌmɪdˈdeɪ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ;
I shall work till twelve to - night and finish them by midday to - morrow ;
我 将 工作 直到 十二 到 - 夜晚 和 结束 他们 经过 正午 到 - 明天 ;
我今晚要工作到十二点, 明天中午之前完成。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [maɪ] [ˈveri] [best] [wɜ:rk] .
they are my very best work .
他们 是 我的 非常 最好的 工作 .
它们是最满意的作品。

" [θri:] [ˈɪlɪŋ] [fɔ:r; fə] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] !
" Three shillings for a dozen !
" 三 先令 为了 一个 打 !
“一打三个先令! ”

[hɜ:r; hə] [ˈveri] [best] [wɜ:rk] !
her very best work !
她 非常 最好的 工作 !
她最棒的作品!

[ænd; ənd][ʃi; ʃɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [məˈʃi:n] [ænd; ənd] [θred] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [tu:] [ˈaʊərz] [æt; ət][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ]
and she finding machine and thread , and waiting two hours at the factory
和 她 寻找 机器 和 线 , 和 等待 二 小时 在 这 工厂
!
!
!
她找到了缝纫机和线, 然后在工厂等了两个小时!

" [kʌm] , " [aɪ] [sed] , " [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɜ:rnd] [ləst] [wi:k] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['aʊərz] [ju:; jʊ]
" **Come** , " **I said** , " **tell me what you earned last week** , **and how many hours you**
" 来 , " 我 说 , " 告诉 我 什么 你 获得 最后的 星期 , 和 如何 许多 小时 你
[wɜ:rkt] ? "
worked ? "
工作 ? "

“来吧,”我说, “告诉我你上周挣了多少钱, 工作了多少小时? ”

" [aɪ] [ɜ:rnd] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] ; [bʌt; bət] [dəunt] [æsk] [em 'i:] [haʊ] ['meni] ['aʊərz] [aɪ]
" **I earned ten shillings and sixpence** ; **but don't ask me how many hours I**
" 我 获得 十 先令 和 六便士 ; 但 不 问 我 如何 许多 小时 我
[wɜ:rkt] ,
worked ,
工作 ,

“我挣了十先令六便士; 但别问我工作了多少小时,

[fɔ:r; fər] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ; [aɪ] [br'gɪn] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪt] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðæt] [seɪvz] [gæs] ,
for I don't know ; I begin when it is light , because that saves gas ,
为了 我 不 知道 ; 我 开始 什么时候 它 是 光 , 因为 那 保存 气体 ,
因为我不知道; 我都是天亮的时候才开始, 因为这样省油。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:rk] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [eɪ 'em] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [gʊd]
and I work as long as I can , **for I am strong and have good**
和 我 工作 作为 长的 作为 我 能 , 为了 我 是 强的 和 有 好的
[helθ] . "
health . "
健康 . "

“只要我还能工作, 我就会一直工作, 因为我身体强壮, 身体健康。”

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [sed] , " [ju:; jʊ] [peɪd] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [fɔ:r; fər] [rent] [ænd; ənd]
" **But , I said , you paid eight shillings and sixpence for rent and**
" 但 , " 我 说 , " 你 有薪酬的 八 先令 和 六便士 为了 租 和
[ˈwɑ:ʃɪŋ] ;
washing ;
洗涤 ;

“但是,”我说, “你付了八先令六便士的房租和洗衣费;

[ðæt] [left] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] .
that left you with two shillings .
那 左边 你 和 二 先令 .

这样你就剩下了两先令。

[dʌz] [jɔr; jər] ['sɪstər] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ?
Does your sister have anything from the parish ?
做 你的 姐姐 有 任何事物 从 这 教区 ?

你姐姐有从教区带回来的东西吗?

" [aɪ] [felt] ['sɔ:ri] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [gɑ:t] [ə; eɪ] [praʊd] " [noʊ] ,
" **I felt sorry that I had put the question , for I got a proud " No** ,
" 我 毛毡 对不起 那 我 有 放 这 问题 , 为了 我 得到 一个 自豪的 " 不 ,
“我为提出这个问题感到后悔, 因为我得到了一个令人骄傲的回答‘不’。”

[sɜ:r] , " ['fɑ:lʊd] [baɪ] [sʌm; səm] [terz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪksti] - [faɪv] - [jɪr] - [oʊld] " [gɜ:rl] .
sir , followed by some tears from the sixty - five - year - old " girl .
先生 , " 随后 经过 一些 眼泪 从 这 六十 - 五 - 年 - 老的 " 女孩 .

“先生,”随后这位六十五岁的“女孩”流下了眼泪。

" [ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [sed] , " [haʊ'evər] [du:] [ju:; jʊ] [spend] [aɪ 'ti:] ? "
" **Presently I said , However do you spend it ?** "
" 目前 我 说 , " 然而 做 你 花费 它 ? "

我接着问: “你们怎么花这笔钱呢? ”

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ?
" **Didn't I tell you that I had saved some , and was drawing it ?**
" 没有 我 告诉 你 那 我 有 已保存 一些 , 和 曾是 绘画 它 ?
我不是告诉过你我存了一些钱, 而且正在画画吗?

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒ] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [mi:t] , [tu:] !
But I manage , and get a bit of meat , too !
但 我 管理 , 和 得到 一个 少量 的 肉 , 也 !
但我做到了, 而且还吃到了一点肉!

" [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [keɪm] [ðə; ði][wɜ:rdz] , " [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['mænɪdʒər] . "
" **Again from the window came the words , " She is a good manager . "**
" 再次 从 这 窗户 来了 这 字 , " 她 是 一个 好的 经理 . "
“从窗户里又传来一个声音: ‘她是一位优秀的经理。’”

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [drɔ:n] [ɔ:l][jʊr; jər] ['seɪvɪŋz] ? "
" **What will you do when you have drawn all your savings ? "**
" 什么 将要 你 做 什么时候 你 有 绘制 全部 你的 节省 ? "
当你把所有积蓄都取出来之后, 你打算做什么?

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦!

[aɪ][æɪ; ʌɪ] ['mænɪdʒ] , [ænd; ənd][gɔ:d][ɪz] [gʊd] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][get] .
I shall manage , and God is good , " was all I could get .
我 将 管理 , 和 上帝 是 好的 , " 曾是 全部 我 可以 得到 :
“我会挺过去的, 上帝保佑,”我只能这样安慰自己。

[ə; eɪ] [breɪv] , [hə'rouɪk][səʊl] , ['fɜ:li] , [dwelz] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒd][gɜ:rl] , [fɔ:r; fər][ɪn][hɜ:r; hər][aɪ] [faʊnd] [noʊ]
A brave , heroic soul , surely , dwells in that aged girl , for in her I found no
一个 勇敢的 , 英勇 灵魂 , 一定 , 居住地 在 那 老年人 女孩 , 为了 在 她 我 成立 不
[ˈbɪtərnəs] ,
bitterness ,
苦味 ,
那位老妇人心中一定住着一颗勇敢无畏的灵魂, 因为我没有在她身上看到一丝怨恨。

[noʊ] [rɪ'paɪnɪŋ] ; [neɪ] ,
no repining ; nay ,
不 重新装订 ; 不 ,
不抱怨; 不,

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] [ænd; ənd][ðə; ði][keɪpə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] [læf] [æz; əz][wi:; wi]
I found a sense of humour and the capability of a hearty laugh as we
我 成立 一个 感觉 的 幽默 和 这 能力 的 一个 爽朗 笑 作为 我们
[tɔ:kt] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ,
talked on and on ,
谈话 在 和 在 ;
在持续不断的交谈中, 我发现对方很有幽默感, 也能开怀大笑。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['wʌndərlænd] .
for I was in wonderland .
为了 我 曾是 在 仙境 .
因为我当时身处仙境。

[wen] [aɪ][roʊz][tu:; tə] [li:v] ,
When I rose to leave ,
什么时候 我 玫瑰 到 离开 ,
当我起身准备离开时,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː ˈes] - - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [wʌz; wəz][wið; wiθ][em ˈiː] - - [daʊnˈsterz]
she offered to accompany us - - for a friend was with me - - downstairs
她 提供 到 陪伴 我们 - - 为了 一个 朋友 曾是 和 我 - - 楼下
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] ;
to the door ;
到 这 门 ;

她主动提出陪我们——因为我的朋友和我在一起——下楼到门口；

[aɪ] [sed] , " [noʊ] , [daʊnt] [kʌm] [daʊn] , [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [wei] ; [stɔːp][ænd; ənd] [ɜːrn] [hæf] -
I said , " No , don't come down , we will find our way ; stop and earn half -
我 说 , " 不 , 不 来 向下 , 我们 将要 寻找 我们的 方式 ; 停止 和 赚 一半 -
[ə; eɪ] - [kraʊn] ,
a - crown ,
一个 - 王冠 ,

我说：“不，别下来，我们会找到路；停下来挣半克朗吧。”

[ænd; ənd] [pliːz] [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsɪksti] - [faɪv] . "
and please remember that you are sixty - five . "
和 请 记住 那 你 是 六十 - 五 . "
请记住，您已经六十五岁了。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !
嘘！

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ðə; ðɪ][ˈlændleɪdi] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] ; [daʊnt] [tel] ˈenɪbəːdi] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːf(ə)] ?
" she said , " the landlady will hear you ; don't tell anybody , isn't it awful ?
" 她 说 , " 这 房东 将要 听到 你 ; 不 告诉 任何人 , 不是 它 可怕 ?
她说：“房东太太会听到的；别告诉任何人，是不是很糟糕？”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [læf] .
and we were called the girls , " and she burst into a merry laugh .
和 我们 是 称为 这 女孩们 , " 和 她 爆裂 进入 一个 欢乐 笑 .
“我们被称为女孩们,”她说着，哈哈大笑起来。

[ˈdɔːrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][kɔːnvərˈseɪ(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈpærələɪzd] [ˈsɪstər][hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [əˈfɔːrd] [em ˈiː] [ðæt]
During our conversation the paralysed sister had several times assured me that
期间 我们的 对话 这 瘫痪 姐姐 有 一些 时代 保证 我 那
[ʃiː; ʃɪ] " [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑːr] .
she " would like to have a ride in a motor - car .
她 " 会 喜欢 到 有 一个 骑 在 一个 发动机 - 车 .
在我们的谈话中，这位瘫痪的妹妹曾多次向我保证，她“想坐一次汽车兜风”。

" [ðɪs] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ] [ˈkænɔːt] [ˈprɔːmɪs] [hɜːr; hər] , [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː][soʊ] ;
" This I am afraid I cannot promise her , much as I would like to do so ;
" 这 我 是 害怕的 我 不能 承诺 她 , 很多 作为 我 会 喜欢 到 做 所以 ;
“恐怕我无法向她保证这一点，尽管我很想这样做；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ɪgˈzækt][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [maɪ] [ˈvɪzɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] " [ðə; ðɪ]
but the exact object of my visit was to make arrangements for " the
但 这 精确的 目的 的 我的 访问 曾是 到 制作 安排 为了 " 这
[ˈgɜːlz] " [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [ʌv; əv] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfɔːrtnaɪt] .
girls " to go to our home of rest for a whole fortnight .
女孩们 " 到 去 到 我们的 家 的 休息 为了 一个 所有的 两星期 .
但我此行的真正目的是安排“女孩们”到我们的疗养院住整整两周。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] , [bæθ] - [tʃer] [æz; əz] [wel] .
And they went , bath - chair as well .
和 他们 去 , 洗澡 - 椅子 作为 出色地 .
他们去了，连浴椅也一起去了。

[fɔːr; fər] [ˌsɪksˈtiːn] [lɒŋ] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [siː] [ɔːr] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ɪts] [ˈmaɪtɪ] [vɔɪs]
For sixteen long years they had not seen the sea or listened to its mighty voice
为了 十六 长的 年 他们 有 不是 已见 这 海 或者 听着 到 它是 强大的 嗓音
，
，
，

整整十六年，他们既没有见过大海，也没有听过大海的磅礴声响。
[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfɔːrtnaɪt] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪts] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ɪnˈheɪld]
but for a whole fortnight they enjoyed its never - ending wonder and inhaled
但 为了 一个 所有的 两星期 他们 享受 它是 绝不 - 结束 想知道 和 吸入
[ɪts] [ˈɡlɔːriəs] [breθ] .
its glorious breath .
它是 辉煌 气息 .
但整整两周，他们尽情享受它无穷无尽的奇妙，呼吸着它美妙的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] " [gɜːrɪ] " [pʊʃt] [ðə; ði] [tʃer] ,
And the younger " girl " pushed the chair ,
和 这 年轻 " 女孩 " 推动 这 椅子 ,
而年纪较小的“女孩”则推着椅子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊldər] " [gɜːrɪ] " [sæt][ɪn][aɪˈtiː][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [ˈprætɪd] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd]
and the older " girl " sat in it the while they prattled , and talked and
和 这 老 " 女孩 " 卫星 在 它 这 尽管 他们 喋喋不休 , 和 谈话 和
[ˈmænɪdʒd] ,
managed ,
管理 ,
年长的“女孩”坐在里面，她们叽叽喳喳地聊天、做事，而她则坐在那里。

[tɪl] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈriːəl] [ˈgɜːrlhʊd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
till almost the days of their real girlhood came back to them .
直到 几乎 这 天 的 他们的 真实的 少女时代 来了 后退 到 他们 .
直到她们仿佛又回到了少女时代。

[dʌl] [ˈpenjəri] [ænd; ənd][ˈsɔːrɪdɪd] [ker] [wɜːr; wər] [ˈbænɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfɔːrtnaɪt] [ænd; ənd]
Dull penury and sordid care were banished for a whole fortnight and
乏味的 贫困 和 肮脏的 关心 是 被放逐 为了 一个 所有的 两星期 和
[ˈæpɪtaɪt] [keɪm] [baɪ] [ˈiːtɪŋ] .
appetite came by eating .
食欲 来了 经过 吃 .
整整两周，沉闷的贫困和肮脏的忧虑都被抛诸脑后，食欲也随之而来。

[ðə; ði][ˈoʊldər] " [gɜːrɪ] " [sed] , " [ɪf] [aɪ][stɑːp] [hɪr] [mʌtʃ] [lɒŋɡər] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][æɪ; jəl] [wɔːk] ,
The older " girl " said , " If I stop here much longer , I know I shall walk ,
这 老 " 女孩 " 说 , " 如果 我 停止 这里 很多 更长 , 我 知道 我 将 走 ,
年长的“女孩”说：“如果我在这里停留太久，我知道我最终会走着去。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈnɪrli] [ˈmænɪdʒd] [aɪˈtiː] [tuː] , [fɔːr; fər] [wen] [helpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] ,
" **and she nearly managed it too , for when helped out of her chair** ,
" 和 她 几乎 管理 它 也 , 为了 什么时候 帮助 出去 的 她 椅子 ,
她几乎成功了，因为当她被扶起椅子时，

[ʃiː; ʃi][ˈfɜːrst][brɪˈɡæən][tuː; tə][stænd] ,
she first began to stand ,
她 第一的 开始 到 站立 ,
她开始站起来，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['prɑ:gres] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [step][baɪ][step][baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] ['eni] ['frendli] ['sɑ:lɪd]
and then to progress a little step by step by holding on to any friendly solid
和 然后 到 进步 一个 小的 步 经过 步 经过 保持 在 到 任何 友好的 坚硬的
[tɪl] [ʃi:; ʃɪ]['ɔ:lmoʊst] [br'keɪm] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] .
till she almost became a child again .
直到 她 几乎 成为 一个 孩子 再次 .
然后一步一步地前进，抓住任何友好的固体物体，直到她几乎又变回了孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔ:rtnaɪt] ['endɪd] [ɔ:l] [tu:] [su:n] , [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ʌpər] [ru:m] ,
But the fortnight ended all too soon , and back to their upper room ,
但 这 两星期 结束 全部 也 很快 , 和 后退 到 他们的 上 房间 ,
但两周的时间很快就过去了，他们又回到了楼上的房间。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌm'breləz] [ðeɪ] [keɪm] , [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] ['fɔ:rtnaɪt] ['oʊvər][ænd; ənd]
the window and the umbrellas they came , to live that fortnight over and
这 窗户 和 这 雨伞 他们 来了 , 到 居住 那 两星期 超过 和
['oʊvər] [ə'gen] ,
over again ,
超过 再次 ,
他们带着窗户和雨伞来了，一遍又一遍地重温那两周的时光。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [deɪz] ,
and to count the days ,
和 到 数数 这 天 ,
并数着日子，

[wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [ɪ'læps] [br'fɔ:r] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [tu:] [oʊld]['gɜ:lz]
weeks and months that are to elapse before once again the two old girls
周 和 几个月 那 是 到 流逝 前 一次 再次 这 二 老的 女孩们
[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] - - [soʊ][oʊld] - - [bæθ] - [tʃer] [wɪl] ['revl] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
and an old - - so old - - bath - chair will revel and joy ,
和 一个 老的 - - 所以 老的 - - 洗澡 - 椅子 将要 陶醉 和 喜悦 ,
几个星期甚至几个月过去了，两个老姑娘和那张老旧的——真的非常老旧的——浴椅才能再次欢欣雀跃。

[i:t] [ænd; ənd] [rest] , ['præt(ə)][ænd; ənd] [læf] [baɪ][ðə; ði] [si:] .
eat and rest , prattle and laugh by the sea .
吃 和 休息 , 喋喋不休 和 笑 经过 这 海 .
在海边吃喝休息，闲聊欢笑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] " ['moʊtər][raɪd] , " [tu:] !
But they have had their " motor ride , " too !
但 他们 有 有 他们的 " 发动机 骑 , " 也 !
但他们也体验过“摩托车之旅”!

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz][sæt][saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪntər] [taɪm] [ðeɪ]
and the girls sat side by side , and although it was winter time they
和 这 女孩们 卫星 边 经过 边 , 和 虽然 它 曾是 冬天 时间 他们
[ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] ,
enjoyed it ,
享受 它 ,
女孩们并排坐着，虽然是冬天，但她们很享受这段时光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [θi:m] [fɔ:r; fər]['præt(ə)] .
and they have a new theme for prattle .
和 他们 有 一个 新的 主题 为了 喋喋不休 .
他们有了一个新的闲聊主题。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ten] [ˈfɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ten] [ˈfɪlɪŋ] [ˈoʊnli]
I have since ascertained that the sum of ten shillings , and ten shillings only
我 有 自从 已确定 那 这 和 的 十 先令 , 和 十 先令 仅有的
,
:
,

我后来查明，金额正好是十先令，而且只有十先令。

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋk][tuː; tə][ðə; ði][ˈkredit][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['sɪstə] .
remained in the Post - Office Savings Bank to the credit of the managing sister .
剩余 在 这 邮政 - 办公室 节省 银行 到 这 信用 的 这 管理 姐姐 .

账户仍存入邮政储蓄银行，记在管理该账户的姐姐名下。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [ˈlɜːrɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [kwɔɪt][æz; əz][ˈpɪtɪf(ə)] - - [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] :
But I have also learned something else quite as pitiful - - it is this :
但 我 有 还 学习 某物 别的 相当 作为 可怜 - - 它 是 这 :

但我还了解到另一件同样令人悲哀的事情——那就是：

[ðə; ði] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv][kəʊl] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈwɪntər] [mʌnθs] [fɔːr; fər] [ðiːz] [həˈroʊɪk] [səʊlz] [wʌz; wəz][wʌn]
the allowance of coal during the winter months for these heroic souls was one
这 津贴 的 煤炭 期间 这 冬天 几个月 为了 这些 英勇 灵魂 曾是 一

[hæf] - [ˈhʌndrədweɪt] [pər] [wiːk] ,
half - hundredweight per week ,
一半 - 百磅 每 星期 ,

这些英雄们在冬季每月可获得的煤炭配给量为每周500磅。

[ˈfɪftɪ] - [sɪks][ˈel biː] . , [wɪtʃ] [kɔːst][ðəm; ðəm] [ˈeɪtpəns] - [ˈhæfpenɪ] .
fifty - six lb . , which cost them eightpence - halfpenny .
五十 - 六 磅 . , 哪个 成本 他们 八便士 - 半便士 .

五十六英镑，花了他们八便士半。

[ˈtʃæptər] [viː,ɑːr'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈmæɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərweɜːrld]
MARRIAGE IN THE UNDERWORLD
婚姻 在 这 地狱

黑社会的婚姻

[jʌŋ] [foʊk] [ˈmæɪɪ] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [eɪdʒ][ɪn][ðə; ði]
Young folk marry and are given in marriage at a very early age in the
年轻的 民间 结婚 和 是 给定 在 婚姻 在 一个 非常 早期的 年龄 在 这

[ˈʌndərweɜːrld] .
underworld .
地狱 .

在冥界，年轻人很小就结婚并被许配他人。

[ðer; ðər] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈpɑːvərtɪ] [ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈwɔːrɪŋ] [ɪɡˈzæmpəlz][ɑːr; ər][nɑːt]
Their own personal poverty and thousands of warning examples are not
他们的 自己的 个人的 贫困 和 数千 的 警告 示例 是 不是

[səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][dɪˈtɜːr][ðəm; ðəm] .
sufficient to deter them .
充足的 到 阻止 他们 .

他们自身的贫困以及成千上万的警示案例都不足以阻止他们。

[streɪndʒ] [tuː; tə][seɪ] , [ðer; ðər] [oʊn] [ˈperənts] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [streɪndʒ] [stɪl] ,
Strange to say , their own parents encourage them , and , more strange still ,
奇怪的 到 说 , 他们的 自己的 父母 鼓励 他们 , 和 , 更多的 奇怪的 仍然 ,

奇怪的是，他们的父母竟然鼓励他们这样做；更奇怪的是，

[ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪkˈspəriəns] [lend][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [hænd][ɪn] [wʌt] [ɪz]
upperworld people of education and experience lend a willing hand in what is
上层世界 人们 的 教育 和 经验 借 一个 愿意的 手 在 什么 是
[æɪt; ət][ðə; ði] [best][ə; eɪ] [dɪˈplɔ:rəbl̩] [ˈbɪznəs] .
at the best a deplorable business .
在 这 最好的 一个 可悲的 商业 .

受过良好教育、经验丰富的上层人士，竟然也参与到这种充其量只能算是卑劣的行当中来。
[ˌʌndər] [ðer; ðər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [aɪ ˈti:] [ɪz][pərˈhæps] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ˈʌðər] [kɔːrs] [kæn; kən][ɔːr]
Under their conditions it is perhaps difficult to say what other course can or
在下面 他们的 状况 它 是 也许 难的 到 说 什么 其他 课程 能 或者
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] ,
ought to be taken ,
应该 到 是 已采取 ,
在他们所处的条件下，或许很难说还能采取或应该采取什么其他措施。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈhoozmz][ɑːr; ər] [laɪk] [ˈbiːhaɪvz] , [ænd; ənd] " [ˈswɔːrmɪŋ] " [taɪm] [ɪnˈevɪtəbli] [kʌmz] .
for their homes are like beehives , and " swarming " time inevitably comes .
为了 他们的 房屋 是 喜欢 蜂箱 , 和 " 蜂拥而至 " 时间 不可避免地 来 .
因为它们的家就像蜂巢一样，“蜂群”的时刻终会到来。

[ðæt] [ˈɔːfntaɪmz,ɔːftəntaɪmz] [kʌmz] [wen] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [seks][ɑːr; ər] [ˌmɪdˈweɪ] [ɪn][ðer; ðər] " "
That oftentimes comes when young people of either sex are midway in their "
那 经常 来 什么时候 年轻的 人们 的 任何一个 性别 是 中途 在 他们的 " "
[tiːnz] .
teens .
青少年 .
这种情况通常发生在青少年（无论男女）的青春期中期。

" [ðə; ði] [kræmpt] [ˈlɪt(ə)] [ruːmz; rʊmz][ɔːr] [ruːm] [ðæt] [ˈberli] [səˈfaɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈperənts] [ænd; ənd]
" The cramped little rooms or room that barely sufficed for the parents and
" 这 狭窄 小的 房间 或者 房间 那 仅仅 足够了 为了 这 父母 和
[smɔːl] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɔːltəˈgeðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [brɪˈkʌm]
small children are altogether out of the question when the children become
小的 孩子们 是 共 出去 的 这 问题 什么时候 这 孩子们 变得
[ædəˈles(ə)nt] .
adolescent .
青少年 .

“当孩子进入青春期后，那些狭小拥挤、勉强够父母和小孩居住的房间就完全不可能了。”
[ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ɪz][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈperənts] ,
The income of the family is not sufficient to allow the parents ,
这 收入 的 这 家庭 是 不是 充足的 到 允许 这 父母 ,
家庭收入不足以供养父母，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈlɑːrdʒər] [ˈpremɪsɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈekstrə]
even if they were desirous of doing so , taking larger premises with an extra
甚至 如果 他们 是 渴望 的 正在做 所以 , 采取 更大的 前提 和 一个 额外的
[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
bedroom .
卧室 .

即使他们有此意愿，也会选择更大的房子，带一个额外的卧室。
[ˈveri] [fjuː] [ˈperənts] [breɪs] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˈdevər] , [fɔːr; fər][aɪ ˈti:] [miːnz] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈefərt]
Very few parents brace themselves to this endeavour , for it means not only effort
非常 很少 父母 支撑 他们自己 到 这 努力 , 为了 它 方法 不是 仅有的 努力
[bʌt; bət] [ɪkˈspens] .
but expense .
但 费用 .
很少有父母会做好承担这项任务的准备，因为这不仅意味着要付出努力，还意味着要花钱。

[soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][swɔ:rm] [ˈi:ðər] [tu:; tə] [ˈlɑ:dʒɪŋz] , [ɔ:r][tu:; tə] [ˈmæɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
So the young folks swarm either to lodgings , or to marriage , and the
所以 这 年轻的 各位 蜂群 任何一个 到 住宿 , 或者 到 婚姻 , 和 这
[ˈpri:tens] [ʌv; əv][hoʊm] [laɪf] .
pretence of home life .
虚伪 的 家 生活 .

因此，年轻人要么涌向住处，要么步入婚姻殿堂，假装过着家庭生活。

[ˈpraɪvət] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [fɔ:r; fər][ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] ,
Private lodgings for girls are dangerous and expensive ,
私人的 住宿 为了 女孩们 是 危险的 和 昂贵的 ,
女孩们的私人住所既危险又昂贵。

[waɪl] [ˈpʌblɪk] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [fɔ:r; fər] [jʊθs] [ɑ:r; ər] [ˈprɑ:bəbli] [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [wɜ:rs] .
while public lodgings for youths are probably a shade worse .
尽管 民众 住宿 为了 青年 是 大概 一个 阴影 更糟 .
而青少年公共住宿条件可能更糟一些。

[soʊ] [ˈmæɪdʒ] [aɪ ˈti:][ɪz] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˌnaɪnˈti:n] [juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][ˈgɜ:lz][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈjɪrz]
So marriage it is , and boys of nineteen unite with girls one or two years
所以 婚姻 它是 , 和 男孩们 的 十九 团结 和 女孩们 一 或者 二 年
[ˈjʌŋgər] .
younger .
年轻 .

于是，婚姻就此诞生，19岁的男孩和比他们小一两岁的女孩结为夫妻。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [lʊks] [ˈveri] [ˈroʊzi][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)] [hu:z]
I have no doubt that the future looks very rosy to the young couple whose
我 有 不 怀疑 那 这 未来 看起来 非常 红润 到 这 年轻的 夫妻 谁
[juˈnaɪtɪd] [ˈɜ:rniŋz] [meɪ] [əˈmaʊnt] [tu:; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈθɜ:rti] [ˈʃɪlɪŋ] [ˈwi:kli] ,
united earnings may amount to as much as thirty shillings weekly ,
团结的 收益 可能 数量 到 作为 很多 作为 三十 先令 每周 ,
毫无疑问，对于这对年轻夫妇来说，未来一片光明，他们每周的收入加起来可能高达三十先令。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən][ˈæksiəm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ðæt] [tu:] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [ˈtʃi:pər] [ðæn; ðən][wʌn] .
for it is an axiom of the poor that two can live cheaper than one .
为了 它是 一个 公理 的 这 贫穷的 那 二 能 居住 更便宜 比 一 .
因为穷人有一条不成文的准则：两个人一起生活比一个人生活更省钱。

[aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [ˈi:zi] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [dɪˈpɑ:zɪt] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ru:m] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈi:zi] ,
It is so easy to pay a deposit on a single room , and so easy ,
它是 所以 简单的 到 支付 一个 订金 在 一个 单身的 房间 , 和 所以 简单的 ,
支付单人间押金非常容易，而且非常方便。

[soʊ] [ˈveri] [ˈi:zi] , [tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈhaɪər] [ˈsɪstəm] .
so very easy , to purchase furniture on the hire system .
所以 非常 简单的 , 到 购买 家具 在这 聘请 系统 .
通过租赁系统购买家具非常方便。

[dʌz] [nɑ:t][ðə; ði] [ju:θ] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ten] [ˈʃɪlɪŋ] [ˈwi:kli] ?
Does not the youth give his mother ten shillings weekly ?
做 不是 这 青年 给 他的 母亲 十 先令 每周 ?
这位年轻人不是每周都给他母亲十先令吗？

[waɪ] [nɑ:t] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ə; eɪ] [waɪf] ?
Why not give it to a wife ?
为什么 不是 给 它 到 一个 妻子 ?
为什么不送给妻子呢？

[dʌz] [nɑ:t][ðə; ði][ɡɜ:rl] [kənˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðɜ:z] [ɪksˈtʃekər] ?
Does not the girl contribute to her mother's exchequer ?
做 不是 这 女孩 贡献 到 她 母亲的 国库 ?
难道这个女孩没有为她母亲的财政收入做贡献吗？

[waɪ] [meɪ] [nɑ:t][fɪ:; ʃi] [br'kʌm] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][spend][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['ɜ:rnɪŋz] ？
Why may not she become a wife and spend her own earnings ?
为什么 可能 不是 她 变得 一个 妻子 和 花费 她 自己的 收益 ？

她为什么不能成为妻子，用自己的收入生活呢？

[bəuθ][ɑ:r; əɹ] ['hɑ:rtɪli] [sɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt][hoʊm] [laɪf] , ['eni] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:r; fər]
Both are heartily sick of their present home life , any change must be for
两个都 是 衷心地 生病的 的 他们的 展示 家 生活 , 任何 改变 必须 是 为了
[ðə; ði] ['betər] ！
the better !
这 更好的 ！

他们俩都对目前的家庭生活感到厌倦，任何改变都必须是好的改变！

[soʊ] ['mæɪɪdʒ] [aɪ'ti:][ɪz] ！
So marriage it is !
所以 婚姻 它 是 ！

那就结婚吧！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [seɪvd] ['nʌθɪŋ] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['præktɪkli] ['penɪləs] [br'jɑ:nd] [ðə; ði] ['kɜ:rənt]
But they have saved nothing , they are practically penniless beyond the current
但 他们 有 已保存 没有什么 , 他们 是 几乎 身无分文 超过 这 当前的
['wi:ks] ['weɪdʒɪz] .
week's wages .
本周 工资 。

但他们一分钱也没攒下，除了这周的工资，他们几乎身无分文。

['nevər] [maɪnd] , [ðeɪ] [kæn; kən][get][ðer; ðər] ['wedɪŋ] ['aʊtfɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [peɪ] ['wi:kli] [ru:l] ,
Never mind , they can get their wedding outfit on the pay weekly rule ,
绝不 头脑 , 他们 能 得到 他们的 婚礼 全套服装 在 这 支付 每周 规则 ,
[ðə; ði] [pɑ:rsn] [wɪl] ['mæɪɪ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
没关系，他们可以根据每周的工资标准来购买结婚礼服。

[ðə; ði] ['pɑ:rsn] [wɪl] ['mæɪɪ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
the parson will marry them for nothing .
这 牧师 将要 结婚 他们 为了 没有什么 。

牧师会免费为他们主持婚礼。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [lets] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][get] ['mæɪɪd] .
" **Here's a church , let's go in and get married .**
" 这里是 一个 教会 , 我们来吧 去 在 和 得到 已婚 。

“这里有一座教堂，我们进去结婚吧。”

" ['krɪsməs] , ['i:stər] [ɔ:r][bæŋk]['hɑ:lədeɪ] [kʌmz] [tu:; tə][ðer; ðər][eɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [du:][aɪ'ti:] ！
" **Christmas , Easter or Bank Holiday comes to their aid , and they do it !**
" 圣诞节 , 复活节 或者 银行 假期 来 到 他们的 援助 , 和 他们 做 它 ！
[ænd; ənd] , ['hɑɪ,həʊ] ！ [fɔ:r; fər] ['laɪfs] ['roumæns] .
“圣诞节、复活节或银行假日会帮助他们，他们也会这样做！”

[ænd; ənd] , ['hɑɪ,həʊ] ！ [fɔ:r; fər] ['laɪfs] ['roumæns] .
and , heigho ! for life's romance .
和 , 赫伊霍 ！ 为了 生活的 浪漫 。

还有，嘿！为了生活中的浪漫。

[ðə; ði] ['hæpi] [braɪd] [kən'tɪnju:z] [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [hɜ:r; həɹ] ['ɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk]
The happy bride continues at the factory , and brings her shillings to make
这 快乐的 新娘 继续 在 这 工厂 , 和 带来 她 先令 到 制作
[ʌp][ðə; ði] ['θɜ:rti] .
up the thirty .
向上 这 三十 。

幸福的新娘继续在工厂工作，并带来了她的先令，凑够了三十先令。

[ðeɪ] [peɪ] [θri:] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] ['wi:kli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ru:m] , [wʌn] - [ænd; ənd] - [sɪks]
They pay three shillings and sixpence weekly for their room , one - and - six
他们 支付 三 先令 和 六便士 每周 为了 他们的 房间 , 一 - 和 - 六
['wi:kli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['haʊshəʊld] [gʊdʒ] ,
weekly for their household goods ,
每周 为了 他们的 家庭 商品 ,
他们每周支付三先令六便士的房租，每周支付一先令六便士的家具租赁费。

[tu:] [mɔ:r] ['ʃɪlɪŋ] ['wi:kli] [ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['wedɪŋ] [kloʊðz] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] !
two more shillings weekly are required for their wedding clothes , that is all !
二 更多的 先令 每周 是 必需的 为了 他们的 婚礼 衣服 , 那 是 全部 !
每周还需要两先令来购买他们的结婚礼服，仅此而已！

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑ:t] ['twenti] - [θri:] ['ʃɪlɪŋ] [left] !
Have they not twenty - three shillings left !
有 他们 不是 二十 - 三 先令 左边 !
他们难道还剩下二十三先令吗！

伦敦地下世界(London's Underworld)

第7/11页

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] !

They knew that they could manage it !

他们 知道 那 他们 可以 管理 它 !

他们知道自己能做到!

[ɔ:l] [goʊz] ['merəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mæɪdʒ] [bel] !

All goes merrily as a marriage bell !

全部 去 兴高采烈地 作为 一个 婚姻 钟 !

一切都像婚礼的钟声一样欢快!

[hə'ra:] !

Hurrah !

欢呼 !

欢呼!

[ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔ:r] [tu:] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət][ə; eɪ]['mju:zɪk] - [hɔ:l] ;

They can afford a night or two a week at a music - hall ;

他们 能 买得起 一个 夜晚 或者 二 一个 星期 在 一个 音乐 - 大厅 ;

他们每周可以负担得起一两晚去音乐厅;

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɔ:t][get] ['mæɪd] [brɪ'fɔ:r] ?

why did they not get married before ?

为什么 做过 他们 不是 得到 已婚 前 ?

他们为什么之前没有结婚?

[haʊ] ['stʊ:pɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] !

how stupid they had been !

如何 愚蠢的 他们 有 到过 !

他们真是太愚蠢了!

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [braɪd] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['mʌðər] .

But something happens , for the bride becomes a mother .

但 某物 发生 , 为了 这 新娘 变成 一个 母亲 .

但后来发生了一件意想不到的事, 新娘当了母亲。

[hɜ:r; hər]['weɪdʒɪz] [si:s] ,

Her wages cease ,

她 工资 停止 ,

她的工资停止发放了。

[ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['fɪlɪŋ] ['wi:kli] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætər] [tu;; tə] ['twenti] ['fɪlɪŋ]

and thirty shillings weekly for two is a very different matter to twenty shillings

和 三十 先令 每周 为了 二 是 一个 非常 不同的 事情 到 二十 先令

[fɔ:r; fər] [θri:] !

for three !

为了 三 !

每周两人三十先令与每周三人二十先令完全是两回事!

[ðeɪ] [hæd; həd][tu;; tə] [ɪn'geɪdʒ] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] [nɜ:rs] [fɔ:r; fər][wʌn] [wi:k] ['oʊnli] .

They had to engage an old woman for nurse for one week only .

他们 有 到 从事 一个 老的 女士 为了 护士 为了 一 星期 仅有的 .

他们不得不雇佣一位老妇人做护士, 只为期一周。

[bʌt; bət] [ðæt] [kɔ:st]['sev(ə)n] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] .

But that cost seven shillings and sixpence .

但 那 成本 七 先令 和 六便士 .

但那东西要七先令六便士。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈekstrəz][ɑ:r; ər] [ɪnˈkɜ:rd] , [ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rnɪŋz]
A number of other extras are incurred , all to be paid out of his earnings
一个 数字 的 其他 额外 是 已发生 , 全部 到 是 有薪酬的 出去 的 他的 收益
.
:
.

此外还有一些其他额外费用，全部都要从他的收入中支付。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði][ˈhaɪər] [ˈpɜ:rtʃəs] [ˈbɪznəs] ;
They have not completed the hire purchase business ;
他们 有 不是 完全的 这 聘请 购买 商业 ;
他们尚未完成分期付款业务；

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈi:v(ə)n] [ˈædɪd] [tu:; tə] [ðæt] [ɪkˈspens] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbæsɪˈnet] [æt; ət][wʌn]
they have even added to that expense by the purchase of a bassinet at one
他们 有 甚至 额外 到 那 费用 经过 这 购买 的 一个 婴儿床 在 一
[ˈɪlɪŋ] [ˈwi:kli] [fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] [wi:ks] .
shilling weekly for thirty weeks .
先令 每周 为了 三十 周 .

他们甚至还增加了这笔开支，每周花费一先令，连续三十周购买了一个婴儿床。

[ðə; ði] [ˌbæsɪˈnet] , [haʊˈevər] , [sə:vz] [wʌn][ˈju:sf(ə)l] [ˈpɜ:rpəs] , [aɪ ˈti:] [seɪvz] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The bassinet , however , serves one useful purpose , it saves the expense of a
这 婴儿床 , 然而 , 服务 一 有用 目的 , 它 保存 这 费用 的 一个
[ˈkreɪd(ə)l] .
cradle .
摇篮 .

不过，婴儿摇篮有一个很有用的用途，那就是省去了购买婴儿床的费用。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈmʌðər] [ɪz] [əˈgen] [ˈnɒkiŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [dɔ:r] .
In less than a fortnight the girl mother is again knocking at the factory door .
在 较少的 比 一个 两星期 这 女孩 母亲 是 再次 敲门 在 这 工厂 门 .

不到两周，女孩的母亲又一次敲响了工厂的大门。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən] " [aʊt] - [ˈwɜ:rkər] " ; [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] , [ˈnoʊɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
She wishes to become an " out - worker " ; the manager , knowing her to
她 愿望 到 变得 一个 " 出去 - 工人 " ; 这 经理 , 会心 她 到
[bi:; bi][ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)l] [məˈʃi:nɪst] ,
be a capable machinist ,
是 一个 有能力的 机械师 ,

她希望成为一名“外包工人”；经理知道她是一名能干的机械师，

[ˈɡɪvz] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ˈprɒmisɪz] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt] [səˈplaɪ] .
gives her work , and promises her a constant supply .
给予 她 工作 , 和 承诺 她 一个 持续的 供应 .

给她提供工作，并承诺持续提供工作机会。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] [əˈgen] ! [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
Now they are all right again ! Are they ?
现在 他们 是 全部 正确的 再次 ! 是 他们 ?

他们现在都好起来了！真的吗？

[waɪ] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] [ˈsoʊɪŋ] - [məˈʃi:n] !
Why , she has no sewing - machine !
为什么 , 她 有 不 缝纫 - 机器 !

哎呀，她没有缝纫机！

[ˈstrændɪd] [əˈgen] !
Stranded again !
搁浅 再次 !

又被困住了！

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
not a bit of it .
不是 一个 少量 的 它 :

一点儿也没有。

[ðə; ðɪ][ˈhaɪər] [ˈpɜ:rtʃəs] [ə'gen] [kʌmz] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ][help] .
The hire purchase again comes to her help .
这 聘请 购买 再次 来 到 她 帮助 :

分期付款再次帮了她大忙。

[dɪ'pɑ:zɪt][ɪz] [peɪd] , [ə; eɪ][laɪk] ['wi:kli] ['peɪmənt] ['prɑ:mɪst] , [saɪnd] [fɔ:r; fər][ænd; ənd]
Eighteenpence deposit is paid , a like weekly payment promised , signed for and
十八便士 订金 是 有薪酬的 , 一个 喜欢 每周 支付 承诺 , 签名 为了 和
[ə'tendid] [tu;; tə] ;
attended to ;
参加 到 ;

已缴纳十八便士的押金，并承诺每周支付相同金额，已签字确认并已履行付款义务；

[ænd; ənd][loo] ! [ə; eɪ] ['spɑ:rkliŋ] [nu:] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃi:n] [ɪz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər][wʌn] [ru:m] .
and lo ! a sparkling new sewing - machine is deposited in their one room .
和 洛 ! 一个 闪闪发光 新的 缝纫 - 机器 是 已存 在 他们的 一 房间 :

瞧！一台崭新的缝纫机被放在了他们唯一的房间里。

[let] [ju: 'es] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊdʒ] : [wʌn][ˈaɪərn] ['bedsted] , [flɑ:k] ['mætrəs] ,
Let us take an inventory of their goods : one iron bedstead , flock mattress ,
让 我们 拿 一个 存货 的 他们的 商品 : 一 铁 床架 , 群 床垫 ,
[ʌv; əv] [drɔ:rz] ,
of drawers ,
的 抽屉 ,

让我们清点一下他们的物品：一张铁床架，一张绒面床垫，

[tu:] [perz] [ʌv; əv] [ʃi:ts] , [tu:] ['blæŋkits] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['kaʊntərpeɪn] , [ə; eɪ] [di:l] [tʃest]
two pairs of sheets , two blankets and a common counterpane , a deal chest
二 对 的 纸张 , 二 毯子 和 一个 常见的 床罩 , 一个 交易 胸部
[ʌv; əv] [drɔ:rz] ,
of drawers ,
的 抽屉 ,

两套床单、两条毯子、一张公用床罩、一个松木五斗橱

[ə; eɪ] [di:l] ['teɪbl] , [tu:] ['wɪnzər] [tʃerz] , [ə; eɪ] [ˌbæsi'nɛt] ['kæərɪdʒ] , [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃi:n] , [ˈfaɪər] -
a deal table , two Windsor chairs , a bassinet carriage , a sewing - machine , fire -
一个 交易 桌子 , 二 温莎 椅子 , 一个 婴儿床 运输 , 一个 缝纫 - 机器 , 火 -
[ˈʌv(ə)l] , [ˈfendər][ænd; ənd][ˈpʊskər] ,
shovel , fender and poker ,
铲 , 挡泥板 和 扑克 ,

一张谈判桌、两把温莎椅、一辆婴儿摇篮、一台缝纫机、一把火铲、一个挡泥板和拨火棍。

[sʌm; səm] [fju:] [krɒks] , [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [ə; eɪ] [maʊθ] - [ˈɔ:rgən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
some few crocks , a looking - glass , a mouth - organ and a couple of
一些 很少 陶罐 , 一个 寻找 - 玻璃 , 一个 嘴 - 器官 和 一个 夫妻 的
[ˈtauəlz] , [sʌm; səm] [naɪvz] ,
towels , some knives ,
毛巾 , 一些 刀具 ,

几个陶罐、一面镜子、一个口琴、几条毛巾和几把刀。

[fɔ:ks] [ænd; ənd] [spu:nz] , [ə; eɪ] [ti:] - [pɑ:t] , [ti:] - ['ket(ə)l] , [ˈsɔ:spæn] [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .
forks and spoons , a tea - pot , tea - kettle , saucepan and frying - pan .
叉子 和 勺子 , 一个 茶 - 锅 , 茶 - 壶 , 平底锅 和 煎炸 - 平底锅 :

叉子和勺子、茶壶、茶水壶、平底锅和煎锅。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['lɪbəɹəl] !
But I have been very liberal !
但 我 有 到过 非常 自由主义 !

但我一直思想非常开放！

[ðeɪ] [stænd] [kloʊz] [tə'geðər] , [duː] [ðoʊz] ['haʊshoʊld] [gʊdz] ; [ðeɪ] [kraʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ɪf]
They stand close together , do those household goods ; they crowd each other , and if
他们 站立 关闭 一起 , 做 那些 家庭 商品 ; 他们 人群 每个 其他 , 和 如果
[wʌn] [muːvz] ,
one moves ,
一 移动 ,

他们挨得很近，一起做家务；他们彼此拥挤，如果有人动一下，

[aɪ 'tiː][ˈdʒɔsəlz][ðə; ði] ['ʌðər] .
it jostles the other .
它 推搡 这 其他 .

它撞到了另一个。

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [məʃiːn] [stændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [dɪ'mændz] [ðə; ði]
The sewing - machine stands in front of the little window , for it demands the
这 缝纫 - 机器 站立 在 正面 的 这 小的 窗户 , 为了 它 需求 这
[laɪt] .
light .
光 .

缝纫机立在小窗户前，因为它需要光线。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] ['skiːmɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ['ʌltɪmətli]
It took some scheming to arrange this , but husband and wife ultimately
它 采取 一些 心计 到 安排 这 , 但 丈夫 和 妻子 最终
['mænɪdʒd] [aɪ 'tiː] .
managed it .
管理 它 .

安排这件事费了不少周折，但夫妻俩最终还是成功了。

[ðə; ði] [ˌbæsɪ'net] [stændz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [məʃiːn] ,
The bassinet stands close to the machine ,
这 婴儿床 站立 关闭 到 这 机器 ,

婴儿床就放在机器旁边，

[ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] ['mʌðər] [meɪ] [pʊʃ] [aɪ 'tiː]['dʒentli] [wen] ['beɪbi][ɪz] [krɔːs] ,
that the girl mother may push it gently when baby is cross ,
那 这 女孩 母亲 可能 推 它 轻轻地 什么时候 婴儿 是 叉 ,

当婴儿哭闹时，女孩的母亲可以轻轻地推它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['ri:tʃ] [ðə; ði] " ['suːðər] " [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [aɪ 'tiː] [wen] [aɪ 'tiː] [fɔːlz] [frʌm; frəm]
and that she may reach the " soother " and replace it when it falls from
和 那 她 可能 抵达 这 " 安抚 " 和 代替 它 什么时候 它 瀑布 从

['beɪbiːz] [maʊθ] .
baby's mouth .
婴儿的 嘴 .

这样她就能够到安抚奶嘴，并在安抚奶嘴从宝宝嘴里掉出来时把它放回去。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['setld] [daʊn] !
Now she is settled down !
现在 她 是 定居 向下 !

她现在安定下来了！

[ɔːf] [ʃiː; ʃi] [goʊz] !
off she goes !
离开 她 去 !

她走了！

[ʃiː; ʃi]['staːrts][ɑːn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [tɔɪl] , [kəm'perd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sleɪvəri] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
She starts on a life of toil , compared to which slavery is light and pleasant .
她 开始 在 一个 生活 的 辛劳 , 比较的 到 哪个 奴隶制 是 光 和 令人愉快的 .

她开始了艰辛的生活，与此相比，奴隶制都显得轻松愉快了。

[oʊ] , [ðə; ði][ˈroʊməns][ʌv; əv][aɪˈti:] ; [wɜ:rk][frʌm; frəm][mɔ:rn] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
Oh , the romance of it ; work from morn till late at night .
哦 , 这 浪漫 的 它 ; 工作 从 早晨 直到 晚的 在 夜晚 .
哦, 多么浪漫啊; 从早到晚工作。

[ðə; ði] [beɪb] ['præktɪkli] [ʌn'wɔ:ft] , [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'kʌmz] ['graɪmi] , [ænd; ənd][ðə; ði][bed][ænd; ənd]
The babe practically unwashed , the house becomes grimy , and the bed and
这 宝贝 几乎 未洗的 , 这 房子 变成 肮脏的 , 和 这 床 和
[bəseɪ'net] ['næsti] .
bassinet nasty .
婴儿床 可恶的 .

婴儿几乎没洗澡, 房子变得脏兮兮的, 床和婴儿床也很脏。

[ðə; ði] ['hʌzbændz] ['weɪdʒɪz][hæv; həv][nɑ:t] ['rɪzn] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [hæv; həv] ; [ʌðər] ['tʃɪldrən]
The husband's wages have not risen , though his expenses have ; other children
这 丈夫的 工资 有 不是 升起 , 尽管 他的 开支 有 ; 其他 孩子们
[kʌm] [ænd; ənd][sʌm; səm][goʊ] ;
come and some go ;
来 和 一些 去 ;

丈夫的工资没有上涨, 但他的开支却增加了; 其他孩子来了又走;

[ðeɪ] [get][bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][rent] ; [æn; ən] " [ɪ'dʒektmənt][ˈɔ:rdər] " [ɪz] [ɪn'fɔ:rst] .
they get behind with their rent ; an " ejectment order " is enforced .
他们 得到 在后面 和 他们的 租 ; 一个 " 喷射 命令 " 是 强制执行 .
他们拖欠房租; 法院会强制执行“驱逐令”。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [rɪ'fju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ɪz] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ['peɪvmənt] ,
The wretched refuse of the home is put on the street pavement ,
这 可怜 拒绝 的 这 家 是 放 在 这 街道 路面 ,
家中令人作呕的垃圾被堆放在街道人行道上。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] [lɒkt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
the door is locked against them ,
这 门 是 已锁定 反对 他们 ,
门锁上了, 他们进不去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] ['kʌp(ə)] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [tu:] !
and the wretched couple with their children are on the pavement too !
和 这 可怜 夫妻 和 他们的 孩子们 是 在 这 路面 也 !
可怜的夫妇带着孩子也坐在人行道上!

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [rek] [ɪz][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃi:n] .
The only thing to survive the wreck is the sewing - machine .
这 仅有的 事物 到 存活 这 破坏 是 这 缝纫 - 机器 .
残骸中唯一幸存的物品是缝纫机。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [sə'pleɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ɑ:n][ðə; ði]
The only thing that I know among the many things supplied to the poor on the
这 仅有的 事物 那 我 知道 之中 这 许多 事物 供应 到 这 贫穷的 在 这
[ˈhaɪər] ['sɪstəm] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [li:st] [bɪt] ['laɪkli] [tu:; tə][stænd][ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ɪz][ðə; ði]
hire system that is the least bit likely to stand the wear and tear is the
聘请 系统 那 是 这 至少 少量 可能 到 站立 这 穿 和 撕 是 这
[mə'ʃi:n] .
machine .
机器 .

在我所知的众多提供给穷人的租赁物品中, 唯一一件最有可能经受住磨损的就是机器了。

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [pʊr] [peɪ] ['haɪli] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] ;
Doubtless the poor pay highly for it ;
毫无疑问 这 贫穷的 支付 高度 为了 它 ;
毫无疑问, 穷人会为此付出高昂的代价;

[sti:l] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['kʌmfərtɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði] [pɜr] [ɑ:r; ər] [sə'plaɪd]
still it is comforting to know that in this one direction the poor are supplied
仍然 它 是 令人感到安慰 到 知道 那 在 这 一 方向 这 贫穷的 是 供应
[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .
with good articles .
和 好的 文章 .

不过，令人欣慰的是，通过这种方式，穷人可以获得优质物品。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɜr] [rɪ'spekt] [ðer; ðər] [məʃ'i:nz] , [æz; əz] [ðə; ði] [pɜr] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'spekt] [θɪŋz] [ðæt]
And the poor respect their machines , as the poor always respect things that
和 这 贫穷的 尊重 他们的 机器 , 作为 这 贫穷的 总是 尊重 事物 那
[ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['ʃɑ:di] .
are not shoddy .
是 不是 劣质的 .

穷人尊重他们的机器，就像穷人总是尊重质量好的东西一样。

[aɪ] [hæv; həv] [drɔ:n] [noʊ] ['fænsɪ] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət] [wʌn] [ðæt] [hoʊldz] [tru:] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə]
I have drawn no fancy picture , but one that holds true with regard to
我 有 绘制 不 想要 图片 , 但 一 那 持有 真的 和 看待 到
[θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
thousands :
数千 :

我并没有画出多么华丽的图画，但我画的图画却适用于成千上万的人。

['i:vəlz] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪ'nu:məreɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ['kænɑ:t] [ɪg'zædʒəreɪt] [weɪt] [ə'pɑ:n]
Evils that I cannot enumerate and that imagination cannot exaggerate wait upon
罪恶 那 我 不能 枚举 和 那 想像力 不能 夸大 等待 之上
[ænd; ənd] [ə'tend] [ði:z] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ,
and attend these unfortunate ,
和 出席 这些 不幸 ,

我无法列举、也无法用想象力夸张的种种灾祸正等待着这些不幸的人，并伴随他们左右。

[nei] , ['krɪmɪn(ə)l] ['mæridʒz] ;
nay , criminal marriages ;
不 , 刑事 婚姻 ;

不，是犯罪婚姻；

[wɪtʃ] ['veri] ['lɑ:rdʒli] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [greɪt] [ɔ:l] - [pə'veɪdɪŋ] [kɔ:z] - - [ðə; ði]
which very largely are the result of that one great all - pervading cause - - the
哪个 非常 很大程度上 是 这 结果 的 那 一 伟大的 全部 - 普遍存在 原因 - - 这
[həʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɜr] .
housing of the poor .
住房 的 这 贫穷的 .

这在很大程度上都是由一个普遍存在的伟大原因造成的——那就是为穷人提供住房。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ʌndərwɜ:rld] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
But in the underworld there are much worse kinds of married life than the
但 在 这 地狱 那里 是 很多 更糟 种类 的 已婚 生活 比 这
[wʌn] [aɪ] [hæv; həv] ['pɪktʃəd] ,
one I have pictured ,
一 我 有 如图所示 ,

但是，在阴间，还有比我所描述的更糟糕的婚姻生活。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [dɪd] [stɑ:rt] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hoʊps] .
for those young people did start life with some income and some hopes .
为了 那些 年轻的 人们 做过 开始 生活 和 一些 收入 和 一些 希望 .
那些年轻人开始生活时，的确有一些收入和希望。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wʌt] [nu:] [kɑ:ndem'neɪn] [kæn; kən][bi:; bi] [pæst]
But what can be said about , and what new condemnation can be passed
但 什么 能 是 说 关于 , 和 什么 新的 谴责 能 是 通过了
[ə'pɑ:n] ,
upon ,
之上 ,

但是，对于此事，我们还能说什么？ 还能提出什么新的谴责？

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv]['fi:b(ə)l] - ['maɪndɪd] , ['fi:b(ə)l] - ['bɒdɪd] , ['hoʊmləs] ['wɒndərəz] ?
the marriage of feeble - minded , feeble - bodied , homeless wanderers ?
这 婚姻 的 微弱 - 有思想 , 微弱 - 有形的 , 无家可归者 流浪者 ?
智力低下、体弱多病、无家可归的流浪者的婚姻？

[j'u'naɪtɪd][ɪn][ðə; ði][bə:ndz][ʌv; əv]['hoʊli][mæ'trɪməʊni][baɪ][æn; ən] ['i:gər] ['klɜ:rdʒi] ,
United in the bonds of holy matrimony by an eager clergy ,
团结的 在 这 债券 的 圣 婚姻 经过 一个 渴望的 牧师 ,
在热切的牧师主持下，他们结为神圣的夫妻。

[ænd; ənd] [ə'pru:vd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'plɔ:rəbl] [step][baɪ][æn; ən][ɔ:l] - [waɪz] [steɪt] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
and approved in this deplorable step by an all - wise State , thousands of
和 得到正式认可的 在 这 可悲的 步 经过 一个 全部 - 明智的 状态 , 数千 的
['kreɪzi] ,
crazy ,
疯狂的 ,

而这一令人发指的举措，竟然得到了一个自以为是的国家的批准，成千上万的疯子.....

['kjʊəriəs] , ['retʃɪd] , ['penɪləs] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [tu:; tə] [hu:m] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['haɪər] ['sɪstəm] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)]
curious , wretched , penniless individuals , to whom even the hire system is impossible
好奇的 , 可怜 , 身无分文 个人 , 到 谁 甚至 这 聘请 系统 是 不可能的
[dʒɔɪn][ðər; ðər] ['hoʊpləs] [laɪvz; lɪvz] .
, join their hopeless lives .
, 加入 他们的 绝望 生活 .

好奇、悲惨、一贫如洗的人，甚至连雇佣制度都无法让他们过上绝望的生活。

[hæf] ['ɪdiəts] [ʌv; əv][bəʊθ][s'eksəz, 'seksɪz][ɪn][aʊər; ɑ:r] ['wɜ:rkhaʊs] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
Half idiots of both sexes in our workhouses look at each other ,
一半 白痴 的 两个都 性别 在 我们的 济贫院 看 在 每个 其他 ,
我们济贫院里那些男女都有的半傻子互相看着对方，

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðər; ðər] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ['æftər][ə; eɪ][mju:tʃuəl] [ʌndər'stændɪŋ] .
and then take their discharge after a mutual understanding .
和 然后 拿 他们的 释放 后 一个 相互的 理解 .
然后经过双方协商一致后办理出院手续。

[ðeɪ] [ɪk'spɪəriəns] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:mən] ['redi] [tu:; tə] ['mæri] [ðem; ðəm]
They experience no difficulty in finding clergymen ready to marry them
他们 经验 不 困难 在 寻找 神职人员 准备好 到 结婚 他们
[ænd; ənd][j'u'naɪt][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][bə:ndz][ʌv; əv] [pɑ:vərti] [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɔ:l] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs]
and unite them in the bonds of poverty and the gall of wretchedness .
和 团结 他们 在 这 债券 的 贫困 和 这 痠 的 悲惨 .

她们很容易就能找到愿意为她们主持婚礼的神职人员，将她们在贫困和悲惨的命运中结合在一起。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [prə'naʊnst] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['kʌplɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɡoʊ] !
The blessing of the Church is pronounced upon this coupling , and away they go !
这 祝福 的 这 教会 是 发音 之上 这 耦合 , 和 离开 他们 去 !
教会为这桩婚事送上了祝福，他们就此启程！

[oʊvər][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [mi:nz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [aɪ] [wɪl] [drɔ:] [ə; eɪ][veɪl] ,
Over their lives and means of living I will draw a veil ,
超过 他们的 生活 和 方法 的 活的 我 将要 画 一个 面纱 ,
我将为他们的生活和生活方式蒙上一层神秘的面纱。

[fɔːr; fər] ['kɑ:mən] ['di:s(ə)nsi] [fə'bidz] [em 'iː][tuː; tə] [spi:k] , [æz; əz] ['kɑ:mən] ['di:s(ə)nsi] [ɔːt] [tuː; tə]
for common decency forbids me to speak , as common decency ought to
为了 常见的 体面 禁止 我 到 说话 , 作为 常见的 体面 应该 到
[hæv; həv] [fər'bidn] [ðer; ðər] ['mæridʒ] .
have forbidden their marriage .
有 禁止 他们的 婚姻 .
出于基本的道德准则, 我不能妄加评论, 就像出于基本的道德准则, 我应该阻止他们的婚姻一样。

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərwɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [ˈveri] [loo] [daʊn] , [tuː] ,
But down in the underworld , and very low down , too ,
但 向下 在 这 地狱 , 和 非常 低的 向下 , 也 ,
但在阴间深处, 而且是非常底层,
[ɑːr; ər] ['nʌmbərləs] ['kʌpəlz] [huːz] [plaɪt] [ɪz][pər'hæps] [wɜ:rs] ,
are numberless couples whose plight is perhaps worse ,
是 无数 情侣 谁 困境 是 也许 更糟 ,
还有无数对夫妇的处境可能更糟,

[fɔːr; fər] [ðei] [hæv; həv][æt; ət] ['eni] [reit] [noʊn] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [gʊd] ['hoʊmz] ,
for they have at any rate known the refined comfort of good homes ,
为了 他们 有 在 任何 速度 已知 这 精制 舒适 的 好的 房屋 ,
因为无论如何, 他们都体验过舒适宜居的生活。

[bʌt; bət] [rɪ'membrəns] ['oʊnli] [ædz] [ˈpɔɪnjənsi] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
but remembrance only adds poignancy to suffering and despair .
但 纪念 仅有的 添加 悲怆 到 痛苦 和 绝望 .
但回忆只会加剧痛苦和绝望。

[riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] ,
Read the following story ,
读 这 下列的 故事 ,
请阅读以下故事:

[ænd; ənd][ˈæftər] [kɑːndem'neɪʃn] [ə'pɑ:n] [kɑːndem'neɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [pæst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θɔːtləs]
and after condemnation upon condemnation has been passed upon the thoughtless
和 后 谴责 之上 谴责 有 到过 通过了 之上 这 轻率
[ɔːr] ['wɪkɪd] ['mæridʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
or wicked marriages of the poor ,
或者 邪恶 婚姻 的 这 贫穷的 ,
在对穷人轻率或邪恶的婚姻进行一再谴责之后,

[tel] [em 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [wʌt] [kɑːndem'neɪʃn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pæst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈedʒukertɪd] [wen]
tell me , if you will , what condemnation shall be passed upon the educated when
告诉 我 , 如果 你 将要 , 什么 谴责 将 是 通过了 之上 这 受过教育 什么时候
[ðei] ,
they ,
他们 ,
请告诉我, 如果受过教育的人出现以下情况, 应该受到怎样的谴责?

[θruː] ['mæridʒ] , [dræg] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ɪn'fɜːrnoʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [pɜːr] [ˈwɪmɪn] ?
through marriage , drag down into this inferno innocent , loving and pure women ?
通过 婚姻 , 拖 向下 进入 这 地狱 清白的 , 爱 和 纯的 女性 ?
通过婚姻, 将无辜、善良、纯洁的女性拖入这炼狱之中?

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈbɔːksɪŋ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [pə'liːs] - [kɔːrt] .
It was Boxing Day in a London police - court .
它 曾是 拳击 天 在 一个 伦敦 警察 - 法庭 .
那是伦敦警察法庭的节礼日。

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] ,
Twenty - five years have passed ,
二十 - 五 年 有 通过了 ,
二十五年过去了,

[bʌt; bæt] [ðæt] [deɪ] [ɪz][æz; əz] [freɪ] [ɪn][maɪ] ['meməri] [æz; əz] [ðʊ] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['jestərdeɪ] .
but that day is as fresh in my memory as though it were yesterday .
但 那 天 是 作为 新鲜的 在 我的 记忆 作为 尽管 它 是 昨天 .

但那天的事在我记忆中仍然历历在目，仿佛就发生在昨天。

[ðə; ði] ['prɪzənəz] - [ru:mz; rʊmz] [wɜ:r; wər] [fɪld] , [ðə; ði] ['pri:sɪŋkts, 'pri:sɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wɜ:r; wər] [fʊl]
The prisoners' rooms were filled, the precincts of the court were full
这 囚犯 - 房间 是 已填 , 这 辖区 的 这 法庭 是 满的
, .

囚犯的牢房里挤满了人，法庭周围也挤满了人。

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɪtnɪsɪz] [ænd; ʌnd] [frendz] , [ɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:riəs] [pʌblɪk] ,
and a great crowd of witnesses and friends, or of the curious public ,
和 一个 伟大的 人群 的 证人 和 朋友们 , 或者 的 这 好奇的 民众 ,
, .

还有一大群见证人、朋友或好奇的公众，

[wɜ:r; wər] ['kɒŋgrɪgeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] .
were congregated in the street .
是 聚集 在 这 街道 .

他们聚集在街上。

['jestərdeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['krɪstʃən] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ðə; ði] [ˌselə'breɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rθ]
Yesterday had been the great Christian festival, the celebration of the birth
昨天 有 到过 这 伟大的 基督教 节日 , 这 庆典 的 这 出生
[ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [pi:s] ,
of the Prince of Peace ,
的 这 王子 的 和平 ,
, .

昨天是基督教的盛大节日，庆祝和平之君的诞辰。

[wen] [ðə; ði] ['belz] [hæd; həd] [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] [oʊld] ['stɔ:ri] " [pi:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [gʊd] - [wɪl] [tu:; tə] [men]
when the bells had rang out the old story " Peace on earth, good - will to men
什么时候 这 铃铛 有 响铃 出去 这 老的 故事 " 和平 在 地球 , 好的 - 将要 到 男人
, .
: .

当钟声响起，古老的故事响起：“地上和平，人间友善。”

" [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊ] [hel] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] ['kɑ:rnɪv(ə)] !
" To - day it looked as though Hell had been holding carnival !
" 到 - 天 它 看起来 作为 尽管 地狱 有 到过 保持 狂欢 !
, .

“今天看起来就像地狱举办了一场狂欢节！”

['nɪrli] [wʌn] [ˈhʌndrəd] ['prɪzənəz] [hæd; həd] [tu:; tə] [kʌm] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
Nearly one hundred prisoners had to come before the magistrate .
几乎 一 百 囚犯 有 到 来 前 这 地方法官 .

近百名囚犯被带到法官面前受审。

[aɪ] [rɪ'membə] [ðer; ðər] ['stɔ:rɪz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [sti] [ʌ; əv][ðer; ðər] [kʌts] [ænd; ənd] ['wu:ndz] .
I remember their stories , and think still of their cuts and wounds .
我 记住 他们的 故事 , 和 思考 仍然 的 他们的 削减 和 伤口 .
我记得他们的故事, 至今仍会想起他们身上的伤痕。

[ʌʊt'saɪd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌl] ,
Outside the court the day was dull ,
外部 这 法庭 这 天 曾是 乏味的 ,
法庭外, 天气阴沉沉的。

[ænd; ənd][ɪn'saɪd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][bæd][ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fju:mz] [ʌ; əv] [steɪl]
and inside the light was bad and the air heavy with the fumes of stale
和 里面 这 光 曾是 坏的 和 这 空气 重的 和 这 烟雾 的 陈旧
[dɪ'ba:tʃ] [ænd; ənd] ['klɔ:raɪd] [ʌ; əv] [laɪm] .
debauch and chloride of lime .
放荡 和 氯化物 的 酸橙 .
屋内光线昏暗, 空气中弥漫着陈腐淫秽的气味和氯化石灰的气味。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɑ:pəlis] [ʌ; əv] ['krɪsndəm] .
And yesterday had been Christmas Day in the metropolis of Christendom .
和 昨天 有 到过 圣诞节 天 在 这 都会 的 基督教世界 .
昨天是基督教世界之都的圣诞节。

[ʌʊərz] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli] ['mædʒɪstreɪt][sæt][ɑ:n] [ə'pɔ:ʃ(ə)n] ['pʌnɪʃmənt] ,
Hours passed , and the kindly magistrate sat on apportioning punishment ,
小时 通过了 , 和 这 亲切地 地方法官 卫星 在 分摊 惩罚 ,
时间一分一秒地过去, 和蔼的法官坐在那里斟酌着刑罚。

['fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .
fitting the sentence as it were by instinct .
配件 这 句子 作为 它 是 经过 本能 .
仿佛出于本能般地将这句话填入句子中。

[æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-][hi:; hi][ruʊz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['ri:sɪs] , [ə; eɪ] ['heɪsti] ['lʌntʃən] ,
At two o'clock he rose for a short recess , a hasty luncheon ,
在 二 点钟 他 玫瑰 为了 一个 短的 凹陷处 , 一个 仓促 午餐 ,
两点钟他起身短暂休息, 匆匆吃了午饭。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tæsk] .
and then back to his task .
和 然后 后退 到 他的 任务 .
然后他又继续工作。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌ; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [prə'se(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ] ['smɪtn] ['wʊmən] .
At the end of the long procession came a smitten woman .
在 这 结尾 的 这 长的 游行 来了 一个 迷恋 女士 .
长长的队伍走到尽头, 一位坠入爱河的女子走了过来。

[ˈdɑ:rknəs] [ænd; ənd] [fɑ:g] [nəʊ] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [kɔ:rt] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .
Darkness and fog now enveloped the court as the woman stood in the dock .
黑暗 和 多雾路段 现在 被包裹 这 法庭 作为 这 女士 站立 在 这 码头 .
夜幕降临, 浓雾笼罩着法庭, 女子站在被告席上。

[hɜ:r; hər][eɪdʒ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æz; əz] ['twenti] - [eɪt] ; [hɜ:r; hər][ɑ:kju'peɪ(ə)n] ['pɪkl] - ['meɪkɪŋ] .
Her age was given as twenty - eight ; her occupation pickle - making .
她 年龄 曾是 给定 作为 二十 - 八 ; 她 职业 泡菜 - 制作 .
她的年龄是二十八岁; 职业是腌菜制作。

[fɜ:rst][let][em 'i:] ['pɪktʃər] [ðæt] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðen] [tel] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] ,
First let me picture that woman and then tell her story ,
第一的 让 我 图片 那 女士 和 然后 告诉 她 故事 ,
首先让我想象一下那位女士的形象, 然后再讲述她的故事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈɪntuː] [hʊːz] [fərˈlɔːrɪn] [ˈfeɪsɪz][aɪ][hæv; həv] [lʊkt]
for she represents a number of women into whose forlorn faces I have looked
为了 她 代表 一个 数字 的 女性 进入 谁 绝望 面孔 我 有 看起来
[ænd; ənd][ʌv; əv] [hʊːz] [ˈhoʊpləs] [ˈhɑːrts] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ˈnɑːlɪdʒ]
and of whose hopeless hearts I have an intimate knowledge
和 的 谁 绝望 心 我 有 一个 亲密的 知识

因为她代表了许多我曾凝视过她们悲伤面容、对她们绝望心灵有着深刻了解的女性。

[sʌm; səm][men][hæv; həv] [ˈkɔŋkəd] [ˈiːv(ə)l][ˈhæbɪts] , [helpt] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [ˈwʊmən] ,
Some men have conquered evil habits , helped by the love of a pure woman ,
一些 男人 有 征服 邪恶的 习惯 , 帮助 经过 这 爱 的 一个 纯的 女士 ,
[wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ðei] [wʊd] [hæv; həv] [ˈveɪnli] [ˈstrʌɡld] [ɔːr][hæv; həv] [ˈredɪli] [səˈkʌmd]
without which they would have vainly struggled or have readily succumbed
没有 哪个 他们 会 有 徒劳地 挣扎 或者 有 容易 屈服了

如果没有它，他们要么徒劳地挣扎，要么轻易地屈服。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] ,
But while I know this ,
但 尽管 我 知道 这 ,
[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hʊː] [hæv; həv] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði][ˈtendrəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [əˈfek(ə)n]
I think of the women who have fastened the tendrils of their heart's affection
我 思考 的 这 女性 WHO 有 系紧 这 卷须 的 他们的 心脏的 感情

但我知道这一点，

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hʊː] [hæv; həv] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði][ˈtendrəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [əˈfek(ə)n]
I think of the women who have fastened the tendrils of their heart's affection
我 思考 的 这 女性 WHO 有 系紧 这 卷须 的 他们的 心脏的 感情
[raʊnd] [ʌnˈwɜːrði] [men] ,
round unworthy men ,
圆形的 不配 男人 ,
[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hʊː] [hæv; həv] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði][ˈtendrəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [əˈfek(ə)n]
I think of the women who have fastened the tendrils of their heart's affection
我 思考 的 这 女性 WHO 有 系紧 这 卷须 的 他们的 心脏的 感情

我想起了那些把爱意缠绕在不值得的男人身上的女人们。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈmærid] [ðem; ðəm] , [ˈhoʊpɪŋ] ,
and have married them , hoping ,
和 有 已婚 他们 , 希望 ,
[ˈtrʌstɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt][ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [wʊd] [biː; bi] [ˈpaʊər(ə)l] [ɪˈnʌf]
trusting and believing that their love and influence would be powerful enough
信任 和 相信 那 他们的 爱 和 影响 会 是 强大的 足够的

并让他们结婚，希望

[ˈtrʌstɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt][ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [wʊd] [biː; bi] [ˈpaʊər(ə)l] [ɪˈnʌf]
trusting and believing that their love and influence would be powerful enough
信任 和 相信 那 他们的 爱 和 影响 会 是 强大的 足够的
[tuː; tə][wɪn][ðə; ði][men][tuː; tə][səˈbraɪəti][ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː]
to win the men to sobriety and virtue
到 赢 这 男人 到 清醒 和 美德
[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hʊː] [hæv; həv] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði][ˈtendrəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [əˈfek(ə)n]
I think of the women who have fastened the tendrils of their heart's affection
我 思考 的 这 女性 WHO 有 系紧 这 卷须 的 他们的 心脏的 感情

她们相信并坚信，她们的爱和影响力足以使男人们改邪归正，重拾美德。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hʊː] [hæv; həv] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði][ˈtendrəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [əˈfek(ə)n]
I think of the women who have fastened the tendrils of their heart's affection
我 思考 的 这 女性 WHO 有 系紧 这 卷须 的 他们的 心脏的 感情

唉!

[haʊ] [mɪˈsteɪkən] [ðei] [hæv; həv] [bɪn] !
how mistaken they have been !
如何 错误 他们 有 到过 !
[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hʊː] [hæv; həv] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði][ˈtendrəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [əˈfek(ə)n]
I think of the women who have fastened the tendrils of their heart's affection
我 思考 的 这 女性 WHO 有 系紧 这 卷须 的 他们的 心脏的 感情

他们真是大错特错了！

[wʌt] [ðei] [hæv; həv] [ɪnˈdʊrd] !
What they have endured !
什么 他们 有 忍受 !
[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hʊː] [hæv; həv] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði][ˈtendrəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [əˈfek(ə)n]
I think of the women who have fastened the tendrils of their heart's affection
我 思考 的 这 女性 WHO 有 系紧 这 卷须 的 他们的 心脏的 感情

他们经历了什么！

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈwʊmən] !
Of such was this woman !
的 这样的 曾是 这 女士 !
[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hʊː] [hæv; həv] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði][ˈtendrəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [əˈfek(ə)n]
I think of the women who have fastened the tendrils of their heart's affection
我 思考 的 这 女性 WHO 有 系紧 这 卷须 的 他们的 心脏的 感情

这位女子就是这样的人！

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] , [ðə; ðɪ] [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv][wʊʊ] .

There she stood , the embodiment of woe .
那里 她 站立 , 这 实施例 的 悲哀 .

她站在那里，宛如悲伤的化身。

[ə; eɪ][tʊːl] , [rɪˈfaɪnd] [ˈwʊmən] , [hɜːr; həɹ] [ˈkloʊðɪŋ] [pɒr] [ænd; ənd] [spɑːrs] , [hɜːr; həɹ] [hed] [ɪnˈveləpt] [ɪn]

A tall , refined woman , her clothing poor and sparse , her head enveloped in
一个 高的 , 精制 女士 , 她 衣服 贫穷的 和 疏 , 她 头 被包裹 在

[ˈsɜːrdʒɪkl] [ˈbændɪdʒ] .

surgical bandages .
外科 绷带 .

一位身材高挑、气质优雅的女子，衣着简陋，头部缠着手术绷带。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkrɪsməs] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ʌv; əv]

In the darkness of the Christmas night she had leaped from the wall of
在 这 黑暗 的 这 圣诞节 夜晚 她 有 跳跃 从 这 墙 的

[ə; eɪ][kəˈnæl] [brɪdʒ] [ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈmɜːrki] [gluːm] ,

a canal bridge into the murky gloom ,
一个 运河 桥 进入 这 浑浊的 愁云 ,

在圣诞夜的黑暗中，她从运河桥的墙上跳入了昏暗的夜色中。

[hɜːr; həɹ] [hed] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ðɪ][bæŋk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [rɒʊld] [ɪntuː][ðə; ðɪ] [θɪk] , [blæk] [ˈwɔːtər] .

her head had struck the bank , and she rolled into the thick , black water .
她 头 有 击 这 银行 , 和 她 滚动 进入 这 厚的 , 黑色的 水 .

她的头撞到了河岸，然后滚进了浓稠的黑色水中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ðɪ][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɜːri] [kəˈnæl] ,

It was near the basin of the Surrey Canal ,
它 曾是 靠近 这 盆地 的 这 萨里 运河 ,

它位于萨里运河的码头附近。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɑːtʃmən] [ɑːn][ˈduːti][hæd; həd] [pʊld] [hɜːr; həɹ] [aʊt] ;

and a watchman on duty had pulled her out ;
和 一个 守望者 在 责任 有 拉 她 出去 ;

一名值班的守卫把她拉了出来；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)][ænd; ənd] [əˈtendɪd] [tuː; tə] .

she had been taken to a hospital and attended to .
她 有 到过 已采取 到 一个 医院 和 参加 到 .

她已被送往医院接受治疗。

[leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ðɪ] [pəˈliːsmən] [brɔːt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːrt] ,

Late in the afternoon the policeman brought her to the court ,
晚的 在 这 下午 这 警察 带来 她 到 这 法庭 ,

当天下午早些时候，警察把她带到了法庭。

[wer] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [əˈtemptɪd] [ˈsuːsaɪd][wʌz; wəz] [brɔːt] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] .

where a charge of attempted suicide was brought against her .
在哪里 一个 收费 的 尝试过 自杀 曾是 带来 反对 她 .

她被控企图自杀。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈeɪvɪdəns] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈmædʒɪstreɪt] [ˈbːrdərd] [ə; eɪ] [ˈwiːks] [rɪˈmænd] .

But little evidence was taken , and the magistrate ordered a week's remand .
但 小的 证据 曾是 已采取 , 和 这 地方法官 订购 一个 本周 归还 .

但几乎没有收集到任何证据，地方法官下令将嫌疑人还押一周。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈselz] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] - [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,

In the cells I had a few moments ' conversation with her ,
在 这 细胞 我 有 一个 很少 时刻 - 对话 和 她 ,

在牢房里，我和她进行了短暂的交谈。

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][get][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)] [moʊn] , " [waɪ] [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [let]
but all I could get from her was the pitiful moan , " Why didn't they let
但 全部 我 可以 得到 从 她 曾是 这 可怜 呻吟 , " 为什么 没有 他们 让
[em ˈiː][daɪ] ?
me die ?
我 死 ?

但我只能从她那里听到一声可怜的呻吟：“为什么他们不让我死呢？”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [let][em ˈiː][daɪ] ?
why didn't they let me die ?
为什么 没有 他们 让 我 死 ?

为什么他们不让我死？

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈwiːks] [taɪm][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [əˈgen] ; [ˈsɜːrdʒɪkl] [ˈbændɪdʒ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] ,
" In a week's time I saw her again ; surgical bandages were gone ,
" 在 一个 本周 时间 我 锯 她 再次 ; 外科 绷带 是 已消失 ,
一周后我又见到了她；手术绷带已经拆掉了。

[ˈmedɪk(ə)] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwiːks] [fuːd] [ænd; ənd][rest][hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]
medical attention and a week's food and rest had done something for
医疗的 注意力 和 一个 本周 食物 和 休息 有 完毕 某物 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

经过一周的治疗、饮食和休息，她的病情有所好转。

[bʌt; bət] [stiːl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [pərˌsɔːnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] .
but still she was the personification of misery .
但 仍然 她 曾是 这 拟人化 的 苦难 .

但她仍然是痛苦的化身。

[aɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ˈkwaɪətli] [ˈprɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə]
I offered to take charge of her , and as she quietly promised not to
我 提供 到 拿 收费 的 她 , 和 作为 她 悄悄 承诺 不是 到
[rɪˈpiːt] [ðə; ði] [əˈtempt] ,
repeat the attempt ,
重复 这 试图 ,

我主动提出照顾她，她也默默地承诺不会再犯。

[ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [ˈkaɪndli] [kəˈmɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] [ker] .
the magistrate kindly committed her to my care .
这 地方法官 亲切地 坚定的 她 到 我的 关心 .

法官好心地把她托付给我照顾。

[soʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] ,
So we went to her room : it was a poor place ,
所以 我们 去 到 她 房间 : 它 曾是 一个 贫穷的 地方 ,

于是我们去了她的房间：那是个很简陋的地方。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [steps] [wiː; wi] [klaɪmd] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈentərd] [aɪ ˈtiː] .
and many steps we climbed before we entered it .
和 许多 步骤 我们 攀登 前 我们 进入 它 .

我们爬了很多台阶才进入里面。

[haɪ] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [smɔːl] [æz; əz][wɜːr; wər][ɪts] [daɪˈmenʃ(ə)nz] , [ʃiː; ʃɪ] ,
High up as the room was , and small as were its dimensions , she ,
高的 向上 作为 这 房间 曾是 , 和 小的 作为 是 它是 方面 , 她 ,
尽管房间很高，面积也很小，但她

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] [ˈɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [zːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪkl] [ˈfækt(ə)ri] [peɪd] [θriː] [ænd; ənd]
out of the nine shillings she earned at the pickle factory paid three and
出去的这九先令她获得在这泡菜工厂有薪酬的三和
[ˈsɪkspəns] [ˈwiːkli] [fɔːr; fər][,aɪˈtiː] .
sixpence weekly for it .
六便士每周为了它 .

她在腌菜厂挣的九先令，每周要拿出三先令六便士来支付。

[aɪ][hæd; həd] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuːld][,emˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɑːvərti]
I had gathered from what she had told me that she was in poverty
我有聚集从什么她有讲述我那时她曾是 在 贫困
[ænd; ənd] [dɪˈstres] .
and distress .
和 痛苦 .

从她告诉我的情况来看，我了解到她生活贫困困苦。

[soʊ][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [prəˈvɪznz] ; [ˈliːvɪŋ] [ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni]
So on our way I brought a few provisions ; leaving these and a little money
所以 在 我们的 方式 我 带来 一个 很少 条款 ; 离开 这些 和 一个 小的 钱
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

所以临行前我带了些食物，把这些东西和一点钱留给了她。

[aɪ][left] [hɜːr; hər] [ˈpraːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
I left her promising to see her again after a few days .
我 左边 她 有前途 到 看 她 再次 后 一个 很少 天 .
我离开时答应她几天后会再来看她。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈbriːfli] [tuːld][,emˈiː][hɜːr; hər][ˈstɔːri] , [ə; eɪ][sæd] , [sæd] [ˈstɔːri] ,
But before leaving she briefly told me her story , a sad , sad story ,
但 前 离开 她 简要地 讲述 我 她 故事 , 一个 伤心 , 伤心 故事 ,
但临走前，她简单地跟我讲了她的故事，一个非常悲伤的故事。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈstɔːri][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ænd; ənd] [ˈpɒndəd] .
but a story to be read and pondered .
但 一个 故事 到 是 读 和 沉思 .
但这是一个值得阅读和思考的故事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈmɜːrtʃənt] , [ænd; ənd][hæd; həd][wʌn] [ˈbrʌðər] .
She was the only daughter of a City merchant , and had one brother .
她 曾是 这 仅有的 女儿 的 一个 城市 商人 , 和 有 一 兄弟 .
她是城里一位商人的独生女，还有一个弟弟。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔːt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [daɪd] ,
While she was quite a child her mother died ,
尽管 她 曾是 相当 一个 孩子 她 母亲 死亡 ,
她很小的时候母亲就去世了。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ][ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈhaʊshəʊld] .
and at an early age she managed her father's household .
和 在 一个 早期的 年龄 她 管理 她 父亲的 家庭 .
她很小的时候就开始管理父亲的家务。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklevər] [ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪft] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən]
She made the acquaintance of a clever and accomplished man who was an
她 制成 这 熟人 的 一个 聪明的 和 完成 男人 WHO 曾是 一个
[əˈkaʊntənt] .
accountant .
会计 .
她结识了一位聪明能干的会计师。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈdisɪpeɪtɪd] [ˈhæbɪts] .

He was older than she , and of dissipated habits .
他 曾是 老 比 她 , 和 的 消散 习惯 .

他比她年纪大，而且生活放荡不羁。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪŋkɪŋ]
Her father had introduced him to his home and daughter , little thinking
她 父亲 有 介绍 他 到 他的 家 和 女儿 , 小的 思维

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [ɪnˈsjuːd] .

of the consequences that ensued .
的 这 结果 那 随后 .

她的父亲把他介绍到自己家和女儿面前，却丝毫没有想到随之而来的后果。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [ɡaɪd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈloʊnli] ,
She had no mother to guide her , she was often lonely ,
她 有 不 母亲 到 指导 她 , 她 曾是 经常 孤独 ,

她没有母亲指导，常常感到孤独。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [rɪˈmɜːrst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
for her father was immersed in his business .
为了 她 父亲 曾是 沉浸式 在 他的 商业 .

因为她父亲全身心投入到自己的事业中。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,
In a very short time she had fixed her heart on to the man ,
在 一个 非常 短的 时间 她 有 固定的 她 心 在 到 这 男人 ,

很短的时间，她就深深地爱上了这个男人。

[ænd; ənd] [wen] [tuː] [leɪt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪksˈpɒstəˌleɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][ðə; ði][mæn]
and when too late her father expostulated , and finally forbade the man
和 什么时候 也 晚的 她 父亲 所宣称的 , 和 最后 禁止 这 男人

[ðə; ði] [haʊs] .

the house .
这 房子 .

当为时已晚时，她的父亲进行了劝阻，最终禁止那个男人进入这所房子。

[ðɪs] [ˈoʊnli] [ɪnˈtensɪfaɪd] [hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd][led][tuː; tə] [ˈkwɔərəlz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
This only intensified her love and led to quarrels with her father .
这 仅有的 加强 她 爱 和 引领 到 争吵 和 她 父亲 .

这反而加深了她对父亲的爱，并导致了与父亲的争吵。

[ʌltɪmətli] [ðeɪ] [ˈmæɪrɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuː] [ˈsɜːrvənt] .
Ultimately they married , and had a good home and two servants .
最终 他们 已婚 , 和 有 一个 好的 家 和 二 仆人 .

最终他们结婚了，拥有了一个舒适的家和两个仆人。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər] [θriː] [ˈjɪrz] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈsɔːrəʊz] .
In a little over three years two children added to her joys and sorrows .
在 一个 小的 超过 三 年 二 孩子们 额外 到 她 喜悦 和 悲伤 .

短短三年多时间，两个孩子的到来给她带来了更多的喜怒哀乐。

[stɪl] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [fɔːlts] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈmendɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [ɪnˈkriːst] .
Still her husband's faults were not amended , but his dissipation increased .
仍然 她 丈夫的 故障 是 不是 修订版 , 但 他的 耗散 增加 .

然而，她丈夫的缺点并没有改正，反而愈演愈烈。

[ˈmɑːnɪteri] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ˈfɑːləʊd] ,
Monetary difficulties followed ,
货币 困难 随后 ,

随后出现了财务困难，

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈvaɪd] [dɪsˈɡreɪs] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wəz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
and to avoid disgrace her father was called upon to provide a large
和 到 避免 耻辱 她 父亲 曾是 称为 之上 到 提供 一个 大的
[sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
sum of money .
和 的 钱 .

为了避免蒙羞，她的父亲被要求提供一大笔钱。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt][,eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [ɪˈstreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld]
This did not add to his sympathy , but it estranged the father and child
这 做过 不是 添加 到 他的 同情 , 但 它 疏远的 这 父亲 和 孩子
.
.
.

这并没有让他更加同情他，反而使父子关系更加疏远。

[ðen] [ˈdɪfəkəltɪz] [ˈfɑːləʊd] , [ænd; ənd] [suːn] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]
Then difficulties followed , and soon her husband stood in the dock charged with
然后 困难 随后 , 和 很快 她 丈夫 站立 在 这 码头 带电 和
[ɪmˈbez(ə)lmənt] .
embezzlement .
挪用公款 .

随后麻烦接踵而至，不久她的丈夫就因挪用公款罪被送上被告席。

[,eɪˈtiːn] [ˈmʌnθs] - [ɪmˈprɪznmənt] [wəz; wəz] [əˈwɔːdɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈpʌnɪʃmənt]
Eighteen months ' imprisonment was awarded him , but the greater punishment
十八 几个月 - 监禁 曾是 获奖 他 , 但 这 更大的 惩罚
[fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [waɪf] .
fell upon the suffering wife .
跌倒 之上 这 痛苦 妻子 .

他被判处十八个月监禁，但更严重的惩罚落在了饱受折磨的妻子身上。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
Her father refused to see her ,
她 父亲 拒绝 到 看 她 ,

她父亲拒绝见她。

[soʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz] [left] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
so with her two little ones she was left to face the future .
所以 和 她 二 小的 一个 她 曾是 左边 到 脸 这 未来 .

于是，她带着两个年幼的孩子，独自面对未来。

[ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɜːrntʃər] , [ˈdʒuːəlri] , [ˈsɜːrvənt] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈhaʊs]
Parting with most of her furniture , jewellery , servant , she gave up her house
离别 和 最多 的 她 家具 , 首饰 , 仆人 , 她 给予 向上 她 房子
.
.
.

她舍弃了大部分家具、珠宝和仆人，放弃了自己的房子。

[tʊk] [tuː] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈwɪrəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪˈtiːn] [ˈmʌnθs] [tuː; tə] [pæs] .
took two small rooms , and waited wearily for the eighteen months to pass .
采取 二 小的 房间 , 和 等待 疲劳 为了 这 十八 几个月 到 经过 .

他们租了两间小房间，疲惫地等待着十八个月的过去。

[ðeɪ] [pæst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
They passed , and her husband came back to her .
他们 通过了 , 和 她 丈夫 来了 后退 到 她 .

他们去世了，她的丈夫回到了她身边。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [stəəd][hɪm; ɪm]
But his character was gone , the difficulty of finding employment stared him
但 他的 特点 曾是 已消失 , 这 困难 的 寻找 就业 凝视 他
[ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
in the face .
在 这 脸 .

但他的性格已荡然无存，找工作的艰难现实摆在他面前。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['jæbi] - [dʒen'tiːl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['sʌmhaʊ] [baɪ]['bits][ʌv; əv]
He joined the ranks of the shabby - genteel to live somehow by bits of
他 加入 这 排名 的 这 破旧 - 文雅的 到 居住 不知何故 经过 比特 的
['ɑːnɪst] [wɜːrk] ,
honest work ,
诚实的 工作 ,
他加入了衣冠楚楚的绅士阶层，靠着一些零星的诚实劳动勉强糊口。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪst] [wɜːrk] .
mixed with a great deal of dishonest work .
混合 和 一个 伟大的 交易 的 不诚实 工作 .
其中还掺杂了大量不诚实的行为。

[fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [tuː] [mɔːr] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] , [ɪn'kriːsɪŋ] ['drʌŋkənəs] ,
Four years of this life , two more children for the mother , increasing drunkenness ,
四 年 的 这 生活 , 二 更多的 孩子们 为了 这 母亲 , 增加 酒醉 ,
四年这样的生活，母亲又生了两个孩子，酗酒的情况也越来越严重。

[dɪ'dʒenə,eɪtɪŋ] ['ɪntuː][bruː'tæləti][ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [pɑːrt] .
degenerating into brutality on her husband's part .
退化的 进入 残酷 在 她 丈夫的 部分 .
丈夫的行为逐渐演变成残暴行径。

[hɜːr; hər] ['faːðəz] [deθ] [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] [geɪv] ['moʊməntəri]
Her father's death and some little money left to her gave momentary
她 父亲的 死亡 和 一些 小的 钱 左边 到 她 给予 瞬间
['respɪt] .
respite .
喘息 .
父亲的去世和留给她的一点钱让她暂时摆脱了困境。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [suːn] [went] .
But the money soon went .
但 这 钱 很快 去 .
但钱很快就花光了。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːr(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][faːr]
Her brother had taken the greater portion and had gone into a far
她 兄弟 有 已采取 这 更大的 部分 和 有 已消失 进入 一个 远的
['kʌntri] .
country .
国家 .
她的哥哥拿走了大部分遗产，去了遥远的国家。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'restɪd] ; [ðɪs]
This was the condition of affairs when her husband was again arrested ; this
这 曾是 这 状况 的 事务 什么时候 她 丈夫 曾是 再次 被捕 ; 这
[taɪm] [fɔːr; fər]['fɔːrdʒəri] .
time for forgery .
时间 为了 伪造 .
就在这时，她的丈夫再次被捕；这次是因为伪造罪。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv][faɪv] [ˈjɪrz] - [ˈpi:n(ə)]
There was no doubt about his guilt , and a sentence of five years ' penal
那里 曾是 不 怀疑 关于 他的 有罪 , 和 一个 句子 的 五 年 - 刑事
[ˈsɜ:rvɪtu:d] [ˈfɑ:lʊəd] .
servitude followed .
奴役 随后 :

他的罪行毋庸置疑，被判处五年苦役。

[ə'gen] [ʃi:; ʃɪ][ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hoʊm] , [ri'dju:sɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][wʌn] [ru:m] .
Again she parted with most of her home , reducing it to one room .
再次 她 分手了 和 最多 的 她 家 , 减少 它 到 一 房间 .
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fɔ:r] [ˈtʃɪldrən] [raʊnd] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ][traɪd] [tu:; tə] [i:k] [aʊt][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] .
With her four children round her she tried to eke out an existence .
和 她 四 孩子们 圆形的 她 她 尝试 到 埃克 出去 一个 存在 .
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fɔ:r] [ˈtʃɪldrən] [raʊnd] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ][traɪd] [tu:; tə] [i:k] [aʊt][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] .
在四个孩子的陪伴下，她努力维持生计。

[ʃi:; ʃɪ] [su:n] [bɪ'keɪm] [ˈpenɪləs] , [ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [tʊk] [ˈrefju:dʒ][ɪn][ə; eɪ]
She soon became penniless , and ultimately with her children took refuge in a
她 很快 成为 身无分文 , 和 最终 和 她 孩子们 采取 避难所 在 一个
[ˈlʌndən] [ˈwɜ:rkhaʊs] .
London workhouse .
伦敦 济贫 :

她很快就身无分文，最终带着孩子们逃到伦敦的济贫院避难。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['gɑ:diənz] [sent][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][ðer; ðær] ['kʌntri] [sku:l] [ænd; ənd]
After a time the guardians sent the four children to their country school and
后 一个 时间 这 守护者 发送 这 四 孩子们 到 他们的 国家 学校 和
[ˈnɜ:rsɪŋ] [hoʊm] ,
nursing home ,
护理 家 ,

过了一段时间，监护人把这四个孩子送到了他们所在的乡村学校和疗养院。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkhaʊs] [ænd; ənd][get][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] .
when she was free to leave the workhouse and get her own living .
什么时候 她 曾是 自由的 到 离开 这 济贫 和 得到 她 自己的 活的 .
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fɔ:r] [ˈtʃɪldrən] [raʊnd] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ][traɪd] [tu:; tə] [i:k] [aʊt][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] .
在四个孩子的陪伴下，她努力维持生计。

她很快就可以离开济贫院，自食其力的时候。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪkl] ['fækt(ə)ri] ,
She came out with a letter of introduction to the pickle factory ,
她 来了 出去 和 一个 信 的 介绍 到 这 泡菜 工厂 ,
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fɔ:r] [ˈtʃɪldrən] [raʊnd] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ][traɪd] [tu:; tə] [i:k] [aʊt][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] .
在四个孩子的陪伴下，她努力维持生计。

她带着一封介绍信来到了腌菜厂。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət][naɪn] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] .
and obtained employment at nine shillings a week .
和 获得 就业 在 九 先令 一个 星期 .
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fɔ:r] [ˈtʃɪldrən] [raʊnd] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ][traɪd] [tu:; tə] [i:k] [aʊt][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] .
在四个孩子的陪伴下，她努力维持生计。

并找到了一份工作，每周收入九先令。

[ðə; ði] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [pæst] ,
The weeks and months passed ,
这 周 和 几个月 通过了 ,
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fɔ:r] [ˈtʃɪldrən] [raʊnd] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ][traɪd] [tu:; tə] [i:k] [aʊt][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] .
在四个孩子的陪伴下，她努力维持生计。

时间一分一秒地过去了。

[hɜ:r; hər] ['deɪli] [tæsk][ænd; ənd] ['kɑ:mən] [raʊnd] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][maɪl] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,
her daily task and common round being a mile walk to the factory ,
她 日常的 任务 和 常见的 圆形的 存在 一个 英里 走 到 这 工厂 ,
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fɔ:r] [ˈtʃɪldrən] [raʊnd] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ][traɪd] [tu:; tə] [i:k] [aʊt][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] .
在四个孩子的陪伴下，她努力维持生计。

她每天的日常工作和常规路线是步行一英里到工厂。

[ten] ['aʊərz] - [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'tʜ:rn] [ˈdʒʜ:rnɪ] .
ten hours ' work , and then the return journey .
十 小时 - 工作 , 和 然后 这 返回 旅行 .
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fɔ:r] [ˈtʃɪldrən] [raʊnd] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ][traɪd] [tu:; tə] [i:k] [aʊt][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] .
在四个孩子的陪伴下，她努力维持生计。

工作十个小时，然后返回。

[wʌn] [wi:k] - [end][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['hoʊmwərd] ['dʒɜ:ni] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
One week - end on her homeward journey she was attracted and excited by a
— 星期 - 结尾 在 她 回家 旅行 她 曾是 吸引 和 兴奋的 经过 一个
[ˈfaɪər] ;
fire ;
火 ;

某个周末，在她回家的旅途中，她被一堆火吸引住了，并为此感到兴奋；

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] ['dʒɜ:ni] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['penɪləs] , [hɜ:r; hər] ['wi:ks] ['weɪdʒɪz][hæd; həd]
when she resumed her journey she was penniless , her week's wages had
什么时候 她 恢复 她 旅行 她 曾是 身无分文 , 她 本周 工资 有
[bɪn] ['stəʊlən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
been stolen from her .
到过 被盗 从 她 .

当她继续旅程时，她身无分文，她一周的工资都被偷走了。

[hɜ:r; hər][ˈoʊnli][wɔ:rm][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] ['di:snt] [per] [ʌv; əv] [bu:ts] [ðen] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pɔ:nd] ,
Her only warm jacket and decent pair of boots then had to be pawned ,
她 仅有的 温暖的 夹克 和 体面的 一对 的 靴子 然后 有 到 是 典当 ,
[ˈoʊnli] [wɔ:rm] [ˈdʒækɪt] [ænd; ənd] [di:snt] [per] [ʌv; əv] [bu:ts] [ðen] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pɔ:nd] ,
她唯一一件保暖的外套和一双像样的靴子不得不被典当了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rent] [mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] .

for the rent must be paid .
为了 这 租 必须 是 有薪酬的 .

因为租金必须支付。

[ˈmʌndər; ˈmʌndi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [məˈhɑ:tənəs] [raʊnd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ædɪd]
Monday found her again at the monotonous round , but with added
周一 成立 她 再次 在 这 单调 圆形的 , 但 和 额外
[ˈhɑ:dʃɪps] .
hardships .
艰辛 .

星期一，她又回到了单调乏味的日常生活中，但这次却面临着额外的困难。

[ʃi:; ʃi] [mɪst] [ðə; ði][ˈdʒækɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [bu:ts] ,
She missed the jacket and the boots ,
她 错过 这 夹克 和 这 靴子 ,

她想念那件外套和靴子。

[ænd; ənd] [drɪˈpraɪvd] [hɜ:r'self][ʌv; əv] [fu:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [seɪv] [rɪˈnʌf] [ˈmʌni] [hweə'wɪð] [tu:; tə] [teɪk]
and deprived herself of food that she might save enough money wherewith to take
和 被剥夺的 她自己 的 食物 那 她 可能 节省 足够的 钱 以及 到 拿
[ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [pɑ:n] .
them out of pawn .
他们 出去 的 典当 .

她节衣缩食，以便攒够钱把它们赎出来。

[ˈkrɪsməs] [i:v] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈklʌvərd] [ðem; ðəm] .
Christmas Eve came , and she had not recovered them .
圣诞节 前夕 来了 , 和 她 有 不是 恢复 他们 .

圣诞前夜到了，她还没找回它们。

[ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ['loʊnli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [hɑ:rt] ,
She sat in her room lonely and with a sad heart ,
她 卫星 在 她 房间 孤独 和 和 一个 伤心 心 ,

她独自一人坐在房间里，心情悲伤。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɜ:θ] [ænd; ənd] [nɔɪz] [brɪˈloʊ] [hɜ:r; hər] ,
but there was mirth and noise below her ,
但 那里 曾是 欢笑 和 噪音 以下 她 ,

但她脚下却传来欢笑和喧闹声。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈbækəs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈwəːʃɪp] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] [taɪm] .
for even among the poor Bacchus must be worshipped at Christmas time .
为了 甚至 之中 这 贫穷的 巴克斯 必须 是 崇拜 在 圣诞节 时间 .
即使在穷人中，人们也必须在圣诞节期间崇拜酒神巴克斯。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [loʊn] [ˈkriːtʃər] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
One of the women thought of the poor lone creature up at the top of the
— 的 这 女性 想法 的 这 贫穷的 孤独 生物 向上 在 这 顶部 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

其中一位妇女想到了屋顶上那只可怜的孤零零的动物。

[ænd; ənd] [fetʃt] [hɜːr; hər] [daʊn] .
and fetched her down .
和 已获取 她 向下 .

然后把她拉了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [tʃiːp] [ˈspɪrɪts] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
They had their bottles of cheap spirits , for which they had paid into the
他们 有 他们的 瓶子 的 便宜的 烈酒 , 为了 哪个 他们 有 有薪酬的 进入 这
[ˈpʌblɪkənz] [ˈkrɪsməs] [klʌb] .
publican's Christmas club .
酒馆老板 圣诞节 俱乐部 .

他们买了几瓶廉价烈酒，这些酒是他们通过向酒馆老板的圣诞俱乐部缴纳的会员费换来的。

[ʃiː; ʃɪ][dræŋk] , [ænd; ənd][fərˈɡɔːt][hɜːr; hər] [ˈmɪzəri] .
She drank , and forgot her misery .
她 喝 , 和 忘了 她 苦难 .

她借酒消愁，忘却了痛苦。

[nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbəriŋ] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [ˈrɪŋɪŋ] [aʊt] ,
Next morning , when the bells of a neighbouring church were ringing out ,
下一个 早晨 , 什么时候 这 铃铛 的 一个 邻接 教会 是 铃声 出去 ,
第二天早上，当邻近教堂的钟声响起时，

[ðeɪ] [əˈwʊk] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ˈfʊli] [drest] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [bed] .
they awoke her as she lay fully dressed on her little bed .
他们 醒来 她 作为 她 躺 完全 穿着 在 她 小的 床 .

他们把她叫醒时，她已经穿戴整齐地躺在她的小床上。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪl] [ænd; ənd] [deɪzd] ,
She felt ill and dazed ,
她 毛毡 患病的 和 茫然 ,

她感到身体不适，头晕目眩。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈkɔːnʃəsənəs] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][fæst] [ˈnaɪts] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
and by and by the consciousness came to her of fast night's drinking .
和 经过 和 经过 这 意识 来了 到 她 的 快速地 夜晚 喝 .

渐渐地，她意识到昨晚喝得酩酊大醉。

[ˈkrɪsməs] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [spent] [əˈloʊn] , [ɪl] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [əˈʃeɪmd] .
Christmas Day she spent alone , ill , miserable and ashamed .
圣诞节 天 她 花费 独自的 , 患病的 , 悲惨的 和 羞愧 .

圣诞节那天，她独自一人度过，生病了，感到痛苦和羞愧。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [drʌŋk] !
" I must have been drunk !
" 我 必须 有 到过 醉 !

我当时一定是喝醉了！

" [ʃiː; ʃi] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd][ɑːn] ['krɪsməs] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɜːr; həɹ] [deθ] .
" **she kept repeating to herself , and on Christmas night she sought her death .**
" 她 保留 重复 到 她自己 , 和 在 圣诞节 夜晚 她 寻求 她 死亡 .
她不断地对自己重复着这句话，并在圣诞夜寻求了死亡。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][kaɪnd] [frendz] , [ænd; ənd] [ɪntrəstɪd] [sʌm; səm] ['leɪdɪz] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['welfer] .
I wrote to kind friends , and interested some ladies in her welfare .
我 写道 到 种类 朋友们 , 和 感兴趣的 一些 女士们 在 她 福利 .
我写信给一些好心的朋友，也引起了一些女士对她健康的关心。

[ˈplenti] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][sent][fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] ; [ə; eɪ] ['betər] [ruːm] , [nɑːtɪ][kwɑɪt][soʊ] [nɪr] [ðə; ði]
Plenty of clothing was sent for her ; a better room , not quite so near the
很多 的 衣服 曾是 发送 为了 她 ; 一个 更好的 房间 , 不是 相当 所以 靠近 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,
人们给她送来了许多衣物；一间更好的房间，虽然离天空没那么近了。

[wʌz; wəz][prəʊˈkjʊəd][fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] .
was procured for her :
曾是 采购 为了 她 :
是为她准备的。

[hɜːr; həɹ] ['deɪlɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)rɪ][wʌz; wəz] [stɔːpt] , [fɔːr; fəɹ] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)] [wɜːrk][wʌz; wəz]
Her daily walk to the factory was stopped , for more profitable work was
她 日常的 走 到 这 工厂 曾是 停止 , 为了 更多的 有利可图 工作 曾是
[gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
given to her :
给定 到 她 :
她不再像以前那样每天步行去工厂上班了，因为她被安排从事收入更高的工作。

[ˈfaɪnəli] [aɪ] [left] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][kaɪnd] [frendz] [ðæt] [aɪ] [nuː] [wʊd] [ker] [fɔːr; fəɹ]
Finally I left her in the hands of kind friends that I knew would care for
最后 我 左边 她 在 这 双手 的 种类 朋友们 那 我 知道 会 关心 为了
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :
最后，我把她托付给了我 知道会照顾她的好朋友。

[tuː] [ˈjɪrz] [pæst] ,
Two years passed ,
二 年 通过了 ,
两年过去了，

[ænd; ənd][ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [aɪ] [kɔːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ][noʊt] [sent] [hɜːr; həɹ][baɪ]
and on Christmas Eve I called with a present and a note sent her by
和 在 圣诞节 前夕 我 称为 和 一个 展示 和 一个 笔记 发送 她 经过
[ə; eɪ] [friend] .
a friend :
一个 朋友 :
圣诞前夜，我给她带了一份礼物和一张朋友寄来的便条。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] - - [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈliːst] [ɑːn] ['tɪkɪt] - [ʌv; əv] - [liːv] ,
She was gone - - her husband had been released on ticket - of - leave ,
她 曾是 已消失 - - 她 丈夫 有 到过 发布 在 票 - 的 - 离开 ,
[hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜːr; həɹ] ,
had found her and joined her ,
有 成立 她 和 加入 她 ,
她走了——她的丈夫获得了假释，找到了她，和她团聚了。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃɪ][kept][hɪm; ɪm][æz; əz][wel][æz; əz][hɜːr'self] .

and for a time she kept him as well as herself .

和 为了 一个 时间 她 保留 他 作为 出色地 作为 她自己 .

有一段时间，她既拥有了他，也拥有了自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz][mɔːr][ˈbruːt(ə)][ðæn; ðən][bɪˈfɔːr] , [ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfjəri] , [ˈiːðər][drʌŋk][ɔːr][ˈsoʊbər] ,

He was more brutal than before , and in his fury , either drunk or sober ,

他 曾是 更多的 野蛮 比 前 , 和 在 他的 愤怒 , 任何一个 醉 或者 清醒 ,

他比以前更加残暴，而且无论清醒还是醉酒，都极度愤怒。

[hiː; hi][ˈfriːkwəntli][biːt][hɜːr; hər] , [soʊ][ðæt][ðə; ði][ˈpiːp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs][hæd; həd][tuː; tə][send]

he frequently beat her , so that the people of the house had to send

他 频繁地 打 她 , 所以 那 这 人们 的 这 房子 有 到 发送

[ðem; ðəm][əˈweɪ] .

them away .

他们 离开 .

他经常打她，以至于家里人不得不把他们赶走。

[wer][ðeɪ][hæd; həd][muːvd][tuː; tə] , [aɪ][feɪld][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [bʌt; bət][ðeɪ][hæd; həd][ˈvæniʃt] !

Where they had moved to , I failed to find out , but they had vanished !

在哪里 他们 有 已搬 到 , 我 失败的 到 寻找 出去 , 但 他们 有 消失了 !

我不知道他们搬到了哪里，但他们已经消失了！

[fɔːrˈtiːn][mʌnθs][pæst] ,

Fourteen months passed ,

十四 几个月 通过了 ,

十四个月过去了，

[ænd; ʌnd][wʌŋ][ˈbɪtərli][kəʊld][deɪ][ɪn][ˈfebruəri][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ɔːŋ][roʊ][ʌv; əv][ˈprɪzənəz]

and one bitterly cold day in February at the end of a long row of prisoners

和 一 苦涩地 寒冷的 天 在 二月 在 这 结尾 的 一个 长的 排 的 囚犯

,
.
,

二月里一个寒冷的冬日，在一长排囚犯的尽头，

[ˈweɪtɪŋ][ðer; ðər][tɜːrən][tuː; tə][əˈpɪr][bɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] , [stʊd][ðə; ði][ˈwʊmən][ˈretʃɪd]

waiting their turn to appear before the magistrate , stood the woman wretched

等待 他们的 转动 到 出现 前 这 地方法官 , 站立 这 女士 可怜

[ænd; ʌnd][ɪl] ,

and ill ,

和 患病的 ,

等候轮到他们出庭受审时，站在那里的是一个面容憔悴、身患重病的女人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpjuːlɪŋ][bɪt][ʌv; əv][mɔːrˈtæləti][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

with a puling bit of mortality in her arms .

和 一个 拉动 少量 的 死亡 在 她 武器 .

她怀里抱着一丝死亡的气息。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]"[deɪ][tʃɑːrdʒ] , "[ˈhævɪŋ][bɪn][əˈrestɪd][fɔːr; fər][ˈstiːlɪŋ][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv]

She was a "day charge , "having been arrested for stealing a pot of

她 曾是 一个 " 天 收费 , " 拥有 到过 被捕 为了 偷窃 一个 锅 的

[kənˈdenst][mɪlk] .

condensed milk .

浓缩版 牛奶 .

她因偷窃一罐炼乳而被捕，被列为“日间拘留犯”。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃɪ][stʊd][bɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] ,

At length she stood before the magistrate ,

在 长度 她 站立 前 这 地方法官 ,

最后，她站在了法官面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪdəns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd]
and the evidence was given that she was seen to take the milk and
和 这 证据 曾是 给定 那 她 曾是 已见 到 拿 这 牛奶 和
[ˈhɜːrɪ] [əˈweɪ] .
hurry away .
匆忙 离开 .

有证据表明，有人看到她拿着牛奶匆匆离开。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] [ɑːn][hɜːr; hər] .
She was arrested with the milk on her .
她 曾是 被捕 和 这 牛奶 在 她 .

她被捕时身上带着牛奶。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [mɪlk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æt; ət] [ˈʌðər]
It was believed that she had taken milk from the same place at other
它 曾是 相信 那 她 有 已采取 牛奶 从 这 相同的 地方 在 其他
[taɪmz] .
times .
时代 .

人们认为她以前也曾曾在同一个地方取过牛奶。

[wen] [æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ɪkˈstenjuːeɪʃən] , [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ʌp] [ænd; ənd]
When asked what she had to say in extenuation , she held her child up and
什么时候 问 什么 她 有 到 说 在 减轻 , 她 握住 她 孩子 向上 和
[sed] ,
said ,
说 ,

当被问及她有什么话要辩解时，她抱起孩子说：

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][maɪˈself] , [aɪ] [tʊk] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ðɪs] !
" **I did not take it for myself , I took it for this !**
" 我 做过 不是 拿 它 为了 我 , 我 采取 它 为了 这 !

“我不是为了自己而拿的，我是为了这个而拿的！”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kɔːl][aɪˈtiː][hɜːr; hər] [tʃaɪld] .
" **She did not call it her child** .
" 她 做过 不是 称呼 它 她 孩子 .

她没有称孩子为自己的孩子。

[ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [lʊkt] , [ˈʌdəd] , [ænd; ənd] [ˈsentənst] [hɜːr; hər][tuː; tə][wʌn] [deɪ] .
The magistrate looked , shuddered , and sentenced her to one day .
这 地方法官 看起来 , 颤抖 , 和 判刑 她 到 一 天 .

法官看了看，打了个寒颤，判她监禁一天。

[soʊ] [wʌns] [əˈgen] [aɪ] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
So once again I stood face to face with her ,
所以 一次 再次 我 站立 脸 到 脸 和 她 ,

于是，我又一次与她面对面站着。

[ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and face to face with a big man who had been waiting for her ,
和 脸 到 脸 和 一个 大的 男人 WHO 有 到过 等待 为了 她 ,
她与一个一直等着她的高大男人面对面站着。

[huː] [ˈɪnsələntli] [æskt] [emˈiː] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [wɪð; wɪθ][hiːz; ɪz] [waɪf] .
who insolently asked me what I wanted with his wife .
WHO 傲慢地 问 我 什么 我 通缉 和 他的 妻子 .

他竟无礼地问我想要他妻子什么。

[aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm] ,
I turned from him to the woman , and asked if she would leave him ,
我 转向 从 他 到 这 女士 , 和 问 如果 她 会 离开 他 ,
我转过身，不再看他，而是看向那个女人，问她是否愿意离开他。

[fɔːr; fər] [ɪf] [soʊ][aɪ] [wʊd] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for if so I would provide for her .
为了 如果 所以 我 会 提供 为了 她 .
如果真是这样，我会照顾她。
[ˈmɔːrnfəli] [ʃiː; ji] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ; [liːv] [hɪm; ɪm] , [noʊ] ! - - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪtər] [end][ʃiː; ji] [stʊd]
Mournfully she shook her head ; leave him , no ! - - to the bitter end she stood
悲伤地 她 摇晃 她 头 ; 离开 他 , 不 ! - - 到 这 苦的 结尾 她 站立
[baɪ][hɪm; ɪm] .
by him .
经过 他 .

她悲伤地摇了摇头；离开他，不！——直到生命的尽头，她都始终陪伴在他身边。
[soʊ] [ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm][maɪ] [vjuː] , [ðə; ði]ˈedʒʊkətɪd [bruːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈsperɪŋ] , [ˈbætərd]
So they passed from my view , the educated brute and the despairing , battered
所以 他们 通过了 从 我的 看法 , 这 受过教育 蛮力 和 这 绝望 , 伤痕累累
,
:
,

于是，他们从我的视线中消失了，那个受过教育的粗人，和那个绝望的、遍体鳞伤的人。
[ˈfeɪθf(ə)l] [drʌdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [tuː; tə]ˈmaɪgreɪt [frʌm; frəm] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [tuː; tə] [ˈlɑːdʒɪŋ] -
faithful drudge of a woman , to migrate from lodging - house to lodging -
忠实 苦力 的 一个 女士 , 到 迁移 从 住宿 - 房子 到 住宿 -
[haʊs] , [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] !
house , to suffer and to die !
房子 , 到 遭受 和 到 死 !

一个忠诚的苦役妇人，辗转于各个寄宿处，受苦受难，最终死去！
[ɪf] [ɔːl][ðə; ði]ˈgɜːlz[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] ,
If all the girls of England could see what I have seen , if they could take ,
如果全部 这 女孩们 的 英格兰 可以 看 什么 我 有 已见 , 如果 他们 可以 拿 ,
如果所有英国女孩都能看到我所看到的，如果她们能.....

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] ,
as I have taken ,
作为 我 有 已采取 ,
正如我所采取的，

[sʌm; səm] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːn] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
some measure of the keen anguish and sorrow that comes from such a
一些 措施 的 这 敏锐的 痛苦 和 悲哀 那 来 从 这样的 一个
[step] ,
step ,
步 ,
这种举动所带来的强烈痛苦和悲伤，多少也体现了出来。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [traɪ][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪkˈsperɪmənt] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]
they would never try the dangerous experiment of marrying a man in the hope of
他们 会 绝不 尝试 这 危险的 实验 的 结婚 一个 男人 在 这 希望 的
[rɪˈfɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm] .
reforming him .
改革 他 .
他们绝不会尝试通过结婚来改造男人的危险实验。

[ʊd; ʃəd] , [pərˈtʃæns] , [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [riːd] [ðɪs] [ˈstoːri] , [let] [em ˈiː] [tel] [ðəm; ðəm][aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ɪn]
Should , perchance , young women read this story , let me tell them it is true in
应该 , 或许 , 年轻的 女性 读 这 故事 , 让 我 告诉 他们 它 是 真的 在
[ˈevri] [pərˈtɪkjələr] ,
every particular ,
每一个 特别的 ,
如果碰巧有年轻女性读到这个故事，请允许我告诉她们，故事中的每一个细节都是真实的。

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] ['kænɑ:t][bi:; bi][tu:ld] .
but not the whole truth , for there are some things that cannot be told .
但 不是 这 所有的 真相 , 为了 那里 是 一些 事物 那 不能 是 讲述 :
但并非全部真相, 因为有些事情不能说。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [pʊr] ['stri:kən] ['wɪmɪn] [kraɪ] : " [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] !
Again and again I have heard poor stricken women cry : " How can you !
再次 和 再次 我 有 听到 贫穷的 受打击的 女性 哭 : " 如何 能 你 !
我一次又一次地听到可怜的妇女哭喊: “你怎么能这样! ”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ! " [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][maɪ] ['mænhʊd] [hæz; həz] [bɪn] [raʊzd] ,
how can you ! " More than once my manhood has been roused ,
如何 能 你 ! " 更多的 比 一次 我的 男子气概 有 到过 唤醒 ,
你怎么能这样! “我的男性特征不止一次被唤起,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'fens] .
and I have struck a blow in their defence .
和 我 有 击 一个 吹 在 他们的 防御 :
我已为他们辩护, 并给予了有力回击。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pi:s] [ʌv; əv][əd'vaɪs] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriəns] ,
If there is one piece of advice that , in the light of my experience ,
如果 那里 是 一 片 的 建议 那 , 在 这 光 的 我的 经验 ,
如果说我根据自身经验给出的一条建议, 那就是:

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bɜ:rn][ɪntu:][ðə; ði] ['veri] ['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] :
I would like to burn into the very consciousness of young women , it is this :
我 会 喜欢 到 烧伤 进入 这 非常 意识 的 年轻的 女性 , 它 是 这 :
我想把这句话深深地烙印在年轻女性的意识深处:

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɑ:sənd] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [lʌv] [ə'baʊt][ə; eɪ][mæn] ,
if they have fastened their heart's love about a man ,
如果 他们 有 系紧 他们的 心脏的 爱 关于 一个 男人 ,
如果她们已经全心全意地爱上了一个男人,

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] ['θɜ:roʊ] [rɪ'spekt] [dʌz] [nɑ:t][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʌv] , [ðen] , [æt; ət] [wət'evər]
and find that thorough respect does not go with that love , then , at whatever
和 寻找 那 彻底 尊重 做 不是 去 和 那 爱 , 然后 , 在 任何
[kɔ:st] ,
cost ,
成本 ,
然后发现, 无论付出什么代价, 彻底的尊重与那种爱并不相符。

[let][ðem; ðəm] [krʌʃ] [ðæt] [lʌv] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [krʌʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:pənts] [eg] .
let them crush that love as they would crush a serpent's egg .
让 他们 压碎 那 爱 作为 他们 会 压碎 一个 蛇的 蛋 :
让他们像碾碎蛇蛋一样碾碎那份爱吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [hoʊldz] [gʊd] [wɪð; wɪθ][men] :
And the same holds good with men :
和 这 相同的 持有 好的 和 男人 :
这一点同样适用于男性:

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [men][ɪn][moʊmənts][ʌv; əv] [pæf(ə)n] ['mæəri] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
I have known men in moments of passion marry young women ,
我 有 已知 男人 在 时刻 的 热情 结婚 年轻的 女性 ,
我认识一些男人在激情之下娶了年轻女子,

[ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [ænd; ənd] [æn; ən] [əʃʊəd] [ˈɪnkʌm] [wʊd] [rɪˈstɔːr] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
trusting that a good home and an assured income would restore them to
信任 那 一个 好的 家 和 一个 保证 收入 会 恢复 他们 到
[ˈdiːs(ə)nsi] [ænd; ənd] [ˈwʊmənhoʊd] - - [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] !
decency and womanhood - - but in vain !
体面 和 女性 - - 但 在 徒劳 !

她们相信，一个好家庭和一份稳定的收入能够使她们恢复体面和女人的身份——但这一切都是徒劳！

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [faʊl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] [faːr] [frʌm; frəm] [oʊld] [sent] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈprɪzn] ,
I saw a foul - looking woman far from old sent again to prison ,
我 锯 一个 犯规 - 寻找 女士 远的 从 老的 发送 再次 到 监狱 ,
我看到一个相貌丑陋、年纪并不大的女人再次被送进监狱。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] .
where she had been more than a hundred times .
在哪里 她 有 到过 更多的 比 一个 百 时代 .
她曾去过那里一百多次。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [sɜːrvd] [tuː] [ˈjɪrz] [ɪn] [æn; ən] [ɪnˈiːbrɪeɪt] [rɪˈfɔːrmətɔːrɪ] .
She had also served two years in an inebriate reformatory .
她 有 还 服务 二 年 在 一个 醉酒 感化院 .
她还曾在戒酒所服刑两年。

[ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] , [wen] [aɪ] [fɜːrst] [met] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fer] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈwʊmən]
Fifteen years ago , when I first met her , she was a fair - looking young woman
十五 年 前 , 什么时候 我 第一的 遇见 她 , 她 曾是 一个 公平的 - 寻找 年轻的 女士
.
.
.

十五年前，我第一次见到她时，她是一位容貌姣好的年轻女子。

[ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [met] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈliːs] - [kɔːrt] .
Needless to say , I met her in the police - court .
不必要 到 说 , 我 遇见 她 在 这 警察 - 法庭 .
不用说，我是在警察法庭上见到她的。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˈæftərwərdz] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈmærid] .
A short time afterwards she came to tell me that she was married .
一个 短的 时间 然后 她 来了 到 告诉 我 那 她 曾是 已婚 .
不久之后，她来告诉我她结婚了。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [gʊd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd]
She had a good home , her husband was in good circumstances , and
她 有 一个 好的 家 , 她 丈夫 曾是 在 好的 情况 , 和
[nuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .
knew of her life .
知道 的 她 生活 .

她家境优渥，丈夫家境良好，也了解她的生活。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf] , [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ;
A few years of home life , two little children to call her mother ;
一个 很少 年 的 家 生活 , 二 小的 孩子们 到 称呼 她 母亲 ;
几年居家生活，有了两个孩子，她有了母亲；

[ðen] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈsenʃʊəl] [weɪz] .
then back to her sensual ways .
然后 后退 到 她 感性的 方式 .
然后她又恢复了她性感的一面。

[ˈprɪzənz] , [ˈreskjʊ:] [ˈhoʊmz] , [ˈwɜːrkhaʊs] , [ɪnˈiːbrɪeɪt] [rɪˈfɔrmətɔriːz] , [ɔːl][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]
Prisons , rescue homes , workhouses , inebriate reformatories , all have failed to
监狱 , 救援 房屋 , 济贫院 , 醉酒 感化院 , 全部 有 失败的 到
[rɪˈkleɪm] [hɜːr; həɹ] ,
reclaim her ,
回收 她 ,

监狱、救助站、济贫院、戒酒所，所有这些都没能让她改过自新。

[ænd; ənd][jiː; jɪ][laɪvz; livz][tuː; tə] [spred] [ˈmɔːrəl] [kəˈrʌpʃ(ə)n] .
and she lives to spread moral corruption .
和 她 生活 到 传播 道德 腐败 .
她活着就是为了传播道德败坏。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[breɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld]
BRAINS IN THE UNDERWORLD
大脑 在 这 地狱
冥界的脑子

[aɪ][hoʊp] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃæptərz] ,
I hope that , in some of my chapters ,
我 希望 那 , 在 一些 的 我的 章节 ,
我希望，在我的某些章节中，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [klaɪr] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; əɹ]
I have made it clear that a large proportion of the underworld people are
我 有 制成 它 清除 那 一个 大的 部分 的 这 地狱 人们 是
[ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ənd] [pɜːrsəˈvɪrɪŋ] .
industrious and persevering .
勤劳 和 坚持不懈 .
我已经明确指出，黑社会中的很大一部分人勤劳而坚韧。

[aɪ][wɑːnt][ɪn] [ðɪs] [ˈtʃæptər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv][ˈɔːlsʊʊ] [əˈbɪləti] [ænd; ənd]
I want in this chapter to show that many of them have also ability and
我 想 在 这 章 到 展示 那 许多 的 他们 有 还 能力 和
[breɪnz] ,
brains ,
大脑 ,
我想在本章中表明，他们中的许多人也具备能力和智慧。

[ɡɪfts] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsɪz] .
gifts and graces .
礼物 和 恩典 .
礼物和恩典。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [θiːm] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈrevl] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
This is a pleasant theme , and I would revel in it ,
这 是 一个 令人愉快的 主题 , 和 我 会 陶醉 在 它 ,
这是一个令人愉快的主题，我会沉浸其中。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɑːroʊfl] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but for the sorrowful side of it .
但 为了 这 悲伤 边 的 它 .
但其中也有令人悲伤的一面。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈzes] [ðɪːz]
It may seem strange that people living under their conditions should possess these
它 可能 似乎 奇怪的 那 人们 活的 在下面 他们的 状况 应该 具有 这些
[ˈkwaːlətɪz] ,
qualities ,
品质 ,

生活在那种环境下的人竟然具备这些品质，这或许令人感到奇怪。

[bʌt; bət] [ɪn] [rɪˈæləti] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ˈneɪtʃər] [lɑːfs] [æt; ət] [juː ˈes] ,
but in reality there is nothing strange about it , for Nature laughs at us ,
但 在 现实 那里 是 没有什么 奇怪的 关于 它 , 为了 自然 笑声 在 我们 ,
但实际上这并不奇怪，因为大自然一直在嘲笑我们。

[ænd; ənd] [bɪˈstəʊz] [hɜːr; hər] [ɡɪfts] [əˈpɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [pliːzɪz] ,
and bestows her gifts upon whom she pleases ,
和 授予 她 礼物 之上 谁 她 请 ,
她随心所欲地将天赋赐予任何人。

[ðʊʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːrks] [tuː; tə] [lɔː] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli]
though I have no doubt that she works to law and order if we only
尽管 我 有 不 怀疑 那 她 作品 到 法律 和 命令 如果 我们 仅有的
[ˌʌndərˈstʊd] .
understood .
理解 .

虽然我毫不怀疑她恪守法律和秩序，如果我们能理解这一点就好了。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] , [ænd; ənd] [ðerfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrɪz] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd]
But we do not understand , and therefore she appears whimsical and
但 我们 做 不是 理解 , 和 所以 她 出现 异想天开 和
[kəˈprɪʃəs] .
capricious .
任性 .

但我们不理解，因此她显得反复无常、喜怒无常。

[aɪ] [ˈræðər] [ɪkˈspekt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [wen] [juːˈdʒɪːnɪst] [get][ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈhjuːmən] [reɪs] [ɪz]
I rather expect that even when eugenists get their way and the human race is
我 相当 预计 那 甚至 什么时候 优生学家 得到 他们的 方式 和 这 人类 种族 是
[bɔːrn][tuː; tə][ˈɔːrdər] ,
born to order ,
出生 到 命令 ,

我倒觉得，即便优生学家们得逞，人类的出生也真的按照秩序进行，

[ðæt] [deɪm] [ˈneɪtʃər] , [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][juː ˈes][ɔːl] ,
that Dame Nature , the mother of us all ,
那 贵妇人 自然 , 这 母亲 的 我们 全部 ,
那位大自然女神，我们所有人的母亲，

[wɪl] [nɑːt] [kənˈsent] [tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrekənɪŋ] .
will not consent to be left out of the reckoning .
将要 不是 同意 到 是 左边 出去 的 这 清算 .
绝不会甘愿被排除在外。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] ,
Be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ,
即便如此，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][fiːʃi] [biˈstəʊz] [hɜːr; hær][ˈpɜːrsən(ə)l][ɡɪfts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [pʊr] [ˈiːkwəli] [wið; wiθ]
it is certain she bestows her personal gifts among the very poor equally with
 它 是 肯定 她 授予 她 个人的 礼物 之中 这 非常 贫穷的 同样地 和
 [ðə; ði] [rɪt] .
the rich .
 这 富有的 .

可以肯定的是，她会平等地将自己的礼物赠予穷人和富人。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [truː] [ˈsoʊʃəlɪst] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ˈsæntə] [ˈklɒz] ,
She is a true socialist , and , like Santa Claus ,
她 是 一个 真的 社会主义 , 和 , 喜欢 圣诞老人 克劳斯 ,

她是一位真正的社会主义者, 而且, 就像圣诞老人一样,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈvɪzɪts] [ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveri] [pʊr] [ænd; ənd] [biˈstəʊz] [ɡɪfts] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] .
she visits the homes of the very poor and bestows gifts upon their children .
她 访问 这 房屋 的 这 非常 贫穷的 和 授予 礼物 之上 他们的 孩子们 .

她走访贫困家庭, 并给他们的孩子赠送礼物。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['leɪdiz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [met][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'edʒuketɪd] ['wɪmɪn]
Some of the most perfect ladies I have ever met have been uneducated women
 一些 的 这 最多 完美的 女士们 我 有 曾经 遇见 有 到过 未受过教育 女性

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['pɑːvərti] [ænd; ɐnd] [ɡluːm] .
living in poverty and gloom .
 活的 在 贫困 和 愁云 .

我见过的一些最完美的女性，都是没有受过教育、生活在贫困和阴郁中的女性。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [fɔːr; fər] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ɐnd] ['pɑːvərti] [ɑːr; ər] ['nevər] ['bjʊːtɪf(ə)l] .
I do not say the most beautiful , for suffering and poverty are never beautiful .
 我 做 不是 说 这 最多 美丽的 , 为了 痛苦 和 贫困 是 绝不 美丽的 .

我不是说最美的，因为苦难和贫穷从来就不是美的。

[ˈniːðər]	[kæn; kən]	[rɪŋz]	[ʌv; əv]	[ker]	[brˈniːθ]	[də̃; ði]	[aɪz]	, [ænd; ənd]	[ˈkaʊntləs]	[ˈfɜːrəʊz]	[əˈpaːn][də̃; ði]
Neither	can	rings	of	care	beneath	the	eyes ,	and	countless	furrows	upon the
两者都不	能	戒指	的	关心	下面	这	眼睛,	和	无数	沟壑	之上 这
[feɪs]	[biː; bi]	[kənˈsɪdəd]	[ˈbjʊːtɪf(ə)]	.							
face	be	considered	beautiful	.							
脸	是	经过考虑的	美丽的	.							

眼下的忧虑和脸上的无数皱纹都不能算是美丽。

[bʌt; bət] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðɪs] ,
But , apart from this ,
 但 , 除 从 这 ,

但除此之外,

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['meni] ['pɜ:rsən(ə)] ['greɪsɪz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [pə'fɛk(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [ə'mʌŋ]
I have found many personal graces and the perfection of behaviour among
 我 有 成立 许多 个人的 恩典 和 这 完美 的 行为 之中

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɪst] .
some of the poorest .
 一些 的 这 最贫困 .

我发现一些最贫困的人身上也展现出许多人格魅力和完美的行为举止。

[ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] [kən'sɪdər] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [breɪnz] ,
All this I consider more wonderful than the possession of brains ,
全部 这 我 考虑 更多的 精彩的 比 这 拥有 的 大脑 ,

我觉得这一切比拥有智慧更奇妙。

[ðoo] [ʌv; əv] [breɪnz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪ'fɪ(ə)nt] .
though of brains they are by no means deficient .
尽管 的 大脑 他们 是 经过 不 方法 不足 .

虽然他们的智力并不差，但绝对称不上不足。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [ˈprɪti] [ðə; ði] [ˈhelθi] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [pʊr] [ɑːr; ər] ?
Have you ever noticed how pretty the healthy children of the very poor are ?
有 你 曾经 注意到 如何 漂亮的 这 健康 孩子们 的 这 非常 贫穷的 是 ？

你有没有注意到，那些非常贫困的家庭里健康的孩子都长得很漂亮？

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈhelθi] [ænd; ənd][ˈfiːb(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [huː] [ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] [ˈnuːməərəs] ,
I am not speaking of unhealthy and feeble children , who are all too numerous ,
我 是 不是 请讲 的 不良 和 微弱 孩子们 , WHO 是 全部 也 很多的 ,

我说的不是那些体弱多病的孩子，他们数量太多了。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelθi] ; [fɔːr; fər] , [streɪndʒ] [æz; əz][aɪˈtiː] [meɪ] [əˈpɪr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [sʌtʃ]
but of the healthy ; for , strange as it may appear , there are many such
但 的 这 健康 ; 为了 , 奇怪的 作为 它 可能 出现 , 那里 是 许多 这样的

,
!
,

但对于健康的人来说，情况可能很奇怪，因为这样的人有很多。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] .
even in the underworld .
甚至 在 这 地狱 .

即使在冥界。

[wer] [duː][juː; jʊ][faɪnd] [sʌtʃ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkɜːrli] [her] [æz; əz] [ðeɪ] [pəˈzes] ?
Where do you find such beautiful curly hair as they possess ?
在哪里 做 你 寻找 这样的 美丽的 卷曲 头发 作为 他们 具有 ？

哪里能找到像她们那样漂亮的卷发？

[ɪn] [ˈveri] [fjuː] [ˈpleɪsɪz] !
in very few places !
在 非常 很少 地方 ！

极少数地方！

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ɪn][ɪts] [ˈfriːdəm] , [ˈtekstʃər] , [ˈkʌlər] [ænd; ənd][kɜːrli] .
It is perfect in its freedom , texture , colour and curl .
它 是 完美的 在 它是 自由 , 质地 , 颜色 和 卷曲 .

它的自由度、质地、颜色和卷曲度都堪称完美。

[deɪm] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [ðem; ðəm] !
Dame Nature has not forgotten them !
贵妇人 自然 有 不是 被遗忘的 他们 ！

大自然母亲并没有忘记他们！

[wer] [duː][juː; jʊ][faɪnd] [ˈprɪtiːə] [ˈfeɪsɪz] , [mɔːr] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [ɪkˈspreʃənz] ?
Where do you find prettier faces , more sparkling eyes and eager expressions ?
在哪里 做 你 寻找 更漂亮 面孔 , 更多的 闪闪发光 眼睛 和 渴望的 表达式 ？

哪里还能找到更漂亮的脸蛋、更闪亮的眼睛和更渴望的神情？

[ˈnoʊwər] !
Nowhere !
无处 ！

无处！

[ænd; ənd] [ðuː] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [bɪˈkʌm] [ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtʊrli][oʊld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [bɪˈkʌm]
And though their faces become prematurely old , and their eyes become
和 尽管 他们的 面孔 变得 过早 老的 , 和 他们的 眼睛 变得

[hɑːrd] ,
hard ,
难的 ,

虽然他们的面容过早衰老，眼神也变得冷漠，

[sti:l] [deɪm] ['neɪtʃər] [hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðem; ðəm][æt; ət][bɜ:rθ] ; [ʃi:; ʃi] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
still Dame Nature had not forgotten them at birth ; she , at any rate ,
仍然 贵妇人 自然 有 不是 被遗忘的 他们 在 出生 ; 她 , 在 任何 速度 ;
然而, 大自然母亲并没有在他们出生时就忘记他们; 至少, 她.....

[hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər][best][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
had done her best for them .
有 完毕 她 最好的 为了 他们 .
她已经尽力了。

[sɜ:rtʃ] ['eni] ['fæməliz] , [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['prɪti] ['tʃɪldrən] ,
Search any families , bring out the hundreds of pretty children ,
搜索 任何 家庭 , 带来 出去 这 数百 的 漂亮的 孩子们 ;
随便找些家庭, 把成百上千个漂亮的孩子都带出来,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [brɪ'loʊ] [ðə; ði][laɪn] [ðæt] [wɪl] [kəm'per]
and I will bring hundreds of children from below the line that will compare
和 我 将要 带来 数百 的 孩子们 从 以下 这 线 那 将要 比较
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['bju:ti] [ʌv; əv]['bɑ:di] ,
with them in beauty of body ,
和 他们 在 美丽 的 身体 ;
我会带来数百名来自贫困家庭的孩子, 让他们在身材美貌上与他们相媲美。

[feɪs] [ænd; ənd] [her] .
face and hair .
脸 和 头发 .
脸和头发。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ʌndər] [fɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] !
But they must be under four years of age !
但 他们 必须 是 在下面 四 年 的 年龄 !
但他们必须未满四岁!

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[noʊ] !
no !
不 !
不!

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv] [deɪm] ['neɪtʃəz] [ɡɪfts] .
the children of the upperworld have not a monopoly of Dame Nature's gifts .
这 孩子们 的 这 上层世界 有 不是 一个 垄断 的 贵妇人 自然的 礼物 .
上层世界的孩子们并非大自然的恩赐的唯一拥有者。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ]['ment(ə)l] [ɡɪfts] [ænd; ənd] ['ɡreɪsɪz] ; [ðə; ði] [pʊr] [ɡet][ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃer]
And it is so with mental gifts and graces ; the poor get a good share
和 它 是 所以 和 精神的 礼物 和 恩典 ; 这 贫穷的 得到 一个 好的 分享
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,
智力天赋和才干也是如此; 穷人往往能得到很大一部分。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪti] [ɪz] [ðeɪ] [ɡet][soʊ]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] .
but the pity is they get so little chance of exercising them .
但 这 遗憾 是 他们 得到 所以 小的 机会 的 锻炼 他们 .
但可惜的是, 他们几乎没有机会运用这些技能。

[fɔːr; fər] ['meni] ['splendɪd] ['kwɑːlətɪz] ['wɪðər] [frʌm; frəm] [dɪs'juːs] [ɔːr] ['perɪʃ] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv]
For many splendid qualities wither from disuse or perish from lack of
为了 许多 灿烂 品质 枯萎 从 废弃 或者 沦 从 缺少 的
[dɪ'veləpmənt] .
development .
发展 .

许多优秀的品质会因不用而衰退，或因缺乏发展而消亡。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [sər'vaɪv] , [æz; əz] [ðə; ði] ['faːləʊɪŋ] ['stɔːrɪz] [wɪl] [pruːv] .
But some survive , as the following stories will prove .
但 一些 存活 , 作为 这 下列的 故事 将要 证明 .

但有些幸存者， 以下的故事将证明这一点。

[,aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːt] [deɪ] [ɪn] [dʒuːn] , [ænd; ənd] ,
It was a hot day in June , and ,
它 曾是 一个 热的 天 在 六月 , 和 ,
六月里一个炎热的日子，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wɪft] [tuː; tə] [lɜːrɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv]
in company with a friend who wished to learn something about the lives of
在 公司 和 一个 朋友 WHO 希望 到 学习 某物 关于 这 生活 的
[ðə; ði] ['veri] [pʊr] ,
the very poor ,
这 非常 贫穷的 ,

我和一位想了解赤贫者生活情况的朋友一起，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrst] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [iːst] ['lʌndən] .
I was visiting in the worst quarters of East London .
我 曾是 访问 在 这 最差 四分之一 的 东方 伦敦 .

我当时正在伦敦东区最糟糕的街区参观。

[æz; əz] [wiː; wi] [muːvd] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , [ðə; ði] [θɪk] [er] [wɪ'ðɪn] ,
As we moved from house to house , the thick air within ,
作为 我们 已搬 从 房子 到 房子 , 这 厚的 空气 之内 ,
当我们从一间房子搬到另一间房子时，屋里的空气都变得闷热起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɜːrt] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [juː 'es] .
and the dirt within and without were almost too much for us .
和 这 污垢 之内 和 没有 是 几乎 也 很多 为了 我们 .

室内外的污垢几乎让我们难以忍受。

[ðə; ði] [bɔːks] - [laɪk] [ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] [bæk'jɑːrd] , [ðə; ði] [graɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , ['wɪmɪn]
The box - like rooms , the horrible backyards , the grime of the men , women
这 盒子 - 喜欢 房间 , 这 可怕 后院 , 这 污垢 的 这 男人 , 女性
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,

像盒子一样的房间，糟糕的后院，男人、女人和孩子身上的污垢，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪlθ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['gʌtərs] , [meɪd] [juː 'es] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] .
combined with the filth in the streets and gutters , made us sick and faint .
合并 和 这 污秽 在 这 街道 和 排水沟 , 制成 我们 生病的 和 头晕的 .
再加上街道和沟渠里的污秽，让我们感到恶心和晕厥。

[wiː; wi] [æskt] [ɑːr'selvz] ['weðər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɔːsəb(ə)l] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['diːsnt] ,
We asked ourselves whether it was possible that anything decent ,
我们 问 我们自己 无论 它 曾是 可能的 那 任何事物 体面的 ,
我们问自己，是否有可能出现任何像样的东西，

[vɜːrtʃuəs] [ɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪf(ə)nz] ?
virtuous or intelligent could live under such conditions ?
有德行的 或者 聪明的 可以 居住 在下面 这样的 状况 ?

品德高尚或聪明的人能在这种条件下生存吗？

[ðə; ði] " [pleɪs] " [wʌz; wəz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] ,
The " place " was dignified by the name of a street ,
这 " 地方 " 曾是 凝重 经过 这 姓名 的 一个 街道 ,
这个“地方”因为被命名为一条街道而显得庄重起来。

[ɔ:l'dʊʊ] [ɪn] [rɪ'æləti] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd] ['æli] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] [kloʊzd] [wʌn] [end][ʌv; əv]
although in reality it was a blind alley , for a high wall closed one end of
虽然 在 现实 它 曾是 一个 瞎的 胡同 , 为了 一个 高的 墙 关闭 一 结尾 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

虽然实际上这是一条死胡同，因为一端被高墙堵住了。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['næroʊ] , [ænd; ənd] [waɪl] ['ɪnfənts] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'kli:n] ['gʌtərs] ,
It was very narrow , and while infants played in the unclean gutters ,
它 曾是 非常 狭窄的 , 和 尽管 婴儿 玩 在 这 不洁 排水沟 ,
这条路很窄，婴儿们在肮脏的排水沟里玩耍，

['fraʊzi] ['wɪmɪn] [dɪ'skʌst] [də'mestɪk] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ɑ:n][ðə; ði]
frowzy women discussed domestic or more exciting matters with women on the
邋遢 女性 讨论 国内的 或者 更多的 激动人心 事情 和 女性 在 这
[ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] .
opposite side .
对面的 边 .

衣着邋遢的女人们与对面的女人们讨论着家务事或更刺激的事情。
[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ju: 'es] [tu:] [æz; əz][wi:; wi] [pæst] , [ænd; ənd] [ˈɔ:dəbli] ['kɑ:mentəd] , [ðʊʊ] [nɑ:t]
They discussed us too as we passed , and audibly commented , though not
他们 讨论 我们 也 作为 我们 通过了 , 和 可听见的 评论 , 尽管 不是
[ˈfeɪvərəbli] , [ɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] .
favourably , on our business .
有利 , 在 我们的 商业 .

我们经过时，他们也议论纷纷，并对我们的生意发表了一些评论，虽然评价并不好。
[aɪ][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [stri:t] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [aɪ][wʌz; wəz] [wel]
I had visited the street scores of times , and consequently I was well
我 有 到访 这 街道 得分 的 时代 , 和 最后 我 曾是 出色地
[noʊn] .
known .
已知 .

我曾无数次到访这条街，因此我成了街上的名人。
[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [maɪ] [ə'dres] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [wel] [noʊn] ,
Unfortunately my address was also well known ,
很遗憾 我的 地址 曾是 还 出色地 已知 ,
不幸的是，我的地址也是众所周知的。

[fɔ:r; fər] ['evri] ['lɪt(ə)] [ækt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ðæt] [aɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə][du:][ɪn] [ðæt] [stri:t] [hæd; həd] [bɪn]
for every little act of kindness that I ventured to do in that street had been
为了 每一个 小的 行为 的 仁慈 那 我 冒险 到 做 在 那 街道 有 到过
[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm] [ˈdʒeləs] [nɑ:n] - [rɪ'sɪpiənt] .
followed by a number of letters from jealous non - recipients .
随后 经过 一个 数字 的 信件 从 嫉妒的 非 - 收件人 .

我在街上做的每一件小小的善事，都会收到许多心怀嫉妒却未得到帮助的人的来信。
[aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [frʌm; frəm] ['evri] [haʊs] [seɪv] [wʌn][aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:v] ['bɛɡɪŋ] [ɔ:r]
I venture to say that from every house save one I had received begging or
我 风险投资 到 说 那 从 每一个 房子 节省 一 我 有 已收到 乞讨 或者
[ʌn'plez(ə)nt] ['letərz] ,
unpleasant letters ,
令人不快的 信件 ,

我敢说，除了其中一户人家，我收到的几乎都是乞讨信或不愉快的信件。

[fɔːr; fər] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðəz] ['benɪfɪts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðæt]
for jealousy of each other's benefits was a marked characteristic of that
为了 妒忌 的 每个 其他的 好处 曾是 一个 标记 特征 的 那
[ʌnˈkliːn] [stri:t] .
unclean street .
不洁 街道 .

因为彼此嫉妒对方的利益是那条肮脏街道的一个显著特征。

[æz; əz][wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] ,
As we entered the house from which no letter had been received ,
作为 我们 进入 这 房子 从 哪个 不 信 有 到过 已收到 ,

当我们走进那间从未收到过信件的房子时，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪbər] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld]
we heard a woman call to her neighbour , "**They are going to see the old**
我们 听到 一个 女士 称呼 到 她 邻居 , " 他们 是 去 到 看 这 老的
[ˈʃuːmeɪkər] .
shoemaker .
鞋匠 .

我们听到一个女人对她的邻居喊道：“他们要去见老鞋匠。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəˈrekt] [ɪn][hɜːr; hər] [sərˈmaɪz] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɡlæd][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
" **She was correct in her surmise** , **and right glad we were to make the**
" 她 曾是 正确的 在 她 推测 , 和 正确的 高兴的 我们 是 到 制作 这
[oʊld][ˈmænz] [əˈkweɪntəns] ;
old man's acquaintance ;
老的 男人的 熟人 ;

“她的猜测是正确的，我们很高兴能结识这位老人；

[nɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] ,
not that he was very old ,
不是 那 他 曾是 非常 老的 ,

倒不是说 he 年纪很大，

[bʌt; bət] [ðen] ['fɪfti] - [naɪn][ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [slʌm] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [oʊld][eɪdʒ] .
but then fifty - nine in a London slum may be considered old age .
但 然后 五十 - 九 在 一个 伦敦 贫民窟 可能 是 经过考虑的 老的 年龄 .

但在伦敦贫民窟，59岁可能就算是高龄了。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['wɪnzər] [ɑːrm] - [tʃer] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kɪtʃɪn] ;
He sat in a Windsor arm - chair in a very small kitchen ;
他 卫星 在 一个 温莎 手臂 - 椅子 在 一个 非常 小的 厨房 ;

他坐在一个很小的厨房里的温莎扶手椅里；

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [rɪˈviːld] [ðæt] [əˌbɔːmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] , [ə; eɪ] ['beθnəl] [ɡriːn]
a window at his back revealed that abomination of desolation , **a Bethnal Green**
一个 窗户 在 他的 后退 揭晓 那 厌恶 的 荒凉 , 一个 贝斯纳尔 绿色的
[ˌbækˈjaːrd] .
backyard .
后院 .

他背后的一扇窗户透出一片荒凉的景象——贝斯纳尔格林的一处后院。

[hiː; hi][sæt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sæt][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [bent] [ænd; ənd] ['dʌblɪd] [ʌp] ,
He sat as he had sat for years , **bent and doubled up** ,
他 卫星 作为 他 有 卫星 为了 年 , 弯曲 和 双倍 向上 ,

他像多年来一样坐着，弯着腰，蜷缩着身子。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][pəˈræləsɪs][hæd; həd][ˌəʊvəˈteɪkən][hɪm; ɪm] .
for some kind of paralysis had overtaken him .
为了 一些 种类 的 麻痹 有 被超越 他 .

他突然陷入了某种瘫痪状态。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [bɜ:rd] ,
He had a fine head and a pointed beard ,
他 有 一个 美好的 头 和 一个 尖 胡须 ,
他头型挺拔，胡须尖尖的。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] [wi:k] [nek] [si:md] [ˈhɑ:rdli] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ber] [ɪts] [ˈhevi] [ˈbɜ:rd(ə)n] .
his thin and weak neck seemed hardly able to bear its heavy burden .
他的 薄的 和 虚弱的 脖子 似乎 几乎 有能力的 到 熊 它是 重的 负担 .
他那纤细无力的脖子似乎难以承受这沉重的负担。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌoʊvərˈkli:n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , [ˈjæbi] .
He was not overclean , and his clothes were , to say the least , shabby .
他 曾是 不是 过度清洁 , 和 他的 衣服 是 , 到 说 这 至少 , 破旧 .
他并不爱干净，而且他的衣服，说得委婉点，也相当破旧。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hi:; hi][sæt] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [wɜ:rk] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪm; ɪm] .
But there he sat , his wife at work to maintain him .
但 那里 他 卫星 , 他的 妻子 在 工作 到 维持 他 .
但他却坐在那里，妻子则在工作养家糊口。

[wi:; wi] [stʊd] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
We stood , for there was no sitting room for us .
我们 站立 , 为了 那里 曾是 不 坐着 房间 为了 我们 .
我们只能站着，因为没有座位给我们。

[graɪm] , [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈpa:vərti] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈeɪvɪdəns] .
Grime , misery and poverty were in evidence .
脏污 , 苦难 和 贫困 是 在 证据 .
污垢、苦难和贫困随处可见。

[hi:; hi][toʊld][ju: 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rˌfa:ðərz] [wɜ:r; wər][ˈhju:gəˌnɑ:ts, 'ju:gəˌnɑ:ts] ,
He told us that his forefathers were Huguenots ,
他 讲述 我们 那 他的 祖先 是 胡格诺派教徒 ,
他告诉我们，他的祖先是胡格诺派教徒。

[hu:] [fled][frʌm; frəm] [fræns] [ænd; ənd] [ˈsetld] [æz; əz][sɪlk] [ˈwi:vəz] [ɪn] [ˈspɪtlˌfi:ldz] .
who fled from France and settled as silk weavers in Spitalfields .
WHO 逃亡 从 法国 和 定居 作为 丝绸 织工 在 斯皮塔菲尔德 .
他们从法国逃亡，定居在斯皮塔菲尔德，成为丝绸织工。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈprentɪs] [tu:; tə] [bu:t] - [ænd; ənd] [ju: - [ˈmeɪkɪŋ] ,
He had been apprenticed to boot - and shoe - making ,
他 有 到过 学徒 到 启动 - 和 鞋 - 制作 ,
他曾当过制靴和制鞋的学徒，

[hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [bræntʃ] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bu:ts] [ænd; ənd] [ju:z] [fɔ:r; fər] [ˈæktɹəsɪz] [ænd; ənd]
his particular branch of work having been boots and shoes for actresses and
他的 特别的 分支 的 工作 拥有 到过 靴子 和 鞋 为了 女演员 和

[ɑ:pəˈræɪtɪk] [ˈsɪŋərz] .
operatic singers .
歌剧 歌手 .
他专门从事为女演员和歌剧演员制作靴子和鞋子的工作。

[ðæt] [ˈfɔ:rmərli] [hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:rnd] [gʊd] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][ðə; ði] [treɪd] [dɪˈklaɪnd] [æz; əz][hi:; hi]
That formerly he had earned good money , but the trade declined as he
那 以前 他 有 获得 好的 钱 , 但 这 贸易 拒绝 作为 他
[hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈoʊldər] ,
had grown older ,
有 生长 老 ,
他以前收入颇丰，但随着年龄增长，这门手艺逐渐衰落了。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['krɪpld] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][wɜ:rk] ,
and now for some years he had been crippled and unable to work ,
和 现在 为了 一些 年 他 有 到过 残疾的 和 无法 到 工作 ,
如今他已瘫痪多年, 无法工作。

[ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'ʃɪnɪst] .
and dependent upon his wife , who was a machinist .
和 依赖 之上 他的 妻子 , WHO 曾是 一个 机械师 .
他依靠身为机械师的妻子生活。

[ðer; ðər][dɪd][na:t] [si:m] [mʌt] [ru:m] [fɔ:r; fər][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ænd; ənd]['pəʊətɪɹɪ][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] [ænd; ənd]
There did not seem much room for imagination and poetry in his home and
那里 做过 不是 似乎 很多 房间 为了 想像力 和 诗 在 他的 家 和
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
他的家庭和生活中似乎没有多少想象力和诗歌的空间。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['fa:lʊʊɪŋ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] - -
but the following conversation took place - -
但 这 下列的 对话 采取 地方 - -
但随后发生了以下对话——

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd][laɪf][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['sɪtɪŋ] [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] [ɑ:n] [ðæt] [tʃer] ,
" It is a very hard life for you sitting month after month on that chair ,
" 它 是 一个 非常 难的 生活 为了 你 坐着 月 后 月 在 那 椅子 ,
“你一个月又一个月地坐在那把椅子上, 生活非常艰难。”

[ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] ! "
unable to do anything ! "
无法 到 做 任何事物 ! "
什么都做不了!

" [aɪ 'ti:] [ɪz][hɑ:rd] , [aɪ][du:] [na:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][na:t] [θɪŋk] . "
" It is hard , I do not know what I should do if I could not think . "
" 它 是 难的 , 我 做 不是 知道 什么 我 应该 做 如果 我 可以 不是 思考 . "
“这太难了, 如果我不能思考, 我不知道该怎么办。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [du:] [ju:; jʊ] [wel] , ['θɪŋkɪŋ] [ɪz][hɑ:rd][wɜ:rk] . "
" Oh , you think , do you well , thinking is hard work . "
" 哦 , 你 思考 , 做 你 出色地 , 思维 是 难的 工作 . "
“哦, 你想想, 好好想想吧, 思考可是一件辛苦的事。”

" [na:t][tu:; tə][em 'i:] , [aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ] ['plezər] [ænd; ənd][ɑ:kju'peɪ(ə)n] . "
" Not to me , it is my pleasure and occupation . "
" 不是 到 我 , 它 是 我的 乐趣 和 职业 . "
“对我来说不是, 这是我的乐趣和职业。”

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ? "
" What do you think about ? "
" 什么 做 你 思考 关于 ? "
你觉得呢?

" [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] ['moʊstli] . "
" All sorts of things , what I have read mostly . "
" 全部 排序 的 事物 , 什么 我 有 读 大多 . "
“各种各样的东西, 主要是我读过的东西。”

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ri:d] "
" What have you read "
" 什么 有 你 读 "
你读过什么书?

" [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get] [hoʊld][ʌv; əv] , [ˈnɒvəlɪsts] , [ˈpoʊətri] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ˈtræv(ə)] .
" **Everything that I could get hold of , novelists , poetry , history and travel .**
" 一切 那 我 可以 得到 抓住 的 , 小说家 , 诗 , 历史 和 旅行 .
"
"
"

“凡是我能找到的，小说家、诗歌、历史和旅行方面的书籍。”

" [wʌt] [ˈnɔ:vəlɪst][du:][ju:; jʊ] [laɪk] [best] " [ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [prɔ:mpɪt][ænd; ənd] [dɪˈsaɪsɪv] : " [ˈdɪkɪnz] ,
" **What novelist do you like best " The answer came prompt and decisive : " Dickens ,**
" 什么 小说家 做 你 喜欢 最好的 " 这 回答 来了 迅速的 和 决定性 : " 狄更斯 ,
"
"
"

“你最喜欢哪位小说家？” 回答迅速而果断：“狄更斯。”

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [pʊr] , [hi:; hi] [ˈfoʊz] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [brɪˈli:f] [ɪn][hju:ˈmænəti][ðæn; ðən] [ˈθækəri] . "
" **He loved the poor , he shows a greater belief in humanity than Thackeray .** "
" 他 喜爱 这 贫穷的 , 他 演出 一个 更大的 信仰 在 人类 比 萨克雷 . "
" 他热爱穷人，他对人性的信念比萨克雷更坚定。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [pru:v] [ðæt] ? "
" **How do you prove that ?** "
" 如何 做 你 证明 那 ? "

“你怎么证明这一点？ ”

" [wel] , [teɪk] [ˈθækəˌreɪz] [ˈvænəti] [fer] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈklevər] [ænd; ənd] [səˈtɪrɪkl] ,
" **Well , take Thackeray's VANITY FAIR , it is clever and satirical ,**
" 出色地 , 拿 萨克雷的 虚荣 公平的 , 它 是 聪明的 和 讽刺 ,
" 就拿萨克雷的《名利场》来说吧，它既巧妙又讽刺。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [ɡʊd] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] ;
but there is only one good character , and he was a fool ;
但 那里 是 仅有的 一 好的 特点 , 和 他 曾是 一个 傻子 ;
但只有一个好人，而他是个傻瓜；

[bʌt; bət][ɪn] [ˈdɪkɪnz] [ju:; jʊ] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [ˈkærəktər] [ˈæftər] [ˈkærəktər] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [help] [ˈlʌvɪŋ] . "
but in Dickens you come across character after character that you can't help loving . "
但 在 狄更斯 你 来 穿过 特点 后 特点 那 你 不能 帮助 爱 . "
但在狄更斯的作品中，你会遇到一个又一个让你情不自禁爱上的人物。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [best] ? "
" **Which of his books do you like best ?** "
" 哪个 的 他的 图书 做 你 喜欢 最好的 ? "

你最喜欢他的哪本书？

" [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [tu:] [ˈsɪtɪz] . "
" **A TALE OF TWO CITIES .** "
" 一个 故事 的 二 城市 . "

《双城记》

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [wel] , [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ˈɔ:lweɪz] [ə'pi:lz] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **Well , because the French Revolution always appeals to me ,**
" 出色地 , 因为 这 法语 革命 总是 上诉 到 我 ,
“嗯，因为我一直很喜欢法国大革命，”

[ænd; ənd] ['sekəndli] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][best] [bɪt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪz][ðə; ði]
and secondly because I think the best bit of writing in all his books is the
和 第二 因为 我 思考 这 最好的 少量 的 写作 在 全部 他的 图书 是 这
[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['sɪdni] ['kɑ:rtənz] [raɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['tʌmbrel] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɪləti:n] . "
description of Sydney Carton's ride on the tumbrel to the guillotine . "
描述 的 悉尼 纸箱的 骑 在 这 翻斗车 到 这 断头台 . "

其次，我认为他所有作品中最精彩的描写是西德尼·卡顿被押上囚车送上断头台的那段情节。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [ri:d] [kɑ:r'laiɪz] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ? "
" **Have you ever read Carlyle's FRENCH REVOLUTION ? "**
" 有 你 曾经 读 凯雷集团 法语 革命 ? "
“你读过卡莱尔的《法国大革命》吗？”

" [noʊ] "
" **No** "
" 不 "
“不”

" [aɪ] [wɪl] [lend][aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" **I will lend it to you . "**
" 我 将要 借 它 到 你 . "
“我会借给你。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:; , [aɪ] [wɪl] [ri:d] [aɪ 'ti:] . "
" **If you do , I will read it . "**
" 如果 你 做 , 我 将要 读 它 . "
“如果你写了，我会读的。”

" [haʊ] [ə'baʊt] ['poʊətəri] , [wʌt] ['poʊəts][du:][ju:; jʊ] [laɪk] ? "
" **How about poetry , what poets do you like ? "**
" 如何 关于 诗 , 什么 诗人 做 你 喜欢 ? "
“诗歌方面呢？你喜欢哪些诗人？”

" [ðə; ði]['maɪnər]['poʊəts][ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] ,
" **The minor poets of two hundred years ago ,**
" 这 次要的 诗人 的 二 百 年 前 ,
两百年前的那些小诗人，

[ˈherɪk] , [ˈtʃə:tʃɪl] , [ˈʃenstən] [ænd; ənd] [ˈʌðər] . "
Herrick , Churchill , Shenstone and others . "
赫里克 , 丘吉尔 , 申斯通 和 其他的 . "
赫里克、丘吉尔、申斯通等人。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ? "
" **Why do you like them ? "**
" 为什么 做 你 喜欢 他们 ? "
你为什么喜欢它们？

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['prɪti] , [soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] ,
" **They are so pretty , so easy to understand ,**
" 他们 是 所以 漂亮的 , 所以 简单的 到 理解 ,
它们真漂亮，又很容易理解，

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [mi:n] ; [ðeɪ] [spi:k] [ʌv; əv] ['bju:ti] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ʌv] ,
you know what they mean ; they speak of beauty , and flowers and love ,
你 知道 什么 他们 意思是 ; 他们 说话 的 美丽 , 和 花朵 和 爱 ,
你知道它们的意思；它们象征着美丽、鲜花和爱情。

[ðer; ðər] ['læŋgwidʒ] [ɪz] ['tu:nfl] [ænd; ənd] [swi:t] .
their language is tuneful and sweet .
他们的 语言 是 悦耳动听 和 甜的 .

他们的语言悦耳动听。

" [ðʌs] [ðə; ði][ˈɡraɪmi][oʊld] ['ju:meɪkər] [spoʊk] , [bʌt; bət][aɪ] [kən'tɪnju:d] : " [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] -
" Thus the grimy old shoemaker spoke , but I continued : " What about the present -
" 因此 这 肮脏的 老的 鞋匠 辐 , 但 我 持续 : " 什么 关于 这 展示 -
[deɪ] ['poʊəts] ?
day poets ?
天 诗人 ?

“那脏兮兮的老鞋匠就这样说道，但我接着说：‘那么当代的诗人呢？’”

" [swɪft] [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [wiː; wi][hæv; həv][ɡɑ:t] [nʌn] .
" Swift came the reply , " We have got none .
" 迅速 来了 这 回复 , " 我们 有 得到 没有任何 .

很快，对方回答说：“我们没有。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stæɡərər] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'dʒestɪd] : " [wʌt] [ə'baʊt] ['kɪplɪŋ] ? "
" This was a staggerer , but I suggested : " What about Kipling ? "
" 这 曾是 一个 踉跄者 , 但 我 建议 : " 什么 关于 吉卜林 ? "

“这真是令人震惊，但我建议道：‘吉卜林怎么样？’”

" [tuː] ['slæŋɡi] [ænd; ənd] [kɔ:rs] ! "
" Too slangy and Coarse ! "
" 也 俚语 和 粗 ! "

“太俚俗、太粗俗了！”

" [ɔːstən] ? "
" Austin ? "
" 奥斯汀 ? "

“奥斯汀？”

" [daʊnt][æsk][em 'i:] . "
" Don't ask me . "
" 不 问 我 . "

“别问我。”

" [wʌt] [ʌv; əv] ['wə:dzwə(:)θ] , ['tenɪsn] [ænd; ənd] [ˈbraʊnɪŋ] ? "
" What of Wordsworth , Tennyson and Browning ? "
" 什么 的 华兹华斯 , 丁尼生 和 勃朗宁 ? "

那么华兹华斯、丁尼生和勃朗宁呢？

" [wel] , ['wə:dzwə(:)θ] [ɪz] [tuː] [ˈprɒʊzi] ,
" Well , Wordsworth is too prosy ,
" 出色地 , 华兹华斯 是 也 散文 ,

“嗯，华兹华斯的文风太散漫了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ri:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][tuː; tə][ɡet][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;
you have to read such a lot to get a little ;
你 有 到 读 这样的 一个 很多 到 得到 一个 小的 ;

你必须读很多书才能学到一点点；

['tenɪsn] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['sɪkli] [ænd; ənd] [tuː] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [aɪ] [mi:n] [wɪð; wɪθ] ['wɒʃɪ] [ˌsentɪ'mənt] ;
Tennyson is a bit sickly and too sentimental , I mean with washy sentiment ;
丁尼生 是 一个 少量 病弱的 和 也 感伤的 , 我 意思是 和 洗衣机 情绪 ;

丁尼生的诗有点矫揉造作，过于感伤，我的意思是，那种感伤是虚无缥缈的。

[ˈbraʊnɪŋ] [aɪ] [ˈkændə:t] [ˌʌndər'stænd] , [hiː; hi][ɪz] [tuː] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:] . "
Browning I cannot understand , he is too hard for me . "
勃朗宁 我 不能 理解 , 他 是 也 难的 为了 我 . "

我无法理解勃朗宁，他的作品对我来说太难懂了。

" [naʊ] [let][ju: 'es] [tɔ:k] : [ə'baʊt] ['dræmətɪst] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] ['feɪksprɪ] ? "

" **Now let us talk : about dramatists ; you have read Shakespeare ?** "

" 现在 让 我们 讲话 : 关于 剧作家 ; 你 有 读 莎士比亚 ? "

" 现在我们来谈谈剧作家吧；你读过莎士比亚的作品吗？ "

" [jes] , ['evrɪ] [pleɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . "

" **Yes , every play again and again .** "

" 是的 , 每一个 玩 再次 和 再次 . "

" 是的，每一幕都要一遍又一遍地看。 "

" [wɪtʃ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [best] ? "

" **Which do you like best ?** "

" 哪个 做 你 喜欢 最好的 ? "

" 你最喜欢哪个？ "

" [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ;

" **I like them all , the historical and the imaginative ;**

" 我 喜欢 他们 全部 , 这 历史 和 这 富有想象力的 ;

" 我都喜欢，无论是历史题材的还是想象题材的； "

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [wʌn] ['æktɪd] , [bʌt; bət][tu:; tə] [em 'i: [kɪŋ] [lɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] ['mæstərpi:s] .

I have never seen one acted , but to me King Lear is his masterpiece .

我 有 绝不 已见 一 行动 , 但 到 我 国王 李尔王 是 他的 杰作 .

我从未看过他的表演，但在我看来，《李尔王》是他的杰作。

" [soʊ][wi:; wi] [left] [hɪm; ɪm] ['dʌblɪd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ɪn][hɪz; ɪz] [graɪm] [ænd; ənd] ['pɔ:vərti] ,

" **So we left him doubled up in his chair , in his grime and poverty ,**

" 所以 我们 左边 他 双倍 向上 在 他的 椅子 , 在 他的 污垢 和 贫困 ,

" 于是我们留下他蜷缩在椅子上，浑身污垢，一身贫困。 "

['laɪtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [pʊr] [wʌn] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kri:'eɪʃənz] , ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['bə:dənz] ,

lighting up his poor one room with great creations , bearing his heavy burdens ,

灯光 向上 他的 贫穷的 一 房间 和 伟大的 作品 , 轴承 他的 重的 负担 ,

他用伟大的作品点亮了他那间简陋的小屋，承担了他沉重的负担。

['nevər] [rɪ'paɪnɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [greɪt] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ɑ:r 'i: - [ɪ'hæktɪŋ] [greɪt] [ɪ'vents] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

never repining , thinking great thoughts and re - enacting great events , for his

绝不 重新装订 , 思维 伟大的 想法 和 关于 - 实施 伟大的 活动 , 为了 他的

[maɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .

mind to him was a kingdom .

头脑 到 他 曾是 一个 王国 .

他从不抱怨，总是思考伟大的事情，重现伟大的事件，因为对他来说，他的思想就是一个王国。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [maɪ] [frend] [sent][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wel] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [bʊks] ,

The next day my friend sent a dozen well - selected books ,

这 下一个 天 我的 朋友 发送 一个 打 出色地 - 已选 图书 ,

第二天，我的朋友寄来了十二本精心挑选的书。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['fju:meɪkər] ['nevər] [sɔ:t] [ɔ:r] [lʊkt] [fɔ:r; fər]['eni] [ə'sɪstəns] .

but the old shoemaker never sought or looked for any assistance .

但 这 老的 鞋匠 绝不 寻求 或者 看起来 为了 任何 协助 .

但这位老鞋匠从未寻求或寻找过任何帮助。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [dɔ:z] [ə'wei] [wi:; wi] ['hæpənd] [ɑ:n][ə; eɪ] [slʌm] ['trædʒədi] .

Only a few doors away we happened on a slum tragedy .

仅有的 一个 很少 门 离开 我们 发生 在 一个 贫民窟 悲剧 .

就在几步之遥的地方，我们偶然目睹了一场贫民窟悲剧。

[wi:; wi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn] [ru:m] [ʌp][ænd; ənd][wʌn] [daʊn] [sterz] .

We stood in a queer little house of one room up and one down stairs .

我们 站立 在 一个 酷儿 小的 房子 的 一 房间 向上 和 一 向下 楼梯 .

我们站在一栋奇特的小房子里，房子只有楼上一个房间和楼下两个房间。

[let] [em 'i:] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [si:n] ！
Let me picture the scene ！
让 我 图片 这 场景 ！

让我想象一下那个场景！

[ə; eɪ] [ˈwɪdʊ] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [məʃi:n] [ˈsoʊɪŋ] [waɪt] [ˈbʌkskɪn] [ˈtʃɪldrənz] [bu:ts] .
A widow was seated at her machine sewing white buckskin children's boots .
一个 寡妇 曾是 坐着 在 她 机器 缝纫 白色的 鹿皮 孩子们的 靴子 。

一位寡妇坐在缝纫机前，正在缝制白色鹿皮童靴。

[taɪm] , [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ； [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][sæt][ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊərz] ,
Time , five o'clock in the afternoon ; she had sat there for many hours ,
时间 ， 五 点钟 在 这 下午 ； 她 有 卫星 那里 为了 许多 小时 ，

时间是下午五点；她已经在那儿坐了好几个小时了。

[ænd; ənd] [wʊd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][sɪt] [tɪl] [naɪt] [wʌz; wəz][fɑ:r] [əd'vænst] .
and would continue to sit till night was far advanced .
和 会 继续 到 坐 直到 夜晚 曾是 远的 先进的 。

他们会一直坐着，直到夜幕降临。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [twelv] [bɜ:rst][ɪn][ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r'self][ɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈmʌðɜ:z] [ɑ:rmz] ,
Suddenly a girl of twelve burst in and threw herself into her mother's arms ,
突然 一个 女孩 的 十二 爆裂 在 和 扔 她自己 进入 她 母亲的 武器 ，

突然，一个十二岁的女孩冲了进来，扑进了她母亲的怀里。

['kraɪɪŋ] , " [oʊ] , [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] , [aɪ][hæv; həv][lɔ:st][ðə; ði] ['skɑ:lərʃɪp] ！
crying , " Oh , mother , mother , I have lost the scholarship ！
哭泣 ， " 哦 ， 母亲 ， 母亲 ， 我 有 丢失的 这 奖学金 ！

哭喊着：“哦，妈妈，妈妈，我失去奖学金了！”

[oʊ] , [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [frentʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:] ！
Oh , mother , the French was too hard for me ！
哦 ， 母亲 ， 这 法语 曾是 也 难的 为了 我 ！

哦，妈妈，法语对我来说太难了！

" [tu:; tə]'aʊər; ɑ:r] [sər'praɪz] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [si:md] [ɪn'tensli] [rɪ'li:vd] , [ænd; ənd] [sed] , " [θæŋk] [gɑ:d]
" To our surprise the mother seemed intensely relieved , and said , " Thank God
" 到 我们的 惊喜 这 母亲 似乎 强烈地 松了口气 ， 和 说 ， " 感谢 上帝

[fɔ:r; fər] [ðæt] ！
for that ！
为了 那 ！

“令我们惊讶的是，这位母亲似乎如释重负，说道：‘感谢上帝！’”

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl] [wept] ！
" But the girl wept ！
" 但 这 女孩 哭泣 ！

但是女孩哭了！

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [wi:; wi] [ɪn'kwaiəd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
After a time we inquired , and found that the girl ,
后 一个 时间 我们 询问 ， 和 成立 那 这 女孩 ，

过了一段时间，我们打听了一下，发现那个女孩.....

[ˈhævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈstændərd] [æt; ət][æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [sku:l] , [hæd; həd] [bɪn]
having passed the seventh standard at an elementary school , had been
拥有 通过了 这 第七 标准 在 一个 初级 学校 ， 有 到过

[ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [greɪd] [sku:l] ,
attending a higher grade school ,
参加 一个 更高 年级 学校 ，

他小学七年级毕业后，就读于一所更高年级的学校。

[wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈentərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəmˈpetətɪv] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [klæs]
where she had been entered for a competitive examination at a good class
在哪里 她 有 到过 进入 为了 一个 竞争的 考试 在 一个 好的 班级
[ˈsekənderi] [skuːl] .
secondary school .
次要 学校 .

她曾报名参加一所优秀中学的竞争性入学考试。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [əbˈteɪnd] [aɪˈtiː] ,
If she obtained it ,
如果 她 获得 它 ,
如果她得到了它,
[ðə; ði] [ˈwɪdʊ] [wɪd] [hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][saɪn][æn; ən] [əˈgri:mənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl]
the widow would have been compelled to sign an agreement for the girl
这 寡妇 会 有 到过 被迫 到 符号 一个 协议 为了 这 女孩
[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [skuːl] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [θriː] [ˈjɪrz] .
to remain at school for at least three years .
到 保持 在 学校 为了 在 至少 三 年 .

寡妇将被迫签署一份协议，保证女儿至少在学校就读三年。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪdʊ] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ˈstɑːrvɪŋ] , [ɔːlˈðʊ] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːrˈtiːn] [ˈaʊərz] [ˈdeɪli] .
But the widow was practically starving , although working fourteen hours daily .
但 这 寡妇 曾是 几乎 饥饿 , 虽然 在 职 的 十四 小时 日常 的 .
但这位寡妇虽然每天工作十四个小时，却几乎饿得奄奄一息。

[ˈveriːli] , [ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt][ʌv; əv] [ˈduːtiz] [fɔːrmz][ðə; ði][ˈtrædzədi][ʌv; əv] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf] .
Verily , the conflict of duties forms the tragedy of everyday life .
确实 , 这 冲突 的 职责 表格 这 悲剧 的 每天 生活 .
诚然，职责冲突构成了日常生活中的悲剧。

[ðə; ði] [ˈwɪdʊ] [wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ədˈvænst] [frentʃ] ; [pʊr] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [pʊr] [gɜːrl] !
The widow was saved by the advanced French ; poor mother and poor girl !
这 寡妇 曾是 已保存 经过 这 先进的 法语 ; 贫穷的 母亲 和 贫穷的 女孩 !
寡妇被先进的法国人救了；可怜的母亲和可怜的女孩！

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈkʌmfətɪd] [æz; əz][wiː; wi][held][ðə; ði] [prəˈspektɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]
By and by the girl was comforted as we held the prospective of a
经过 和 经过 这 女孩 曾是 安慰 作为 我们 握住 这 预期 的 一个
[braɪt] [ˈfjuːtʃər] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] ,
bright future before her ,
明亮的 未来 前 她 ,
渐渐地，当我们向她描绘出美好的未来图景时，女孩得到了安慰。

[ænd; ənd][gɔːt][hɜːr; hər][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstʌdiz] ;
and got her to talk of her studies ;
和 得到 她 到 讲话 的 她 研究 ;
并让她谈论她的学习；

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsaɪtɪd] [fɔːr; fər][juːˈes][ə; eɪ] [sɪːn] [frʌm; frəm][æz; əz][juː; ju] [laɪk] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ˈɔːlsʊ] [ˈpɔːrjəz]
she recited for us a scene from AS YOU LIKE IT , and also Portia's
她 背诵 为了 我们 一个 场景 从 作为 你 喜欢 它 , 和 还 波西亚的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

她为我们朗诵了《皆大欢喜》中的一个场景，以及波西亚的演讲。

" [ðə; ði][ˈkwaːləti][ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] [ɪz][nɑːt] [streɪnd] .
" **The quality of mercy is not strained** .
" 这 质量 的 怜悯 是 不是 紧张 .
“仁慈的品质并非勉强。”

" ['stændɪŋ] [nɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [lʌ; əv][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] ['jɪz] ,
Standing **near** **was** **a** **boy** **of** **not** **more** **than** **ten** **years** ,
 常设 靠近 曾是 一个 男生 的 不是 更多的 比 十 年 ,
 站在旁边的是一个不超过十岁的男孩,

[hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
who **looked** **as** **if** **he** **would** **like** **to** **recite** **for** **us** ,
 WHO 看起来 作为 如果 他 会 喜欢 到 背诵 为了 我们 ,
 他看上去好像想为我们朗诵诗歌。

[ænd; ɛnd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wɒt] ['stændərd][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] .
and I asked him what standard he was in .
 和 我 问 他 什么 标准 他 曾是 在 .
 我问他他是什么级别的。

" [ðə; ði] [sɪksθ] , [sɜːr] . "

" **The sixth** , **sir** . "

" 这 第六 , 先生 . "

“第六个，先生。”

" [ænd; ʌnd][du:] [ju:, jə] [laɪk] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ?
 " **And** **do** **you** **like** **English** **Literature** ?
 " 和 做 你 喜欢 英语 文学 ?
 你喜欢英国文学吗?

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] - [dɪ'zɜ:rtɪd]
" He did not answer the question exactly , but said , " I know the ' Deserted
" 他 做过 不是 回答 这 问题 确切地 , 但 说 , " 我 知道 这 - 荒凉的
[ˈvɪlɪdʒ] ,
Village ,
村庄 ,

他没有正面回答这个问题，而是说：“我知道‘废弃村庄’，

- [baɪ][ˈɑːlɪvər] [ˈɡoʊldsmɪθ] . "

' **by Oliver Goldsmith** . "

- 经过 奥利弗 金匠 . "

作者：奥利弗·戈德史密斯。

" [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [dɪ'z:rtɪd] ['vɪlɪdʒ] - ? "

" Where was the Deserted Village ' ? "

" 在哪里 曾是 这 - 荒凉的 村庄 - ? "

“那个‘废弃村庄’在哪里？”

" [swi:t] ['ɔ:bərn] [wʌz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['aɪərlənd] ,
 " Sweet Auburn was supposed to be in Ireland ,
 " 甜的 奥本 曾是 据称 到 是 在 爱尔兰 ,
 "Sweet Auburn原本应该在爱尔兰,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [θɔ:t] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] [ɑ:r; ər][ˈteɪkən][frʌm; frəm] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɪlɪdʒəz] .
but it is thought that some of the scenes are taken from English villages .
 但 它 是 想法 那 一些 的 这 场景 是 已采取 从 英语 村庄 .
 " "
 " "

但据信其中一些场景取材于英国乡村。

" [kæn; kən][ju:; jə] [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði] - ['vɪlɪdʒ] ['sku:l mæstər] - ?
 " Can you give us the ' Village Schoolmaster ' ?
 " 能 你 给 我们 这 - 村庄 校长 - ?
 你能给我们介绍一下“乡村教师”吗？

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] , [wɪð; wɪθ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['emfəsis] .

" **And he did , with point and emphasis .**
" 和 他 做过 , 和 观点 和 强调 .

“他确实这么做了，而且语气很重，很有重点。”

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['vɪlɪdʒ] ['pɑːrsn] . -

" **Now for the ' Village Parson . '**
" 现在 为了 这 - 村庄 牧师 . -

“接下来是‘乡村牧师’。”

" [hɪz; ɪz] ['meməri] [dɪd][nɑːt][feɪl][ɔːr][trɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdʊz] [sæt][ðer; ðər] [məʃiːnɪŋ] ;

" **His memory did not fail or trip , and the widow sat there machining ;**
" 他的 记忆 做过 不是 失败 或者 旅行 , 和 这 寡妇 卫星 那里 加工 ;

“他的记忆力没有衰退或衰退，寡妇坐在那里忙着缝纫；

[soʊ][wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [mɔːr] [ɪnfər'meɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

so we turned to her for more information , and found that she was a
所以 我们 转向 到 她 为了 更多的 信息 , 和 成立 那 她 曾是 一个
['lestər] ['wʊmən] ,
Leicester woman ,
莱斯特 女士 ,

于是我们向她寻求更多信息，发现她是一位来自莱斯特的女士。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] [skɑːts] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [buːt] [məʃiːnɪst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

and her parents Scots ; she had been a boot machinist from her
和 她 父母 苏格兰人 ; 她 有 到过 一个 启动 机械师 从 她
[juːθ] .
youth .
青年 .

她的父母是苏格兰人；她从小就做制靴工。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['klɪkər] " [frʌm; frəm] ['stæfərd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ded] [eɪt]

Her husband was a " clicker " from Stafford ; he had been dead eight
她 丈夫 曾是 一个 " 点击器 " 从 斯塔福德 ; 他 有 到过 死的 八
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

她的丈夫是斯塔福德的一名“点击者”；他已经去世八年了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['tʃɪldrən] .

She was left with four children .
她 曾是 左边 和 四 孩子们 .

她留下了四个孩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [fɔːr'tiːn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['brɪliəntli] [æt; ət] [skuːl] ,

She had another daughter of fourteen who had done brilliantly at school ,
她 有 其他 女儿 的 十四 WHO 有 完毕 精彩 在 学校 ,
['hævɪŋ] [əb'teɪnd] ['meni] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,
having obtained many distinctions ,
拥有 获得 许多 区别 ,

她还有一个十四岁的女儿，在学校成绩优异，获得了许多荣誉。

[ænd; ənd][æt; ət] [twelv] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər] " [ˈɑːksfərd][ˈlʊk(ə)] .

and at twelve years had passed her " Oxford Local .
和 在 十二 年 有 通过了 她 " 牛津 当地的 .

十二岁时，她就读于“牛津本地学校”。

" [ðɪs] [gɜːrl][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['taɪpraɪtɪŋ] [hɜːr'self] ,

" **This girl had picked up typewriting herself ,**
" 这 女孩 有 挑选 向上 打字 她自己 ,

“这个女孩是自学打字的。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] [ˈfɪgjərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈraɪtər] ,
and as she was good at figures and a splendid writer ,
和 作为 她 曾是 好的 在 数据 和 一个 灿烂 作家 ,
她不仅擅长数字，而且文笔极佳，

[ʃiː; ʃi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈdʒuːniər] [ˈklɜːks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [æt; ət][ˈsev(ə)n] [ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns]
she obtained a junior clerk's place in the City at seven shillings and sixpence
她 获得 一个 初级 职员 的 地方 在 这 城市 在 七 先令 和 六便士
[pər] [wiːk] .
per week .
每 星期 .

她在伦敦金融城找到了一份初级职员的工作，每周工资为七先令六便士。
[ˈevri] [deɪ] [ðɪs] [gɜːrɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] ,
Every day this girl walked to and from her business ,
每一个 天 这 女孩 步行 到 和 从 她 商业 ,
这个女孩每天都步行上下班。

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈwɪdʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ˈfɔʊr,pəns] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ]
and every day the poor widow managed to find her fourpence that the girl
和 每一个 天 这 贫穷 的 寡妇 管理 到 寻找 她 四便士 那 这 女孩
[maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʌntʃ] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈsɪti] .
might have a lunch in London City .
可能 有 一个 午餐 在 伦敦 城市 .
每天，这位可怜的寡妇都会想方设法凑出四便士，让这个女孩在伦敦城里吃顿午饭。

[aɪ][felt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [gɜːrɪ] ,
I felt interested in this girl ,
我 毛毡 感兴趣的 在 这 女孩 ,
我对这个女孩很感兴趣。

[soʊ][aɪ] [roʊt] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [deɪ] .
so I wrote asking her to come to lunch with me on a certain day .
所以 我 写道 问 她 到 来 到 午餐 和 我 在 一个 肯定 天 .
所以我写信邀请她某天和我一起吃午饭。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [wʌn][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈɛliːəts] , [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
She came with a book in her hand , one of George Eliot's , one of her
她 来了 和 一个 书 在 她 手 , 一 的 乔治 艾略特的 , 一 的 她
[ˈmeni] [ˈpraɪzɪz] .
many prizes .
许多 奖品 .
她手里拿着一本书，是乔治·艾略特的作品之一，这是她获得的众多奖项之一。

[ə; eɪ] [ˈfɔːrpeni] [lʌntʃ] [meɪ] [biː; bi] [kənˈduːsɪv] [tuː; tə] [haɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
A fourpenny lunch may be conducive to high thinking ,
一个 四便士 午餐 可能 是 有利的 到 高的 思维 ,
四便士的午餐或许能激发高深的思考。

[meɪ] [ˈiːv(ə)n] [liːd] [tuː; tə][æn; ən] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈnɑːvəlz] :
may even lead to an appreciation of great novels :
可能 甚至 带领 到 一个 欣赏 的 伟大的 小说 :
甚至可能使人欣赏伟大的小说:

[aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [liːvz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd] ,
it certainly leaves plenty of time for the improvement of the mind ,
它 当然 树叶 很多 的 时间 为了 这 改进 的 这 头脑 ,
这无疑为提升心智留出了充足的时间。

[ðʊ] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈbɑːdi] .
though it does not do much for nourishing the body .
尽管 它 做 不是 做 很多 为了 滋养 这 身体 .
虽然它对滋养身体并没有太大作用。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , [wɪð; wɪθ][slɪm; səm] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
I found her exceedingly interesting and intelligent , with some knowledge of
我 成立 她 非常 有趣的 和 聪明的 , 和 一些 知识 的
" [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ,
" political economy ,
" 政治的 经济 ,
我发现她非常有趣且聪明，对“政治经济学”有一定的了解。

" [wel] [ʌp][ɪn] [əd'vænst] [ə'ɪθmətɪk] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃɪ]
" well up in advanced arithmetic , and quite capable of discussing the books she
" 出色地向上 在 先进的 算术 , 和 相当 有能力的 的 讨论 这 图书 她
[hæd; həd] [riːd] .
had read .
有 读 .
“高等算术能力很强，而且完全能够讨论她读过的书。”

[jet] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrɪn][ɪn][æn; ən][ə'pɔːlədʒi][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
Yet the family had been born in an apology of a house ,
然而 这 家庭 有 到过 出生 在 一个 道歉 的 一个 房子 ,
然而，这个家庭却诞生于一间破败不堪的房子里。

[ðeɪ] [hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [slʌmz] , [bʌt; bət][nɑːtɪ][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] .
they had graduated in the slums , but not in the gutter .
他们 有 毕业 在 这 贫民窟 , 但 不是 在 这 排水沟 .
他们毕业于贫民窟，但不是流落街头。

[ðer; ðər] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [stɑːrvd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
Their widowed mother had worked interminable hours and starved as she
他们的 寡 母亲 有 工作 没完没了 小时 和 饥饿 作为 她
[wɜːrkt] ,
worked ,
工作 ,
他们的寡母没日没夜地工作，经常忍饥挨饿。

[bʌt; bət][noʊ] [ə'tendəns] [ˈɑːfɪsər][hæd; həd]['evər] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [kəm'pel] [hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə]
but no attendance officer had ever been required to compel her children to
但 不 出席 官 有 曾经 到过 必需的 到 迫使 她 孩子们 到
[skuːl] .
school .
学校 .
但从来没有考勤员被要求强制她的孩子上学。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [fɔːrs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
It would have taken force to keep them away .
它 会 有 已采取 力量 到 保持 他们 离开 .
要用武力才能阻止他们。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fjuːtʃər] ?
But what of their future ?
但 什么 的 他们的 未来 ?
但他们的未来又将如何呢？

[huː] [kæn; kən] [seɪ] ?
Who can say ?
WHO 能 说 ?
谁能说得准呢？

[bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [fɔr] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] : [ðæt] , [ˈɡɪv(ə)n] [fer]
But of one thing I am very sure , and it is this : that , given fair
但 的 一 事物 我 是 非常 当然 , 和 它 是 这 : 那 , 给定 公平的
[ɑ:pər'tu:nəti] ,
opportunity ,
机会 ,

但我非常确信一件事，那就是：只要给予公平的机会，
[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [wɪl] [ə'dɔ:rn] ['eni] ['steɪ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [fɪl] .
the whole family will adorn any station of life that they may be called to fill .
这 所有的 家庭 将要 装饰 任何 车站 的 生活 那 他们 可能 是 称为 到 充满 .
全家人无论被委以何种重任，都能胜任。

[bʌt; bət] [wɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [ɑ:pər'tu:nəti] ?
But will they have that opportunity ?
但 将要 他们 有 那 机会 ?
但他们会有这样的机会吗？

[wel] , [ðə; ði] [frend] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'i:] [sez] [ðeɪ] [wɪl] ,
Well , the friend that was with me says they will ,
出色地 , 这 朋友 那 曾是 和 我 说道 他们 将要 ,
和我在一起的那位朋友说他们会。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [kə'mɪʃnd] [em 'i:][tu:; tə][ækt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and he has commissioned me to act for him ,
和 他 有 委托 我 到 行为 为了 他 ,
他委托我为他效力。

[ˈprɑ:mɪsɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em]['teɪkən][fɜ:rst][ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [left] ,
promising me that if I am taken first and he is left ,
有前途 我 那 如果 我 是 已采取 第一的 和 他 是 左边 ,
他向我保证，如果我先被选中，而他被留下，

[ðə; ði] ['kʌltʃərd] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [slʌmz] [ʃæl; ʃəl][nɑ:tɪ][ɡoʊ] [ʌn'kerd] [fɔ:r; fər] .
the cultured family of the slums shall not go uncared for .
这 有文化的 家庭 的 这 贫民窟 将 不是 去 无人关心 为了 .
贫民窟里有教养的家庭不应被忽视。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði][ˈsɔ:rdɪd] [laɪf][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [mi:n] [stri:ts] ,
And amidst the sordid life of our mean streets ,
和 在.....之中 这 肮脏的 生活 的 我们的 意思是 街道 ,
在我们肮脏的街头生活中，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['tʃɪldrən] [hu:z] [ɡɑ:d] - [ˈɡɪv(ə)n]['tælənts][nɑ:tɪ]['oʊnli] [rʌn] [tu:; tə]
there are numbers of brilliant children whose God - given talents not only run to
那里 是 数字 的 杰出的 孩子们 谁 上帝 - 给定 天赋 不是 仅有的 跑步 到
[weɪst] ,
waste ,
浪费 ,
许多才华横溢的孩子，他们的天赋不仅被浪费了，

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] ['æktʃuəli] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ˈi:v(ə)l][fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [ɑ:pər'tu:nəti] .
but are actually turned into evil for lack of opportunity .
但 是 实际上 转向 进入 邪恶的 为了 缺少 的 机会 .
但由于缺乏机会，他们实际上变成了恶人。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [raɪz] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪn'veɪrənmənt] ,
Here and there one and another rise superior to their environment ,
这里 和 那里 一 和 其他 上升 优越的 到 他们的 环境 ,
这里那里不时会涌现出一些超越其环境的佼佼者，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈsplendɪd] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [faɪt] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [laɪf] .
and with splendid perseverance fight their way to higher and better life .
和 和 灿烂 毅力 斗争 他们的 方式 到 更高 和 更好的 生活 :
他们以惊人的毅力，努力奋斗，最终过上了更高更好的生活。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][raɪz][tuː; tə] [ˈemɪnəns] , [fɔːr; fər][ˈdʒiːniəs][ɪz][nɑːt] [rer] [ˈiːv(ə)n][ɪn]
And some of them rise to eminence , for genius is not rare even in
和 一些 的 他们 上升 到 卓越 , 为了 天才 是 不是 稀有的 甚至 在
[ˈslʌm,dɑːm] .
Slumdom .
贫民窟 :
他们中的一些人脱颖而出，因为即使在贫民窟，天才也并非罕见。

[wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgretɪst] [ˈɑːrtɪsts] , [ˈleɪtli] [ded] , [huːz] [wɜːrk][ɔːl][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [dɪˈlaɪts] [tuː; tə]
One of our greatest artists , lately dead , whose work all civilisation delights to
— 的 我们的 最 艺术家 , 最近 死的 , 谁 工作 全部 文明 美味 到
[ˈɑːnər] ,
honour ,
荣誉 ,
我们最伟大的艺术家之一，最近去世了，他的作品令整个文明都为之赞颂。

[pleɪd] [ɪn][ə; eɪ] [slʌm] [ˈgʌtər] ,
played in a slum gutter ,
玩 在 一个 贫民窟 排水沟 ,
在贫民窟的排水沟里玩耍，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ][læmp] - [pəʊst] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get][ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [lʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv]
and climbed a lamp - post that he might get a furtive look into a school of
和 攀登 一个 灯 - 邮政 那 他 可能 得到 一个 鬼鬼祟祟 看 进入 一个 学校 的
[ɑːrt] .
art .
艺术 :
他爬上一根路灯柱，想偷偷看看艺术学校。

[ɔːl] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [jʌŋ] ,
All honour and good wishes to the rising young ,
全部 荣誉 和 好的 愿望 到 这 上升 年轻的 ,
向所有冉冉升起的青年才俊致以崇高的敬意和美好的祝愿！

[bʌt; bət][ɔːl] [ˈɡlɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] - [stɑːrvd] [ˈwɪdəʊz] [huː] [ʃeɪp] [ðer; ðər] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd][fɔːrm]
but all glory to the half - starved widows who shape their characters and form
但 全部 荣耀 到 这 一半 - 饥饿 寡妇 WHO 形状 他们的 人物 和 形式
[ðer; ðər] [teɪsts] .
their tastes .
他们的 口味 :
但所有的荣耀都应归于那些饱受饥饿折磨的寡妇们，是她们塑造了她们的性格和品味。

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈʃuːmeɪkər] [gʊd] [wɪʃɪz] ;
To the old shoemaker good wishes ;
到 这 老的 鞋匠 好的 愿望 ;
祝老鞋匠一切顺利；

[meɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈpenʃən] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [ˈsetld] [ɑːn][hɪm; ɪm][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə]
may the small pension that a friend of mine has settled on him add to
可能 这 小的 养老金 那 一个 朋友 的 矿 有 定居 在 他 添加 到
[hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] ,
his comfort and his health ,
他的 舒适 和 他的 健康 ,
愿我朋友为他设立的那份微薄的养老金能增加他的生活舒适度和健康。

[meɪ] [hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] ['maɪnər]['pəʊəts][wɪð; wɪθ] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [lɔːŋ] [biː; bi] [dɪr] [tuː; tə]
may his beloved minor poets with Dickens and Shakespeare long be dear to
可能 他的 心爱 次要的 诗人 和 狄更斯 和 莎士比亚 长的 是 亲爱的 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

愿他所钟爱的那些名不见经传的诗人，与狄更斯和莎士比亚一样，永远是他心中的挚爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伦敦地下世界(London's Underworld)

第8/11页

[ænd; ənd] [meɪ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [hoʊm] [ˈbɔːŋ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpiːpld] [wɪð; wɪθ] [braɪt]
and may his poor little home long continue to be peopled with bright
和 可能 他的 贫穷的 小的 家 长的 继续 到 是 人 和 明亮的
[kriːˈeɪjənz] [ðæt] [dɪˈfaɪ][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ɑːmˈhɪpətənt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərweɪrld] .
creations that defy the almost omnipotent power of the underworld .
作品 那 违抗 这 几乎 无所不能 力量 的 这 地狱 .

愿他那简陋的小家继续充满着能够对抗冥界几乎无所不能的力量的奇妙创造。

[ɪf] [ˈeni] [huː] [meɪ] [riːd] [ðɪːz] [wɜːrdz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][kaɪnd][ˈækʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]
If any who may read these words would like to do a kind action that will not be
如果 任何 WHO 可能 读 这些 字 会 喜欢 到 做 一个 种类 行动 那 将要 不是 是
[vɔɪd] [ʌv; əv] [gʊd] [rɪˈzʌlts] [ænd; ənd] [ʃʊr] [rɪˈwɔːrd] ,
void of good results and sure reward ,
空白 的 好的 结果 和 当然 报酬 ,

如果读到这些文字的人想要做一件不会毫无益处且必有回报的善事，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [lend][ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd][tuː; tə][sʌm; səm] [pʊr] [ˈfæməli] [wer] ,
I would say lend a helping hand to some poor family where ,
我 会 说 借 一个 帮助 手 到 一些 贫穷的 家庭 在哪里 ,
我会说，应该向一些贫困家庭伸出援手，

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋz] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [kliːn] [ænd; ənd]
in spite of their poverty and surroundings , the children are clean and
在 尽管如此 的 他们的 贫困 和 周围环境 , 这 孩子们 是 干净的 和
[ɪnˈtelɪdʒənt] ,
intelligent ,
聪明的 ,

尽管生活贫困，环境恶劣，但这些孩子干净又聪明。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ˈprɑːgres] [æt; ət] [skuːl] .
and have made progress at school .
和 有 制成 进步 在 学校 .

并且在学校取得了进步。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] [niːdɪŋ] [ə; eɪ][hænd] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
For they are just needing a hand , it may be to help with their
为了 他们 是 只是 需要 一个 手 , 它 可能 是 到 帮助 和 他们的
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

因为他们只是需要帮助，也许是为了帮助他们完成学业。

[ɔːr][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l][stɑːrt][ɪn] [laɪf] .
or it may be to give them a suitable start in life .
或者 它 可能 是 到 给 他们 一个 合适的 开始 在 生活 .

或者，也可能是为了给他们一个合适的人生开端。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɪdʊ] , [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [duː] [rɔːŋ] .
If the mother happens to be a widow , you cannot do wrong .
如果 这 母亲 发生 到 是 一个 寡妇 , 你 不能 做 错误的 .

如果母亲恰好是寡妇，你这样做就不会有错。

[ɪf] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ɪz] [spɛnt] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [help] [ʌn'hɛlpəbəl] ['pi:p(ə)] [wʌz; wəz]
If one half of the money that is spent trying to help unhelpable people was
如果 一 一半 的 这 钱 那 是 花费 尝试 到 帮助 无能为力 人们 曾是
[spɛnt] [ɪn] ['hɛlpɪŋ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fæməliz] [aɪ] [rɪ'fɜ:r] [tu;; tə] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [aɪ] [dɪ'skraɪb] ,
spent in helping the kind of families I refer to in the manner I describe ,
花费 在 帮助 这 种类 的 家庭 我 参考 到 在 这 方式 我 描述 ,
如果将用于帮助那些无可救药的人的资金的一半，用于以我描述的方式帮助我所指的这类家庭，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [bi;; bi] [sə'rpraɪzɪŋ] .
the results would be surprising .
这 结果 会 是 奇怪 .

结果会出人意料。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] ['fæməliz] ,
If there is any difficulty in finding such families ,
如果 那里 是 任何 困难 在 寻找 这样的 家庭 ,

如果寻找这类家庭有任何困难，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ə'plai] [tu;; tə] [ðə; ði] [hed] ['mɪstrəs] [ɔ:r] ['mæstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [sku:l] [ɪn] [ə; eɪ] [pʊr]
I would say apply to the head mistress or master of a big school in a poor
我 会 说 申请 到 这 头 情妇 或者 掌握 的 一个 大的 学校 在 一个 贫穷的
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

我建议你向贫困社区里一所大型学校的校长或负责人申请。

[ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ju;; jʊ] .
they can find them for you .
他们 能 寻找 他们 为了 你 .

他们可以帮你找到它们。

[ɪf] [ðeɪ] ['kæna:t] , [waɪ] [ðen] [aɪ] [wɪl] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [maɪ] [self] - [sə'pɔ:rtɪŋ] ['wɪdʊʊ] [frendz] .
If they cannot , why then I will from among my self - supporting widow friends .
如果 他们 不能 , 为什么 然后 我 将要 从 之中 我的 自己 - 支持 寡妇 朋友们 .

如果他们不行，那我就从我那些自食其力的寡妇朋友中找人。

[bʌt; bət] [du:][nɑ:t] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju;; jʊ] , [ə'plai] [tu;; tə] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
But do not , I beseech you , apply to the clergyman of the parish ,
但 做 不是 , 我 恳求 你 , 申请 到 这 牧师 的 这 教区 ,

但我恳求你们，千万不要向教区的牧师提出申请。

[fɔ:r; fər] [hi;; hi] [wɪl] ['næt(ə)rəli] [sɪ'lekt] [sʌm; səm] [pʊr] ['fæməli] [tu;; tə] [hu:m] [hi;; hi] [hæz; həz] ['tʃærətəbli]
for he will naturally select some poor family to whom he has charitably
为了 他 将要 自然 选择 一些 贫穷的 家庭 到 谁 他 有 慈善地
[ˈæktɪd] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [rɪ'li:vɪŋ] ['ɑ:fɪsər] .
acted the part of relieving officer .
行动 这 部分 的 缓解 官 .

因为他自然会选择一些他曾以慈善救济者身份帮助过的贫困家庭。

[rɪ'membər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [breɪnz] [ænd; ənd] [grɪt] [ðæt] [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [pʊr]
Remember it is brains and grit that you are in search of , and not poor
记住 它 是 大脑 和 砂砾 那 你 是 在 搜索 的 , 和 不是 贫穷的
[ˈpi:p(ə)] ['oʊnli] .
people only .
人们 仅有的 .

记住，你要寻找的是有智慧和毅力的人，而不仅仅是穷人。

[ɪf] [ɪn] ['evri] ['neɪbərhʊd] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [bənd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
If in every neighbourhood a few people would band themselves together for this
如果 在 每一个 邻里 一个 很少 人们 会 乐队 他们自己 一起 为了 这
[ˈpɜ:rpəs] [ænd; ənd] [spend] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn] [tʃærətəbl] [ˈpɜ:rpəs] ,
purpose and spend money for this one charitable purpose ,
目的 和 花费 钱 为了 这 一 慈善 目的 ,
如果每个社区都有一些人为此目的团结起来, 并为这项慈善事业捐款,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ʌv; əv] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [taɪm] , [ɪ'fekt] ['maɪti] [rɪ'zʌlts] .
it would of itself , and in reasonable time , effect mighty results .
它 会 的 本身 , 和 在 合理的 时间 , 影响 强大的 结果 .
它本身就能在合理的时间内产生巨大的效果。

[brɪ'li:v] [em 'i:] ,
Believe me ,
相信 我 ,
相信我,

[ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [breɪn] ['paʊər] [ænd; ənd] [grɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndərwɜ:rlɪd] [ðæt] ['nevər] [gets] [ə; eɪ]
there is plenty of brain power and grit in the underworld that never gets a
那里 是 很多 的 脑 力量 和 砂砾 在 这 地狱 那 绝不 获得 一个
[tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ju:sf(ə)l] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
chance of developing in a useful direction .
机会 的 发展 在 一个 有用 方向 .
黑社会里有很多聪明才智和坚韧不拔的人才, 但他们却没有机会朝着有用的方向发展。

[bɔɪz] [ænd; ənd] [gɜ:ɪz] [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] ['tælənts] [ɑ:r; ər] [du:md] , [ən'les] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ['hæpənz] ,
Boys and girls possessing such talents are doomed , unless a miracle happens ,
男孩们 和 女孩们 拥有 这样的 天赋 是 注定失败 , 除非 一个 奇迹 发生 ,
拥有这种天赋的男孩女孩注定要遭殃, 除非奇迹发生。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ɪn] [laɪf] ['enihaʊ] [ænd; ənd] ['eniwer] .
for they have to start in life anyhow and anywhere .
为了 他们 有 到 开始 在 生活 无论如何 和 任何地方 .
因为无论如何, 他们都必须开始人生。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kə'rekt] [stɑ:rt] [ɪn] [laɪf] [fɔ:r; fər] ['eni] [bɔɪ] [ɔ:r] [gɜ:rl] ;
Nothing is of more importance than a correct start in life for any boy or girl ;
没有什么 是 的 更多的 重要性 比 一个 正确的 开始 在 生活 为了 任何 男生 或者 女孩 ;
对于任何男孩或女孩来说, 没有什么比人生开端正确更重要的了;

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [stɑ:rt] ,
but a false start ,
但 一个 错误的 开始 ,
但开局不利,

[ə; eɪ] [bæd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [pʊr] [hu:] ['hæpən] [tu:; tə] [pə'zes] [breɪn]
a bad beginning for the children of the very poor who happen to possess brain
一个 坏的 开始 为了 这 孩子们 的 这 非常 贫穷的 WHO 发生 到 具有 脑
[ˈpaʊər] [ɪz] ['feɪt(ə)l] .
power is fatal .
力量 是 致命的 .
对于那些恰巧拥有智力的贫困儿童来说, 糟糕的开端是致命的。

[ðer; ðər] ['tælənts] [get] [noʊ] [tʃæns] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nevər] [ju:st] , ['kɑ:nsɪkwentli] [ðeɪ] ['ætrəfi] ,
Their talents get no chance , for they are never used , consequently they atrophy ,
他们的 天赋 得到 不 机会 , 为了 他们 是 绝不 用过的 , 最后 他们 萎缩 ,
他们的才能没有机会展现, 因为从未被使用, 结果导致才能衰退。

[ɔ:r] , [wɜ:rs] [stiɪl] , [ɑ:r; ər] [ju:st] [ɪn] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [fɔ:r; fər] ['i:v(ə)l] .
or , worse still , are used in a wrong direction and possibly for evil .
或者 , 更糟 仍然 , 是 用过的 在 一个 错误的 方向 和 可能 为了 邪恶的 .
或者更糟的是, 被错误地用于邪恶目的。

[gʊd] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ˈiːv(ə)l] , [braɪt] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l][laɪf][ɪz] [ˈfrʌstreɪtɪd] ,
Good is changed into evil , bright and useful life is frustrated ,
好的 是 已更改 进入 邪恶的 , 明亮的 和 有用 生活 是 沮丧的 ,
善变恶, 光明而有意义的人生受挫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ˈluːzɪz][ðə; ði][ˈjuːsf(ə)l] [ˈpʌʊər] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm]
and the State loses the useful power and influence that should result from
和 这 状态 失败 这 有用 力量 和 影响 那 应该 结果 从
[breɪnz] [ænd; ənd][grɪt] .
brains and grit .
大脑 和 砂砾 .

国家因此失去了本应由智慧和毅力带来的有效权力和影响力。
[haʊ] [kæən; kən][maɪ] [ˈwɪdʊʊ] [frendz] , [huː] [ɑːr; ər] [ʌnˈsiːsɪŋli] [æt; ət][wɜːrk] , [hæv; həv] [ˈiːðər] [ðə; ði]
How can my widow friends , who are unceasingly at work , have either the
如何 能 我的 寡妇 朋友们 , WHO 是 不停地 在 工作 , 有 任何一个 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我的那些寡妇朋友们一直在不停地工作, 她们怎么可能有时间呢?
[ɑːpərˈtuːnəti] [ɔːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][ˈprɑːpər] [ˈoʊpənɪŋz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tʃɪldrən] ?
opportunity or knowledge to find proper openings for their children ?
机会 或者 知识 到 寻找 恰当的 开口 为了 他们的 孩子们 ?
他们是否有能力或知识为他们的孩子找到合适的就业机会?

[ðə; ði] [fjuː] [ˈɪlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrɪl][kæən; kən] [ɜːrɪn] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] , [ɔːr] [ˈenihaʊ] [ðæt] [ɪz]
The few shillings that a boy or girl can earn at anything , or anyhow that is
这 很少 先令 那 一个 男生 或者 女孩 能 赚 在 任何事物 , 或者 无论如何 那 是
[ˈɑːnɪst] ,
honest ,
诚实的 ,
男孩或女孩靠任何诚实劳动所能挣到的那点钱,

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [tempˈteɪ(ə)n] .
are a great temptation .
是 一个 伟大的 诱惑 .
极具诱惑力。

[ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ˈdɒmineɪts] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] !
The commencement dominates the future !
这 开始 占据主导地位 这 未来 !
毕业典礼将主宰未来!

[prəˈspektɪv] [ədˈvæntɪdʒ] [mʌst; məst] [niːdz] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [rɪˈkwaɪəmənt] .
Prospective advantage must needs give place to present requirements .
预期 优势 必须 需求 给 地方 到 展示 要求 .
未来优势必须让位于当前需求。

[soʊ][wiː; wi][ɔːl] [luːz] !
So we all lose !
所以 我们 全部 失去 !
所以我们都输了!

[ðə; ði] [ˈluːzɪz][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɡɪfts] , [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪs] .
The upperworld loses the children's gifts , character and service .
这 上层世界 失败 这 孩子们的 礼物 , 特点 和 服务 .
上层世界失去了孩子们的才能、品格和服务。

[ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] [rɪˈteɪnz] [ðer; ðər] [pʊr] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər][laɪf] .
The underworld retains their poor service for life .
这 地狱 保留 他们的 贫穷的 服务 为了 生活 .
黑道会终身保留他们卑劣的服务。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] , " [sed] ['mɪltən] , " [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [mæn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bʊk] . " [wɪt] [meɪ] [bi:; bi]
" **It is better** , " **said Milton** , " **to kill a man than a book** . " **Which may be**
" 它 是 更好的 , " 说 米尔顿 , " 到 杀 一个 男人 比 一个 书 : " 哪个 可能 是
[tru:] ,
true ,
真的 ,

“杀人总比杀书强,”弥尔顿说。这或许不假。

[bʌt; bət] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [tru:θ] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] .
but probably the truth depends upon the quality of the man and the book .
但 大概 这 真相 取决于 之上 这 质量 的 这 男人 和 这 书 :
但真相或许取决于作者和书籍的质量。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] [maɪnd] , [soʊl] , [hɑ:rt] ,
But what about killing mind , soul , heart ,
但 什么 关于 杀 头脑 , 灵魂 , 心 ,
但是, 如果扼杀了思想、灵魂和心灵呢?

[æspɜ:'eɪʃənz] [ænd; ənd] ['evri] ['kwɑ:ləti] [ðæt] [goʊz] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [mæn] ?
aspirations and every quality that goes to make up a man ?
抱负 和 每一个 质量 那 去 到 制作 向上 一个 男人 ?
抱负以及构成一个男人的所有品质?

" [ðer; ðər] ['eɪndʒəlz] [du:] ['ɔ:lweɪz] [br'hoʊld] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðər] " ; [jes] ,
" **Their angels do always behold the face of my Father** " ; **yes** ,
" 他们的 天使 做 总是 看哪 这 脸 的 我的 父亲 " ; 是的 ,
“他们的天使总是能看到我父的面容”; 是的,

[bʌt; bət] [wi:; wi] [kəm'pel] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ðæt] [geɪz] , [ænd; ənd] [lʊk] [kən'tentɪdli] ['ɪntu:] [ðə; ði]
but we compel them to withdraw that gaze , and look contentedly into the
但 我们 迫使 他们 到 提取 那 目光 , 和 看 心满意足地 进入 这
[feɪs] [ʌv; əv] ['i:v(ə)] .
face of evil .
脸 的 邪恶的 :
但我们迫使他们收回那目光, 并心满意足地直视邪恶。

[aɪ] [eɪ 'em] [naʊ] ['pli:dɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɡɪftɪd] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌndərweɜ:rlɪd] ,
I am now pleading for the gifted boys and girls of the underworld ,
我 是 现在 恳求 为了 这 天才 男孩们 和 女孩们 的 这 地狱 ,
我现在为那些身处地狱的才华横溢的男孩女孩们求情。

[nɔ:t] [ðə; ði] ['wi:kliŋz] , [fɔ:r; fər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aɪ] [spi:k] ['els,weɪ] .
not the weaklings , for of them I speak elsewhere .
不是 这 弱者 , 为了 的 他们 我 说话 别处 :
不是那些弱者, 关于他们, 我在别处会谈到。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [seɪ] , [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['wi:kliŋz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [mɔ:r] ['hoʊpləs] ,
But I will say , that while the weaklings are the more hopeless ,
但 我 将要 说 , 那 尽管 这 弱者 是 这 更多的 绝望 ,
但我要说的是, 虽然弱者更加绝望,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['tæləntɪd] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['deɪndʒərəs] .
it is the talented that are the most dangerous .
它 是 这 才华横溢 那 是 这 最多 危险的 :
最危险的往往是那些有才华的人。

[let] [ju: 'es] [si:] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðer; ðər] ['paʊəz] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
Let us see to it that their powers have some chance of developing in a
让 我们 看 到 它 那 他们的 权力 有 一些 机会 的 发展 在 一个
[raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
right direction :
正确的 方向 :

让我们确保他们的力量有机会朝着正确的方向发展。

[wen] [baɪ][sʌm; səm] [ɪk'strɔ:rdənəri] [kən'kɜ:rəns] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [sku:l] [bɔɪ]
When by some extraordinary concurrence of circumstances a Council School boy
什么时候 经过 一些 非凡的 一致 的 情况 一个 理事会 学校 男生
['pa:sɪz][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'gri:] ,
passes on to a university and takes a good degree ,
通过 在 到 一个 大学 和 需要 一个 好的 程度 ,

当一位公立学校的学生由于某些特殊情况的巧合考入大学并获得优异学位时，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['krɒnɪkəld] [ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ; [ðə; ði] [sku:l] , [ðə; ði] ['ti:tʃər] ,
it is chronicled all over the world ; the school , the teacher ,
它 是 编年史 全部 超过 这 世界 ; 这 学校 , 这 老师 ,
世界各地都有相关记载；学校、老师、

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [held] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ʃoʊ] [ænd; ənd][ædmə'reɪ](ə)n] .
the boy and his parents are all held up for show and admiration .
这 男生 和 他的 父母 是 全部 握住 向上 为了 展示 和 钦佩 .

男孩和他的父母都被举起来供人观赏和赞赏。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [ɪl] !
I declare it makes me ill !
我 宣布 它 制作 我 患病的！

我觉得它让我恶心！

[waɪ] ?
Why ?
为什么？

为什么？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərweɜ:rlɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] [ɑ:r; ər] ['grʌbɪŋ] ,
Because I know that in the underworld thousands of men are grubbing ,
因为 我 知道 那 在 这 地狱 数千 的 男人 是 挖掘 ,
['bʌrəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['grɑ:vɪŋ] [hu:] ,
burrowing and grovelling who ,
掘穴 和 卑躬屈膝 WHO ,

因为我知道在地下世界里，成千上万的人正在卑躬屈膝、掘地求饶，

[æz; əz] [bɔɪz] , [pə'zest] [fə'na:mɪn(ə)l] [ə'bɪlətɪz] , [bʌt; bət] [hu:z] ['perənts] [wɜ:r; wər] [pʊr] ,
as boys , possessed phenomenal abilities , but whose parents were poor ,
作为 男孩们 , 拥有 非凡的 能力 , 但 谁 父母 是 贫穷的 ,
他们从小就展现出惊人的天赋，但家境贫寒。

[soʊ] [pʊr] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɡɪftɪd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði]['tælənt] [ðæt]
so poor that their gifted children had no chance of developing the talent that
所以 贫穷的 那 他们的 天才 孩子们 有 不 机会 的 发展 这 天赋 那
[wʌz; wəz][ɪn][ðəm; ðəm] .
was in them .
曾是 在 他们 .

他们家境极其贫困，以至于有天赋的孩子根本没有机会发挥自己的才能。

[let] [ju: 'es] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] !
Let us give them a chance !
让 我们 给 他们 一个 机会 ！

让我们给他们一个机会吧！

['sʌmtaɪmz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bə:sts] [hɪz; ɪz][bə:ndz] , [ænd; ənd] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
Sometimes here and there one and another bursts his bonds , and , rejoicing
有时 这里 和 那里 一 和 其他 爆发 他的 债券 , 和 , 欢欣鼓舞
[ɪn][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] ,
in his freedom ,
在 他的 自由 ,

有时，他会时不时挣脱束缚，为获得自由而欢欣鼓舞。

[dʌz] [ˈbrɪliənt] [θɪŋz] .
does brilliant things .
做 杰出的 事物 .

他做了很多了不起的事情。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈsæmjuəl] [smaɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - [help] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [fju:] ,
But in spite of Samuel Smiles and his self - help they are but few ,
但 在 尽管如此 的 塞缪尔 微笑 和 他的 自己 - 帮助 他们 是 但 很少 ,
但尽管有塞缪尔·斯迈尔斯和他的自助书籍，这样的人仍然寥寥无几。

 [ðoo] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈsentʃəriz] [ɑ:r; ər] [sə:tʃt] , [ðə; ði] [ˈkætəbɔ:g] [wɪl] [bi:; bi] [ɪmˈpresɪv] [ɪˈnʌf] .
though , if the centuries are searched , the catalogue will be impressive enough .
尽管 , 如果 这 几个世纪 是 搜索 , 这 目录 将要 是 感人的 足够的 .
不过，如果追溯到几个世纪以前，目录将会非常令人印象深刻。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][self] - [help] .
Of course there must be self - help .
的 课程 那里 必须 是 自己 - 帮助 .
当然必须要有自助方法。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ˈɔ:lsʊʊ] .
But there must be opportunity also .
但 那里 必须 是 机会 还 .
但也要有机会。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:lɪ] [ʌv; əv] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈbi:ɪŋ] " [ˈoʊvər] -
There is a great deal of talk about the children of the poor being " over -
那里 是 一个 伟大的 交易 的 讲话 关于 这 孩子们 的 这 贫穷的 存在 " 超过 -
[ˈedzʊkeɪtɪd] ,
educated ,
受过教育 ,
人们经常谈论贫困家庭的孩子“过度教育”的问题，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənsi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:θfl] [pʊr] [ɑ:r; ər] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈboʊgi] .
" **and the delinquencies of the youthful poor are attributed to this bogy** .
" 和 这 犯罪 的 这 青春 贫穷的 是 归因于 到 这 妖怪 .
“而贫困青年的犯罪行为则归咎于这个恶魔。”

[aɪ ˈti:] [ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈʌndər] - [ˈedzʊkeɪtɪd] , [nɑ:tɪ][ˈoʊvər] - [ˈedzʊkeɪtɪd] ,
It is because they are under - educated , not over - educated ,
它 是 因为 他们 是 在下面 - 受过教育 , 不是 超过 - 受过教育 ,
这是因为他们受教育程度不足，而不是受教育程度过高。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [pʊr] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ɡoʊ] [rɔ:ŋ] .
that the children of the very poor so often go wrong .
那 这 孩子们 的 这 非常 贫穷的 所以 经常 去 错误的 .
贫困家庭的孩子常常误入歧途。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈtempt] [tu:; tə][kæst][ðem; ðəm][ɔ:lɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [moʊld] [ɪz] [dɪˈzæstrəs] ;
But the attempt to cast them all in the same mould is disastrous ;
但 这 试图 到 投掷 他们 全部 在 这 相同的 模具 是 灾难性的 ;
但试图将他们都归为同一类人是灾难性的；

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈoʊvər] - [ˌedʒʊˈkeɪ(ə)n][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
there is an over - education going on in this direction .
那里 是 一个 超过 - 教育 去 在 在 这 方向 .
这方面存在过度教育的情况。

[nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [kæn; kən][bi:; bi] [greɪt] [s'kɒləz] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv]
Not all the children of the poor can be great scholars , but some of
不是 全部 这 孩子们 的 这 贫穷的 能 是 伟大的 学者们 , 但 一些 的
[ðem; ðəm][kæn; kən] !
them can !
他们 能 !

并非所有贫困家庭的孩子都能成为伟大的学者，但有些孩子可以！

[let] [ju: 'es] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] .
Let us give them a chance .
让 我们 给 他们 一个 机会 .

让我们给他们一个机会。

[nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][bi:; bi] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] ['endʒə'nɪrz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
Not all of them can be scientists and engineers , etc : ,
不是 全部 的 他们 能 是 科学家 和 工程师 , ETC . ,

并非所有人都能成为科学家、工程师等等。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['tælənts][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
but some of them have talents for such things !
但 一些 的 他们 有 天赋 为了 这样的 事物 !

但他们中有些人在这方面很有天赋！

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] !
Give them a chance !
给 他们 一个 机会 !

给他们一个机会！

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [ɑ:r'tɪstɪk] [gɪfts] !
A good many of them have unmistakably artistic gifts !
一个 好的 许多 的 他们 有 毫无疑问 艺术 礼物 !

他们当中有不少人都拥有毋庸置疑的艺术天赋！

[waɪ] [nɑ:t] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:] !
Why not give them a chance too !
为什么 不是 给 他们 一个 机会 也 !

为什么不也给他们一个机会呢！

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'kænikli] [ɪn'klaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] !
And the mechanically inclined should have a chance !
和 这 机械地 倾斜 应该 有 一个 机会 !

而那些有机械方面天赋的人应该有机会！

[waɪ] [kæn; kən][wi:; wi][nɑ:t] [dɪfə'renʃiət] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [teɪsts] [ænd; ənd] [gɪfts] ?
Why can we not differentiate according to their tastes and gifts ?
为什么 能 我们 不是 区分 根据 到 他们的 口味 和 礼物 ?

为什么我们不能根据他们的喜好和天赋来区别对待呢？

[fɔ:r; fər] ['i:v(ə)n] [ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [left] [tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] ['hjuər] [ʌv; əv] [wʊd]
For even then we shall have enough left to be our hewers of wood
为了 甚至 然后 我们 将 有 足够的 左边 到 是 我们的 伐木工 的 木头

[ænd; ənd] ['kæriərz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ;
and carriers of water ;
和 承运人 的 水 ;

即使到了那时，我们仍然有足够的钱继续砍柴挑水；

[æn; ən] [ə'bʌndəns] [wɪl] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rk] [ðæt] [rɪ'kwairz] ['ni:ðər] [breɪnz] [nɔ:r] [gɪfts] .
an abundance will remain to do all the work that requires neither brains nor gifts .
一个 丰富 将要 保持 到 做 全部 这 工作 那 需要 两者都不 大脑 也不 礼物 .

将会有大量的人去做那些既不需要脑力也不需要天赋的工作。

[bʌt; bət][let][ju: 'es][stɑ:p][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər] ['traɪŋ] [tu:; tə][kræm] [θɪk] ['hedz] [ænd; ənd]
But let us stop at once and for ever trying to cram thick heads and
但 让 我们 停止 在 一次 和 为了 曾经 尝试 到 塞满 厚的 头部 和
[pʊr] [breɪnz][wɪð; wɪθ] [stʌf] [ðæt] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ə'pri:ʃiətid] [ɔ:r] [ʌndər'stʊd] .
poor brains with stuff that cannot possibly be appreciated or understood .
贫穷的 大脑 和 东西 那 不能 可能 是 感谢 或者 理解 .
但是，让我们立刻停止，永远不要再试图把那些不可能被欣赏或理解的东西强加给愚钝的头脑和可怜的大脑。

[let][ju: 'es] [ti:tʃ] [ðer; ðər][mə'kæni:k(ə)l] ['fɪŋgərz][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ['ju:sf(ə)l] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]
Let us teach their mechanical fingers to do something useful , and give them
让 我们 教 他们的 机械的 手指 到 做 某物 有用 , 和 给 他们
,
,
,
让我们教会他们机械的手指做一些有用的事情，并给予他们.....

['i:v(ə)n][ðə; ði] [dɪ'dʒenəʔəts] , [sʌm; səm] [tʃæns] !
even the degenerates , some chance !
甚至 这 退化 , 一些 机会 !
即使是那些堕落之人，也有机会！

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][stɑ:p]['aʊər; ɑ:r][blaɪnd] ['æli] [ɑ:kju'pei](ə)n][fɔ:r; fər] ['groʊɪŋ] [lædz] ,
And we must stop our blind alley occupation for growing lads ,
和 我们 必须 停止 我们的 瞎的 胡同 职业 为了 生长 小伙子们 ,
我们必须停止对成长中的男孩们进行这种死胡同式的占领，
[fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] [stændz][æn; ən]['oʊpən] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['neðərwɜ:rld] ,
for at the end of the alley stands an open door to the netherworld ,
为了 在 这 结尾 的 这 胡同 站立 一个 打开 门 到 这 冥界 ,
因为在小巷的尽头，矗立着一扇通往冥界的敞开的大门。

[ænd; ənd] [θru:] [ɑɪ 'ti:] ['ju:θfl] [laɪf] ['pa:sɪz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['pra:spekt][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rn] .
and through it youthful life passes with little prospect of return .
和 通过 它 青春 生活 通过 和 小的 前景 的 返回 .
青春就这样逝去，几乎没有回头的希望。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərwɜ:rld]
PLAY IN THE UNDERWORLD
玩 在 这 地狱
在冥界玩耍

[ɑɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] , [bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [du:] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərwɜ:rld] .
It may seem a strange thing , but children do play in the underworld .
它 可能 似乎 一个 奇怪的 事物 , 但 孩子们 做 玩 在 这 地狱 .
这或许听起来很奇怪，但孩子们确实会在冥界玩耍。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər][oʊn] [geɪmz] [ænd; ənd][ðer; ðər][taɪmz] [ænd; ənd] ['si:znz] [tu:] !
They have their own games and their times and seasons too !
他们 有 他们的 自己的 游戏 和 他们的 时代 和 季节 也 !
他们有自己的比赛、比赛时间和赛季！

[jet] [nʌʊ][wʌn][kæn; kən] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pleɪ] [wɪ'daʊt] [ɪk'spiəriənsɪŋ] ['fi:lɪŋz] [mɔ:r] [ɔ:r]
Yet no one can watch them as they play without experiencing feelings more or
然而 不 一 能 手表 他们 作为 他们 玩 没有 体验 情怀 更多的 或者
[les] [pə'θetɪk] .
less pathetic .
较少的 可怜的 .
然而，任何人在观看他们比赛时，都会或多或少地感到一丝悲哀。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈkɑːŋɡruəs] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] [ðæt] [meɪ] [kɔːz] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
There is something incongruous about it that may cause a smile ,
那里 是 某物 不协调 关于 它 那 可能 原因 一个 微笑 ,
它其中有些不协调之处,可能会让人发笑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsʊθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [kɔːz] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
but there is also something that will probably cause a tear .
但 那里 是 还 某物 那 将要 大概 原因 一个 撕 .
但也有一些东西可能会导致撕裂。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [pˈleɪɡraʊndz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈɡʌtərs] [ɔːr][ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] .
For their playgrounds are the gutters or the pavements .
为了 他们的 游乐场 是 这 排水沟 或者 这 人行道 .
它们的游乐场是排水沟或人行道。

[ˈhæpi] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ˈpeɪvmənt] ,
Happy are the children when they can procure a spacious pavement ,
快乐的 是 这 孩子们 什么时候 他们 能 采购 一个 宽敞 路面 ,
孩子们如果能拥有宽敞的人行道,就会感到快乐。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] [waɪd] [ˈpeɪvmənts] [ɑːr; ər] [skers] ; [stɪl] [ˈnæroʊ] [ˈpeɪvmənts] [ænd; ənd]
for in the underworld wide pavements are scarce ; still narrow pavements and
为了 在 这 地狱 宽的 人行道 是 稀少 ; 仍然 狭窄的 人行道 和
[ˈɡʌtərs] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][hænd] .
gutters are always to hand .
排水沟 是 总是 到 手 .
因为在阴间,宽阔的人行道很少见;狭窄的人行道和沟渠随处可见。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌməɹ] [taɪm] , [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz][hæv; həv] [kʌm] !
It is summer time , the holidays have come !
它 是 夏天 时间 , 这 假期 有 来 !
夏天到了,假期也来了!

[nʊʊ] [ɔːŋɡər][ðə; ði] [hʌm] , [ˈbæb(ə)l][ænd; ənd] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ɪn][ænd; ənd] [əˈraʊnd]
No longer the hum , babble and shouts of children are heard in and around
不 更长 这 哼 , 潺潺 和 喊叫 的 孩子们 是 听到 在 和 大约
[ðoʊz] [hjuːdʒ] [ˈbɪldɪŋz] ,
those huge buildings ,
那些 巨大的 建筑物 ,
在那些高楼大厦内外,再也听不到孩子们的喧闹声、咿呀声和喊叫声了。

[ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈkaʊns(ə)l] [skuːlz] .
the County Council schools .
这 县 理事会 学校 .
郡议会学校。

[ðə; ði] [sʌn] [pɔːz] [ɪts] [ˈreɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌnˈkliːn] [striːts] , [ðə; ði] [θərˈmaːmɪtər] [ˈredʒəstə-z, ˈredʒɪstə-z]
The sun pours its rays into the unclean streets , the thermometer registers
这 太阳 倾倒 它是 射线 进入 这 不洁 街道 , 这 温度计 登记簿
[ˈeɪti] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
eighty in the shade .
八十 在 这 阴影 .
阳光倾泻在肮脏的街道上,阴凉处的温度计显示温度为八十度。

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːks] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʌm] ,
Down from the top storey and other storeys of the blocks the children come ,
向下 从 这 顶部 层 和 其他 楼层 的 这 积木 这 孩子们 来 ,
孩子们从楼顶和其他楼层下来,

[ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [fɔ:r; fər][wʌn] [mʌnθ] [æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm]
happy in the consciousness that for one month at least they will be free from
快乐的 在 这 意识 那 为了 一 月 在 至少 他们 将要 是 自由的 从
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

他们很高兴，因为至少有一个月不用上学。

[wɪ'dəʊt] [ˈdɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] [ə'tendəns] [ˈɑ:fisər] .
without dodging the school attendance officer .
没有 躲避 这 学校 出席 官 .

无需躲避学校考勤员。

" [hɑ:p] - [ska:tʃ] " [ˈsi:z(ə)n] [hæz; həz] [kə'menst] ,
" Hop - scotch " season has commenced ,
" 跳 - 苏格兰威士忌 " 季节 有 开始 ,

“跳房子”游戏季已经开始了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk][ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [stri:ts] [ɑ:r; ər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
and as if by magic the pavements of the narrow streets are covered with
和 作为 如果 经过 魔法 这 人行道 的 这 狭窄的 街道 是 涵盖 和
[tʃɔ:kt] [laɪnz] ,
chalked lines ,
粉笔 线条 ,

仿佛变魔术一般，狭窄街道的人行道上布满了粉笔画的线条。

[dʒi:ə'metrɪkl] [ˈfɪgjərz] [ænd; ənd] [ˈnu:mə-əlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [wɜ:rd] " [tɑ:d] " [kən'frʌnts]
geometrical figures and numerals , and the mysterious word " tod " confronts
几何 数据 和 数字 , 和 这 神秘 单词 " 托德 " 面对

[ju:; jʊ] , [steəz] [æt; ət][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈpʌzlz] [ju:; jʊ] .
you , stares at you , and puzzles you .
你 , 凝视 在 你 , 和 谜题 你 .

几何图形和数字，以及神秘的单词“tod”迎面而来，凝视着你，让你感到困惑。

[hu:] [kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv] " [hɑ:p] - [ska:tʃ] " [ɔ:r][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] "
Who can understand the intricacies of " hop - scotch " or the fascination of "
WHO 能 理解 这 错综复杂 的 " 跳 - 苏格兰威士忌 " 或者 这 魅力 的 "
[tɑ:d] " ?
tod " ?
托德 " ?

谁能理解“跳房子”的复杂规则或“tod”的魅力？

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɜ:ls][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərwɜ:rlɪd] .
None but the girls of the underworld .
没有任何 但 这 女孩们 的 这 地狱 .

除了黑道女子之外，别无其他。

[ˈsɪmp(ə)l] [ˈpleʒərz] [pli:z] [ðem; ðəm] - - [ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [ˈpeɪvmənt] , [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] , [ə; eɪ] "
Simple pleasures please them - - a level pavement , a piece of chalk , a "
简单的 快乐 请 他们 - - 一个 等级 路面 , 一个 片 的 粉笔 , 一个 "
[ˈpɪtʃər] , " [ðə; ði] [sʌn] [ˌoʊvər'hed] ,
pitcher , " the sun overhead ,
投手 , " 这 太阳 开销 ,

简单的快乐就能让他们感到满足——平坦的人行道、一块粉笔、一个水罐、头顶的阳光。

[dɜ:rt] [ə'raʊnd] , [ə; eɪ] [fju:] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][nɑ:n] - [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈberbi:z] , [ɑ:r; ər][ðər; ðər] [tʃi:f]
dirt around , a few companions and non - troublesome babies , are their chief
污垢 大约 , 一个 很少 同伴 和 非 - 麻烦的 婴儿 , 是 他们的 首席
[rɪ'kwaɪəmənt] ;
requirements ;
要求 ;

他们的主要需求是：周围有尘土，有几个同伴和不惹麻烦的婴儿；

[fɔːr; fər] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [gɜːlz] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈberbi] .
for few of these girls come out to play without the eternal baby .
为了 很少 的 这些 女孩们 来 出去 到 玩 没有 这 永恒 婴儿 .

因为很少有女孩会不带着永远长不大的孩子出来玩耍。

[ˈnoʊtɪs] [fɜːrst] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [haʊ] [ˈdeftli] [ðiːz] [ˈfɑːstər] - [ˈmʌðərz] [ˈhænd(ə)] [ðə; ði] [ˈberbiːz] ;
Notice first , if you will , how deftly these foster - mothers handle the babies ;
注意 第一的 , 如果 你 将要 , 如何 巧妙地 这些 促进 - 母亲们 处理 这 婴儿 ;

首先请注意, 这些养母是如何巧妙地照顾婴儿的;

[ðer; ðər] [ˈveri] [ˈmeθəd] [telz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [kənˈtɪnjuːd] [ˈpræktɪs] .
their very method tells of long - continued practice .
他们的 非常 方法 讲述 的 长的 - 持续 实践 .

他们的方法本身就体现了长期持续的实践。

[wʌt] [slervz] [ðiːz] [ˈgɜːlz][ɑːr; ər] !
What slaves these girls are !
什么 奴隶 这些 女孩们 是 !

这些女孩简直就是奴隶!

[bʌt; bət] [ðei] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈberbiːz] [ˈfiːdɪŋ] - [ˈbɑːt(ə)l] , [ænd; ænd] [ˈɔːlsou] [ðæt] [ˈʌðər]
But they have brought the baby's feeding - bottle , and also that other
但 他们 有 带来 这 婴儿的 喂养 - 瓶子 , 和 还 那 其他
[ˈfɪrsəm] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈʌndərwɜːrld] [ˈɪnfənt] [laɪf] ,
fearsome indispensable of underworld infant life ,
可怕的 必不可少 的 地狱 婴儿 生活 ,

但他们带来了婴儿的奶瓶, 以及黑道婴儿生活中另一种可怕的、不可或缺的东西。

" [ðə; ði] [ˈkʌmfərtər] .
" **the comforter .**
" 这 棉被 .

“被子。”

" [ðei] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [mæd] [ænd; ænd] [ˈmeri] [deɪ] ,
" **They are going to make a day of it , a mad and merry day ,**
" 他们 是 去 到 制作 一个 天 的 它 , 一个 疯狂的 和 欢乐 天 ,

“他们要好好玩一天, 疯狂而欢乐的一天。”

[fɔːr; fər] [ðei] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ænd] [ˈmɑːrdʒərən] [tuː; tə]
for they have with them some pieces of bread and margarine to
为了 他们 有 和 他们 一些 件 的 面包 和 人造黄油 到
[səˈsteɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] [ˈnɜːrsɪŋ] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ɪgˈzɔːstʃən] [ʌv; əv] " [hɑːp] - [skaːtʃ] .
sustain them in the toil of nursing and the exhaustion of " hop - scotch .
维持 他们 在 这 辛劳 的 护理 和 这 疲惫 的 " 跳 - 苏格兰威士忌 .

因为他们带着一些面包和人造黄油, 以维持他们在护理工作的辛劳和“跳房子”游戏带来的疲惫。

" [ðə; ði] " [ˈpɪtʃər] " [ɪz] [prəˈduːst] ,
" **The " pitcher " is produced ,**
" 这 " 投手 " 是 生产 ,

“投手”被生产出来,

[ænd; ænd] [wiː; wi] [ˈnoʊtɪs] [haʊ] [pʌŋkˈtɪliəsli] [iːtʃ] [gɜːrl] [teɪks] [hɜːr; hər] [ˈpraːpər] [tɜːrn] [ænd; ænd] [ˈstɑːrts]
and we notice how punctiliously each girl takes her proper turn and starts
和 我们 注意 如何 一丝不苟地 每个 女孩 需要 她 恰当的 转动 和 开始

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəˈrekt] [pleɪs] ;
from the correct place ;
从 这 正确的 地方 ;

我们注意到每个女孩都一丝不苟地轮流上场, 从正确的位置开始;

[wiː; wi] [ˈnoʊtɪs] [ˈɔːlsou] [ðə; ði] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [buːts] ,
we notice also the dilapidated condition of their boots ,
我们 注意 还 这 破旧的 状况 的 他们的 靴子 ,

我们还注意到他们靴子破旧不堪。

[ðæt] [ækt] [æz; əz] [gɑ:lf] [klʌbz] [ænd; ənd] [prə'pel] [ðə; ði] " ['pɪtʃər] .
that act as golf clubs and propel the " pitcher .
那 行为 作为 高尔夫球 俱乐部 和 推进 这 " 投手 .

它们就像高尔夫球杆一样，推动“投手”前进。

" [wi:; wi] ['wʌndər] [haʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bu:ts] , [kɜ:rlɪd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [tu:; tə] ['evri] [kən'si:vəb(ə)]
" We wonder how with such boots , curled and twisted to every conceivable
" 我们 想知道 如何 和 这样的 靴子 , 卷曲 和 扭曲 到 每一个 可以想象的
[ʃeɪp] ,
shape ,
形状 ,

“我们很想知道，这样的靴子，被卷曲扭曲成各种你能想象到的形状，

[ðeɪ] [kæn; kən] [straɪk] [ðə; ði] " ['pɪtʃər] " [æt; ət] [ɔ:l] .
they can strike the " pitcher " at all .
他们 能 罢工 这 " 投手 " 在 全部 .

他们完全有可能击中“投手”。

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [skɪl] [ɪn] " [hɑ:p] - [skɑ:tʃ] " [pleɪd] [æz; əz] [ði:z] ['gɜ:lz] [pleɪ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
There is some skill in " hop - scotch " played as these girls play it , and
那里 是 一些 技能 在 " 跳 - 苏格兰威士忌 " 玩 作为 这些 女孩们 玩 它 , 和
[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] " [bu:ts] " [tu:] !
with their " boots " too !
和 他们的 " 靴子 " 也 !

这些女孩玩“跳房子”游戏需要一定的技巧，而且她们还穿着“靴子”玩！

[ə; eɪ] [wʌn] - [legd] [geɪm] [ɪz] " [hɑ:p] - [skɑ:tʃ] , " [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [left] [fʊt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [held]
A one - legged game is " hop - scotch , " for the left foot must be held
一个 一 - 腿 游戏 是 " 跳 - 苏格兰威士忌 , " 为了 这 左边 脚 必须 是 握住
[klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
clear of the pavement ,
清除 的 这 路面 ,

单腿游戏是“跳房子”，因为左脚必须离开地面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] " ['pɪtʃər] " [mʌst; məst] [bi:; bi] [prə'peld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪt] [fʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜ:rl] "
and the " pitcher " must be propelled with the right foot as the girl "
和 这 " 投手 " 必须 是 推进 和 这 正确的 脚 作为 这 女孩 "
[hɑ:ps] .
hops .
酒花 .

投手必须用右脚蹬地，女孩才能“跳”起来。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hɑ:ps] [tu:] [haɪ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] " [aʊt] " ; [ɪf] [ʃi:; ʃi] [straɪks] [tu:] [hɑ:rd] ,
" If she hops too high and misses it , she is " out " ; if she strikes too hard ,
" 如果 她 酒花 也 高的 和 错过 它 , 她 是 " 出去 " ; 如果 她 罢工 也 难的 ,
" 如果她跳得太高而没接到球，她就‘出局’；如果她击球太用力，

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['trævlz] [bɪ'jɑ:nd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑʊndrɪz] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] " [aʊt] " [tu:] ;
and it travels beyond one of the boundaries , she is " out " too ;
和 它 旅行 超过 一 的 这 边界 , 她 是 " 出去 " 也 ;

如果她越过了某个界限，她也“出局”了；

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [prə'pel] [aɪ 'ti:] [fɑ:r] ['ɪnʌf] , [ə'gen] " [aʊt] .
if she does not propel it far enough , again " out .
如果 她 做 不是 推进 它 远的 足够的 , 再次 " 出去 .

如果她没有把它推进足够远，那就再次“出去”。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] [ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [fæsɪ'neɪ(ə)n] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
" Why , of course there is skill and fascination in it ,
" 为什么 , 的 课程 那里 是 技能 和 魅力 在 它 ,

“当然，这里面既有技巧又有魅力。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [kəmˈbeɪnz] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [lʌ; əv] [gɔːlf] [ænd; ənd] [ˈbeɪsbɔːl] ,
for it combines the virtues of golf and baseball ,
为了 它 组合 这 美德 的 高尔夫球 和 棒球 ,
因为它结合了高尔夫和棒球的优点。

[ænd; ənd] " [tɔːd] " [ɪz] [kwɑɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfʊtbɔːl] [gʊʊl] .
and " tod " is quite as good as a football goal .
和 " 托德 " 是 相当 作为 好的 作为 一个 足球 目标 .
“tod”这个词和足球进球一样好。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [ˈfelʊʃɪp] [ænd; ənd][self] - [dɪˈneɪəl][ˈgʊʊɪŋ][ɑːn] , [tuː] ; [nɑːt] [kwɑɪt] [ˈevri] [gɜːrl]
And there is good fellowship and self - denial going on , too ; not quite every girl
和 那里 是 好的 奖学金 和 自己 - 拒绝 去 在 , 也 ; 不是 相当 每一个 女孩
,
,
,
而且, 她们之间也有良好的友谊和自我克制; 并非每个女孩都是如此。

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [ɪz] [ˈhæmpərd] [ɔːr][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbeɪbi] ,
thank Heaven , is hampered or blessed with a baby ,
感谢 天堂 , 是 受阻 或者 蒙福 和 一个 婴儿 ,
感谢上苍, 是因怀孕而受阻还是蒙福?

[ænd; ənd][wɪː; wi] [ˈnʊʊtɪs] [haʊ] [ˈtʃɪrfəli] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər][tɜːrn][ɪn] [ˈnɜːrsɪŋ] [waɪl] [ðə; ði][ˈfɑːstər] -
and we notice how cheerfully they take their turn in nursing while the foster -
和 我们 注意 如何 愉快地 他们 拿 他们的 转动 在 护理 尽管 这 促进 -
[ˈmʌðər] [əˈraɪvz] [æt; ət] " [tɔːd] .
mother arrives at " tod .
母亲 到达 在 " 托德 .
我们注意到, 当养母在“tod”到达时, 它们是如何愉快地轮流吃奶的。

" [ðə; ði] [ˈsʌbstɪtuːt] , [tuː] , [ˌʌndəˈstændz] [ðə; ði][juːz][lʌ; əv][ðə; ði] " [ˈkʌmfərtər] ,
" The substitute , too , understands the use of the " comforter ,
" 这 代替 , 也 , 明白 这 使用 的 这 " 棉被 ,
“替身也明白‘安慰者’的用途,

" [fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈtiː][roʊl][ɪn][ðə; ði][ˈdɜːrti] [ˈgʌtər] [ʃiː; ʃɪ] [ˈpraːmptli] [rɪˈtɜːrn] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts][ˈpraːpər]
" for should it roll in the dirty gutter she promptly returns it to its proper
" 为了 应该 它 卷 在 这 肮脏的 排水沟 她 及时 返回 它 到 它是 恰当的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
“因为如果它滚进肮脏的水沟里, 她会立即把它放回原处。”

[ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [maʊθ] .
the baby's mouth .
这 婴儿的 嘴 .

婴儿的嘴。

[ʌnˈtaɪdi] , [ˈslætərnlɪ] [ˈgɜːlz] , [nɑːt][ˈʊʊvər] - [kliːn] , [nɑːt][ˈʊʊvər] - [drest] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ˈʊʊvər]
Untidy , slatternly girls , not over - clean , not over - dressed , and certainly not over
凌乱 , 邋遢地 女孩们 , 不是 超过 - 干净的 , 不是 超过 - 穿着 , 和 当然 不是 超过
- [fed] ,
- **fed** ,
- 美联储 ,
邋遢、衣着邋遢的女孩, 既不爱干净, 也不穿得花枝招展, 当然更不胖。

[wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈbeɪbiːz] .
we leave them to their play and their babies .
我们 离开 他们 到 他们的 玩 和 他们的 婴儿 .
我们让他们自己玩耍, 照顾他们的宝宝。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][hæf] - ['neɪkɪd] [bɔɪz] , [sʌm; səm] ['stændɪŋ] , [sʌm; səm] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:t]
Here are a lot of half - naked boys , some standing , some sitting on the hot
这里 是 一个 很多 的 一半 - 裸 男孩们 , 一些 常设 , 一些 坐着 在 这 热的
[ˈpeɪvmənt] ;
pavement ;
路面 ;

这里有很多半裸的男孩，有的站着，有的坐在滚烫的人行道上；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ] " ['tʃerɪ] [hɔ:g] " ; [waɪ] " [hɔ:g] " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] !
they are playing " cherry hog " ; why " hog " I don't know !
他们 是 玩耍 " 樱桃 猪 " ; 为什么 " 猪 " 我 不 知道 !

他们玩的是“樱桃猪”游戏；为什么是“猪”呢？我不知道！

[ðer; ðər] ['rekwɪzɪts] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['pɑ:kɪtfʊl] [ʌv; əv] ['tʃerɪ] [stoʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [skru:] , [nɑ:t]
Their requisites are a pocketful of cherry stones and a small screw , not
他们的 必备条件 是 一个 口袋 的 樱桃 石头 和 一个 小的 拧紧 , 不是
[æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['aʊtfɪt] ,
an expensive outfit ,
一个 昂贵的 全套服装 ,

他们需要的只是一小袋樱桃核和一个小螺丝钉，而不是一套昂贵的行头。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [seɪv] [ðə; ði] " [hɔ:gz] " [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pə'rmitɪd] [tu:; tə] [i:t] ['tʃerɪ:z] , [æz; əz]
for they save the " hogs " when they are permitted to eat cherries , as
为了 他们 节省 这 " 猪 " 什么时候 他们 是 允许 到 吃 樱桃 , 作为
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

因为当允许“猪”吃樱桃时，它们就能拯救它们，就像有时那样。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli] ['fru:tərər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
by the indulgence of a kindly fruiterer , they are ,
经过 这 放纵 的 一个 亲切地 水果商 , 他们 是 ,

多亏一位好心的水果商的恩惠，它们才得以存在。

[fɔ:r; fər][hi:; hi]['kaɪndli] [θroʊz] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['rɑ:t(ə)n][ɔ:r] [ʌn'seɪləbl] [fru:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gʌtər] .
for he kindly throws all his rotten or unsaleable fruit into the gutter .
为了 他 亲切地 投掷 全部 他的 烂 或者 卖不出去 水果 进入 这 排水沟 .

因为他好心地把所有烂掉的或卖不出去的水果都扔进了水沟里。

[ɪf] [ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][hænd] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] " [hɔ:gz] " [tu:; tə][bi:; bi] [pɪkt] [ʌp] .
If these are not to hand , there are plenty of " hogs " to be picked up .
如果 这些 是 不是 到 手 , 那里 是 很多 的 " 猪 " 到 是 挑选 向上 .

如果这些猪不在手边，还有很多“野猪”可以捡。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [skru:] , [wel] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][get] [wʌn][ɔ:r] [sti:l] [wʌn] .
As to the little screw , well , it is easy to get one or steal one .
作为 到 这 小的 拧紧 , 出色地 , 它 是 简单的 到 得到 一 或者 偷 一 .

至于那个小螺丝，嗯，很容易就能弄到一个或者偷到一个。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skru:] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [flæt] [end] ,
The advantage of a screw is that it possesses a flat end ,
这 优势 的 一个 拧紧 是 那 它 拥有 一个 平坦的 结尾 ,

螺丝的优点在于它有一个扁平的末端。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [stænd] [ɪ'rekt] .
on which it will stand erect .
在 哪个 它 将要 站立 直立 .

它将屹立于其上。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['delɪkətli] [pleɪst] [soʊ] [ðæt] [wen] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃeri] " [hɔ:g] " [aɪ 'ti:]
In this position it is delicately placed so that when struck by a cherry " hog " it
在这位置它是轻柔地放置所以那什么时候击经过一个樱桃"猪"它
[fɔ:lz] .
falls .
瀑布：

它被巧妙地放置在这个位置，当被樱桃“猪”击中时，它就会掉下来。

[i:tʃ] [bɔɪ] [ɪn][tɜ:rn] [θrouz] [ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " [hɔ:gz] " [æt; ət][ðə; ði] [skru:] ,
Each boy in turn throws a certain number of " hogs " at the screw ,
每个男生在转动投掷一个肯定数字的"猪"在这拧紧，
每个男孩轮流向螺丝扔一定数量的“猪”，

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['θrouər] ['gæðərz] [ɪn][ðə; ði] [spɔɪl] [ænd; ənd][goʊz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt]
the successful thrower gathers in the spoil and goes home with his pocket
这成功的投掷者聚集在这剧透和去家和和他的口袋
['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃeri] " [hɔ:gz] .
bursting with cherry " hogs .
爆发和樱桃"猪".
投掷成功的选手收集起掉落的樱桃“猪”，然后带着装满樱桃“猪”的口袋回家。

" [ɪts] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['gæmblɪŋ] [ˌnevərðə'les] ; [waɪ] [du:] [nɑ:t][ðə; ði] [pə'li:s]
" It's an exciting game , but it is gambling nevertheless ; why do not the police
"它是 一个 激动人心 游戏 ， 但 它是 赌博 尽管如此 ；为什么 做 不是 这 警察
[ɪntər'fɪr] ?
interfere ?
干扰 ？
“这虽然是个刺激的游戏，但终究是赌博；为什么警察不干预呢？”

[hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] " ['bʌtnz] " - - ['gæmblɪŋ] [ə'gen] !
Here are some boys playing " buttons " - - gambling again !
这里 是 一些 男孩们 玩耍 " 按钮 " - - 赌博 再次 ！
这些男孩又在玩“纽扣”了——他们又在赌博了！

[ðɪs] [geɪm] [ɪz] [gʊd] ['præktɪs] , [tu:] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu;; tə] [ðæt] ['feɪməs] [geɪm]
This game is good practice , too , and a capital introduction to that famous game
这 游戏 是 好的 实践 ， 也 ， 和 一个 首都 介绍 到 那 著名的 游戏
[ʌv; əv] ['ju:θfl] ['kæpɪtlɪsts] ,
of youthful capitalists ,
的 青春 资本家 ，
这款游戏也是很好的练习，并且是对那款著名的年轻资本家游戏的绝佳入门。

" [pɪtʃ] [ænd; ənd] [tɔ:s] , " [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] [pleɪd] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
" pitch and toss , " for it is played in precisely the same way ,
" 沥青 和 折腾 ， " 为了 它是 玩 在 恰恰 这 相同的方式 ，
“投掷和抛掷”，因为它的玩法完全相同。

['oʊnli] [ðæt] ['bʌtnz] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hæf] - ['penɪz] .
only that buttons take the place of half - pennies .
仅有的 那 按钮 拿 这 地方 的 一半 - 便士 .
只不过，纽扣代替了半便士硬币。

[ðə; ði] [roʊd] , ['gʌtər] [ɔ:r] ['peɪvmənt] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər] " ['bʌtnz] " ; [ə; eɪ] [smɔ:l] [mɑ:rk][ɔ:r] " [dʒæk] " [ɪz]
The road , gutter or pavement will do for " buttons " ; a small mark or " jack " is
这 路 ， 排水沟 或者 路面 将要 做 为了 " 按钮 " ； 一个 小的 标记 或者 " 杰克 " 是
[ə'gri:d] [ə'pɑ:n] ,
agreed upon ,
同意 之上 ，
道路、排水沟或人行道都可以用作“按钮”；双方商定使用一个小标记或“千斤顶”。

[ə; eɪ][laɪn][ɪz] [drɔ:n] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['dɪstəns] ; ['ɔ:ltərnətli] [ðə; ði] [lædz] [pɪtʃ] [ðer; ðər] ['bʌtnz]
a line is drawn at a certain distance ; alternately the lads pitch their buttons
一个 线 是 绘制 在 一个 肯定 距离 ; 交替 这 小伙子们 沥青 他们的 按钮
[tɔ:rdz] [ðə; ði] " [dʒæk] ,
towards the " jack ,
向 这 " 杰克 ,

在一定距离处画一条线；小伙子们轮流将纽扣投向“杰克”，

" [θri:] ['bʌtnz] [i:tʃ] .
" three buttons each .
" 三 按钮 每个 .

每人三个按钮。

[wen] [ɔ:l][hæv; həv] " [pɪtʃt] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:z] ['bʌt(ə)n][ɪz] ['nɪrəst] [ðə; ði] " [dʒæk] " [hæz; həz][fɜ:rst]
When all have " pitched , " the boy whose button is nearest the " jack " has first
什么时候全部 有 " 投球 , " 这 男生 谁 按钮 是 最近的 这 " 杰克 " 有 第一的
[tɔ:s] ,
toss ,
折腾 ,

当所有人都投掷完毕后，纽扣离“杰克”最近的男孩先投掷。

[ðæt][ɪz] , [hi:; hi] [kə'lektz] [ɔ:l][ðə; ði] [pɪtʃt] ['bʌtnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tɔsɪz] [ðem; ðəm] ;
that is , he collects all the pitched buttons in his hand and tosses them ;
那 是 , 他 收集 全部 这 投球 按钮 在 他的 手 和 抛掷 他们 ;

也就是说，他把所有掉落的纽扣都收集在手里，然后扔掉；

[æz; əz][ðə; ði] ['bʌtnz] [laɪ] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [lædz] ['i:gərli] [skæn][ðem; ðəm] ,
as the buttons lie again on the ground the lads eagerly scan them ,
作为 这 按钮 说谎 再次 在 这 地面 这 小伙子们 急切地 扫描 他们 ,

纽扣再次散落在地上，小伙子们迫不及待地扫视起来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʌtnz] [ðæt] [laɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kɑ:nveks][saɪd] ['ʌpwərdz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
for the buttons that lie with their convex side upwards are the spoil of the
为了 这 按钮 那 说谎 和 他们的 凸面 边 向上 是 这 剧透 的 这
[fɜ:rst] " ['tɔ:sər] .
first " tosser .
第一的 " 傻瓜 .

凸面朝上的纽扣是第一个“扔纽扣者”的战利品。

" [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bʌtnz] [ɑ:r; ər] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]['sekənd] , [hu:] [tɔsɪz] , [ænd; ənd] [ðen]
" The remaining buttons are collected by the second , who tosses , and then
" 这 其余的 按钮 是 集 经过 这 第二 , WHO 抛掷 , 和 然后
[kə'lektz] [hɪz; ɪz] [spɔɪl] ,
collects his spoil ,
收集 他的 剧透 ,

“剩下的纽扣由第二个玩家收集，他抛掷纽扣，然后收集他的战利品。”

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [tɪl] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [lɔ:st][ænd; ənd] [wʌn] .
and so on till the buttons are all lost and won .
和 所以 在 直到 这 按钮 是 全部丢失的 和 韩元 .

如此反复，直到所有按钮都丢失和获得为止。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:z] ['bʌtnz] [ɑ:r; ər] ['fɑ:rðɪst] [frʌm; frəm] " [dʒæk] " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [gets][ðə; ði][ləst][ænd; ənd]
The boy whose buttons are farthest from " jack " of course gets the last and
这 男生 谁 按钮 是 最远 从 " 杰克 " 的 课程 获得 这 最后的 和
[li:st] [ɑ:pər'tu:nəti] .
least opportunity .
至少 机会 .

纽扣离“杰克”最远的男孩，当然会得到最后也是最少的机会。

[wen] [pleɪŋ] [fɔːr; fər] ['heɪpəns] , " ['hedz] [ɔːr] [teɪlz] " [ɪz][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] ['fæktər] .
When playing for halfpence , " heads or tails " is the deciding factor .
什么时候 玩耍 为了 半便士 , " 头部 或者 尾巴 " 是 这 决定 因素 .
在玩半便士的赌博游戏时, “正面或反面”是决定胜负的关键因素。

[waɪ] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [skɪl] ,
Why , you say , of course it is a game of skill ,
为什么 , 你 说 , 的 课程 它 是 一个 游戏 的 技能 ,
你可能会说, 这当然是一项技巧性的游戏。

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [boʊlz] [ɔːr] ['kɔɪts] ;
just as much as bowls or quoits ;
只是 作为 很多 作为 碗 或者 掷环 ;
就像碗或铁环一样;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsʊʊ]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [lʌk] [ə'baʊt] " [pɪtʃ] [ænd; ənd] [tɔːs] " [wɪtʃ]
but there are also elements of luck about " pitch and toss " which
但 那里 是 还 元素 的 运气 关于 " 沥青 和 折腾 " 哪个
['gɪvz] [aɪ 'tiː][æn; ən] [ɪn'kriːst] [ə'træk(ə)n] .
gives it an increased attraction .
给予 它 一个 增加 景点 .
但“投掷和抛掷”也带有运气的成分, 这反而增加了它的吸引力。

[ˈsʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər] " [pɪtʃ] [ænd; ənd] [tɔːs] ,
Sunday in the underworld is the great day for " pitch and toss ,
星期日 在 这 地狱 是 这 伟大的 天 为了 " 沥青 和 折腾 ,
冥界的星期天是“投掷和抛掷”的大日子,

" [fɔːr; fər] ['meni] [bɔɪz] [hæv; həv] ['heɪpəns] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .
" for many boys have halfpence on that day .
" 为了 许多 男孩们 有 半便士 在 那 天 :
“因为很多男孩那天只有半便士。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [kə'menst] [wɜːrk] ,
They have been at work during the week , and , having commenced work ,
他们 有 到过 在 工作 期间 这 星期 , 和 , 拥有 开始 工作 ,
他们本周一直在上班, 并且已经开始工作了,

[ðer; ðər] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [deɪz] [ɑːr; ər][æt; ət][æn; ən][end] .
their Sunday - school days are at an end .
他们的 星期日 - 学校 天 是 在 一个 结尾 :
他们的主日学生生活结束了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['heɪpəns] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪn'dʌldʒ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd]
And having a few halfpence they can indulge their long - continued and
和 拥有 一个 很少 半便士 他们 能 放纵 他们的 长的 - 持续 和
[ˈfɜːrvənt] [hoʊp] [ʌv; əv] [dɪs'kɑːdɪŋ] " ['bʌtnz] " [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][məɪn][baɪ][ˈjuːzɪŋ] ['heɪpəns] .
fervent hope of discarding " buttons " and playing the man by using halfpence .
热切 希望 的 丢弃 " 按钮 " 和 玩耍 这 男人 经过 使用 半便士 .

有了几个半便士, 他们就可以满足自己长期以来热切的愿望, 那就是扔掉“纽扣”, 用半便士来玩弄权术。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] !
But how they enjoy it !
但 如何 他们 享受 它 !
但他们玩得很开心啊!

[haʊ] [ɪn'tent] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
how intent they are upon it .
如何 意图 他们 是 之上 它 :
他们对此有多么执着。

[ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪl] [tɜːrɪŋ][tuː; tə] [ˌmɪdˈdeɪ] , [ænd; ənd] [ˌmɪdˈdeɪ][tuː; tə] [ˈiːvɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Sunday morning will turn to midday , and midday to evening before they are
星期日 早晨 将要 转动 到 正午 , 和 正午 到 晚上 前 他们 是
[ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
tired of it !
疲劳的 的 它 ！

星期天的早晨会变成中午，中午会变成傍晚，他们才会感到厌倦！

[miːl] [taɪmz] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [miːl] [taɪmz] , [pæs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][aɪ ˈtiː] !
Meal times , or the substitute for meal times , pass , and they remain at it !
一顿饭 时代 , 或者 这 代替 为了 一顿饭 时代 , 经过 , 和 他们 保持 在 它 ！
用餐时间，或者说代替用餐时间的时间，过去了，他们仍然坚持这样做！

[ˈɔːlweɪz] [səˈpəʊzɪŋ] [ðer; ðər] [ˈheɪpəns] [læst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈliːs] [duː][nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] , [ðə; ði] [ˈlætər]
always supposing their halfpence last , and the police do not interfere , the latter
总是 假如 他们的 半便士 最后的 , 和 这 警察 做 不是 干扰 , 这 后者
[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][mʊst] [ˈlaɪkli] .
being the most likely .
存在 这 最多 可能 。

总是假设他们最后剩下半便士，并且警察不会干预，后一种情况最有可能发生。

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [æn; ən] [ɪnˈtɜːrmɪnəbli] [bɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [ˌdɪspəˈzes] [ə; eɪ][læd] [ʌv; əv][sɪks] [ˈheɪpəns] [æt; ət]
It takes an interminably long time to dispossess a lad of six halfpence at
它 需要 一个 无休止地 长的 时间 到 剥夺 一个 小伙子 的 六 半便士 在
[ðɪs] [geɪm] ;
this game ;
这 游戏 ；

在这个游戏中，要让一个男孩失去六个半便士的钱，需要很长时间；

[ˈfɔːrtʃən] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈfɪk(ə)] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] .
fortune is not so fickle as may be supposed .
财富 是 不是 所以 反复无常 作为 可能 是 据称 。

命运并非如人们想象的那样变幻莫测。

[ðə; ði] [ˌʌnˈskɪld] " [ˈpɪtʃər] " [meɪ] [hæv; həv] [lʌk] [ɪn] " [ˈtɔːsɪŋ] ,
The unskilled " pitcher " may have luck in " tossing ,
这 非熟练工 " 投手 " 可能 有 运气 在 " 抛掷 ,

不熟练的“投手”或许能靠“抛掷”获得好运，

" [waɪl] [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)] " [ˈpɪtʃər] " [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˌʌnˈlʌki] " [ˈtɔːsər] .
" while the successful " pitcher " may be an unlucky " tosser .
" 尽管 这 成功的 " 投手 " 可能 是 一个 倒霉 " 傻瓜 。

而成功的“投手”可能是一个不幸的“投掷者”。

" [ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːŋ] [deɪ] [ðeɪ] [kʌm] [ɔːf] [ˈprɪti] [ˈiːkwəl] ,
" If at the end of a long day they come off pretty equal ,
" 如果 在 这 结尾 的 一个 长的 天 他们 来 离开 漂亮的 平等的 ,

“如果一天下来，他们的表现基本持平，

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːəl] [deɪ] .
they have had an ideal day .
他们 有 有 一个 理想的 天 。

他们度过了完美的一天。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər][ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] , [ðer; ðər] [ɔːltərˈneɪɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
But they have had their ups and downs , their alternations of joy
但 他们 有 有 他们的 UPS 和 下坡 , 他们的 交替 的 喜悦

[ænd; ənd] [dɪˈsper] .
and despair .
和 绝望 。

但他们也经历过起起落落，经历过喜悦与绝望的交替。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [meɪ] [wɪn] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] ; [ɪf] [soʊ] ,
Sometimes a boy may win a penny ; if so ,
有时 一个 男生 可能 赢 一个 一分钱 ; 如果 所以 ;

有时男孩可能会赢一便士；如果是这样，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [əˈnʌðər] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɔːst] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [sæd] ,
it is evident that another boy has lost one , and this is sad ,
它 是 明显 那 其他 男生 有 丢失的 一 , 和 这 是 伤心 ,

很明显，又一个男孩失去了一只眼睛，这真令人难过。

[ðoʊ] [aɪ] [ɪkˈspekt] [ðeɪ] [luːz] [mɔːr] [ˈkɒpəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] [tuː; tə] [ðer; ðər]
though I expect they lose more coppers to the police than they do to their
尽管 我 预计 他们 失去 更多的 铜 到 这 警察 比 他们 做 到 他们的
[kəmˈpænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

不过我估计他们因警察之死而损失的警员比因同伴之死而损失的警员要多。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈhæri] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hʌnt] [ðem; ðəm] .
for the police harry them and hunt them .
为了 这 警察 哈利 他们 和 打猎 他们 .

因为警察会骚扰他们、追捕他们。

[ˈspe(ə)] [ˈkɒnstəbəlz] [ɑːr; ər] [pʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðem; ðəm] ,
Special constables are put on to detect them ,
特别的 警员 是 放 在 到 探测 他们 ,

特派警员负责侦查这些犯罪分子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈzɔrts, riːˈzɔrts, riːˈsɔrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈsɪpiənt] [ˈɡæmbəlz] .
and they know the favourite resorts of the incipient gamblers .
和 他们 知道 这 最喜欢的 度假村 的 这 初期 赌徒 .

他们知道那些初涉赌道的人最喜欢去哪些度假胜地。

[ðeɪ] [hʌnt] [ɪn] [ˈkʌpəlz] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈʌnˈkliːn] [striːt] [æt; ət] [iːtʃ] [end] .
They hunt in couples , too , and they enter the little unclean street at each end .
他们 打猎 在 情侣 , 也 , 和 他们 进入 这 小的 不洁 街道 在 每个 结尾 .

他们也成双成对地打猎，从街道两端进入那条肮脏的小街。

[naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [suˈpriːm] [ɪkˈsaɪtmənt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əbˈzɜːrvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃfl] [aɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Now for the supreme excitement ; they are observed by the watchful eye of a
现在 为了 这 最高 激动 ; 他们 是 观察到 经过 这 警惕 眼睛 的 一个

[nɑːn] - [ˈpleɪər] ,
non - player ,
非 - 玩家 ,

现在到了最激动人心的时刻；这一切都被一位非玩家的目光所注视着。

[huː] [ɪz] .
who is copperless .
WHO 是 无铜 .

谁没有铜？

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈheɪpəns] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɑːn] - [ˈpleɪər] [siˈkjuəz] .
There is a rush for the halfpence , some of which the non - player secures .
那里 是 一个 匆忙 为了 这 半便士 , 一些 的 哪个 这 非 - 玩家 确保 .

人们争抢那半便士硬币，其中一些被非玩家抢走。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈskæmpər] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɪˈskeɪp] ; [ðə; ði] [pəˈliːs] [bæg] [ðem; ðəm] ,
There's a scamper , but there is no escape ; the police bag them ,
有 一个 疾走 , 但 那里 是 不 逃脱 ; 这 警察 包 他们 ,

他们拼命逃跑，但无处可逃；警察把他们抓了起来。

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪz] [hu:] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['skæmpər][ɑ:r; ər] [bægd] [tu:] .
and innocent boys who join in the scamper are bagged too .
和 清白的 男孩们 WHO 加入 在 这 疾走 是 袋装 也 .
参与逃跑的无辜男孩也被抓获。

[ðə; ði] [pə'li:s] [sɜ:rt] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər] ['heɪpəns] , [faɪnd][ə; eɪ] [fju:] [wɪt] [ðeɪ] ['kerfəli] [pæk] [ɪn]
The police search the ground for halfpence , find a few which they carefully pack in
这 警察 搜索 这 地面 为了 半便士 , 寻找 一个 很少 哪个 他们 小心 盒 在
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,
警察在地上搜寻半便士硬币，找到几枚后，小心翼翼地用纸包好。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'teɪn] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv][dɜ:rt][ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] ,
that they may retain some signs of dirt upon them ,
那 他们 可能 保持 一些 标志 的 污垢 之上 他们 ,
它们上面可能还会残留一些污垢痕迹。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ɪn'væljuəb(ə)l]['li:g(ə)l] ['eɪdəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
for this will be invaluable legal evidence on the morrow .
为了 这 将要 是 无价 合法的 证据 在 这 明天 .
因为这将是明天非常宝贵的法律证据。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'li:s] ,
There is a procession of police ,
那里 是 一个 游行 的 警察 ,
有一支警察队伍正在行进。

[ˈprɪzənəz] [ænd; ənd] ['gli:fl] [lædz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] ['kʌstədi] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'li:s] - ['steɪʃ(ə)n]
prisoners and gleeful lads who are not in custody to the nearest police - station
囚犯 和 兴高采烈 小伙子们 WHO 是 不是 在 保管 到 这 最近的 警察 - 车站
.
:
.
囚犯和那些未被拘留的兴高采烈的年轻人被带到最近的警察局。

[ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðeɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ,
On Monday they stand in the dock ,
在 周一 他们 站立 在 这 码头 ,
星期一，他们站在被告席上。

[wen] [ðə; ði] [pə'li:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heɪpəns] [ænd; ənd][ðə; ði][dɜ:rt] [stɪl] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] [ɡɪv] ['eɪdəns]
when the police with the halfpence and the dirt still upon them give evidence
什么时候 这 警察 和 这 半便士 和 这 污垢 仍然 之上 他们 给 证据
[ə'ɡenst] [ðəm; ðəm] .
against them .
反对 他们 .
当警察身上还带着那半便士硬币和污垢，却出庭作证指控他们时。

[wʌn] ['wɜ:rði] ['mædʒɪstreɪt] [wɪl] [æsk][ðəm; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] [ɔ:r] [sku:l] .
One worthy magistrate will ask them why they were not at home or school .
一 值得 地方法官 将要 问 他们 为什么 他们 是 不是 在 家 或者 学校 .
一位公正的法官会问他们为什么既不在家也不在学校。

[ə'nʌðər] [wɪl] ['stɜ:rnli] [æd'mɑ:nɪʃ] [ðəm; ðəm][ə'pɑ:n][ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv] [stri:t] ['ɡæmblɪŋ] .
Another will sternly admonish them upon the evils of street gambling .
其他 将要 严厉地 谏 他们 之上 这 罪恶 的 街道 赌博 .
另一人则会严厉告诫他们街头赌博的危害。

[ə; eɪ] [θɜ:rd] [wɪl] [tel] [ðəm; ðəm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ðəm; ðəm] ['betər] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd]
A third will tell them that it would have paid them better in health and
 一个 第三 将要 告诉 他们 那 它 会 有 有薪酬的 他们 更好的 在 健康 和
 ['pɔ:kɪt] [tu:; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɔ:k]
pocket to have taken a country walk .
 口袋 到 有 已采取 一个 国家 走 .

第三个人会告诉他们，如果当初选择去乡间散步，无论从健康还是经济上都会更有益处。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ə'gri:] [ɑ:n][wʌn] [pɔɪnt] , " [ðæt] [ðɪs] [stri:t] ['gæmblɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][pʊt] [daʊn] ,
But all agree on one point , " that this street gambling must be put down ,

但 全部 同意 在 一 观点 , " 那 这 街道 赌博 必须 是 放 向下 ,

但所有人都一致认为,“必须取缔街头赌博”。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] " [pʊt][,aɪ 'ti:] [daʊn] , " [ɔ:r] [ə'tempt] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
" and they " put it down , " or attempt to do so ,

" 和 他们 " 放 它 向下 , " 或者 试图 到 做 所以 ,

他们“放下它”, 或者试图这样做。

[baɪ] [ˈfaɪnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈræɡə,mʌfɪnz] [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] [i:tʃ] .
by fining the young ragamuffins five shillings each .
 经过 澄清 这 年轻的 衣衫褴褛的 五 先令 每个 .
 对每个年轻的流浪汉罚款五先令。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlz] [ðen] [ə'weɪts] [ðem; ðəm] ,
The excitement of the cells then awaits them ,
 这 激动 的 这 细胞 然后 等待 他们 ,
 细胞们接下来将迎来兴奋的时刻。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [friː] [raɪd][ɪn] [blæk] [məˈriːə] ,
to be followed by a free ride in " Black Maria ,
到 是 随后 经过 一个 自由的 骑 在 " 黑色的 玛丽亚 ,
接下来可以免费乘坐“黑玛丽亚”号,

" [ən'les] " [mju:vɜː] " [kæn; kən] [pɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ðɪ] ['mʌni] , [bʌt; bət] ['meni]
" unless " movver " can pawn something and raise the money , But many
 " 除非 " 移动 " 能 典当 某物 和 增加 这 钱 , 但 许多
 ['mʌðəz] ['kænɑ:t] [du:] [ðɪs] ,
mothers cannot do this ,
 母亲们 不能 做 这 ,
 除非妈妈能典当东西筹钱, 但很多妈妈做不到这一点。

['lðə] [du:] [nɑ:t] ['trʌb(ə)] ; [æz; əz] [tu; tə] " ['fɑ:rvɜ:] , " [wel] , [hi; hi] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] [ɔ:l] ,
others do not trouble ; as to " farver , " well , he does not come in at all ,
 其他的 做 不是 麻烦 ; 作为 到 " 法弗 , " 出色地 , 他 做 不是 来 在 在 全部 ,
 其他人则不来打扰；至于“法弗”，嗯，他根本不来。

[ən'les] [aɪ'ti:] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] " [lɪkɪŋ] " [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn]
unless it is to give a " licking " to the boy when he comes out of prison
 除非 它 是 到 给 一个 " 舔舐 " 到 这 男生 什么时候 他 来 出去 的 监狱
 [fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] .
for losing his job and his wages .
 为了 输 他的 工作 和 他的 工资 .

除非是为了在男孩因失去工作和工资而出狱时“教训”他一顿。

[ˈtruːli] , [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] [ˈtʃɪldrən] [ɪz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈnʌf] : [ðer; ðər][ɪz][ˈdeɪndʒər]
Truly , the play of the underworld children is exciting enough : there is danger
 真的 , 这 玩 的 这 地 狱 孩 子 们 是 激 动 人 心 足 够 的 : 那 里 是 危 险
 [əˈtætʃɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ;
attaching to it ;
 连 接 到 它 ;

的确，冥界孩童的游戏足够精彩刺激：其中蕴含着危险；

[pə'hæps] [ðæt] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['pi:kənsɪ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .

perhaps that gives a piquancy to it .
也许 那 给予 一个 辣味 到 它 .

或许正是这一点赋予了它某种趣味性。

[ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] " [pɪtʃ] [ænd; ənd] [tɔ:s] " [ɪz] [felt] [nɑ:t] ['oʊnli] [ɔ:l] ['oʊvər] ['ɪŋɡlənd] ,
The fascination of " pitch and toss " is felt not only all over England ,
这 魅力 的 " 沥青 和 折腾 " 是 毛毡 不是 仅有的全部 超过 英格兰 ,

“投掷式”棒球的魅力不仅遍及英格兰，而且遍及世界各地。

[wer] [aɪ 'ti:][hoʊldz] [ʌndɪ'spju:tɪd] [sweɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] ['ri:əl] ['raɪv(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn] [ə'merɪkə]
where it holds undisputed sway , for it has no real rival , but in America

在哪里 它 持有 无可争议 摇摆 , 为了 它 有 不 真实的竞争对手 , 但 在 美国

[tu:] !

too !

也 !

它在一些地方拥有无可争议的统治地位，因为它没有真正的竞争对手，而且在美国也是如此！

[waɪlst] [ɪn] [ə'merɪkə] [læst] ['sʌmər] [aɪ] [ɪks'plɔ:d] [ðə; ði] [mi:n] [stri:ts] [ʌv; əv] [nu:] [ɔ:k] ,
Whilst in America last summer I explored the mean streets of New York ,
而 在 美国 最后的 夏天 我 探索 这 意思是 街道 的 新的 约克 ,

去年夏天我在美国的时候，探索了纽约的街头巷尾。

[ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊəri] [aɪ] [faʊnd] [lɑ:ts][ʌv; əv] [lædz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] .
and not far from the Bowery I found lots of lads at the game .
和 不是 远的 从 这 鲍厄里 我 成立 很多 的 小伙子们 在 这 游戏 .

离鲍厄里街不远的地方，我看到很多小伙子在看比赛。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [tu:] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] " ['nɪkəlz] , " [aɪ] [pleɪd] ['sevrəl]
It was Sunday morning , too , and having some " nickels , " I played several

它 曾是 星期日 早晨 , 也 , 和 拥有 一些 " 镍币 , " 我 玩 一些

[geɪmz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .

games with them .

游戏 和 他们 .

那天是星期天早上，我身上带着几个“五分钱”，就和他们玩了几局游戏。

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['pɪtʃər] ,
I was but a poor pitcher ,
我 曾是 但 一个 贫穷的 投手 ,

我当时只是个糟糕的投手，

[ðə; ði] [kɔɪnz] [wɜ:r; wər] [tu:] [laɪt] [fɔ:r; fər][em 'i: - - [pə'hæps][aɪ][kʊd; kəd][du:] ['betər] [wɪð; wɪθ]['sɔ:lɪd]
the coins were too light for me - - perhaps I could do better with solid

这 硬币 是 也 光 为了 我 - - 也许 我 可以 做 更好的 和 坚硬的

['ɪŋɡlɪʃ] ['penɪz] - - [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][lɔ:st] [ɪn] [pɪtʃɪŋ] [aɪ] [geɪnd] [ɪn] ['tɔ:sɪŋ] ,

English pennies - - but what I lost in pitching I gained in tossing ,

英语 便士 - - 但 什么 我 丢失的 在 投球 我 获得 在 抛掷 ,

这些硬币对我来说太轻了——也许用结实的英国便士会更好——但我投掷失败的成绩，在抛掷中得到了弥补。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ru:ɪnd] , ['ni:ðər] [dɪd][ðə; ði] ['baʊəri] [lædz] [sə'steɪn] ['eni] [lɔ:s] .
so I was not ruined , neither did the Bowery lads sustain any loss .
所以 我 曾是 不是 毁坏 , 两者都不 做过 这 鲍厄里 小伙子们 维持 任何 损失 .

所以我没有破产，鲍厄里街的小伙子们也没有遭受任何损失。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [prə'sɪ:dʒər] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
But I found the procedure exactly the same as in England ,
但 我 成立 这 程序 确切地 这 相同的 作为 在 英格兰 ,

但我发现流程和英国的完全一样。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði] [ˌfæsiˈnei(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪ][kæn; kən] [əˈfɔːrd]
and I felt the fascination of it ; and some day when I can afford
和 我 毛毡 这 魅力 的 它 ; 和 一些 天 什么时候 我 能 买得起
[aɪ ˈtiː] ,
it ;
它 ;

我被它深深吸引；总有一天，当我经济条件允许的时候，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɔːt][ʌv; əv][ˈmet(ə)] [ˈkaʊntəz] [meɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈɔːrgənəɪz] [lædz] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
I will have a lot of metal counters made , and I will organise lads into a
我 将要 有 一个 很多 的 金属 计数器 制成 , 和 我 将要 组织 小伙子们 进入 一个
[klʌb] ;
club ;
俱乐部 ;

我会制作很多金属柜台，并且我会组织一些小伙子成立一个俱乐部；

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] " [kæps] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; jəl] [pleɪ] [wer] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wəʊnt] [ˌɪntərˈfɪr] .
I will give them " caps , " and they shall play where the police won't interfere .
我 将要 给 他们 " 帽子 , " 和 他们 将 玩 在哪里 这 警察 惯于 干扰 .

我会给他们“帽子”，他们可以在警察不会干预的地方玩耍。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈtrəʊfɪz] [tuː; tə] [kənˈtend] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ˈbeθnəl] [ɡriːn] [jæl; jəl] [kənˈtend]
I will give them trophies to contend for , and Bethnal Green shall contend
我 将要 给 他们 奖杯 到 抗衡 为了 , 和 贝斯纳尔 绿色的 将 抗衡
[wɪð; wɪθ][ˈhɑːləʊweɪ] ;
with Holloway ;
和 霍洛威 ;

我将给他们提供争夺的奖杯，贝斯纳尔格林将与霍洛威一较高下；

[ə; eɪ] [ˈhæfpenɪ] " [ɡeɪt] " [wɒd] [brɪŋ] [ɪts][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,
a halfpenny " gate " would bring its thousands ,
一个 半便士 " 门 " 会 带来 它是 数千 ,

一枚半便士的“门”就能带来数千美元的损失，

[ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ɡeɪn] [wɒd] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [klʌb] [ænd; ənd] [ˈdɪstrɪkt] " [eˈspriː] [diː] [kɔːr] ,
and private gain would give place to club and district " esprit de corps ,
和 私人的 获得 会 给 地方 到 俱乐部 和 区 " 精神 德 兵团 ,

私人利益将让位于俱乐部和地区的“团队精神”，

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [lædz] [waːnt][ðə; ði] [ɡeɪm] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈmʌni] ; [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] , [nɑːt][ðə; ði]
" for the lads want the game , not the money ; the excitement , not the
" 为了 这 小伙子们 想 这 游戏 , 不是 这 钱 ; 这 激动 , 不是 这
[ˈheɪpəns] .
halfpence .
半便士 .

“因为小伙子们想要的是比赛，而不是钱；是刺激，而不是那半便士。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪnˈtrɪnzɪkli,ɪnˈtrɪnsɪkli] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] " [pɪtʃ] [ænd; ənd] [tɔːs] , " [ˈoʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt]
There is nothing intrinsically wrong about " pitch and toss , " only the fact that
那里 是 没有什么 本质上 错误的 关于 " 沥青 和 折腾 , " 仅有的 这 事实 那
[ˈræɡəˌmʌfɪnz] [pleɪ] [aɪ ˈtiː] .
ragamuffins play it .
衣衫褴褛的 玩 它 .

“投掷式”游戏本身并没有什么错，只是那些衣衫褴褛的人玩这种游戏有问题。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɡeɪm] [baɪ] [suːˈpɪriər] [ˈpiːp(ə)l] [huː]
There is a great deal of nonsense talked about the game by superior people who
那里 是 一个 伟大的 交易 的 废话 谈话 关于 这 游戏 经过 优越的 人们 WHO
[ˈpoʊz][æz; əz] [əˈθɔːrətɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənsɪːz] [ʌv; əv] [ˈræɡəˌmʌfɪn] [juːθ] ,
pose as authorities upon the delinquencies of ragamuffin youth ,
姿势 作为 当局 之上 这 犯罪 的 衣衫褴褛的 青年 ,

很多自以为是、高高在上的人，对青少年犯罪问题指手画脚，胡说八道。

[ænd; ənd] [hu:] [dɪ'kleɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði][di,mɒrə-lai'zeɪfən; -li'z-] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] ['pɑ:pjələŋ] [geɪm] [ʌv; əv] [pʊr]
and who declaim upon the demoralisation attending this popular game of poor
和 WHO 宣誓 之上 这 士气低落 参加 这 受欢迎的 游戏 的 贫穷的
[lædz] .
lads .
小伙子们：

他们痛斥这种深受穷小子喜爱的游戏给人们带来的士气低落。

[aɪ] [hɜ:rd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪt] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rt] ,
I heard at a meeting of a rich Christian Church ,
我 听到 在 一个 会议 的 一个 富有的 基督教 教会 ,
我 在 一次 富裕 的 基督教 教会 的 会议 上 听到 :

[held] [ɪn][ə; eɪ]['nɒʊb(ə)] [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['sɪti] ,
held in a noble hall in the heart of London's City ,
握住 在 一个 高贵 大厅 在 这 心 的 伦敦的 城市 ,
会议 在 伦敦 市 中心 一座 高贵 的 礼堂 举行。

[wʌŋ]['dʒent(ə)lmən] [dɪ'kler] [ðæt][ə; eɪ][smɑ:rt] ['rægəməʃɪn] [ju:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [pə'zest]
one gentleman declare that a smart ragamuffin youth of his acquaintance possessed
一 绅士 宣布 那 一个 聪明的 衣衫褴褛的 青年 的 他的 熟人 拥有
[ə; eɪ] ['penɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [hed] " [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm]
a penny with a " head " on each side for the purpose of enabling him
一个 一分钱 和 一个 " 头 " 在 每个 边 为了 这 目的 的 使能 他
[tu:; tə] [tʃi:t] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] .
to cheat at this game .
到 欺骗 在 这 游戏 :

一位先生声称，他认识的一个聪明的流浪青年拥有一枚两面都有“头像”的便士，目的是为了让他能够在游戏中作弊。
[hi:; hi][dɪd][na:t] [nɒʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ,
He did not know what he was talking about ,
他 做过 不是 知道 什么 他 曾是 说 关于 ,
他 根本 不知道 自己 在 说什么。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['penɪz] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [ju:sləs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [geɪm] [æz; əz][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði]
for such pennies would be as useless for this game as the stones in the
为了 这样的 便士 会 是 作为 无用 为了 这 游戏 作为 这 石头 在 这
[stri:ts] ,
streets ,
街道 ,

对于这场游戏来说，这些硬币就像街上的石头一样毫无用处。

[fɔ:r; fər] " ['hedz] [ænd; ənd][teɪlz] " [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
for " heads and tails " are the essence of the game .
为了 " 头部 和 尾巴 " 是 这 本质 的 这 游戏 :
因为“正面和反面”是游戏的精髓。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərweɜ:rlɪd] [mʌst; məst] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [pleɪ] ;
The boys of the underworld must play , and ought to play ;
这 男孩们 的 这 地狱 必须 玩 , 和 应该 到 玩 ;
地下世界的男孩们必须玩耍，也应该玩耍；

[ɪf] [ðoʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][du:][na:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪmz] , [wel] , [aɪ'ti:][ɪz] " [ʌp][tu:; tə]
if those above them do not approve of their games , well , it is " up to
如果 那些 多于 他们 做 不是 批准 的 他们的 游戏 , 出色地 , 它 是 " 向上 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
如果上级不认可他们的比赛，那“那是他们的事”。

" [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] , [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ['betər] [geɪmz] [ðæn; ðən] [pɪtʃ]
" as the Americans have it , to find them better games than pitch
" 作为 这 美国人 有 它 , 到 寻找 他们 更好的 游戏 比 沥青
[ænd; ənd] [tɔ:s] ,
and toss ,
和 折腾 ,

正如美国人所说，要找到比投掷游戏更好的游戏，

[ænd; ənd] ['betər] ['pleɪɪŋ] [graʊndz] [ðæn; ðən] [ʌn'kli:n] [stri:ts] .
and better playing grounds than unclean streets .
和 更好的 玩耍 理由 比 不洁 街道 .

而且还有比肮脏街道更好的运动场地。

[ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['pɑ:rkz][wi:; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ; [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] ['eldərli]
Of public parks we have enough ; they are very well for sedate and elderly
的 民众 公园 我们 有 足够的 ; 他们 是 非常 出色地 为了 稳重 和 老年
[pi:p(ə)l] .
people .
人们 :

我们有很多公园；它们非常适合安静的老年人。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ˈju:sf(ə)l][tu:; tə][ˈfɑ:stər - ['mʌðəɹz] , [sleɪv] ['gɜ:lz] [hʌɡɪŋ] ['beɪbi:z] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
They are useful to foster - mothers , slave girls hugging babies about , and a
他们 是 有用 到 促进 - 母亲们 , 奴隶 女孩们 拥抱 婴儿 关于 , 和 一个
[bu:n] [fɔ:r; fər] [ˈnɜ:rsɪz] [wɪð; wɪθ] [pə'ræmbjuleɪtər] .
boon for nurses with perambulators .
恩惠 为了 护士 和 婴儿车 .

它们对养母、抱着婴儿的奴隶女孩很有用，对使用婴儿车的护士来说也是一大福音。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][tɑ:m] , [dɪk] [ænd; ənd] ['hæri] , [hu:] [hæv; həv][dʒʌst] [kə'menst] [wɜ:rk] ; [wʌt]
But what of Tom , Dick and Harry , who have just commenced work ; what
但 什么 的 汤姆 , 迪克 和 哈里 , WHO 有 只是 开始 工作 ; 什么
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
of them ?
的 他们 ?

但是刚刚开始工作的汤姆、迪克和哈里怎么办？ 他们怎么办？

" [bɔɪ] ['skaʊtɪŋ] , " ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] ['peɪtrənɪdʒ] , [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
" Boy Scouting , even with royal patronage , is not for them ,
" 男生 侦察 , " 甚至 和 皇家 赞助 , 是 不是 为了 他们 ,
[ænd; ənd] [wɜ:rk] [nɔ:t] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ,
即使有皇室赞助，“童子军”也不适合他们。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] ['ju:nɪfɔ:rmz] ,
for they have no money to buy uniforms ,
为了 他们 有 不 钱 到 买 制服 ,

因为他们没有钱买制服。

[nɔ:r] [taɪm] [tu:; tə]['skaʊə] ['ɛpɪŋ] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] ['hæmp,stɛd] [hi:θ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][nɑ:n] - [ɪg'zɪstənt]
nor time to scour Epping Forest and Hampstead Heath for a non - existent
也不 时间 到 冲刷 埃平 森林 和 汉普斯特德 希思 为了 一个 非 - 存在的
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 :

也没有时间去埃平森林和汉普斯特德荒原搜寻一个根本不存在的敌人。

[tʃɜ:rtʃ] [lædz] - [brɪ'geɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪʃəp] [fɔ:r; fər]['peɪtrənz] , [dɪd][aɪ] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] ?
Church Lads ' Brigade with bishops for patrons , did I hear some one say ?
教会 小伙子们 - 旅 和 主教们 为了 顾客 , 做过 我 听到 一些 一 说 ?

我好像听到有人说，教会少年旅是由主教担任赞助人的？

[wel] , [ˈblɒʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:ɡl] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [disˈkɔ:dəntli] , [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [æn; ən] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]
Well , blowing a bugle , no matter how discordantly , is certainly an attraction for
出色地 , 吹 一个 号角 , 不 事情 如何 不和谐地 , 是 当然 一个 景点 为了
[ə; eɪ] [bɔɪ] ;
a boy ;
一个 男生 ;

嗯，吹号角，无论声音多么刺耳，对男孩来说肯定是一种吸引力；

[ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [kæp] [set] [ˈdʒɔ:ntɪli] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ɪz] [əˈtræktɪv] ,
and wearing a military cap set jauntily on one side of the head is attractive ,
和 穿着 一个 军队 帽 放 轻快地 在 一 边 的 这 头 是 吸引人的 ,
而且，把军帽随意地歪戴在头的一侧也很有吸引力。

[tu:] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈdræɡɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪˈli:v] [ˈkænən] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [meɪ]
too , while the dragging of a make - believe cannon through the streets may
也 , 尽管 这 拖拽 的 一个 制作 - 相信 大炮 通过 这 街道 可能
[pərˈhæps] [pli:z] [ˈʌðər] .
perhaps please others .
也许 请 其他的 .

而且，拖着一门假想的大炮穿过街道或许也能取悦其他人。

[bʌt; bət] [ta:m] , [dɪk] [ænd; ənd] [ˈhæri] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [ker] [fɔ:r; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ,
But Tom , Dick and Harry from below care for none of these things ,
但 汤姆 , 迪克 和 哈里 从 以下 关心 为了 没有任何 的 这些 事物 ,
但底层的汤姆、迪克和哈利根本不在乎这些。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] " [meɪk] - [bɪˈli:vz] , " [ænd; ənd] [ta:m] , [dɪk] [ænd; ənd] [ˈhæri] [wa:nt] [ˈsʌmθɪŋ]
for they are " make - believes , " and Tom , Dick and Harry want something
为了 他们 是 " 制作 - 相信 , " 和 汤姆 , 迪克 和 哈里 想 某物
[ˈri:əl] ,
real ,
真实的 ,

因为它们都是“虚构的”，而汤姆、迪克和哈利想要的是真实的东西。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈvʌlgər] , [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kəmˈpetətɪv] [ˈelɪmənt] [ɪn] [aɪ ˈti:] ,
even if it is vulgar , something with a strong competitive element in it ,
甚至 如果 它 是 庸俗 , 某物 和 一个 强的 竞争的 元素 在 它 ,
即使它很粗俗，即使它带有强烈的竞争色彩，

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [rʌf] [ɔ:r] [ˈwɪkɪd] .
even if it is a little bit rough or wicked .
甚至 如果 它 是 一个 小的 少量 粗糙的 或者 邪恶 .
即使它有点粗糙或邪恶。

[bɪˈsaɪdz] [ta:m] , [dɪk] [ænd; ənd] [ˈhæri] [ɑ:r; ər] [na:t] [ˈoʊvər] - [kli:n] [ɪn] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [naɪs] [ɪn] [spi:tʃ] ,
Besides Tom , Dick and Harry are not over - clean in person , nor nice in speech ,
除了 汤姆 , 迪克 和 哈里 是 不是 超过 - 干净的 在 人 , 也不 好的 在 演讲 ,
此外，汤姆、迪克和哈利本人并不爱干净，说话也不和善。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [na:t] [ˈwa:ntɪd] .
so they are not wanted .
所以 他们 是 不是 通缉 .
所以他们不受欢迎。

[bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd] [bɔɪz] - [briˈgeɪdz] [ɑ:r; ər] [pri:tʃt] [æt; ət] , [bʌt; bət] [ta:m] ,
Boy Scouts and Boys ' Brigades are preached at , but Tom ,
男生 童子军 和 男孩们 - 旅 是 布道 在 , 但 汤姆 ,
童子军和男童军旅经常被灌输教义，但汤姆却不这么认为。

[dɪk] [ænd; ənd] [ˈhæri] [du:] [na:t] [wa:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [pri:tʃt] [æt; ət] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rsn] ,
Dick and Harry do not want to be preached at by a parson ,
迪克 和 哈里 做 不是 想 到 是 布道 在 经过 一个 牧师 ,
迪克和哈里不想被牧师说教。

[ɔːr] [ˈkɒdlɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʲɔrət] .
or coddled by a curate .
或者 娇惯 经过 一个 策展 ；

或者被牧师娇惯。

[ðeɪ] [waːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəl] , [ˈiːv(ə)n] [ðoo] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈplʌntʃɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [hed] ,
They want something real , even though it be punching each other's head ,
他们 想 某物 真实的 , 甚至 尽管 它 是 冲孔 每个 其他的 头 ,
他们想要一些真实的东西，即使这意味着互相殴打。

[fɔːr; fər] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ɪz] [ˈriːəl] .
for that at any rate is real .
为了 那 在 任何 速度 是 真实的 ；

至少这是真的。

[gɪv] [juː ˈes] [pleɪ] , [pleɪ] , [ˈriːəl] [pleɪ] !
Give us play , play , real play !
给 我们 玩 , 玩 , 真实的 玩 !

给我们玩耍，玩耍，真正的玩耍！

[ɪz][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [ɪz] [ˌevəɹˈlæstɪŋli] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] [juːθ] .
is the cry that is everlastingly rising from the underworld youth .
是 这 哭 那 是 永恒地 上升 从 这 地狱 青年 ；

这是黑道青年们永不停息的呐喊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈəʊvəˈwəːld] [ˈgɪvz] [ðem; ðəm][ˈpɑːrks][ænd; ʌnd] [ˈgaːdnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [æt; ət][ə; eɪ]
But the overworld gives them parks and gardens , which are closed at a
但 这 世界地图 给予 他们 公园 和 花园 , 哪个 是 关闭 在 一个
[rɪˈspektəbl] [ˈaʊər] .
respectable hour .
可敬 小时 ；

但游戏世界为他们提供了公园和花园，而且这些场所的关闭时间也相当合理。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] [duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət] [rɪˈspektəbl] [ˈaʊərz] ,
But the lads do not go to bed at respectable hours ,
但 这 小伙子们 做 不是 去 到 床 在 可敬 小时 ,

但这些小伙子们并没有按时睡觉。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈmʌðərz] [ɑːr; ər] [stɪl] [æt; ət] [wɜːrk] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ˈfaːðəz] [hæv; həv][nɑːt] [əˈraɪvd]
for their mothers are still at work and their fathers have not arrived
为了 他们的 母亲们 是 仍然 在 工作 和 他们的 父亲们 有 不是 到达的
[hoʊm] .
home .
家 ；

因为他们的母亲还在上班，父亲还没有回家。

[soʊ] [ðeɪ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ; [ðen] [wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] " [ˈhuːlɪɡənz] ,
So they play in the streets ; then we call them " hooligans ,
所以 他们 玩 在 这 街道 ; 然后 我们 称呼 他们 " 流氓 ,

所以他们在街头玩耍；我们就称他们为“流氓”。

" [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] " [pʊt] [daʊn] .
" **and of course they must be " put down** .
" 和 的 课程 他们 必须 是 " 放 向下 ；

当然，他们必须被“安乐死”。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] " [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] ,
" **There is a good deal of " putting down " for the underworld** ,
" 那里 是 一个 好的 交易 的 " 推杆 向下 " 为了 这 地狱 ,

“有很多对黑社会的‘贬低’，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [sɔːrt] .
but it is all of the wrong sort .
但 它 是 全部 的 这 错误的 种类 :

但这些都是错误类型的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [p'leɪgraʊndz] [fɔːr; fər] [lædz] [ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] [ænd; ənd]
For there is no putting down of public playgrounds for lads of fifteen and
为了 那里 是 不 推杆 向下 的 民众 游乐场 为了 小伙子们 的 十五 和
[ʌpwɜːdz] [ˈoʊpən][ɪn][ðə; ði] [iːvniŋ] ,
upwards open in the evening ,
向上 打开 在 这 晚上 ,

因为并没有人反对为15岁及以上的青少年开放的、晚上也能玩耍的公共游乐场。

[ˈlaɪtɪd] [baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈpraːpər][kənˈtroʊl] .
lighted by electricity , and under proper control .
照明 经过 电 , 和 在下面 恰当的 控制 :

由电力照明, 并受到适当控制。

[nɑːt][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈʌndərweɜːrld] .
Not one in the whole underworld .
不是 一 在 这 所有的 地狱 :

整个黑道上一个也没有。

[soʊ] [ðeɪ] [pleɪ][ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ɔːr] [ˈræðər] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " [hɔːrs] - [pleɪ] .
So they play in the streets , or rather indulge in what is called " horse - play .
所以 他们 玩 在 这 街道 , 或者 相当 放纵 在 什么 是 称为 " 马 - 玩 :

所以他们在街上玩耍, 或者更确切地说, 他们沉迷于所谓的“打闹”。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [jʊθs] - [klʌbz] !
" **But there are youths ' clubs** !
" 但 那里 是 青年 - 俱乐部 !

但是有青年俱乐部!

[jes] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊstli][ɪn] [ˈpoʊki] [ˈpleɪsɪz] , [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈjuːsf(ə)] .
Yes , a few mostly in pokey places , yet they are useful .
是的 , 一个 很少 大多 在 狱 地方 , 然而 他们 是 有用 :

是的, 虽然数量不多, 而且大多位于隐蔽的地方, 但它们很有用。

[bʌt; bət][taːm] , [dɪk] [ænd; ənd] [ˈhæri] [wɑːnt] [speɪs] , [ruːm] [ænd; ənd] [er] ,
But Tom , Dick and Harry want space , room and air ,
但 汤姆 , 迪克 和 哈里 想 空间 , 房间 和 空气 ,

但汤姆、迪克和哈利想要的是空间、房间和空气。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [get] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈvæljuəb(ə)] [kəˈmɑːdətɪz] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] ,
for they get precious little of these valuable commodities at their work ,
为了 他们 得到 宝贵的 小的 的 这些 有价值的 商品 在 他们的 工作 ,

因为他们在工作中几乎得不到这些宝贵的资源。

[ænd; ənd] [stiːl] [les] [ɪn][ðer; ðər][ˈhoʊmz] .
and still less in their homes .
和 仍然 较少的 在 他们的 房屋 :

在家中就更少了。

[wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]
Watch them if you will , as I have watched them scores of times in the
手表 他们 如果 你 将要 , 作为 我 有 观看 他们 得分 的 时代 在 这
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

请留意观察他们, 我已经在街上观察过他们无数次了。

[haʊ] [ˈfuːlɪʃ] , [ˌjet] [haʊ] [ˈpɪtiəbl̩] [ðer; ðər] [kənˈdʌkt] [ɪz] ;
how foolish , yet how pitiable their conduct is ;
如何 愚蠢 , 然而 如何 可怜的 他们的 执行 是 ;

他们的行为多么愚蠢, 又多么可怜;

[ˌjuː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðei] [wɔːk] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjaːdz] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] [bæk] [əˈgen]
you will see that they walk for about two hundred yards and then walk back again
你 将要 看 那 他们 走 为了 关于 二 百 码 和 然后 走 后退 再次
,
,
,

你会看到他们走了大约两百码, 然后又走回来。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [seɪm] [wɔːk] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [hæv; həv] [pæst] ;
and then repeat the same walk , till the hours have passed ;
和 然后 重复 这 相同的 走 , 直到 这 小时 有 通过了 ;

然后重复同样的步行路线, 直到时间过去;

[ðei] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ˈsɜːrkəmˌskraɪb] [æz; əz] [keɪdʒd] [ˈænɪmlz] .
they seem to be as circumscribed as caged animals .
他们 似乎 到 是 作为 限定的 作为 笼中 动物 .

他们似乎就像笼中动物一样被限制在狭小的空间里。

[ðei] [wɔːk] [wɪˈðɪn] [baʊndz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] " [ˈmʌŋkiːz] [pəˈreɪd] .
They walk within bounds up and down the " monkey's parade .
他们 走 之内 界限 向上 和 向下 这 " 猴子的 游行 .

它们沿着“猴子游行”的路线来回走动, 没有限制。

" [haʊ] [ɪˈneɪn] [ænd; ənd] [ˈsɪli] [ðer; ðər] [ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ɪz] !
" How inane and silly their conversation is !
" 如何 无聊 和 愚蠢的 他们的 对话 是 !

他们的对话多么愚蠢可笑啊!

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [wɪm] [kʌmz] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌn] [rʌnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjaːdz] ;
Sometimes a whim comes upon them , and one runs for a few yards ;
有时 一个 一时兴起 来 之上 他们 , 和 一 跑步 为了 一个 很少 码 ;

有时他们一时兴起, 就会跑上几码远;

[ðə; ði] [wɪm] [teɪks] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ðei] [duː] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [seɪm] .
the whim takes possession of others , and they do exactly the same .
这 一时兴起 需要 拥有 的 其他的 , 和 他们 做 确切地 这 相同的 .

这种冲动会控制其他人, 他们也会照做。

[wʌn] [ˈsiːzɪz] [əˈnʌðər] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbɔːdi] [ænd; ənd] [ˈreslɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
One seizes another round the body and wrestles with him .
一 逮捕 其他 圆形的 这 身体 和 摔跤 和 他 .

一人抓住另一人的身体, 与其扭打在一起。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈres(ə)] [tuː] ; [ðer; ðər] [ˈækʃnz] [ɑːr; ər] [ˈsteriətaɪpt] , [ˈsɪli]
Immediately the others begin to wrestle too ; their actions are stereotyped , silly
立即地 这 其他的 开始 到 搏斗 也 ; 他们的 行动 是 刻板印象 , 愚蠢的

[ænd; ənd] [əbˈdʒekʃənəbl̩] ,
and objectionable ,
和 令人反感的 ,

其他人也立刻加入混战; 他们的行为千篇一律、愚蠢可笑, 令人反感。

[ɪːv(ə)n] [wen] [ðei] [duː] [nɑːt] [ˈkwɑːrəl] .
even when they do not quarrel .
甚至 什么时候 他们 做 不是 争吵 .

即使他们没有争吵。

[ðeɪ] [bʌmp] [ə'genst] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , ['wɪmɪn] [ɪn'klu:dɪd] , [ɪ'speʃəli] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .
They bump against the people , women included , especially young women .
他们 撞 反对 这 人们 , 女性 包括 , 尤其 年轻的 女性 .
她们与人群发生碰撞, 包括女性, 尤其是年轻女性。

[ðeɪ] [pʊʃ] [rɪ'spektəbl] ['pi:p(ə)l] [ɪntu:] [ðə; ði] ['gʌtərs] , [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['pi:p(ə)l] [kəm'pleɪn] [tu;; tə]
They push respectable people into the gutters , and respectable people complain to
他们 推 可敬 人们 进入 这 排水沟 , 和 可敬 人们 抱怨 到
[ðə; ði] [pə'li:s] .
the police .
这 警察 .
他们把体面的人赶到街头, 而体面的人则去报警。

[æn; ən] ['ekstrə] [fɔ:rs] [ɪz][tuʊld] [ɔ:f] [tu;; tə] [ki:p] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd][tu;; tə] [pʊt] [tɑ:m] , [dɪk] [ænd; ənd] ['hæri]
An extra force is told off to keep order , and to put Tom , Dick and Harry
一个 额外的 力量 是 讲述 离开 到 保持 命令 , 和 到 放 汤姆 , 迪克 和 哈里
[daʊn] .
down .
向下 .
奉命增派人手维持秩序, 镇压汤姆、迪克和哈利。

['sʌndeɪ] [naɪt] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] !
Sunday night is the worst night of all !
星期日 夜晚 是 这 最差 夜晚 的 全部 !
星期天晚上是最糟糕的夜晚!

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðɪ:z] [jʊθs] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ; ['sɜ:rt(ə)n] [stri:ts] [ɑ:r; ər] ['gɪv(ə)n]
for now these youths are out in their thousands ; certain streets are given
为了 现在 这些 青年 是 出去 在 他们的 数千 ; 肯定 街道 是 给定
[ʌp] [tu;; tə] [ðem; ðəm] ,
up to them ,
向上 到 他们 ,
现在成千上万的年轻人涌上街头; 某些街道被划归他们使用。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pæsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] .
and become impassable for others .
和 变得 不可逾越 为了 其他的 .
并使他人无法通行。

[rɪ'spektəbl] [fʊk][ɑ:r; ər] ['ʌ:kt] , [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] - ['gʊɔɪŋ] [fʊk][ɑ:r; ər] ['skændəlaɪzd] !
Respectable folk are shocked , and church - going folk are scandalised !
可敬 民间 是 震惊 , 和 教会 - 去 民间 是 丑闻 !
体面人士感到震惊, 虔诚的教徒感到愤慨!

['fɔ:li] [ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['pra:pərti] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['pi:p(ə)l] !
Surely the streets are the property of respectable people !
一定 这 街道 是 这 财产 的 可敬 人们 !
当然, 街道是体面人的财产!

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['kæna:t] [pæs] [θru:] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [ə'noʊəns] .
and yet they cannot pass through them without annoyance .
和 然而 他们 不能 经过 通过 他们 没有 烦恼 .
然而, 他们却无法毫无烦恼地穿过这些障碍。

[æ:t; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] [stri:t] [ɪz] [klɪəd] [ænd; ənd] [pə'trʊəld] , [fɔ:r; fər] [rɪ'spektə'bɪləti] [mʌst; məst] [bi:; bi]
At length the street is cleared and patrolled , for respectability must be
在 长度 这 街道 是 已清除 和 巡逻 , 为了 体面 必须 是
[prə'tektɪd] ,
protected ,
受保护 ,
最终, 街道被清理干净并安排了巡逻人员, 因为体面必须得到维护。

[nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [i:ðər] [ˈvaɪələns] [ɔ:r] [ˈrɑ:bəri] .
not that there has been either violence or robbery .
不是 那 那里 有 到过 任何一个 暴力 或者 抢劫 .
并没有发生暴力或抢劫事件。

[oʊ] [dɪr] , [noʊ] ! [ðer; ðər][hæz; həz][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈfu:lɪ] [hɔ:rs] - [pleɪ] [baɪ][ðə; ði][tɑ:mz] , [dɪks] [ænd; ənd]
Oh dear , no ! There has only been foolish horse - play by the Toms , Dicks and
哦 亲爱的 , 不 ! 那里 有 仅有的 到过 愚蠢 马 - 玩 经过 这 汤姆斯 , 迪克斯 和
[ˈhæriz] [hu:] ,
Harrys who ,
哈里斯 WHO ,
哦, 天哪, 不! 那些汤姆、迪克和哈利们只是在胡闹而已,

[ˈhævɪŋ] [ˈnoʊwər] [els] [tu:; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] , [ˈhævɪŋ] , [mɔ:rˈoʊvər] ,
having nowhere else to go , and nothing else to do , having , moreover ,
拥有 无处 别的 到 去 , 和 没有什么 别的 到 做 , 拥有 , 而且 ,
无处可去, 也无事可做, 而且,

[bɪn] [dʒɔɪnd][baɪ][ðer; ðər] [ˈfi:meɪl] [ˈkaʊntərpa:rts] , [hæv; həv] [bɪn] [endˈʒɔɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðer; ðər]
been joined by their female counterparts , have been enjoying themselves in their
到过 加入 经过 他们的 女性 对应物 , 有 到过 享受 他们自己 在 他们的
[oʊn] [wei] ,
own way ,
自己的 方式 ,
她们和女性同伴们一起, 以自己的方式享受着乐趣。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] " [æt; ət] [pleɪ] .
for they have been " at play .
为了 他们 有 到过 " 在 玩 .
因为他们一直在玩耍。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [haʊ] [fa:nd][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ðə; ði] [ʌnˈwɑ:ʃt] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərweɜ:rlɪd]
" It is astonishing how fond of water the unwashed children of the underworld
" 它 是 惊人 如何 喜爱 的 水 这 未洗的 孩子们 的 这 地狱
[ɑ:r; ər] !
are !
是 !
“令人惊讶的是, 地狱里那些未洗澡的孩子竟然如此喜爱水! ”

[aɪ ˈti:][hæz; həz][æn; ən] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ˈɔ:f(ə)n][ə; eɪ][ˈfet(ə)l] [əˈtrækʃ(ə)n] ,
It has an attraction for them , often a fatal attraction ,
它 有 一个 景点 为了 他们 , 经常 一个 致命的 景点 ,
它对他们有一种吸引力, 一种往往是致命的吸引力。

[i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [θɪk] [wɪð; wɪθ][dɜ:rt][ænd; ənd] [ˈveri] [ˌmælˈoʊdərəs] .
even though it be thick with dirt and very malodorous .
甚至 尽管 它 是 厚的 和 污垢 和 非常 恶臭的 .
即使它满是污垢, 而且气味难闻。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [taɪm][ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈbeɪðɪŋ] [leɪks] [ɪn] [vɪkˈtɔ:riə] [pɑ:rk][ɑ:r; ər] [ˈkraʊdɪd] [ænd; ənd]
During the summer time the boys ' bathing lakes in Victoria Park are crowded and
期间 这 夏天 时间 这 男孩们 - 洗澡 湖泊 在 维多利亚 公园 是 挤 和
[əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [ˈjʌŋstəz] ,
alive with youngsters ,
活 和 年轻人 ,
夏季期间, 维多利亚公园的男孩游泳湖里挤满了年轻人, 热闹非凡。

[hu:] [splæʃ] [ænd; ənd] [ˈflaʊndər] [ænd; ənd] [tʃoʊk] , [ˈsplʌtər] [ænd; ənd] [læf] [ɪn][ðem; ðəm] .
who splash and flounder and choke , splutter and laugh in them .
WHO 溅 和 比目鱼 和 呛 , 溅射 和 笑 在 他们 .
他们在里面扑腾、挣扎、呛咳、喷溅、大笑。

[ðeɪ] [prez(ə)nt][ə; eɪ] [saɪt] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] .
They present a sight worth seeing , and teach a lesson worth remembering .
他们 展示 一个 视线 值得 看到 , 和 教 一个 课 值得 记住 .

它们呈现出值得一看的景象，并教会我们一个值得铭记的道理。

[ðə; ði][kə'nælz][ʌv; əv][ˈhɑːkstən] , [ˈhæɡər,stən] [ænd; ənd] [ˈɪzlɪŋtən] , [tuː] , [ˈdʒɜːrti][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]
The canals of Hoxton , Haggerston and Islington , too , dirty and dangerous
这 运河 的 霍克斯顿 , 哈格斯顿 和 伊斯灵顿 , 也 , 肮脏的 和 危险的

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
as they are ,
作为 他们 是 ,

霍克斯顿、哈格斯顿和伊斯灵顿的运河，尽管肮脏且危险，也同样如此。

[pruːv] [sɪ'dʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [lɪv; laɪv] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
prove seductive to the boys who live close to them .
证明 诱人的 到 这 男孩们 WHO 居住 关闭 到 他们 .

她们对住在附近的男孩们极具诱惑力。

[naʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv][æn; ən] ['æŋkʃəs] [taɪm] .
Now the police have an anxious time .
现在 这 警察 有 一个 焦虑的 时间 .

现在警方的日子很不好过。

[ə'gen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] ['æftər][tɑːm] , [dɪk] [ænd; ənd] ['hæri] ,
Again they must look after Tom , Dick and Harry ,
再次 他们 必须 看 后 汤姆 , 迪克 和 哈里 ,

他们又得照顾汤姆、迪克和哈利了。

[fɔːr; fər] [dɪ'mjər] [rɪˌspektə'bɪləti] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['aʊtreɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪkɪd]
for demure respectability must not be outraged by a sight of their naked
为了 端庄 体面 必须 不是 是 义愤填膺 经过 一个 视线 的 他们的 裸

[ˈbɑːdɪz] .
bodies .
身体 .

端庄的淑女不应该因为看到她们的裸体而感到愤慨。

[soʊ][ðə; ði] [pə'liːs] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
So the police keep a sharp outlook for them .
所以 这 警察 保持 一个 锋利的 前景 为了 他们 .

因此，警方对他们保持着高度警惕。

[sʌm; səm][wʌn] ['kaɪndli] [ɪn'fɔrmz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kə'næl] [nɪr]
Some one kindly informs them that a dozen boys are bathing in the canal near
一些 一 亲切地 通知 他们 那 一个 打 男孩们 是 洗澡 在 这 运河 靠近

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [brɪdʒ] ,
a certain bridge ,
一个 肯定 桥 ,

有人好心地告诉他们，有十几个男孩正在某座桥附近的运河里洗澡。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt] .
and quickly enough they find them in the very act .
和 迅速地 足够的 他们 寻找 他们 在 这 非常 行为 .

很快，他们就当场抓住了他们。

[ðer; ðər][ðə; ði]['lɪt(ə)]['sævɪdʒɪz][ɑːr; ər] !
There the little savages are !
那里 这 小的 野蛮人 是 !

那群小野蛮人就在那里！

[sʌm; səm][kæn; kən] [swɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kænd:t] ; [ðoʊz] [ðæt] ['kænd:t][ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Some can swim , and some cannot ; those that cannot are standing in the
一些 能 游泳 , 和 一些 不能 ; 那些 那 不能 是 常设 在 这
[slɑɪm] [nɪr] [ðə; ði][saɪd] ,
slime near the side ,
粘液 靠近 这 边 ,
有些会游泳, 有些不会; 不会游泳的那些就站在岸边的淤泥里。

[ˈstɜ:rɪŋ] [ʌp] [ɪts] ['næstɪnəs] .
stirring up its nastiness .
搅拌 向上 它是 令人厌恶 .
激起它的邪恶。
[ðeɪ] [si:] [ðə; ði] [pə'li:smən] [əd'vænsɪŋ] ,
They see the policeman advancing ,
他们 看 这 警察 前进 ,
他们看到警察走近,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [kæn; kən] [swɪm] [get] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv]
and those that can swim get ashore and run for their little bits of
和 那些 那 能 游泳 得到 岸上 和 跑步 为了 他们的 小的 比特 的
['kloʊðɪŋ] ,
clothing ,
衣服 ,
那些会游泳的人游到岸边, 赶紧跑去拿他们仅有的几件衣服。

[taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ['redi] [fɔ:r; fər] [ɪ'mæ:dʒənsɪz] .
tied up in a bundle ready for emergencies .
系 向上 在 一个 捆 准备好 为了 紧急情况 .
捆扎成捆, 以备不时之需。
[ˈɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ə'gen] [ðeɪ] [goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] !
Into the water again they go for the other side !
进入 这 水 再次 他们 去 为了 这 其他 边 !
他们再次跳入水中, 向对岸游去!

[bʌt; bət] , [ə'ləs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是, 唉!
[ə'nʌðər] [pə'li:smən] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]
another policeman is waiting on the other side at the place where they expected to
其他 警察 是 等待 在 这 其他 边 在 这 地方 在哪里 他们 预期的 到
[lænd] ,
land ,
土地 ,
另一名警察在他们预计降落地点的另一侧等候着。

[soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ni:dz] [swɪm] [tɪl] [ə'nʌðər] ['lændɪŋ] [pleɪs] ['ɔfəz] [sɪ'kjʊrəti] .
so they must needs swim till another landing place offers security .
所以 他们 必须 需求 游泳 直到 其他 降落 地方 优惠 安全 .
所以它们必须游到另一个安全的登陆点。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [hɪr] [ðeɪ] [faɪnd][ðæt] [ɪ'skeɪp] [ɪz] ['hoʊpləs] , [fɔ:r; fər] [jet] [ə'nʌðər] [pə'li:smən] [ə'weɪts]
But even here they find that escape is hopeless , for yet another policeman awaits
但 甚至 这里 他们 寻找 那 逃脱 是 绝望 , 为了 然而 其他 警察 等待
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
但即使到了这里, 他们也发现逃跑毫无希望, 因为还有另一名警察在等着他们。

[ðoʊz] [hu:] ['kænɑ:t] [swɪm] [si:z] [ðer; ðər] ['bʌndlz] , [ænd; ənd] , [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [dres] ,
Those who cannot swim seize their bundles , and , without waiting to dress ,
那些 WHO 不能 游泳 抢占 他们的 捆绑 , 和 , 没有 等待 到 裙子 ,
不会游泳的人抓起他们的包裹, 不等穿好衣服,

[rʌn] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌnə'feɪmd] [ə'b:ŋ] [ðə; ði][kə'hæŋ] , [saɪd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['merɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
run naked and unashamed along the canal , side , to the merriment of the
跑步 裸 和 毫不羞愧 沿着 这 运河 , 边 , 到 这 欢乐 的 这
[bə:r'dʒi:] ,
bargees ,
驳船 ,

她赤身裸体、毫无羞耻地沿着运河奔跑, 引得船夫们一阵欢笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [hu:] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [sʌn] [ɔ:r]
and the joy of the women and girls who happen to have no son or
和 这 喜悦 的 这 女性 和 女孩们 WHO 发生 到 有 不 儿子 或者
['brʌðər] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,
brother amongst them ,
兄弟 在 他们 ,

以及那些恰巧没有儿子或兄弟的妇女和女孩们的喜悦,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌndərwɜ:rlɪd] [ɪz][nɑ:t][soʊ] ['i:zəli] [ʌ:kt] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ɪts] [æd'mɪnɪ'streɪtɜ:z]
for the underworld is not so easily shocked as the law and its administrators
为了 这 地狱 是 不是 所以 容易地 震惊 作为 这 法律 和 它是 管理员
[ɪ'mædʒɪn] .
imagine .
想象 .

因为黑社会不像法律及其管理者想象的那样容易受到冲击。

['ʌltɪmətli] [ðeɪ] , [tu:] , [faɪnd][ə; eɪ] [pə'li:smən] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] " [gʊd] [bæg]
Ultimately they , too , find a policeman waiting for them , and a " good bag
最终 他们 , 也 , 寻找 一个 警察 等待 为了 他们 , 和 一个 " 好的 包
" [rɪ'zʌlts] .
" results .
" 结果 .

最终, 他们也发现有警察在等着他们, 结果“收获颇丰”。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ɪz] ['veri] ['li:niənt] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [hi:; hi] [rɪ'pru:vz]
But the magistrate is very lenient ; with a twinkle in his eye he reproves
但 这 地方法官 是 非常 宽容 ; 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 他 责备
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但法官却十分宽容, 他一边说着, 一边眨着眼睛训斥他们。

[ænd; ənd] [faɪnz] [ðem; ðəm][wʌn] ['ɪlɪŋ] [i:tɪ] , [wɪt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌdɪfɪkəlˈti] [ðer; ðər] " "
and fines them one shilling each , which with great difficulty their " muvvers "
和 罚款 他们 一 先令 每个 , 哪个 和 伟大的 困难 他们的 " 移动 "
[peɪ] .
pay .
支付 .

并对他们每人处以一先令的罚款, 他们的“主人”们费尽周折才缴纳了这笔罚款。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] ,
But it has been a good day for the police ,
但 它 有 到过 一个 好的 天 为了 这 警察 ,
但对警方来说, 今天是个好日子。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [sɪks] [ˈɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈretʃɪdli]
for four of them have helped to convey six shillings from the wretchedly
为了 四 的 他们 有 帮助 到 传达 六 先令 从 这 可悲地
[pʊr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒfəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] - [kɔːrt] [rɪ'si:vər] .
poor to the coffers of the police - court receiver .
贫穷的 到 这 金库 的 这 警察 - 法庭 接收者 .

其中四人帮助将六先令从赤贫者手中转移到了警察法庭收款人的金库中。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sku:l] [ˈhɑ:lədeɪz] [kʌm] [raʊnd] ,
But when the school holidays come round ,
但 什么时候 这 学校 假期 来 圆形的 ,

但当学校放假来临时，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɜːrti][kə'næɪ][tuː; tə] [tel] [ɪts] [teɪl] ,
that is the time for the dirty canal to tell its tale ,
那 是 这 时间 为了 这 肮脏的 运河 到 告诉 它是 故事 ,

那时，这条肮脏的运河就要讲述它的故事了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪts] [ded] , [tuː] !
and to give up its dead , too !
和 到 给 向上它是 死的 , 也 !

甚至连死者也要交出来！

[riːd] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdeɪli] [pres] , [dʒʊˈlaɪ] 16th , - -
Read this from the Daily Press , July 16th , 1911 - -
读 这 从 这 日常的 按 , 七月 16th , - -

请阅读1911年7月16日《每日新闻报》的这篇文章——

" [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][laɪf] - [ˈseɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪsˈkləʊzd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbeθnəl] [ɡriːn]
" A remarkable record in life - saving was disclosed at a Bethnal Green
" 一个 卓越 记录 在 生活 - 保存 曾是 披露 在 一个 贝斯纳尔 绿色的

[ˈɪŋkwɛst] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][sɪks] ,
inquest to - day on a child of six ,
死因调查 到 - 天 在 一个 孩子 的 六 ,

“今天在贝斯纳尔格林举行的关于一名六岁儿童的死因调查中，披露了一项令人瞩目的救生记录。”

[neɪmd] [ˈbraʊnɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːdʒənts] [kə'næɪ][ɑːn][bæŋk][ˈhɑ:lədeɪ] .
named Browning , who was drowned in the Regent's Canal on Bank Holiday .
命名 勃朗宁 , WHO 曾是 溺水 在 这 摄政王 运河 在 银行 假期 .

名叫布朗宁的男子在银行假日溺亡于摄政运河。

" [ˈhenri] [eɪt] . [ˈteri] , [æŋ; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [wɜːrk] [ˈkɑːrmən] , [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [frʌm; frəm]
" Henry H . Terry , an out - of - work carman , said he was called from
" 亨利 H . 特里 , 一个 出去 - 的 - 工作 卡曼 , 说 他 曾是 称为 从

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [nɪr] [baɪ] ,
his home near by ,
他的 家 靠近 经过 ,

失业的车辆维修工亨利·H·特里说，他接到电话时，他正住在附近。

[ænd; ənd] [ˈreɪst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næɪ] .
and raced down to the canal .
和 比赛 向下 到 这 运河 .

然后飞奔到运河边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
There was a youth on the bank holding a stick over the water ,
那里 曾是 一个 青年 在 这 银行 保持 一个 戳 超过 这 水 ,

岸边有个年轻人，拿着一根棍子悬在水面上。

[əˈpærəntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
apparently waiting for the child to come up to the surface .
显然 等待 为了 这 孩子 到 来 向上 到 这 表面 .

显然是在等孩子浮出水面。

" [ðə; ði] ['kɔːrənər] : - [haʊ] [oʊld][wʌz; wəz][ðə; ði] [juːθ] ? - -
" The coroner : ' How old was the youth ? ' ' '
" 这 验尸官 : - 如何 老的 曾是 这 青年 ? - -

验尸官问：“这名青少年多大了？ ”

[wel] , [hiː; hi] [stəd] [faɪv] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] ,
Well , he stood five feet six inches ,
出色地 , 他 站立 五 脚 六 英寸 ,

他身高五英尺六英寸。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] [wɪ'dəʊt] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [depθ] .
and might have gone in without getting out of his depth .
和 可能 有 已消失 在 没有 获得 出去 的 他的 深度 .

他或许可以进入其中而不至于超出自己的能力范围。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kraɪ] , " [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][gʊv][ɪn] !
I heard a woman cry , " Why don't you go in !
我 听到 一个 女士 哭 , " 为什么 不 你 去 在 !

我听到一个女人喊道：“你为什么不去呢！ ”

" [aɪ] [daɪvd] [ɪn] [faɪv][ɔːr][sɪks] [taɪmz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['bɑːdi] . -
" I dived in five or six times , but did not bring up the body . ' '
" 我 潜水 在 五 或者 六 时代 , 但 做过 不是 带来 向上 这 身体 . -

“我潜入水中五六次，但都没有把尸体打捞上来。”

[ðə; ði] ['wɪtnəs] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [seɪvd] ['meni] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] [ðɪs]
The witness added that he and his brother had saved many lives at this
这 证人 额外 那 他 和 他的 兄弟 有 已保存 许多 生活 在 这
[spɑːt] ,
spot ,
点 ,

证人还补充说，他和他的兄弟曾在这里救过许多人的性命。

[ðə; ði] ['lætər] ['hævɪŋ] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd][æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti] - [faɪv] ['reskjʊːz] [ɪn][ə; eɪ]
the latter having effected as many as twenty - five rescues in a
这 后者 拥有 受影响 作为 许多 作为 二十 - 五 救援 在 一个
[jɪr] .
year .
年 .

后者一年内曾完成多达 25 次救援行动。

['ælfred] ['teri] , [ə; eɪ] [sɪlk] ['wiːvər] ,
Alfred Terry , a silk weaver ,
阿尔弗雷德 特里 , 一个 丝绸 织工 ,

丝绸织工阿尔弗雷德·特里

[dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪt] [ðə; ði] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [draʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [deθ] - [træp]
described the point at which the child was drowned as a veritable death - trap
描述 这 观点 在 哪个 这 孩子 曾是 溺水 作为 一个 真正的 死亡 - 陷阱
,
,
,

形容孩子溺水的地方简直就是一个死亡陷阱。

[ænd; ənd] ['men(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnstrə'ment(ə)] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [twelv] ['jɪrz] [ɪn]
and mentioned that he had been instrumental during the past twelve years in
和 提及 那 他 有 到过 乐器演奏 期间 这 过去的 十二 年 在
['seɪvɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] [ðæt] [spɑːt] .
saving considerably over one hundred lives at that spot .
保存 相当 超过 一 百 生活 在 那 点 .

他还提到，在过去的十二年里，他曾为在该地挽救一百多条生命做出了重要贡献。

" - [wʌŋ] [hɑ:t][dʒɒ'lai] [æftər'nu:n] [ɪn] - , - [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" ' **One hot July afternoon in 1900** , ' **he added** ,
" - 一 热的 七月 下午 在 - , - 他 额外 ,
“那是1900年7月一个炎热的下午,”他补充道, “

- [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [faɪv] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][wʌŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ]
' **my mother and I had five of them in the kitchen at one time with**
- 我的 母亲 和 我 有 五 的 他们 在 这 厨房 在 一 时间 和
[ə; eɪ] ['rɔ:ɾɪŋ] ['faɪər][tu:; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [raʊnd] .
a roaring fire to bring them round .
一个 咆哮 火 到 带来 他们 圆形的 .
“我和母亲曾经在厨房里同时养了五个这样的孩子, 还生起了熊熊的火来吸引他们。”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] ['hɑ:lədeɪz] ; [ðeɪ] [drɑ:pt] [ɪn] [laɪk] [flaɪz] . -
That was during the school holidays ; they dropped in like flies . '
- 那 曾是 期间 这 学校 假期 ; 他们 掉落 在 喜欢 苍蝇 . -
“那是在学校放假期间; 他们像苍蝇一样蜂拥而至。”

" [æksə'dent(ə)l] [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɜ:rdɪkt] .
" **Accidental death was the verdict** .
" 偶然 死亡 曾是 这 判决 .
“最终裁定为意外死亡。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] , ['deɪndʒər][lɜ:ks] ['veri] [nɪr] ,
" **But when the little ones play in the gutter , danger lurks very near** ,
" 但 什么时候 这 小的 一个 玩 在 这 排水沟 , 危险 潜伏者 非常 靠近 ,
“但是, 当孩子们在水沟里玩耍时, 危险就潜伏在附近。”

[æz; əz] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] - -
as witness the extract of the same date - -
- 作为 证人 这 提炼 的 这 相同的 日期 - -
“以同日摘录为证——”

" [æt; ət][æŋ; əŋ] ['ɪŋkwɛst] [æt; ət][ðə; ði]['pɑ:plər] ['kɒrənɜ:z] [kɔ:rt] [tu:; tə] - [deɪ] , [ɑ:n][ə; eɪ] [θri:] - ['jɪrɜz] - -
" **At an inquest at the Poplar coroner's court to - day , on a three - years** ' -
" 在 一个 死因调查 在 这 白杨 验尸官 法庭 到 - 天 , 在 一个 三 - 年 - -
[oʊld][gɜ:rl] [neɪmd] - ,
old girl named Bertiola ,
老的 女孩 命名 - ,
“今天在波普拉验尸法庭举行的关于一名名叫贝尔蒂奥拉的三岁女孩的死因调查中,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [ðæt] [waɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [ɑ:n][ðə; ði]
it was stated that while playing with other children she was struck on the
- 它 曾是 声明 那 尽管 玩耍 和 其他 孩子们 她 曾是 击 在 这
[hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn] ['endʒɪn] .
head with a tin engine .
- 头 和 一个 锡 引擎 - .
“据称, 她在与其他孩子玩耍时, 被一个锡制玩具车砸中了头部。”

[θri:] [wi:ks] ['leɪtər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪldrən] ,
Three weeks later she was playing with the same children ,
- 三 周 之后 她 曾是 玩耍 和 这 相同的 孩子们 ,
“三周后, 她又和这些孩子们一起玩耍了。”

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hɪt][hɜ:r; həɾ][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɒd(ə)n] [hɔ:rs] .
and one of them hit her on the head with the wooden horse .
- 和 一 的 他们 打 她 在 这 头 和 这 木制的 马 .
“其中一人用木马砸了她的头。”

" [ðə; ði] ['kɜ:rənər] : - [tu:] ['sɪmələr] [bloʊz] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] . -
" **The coroner : ' Two similar blows in a few days , that is very strange** . '
" 这 验尸官 : - 二 相似的 打击 在 一个 很少 天 , 那 是 非常 奇怪的 . -
“验尸官说: “几天之内两次类似的打击, 这非常奇怪。”

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpækər] [sed] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [səˈriːbrəl] [ˌmenɪnˈdʒaɪtɪs] ,
" Dr . Packer said that death was due to cerebral meningitis ,
" 博士 : 包装工 说 那 死亡 曾是 到期的 到 大脑 脑膜炎 ,
帕克医生说, 死因是脑膜炎。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .
the result of a blow on the head .
这 结果 的 一个 吹 在 这 头 .
头部受到重击的后果。

" [ðə; ði][ˈkɔːrənər] : - [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [wɪtʃ] [bloʊ] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] - - [noʊ] ,
" The coroner : ' I suppose you can't tell which blow caused the trouble ' ' No ,
" 这 验尸官 : - 我 认为 你 不能 告诉 哪个 吹 导致 这 麻烦 - - 不 ,
验尸官: “我想你无法判断是哪一次打击造成了这场悲剧。”“不,

[sɜːr] , [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [nɑːt] . -
sir , I am afraid not . '
先生 , 我 是 害怕的 不是 : -
先生, 恐怕不行。

" [ðə; ði][ˈdʒʊəri] [rɪˈtɜːrnd] [ə; eɪ][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv][æksəˈdent(ə)] [deθ] .
" The jury returned a verdict of accidental death .
" 这 陪审团 返回 一个 判决 的 偶然 死亡 .
陪审团裁定为意外死亡。

" [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] [kəˈlæbəreɪt] [ɪn][ðər; ðər] [pleɪ]
" But sometimes the boys and girls of the underworld collaborate in their play
" 但 有时 这 男孩们 和 女孩们 的 这 地狱 合作 在 他们的 玩
,
:
,
但有时, 黑道上的男孩女孩们也会合作玩耍。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [naʊ] ([dʒʊˈlaɪ]) " [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈgrɑːtoʊ] !
for just now (July) " Remember the grotto !
为了 只是 现在 (七月) " 记住 这 石窟 !
就目前而言 (7 月) “记住洞穴!

[pliːz] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈgrɑːtoʊ] ! " [ɪz][ə; eɪ][ˈpɑːpjələɪr][kraɪ] .
please to remember the grotto ! " is a popular cry .
请 到 记住 这 石窟 ! " 是 一个 受欢迎的 哭 .
“请记住洞穴! ”是一句流行的口号。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [gˈrɒtəʊz][hiː; hi] [huː] [noʊz] [ðəm; ðəm][nɑːt] ,
Who has not seen the London grottos he who knows them not ,
WHO 有 不是 已见 这 伦敦 洞穴 他 WHO 知道 他们 不是 ,
谁没见过伦敦的石窟? 谁就不知道它们?

[noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [pʊr] .
knows nothing of the London poor .
知道 没有什么 的 这 伦敦 贫穷的 .
他对伦敦的穷人一无所知。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [sʌm; səm][ˈgɜːlz] [pleɪ] " [hɑːp] - [skaːtʃ] " [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrɪ]
I was watching some girls play " hop - scotch " when a boy and girl
我 曾是 观看 一些 女孩们 玩 " 跳 - 苏格兰威士忌 " 什么时候 一个 男生 和 女孩
[wɪð; wɪθ] [ˈɔɪstər] [ˈʃelz] [ɪn][ðər; ðər][hændz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː] [ˈpriːfəːɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [rɪˈkwest] ,
with oyster shells in their hands came up to me preferring the usual request ,
和 牡蛎 贝壳 在 他们的 双手 来了 向上 到 我 偏好 这 通常 要求 ,
我当时正在看几个女孩玩跳房子游戏, 这时一男一女手里拿着牡蛎壳走过来, 提出了他们惯常的要求。

" [pli:z] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['grɑ:təʊ] !
" Please to remember the grotto !
" 请 到 记住 这 石窟 ！

请记住这个洞穴！

" ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['felz] [æz; əz] [ðei] [spoʊk] .
" Holding out their shells as they spoke .
" 保持 出去 他们的 贝壳 作为 他们 辐 。

“他们一边说话一边举着贝壳。”

" [wer] [ɪz][jər; jər] ['grɑ:təʊ] ? " [aɪ] [sed] .
" Where is your grotto ? " I said .
" 在哪里 是 你的 石窟 ？ " 我 说 。

“你的洞穴在哪里？”我问。

" [ðer; ðər] , [sɜ:r] , [ʊʊvər][ðer; ðər] ; [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [aɪ 'ti:] . " [aɪ] !
" There , sir , over there ; come and see it . " Aye !
" 那里 ， 先生 ， 超过 那里 ； 来 和 看 它 ； " 是的 ！

“先生，就在那边；过来看看。”是！

[ðer; ðər][ɪz][wʌz; wəz] , [jər] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ə; ei] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [wei] ,
there is was , sure enough , and a pretty little thing it was in its way ,
那里 是 曾是 ， 当然 足够的 ， 和 一个 漂亮的 小的 事物 它 曾是 在 它是 方式 ，

果然有这么个东西，而且还挺漂亮的。

[bɪlt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn][ə; ei] ['kwaɪət] ['kɔ:rnər] , [glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɔɪstər] ['felz] ,
built up to the wall in a quiet corner , glistening with its oyster shells ,
建造 向上 到 这 墙 在 一个 安静的 角落 ， 闪闪发光 和 它是 牡蛎 贝壳 ，

在僻静的角落里，堆砌到墙边的牡蛎壳闪闪发光。

[ɪts]['bɪts][ʌv; əv] ['kʌlərd] [tʃaɪnə][ænd; ənd] [sə:'maʊnt] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['lɪt(ə)l][flæg] .
its bits of coloured china and surmounted with a little flag .
它是 比特 的 有色 中国 和 克服 和 一个 小的 旗帜 。

它由彩色瓷片组成，顶部插着一面小旗。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kændlz] ? "
" But where are the candles ? "
" 但 在哪里 是 这 蜡烛 ？ "

“可是蜡烛在哪儿呢？”

" [oʊ] , [sɜ:r] , [wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t] ['eni] [jet] ;
" Oh , sir , we haven't got any yet ;
" 哦 ， 先生 ， 我们 还没有 得到 任何 然而 ；

“哦，先生，我们没有任何货；

[wi:; wi][æɪ; əɪ][get] ['kændlz] [wen] [wi:; wi][get][sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd] [laɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə] -
we shall get candles when we get some money , and light them to -
我们 将 得到 蜡烛 什么时候 我们 得到 一些 钱 ， 和 光 他们 到 -

等我们攒够钱，就去买蜡烛，然后点燃它们——

[naɪt] ; [wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'ti:] . "
night ; we have only just finished it . "
夜晚 ； 我们 有 仅有的 只是 完成的 它 ； "

夜已深，我们才刚刚结束。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][jər; jər] ['felz] ? "
" Where did you get your shells ? "
" 在哪里 做过 你 得到 你的 贝壳 ？ "

你的贝壳是从哪里弄来的？

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪ] - [ʌ:ps] . "
" From the fish - shops . "
" 从 这 鱼 - 商店 ； "

“来自鱼店。”

" [wer] [did][ju:; jʊ][get][ðə; ði] ['prɪtɪ] ['bɪts][ʌv; əv][tʃaɪnə][frʌm; frəm] ? "

" **Where did you get the pretty bits of china from ?** "

" 在哪里 做过 你 得到 这 漂亮的 比特 的 中国 从 ? "

"你从哪里弄到这些漂亮的瓷器？"

" [wi:; wi] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][læst] [jɪr] . "

" **We saved them from last year .** "

" 我们 已保存 他们 从 最后的 年 . "

"我们把它们从去年的困境中拯救了出来。"

" [dʌz] ['grɑ:tʊʊ][taɪm] [kʌm] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['evri] [jɪr] , [ðen] "

" **Does grotto time come the same time every year , then** "

" 做 石窟 时间 来 这 相同的 时间 每一个 年 , 然后 "

"那么，每年的探洞时间都一样吗？"

" [oʊ] [jes] , [sɜ:r] . "

" **Oh yes , sir .** "

" 哦 是的 , 先生 . "

"哦，是的，先生。"

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "

" **How is that ?** "

" 如何 是 那 ? "

"那怎么样？"

" - [kəz] [ɪts] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "

" **' Cos it's the time for it .** "

" - 成本 它是 这 时间 为了 它 . "

"因为时机已到。"

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [bɪld] [g'rɒtəʊz] "

" **Why do you build grottos** "

" 为什么 做 你 建造 洞穴 "

"你们为什么要建造洞穴？"

" [tu:; tə][get] ['mʌni] . "

" **To get money .** "

" 到 得到 钱 . "

"为了赚钱。"

" [jes] , [bʌt; bət] [waɪ] [du:][pɪ:p(ə)] [gɪv] [ju:; jʊ] ['mʌni] ; [wʌt] [du:][g'rɒtəʊz] [kə'meməreɪt] , [dəʊnt]

" **Yes , but why do people give you money ; what do grottos commemorate , don't**

" 是的 , 但 为什么 做 人们 给 你 钱 ; 什么 做 洞穴 纪念 , 不

[ju:; jʊ] [noʊ] ? "

you know ? "

" 你 知道 ? "

"是啊，可是人们为什么要给你钱呢？石窟是为了纪念什么呢，你不知道吗？"

" [noʊ] , [sɜ:r] . "

" **No , sir .** "

" 不 , 先生 . "

"不，先生。"

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [pʊr] [hæf] - ['pærəlaɪzd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [feɪs] [ænd; ænd] [sed] , " [wel] ,

" **I looked at a poor half - paralysed boy with sharp face and said , " Well ,**

" 我 看起来 在 一个 贫穷的 一半 - 瘫痪 男生 和 锋利的 脸 和 说 , " 出色地 ,

我看着一个面容棱角分明、半身瘫痪的可怜男孩，说道：“嗯，

[maɪ] [bɔɪ] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ; [du:][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] ['sʌndeɪ] [sku:l] ? "

my boy , you ought to know ; do you go to Sunday School ? "

我的 男生 , 你 应该 到 知道 ; 做 你 去 到 星期日 学校 ? "

孩子，你应该知道，你上主日学校吗？"

" [jes] , [sɜ:r] , [bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] ; [es 'ti:] . [dʒeɪmz][ðə; ði] [les] . "

" **Yes , sir , both of us ; St . James the Less .** "

" 是的 , 先生 , 两个都 的 我们 ; 英石 : 詹姆斯 这 较少的 . "

“是的，先生，我们俩都是；小圣雅各。”

" [wel] , [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [tel] [ju:; jə][ðə; ði] [hooɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] - [deɪ] ,

" **Well , I shall not tell you the whole story to - day ,**

" 出色地 , 我 将 不是 告诉 你 这 所有的 故事 到 - 天 ,

“好吧，今天我就不把整个故事都告诉你了。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] ['sɪkspəns] [fɔ:r; fər][ju:; jə][tu:; tə] [baɪ] ['kændlɪz] [wɪð; wɪθ] ;

but here is sixpence for you to buy candles with ;

但 这里 是 六便士 为了 你 到 买 蜡烛 和 ;

但这里有六便士，你可以用它买蜡烛；

[ænd; ənd][nekst] ['sʌndeɪ] [æsk][jɜ; jər] ['ti:tʃər] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [waɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜ:lz] [bɪld] [g'rɒtəʊz]

and next Sunday ask your teacher to tell you why boys and girls build grottos

和 下一个 星期日 问 你的 老师 到 告诉 你 为什么 男孩们 和 女孩们 建造 洞穴

;

;

;

下周日，请老师告诉你为什么男孩女孩要建造洞穴；

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [hɪr] [ðɪs] [deɪ] [wi:k] ,

I shall be here this day week ,

我 将 是 这里 这 天 星期 ,

我本周某天会在这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jə][kæn; kən] [tel] [em 'i:][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jə][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

and if you can tell me I will give you a shilling .

和 如果 你 能 告诉 我 我 将要 给 你 一个 先令 .

如果你能告诉我，我会给你一先令。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][æɪt; əɪ] [li:st] [sɪks][g'rɒtəʊz][ɪn] [ðæt] [stri:t] [wen] [aɪ][gɑ:t][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði]

" **There were at least six grottos in that street when I got there on the**

" 那里 是 在 至少 六 洞穴 在 那 街道 什么时候 我 得到 那里 在 这

[ə'pɔɪntɪd] [deɪ] .

appointed day .

任命 天 .

“到了约定的那天，我到那条街上时，发现那里至少有六个洞穴。”

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪstər] ['ʃɛlz] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] ;

A large crowd of children with oyster shells were waiting ;

一个 大的 人群 的 孩子们 和 牡蛎 贝壳 是 等待 ;

一大群孩子拿着牡蛎壳在等待；

['eɪdɪəntli] [ðə; ði][gɪv(ə)n] ['sɪkspəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] ['ʃɪlɪŋ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm]

evidently the given sixpence and the promised shilling had created some

显然 这 给定 六便士 和 这 承诺 先令 有 创建 一些

[ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðæt] ['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['beθnəl] [gri:n] ,

excitement in that corner of Bethnal Green ,

激动 在 那 角落 的 贝斯纳尔 绿色的 ,

显然，那六便士和承诺的先令在贝斯纳尔格林的那个角落引起了不小的轰动。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɔ:l] [raʊnd] [em 'i:] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɔ:rəs] [ə'roʊz][wɪð; wɪθ][hændz]

They were soon all round me , and a general chorus arose with hands

他们 是 很快 全部 圆形的 我 , 和 一个 一般的 合唱 出现 和 双手

[aʊt'stretʃt] ,

outstretched ,

伸展 ,

他们很快围住了我，大家纷纷伸出手，齐声高呼。

" [pli:z] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['grɑ:təʊ] !
" Please to remember the grotto !
" 请 到 记住 这 石窟 ！

请记住这个洞穴！

[pli:z] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['grɑ:təʊ] !
please to remember the grotto !
请 到 记住 这 石窟 ！

请记住这个洞穴！

" [aɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [sed] , " [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [tel] [em 'i:] [waɪ] [ju:; jə] [bɪld]
" I called them to silence , and said , " Can any one tell me why you build
" 我 称为 他们 到 沉默 , 和 说 , " 能 任何 一 告诉 我 为什么 你 建造
[g'rɒtəʊz] ?
grottos ?
洞穴 ？

我让他们安静下来，然后说：“谁能告诉我你们为什么要建造洞穴？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['kɔ:rəs] , " [tu:; tə] [get] ['mʌni] , [sɜ:r] .
" There was a general chorus , " To get money , sir .
" 那里 曾是 一个 一般的 合唱 , " 到 得到 钱 , 先生 .

“大家齐声说道：‘先生，是为了赚钱。’”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðeɪ] [nu:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] .
" That was all they knew , and it seemed to them a sufficient reason .
" 那 曾是 全部 他们 知道 , 和 它 似乎 到 他们 一个 充足的 原因 .

“他们只知道这些，而且在他们看来，这似乎是一个充分的理由。”

[tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] , [aɪ] [sed] , " [dɪd] [ju:; jə] [æsk][jər; jər] ['ti:tʃər] ? "
Turning to the little cripple , I said , " Did you ask your teacher ? " "
转弯 到 这 小的 削弱 , 我 说 , " 做过 你 问 你的 老师 ？ "

我转向那个小瘸子，问道：“你问过你的老师了吗？”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[sɜ:r] , [bʌt; bət][ji:; jɪ] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊnli] ['tʃɪldrənz] [pleɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɔ:t] [sʌm; səm] ['kændlz] ,
sir , but she said it was only children's play ; but I bought some candles ,
先生 , 但 她 说 它 曾是 仅有的 孩子们的 玩 ; 但 我 买 一些 蜡烛 ,

先生，但她说那只是小孩子的游戏；但我买了一些蜡烛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['laɪtɪd] [naʊ] .
and they are lighted now .
和 他们 是 照明 现在 .

它们现在都亮着灯了。

" [aɪ] [sed] , " [naʊ] , ['tʃɪldrən] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] ,
" I said , " Now , children , listen to me ,
" 我 说 , " 现在 , 孩子们 , 听 到 我 ,

我说：“孩子们，现在听我说，

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [g'rɒtəʊz] .
for I am going to tell you about the beginning of grottos .
为了 我 是 去 到 告诉 你 关于 这 开始 的 洞穴 .

因为我要告诉你们洞穴的起源。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] , [wen] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [tuː]
" **A good many hundred years ago , when Jesus was on earth , He had two**
" 一个 好的 许多 百 年 前 , 什么时候 耶稣 曾是 在 地球 , 他 有 二
[dr'saɪplz] [neɪmd] [dʒeɪmz] ;
disciples named James ;
门徒 命名 詹姆斯 ;

“几百年前，当耶稣在世时，他有两个门徒，名叫雅各；

[ɪn][æftər] ['jɪrɪz] [wʌn][wʌz; wəz] [kɔːld] - [dʒeɪmz][ðə; ði] ['greɪtər] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] - [dʒeɪmz][ðə; ði]
in after years one was called ' James the Greater ' and the other ' James the
在 后 年 一 曾是 称为 - 詹姆斯 这 更大的 - 和 这 其他 - 詹姆斯 这
[les] . -
Less . '
较少的 . -

多年以后，一个被称为“大雅各”，另一个被称为“小雅各”。

[æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [dʒeɪmz][ðə; ði] ['greɪtər] [wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
After the death of Jesus , James the Greater was put to death , and the
后 这 死亡 的 耶稣 , 詹姆斯 这 更大的 曾是 放 到 死亡 , 和 这
[dr'saɪplz] [wɜːr; wər] ['skætərd] ,
disciples were scattered ,
门徒 是 疏散 ,

耶稣死后，大雅各被处死，门徒们也四散而去。

[ænd; ənd] ['wɒndəd] ['ɪntuː] ['meni] [fɑːr] ['kʌntrɪz] .
and wandered into many far countries .
和 漫步 进入 许多 远的 国家 .

他们游历了许多遥远的国家。

[dʒeɪmz][ðə; ði] [les] ['wɒndəd] ['ɪntuː] [speɪn] , ['telɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] .
James the Less wandered into Spain , telling the people about Jesus .
詹姆斯 这 较少的 漫步 进入 西班牙 , 讲述 这 人们 关于 耶稣 .

小雅各游历到西班牙，向人们讲述耶稣的故事。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['hoʊli] [laɪf] , ['helpɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] .
He lived a good and holy life , helping the poor and the afflicted .
他 居住地 一个 好的 和 圣 生活 , 帮助 这 贫穷的 和 这 受苦的 .

他过着善良圣洁的生活，帮助穷人和受苦的人。

" [wen] [hiː; hi][daɪd] , [ðə; ði] ['piːp(ə)] [huː] [lɪvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['revərənst] [hɪm; ɪm] [meɪd] [ə; eɪ]
" **When he died , the people who loved him and revered him made a**
" 什么时候 他 死亡 , 这 人们 WHO 喜爱 他 和 受人尊敬的 他 制成 一个
[ɡreɪt] ['fjuːnərəl] ,
great funeral ,
伟大的 葬礼 ,

“他去世时，爱戴他、敬仰他的人为他举行了盛大的葬礼。”

[ænd; ənd] [bɪlt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɔːstli] [tuːm] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['mɑːnjumənt][tuː; tə]
and built him a costly tomb , but instead of putting up a monument to
和 建造 他 一个 昂贵 墓 , 但 反而 的 推杆 向上 一个 纪念碑 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他们为他建造了一座造价昂贵的陵墓，但却没有为他树立纪念碑。

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ][ɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bjuːtrɪf(ə)] ['ɡrɑːtoʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [leɪ] .
they built a large and beautiful grotto over the place where his body lay .
他们 建造 一个 大的 和 美丽的 石窟 超过 这 地方 在哪里 他的 身体 躺 .

他们在他的遗体所在之处建造了一个又大又漂亮的洞穴。

[ðeɪ] [laɪnd] [,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] ['kɔ:stli] ['felz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [rɪt] [θɪŋz] ,
They lined it with beautiful and costly shells and other rich things ,
他们 衬里 它 和 美丽的 和 昂贵 贝壳 和 其他 富有的 事物 ,
他们用美丽昂贵的贝壳和其他贵重物品装饰了它。

[ænd; ənd] [lɪt] [,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kændlz] .
and lit it with many candles .
和 点燃 它 和 许多 蜡烛 .
然后点燃了许多蜡烛。

" [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzən] [ˌv; əv] ['pi:p(ə)] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['grɑ:tʊ] ,
" **Thousands of people came to see the grotto** ,
" 数千 的 人们 来了 到 看 这 石窟 ,
成千上万的人前来参观石窟，

[ænd; ənd] [geɪv] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] ['kændlz] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['laɪtɪd] .
and gave money to buy candles that it might always be lighted .
和 给予 钱 到 买 蜡烛 那 它 可能 总是 是 照明 .
并捐钱买了蜡烛，希望它能一直点着。

" ['evri] [jɪr] , [ɑ:n] [ðə; ði] [æənəvɜ:rsəri; ,æni'vɜ:rsəri] [ˌv; əv] [es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] [deθ] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [keɪm]
" **Every year , on the anniversary of St . James's death , the people came**
" 每一个 年 , 在 这 周年纪念日 的 英石 . 詹姆斯的 死亡 , 这 人们 来了
[baɪ] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['grɑ:tʊ] .
by thousands to the grotto .
经过 数千 到 这 石窟 .
“每年在圣雅各逝世周年纪念日，成千上万的人都会来到石窟。”

[wʌn] [jɪr] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪpld] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [kwɔɪt] [wel] [waɪl]
One year it was said that a crippled man had been made quite well while
一 年 它 曾是 说 那 一个 残疾的 男人 有 到过 制成 相当 出色地 尽管
[preɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['grɑ:tʊ] .
praying at the grotto .
祈祷 在 这 石窟 .
据说有一年，一个残疾男子在洞穴里祈祷时痊愈了。

[ðɪs] [rɪ'vent] [wʌz; wəz] [tu:ld] ['evriweɪ] ,
This event was told everywhere ,
这 事件 曾是 讲述 到处 ,
这件事传遍了各地。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔ:rθ] [ɑ:n] [es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] [deɪ] ['pi:p(ə)] [keɪm] [frʌm; frəm] ['meni]
and from that day forth on St . James's Day people came from many
和 从 那 天 前进 在 英石 . 詹姆斯的 天 人们 来了 从 许多
['kʌntrɪz] ,
countries ,
国家 ,
从那天起，每逢圣詹姆斯日，许多国家的人们都会来到这里。

['meni] [ˌv; əv] [ðem; ðəm] ['wɔ:kɪŋ] ['hʌndrədz] [ˌv; əv] [maɪlz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['grɑ:tʊ] .
many of them walking hundreds of miles to the grotto .
许多 的 他们 步行 数百 的 英里 到 这 石窟 .
他们中许多人步行数百英里前往石窟。

" [sʌm; səm] [ˌv; əv] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ɪl] [ænd; ənd] [dɪ'zi:zd] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [wɜ:r; wər] [sɪk]
" **Some of these people were ill and diseased , and others were sick**
" 一些 的 这些 人们 是 患病的 和 患病的 , 和 其他的 是 生病的
[ænd; ənd] [blaɪnd] ,
and blind ,
和 瞎的 ,
这些人中有些身患疾病，有些则又病又瞎。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] ['kriplz] .
and some were cripples .
和 一些 是 残疾人 .

其中一些人是残疾人。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [kjʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'flɪkənz] .
" It is said that a good many of them were cured of their afflictions .
" 它 是 说 那 一个 好的 许多 的 他们 是 治愈 的 他们的 苦难 .

据说他们中的许多人都痊愈了。

" [naʊ] [ɔːl] [ðiːz] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [wɔːkt] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [tuː; tə][es 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [tuːm]
" Now all these poor people that walked slowly and painfully to St . James's tomb
" 现在 全部 这些 贫穷的 人们 那 步行 缓慢地 和 痛苦地 到 英石 . 詹姆斯的 墓
['kærid] [bɪg] ['ɔɪstər] ['felz] ,
carried big oyster shells ,
携带 大的 牡蛎 贝壳 ,

“现在，所有这些步履蹒跚、痛苦地走向圣雅各墓的穷人，都带着大大的牡蛎壳。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [hoʊlz] [fɔːr; fər][kɔːrdz][tuː; tə] [pæs] [θruː] ,
in which they made holes for cords to pass through ,
在 哪个 他们 制成 孔 为了 绳索 到 经过 通过 ,
他们在墙上打了孔，以便电线穿过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði][kɔːrdz] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] .
and they placed the cords round their necks .
和 他们 放置 这 绳索 圆形的 他们的 脖子 .

他们将绳子套在脖子上。

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [hoʊld] [aʊt] [ðer; ðər] ['felz] [ænd; ənd] [seɪ] ,
" When they came near to people they would hold out their shells and say ,
" 什么时候 他们 来了 靠近 到 人们 他们 会 抓住 出去 他们的 贝壳 和 说 ,
“当他们靠近人们时，他们会伸出贝壳说，

- [pliːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]['grɑːtoʊ] ! -
' Please to remember the grotto ! '
- 请 到 记住 这 石窟 ! -

请记住这个洞穴！

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [geɪv] [ðəm; ðəm] ['mʌni] [tuː; tə] [help] [ðəm; ðəm][ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd][tuː; tə] [baɪ]
And people gave them money to help them on their way and to buy
和 人们 给予 他们 钱 到 帮助 他们 在 他们的 方式 和 到 买
['kændlɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['grɑːtoʊ] ,
candles for the grotto ,
蜡烛 为了 这 石窟 ,

人们给他们钱，帮助他们完成旅程，并购买蜡烛用于洞穴祭祀。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [get] [ðer; ðər] ['seɪfli] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [kjʊr] .
hoping that the poor people would get there safely and come back cured .
希望 那 这 贫穷的 人们 会 得到 那里 安全 和 来 后退 治愈 .

希望这些穷人能够安全到达目的地，并痊愈后回来。

[soʊ][aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wen'evər] ['pi:p(ə)l] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔɪstər] [fel] ,
So it came to pass that whenever people saw a man with an oyster shell ,
所以 它 来了 到 经过 那 每当 人们 锯 一个 男人 和 一个 牡蛎 壳 ,
于是，每当人们看到一个拿着牡蛎壳的人，

[ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][ɔːr] [rɪ'tɜːrniŋ] [frʌm; frəm][es 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [tuːm] [ɪn] [speɪn] , [ænd; ənd]
they knew he was going or returning from St . James's tomb in Spain , and
他们 知道 他 曾是 去 或者 返回 从 英石 . 詹姆斯的 墓 在 西班牙 , 和
[ðeɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] .
they helped him .
他们 帮助 他 .

他们知道他正前往或返回西班牙的圣雅各墓，于是帮助了他。

[In] [ˈrʌʃə] [ðeɪ] [bɪld] [ˈveri] [faɪn] [gˈrɒtəʊz] .
In **Russia** **they** **build** **very** **fine** **grottos** .
 在 俄罗斯 他们 建造 非常 美好的 洞穴 .
 俄罗斯人建造了非常精美的洞穴。

[ænd; ənd][ju:, jʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz][du:] [wɒt] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər]
and you boys and girls do what other boys and girls have done for
 和 你 男孩们 和 女孩们 做 什么 其他 男孩们 和 女孩们 有 完毕 为了
 ['meni] ['jɪrɪz] [ɪn] [ˈʌðər] ['kʌntrɪz] ,
many years in other countries ,
 许多 年 在 其他 国家 ,

你们这些男孩女孩们，就照着其他国家的男孩女孩们多年来一直在做的事情去做吧。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['veri] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;
 " The children were very silent for a while ;
 " 这 孩子们 是 非常 沉默的 为了 一个 尽管 ;
 孩子们沉默了一会儿;

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [wʌt] [hɪz; ɪz] [terz] [ɪk'sprest] .
and I knew what his tears expressed .
 和 我 知道 什么 他的 眼泪 表达 .
 我知道他的眼泪表达了什么。

[tuː; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʌðər] [tʃɪldrən] [hu:] [hæd; həd] [bɪlt] [g'rɒtəʊz] [aɪ] [geɪv] [θ'repəns; 'θrʌpəns] [i:tʃ] ,
to all the other children who had built grottos I gave threepence each ,
 到 全部 这 其他 孩子们 WHO 有 建造 洞穴 我 给予 三便士 每个 ,
 其他所有建造洞穴的孩子，我每人给了三便士。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [pəˈθetɪk] [əˈbaʊt] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] .
There is always something pathetic about play in the underworld .
那里 是 总是 某物 可怜的 关于 玩 在 这 地狱 .

在黑道中玩耍总带有一种悲哀的意味。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwaːntɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] , [pərˈhæps] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [kʌm]
We feel that there is something wanting in it , perhaps that something would come
我们 感觉 那 那里 是 某物 想要 在 它 , 也许 那 某物 会 来
[ɪntuː][aɪˈtiː] ,
into it ,
进入 它 ,

我们觉得它缺少了些什么，或许需要添加些什么。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [ænd; ənd] [kəmˈpetətɪv] [pleɪ] .
if there were more opportunities of real and competitive play .
如果 那里 是 更多的 机会 的 真实的 和 竞争的 玩 .

如果能有更多真实且具有竞争性的比赛机会就好了。

[ˈkiːpɪŋ] [ɑːps] , [ɔːr] [ˈtiːtʃɪŋ] [skuːlz] [meɪ] [duː][fɔːr; fər][ˈgɜːlz][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [læd] ,
Keeping shops , or teaching schools may do for girls to play at , but a lad ,
保持 商店 , 或者 教学 学校 可能 做 为了 女孩们 到 玩 在 , 但 一个 小伙子 ,
[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈeni] [gʊd] , [ˈwɒnts] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [rʊsˈbʌst] .
if he is any good , wants something more robust .
如果 他 是 任何 好的 , 想要 某物 更多的 强壮的 .

如果他技术过硬，应该会想要更强大的武器。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n][faɪnd] [ˈkrɪp(ə)l] [bɔɪz] [ˈpleɪɪŋ] " [tɪp] - [kæt] , " [əˈnʌðər] [geɪm] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔː] [hæz; hæz]
I often find cripple boys playing " tip - cat , " another game upon which the law has
我 经常 寻找 削弱 男孩们 玩耍 " 提示 - 猫 , " 其他 游戏 之上 哪个 这 法律 有
[ɪts] [aɪ] ,
its eye ,
它是 眼睛 ,

我经常看到残疾男孩玩“踢猫”游戏，这是另一种引起法律关注的游戏。

[ɔːr] [ˈhʌrɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ɑːn] [ˈkrʌtʃɪz] [ˈæftər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfʊtbɔːl] , [ænd; ənd]
or hurrying along on crutches after something that serves as a football , and
或者 匆忙 沿着 在 拐杖 后 某物 那 服务 作为 一个 足球 , 和
[ˈgetɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [taɪm] ,
getting there in time ,
获得 那里 在 时间 ,

或者拄着拐杖追赶某个像足球一样的东西，并且及时赶到。

[tuː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpjuːni] [kɪk] .
too , for a puny kick .
也 , 为了 一个 弱小 踢 .

也只是为了那微不足道的一脚。

[bʌt; bət] [ðæt] [kɪk] , [ˈlɪt(ə)l][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] , [θrɪlz] [ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] ,
But that kick , little as it is , thrills the poor chap ,
但 那 踢 , 小的 作为 它 是 , 刺激 这 贫穷的 小伙子 ,

但这一脚，虽然很轻，却让这个可怜的家伙兴奋不已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; hæz] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] .
and he feels that he has been playing .
和 他 感觉 那 他 有 到过 玩耍 .

他觉得自己一直在玩游戏。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ˈfʊtbɔːl] [ɪz][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [sæɪlˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
I am sure that football is going to play a great part in the physical salvation of
我 是 当然 那 足球 是 去 到 玩 一个 伟大的 部分 在 这 身体的 救恩 的
[tɑːm] ,
Tom ,
汤姆 ,

我相信足球将在汤姆的身体康复过程中发挥重要作用。

[dɪk] [ænd; ənd] [ˈhæri] ,
Dick and Harry ,
迪克 和 哈里 ,

迪克和哈利

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz][ðæn; ðən][ðə; ði] [striːts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ænd; ənd]
but they must have other places than the streets in which to learn and
但 他们 必须 有 其他 地方 比 这 街道 在 哪个 到 学习 和
[ˈpræktɪs] [ðə; ði] [ɡeɪm] .
practise the game .
实践 这 游戏 .

但他们除了街头之外，肯定还有其他地方可以学习和练习这项运动。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] - [fiːldz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [skuːlz] ;
We have heard a great deal about the playing - fields of public schools ;
我们 有 听到 一个 伟大的 交易 关于 这 玩耍 - 字段 的 民众 学校 ;
[wɪː] [ɑːr] [təʊld] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈseɪfti] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ; [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz]
we are told that we owe our national safety to them ; perhaps it is
我们 是 讲述 那 我们 欠 我们的 国家的 安全 到 他们 ; 也许 它 是
[kəˈrekt] ,
correct ,
正确的 ,

我们被告知，我们的国家安全要归功于他们；也许这是对的。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] .
but I really do not know .
但 我 真的 做 不是 知道 .

但我真的不知道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][duː] [noʊ] , [ðæt] [ðə; ði][nɑːn] - [prəˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] - [fiːldz] , [ɔːr] [ɡraʊndz] [fɔːr; fər]
But this I do know , that the non - provision of playing - fields , or grounds for
但 这 我 做 知道 , 那 这 非 - 条款 的 玩耍 - 字段 , 或者 理由 为了
[ðə; ði] [meɪl] [ˈjuːθfl] [pʊr] ,
the male youthful poor ,
这 男性 青春 贫穷的 ,

但我确实知道，不为贫困的年轻男性提供运动场或场地，

[ɪz][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmenəs] [tuː; tə][ækˈtɪvəti] , [ɪnˈdʊərəns] , [helθ] [ænd; ənd]
is a national danger and a menace to activity , endurance , health and
是 一个 国家的 危险 和 一个 威胁 到 活动 , 耐力 , 健康 和
[plʌk] .
pluck .
采摘 .

是一种国家危险，是对活力、耐力、健康和勇气的威胁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伦敦地下世界(London's Underworld)

第9/11页

[ˈnʌθɪŋ] [seɪvz] [ðem; ðəm] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfriːhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .
Nothing saves them now but the freehold of the streets .
没有什么 保存 他们 现在 但 这 永久产权 的 这 街道 .

现在唯一能救他们的只有街道的永久产权了。

[rɔːb][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] ,
Rob them of this without giving them something better ,
抢 他们 的 这 没有 给予 他们 某物 更好的 ,

剥夺他们这些东西, 却不给他们更好的东西。

[ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ˈspiːdəli] [hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [flæt] - [ˈfʊtɪd] , [flæt] - [ˈtʃestɪd] , [raʊnd] -
and we shall speedily have a race of flat - footed , flat - chested , round -
和 我们 将 迅速地 有 一个 种族 的 平坦的 - 有脚的 , 平坦的 - 胸部 , 圆形的 -
[ˈʊʊldərd] [pʊr] ,
shouldered poor ,
肩部 贫穷的 ,

我们很快就会出现一群扁平足、扁平胸、圆肩的穷人,

[wɪð; wɪθ][noʊ] [breɪnz] [fɔːr; fər][ˈment(ə)l][wɜːrk] , [ænd; ənd][noʊ] [streŋθ] [fɔːr; fər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [wɜːrk] .
with no brains for mental work , and no strength for physical work .
和 不 大脑 为了 精神的 工作 , 和 不 力量 为了 身体的 工作 .

他们既没有脑力劳动能力, 也没有体力劳动能力。

[ə; eɪ] [reɪs] [ɪɡˈzæktli][ˈkwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][soʊ] [ˈfriːli] [səbˈmɪt] [aɪˈtiː][ɪn]
A race exactly qualified for the conditions to which we so freely submit it in
一个 种族 确切地 合格的 为了 这 状况 到 哪个 我们 所以 自由 提交 它 在
[ˈprɪzn] .
prison .
监狱 .

一个完全适合我们如此轻易地将其置于监狱中的种族。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðoʊz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt] [reɪs] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][æspəˈeɪʃənz] .
And above those conditions that race will have no aspirations .
和 多于 那些 状况 那 种族 将要 有 不 抱负 .

而超越这些条件, 这个种族将没有任何抱负。

[soʊ] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [pleɪ] , [ˈɡlɔːriəs] [pleɪ] , [ˈmænli] [straɪf] ; [let][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [biːt] ,
So give them play , glorious play , manly strife ; let their hearts beat ,
所以 给 他们 玩 , 辉煌 玩 , 男子气概 冲突 ; 让 他们的 心 打 ,

所以, 让他们尽情玩耍, 光荣地玩耍, 进行男子汉的拼搏; 让他们的心跳加速。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃests] [ɪkˈspænd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [briːð] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈbɑːtəm] [lʌŋz] ,
and their chests expand that they may breathe from their bottom lungs ,
和 他们的 箱子 扩张 那 他们 可能 呼吸 从 他们的 底部 肺 ,

它们的胸腔扩张, 以使用下肺呼吸。

[ðæt][ðer; ðər] [lɪmz] [meɪ] [biː; bi] [ˈsʌp(ə)l] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə]
that their limbs may be supple and strong , for it will pay the nation to
那 他们的 四肢 可能 是 柔软 和 强的 , 为了 它 将要 支付 这 国家 到

[ɡɪv] [tɑːm] ,
give Tom ,
给 汤姆 ,

使他们的四肢灵活强壮, 因为给予汤姆对国家是有益的。

[dɪk] [ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈhelθi] [pleɪ] .
Dick and Harry healthy play .
迪克 和 哈里 健康 玩 .

迪克和哈里健康地玩耍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [duː][tɑːm] , [dɪk] [ænd; ənd] [ˈhæri] !
And they long for it , do Tom , Dick and Harry !
和 他们 长的 为了 它 , 做 汤姆 , 迪克 和 哈里 !

汤姆、迪克和哈利都渴望着它！

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]
Did you ever see hundreds of them on a Sunday morning coming up from
做过 你 曾经 看 数百 的 他们 在 一个 星期日 早晨 未来 向上 从
[ðer; ðər] [ler] [ɪn][ˈhɑːkstən] ,
their lairs in Hoxton ,
他们的 巢穴 在 霍克斯顿 ,

你有没有在星期天的早晨看到过成百上千只老虎从霍克斯顿的巢穴里爬出来？

[ˈɔːr,dɪtʃ] , [ˈspɪtlfiːldz] [ænd; ənd] [ˈbeθnəl] [ɡriːn] ,
Shoreditch , Spitalfields and Bethnal Green ,
肖尔迪奇 , 斯皮塔菲尔德 和 贝斯纳尔 绿色的 ,

肖尔迪奇、斯皮塔菲尔德和贝斯纳尔格林

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fiːld] [ɔːr][ˈoʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbəːb] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [kɪk] [ə; eɪ] [ˈfʊtbɔːl] ?
to find a field or open space in the suburbs where they might kick a football ?
到 寻找 一个 场地 或者 打开 空间 在 这 郊区 在哪里 他们 可能 踢 一个 足球 ?
在郊区找一块空地或场地踢足球？

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] [taɪmz] .
I have seen it scores of times .
我 有 已见 它 得分 的 时代 .

我已经看过无数遍了。

[ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [bʌt; bət][ˈhoʊpf(ə)l] [saɪt] [aɪ ˈtiː][ɪz] ;
A miserable but hopeful sight it is ;
一个 悲惨的 但 充满希望 视线 它 是 ;

这是一个令人沮丧却又充满希望的景象；

[ˈhoʊpf(ə)l][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [berz] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈɡreɪnd] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lædz]
hopeful because it bears testimony to the ingrained desire that English lads
充满希望 因为 它 熊 见证 到 这 根深蒂固 欲望 那 英语 小伙子们

[hæv; həv][fɔːr; fər] [ˈæktɪv] [ˈhelθi] [pleɪ] .
have for active healthy play .
有 为了 积极的 健康 玩 .

令人充满希望的是，它证明了英国男孩们对积极健康的玩耍有着根深蒂固的渴望。

[ˈmɪzrəb(ə)l] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈpɪrəns] ,
Miserable because of their appearance ,
悲惨的 因为 的 他们的 外貌 ,

因外貌而感到痛苦，

[ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [piːs] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [ɡraʊnd] [ɔːr] [fiːldz]
and because of the fact that no matter what piece of open ground or fields
和 因为 的 这 事实 那 不 事情 什么 片 的 打开 地面 或者 字段
[ðeɪ] [meɪ] [sɪˈlekt] ,
they may select ,
他们 可能 选择 ,

而且因为无论他们选择哪块空地或田地，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtrespəsəz] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][rɪˈdʒektɪd] , [ɔːr] [rɪˈmeɪn] [ɑːn] [ˈsʌfrəns] [ˈoʊnli] .
they are trespassers , and may be ejected , or remain on sufferance only .
他们 是 擅闯者 , 和 可能 是 被弹出 , 或者 保持 在 忍耐 仅有的 .

他们是擅闯者，可能会驱逐，或者只能默许停留。

[ˈhæpi] [ɑ:r; ər] [ðei] [ɪf] [ðei] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][lənd] [mɑ:rkt] [fɔ:r; fər] [seɪ] ,
Happy are they if they can find a piece of land marked for sale ,
快乐的 是 他们 如果 他们 能 寻找 一个 片 的 土地 标记 为了 销售 ;
如果他们能找到一块待售的土地, 他们就会非常高兴。

[wer] [ðə; ði][ˈdʒeri] - [ˈbɪldər] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [kə'menst] [ə; eɪ][sə'bɜ:rbən] [slʌm] .
where the jerry - builder has not yet commenced a suburban slum .
在哪里 这 杰瑞 - 建筑商 有 不是 然而 开始 一个 郊区 贫民窟 .
那里, 那些不负责任的建筑商还没有开始在郊区建造贫民窟。

[laɪk] [ə; eɪ][swɔ:rm] [ʌv; əv][ˈloʊkəsts] [ðei] [ɑ:r; ər] [daʊn] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ˈevri] [bleɪd] [ʌv; əv]
Like a swarm of locusts they are down on it , and quickly every blade of
喜欢 一个 蜂群 的 蝗虫 他们 是 向下 在 它 , 和 迅速地 每一个 刀刃 的
[græs] [ˌdisə'piəz] ,
grass disappears ,
草 消失 ,
它们像蝗虫一样扑向草地, 很快每一根草叶都消失了。

" [kɪkt] [ɔ:f] " [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] .
" kicked off " as if by magic .
" 踢 离开 " 作为 如果 经过 魔法 :
仿佛被施了魔法一般, “启动”了。

[oʊld] [ˈwɔ:kɪŋ] - [stɪks] , [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ləθ] [ɔ:r][oʊld] [koʊts] [ænd; ənd] [ˈweskɪts] [sɜ:rv] [æz; əz] [ɡoʊl] -
Old walking - sticks , pieces of lath or old coats and waistcoats serve as goal -
老的 步行 - 棍子 , 件 的 板条 或者 老的 外套 和 马甲 服务 作为 目标 -
[ˈpoʊsts] .
posts :
帖子 .

旧拐杖、木条或旧外套和背心可以当作球门柱。

[tʌtʃ] - [laɪnz] [ðei] [hæv; həv] [nʌn] , [wʌn] [ˈpleɪŋ] - [ɡraʊnd] [rʌnz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Touch - lines they have none , one playing - ground runs across the other ,
触碰 - 线条 他们 有 没有任何 , 一 玩耍 - 地面 跑步 穿过 这 其他 ,
他们没有边线, 一个比赛场地横穿另一个场地。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ti:mz] [ɑ:r; ər] [su:n] [hɑ:rd][æt; ət][aɪ 'ti:] .
and a dozen teams are soon hard at it .
和 一个 打 团队 是 很快 难的 在 它 :
很快, 十几支队伍就将全力投入其中。

[ðei] [hæv; həv][noʊ][kæps][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðem; ðəm] , [noʊ][ˈdʒɜ:zi:z][ɔ:r] [ˈnɪkərz] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈhju:z] .
They have no caps to distinguish them , no jerseys or knickers of bright hues .
他们 有 不 帽子 到 区分 他们 , 不 球衣 或者 短裤 的 明亮的 色调 .
他们没有帽子来区分彼此, 也没有颜色鲜艳的运动衫或灯笼裤。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] " [flænˈlɪd] [fu:lz] " [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈkwɪkli] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈplenti]
There are no " flannelled fools " among them , but quickly there are plenty
那里 是 不 " 法兰绒 傻瓜 " 之中 他们 , 但 迅速地 那里 是 很多
[ʌv; əv] " [ˈmʌdɪd] [oʊfs] .
of " muddled oafs .
的 " 浑浊的 笨蛋 :
他们当中没有“穿法兰绒的傻瓜”, 但很快就会出现很多“沾满泥巴的笨蛋”。

" [ˈtraʊzərz] [mʌtʃ] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɑ:r; ər] [roʊld] [ʌp] , [koʊts] [ænd; ənd] [ˈvests] [ɑ:r; ər] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] ,
" Trousers much too long are rolled up , coats and vests are dispensed with ,
" 裤子 很多 也 长的 是 滚动 向上 , 外套 和 背心 是 分发 和 ,
过长的裤子被卷起, 外套和背心也被脱掉了。

[ˈbreɪsɪz][ɑ:r; ər] [lu:st] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [æz; əz] [belts] .
braces are loosed and serve as belts .
牙套 是 松开 和 服务 作为 腰带 :
牙套松开后可以当作腰带使用。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈfrʊʃ] , [ˈmʌd] , [ænd; ənd] [pʊr] [oʊld] [ˈfʊtbɔːl] [ɑːr; ər] [kɪkt] [ˈhɪðər]
There is running to and fro , mud , and poor old footballs are kicked hither
那里 是 跑步 到 和 弗 , 泥 , 和 贫穷的 老的 足球 是 踢 这里
[ænd; ənd] [ˈðɪðər] .
and thither .
和 那里 .

到处都是奔跑的身影，泥泞不堪，可怜的旧足球被踢来踢去。

[ðeɪ] [nɑːk] , [kɪk] [ænd; ənd] [ˈʃoʊldər] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðer; ðər] [ber] [ɑːrmz][ænd; ənd][ˈfeɪsɪz][ɑːr; ər]
They knock , kick and shoulder each other , their bare arms and faces are
他们 敲 , 踢 和 肩膀 每个 其他 , 他们的 裸 武器 和 面孔 是
[ˈkoʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌd] ,
coated with mud ,
涂层 和 泥 ,
[ðeɪ] [fɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][bɔːl] [ænd; ənd][ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
they fall over the ball and over each other .
他们 落下 超过 这 球 和 超过 每个 其他 .
[ðeɪ] [fɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
they fall over the ball and over each other .
他们 落下 超过 这 球 和 超过 每个 其他 .

他们互相击打、踢踹、用肩膀顶撞，裸露的手臂和脸上沾满了泥浆。

[ðeɪ] [fɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][bɔːl] [ænd; ənd][ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
they fall over the ball and over each other .
他们 落下 超过 这 球 和 超过 每个 其他 .
[ðeɪ] [fɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
they fall over the ball and over each other .
他们 落下 超过 这 球 和 超过 每个 其他 .
[ðeɪ] [fɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
they fall over the ball and over each other .
他们 落下 超过 这 球 和 超过 每个 其他 .

他们跌倒在球上，也跌倒在彼此身上。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [kɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [bɔːl] , [ðeɪ] [kɪk] [wʌn] [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [tiːm] .
If they cannot kick their own ball , they kick one that belongs to another team .
如果 他们 不能 踢 他们的 自己的 球 , 他们 踢 一 那 属于 到 其他 团队 .
[ɪf] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [kɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [bɔːl] , [ðeɪ] [kɪk] [wʌn] [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [tiːm] .
If they cannot kick their own ball , they kick one that belongs to another team .
如果 他们 不能 踢 他们的 自己的 球 , 他们 踢 一 那 属于 到 其他 团队 .
[ɪf] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [kɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [bɔːl] , [ðeɪ] [kɪk] [wʌn] [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [tiːm] .
If they cannot kick their own ball , they kick one that belongs to another team .
如果 他们 不能 踢 他们的 自己的 球 , 他们 踢 一 那 属于 到 其他 团队 .

如果他们不能踢自己的球，他们就踢其他球队的球。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈmʌtʃ] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈmʌtʃ] [ˈlæftər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈbæd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] !
There is much shouting , much laughter and some bad language !
那里 是 很多 喊叫 , 很多 笑声 和 一些 坏的 语言 !
[ðer; ðər][ɪz] [ˈmʌtʃ] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈmʌtʃ] [ˈlæftər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈbæd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] !
There is much shouting , much laughter and some bad language !
那里 是 很多 喊叫 , 很多 笑声 和 一些 坏的 语言 !
[ðer; ðər][ɪz] [ˈmʌtʃ] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈmʌtʃ] [ˈlæftər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈbæd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] !
There is much shouting , much laughter and some bad language !
那里 是 很多 喊叫 , 很多 笑声 和 一些 坏的 语言 !

现场一片喧闹，笑声不断，还有一些不雅用语！

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɡoʊ][æt; ət][aɪ ˈtiː] [tɪl] [ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃɪr] ,
and so they go at it till presently there is a great cheer ,
和 所以 他们 去 在 它 直到 目前 那里 是 一个 伟大的 欢呼 ,
[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɡoʊ][æt; ət][aɪ ˈtiː] [tɪl] [ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃɪr] ,
and so they go at it till presently there is a great cheer ,
和 所以 他们 去 在 它 直到 目前 那里 是 一个 伟大的 欢呼 ,
[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɡoʊ][æt; ət][aɪ ˈtiː] [tɪl] [ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃɪr] ,
and so they go at it till presently there is a great cheer ,
和 所以 他们 去 在 它 直到 目前 那里 是 一个 伟大的 欢呼 ,

于是他们就这样一直打到最后，现场响起了热烈的欢呼声。

[fɔːr; fər][ˈhɑːkstən][hæz; həz][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɡoʊl] , [ænd; ənd] [ˈhæɡərˌstən] [ɪz] [dɪˈfiːtɪd] .
for Hoxton has got a second goal , and Haggerston is defeated .
为了 霍克斯顿 有 得到 一个 第二 目标 , 和 哈格斯顿 是 战败 .
[fɔːr; fər][ˈhɑːkstən][hæz; həz][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɡoʊl] , [ænd; ənd] [ˈhæɡərˌstən] [ɪz] [dɪˈfiːtɪd] .
for Hoxton has got a second goal , and Haggerston is defeated .
为了 霍克斯顿 有 得到 一个 第二 目标 , 和 哈格斯顿 是 战败 .
[fɔːr; fər][ˈhɑːkstən][hæz; həz][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɡoʊl] , [ænd; ənd] [ˈhæɡərˌstən] [ɪz] [dɪˈfiːtɪd] .
for Hoxton has got a second goal , and Haggerston is defeated .
为了 霍克斯顿 有 得到 一个 第二 目标 , 和 哈格斯顿 是 战败 .

霍克斯顿再入一球，哈格斯顿败下阵来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] [æt; ət][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ] ,
And they keep at it for two long hours , if they are not interfered with ,
和 他们 保持 在 它 为了 二 长的 小时 , 如果 他们 是 不是 干扰 和 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] [æt; ət][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ] ,
And they keep at it for two long hours , if they are not interfered with ,
和 他们 保持 在 它 为了 二 长的 小时 , 如果 他们 是 不是 干扰 和 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] [æt; ət][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ] ,
And they keep at it for two long hours , if they are not interfered with ,
和 他们 保持 在 它 为了 二 长的 小时 , 如果 他们 是 不是 干扰 和 ,

如果不受干扰，他们会持续工作两个小时之久。

[ðen] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [lɜr] [ænd; ənd] [fuːd] .
then back to their lairs and food .
然后 后退 到 他们的 巢穴 和 食物 .
[ðen] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [lɜr] [ænd; ənd] [fuːd] .
then back to their lairs and food .
然后 后退 到 他们的 巢穴 和 食物 .
[ðen] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [lɜr] [ænd; ənd] [fuːd] .
then back to their lairs and food .
然后 后退 到 他们的 巢穴 和 食物 .

然后回到它们的巢穴和食物所在的地方。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [kloʊz][baɪ] ,
All this time good people have been in the churches close by ,
全部 这 时间 好的 人们 有 到过 在 这 教堂 关闭 经过 ,
[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [kloʊz][baɪ] ,
All this time good people have been in the churches close by ,
全部 这 时间 好的 人们 有 到过 在 这 教堂 关闭 经过 ,
[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [kloʊz][baɪ] ,
All this time good people have been in the churches close by ,
全部 这 时间 好的 人们 有 到过 在 这 教堂 关闭 经过 ,

一直以来，附近的教堂里都有善良的人们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæz; həz] [dɪˈstɜːrbd] [ðem; ðəm] ,
and the shouting of the Hoxtonians has disturbed them ,
和 这 喊叫 的 这 - 有 不安 他们 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæz; həz] [dɪˈstɜːrbd] [ðem; ðəm] ,
and the shouting of the Hoxtonians has disturbed them ,
和 这 喊叫 的 这 - 有 不安 他们 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæz; həz] [dɪˈstɜːrbd] [ðem; ðəm] ,
and the shouting of the Hoxtonians has disturbed them ,
和 这 喊叫 的 这 - 有 不安 他们 ,

霍克斯顿人的喊叫声打扰了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈwɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæz; həz] [əˈnɔɪd] [ðem; ðəm] .
and the gentle whisper of the Haggerstonians has annoyed them .
和 这 温和的 耳语 的 这 - 有 恼怒 他们 .
哈格斯頓人轻声细语，惹恼了他们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ˈskændəˌlaɪzd] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːp] [sʌt]
Some of them are scandalised , and say the police ought to stop such
一些 的 他们 是 丑闻 , 和 说 这 警察 应该 到 停止 这样的
[ˈnjuːsənsɪz] ;
nuisances ;
滋扰 ;
他们中有些人感到愤慨，并表示警方应该制止这种扰民行为；

[pərˈhæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .
perhaps they are right , for there is much to be said against it .
也许 他们 是 正确的 , 为了 那里 是 很多 到 是 说 反对 它 .
或许他们是对的，因为反对这种做法的理由有很多。
[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [tuː] ;
But there is something to be said on the other side , too ;
但 那里 是 某物 到 是 说 在 这 其他 边 , 也 ;
但另一方面也有值得一提的地方；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bɔɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ˈaʊtlet] [ɔːr] [ˈperiʃ] .
for the natural instinct of English boys must have an outlet or perish .
为了 这 自然的 本能 的 英语 男孩们 必须 有 一个 出路 或者 沦 .
英国男孩的自然本能必须得到释放，否则就会消亡。
[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈperiʃ] [ðeɪ] [ˈperiʃ] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [oʊld] [ˈɪŋɡlənd] [wʊd] [mɪs] [ðem; ðəm] .
If it perish they perish too , and then old England would miss them .
如果 它 沦 他们 沦 也 , 和 然后 老的 英格兰 会 错过 他们 .
如果它消亡了，他们也会消亡，那样的话，古老的英格兰就会怀念他们。

[soʊ][let][ðem; ðəm] [pleɪ] , [bʌt; bət] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [pˈleɪɡraʊndz] !
So let them play , but give them playgrounds !
所以 让 他们 玩 , 但 给 他们 游乐场 !
让他们玩耍，但要给他们游乐场！
[fɔːr; fər] [pˈleɪɡraʊndz] [wɪl] [peɪ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][naɪs] , [rɪˈspektəbl] [ˈpɑːrks] .
For playgrounds will pay better than nice , respectable parks .
为了 游乐场 将要 支付 更好的 比 好的 , 可敬 公园 .

因为游乐场比环境优美、体面的公园更有价值。
[ðə; ði] [ˈaʊtleɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [duː] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈɪntrəst] [ˈpraːmptli] [peɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The outlay will be returned in due time in a big interest promptly paid from the
这 支出 将要 是 返回 在 到期的 时间 在 一个 大的 兴趣 及时 有薪酬的 从 这
[ɪnˈkriːst] [vɑːtæləti] ,
increased vitality ,
增加 活力 ,
这笔投入将在适当的时候得到回报，并且会很快从增长的活力中获得丰厚的利息。

[ˈenərdʒi] , [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ˈɑːnəsti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][tɑːmz] , [dɪks] [ænd; ənd] [ˈhæriz] .
energy , industry and honesty of our Toms , Dicks and Harrys .
活力 , 行业 和 诚实 的 我们的 汤姆斯 , 迪克斯 和 哈里斯 .
我们形形色色的人们都充满活力、勤劳诚实。
[soʊ][let][ðem; ðəm] [pleɪ] !
So let them play !
所以 让 他们 玩 !
那就让他们玩吧！

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈpleɪzər] [aɪ] [kwəʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdeɪli] [pres] , [noʊvembər] 24th , [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] -
With much pleasure I quote from the Daily Press , November 24th , the following -
和 很多 乐趣 我 引用 从 这 日常的 按 , 十一月 24th , 这 下列的 -
-
-
-

我非常乐意引用11月24日《每日新闻报》的以下内容——

" [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ]
" LEARNING TO PLAY
" 学习 到 玩

学习玩耍

" [ˈɔ:rgənaɪzd] [geɪmz] [ɪn] [haɪd] [pɑ:rk] [ɪn] [sku:l] [ˈaʊərz]
" ORGANISED GAMES IN HYDE PARK IN SCHOOL HOURS
" 有组织的 游戏 在 海德 公园 在 学校 小时

“在学校上课时间于海德公园组织游戏”

" [aɪ ˈti:][ɪz] [gʊd] [nu:z] [ðæt] [ə'reɪndʒmənts] [ɑ:r; əɾ] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [wɜ:rkz] [fɔ:r; fər]
" It is good news that arrangements are being made by the Office of Works for
" 它 是 好的 消息 那 安排 是 存在 制成 经过 这 办公室 的 作品 为了
[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [haɪd] [pɑ:rk][fɔ:r; fər][ˈɔ:rgənaɪzd] [geɪmz] [ˈʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
the use of a part of Hyde Park for organised games under the direction
这 使用 的 一个 部分 的 海德 公园 为了 有组织的 游戏 在下面 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndən] [ˈkɑʊnti] [ˈkɑʊns(ə)l] .
of the London County Council .
的 这 伦敦 县 理事会 .

“令人欣慰的是，工程局正在安排在伦敦郡议会的指导下，利用海德公园的一部分场地举办有组织的比赛。

[hɪðər'tu:] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈrɔɪəl] [ˈpɑ:rkz][ɪn] [wɪtʃ] [speɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə'lətɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpɜ:rpəs]
Hitherto the only royal parks in which space has been allotted for this purpose
迄今为止 这 仅有的 皇家 公园 在 哪个 空间 有 到过 分配 为了 这 目的
[ɑ:r; əɾ] [ˈri:dʒənts] [pɑ:rk][ænd; ənd][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ][pɑ:rk] .
are Regent's Park and Greenwich Park .
是 摄政王 公园 和 格林威治 公园 .

迄今为止，只有摄政公园和格林威治公园这两个皇家公园划出了专门用于此目的的空间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,
But the King , as is well known ,
但 这 国王 , 作为 是出色地 已知 ,

但众所周知，国王

[teɪks] [ə; eɪ] [ki:n] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [kən'sɜ:rnz][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
takes a keen interest in all that concerns the welfare of the children ,
需要 一个 敏锐的 兴趣 在 全部 那 担忧 这 福利 的 这 孩子们 ,
非常关心所有与儿童福利有关的事情，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈɡlædli] [ˈsæŋkʃənd] [ðə; ði] [ɪnə'veɪ(ə)n] .
and has gladly sanctioned the innovation .
和 有 乐意 已制裁 这 创新 .

并欣然批准了这项创新。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [æn; ən] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [elɪ'mentri] [sku:lz] [ɪn] [ˈʌndən]
" During the year an increasing number of the elementary schools in London
" 期间 这 年 一个 增加 数字 的 这 初级 学校 在 伦敦
[hæv; həv][ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][kouəd][ʌv; əv][ˌregjuːleɪ(ə)nz] [wɪtʃ] [prəˈvaɪdʒ]
have taken advantage of the article in the code of regulations which provides
有 已采取 优势 的 这 文章 在 这 代码 的 法规 哪个 提供
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“今年，伦敦越来越多的小学利用了规章制度中的一项条款，该条款规定：

[ˈlʌndər] [ˈsɜ:rt(ə)n] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] , [ˈɔ:rgənəɪzd] [geɪmz] [meɪ] , [ɪf] [kənˈdʌktɪd] [ˈlʌndər] [ˈkɑ:mpɪtənt] [ˌsu:pərˈvɪz(ə)n]
under certain conditions , organised games may , if conducted under competent supervision
在下面 肯定 状况 , 有组织的 游戏 可能 , 如果 实施 在下面 胜任的 监督
[ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,
and instruction ,
和 操作说明 ,
在特定条件下, 如果组织比赛是在合格的监督和指导下进行的, 则可以进行。

[bi:; bi] [pleɪd] [ˈdɔ:ɪŋ] [sku:l] [ˈaʊərz] .
be played during school hours .
是 玩 期间 学校 小时 .
上课期间可以播放。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈkɑʊnti] [ˈkɑʊns(ə)l][hæz; həz] [ˈɔ:θəraɪzd] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
Up to the present the London County Council has authorised the introduction
向上 到 这 展示 这 伦敦 县 理事会 有 授权 这 介绍
[ʌv; əv] [ˈɔ:rgənəɪzd] [geɪmz] [baɪ] - [dɪˈpɑ:tmənts] ,
of organised games by 580 departments ,
的 有组织的 游戏 经过 - 部门 ,
截至目前, 伦敦郡议会已批准580个部门开展有组织的比赛活动。

- [bɔɪz] - , - [ˈgɜ:ɪz] - , [ænd; ənd] - [mɪkst] .
295 boys ' , 225 girls ' , and 60 mixed .
- 男孩们 - , - 女孩们 - , 和 - 混合 .
男生295人, 女生225人, 男女混合60人。

" [ðə; ði] [geɪmz] [ˈtʃi:flɪ] [pleɪd] [baɪ] [bɔɪz] [ɑ:r; ə] [ˈfʊtbɔ:l] , [ˈkrɪkɪt] [ænd; ənd] [ˈraʊndərz] , [əˈkɔ:rdɪŋ]
" The games chiefly played by boys are football , cricket and rounders , according
" 这 游戏 主要 玩 经过 男孩们 是 足球 , 蟋蟀 和 圆场 , 根据
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] .
to the season .
到 这 季节 .
“男孩们主要玩的游戏有足球、板球和棒球, 具体玩什么游戏取决于季节。”

[ˈgɜ:ɪz][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [vəˈraɪəti] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈkrɪkɪt] [ænd; ənd] [ˈraʊndərz] ,
Girls enjoy a greater variety , and in addition to cricket and rounders ,
女孩们 享受 一个 更大的 种类 , 和 在 添加 到 蟋蟀 和 圆场 ,
女孩们可以享受更多种类的运动, 除了板球和垒球之外,

[ɑ:r; ə] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪstəri:z] [ʌv; əv] [ˈhɑ:kɪ] , [ˈbæskɪt] [bɔ:l] , [ˈtɑ:rgɪt] [bɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
are initiated into the mysteries of hockey , basket ball , target ball , and other
是 启动 进入 这 谜团 的 曲棍球 , 篮子 球 , 目标 球 , 和 其他
[bɔ:l] [geɪmz] .
ball games .
球 游戏 .
开始了解曲棍球、篮球、投掷球和其他球类运动的奥秘。

" [ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈbi:ɪŋ] [tɔ:t] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ˈeksəsaɪz] [aʊt] [ʌv; əv]
" The advantages of the children being taught to get the best exercise out of
" 这 优势 的 这 孩子们 存在 教授 到 得到 这 最好的 锻炼 出去 的
[ðə; ði] [geɪmz] ,
the games ,
这 游戏 ,
“教导孩子们从游戏中获得最佳锻炼效果的优势在于.....”

[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ˈskɪlfɪ] [ɪn][ðəm; ðəm] , [ɑ:r; ə] [ˈɑ:bviəs] .
and to become skilful in them , are obvious .
和 到 变得 熟练 在 他们 , 是 明显的 .
而要熟练掌握它们, 则是显而易见的。

" [ə'reɪndʒmənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈlʊk(ə)l] [æθ'letɪk] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd]
" **Arrangements have been made with the various local athletic associations and**
" 安排 有 到过 制成 和 这 各种各样的 当地的 运动 协会 和
[kən'sʌltətɪv] [kə'mɪtɪz] [wer'baɪ] [ɪn] [i:tɪ] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [ˈbɜ:roʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɑ:n] . [ˈdɪstrɪkt]
consultative committees whereby in each metropolitan borough there are hon . district
咨询 委员会 由此 在 每个 大都会 行政区 那里 是 亲爱的 . 区
[reprɪ'zentətɪv] ([ˈmæstərz][ænd; ənd] [ˈmɪstrɪsɪz]) [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈɜ:rgənəɪzd] [geɪmz] .
representatives (masters and mistresses) in connection with organised games .
代表 (大师 和 情妇们) 在 联系 和 有组织的 游戏 .
“已与各地方体育协会和咨询委员会达成协议，在每个大都会区都有荣誉区代表（男、女）负责组织比赛。

[ˈpɪtʃɪz] [ɑ:r; ər] [rɪ'zɜ:rvd] [ɪn][ˈoʊvər] [ˈθɜ:rti] [ʌv; əv][ðə; ði][el] . [si:] . [si:] . [ˈpɑ:rkɪz][ænd; ənd][ˈoʊpən][ˈspeɪsɪz]
Pitches are reserved in over thirty of the L . C . C . parks and open spaces
投球 是 预订的 在 超过 三十 的 这 L . C . C . 公园 和 打开 空间
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [sku:lz] .
for the use of schools .
为了 这 使用 的 学校 .

LCC 旗下超过 30 个公园和开放空间都预留了场地供学校使用。

[ðə; ði] [æpə'rætəs] [rɪ'kwəɪəd][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [stɔ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] - [fɪ:ldz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɑ:mən]
The apparatus required is generally stored at the playing - fields for the common
这 设备 必需的 是 一般来说 存储 在 这 玩耍 - 字段 为了 这 常见的
[ju:z][ʌv; əv][ɔ:l] [sku:lz] [ə'tendɪŋ] ,
use of all schools attending ,
使用 的 全部 学校 参加 ,
所需器材通常存放在运动场上，供所有参赛学校共同使用。

[bʌt; bət] [smɔ:l] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] [sʌtɪ] [æz; əz] [bɔ:lz] , [bəts] , [stɪks] [ɑ:r; ər] [sə'plaɪd] [tu:; tə] [i:tɪ] [sku:l] .
but small articles such as balls , bats , sticks are supplied to each school .
但 小的 文章 这样的 作为 球 , 蝙蝠 , 棍子 是 供应 到 每个 学校 .
但球、球棒、球棍等小件物品会提供给每所学校。

" [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ˈpræktɪkəbl] ,
" **The Council has decided that , so far as practicable ,**
" 这 理事会 有 决定 那 , 所以 远的 作为 切实可行的 ,
“理事会已决定，在切实可行的情况下，

[ðə; ði] [æpə'rætəs] [fɔ:r; fər][ˈɜ:rgənəɪzd] [geɪmz] [jæl; jəl][bɪ; bi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊnsəlɪz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]
the apparatus for organised games shall be made at the Council's educational
这 设备 为了 有组织的 游戏 将 是 制成 在 这 理事会的 教育
[ˈɪnstɪtu:tɪs] ,
institutes ,
机构 ,
组织比赛所需的器材应由理事会的教育机构制造。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [mʌtɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈfæʃnd] [æt; ət][ðə; ði]
and , as a result of this decision , much of it is fashioned at the
和 , 作为 一个 结果 的 这 决定 , 很多 的 它 是 造型 在 这
[ˈhændɪkræft] [ˈsentəz] .
handicraft centres .
手工业 中心 .
因此，很多产品都是在手工艺中心生产的。

" [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][fɔ:r; fər] [gʊd] .
" **This is all for good .**
" 这 是 全部 为了 好的 .
这一切都是为了好。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] [fɔ:r; fər][.ædə'les(ə)nt] [ju:θ] [ðæt] [hæz; həz] [left] [sku:l] - - [ðə; ði] [lædz]
But I am concerned for adolescent youth that has left school - - the lads
但 我 是 担心的 为了 青少年 青年 那 有 左边 学校 - - 这 小伙子们
[hu:z] [hoʊm] [kən'dɪj(ə)nz] [.æbsə'lu:tlɪ] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['i:vnrɪŋ] ['aʊərz] ['bi:ɪŋ] [spent] [ɪn'dɔ:rz] .
whose home conditions absolutely prevent the evening hours being spent indoors .
谁 家 状况 绝对地 防止 这 晚上 小时 存在 花费 室内 .
但我担心那些已经离开学校的青少年——那些家庭条件绝对不允许他们在晚上待在室内的男孩们。

[ɪz][ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [prə'vɪz(ə)n] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ?
Is there to be no provision for them ?
是 那里 到 是 不 条款 为了 他们 ?
难道没有为他们提供任何帮助吗?

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一
第十一章

[ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜ:rlɪd]
ON THE VERGE OF THE UNDERWORLD
在 这 边缘 的 这 地狱
在冥界边缘

[tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] [hæz; həz] ['sʌmwer] [sed] ,
Charles Dickens has somewhere said ,
查尔斯 狄更斯 有 某处 说 ,
查尔斯·狄更斯曾在某处说过:

" [ðə; ði] [taɪz] [ðæt] [baɪnd][ðə; ði] [rɪtʃ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ɑ:n] [zɜ:rθ] ,
" **The ties that bind the rich to their homes may be made on earth ,**
" 这 领带 那 绑定 这 富有的 到 他们的 房屋 可能 是 制成 在 地球 ,
“将富人与他们的家园联系在一起的纽带可能是在尘世间形成的,

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪz] [ðæt] [baɪnd][ðə; ði] [pʊr] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [trʊ] ['met(ə)]
but the ties that bind the poor to their homes are made of truer metal
但 这 领带 那 绑定 这 贫穷的 到 他们的 房屋 是 制成 的 更真实 金属
[ænd; ənd] [ber] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
and bear the stamp of Heaven .
和 熊 这 邮票 的 天堂 .
但维系穷人与家园的纽带却是更加坚实的金属，带有上天的印记。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ædz] [ðæt] [ðə; ði] ['welθi] [meɪ] [ʌv] [ðer; ðər] [hoʊm] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][gəʊld] ,
" **And he adds that the wealthy may love their home because of the gold ,**
" 和 他 添加 那 这 富裕 可能 爱 他们的 家 因为 的 这 金子 ,
他还补充说，富人可能因为家里的黄金而热爱自己的家。

['sɪlvər] [ænd; ənd] ['kɔ:stli] [θɪŋz] [ðer'ɪn] , [ɔ:r][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
silver and costly things therein , or because of the family history .
银 和 昂贵 事物 其中 , 或者 因为 的 这 家庭 历史 .
其中可能包含银器和贵重物品，或者因为家族历史。

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ,
But that when the poor love their homes ,
但 那 什么时候 这 贫穷的 爱 他们的 房屋 ,
但当穷人热爱自己的家园时,

[aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðer; ðər] ['haʊshəʊld] [gɒdz][ɑ:r; ər][gɒdz][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
it is because their household gods are gods of flesh and blood .
它 是 因为 他们的 家庭 神 是 神 的 肉 和 血 .
这是因为他们的家神是血肉之躯的神明。

[ˈdɪkənzɪz] [ˈtestɪmoʊni] [ɪz] [ˈʃɒrli] [tru:] , [fɔːr; fər] [ˈstrʌg(ə)l] , [ˈkɜːz] , [ˈsʌfəriŋz] [ænd; ənd] [æŋˈzaɪətɪz]
Dickens's testimony is surely true , for struggle , cares , sufferings and anxieties
狄更斯的 见证 是 一定 真的 , 为了 斗争 , 关心 , 苦难 和 焦虑
[meɪk] [ðer; ðər] [pʊr] [ˈhoʊmz] ,
make their poor homes ,
制作 他们的 贫穷的 房屋 ,
狄更斯的证词无疑是真实的, 因为挣扎、忧虑、痛苦和焦虑使他们的家园变得贫瘠。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðei] [biː; bi][ˈkənsəˌkreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [pɜːr] [əˈfekʃ(ə)n] , " [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [ˈpleɪsɪz]
even though they be consecrated with pure affection , " serious and solemn places
甚至 尽管 他们 是 已祝圣的 和 纯的 感情 , " 严肃的 和 庄严 地方
.
:
.
即使它们被纯粹的爱所奉献, “严肃而庄严的地方”。

" [tuː; tə][em ˈiː][aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈheɪvɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n]
" To me it has always been evident that the heaviest part of the burden
" 到 我 它 有 总是 到过 明显 那 这 最重 部分 的 这 负担
[ɪnˈseprəbl̩] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr] [ˈmænz] [hoʊm] [fɔːlz] [əˈpɑːn][ðə; ði][waɪf] .
inseparable from a poor man's home falls upon the wife .
形影不离 从 一个 贫穷的 男人的 家 瀑布 之上 这 妻子 :
“在我看来, 穷人家庭中最沉重的负担总是落在妻子身上, 这一点一直显而易见。”

[ˈblesɪd; blest][ɪz] [ðæt] [hoʊm] [wer] [ðə; ði][waɪf] [ɪz][ˈiːkwəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈduːtɪz] ,
Blessed is that home where the wife is equal to her duties ,
蒙福 是 那 家 在哪里 这 妻子 是 平等的 到 她 职责 ,
妻子尽职尽责的家庭是幸福的。

[ænd; ənd] [ˈdʌbli] [ˈblesɪd; blest][ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [wer] [ðə; ði] [ˈhʌzbænd] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [tru:] [ˈhelpmeɪt] ,
and doubly blessed is the home where the husband , being a true helpmate ,
和 双倍 蒙福 是 这 家 在哪里 这 丈夫 , 存在 一个 真的 帮手 ,
如果丈夫是妻子真正的帮手, 那么这个家庭就更加幸福了。

[ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈkæri] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
is anxious to carry as much of the burden as possible .
是 焦虑的 到 携带 作为 很多 的 这 负担 作为 可能的 :
急于承担尽可能多的负担。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] [hoʊm] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [smɔːl] [ænd; ənd][ɪts] [flɔːrɪz] [brɪk] ,
For then the home , even though it be small and its floors brick ,
为了 然后 这 家 , 甚至 尽管 它 是 小的 和 它是 楼层 砖 ,
那时, 即使房子很小, 地板是砖砌的,
[brɪˈkʌmz] [ɪn][ɔːl] [truːθ] " [ə; eɪ] [ˈswiːtli] [ˈsɑːləm] [pleɪs] .
becomes in all truth " a sweetly solemn place .
变成 在 全部 真相 " 一个 甜蜜地 庄严 地方 :
确实变成了一个“甜蜜而庄严的地方”。

" [aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtreɪnɪŋ] [ɡraʊnd] [fɔːr; fər][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
" It becomes a good training ground for men and women that are to be
" 它 变成 一个 好的 训练 地面 为了 男人 和 女性 那 是 到 是
.
:
.
“这里成为了未来男女军人的良好训练场。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [ˈwɜːrkiŋ] [men][duː][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [ˈhevi] ,
But I am afraid the working men do not sufficiently realise what heavy ,
但 我 是 害怕的 这 在职的 男人 做 不是 足够 意识到 什么 重的 ,
但我担心工人们并没有充分意识到这有多么沉重,

[ˈoʊnərəs] [ænd; ənd] [pərˈsɪstənt] [ˈduːtɪz] [fɔːl] [əˈpaɪn][ðə; ði] [waɪf] .

onerous and persistent duties fall upon the wife .
繁重 和 执着的 职责 落下 之上 这 妻子 .

妻子承担着繁重而持久的责任。

[wɪð; wɪθ] [nə:vs] [ʌv; əv] [bræs] [ðei] [duː][nɑ:t] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [waɪvz] [meɪ] [biː; bi] ,

With nerves of brass they do not appreciate the fact that wives may be ,
和 神经 的 黄铜 他们 做 不是 欣赏 这 事实 那 妻子们 可能 是 ,

他们厚颜无耻，根本不理解妻子们可能.....

[ænd; ənd][ɑːr; ər] , [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .

and are , very differently constituted to themselves .
和 是 , 非常 不同 构成 到 他们自己 .

它们自身的构成方式却截然不同。

[ˈmeni] [waɪvz] [ɑːr; ər] [ˈloʊnli] ;

Many wives are lonely ;
许多 妻子们 是 孤独 ;

许多妻子感到孤独；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhʌzbændz] [duː][nɑ:t] [ˈɔːlweɪz] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ðæt] [pərˈveɪd]

but the husbands do not always understand the gloomy imaginations that pervade
但 这 丈夫们 做 不是 总是 理解 这 阴沉 想象力 那 弥漫

[ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈaʊərz] .

the lonely hours .
这 孤独 小时 .

但丈夫们并不总是能理解孤独时刻里弥漫的阴郁想象。

[ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɔːz] [ðæt] [ˈɡʌvərn] [ˈwɪmənz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [helθ] [meɪk] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n]

The physical laws that govern women's personal health make periods of depression
这 身体的 法律 那 治理 女性的 个人的 健康 制作 时期 的 沮丧

[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [nɑ:t][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

and excitement not only possible ,
和 激动 不是 仅有的 可能的 ,

支配女性个人健康的生理规律不仅使得抑郁和兴奋的时期成为可能，

[bʌt; bət][ˈsɜːrt(ə)n] .

but certain .
但 肯定 .

但可以肯定。

[let] [juːˈes] [kənˈsɪdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ˈmænz] [waɪf] [ɪn] [ˈlʌndən] ,

Let us consider for a moment the life of a poor man's wife in London ,
让 我们 考虑 为了 一个 片刻 这 生活 的 一个 贫穷的 男人的 妻子 在 伦敦 ,

让我们设想一下伦敦一位穷人妻子的生活。

[wer] [hɜːr; hər] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [ɑːr; ər] [ɪnˈkriːst] [baɪ] [haɪ] [rent] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔːŋ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

where her difficulties are increased by high rent and a long absence of the
在哪里 她 困难 是 增加 经过 高的 租 和 一个 长的 缺席 的 这

[ˈhʌzbænd] .

husband .
丈夫 .

高昂的房租和丈夫长期不在家，使她的处境更加艰难。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ði] [fɔːr] [ˌevərˈlæstɪŋ] [wɔːlz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ɪˈtɜːrn(ə)l] [æŋˈzaɪətɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

She has the four everlasting walls to look at , eternal anxieties as to the
她 有 这 四 永恒 墙壁 到 看 在 , 永恒 焦虑 作为 到 这

[ˈfjuːtʃər] ,

future ,
未来 ,

她只能望着四面永恒的墙壁，承受着对未来永恒的焦虑。

[ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] ['wi:kli] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ɛndz] [mi:t] ,
the repeated weekly difficulties of making ends meet ,
这 重复 每周 困难 的 制作 结束 见面 ,
每周反复出现的收支困难,

[ænd; ənd] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [læk] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌzbənd] .
and too often the same lack of consideration from the husband .
和 也 经常 这 相同的 缺少 的 考虑 从 这 丈夫 .
而且丈夫也常常缺乏同样的体谅。

[ðə; ði] ['wi:ks] ['wɑ:ʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli][ʃi:, ʃi][mʌst; məst][du:] ,
The week's washing for the family she must do ,
这 本周 洗涤 为了 这 家庭 她 必须 做 ,
她必须把全家人这周的衣服都洗一遍。

[ðə; ði] ['mendɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɪz][hɜ:r; hər][tæsk] ,
the mending and darning for the household is her task ,
这 修补 和 织补 为了 这 家庭 是 她 任务 ,
她负责家里的缝补工作。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][bi:, bi] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [kloʊðd] [ænd; ənd] ['prɑ:pərli] [keəd] [fɔ:r; fər][baɪ]
the children must be washed and clothed and properly cared for by
这 孩子们 必须 是 洗过 和 穿着衣服 和 适当地 关心 为了 经过
her .
她 .
她必须负责给孩子们洗澡、穿衣，并妥善照顾他们。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['meni] ['du:tɪz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end] .
Of her many duties there is no end .
的 她 许多 职责 那里 是 不 结尾 .
她的职责繁多，永无止境。

['sɪknəs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [kən'və:ts] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ] [nɜ:rs] .
Sickness in the family converts her into a nurse .
疾病 在 这 家庭 转换 她 进入 一个 护士 .
家人患病让她成为了一名护士。

[ʃi:, ʃi] [hɜ:r'self] [mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] [pæŋz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
She herself must bear the pangs and sufferings of motherhood , and for
她 她自己 必须 熊 这 疼痛 和 苦难 的 母性 , 和 为了
[ðæt] [taɪm] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌprepə'reɪ(ə)n] .
that time must make preparation .
那 时间 必须 制作 准备 .
她自己必须承受为人母的种种痛苦和磨难，为此她必须做好准备。

[fɔ:r; fər] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʃi:, ʃi][mʌst; məst][ɔ:lsəʊ] [prə'vaɪd] , [soʊ][ðə; ði] [ɪ'tɜ:rnətɪz] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər]
For death in the family she must also provide , so the eternities are her
为了 死亡 在 这 家庭 她 必须 还 提供 , 所以 这 永恒 是 她
[kən'sɜ:rn] .
concern .
忧虑 .
她还要为家人去世后的事做准备，所以她关心的是后世的事。

[θɪŋz] ['prez(ə)nt][ænd; ənd] [θɪŋz] [tu:, tə] [kʌm] [li:v] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:, tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði]
Things present and things to come leave her little time to contemplate the
事物 展示 和 事物 到 来 离开 她 小的 时间 到 沉思 这
[pæst] .
past .
过去的 .
现在的事情和未来的事情让她几乎没有时间去回想过去。

[æsk][em 'i:][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['meni] ['du:tiz] , [ænd; ənd][aɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr]
Ask me the person of many duties , and I point to the wife of a poor
问 我 这 人 的 许多 职责 , 和 我 观点 到 这 妻子 的 一个 贫穷的
[mæn] .
man .
男人 :

问我谁肩负重任，我会指着一个穷人的妻子。

[θæŋk] [gɑ:d] , [ðə; ði] [bɔ:] [ʌv; əv][kɑ:mpen'seɪ](ə)n] [ru:lz] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ɪg'zempt]
Thank God , the law of compensation rules the universe , and she is not exempt
感谢 上帝 , 这 法律 的 赔偿 规则 这 宇宙 , 和 她 是 不是 豁免
[frʌm; frəm][its] ['ru:lɪŋ] .
from its ruling .
从 它是 裁决 :

感谢上帝，宇宙间存在着补偿法则，她也无法逃脱这一法则的约束。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][hɜ:r; həɹ] [kɒmpen'seɪʃənz] ['daʊtləs] ,
She has her compensations doubtless ,
她 有 她 赔偿 毫无疑问 ,
[ɪ] [wɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz] [nɑ:t] [ɪg'zempt]
她无疑会得到补偿。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['sɪriəsli] [ə'freɪd][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'taɪtld] ,
but I am seriously afraid not to the extent to which she is entitled ,
但 我 是 严重地 害怕的 不是 到 这 程度 到 哪个 她 是 标题 ,
[ɪ] [wɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'taɪtld]
但我非常担心她得不到她应得的程度。

[ðʊʊ] , [pər'hæps] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][wɪ:; wi][ɪ'mædʒɪn] .
though , perhaps , they are greater than we imagine .
尽管 , 也许 , 他们 是 更大的 比 我们 想象 .
[ɪ] [wɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'taɪtld]
不过，或许它们比我们想象的还要强大。

[hɜ:r; həɹ] ['du:tiz] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [ɔ:lweɪz] ['plez(ə)nt] ,
Her duties are not always pleasant ,
她 职责 是 不是 总是 令人愉快的 ,
[ɪ] [wɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'taɪtld]
她的职责并不总是令人愉快的。

[fɔ:r; fəɹ] [wen] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [fɔ:lz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜ:rk][ðə; ði] [rent] [mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] ,
for when her husband falls out of work the rent must be paid ,
为了 什么时候 她 丈夫 瀑布 出去 的 工作 这 租 必须 是 有薪酬的 ,
[ɪ] [wɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'taɪtld]
因为当她丈夫失业时，房租就必须支付。

[ɔ:r][ʃi:; ʃi][mʌst; məst]['mɑ:lɪfaɪ][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntɪd] ['lændlɔ:rd] .
or she must mollify a disappointed landlord .
或者 她 必须 缓和 一个 失望的 房东 .
[ɪ] [wɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'taɪtld]
否则她就得安抚失望的房东。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lʌndən] " ['mɑ:d(ə)l] " [d'welɪŋz] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
In many of our London " model " dwellings , if she is likely to have a
在 许多 的 我们的 伦敦 " 模型 " 住宅 , 如果 她 是 可能 到 有 一个
[fɔ:rθ] [tʃaɪld] ,
fourth child ,
第四 孩子 ,

在我们伦敦的许多“样板房”里，如果她有可能生第四个孩子，

[θri:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['lɪmɪt] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [si:k] [ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] .
three being the limit , she must seek a new home .
三 存在 这 限制 , 她 必须 寻找 一个 新的 家 .
[ɪ] [wɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'taɪtld]
如果人数达到三，她必须另寻新家。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈeksədəs]
And it ought to be known that on this account there is a great exodus
和 它 应该 到 是 已知 那 在 这 帐户 那里 是 一个 伟大的 出埃及记
[ˈevri] [jɪr] [frəm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌndən] " [dˈwelɪŋz] .
every year from some of our London " dwellings .
每一个 年 从 一些 的 我们的 伦敦 " 住宅 .

众所周知，正因如此，每年都有大量人口从伦敦的一些“住所”迁出。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈskersli] [ˈkredəb(ə)] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌnevərðəˈles] [ə; eɪ][fækt] ,
" It seems scarcely credible , but it is nevertheless a fact ,
" 它 似乎 几乎 可信的 , 但 它 是 尽管如此 一个 事实 ,
" 这听起来难以置信，但却是事实。"

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [dˈwelɪŋz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ][kæt] , [ə; eɪ][dɔːg] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][bɜːrd] ,
that in some dwellings she may not keep a cat , a dog , or even a bird ,
那 在 一些 住宅 她 可能 不是 保持 一个 猫 , 一个 狗 , 或者 甚至 一个 鸟 ,
在某些住所，她可能不能养猫、狗，甚至鸟。

[ˈniːðər] [meɪ] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ˈflaʊəz] [ɪn][ˈpɒts][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] - [sɪlz] .
neither may she have flowers in pots on her window - sills .
两者都不 可能 她 有 花朵 在 锅 在 她 窗户 - 门槛 .
她也不能在窗台上摆放盆栽花卉。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [hedʒ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌprəʊəˈbɪʃənz] ,
She is hedged round with prohibitions ,
她 是 对冲 圆形的 和 禁令 ,
她被重重禁令所束缚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [suːˈpɪriər] [ænd; ənd][tuː; tə][əˈbaɪd] [ɪn] [steɪd] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ɑːn]
but she is expected to be superior and to abide in staid respectability on
但 她 是 预期的 到 是 优越的 和 到 遵守 在 稳重 体面 在
[æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [ˈʃɪlɪŋ] [pər] [wiːk] .
an income of less than thirty shillings per week .
一个 收入 的 较少的 比 三十 先令 每 星期 .
但人们期望她表现得高人一等，举止端庄得体，而她的周收入却不到三十先令。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [aɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)] .
And she does it , though how she does it is a marvel .
和 她 做 它 , 尽管 如何 她 做 它 是 一个 奇迹 .
她确实做到了，但她做到的方式令人惊叹。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] - , [waɪt] [ˈelɪfənt] [ˈbɪldɪŋz]
Come with me to visit Mrs . Jones , who lives at 28 , White Elephant Buildings
来 和 我 到 访问 太太 . 琼斯 , WHO 生活 在 - , 白色的 大象 建筑物
.
.
.

请跟我一起去拜访琼斯太太，她住在白象大厦28号。

[ˈmɪstər] . [dʒəʊnz][ɪz][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər] [eɪt] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,
Mr . Jones is a painter at work for eight months in the year ,
先生 . 琼斯 是 一个 画家 在 工作 为了 八 几个月 在 这 年 ,
琼斯先生是一名油漆工，一年中有八个月的工作时间。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] [lʌk] ,
if he has good luck ,
如果 他 有 好的 运气 ,
如果他运气好的话，

[bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv][wɜ:rk][ˈɔ:lweɪz][æt; ət][ðæt][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][jɪr][wen][ˈhaʊski:pɪŋ][ɪkˈspensɪz]
but out of work always at that time of the year when housekeeping expenses
但 出去 的 工作 总是 在 那 时间 的 这 年 什么时候 家政 开支
[ɑ:r; ər][haɪst; ˈhaɪəst] .
are highest :
是 最高 :

但总是在一年中家务开支最高的时期失业。

[fɔ:r; fər][ˈevri][ˈwɜ:rkɪŋ][ˈmænz][waɪf][wɪl][tel][ju:; jʊ][ðæt][koʊl][ɪz][ˈɔ:lweɪz][ˈdɪrɜ-][æt; ət][ðə; ði][taɪm]
For every working man's wife will tell you that coal is always dearer at the time
为了 每一个 在职的 男人的 妻子 将要 告诉 你 那 煤炭 是 总是 更贵 在 这 时间
[ʌv; əv][ðə; ði][jɪr][wen][aɪˈti:][ɪz][moʊst][rɪˈkwaɪərd] . [ɪn][waɪt][ˈelɪfənt][ˈbɪldɪŋz][ðer; ðər][ɪz][noʊ]
of the year when it is most required . in White Elephant Buildings there is no
的 这 年 什么时候 它 是 最多 必需的 . 在 白色的 大象 建筑物 那里 是 不
[ˌproʊˈbɪ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈtʃɪldrən] ,
prohibition as to the number of children ,
禁令 作为 到 这 数字 的 孩子们 ,

每个工人的妻子都会告诉你, 煤炭在一年中最需要的时候总是最贵的。在白象大厦, 对孩子的数量没有限制。

[ɔ:r][ðə; ði][dʒəʊnz][ˈfæməli][wʊd][nɑ:t][bi:; bi][ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][ðeɪ][ˈnʌmbər][eɪt][ɔ:l][ˈtoʊld] .
or the Jones family would not be there , for they number eight all told .
或者 这 琼斯 家庭 会 不是 是 那里 , 为了 他们 数字 八 全部 讲述 :
[ˌɔ:l][ˈtʃɪldrən] ,
否则琼斯一家就不会出现在那里, 因为他们总共有八口人。

[aɪˈti:][ɪz][ˈdɪnər][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʃɪldrən][ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][frʌm; frəm][sku:l] , [ænd; ənd] ,
It is dinner time , and the children are all in from school , and ,
它 是 晚餐 时间 , 和 这 孩子们 是 全部 在 从 学校 , 和 ,
[ˈɪŋ] ,
到了晚餐时间, 孩子们都放学回家了,

[ˈbi:ɪŋ][ˈwɪntər][taɪm] , [dʒəʊnz][ɪz][æt; ət][hoʊm][tu:] !
being winter time , Jones is at home too !
存在 冬天 时间 , 琼斯 是 在 家 也 !
[ˈwɪntər] ,
正值冬季, 琼斯也待在家里!

[hi:; hi][hæz; həz][bɪn][hɪz; ɪz][ˈwiəriŋ][raʊnd][ɪn][sɜ:rtʃ][ʌv; əv][wɜ:rk][ˈɜ:rlɪər][ɪn][ðə; ði][deɪ] ,
He has been his wearying round in search of work earlier in the day ,
他 有 到过 他的 令人疲惫 圆形的 在 搜索 的 工作 早些时候 在 这 天 ,
[ˈwɪəriŋ] ,
今天早些时候, 他已经四处奔波寻找工作, 疲惫不堪。

[ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst][rɪˈtɜ:rnd][tu:; tə][jər][ðə; ði][ˌmɪdˈdeɪ][ˌmi:l][wɪtʃ][ðə; ði][ˈmʌðər][sə:vz] .
and has just returned to share the midday meal which the mother serves .
和 有 只是 返回 到 分享 这 正午 一顿饭 哪个 这 母亲 服务 :
[ˌmɪdˈdeɪ] ,
刚刚回来和妈妈一起享用午餐。

[ɪn][ɔ:l][ˈkɑ:nʃəns][ðə; ði][ˌmi:l][ɪz][ˈlɪmɪtɪd][ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][wi:; wi][ˈnoʊtɪs][ðæt][dʒəʊnz][ɡets][æn; ən]
In all conscience the meal is limited enough , but we notice that Jones gets an
在 全部 良心 这 一顿饭 是 有限的 足够的 , 但 我们 注意 那 琼斯 获得 一个
[ˌʌnˈdu:] [prəˈpɔ:ʃ(ə)n] ,
undue proportion ,
过度 部分 ,
[ˌʌnˈdu:] ,
说实话, 这顿饭的份量已经足够少了, 但我们注意到琼斯分到的份量过多。

[ænd; ənd][wi:; wi][ˈwʌndər][ˈweðər][ðə; ði][səˈplaɪ][wɪl][ɡoʊ][raʊnd] .
and we wonder whether the supply will go round .
和 我们 想知道 无论 这 供应 将要 去 圆形的 :
[ˈwɪndər] ,
我们不禁要问, 这种供应方式是否能够满足需求。

[wi:; wi][si:] [ðæt][ðə; ði][ˈtʃɪldrən][ɑ:r; ər][nekst][sɜ:rvd][ɪn][ðer; ðər][ˈɔ:rdər] ,
We see that the children are next served in their order ,
我们 看 那 这 孩子们 是 下一个 服务 在 他们的 命令 ,
[ˈtʃɪldrən] ,
我们看到接下来是孩子们按顺序上菜。

[ðə; ði][ˈeldə] [əbˈteɪnɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [fuːd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] , [ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv]
the elder obtaining just a little more food than the younger , and , last of
这 长老 获得 只是 一个 小的 更多的 食物 比 这 年轻 , 和 , 最后的 的
[ɔːl] - - [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] .
all - - Mrs . Jones .
全部 - - 太太 . 琼斯 .

年长者比年幼者多得到一些食物，最后是一一琼斯太太。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [self] - [dɪˈnaɪəl] [brɪŋz] [ɪts] [oʊn] [rɪˈwɔːrd] ,
It is true that self - denial brings its own reward ,
它 是 真的 那 自己 - 拒绝 带来 它是自己的 报酬 ,

的确，自我克制会带来回报。

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv] [fuːd] .
for in her case there is little to reward her in the shape of food .
为了 在 她 案件 那里 是 小的 到 报酬 她 在 这 形状 的 食物 .

因为对她来说，食物是很少能给她带来回报的。

[tuː; tə][em ˈiː][aɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
To me it is still astonishing , although I have known it for years ,
到 我 它 是 仍然 惊人 , 虽然 我 有 已知 它 为了 年 ,

虽然我已经知道这件事很多年了，但对我来说仍然感到震惊。

[ðæt] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [pʊr] [mɛnz] [waɪvz] [goʊ] [θruː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk] ,
that thousands of poor men's wives go through years of hard work ,
那 数千 的 贫穷的 男士 妻子们 去 通过 年 的 难的 工作 ,

成千上万贫困男人的妻子要经历多年的辛勤劳作，

[ænd; ənd] [ˈfriːkwənt] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈmʌðərhʊd] [ɑːn][æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [fuːd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]
and frequent times of motherhood on an amount of food that must be
和 频繁 时代 的 母性 在 一个 数量 的 食物 那 必须 是

[ɔːltəˈgeðər] [ɪnˈædɪkwət] .
altogether inadequate .
共 不足 .

频繁的母性经历，以及摄入量明显不足的食物。

[breɪv] [ˈwɪmɪn] !
Brave women !
勇敢的 女性 !

勇敢的女性！

[aɪ] , [breɪv] [ɪnˈdiːd] !
Aye , brave indeed !
是的 , 勇敢的 的确 !

没错，真是勇敢！

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nɑːt][ˈoʊnli][dɪˈnaɪ] [ðəmˈselvz] [fuːd] , [bʌt; bət] [ˈkloʊðɪŋ] ,
for they not only deny themselves food , but clothing ,
为了 他们 不是 仅有的 否定 他们自己 食物 , 但 衣服 ,

因为他们不仅不给自己食物，也不给自己衣服。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈdɔːnmənts] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
and all those little personal adornments that are so dear to the heart of
和 全部 那些 小的 个人的 装饰品 那 是 所以 亲爱的 到 这 心 的

[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

还有所有那些深受女性喜爱的小饰品。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈheroʊɪzəm][tuː; tə] [ˈiːkwəl] [aɪ ˈtiː] .
There is no heroism to equal it .
那里 是 不 英雄主义 到 平等的 它 .

没有哪项英雄事迹可以与之媲美。

[aɪ 'ti:] ['oʊnli] ['ɛndz] [wɛn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ɔ:l] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [hænd] ,
It only ends when the children have all passed out of hand ,
它 仅有的 结束 什么时候 这 孩子们 有 全部 通过了 出去 的 手 ,
只有当所有孩子都失控死亡后, 这一切才会结束。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] , [fɔ:r; fər] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [keɪs] ['æpɪtaɪt] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [dɪ'veləpt]
and then it is too late , for in her case appetite has not been developed
和 然后 它是 也 晚的 , 为了 在 她 案件 食欲 有 不是 到过 发达
[wɪð; wɪθ] ['i:tɪŋ] ,
with eating ,
和 吃 ,
到那时就太晚了, 因为她的食欲还没有通过进食而培养出来。

[soʊ] [ðæt] [wɛn] [ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] [ðæt] [fu:d] [ɪz] [mɔ:r] ['plɛntɪf(ə)] , [ðə; ði] [dɪ'zʌɪər] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪz]
so that when the day comes that food is more plentiful , the desire for it is
所以 那 什么时候 这 天 来 那 食物 是 更多的 丰富 , 这 欲望 为了 它是
['lækɪŋ] .
lacking .
缺乏 .
所以, 当食物更加充足的时候, 人们反而缺乏对食物的渴望。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [smɔ:l] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kerwɔ:rn] [lʊk] , [ænd; ənd] [dʌz]
It is small wonder , then , that Mrs . Jones has a careworn look , and does
它是 小的 想知道 , 然后 , 那 太太 . 琼斯 有 一个 忧心忡忡 看 , 和 做
[nɑ:t] [lʊk] [rɒʊ'bəst] .
not look robust .
不是 看 强壮的 .
因此, 琼斯太太面容憔悴, 看起来并不健康, 也就不足为奇了。

[ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['mæɪɪd] [twelv] ['jɪrz] , [soʊ] [ðæt] ['evri] ['sekənd] [jɪr] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [bɔ:rn] [ə; eɪ]
She has been married twelve years , so that every second year she has borne a
她有 到过 已婚 十二 年 , 所以 那 每一个 第二年 她 有 出生 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .
她结婚十二年了, 每隔一年就生一个孩子。

[ðə; ði] [dɑ:rk] [rɪŋz] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tel] [ʌv; əv] [prə'træktɪd, prɒv'træktɪd] ['aʊərz] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ,
The dark rings beneath her eyes tell of protracted hours of work ,
这 黑暗的 戒指 下面 她 眼睛 告诉 的 拖延 小时 的 工作 ,
她眼下的黑眼圈说明她长时间工作过。
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃi:n] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [telz] [ju: 'es] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['sʌplɪmənts]
and the sewing - machine underneath the window tells us that she supplements
和 这 缝纫 - 机器 下 这 窗户 讲述 我们 那 她 补充剂

[ðə; ði] ['ɜ:rɪŋz] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [oʊld] [kloʊðz] [ɪntu:] [nu:] ,
the earnings of her husband by making old clothes into new ,
这 收益 的 她 丈夫 经过 制作 老的 衣服 进入 新的 ,
窗户下的缝纫机告诉我们, 她靠把旧衣服改成新衣服来补贴丈夫的收入。

[ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ['neɪbəɹz] , ['i:ðər] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] [wer] [ɔ:r]
and selling them to her neighbours , either for their children's wear or
和 销售 他们 到 她 邻居 , 任何一个 为了 他们的 孩子们的 穿 或者
[ðer; ðər] [oʊn] .
their own .
他们的 自己的 .
然后把这些衣服卖给邻居, 要么是给孩子穿, 要么是给自己穿。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['kʌmfətbli, 'kʌmfərtəbli] [kloʊðd] .
This accounts for the fact that her own children are so comfortably clothed .
这 账户 为了 这 事实 那 她 自己的 孩子们 是 所以 舒适地 穿着衣服 .
这就解释了为什么她自己的孩子都穿着如此舒适。

[ðə; ði] ['dɪnər] [ðæt] [wi;; wi][hæv; həv] [si:n] [disə'pɪr] [kɔ:st] ['haɪnpəns] , [fɔ:r; fər] [leɪt] [ləst] ['i:vnɪŋ] ,
The dinner that we have seen disappear cost ninepence , for late last evening ,
这 晚餐 那 我们 有 已见 消失 成本 九便士 , 为了 晚的 最后的 晚上 ,
昨晚我们眼睁睁看着消失的那顿晚餐花了九便士。

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tʃi:p] ['bʊtʃəz] [kloʊz][baɪ] [ʌt] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
just before the cheap butchers close by shut up for the night ,
只是 前 这 便宜的 屠夫 关闭 经过 关闭 向上 为了 这 夜晚 ,
就在附近那些廉价肉铺即将关门歇业之前,

['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [bɔ:t] [wʌn] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] ,
Mrs . Jones bought one pound and a half of pieces , and ,
太太 . 琼斯 买 一 磅 和 一个 一半 的 件 , 和 ,
琼斯太太买了一磅半的薯片, 然后,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [tu:] ['ʌŋjənz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [pə'tetɔz] , [kən'vɜ:rtɪd] [ðem; ðəm][ɪntu:][ə; eɪ]
with the aid of two onions and some potatoes , converted them into a
和 这 援助 的 二 洋葱 和 一些 土豆 , 转换 他们 进入 一个
['nɜ:rɪʃɪŋ] [stu:] .
nourishing stew .
滋养 炖 .
借助两个洋葱和一些土豆, 它们把它们做成了一锅营养丰富的炖菜。

[ˈmeni] [taɪmz] [nɪr] [ˈmɪdnɑɪt] [aɪ][hæv; həv] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [tʃi:p] ['bʊtʃəz] - [ænd; ənd] [wɑ:tʃt]
Many times near midnight I have stood outside the cheap butchers ' and watched
许多 时代 靠近 午夜 我 有 站立 外部 这 便宜的 屠夫 - 和 观看
['kerf(ə)] ['wɪmɪn] [meɪk] [ðer; ðər]['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] .
careful women make their purchases .
小心 女性 制作 他们的 购买 .
很多次临近午夜, 我站在廉价肉铺外, 看着那些谨慎的妇女们购买肉品。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər]
It is a pitiful sight , and when one by one the women have made their
它 是 一个 可怜 视线 , 和 什么时候 一 经过 一 这 女性 有 制成 他们的
['ba:ɡɪnz] ,
bargains ,
特价商品 ,
那景象令人心酸, 当女人们一个个达成交易后,

[wi;; wi]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['jɒpbɔ:d] [ɪz] [dɪ'pli:tɪd] [ʌv; əv][ɪts] [hi:p] [ʌv; əv] [skræg] [ænd; ənd] [ɑ:dʒ]
we notice that the shopboard is depleted of its heap of scrags and odds
我们 注意 那 这 商店板 是 耗尽 的 它是 堆 的 碎片 和 赔率
[ænd; ənd]['ɛndz] .
and ends .
和 结束 .
我们注意到, 商店橱窗里堆积如山的零碎物品已经不见了。

[soʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] ['fi:dʒ] [hɜ:r; hər][ˈfæməli] , [ˈlɪmɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪk'spendɪtʃər] [tu;; tə][hɜ:r; hər]
So day by day Mrs . Jones feeds her family , limiting her expenditure to her
所以 天 经过 天 太太 . 琼斯 饲料 她 家庭 , 限制 她 支出 到 她
[pɜ:rs] .
purse .
钱包 .
所以, 琼斯太太每天都靠着自己的钱包养活一家人。

[ænd; ənd] , [tru:θ] [tu;; tə] [tel] , [dʒəʊnz][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒoʊnzɪz] [lʊk] [wel] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
And , truth to tell , Jones and the little Joneses look well on it .
和 , 真相 到 告诉 , 琼斯 和 这 小的 琼斯 看 出色地 在 它 .
说实话, 琼斯一家看起来都精神抖擞。

[bʌt; bət] [tu:] [θɪŋz] [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [rent] [test] [hɜ:r; həɹ] ['mænɪdʒɪŋ] ['paʊəz] .
But two things in addition to the rent test her managing powers .
但 二 事物 在 添加 到 这 租 测试 她 管理 权力 .

除了房租之外，还有两件事考验着她的管理能力。

[bu:ts] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ! [ænd; ənd][koʊl][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['wɪntər] !
Boots for the children ! and coal for the winter !
靴子 为了 这 孩子们 ! 和 煤炭 为了 这 冬天 !

给孩子们买靴子！还要准备过冬的煤炭！

[ðə; ði] ['lætər] ['dɪfɪkəltɪ] [ʃi:; ʃɪ] [gets] ['oʊvər][baɪ] ['peɪɪŋ] [wʌn] ['fɪlɪŋ] [pər] [wi:k] ['ɪntu:][ə; eɪ][koʊl] [klʌb] [ɔ:l]
The latter difficulty she gets over by paying one shilling per week into a coal club all
这 后者 困难 她 获得 超过 经过 付费 一 先令 每 星期 进入 一个 煤炭 俱乐部全部
[ðə; ði] [jɪɹ] [θru:] .
the year through .
这 年 通过 .

她克服后一个困难的方法是全年每周向煤炭俱乐部缴纳一先令。

[wen] [dʒəʊnz][ɪz][ɪn] [wɜ:rk] [ʃi:; ʃɪ] [baɪz] ['ekstrə][koʊl] ,
When Jones is in work she buys extra coal ,
什么时候 琼斯 是 在 工作 她 购买 额外的 煤炭 ,

琼斯上班时会额外买煤。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [kʌmz] [ʃi:; ʃɪ] [drɔ:z] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [rɪ'zɜ:rvz] [æt; ət][ðə; ði][koʊl] ['mɜ:tʃənts]
but when the winter comes she draws upon her reserves at the coal merchant's
但 什么时候 这 冬天 来 她 平局 之上 她 储备 在 这 煤炭 商人的
.
.
.

但到了冬天，她就动用她在煤炭商那里的储备。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bu:ts] [ɑ:r; əɹ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] .
But the boots are more difficult .
但 这 靴子 是 更多的 难的 .

但靴子就比较难搞了。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kredit] [let] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [sed] [ðæt] [dʒəʊnz] [mendz] [ðə; ði]['fæməli:z, 'fæmli:z] [bu:ts] .
To his credit let it be said that Jones mends the family's boots .
到 他的 信用 让 它 是 说 那 琼斯 修补 这 家庭的 靴子 .

值得称赞的是，琼斯会修补家里的靴子。

[ðæt] [ɪz] , [hi:; hi][kæn; kən] " [soʊl][ænd; ənd] [hi:l] ,
That is , he can " sole and heel ,
那 是 , 他 能 " 唯一 和 脚跟 ,

也就是说，他可以“脚底和脚跟”，

" [ðoʊ] [hi:; hi] ['kæna:t] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [pætʃ] [ɔ:r] [mend] [ðə; ði] ['ʌpəz] .
" though he cannot put on a patch or mend the uppers .
" 尽管 他 不能 放 在 一个 修补 或者 修补 这 上衣 .

“尽管他不会打补丁，也不会修补鞋面。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [evər'læstɪŋ] [θɔ:t] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['fju:tʃər] , ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [meɪks] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv]
But with everlasting thought for the future , Mrs . Jones makes certain of
但 和 永恒 想法 为了 这 未来 , 太太 . 琼斯 制作 肯定 的
[bu:ts] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði]['fæməli] .
boots for the family .
靴子 为了 这 家庭 .

但琼斯太太对未来有着长远的考虑，她为全家人都买了靴子。

[ə'gen] [ə; eɪ] " [klʌb] " [ɪz] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] ,
Again a " club " is requisitioned ,
再次 一个 " 俱乐部 " 是 征用 ,

又一次征用了“俱乐部”，

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv][ˈrɪdʒɪd] [ˈmænɪdʒmənt] [tu:] [ˈfɪlɪŋ] [ˈwi:kli] [pæs][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfuː,meɪkərz]
and by dint of rigid management two shillings weekly pass into a shoemaker's
和 经过 凹痕 的 死板的 管理 二 先令 每周 经过 进入 一个 鞋匠

[hændz] ,
hands ,
双手 ,

由于管理严格，每周只有两先令流入鞋匠手中。

[ænd; ənd][ɪn][ðər; ðər][tʌ:rn][ðə; ði][ˈfæməli] [gets] [bu:ts] ; [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [fɜ:rst] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʌn][baɪ]
and in their turn the family gets boots ; the husband first , the children one by
和 在 他们的 转动 这 家庭 获得 靴子 ; 这 丈夫 第一的 , 这 孩子们 一 经过
[wʌn] ,
one ,
一 ,

然后，家里人依次得到靴子；丈夫先得到，孩子们一个接一个地得到。

[hɜ:rsɛlf] [læst] - - [ɔ:r] [ˈnevər] !
herself last - - or never !
她自己 最后的 - - 或者 绝不 !

她最后——或者永远不会！

[wi:k] [baɪ] [wi:k] [fiː; fɪ][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈrespɪt] [frʌm; frəm][æŋˈzaɪəti] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [səˈsi:s]
Week by week she lives with no respite from anxiety , with no surcease
星期 经过 星期 她 生活 和 不 喘息 从 焦虑 , 和 不 停止
[frʌm; frəm] [tɔɪl] .
from toil .
从 辛劳 .

她每周都生活在焦虑之中，没有丝毫喘息之机，也没有丝毫停止劳作的解脱。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈeldɪst] [bɔɪ] [ɪz] [ˈredi] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] ,
By and by the eldest boy is ready for work ,
经过 和 经过 这 长子 男生 是 准备好 为了 工作 ,
不久，大儿子也准备好去干活了。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] [lʊks] [ˈfɔ:rwəd][tuː; tə][ðə; ði] [fju:] [ˈfɪlɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [hoʊm] [ˈwi:kli] ,
and Mrs . Jones looks forward to the few shillings he will bring home weekly ,
和 太太 : 琼斯 看起来 向前 到 这 很少 先令 他 将要 带来 家 每周 ,
琼斯太太盼望着他每周能带回家那几先令。

[ænd; ənd] [bɪldz] [greɪt] [θɪŋz] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] .
and builds great things upon it .
和 建造 伟大的 事物 之上 它 :
并在此基础上创造了伟大的事物。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[aɪˈtiː][ɪz][nɑ:t][ɔ:l][ˈpra:fɪt] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [su:t] , [hiː; hi] [rɪˈkwairz] [mɔ:r] [fu:d] ,
it is not all profit ; the boy must have a new suit , he requires more food ,
它 是 不是 全部 利润 ; 这 男生 必须 有 一个 新的 套装 , 他 需要 更多的 食物 ,
并非全是利益；男孩需要一套新衣服，还需要更多的食物。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈspendɪŋ] [ˈmʌni] , " [laɪk] [ˈʌðər] [bɔɪz] " ;
and he must have a little spending money , " like other boys " ;
和 他 必须 有 一个 小的 开支 钱 , " 喜欢 其他 男孩们 " ;
他和其他男孩一样，也应该有一些零花钱；

[ænd; ənd] [ðu:] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [læd] ,
and though he is a good lad ,
和 尽管 他 是 一个 好的 小伙子 ,
虽然他是个好孩子，

[ʃiː ʃi] [faɪndz] [ˈʌltɪmətli] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [na:t] [mʌtʃ] [left] [ʌv; əv] [ˈtɑ:mz] [sɪks] [ˈɪlɪŋ]
she finds ultimately that there is not much left of Tom's six shillings .
她 发现 最终 那 那里 是 不是 很多 左边 的 汤姆的 六 先令 .
她最终发现汤姆的六先令所剩无几。

[ˈnevər] [maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 ！

没关系！

[ɑ:n] [ʃiː ʃi] [goʊz] , [fɔ:r; fər] [wɪl] [hiː hi] [na:t] [get] [ə; eɪ] [raɪz] [su:n] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌekspek'teɪʃn] [ɪn'kʌrɪdʒz]
on she goes , for will he not get a rise soon and again expectation encourages
在 她 去 , 为了 将要 他 不是 得到 一个 上升 很快 和 再次 期待 鼓励
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

她继续前行，因为他很快就会得到加薪，这种期待再次鼓励着她。

[soʊ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] , [ˈhæmpəd] [æz; əz] [ʃiː ʃi] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈprez(ə)nt] [ˈkerz] ,
So the poor woman , hampered as she is with present cares ,
所以 这 贫穷的 女士 , 受阻 作为 她 是 和 展示 关心 ,
[lʊks] [ˈfɔ:rwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [laɪf] [wɪl] [biː bi] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈɪziə] ,
looks forward to the time when life will be a bit easier ,
看起来 向前 到 这 时间 什么时候 生活 将要 是 一个 少量 更轻松 ,
[ˌɪkspekt] [ˈɪz] [wɪð] [ˈlʌɪvɪŋz] [wɪl] [ɪz] [ˌlʌɪvɪŋz] [wɪl] [bɪt] [ˈeɪzɪə]
期待生活能轻松一些的那一天。

[wen] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [ˈɜ:rnɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [ˈfæməli] [ˈɪnkʌm] .
when the united earnings of the children will make a substantial family income .
什么时候 这 团结的 收益 的 这 孩子们 将要 制作 一个 重大的 家庭 收入 .
[wɪl] [ˈɪnkʌm]
当孩子们共同的收入能为家庭带来可观的收入时。

[oʊ] , [breɪv] [ˈwʊmən] !
Oh , brave woman !
哦 , 勇敢的 女士 ！

哦，勇敢的女人！

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [hoʊp] ,
it is well for her to live in hope ,
它 是 出色地 为了 她 到 居住 在 希望 ,
[hɜ:r; hər] [hoʊps]
她最好还是心怀希望地生活。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [huː] [noʊz] [hɜ:r; hər] [hoʊps] [tuː] [ðæt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɪl] [na:t] [əˈweɪt] [hɜ:r; hər]
and every one who knows her hopes too that disappointment will not await her
和 每一个 一 WHO 知道 她 希望 也 那 失望 将要 不是 等待 她
,
.
,

所有认识她的人都希望她不会失望。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] " [tɜ:rn] [aʊt] [wel] .
and that her many children will " turn out well .
和 那 她 许多 孩子们 将要 " 转动 出去 出色地 .
[wɪl] [ˈɪnkʌm]
并表示她的许多孩子都会“有出息”。

" [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] [ɪz] [ˈtɪpɪk(ə)] [ʌv; əv] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈmenz] [waɪvz] ,
" Mrs . Jones is typical of thousands of working men's wives ,
" 太太 : 琼斯 是 典型的 的 数千 的 在职的 男士 妻子们 ,
[ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈmenz] [waɪvz]
琼斯太太是成千上万工人妻子的典型代表。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈwɪmɪn] [dɪˈmænd] [ˈʌʊər; ɑːr][ædməˈreɪ](ə)n][ænd; ənd] [rɪˈspekt] .
and such women demand our admiration and respect .
和 这样的 女性 要求 我们的 钦佩 和 尊重 .
这样的女性值得我们钦佩和尊重。

[wʌt] [ˈmætər] [ðoo] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ə; ei][bɪt] [ˈfraʊzi] [ænd; ənd][nɑːt][ˈooʊər] - [kliːn] ?
What matter though some of them are a bit frowsy and not over - clean ?
什么 事情 尽管 一些 的 他们 是 一个 少量 邋遢 和 不是 超过 - 干净的 ?
即便其中一些人看起来有点邋遢，不够干净，那又有什么关系呢？

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈdɔːrnmənt] .
they have precious little time to attend to their personal adornment .
他们 有 宝贵的 小的 时间 到 出席 到 他们的 个人的 装饰 .
他们几乎没有时间打理自己的个人装扮。

[aɪ][æsk] , [huː] [kæn; kən][fʊlˈfɪl] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈduːtiz] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] " [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] " ?
I ask , who can fulfil all their duties and remain " spick - and - span " ?
我 问 , WHO 能 实现 全部 他们的 职责 和 保持 " 斯皮克 - 和 - 跨度 " ?
请问，谁能履行所有职责并保持“一尘不染”呢？

" [ˈnæɡɪŋ] , " [dɪd][aɪ] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] ?
" Nagging , " did I hear some one say ?
" 唠叨 , " 做过 我 听到 一些 一 说 ?
“唠叨”，我好像听到有人这么说？

[maɪ] [frend] , [pʊt] [ɔːrˈself] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪˈmædʒɪn] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ɔːl]
My friend , put yourself in her place , and imagine whether you would remain all
我的 朋友 , 放 你自己 在 她 地方 , 和 想象 无论 你 会 保持 全部
[ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtəsi] .
sweetness and courtesy .
甜味 和 礼貌 .
我的朋友，设身处地地想一想，如果你是她，你还会保持温柔和礼貌吗？

[əˈɡen] [aɪ] [seɪ] ,
Again I say ,
再次 我 说 ,
我再说一遍，

[ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv][em ˈiː] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [ber] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
that I cannot for the life of me understand how she can bear it all ,
那 我 不能 为了 这 生活 的 我 理解 如何 她 能 熊 它 全部 ,
我无论如何也无法理解她是如何忍受这一切的。

[ˈsʌfərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [dʌz] , [ænd; ənd] [jet] [rɪˈmeɪn] [soʊ][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd][soʊ][ˈhoʊpf(ə)] .
suffering as she does , and yet remain so patient and so hopeful .
痛苦 作为 她 做 , 和 然而 保持 所以 病人 和 所以 充满希望 .
她承受着如此多的痛苦，却依然保持着如此的耐心 and 希望。

[eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈduːtiz] [aɪ][hæv; həv] [ɪˈnuːməˌreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [deθ]
Add to the duties I have enumerated the time when sickness and death
添加 到 这 职责 我 有 列举 这 时间 什么时候 疾病 和 死亡
[ˈentər][ðə; ðɪ] [hoʊm] .
enter the home .
进入 这 家 .
除了我列举的职责之外，还要加上疾病和死亡降临家庭时的情况。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡrʌndɪ] [hæz; həz] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [pʊr] [ˈpiːp(ə)] [mʌst; məst][pʊt][ɑːn] " [ˈmɔːrniŋ] ,
Mrs . Grundy has declared that even poor people must put on " mourning ,
太太 . 格伦迪 有 声明 那 甚至 贫穷的 人们 必须 放 在 " 丧 ,
格伦迪夫人宣称，即使是穷人也必须穿上“丧服”。

" [ænd; ənd][mʌst; məst] ['beri] [ðer; ðər] [ded] [wið; wiθ] [ɪk'sesɪv] [ɪk'spendɪtʃər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['grʌndɪ]
" **and** **must** **bury** **their** **dead** **with** **excessive** **expenditure** , **and** **Mrs** . **Grundy**
" 和 必须 埋葬 他们的 死的 和 过多的 支出 , 和 太太 : 格伦迪
[mʌst; məst][biː; bi] [əu'beɪd] .
must **be** **obeyed** .
必须 是 服从 :
"而且必须花费巨资埋葬死者，格伦迪太太的话必须服从。"

[bʌt; bət] [wʌt] ['strʌɡlɪz] [pʊr] [waɪvz] [meɪk] [tuː; tə][duː][aɪ'tiː] !
But **what** **struggles** **poor** **wives** **make** **to** **do** **it** !
但 什么 斗争 贫穷的 妻子们 制作 到 做 它 !
但可怜的妻子们为了做到这一点，要付出多少努力啊！

[bʌt; bət][ə; eɪ] " [naɪs] " ['fjuːnərəl][ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .
but **a** " **nice** " **funeral** **is** **a** **fascinating** **sight** **to** **the** **poor** .
但 一个 " 好的 " 葬礼 是 一个 迷人 视线 到 这 贫穷的 :
但对穷人来说，一场“体面”的葬礼却是一件令人着迷的事情。

[soʊ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənɪz][ʌv; əv] [pʊr] [menz] [waɪvz] [dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] ['meni] ['kʌmfəts] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]
So **thousands** **of** **poor** **men's** **wives** **deny** **themselves** **many** **comforts** , **and** **often**
所以 数千 的 贫穷的 男士 妻子们 否定 他们自己 许多 舒适 , 和 经常
['nesəsəriz] ,
necessaries ,
必需品 ,

因此，成千上万的穷人妻子放弃了许多舒适的生活条件，甚至连必需品也常常舍弃。
[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] , [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [daɪ] .
that **they** **may** **for** **certain** **have** **a** **few** **pounds** , **should** **any** **of** **their** **children** **die** .
那 他们 可能 为了 肯定 有 一个 很少 磅 , 应该 任何 的 他们的 孩子们 死 :
如果他们的孩子夭折，他们至少还能得到一些钱。

[rɪ'lɪdʒəsli] [ðeɪ] [peɪ][ə; eɪ] ['penɪ] [ɔːr] ['tʌpəns] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən]
Religiously **they** **pay** **a** **penny** **or** **twopence** **a** **week** **for** **each** **of** **their** **children**
宗教地 他们 支付 一个 一分钱 或者 两便士 一个 星期 为了 每个 的 他们的 孩子们
[tuː; tə][sʌm; səm] [ɪn'dʌstriəl] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .
to **some** **industrial** **insurance** **company** **for** **this** **purpose** .
到 一些 工业的 保险 公司 为了 这 目的 :
他们虔诚地每周为每个孩子向工业保险公司缴纳一便士或两便士作为这笔费用。

[ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [luːm] [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [fər'get] [ɔːl][ðə; ði] [tɔɪl] ,
A **few** **pounds** **all** **at** **once** **loom** **so** **large** **that** **they** **forget** **all** **the** **toil** ,
一个 很少 磅 全部 在 一次 织布机 所以 大的 那 他们 忘记 全部 这 辛劳 ,
几英镑的突然增加让他们觉得如此巨大，以至于忘记了所有的辛劳。

[stres] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌndər'gaːn] [tuː; tə] [kiːp] [ðoʊz] [pens] ['regjələrli] [peɪd] .
stress **and** **self** - **denial** **they** **have** **undergone** **to** **keep** **those** **pence** **regularly** **paid** .
压力 和 自己 - 拒绝 他们 有 经历 到 保持 那些 便士 经常 有薪酬的 :
为了按时支付那几便士，他们承受了巨大的压力和自我克制。

['diːsnt] " ['mɔːrniŋ] " [ænd; ənd] " [naɪs][fjuːnərəlz] " [ɑːr; ər] ['greɪtli] [əd'maɪəd] ,
Decent " **mourning** " **and** " **nice** **funerals** " **are** **greatly** **admired** ,
体面的 " 丧 " 和 " 好的 葬礼 " 是 非常 钦佩 ,
得体的“哀悼”和“体面的葬礼”备受赞赏。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['mænz] [waɪf] [ək'septs] ['pærɪʃ] [eɪd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] ,
for **if** **a** **working** **man's** **wife** **accepts** **parish** **aid** **at** **such** **time** ,
为了 如果 一个 在职的 男人的 妻子 接受 教区 援助 在 这样的 时间 ,
如果一个工人的妻子在这个时候接受了教区的救济，

[waɪ] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['fɔːlən] [loʊ] [ɪn'diːd] .
why **then** **she** **has** **fallen** **low** **indeed** .
为什么 然后 她 有 倒下 低的 的确 :
那么，她究竟是墮落到了什么地步呢？

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [wen] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [kʌmz] [ˈɪntuː] [laɪt] ,
And for the time when a new life comes into light ,
和 为了 这 时间 什么时候 一个 新的 生活 来 进入 光 ,
当新生命降临的那一刻,

[ðə; ði] [pʊr] [ˈmænz] [waɪf][mʌst; məst] [meɪk] [prəˈvɪz(ə)n] .
the poor man's wife must make provision .
这 贫穷的 男人的 妻子 必须 制作 条款 .
穷人的妻子必须承担起养家糊口的责任。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æŋˈzaɪəti][ɪz] [paɪld] [əˈpɑːn][æŋˈzaɪəti] .
At this time anxiety is piled upon anxiety .
在 这 时间 焦虑 是 堆积 之上 焦虑 .
此时此刻，焦虑与焦虑叠加在一起。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [ˈpærɪʃ] [ˈdɑːktər] , [noʊ] [ˈpærɪʃ] [nɜːrs] ;
There must be no parish doctor , no parish nurse ;
那里 必须 是 不 教区 医生 , 不 教区 护士 ;
不得设立教区医生，不得设立教区护士；

[aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [ɪnkʌm] [ʃiː; ʃɪ] [meɪks] [ˈwiːkli] [ˈpeɪmənts] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlʊk(ə)l]
out of her insufficient income she makes weekly payments to a local
出去 的 她 不足的 收入 她 制作 每周 付款 到 一个 当地的
[dɪˈspensəri] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ˈsɪknəs] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊshoʊld] [meɪ] [biː; bi] [kept] [friː] [ʌv; əv] [ˈdɑːktɜːz] [bɪlz]
dispensary that during sickness the whole household may be kept free of doctor's bills
药房 那 期间 疾病 这 所有的 家庭 可能 是 保留 自由的 的 医生的 账单
.
.
.

她从自己微薄的收入中每周向当地诊所缴纳费用，这样在生病期间，全家人就可以免于支付医疗费用。

[æn; ən] [ɪnˈkriːst] [ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] [sɪˈkjuəz] [hɜːr; hər] , [wen] [hɜːr; hər][taɪm] [kʌmz] ,
An increased payment for herself secures her , when her time comes ,
一个 增加 支付 为了 她自己 确保 她 , 什么时候 她 时间 来 ,
[frʌm; frəm][ˈsɪmələr] [ˈwɜːri] .
from similar worry .
从 相似的 担心 .

增加自己的收入可以确保她在去世时免于类似的担忧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːrs] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] , [soʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] " [ˈtrʌb(ə)l] " [ðə; ði]
But the nurse must be paid , so during the time of her " trouble " the
但 这 护士 必须 是 有薪酬的 , 所以 期间 这 时间 的 她 " 麻烦 " 这
[pʊr] [ˈwʊmən] [skruːz] ,
poor woman screws ,
贫穷的 女士 螺丝 ,
但是护士必须得到报酬，所以在她“麻烦”期间，这个可怜的女人就去和男人发生性关系。

[skiːmz] [ænd; ʌnd] [seɪvz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] ;
schemes and saves a little money ;
方案 和 保存 一个 小的 钱 ;
想办法省点钱；

[ˈmʌni] [ðæt] [ɔːt] [ɪn][ɔːl] [truːθ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [spent] [əˈpɑːn][hɜːrˈself] ,
money that ought in all truth to have been spent upon herself ,
钱 那 应该 在 全部 真相 到 有 到过 花费 之上 她自己 ,
这笔钱本来应该花在她自己身上的。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈwiːkli] [nɜːrs] [meɪ] [əˈtend] [hɜːr; hər] .
that a weekly nurse may attend her .
那 一个 每周 护士 可能 出席 她 .
每周可能有一名护士来照顾她。

[bʌt; bət] ['evri] [tʃaɪld][ɪz] ['dɪrə] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] ,
But every child is dearer than the last ,
但 每一个 孩子 是 更贵 比 这 最后的 ,
但是, 每个孩子都比上一个孩子更珍贵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [lʌv] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz][fɔːr; fər] ['evri] ['ætəm][lʌv; əv][hjuː'mænəti][bɔːrn][tuː; tə]
and the wonderful love she has for every atom of humanity born to
和 这 精彩的 爱 她 有 为了 每一个 原子 的 人类 出生 到
[hɜːr; hər] [ri:'peɪz] [ɔːl][hɜːr; hər] ['sʌfəriŋz] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] .
her repays all her sufferings and self - denial .
她 偿还 全部 她 苦难 和 自己 - 拒绝 .
她对每一个与她同胞的人类都怀有无比深沉的爱, 这份爱足以回报她所遭受的一切苦难和自我牺牲。

[soʊ][aɪ][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [waɪf][nɑːt][ˈoʊnli][ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
So I ask for the poor man's wife not only admiration and consideration ,
所以 我 问 为了 这 贫穷的 男人的 妻子 不是 仅有的 钦佩 和 考虑 ,
所以我请求大家不仅要对这位穷人的妻子表示钦佩和体谅,

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [sʌm; səm] [dɪ'griː] [lʌv; əv][ˈpɪti] [ˈɔːlsoʊ] .
but , if you will , some degree of pity also :
但 , 如果 你 将要 , 一些 程度 的 遗憾 还 :
但是, 如果可以的话, 也请带上一丝怜悯。

[aɪ] [wʊd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['bæːdənz] ['ɪziə] , [hɜːr; hər] ['sɔːrəuz] [les] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
I would we could make her burdens easier , her sorrows less , and her
我 会 我们 可以 制作 她 负担 更轻松 , 她 悲伤 较少的 , 和 她
[ˈplezərz] [mɔːr] [ˈnuːməərəs] .
pleasures more numerous :
快乐 更多的 很多的 :
我希望我们能减轻她的负担, 减少她的悲伤, 增加她的快乐。

[moʊst] [dɪ'vaʊtli] [aɪ][hoʊp] [ðæt][ðə; ði][taɪm] [meɪ] [suːn] [ə'raɪv] [wen] " [rent] [deɪ] " [wɪl] [biː; bi] [les]
Most devoutly I hope that the time may soon arrive when " rent day " will be less
最多 虔诚地 我 希望 那 这 时间 可能 很快 到达 什么时候 " 租 天 " 将要 是 较少的
[ˈdredɪd] ,
dreaded ,
令人恐惧的 ,
我衷心希望, 不久的将来, 人们不再那么惧怕“交租日”。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kə'lektər] [wɪl] [biː; bi] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [lʌv; əv][ðə; ði]
and when the collector will be satisfied with a less proportion of the
和 什么时候 这 集电极 将要 是 使满意 和 一个 较少的 部分 的 这
[ˈfæməliːz, ˈfæmliːz] [ˈɜːrniŋz] .
family's earnings :
家庭的 收益 :
当收款人对家庭收入中较小比例的扣押感到满意时。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [streɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [waɪf] , [ə; eɪ] [streɪn] [ðæt] [ɪz] ['nevər] ['æbsənt] !
For this is a great strain upon the poor man's wife , a strain that is never absent !
为了 这 是 一个 伟大的 拉紧 之上 这 贫穷的 男人的 妻子 , 一个 拉紧 那 是 绝不 缺席的 !
因为这给穷人的妻子带来了巨大的压力, 这种压力从未间断!

[fɔːr; fər] [θruː] [taɪmz] [lʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] ['sɪknəs] , [tʃaɪld] [bɜːrθ][ænd; ənd][tʃaɪld] [deθ] ,
for through times of poverty and sickness , child birth and child death ,
为了 通过 时代 的 贫困 和 疾病 , 孩子 出生 和 孩子 死亡 ,
在贫困、疾病、生育和儿童夭折的时期,

[pər'sɪstəntli] [ænd; ənd] [ɪn'eksərəbli] [ðæt] [deɪ] [kʌmz] [raʊnd] .
persistently and inexorably that day comes round .
持续地 和 无情地 那 天 来 圆形的 .
那一天终究会到来。

[ˌʌndəˈɡəʊɪŋ] [ˈkɑːnstənt] [ˈsʌfəriŋz] [ænd; ənd] [ˈsiːsləs] [æŋˈzærətɪz] ,
Undergoing constant sufferings and ceaseless anxieties ,
正在经历 持续的 苦难 和 不停歇 焦虑 ,
承受着持续不断的痛苦和无休止的焦虑 ,

[aɪ ˈtiː][stændz][tuː; tə][ðə; ði] [pɒr] [ˈmænz] [ˈwaɪfs] [ˈkredit] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [faɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbætlz] ,
it stands to the poor man's wife's credit that their children fight our battles ,
它 站立 到 这 贫穷的 男人的 妻子的 信用 那 他们的 孩子们 斗争 我们的 战斗 ,
穷人的妻子们值得称赞的是, 他们的孩子为我们而战。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːlənɪz] , [ˌpʰhoʊld][ðə; ði] [ˈkredit] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈnei](ə)n] ,
people our colonies , uphold the credit of our nation ,
人们 我们的 殖民地 , 坚持 这 信用 的 我们的 国家 ,
我们的殖民地人民, 维护我们国家的荣誉 ,

[ænd; ənd] [pərˈpetʃueɪt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈempaɪər][ðə; ði] [wɜːrld][hæz; həz] [ˈevər]
and perpetuate the greatness of the greatest empire the world has ever
和 延续 这 伟大 的 这 最 帝国 这 世界 有 曾经
[ˌnoʊn] .
known .
已知 .
并延续世界历史上最伟大帝国的辉煌。

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] - [ˈeldɪst] [ɡɜːrɪ][hæz; həz][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [tuː] !
But Mrs . Jones ' eldest girl has a hard time too !
但 太太 . 琼斯 - 长子 女孩 有 一个 难的 时间 也 !
但琼斯太太的大女儿也过得很艰难!

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ][ækts][æz; əz] [nɜːrs] [ænd; ənd][ˈfɑːstər] - [ˈmʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈtʃɪldrən] .
for she acts as nurse and foster - mother to the younger children .
为了 她 行为 作为 护士 和 促进 - 母亲 到 这 年轻 孩子们 .
因为她既是保姆又是年幼孩子的养母。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz][bɔːrn] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər][ɔːr][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv]
It was well for her that Tom was born before her or she would have
它 曾是 出色地 为了 她 那 汤姆 曾是 出生 前 她 或者 她 会 有
[nəːst] [hɪm; ɪm] .
nursed him .
护理 他 .
幸好汤姆比她先出生, 否则她就会亲自哺乳他了。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][tɑːm][ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɡɑːt][ðə; ði][moʊst] [ˈnɜːrɪʃmənt] .
Perhaps it was well for Tom also that he got the most nourishment .
也许 它 曾是 出色地 为了 汤姆 还 那 他 得到 这 最多 营养 .
或许对汤姆来说, 获得最多的营养也是件好事。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ɡɜːrɪ][hæz; həz][hɜːr; hər][hændz] [fʊl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [taɪm] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
As it is the girl has her hands full , and her time is more than
作为 它 是 这 女孩 有 她 双手 满的 , 和 她 时间 是 更多的 比
[ˈfʊli] [ˈɑːkjupaɪd] .
fully occupied .
完全 占领 .
这个女孩现在忙得不可开交, 时间也完全被占用了。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡoʊz][tuː; tə] [ˈskuːl] [ˈregjələrli] [bəʊθ] [ˈsʌndeɪ] [ænd; ənd] [wiːk] - [deɪ] .
She goes to school regularly both Sunday and week - day .
她 去 到 学校 经常 两个都 星期日 和 星期 - 天 .
她周日和工作日都按时上学。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpaːsɪz] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈstændərdz] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [ˈbrɪliənt] .
She passes all her standards , although she is not brilliant .
她 通过 全部 她 标准 , 虽然 她 是 不是 杰出的 .
她达到了所有标准, 虽然她并不出众。

[ʃiː; ʃɪ] [wɑːʃɪz] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈtʃɪldrən] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈnɜːrsɪz] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˈbeɪbi] ,
She washes the younger children , she nurses the inevitable baby ,
她 洗涤 这 年轻 孩子们 , 她 护士 这 不可避免的 婴儿 ,
她给年幼的孩子洗澡, 她给即将出生的孩子喂奶。

[ʃiː; ʃɪ] [kliəz] [ðə; ði] " [ˈdɪnər] [θɪŋz] " [əˈweɪ] [æɪ; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [tiː] -
she clears the " dinner things " away at midday , and the breakfast and tea -
她 清除 这 " 晚餐 事物 " 离开 在 正午 , 和 这 早餐 和 茶 -
[kʌps] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] .
cups in their turn .
杯子 在 他们的 转动 .

中午时分, 她会收拾晚餐的餐具, 然后依次收拾早餐的餐具和茶杯。

[ʃiː; ʃɪ] [sɪts] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈsʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [soʊz] [ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ˈmʌðər]
She sits down to the machine sometimes and sews the clothing her mother
她 坐着 向下 到 这 机器 有时 和 缝纫 这 衣服 她 母亲
[hæz; həz] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] " [ˈbeɪstɪd] .
has cut out and " basted .
有 切 出去 和 " 涂油 .

她有时会坐在缝纫机前, 缝制她母亲裁剪好并“疏缝”好的衣服。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɪ] [taɪm] ,
" She is still a child , but a woman before her time ,
" 她 是 仍然 一个 孩子 , 但 一个 女士 前 她 时间 ,
“她虽然还是个孩子, 但却是一位超越时代的女性。”

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒoʊnzɪz] [wɪl] [mɪs] [hɜːr; həɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [goʊz] " [aʊt]
and Mrs . Jones and all the young Joneses will miss her when she goes " out
和 太太 . 琼斯 和 全部 这 年轻的 琼斯 将要 错过 她 什么时候 她 去 " 出去
.
:
.

琼斯太太和所有年轻的琼斯一家都会想念她, 因为她“出去”了。

" [wen] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] ,
" When that time comes ,
" 什么时候 那 时间 来 ,
“当那一刻到来时,

[ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ][ˈbædli] [pʊt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wen] [tɑːm] [went] " [aʊt]
Mrs . Jones will not be so badly put to it as she was when Tom went " out
太太 . 琼斯 将要 不是 是 所以 糟糕 放 到 它 作为 她 曾是 什么时候 汤姆 去 " 出去
.
:
.

琼斯太太不会像汤姆“出去”时那样难过。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈpeɪɪŋ] [ˈregjələrli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdreɪpərz] [klʌb] ,
" For she has been paying regularly into a draper's club ,
" 为了 她 有 到过 付费 经常 进入 一个 德雷珀的 俱乐部 ,
因为她一直定期向一家布料商俱乐部缴纳会费,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] [məˈtɪriəl] [wɪl] [biː; bi] [bɔːt] .
and with the proceeds a quantity of clothing material will be bought .
和 和 这 收益 一个 数量 的 衣服 材料 将要 是 买 .
所得款项将用于购买一定数量的服装面料。

[soʊ] [ˈsæliːz] [ˈkloʊðɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [æɪ; ət] [hoʊm] ,
So Sally's clothing will be made at home ,
所以 莎莉的 衣服 将要 是 制成 在 家 ,
所以莎莉的衣服都会在家里做。

[ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɪl] [sɪt] [ʌp] [leit] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] .

and Sally and her mother will sit up late at night to make it .
和 莎莉 和 她 母亲 将要 坐 向上 晚的 在 夜晚 到 制作 它 .

萨莉和她妈妈会熬夜赶制它。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'stɔ:nɪʃɪŋ] [haʊ " [klʌbz] " [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃənz] ['entər][ɪntu:][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]
It is astonishing how " clubs " of all descriptions enter into the lives of the
它 是 惊人 如何 " 俱乐部 " 的 全部 描述 进入 进入 这 生活 的 这

[pʊr] .
poor .
贫穷的 .

令人惊讶的是，各种各样的“俱乐部”是如何进入穷人的生活的。

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] " [gu:s] [klʌb] " [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] ,
There is , of course , the " goose club " for Christmas ,
那里 是 , 的 课程 , 这 " 鹅 俱乐部 " 为了 圣诞节 ,

当然，还有圣诞节的“鹅俱乐部”。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [gʊd] [mi:l] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .
for the poor make sure of one good meal during the year .
为了 这 贫穷的 制作 当然 的 一 好的 一顿饭 期间 这 年 .

对于贫困人群，要确保他们一年中至少能吃上一顿像样的饭。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ɪk'strævəɡənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dʒɔɪn] " ['hɑ:lədeɪ] [klʌbz] , " [bʌt; bət] [ðɪs]
Some of them are extravagant enough to join " holiday clubs , " but this
一些 的 他们 是 靡 足够的 到 加入 " 假期 俱乐部 , " 但 这

['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] ,
Mrs . Jones cannot afford ,
太太 . 琼斯 不能 买得起 ,

有些人出手阔绰，甚至加入“度假俱乐部”，但琼斯太太却负担不起。

[soʊ][hɜ:r; hər] [klʌbz] [ɑ:r; ər] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fæməli:z, 'fæmli:z] [nɪ'sesɪtɪz] ,
so her clubs are limited to her family's necessities ,
所以 她 俱乐部 是 有限的 到 她 家庭的 必需品 ,

所以她的俱乐部活动仅限于满足家庭所需。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [klʌb] [held][æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbəz] [haʊs] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [peɪz] [wʌn]
excepting the money club held at a neighbour's house into which she pays one
除外 这 钱 俱乐部 握住 在 一个 邻居 房子 进入 哪个 她 支付 一

['ʃɪlɪŋ] ['wi:kli] .
shilling weekly .
先令 每周 .

除了在邻居家举办的“金钱俱乐部”之外，她每周都会向该俱乐部缴纳一先令。

[ðɪs] [klʌb] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['twenti] ['membər] , [hu:] " [drɔ:] " [fɔ:r; fər] [tʃɔɪs] .
This club consists of twenty members , who " draw " for choice .
这 俱乐部 由 的 二十 成员 , WHO " 画 " 为了 选择 .

这个俱乐部由二十名成员组成，他们通过“抽签”来决定人选。

[ðʌs] [wʌns][ɪn] ['twenti] [wi:ks] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][ɪz] ['pæsɪŋ] [rɪtʃ] ,
Thus once in twenty weeks , sooner or later , Mrs . Jones is passing rich ,
因此 一次 在 二十 周 , 很快 或者 之后 , 太太 . 琼斯 是 通过 富有的 ,

因此，每隔二十周，琼斯太太迟早会暴富一次。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['twenti] [ʃɪlɪŋ] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] .
for she is in possession of twenty shillings all at once .
为了 她 是 在 拥有 的 二十 先令 全部 在 一次 .

因为她一下子就拥有了二十先令。

[ðer; ðær][ɪz][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['sæli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [mʌðər] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
There is some discussion between Sally and her mother as to the
那里 是 一些 讨论 之间 莎莉 和 她 母亲 作为 到 这
['spendɪŋ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ;
spending of it ;
开支 的 它 ;

萨莉和她母亲就这笔钱的用途进行了一些讨论；

[tɑ:mz] [fɜ:rst][su:t] [wʌz; wəz] [bɔ:t] [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] , [ænd; ənd][dʒəʊnz] [hɪm'self] [ɪz][nɑ:t] [fər'ga:tn] ;
Tom's first suit was bought by this means , and Jones himself is not forgotten ;
汤姆的 第一的 套装 曾是 买 经过 这 方法 , 和 琼斯 他自己 是 不是 被遗忘的 ;

汤姆的第一套西装就是用这种方式买的，而琼斯本人也没有被遗忘；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][noʊ] [θɔ:t] [ɪz]['gɪv(ə)n] .
but for Mrs . Jones no thought is given .
但 为了 太太 . 琼斯 不 想法 是 给定 .

但琼斯太太却无人问津。

[ðə; ði] ['plænɪŋ] , ['ski:mɪŋ] [ænd; ənd] [kən'traɪvəns] [,aɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['mænz] [hoʊm]
The planning , scheming and contrivance it takes to run a working man's home
这 规划 , 心计 和 装置 它 需要 到 跑步 一个 在职的 男人的 家
,
,
,

经营一个工人家庭所需的计划、谋划和巧思

['ɪspeʃəli] [wen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [ɪ'regjələr] [wɜ:rk] , [ɪz][ɪ'moʊst][pæst] [kən'sepʃ(ə)n] ,
especially when the husband has irregular work , is almost past conception ,
尤其 什么时候 这 丈夫 有 不规律的 工作 , 是 几乎 过去的 概念 ,

尤其是当丈夫工作不规律，几乎已经过了受孕期时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl][ɪz] [ɪk'strɔ:rdənəri] .
and the amount of self - denial is extraordinary .
和 这 数量 的 自己 - 拒绝 是 非凡的 .

他们的自我克制程度令人难以置信。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [waɪf] [hu:] [faɪndz][ðə; ði] [breɪnz] [ænd; ənd][ɪ'eksəsaɪzɪz][ðə; ði][self] - [dɪ'naɪəl] .
But it is the wife who finds the brains and exercises the self - denial .
但 它 是 这 妻子 WHO 发现 这 大脑 和 练习 这 自己 - 拒绝 .

但正是妻子找到了智慧，并学会了自我克制。

[hɜ:r; hər] ['meθədʒ] [meɪ] [bi:; bi] [læft] [æt; ət][baɪ]['waɪzər] ['pi:p(ə)] , [fɔ:r; fər][ðer; ðær][ɪz][sʌm; səm]
Her methods may be laughed at by wiser people , for there is some
她 方法 可能 是 笑了 在 经过 更明智 人们 , 为了 那里 是 一些
['weɪstɪdʒ] .
wastage .
浪费 .

她的方法可能会被一些更有智慧的人嘲笑，因为其中存在一些浪费。

[ðə; ði] ['frendli] [klʌb] - ['ki:pər] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['prə:fɪt] ,
The friendly club - keeper must have a profit ,
这 友好的 俱乐部 - 守门员 必须 有 一个 利润 ,

这位友善的俱乐部经理必须盈利，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [welθ] [reprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] ['sɑ:vɪn] [kɔ:sts] ['sʌmθɪŋ] .
and the possession of wealth represented by a whole sovereign costs something .
和 这 拥有 的 财富 代表 经过 一个 所有的 主权 成本 某物 .

拥有一个主权国家所代表的财富是要付出代价的。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [gets] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] " [drɔ:ɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ɪks'tʃeɪndʒs] [hɜ:r; həɾ] " [drɔ:ɪ] "
But when Mrs . Jones gets an early " draw , " she exchanges her " draw "
但 什么时候 太太 . 琼斯 获得 一个 早期的 " 画 , " 她 交易所 她 " 画 "
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['leɪtər] [wʌn] ,
for a later one ,
为了 一个 之后 一 ,
但是, 如果琼斯太太提前抽到一张“平局”, 她就会用这张“平局”换一张晚些的“平局”。

[ænd; ənd] [meɪks] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['prə:fɪt] .
and makes some little profit .
和 制作 一些 小的 利润 .
并从中获得一些小利润。

[oʊ] , [ðə; ði] ['ski:mɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:ɪ] [ɔ:l] ,
Oh , the scheming and excitement of it all ,
哦 , 这 心计 和 激动 的 它 全部 ,
哦, 这一切充满了阴谋诡计和刺激!

[fɔ:r; fər] ['i:v(ə)n] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] ['kæna:t] [du:ɪ] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; həɾ] ['lɪt(ə)l] " [di:l] .
for even Mrs . Jones cannot do without her little " deal .
为了 甚至 太太 . 琼斯 不能 做 没有 她 小的 " 交易 .
就连琼斯太太也离不开她的小“交易”。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] ['sæli] ['set(ə)l] [daʊn] [tu:; tə] ?
" **But what will Sally settle down to ?**
" 但 什么 将要 莎莉 定居 向下 到 ?
“但是莎莉最终会选择做什么呢? ”

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn] [hɜ:r; həɾ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm]
Now comes the difficulty and deciding point in her life , and a critical time
现在 来 这 困难 和 决定 观点 在 她 生活 , 和 一个 批判的 时间
[aɪ 'ti:ɪ] [ɪz] .
it is .
它 是 :
现在, 她人生中迎来了困难和抉择的时刻, 这是一个至关重要的时刻。

['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [hæz; həz] [nɑ:t] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['mʌðə-z] ['mi:tɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [bɪn] [tu:ɪ] ['bɪzi] ;
Mrs . Jones has not attended a mother's meeting , she has been too busy ;
太太 . 琼斯 有 不是 参加 一个 母亲的 会议 , 她 有 到过 也 忙碌的 ;
琼斯太太一直太忙, 没有参加过家长会;

[tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [nɑ:t] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] [ɪk'sept] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] ;
church has not seen much of her except at the christenings ;
教会 有 不是 已见 很多 的 她 除了 在 这 洗礼 ;
除了洗礼仪式之外, 教会很少见到她;

['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] ['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:mən] [hæv; həv] [nɑ:t] [ʃoʊn] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜ:r; həɾ] ;
district visitors and clergymen have not shown much interest in her ;
区 访客 和 神职人员 有 不是 所示 很多 兴趣 在 她 ;
[dʒəʊnz] [hɪm'self] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'dɪfrənt] ,
Jones himself is almost indifferent ,
琼斯 他自己 是 几乎 冷漠 ,
地区巡视员和神职人员对她兴趣不大; 琼斯本人也几乎漠不关心。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [kəm'pleɪs(ə)nt] .
and quite complacent .
和 相当 自满 .
而且相当自满。

[soʊ] ['sæli] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɾ] ['mʌðə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] .
So Sally and her mother discuss the matter .
所以 莎莉 和 她 母亲 讨论 这 事情 .
于是, 莎莉和她妈妈开始讨论这件事。

[ðə; ði] [fɔ:r] [ˈɪlɪŋ] [ˈwi:kli] [tu;; tə][bi;; bi] [əbˈteɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈfækt(ə)ri][ɑ:r; əɪ] [ˈtemptɪŋ] ,
The four shillings weekly to be obtained in a neighbouring factory are tempting ,
这 四 先令 每周 到 是 获得 在 一个 邻接 工厂 是 诱人的 ,
邻近工厂每周能挣到四先令, 这很诱人。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɑ:r; əɪ] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [ru:d] ;
but the girls are noisy and rude ;
但 这 女孩们 是 嘈杂 和 粗鲁的 ;
但是这些女孩吵闹又粗鲁;

[jet] [ˈsæli] [wɪl] [bi;; bi][æɪt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋz] [ænd; ənd][hæv; həv] [taɪm] [tu;; tə] [help] [hɜ:r; həɪ] [ˈmʌðər] ,
yet Sally will be at home in the evenings and have time to help her
然而 莎莉 将要 是 在 家 在 这 晚上 和 有 时间 到 帮助 她
mother ,
母亲 ,
但是莎莉晚上会在家, 有时间帮她妈妈做些事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈtemptɪŋ] [tu:] !
and that is tempting too !
和 那 是 诱人的 也 !
这也很诱人!

[ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [blaʊs] - [ˈmeɪkər] [teɪks] [ˈgɜ:lz][tu;; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [treɪd] , [ænd; ənd] [ˈsæli]
A neighbouring blouse - maker takes girls to teach them the trade , and Sally
一个 邻接 女式衬衫 - 制造商 需要 女孩们 到 教 他们 这 贸易 , 和 莎莉
[kæn; kən] [məˈʃi:n] [ɔ:l'reɪdɪ] ,
can machine already ,
能 机器 已经 ,
邻近的一位女式衬衫制造商会带女孩们去教她们这门手艺, 而莎莉已经会操作缝纫机了。

[soʊ][ʃi;; ʃi] [wɪl] [su:n] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ; [ðæt] [lʊks] [naɪs] [tu:] ,
so she will soon pick up the business ; that looks nice too ,
所以 她 将要 很快 挑选 向上 这 商业 ; 那 看起来 好的 也 ,
所以她很快就会接手这门生意; 那看起来也不错。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi] [wʊd] [ɜ:rn] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] [mʌnθs] , [soʊ] [ðæt] [ɪz] [ru:ld] [aʊt] .
but she would earn nothing for the first three months , so that is ruled out .
但 她 会 赚 没有什么 为了 这 第一的 三 几个月 , 所以 那 是 裁决 出去 .
但她头三个月没有任何收入, 所以这条路行不通。

[dəˈmestɪk] [ˈsɜ:rvis] [ɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [ˈsæli] [ɪz] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈoʊnli]
Domestic service is thought of , but Sally is small for her age , and only
国内的 服务 是 想法 的 , 但 莎莉 是 小的 为了 她 年龄 , 和 仅有的
[fɔ:rˈti:n] ;
fourteen ;
十四 ;
人们考虑过让她做家政服务, 但莎莉个子比同龄人矮小, 而且只有十四岁;

[ʃi;; ʃi] [dʌz] [na:t][wa:nt][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [nɜ:rs] [gɜ:rl] ;
she does not want to be a nurse girl ;
她 做 不是 想 到 是 一个 护士 女孩 ;
她不想当护士;

[ʃi;; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈnɜ:rsɪŋ] - - [ʃi;; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [drʌdʒ] [lɔ:n] [ɪˈnʌf] .
she has had enough nursing - - she has been a drudge long enough .
她 有 有 足够的 护理 - - 她 有 到过 一个 苦力 长的 足够的 .
她受够了护理工作——她干苦力的时间够长了。

[soʊ][tu;; tə][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][ʃi;; ʃi] [goʊz] , [ðoʊ] [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz][hæz; həz][hɜ:r; həɪ] [ˌmɪsˈgɪvɪŋz] ,
So to the factory she goes , though Mrs . Jones has her misgivings ,
所以 到 这 工厂 她 去 , 尽管 太太 . 琼斯 有 她 疑虑 ,
于是她去了工厂, 尽管琼斯太太心存疑虑。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [hɜːr; həɹ] [strɔːŋ] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [hoʊm] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['sæli] **and gives her strong injunctions to come straight home , which of course Sally**
和 给予 她 强的 禁令 到 来 直的 家 , 哪个 的 课程 莎莉
[ˈredɪli] [ˈprɒmɪsɪz] , **readily promises ,**
容易 承诺 ,

并强烈要求她立即回家，萨莉当然欣然答应了。

[ðoʊ] ['weðər] [ðæt] ['praːmɪs] [wɪl] [biː; bi] ['striktli] [kept] [ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] . **though whether that promise will be strictly kept is uncertain .**
尽管 无论 那 承诺 将要 是 严格 保留 是 不确定 .

但这一承诺能否严格遵守尚不确定。

[bʌt; bət] [hɜːr; həɹ] [fɔːr] ['fɪlɪŋ] [ɑːr; ər] ['juːsf(ə)] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪks'tʃekər] ; **But her four shillings are useful in the family exchequer ;**
但 她 四 先令 是 有用 在 这 家庭 国库 ;

但她这四先令对家里的财政收入却很有用；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] ['fæktər] [ɪn] ['sæliːz] [laɪf] ! **they are the deciding factor in Sally's life !**
他们 是 这 决定 因素 在 莎莉的 生活 !

它们是莎莉生活中的决定性因素！

[soʊ] [ɑːn] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [sək'sɪːdɪŋ] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] ['fæməli] [laɪf] [kʌmz] [ðə; ði] **So on through all the succeeding years of the developing family life comes the**
所以 在 通过 全部 这 成功 年 的 这 发展 家庭 生活 来 这
[rɪ'kɜːrɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɜːr; həɹ] [tʃɪldrən] " [aʊt] . **recurring anxiety of getting her children " out .**
再次发生的 焦虑 的 获得 她 孩子们 " 出去 .

因此，在随后的多年家庭生活中，她反复感到焦虑，希望把孩子“带出去”。

" [ðiːz] [æŋ'zaɪətiːz] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['veri] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['riːəl] , [æz; əz] **" These anxieties may be considered very small , but they are as real , as**
" 这些 焦虑 可能 是 经过考虑的 非常 小的 , 但 他们 是 作为 真实的 , 作为
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] , **important ,**
重要的 ,

“这些焦虑或许看起来微不足道，但它们却是真实存在的，而且非常重要。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz] [ðə; ði] [æŋ'zaɪətiːz] [ðæt] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['piːp(ə)] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] **and as grave as the anxieties that well - to - do people experience in**
和 作为 严重 作为 这 焦虑 那 出色地 - 到 - 做 人们 经验 在
[tʃuːzɪŋ] ['kɔːlɪŋ] [ɔːr] [prə'feʃənz] [fɔːr; fər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɒtɜːz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] ['kænɔːt] **choosing callings or professions for sons and daughters to whom they cannot**
选择 召唤 或者 职业 为了 儿子们 和 女儿们 到 谁 他们 不能
[liːv] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənsɪ] . **leave a competency .**
离开 一个 能力 .

这与富裕人士为自己无法留下能力的子女选择职业或行业时所经历的焦虑一样严重。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['fæməli] [ɑːr; ər] [nɪr] , [soʊ] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌndərwɜːrld] . **And all this time the family are near , so very near to the underworld .**
和 全部 这 时间 这 家庭 是 靠近 , 所以 非常 靠近 到 这 地狱 .

而这段时间里，这家人一直离冥界很近，非常近。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [dʒəʊnz] , [hæf] - ['taɪmər] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [wʊd] [plʌndʒ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [aɪ 'tiː] ; **The death of Jones , half - timer as he is , would plunge them into it ;**
这 死亡 的 琼斯 , 一半 - 定时器 作为 他 是 , 会 暴跌 他们 进入 它 ;

琼斯虽然只是个半途而废的球员，但他的去世会让他们陷入困境；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkdaʊn] [ɔːr] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] [wʊd] [plʌndʒ] [ðem; ðəm] [diːpər] [stiːl] .
and the breakdown or death of Mrs . Jones would plunge them deeper still .
和 这 分解 或者 死亡 的 太太 . 琼斯 会 暴跌 他们 更深 仍然 .
琼斯太太的精神崩溃或去世，会让他们更加深陷困境。

[wʌt] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [laɪf][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] !
What an exciting and anxious life it really is !
什么 一个 激动人心 和 焦虑的 生活 它 真的 是 !
这真是一种既刺激又令人焦虑的生活！

[smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] ['meni] [dɪˈsend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] [wen] [ˈæksɪdənt] [əʊvəˈteɪks] [ðem; ðəm] .
Small wonder that many descend to the underworld when accident overtakes them .
小的 想知道 那 许多 下降 到 这 地狱 什么时候 事故 超越 他们 .
难怪许多人在遭遇意外后坠入冥界。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['kærəktər] , [grɪt] , ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd][self] - [dɪˈnaɪəl] [kəˈmend] [em ˈiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈwɪmɪn] .
But for character , grit , patience and self - denial commend me to such women .
但 为了 特点 , 砂砾 , 耐心 和 自己 - 拒绝 表彰 我 到 这样的 女性 .
但就品格、毅力、耐心和自我克制而言，我敬佩这样的女性。

[ɔːl] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
All honour to them !
全部 荣誉 到 他们 !
向他们致敬！

[meɪ] [ðer; ðər] [bɔɪz] [duː] [wel] !
may their boys do well !
可能 他们的 男孩们 做 出色地 !
愿他们的儿子们一切顺利！

[meɪ] [ðer; ðər][ˈgɜːlz][ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [hæv; həv] [les] [æŋˈzaɪətɪz] [ænd; ənd] [ˈduːtɪz] [ðæn; ðən] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [menz] [waɪvz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
may their girls in days to come have less anxieties and duties than fall to the lot of working men's wives of to - day .
可能 他们的 女孩们 在 天 到 来 有 较少的 焦虑 和 职责 比 落下 到 这 很多 的 在职的 男士 妻子们 的 到 - 天 .
愿她们的女儿在未来的日子里，少一些忧虑和责任，少一些如今劳动妇女所面临的困境。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二
第十二章

[ɪn] [ˈprɪzənz] [ɔːft]
IN PRISONS OFT
在 监狱 OFT
在监狱里

[ɪf] [ˈevri] [ˈtʃæptər] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ɪgˈnɔːrd] , [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [ˈθɔːtfəli] .
If every chapter in this book is ignored , I hope that this one will be read thoughtfully .
如果 每一个 章 在 这 书 是 忽略 , 我 希望 那 这 一 将要 是 读 深思熟虑 .
如果这本书的每一章都被忽略，我希望这一章能被认真阅读。

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnæ(ə)nəl] [rɔːŋ] , [ə; eɪ] [ˈstuːpɪdli] [ˈkruːəl] [rɔːŋ] , [ɪgˈzɪsts]
For I want to show that a great national wrong , a stupidly cruel wrong , exists .
为了 我 想 到 展示 那 一个 伟大的 国家的 错误的 , 一个 愚蠢地 残忍的 错误的 , 存在 .
因为我想表明，存在着一个巨大的国家错误，一个愚蠢而残酷的错误。

[ˈprɑːbəbli] [ɔːl] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɪz][ˈstuːpɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [rɔːŋ] [ɪz][soʊ] [ˈfuːliʃ] ,
Probably all injustice is stupid , but this wrong is so foolish ,
大概 全部 不公正 是 愚蠢的 , 但 这 错误的 是 所以 愚蠢 ,
或许所有的不公正都是愚蠢的, 但这种错误简直愚蠢至极。

[ðæt] [ˈeni] [mæn] [huː] [θɪŋks] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈwʌndər] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː]
that any man who thinks for one moment upon it will wonder how it came into
那 任何 男人 WHO 思考 为了 一 片刻 之上 它 将要 想知道 如何 它 来了 进入
[ɪɡˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

任何稍加思考的人都会好奇它是如何产生的。

[aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd][ˈspəʊkən] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɔːlmoʊst] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv]
I have written and spoken about it so often that I am almost ashamed of
我 有 书面 和 说 关于 它 所以 经常 那 我 是 几乎 羞愧 的
[rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
returning to the subject .
返回 到 这 主题 .

关于这个话题, 我写过很多次、讲过很多次, 以至于我几乎不好意思再提起它了。

[jet] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːn(ə)] [əˈθɔːrətɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ˈsekrəteri] [ˈdaʊnwərdz] ,
Yet all our penal authorities , from the Home Secretary downwards ,
然而 全部 我们的 刑事 当局 , 从 这 家 秘书 向下 ,
然而, 从内政大臣到各级官员, 我们所有的刑罚当局

[noʊ] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
know all there is to be known about it .
知道 全部 那里 是 到 是 已知 关于 它 .
了解关于它的一切。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] , [ðen] , [tuː; tə] [rɪˈɪtəreɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [tʃɑːrdʒ] !
I am going , then , to reiterate a serious charge !
我 是 去 , 然后 , 到 重申 一个 严肃的 收费 !
那么, 我要重申一项严肃的指控!

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] : [noʊ] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [eɪt] [ˈɪrʒ] [ʌv; əv][eɪdʒ][ʌp][tuː; tə] [ˌsɪksˈtiːn] ,
It is this : no boy from eight years of age up to sixteen ,
它 是 这 : 不 男生 从 八 年 的 年龄 向上 到 十六 ,
就是: 任何八岁至十六岁的男孩,

[ənˈles] [saʊnd] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] , [kæn; kən][faɪnd] [ˈentrəns] [ˈɪntuː] [ˈeni] [rɪˈfɔːrmətɔːri] [ɔːr]
unless sound in mind and body , can find entrance into any reformatory or
除非 声音 在 头脑 和 身体 , 能 寻找 入口 进入 任何 感化院 或者
[ɪnˈdʌstriəl] [skuːl] !
industrial school !
工业的 学校 !

除非身心健康, 否则无法进入任何感化院或工业学校!

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [fɔːlz] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] ,
No matter how often he falls into the hands of the police ,
不 事情 如何 经常 他 瀑布 进入 这 双手 的 这 警察 ,
无论他落入警方手中多少次,

[ɔːr] [wʌt] [tʃɑːrdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈfrendləs] [ænd; ənd]
or what charges may be brought against him , not even if he is friendless and
或者 什么 收费 可能 是 带来 反对 他 , 不是 甚至 如果 他 是 没有朋友 和
[ˈhoʊmləs] .
homeless .
无家可归者 .

或者他可能会被指控什么罪名, 即使他孤苦伶仃、无家可归。

[ə'gen] , [noʊ] [ˈju:θfl] [ˈprɪz(ə)nər] [ˈʌndər] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈjɪrɪz] [ˈʌv; əv][eɪdʒ] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [bæd]
Again , no youthful prisoner under twenty - one years of age , no matter how bad
再次 , 不 青春 囚犯 在下面 二十 - 一 年 的 年龄 ; 不 事情 如何 坏的
[hɪz; ɪz][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] ,
his record ,
他的 记录 ;
再次强调, 任何未满21岁的年轻囚犯, 无论其犯罪记录多么恶劣, 都不得入狱。

[ɪz] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ˈʌv; əv] [ˈbɔ:rstl] [ˈtreɪnɪŋ] [ənˈles] [hi:; hi] , [tu:ɪ] , [bi:; bi] [saʊnd] [ɪn][maɪnd]
is allowed the benefit of Borstal training unless he , too , be sound in mind
是 允许 这 益处 的 博斯塔尔 训练 除非 他 , 也 , 是 声音 在 头脑
[ænd; ænd][ˈbɑ:di] .
and body .
和 身体 .
除非他身心健康, 否则不被允许接受博斯塔尔少年感化院的训练。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [ˈoʊnli][æn; ən] [ɪˈnɔ:rməti] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [greɪt] [əbˈsɜ:rdəti] ;
This is not only an enormity , but it is also a great absurdity ;
这 是 不是 仅有的 一个 巨大 , 但 它 是 还 一个 伟大的 荒谬 ;
这不仅是件大事, 而且是件极其荒谬的事;

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ˈʌltɪmətli] [fɪlz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprɪzənz] [wɪð; wɪθ] [ˈwi:kliŋz] , [ænd; ænd] [əˈʃuəz] [ðə; ði][ˈnei(ə)n]
for it ultimately fills our prisons with weaklings , and assures the nation
为了 它 最终 填充 我们的 监狱 和 弱者 , 和 保证 这 国家
[ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈprɪzn] [ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n] .
a continuous prison population .
一个 连续的 监狱 人口 .
因为这最终会导致监狱里关满弱者, 并确保国家监狱人口持续增长。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ˈveri] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ðæt] [ˈprɪzn] [ænd; ænd] [ˈprɪzn] [əˈloʊn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kənˈsɪdərɪd] [ðə; ði]
It seems very extraordinary that prison and prison alone should be considered the
它 似乎 非常 非凡的 那 监狱 和 监狱 独自的 应该 是 经过考虑的 这
[wʌn][ænd; ænd][ˈoʊnli] [pleɪs] [ˈsu:təb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [ˈtʃɪldrən] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] [wen] [ðeɪ]
one and only place suitable for the afflicted children of the poor when they
一 和 仅有的 地方 合适的 为了 这 受苦的 孩子们 的 这 贫穷的 什么时候 他们
[breɪk] [ˈeni] [lɔ:] ,
break any law ,
休息 任何 法律 ;
监狱, 而且只有监狱, 被认为是贫困家庭的受苦儿童触犯法律后唯一合适的去处, 这似乎非常荒谬。

[bʌt; bət][soʊ][aɪ ˈti:][ɪz] .
but so it is .
但 所以 它 是 .
事实就是如此。

[ðə; ði][ˈmɔ:ɹəl] [hʌmp] [ɪz] [ˈtɒləreɪtɪd] , [ˈi:v(ə)n] [ˈpeɪtrənaɪz] [ɪn] [rɪˈfɔ:rmətɪv] [ɪnstrɪˈtuʃənz] , [bʌt; bət][ðə; ði]
The moral hump is tolerated , even patronised in reformative institutions , but the
这 道德 驼峰 是 容忍 , 甚至 受惠 在 改革 机构 , 但 这
[ˈfɪzɪk(ə)l] [hʌmp] , [ˈnevər] !
physical hump , never !
身体的 驼峰 , 绝不 !
道德上的缺陷可以被容忍, 甚至在改造机构中受到庇护, 但身体上的缺陷, 绝不可能!

[ˈkʌnɪŋ] , [dɪsˈɑ:nɪsti] [ænd; ænd][ræsˈkæləti][ˈdʒen(ə)rəli] [meɪ] [bi:; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] , [bʌt; bət] [ˈfi:blnəs] [ˈʌv; əv]
Cunning , dishonesty and rascality generally may be tolerated , but feebleness of
狡猾 , 不诚实 和 坏事 一般来说 可能 是 容忍 , 但 虚弱 的
[maɪnd][ɔ:r][ɪnˈfɜ:rməti][ˈʌv; əv][ˈbɑ:di] [ˈnevər] !
mind or infirmity of body never !
头脑 或者 虚弱的 身体 绝不 !
狡诈、不诚实和无赖行为一般可以容忍, 但精神上的软弱或身体上的虚弱绝不可容忍!

[ɔːl] [θruː] [ˈʌvər; ɑːr][ˈpiːn(ə)l] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ænd; ənd] [ˈprɪzn] [ˈdɪsəplɪn] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l] [prɪˈveɪlz] ,
All through our penal administration and prison discipline this principle prevails ,
全部 通过 我们的 刑事 行政 和 监狱 纪律 这 原则 占上风 ,
[ænd; ənd][ɪz] [ˈstriktli] [ˈæktɪd][əˈpɑːn] .
and is strictly acted upon .
和 是 严格 行动 之上 .

这一原则贯穿于我们的刑罚管理和监狱纪律之中，并得到严格执行。

[let] [em ˈiː][pʊt][,aɪ ˈtiː] [ˈbriːfli] ; [ˈprɪzn] , [ænd; ənd] [ˈprɪzn] [ˈoʊnli] ,
Let me put it briefly ; prison , and prison only ,
让 我 放 它 简要地 ; 监狱 , 和 监狱 仅有的 ,
[ɪz][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ˈoʊnli] [pleɪs] [fɔːr; fər] [əˈflɪktɪd] [juːθ] [wen] [,aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [breɪk] [wʌn][ɔːr]
is the one and only place for afflicted youth when it happens to break one or
是 这 一 和 仅有的 地方 为了 受苦的 青年 什么时候 它 发生 到 休息 一 或者
[ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv][ˈʌvər; ɑːr] [ɔːz] .
the other of our laws .
这 其他 的 我们的 法律 .

对于触犯我们法律的青少年来说，这里是唯一一个可以寻求庇护的地方。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈnuːmərəs] [ˌɪnstrɪˈtʃənz] , [hæf][ˈpiːn(ə)l][ænd; ənd][hæf] [ˈedʒukeɪtɪv] ,
We have numerous institutions , half penal and half educative ,
我们 有 很多的 机构 , 一半 刑事 和 一半 教育性的 ,
[ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ˈoʊnli] [pleɪs] [fɔːr; fər] [əˈflɪktɪd] [juːθ] [wen] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [breɪk] [wʌn][ɔːr]
is the one and only place for afflicted youth when it happens to break one or
是 这 一 和 仅有的 地方 为了 受苦的 青年 什么时候 它 发生 到 休息 一 或者
[ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv][ˈʌvər; ɑːr] [ɔːz] .
the other of our laws .
这 其他 的 我们的 法律 .

这些机构的存在完全是为了接收无家可归、行为不端或有犯罪倾向的青少年罪犯。

[ðiːz] [ˌɪnstrɪˈtʃənz] , [aɪ] [seɪ] , [ɔːlˈðoʊ] [kept] [ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm] [ˈpʌblɪk] [fʌndz] , [rɪˈfjuːz] , [æbsəˈluːtli]
These institutions , I say , although kept going from public funds , refuse , absolutely
这些 机构 , 我 说 , 虽然 保留 去 从 民众 资金 , 拒绝 , 绝对地
[rɪˈfjuːz] ,
refuse ,
拒绝 ,

我说，这些机构虽然靠公共资金维持运转，却拒绝，绝对拒绝，

[tuː; tə] [ɡɪv] [ˈtreɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [juːθfl] [dɪˈlɪŋkwənt] [huː] [ˈsʌfəz] [frʌm; frəm] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪnˈfɜːrməti][ɔːr]
to give training to any youthful delinquent who suffers from physical infirmity or
到 给 训练 到 任何 青春 不良少年 WHO 遭受 从 身体的 虚弱 或者
[ˈment(ə)l] [ˈwiːknəs] .
mental weakness .
精神的 弱点 .

对身患疾病或精神脆弱的青少年罪犯进行培训。

[θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] [əˈɡen] !
Think of it again !
思考 的 它 再次 !
[ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ˈoʊnli] [pleɪs] [fɔːr; fər] [əˈflɪktɪd] [juːθ] [wen] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [breɪk] [wʌn][ɔːr]
is the one and only place for afflicted youth when it happens to break one or
是 这 一 和 仅有的 地方 为了 受苦的 青年 什么时候 它 发生 到 休息 一 或者
[ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv][ˈʌvər; ɑːr] [ɔːz] .
the other of our laws .
这 其他 的 我们的 法律 .

再想想！

[ɔːl] [juːθfl] [dɪˈlɪŋkwənt] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ɪnˈfɜːrməti][ʌv; əv][ˈbɔːdi][ɔːr][maɪnd] ,
all youthful delinquents suffering from any infirmity of body or mind ,
全部 青春 不良少年 痛苦 从 任何 虚弱 的 身体 或者 头脑 ,
[ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ˈoʊnli] [pleɪs] [fɔːr; fər] [əˈflɪktɪd] [juːθ] [wen] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [breɪk] [wʌn][ɔːr]
is the one and only place for afflicted youth when it happens to break one or
是 这 一 和 仅有的 地方 为了 受苦的 青年 什么时候 它 发生 到 休息 一 或者
[ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv][ˈʌvər; ɑːr] [ɔːz] .
the other of our laws .
这 其他 的 我们的 法律 .

所有患有身心疾病的青少年罪犯

[ɑːr; ər][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [rɪˈfɔːrmətɪv] [ˈtriːtmənt] [ɔːr] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ˈpʌblɪkli] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd]
are refused reformative treatment or training in all publicly supported
是 拒绝 改革 治疗 或者 训练 在 全部 公开 有
[ˌɪnstrɪˈtuʃənz] [ɪˈstæblɪʃt] [fɔːr; fər] [dɪˈlɪŋkwənt] [juːθ] .
institutions established for delinquent youth .
机构 已确立的 为了 不良少年 青年 .

在所有公立青少年犯罪矫正机构中，均被拒绝接受矫正治疗或培训。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌntɪˈbæk] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv]
He may be a thief , but if he is a hunchback they will have none of
他 可能 是 一个 贼 , 但 如果 他 是 一个 矮 他们 将要 有 没有任何 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他可能是个小偷，但如果他是个驼背，他们肯定不会要他。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][tuː; tə] [ˈʌðər] [tʃɪldrən] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][fɪts][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]
He may be a danger to other children , if he has fits he will not be
他 可能 是 一个 危险 到 其他 孩子们 , 如果 他 有 适合 他 将要 不是 是
[rɪˈsiːvd] .
received .
已收到 .

如果他出现癫痫发作，可能会对其他孩子造成危险，我们将不会接收他。

[hiː; hi] [meɪ] [rɑːb][ðə; ði] [tɪlz] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈʃɒpkiːpəz] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [leɪm] ,
He may rob the tills of small shopkeepers , but if he is lame ,
他 可能 抢 这 收银机 的 小的 店主 , 但 如果 他 是 瘸 ,
[hɪm; ɪm] .
他可能会抢劫小店主的收银机，但如果他跛了，

[hæf] - [blaɪnd] , [hæz; həz] [hɑːrt] [dɪˈziːz] , [ɔːr] [ɪf] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪz][nɑːt] [saʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi]
half - blind , has heart disease , or if his brain is not sound and his body
一半 - 瞎的 , 有 心 疾病 , 或者如果 他的 脑 是 不是 声音 和 他的 身体
[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,

半盲、患有心脏病，或者大脑功能不健全但身体强壮，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːst][ə; eɪ][hænd] , [gɔːt][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [leg] ,
if he has lost a hand , got a wooden leg ,
如果 他 有 丢失的 一个 手 , 得到 一个 木制的 腿 ,
[hɪm; ɪm] .
如果他失去了一只手，或者装上了一条木腿，

[ɪf] [hiː; hi] [ˈsʌfəz] [frʌm; frəm] [ˈeni] [dɪˈziːz] [ɔːr][deɪprəˈveɪʃən; ˌdɪprəˈveɪʃən] , [ˈprɪzn] , [ænd; ənd] [ˈprɪzn] [ˈoʊnli]
if he suffers from any disease or deprivation , prison , and prison only
如果 他 遭受 从 任何 疾病 或者 剥夺 , 监狱 , 和 监狱 仅有的
[ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
, is the place for him .
, 是 这 地方 为了 他 .

如果他患有任何疾病或遭受任何匮乏，那么监狱，也只有监狱，才是他该去的地方。

[soʊ][tuː; tə] [ˈprɪzn] [ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [wʌn] [goʊz] [ɪf] [ˈoʊvər] [fɔːrˈtiːn] ; [ɪf] [ˈʌndər] [fɔːrˈtiːn] [bæk] [tuː; tə]
So to prison the afflicted one goes if over fourteen ; if under fourteen back to
所以 到 监狱 这 受苦的 一 去 如果 超过 十四 ; 如果 在下面 十四 后退 到
[hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
his home ,
他的 家 ,

因此，十四岁以上的病人将被送进监狱；十四岁以下的病人将被送回家。

[tuː; tə][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒuːeɪt][ɪn] [duː] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈprɪzn] .
to graduate in due time for prison .
到 毕业 在 到期的 时间 为了 监狱 .
[hɪm; ɪm] .
最终按时毕业入狱。

[ðɪs] [ɪz][noʊ][ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['pɪktʃər] ,
This is no exaggeration , it is a true picture ,
这 是 不 夸张 , 它 是 一个 真的 图片 ,
这绝非夸张, 而是真实情况。

[ænd; ənd] [ðɪs] [prə'si:dʒər] [hæz; həz] [gɔ:n] [ɑ:n] [tɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprɪzənz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
and this procedure has gone on till our prisons have become filled with
和 这 程序 有 已消失 在 直到 我们的 监狱 有 变得 已填 和
['brʊkən][ænd; ənd] ['hoʊpləs] [hju:'mænəti] .
broken and hopeless humanity .
破碎的 和 绝望 人类 .
这种做法一直持续下去, 以至于我们的监狱里挤满了破碎而绝望的人。

[kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] ['evər] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'zæstrəs] [kɔ:rs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?
Could any one ever suggest a more disastrous course than this ?
可以 任何 一 曾经 建议 一个 更多的 灾难性的 课程 比 这 ?
还有谁能提出比这更灾难性的建议呢?

[waɪ] , ['di:s(ə)nsɪ] , [ˈpɪti] , [ɔ:r][dʒʌst][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [sens] [ɔ:t] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju: 'es] ,
Why , decency , pity , or just a grain of common sense ought to teach us ,
为什么 , 体面 , 遗憾 , 或者 只是 一个 粮食 的 常见的 感觉 应该 到 教 我们 ,
为什么? 出于体面、怜悯, 或者哪怕只是一点点常识, 我们都应该明白这一点。

[ænd; ənd] [wʊd] [ti:tʃ] [ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
and would teach us if we thought for a moment ,
和 会 教 我们 如果 我们 想法 为了 一个 片刻 ,
如果我们稍加思考, 就会明白他的意思。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] ['oʊnli] [rɔ:ŋ] [bʌt; bət] [su:'pri:mli] ['fu:lɪʃ] .
that it is not only wrong but supremely foolish .
那 它 是 不是 仅有的 错误的 但 至高无上 愚蠢 .
这不仅是错误的, 而且是极其愚蠢的。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [kə'nek](ə)n] [bɪ'twi:n] [nɪ'glektɪd] [ɪn'fɜ:rməti] , [ˈment(ə)l][ɔ:r] [ˈfɪzɪk(ə)l]
For there is a very close connection between neglected infirmity , mental or physical
为了 那里 是 一个 非常 关闭 联系 之间 被忽视的 虚弱 , 精神的 或者 身体的
,
.
,
因为被忽视的疾病, 无论是精神上的还是身体上的, 都与.....有着非常密切的联系。

[ænd; ənd] [kraɪm] , [ə; eɪ] [kə'nek](ə)n] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd] [fju:] ['kwestʃənz]
and crime , a connection that ought to be considered , and few questions
和 犯罪 , 一个 联系 那 应该 到 是 经过考虑的 , 和 很少 问题
[dɪ'mænd] [mɔ:r] [ˈɪnstənt] [ə'ten](ə)n] .
demand more instant attention .
要求 更多的 立即的 注意力 .
犯罪与犯罪之间存在着联系, 这一点值得考虑, 而且很少有问题比犯罪更需要立即关注。

[jet] [noʊ] ['kwestʃən] [ɪz] [mɔ:r] [pər'sɪstəntli] [ə'vɔɪdɪd] [ænd; ənd] [ˈelvd] [baɪ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [ə'θɔ:rətɪz] ,
Yet no question is more persistently avoided and shelved by responsible authorities ,
然而 不 问题 是 更多的 持续地 避免 和 搁置 经过 负责任的 当局 ,
然而, 没有哪个问题比这个问题更被有关当局反复回避和搁置。

[fɔ:r; fər][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['di:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [ɪn][maɪnd][ɔ:r][ˈbɑ:di] [wen] [ðeɪ] [kə'mɪt]
for no means of dealing with the defective in mind or body when they commit
为了 不 方法 的 处理 和 这 有缺陷的 在 头脑 或者 身体 什么时候 他们 犯罪
[ə'fensɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] ,
offences against the law ,
罪行 反对 这 法律 ,
对于精神或身体有缺陷的人触犯法律时, 没有任何有效的处理方法。

[ˈlðər] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈɔːrt] [tɜːrmz][ʌv; əv] [ˈjuːsləs] [ɪmˈprɪznmənt] , [hæv; həv][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [bɪn]
other than by short terms of useless imprisonment , have at present been
 其他 比 经过 短的 条款 的 无用 监禁 , 有 在 展示 到过
 [əˈtemptɪd] [ɔːr] [sədʒestɪd] .
attempted or suggested .
 尝试过 或者 建议 .

除了短期无用的监禁之外，目前还没有尝试或建议采取其他措施。

[ˌaɪˈtiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [ɪn] [ˈkrɪstjənaɪz] , [ˈɪŋɡlənd] [sʌtʃ] [prəˈsiːdʒər] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː]
It seems strange that in Christianised , scientised England such procedure should continue
 它 似乎 奇怪的 那 在 基督教化 , 科学化的 英格兰 这样的 程序 应该 继续

[ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] ,
even for a day ,
 甚至 为了 一个 天 ,

在基督教化、科学化的英国，这种做法竟然会持续哪怕一天，这似乎很奇怪。

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:] [aɪ 'ti:] [dʌz] ,
but continue it does ,
 但 继续 它 做 ,

但它确实继续下去了。

[ænd; ænd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz][lɪt(ə)] [l'aɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːltərd] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and to - day it seems as little likely to be altered as it was
 和 到 - 天 它 似乎 作为 小的 可能 到 是 已修改 作为 它 曾是
 ['twenti] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] . [let] [ˌem 'iː] [ðen] [tʃɑːrdʒ] [aɪ 'tiː][ə'pɔːn][l'ʌvər; ɑːr] [ə'θɔːrətɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
twenty years ago . Let me then charge it upon our authorities that they are
 二十 年 前 . 让 我 然后 收费 它 之上 我们的 当局 那 他们 是
 [rɪ'spɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [pər'petʃueɪtɪŋ] [ðɪs] [ɡreɪt] [ænd; ænd][l'kruːəl] [rɔːŋ] .
responsible for perpetuating this great and cruel wrong .
 负责任的 为了 延续 这 伟大的 和 残忍的 错误的 .

时至今日，这种情况似乎和二十年前一样，不太可能发生改变。因此，我要指责我们的当权者，他们应对这一巨大而残酷的错误持续下去负有责任。

[ðeɪ] [a:r; ər][nɑ:t][ɪn] [ˈɪgnərəns] ,
They are not in ignorance ,
 他们 是 不是 在 无知 ,
 他们并非无知,

[fɔːr; fər][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrətɪz] [noʊ] [pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] ['evri] [jɪr] ['meni] [hʌndrədz] [ʌ; əv]
for the highest authorities know perfectly well that every year many hundreds of
 为了 这 最高 当局 知道 完美 出色地 那 每一个 年 许多 数百 的
 ['helpləs] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [dɪ'dʒenəʊts] [ɔːr] ['diːfektɪv] [ɑːr; ər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['prɪzn] [ænd; ənd]
helpless and hopeless degenerates or defectives are committed to prison and
 无助 和 绝望 退化 或者 缺陷品 是 坚定的 到 监狱 和
 ['tæbjəleɪtɪd][æz; əz] [hə'bɪtʃuəl] ['krɪmənəlz] .
tabulated as habitual criminals .
 表格 作为 习惯性的 罪犯 .

最高当局非常清楚，每年都有成百上千无助、无可救药的堕落者或残疾人被送进监狱，并被列入惯犯名单。

[ˈaʊər; ɑ:r] [əˈθɔ:rətɪz] [i:v(ə)n] [ki:p] [ə; eɪ][lɪst][ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ðə; ði] [neɪmz] [lʌv; əv] [ði:z]

Our authorities even keep a list on which is placed the names of these

我们的 当局 甚至 保持 一个 列表 在 哪个 是 放置 这 姓名 的 这些

[ʌnˈfɔ:rtʃənət] [hu:] ,

unfortunates who ,

不幸的 WHO ,

我们的当局甚至还保留着一份名单，上面列着这些不幸者的名字，

[ˈæftər] [prəˈlɔːŋd] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] [ˈmedɪk(ə)l] [ɪg,zæmɪˈneɪʃənz] , [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] "**after prolonged experience and careful medical examinations , are found to be**"
后 延长 经验 和 小心 医疗的 考试 , 是 成立 到 是 "**unfit for prison discipline**"
不合格 为了 监狱 纪律 :

经过长期的观察和仔细的体检，发现“不适合监狱纪律”。

" [ðɪs] [lɪst][ɪz][ʌv; əv] [pɔːrˈtentəs] [lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [mɔːr] [neɪmz] [ɑːr; ər] "**This list is of portentous length , and to it four hundred more names are**"
" 这 列表 是 的 不祥的 长度 , 和 到 它 四 百 更多的 姓名 是
[ˈædɪd] [ˈevri] [jɪr] .
added every year .
额外 每一个 年 .

“这份名单很长，而且每年都会增加四百个名字。”

[ðɪs] [ɪz][ʌv; əv][ɪtˈself][æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [ˈevri] [jɪr] [fɔːr] [ˈhʌndrəd]
This is of itself an acknowledgment by the State that every year four hundred
这 是 的 本身 一个 致谢 经过 这 状态 那 每一个 年 四 百
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [huː] [ˈkænɑːt] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]
unfortunate human beings who cannot appreciate the nature and quality of the
不幸 人类 生物 WHO 不能 欣赏 这 自然 和 质量 的 这
[æktz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] ,
acts they have committed ,
行为 他们 有 坚定的 ,

这本身就是国家的一种承认，即每年有四百名不幸的人无法理解自己所犯罪行的性质和后果。

[ɑːr; ər] [ˈtriːtɪd] , [ˈplʌnɪʃt] [ænd; ənd][ˈɡreɪdɪd][æz; əz][ˈkrɪmənəlz] .
are treated , punished and graded as criminals .
是 治疗 , 受到惩罚 和 已评分 作为 罪犯 .

被当作罪犯对待、惩罚和定级。

[naʊ] [ðə; ði] [steɪt] [naʊz] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðɪːz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [niːd] [ˈpɪti] , [nɑːt] [ˈplʌnɪʃmənt] ;
Now the State knows perfectly well that these unfortunates need pity , not punishment ;
现在 这 状态 知道 完美 出色地 那 这些 不幸的 需要 遗憾 , 不是 惩罚 ;

现在国家非常清楚，这些不幸的人需要的是怜悯，而不是惩罚；

[ðə; ði][ˈdaːktər] , [nɑːt][ðə; ði][ˈwɔːrdər] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [maɪld] ,
the doctor , not the warder ; and some place where mild ,
这 医生 , 不是 这 看守 ; 和 一些 地方 在哪里 温和的 ,
是医生，不是狱警；以及某个气候温和的地方，

[ˈsensəb(ə)l] [ˈtriːtmənt] [ænd; ənd] [ˈpɜːrmənənt] [rɪˈstreɪnt] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuəl]
sensible treatment and permanent restraint can take the place of continual
明智的 治疗 和 永恒的 克制 能 拿 这 地方 的 持续的
[raʊndz] [ʌv; əv] [ˈɔːrt] [ɪmˈprɪznmənt] [ˈɔltɜːneɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəli] [ˈsensləs] [ˈɔːrt] [ˈspelz] [ʌv; əv]
rounds of short imprisonment alternated with equally senseless short spells of
回合 的 短的 监禁 交替 和 同样地 无意义的 短的 咒语 的
[ˈfriːdəm] .
freedom .
自由 .

合理的治疗和永久的约束可以取代不断循环的短期监禁和同样毫无意义的短暂自由交替。

[naʊ] ! [nɑːt] [ˈfriːdəm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [brɪˈtwiːn] [stɑːrˈveɪ(ə)n] , [ˈprɪzn] [ɔːr] [ˈwɜːrkhaʊs] .
No ! not freedom , but a choice between starvation , prison or workhouse .
不 ! 不是 自由 , 但 一个 选择 之间 饥饿 , 监狱 或者 济贫 .

不！这不是自由，而是在饥饿、监狱或济贫院之间做出选择。

[naʊ] [ðɪs] [lɪst] [grəʊz] ,
Now this list grows ,
现在 这 列表 生长 ,

现在这份名单还在增加，

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [groʊ] [dʒʌst][soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [dɪ'zæstrəs] ['meθədʒ] [ɑ:r; ər]
and will continue to grow just so long as the present disastrous methods are
和 将要 继续 到 生长 只是 所以 长的 作为 这 展示 灾难性的 方法 是
[pə'sistɪd] [ɪn] !
persisted in !
持续 在 !

只要继续沿用目前这种灾难性的做法，这种情况就会继续恶化！

[waɪ] [dʌz] [ðɪs] [lɪst] [groʊ] ?
Why does this list grow ?
为什么 做 这 列表 生长 ?

为什么这个名单会不断增长？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['mædʒɪstrɪts] [hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə][ˈɔ:rdər][ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [ʌv; əv] [ə'flɪktɪd] ['ju:θfl]
Because magistrates have no power to order the detention of afflicted youthful
因为 地方法官 有 不 力量 到 命令 这 拘留 的 受苦的 青春
[ə'fendəz] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] ['prɪzn] ;
offenders in any place other than prison ;
罪犯 在 任何 地方 其他 比 监狱 ;

因为地方法官无权命令将受影响的青少年罪犯拘留在监狱以外的任何地方；

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [kə'mɪt] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] [sku:lz] ['oʊnli][ɑ:n] ['sʌfrəns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
they cannot commit to reformatory schools only on sufferance and with the
他们 不能 犯罪 到 感化院 学校 仅有的 在 忍耐 和 和 这
[ə'pru:v(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ['mænədʒɜ:z, 'mænɪdʒɜ:z] ,
approval of the school managers ,
赞同 的 这 学校 经理 ,

他们不能仅仅在学校管理人员的默许和批准下就进入感化院。

[hu:] [dɪ'mænd] ['helθi] [bɔɪz] .
who demand healthy boys .
WHO 要求 健康 男孩们 .

他们要求男孩健康。

[soʊ] [ˈʌltɪmətli] [tu:; tə] ['prɪzn] [ðə; ði] ['wi:kliŋz] [goʊ] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)] [raʊnd] [ʌv; əv]
So ultimately to prison the weaklings go , and an interminable round of
所以 最终 到 监狱 这 弱者 去 , 和 一个 没完没了 圆形的 的
[smɔ:l] ['sentənsɪz] [bɪ'ɡɪnz] .
small sentences begins .
小的 句子 开始 .

最终，弱者们都被送进了监狱，开始了无休止的轻刑循环。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ɪn] ['prɪzn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'gen] ['plʌnɪʃt] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'flɪkʃənz] ,
But even in prison they are again punished because of their afflictions ,
但 甚至 在 监狱 他们 是 再次 受到惩罚 因为 的 他们的 苦难 ,

但即使在监狱里，他们也会因为自身的苦难而再次受到惩罚。

[fɔ:r; fər][ˈoʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑ:di][ɑ:r; ər][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['helθi] [laɪf]
for only the sound in mind and body are given the benefit of healthy life
为了 仅有的 这 声音 在 头脑 和 身体 是 给定 这 益处 的 健康 生活
[ænd; ənd][ˈsensəb(ə)] ['treɪnɪŋ] .
and sensible training .
和 明智的 训练 .

只有身心健全的人才能享受健康的生活和合理的训练。

['kɑ:nsɪkwentli] [ɪn] ['prɪzn] [ðeɪ] [lɜ:rn] ['lɪt(ə)] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
Consequently in prison they learn little that can be of service to them ;
最后 在 监狱 他们 学习 小的 那 能 是 的 服务 到 他们 ;

因此，他们在监狱里学不到任何对他们有用的东西；

[ðeɪ] ['oʊnli][ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒu,eɪt][ɪn] ['aɪdlənəs] , [ænd; ənd] ['prɪzn] ['hævɪŋ] ['kʌmfəts] [bʌt; bət][noʊ] ['tɛrərz] ,
they only graduate in idleness , and prison having comforts but no terrors ,
他们 仅有的 毕业 在 懒惰 , 和 监狱 拥有 舒适 但 不 恐怖 ,
他们毕业时只会变得懒散, 而监狱里有舒适却没有恐惧。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [dʒɔɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][hæˈbɪtʃueɪ,æˈbɪtʃueɪ] .
they quickly join the ranks of the habitues .
他们 迅速地 加入 这 排名 的 这 常客 .
他们很快就加入了常客的行列。

[wen] [aɪˈti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] " ['lɪstɪd] " [æz; əz][nɑːt]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['prɪzn] ['tri:tmənt] .
When it is too late they are " listed " as not suitable for prison treatment .
什么时候 它 是 也 晚的 他们 是 " 列出 " 作为 不是 合适的 为了 监狱 治疗 .
当为时已晚时, 他们会被“列入”不适合监狱治疗的名单。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [prɪˈzu:məbli] [seɪn] ['pi:p(ə)l] [ðɪs] [dɪˈplɔːrəbl] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Year by year in a country of presumably sane people this deplorable condition of
年 经过 年 在 一个 国家 的 想必 理智 人们 这 可悲的 状况 的
[θɪŋz] [kənˈtɪnjuːz] ,
things continues ,
事物 继续 ,
在一个理应由理智的人民组成的国家, 这种令人痛心的状况却年复一年地持续下去。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][boʊld] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər]
and I am bold enough to say that there will be no reduction in the number
和 我 是 大胆的 足够的 到 说 那 那里 将要 是 不 减少 在 这 数字
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['prɪzn] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] [tɪl] [ˈprɑːpər] ['tri:tmənt] ,
of our prison population till proper treatment ,
的 我们的 监狱 人口 直到 恰当的 治疗 ,
我敢断言, 除非得到妥善的治疗, 否则监狱人口数量不会减少。

['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [dɪˈtenʃn] ,
training , and , if need be , detention ,
训练 , 和 , 如果 需要 是 , 拘留 ,
培训, 必要时可进行拘留。

[ɪz][prəˈvaɪdɪd][ɪn]['pleɪsɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [əˈflɪktɪd] ['juːθfl] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] [wen]
is provided in places other than prison for our afflicted youthful population when
是 假如 在 地方 其他 比 监狱 为了 我们的 受苦的 青春 人口 什么时候
[ðeɪ] [bɪˈkʌm] [əˈfendəz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔː] .
they become offenders against the law .
他们 变得 罪犯 反对 这 法律 .
对于那些触犯法律的青少年, 我们会在监狱以外的地方为他们提供安置。

[bʌt; bət] [rɪˈfɔːrmətɔːrɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəl] [skuːlz] [hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] ['juːθfl]
But reformatory and industrial schools have not only power to refuse youthful
但 感化院 和 工业的 学校 有 不是 仅有的 力量 到 拒绝 青春
[dɪˈlɪŋkwənt] [huː] [ɑːr; ər] [ʌnˈsaʊnd] [ɪn][maɪnd][ɔːr][ˈbɑːdi] ;
delinquents who are unsound in mind or body ;
不良少年 WHO 是 不健全 在 头脑 或者 身体 ;
但是, 感化院和工业学校不仅有权拒绝接收身心不健全的青少年罪犯;

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːlsou][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [æz; əz] " [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] " ['eni] [huː]
they have also the power to discharge as " unfit for training " any who
他们 有 还 这 力量 到 释放 作为 " 不合格 为了 训练 " 任何 WHO
[hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [ɪɡzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
have managed to pass the doctor's examination ,
有 管理 到 经过 这 医生的 考试 ,
他们还有权以“不适合训练”为由, 将任何通过医生检查的人开除。

[hu:z] [ˈdi:fekts; dɪˈfekts] [bɪˈkʌm] [əˈpærənt] [wen] [ˈʌndər] [dɪˈtenʃn] .
whose defects become apparent when under detention .
谁 缺陷 变得 明显 什么时候 在下面 拘留 .

其缺陷在被拘留期间显露出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ləst] [əˈfɪ(ə)l] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv] [rɪˈfɔ:rmətɔ:ri] [sku:lz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [weɪlz] [aɪ]
From the last Official Report of Reformatory Schools in England and Wales I
从 这 最后的 官方的 报告 的 感化院 学校 在 英格兰 和 威尔士 我
[teɪk] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊər] [ˈfɪɡjərz] - -
take the following figures - -
拿 这 下列的 数据 - -

我从英格兰和威尔士感化院的最新官方报告中摘取了以下数据——

[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɪrz] - - [ˈsevən] - [eɪt] - [ˈɪmbəsɪlz] ([ˈmeɪlz]) [wɜ:r; wər] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] [ɑ:n][ˈlaɪs(ə)ns]
During the years 1906 - 7 - 8 14 imbeciles (males) were discharged on licence
期间 这 年 - - 7 - 8 - 白痴 (男性) 是 出院 在 执照
[frʌm; frəm] [rɪˈfɔ:rmətɔ:ri] [sku:lz] ;
from reformatory schools ;
从 感化院 学校 ;

1906-1907-1908年间，14名弱智（男性）从感化院获得许可释放；

[ænd; ənd] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θri:] [ˈjɪrz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] - ([ˈmeɪlz]) [wɜ:r; wər] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] [baɪ]
and during the same three years no less than 93 (males) were discharged by
和 期间 这 相同的 三 年 不 较少的 比 - (男性) 是 出院 经过
[ðə; ði] [hoʊm] [ˈsekɾəˌtəri:z] [pəˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz] " [ʌnˈfɪt][fɔ:r; fər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] .
the Home Secretary's permission as " unfit for physical training .
这 家 秘书的 允许 作为 " 不合格 为了 身体的 训练 .

在同一三年期间，至少有 93 名（男性）经内政大臣批准以“不适合体能训练”为由被解除职务。

" [ðə; ði] - [ˈɪmbəsɪlz] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [rɪˈpɔ:rt] [ɑ:r; ər] [ˈklæsɪfaɪd] [æz; əz] [ded] ,
" **The 14 imbeciles in the Official Report are classified as dead** ,
" 这 - 白痴 在 这 官方的 报告 是 分类 作为 死的 ,
官方报告中提到的14名白痴被列为死亡人员，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈfɪzɪkli] [ʌnˈfɪt] [ɑ:r; ər] [ɪnˈklu:dɪd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] " [nɑ:t][ɪn][ˈregjələr] [ɪmˈplɔɪmənt]
and the 93 physically unfit are included among them " not in regular employment
和 这 - 身体 不合格 是 包括 之中 他们 " 不是 在 常规的 就业
.
:
.

其中 93 名身体不适宜的人“没有正式工作”。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [aɪ][faɪnd] [ðæt] - ([ˈgɜ:lz]) [wɜ:r; wər] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] [frʌm; frəm]
" **For the same period of years I find that 28 (girls) were discharged from**
" 为了 这 相同的 时期 的 年 我 寻找 那 - (女孩们) 是 出院 从
[ˈɪŋɡlɪ] [rɪˈfɔ:rmətɔ:ri] [sku:lz] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɪzɪkli] [ʌnˈfɪt] .
English reformatory schools as being physically unfit .
英语 感化院 学校 作为 存在 身体 不合格 .

“在同一时期，我发现有 28 名（女孩）因身体不适宜而被英国感化院开除。

[ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌstriəl] [sku:lz] [ɪnˈklu:dʒ] [ˈɪŋɡlənd] , [weɪlz] [ænd; ənd][ˈskɔ:tlənd] ,
The Official Report of Industrial Schools includes England , Wales and Scotland ,
这 官方的 报告 的 工业的 学校 包括 英格兰 , 威尔士 和 苏格兰 ,
《工业学校官方报告》涵盖英格兰、威尔士和苏格兰。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [θri:] [ˈjɪrz] [aɪ][faɪnd] [ðæt] - ([ˈmeɪlz]) [wɜ:r; wər] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] [frʌm; frəm]
and for the same three years I find that 13 (males) were discharged from
和 为了 这 相同的 三 年 我 寻找 那 - (男性) 是 出院 从
[ɪnˈdʌstriəl] [sku:lz] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɪmbəsɪlz] ,
industrial schools as being imbeciles ,
工业的 学校 作为 存在 白痴 ,

同样三年期间，我发现有 13 名（男性）因智力低下而被从工业学校开除。

[ænd; ʌnd] - (['meɪlz]) [æz; əz] ['bi:ɪŋ] " [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] .
" **and 116 (males) as being " unfit for physical training** .
" 和 - (男性) 作为 存在 " 不合格 为了 身体的 训练 .
其中 116 名（男性）被判定为“不适合进行体能训练”。

" [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['ænjʊəl] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] ['fɪzɪkli] [ʌn'fɪt] [ɑ:r; ər] [ɪn'klu:dɪd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz]
" **Strange to say , in the Annual Report the physically unfit are included among those**
" 奇怪的 到 说 , 在 这 年度的 报告 这 身体 不合格 是 包括 之中 那些
" [ɪn]['kæʒʊəl] [ɪm'plɔɪmənt] ,
" **in casual employment** ,
" 在 随意的 就业 ,
奇怪的是，在年度报告中，身体不适宜工作的人也被列入了“临时就业人员”之列。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɪmbəsɪlz] [ɑ:r; ər] [ɪn'klu:dɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " [ded] .
" **and the imbeciles are included among the " dead** .
" 和 这 白痴 是 包括 之中 这 " 死的 .
而那些白痴也被列入了“死者”之列。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ə'fɪ(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ɪn][wʌn] [jɪr] , - ,
" **From the same Official Report we have the statement that in one year , 1909 ,**
" 从 这 相同的 官方的 报告 我们 有 这 陈述 那 在 一 年 , - ,
“同一份官方报告中提到，在1909年这一年里，

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ʌnd]['skɔ:tlənd] - (['meɪlz]) [ænd; ʌnd] - (['fi:meɪl]) [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
in England and Scotland 991 (males) and 20 (females) who had been
在 英格兰 和 苏格兰 - (男性) 和 - (女性) WHO 有 到过
[dɪs'tʃɑ:dʒd] [frʌm; frəm] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] [sku:lz] [wɜ:r; wər][ɑ:r 'li: - [kən'vɪktɪd] [ænd; ʌnd] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə]
discharged from reformatory schools were re - convicted and committed to
出院 从 感化院 学校 是 关于 - 已定罪 和 坚定的 到
['prɪzn] .
prison .
监狱 .

在英格兰和苏格兰，有 991 名（男性）和 20 名（女性）从感化院获释后再次被定罪并送入监狱。
[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] ['mentəli] [ɔ:r] ['fɪzɪkli] [dɪ'fektɪv] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [mi:nz]
How many of them were mentally or physically defective we have no means
如何 许多 的 他们 是 精神上 或者 身体 有缺陷的 我们 有 不 方法
[ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ,
of knowing ,
的 会心 ,

我们无从得知他们当中有多少人存在精神或身体缺陷。
[fɔ:r; fər][noʊ][ɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][ə'pɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ;
for no information is given upon this point ;
为了 不 信息 是 给定 之上 这 观点 ;
因为没有提供关于这一点的任何信息；

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər]
but there is not the slightest doubt that a large number of them were
但 那里 是 不是 这 丝毫 怀疑 那 一个 大的 数字 的 他们 是
[wi:k] - ['maɪndɪd] ,
weak - minded ,
虚弱的 - 有思想 ,
但毫无疑问，他们当中有相当一部分人意志薄弱。

[ðoʊ] [nɑ:t] [sə'fɪjntli] [soʊ][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðəm; ðəm] ['bi:ɪŋ] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] ['ɪmbəsɪlz] .
though not sufficiently so to allow them being classified as imbeciles .
尽管 不是 足够 所以 到 允许 他们 存在 分类 作为 白痴 .
虽然还不足以将他们归类为白痴。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [prəˈsiːdʒər] [meɪ] [ˈɔːlsou][biː; bi] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The terrible consequence of this procedure may also be gathered from the
这 糟糕的 结果 的 这 程序 可能 还 是 聚集 从 这
[rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] [kəˈmɪʃənəz] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [weɪlz] - ,
Report of the Prison Commissioners for England and Wales 1910 ,
报告 的 这 监狱 委员 为了 英格兰 和 威尔士 - ,
从1910年英格兰和威尔士监狱专员的报告中也可以了解到这一做法的可怕后果。

[frʌm; frəm] [wɪt] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər][ˈsɜːrtəˌfaɪd] [ɪnˈseɪn]
from which it appears that during the year 157 persons were certified insane
从 哪个 它 出现 那 期间 这 年 - 人 是 认证 疯狂的
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ɪn][ðə; ði][ˈloʊk(ə)][ænd; ənd] [kənˈvɪkt] [ˈprɪzənɪz] ,
among the prisoners in the local and convict prisons ,
之中 这 囚犯 在 这 当地的 和 定罪 监狱 ,
由此可见，当年地方监狱和惩教监狱的囚犯中，有157人被认定为精神病人。

[ˈbɔːrstl] [ɪnstrɪˈtʃʊənz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [stert] [rɪˈfɔrməˌtɔːrɪz] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ˈendɪŋ] [mɑːrtʃ] - ,
Borstal institutions and of State reformatories , **during the year ending March 31** ,
博斯塔尔 机构 和 的 状态 感化院 , 期间 这 年 结束 行进 - ,
- .
1910 .
- .
1910 年 3 月 31 日止年度，博斯塔尔少年感化院和国家感化院。

[ɪn] [əˈdɪj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbʌv] [ðer; ðər][wɜːr; wər] - (- [ˈmeɪlz] [ænd; ənd] - [ˈfiːmeɪl]) [ˈkeɪsɪz]
In addition to the above there were 290 (213 males and 77 females) cases
在 添加 到 这 多于 那里 是 - (- 男性 和 - 女性) 案例
[ʌv; əv][ɪnˈsænəti][ɪn] [rɪˈmændɪd] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌʌnkənˈvɪktɪd] [ˈprɪzənəz] [delt] [wɪð; wɪθ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
of insanity in remanded and other unconvicted prisoners dealt with during the
的 疯狂 在 还押 和 其他 未被定罪 囚犯 已处理 和 期间 这
[jɪr] ,
year ,
年 ,
除了上述情况外，当年还处理了 290 例（213 名男性和 77 名女性）被认定为精神错乱的在押候审犯和其他未定罪犯人。

[ɪnˈkluːdɪŋ] - [ˈmeɪlz] [ænd; ənd][tuːˈtuː] [ˈfiːmeɪl] [faʊnd] " [ɪnˈseɪn] [ɑːn] [əˈreɪnmənt] ,
including 14 males and 2 females found " insane on arraignment ,
包括 - 男性 和 2 女性 成立 " 疯狂的 在 提审 ,
其中包括14名男性和2名女性，他们在提审时被认定为“精神失常”。

" [ænd; ənd] - [ˈmeɪlz] [ænd; ənd] - [ˈfiːmeɪl] [faʊnd] [ɪnˈseɪn] [ɑːn] [rɪˈmænd] [frʌm; frəm] [pəˈliːs] [ɔːr] [ˈpetɪ]
" and 173 males and 65 females found insane on remand from police or petty
" 和 - 男性 和 - 女性 成立 疯狂的 在 归还 从 警察 或者 小气
[ˈseʃənəl] [kɔːrts] .
sessional courts .
学期 法院 .
“还有 173 名男性和 65 名女性被警方或简易法庭判处还押候审，并被认定为精神失常。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - (- [ˈmeɪlz] [ænd; ənd] - [ˈfiːmeɪl]) [ˈprɪzənəz] [faʊnd] " [ˈɡɪltɪ] " [bʌt; bət] " [ɪnˈseɪn]
There were 30 (20 males and 10 females) prisoners found " guilty " but " insane
那里 是 - (- 男性 和 - 女性) 囚犯 成立 " 有罪的 " 但 " 疯狂的
" [æt; ət][ðer; ðər][ˈtraɪəl] .
" at their trial .
" 在 他们的 审判 :
审判中，30 名囚犯（20 名男性和 10 名女性）被判“有罪”但“精神失常”。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [rɪˈpɔːrt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]ˈmedɪk(ə)l] [ˈɑːfɪsər] [æt; ət] [ˈpɑːrkhɜːst]
But the most illuminating report comes from the medical officer at Parkhurst
但 这 最多 启发性的 报告 来 从 这 医疗的 官 在 帕克赫斯特
[kənˈvɪkt] [ˈprɪzn] ;
Convict Prison ;
定罪 监狱 ;

但最有启发性的报告来自帕克赫斯特监狱的医务官；

[ðɪːz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] - -
these are his words - -
这些 是 他的 字 - -

这是他的话——

[wiːk] - [ˈmaɪndɪd] [kənˈvɪkts] [ænd; ænd] [ˈʌðər] [huːz] [ˈment(ə)l] [steɪt] [ɪz] [ˈdaʊt(ə)l] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi]
Weak - minded convicts and others whose mental state is doubtful continue to be
虚弱的 - 有思想 罪犯 和 其他的 谁 精神的 状态 是 疑 继续 到 是
[kəˈlektɪd] [hɪr] .
collected here .
集 这里 .

精神状态不稳定的罪犯和其他精神状态可疑的人继续被关押在这里。

[ðə; ði]ˈspeʃ(ə)l] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈmænɪdʒmənt] [ɑːr; ər] [ædˈhɪrd] [tuː; tə] .
The special rules for their management are adhered to .
这 特别的 规则 为了 他们的 管理 是 粘着 到 .

对其管理的特殊规则均得到遵守。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ˈklæsɪfaɪd] [æz; əz] [wiːk] - [ˈmaɪndɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] - ,
The number classified as weak - minded at the end of the year was 117 ,
这 数字 分类 作为 虚弱的 - 有思想 在 这 结尾 的 这 年 曾是 - ,

年底被归类为智力低下的人数为117人。

[bʌt; bət][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [ðər; ðər][wɜːr; wər] - [kənˈvɪkts] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv] [wiːk] -
but in addition there were 34 convicts attached to the parties of weak -
但 在 添加 那里 是 - 罪犯 随附的 到 这 各方 的 虚弱的 -
[ˈmaɪndɪd][fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˈment(ə)l][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
minded for further mental observation .
有思想 为了 更远 精神的 观察 .

此外，还有 34 名罪犯被送往精神障碍者小组进行进一步的精神观察。

" [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ænd; ænd] [ˌtræktəˈbɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈprɪzənəz] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈveri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **The conduct and tractability of these prisoners naturally vary with the**
" 这 执行 和 可处理性 的 这些 囚犯 自然 各不相同 和 这
[ɪndɪˈvɪdʒuəl] ;
individual ;
个人 ;

“这些囚犯的行为和服从性自然因人而异；

[ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈklæsɪfaɪd] [wiːk] -
a careful consideration of the history of each of the 117 classified weak -
一个 小心 考虑 的 这 历史 的 每个 的 这 - 分类 虚弱的 -
[ˈmaɪndɪd] [kənˈvɪkts] [ˈɪndɪˌkerts] [ðæt] [əˈbaʊt] - [ɑːr; ər] [ˈferli] [ˈiːzəli] [ˈmænɪdʒd] ,
minded convicts indicates that about 64 are fairly easily managed ,
有思想 罪犯 表示 那 关于 - 是 相当 容易地 管理 ,

仔细考察117名被归类为智力低下罪犯的个人经历后发现，其中约有64人比较容易管理。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [ɑːr; ər] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkærəktərz] .
the remainder difficult to deal with , and a few are dangerous characters .
这 余 难的 到 交易 和 , 和 一个 很少 是 危险的 人物 .

其余的人都很难对付，其中一些人还是危险人物。

[ˌklæsɪfɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [wi:k] - [ˈmaɪndɪd] [kənˈvɪkts] : - -
CLASSIFICATION OF WEAK - MINDED CONVICTS : - -
分类 的 虚弱的 - 有思想 罪犯 : - -

弱智罪犯的分类：--

([ə; eɪ]) [kənˈdʒenɪt(ə)l] [dɪˈfɪ](ə)nsi] : - [wʌn] .
(a) Congenital deficiency : - **1** :
(一个) 先天性 不足 : - 1 :

(a) 先天性缺陷：- 1.

[wɪð; wɪθ] [ˈepɪlepsi] [naɪn][tu:ˈtu:] .
With epilepsy : : : : : **9 2** :
和 癫痫 : : : : : 9 2 :

患有癫痫.....9 2.

[wɪˈðəʊt] [ˈepɪlepsi]
Without epilepsy : : : : :
没有 癫痫 : : : : :

没有癫痫病.....

- ([bi:]) [ɪmˈpɜ:rfɪktli] [dɪˈveləpt] [steɪdʒ][ʌv; əv][ɪnˈsænəti] - ([si:]) [ˈment(ə)l] [dɪˈbɪləti] [ˈæftər] [əˈtæk]
46 (b) Imperfectly developed stage of insanity 18 (c) Mental debility after attack
- (b) 不完美地 发达 阶段 的 疯狂 - (c) 精神的 虚弱 后 攻击

[ʌv; əv][ɪnˈsænəti][eɪt] ([di:]) [səˈnɪləti]
of insanity 8 (d) Senility : : : : :
的 疯狂 8 (d) 老年痴呆症 : : : : :

46 (b) 精神错乱的未完全发展阶段 18 (c) 精神错乱发作后的精神衰弱 8 (d) 老年痴呆症.....

[tu:ˈtu:] ([i:]) [ˈælkəhɔ:l]
2 (e) Alcohol : : : : :
2 (e) 酒精 : : : : :

2 (e) 酒精.....

[saɪks] ([ef]) [ʌndɪˈfaɪnd] - - - - - - - =====
6 (f) Undefined : : : : : **28 - - - - - 117 =====**
6 (f) 不明确的 : : : : : - - - - - - - =====

6 (f) 未定义 28 ----- 117 =====

" [ðə; ði] [ˈfɔ:lɒʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæsɪfaɪd] [wi:k] - [ˈmaɪndɪd][fɔ:r; fər]
" **The following is a list of the crimes of the classified weak - minded for**
" 这 下列的 是 一个 列表 的 这 犯罪 的 这 分类 虚弱的 - 有思想 为了
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌndəˈgəʊɪŋ] [ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [ˈsentənsɪz] [ʌv; əv][ˈpi:n(ə)l] [ˈsɜ:rvɪtu:d] ,
which they are undergoing their present sentences of penal servitude ,
哪个 他们 是 正在经历 他们的 展示 句子 的 刑事 奴役 ,
“以下列出被认定为智力低下者所犯的罪行，他们目前正因这些罪行而被判处苦役。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [kənˈvɪktrɪd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [taɪp] [ʌv; əv] [kraɪm] - -
and the number convicted for each type of crime - -
和 这 数字 已定罪 为了 每个 类型 的 犯罪 - -

以及每类犯罪的定罪人数——

[fɔ:ls] [ˈpri:tensɪz]
False pretences : : : : :
错误的 伪装 : : : : :

虚假的借口.....

[θri:] [rɪˈsi:vɪŋ] [ˈstəʊlən] [ˈprɑ:pərtɪ]
3 Receiving stolen property : : : : :
3 接收 被盗 财产 : : : : :

3. 接收赃物.....

[θri:] ['lɑ:rsəni]
3 Larceny
3 盗窃罪

3. 盗窃罪.....

- ['bɜ:rgləri]
18 Burglary
- 入室盗窃

18 入室盗窃.....

[ˈsevən] [[ɑ:p] - ['breɪkɪŋ] , [haʊs] - ['breɪkɪŋ] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə]
7 Shop - breaking , house - breaking , etc
7 店铺 - 打破 , 房子 - 打破 , ETC

7. 入室盗窃、入室盗窃等.....

- ['ʌtərɪŋ] ['kaʊntərfaɪt] [kɔɪnz]
19 Uttering counterfeit coins
- 发出声音 伪造 硬币

19. 流通假币.....

[wʌn] ['θretnɪŋ] ['letərz]
1 Threatening letters
1 威胁 信件

1. 恐吓信.....

[fɔ:r] ['θretnɪŋ] ['vaɪələns] [tu:; tə] [su:'pɪriər] ['ɑ:fɪsər] . .
4 Threatening violence to superior officer . .
4 威胁 暴力 到 优越的 官 . .

4. 威胁上级军官使用暴力.....

[wʌn] ['rɑ:bəri] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns]
1 Robbery with violence
1 抢劫 和 暴力

1. 暴力抢劫.....

[θri:] ['mænsləʊtər]
3 Manslaughter
3 过失杀人

3. 过失杀人罪.....

[saɪks] ['wu:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent]
6 Wounding with intent
6 受伤 和 意图

6. 蓄意伤人.....

[eɪt] ['gri:vəs] ['bɑ:dɪli][hɑ:rm]
8 Grievous bodily harm
8 严重的 身体上的 伤害

8. 严重身体伤害.....

[tu:'tu:] [ə'temptɪd] ['mɜ:rdər]
2 Attempted murder
2 尝试过 谋杀

2. 谋杀未遂.....

[wʌn] ['wɪlfɪ] ['mɜ:rdər]
1 Wilful murder
1 故意 谋杀

1. 蓄意谋杀.....

[ˈsevən] [reɪp]
7 Rape
7 强奸

7 强奸.....

[faɪv][ˈkɑːrn(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)][ˈgɜːlz]
5 Carnal knowledge of little girls
5 肉体 知识 的 小的 女孩们

5. 对幼女的性侵犯.....

[eɪt][ˈɑːrs(ə)n] - [ˈkæt(ə)] [ˈmeɪmɪŋ] [wʌn]
8 Arson **15 Cattle maiming** **1**
8 纵火 - 牛 致残 1

8 纵火案.....15 致残牛只案.....1

[ˈpleɪsɪŋ] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈreɪlweɪ]
Placing obstruction on railway
放置 梗阻 在 铁路

在铁路上设置障碍物.....

[tuːˈtuː] [ʌnˈnætʃrəl] [əˈfensɪz] [θriː]
2 Unnatural offences **3**
2 不自然 罪行 3

2. 非自然性行为.....3

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - [kənˈvɪkts] [wɜːr; wər][ˈsɜːrtəˌfaɪd] [ɪnˈseɪn] ;
" **During the year 35 convicts were certified insane** ;
" 期间 这 年 - 罪犯 是 认证 疯狂的 ;

“当年有 35 名罪犯被认定为精神病患者；

[ʌv; əv] [ðɪːz] - [wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [əˈsaɪləm] [æt; ət] [ˈpɑːrkheɪst] , [tuːˈtuː][tuː; tə]
of these 27 were removed to the criminal asylum at Parkhurst , 2 to
的 这些 - 是 已移除 到 这 刑事 庇护所 在 帕克赫斯特 , 2 到
[ˈbrɔːdmɔːr] [əˈsaɪləm] ,
Broadmoor asylum ,
布罗德莫尔 庇护所 ,

其中27人被送往帕克赫斯特刑事精神病院，2人被送往布罗德莫尔精神病院。

[θriː][tuː; tə] [ˈkaʊnti] [ɔːr] [ˈbɜːroʊ] [əˈsaɪləmz] ,
3 to county or borough asylums ,
3 到 县 或者 行政区 精神病院 ,

3 送往县或自治市精神病院，

[ænd; ænd][θriː] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ɪnˈfɜːrməri] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
and 3 remained in the prison infirmary at the end of the year .
和 3 剩余 在 这 监狱 医务室 在 这 结尾 的 这 年 .

年底时，还有 3 人留在监狱医务室。

" [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈsentənsɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪːz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [wɜːr; wər]
" **The average length of the last sentences for which these unfortunates were**
" 这 平均的 长度 的 这 最后的 句子 为了 哪个 这些 不幸的 是
[kəˈmɪtɪd] [wʌz; wəz][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] - [ˈpiːn(ə)] [ˈsɜːrvɪtʊːd] [iːtʃ] .
committed was seven years ' penal servitude each .
坚定的 曾是 七 年 - 刑事 奴役 每个 .

“这些不幸的人所被判处的最后一项刑罚的平均刑期为每人七年苦役。

[ðæt] [ðer; ðər][ˈment(ə)] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtempərəri] [bʌt; bət] [ˈpɜːrmənənt] [meɪ] [biː; bi] [ˈgæðəd]
That their mental condition was not temporary but permanent may be gathered
那 他们的 精神的 状况 曾是 不是 暂时的 但 永恒的 可能 是 聚集
[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)] [əˈteɪnmənts] ,
from their educational attainments ,
从 他们的 教育 成就 ,

从他们的教育程度可以看出，他们的精神状况并非暂时的，而是永久性的。

[fɔːr; fər] - [hæd; həd][noʊ][ˌedʒuˈkeɪʃən] [æt; ət] [ɔːl] , - [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ɪn] [ˈstændərd] [aɪ] ,
for 12 had no education at all , 18 were only in Standard I ,
为了 - 有 不 教育 在 全部 , - 是 仅有的 在 标准 我 ,

其中12人完全没有受过教育，18人只读到小学一年级。

- [ɪn] ['stændərd] [i:] , - [ɪn] ['stændərd] [aɪ'aɪ'aɪ] , [ænd; ənd] - ['lðər] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [pʊr] [edʒu'keɪ](ə)n] .
29 in Standard II , 15 in Standard III , and 12 others were of poor education .
- 在 标准 二 , - 在 标准 三、 , 和 - 其他的 是 的 贫穷的 教育 .

二年级有 29 人, 三年级有 15 人, 还有 12 人受教育程度较低。

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] [ði:z]
" The statement that the average length of the last sentences of these
" 这 陈述 那 这 平均的 长度 的 这 最后的 句子 的 这些
[ʌn'fɔ:rtʃənət] [wʌz; wəz][ˈsev(ə)n] ['jɪrɪz] - ['pi:n(ə)] ['sɜ:rvɪtu:d] [ɪz] [ə'pɔ:lɪŋ] .
unfortunates was seven years ' penal servitude is appalling .
不幸的 曾是 七 年 - 刑事 奴役 是 令人震惊 .

“这些不幸者最后刑期的平均刑期为七年苦役, 这一说法令人震惊。”

[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'staʊnd] [ju: 'es] !
It ought to astound us !
它 应该 到 震惊 我们 !

这应该让我们感到震惊!

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [si:mz] [tu:; tə] [ker] .
But no one seems to care .
但 不 一 似乎 到 关心 .

但似乎没有人关心。

['pi:n(ə)] ['sɜ:rvɪtu:d] [ɪz] [gʊd] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
Penal servitude is good enough for them .
刑事 奴役 是 好的 足够的 为了 他们 .

对他们来说, 苦役就足够了。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz] !
Perhaps it is !
也许 它 是 !

或许真是如此!

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ] [ə'hʌðər] [neɪm] , [ænd; ənd] ['li:gəli] ['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði] ['ɪnmeɪts]
But it ought to be called by another name , and legally signify the inmates
但 它 应该 到 是 称为 经过 其他 姓名 , 和 合法地 表示 这 囚犯

[tu:; tə][bi:; bi] " ['peɪnts] ,
to be " patients ,
到 是 " 患者 ,

但它应该使用另一个名称, 并且在法律上表明囚犯是“病人”。

" [nɑ:t] ['krɪmənəlz] .
" not criminals .
" 不是 罪犯 .

不是罪犯。

[let] [ju: 'es][ˈvɪzɪt][ə; eɪ] ['prɪzn] [wer] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [sə'fɪ](ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɪzənəz] [tu:; tə]
Let us visit a prison where we shall find a sufficient number of prisoners to
让 我们 访问 一个 监狱 在哪里 我们 将 寻找 一个 充足的 数字 的 囚犯 到

[ɪ'neɪb(ə)] [ju: 'es][tu:; tə][fɔ:rm][æɪn; ən][aɪ'di:ə][æz; əz][tu:; tə][ðər; ðər] ['fɪzɪk(ə)] [ænd; ənd]['ment(ə)] [kən'dɪ](ə)n] .
enable us to form an idea as to their physical and mental condition .
使能够 我们 到 形式 一个 主意 作为 到 他们的 身体的 和 精神的 状况 .

让我们去参观一所监狱, 在那里我们可以找到足够多的囚犯, 以便了解他们的身心状况。

[kʌm] , [ðen] ,
Come , then ,
来 , 然后 ,

来吧,

[ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈprɪzn] [ðæt] [bɔːŋ] [stəd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ]
on Sunday morning into a famous prison that long stood as a model to the
在 星期日 早晨 进入 一个 著名的 监狱 那 长的 站立 作为 一个 模型 到 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

星期天早上，我被送进了一座著名的监狱，这座监狱长期以来一直是世界的典范。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] ,
We are going to morning service ,
我们 是 去 到 早晨 服务 ,

我们要去参加早祷。

[wen] [wiː; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [meɪl]
when we shall have an opportunity of seeing face to face eight hundred male
什么时候 我们 将 有 一个 机会 的 看到 脸 到 脸 八 百 男性
[ˈprɪzənəz] .
prisoners .
囚犯 .

我们将有机会与八百名男囚犯面对面交流。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ˈentər][ðə; ðɪ][ˈtʃæp(ə)l] ,
But before we enter the chapel ,
但 前 我们 进入 这 教堂 ,

但在我们进入教堂之前，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伦敦地下世界(London's Underworld)

第10/11页

[let] [ju: 'es] [wɔ:k] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)] [ænd; ənd] [si:] [ðʊʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ðə; ði] [sɪk] [lɪst] .
let us walk round the hospital and see those who are on the sick list .
让 我们 走 圆形的 这 医院 和 看 那些 WHO 是 在 这 生病的 列表 .

让我们一起在医院里走走，看看那些在病房里的病人。

[wʌŋ] [lʊk] [æz; əz] [wi;; wi] ['entər] [ðə; ði] [wɔ:rd] [kən'vɪnst] [ju: 'es] [ðæt] [sʌm; səm] [ɑ:r; ər] ['laɪŋ] [ðer; ðər]
One look as we enter the ward convinced us that some are lying there
一 看 作为 我们 进入 这 病房 确信 我们 那 一些 是 说谎 那里
[hu:z] ['ʊʊnli] [tjæns] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ɪz] [θru:] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] .
whose only chance of freedom is through the gates of death .
谁 仅有的 机会 的 自由 是 通过 这 大门 的 死亡 .

我们一走进病房，就看到眼前的一幕，确信那里躺着一些人，他们获得自由的唯一机会就是通过死亡之门。

[ɪn] [jɑ:ndər] ['kɔ:rnər] [laɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌŋ] ['jɪrz] ;
In yonder corner lies a young man of twenty - one years ;
在 远处 角落 谎言 一个 年轻的 男人 的 二十 - 一 年 ;

在那边的角落里躺着一位二十一岁的年轻人；

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [telz] [ju: 'es] [ðæt] [hi;; hi] [ɪz] ['frendləs] , ['hoʊmləs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hoʊpləs]
the governor tells us that he is friendless , homeless , and a hopeless
这 州长 讲述 我们 那 他 是 没有朋友 , 无家可归者 , 和 一个 绝望
[kən'sʌmptɪv] .
consumptive .
消耗性的 .

州长告诉我们，他没有朋友，无家可归，而且患有无可救药的肺结核。

[hi;; hi] [sez] , " [wi;; wi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [bʌt; bət] [hi;; hi] [hæz; həz] ['noʊwər] [tu;; tə] [goʊ] ,
He says , " We would have sent him out , but he has nowhere to go ,
他 说道 , " 我们 会 有 发送 他 出去 , 但 他 有 无处 到 去 ,
他说：“我们本来想把他送出去，但他无处可去。”

[fɔ:r; fər] [hi;; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['pærɪ] , [soʊ] [hi;; hi] [mʌst; məst] [laɪ] [hɪr] [tɪl] [hi;; hi] [daɪz] ,
for he does not know his parish , so he must lie here till he dies ,
为了 他 做 不是 知道 他的 教区 , 所以 他 必须 说谎 这里 直到 他 死亡 ,
因为他不知道自己的教区在哪里，所以他只能躺在这里直到死去。

[ən'les] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ek- ɪk'spaɪə-z] [fɜ:rst] .
unless his sentence expires first .
除非 他的 句子 到期 第一的 .

除非他的刑期先届满。

" [wi;; wi] [spi:k] [tu;; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə; eɪ] [fju:] ['kaɪndli] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [hi;; hi] [tɜ:rnz] [hɪz; ɪz] [feɪs]
" We speak to the young man a few kindly words , but he turns his face
" 我们 说话 到 这 年轻的 男人 一个 很少 亲切地 字 , 但 他 转弯 他的 脸
[frʌm; frəm] [ju: 'es] ,
from us ,
从 我们 ,

“我们跟这个年轻人说了几句好话，但他却把脸扭向一边，不让我们看到他。”

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wi;; wi] [lɜ:rn] ['nʌθɪŋ] .
and of his history we learn nothing .
和 的 他的 历史 我们 学习 没有什么 .

我们对他的生平一无所知。

[ɑ:n] [ə'ʌðər] [bed][wi:; wi][faɪnd][æn; ən][ʊəld][mən] [hu:z] [deɪz] [ɔ:lsoʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:rt] ;
On another bed we find an old man whose days also will be short ;
在 其他 床 我们 寻找 一个 老的 男人 谁 天 还 将要 是 短的 ;
在另一张床上，我们发现了一位老人，他的生命也即将走到尽头；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wi:; wi] [lɜ:rn] [mʌtʃ] ,
of his history we learn much ;
的 他的 历史 我们 学习 很多 ;
从他的生平中我们能了解到很多信息。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
for he has spent a great deal of his life in prison , and now ,
为了 他 有 花费 一个 伟大的 交易 的 他的 生活 在 监狱 , 和 现在 ,
因为他一生中的大部分时间都在监狱里度过，而现在，

[eɪdʒd] , [ˈfi:b(ə)l] [ænd; ənd][ˈbrʊkən] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [deθ] [ɔ:r] [kənˈtɪnju:d]
aged , feeble and broken , there is nothing before him but death or continued
老年人 , 微弱 和 破碎的 , 那里 是 没有什么 前 他 但 死亡 或者 持续
[ɪmˈprɪznmənt] .
imprisonment .
监禁 .

年老体衰、身心俱疲的他，面前只有死亡或继续监禁。

[wi:; wi] [pæs] [baɪ] [ˈʌðər] [bedz][ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈprɪzənəz] [nɑ:t][soʊ] [ˈhoʊpləs] [ɪn] [helθ] [ɑ:r; ər] [ˈlaɪɪŋ] .
We pass by other beds on which prisoners not so hopeless in health are lying .
我们 经过 经过 其他 床 在 哪个 囚犯 不是 所以 绝望 在 健康 是 说谎 .
我们路过其他床位，上面躺着一些健康状况尚可的囚犯。

[wi:; wi] [si:] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] :
We see what is the matter with most of them :
我们 看 什么 是 这 事情 和 最多 的 他们 :
我们看出他们大多数人的问题所在：

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈprɪzn] [wɜ:rk] , [ɔ:r] [ɪnˈdi:d] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv]
they are not strong enough for ordinary prison work , or indeed for any kind of
他们 是 不是 强的 足够的 为了 普通的 监狱 工作 , 或者 的确 为了 任何 种类 的
[ˈvɪgərəs] [ˈleɪbər] .
vigorous labour .
蓬勃 劳动 .
它们不够强壮，无法胜任普通的监狱工作，也无法胜任任何类型的体力劳动。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈprɪzn] [wel] [tendɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
So they remain in prison well tended in the hospital .
所以 他们 保持 在 监狱 出色地 倾向于 在 这 医院 .
所以他们仍然被关押在监狱里，并在医院得到很好的照顾。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pæs] [ɪntu:] [ˈfri:dəm] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslɑ:təst] [əˈbɪləti][ɔ:r] [tʃæns]
But some of them pass into freedom without the slightest ability or chance
但 一些 的 他们 经过 进入 自由 没有 这 丝毫 能力 或者 机会
[ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈbegɪŋ] [ɔ:r] [ˈsti:lɪŋ] .
of getting a living otherwise than by begging or stealing .
的 获得 一个 活的 否则 比 经过 乞讨 或者 偷窃 .
但他们中的一些人获得自由后，除了乞讨或偷窃之外，没有任何谋生的能力或机会。

[wʌt] [straɪks] [ju: 'es][məʊst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ['hɑ:spɪt(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti]
What strikes us most about the inmates of the prison hospital is the certainty
什么 罢工 我们 最多 关于 这 囚犯 的 这 监狱 医院 是 这 肯定
[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] [hæv; həv][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l]
that many of the prisoners have not sufficient health and strength to enable
那 许多 的 这 囚犯 有 不是 充足的 健康 和 力量 到 使能够
[ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ju:sf(ə)l] ['sɪtənz]
them to be useful citizens .
他们 到 是 有用 公民 .

监狱医院的病人最让我们感到震惊的是，很多囚犯的健康状况和体力都不足以让他们成为对社会有用的公民。

[soʊ][wi:; wi] [pæs] [θru:] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ɪntu:][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd][faɪnd] [eɪt] ['hʌndrəd]
So we pass through the hospital into the chapel , and find eight hundred
所以 我们 经过 通过 这 医院 进入 这 教堂 , 和 寻找 八 百
[prɪzənəz] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .
prisoners before us .
囚犯 前 我们 .

于是我们穿过医院来到教堂，发现面前站着八百名囚犯。

[ðə; ði]['ɔ:rgən] [pleɪz] , [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sɜ:rvis] [ɪz] [ri:d] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæplɪn] ; [ðə; ði] ['prɪzənəz] [sɪŋ] ,
The organ plays , the morning service is read by the chaplain ; the prisoners sing ,
这 器官 演出 , 这 早晨 服务 是 读 经过 这 牧师 ; 这 囚犯 唱歌 ,
管风琴奏响，牧师诵读晨祷文；囚犯们歌唱，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɔ:ljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɔ:t] [feɪl][tu:; tə]
and as they sing there is such a volume of sound that we cannot fail to
和 作为 他们 唱歌 那里 是 这样的 一个 体积 的 声音 那 我们 不能 失败 到
[bi:; bi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
be touched with it .
是 感动 和 它 .

他们歌唱时，声音如此洪亮，我们怎能不被感动呢？

[wi:; wi] ['entər] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðæt] [si:] [ʌv; əv]
We enter the pulpit , and as we stand and look down upon that sea of
我们 进入 这 讲坛 , 和 作为 我们 站立 和 看 向下 之上 那 海 的
[ʌp'tɜ:rnd] ['feɪsɪz] ,
upturned faces ,
翻转 面孔 ,

我们走上讲坛，站在那里，俯瞰着那一片仰望着的脸庞，

[wi:; wi] [si:] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .
we see a sight that is not likely to be forgotten .
我们 看 一个 视线 那 是 不是 可能 到 是 被遗忘的 .
我们看到了一幅令人难忘的景象。

[ðer; ðər] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] , [raɪt] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
There , in front of us , right underneath the pulpit ,
那里 , 在 正面 的 我们 , 正确的 下 这 讲坛 ,
就在那里，在我们面前，讲坛的正下方，

[ɑ:r; ər] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ʌndər] ['twenti] - [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [wi:; wi] [lʊk] [æt; ət]
are rows of young men under twenty - two years of age ; we look at
是 行 的 年轻的 男人 在下面 二十 - 二 年 的 年龄 ; 我们 看 在
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

一排排不到22岁的年轻男子；我们看着他们；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][klæd][ɪn] ['kɑ:ki] , [ænd; ənd][wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
they are all clad in khaki , and we take a mental sketch of them .
他们 是 全部 覆膜 在 卡其色 , 和 我们 拿 一个 精神的 草图 的 他们 .

他们都穿着卡其布衣服，我们在脑海中勾勒出他们的轮廓。

[wʌŋ] [ɔ:r] [tu:] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] ['faɪnli] [dr'iveləpt] [jʌŋ] [men] ,
One or two among them are finely developed young men ,
一 或者 二 之中 他们 是 精细地 发达 年轻的 男人 ;
其中有一两个是身材健壮的年轻人,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [wi;; wi] [si:] [ɑ:r; ər] [smɔ:l] [ɪn] ['stætʃər] [ænd; ənd] [wi:k] [ɪn] ['bɑ:di] .
but the great bulk we see are small in stature and weak in body .
但 这 伟大的 大部分 我们 看 是 小的 在 身材 和 虚弱的 在 身体 .
但我们看到的这些庞大个体, 身材矮小, 体格虚弱。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ə; ei] ['hoʊpləs] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ðæt] [telz] [ju: 'es]
Some of them have a hopeless expression of countenance that tells us
一些 的 他们 有 一个 绝望 表达 的 面容 那 讲述 我们
[ʌv; əv] ['mɔ: rəl] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] ['wi:knəs] .
of moral and mental weakness .
的 道德 和 精神的 弱点 .
他们中有些人面露绝望之色, 这表明他们在道德和精神上都很脆弱。

[wi;; wi] [noʊt] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [hæv; həv] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tjæns] [ɪn] [laɪf] ,
We note that most of them can have had but little chance in life ,
我们 笔记 那 最多 的 他们 能 有 有 但 小的 机会 在 生活 ;
我们注意到, 他们中的大多数人一生中可能几乎没有什么机会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔ:r] ['ment(ə)l] [ɪn'fɜ:mətɪz] [kʌm] [frʌm; frəm] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn]
and that their physical or mental infirmities come from no fault of their own
和 那 他们的 身体的 或者 精神的 弱点 来 从 不 过错 的 他们的 自己的
.
:
.
而且他们的身体或精神疾病并非他们自身过错造成的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l] [bɪn] [tu;; tə] [sku:l] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [laɪf] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi;; bi] [kɔ:ld]
They have all been to school ; they have started in life , if it can be called
他们 有 全部 到过 到 学校 ; 他们 有 开始 在 生活 , 如果 它 能 是 称为
['sta:tɪŋ] ,
starting ,
开始 ,
他们都上过学; 他们的人生已经开始了, 如果这也能称之为开始的话。

[æz; əz] ['erənd] [bɔɪz] , [ˈpeɪpər] [ˈselər] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] , [ɔ:r] [æz; əz] [stri:t] [ˈmɜ:tʃənts] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
as errand boys , paper sellers in the streets , or as street merchants of some
作为 差事 男孩们 , 纸 卖家 在 这 街道 , 或者 作为 街道 商人 的 一些
[drɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .
做跑腿的、街头卖报纸的, 或者做各种各样的街头小贩。

[ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] [ɪntu:] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmænhʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [na:t] [ɪn'kri:st] [ɪn] [ˈwɪzdəm] [ɔ:r]
They have grown into early manhood , but they have not increased in wisdom or
他们 有 生长 进入 早期的 男子气概 , 但 他们 有 不是 增加 在 智慧 或者
['stætʃər] .
stature .
身材 .
他们虽然长大成人, 但智慧和身量却没有增长。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [noʊ] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] , [treɪd] [ɔ:r] [ˈhændɪkræft] ;
They have learned no occupation , trade or handicraft ;
他们 有 学习 不 职业 , 贸易 或者 手工业 ;
他们没有学会任何职业、行业或手艺;

[ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm] [sku:l] [eɪdʒ][tu:; tə] ['ɜ:rlɪ] ['mænhʊd] [wɪ'ðəʊt] ['dɪsəplɪn] , ['di:snt]
they have passed from school age to early manhood without discipline , decent
他们 有 通过了 从 学校 年龄 到 早期的 男子气概 没有 纪律 , 体面的
[ˈhoʊmz][ɔ:r] ['teknɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] .
homes or technical training .
房屋 或者 技术的 训练 .

他们从学龄期一路成长为青年，却缺乏管教、体面的家庭和技能培训。

[wen] [æt; ət] ['lɪbərtɪ] [ðer; ðər] [ˈhoʊmz][ɑ:r; ər] ['lɑ:dʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['pleɪsɪz] .
When at liberty their homes are lodging - houses or even less desirable places .
什么时候 在 自由 他们的 房屋 是 住宿 - 房屋 或者 甚至 较少的 理想 地方 .

获得自由后，他们的住所是旅馆，甚至是更糟糕的地方。

[soʊ] [ðeɪ] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:tɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] , [frʌm; frəm] [pə'li:s] - [kɔ:rts] [tu:; tə] ['prɪzn] ,
So they pass from the streets to the police , from police - courts to prison ,
所以 他们 经过 从 这 街道 到 这 警察 , 从 警察 - 法院 到 监狱 ,
[wɪð; wɪθ] ['pɑ:zətɪv] [regju'lærətɪ] .
with positive regularity .
和 积极的 规律性 .

因此，他们从街头到警察，从警察法庭到监狱，几乎是必然的。

[ðeɪ] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] [ɪn] ['prɪzn] , [ðeɪ] [ə'beɪ] [ˈɔ:rdərz] ,
They behave themselves in prison , they obey orders ,
他们 表现 他们自己 在 监狱 , 他们 服从 订单 ,
他们在狱中表现良好，服从命令。

[ðeɪ] [du:;][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [wɜ:rk] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [i:t] [ðə; ði] [fu:d] ,
they do the bit of work that is required of them , they eat the food ,
他们 做 这 少量 的 工作 那 是 必需的 的 他们 , 他们 吃 这 食物 ,
他们完成了自己被要求做的那部分工作，他们吃了饭，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sli:p] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] ['aʊərz] [ə'weɪ] .
and they sleep interminable hours away .
和 他们 睡觉 没完没了 小时 离开 .
他们就这样睡了很久很久。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wi:; wɪ] [si:] [roʊ] ['æftər] [roʊ] [ʌv; əv]['oʊldər][men] ,
At the back of the young men we see row after row of older men ,
在 这 后退 的 这 年轻的 男人 我们 看 排 后 排 的 老 男人 ,
在年轻人的身后，我们看到一排排年纪较大的男人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑ:ki] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [brɔ:d] ['æərəʊs] [prə'du:s] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n]
and their khaki clothing and broad arrows produce a strange impression upon
和 他们的 卡其色 衣服 和 广阔 箭头 生产 一个 奇怪的 印象 之上
[ju: 'es] ;
us ;
我们 ;

他们身穿卡其色衣服，手持宽箭，给我们留下了奇怪的印象；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪm'presɪz] [ju: 'es][moʊst][ɪz][ðə; ði]['feɪ(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
but what impresses us most is the facial and physical appearance of the
但 什么 令人印象深刻 我们 最多 是 这 面部的 和 身体的 外貌 的 这
[ˈprɪzənəz] .
prisoners .
囚犯 .

但最让我们印象深刻的是囚犯们的面部和体貌特征。

[ˈkriplz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] , [ˈtwɪstɪd] [ˈbɑ:dɪz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] , [wʌn] - [ɑ:rmɪd] [men][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ,
Cripples are there , twisted bodies are there , one - armed men are there ,
 残疾人 是 那里 , 扭曲 身体 是 那里 , 一 - 武装 男人 是 那里 ,
 [ænd; ənd][blaɪnd][men][ɑ:r; ər][ðer; ðər] .
and blind men are there .
 和 瞎的 男人 是 那里 .

那里有残疾人，有身体扭曲的人，有独臂人，有盲人。

[hɪr] [ænd; ɒnd][ðer; ðər][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈvɪɡər] [ænd; ɒnd] [streŋθ] [ˈrɪt(ə)n]
Here and there we see a healthy man , with vigour and strength written
 这里 和 那里 我们 看 一个 健康 男人 , 和 活力 和 力量 书面
 [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
on his face ;
 在 他的 脸 ;

这里那里，我们都能见到一些身体健康、精神矍铄的男士；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] [straɪks] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] ,
but the great mass of faces strikes us with dismay ,
 但 这 伟大的 大量的 的 面孔 罢工 我们 和 沮丧 ,
 但眼前密密麻麻的面孔却让我们感到沮丧。

[ænd; ənd][wi:; wi] [fi:l] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər] ['hændikæpt] [ɪn] [laɪf] ,
and we feel at once that most of them are handicapped In life ,
 和 我们 感觉 在 一次 那 最多 的 他们 是 残疾人 在 生活 ,
 我们立刻感到，他们中的大多数人在生活中都处于劣势。

[ænd; ɐnd] [dɪ'mænd] ['pɪti] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['vendʒəns] .
and demand pity rather than vengeance .
 和 要求 遗憾 相当 比 复仇 .
 并请求怜悯而非复仇。

[wiː, wi] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [ˈlðər] [men] ,
We know that they are not as other men ,
 我们 知道 那 他们 是 不是 作为 其他 男人 ,
 我们知道他们和其他人不一样,

[ænd; ʌnd][wiː; wi][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [əˈfliːkənz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][sɪnz][ɑːr; ər][rɪˈspɑːnsəb(ə)l]

and we realise that their afflictions more than their sins are responsible

和 我们 意识到 那 他们的 苦难 更多的 比 他们的 罪孽 是 负责的

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ðæt] [ˈdɔːlf(ə)l] [əˈsembli] .

for their presence in that doleful assembly .

为了 他们的 在场 在 那 悲伤的 集会 .

我们意识到，导致他们聚集在那悲伤的集会上的，与其说是他们的罪孽，不如说是他们的苦难。

[jet] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər] ['klevər] [ɪn] [kraɪm] , [ænd; ænd] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [pər'sɪstənt] [ɪn]
Yet some of them are clever in crime , and many of them persistent in
然而 一些 的 他们 是 聪明的 在 犯罪 , 和 许多 的 他们 执着的 在
[rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] ,
wrong - doing ,
错误的 - 正在做 ,

然而，他们当中有些人犯罪手段高明，许多人作恶执拗。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [ə'flɪkʲənz] [wɜ:r; wər] [nɪ'glektɪd] [ɪn] [deɪz] [wen] [ðʊz] [ə'flɪkʲənz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
but their afflictions were neglected in days when those afflictions should have
 但 他们的 苦难 是 被忽视的 在 天 什么时候 那些 苦难 应该 有
 [bɪn] [ə; eɪ] [p'æspɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ptɪ] [ænd; ənd] [ker] [ʌ; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
been a passport to the pity and care of the community .
 到过 一个 护照 到 这 遗憾 和 关心 的 这 社区 .

但当时他们的苦难却被忽视了，而这些苦难本应成为获得社会同情和关怀的通行证。

[wiː; wi] [si:] [men] [hu:] [hæv; həv] [groʊn] [oʊld][ɪn] ['dɪfrənt] ['prɪzənz] ,
We see men who have grown old in different prisons ,
我们 看 男人 WHO 有 生长 老的 在 不同的 监狱 ;
我们看到一些男人在不同的监狱里渐渐老去,
[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ˈsoʊ(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
and we know that position in social and industrial life is impossible for
和 我们 知道 那 位置 在 社会的 和 工业的 生活 是 不可能的 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

我们知道，他们在社会和产业生活中不可能获得这样的地位。

[wiː; wi] [si:] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [hu:m] [aɪ 'tiː][ɪz] ['eɪdɪənt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['mentəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,
We see a number whom it is evident are not mentally responsible ,
我们 看 一个 数字 谁 它 是 明显 是 不是 精神上 负责任的 ;
我们看到一些人，很明显他们精神上不具备责任能力。

[fɔːr; fər] [hu:m] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [ɔːr] ['prɪzn] ; [jet] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðæt] ,
for whom there is no place but the workhouse or prison ; yet we realise that ,
为了 谁 那里 是 不 地方 但 这 济贫 或者 监狱 ; 然而 我们 意识到 那 ,
对他们而言，除了济贫院或监狱之外别无去处；然而我们意识到，

[oʊld][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [mʌst; məst] [kʌm] [wʌns] [mɔːr] ,
old as they are , the day of liberty must come once more ,
老的 作为 他们 是 , 这 天 的 自由 必须 来 一次 更多的 ,
尽管历史悠久，但自由之日终将再次到来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [stɑːrv] [ɔːr] [stiːl] !
and they will be free to starve or steal !
和 他们 将要 是 自由的 到 饿死 或者 偷 !
他们将面临挨饿或偷窃的命运！

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [epɪ'leptɪk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
We know that there are some epileptics among them ,
我们 知道 那 那里 是 一些 癫痫患者 之中 他们 ,
我们知道他们当中有一些癫痫患者，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [dred] [kəm'pleɪnt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kə'mɪt] [æktɪs][ʌv; əv]
and that their dread complaint has caused them to commit acts of
和 那 他们的 恐惧 抱怨 有 导致 他们 到 犯罪 行为 的
[ˈvaɪələns] .
violence .
暴力 :

他们可怕的抱怨导致他们实施了暴力行为。

[wiː; wi] [si:] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][men] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [wɔːr][ə'pɑːn][sə'saɪəti] .
We see among them men of education that have made war upon society .
我们 看 之中 他们 男人 的 教育 那 有 制成 战争 之上 社会 .
我们看到，他们当中一些受过良好教育的人，却向社会宣战。

['drʌŋkədʒ] , [tuː] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] ,
Drunkards , too , are there ,
醉汉 , 也 , 是 那里 ,
那里也有醉汉。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [əʊvə'mɑːstərɪŋ] ['pæ(ə)n] [wɪl] [dɪ'mænd][grætɪfɪ'keɪ(ə)n] [wen] [wʌns]
and we know that their overmastering passion will demand gratification when once
和 我们 知道 那 他们的 过度掌握 热情 将要 要求 满足感 什么时候 一次
[ə'gen] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ɪts] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
again the opportunity of indulging in its presented to them .
再次 这 机会 的 沉溺于 在 它是 呈现 到 他们 :

我们知道，他们那难以抑制的欲望，一旦再次有机会满足它，就会不由自主地寻求满足。

[soʊ][wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæs] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,
So we look at this strange mass of humanity ,
所以 我们 看 在 这 奇怪的 大量的 的 人类 ,
于是我们看到了这群奇特的人类。

[ænd; ʌnd][æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [ə; eɪ][mɪst] [kʌmz] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ,
and as we look a mist comes over our eyes ,
和 作为 我们 看 一个 薄雾 来 超过 我们的 眼睛 ,
当我们凝视时, 眼前一片朦胧。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [senˈseɪ(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [θroʊt] .
and we feel a choking sensation in our throats .
和 我们 感觉 一个 窒息 感觉 在 我们的 喉咙 .
我们感到喉咙有窒息感。

[bʌt; bət][wiː; wi] [lʊk] [əˈɡen] ,
But we look again ,
但 我们 看 再次 ,
但我们再仔细看看,

[ænd; ʌnd] [siː] [ðæt] [fjuː] [θruːˈaʊt] [ðɪs] [ɡreɪt] [əˈsembli] [ʃoʊ] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] [ɔːr] [ʃeɪm]
and see that few throughout this great assembly show any sense of sorrow or shame
和 看 那 很少 自始至终 这 伟大的 集会 展示 任何 感觉 的 悲哀 或者 耻辱
.
.
.
看看在场所有的人, 几乎没有人流露出悲伤或羞愧之情。

[æz; əz][wiː; wi] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv] [hoʊp] , [ˈɡlædnəs] , [ʌv; əv] [ˈmænlinəs] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
As we speak to them of hope , gladness , of manliness , and of the
作为 我们 说话 到 他们 的 希望 , 欢乐 , 的 男子气概 , 和 的 这
[ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [laɪf] ,
dignity of life ,
尊严 的 生活 ,
当我们向他们讲述希望、快乐、男子气概和生命的尊严时,

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpriːtʃɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [iːst] [wɪnd] .
we feel that we are preaching to an east wind .
我们 感觉 那 我们 是 布道 到 一个 东方 风 .
我们感觉自己像是在对着东风布道。

[kʌm] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈprɪzn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɑːn][ə; eɪ] [wiːk] - [deɪ] ;
Come round the same prison with me on a week - day ;
来 圆形的 这 相同的 监狱 和 我 在 一个 星期 - 天 ;
工作日和我一起去那座监狱转一圈;

[ɪn][wʌn][pɑːrt][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ˈsiːtɪd] [əˈbaʊt] [sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər]
in one part we find a number of men seated about six feet from each other
在 一 部分 我们 寻找 一个 数字 的 男人 坐着 关于 六 脚 从 每个 其他
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈbæskəts] ;
making baskets ;
制作 篮子 ;
在其中一个场景中, 我们看到一些男人彼此相距约六英尺坐着, 正在编织篮子;

[ˈwɔːdəz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːn] [ˈpedɪstəlz] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [ˈoʊvərsɑɪt] .
warders are placed on pedestals here and there to keep oversight .
狱警 是 放置 在 基座 这里 和 那里 到 保持 监督 .
狱卒被安置在各处的高台上, 以便进行监督。

[wiː; wi] [wɔːk] [pæst][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈnoʊtɪs][ðer; ðər] [sləʊ] [ˈmuːvmənts] [ænd; ənd] [siː] [ˈhoʊpləsnəs]
We walk past them , and notice their slow movements and see hopelessness
我们 走 过去的 他们 , 和 注意 他们的 慢的 移动 和 看 绝望
[ˈrɪt(ə)n] [ɔːl][ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
written all over them .
书面 全部 超过 他们 .

我们走过他们身边，注意到他们行动迟缓，看到他们脸上写满了绝望。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] " [ɪn][əˌsəʊsiˈeɪŋ; əˌsəʊʃiˈeɪŋ] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈʌndər] " [ɑːbzərˈveɪ(ə)n] , " [wɪt] ,
They are working " in association , " they are under " observation , " which ,
他们 是 在职的 " 在 协会 , " 他们 是 在下面 " 观察 , " 哪个 ,
[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [telz] [juː ˈes] ,
the governor tells us ,
这 州长 讲述 我们 ,

他们正在“合作”工作，他们正在接受“观察”，州长告诉我们，

[miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈmædnəs] [ɔːr][ˈment(ə)l] [dɪˈfɪ(ə)nsi] .
means that they are suspected of either madness or mental deficiency .
方法 那 他们 是 怀疑 的 任何一个 疯狂 或者 精神的 不足 .

这意味着他们被怀疑患有精神疾病或智力缺陷。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][wiː; wi][ɑːr; ər] [kwɑɪt] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðɪs] [səˈspɪ(ə)n] [ɪz] [truː] ,
As we look at them we are quite satisfied that this suspicion is true ,
作为 我们 看 在 他们 我们 是 相当 使满意 那 这 怀疑 是 真的 ,

我们仔细观察后，基本确信这种怀疑是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [nɑːt] [æbsəˈluːtli] [mæd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmentəli] [dɪˈfɪ(ə)nt] .
and that , if not absolutely mad , they are mentally deficient .
和 那 , 如果 不是 绝对地 疯狂的 , 他们 是 精神上 不足 .

即使他们不是完全疯了，也是智力缺陷。

[ɪf] [ˈæbsəluːt] [ˈmædnəs] [biː; bi] [dɪˈtektɪd] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [əˈsaɪləmz] .
If absolute madness be detected , they will be sent to asylums .
如果 绝对 疯狂 是 检测到 , 他们 将要 是 发送到 精神病院 .

如果发现他们患有彻底的精神疾病，将被送往精神病院。

[ɪf] [ˈfiːb(ə)l] - [ˈmaɪndɪdnɪs] [biː; bi] [pruːvd] , [ðeɪ] [wɪl] [əˈɡen] [biː; bi] [set] [æt; ət] [ˈlɪbərti] .
If feeble - mindedness be proved , they will again be set at liberty .
如果 微弱 - 心智 是 已证实 , 他们 将要 再次 是 放 在 自由 .

如果证实他们智力低下，他们将被再次释放。

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][lɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈklerd] " [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər]
Their names will be placed on a list , and they will be declared " unfit for
他们的 姓名 将要 是 放置 在 一个 列表 , 和 他们 将要 是 声明 " 不合格 为了
[ˈprɪzn] [ˈdɪsəplɪn] ,
prison discipline ,
监狱 纪律 ,

他们的名字将被列入名单，并被宣布“不适合接受监狱纪律处分”。

" [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
" but nothing more will be done .
" 但 没有什么 更多的 将要 是 完毕 .

但不会再采取其他行动了。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [tuː; tə] [praʊl] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərweɜːrld] ,
They will be discharged to prowl about in the underworld ,
他们 将要 是 出院 到 潜行 关于 在 这 地狱 ,

他们将被释放到阴间游荡。

[tuː; tə] [kə'mɪt] [ˈlðər] [ˈkrɪmɪn(ə)] [ækts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə]
to commit other criminal acts and to be returned again and again to
到 犯罪 其他 刑事 行为 和 到 是 返回 再次 和 再次 到
[ˈprɪzn] ,
prison ,
监狱 ,

再次犯下其他犯罪行为，并一次又一次地被送回监狱，

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ˈhoʊpləs] [laɪvz; lɪvz] .
to live out hopeless lives .
到 居住 出去 绝望 生活 .

苟活于毫无希望的人生之中。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'hʌðər] [kɔːz] , [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [prə'lifɪk] [ɪn] [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] [ˌpɑːpjʊ'leɪʃ(ə)n] .
And there is another cause , almost as prolific in producing a prison population .
和 那里 是 其他 原因 , 几乎 作为 多产的 在 生产 一个 监狱 人口 .

还有另一个原因，它几乎同样是造成监狱人口众多的原因。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] [stetɪ] [hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [ˈredi] [tuː; tə] [θrʌst] [ə'flɪktɪd] [juːθ]
For while the State has been , and still is , ready to thrust afflicted youth
为了 尽管 这 状态 有 到过 , 和 仍然是 , 准备好 到 推力 受苦的 青年
[ˈɪntuː] [ˈprɪzn] ,
into prison ,
进入 监狱 ,

尽管国家过去一直、现在仍然准备将受影响的青少年投入监狱，

[aɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [ˈiːkwəli] [ˈredi] [tuː; tə] [θrʌst] [ˈɪntuː] [ˈprɪzn] [ðə; ði] [hæf] -
it has been , and still is , equally ready to thrust into prison the half -
它 有 到过 , 和 仍然是 , 同样地 准备好 到 推力 进入 监狱 这 一半 -
[ˈedʒuketɪd] ,
educated ,
受过教育 ,

它过去是，现在仍然是，随时准备把那些半吊子教育者投入监狱的。

[hæf] - [fed] , [ænd; ənd] [hæf] - [ɪm'plɔɪd] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [breɪk] [ɪts] [lɔːz] [ɔːr] [baɪ] - [lɔːz] .
half - fed , and half - employed young people who break its laws or by - laws .
一半 - 美联储 , 和 一半 - 受雇 年轻的 人们 WHO 休息 它是 法律 或者经过 - 法律 .

那些半饱半死、半失业的年轻人，他们违反了当地的法律或规章制度。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [stetɪ] [ɪn] [ɪts] [ˈaɪrəni] [ə'laʊz] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈɑːp(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] ;
It is true that the State in its irony allows them the option of a fine ;
它 是 真的 那 这 状态 在 它是 讽刺 允许 他们 这 选项 的 一个 美好的 ;
具有讽刺意味的是，国家允许他们选择罚款；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æsk] [ðə; ði] [jʊθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] [tuː; tə] [peɪ] [ten]
but the law might as well ask the youths of the underworld to pay ten
但 这 法律 可能 作为 出色地 问 这 青年 的 这 地狱 到 支付 十
[paʊndz] [æz; əz] [æsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [peɪ] [ten] [ˈfɪlɪŋ] ;
pounds as ask them to pay ten shillings ;
磅 作为 问 他们 到 支付 十 先令 ;

但法律要求黑道青年缴纳十英镑，就好比要求他们缴纳十先令一样荒谬；

[nɔːr] [kæn; kən] [ðeɪ] [prə'kjʊr] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˈsmɔːləɹ] [sʌm; səm] ,
nor can they procure all at once the smaller sum ,
也不 能 他们 采购 全部 在 一次 这 较小的 和 ,

他们也无法一次性筹集到较少的款项。

[soʊ] [tuː; tə] [ˈprɪzn] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [lædz] [ɑːr; ər] [sent] .
so to prison hundreds of lads are sent .
所以 到 监狱 数百 的 小伙子们 是 发送 .

于是，数百名青年被送进了监狱。

[dʌz] [aɪ 'ti:] ['evər] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'sti:md] [ə'θɔ:rətɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['deɪndʒərəs]
Does it ever occur to our esteemed authorities that this is a most dangerous
做 它 曾经 发生 到 我们的 尊敬的 当局 那 这 是 一个 最多 危险的
[prə'si:dʒər] !
procedure !
程序 !

我们尊敬的领导层难道就没意识到这是一个极其危险的程序吗？

[wʌt] [gʊd] [kæn; kən] ['pɔ:səbli] [kʌm] [i:'ðər] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɜ:t] [ɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju:θfl] [ə'fendər] ?
What good can possibly come either to the State or to the youthful offender ?
什么 好的 能 可能 来 任何一个 到 这 状态 或者 到 这 青春 罪犯 ？

对国家或青少年罪犯而言，这究竟能带来什么好处？

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ə'fensɪz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [bɔɪz] ? [dɪs'ɔ:rdər] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] , [ˈlɔɪtərɪŋ] [æt; ət] ['reɪlweɪ]
What are the offences of these boys ? Disorder in the streets , loitering at railway
什么 是 这 罪行 的 这些 男孩们 ？ 紊乱 在 这 街道 , 游荡 在 铁路
[ˈsteɪʃənz] ,
stations ,
车站 ,

这些男孩犯了什么罪？在街头扰乱秩序，在火车站游荡。

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [tʃæns] [kɔ:ld] " [pɪtʃ] [ænd; ænd] [tɔ:s] ,
playing a game of chance called " pitch and toss ,
玩耍 一个 游戏 的 机会 称为 " 沥青 和 折腾 ,
玩一种叫做“投掷”的碰运气游戏，

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [ə'nʌðər] [t'æptər] ,
" of which I have something to say in another chapter ,
" 的 哪个 我 有 某物 到 说 在 其他 章 ,
对此，我将在另一章中详述。

['ɡæmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['penɪ] [pæk] [ʌv; əv] [kɑ:rdz] , ['pleɪɪŋ] [tɪp] - [kæt] , ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] , [meɪd]
gambling with a penny pack of cards , playing tip - cat , kicking a football , made
赌博 和 一个 一分钱 盒 的 牌 , 玩耍 提示 - 猫 , 踢 一个 足球 , 制成
[ʌv; əv] [oʊld] ['nju:zpeɪpəz] ['meɪbi] ,
of old newspapers maybe ,
的 老的 报纸 或许 ,

用一便士一副的扑克牌赌博，玩掷硬币游戏，踢足球，足球可能是用旧报纸做的。

['pleɪɪŋ] ['krɪkɪt] , ['θrəʊɪŋ] [stoʊnz] , ['ju:zɪŋ] [ə; eɪ] ['kætəpʌlt] , ['beɪðɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'hænl] ,
playing cricket , throwing stones , using a catapult , bathing in a canal ,
玩耍 蟋蟀 , 投掷 石头 , 使用 一个 弹射 , 洗澡 在 一个 运河 ,
打板球、扔石头、使用弹弓、在运河里洗澡

[ænd; ænd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɪmələr] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [di:md] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ,
and a hundred similar things are all deemed worthy of imprisonment ,
和 一个 百 相似的 事物 是 全部 被认为 值得 的 监禁 ,
一百件类似的事情都被认为应该判处监禁。

[ɪf] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [br'loʊ] [ðə; ði] [laɪn] .
if committed by the youngsters of the world below the line .
如果 坚定的 经过 这 年轻人 的 这 世界 以下 这 线 .
如果是由世界青少年犯下的罪行。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [lædz] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðer; ðər] [fɜ:rst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['prɪzn] [fɔ:r; fər]
Thousands of lads have had their first experience of prison for
数千 的 小伙子们 有 有 他们的 第一的 经验 的 监狱 为了
[ˈtrʌmpəri] [ə'fensɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['næt(ə)rəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] .
trumpery offences that are natural to the boys of the poor .
特朗普主义 罪行 那 是 自然的 到 这 男孩们 的 这 贫穷的 .

成千上万的男孩因为一些对穷人家男孩来说很常见的琐碎罪行而第一次坐牢。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɜːrst] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] [ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [səpˈpraɪz] .
But a first experience of prison is to them a pleasant surprise .
但 一个 第一的 经验 的 监狱 是 到 他们 一个 令人愉快的 惊喜 .

但对他们来说，第一次坐牢的经历却是一个惊喜。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈprɪzn] [ɪz][nɑːt] " [hæf][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] .
They are astonished to find that prison is not " half a bad place .
他们 是 惊讶 到 寻找 那 监狱 是 不是 " 一半 一个 坏的 地方 .

他们惊讶地发现，监狱其实“还不错”。

" [ðeɪ] [duː][nɑːt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ˈɡoʊɪŋ][ðer; ðər] [əˈgen] , [nɑːt] [ðeɪ] !
" They do not object to going there again , not they !
" 他们 做 不是 目的 到 去 那里 再次 , 不是 他们 !

“他们不反对再次去那里，他们不反对！”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] [laɪf][ɑːr; ər] [ˈbetər] , [æz; əz] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ,
Because the conditions of prison life are better , as they need to be ,
因为 这 状况 的 监狱 生活 是 更好的 , 作为 他们 需要 到 是 ,

因为监狱生活条件有所改善，而且理应如此，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhoʊmz] .
than the conditions of their own homes .
比 这 状况 的 他们的 自己的 房屋 .

比他们自己家里的条件还要糟糕。

[ðə; ði] [fuːd] [ɪz] [ˈbetər] , [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ɪz] [ˈbetər] , [ðə; ði][bed][ɪz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈbetər] ,
The food is better , the lodging is better , the bed is decidedly better ,
这 食物 是 更好的 , 这 住宿 是 更好的 , 这 床 是 绝对地 更好的 ,

食物更好了，住宿更好了，床也明显更好了。

[ænd; ænd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] , [waɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][duː]
and as to the work , why , they have none worthy of the name to do
和 作为 到 这 工作 , 为什么 , 他们 有 没有任何 值得 的 这 姓名 到 做

.
:
.

至于工作方面，他们根本没有像样的工作可做。

[ðeɪ] [luːz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈlɪbərti] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [kæn; kən][stænd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk]
They lose nothing but their liberty , and they can stand that for a week
他们 失去 没有什么 但 他们的 自由 , 和 他们 能 站立 那 为了 一个 星期

[ɔːr] [tuː] ,
or two ,
或者 二 ,

他们失去的只是自由，而这种状态他们可以忍受一两个星期。

[wʌt] [ˈmætərz] !
what matters !
什么 事情 !

什么才是最重要的！

[wel] , [ˈsʌmθɪŋ] [dʌz] [ˈmætər] ,
Well , something does matter ,
出色地 , 某物 做 事情 ,

嗯，有些事确实很重要。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [luːz] [θriː] [ˈðə] [θɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [nuː] ；
for they lose three other things of great moment to them if they only knew ；
为了 他们 失去 三 其他 事物 的 伟大的 片刻 到 他们 如果 他们 仅有的 知道 ；
因为他们如果知道这一点，就会失去另外三件对他们来说非常重要的事情；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [əˈθɔːrətɪz] [ˈeɪdəntli] [kənˈsɪdər] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz]
but they don't know , and our authorities evidently consider these three things
但 他们 不 知道 , 和 我们的 当局 显然 考虑 这些 三 事物
[ʌv; əv][noʊ][ˈmoʊmənt] .
of no moment .
的 不 片刻 .
但他们并不知道，而我们的当局显然认为这三件事无关紧要。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [luːz] ?
What do they lose ?
什么 做 他们 失去 ?
他们会失去什么？

[fɜːrst] , [ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] ； [ˈsekəndli] , [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [ˈkærəktər] ； [ˈθɜːrdli] , [ðer; ðər]
First , their fear of prison ; secondly , their little bit of character ; thirdly , their
第一的 , 他们的 害怕 的 监狱 ； 第二 , 他们的 小的 少量 的 特点 ； 第三 , 他们的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,
首先，他们对监狱的恐惧；其次，他们仅有的一点性格；第三，他们的工作。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈeni] .
if they have any .
如果 他们 有 任何 .
如果他们有的话。

[wʌt] [ɪˈventʃueɪt] ? [ˈaɪdlənəs] , [ˈhuːlɪɡənɪzəm] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ɪmˈprɪzənmənts] [fɔːr; fər] [ˈpeti]
What eventuates ? Idleness , hooliganism and repeated imprisonments for petty
什么 事件 ? 懒惰 , 流氓 和 重复 监禁 为了 小气
[kraɪm] , [ʌnˈtɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈhæpənz] ,
crime , until something more serious happens ,
犯罪 , 直到 某物 更多的 严肃的 发生 ,
结果会怎样呢？游手好闲、游手好闲，以及因轻罪屡次入狱，直到发生更严重的事件。

[ænd; ənd] [ðen] [lɔːŋɡər] [ˈsentənsɪz] .
and then longer sentences .
和 然后 更长 句子 .
然后是更长的句子。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈprɔːɡres] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [huːm] [ˌstætɪˈstɪʃn] [lʌv] [tuː; tə][kɔːl] " [rɪˈsɪdɪvɪsts] .
Such is the progress of hundreds whom statisticians love to call " recidivists .
这样的 是 这 进步 的 数百 谁 统计学家 爱 到 称呼 " 累犯 .
这就是数百名被统计学家称为“累犯”的人的进步情况。

" [erˈem][aɪ] [rɔːŋ] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [ˈredi] ,
" **Am I wrong when I say that the State has been too ready** ,
" 是 我 错误的 什么时候 我 说 那 这 状态 有 到过 也 准备好 ,
“如果我说国家准备得太充分了，难道我说错了吗？ ”

[tuː] [prɔːmpt][ɪn] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [jʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪɡnərənt] [pʊr] [tuː; tə] [ˈprɪzn] ?
too prompt in sending the youths of the ignorant poor to prison ?
也 迅速的 在 发送 这 青年 的 这 无知 贫穷的 到 监狱 ?
是否过于轻易地将无知贫困的年轻人送进监狱？

[erˈem][aɪ] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ɪts] " [trʌmp] [eɪs] " [tuː] [suːn] ,
Am I wrong in saying that the State has been playing its " trump ace " too soon ,
是 我 错误的 在 说 那 这 状态 有 到过 玩耍 它是 " 王牌 高手 " 也 很快 ,
难道我说国家过早地打出了它的“王牌”错了吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [ɪm'prɪznmənt] [ʌp] [ɪts] [sli:v] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ɒ:ŋgər] ?
and that it ought to have kept imprisonment up its sleeve a little longer ?
和 那 它 应该 到 有 保留 监禁 向上它是 袖子 一个 小的 更长 ?

难道它本应该再把监禁手段保留一段时间吗？

[ðɪ:z] [lædz] , [hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] [ˈprɪzn] , [noʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [noʊ] , [tu:] ,
These lads , having been in prison , know , and their companions know , too ,
这些 小伙子们 , 拥有 到过 在 监狱 , 知道 , 和 他们的 同伴 知道 , 也 ,
这些小伙子们坐过牢，他们知道，他们的同伴们也知道。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ðæt] [kæn; kən] [hæpən] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kə'mɪt] [ˈri:əl] [kraɪm] .
the worst that can happen to them when they commit real crime .
这 最差 那 能 发生 到 他们 什么时候 他们 犯罪 真实的 犯罪 .
当他们犯下真正的罪行时，最坏的后果会是什么。

[ˈprɪzn] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [wɜ:rst] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈkænɑ:t] [hɜ:rt][ðem; ðəm] .
Prison has done its worst , and it cannot hurt them .
监狱 有 完毕 它是 最差 , 和 它 不能 伤害 他们 .
监狱已经对他们造成了最大的伤害，再也伤害不了他们了。

[ɪf] [ˈprɪzənz] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ,
If prisons there must be ,
如果 监狱 那里 必须 是 ,
如果监狱必须存在，

[eɪ 'em][aɪ] [rɔ:ŋ] [ɪn] [kən'tendɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [,pə:pi'treitə] [ʌv; əv]
am I wrong in contending that they should be reserved for the perpetrators of
是 我 错误的 在 争吵 那 他们 应该 是 预订的 为了 这 犯罪者 的
[ˈri:əl][ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [kraɪm] ;
real and serious crime ;
真实的 和 严肃的 犯罪 ;
我的主张难道错了吗？这些刑罚应该只授予犯下真正严重罪行的罪犯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]'sɜ:rt(ə)n] ,
and that the punishment , if there is to be punishment , should be certain ,
和 那 这 惩罚 , 如果 那里 是 到 是 惩罚 , 应该 是 肯定 ,
而且，如果一定要惩罚，惩罚就必须确定无疑。

[ˈdɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] , [edʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'fɔ:rmətɪv] ?
dignified and severe , educational and reformative ?
凝重 和 严重 , 教育 和 改革 ?
既庄严又严厉，既具有教育意义又具有改造意义？

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ 'ti:] [ɪn'klu:dz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈkwɑ:lətɪz] .
At present it includes none of these qualities .
在 展示 它 包括 没有任何 的 这些 品质 .
目前它不具备这些特性。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][hæz; həz][ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv] [jʊθs] [fɔ:r; fər] [ˈtrʌmpəri] [ə'fensɪz]
To such a length has the imprisonment of youths for trumpety offences
到 这样的 一个 长度 有 这 监禁 的 青年 为了 特朗普主义 罪行
[gɔ:n] ,
gone ,
已消失 ,
对青少年因吹牛等轻罪而判处监禁的现象已经发展到如此严重的地步了。

[nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn] [ˈlʌndən] , [bʌt; bət] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
not only in London , but throughout the country ,
不是 仅有的 在 伦敦 , 但 自始至终 这 国家 ,
不仅在伦敦，而且在全国各地都是如此。

[ðæt] ['vɪzɪtɪŋ] [d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [hæv; həv][spent][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn]
that visiting justices of my acquaintance have spent a great deal of money in
那 访问 法官们 的 我的 熟人 有 花费 一个 伟大的 交易 的 钱 在
[pɑ:rt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][faɪnz][ʌv; əv] [jʊθs] [ɪm'prɪznd] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
part paying the fines of youths imprisoned under such conditions ,
部分 付费 这 罚款 的 青年 被监禁 在下面 这样的 状况 ,
据我所知, 一些来访的法官花费了大量资金, 部分用于支付在这种条件下被监禁的青少年的罚款。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'li:st] [æt; ət][wʌns] .
that they might be released at once .
那 他们 可能 是 发布 在 一次 .
他们或许会立即被释放。

[hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
Here we have a curious state of affairs ,
这里 我们 有 一个 好奇的 状态 的 事务 ,
这里出现了一种奇特的局面,

['mædʒɪstrɪts] ['dʒen(ə)rəli] [kə'mɪtɪŋ] [jʊθs] [tu:; tə] ['prɪzn] [ɪn][dɪ'fɔ:lt,'di:fɔ:lt][fɔ:r; fər] ['trʌmpəri] [ə'fensɪz]
magistrates generally committing youths to prison in default for trumperry offences
地方法官 一般来说 提交 青年 到 监狱 在 默认 为了 特朗普主义 罪行
,
.
,
地方法官通常会因青少年犯下的轻罪而判处其入狱, 除非他们出庭受审。

[ænd; ənd] [ʌðər] ['mædʒɪstrɪts] ['sɜ:rtɪŋ] ['prɪzənz] [fɔ:r; fər] [ɪm'prɪznd] [jʊθs] , ['peɪɪŋ] [ðer; ðər][faɪnz] ,
and other magistrates searching prisons for imprisoned youths , paying their fines ,
和 其他 地方法官 搜索 监狱 为了 被监禁 青年 , 付费 他们的 罚款 ,
['setɪŋ] [ðem; ðəm] [fri:] ,
setting them free ,
环境 他们 自由的 ,
其他地方法官则在监狱中搜寻被监禁的青少年, 替他们缴纳罚款, 并将他们释放。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ɑ:n] [fʊl] ['di:teɪlɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] .
and sending on full details to the Home Secretary .
和 发送 在 满的 细节 到 这 家 秘书 .
并将全部细节送交内政大臣。

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] " ['keɪsɪz] " [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæv; həv] [bɪn]
It would be interesting to know how many " cases " of this kind have been
它 会 是 有趣的 到 知道 如何 许多 " 案例 " 的 这 种类 有 到过
[rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] ['jɪrɪz] .
reported to the Home Secretary during the last few years .
据报道 到 这 家 秘书 期间 这 最后的 很少 年 .
想知道过去几年里, 内政大臣接到过多少起此类“案件”的报告, 这将是一件很有趣的事情。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ʌʊər; ɑ:r] ['prɪzənz] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['i:v(ə)]
Time after time the governors of our prisons have called attention to this evil
时间 后 时间 这 州长们 的 我们的 监狱 有 称为 注意力 到 这 邪恶的
[ɪn][ðer; ðər] [ænjuəl] [rɪ'pɔ:rts] .
in their annual reports .
在 他们的 年度的 报告 .
我们的监狱长们在年度报告中多次指出这种罪恶行径。

[ðeɪ] [noʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðə; ði][dɪ'zæstər] [ðæt] [ə'tendz] [ðə; ði] ['ni:dləs] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,
They know perfectly well the disaster that attends the needless imprisonment of boys ,
他们 知道 完美 出色地 这 灾难 那 参加 这 不必要 监禁 的 男孩们 ,
[ænd; ənd][aɪ'ti:] ['wʌrɪs] [ðem; ðəm] .
and it worries them .
和 它 担忧 他们 .
他们非常清楚无谓地监禁男孩会带来灾难, 这让他们感到担忧。

[ðeɪ] [tri:t] [ðə; ði] [bɔɪz] ['veri] ['kaɪndli] , [ɔ:l] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðəm; ðəm] !
They treat the boys very kindly , all honour to them !
他们 对待 这 男孩们 非常 亲切地 , 全部 荣誉 到 他们 !

他们对待这些男孩非常友善，向他们致敬！

[bʌt; bət][i:v(ə)n] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [jʌŋ] ['prɪzənəz] [hæz; həz][ɪts]['deɪndʒəz] ,
But even kindness to young prisoners has its dangers ,
但 甚至 仁慈 到 年轻的 囚犯 有 它是 危险 ,

但即使是善待年轻囚犯也存在危险。

[ænd; ənd] ['evri] ['gʌvərnər] [ɪz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['ju:θfl] ['prɪzənəz]
and every governor is able to tell of the constant return of youthful prisoners
和 每一个 州长 是 有能力的 到 告诉 的 这 持续的 返回 的 青春 囚犯

.
:
.

每一位州长都能讲述年轻囚犯不断返回监狱的案例。

[aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] " [bɜ:rtʃ] " [ɔ:r] ['kɔ:rpərəl] ['pʌnɪʃmənt] [æt; ət][ɔ:l] .
I do not like the " birch " or corporal punishment at all .
我 做 不是 喜欢 这 " 桦木 " 或者 下士 惩罚 在 全部 .

我一点也不喜欢体罚，包括鞭答。

[aɪ][du:][nɑ:t] ['ædvəkeɪt] [aɪ 'ti:] ,
I do not advocate it ,
我 做 不是 提倡 它 ,

我不提倡这样做。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mɔ:ɾə,laɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] - [deɪz] - [ɪm'prɪznmənt] [ɪz]
but I am certain that the demoralising effect of a few ' days ' imprisonment is
但 我 是 肯定 那 这 令人沮丧的 影响 的 一个 很少 - 天 - 监禁 是
[fɑ:r][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ,mɔɾə-lai'zeɪʃən; -li'z-] [ðæt] ['fɑ:louz] [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
far in excess of the demoralisation that follows a reasonable application of the
远的 在 过量的 的 这 士气低落 那 跟随 一个 合理的 应用 的 这
[bɜ:rtʃ] .
birch .
桦木 .

但我确信，几天监禁所造成的士气打击远远超过合理使用桦树枝所造成的士气打击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɜ:rtʃ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [lædz] ['oʊvər] [fɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
But the birch cannot be applied to lads over fourteen years of age ,
但 这 桦木 不能 是 应用 到 小伙子们 超过 十四 年 的 年龄 ,

但是，不能对十四岁以上的男孩使用桦树枝条进行鞭答。

[soʊ][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [ə'bɑ:liʃ] [aɪ 'ti:] [ɔ:ltə'geðər] , [ɪk'sept] [ɪn] ['speʃ(ə)l] ['keɪsɪz] ,
so it would be well to abolish it altogether , except in special cases ,
所以 它 会 是 出色地 到 取消 它 共 , 除了 在 特别的 案例 ,

因此，除了特殊情况外，最好将其完全废除。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ði:z] [ðə; ði][eɪdʒ] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [bi:; bi] [ɪk'stendɪd] .
and for these the age might with advantage be extended .
和 为了 这些 这 年龄 可能 和 优势 是 扩展 .

对于这些人来说，延长寿命或许是有益的。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l] , [ɪm'prɪznmənt] [ɪt'self][ɪz] ['fɪzɪk(ə)] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tɪnju:d]
And , after all , imprisonment itself is physical punishment and a continued
和 , 后 全部 , 监禁 本身 是 身体的 惩罚 和 一个 持续
[ə'sɔ:lt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di] .
assault upon the body .
突击 之上 这 身体 .

毕竟，监禁本身就是一种肉体惩罚，是对身体的持续伤害。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪmˈprɪzn] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ?
But why imprison at all for such cases ?
但 为什么 监禁 在 全部 为了 这样的 案例 ？
但为什么这类案件一定要判处监禁呢？

[wiː; wi] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ɪmˈprɪznmənt] [fɔːr; fər] [det] ； [ðɪs] [ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] [fɔːr; fər] [det] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
We talk about imprisonment for debt ; this is imprisonment for debt with a
我们 讲话 关于 监禁 为了 债务 ； 这 是 监禁 为了 债务 和 一个
[ˈvendʒəns] .
vengeance .
复仇 .
我们常说因债务入狱；而这简直是因债务入狱的残酷报复。

[lʊk] ！
Look !
看 ！
看！
[tuː] [lædz] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈfens] [ɔːr] [tuː] ['sɪmələər] [əˈfensɪz] ； [wʌn] [bɔɪ] [ɪz][frʌm; frəm]
two lads are charged with one offence or two similar offences ; one boy is from
二 小伙子们 是 带电 和 一 罪行 或者 二 相似的 罪行 ； 一 男生 是 从
[ðə; ðɪ]
the upperworld ,
这 上层世界 ,
两名少年被控犯有一项或两项类似罪行；其中一人出身于上流社会。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [bɪˈləʊ] [ðə; ðɪ][laɪn] .
the other from below the line .
这 其他 从 以下 这 线 .
另一个来自线的下方。
[ðə; ðɪ] [seɪm] ['mædʒɪstreɪt] [faɪnz][ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [æŋ; ən]['iːkwəl] [əˈmaʊnt] ； [ðə; ðɪ][wʌn] [bɔɪ] [peɪz] ,
The same magistrate fines the two boys an equal amount ; the one boy pays ,
这 相同的 地方法官 罚款 这 二 男孩们 一个 平等的 数量 ； 这 一 男生 支付 ,
同一位法官对两个男孩处以相同数额的罚款；其中一个男孩缴纳了罚款。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [frendz] [peɪ] ； [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɡoʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)ntɪ] [tuː; tə] ['prɪzn] .
or his friends pay ; but the other goes of a certainty to prison .
或者 他的 朋友们 支付 ； 但 这 其他 去 的 一个 肯定 到 监狱 .
要么他的朋友替他付钱；要么另一个人肯定会被送进监狱。

[ɪz][,aɪ 'tiː][nɑːt][əb'sɜːrd] ！
Is it not absurd !
是 它 不是 荒诞 ！
这难道不荒谬吗！

[ˈræðər] , [ɪz][,aɪ 'tiː][nɑːt][,ʌn'dʒʌst] ?
rather , is it not unjust ?
相当 , 是 它 不是 不公正 ？
这难道不是不公正的吗？

[bʌt; bət] ['weðər] [,aɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd][ɔːr][,ʌn'dʒʌst][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] - - [ˌmæθə'mætɪkli] ['sɜːrt(ə)n] - -
But whether it is absurd or unjust the result is certain - - mathematically certain - -
但 无论 它 是 荒诞 或者 不公正 这 结果 是 肯定 - - 数学上 肯定 - -
[ɪn][ðə; ðɪ] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] .
in the development of a prison population .
在 这 发展 的 一个 监狱 人口 .
但无论这种做法是荒谬的还是不公正的，监狱人口的发展结果都是确定的——从数学角度来看是确定的。

[ˈdɔːrɪŋ] [maɪ] [pəˈliːs] - [kɔːrt] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [jʊθs] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
During my police - court days I have seen hundreds of youths sitting crying in their
期间 我的 警察 - 法庭 天 我 有 已见 数百 的 青年 坐着 哭泣 在 他们的
[ˈselz] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
cells consumed with fear ,
细胞 消耗 和 害怕 ;
在我担任警察法庭法官期间, 我曾亲眼目睹数百名青少年坐在牢房里哭泣, 他们被恐惧彻底吞噬。

[ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] ; [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər] [ˈterər] [wen] [fɜːrst]
waiting their first experience of prison ; I have seen their terror when first
等待 他们的 第一的 经验 的 监狱 ; 我 有 已见 他们的 恐怖 什么时候 第一的
[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [væn] ,
entering the prison van ,
进入 这 监狱 货车 ;
等待着他们第一次体验监狱生活; 我亲眼目睹了他们第一次进入囚车时的恐惧。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wen] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [ˈpɔːrtlɪz] [ðer; ðər] [ˈterər] [ɪnˈkriːst] .
and I know that when entering the prison portals their terror increased .
和 我 知道 那 什么时候 进入 这 监狱 门户 他们的 恐怖 增加 .
我知道, 当他们进入监狱大门时, 他们的恐惧感加剧了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [suːn] [ˈvænɪʃt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [bɔɪz] [kraɪ] ,
But it soon vanished , for I have never seen boys cry ,
但 它 很快 消失了 , 为了 我 有 绝不 已见 男孩们 哭 ,
但那哭声很快就消失了, 因为我从未见过男孩哭。

[ɔːr] [jʊθ] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv] [fɪr] [wen] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] .
or show any signs of fear when going to prison for the second time .
或者 展示 任何 标志 的 害怕 什么时候 去 到 监狱 为了 这 第二 时间 .
或者在第二次入狱时表现出任何恐惧的迹象。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈɡɪv(ə)n] : " [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] " [hæz; həz] [bɪn]
The reason for this I have already given : " fear of the unknown " has been
这 原因 为了 这 我 有 已经 给定 : " 害怕 的 这 未知 " 有 到过
[rɪˈmuːvd] .
removed .
已移除 .
原因我已经解释过了: “对未知的恐惧”已经消失了。

[ðɪs] [fɪr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnoʊb(ə)l] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][juː ˈes] ,
This fear may not be a very noble characteristic , but it is part of us ,
这 害怕 可能 不是 是 一个 非常 高贵 特征 , 但 它 是 部分 的 我们 ,
这种恐惧或许不是一种高尚的品质, 但它是我们的一部分。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][juːsf(ə)l] [pleɪs] , [ɪˈspeʃəli] [wer] [ˈpenəltɪz] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
and it has a useful place , especially where penalties are likely to be
和 它 有 一个 有用 地方 , 尤其 在哪里 处罚 是 可能 到 是
[ɪnˈkɜːrd] .
incurred .
已发生 .
它在很多情况下都很有用, 尤其是在可能会受到处罚的情况下。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [prəuˈtest, ˈprəu-] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈniːdləs] [ɪmˈprɪznmənt] [ʌv; əv]
For many years I have been protesting against this needless imprisonment of
为了 许多 年 我 有 到过 抗议 反对 这 不必要 监禁 的
[jʊθs] ,
youths ,
青年 ,
多年来, 我一直在抗议这种对青少年不必要的监禁。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ]['du:ti][tu:; tə]['vɪzɪt] ['prɪzənz] [ænd; ənd][tu:; tə] [tɔ:k]
and now it has become part of my duty to visit prisons and to talk
和 现在 它 有 变得 部分 的 我的 责任 到 访问 监狱 和 到 讲话
[tu:; tə] ['ju:θfl] ['prɪzənəz] ,
to youthful prisoners ,
到 青春 囚犯 ,
现在, 探访监狱、与年轻囚犯交谈已成为我的职责之一。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['i:v(ə)] [ðæt] [ə'tendz] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ju:θfl] [ə'fendəz]
I see the wholesale evil that attends this method of dealing with youthful offenders
我 看 这 批发的 邪恶的 那 参加 这 方法 的 处理 和 青春 罪犯
.
:
.

我看到了这种处理青少年罪犯的方法所蕴含的彻头彻尾的罪恶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['i:vəlz] [ə'tend] , [ðoʊ] [tu:; tə][pər'hæps][ə; eɪ] [les] [dɪ'gri:] , [ðə; ði][pra:ɪmpt]
And the same evils attend , though to perhaps a less degree , the prompt
和 这 相同的 罪恶 出席 , 尽管 到 也许 一个 较少的 程度 , 这 迅速的
[ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv] [ə'dʌlts] ,
imprisonment of adults ,
监禁 的 成年人 ,
对成年人迅速监禁也会带来同样的弊端, 尽管程度可能较轻。

[hu:] [ɑ:r; əɹ][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] [faɪnz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm]
who are unable to pay forthwith fines that have been imposed upon them
WHO 是 无法 到 支付 立即 罚款 那 有 到过 强加 之上 他们
.
:
.

那些无法立即缴纳已对其处以的罚款的人。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] ['veri] [pʊr] ,
It is always the poor , the very poor ,
它 是 总是 这 贫穷的 , 这 非常 贫穷的 ,
总是穷人, 极度贫困的人。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [br'loʊ] [ðə; ði] [laɪn] [ðæt] ['sʌfər] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
the people below the line that suffer in this direction .
这 人们 以下 这 线 那 遭受 在 这 方向 .
线以下的人们正遭受着这样的苦难。

['daʊtləs] [ðeɪ] ['merɪt][sʌm; səm] [kə'rekʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [kən'sɪdər] [ðæt] [faɪnz] [ʌv; əv]
Doubtless they merit some correction , and the magistrates consider that fines of
毫无疑问 他们 优点 一些 更正 , 和 这 地方法官 考虑 那 罚款 的
[ten] ['fɪlɪŋ] [ɑ:r; əɹ] [ə'prəʊpɪət] ,
ten shillings are appropriate ,
十 先令 是 合适的 ,
毫无疑问, 这些行为需要纠正, 地方法官认为处以十先令的罚款是合适的。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] ['θɔ:tləsli] [eɪ dɪ: 'di:] " ɔ:r]"['sev(ə)n] [deɪz] .
but then they thoughtlessly add " or seven days .
但 然后 他们 不经思考地 添加 " 或者 七 天 .
但他们随后却不假思索地补充道“或七天”。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
" Think of the folly of it !
" 思考 的 这 蠢事 的 它 !
想想这有多愚蠢！

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][mæn] ['kænɑːt] [peɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɪlɪŋ] [daʊn] ,
because a man cannot pay a few shillings down ,
因为 一个 男人 不能 支付 一个 很少 先令 向下 ,
因为一个人连几先令都付不起,

[ðə; ði] [steɪt] [kən'veiz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɪzn] [ænd; ənd][pʊts][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]
the State conveys him to prison and puts the community to the very
这 状态 传递 他 到 监狱 和 放置 这 社区 到 这 非常
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] .
considerable expense of keeping him .
大量 费用 的 保持 他 .
国家将他送进监狱，并使社会承担巨大的监禁费用。

[ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɑːt] [peɪ] [ðen] ,
The law has fined him , but he cannot pay then ,
这 法律 有 罚款 他 , 但 他 不能 支付 然后 ,
法律对他处以罚款，但他当时无力支付。

[soʊ][ðə; ði] [lɔː] [tɜːrnz] [raʊnd] [ænd; ənd] [faɪnz][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
so the law turns round and fines the community .
所以 这 法律 转弯 圆形的 和 罚款 这 社区 .
于是法律反过来对社区处以罚款。

[wʌt] [sens] , [ˈdiːs(ə)nsi] , [ɔːr][ˈprɑːfɪt][kæn; kən][ðer; ðər] [ˈpaːsəbli] [biː; bi][ɪn] [kə'mɪtɪŋ] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə]
What sense , decency , or profit can there possibly be in committing women to
什么 感觉 , 体面 , 或者 利润 能 那里 可能 是 在 提交 女性 到
['prɪzn] ,
prison ,
监狱 ,
将女性送进监狱，究竟有什么意义、体面或好处可言？

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [ˈdrʌŋkənəs] , [fɔːr; fər] [θriː] , [faɪv][ɔːr][ˈsev(ə)n] [deɪz] ?
even for drunkenness , for three , five or seven days ?
甚至 为了 酒醉 , 为了 三 , 五 或者 七 天 ?
即使是醉酒，也需要三天、五天或七天吗？

[haʊ] [kæn; kən][aɪ 'tiː][ˈprɑːfɪt] [ˈiːðər] [ðə; ði] [steɪt] [ɔːr][ðə; ði] ['wʊmən] ?
How can it profit either the State or the woman ?
如何 能 它 利润 任何一个 这 状态 或者 这 女士 ?
这样做对国家或妇女有何益处？

[aɪ 'tiː][ˈoʊnli] [səːvz] [tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['prɪzn] .
It only serves to familiarise her with prison .
它 仅有的 服务 到 熟悉 她 和 监狱 .
这只会让她熟悉监狱环境。

[aɪ][kʊd; kəd] [læf] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] [ˈsɪriəs] .
I could laugh at it , were it not so serious .
我 可以 笑 在 它 , 是 它 不是 所以 严肃的 .
如果不是这么严肃的话，我真想一笑置之。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [əb'sɜːrdəti] !
Just look at this absurdity !
只是 看 在 这 荒谬 !
看看这荒谬至极的事！

[ə; eɪ] ['wʊmən] [gets] [drʌŋk] [ɑːn] ['θɜːrzdɪ] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] .
A woman gets drunk on Thursday , she is charged on Friday .
一个 女士 获得 醉 在 周四 , 她 是 带电 在 星期五 .
一名女子周四喝醉，周五就被起诉。

" [faɪv] ['fɪlɪŋ] , [ɔːr] [θriː] [deɪz] !
" **Five shillings , or three days !**
" 五 先令 , 或者 三 天 !

“五先令，或者三天！”

" [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ʃiː ʃɪ] [ˈentəz] [ˈprɪzn] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][klɜːrk][hæz; həz] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] "
" **On Friday afternoon she enters prison , for the clerk has made out a** "
" 在 星期五 下午 她 进入 监狱 , 为了 这 职员 有 制成 出去 一个 "
[kəˈmɪtmənt] ,
commitment ,
承诺 ,

“星期五下午她被送进监狱，因为书记员已经做出了‘承诺’，

" [ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈdʒeɪlər][hæz; həz][ˈhændɪd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈprɪzn] [væn] .
" **and the gaoler has handed her into the prison van .**
" 和 这 看守 有 递交 她 进入 这 监狱 货车 .

狱卒把她押上了囚车。

[hɜːr; hər] " [kəˈmɪtmənt] " [ɪz][ˈhændɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈprɪzn] [əˈθɔːrətɪz] ; [aɪˈtiː][ɪz][ˈtæbjəˌleɪtɪd] , [soʊ][ɪz]
Her commitment is handed to the prison authorities ; it is tabulated , so is
她 " 承诺 " 是 递交 到 这 监狱 当局 ; 它 是 表格 , 所以 是
[ʃiː ʃɪ] ;
she ;
她 ;

她的“承诺书”被移交给监狱当局；它被记录在案，她本人也被记录在案；

[bʌt; bət][æet; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ʃiː ʃɪ][ɪz] [dɪsˈtʃaːdʒd] [frʌm; frəm] [ˈprɪzn] ,
but at nine o'clock next morning she is discharged from prison ,
但 在 九 点钟 下一个 早晨 她 是 出院 从 监狱 ,

但第二天早上九点，她就被释放出狱了。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔː] [ˈrekənz] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [deɪ] ;
for the law reckons every part of a day to be a complete day ;
为了 这 法律 估计 每一个 部分 的 一个 天 到 是 一个 完全的 天 ;

因为法律认为一天中的任何部分都是完整的一天；

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [lɔː] [ˈɔːlsʊ] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [dɪsˈtʃaːrdʒ] [frʌm; frəm] [ˈprɪzn] [ɑːn]
and the law also says that there must be no discharge from prison on
和 这 法律 还 说道 那 那里 必须 是 不 释放 从 监狱 在
[ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] ,
a Sunday ,
一个 星期日 ,

法律还规定，周日不得释放囚犯。

[ænd; ænd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [tɪl] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪˈliːg(ə)] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] "
and to keep her till Monday would be illegal , for it would be "
和 到 保持 她 直到 周一 会 是 非法的 , 为了 它 会 是 "
[fɔːr] [deɪz] .
four days .
四 天 .

把她留到星期一是违法的，因为那将是“四天”。

" [haʊ] [smɔːl] , [haʊ] [dɪˈzæstrəs] , [ænd; ænd] [haʊ] [ɪkˈspensɪv] [aɪˈtiː][ɪz] !
" **How small , how disastrous , and how expensive it is !**
" 如何 小的 , 如何 灾难性的 , 和 如何 昂贵的 它 是 !

“多么小，多么糟糕，多么昂贵啊！”

[ɪf] [ə'fendəz] , [jʌŋ] [ɔ:r][oʊld] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] , [let][ðem; ðəm][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] ['di:sntli]
If offenders , young or old , must be punished , let them be punished decently
如果 罪犯 , 年轻的 或者 老的 , 必须 是 受到惩罚 , 让 他们 是 受到惩罚 体面地
.
:
.

如果违法者，无论老幼，都必须受到惩罚，那就应该给予体面的惩罚。

[ɪf] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][sent][tu:; tə] ['prɪzn] , [tu:; tə] ['prɪzn] [send][ðem; ðəm] .
If they ought to be sent to prison , to prison send them .
如果 他们 应该 到 是 发送 到 监狱 , 到 监狱 发送 他们 .

如果他们应该被送进监狱，那就把他们送进监狱。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] ['petɪ] [ə'fensɪz] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spʌndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:]
But if their petty offences can be expunged by the payment of a few
但 如果 他们的 小气 罪行 能 是 已删除 经过 这 支付 的 一个 很少
[ʃɪlɪŋ] ,
shillings ,
先令 ,

但是，如果他们的轻微违法行为可以通过缴纳几先令来消除，

[waɪ] [nɑ:t] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taɪm][tu:; tə] [peɪ] [ðoʊz] [faɪnz] ?
why not give them a little time to pay those fines ?
为什么 不是 给 他们 一个 小的 时间 到 支付 那些 罚款 ?

为什么不给他们一些时间来缴纳罚款呢？

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [wʊd] [stɔ:p][fɔ:r; fər]['evər][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] , ['dedli] [raʊnd] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [ɪk'spensɪv]
Such a course would stop for ever the miserable , deadly round of short expensive
这样的 一个 课程 会 停止 为了 曾经 这 悲惨的 , 致命 圆形的 的 短的 昂贵的
[ɪm'prɪzənmənts] .
imprisonments .
监禁 .

这样的措施将永远终结这种痛苦、致命的、短暂而昂贵的监禁循环。

[aɪ][hæv; həv] [ə'prəʊtʃt] [sək'si:dɪŋ] [hoʊm] ['sekrətərɪz] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['mætər] [tɪl] [aɪ][eɪ 'em]['taɪərd] ;
I have approached succeeding Home Secretaries upon this matter till I am tired ;
我 有 接近 成功 家 秘书 之上 这 事情 直到 我 是 疲劳的 ;
我已经就此事与历任内政大臣沟通过无数次，直到筋疲力尽为止；

[sək'si:dɪŋ] [hoʊm] ['sekrətərɪz] [hæv; həv][sent] [ˌmemə'ændəmz] [ænd; ənd] [ˌrekəmen'deɪʃənz] [tu:; tə]
succeeding Home Secretaries have sent memorandums and recommendations to
成功 家 秘书 有 发送 备忘录 和 建议 到
[kɔ:rts] [ʌv; əv] ['sʌməri] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [tɪl] ,
courts of summary jurisdiction till ,
法院 的 概括 管辖权 直到 ,

历任内政大臣都已向简易管辖法院提交备忘录和建议，直到.....

[aɪ][ɪk'spekt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['taɪərd] , [fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɪn] ['mɪtɪgeɪtɪŋ]
I expect , they are tired , for generally they have had no effect in mitigating
我 预计 , 他们 是 疲劳的 , 为了 一般来说 他们 有 有 不 影响 在 缓解
[ðə; ði]['i:v(ə)] .
the evil .
这 邪恶的 .

我想他们已经疲惫不堪，因为他们在减轻罪恶方面总体上没有任何效果。

['mædʒɪstrɪts] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][grænt] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [faɪnz] , [bʌt; bət]
Magistrates have the power to grant time for the payment of fines , but
地方法官 有 这 力量 到 授予 时间 为了 这 支付 的 罚款 , 但
[aɪ 'ti:][ɪz]['ɑ:pʃən(ə)] ,
it is optional ,
它 是 选修的 ,

地方法官有权允许延期缴纳罚款，但这并非强制要求。

[nɑ:t] [ɪm'perətɪv] .
not imperative .
不是 至关重要的 .

并非必须。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [fɔrli] [aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti]
It is high time for a change , and surely it will come , for the absurdity
它 是 高的 时间 为了 一个 改变 , 和 一定 它 将要 来 , 为了 这 荒谬
[kænɑ:t] [kən'tɪnju:] .
cannot continue .
不能 继续 .

变革的时刻已经到来，而且变革一定会到来，因为这种荒谬的局面不能再继续下去了。

[fɔrli] ['evri] ['ɪŋɡlɪʃ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [hu:] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['setld] [hoʊm] [ɔ:t] [tu:; tə]
Surely every English man and woman who possesses a settled home ought to
一定 每一个 英语 男人 和 女士 WHO 拥有 一个 定居 家 应该 到
[hæv; həv] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ,
have , and must have ,
有 , 和 必须 有 ,

当然，每个拥有固定住所的英国男女都应该，而且必须拥有：

[ðə; ði][ˈli:g(ə)] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [greɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [faɪn] .
the legal right of a few days ' grace in which to pay his or her fine .
这 合法的 正确的 的 一个 很少 天 - 优雅 在 哪个 到 支付 他的 或者 她 美好的 .
依法享有几天宽限期来缴纳罚款的权利。

[ænd; ənd] ['evri] ['ju:θfl] [ə'fendər] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] , [ɔ:'lsou], [i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi]
And every youthful offender ought to have the same right , also , even if he
和 每一个 青春 罪犯 应该 到 有 这 相同的 正确的 , 还 , 甚至 如果 他
[peɪd] [baɪ] [ɪn'stɔ:lmənt] .
paid by instalments .
有薪酬的 经过 分期付款 .

即使分期付款，每个青少年罪犯也应该享有同样的权利。

[bʌt; bət][æet; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪziə] , [ænd; ənd] [ðerfɔ:r] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ,
But at present it is so much easier , and therefore so much better ,
但 在 展示 它 是 所以 很多 更轻松 , 和 所以 所以 很多 更好的 ,
但现在这样做容易得多，因此也好得多。

[tu:; tə] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈʌndərwɜ:rld] , [ju:θfl] [ænd; ənd][ə'dʌlt; 'ædʌlt] , [ˈɪntu:] [ˈprɪzn] [ænd; ənd][hæv; həv]
to thrust the underworld , youthful and adult , into prison and have
到 推力 这 地狱 , 青春 和 成人 , 进入 监狱 和 有
[dʌn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
done with them ,
完毕 和 他们 ,

将黑社会成员，无论老少，全部投入监狱，然后彻底消灭他们。

[ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə] [pər'su:] [ə; eɪ] [seɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bɪt] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈmeθəd] [ðæt] [wʊd]
than it is to pursue a sane but a little bit troublesome method that would
比 它 是 到 追求 一个 理智 但 一个 小的 少量 麻烦的 方法 那 会
[ki:p] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [frʌm; frəm][ˈevər] [ˈentərɪŋ] [ˈprɪzn] .
keep thousands of the poor from ever entering prison .
保持 数千 的 这 贫穷的 从 曾经 进入 监狱 .

与其采取一种理智但略显麻烦的方法，不如采取一种能够避免成千上万穷人入狱的合理方法。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɹ'aɹ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

[ˌʌnɪmˈplɔɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪmˈplɔɪəbəl]
UNEMPLOYED AND UNEMPLOYABLE
失业 和 无法就业

失业且无法就业

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ækˈtɪvəti] ;
My life has been one of activity ;
我的 生活 有 到过 一 的 活动 ;

我的一生都过得很充实；

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːnstəntli] [æt; ət]
from an early age I have known what it was to be constantly at
从 一个 早期的 年龄 我 有 已知 什么 它 曾是 到 是 不断地 在
[wɜːrk] .
work .
工作 .

从小我就知道不停工作是什么滋味。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ˈregjələɹ] [wɜːrk] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv]
To have the certainty of regular work , and to have the discipline of
到 有 这 肯定 的 常规的 工作 , 和 到 有 这 纪律 的
[ˈkɑːnstənt] [ˈduːti] ,
constant duty ,
持续的 责任 ,

拥有规律工作的确定性，以及恪尽职守的纪律性，

[siːm] [tuː; tə][emˈliː][æn; ən][aɪˈdiːəl] [steɪt] [fɔːr; fər][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] .
seem to me an ideal state for mind and body .
似乎 到 我 一个 理想的 状态 为了 头脑 和 身体 .

在我看来，这似乎是身心健康的理想状态。

[ˈleɪbər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [tuːld] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˈgɑːdʒ] [ˈtʃæstʌɪzmənts] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈfɔːlən] [reɪs]
Labour , we are sometimes told , is one of God's chastisements upon a fallen race
劳动 , 我们 是 有时 讲述 , 是 一 的 神的 惩罚 之上 一个 倒下 种族
;
;
;
;

人们有时说，劳动是上帝对堕落人类的惩罚之一；

[aɪ] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈblesɪŋz] .
I believe it to be one of our choicest blessings .
我 相信 它 到 是 一 的 我们的 精选 祝福 .

我认为这是我们最珍贵的恩赐之一。

[aɪ][kæn; kən] [kənˈsiːv] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈgreɪtər] [ˈtrædʒədi][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
I can conceive only one greater tragedy than the man who has nothing to
我 能 构想 仅有的 一 更大的 悲剧 比 这 男人 WHO 有 没有什么 到
[duː] ,
do ,
做 ,

我所能想象到的最大的悲剧，莫过于无所事事的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] , [ˈɜːrniʃtli] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk] , [siːks] [aɪˈtiː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
and that is the man who , earnestly longing for work , seeks it day by day ,
和 那 是 这 男人 WHO , 切实 渴望 为了 工作 , 寻找 它 天 经过 天 ,
而这样的人，正是那些真心渴望工作，日复一日地寻找工作的人。

[ænd; ənd] [feɪlz] [tuː; tə][faɪnd][aɪˈtiː] .
and fails to find it .
和 失败 到 寻找 它 .

但没能找到。

[ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn]['ɔ:lsoʊ] , [ɪf][ju:; jʊ][pə:səbli][kæn; kən] ,
Imagine his position , and imagine also , if you possibly can ,
想象 他的 位置 , 和 想象 还 , 如果 你 可能 能 ,
想象一下他的处境, 如果可以的话, 也请想象一下.....

[ðə; ði][greɪt][kwa:lətɪz][ðæt][ɑ:r; ər][di'mɑ:ndɪd][ɪf][sʌt][ə; eɪ][mæn][ɪz][tu:; tə][goʊ][θru:] [ə; eɪ]
the great qualities that are demanded if such a man is to go through a
这 伟大的 品质 那 是 要求 如果 这样的 一个 男人 是 到 去 通过 一个
[lɛŋkθənd; 'lɛŋθənd][pɪrɪəd][ʌv; əv][ʌnɪm'plɔɪmənt][wɪ'dəʊt][lʊ:zɪŋ][hɪz; ɪz][dɪgnəti] ,
lengthened period of unemployment without losing his dignity ,
加长 时期 的 失业 没有 输 他的 尊严 ,
如果一个人想要在长期失业期间保持尊严, 需要具备哪些优秀的品质?

[hɪz; ɪz][mæn'hʊd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][wɜ:rk] .
his manhood and his desire for work .
他的 男子气概 和 他的 欲望 为了 工作 .
他的男子气概和工作欲望。

[aɪ][kæn; kən][tel][æt; ət][ə; eɪ][glæns][ðə; ði][mæn][hu:] [hæz; həz][hæd; həd][ðɪs][ɪk'spɪəriəns] .
I can tell at a glance the man who has had this experience .
我 能 告诉 在 一个 瞥一眼 这 男人 WHO 有 有 这 经验 .
我一眼就能认出有过这种经历的人。

[ðer; ðər][ɪz][sʌmθɪŋ][ə'baʊt][hɪz; ɪz][feɪs][ðæt][prə'kleɪmz][hɪz; ɪz][hʊp'ləsənəs] ,
There is something about his face that proclaims his hopelessness ,
那里 是 某物 关于 他的 脸 那 宣称 他的 绝望 ,
他脸上流露出的绝望之情, 令人难以接受。

[ðə; ði][vəri][pɔɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ænd; ənd][hɪz; ɪz][prɪ'kju:lɪər][mɛzərd][step][tel][ðæt][hɪz; ɪz][hɑ:rt]
the very poise of his body and his peculiar measured step tell that his heart
这 非常 沉着 的 他的 身体 和 他的 奇特 测量 步 告诉 那 他的 心
[ɪz][ʌtərli][ʌnɪks'pektənt] .
is utterly unexpectant .
是 完全地 意料之外 .
他那沉稳的身姿和独特的步伐都表明, 他的内心充满了未知。

[tu:; tə]-[mɔ:roʊ][mɔ:rɪŋ] , [ænd; ənd][evri][mɔ:rɪŋ] , [θəʊzəndz, 'θəʊzənz][ʌv; əv][men][wɪl][raɪz][ɜ:rli] ,
To - morrow morning , and every morning , thousands of men will rise early ,
到 - 明天 早晨 , 和 每一个 早晨 , 数千 的 男人 将要 上升 早期的 ,
[i:v(ə)n][bɪ'fɔ:r][ðə; ði][sʌn] ,
even before the sun ,
甚至 前 这 太阳 ,
明天早上, 以及每天早上, 成千上万的人都会早早起床, 甚至在太阳升起之前。

[ænd; ənd][set][aʊt][ɑ:n][ðer; ðər][wɪri][træmp][ænd; ənd][hʊp'ləs][sɜ:rt][fɔ:r; fər][wɜ:rk] .
and set out on their weary tramp and hopeless search for work .
和 放 出去 在 他们的 厌倦 流浪汉 和 绝望 搜索 为了 工作 .
于是, 他们开始了疲惫不堪的流浪之旅, 徒劳地寻找工作。

[tu:; tə]-[mɔ:roʊ][mɔ:rɪŋ] , [ænd; ənd][evri][mɔ:rɪŋ] ,
To - morrow morning , and every morning ,
到 - 明天 早晨 , 和 每一个 早晨 ,
明天早上, 以及每天早上,

[θəʊzəndz, 'θəʊzənz][ʌv; əv][men][wɪl][bi:; bi][wɛɪtɪŋ][æt; ət][vəriəs][dɑ:k]-[geɪts][fɔ:r; fər][ə; eɪ][tʃæns]
thousands of men will be waiting at various dock - gates for a chance
数千 的 男人 将要 是 等待 在 各种各样的 码头 - 大门 为了 一个 机会
[ʌv; əv][əb'teɪnɪŋ][ə; eɪ][fju:]['aʊərz]-[hɑ:rd][wɜ:rk] .
of obtaining a few hours ' hard work .
的 获得 一个 很少 小时 - 难的 工作 .
成千上万的男人将在各个码头门口等待机会, 希望能获得几个小时的辛苦工作。

[ænd; ənd] [waɪl] [ði:z] [weɪt] , [ˈlðər] [træmp] , [ˈsi:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] .
And while these wait , others tramp , seeking and asking for work .
和 尽管 这些 等待 , 其他的 流浪汉 , 寻求 和 问 为了 工作 .
在这些 人 等待 的 时候 , 其他人 则 四处 流浪 , 寻找 和 请求 工作 .

[waɪvz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪl] [æt; ət] [hoʊm] , [ˈtʃɪldrən] [meɪ] [bi:; bi] [ˈwa:ntɪŋ] [fu:d] [ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] ,
Wives may be ill at home , children may be wanting food and clothing ,
妻子们 可能 是 患病 的 在 家 , 孩子们 可能 是 想要 食物 和 衣服 ,
妻子 可能 在家 生病 , 孩子 可能 需要 食物 和 衣服 ,

[bʌt; bət] [ˈevri] [deɪ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈhʌzbəndz] [set] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ɪnˈtɜ:rminəb(ə)l] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər]
but every day thousands of husbands set out on the interminable search for
但 每一个 天 数千 的 丈夫们 放 出去 在 这 没完没了 搜索 为了
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,
但 每天 都有 成千 上万 的 丈夫 踏上 漫长 而 艰辛 的 求职 之路 .

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [rɪˈtɜ:rn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
and every day return disappointed .
和 每一个 天 返回 失望 的 .
每天 都 失望 而归 .

[smɔ:l] [ˈwʌndər] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪˈsend] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈloʊər] [greɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [əˈdɪf(ə)n]
Small wonder that some of them descend to a lower grade and in addition
小的 想知道 那 一些 的 他们 下降 到 一个 降低 年级 和 在 添加
[tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] ,
to being unemployed ,
到 存在 失业 ,
难怪 他们 中 的 一些 人 会 堕落到 更低 的 阶层 , 而且 除了 失业 之外 ,

[bɪˈkʌm] [ˌʌnɪmˈplɔɪəbl] .
become unemployable .
变得 无法 就业 .
变得 无法 就业 .

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [men] [ˈklæməɪ] [ˈderli] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɑ:k] - [geɪts] ;
Look at those thousands of men clamouring daily at our dock - gates ;
看 在 那些 数千 的 男人 喧闹 日常 的 在 我们 的 码头 - 大门 ;
看看 每天 成千 上万 的 人 在 我们 码头 门口 喧闹 ;

[əˈbaʊt] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] - [hɑ:rd] [wɜ:rk] ,
about one - half of them will obtain a few hours ' hard work ,
关于 一 - 一半 的 他们 将要 获得 一个 很少 小时 - 难 的 工作 ,
他们 当中 大约 有 一半 人 会 获得 几个 小时 的 辛勤 劳动 报酬 .

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [hæf] [wɪl] [goʊ] [ˈhoʊpləs] [əˈweɪ] .
but the other half will go hopeless away .
但 这 其他 一半 将要 去 绝望 离开 .
但 另一 半 人 将会 绝望 地 离去 .

[ðeɪ] [wɪl] [ˈgæðər] [sʌm; səm] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,
They will gather some courage during the night ,
他们 将要 收集 一些 勇气 期间 这 夜晚 ,
他们 会 在 夜里 积攒 一些 勇气 .

[fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [ˈnɔkɪŋ] [wʌnz]
for the next morning they will find their way to , and be knocking once
为了 这 下一个 早晨 他们 将要 寻找 他们 的 方式 到 , 和 是 敲门 一次
[mɔ:r] [æt; ət] ,
more at ,
更多 的 在 ,
第二天 早上 , 他们 会 找到 路 , 再次 敲响

[ðə; ði] [seɪm] [dɑ:k] - [geɪts] .
the same dock - gates .
这 相同的 码头 - 大门 .

相同的码头闸门。

[aɪ 'ti:] [teɪks] ['stɜ:rlɪŋ] ['kwɑ:lətɪz] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðɪs] [laɪf] ,
It takes sterling qualities to endure this life ,
它 需要 英镑 品质 到 忍受 这 生活 ,

忍受这样的生活需要超凡的品质。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['greɪtər] ['hɪrəʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [hu:] [goʊz] [θru:] [aɪ 'ti:]
and there can be no greater hero than the man who goes through it

[ænd; ənd] [sti:l] [ri'teɪnz] ['mænhʊd] .
and still retains manhood .
和 仍然 保留 男子气概 .

经历过这一切还能保持男子气概的男人，堪称最伟大的英雄。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] [ɪf] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men]
But it would be more than a miracle if tens of thousands of men

[kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ðɪs] [laɪf] [wɪ'daʊt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [br'kʌmɪŋ] ['weɪstrəlz] ,
could live this life without many of them becoming wastrels ,
可以 居住 这 生活 没有 许多 的 他们 成为 流浪者 ,

但如果成千上万的男人都能过上这样的生活，而其中许多人没有沦为游手好闲之徒，那将是一个奇迹。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv] [ʌnɪm'plɔɪmənt] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] ['mænhʊd] , [tu:; tə]
for it is certain that a life of unemployment is dangerous to manhood , to

['kærəktər] [ænd; ənd] [helθ] .
character and health .
特点 和 健康 .

因为可以肯定的是，失业的生活对男子气概、品格和健康都是有害的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtərli] [səb'mɜ:rdʒd] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nstəntli]
As a matter of fact the ranks of the utterly submerged are being constantly

[rɪ'kru:tɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ðooz] [hu:] [hæv; həv][bʌt; bət]['kæʒuəl] [wɜ:rk] .
recruited from the ranks of those who have but casual work .
招募 从 这 排名 的 那些 WHO 有 但 随意的 工作 .

事实上，那些完全被淹没的人的队伍不断地从那些只有零工的人群中招募而来。

['dʊrɪŋ] ['wɪntər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnɪm'plɔɪd] [ɪz] [mɔ:r] [æmplɪ] ['demənstreɪtɪd] ,
During winter the existence of the unemployed is more amply demonstrated ,

期间 冬天 这 存在 的 这 失业 是 更多的 充足的 已证明 ,

冬季期间，失业问题更加突出。

[fɔ:r; fər] [ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'presɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['lʌndənz]
for then we are called upon to witness the most depressing of all London's

[saɪts] ,
sights ,
景点 ,

因为那时我们将被迫目睹伦敦最令人沮丧的景象。

[ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnɪm'plɔɪd] .
a parade of the unemployed .
一个 游行 的 这 失业 .

一群失业者游行。

[aɪ] ['nevə] [si:] [wʌn] [wɪ'dəʊt] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪkst] [ɪ'məʊʃənz] .
I never see one without experiencing strange and mixed emotions .

我 绝不 看 一 没有 体验 奇怪的 和 混合 情绪 .

每次看到它，我都会产生一种奇怪而复杂的情绪。

[let] [em 'i:] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] [pə'reɪd] , [fɔ:r; fər] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['nu:mərəs] ,
Let me picture a parade , for where I live they are numerous ,
让 我 图片 一个 游行 , 为了 在哪里 我 居住 他们 是 很多的 ,
让我想象一下游行的场景，因为我住的地方游行很多。

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [wʌn] [wɪl] [pæs] [maɪ] ['wɪndəʊ] .
and at least once a week one will pass my window .

和 在 至少 一次 一个 星期 一 将要 经过 我的 窗户 .

至少每周会有一棵树从我的窗前经过。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][ˈdɒʊlf(ə)] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn] ['wɪs(ə)] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] -
I hear the doleful strains of a tin whistle accompanied with a rub - a - dub -
我 听到 这 悲伤的 菌株 的 一个 锡 哨 伴随 和 一个 擦 - 一个 - 配音 -
[dʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ketldrʌm] [ðæt] [hæz; həz] [noʊn] [ɪts] [best] [deɪz] ,
dub of a kettledrum that has known its best days ,
配音 的 一个 定音鼓 那 有 已知 它是最好的 天 ,
我听到哀伤的锡哨声，伴随着早已失去往日荣光的定音鼓的咚咚声。

[ænd; ənd] [hu:z] [saʊnd] [ɪz][æz; əz][ˈdɒʊlf(ə)][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)] .
and whose sound is as doleful as that of the whistle .

和 谁 声音 是 作为 悲伤的 作为 那 的 这 哨 .

它的声音和哨声一样哀伤。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] ['meni] [taɪmz] ,
I know what is coming , and , though I have seen it many times ,
我 知道 什么 是 未来 , 和 , 尽管 我 有 已见 它 许多 时代 ,
我知道即将发生什么，而且，尽管我已经见过很多次了，

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [stiɪ] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [soʊ][aɪ][stænd][æt; ət][maɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wa:tʃ]
it has still a fascination for me , so I stand at my window and watch
它 有 仍然 一个 魅力 为了 我 , 所以 我 站立 在 我的 窗户 和 手表
.
:
.

它仍然让我着迷，所以我站在窗边观看。

[aɪ] [si:] [tu:] [men] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['bæənər] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] [tu:] [wɜ:rdz] , " [ðə; ði]
I see two men carrying a dilapidated banner , on which is inscribed two words , " The
我 看 二 男人 携带 一个 破旧的 横幅 , 在 哪个 是 铭文 二 字 , " 这
[ʌnɪm'plɔɪd] .
Unemployed .
失业 .

我看到两个男人扛着一面破旧的旗帜，上面写着两个字：“失业者”。

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪn] ['wɪs(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drʌm] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði]
" The man with the tin whistle and the man with the drum follow the
" 这 男人 和 这 锡 哨 和 这 男人 和 这 鼓 跟随 这
['bæənər] ,
banner ,
横幅 ,

“吹锡哨的人和打鼓的人跟随旗帜，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][men] [mɑ:tʃɪŋ] [fɔ:r] [ə'brest] .
and behind them is a company of men marching four abreast .

和 在后面 他们 是 一个 公司 的 男人 行军 四 并排 .

他们身后是一队士兵，四人并排行进。

[tu:] [pə'li:smən] [ɑ:n][ðə; ði] [peɪvmənt] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] ,
Two policemen on the pavement keep pace with the head of the procession ,
二 警察 在 这 路面 保持 步伐 和 这 头 的 这 游行 ,
人行道上的两名警察与游行队伍的前列保持同步。

[ænd; ənd] [tu:] [ʌðər] [pər'fɔ:rm][ə; eɪ][ˈsɪmələɹ][ˈdu:ti][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and two others perform a similar duty at the end of it .
和 二 其他的 履行 一个 相似的 责任 在 这 结尾 的 它 .
最后还有两人执行类似的任务。

[ɑ:n][ðə; ði] [peɪvmənt] [ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men] [wɪð; wɪθ] [kə'lektɪŋ] [bə:ksɪz] ,
On the pavement are a number of men with collecting boxes ,
在 这 路面 是 一个 数字 的 男人 和 收集 盒子 ,
人行道上站着一些拿着募捐箱的男人。

[ˈredi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˈeni] [kɑ:ntrɪ'bju:(ə)n] [ðæt] [ˈtʃærətəbli] [ɪn'klaɪnd] [ˈpi:p(ə)] [meɪ] [bɪ'stoʊ] .
ready to receive any contribution that charitably inclined people may bestow .
准备好 到 收到 任何 贡献 那 慈善地 倾斜 人们 可能 赐给 .
随时准备接受任何有慈善之心人士的捐助。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [nɑ:k] [æt; ət][ˈeni] [dɔ:r] ,
They do not knock at any door ,
他们 做 不是 敲 在 任何 门 ,
他们不会敲任何门,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ˈræt(ə)] [ðer; ðər][bə:ksɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] .
but they stand for a moment and rattle their boxes in front of every window .
但 他们 站立 为了 一个 片刻 和 嘎嘎作响 他们的 盒子 在 正面 的 每一个 窗户 .

但他们却站在那里，在每个窗户前摇晃着手中的箱子。
[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv][bə:ksɪz][ɪz] ,
The sound of the whistle and the drum , and the rattle of boxes is ,
这 声音 的 这 哨 和 这 鼓 , 和 这 嘎嘎作响 的 盒子 是 ,
哨声、鼓声和箱子碰撞的嘎嘎声是：

[ɪn][ɔ:l] [ˈkɑ:nʃəns] , [dɪ'presɪŋ] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][wʌn] [ɡlɪmps] [æt; ət][ðə; ði] [men] [ɪz] [ɪnˈfɪnətli] [mɔ:r] [soʊ] .
in all conscience , depressing enough , but one glimpse at the men is infinitely more so .
在 全部 良心 , 沉闷 足够的 , 但 一 一瞥 在 这 男人 是 无限地 更多的 所以 .

说实话，这已经够令人沮丧了，但只要看一眼那些男人，就会觉得更加令人沮丧。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; əɹ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [haɪt] [ænd; ənd] [bʌlk] .
Most of them are below the average height and bulk .
最多 的 他们 是 以下 这 平均的 高度 和 大部分 .
他们中的大多数人身高和体型都低于平均水平。

[ðer; ðər][hændz][ɑ:r; əɹ][ɪn][ðer; ðər] [ˈtraʊzərz] [ˈpɑ:kəts] , [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [ɑ:r; əɹ][ʌp] ,
Their hands are in their trousers pockets , their shoulders are up ,
他们的 双手 是 在 他们的 裤子 口袋 , 他们的 肩膀 是 向上 ,
他们双手插在裤兜里，耸着肩。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈhedz] [ɑ:r; əɹ][bent] [ˈdaʊnwərdz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hæf] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʒɑ:b] .
but their heads are bent downwards as if they were half ashamed of their job .
但 他们的 头部 是 弯曲 向下 作为 如果 他们 是 一半 羞愧 的 他们的 工作 .
但他们都低着头，好像对自己的工作感到有些羞愧。

[ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈslaʊtʃɪŋ] [geɪt][ɪz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈkʌmpəni] ,
A peculiar slouching gait is characteristic of the whole company ,
一个 奇特 伧 步态 是 特征 的 这 所有的 公司 ,
整个公司都具有一种奇特的驼背步态。

[ænd; ʌnd][aɪ] [lʊk] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrm][step] , [æən; ən] [ˈʌpraɪt] [ˈkæərɪdʒ] ,
and I look in vain for a firm step , an upright carriage ,
和 我 看 在 徒劳 为了 一个 公司 步 , 一个 直立 运输 ,
我徒劳地寻找着稳健的步伐，挺直的身躯。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv][əˈlɜːrt] [ˈmænhʊd] .
and for some signs of alert manhood .
和 为了 一些 标志 的 警报 男子气概 .
以及一些展现男性敏锐意识的迹象。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [ˈsloʊli] [baɪ][aɪ] [siː] [ðæt] [sʌm; səm][ɑːr; ər][oʊld] ,
As they pass slowly by I see that some are old ,
作为 他们 经过 缓慢地 经过 我 看 那 一些 是 老的 ,
他们缓缓驶过，我看到其中一些人年纪很大了。

[bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlsʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði][mæˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər] [kəmˈpærətɪvli] [jʌŋ] ,
but I also see that the majority of them are comparatively young ,
但 我 还 看 那 这 多数 的 他们 是 比较 年轻的 ,
但我发现他们中的大多数都比较年轻。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈkænɑːt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrʒ] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
and that many of them cannot be more than thirty years of age .
和 那 许多 的 他们 不能 是 更多的 比 三十 年 的 年龄 .
而且他们当中许多人年龄都不超过三十岁。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] ,
But whether young or old ,
但 无论 年轻的 或者 老的 ,
但无论老幼，

[aɪ][eɪˈem] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fjuː][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər] [pəˈzest] [ʌv; əv] [streŋθ] ,
I am conscious of the fact that few of them are possessed of strength ,
我 是 有意识的 的 这 事实 那 很少 的 他们 是 拥有 的 力量 ,
[əˈbɪləti] [ænd; ʌnd][grɪt] .
ability and grit .
能力 和 砂砾 .
我意识到，他们当中很少有人具备力量、能力和毅力。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ˈɑːtɪzənz][ɔːr][ˈkraːftsmən] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ʌnd] [ˈstɔːlwɜrt] [ˈleɪbərər] [ɑːr; ər]
There are no artisans or craftsmen among them , and stalwart labourers are
那里 是 不 工匠 或者 工匠 之中 他们 , 和 坚定的 劳工 是
[nɑːt][ɪn] [ˈeɪvɪdəns] .
not in evidence .
不是 在 证据 .
他们当中没有工匠或手艺人，也没有强壮的劳动者。

[ˈpɪtɪf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ɪz] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [reprɪˈzent] [ðə; ði][ˈdʒenjuɪn]
Pitiful as the procession is , I know that it does not represent the genuine
可怜 作为 这 游行 是 , 我 知道 那 它 做 不是 代表 这 真的
[ænd; ʌnd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] .
and struggling unemployed .
和 挣扎 失业 .
尽管这支游行队伍令人唏嘘，但我知道它并不能代表真正挣扎求生的失业者。

[ðeɪ] [pæs] [ˈsloʊli] [baɪ][ænd; ʌnd][ɡoʊ][frʌm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] .
They pass slowly by and go from street to street .
他们 经过 缓慢地 经过 和 去 从 街道 到 街道 .
他们缓缓走过，从一条街走到另一条街。

[soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [pə'reɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['lɪvɔːŋ] [deɪ] .
So they will parade throughout the livelong day .
所以 他们 将要 游行 自始至终 这 终身 天 ；

所以他们会一整天都在游行。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] [dɪs'bændɪd] [wen] [ðə; ði]
The police will accompany them , and will see them disbanded when the
这 警察 将要 陪伴 他们 , 和 将要 看 他们 解散 什么时候 这
[iːvniŋ] [kləʊzɪz] [ɪn] .
evening closes in .
晚上 关闭 在 ；

警方将陪同他们，并在夜幕降临时目送他们解散。

[ðə; ði][bɑːksɪz] [wɪl] [biː; bi] ['emptɪd] , [ðə; ði]['kɑːntents] ['tæbjəleɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][proʊ]['rɑːtə][dɪ'vɪz(ə)n] [wɪl]
The boxes will be emptied , the contents tabulated , and a pro rata division will
这 盒子 将要 是 清空 , 这 内容 表格 , 和 一个 专业 拉塔 分配 将要
[biː; bi] [meɪd] ,
be made ,
是 制成 ,

箱子将被清空，内容物将被统计，然后按比例分配。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪl] [goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [tɪl] [ðə; ði][nekst]
after which the processionists will go home and remain unemployed till the next
后 哪个 这 游行队伍 将要 去 家 和 保持 失业 直到 这 下一个
[ˈwiːkli] [pə'reɪd] [kʌmz] [raʊnd] .
weekly parade comes round .
每周 游行 来 圆形的 ；

之后，游行队伍将回家，直到下一次每周游行到来之前，他们都将处于失业状态。

[ˌʌnɪm'plɔɪəbl̩] !
Unemployable !
无法就业 ！

找不到工作！

[jes] , [bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɪti] ; [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðə; ði]['prɑːbləm] ,
yes , but so much the greater pity ; and so much more difficult the problem ,
是的 , 但 所以 很多 这 更大的 遗憾 ; 和 所以 很多 更多的 难的 这 问题 ,
[ˈɪz] [bʌt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɪti] ; [ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðə; ði] ['prɑːbləm] ,
是的 , 但这也更令人惋惜 ; 问题也因此更加棘手。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [klæs] ,
for they represent a very large class ,
为了 他们 代表 一个 非常 大的 班级 ,

因为他们代表了一个非常庞大的群体，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænhʊd] [ʌv; əv] ['lʌndənz]
and it is to be feared a growing class of the manhood of London's
和 它 是 到 是 害怕 一个 生长 班级 的 这 男子气概 的 伦敦的
[ˈʌndərweɜːrld] .
underworld .
地狱 ；

伦敦黑社会中日益壮大的男性阶层令人担忧。

[wiː; wi] ['kænəːt] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪnˌfɪrɪ'bərəti] , [nɔːr][fɔːr; fər][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv]
We cannot blame them for their physical inferiority , nor for their lack of
我们 不能 责备 他们 为了 他们的 身体的 自卑 , 也不 为了 他们的 缺少 的
[ə'bɪləti] [ænd; ənd] [grɪt] .
ability and grit .
能力 和 砂砾 ；

我们不能因为他们的身体条件不如人而责怪他们，也不能因为他们缺乏能力和毅力而责怪他们。

[tuː; tə][ɪk'spekt][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [greɪt] ['kwa:lətɪz] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜ:rd] .
To expect them to exhibit great qualities would be absurd .
到 预计 他们 到 展览 伟大的 品质 会 是 荒诞 ；
期望他们展现出卓越的品质是荒谬的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
They are what they are ,
他们 是 什么 他们 是 ,
他们就是他们，

[ænd; ænd][ə; eɪ][waɪz] ['lʌntri] [wʊd] ['pɑ:ndər][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [li:d] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['dekədənt] ['mænhʊd]
and a wise country would ponder the causes that lead to such decadent manhood
和 一个 明智的 国家 会 思考 这 原因 那 带领 到 这样的 颓废 男子气概
.
.
.
一个明智的国家会思考导致这种颓废男性风气的原因。

[ˈdɔrɪŋ] [maɪ] [ˈprɪzn] [ˈlektʃərz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfri:kwəntli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:n] [saɪz][ænd; ænd]
During my prison lectures I have been frequently struck with the mean size and
期间 我的 监狱 讲座 我 有 到过 频繁地 击 和 这 意思是 尺寸 和
[əˈprɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ˈlʌndər] [ˈtwenti] - [tu:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
appearance of the prisoners under twenty - two years of age ,
外貌 的 这 囚犯 在下面 二十 - 二 年 的 年龄 ,
在我的监狱讲座中，我经常对22岁以下囚犯的平均身材和外貌感到惊讶。

[hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈnu:mərəs] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈlʌndən] [ˈprɪzənz] .
who are so numerous in our London prisons .
WHO 是 所以 很多的 在 我们的 伦敦 监狱 .
伦敦监狱里这类人很多。

[frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][aɪ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [læk] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l]
From many conversations with them I have learned that lack of physical
从 许多 对话 和 他们 我 有 学习 那 缺少 的 身体的
[streŋθ] [mi:nz] [ˈɔ:lsoʊ] [læk] [ʌv; əv][ˈment(ə)l][ænd; ænd][ˈmɔ:ərəl] [streŋθ] ,
strength means also lack of mental and moral strength ,
力量 方法 还 缺少 的 精神的 和 道德 力量 ,
通过与他们的多次交谈，我了解到，体力的不足也意味着精神和道德力量的不足。

[ænd; ænd] [læk] [ʌv; əv] [ˈɑ:nɪst] [ˌæspə'reɪ(ə)n] , [tu:] !
and lack of honest aspiration , too !
和 缺少 的 诚实的 抱负 , 也 !
而且也缺乏真正的抱负！

[aɪ][eɪ 'em] [kən'fɜ:rmɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈdʒʌdʒmənt][baɪ][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈænjuəl] [rɪ'pɔ:rt]
I am confirmed in this judgment by a statement that appeared in the annual report
我 是 确认的 在 这 判断 经过 一个 陈述 那 出现 在 这 年度的 报告
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] [kə'mɪʃənəz] ,
of the Prison Commissioners ,
的 这 监狱 委员 ,
我的这一判断得到了监狱事务专员年度报告中一份声明的证实。

[hu:] [steɪt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [ə'dæptɪd][ðə; ði][plæn][ɪn] [ˈpentənvil] [ˈprɪzn] [ʌv; əv]
who state that some years ago they adapted the plan in Pentonville prison of
WHO 状态 那 一些 年 前 他们 改编 这 计划 在 彭顿维尔 监狱 的
[ˈweɪɪŋ] [ænd; ænd] [ˈmeɪʒərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ˈlʌndər] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [tu:] .
weighing and measuring all the prisoners under the age of twenty - two .
称重 和 测量 全部 这 囚犯 在下面 这 年龄 的 二十 - 二 .
他们表示，几年前，他们在彭顿维尔监狱采用了对所有 22 岁以下囚犯进行称重和测量的方案。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [aɪ] [wɪl] [tel] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wɜ:rdz] :
The result I will tell in their own words :
这 结果 我 将要 告诉 在 他们的 自己的 字 :

我将用他们自己的话来讲述结果:

" [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [ɪntʃɪz] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [ʼævərɪdʒ] [haɪt]
" As a class they are two - and - a - half inches below the average height
" 作为 一个 班级 他们 是 二 - 和 - 一个 - 一半 英寸 以下 这 平均的 高度
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] ['ju:θf] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,
of the general youthful population of the same age ,
的 这 一般的 青春 人口 的 这 相同的 年龄 ,
“作为一个群体，他们的身高比同龄青少年平均身高矮了2.5英寸。”

[ænd; ənd] [weɪ] [ə'prɑ:ksɪmətli] [fɔ:r'ti:n] [paʊndz] [les] .
and weigh approximately fourteen pounds less .
和 称重 大约 十四 磅 较少的 .

重量也轻了大约十四磅。

" [hɪr] , [ðen] , [wi:; wi][hæv; həv][æ; ən] [ə'fɪ(ə)l] [pru:f] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['dekədəns] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts]
" Here , then , we have an official proof of physical decadence , and of its
" 这里 , 然后 , 我们 有 一个 官方的 证明 的 身体的 颓废 , 和 的 它是
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['prɪzn] [laɪf] .
connection with prison life .
联系 和 监狱 生活 :
“由此，我们就得到了身体衰败及其与监狱生活联系的官方证据。”

[fɔ:r; fər] [ði:z] [jʌŋ] [men] , [soʊ] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn] ['prɪzn] ,
For these young men , so continuously in prison ,
为了 这些 年轻的 男人 , 所以 持续 在 监狱 ,

对于这些长期身陷图圉的年轻人来说，

[groʊ] ['ɪntu:] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['mænhʊd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [dɪ'zaɪər][ɔ:r][kwa:ˌlɪfɪ'keɪ(ə)n][fɔ:r; fər][rɒʊ'bʌst]
grow into what should be manhood without any desire or qualification for robust
生长 进入 什么 应该 是 男子气概 没有 任何 欲望 或者 资格 为了 强壮的
[ɪn'dʌstriəl] [laɪf] .
industrial life .
工业的 生活 :

长大成人后，却没有任何意愿或能力去适应艰苦的工业生活。

[aɪ]['nevər] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] ['prɪti] .
I never speak to them without feeling a deep pity .
我 绝不 说话 到 他们 没有 感觉 一个 深的 遗憾 .

每次和他们说话，我都会感到深深的怜悯。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] ,
But as it is my business to interest them ,
但 作为 它 是 我的 商业 到 兴趣 他们 ,

但我的职责就是让他们感兴趣，

[aɪ][traɪ][tu:; tə] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ɪlə'streɪ(ə)n]
I try to learn something from them in return , as the following illustration
我 尝试 到 学习 某物 从 他们 在 返回 , 作为 这 下列的 插图
[wɪl] [ʃoʊ] .
will show .
将要 展示 :

作为回报，我也尝试从他们身上学习一些东西，如下图所示。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑ:n] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
I had been giving a course of lectures on industrial life to the young
我 有 到过 给予 一个 课程 的 讲座 在 工业的 生活 到 这 年轻的
[ˈprɪzənəz] [ɪn] ['wɜ:rmwʊd] [skrʌbz] ,
prisoners in Wormwood Scrubbs ,
囚犯 在 蒿 实习医生格蕾丝 ,
我曾在伍德沃姆·斯科拉布斯监狱给年轻的囚犯们讲授工业生活课程。

[hu:] ['hʌmbərd] ['oʊvər] [θri:] ['hʌndrəd] .
who numbered over three hundred .
WHO 编号 超过 三 百 .

人数超过三百人。

[ɑ:n][maɪ][ləst] ['vɪzɪt][aɪ] [ɪn'terəˌɡertɪd] [ðəm; ðəm][æz; əz] ['fɑ:louz] - -
On my last visit I interrogated them as follows - -
在 我的 最后的 访问 我 审问 他们 作为 跟随 - -

我上次访问时，对他们进行了如下询问——

" [stænd] [ʌp] [ðouz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd] ['regjələr] [ɔ:r] [kən'tɪnjuəs] [wɜ:rk] .
" **Stand up those of you that have had regular or continuous work** .
" 站立 向上 那些 的 你 那 有 有 常规的 或者 连续的 工作 :
“那些有固定或持续工作的人请站起来。”

" [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [stʊd] [ʌp] !
" **None of them stood up** !
" 没有任何 的 他们 站立 向上 !

“他们没有一个人站起来！ ”

" [stænd] [ʌp] [ðouz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ə'prentɪsɪz] .
" **Stand up those of you who have been apprentices** .
" 站立 向上 那些 的 你 WHO 有 到过 学徒 :
“当过学徒的请站起来。”

" [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [stʊd] [ʌp] !
" **None of them stood up** !
" 没有任何 的 他们 站立 向上 !

“他们没有一个人站起来！ ”

" [stænd] [ʌp] [ðouz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [sould] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [left] [sku:l] .
" **Stand up those of you who sold papers in the street before you left school** .
" 站立 向上 那些 的 你 WHO 卖 文件 在 这 街道 前 你 左边 学校 :
“那些在离开学校前曾在街头卖过报纸的人，请站起来。”

" ['twenti] - [faɪv] [ri'spɒndɪd] !
" **Twenty - five responded** !
" 二十 - 五 回应 !

“二十五人响应！ ”

" [haʊ] ['meni] [sould] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [brɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [sku:l] ? " ['θɜ:rti] !
" **How many sold other things in the streets before leaving school ? " Thirty** !
" 如何 许多 卖 其他 事物 在 这 街道 前 离开 学校 ? " 三十 !
“有多少人在离开学校前在街头卖过其他东西？ ”三十个！

[sev(ə)n'ti:n] ['ʌðər] [sould] ['pepərz] ['æftər] ['li:vɪŋ] [sku:l] , [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [eit] [sould] ['vəriəs]
Seventeen others sold papers after leaving school , and thirty - eight sold various
十七 其他的 卖 文件 后 离开 学校 , 和 三十 - 八 卖 各种各样的
[ˈɑ:rtɪk(ə)lz] .
articles :
文章 :

另有十七人在离开学校后卖报纸，三十八人卖各种文章。

[ɔːltəˈgeðər] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈhʌndrəd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [stri:t] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] .
Altogether I found that nearly two hundred had been in street occupations .

共 我 成立 那 几乎 二 百 有 到过 在 街道 职业

我发现总共有近两百人从事街头占有权活动。

[tuː; tə][maɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈkwestʃən] : " [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː; jə][hæv; həv][met][em ˈiː][ɪn] [ˈʌðər] [ˈprɪzənz] ?
To my final question : " How many of you have met me in other prisons ?

到 我的 最终的 问题 : " 如何 许多 的 你 有 遇见 我 在 其他 监狱 ?

最后一个问题：“你们当中有多少人曾在其他监狱见过我？”

" [ˈθɜːrti] - [faɪv] [stʊd] [ʌp] !
" Thirty - five stood up !

" 三十 - 五 站立 向上 !

“三十五人站了起来！ ”

[aɪ] [gɪv] [ðiːz] [pəˈtɪku:ləz] [brˈkəz, brˈkɔːz][aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ˈriːdɜːz] [wɪl] [ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ðeɪ]
I give these particulars because I think my readers will realise the bearing they

我 给 这些 细节 因为 我 思考 我的 读者 将要 意识到 这 轴承 他们

[hæv; həv][ɑːn] [ˌʌnɪmˈplɒɪmənt] .

have on unemployment .

有 在 失业 .

我提供这些细节是因为我认为我的读者会意识到它们与失业问题的关系。

[ˈfɔːrli] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɑːbvɪəs] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
Surely it is obvious that if we continue to have a growing number of

一定 它 是 明显的 那 如果 我们 继续 到 有 一个 生长 数字 的

[ˈfɪzɪkli] [ɪnˈfɪəriər] [jʌŋ] [men] ,

physically inferior young men ,

身体 下 年轻的 男人 ,

显而易见，如果我们继续出现越来越多的体格低劣的年轻男性，

[huː] [əˈkwaiər][noʊ] [ˈteknɪk(ə)] [skɪl] [ænd; ənd][hæv; həv][nɔːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈtreɪnɪŋ] ,
who acquire no technical skill and have not the slightest industrial training ,

WHO 获得 不 技术的 技能 和 有 不是 这 丝毫 工业的 训练 ,

他们既没有掌握任何技术技能，也没有接受过任何工业培训。

[ðæt] [wiː; wi][æɪ; əl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˌʌnɪmˈplɔɪd]
that we shall continue to have an increasing number of unemployed

那 我们 将 继续 到 有 一个 增加 数字 的 失业

[ənɪmˈplɔɪəbəlz] .

unemployables .

失业人员 .

我们将面临越来越多的无法就业的失业者。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV

章 十四

第十四章

[səˈdʒestʃənz]
SUGGESTIONS

建议

建议

[aɪ] [prəˈpəʊz] [ɪn] [ðɪs] [læst] [ˈtʃæptər] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [səˈdʒestʃənz] , [wɪtʃ] , [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə]
I propose in this last chapter to make some suggestions , which , I venture to

我 提出 在 这 最后的 章 到 制作 一些 建议 , 哪个 , 我 风险投资 到

[hoʊp] ,

hope ,

希望 ,

在最后一章中，我拟提出一些建议，我希望这些建议能够有所帮助。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd][ə'dɑːp(ə)n] .
will be found worthy of consideration and adoption .
将要 是 成立 值得 的 考虑 和 采用 .

将会被认为值得考虑和采纳。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] , ['sʌfəriŋ] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][self] -
The causes of so much misery, suffering and poverty in a rich and self-
这 原因 的 所以 很多 苦难 , 痛苦 和 贫困 在 一个 富有的 和 自己 -
[ˈgʌvərniŋ] ['kʌntri] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ;
governing country are numerous ;
治理 国家 是 很多的 ;

在一个富裕且自治的国家，造成如此多的苦难、不幸和贫困的原因有很多；

[ænd; ənd] ['evri] [kɔːz] [niːdz] [ə; eɪ] ['seprət] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['remədi] .
and every cause needs a separate consideration and remedy .
和 每一个 原因 需求 一个 分离 考虑 和 补救 .

每一种病因都需要单独考虑和补救。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['rɔɪəl] [roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði]
There is no royal road by which the underworld people can ascend to the
那里 是 不 皇家 路 经过 哪个 这 地狱 人们 能 上升 到 这
;
upperworld ;
上层世界 ;

冥界之人没有通往天界的捷径；

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [spə'sɪfɪk] [fɔːr; fər] ['hiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [sɔːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hjuː'mænəti]
there can be no specific for healing all the sores from which humanity
那里 能 是 不 具体的 为了 康复 全部 这 疮 从 哪个 人类
[ˈsʌfəz] .
suffers .
遭受 .

没有一种特效药可以治愈人类所遭受的所有创伤。

[ˈʌʊər; ɑːr][kəm'pleks][,sɪvələ'zeɪ(ə)n] , [ˈʌʊər; ɑːr] [ɪn'dʌstriəl] ['meθədz] , [ˈʌʊər; ɑːr] [streɪndʒ] ['soʊ(ə)l] ['sɪstəm] ,
Our complex civilisation, our industrial methods, our strange social system,
我们的 复杂的 文明 , 我们的 工业的 方法 , 我们的 奇怪的 社会的 系统 ,
;

我们复杂的文明，我们的工业方法，我们奇特的社会制度，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['verɪd] [kæərɪktə'rɪstɪks] ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ʌv; əv][,ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
combined with the varied characteristics mental and physical of individuals,
合并 和 这 多种多样 特征 精神的 和 身体的 的 个人 ,
;

结合个体心理和生理上的各种特征，

[meɪk] ['soʊ(ə)l][sæl'veɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [mæs] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [kwɑɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] .
make social salvation for the mass difficult and quite impossible for many.
制作 社会的 救恩 为了 这 大量的 难的 和 相当 不可能的 为了 许多 .
;

使大众的社会救赎变得困难，对许多人来说更是完全不可能。

[aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ʃoʊn] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv]
I shall have written with very little effect if I have not shown what some of
我 将 有 书面 和 非常 小的 影响 如果 我 有 不是 所示 什么 一些 的
[ðiːz] [,ɪndɪ'vɪdʒuəl] [kæərɪktə'rɪstɪks] [ɑːr; ər] .
these individual characteristics are .
这些 个人 特征 是 .

如果我不展示这些个体特征中的一些是什么，那么我的写作就几乎没有任何意义。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] , ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdənəri] .
They are strange, powerful and extraordinary.
他们 是 奇怪的 , 强大的 和 非凡的 .

它们奇特、强大且非凡。

[soʊ] [ˈveri] [mɪkst] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][wʌn][ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ðæt] [ˈwaɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɪnˈspaɪər][hoʊp] ,
So very mixed , even in one individual , that while sometimes they inspire hope ,
所以 非常 混合 , 甚至 在 一 个人 , 那 尽管 有时 他们 启发 希望 ,
即使在同一个人身上, 这种性格也十分复杂, 有时能给人带来希望,

[æt; ət] [ˈʌðər] [ðeɪ] [prəˈvoʊk] [dɪˈsper] .
at others they provoke despair .
在 其他的 他们 惹 绝望 .
有时它们会引发绝望。

[ɪf] [wiː; wi] [ˈkʌp(ə)l] [ðə; ði] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkærəktər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] , [ɪnˈdʌstriəl]
If we couple the difficulties of individual character with the social , industrial
如果 我们 夫妻 这 困难 的 个人 特点 和 这 社会的 , 工业的
[ænd; ænd][iːkəˈnɔːmɪk] [ˈdɪfəˈkəltɪz] ,
and economic difficulties ,
和 经济的 困难 ,
如果我们把个人性格上的困难与社会、工业和经济上的困难结合起来考虑,

[wiː; wi] [siː] [æt; ət][wʌns] [haʊ] [ɡreɪt] [ðə; ði][ˈprɔːbləm][ɪz] .
we see at once how great the problem is .
我们 看 在 一次 如何 伟大的 这 问题 是 .
我们立刻就能看出问题的严重性。

[wiː; wi][mʌst; məst][ædˈmɪt] , [ænd; ænd][wiː; wi] [ɔːt] [ˈfræŋkli] [tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ænd][tuː; tə]
We must admit , and we ought frankly to admit the truth , and to
我们 必须 承认 , 和 我们 应该 坦率地说 到 承认 这 真相 , 和 到
[feɪs] [aɪˈtiː] ,
face it ,
脸 它 ,
我们必须承认, 而且应该坦诚地承认真相, 并面对它。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪɡˈzɪsts][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ˈkænəːt] [biː; bi] [ˈsoʊʃəli] [seɪvd] .
that there exists a very large army of people that cannot be socially saved .
那 那里 存在 一个 非常 大的 军队 的 人们 那 不能 是 社会 已保存 .
存在着一个非常庞大的群体, 他们无法通过社会途径得到拯救。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ðeɪ] [duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,
What is more important , they do not want to be saved ,
什么 是 更多的 重要的 , 他们 做 不是 想 到 是 已保存 ,
更重要的是, 他们不想被拯救。

[ænd; ænd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [seɪvd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [əˈvɔɪd] [aɪˈtiː] .
and will not be saved if they can avoid it .
和 将要 不是 是 已保存 如果 他们 能 避免 它 .
如果可以避免, 他们就不会得救。

[ðer; ðər] [ɡreɪt] [dɪˈzaɪər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn] ,
Their great desire is to be left alone ,
他们的 伟大的 欲望 是 到 是 左边 独自的 ,
他们最大的愿望就是不被打扰。

[tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wer] [ænd; ænd] [haʊ] [ðeɪ] [laɪk] .
to be allowed to live where and how they like .
到 是 允许 到 居住 在哪里 和 如何 他们 喜欢 .
允许他们选择自己喜欢的居住地点和生活方式。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ænd][æt; ət][noʊ][fɑːr] [ˈdɪstənt]
For these people there must be , there will be , and at no far distant
为了 这些 人们 那里 必须 是 , 那里 将要 是 , 和 在 不 远的 遥远
[deɪt] ,
date ,
日期 ,
对于这些人来说, 必然会有, 也必将会有, 而且在不久的将来,

[drɪ'tenʃn] , [ˌseɡrɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
detention , segregation and classification .
拘留 , 隔离 和 分类 .

拘留、隔离和分类。

[wiː; wi][mʌst; məst][let][ðəm; ðəm][ˈkwaɪətli][daɪ] [aʊt] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈfɑːli] ,
We must let them quietly die out , for it is not only folly ,
我们 必须 让 他们 悄悄 死 出去 , 为了 它 是 不是 仅有的 蠢事 ,

我们必须让他们悄然消亡，因为这不仅是愚蠢的，

[bʌt; bət][ˌsuːrɪ'saɪd(ə)] [ˈfɑːli] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ænd; ənd][tuː; tə] [pər'petʃueɪt] .
but suicidal folly to allow them to continue and to perpetuate .
但 有自杀倾向 蠢事 到 允许 他们 到 继续 和 到 延续 .

但允许这种情况继续下去，无异于自杀式的愚蠢行为。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][tʊʊld] [ðæt] " [ˈhev(ə)n] [ˈhelps] [ðoʊz] [huː] [help] [ðəm'selvz] " ; [ɪn][fækt] ,
But we are often told that " Heaven helps those who help themselves " ; in fact ,
但 我们 是 经常 讲述 那 " 天堂 帮助 那些 WHO 帮助 他们自己 " ; 在 事实 ,

但我们常说“自助者天助”；事实上，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tʊʊld][aɪ 'tiː][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] ,
we have been told it so often that we have come to believe it ,
我们 有 到过 讲述 它 所以 经常 那 我们 有 来 到 相信 它 ,

我们听过太多遍这句话，以至于我们都信以为真了。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] ,
and , what is worse ,
和 , 什么 是 更糟 ,

更糟糕的是，

[wiː; wi] [rɪ'lɪdʒəsli] [ɔːr] [ɪrɪ'lɪdʒəsli] [ækt][əˈpɑːn][aɪ 'tiː] [wen] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [laɪn] .
we religiously or irreligiously act upon it when dealing with those below the line .
我们 宗教地 或者 无宗教信仰地 行为 之上 它 什么时候 处理 和 那些 以下 这 线 .

我们在对待社会底层人士时，无论出于宗教信仰还是非宗教信仰，都会遵循这一原则。

[ɪf] ['eni] [ˈsɪriəs] [ə'tempt] [ɪz][ˈevər] [meɪd] [tuː; tə] [ˈles(ə)n][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊmləs] [ænd; ənd]
If any serious attempt is ever made to lessen the number of the homeless and
如果 任何 严肃的 试图 是 曾经 制成 到 减少 这 数字 的 这 无家可归者 和

[ˈdestɪtuːt] ,
destitute ,
贫困 ,

如果真要认真尝试减少无家可归者和赤贫者的数量，

[ɪf] [ðæt] [ə'tempt] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [tʃəns] [ʌv; əv] [sək'ses] , [aɪ 'tiː] [wɪl] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ,
if that attempt is to have any chance of success , it will , I am sure ,
如果 那 试图 是 到 有 任何 机会 的 成功 , 它 将要 , 我 是 当然 ,

如果这次尝试想要获得任何成功的机会，我相信它一定会成功。

[biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈædɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪˈvɜːrs(ə)] [ʌv; əv]
be necessary to make an alteration in the adage and a reversal of
是 必要的 到 制作 一个 改造 在 这 谚语 和 一个 逆转 的

[ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [ˈmeθədʒ] .
our present methods .
我们的 展示 方法 .

有必要对这句格言进行修改，并彻底改变我们目前的方法。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈædɪdʒ] [ræn] , " [ˈhev(ə)n] [ˈhelps] [ðoʊz] [huː] [ˈkænaːt] [help] [ðəm'selvz] ,
If the adage ran , " Heaven helps those who cannot help themselves ,
如果 这 谚语 跑 , " 天堂 帮助 那些 WHO 不能 帮助 他们自己 ,

如果那句谚语说的是：“上天帮助那些无法自助的人”，

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːl] [pleɪst] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
" and if we all placed ourselves on the side of Heaven ,
" 和 如果 我们 全部 放置 我们自己 在 这 边 的 天堂 ,
如果我们都把自己置于天堂的一边,

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ə'baːmɪnəb(ə)] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wəd] [nɑːt] [ɪn'dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
the present abominable and distressing state of affairs would not endure for a
这 展示 可恶 和 令人痛心 状态 的 事务 会 不是 忍受 为了 一个
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,
目前这种令人憎恶和痛苦的局面不会持续一个月。

[naʊ] [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [aɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ˈlʊk(ə)] [ə'θɔːrətɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ə'vɔɪd] [ðer; ðər]
Now I charge it upon the State and local authorities that they avoid their
现在 我 收费 它 之上 这 状态 和 当地的 当局 那 他们 避免 他们的
[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [moʊst] ['sɔːrli] [niːd] [ðer; ðər] [help] ,
responsibilities to those who most sorely need their help ,
职责 到 那些 WHO 最多 非常 需要 他们的 帮助 ,
现在我指贵州政府和地方当局逃避对那些最需要帮助的人的责任。

[ænd; ənd] [huː] , [tuː] , [hæv; həv][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [kleɪm][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['pɪti] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ker] .
and who , too , have the greatest claim upon their pity and protecting care .
和 WHO , 也 , 有 这 最 宣称 之上 他们的 遗憾 和 保护 关心 .
他们也最需要得到他们的怜悯和保护。

['sʌmtaɪmz] [ðoʊz] [kleɪmz] [ɑːr; ər] [ˈdɪmli] ['rekəɡˌnaɪzd] ,
Sometimes those claims are dimly recognised ,
有时 那些 索赔 是 依稀 已确认 ,
有时这些主张会被隐约认可,

[ænd; ənd][hæf] - ['hɑːtɪd] ['efərts] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and half - hearted efforts are made to care for the unfortunate for a
和 一半 - 心地 努力 是 制成 到 关心 为了 这 不幸 为了 一个
[ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
short space of time ,
短的 空间 的 时间 ,
人们只是敷衍了事地短暂地照顾不幸的人,

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['pɪriəd] .
and to protect them for a limited period .
和 到 保护 他们 为了 一个 有限的 时期 .
并在有限的时间内保护它们。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ə'tempts] ['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] ,
But these attempts only serve to show the futility of the efforts ,
但 这些 尝试 仅有的 服务 到 展示 这 无用 的 这 努力 ,
但这些尝试只会显得徒劳无功。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɑːr; ər] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [prə'tektɪv] [ker] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen]
for the unfortunates are released from protective care at the very time when
为了 这 不幸的 是 发布 从 保护的 关心 在 这 非常 时间 什么时候
[ker] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʃʊd; ʃəd] [brɪkʌm] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəl] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] .
care and protection should become more effectual and permanent .
关心 和 保护 应该 变得 更多的 有效的 和 永恒的 .
因为不幸的人恰恰在应该得到更有效、更持久的照顾和保护的时候，却被剥夺了保护性照料。

[aɪˈtiː][ɪz] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['lʌndən] ['speɪ(ə)l] [skuːlz] [fɔːr; fər] [əˈflɪktɪd]
It is comforting to know that we have in London special schools for afflicted
它是令人感到安慰到知道那我们之间有在伦敦特别的学校为了受苦的
[ɔːr] [dɪˈfektɪv] ['tʃɪldrən] .
or defective children .
或者有缺陷的孩子们 :

令人欣慰的是，伦敦设有专门为患病或有缺陷儿童设立的特殊学校。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ˈteɪkən][tuː; tə] [ðɪːz] [skuːlz] ,
Day by day hundreds of children are taken to these schools ,
天经过天数百的孩子们是已采取到这些学校 ,
每天都有数百名儿童被送到这些学校 ,

[wer] ['dʒenjuɪn] [ˈefərts] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈveləp] [ðer; ðər]
where genuine efforts are made to instruct them and to develop their
在哪里真的努力是制成到指示他们和到发展他们的
[ˈlɪmɪtɪd] ['paʊəz] .
limited powers .
有限的权力 :

在那里，人们真正努力去教导他们，并开发他们有限的能力。

[bʌt; bət] [eɪt] ['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] [liːv] [ðɪːz] [skuːlz] ['evri] [jɪr] ;
But eight hundred children leave these schools every year ;
但八百百孩子们离开这些学校每一个年 ;
但每年有八百名儿童离开这些学校 ;

[ɪn] [faɪv] ['jɪrz] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [əˈflɪktɪd] ['tʃɪldrən] [liːv] [ðɪːz] [skuːlz] .
in five years four thousand afflicted children leave these schools .
在五年年四千千受苦的孩子们离开这些学校 .
五年内，四千名患病儿童离开这些学校。

[liːv] [ðə; ðɪ] [skuːlz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌndərwɜːrld] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [liːv] , [tuː] ,
Leave the schools to live in the underworld of London , and leave , too ,
离开这学校到居住在这地狱的伦敦 , 和离开 , 也 ,
离开学校，去伦敦的底层社会生活，也离开这里。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ] [wen] [prəˈtektʃn] [ɪz] [ˈɜːrdʒəntli] ['niːdɪd] .
just at the age when protection is urgently needed .
只是在这年龄什么时候保护是紧急需要 .
正值最需要保护的年纪。

[fɔːr; fər] [ˌædəˈles(ə)nɪs] [brɪŋz] [nuː] [ˈpæʃnz] [ðæt] [niːd] [ˈiːðər] [kənˈtroʊl][ɔːr] [ˌproʊˈbɪ(ə)n] .
For adolescence brings new passions that need either control or prohibition .
为了青春期带来新的激情那需要任何一个控制或者禁令 .
因为青春期会带来新的激情，这些激情要么需要控制，要么需要禁止。

[aɪ][wɑːnt][maɪ] ['riːdɜːz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dwel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn] [ðɪːz] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd]
I want my reader's imagination to dwell for a moment on these four thousand
我想我的读者的想像力到住为了一个片刻在这些四千
[ˈdiːfektɪv] [ðæt] [liːv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈspeɪ(ə)l] [skuːlz] ['evri] [faɪv] ['jɪrz] ;
defectives that leave our special schools every five years ;
缺陷品那离开我们的特别的学校每一个五年 ;

我希望读者能花点时间想象一下，每五年就有四千名有缺陷的学生离开我们的特殊学校；

[aɪ][wɑːnt][ðəm; ðəm][tuː; tə][æsk] [ðəmˈselvz] [wʌt] [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['tʃɪldrən] ,
I want them to ask themselves what becomes of these children ,
我想他们到问他们自己什么变成 的 这些 孩子们 ,
我希望他们扪心自问，这些孩子将来会怎么样？

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [wʌt] [hoʊldz] [ɡʊd] [wɪð; wɪθ] ['lʌndənz] ['speɪ(ə)l] [skuːlz] ,
and to remember that what holds good with London's special schools ,
和到记住那什么持有好的和伦敦的特别的学校 ,
并且要记住，伦敦特殊学校的经验也同样适用，

[ˈhoʊldz] [gʊd] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ɔːl] [ˈlðər] [ˈspeʃ(ə)l] [skuːlz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ˈoʊvər] .
holds good with regard to all other special schools our country over .
持有 好的 和 看待 到 全部 其他 特别的 学校 我们的 国家 超过 .
这一点也适用于我国所有其他特殊学校。

[ðɪːz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɡrʊθ] [ˈɪntuː] [ˈmænhʊd] [ænd; ʌnd] [ˈwʊmənʊd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv]
These young people grow into manhood and womanhood without the possibility of
这些 年轻的 人们 生长 进入 男子气概 和 女性 没有 这 可能性 的
[ˈɡrʊθɪŋ] [ɪn] [ˈwɪzdəm] [ɔːr] [skɪl] .
growing in wisdom or skill .
生长 在 智慧 或者 技能 .
这些年轻人长大成人，却没有机会增长智慧或技能。

[fjuː] , [ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [hæv; həv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tjæns] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [self] - [rɪˈlaɪənt][ɔːr]
Few , very few of them , have the slightest chance of becoming self - reliant or
很少 , 非常 很少 的 他们 , 有 这 丝毫 机会 的 成为 自己 - 依赖 或者
[self] - [səˈpɔːrtɪŋ] ;
self - supporting ;
自己 - 支持 ;
他们当中只有极少数人有机会实现自力更生或自给自足；

[ˈʌltɪmətli] [ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ][nɑːt] [ɪnkənˈsɪdrəbl] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊpləs] .
ultimately they form a not inconsiderable proportion of the hopeless .
最终 他们 形式 一个 不是 微不足道的 部分 的 这 绝望 .
最终，他们在绝望的人群中占据了相当大的比例。

[ˈfɪlənˈθrɑːpɪk] [səˈsaɪətɪz] [rɪˈsiːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈwɜːrkhaʊs] [rɪˈsiːv] [ˈlðər] , [bʌt; bət]
Philanthropic societies receive some of them , workhouses receive others , but
慈善 社会 收到 一些 的 他们 , 济贫院 收到 其他的 , 但
[ðɪːz] [ɪnˈstɪˈtʃʊənz] [hæv; həv][nɑːt] ,
these institutions have not ,
这些 机构 有 不是 ,
慈善机构接收了一些，济贫院接收了另一些，但这些机构并没有.....

[nɔːr][duː] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] , [ˈeni] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈpɜːrmənənt] [dɪˈtenʃn] , [ðə; ði][kɔːst] [wʊd]
nor do they wish to have , any power of permanent detention , the cost would
也不 做 他们 希望 到 有 , 任何 力量 的 永恒的 拘留 , 这 成本 会
[biː; bi] [tuː] [ɡreɪt] .
be too great .
是 也 伟大的 .
他们也不希望拥有任何永久拘留权，因为代价太大了。

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkɔːstli] [ˈbɜːrd(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði]
Sooner or later the greater part of them become a costly burden upon the
俄克拉荷马或者 之后 这 更大的 部分 的 他们 变得 一个 昂贵 负担 之上 这
[kəˈmjuːnəti] ,
community ,
社区 ,
迟早，它们中的大多数都会成为社会沉重的负担。

[ænd; ʌnd][æn; ʌn] [ˈaɪsɔːr] [tuː; tə][hjuːˈmænəti] .
and an eyesore to humanity .
和 一个 碍眼的 到 人类 .
简直是人类的耻辱。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][lɪv; laɪv][noʊˈmædɪk][laɪvz; lɪvz] ,
Many of them live nomadic lives ,
许多 的 他们 居住 游牧的 生活 ,
他们中许多人过着游牧生活，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə'keɪʒən(ə)l] [ju:z][ʌv; əv] ['wɜ:rkhaʊs] [ænd; ənd]['sɪmələɹ] [ɪnstɪ'tuʃənz] [wen] [ðə; ði]
and make occasional use of workhouses and similar institutions when the
和 制作 偶然 使用 的 济贫院 和 相似的 机构 什么时候 这
[ˈweðəɹ] [ɪz][bæd] ,
weather is bad ,
天气 是 坏的 ,

天气恶劣时，可偶尔使用济贫院和类似机构。

[ˈæftəɹ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðəɹ] [ʌnkən'troʊld] [ɪg'zɪstəns] .
after which they return to their uncontrolled existence .
后 哪个 他们 返回 到 他们的 不受控制 存在 .
之后，他们又恢复了不受控制的生活。

[ˈfi:b(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd] [dɪ'fektɪv] ['wɪmɪn] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'tɜ:rnəti]
Feeble - minded and defective women return again and again to the maternity
微弱 - 有思想 和 有缺陷的 女性 返回 再次 和 再次 到 这 产科
[wɔ:rdz][tu:; tə][dɪ'pɑ:zɪt] [ˈʌðəɹ] [ˈbə:dənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['reɪtpeɪəɹ] [ænd; ənd][tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði]
wards to deposit other burdens upon the ratepayers and to add to the
病房 到 订金 其他 负担 之上 这 纳税人 和 到 添加 到 这
[ˈnʌmbəɹ] [ʌv; əv][ðer; ðəɹ][kaɪnd] .
number of their kind .
数字 的 他们的 种类 .
智力低下和有缺陷的妇女一次又一次地回到产房，给纳税人带来其他负担，并增加这类妇女的数量。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n][hæz; həz] [br'gʌn] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðɪs] ['kɔ:stli] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] ['li:vɪn] [ðɪs] ['ɑ:rmɪ]
But the nation has begun to realise this costly absurdity of leaving this army
但 这 国家 有 开始 到 意识到 这 昂贵 荒谬 的 离开 这 军队
[ʌv; əv] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ʌnkən'troʊld] [ˈlɪbərti] .
of irresponsibles in possession of uncontrolled liberty .
的 不负责任的人 在 拥有 的 不受控制 自由 .
但国家已经开始意识到，让这群不负责任的人拥有不受控制的自由，将会造成多么巨大的代价和荒谬后果。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:b(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] , [ˈæftəɹ]
The Royal Commission on the Care and Control of the Feeble - minded , after
这 皇家 委员会 在 这 关心 和 控制 的 这 微弱 - 有思想 , 后
[ˈsɪtɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] [fɔ:r] ['jɪrz] ,
sitting for four years ,
坐着 为了 四 年 ,
皇家弱智者照护与控制委员会在经过四年的审议后，

[hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [rɪ'pɔ:rt] .
has made its report .
有 制成 它是 报告 .
已提交报告。

[ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] [ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈdɑ:kjʊmənt][ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [nɪ'glekt] .
This report is a terrible document and an awful indictment of our neglect .
这 报告 是 一个 糟糕的 文档 和 一个 可怕 起诉书 的 我们的 忽视 .
这份报告糟糕透顶，是对我们疏忽职守的严厉控诉。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [ɑ:n]['dʒænjʊerɪ] 1st , - , [ðer; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ][ɪn] ['ɪŋɡlənd]
The commissioners tell us that on January 1st , 1906 , there were in England
这 专员 告诉 我们 那 在 一月 1st , - , 那里 是 在 英格兰
[ænd; ənd] [weɪlz] - ,
and Wales 149 ,
和 威尔士 - ,
专员们告诉我们，1906年1月1日，英格兰和威尔士共有149人。

- ['idiəts] , ['ɪmbəsɪlz] , [ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] - ['maɪndɪd] ; [ɪn] [ə'dɪl(ə)n] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm]
628 idiots , imbeciles , and feeble - minded ; in addition there were on the same
- 白痴 , 白痴 , 和 微弱 - 有思想 ; 在 添加 那里 是 在 这 相同的
[dɜ:t] - ,
date 121 ,
日期 - ,

628名白痴、弱智和智力低下者；此外，同一天还有121人，

- ['pɜ:sənz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ɪn'sænəti][ɔ:r] [dɪ'menʃə] .
079 persons suffering from some kind of insanity or dementia .
- 人 痛苦 从 一些 种类 的 疯狂 或者 失智 .

79 名患有某种精神疾病或痴呆症的人。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][t'ɒt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]
So that the total number of those who came within the scope of the
所以 那 这 全部的 数字 的 那些 WHO 来了 之内 这 范围 的 这
[ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən] - ,
inquiry was no less than 271 ,
询问 曾是 不 较少的 比 - ,

因此，纳入调查范围的总人数不少于271人。

- , [ɔ:r][wʌn][ɪn] ['evri] - [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n] .
607 , or 1 in every 120 of the whole population .
- , 或者 1 在 每一个 - 的 这 所有的 人口 .

607，即总人口的1/120。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:sənz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]['ment(ə)l] ['di:fekt] , [aɪ] . [i:] . ['fi:b(ə)l] - ['maɪndɪd] , ['ɪmbəsɪlz] ,
Of the persons suffering from mental defect , i . e . feeble - minded , imbeciles ,
的 这 人 痛苦 从 精神的 缺点 , 我 . e . 微弱 - 有思想 , 白痴 ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
etc : ,
ETC . ,

患有精神缺陷的人，即智力低下者、弱智者等，

[wʌn] - [θɜ:rd][wɜ:r; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [kɔ:st][ɪn] ['wɜ:rkhaʊs] , [ə'saɪləmz] ,
one - third were supported entirely at the public cost in workhouses , asylums ,
一 - 第三 是 有 完全 在 这 民众 成本 在 济贫院 , 精神病院 ,
[ˈprɪzənz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
prisons , etc :
监狱 , ETC .

三分之一的人完全由公共资金供养在济贫院、精神病院、监狱等场所。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [dʌz] [nɑ:t] [tel] [ju: 'es] [mʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:] - [θɜ:rd] ;
The report does not tell us much about the remaining two - thirds ;
这 报告 做 不是 告诉 我们 很多 关于 这 其余的 二 - 三分之一 ;

这份报告并没有告诉我们关于剩下的三分之二的情况；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [hæv; həv] [ɪks'piəriəns] [noʊ] ['oʊnli] [tu:] [wel] [wʌt] [brɪ'kʌmz] [ʌv; əv]
but those of us who have experience know only too well what becomes of
但 那些 的 我们 WHO 有 经验 知道 仅有的 也 出色地 什么 变成 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但我们这些有过类似经历的人都非常清楚他们的下场。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['peɪnfəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊpləsənəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
and are painfully acquainted with the hopelessness of their lives .
和 是 痛苦地 熟人 和 这 绝望 的 他们的 生活 .

他们对生活的绝望感同身受，痛苦不堪。

[hɪr] , [ðen] , [ɪz][maɪ][fɜːrst][səˈdʒestjən; səgˈdʒestjən] - - [ə; eɪ][ˈnæ(ə)nəl][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrmənənt]
Here , then , is my first suggestion - - a national plan for the permanent
这里 , 然后 , 是 我的 第一的 建议 - - 一个 国家的 计划 为了 这 永恒的
[dɪˈtenʃn] ,
detention ,
拘留 ,

因此，我的第一个建议是——制定一项全国性的永久拘留计划。

[segrɪˈgeɪ(ə)n] [ænd; ənd][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ɔːl] [ˈpɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪndɪˈspjuːtəbli] [ˈfiːb(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] .
segregation and control of all persons who are indisputably feeble - minded .
隔离 和 控制 的 全部 人 WHO 是 无可争议地 微弱 - 有思想 .

隔离和控制所有无可争议的智力低下者。

[ˈʊrli] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ðə; ði] [stɜːt] ,
Surely this must be the duty of the State ,
一定 这 必须 是 这 责任 的 这 状态 ,
这无疑是国家的职责，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈfɪlənˈθrɑːpɪk] [səˈsaɪətɪz] [kæn; kən] [diːl] [ˈpɜːrmənəntli] [wɪð; wɪθ]
for it is impossible that philanthropic societies can deal permanently with
为了 它 是 不可能的 那 慈善 社会 能 交易 永久的 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

因为慈善机构不可能永远与它们打交道。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kætʃ] [ðem; ðəm] [jʌŋ] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈhæpi] , [fɔːr; fər] [ðei]
We must catch them young ; we must make them happy , for they
我们 必须 抓住 他们 年轻的 ; 我们 必须 制作 他们 快乐的 , 为了 他们
[hæv; həv] [keɪpəˈbɪlətɪz] [fɔːr; fər] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈhæpɪnəs] ,
have capabilities for childlike happiness ,
有 能力 为了 孩子气 幸福 ,

我们必须从小培养他们；我们必须让他们快乐，因为他们有感受孩童般快乐的能力。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æz; əz][ˈjuːsf(ə)l][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
and we must make their lives as useful as possible .
和 我们 必须 制作 他们的 生活 作为 有用 作为 可能的 .

我们必须让他们的生活尽可能地有意义。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][noʊ][lɔːŋɡər] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ʌnkənˈtroʊld] [ˈlɪbərti] .
But we must no longer allow them the curse of uncontrolled liberty .
但 我们 必须 不 更长 允许 他们 这 诅咒 的 不受控制 自由 .

但我们绝不能再让他们遭受不受约束的自由的诅咒。

[əˈɡen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[noʊ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪsˈtʃaːdʒd] [frʌm; frəm] [rɪˈfɔːrmətɔːri] [ɔːr] [ɪnˈdʌstriəl] [skuːlz] [æz; əz] " [ʌnˈfɪt]
no boy should be discharged from reformatory or industrial schools as " unfit
不 男生 应该 是 出院 从 感化院 或者 工业的 学校 作为 " 不合格
[fɔːr; fər] [ˈtreɪnɪŋ] " [ənˈles] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n][ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd]
for training " unless passed on to some institution suitable to his age and
为了 训练 " 除非 通过了 在 到 一些 机构 合适的 到 他的 年龄 和
[kənˈdɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

任何男孩都不应因“不适合接受培训”而被从感化院或工业学校开除，除非被送往适合其年龄和状况的机构。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ɪnˈstɪtʃənz] , [æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ,
If we have no such institutions , as of course we have not ,
如果 我们 有 不 这样的 机构 , 作为 的 课程 我们 有 不是 ,
如果我们没有这样的机构 (当然, 我们并没有),

[ðen] [ðə; ði] [steɪt] [mʌst; məst] [prəˈvaɪd] [ðem; ðəm] .
then the State must provide them .
然后 这 状态 必须 提供 他们 .
那么国家就必须提供这些物资。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [bɔɪz] [ænd; ænd][ˈgɜːlz] [huː]
And the magistrates must have the power to commit boys and girls who
和 这 地方法官 必须 有 这 力量 到 犯罪 男孩们 和 女孩们 WHO
[ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈsuːtəb(ə)] [ɪnˈdʌstriəl] [skuːlz] [ɔːr] [rɪˈfɔrmətɔːrɪz] [æz; əz] [ˈfriːli] ,
are charged before them to suitable industrial schools or reformatories as freely ,
是 带电 前 他们 到 合适的 工业的 学校 或者 感化院 作为 自由 ,
地方法官必须有权自由地将受审的男孩和女孩送往合适的职业学校或感化院。

[æz; əz] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [æz; əz] [ʌnˈkwɛstʃənd] , [ænd; ænd][æz; əz] [ˈdefɪnətli] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [kəˈmɪt]
as certainly , as unquestioned , and as definitely as they now commit
作为 当然 , 作为 毋庸置疑 , 和 作为 确实 作为 他们 现在 犯罪
[ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈprɪzn] .
them to prison .
他们 到 监狱 .
就像他们现在把这些人送进监狱一样, 这是毋庸置疑的, 也是绝对的。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈmædʒɪstrɪts] [hæv; həv][nɑːt] [ðɪs] [ˈpaʊər] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
At present magistrates have not this power , for though , as a matter of
在 展示 地方法官 有 不是 这 力量 , 为了 尽管 , 作为 一个 事情 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,
目前地方法官没有这种权力, 尽管, 作为一项惯例,

[ðiːz] [ɪnˈstɪtʃənz] [rɪˈsiːv] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ænd][ˈgɜːlz][frʌm; frəm] [pəˈliːs] - [kɔːrts] , [ðə; ði]
these institutions receive numbers of boys and girls from police - courts , the
这些 机构 收到 数字 的 男孩们 和 女孩们 从 警察 - 法院 , 这
[ɪnˈstɪtʃənz] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] ,
institutions have the power to Refuse ,
机构 有 这 力量 到 拒绝 ,
这些机构接收来自警察法庭的大量男孩和女孩, 这些机构有权拒绝接收他们。

[tuː; tə][grænt] " [ˈlaɪsənsɪz] " [ɔːr][tuː; tə] " [dɪsˈtʃɑːrdʒ] .
to grant " licences " or to " discharge .
到 授予 " 许可证 " 或者 到 " 释放 .
授予“许可证”或“解除”。

" [soʊ][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənɪz] [ðæt] [ðə; ði] [meɪɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][net] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðoʊz]
" So it happens that the meshes of the net are large enough to allow those
" 所以 它 发生 那 这 网格 的 这 网 是 大的 足够的 到 允许 那些
[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈteɪnd] [tuː; tə][goʊ] [friː] .
that ought to be detained to go free .
那 应该 到 是 被拘留 到 去 自由的 .
“结果就是, 这张网的网眼足够大, 以至于那些应该被拘留的人都被释放了。”

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ][prəˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkærəktər] [wʊd] [ˈlɑːrdʒli]
No one can possibly doubt that a provision of this character would largely
不 一 能 可能 怀疑 那 一个 条款 的 这 特点 会 很大程度上
[dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [brɪˈkʌm] [ˈhoʊmləs] [ˈveɪgrənts] .
diminish the number of those that become homeless vagrants .
减少 这 数字 的 那些 那 变得 无家可归者 流浪汉 .
任何人都不可可能怀疑, 这样的规定将大大减少无家可归的流浪者人数。

[bʌt; bət][aɪ] [prəʊ'si:d] [tu:; tə][maɪ] ['sekənd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] - - [ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [ænd; ənd]
But I proceed to my second suggestion - - the detention and
但 我 继续 到 我的 第二 建议 - - 这 拘留 和
[segrɪ'geɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [prə'feʃən(ə)l] [træmps] .
segregation of all professional tramps .
隔离 的 全部 专业的 流浪汉 .
但我接下来要提出我的第二个建议——拘留和隔离所有职业流浪汉。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən][ʼɑ:rmɪ][ʌv; əv] [pɔr] [ə'flɪktɪd] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [[ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv]
If it is intolerable that an army of poor afflicted human beings should live
如果 它 是 无法容忍 那 一个 军队 的 贫穷的 受苦的 人类 生物 应该 居住
[ˈhʊʊmləs] [ænd; ənd][nɔʊ'mædɪk][laɪvz; lɪvz] ,
homeless and nomadic lives ,
无家可归者 和 游牧的 生活 ,
如果让一大群贫困潦倒的人们过着无家可归、四处漂泊的生活是不可容忍的，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [stɪl] [mɔ:ɹ] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən][ʼɑ:rmɪ][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t]
it is still more intolerable that an army of men and women who are not
它 是 仍然 更多的 无法容忍 那 一个 军队 的 男人 和 女性 WHO 是 不是
[dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] ,
deficient in intelligence ,
不足 在 智力 ,
更令人无法容忍的是，一支由智力并不低下的男女组成的军队。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; əɹ] [pə'zest] [ʌv; əv] [ˈferli] [ˈhelθi] [ˈbɑ:dɪz] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] ,
and who are possessed of fairly healthy bodies should , in these days ,
和 WHO 是 拥有 的 相当 健康 身体 应该 , 在 这些 天 ,
如今，身体相当健康的人应该.....

[bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ˈaʊə; ɑ:r] [prə'feʃən(ə)l] [træmps][lɪv; laɪv] .
be allowed to live as our professional tramps live .
是 允许 到 居住 作为 我们的 专业的 流浪汉 居住 .
允许他们像我们专业的流浪汉一样生活。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [ˈspʊʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪ(ə)n] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l]
I have already spoken of the fascination attached to a life of irresponsible
我 有 已经 说 的 这 魅力 随附的 到 一个 生活 的 不负责任
[ˈlɪbərtɪ] .
liberty .
自由 .
我已经谈到了那种不负责任的自由生活方式所带来的迷恋。

[ðə; ði] [wɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] , [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [ˈmedʊʊ] [ˈɡlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [du:] [ɔ:r] [ˈspɑ:rkliŋ]
The wind on the heath , the field and meadow glistening with dew or sparkling
这 风 在 这 希思 , 这 场地 和 草地 闪闪发光 和 露 或者 闪闪发光
[wɪð; wɪθ] [ˈflaʊəz] ,
with flowers ,
和 花朵 ,
荒原上的风，露珠闪烁的田野和草地，或是鲜花盛开的景象。

[ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][nɔʊ] [rent] [deɪ] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] ,
the singing of the bird , the joy of life , and no rent day coming round ,
这 歌唱 的 这 鸟 , 这 喜悦 的 生活 , 和 不 租 天 未来 圆形的 ,
鸟儿的歌唱，生活的喜悦，以及无需支付房租的日子，
[hu:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][træmp] !
who would not be a tramp !
WHO 会 不是 是 一个 流浪汉 !
谁不想当流浪汉呢！

[pər'hæps][ˈaʊər; ɑːr] [prə'feɪən(ə)] [træmps] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] , [fɔːr; fər][tuː; tə] [iːt] ,
Perhaps our professional tramps think nothing of these things , for to eat ,

也许 我们的 专业的 流浪汉 思考 没有什么 的 这些 事物 , 为了 到 吃 ,

[tuː; tə] [sliːp] ,
to sleep ,

到 睡觉 ,

也许我们这些职业流浪汉根本不在乎这些，因为他们需要吃饭、睡觉。

[tuː; tə][biː; bi] [friː] [ʌv; əv][wɜːrk] , [tuː; tə][biː; bi] [ʌnkən'troʊld] , [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [æŋ'zaɪətɪz] ,
to be free of work , to be uncontrolled , to have no anxieties ,

到 是 自由的 的 工作 , 到 是 不受控制 , 到 有 不 焦虑 ,

摆脱工作，不受控制，没有焦虑

[seɪv] [ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv]['æɪnɪm(ə)] [dɪ'mændz] [ænd; ɐnd]['æɪnɪm(ə)] ['pæʃnz] ,
save the gratification of animal demands and animal passions ,

节省 这 满足感 的 动物 需求 和 动物 激情 ,

撇开满足动物性需求和动物性欲望不谈，

[ɪz][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]ˈaʊər; ɑːr] ['feləʊ] [men][ænd; ɐnd] ['wɪmɪn]
is the perfection of life for thousands of our fellow men and women

是 这 完美 的 生活 为了 数千 的 我们的 同伴 男人 和 女性

·

·

·

对于成千上万的同胞来说，这就是完美的生活。

[ɪz] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] ?
Is this kind of life to be permitted ?

是 这 种类 的 生活 到 是 允许 ？

这种生活方式应该被允许吗？

['evri] ['sensəb(ə)]['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [ˈfɔːrli] [seɪ] [ðæt][aɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] .
Every sensible person will surely say that it ought not to be permitted .

每一个 明智的 人 将要 一定 说 那 它 应该 不是 到 是 允许 .

任何一个明智的人都会说，这不应该被允许。

[jet] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)] [huː] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːsɪz] ,
Yet the number of people who attach themselves to this life continually increases ,

然而 这 数字 的 人们 WHO 附 他们自己 到 这 生活 持续 增加 ,

然而，执着于这种生活方式的人数却在不断增加。

[fɔːr; fər] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['prɪzn] [kə'mɪʃənəz] [tel] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz]
for year by year the prison commissioners tell us that the number of persons

为了 年 经过 年 这 监狱 专员 告诉 我们 那 这 数字 的 人

[ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər] ['veɪgrənsɪ] ,
imprisoned for vagrancy ,

被监禁 为了 流浪 ,

监狱管理部门每年都会告诉我们，因游荡罪而被监禁的人数是：

['sliːpɪŋ] [aʊt] , [ɪn'diːsnsɪ] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ,
sleeping out , indecency , etc . , continues to increase ,

睡眠 出去 , 不雅 , ETC . , 继续 到 增加 ,

露宿街头、行为不检等现象持续增加。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ɔːrt] [tɜːrmz][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ['oʊnli] [sɜːrv] [æz; əz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [rɪ'kuːpə'reɪʃn]
and that short terms of imprisonment only serve as periods of recuperation

和 那 短的 条款 的 监禁 仅有的 服务 作为 时期 的 恢复

[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
for them ,

为了 他们 ,

而短暂的监禁只是让他们得以休养生息。

[fɔːr; fər][ɪn] [ˈprɪzn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hiːld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɔːz] [ænd; ənd] [ˈklenzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
for in prison they are healed of their sores and cleansed from their
为了 在 监狱 他们 是 已治愈 的 他们的 疮 和 已清洗 从 他们的
[ˈvɜːrmin] .
vermin .
害虫 .

因为在监狱里，他们的疮痍会痊愈，身上的虱子也会被清除。

[wið; wiθ] [ˈevri] [ˈdiːsnt] [ˈfeləʊ] [huː] [træmps][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][wɜːrk][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]
With every decent fellow who tramps in search of work we must have the
和 每一个 体面的 同伴 WHO 流浪汉 在 搜索 的 工作 我们 必须 有 这
[ˈɡreɪtɪst] [ˈsɪmpəθi] ,
greatest sympathy ,
最 同情 ,

对于每一个为了寻找工作而四处流浪的正直之士，我们都应该给予最深切的同情。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [prəˈfeʃən(ə)] [træmps][wiː; wi][mʌst; məst] [prəˈvaɪd] [ˈveri] [ˈsɪmpli] .
but for professional tramps we must provide very simply .
但 为了 专业的 流浪汉 我们 必须 提供 非常 简单地 .

但对于职业流浪汉，我们必须提供非常简单的服务。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː] [ˈprɪzn] ,
Most of these men , women and children find their way into prison ,
最多 的 这些 男人 , 女性 和 孩子们 寻找 他们的 方式 进入 监狱 ,
[ˈwɜːrkhaʊs] [ænd; ənd][ˈkæʒuəl][wɔːrdz][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ˈʌðər] .
workhouses and casual wards at some time or other .
济贫院 和 随意的 病房 在 一些 时间 或者 其他 .

济贫院和临时病房在某个时期都曾出现过。

[wen] [ðə; ði][mæn][ɡets] [ˈɪntuː] [ˈprɪzn] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɪrəst]
When the man gets into prison , the woman and children go into the nearest
什么时候 这 男人 获得 进入 监狱 , 这 女士 和 孩子们 去 进入 这 最近的
[ˈwɜːrkhaʊs] .
workhouse .
济贫 .

男人入狱后，女人和孩子就被送到附近的济贫院。

[wen] [ðə; ði][mæn][ɪz] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm] [ˈprɪzn] [hiː; hi][faɪndz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən]
When the man is released from prison he finds the woman and children
什么时候 这 男人 是 发布 从 监狱 他 发现 这 女士 和 孩子们
[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
waiting for him ,
等待 为了 他 ,

当这名男子出狱时，他发现妻子和孩子们正在等着他。

[ænd; ənd] [əˈwei] [ðeɪ] [ɡoʊ] [rɪˈfreʃt] [ænd; ənd] [ˈklenzd] [baɪ] [ˈprɪzn] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkhaʊs] [ˈtriːtmənt] .
and away they go refreshed and cleansed by prison and workhouse treatment .
和 离开 他们 去 焕然一新 和 已清洗 经过 监狱 和 济贫 治疗 .

经过监狱和济贫院的改造，他们精神焕发、洁净如初地离开了。

[wiː; wi][mʌst; məst][stɔːp][fɔːr; fər][ˈevər] [ðɪs] [ˈkɔːstli] [ænd; ənd] [dɪˈzæstrəs] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] .
We must stop for ever this costly and disastrous course of life .
我们 必须 停止 为了 曾经 这 昂贵 和 灾难性的 课程 的 生活 .

我们必须永远停止这种代价高昂且灾难性的生活方式。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

[baɪ][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ɪn] ˈevri] ˈkaʊnti] [ænd; ənd] [ʌndə] ˈkaʊnti] [əˈθɔːrətɪz] , [ɔːr] , [ɪf] ˈnesəsəri] ,
By establishing in every county and under county authorities , or , if necessary ,
经过 建立 在 每一个 县 和 在下面 县 当局 , 或者 , 如果 必要的 ,
[baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ˈkaʊntɪz] ,
by a combination of counties ,
经过 一个 组合 的 县 ,

通过在每个县设立并由县级当局管理, 或者, 如有必要, 由多个县联合设立,

[ˈspeʃ(ə)l] ˈkɑːlənɪz] [fɔːr; fər][ˈveɪgrənts] , [wʌn][fɔːr; fər] ˈmeɪlɪz] [ænd; ənd] [əˈnʌðə] [fɔːr; fər] ˈfiːmeɪl] .
special colonies for vagrants , one for males and another for females .
特别的 殖民地 为了 流浪汉 , 一 为了 男性 和 其他 为了 女性 .

为流浪动物设立的特殊栖息地, 一个供雄性流浪动物居住, 另一个供雌性流浪动物居住。

ˈevri] ˈveɪgrənt] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] ˈpruːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ˈdefɪnət] ˈɑːbdʒekt][ɪn]
Every vagrant who could not give proof that he had some definite object in
每一个 流浪汉 WHO 可以 不是 给 证明 那 他 有 一些 定 目的 在
[ˈtræmpɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ˈkɑːlənɪz] [ænd; ənd] [dɪˈteɪnd] ,
tramping must be committed to these colonies and detained ,
徒步旅行 必须 是 坚定的 到 这些 殖民地 和 被拘留 ,

任何无法证明自己流浪有明确目的的流浪汉, 都必须被送往这些收容所拘留。

[tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] ˈdefɪnət] [ˌɑːkjuːpeɪʃ(ə)n][ɔːr] [hoʊm] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
till such time as definite occupation or home be found for him .
直到 这样的 时间 作为 定 职业 或者 家 是 成立 为了 他 .

直到找到稳定的工作或住所为止。

[hɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɜːrk] , ˈpræktɪkli] ˈɜːrniŋ] [ðer; ðər] [fuːd] [ænd; ənd] ˈkloʊðɪŋ] ;
Here they should live and work , practically earning their food and clothing ;
这里 他们 应该 居住 和 工作 , 几乎 收入 他们的 食物 和 衣服 ;

他们应该在这里生活和工作, 靠自己的劳动争取食物和衣服;

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [kliːn] [ænd; ənd] ˈdiːsnt] , [ænd; ənd] ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪːkəˈnɑːmɪk(ə)l] .
their lives should be made clean and decent , and certainly economical .
他们的 生活 应该 是 制成 干净的 和 体面的 , 和 当然 经济 .

他们的生活应该干净、体面, 当然还要节俭。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ˈkɑːlənɪz] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] [kɔːrs] ˈsteɪt] [eɪd] .
For these colonies there must be of course State aid .
为了 这些 殖民地 那里 必须 是 的 课程 状态 援助 .

这些殖民地当然需要国家援助。

[ðə; ði] ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈdɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ˈɡɑːdiənz] [ɔːr][edʒuːkeɪʃ(ə)n]
The children must be adopted by the board of guardians or education
这 孩子们 必须 是 已采用 经过 这 木板 的 守护者 或者 教育
[əˈθɔːrətɪz] [ænd; ənd] [treɪnd] [ɪn] [smɔːl] ˈhoʊmz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ˈwɜːrkhaʊs] [ɡeɪts] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
authorities and trained in small homes outside the workhouse gates this should be
当局 和 受过训练 在 小的 房屋 外部 这 济贫 大门 这 应该 是
[kəmˈpʌlsəri] .
compulsory .
强制性的 .

这些孩子必须由监护委员会或教育当局收养, 并在济贫院大门外的小型住所接受培训, 这应该是强制性的。

[ðiːz] [tuː] [plænz] [wʊd] ˈsɜːrt(ə)nli] [klɪr] [əˈweɪ] [ðə; ði][wɜːrst] [ænd; ənd][moʊst] ˈhoʊpləs] [traɪbz] [ʌv; əv]
These two plans would certainly clear away the worst and most hopeless tribes of
这些 二 计划 会 当然 清除 离开 这 最差 和 最多 绝望 部落 的
[ˈnəʊmədz] ,
nomads ,
游牧民族 ,

这两个计划肯定能清除最恶劣、最无可救药的游牧部落。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [ɪmˈpəʊz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [prɪˈkjʊːnɪəri] [ɑːbləˈgeɪʃənz]
and though for a short time they would impose considerable pecuniary obligations
和 尽管 为了 一个 短的 时间 他们 会 强加 大量 金钱 义务
[əˈpɑːn][juːˈes] ,
upon us ,
之上 我们 ;

虽然在短时间内，他们会给我们带来相当大的经济负担，

[jet] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpraɪfɪt][ˈiːv(ə)n] [faɪˈnænʃəlɪ,fəˈnænʃəlɪ][ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈfjuːtʃər] , [ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
yet we should profit even financially in the near future , and , best of all ,
然而 我们 应该 利润 甚至 财务方面 在 这 靠近 未来 , 和 , 最好的 的 全部 ,
然而，在不久的将来，我们甚至应该在经济上获利，而且，最重要的是，

[ʃʊd; ʃəd] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [dʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ɜːˈaɪzɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðəʊz] [diˈteɪnd] .
should prevent a second generation arising to fill the place of those detained .
应该 防止 一个 第二 一代 产生 到 充满 这 地方 的 那些 被拘留 .
应防止第二代人出现，填补被拘留者留下的空缺。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈmeθədz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈdɑːptɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [mæs] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] [ðæt]
The same methods should be adopted with the wretched mass of humanity that
这 相同的 方法 应该 是 已采用 和 这 可怜 大量的 的 人类 那
[kraʊdz] [ˈnaɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [temz] [ɪmˈbæŋkmənt] .
crowds nightly on the Thames Embankment .
人群 每晚 在 这 泰晤士河 堤 .

对于每晚聚集在泰晤士河堤岸上的可怜的人群，也应该采取同样的措施。

[fɪˈlænθrəpi] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈjuːsləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] .
Philanthropy is worse than useless with the great majority of these people .
慈善事业 是 更糟 比 无用 和 这 伟大的 多数 的 这些 人们 .
对于绝大多数人来说，慈善事业不仅毫无用处，反而更糟。

[hɑːt] [suːp] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəʊld] [ˈmɔːrniŋ] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [ˈkʌmfərtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]
Hot soup in the small hours of a cold morning is doubtless comforting to them
热的 汤 在 这 小的 小时 的 一个 寒冷的 早晨 是 毫无疑问 令人感到安慰 到 他们
,
.
,

在寒冷的清晨，一碗热汤无疑会给他们带来慰藉。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [wet] , [ˈfɑːɡɪ] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . ,
and if the night is wet , foggy , etc : ,
和 如果 这 夜晚 是 湿的 , 雾蒙蒙的 , ETC : ,
如果夜间潮湿、有雾等等，

[ə; eɪ] [ˈkʌvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] .
a cover for a few hours is doubtless a luxury .
一个 覆盖 为了 一个 很少 小时 是 毫无疑问 一个 奢华 .
几个小时的临时住所无疑是一种奢侈。

[ðeɪ] [drɪŋk] [ðə; ði] [suːp] , [ðeɪ] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvər] , [ænd; ənd][ɡəʊ] [əˈweɪ] ,
They drink the soup , they take advantage of the cover , and go away ,
他们 喝 这 汤 , 他们 拿 优势 的 这 覆盖 , 和 去 离开 ,
他们喝了汤，趁机溜走了。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [suːp] [ænd; ənd] [stiɪl] [əˈnʌðər] [ˈkʌvər] .
to return at night for more soup and still another cover .
到 返回 在 夜晚 为了 更多的 汤 和 仍然 其他 覆盖 .
晚上再去喝点汤，再盖上一层被子。

[oʊ] , [ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] !
Oh , the folly of it all !
哦 , 这 蠢事 的 它 全部 !
唉，这一切真是愚蠢至极！

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfeltərz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈkaʊns(ə)l][mʌst; məst]
We must have shelters for them , but the County Council must
我们 必须 有 避难所 为了 他们 , 但 这 县 理事会 必须
[prəˈvaɪd] [ðem; ðəm] .
provide them :
提供 他们 :

我们必须为他们提供庇护所，但郡议会必须提供这些庇护所。

[lɑːrdʒ] , [kliːn] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [ˈpleɪsɪz][ˈɪntuː] [wɪt] , [naɪt] [baɪ] [naɪt] ,
Large , clean and healthy places into which , night by night ,
大的 , 干净的 和 健康 地方 进入 哪个 , 夜晚 经过 夜晚 ,
宽敞、干净、健康的地方，夜复一夜地，

[ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈderəˌlɪkts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] [[ʊd; ʃəd][biː; bi][ˈteɪkən][baɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [pəˈliːs] .
the human derelicts from the streets should be taken by special police .
这 人类 流浪汉 从 这 街道 应该 是 已采取 经过 特别的 警察 .
街头流浪人员应由特警抓捕。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [rɪˈliːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [laɪt] ,
But there should be no release with the morning light ,
但 那里 应该 是 不 发布 和 这 早晨 光 ,
但不应该随着晨光而释放。

[bʌt; bət] [dɪˈtenʃn] [waɪl] [fʊl] [ɪnˈkwaɪəɪz][ɑːr; ər] [meɪd] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm] .
but detention while full inquiries are made regarding them :
但 拘留 尽管 满的 查询 是 制成 关于 他们 :
但将在对他们进行全面调查期间予以拘留。

[frendz] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [kʌm] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][help] [ˈmeni] ,
Friends would doubtless come forward to help many ,
朋友们 会 毫无疑问 来 向前 到 帮助 许多 ,
朋友们无疑会挺身而出帮助许多人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [[ʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈklæsɪfaɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]
but the remainder should be classified according to age and physical and
但 这 余 应该 是 分类 根据 到 年龄 和 身体的 和
[ˈment(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
mental condition ,
精神的 状况 ,
但其余部分应按年龄、身体状况和精神状况进行分类。

[ænd; ənd] [rɪˈliːst] [ˈoʊnli] [wen] [sʌm; səm] [sætɪsˈfæktəri] [pleɪs] [ɔːr][ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɪz] [fɔːrθˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər]
and released only when some satisfactory place or occupation is forthcoming for
和 发布 仅有的 什么时候 一些 令人满意的 地方 或者 职业 是 即将推出 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

只有当他们找到合适的住处或工作后才能被释放。

[ðə; ði] [ˈnaɪtli] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] [ɪz][naːt][ˈoʊnli] [dɪsˈɡreɪsfl] ,
The nightly condition of the Embankment is not only disgraceful ,
这 每晚 状况 的 这 堤 是 不是 仅有的 可耻 ,
堤岸夜间的状况不仅令人不齿，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [welˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjʊːnəti] .
but it is dangerous to the health and wellbeing of the community .
但 它 是 危险的 到 这 健康 和 福利 的 这 社区 :
但这对于社区的健康和福祉来说却很危险。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˌɪŋkənˈsiːvəbl] [ðæt] [wiː; wi] [[ʊd; ʃəd] [əˈlaʊ] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
It is almost inconceivable that we should allow those parts of London which are
它是几乎不可思议的那我们应该允许那些部分的伦敦哪个是
[ˈspeʃəli] [əˈdæptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [tuː; tə][biː; bi] [məˈnɑːpəlaɪzd] [baɪ][ə; eɪ]
especially adapted for the convenience of the public to be monopolised by a
特别改编为了这方便的这民众到是垄断经过一个
[mæs] [ʌv; əv] [dɪˈziːzd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkliːn] [hjuːˈmænəti] .
mass of diseased and unclean humanity .
大量的的患病的和不洁人类：

几乎无法想象，我们竟然会允许伦敦那些专门为公众便利而设的地区被一大群患病且不洁的人群所垄断。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [bʌt; bət][ækt] ['sensəbli] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['klæsɪz] ,
If we would but act sensibly with these classes ,
如果我们 would 会 but 但 行为 明智地 和 这些 课程 ,
如果我们能以理智的方式对待这些阶层，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伦敦地下世界(London's Underworld)

第11/11页

[aɪ][,eɪ'em] [ʃɒr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ðen] [di:l] [ɪn][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɔːrj(ə)n][,ɛv; əv]
I am sure we could then deal in an effectual manner with that portion of
我 是 当然 我们 可以 然后 交易 在 一个 有效的 方式 和 那 部分 的

[ðə; ði][,nəʊ,mædz][fɔːr; fər] [hu:m] [ðer; ðər][ɪz][həʊp] .

the nomads for whom there is hope .
这 游牧民族 为了 谁 那里 是 希望 .

我相信，到那时我们就能有效地处理那些还有希望的游牧民族的问题了。

[ɪf] [ðə; ði][væst] [ə'maʊnt] [ɛv; əv] ['mʌni] [ðæt] [ɪz] [pɔːd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][veɪn] ['efərt] [tuː; tə][help] [ðoʊz]

If the vast amount of money that is poured out in the vain effort to help those
如果 这 广阔的 数量 的 钱 那 是 倾倒 出去 在 这 徒劳 努力 到 帮助 那些

[hu:m] [aɪ'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][help] [wʌz; wəz] [drɪ'vɔʊtɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['helpəbl]

whom it is impossible to help was devoted to those that are helpable ,
谁 它 是 不可能的 到 帮助 曾是 奉献 到 那些 那 是 有帮助的 ,

如果将原本用于帮助那些无法帮助的人的大量资金，转而用于帮助那些能够帮助的人，

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɑːlvd] ,

the difficulty would be solved ,
这 困难 会 是 已解决 ,

难题将迎刃而解。

[soʊ][aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] , [ænd; ænd][aɪ'tiː][ɪz][noʊ] [nuː] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

So I would suggest , and it is no new suggestion ,
所以 我 会 建议 , 和 它 是 不 新的 建议 ,

所以我建议，而且这并非什么新建议，

[ðæt] [ɔːl] [fɪlən'θrɑːpɪk] [sə'saɪətɪz] [ðæt] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] [ʃʊd; ʃəd][ju'nait][ænd; ænd][siː'ɒʊ]

that all philanthropic societies that deal with the submerged should unite and co
那 全部 慈善 社会 那 交易 和 这 湮 应该 团结 和 合作

- [ɔːrdɪnət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] .

- ordinate with the authorities .

- 纵坐标 和 这 当局 .

所有从事救灾工作的慈善机构都应该联合起来，与有关部门协调合作。

[ðæt] ['praɪvət] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv] ['mʌni] , [taɪm] [ɔːr] [ə'bɪləti] [æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] [ʃʊd; ʃəd]

That private individuals who have money , time or ability at their command should
那 私人的 个人 WHO 有 钱 , 时间 或者 能力 在 他们的 命令 应该

[ju'nait][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

unite with them .
团结 和 他们 .

那些拥有金钱、时间或能力的个人应该与他们联合起来。

[ðæt] [wʌn] [greɪt] [ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] [ɔːrgənə'zeɪʃn] , [em'pəʊəd] [ænd; ænd] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] ,

That one great all - embracing organisation , empowered and aided by the State ,
那 一 伟大的 全部 - 拥抱 组织 , 赋权 和 协助 经过 这 状态 ,

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrmd] ,

should be formed ,
应该 是 形成 ,

应当成立一个由国家授权和资助的包罗万象的伟大组织，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] ,

to which the man ,
到 哪个 这 男人 ,

对此，该男子

[ˈwʊmən] [ˈɔːr] [ˈfæməli] [ðæt] [ɪz] [ˌəʊvəˈteɪkən] [ˈɔːr] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [kʊd] [kəd] [tɜːrn] [ɪn] [taɪm]
woman or family that is overtaken or overwhelmed by misfortune could turn in time
 女士 或者 家庭 那 是 被超越 或者 不堪重负 经过 不幸 可以 转动 在 时间
 [ʌv; əv] [ðer; ðər] [niːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ðer; ðər] [niːdz] [wʊd] [biː; bi] [ˌsɪmpəˈθetɪkli]
of their need with the assurance that their needs would be sympathetically
 的 他们的 需要 和 这 保证 那 他们的 需求 会 是 同情地
 [kənˈsɪdərd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [rɪˈkwaɪəmənt] [ˈwaɪzli] [əˈtendɪd] [tuː; tə] .
considered and their requirements wisely attended to .
 经过考虑的 和 他们的 要求 明智地 参加 到 .

遭遇不幸的妇女或家庭可以在需要时寻求帮助，并确信她们的需求会得到同情的考虑和明智的满足。

[æn; ən] [ɔ:rgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [wʊd] [prɪ'vent] [tenz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][frʌm; frəm]

An organisation of this description would prevent tens of thousands from

一个 组织 的 这 描述 会 防止 十 的 数千 从

[brɪ'klʌmɪŋ] ['veɪgrənts] ,

becoming vagrants ,

成为 流浪汉 ,

建立这样一个组织可以防止成千上万人沦为流浪汉。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ʌn'spi:kəb(ə)] ['skwɑ:lər] [wʊd] [bi:; bi] [pri'ventɪd] .

and a world of misery and unspeakable squalor would be prevented .

和 一个 世界 的 苦难 和 无法形容 肮脏不堪 会 是 阻止 .

这样就能避免一个充满苦难和难以言喻的肮脏的世界。

[ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] [pʊr] [lɔ:] [fɔ: 'jædəʊz] [æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skripʃn] ,
The recent Report on the Poor Law foreshadows an effort of this description ,
 这 最近的 报告 在 这 贫穷的 法律 预兆 一个 努力 的 这 描述 ,
 最近发布的《济贫法报告》预示了此类努力的出现。

[ænd; ənd][ɪn][ˈdʒɜːrməni] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ɪz] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈdaʊtɪd] [səkˈses] .
and in Germany this method is tried with undoubted success .
 和 在 德国 这 方法 是 尝试 和 毫无疑问 成功 .
 在德国，这种方法已经取得了显著的成功。

[sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][traɪ][aɪ 'tiː] ,

Some day we shall try it ,

一些 天 我们 将 尝试 它 ,

总有一天我们会尝试的。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [tɪl] [wi:; wi][hæv; həv] ['riəlaɪzd] [haʊ] ['fju:t(ə)l] ,
but that day will not come till we have realised how futile ,
 但 那 天 将要 不是 来 直到 我们 有 意识到 如何 徒劳 ,
 但只有当我们意识到这一切是多么徒劳无功时，那一天才会到来。

[haʊ] [ɪk'spensɪv] [ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [ˈmeθədz] [ɑːr; ər] .
how expensive our present methods are .
 如何 昂贵的 我们的 展示 方法 是 .
 我们目前的方法成本有多高？

[ðə; ði] [pʊr] [lɔ:] [ˈsɪstəm] [ni:dz] [ˌri:ˈkæstɪŋ] .
The Poor Law system needs recasting .
 这 贫穷的 法律 系统 需求 重铸 .
 济贫法体系需要改革。

[ˈtʃærəti] [mʌst; məst][bi; bi] [dɪˈvɔːrst] [frʌm; frəm] [rɪˈlɪdʒən] .
Charity must be divorced from religion .
 慈善 必须 是 离婚 从 宗教 .
 慈善必须与宗教脱钩。

[maɪ] ['meθədz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'tenʃn] [ænd; ənd] [prə'tektɪv] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'flɪktɪd] [ɔːr] [dɪ'fektɪv]
my methods would be detention and protective care for the afflicted or defective
 我的 方法 会 是 拘留 和 保护的 关心 为了 这 受苦的 或者 有缺陷的

,

,

,

我的方法是对残疾人或残障人士进行拘留和保护性照护。

[dɪ'tenʃn] [ænd; ənd] [ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [træmps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [tʃærətəbl] [steɪt] -
detention and segregation for the tramps , and a great charitable State -
拘留 和 隔离 为了 这 流浪汉 , 和 一个 伟大的 慈善 状态 -
[ˈeɪdɪd] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [tuː; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
aided organisation to deal with the unfortunate .
协助 组织 到 交易 和 这 不幸 .

对流浪汉进行拘留和隔离，并设立一个由国家资助的大型慈善组织来处理不幸者的事情。

[træmps] [wiː; wi][æɪl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][hæv; həv] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [niːd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [dɪ'greɪdɪŋ]
Tramps we shall continue to have , but there need be nothing degrading
流浪汉 我们 将 继续 到 有 , 但 那里 需要 是 没有什么 降级
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
about them ,
关于 他们 ,

流浪汉依然会存在，但这并不一定意味着他们有辱人格。

[ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)] [ˈelɪmənt] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməneɪtɪd] .
if only the professional element can be eliminated .
如果 仅有的 这 专业的 元素 能 是 已淘汰 .

如果能消除职业因素就好了。

[ˈleɪbər] [ˈɪks'tʃeɪndʒs] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [mæn] [huːz]
Labour exchanges are doing a splendid work for the genuine working man whose
劳动 交易所 是 正在做 一个 灿烂 工作 为了 这 真的 在职的 男人 谁
[ˈleɪbər] [mʌst; məst][ˈɔːf(ə)n][biː; bi][ˈmaɪgrətɔːri] .
labour must often be migratory .
劳动 必须 经常 是 迁徙的 .

劳务交换机构为那些劳动者提供了极大的帮助，因为他们的劳动往往需要四处奔波。

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈleɪbər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪts] [kliːn] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [ˈhaʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
But every labour exchange should have its clean lodging - house , in which the
但 每一个 劳动 交换 应该 有 它是 干净的 住宿 - 房子 , 在 哪个 这
[ˈdiːsnt] [ˈfeləʊz] [huː] [wɑːnt] [wɜːrk] ,
decent fellows who want work ,
体面的 伙伴们 WHO 想 工作 ,

但是，每个劳务交换中心都应该有干净的宿舍，供那些体面且想工作的男士居住。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [wɜːrk] , [meɪ] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] ,
and are fitted for work , may stay for a night ,
和 是 适配 为了 工作 , 可能 停留 为了 一个 夜晚 ,
并且适合工作，可能会留宿一晚。

[ænd; ənd] [ðʌs] [əˈvɔɪd] [ðə; ði][kən,tæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [ɔːr][ðə; ði]
and thus avoid the contamination attending the common lodging - houses or the
和 因此 避免 这 污染 参加 这 常见的 住宿 - 房屋 或者 这
[ˌdeɪgrə'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'tenʃn] [ə'tendɪŋ] [ˈkæʒuəl][wɔːrdz] .
degradation and detention attending casual wards .
降解 和 拘留 参加 随意的 病房 .

从而避免了普通旅馆的污染，以及临时病房的屈辱和拘禁。

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [greɪt] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɪn] [ˈleɪbər] [ˈɪks'tʃeɪndʒs] , [ɪf] ,
There exists , I am sure , great possibilities for good in labour exchanges , if ,
那里 存在 , 我 是 当然 , 伟大的 可能性 为了 好的 在 劳动 交易所 , 如果 ,
我相信，如果劳动力交换能够带来巨大的益处，那么.....

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈoʊnli] , [ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'vootɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnli] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .
and if only , their services can be devoted to the genuinely unemployed .
和 如果 仅有的 , 他们的 服务 能 是 奉献 到 这 真的 失业 .
但愿他们的服务能够真正惠及那些失业者。

[ɔ:ˈredi] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðei] [ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [mʌtʃ] ,
Already I have said they are doing much ,
已经 我 有 说 他们 是 正在做 很多 ,

我已经说过他们做了很多工作,

[ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈju:sf(ə)l] [θɪŋz] [ðei] [du:][ɪz][ðə; ði] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv][reɪl] - [ferz]
and one of the most useful things they do is the advancement of rail - fares
和 一 的 这 最多 有用 事物 他们 做 是 这 进步 的 轨 - 票价
[tu:; tə][men] [wen] [wɜ:rk][ɪz] [əbˈteɪnd] [æt; ət][ə; ei] [ˈdɪstəns] .
to men when work is obtained at a distance .
到 男人 什么时候 工作 是 获得 在 一个 距离 .

他们所做的最有用的事情之一，就是提高男性在外地找到工作时的火车票价。

[ə; ei] [dɪˈveləpmənt] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wɪl] [du:] [mʌtʃ] [tu:; tə][end][ðə; ði] [dɪˈzæstər] [ðæt] [əˈtend]
A development in this direction will do much to end the disasters that attend
一个 发展 在 这 方向 将要 做 很多 到 结尾 这 灾难 那 出席
[di:snt] [ˈfeləʊz] [wen] [ðei] [ɡoʊ][ɑ:n][træmp] .
decent fellows when they go on tramp .
体面的 伙伴们 什么时候 他们 去 在 流浪汉 .

朝这个方向发展将大大有助于结束体面的人四处流浪时所遭遇的灾难。

[ˈmaɪgrətɔ:ri] [ˈleɪbər] [ɪz] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [nəˈsesəti] , [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈdʌstriəl] [ænd; ænd]
Migratory labour is unfortunately an absolute necessity , **for our industrial and**
迁徙的 劳动 是 很遗憾 一个 绝对 必要性 , 为了 我们的 工业的 和
[kəˈmɜ:rʃ(ə)l] [laɪf] [dɪˈmænd] [aɪˈti:] ,
commercial life demand it ,
商业的 生活 要求 它 ,

不幸的是，流动劳动力是绝对必要的，因为我们的工业和商业生活需要它。

[ænd; ænd][ˈɔ:lməʊst] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] .
and almost depend upon it .
和 几乎 依赖 之上 它 .

几乎完全依赖它。

[ðə; ði][men] [hu:] [səˈplai] [ðæt] [wɑ:nt][ɑ:r; ər] [kwɔɪt] [æz; əz][ˈju:sf(ə)l] [ˈsɪtəznz] [æz; əz][ðə; ði][men] [hu:]
The men who supply that want are quite as useful citizens as the men who
这 男人 WHO 供应 那 想 是 相当 作为 有用 公民 作为 这 男人 WHO
[hæv; həv] [ˈpɜ:rmənənt] [ænd; ænd] [ˈsetld] [wɜ:rk] .
have permanent and settled work .
有 永恒的 和 定居 工作 .

那些满足这种需求的人，与那些拥有稳定工作的人一样，都是对社会有用的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [ˈmeni] [ˈdeɪndʒəz] , [ˈtempteɪʃənz] ,
But their lives are subject to many dangers , **temptations** ,
但 他们的 生活 是 主题 到 许多 危险 , 诱惑 ,

但他们的生活充满了许多危险和诱惑，

[ænd; ænd][praɪˈveɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðei] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈlɪvərd] .
and privations from which they ought to be delivered .
和 匮乏 从 哪个 他们 应该 到 是 发表 .

以及他们本应摆脱的种种匮乏。

[ðə; ði] [mɔ:ɪr] [aɪ] [rɪˈflekt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈmeθədz] [fɔ:r; fər] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈtræmps] ,
The more I reflect upon the present methods for dealing with professional tramps ,
这 更多的 我 反映 之上 这 展示 方法 为了 处理 和 专业的 流浪汉 ,

我越反思目前处理职业流浪汉的方法，

[ðə; ði] [mɔ:ɪr] [aɪ][ˌeiˈem] [pəsˈweɪdɪd] [ðæt] [ði:z] [ˈmeθədz] [ɑ:r; ər] [ˈfu:lɪʃ] [ænd; ænd] [ɪkˈstrævəɡənt] .
the more I am persuaded that these methods are foolish and extravagant .
这 更多的 我 是 被说服 那 这些 方法 是 愚蠢 和 靡 .

我越觉得这些方法既愚蠢又铺张浪费。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenjuɪnli] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ðæt] ['ɜːrniʃtli]
But the more I reflect on the life of the genuinely unemployed that earnestly
但 这 更多的 我 反映 在 这 生活 的 这 真的 失业 那 切实
[dɪ'zʌɪər][wɜːrk][ænd; ənd][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][træmp][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][aɪ'tiː] ,
desire work and are compelled to tramp in search of it ,
欲望 工作 和 是 被迫 到 流浪汉 在 搜索 的 它 ,
但是, 当我越是思考那些真正失业、渴望工作却被迫四处奔波寻找工作的人们的生活时, 我越发觉得,

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][eɪ'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [laɪf][ɪz] [ə'tendɪd] [baɪ] ['meni] ['deɪndʒəz] .
the more I am persuaded that such life is attended by many dangers .
这 更多的 我 是 被说服 那 这样的 生活 是 参加 经过 许多 危险 .
我越发确信, 这样的生活伴随着许多危险。

[ðə; ði][ˌpraːbə'bɪləti] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][træmp][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [biː; bi][ˈɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ɔːr] [lɔːŋ] -
The probability being that if the tramp and search be often repeated or long -
这 可能性 存在 那 如果 这 流浪汉 和 搜索 是 经常 重复 或者 长的 -
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,
概率是指, 如果流浪汉的搜寻行为经常重复或持续时间很长,

[ðə; ði][dɪ'zʌɪər][fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'bɪləti] [tuː; tə][ʌndər'goʊ] , ['regjələr] [wɜːrk] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] .
the desire for , and the ability to undergo , regular work will disappear .
这 欲望 为了 , 和 这 能力 到 经历 , 常规的 工作 将要 消失 .
对正常工作的渴望和能力将会消失。

[bʌt; bət] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [ɪnˌfɪrɪ'ɔːrəti] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['mɔːrəl]
But physical and mental inferiority , together with the absence of moral
但 身体的 和 精神的 自卑 , 一起 和 这 缺席 的 道德
[ˈpɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,
但是, 生理和心理上的缺陷, 再加上缺乏道德目标,

[hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌʌnɪm'plɔɪd]
have a great deal to say with regard to the number of our unemployed
有 一个 伟大的 交易 到 说 和 看待 到 这 数字 的 我们的 失业
.
:
.
关于我们的失业人数, 我有很多话要说。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][em'iː][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stʌntɪd] ['mænhʊd] ,
If you ask me the source of this stunted manhood ,
如果 你 问 我 这 来源 的 这 发育不良 男子气概 ,
如果你问我这种男性功能障碍的根源是什么,

[aɪ] [pɔɪnt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['næroʊ] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərweɜːrld] .
I point you to the narrow streets of the underworld .
我 观点 你 到 这 狭窄的 街道 的 这 地狱 .
我带你走进阴间的狭窄街道。

[ðens] [ðeɪ] ['ɪʃuː] , [ænd; ənd] [ðens] [ə'loʊn] .
Thence they issue , and thence alone .
因此 他们 问题 , 和 因此 独自的 .
它们由此而出, 也仅由此而出。

[duː][juː; jʊ][æsk][ðə; ði] [kɔːz] ?
Do you ask the cause ?
做 你 问 这 原因 ?
你会询问原因吗?

[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɑ:r; ər] ['meni] !
The causes are many !
这 原因 是 许多 !

原因有很多！

[fɜ:rst][ænd; ənd] ['fɔ:rmooʊst] [stændz] [ðæt] [ɔ:l] - [pə'veɪdɪŋ] [kɔ:z] - - [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] .
First and foremost stands that all - pervading cause - - the housing of the poor .
第一的 和 首先 站立 那 全部 - 普遍存在 原因 - - 这 住房 的 这 贫穷的 .
首先也是最重要的，是解决穷人住房问题这一根本性问题。

[hu:] [kæn; kən] [ɪ'nu:məreɪt] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðæt] [hæv; həv] [bri:ðd] [ðə; ði]['fetɪd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]
Who can enumerate the thousands that have breathed the fetid air of the
WHO 能 枚举 这 数千 那 有 呼吸 这 恶臭 空气 的 这
[ˈmɪzrəb(ə)] [ˈdwelɪŋ] - [ˈpleɪsɪz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [slʌmz] ?
miserable dwelling - places in our slums ?
悲惨的 住宅 - 地方 在 我们的 贫民窟 ?

谁能数清有多少人曾在我们贫民窟那些肮脏不堪的住所里呼吸过污浊的空气？

[hu:] [der] [ˈpɪktʃər] [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [sli:p] , [æz; əz] [ðeɪ] [laɪ] , [ʌn'reɪp] [seks][wɪð; wɪθ][seks] ,
Who dare picture how they live and sleep , as they lie , unripe sex with sex ,
WHO 敢 图片 如何 他们 居住 和 睡觉 , 作为 他们 说谎 , 生 性别 和 性别 ,
谁敢想象他们如何生活、如何入睡，如何躺着，未成熟的性与性交？

[fɔ:r; fər][ˈmju:tʃuəl] [teɪnt] ?
for mutual taint ?
为了 相互的 污点 ?

相互玷污？

[aɪ] [der] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][noʊ] [ˈpʌblɪʃər] [kʊd; kəd] [prɪnt] [aɪ 'ti:] .
I dare not , and if I did no publisher could print it .
我 敢 不是 , 和 如果 我 做过 不 出版商 可以 打印 它 .
我不敢，就算我写了，也没有出版社能出版。

[hu:] [der] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] - [waɪf] ,
Who dare describe the life of a mother - wife ,
WHO 敢 描述 这 生活 的 一个 母亲 - 妻子 ,

谁敢描述一位母亲兼妻子的生活？

[hu:z] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈɜ:rnɪŋz] !
whose husband and children have become dependent upon her earnings !
谁 丈夫 和 孩子们 有 变得 依赖 之上 她 收益 !
她的丈夫和孩子都依赖她的收入！

[aɪ] [der] [nɑ:t] !
I dare not !
我 敢 不是 !

我不敢！

[hu:] [der] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ɪɡ'zækt][laɪf][ænd; ənd] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['fæməlɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
Who dare describe the exact life and doings of four families living in a little
WHO 敢 描述 这 精确的 生活 和 行为 的 四 家庭 活的 在 一个 小的
[haʊs] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][wʌn]['fæməli] ?
house intended for one family ?
房子 故意的 为了 一 家庭 ?

谁敢描述四个家庭住在一间原本只适合一个家庭居住的小房子里的真实生活和行为？

[hu:] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][laɪf] , [spi:tʃ] , [ækʃnz] [ænd; ənd] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] ?
Who can describe the life , speech , actions and atmosphere of such places ?
WHO 能 描述 这 生活 , 演讲 , 行动 和 气氛 的 这样的 地方 ?
谁能描述这些地方的生活、语言、行为和氛围？

[aɪ][ˈkænɑ:tɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][tæsk] [wʊd] [bi:; bi][tu:] [disˈgʌstɪŋ] ！
I cannot , for the task would be too disgusting !
我 不能 , 为了 这 任务 会 是 也 令人作呕 ！

我不能，因为这项任务太令人作呕了！

[fɔ:r; fər][tenz] [ʌ; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌ; əv][ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [əˈlaʊd] , [ɔ:r] [kəmˈpeld] , [tu:; tə][lɪv; laɪv]
For tens of thousands of people are allowed , or compelled , to live
为了 十 的 数千 的 人们 是 允许 , 或者 被迫 , 到 居住
[ænd; ənd][daɪ] [ˈʌndər] [ðoʊz] [kənˈdɪ(ə)nz] .
and die under those conditions .
和 死 在下面 那些 状况 .

成千上万的人被允许或被迫在这样的条件下生活和死亡。

[haʊ] [kæn; kən] [ˈvɪɡərəs] [ˈmænhʊd] [ɔ:r] [pjʊr] [ˈwʊmənʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌ; əv][ðem; ðəm] ?
How can vigorous manhood or pure womanhood come out of them ?
如何 能 蓬勃 男子气概 或者 纯的 女性 来 出去 的 他们 ?

他们身上怎么能孕育出充满活力的男性气质或纯洁的女性气质呢？

[ɔ:t] [wi:; wi][tu:; tə][ɪkˈspekt] , [hæv; həv][wi:; wi] [ˈeni] [raɪt] [tu:; tə][ɪkˈspekt] ,
Ought we to expect , have we any right to expect ,
应该 我们 到 预计 , 有 我们 任何 正确的 到 预计 ,

我们应该期待吗？ 我们有权利期待吗？

[ˈmænhʊd] [ænd; ənd] [ˈwʊmənʊd] [bɔ:rn][ænd; ənd][bred] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [kənˈdɪ(ə)nz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌðər]
manhood and womanhood born and bred under such conditions to be other
男子气概 和 女性 出生 和 繁殖 在下面 这样的 状况 到 是 其他
[ðæn; ðən] [ˈblaɪtɪd] ?
than blighted ?
比 秕 ?

在这样的环境下出生和成长起来的男性和女性，难道不会是堕落的吗？

[ˈweðər] [wi:; wi][ɪkˈspekt][aɪ ˈti:][ɔ:r][nɑ:t] [ˈmætərz] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] ,
Whether we expect it or not matters but little ,
无论 我们 预计 它 或者 不是 事情 但 小的 ,

我们是否预料到这一点并不重要。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv] [ðɪs] [mæs] [ʌ; əv] [ˈblaɪtɪd] [hju:ˈmænəti][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [ænd; ənd] ,
for we have this mass of blighted humanity with us , and ,
为了 我们 有 这 大量的 的 秕 人类 和 我们 , 和 ,

因为我们身边有这么多饱受苦难的人类，而且，

[laɪk] [æn; ən][oʊld][mæn] [ʌ; əv][ðə; ði] [si:] , [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [bæk] ,
like an old man of the sea , it is a burden upon our back ,
喜欢 一个 老的 男人 的 这 海 , 它 是 一个 负担 之上 我们的 后退 ,

它就像一位海上老人，压在我们肩上，成了我们的负担。

[ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ˈi:zəli] [gɑ:t][rɪd] [ʌ; əv] .
a burden that is not easily got rid of .
一个 负担 那 是 不是 容易地 得到 摆脱 的 .

难以摆脱的负担。

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ˈdu:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈbɜ:rd(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ?
What are we doing with this burden in the present ?
什么 是 我们 正在做 和 这 负担 在 这 展示 ?

我们现在是如何应对这一负担的？

[haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈɡooɪŋ] [tu:; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ?
How are we going to prevent it in the future ?
如何 是 我们 去 到 防止 它 在 这 未来 ?

我们该如何防止此类事件再次发生？

[ɑ:r; ər] [tu:] ['sɪriəs] ['kwɛstʃənz] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] , [tu:] ,
are two serious questions that must be answered , and quickly , too ,
是 二 严肃的 问题 那 必须 是 回答 , 和 迅速地 , 也 ,
这两个重要问题必须尽快解答。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rs] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][ju: 'es] .
or something worse will happen to us .
或者 某物 更糟 将要 发生 到 我们 .
否则我们会遭遇更糟糕的事情。

[ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [mʌst; məst] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['tʃɪldrən] [jæl; jəl][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ]
The authorities must see to it at once that children shall have as much
这 当局 必须 看 到 它 在 一次 那 孩子们 将 有 作为 很多
[er] [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] [speɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['hoʊmz] [baɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [sku:lz]
air and breathing space in their homes by night as they have in the schools
空气 和 呼吸 空间 在 他们的 房屋 经过 夜晚 作为 他们 有 在 这 学校
[baɪ] [deɪ] .
by day .
经过 天 .

当局必须立即确保儿童在夜间家中享有与白天在学校一样多的空气和呼吸空间。
[wʌt] [sens] [kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi][ɪn] [dɪ'mændɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
What sense can there be in demanding and compelling a certain amount of
什么 感觉 能 那里 是 在 要求 和 引人注目的 一个 肯定 数量 的
[er] [speɪs] [ɪn][p'leɪsɪz] [wer] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [dɪ'teɪnd] [fɔ:r; fər] [faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊərz] ,
air space in places where children are detained for five and a half hours ,
空气 空间 在 地方 在哪里 孩子们 是 被拘留 为了 五 和 一个 一半 小时 ,
在儿童被拘留五个半小时的地方, 要求和强制规定一定的空中空间有什么意义呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊ] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [stu:] [ɪn][ə'pɔ:lədʒɪ:z][fɔ:r; fər][ru:mz; rʊmz] ,
and then allow those children to stew in apologies for rooms ,
和 然后 允许 那些 孩子们 到 炖 在 致歉 为了 房间 ,
然后就让那些孩子在为房间道歉的愧疚中煎熬吧。

[wer] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] [vaɪl] [brɪ'ɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kraʊdɪd]
where the atmosphere is vile beyond description , and where they are crowded
在哪里 这 气氛 是 卑鄙的 超过 描述 , 和 在哪里 他们 是 挤
[ɪndɪ'skrɪmɪnətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊərz] ?
indiscriminately for the remaining hours ?
不加区分地 为了 这 其余的 小时 ?
那里的气氛污秽不堪, 令人作呕, 而且在接下来的几个小时里, 人们不分青红皂白地挤满了人?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] .
This is the question of the day and the hour .
这 是 这 问题 的 这 天 和 这 小时 .
这是当今最关键的问题。

[drɪŋk] , [fɔ:rən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [bɔ:ds] [ɔ:r][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] , ['tæərɪf]
Drink , foreign invasion , the House of Lords or the House of Commons , Tariff
喝 , 外国的 入侵 , 这 房子 的 领主 或者 这 房子 的 公共领域 , 关税
[rɪ'fɔ:rm] [ɔ:r] [fri:] [treɪd] ,
Reform or Free Trade ,
改革 或者自由的 贸易 ,
饮酒、外国入侵、上议院还是下议院、关税改革还是自由贸易

[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['kwɛstʃənz] , [noʊ] , [nɔ:r][ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kəm'baɪnd] ,
none of these questions , no , nor the whole lot of them combined ,
没有任何 的 这些 问题 , 不 , 也不 这 所有的 很多 的 他们 合并 ,
这些问题都不对, 不, 所有这些问题加起来也不对。

[kəm'per] [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt][ɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] ['ɔ:f(ə)l] ['kwestʃən] .
compare for one moment in importance with this one awful question .

比较 为了 一 片刻 在 重要性 和 这 一 可怕 问题 .

请将这一刻的重要性与这个糟糕的问题进行比较。

[gɪv] [ðə; ði] [pʊr] [gʊd] ['eri] ['haʊzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [rent] ,
Give the poor good airy housing at a reasonable rent ,

给 这 贫穷的 好的 轻盈的 住房 在 一个 合理的 租 ,

为穷人提供租金合理的良好通风住房。

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ə'genst] [wɪt] ['aʊər; ɑ:r]['neiʃ(ə)n] [rʌnz] [ɪts] [θɪk] [hed] [wʊd]
and half the difficulties against which our nation runs its thick head would

和 一半 这 困难 反对 哪个 我们的 国家 跑步 它是 厚的 头 会

[dɪsə'pɪr] .
disappear .

消失 .

我们国家面临的一半困难将会消失。

['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] ['prɪzənz] [wʊd] [dɪsə'pɪr] [tu:] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,
Hospitals and prisons would disappear too as if by magic ,

医院 和 监狱 会 消失 也 作为 如果 经过 魔法 ,

医院和监狱也会像变魔术一样消失。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ði:z] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['smɪtn] ['mænhʊd] [faɪndz][ɪts] [wei] .
for it is to these places that the smitten manhood finds its way .

为了 它 是 到 这些 地方 那 这 迷恋 男子气概 发现 它是 方式 .

因为正是这些地方，让坠入爱河的男人找到了归宿。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] ['kwestʃən] !
I know it is a big question !

我 知道 它 是 一个 大的 问题 !

我知道这是一个大问题！

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [hæz; həz][ɡɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['sɔ:lvd] ,
But it is a question that has got to be solved ,

但 它 是 一个 问题 那 有 得到 到 是 已解决 ,

但这个问题必须得到解决。

[ænd; ənd][ɪn] ['sɔ:lvɪŋ] [aɪ 'ti:][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] ['nəʊʃnz] [wɪl] [hæv; həv]
and in solving it some of our famous and cherished notions will have

和 在 解决 它 一些 的 我们的 著名的 和 珍爱 概念 将要 有

[tu:; tə][ɡoʊ] .
to go .

到 去 .

解决这个问题，我们一些著名且珍视的观念将不得不被摒弃。

['evri] [haʊs] , [noʊ] ['mætər] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋz] , [ɔ:r] [hu:] [hoʊldz][ðə; ði] [li:s] , [hu:] [lets] [ɔ:r]
Every house , no matter to whom it belongs , or who holds the lease , who lets or

每一个 房子 , 不 事情 到 谁 它 属于 , 或者 WHO 持有 这 租 , WHO 让我们或者

[sʌb] - [lets] ,
sub - lets ,

子 - 让我们 ,

每一栋房子，无论它属于谁，或者谁持有租赁权，谁出租或转租，

['evri] [ɪn'hæbɪtɪd] [haʊs] [mʌst; məst][bi:; bi] ['laɪsnst] [baɪ][ðə; ði]['lʊʊk(ə)l] [ə'θɔ:rətɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
every inhabited house must be licensed by the local authorities for a certain

每一个 有人居住的 房子 必须 是 获得许可的 经过 这 当地的 当局 为了 一个 肯定

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪnmeɪts] ,
number of inmates ,

数字 的 囚犯 ,

所有有人居住的房屋都必须获得地方当局颁发的许可证，许可证上规定了可容纳的居住人数。

[soʊ] ['meni] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ；[ə; eɪ]['mæksɪmə] , [bʌt; bət][noʊ] ['mɪnɪmə] .
so many and no more ; a maximum , but no minimum .

所以 许多 和 不 更多的 ； 一个 最大限度 ； 但 不 最低限度 ；
就这么多，不多不少；有上限，但没有下限。

[ˈloʊk(ə)l] [əˈθɔːrətɪz] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [hæv; həv] [ɡreɪt] [ˈpaʊəz] [kənˈsɜːrɪŋ] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] , [dreɪnz] ,
Local authorities even now have great powers concerning construction , drains ,
当地的 当局 甚至 现在 有 伟大的 权力 有关 建造 , 排水沟 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC .

地方当局至今在建筑、排水等方面仍然拥有很大的权力。

[let] [ðem; ðəm] [naʊ] [biː; bi] [emˈpaʊəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈstrɪndʒənt] [ruːlz] [əˈbaʊt] [ˌhæbrɪteɪʃn] [ˈʌðər]
Let them now be empowered to make stringent rules about habitations other
让 他们 现在 是 赋权 到 制作 严格 规则 关于 居住地 其他
[ðæn; ðən][ðer; ðər][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈhaʊzɪz] .
than their municipal houses .
比 他们的 市政 房屋 .

现在赋予他们权力，让他们对市政住房以外的居住地制定严格的规定。

[ðə; ði] [ˈpɪɡərɪz] [ˌmɪsˈneɪmd] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] , [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈfeltərz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
The piggeries misnamed lodging - houses , the common shelters , etc : ,
这 养猪场 误称 住宿 - 房屋 , 这 常见的 避难所 , ETC . ,
那些被误称为旅馆、公共住所等的养猪场，

[ɑːr; ər] [ɪnˈspektɪd] [ænd; ənd] [ˈlaɪsnst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɪnmeɪts] ；
are inspected and licensed for a certain number of inmates ;
是 检查 和 获得许可的 为了 一个 肯定 数字 的 囚犯 ；

经过检查并获得许可，可容纳一定数量的囚犯；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr]
it is high time that this was done with the wretched houses in which the poor
它 是 高的 时间 那 这 曾是 完毕 和 这 可怜 房屋 在 哪个 这 贫穷的
[lɪv; laɪv] .
live :
居住 .

早就应该对穷人居住的那些破败不堪的房屋进行改造了。

[oʊ] , [ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
Oh , the irony of it !
哦 , 这 讽刺 的 它 !

真是讽刺！

[aɪd(ə)l][træmps][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈkraʊdɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [meɪ] [biː; bi]
Idle tramps must not be crowded , but the children of the poor may be
闲置的 流浪汉 必须 不是 是 挤 , 但 这 孩子们 的 这 贫穷的 可能 是
[ˈkraʊdɪd] [tuː; tə] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] .
crowded to suffocation .
挤 到 窒息 .

游手好闲的流浪汉不应该被挤在一起，但穷人的孩子却可能被挤得窒息。

[ðɪs] [mʌst; məst] [ˈfɔːrli] [stɑːp] ；[ɪf] [nɑːt] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [stɑːp][juː ˈes] !
This must surely stop ; if not , it will stop us !
这 必须 一定 停止 ；如果 不是 , 它 将要 停止 我们 !

这种现象必须停止；否则，它将阻止我们前进！

[əˈɡen] [aɪ] [seɪ] ,
Again I say ,
再次 我 说 ,

我再说一遍，

[ðæt] ['lʊk(ə)] [ə'θɔ:rətɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊə] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['nʌmbə] [ʌv; əv]
that local authorities must have the power to decide the number of
那 当地的 当局 必须 有 这 力量 到 决定 这 数字 的
[ɪn'hæbɪtənts] [ðæt] ['eni] [haʊs] [jæl; jəl] [ə'kɑ:mədɪt] ,
inhabitants that any house shall accommodate ,
居民 那 任何 房子 将 容纳
地方当局必须有权决定任何房屋可容纳的居民人数。

[ænd; ənd][lʰais(ə)ns][aɪ 'ti:] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæv; həv][lʰi:g(ə)] ['paʊə] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs]
and license it accordingly , and of course have legal power to enforce
和 执照 它 因此 , 和 的 课程 有 合法的 力量 到 执行
[ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
their decision .
他们的 决定 .
并据此颁发许可证, 当然, 他们也有权依法执行他们的决定。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] .
The time has come for a thorough investigation .
这 时间 有 来 为了 一个 彻底 调查 .
现在是时候进行彻底调查了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['evri] [ru:m] [ɪn] ['evri] [haʊs] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['prɔ:pərli] [ə'pɔɪntɪd] [ʰɑ:fəsərz] .
I would have every room in every house visited by properly appointed officers .
我 会 有 每一个 房间 在 每一个 房子 到访 经过 适当地 任命 警官 .
我会安排正式任命的官员巡视每栋房子的每个房间。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['evri] ['di:teɪl] [æz; əz][tu:; tə] [saɪz] [ʌv; əv] [ru:m] , ['nʌmbə] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [ænd; ənd]
I would have every detail as to size of room , number of persons and
我 会 有 每一个 细节 作为 到 尺寸 的 房间 , 数字 的 人 和
[tʰɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
我需要了解房间大小、入住人数(包括儿童人数)等所有细节。

[rent] [peɪd] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ;
rent paid , etc : , etc : ;
租 有薪酬的, ETC . , ETC . ;
已付租金等;

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪts] [kən'dɪ(ə)nz] [ænd; ənd] ['fɪtnəs] [fɔ:r; fər][hju:mən] [hæbrɪ'teɪn] [ɪn'kwaiəd] ['ɪntu:]
I would have its conditions and fitness for human habitation inquired into
我 会 有 它是 状况 和 健康 为了 人类 居住地 询问 进入
[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ə'pɑ:n] .
and reported upon .
和 据报道 之上 .
我会要求对该地的条件和是否适宜人类居住进行调查并提交报告。

[aɪ] [wʊd] [mɪs] [noʊ] [haʊs] , [aɪ] [wʊd] [ɪk'skju:s] [nʌn] .
I would miss no house , I would excuse none .
我 会 错过 不 房子 , 我 会 原谅 没有任何 .
我不会漏掉任何一户人家, 也不会原谅任何人。

[ə; eɪ] ['stændərd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [set] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [haʊs] ,
A standard should be set as to the condition and position of every house ,
一个 标准 应该 是 放 作为 到 这 状况 和 位置 的 每一个 房子 ,
应该制定一套关于每栋房屋状况和位置的标准。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbə] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə'lʌʊd] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədɪt] .
and the number it might be allowed to accommodate .
和 这 数字 它 可能 是 允许 到 容纳 .
以及它可能容纳的人数。

[ðɪs] [wʊd] [brɪŋ] ['meni] [dɑ:rk] [θɪŋz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
This would bring many dark things into the light of day ,
这 会 带来 许多 黑暗的 事物 进入 这 光 的 天 ,
这将使许多黑暗的事物暴露在阳光之下。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [rɪ'spektəbl] ['pi:p(ə)l] [wʊd] ['sʌfər] , [ænd; ənd]
and I am afraid the reputation of many respectable people would suffer , **and**
和 我 是 害怕的 这 名声 的 许多 可敬 人们 会 遭受 , 和
[ðər; ðər] ['pɑ:kəts] [tu:] ,
their pockets too ,
他们的 口袋 也 ,
恐怕许多受人尊敬的人的名誉会因此受损，他们的钱包也会受到影响。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [ðeɪ] " [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][laɪf] - ['ɪntrəst] " [ɪn][ðə; ði] [pestɪfərəs]
although they tell us that they " have but a life - interest " in the pestiferous
虽然 他们 告诉 我们 那 他们 " 有 但 一个 生活 - 兴趣 " 在 这 害虫
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .
虽然他们告诉我们，他们对这些有害的地方“只有一点生活利益”。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [draɪv] ['pi:p(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ði:z] ['pleɪsɪz] , [wer] [wɪl] [ðeɪ] [goʊ] ?
But if we drive people out of these places , where will they go ?
但 如果 我们 驾驶 人们 出去 的 这些 地方 , 在哪里 将要 他们 去 ?
但如果我们把人们赶出这些地方，他们该去哪里呢？

[wel] , [aʊt] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] !
Well , out they must go !
出色地 , 出去 他们 必须 去 !
好吧，他们必须离开！

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðər; ðər] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] !
and it is certain that there is at present no place for them !
和 它 是 肯定 那 那里 是 在 展示 不 地方 为了 他们 !
目前可以肯定的是，他们没有容身之地！

['pleɪsɪz][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] ['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rətɪz] [mʌst; məst] [prɪ'per]
Places must be prepared for them , and local authorities must prepare
地点 必须 是 准备 为了 他们 , 和 当地的 当局 必须 准备
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :
必须为他们准备好场地，地方当局也必须做好准备。

[let] [ðəm; ðəm] [ə'dres] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðɪs] ['mætər] [ænd; ənd] [noʊ] [bɔ:ŋgər] [ʒɜ:rk] [ðər; ðər] ['du:ti]
Let them address themselves to this matter and no longer shirk their duty
让 他们 地址 他们自己 到 这 事情 和 不 更长 推脱 他们的 责任
[wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] .
with regard to the housing of the poor .
和 看待 到 这 住房 的 这 贫穷的 .
让他们着手处理此事，不要再推卸解决穷人住房问题的责任。

[let] [ðəm; ðəm] [stɔ:p] [fɔ:r; fər] ['evər] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['haʊzɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ðæt] [ðeɪ]
Let them stop for ever the miserable pretence of housing the poor that they
让 他们 停止 为了 曾经 这 悲惨的 虚伪 的 住房 这 贫穷的 那 他们
[æt; ət] ['prez(ə)nt] [pər'su:] .
at present pursue .
在 展示 追求 .
让他们永远停止目前这种为穷人提供住房的可悲的假装行为。

[fɔːr; fər][biː; bi][ˌaɪˈtiː] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [haʊs] " [rɪˈspektəbl̩] " [ˈpiːp(ə)l̩][ˈoʊnli] ,
For be it known that they house " respectable " people only ,
为了 是 它 已知 那 他们 房子 " 可敬 " 人们 仅有的 ,
须知, 那里只居住“体面”的人。

[ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈfæməlɪz] [ænd; ɐnd][kæn; kən] [peɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈrent(ə)l̩] .
those that have limited families and can pay a high rental .
那些 那 有 有限的 家庭 和 能 支付 一个 高的 租赁 .
那些家庭成员不多且能支付高额租金的人。

[ɪf] [ˈloʊk(ə)l̩] [əˈθɔːrətɪz] [ˈkænəːt̩][duː][ˌaɪˈtiː] , [ðen] [ðə; ði] [steɪt] [mʌst; məst][step] [ɪn][ænd; ɐnd][help]
If local authorities cannot do it , then the State must step in and help
如果 当地的 当局 不能 做 它 , 然后 这 状态 必须 步 在 和 帮助
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
如果地方当局无法做到, 那么国家必须介入并提供帮助。

[fɔːr; fər][ˌaɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
for it must be done .
为了 它 必须 是 完毕 .
因为这件事必须要做。

[ˌaɪˈtiː] [siːmz] [ˈlɪt(ə)l̩][juːz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpraɪvət̩] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ɔːr] [ˈfɪlənˈθrɑːpɪk] [ˈtrʌsts] [tuː; tə] [ʃoʊ]
It seems little use waiting for private speculation or philanthropic trusts to show
它 似乎 小的 使用 等待 为了 私人的 推测 或者 慈善 信托 到 展示
[juːˈes][ðə; ði] [wei] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ,
us the way in this matter ,
我们 这 方式 在 这 事情 ,
在这个问题上, 指望私人投机或慈善信托基金来指引方向似乎意义不大。

[fɔːr; fər][bəʊθ][wɑːnt̩][ænd; ɐnd][ɪkˈspekt̩] [tuː] [haɪ] [æn; ən] [ˈɪntrəst̩] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈaʊtleɪ] .
for both want and expect too high an interest for their outlay .
为了 两个都 想 和 预计 也 高的 一个 兴趣 为了 他们的 支出 .
他们都希望获得与其投入不成比例的过高利息。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈtʃːrən] [wɪl] [əˈʃʊrədli] [biː; bi] [fɔːrθˈkʌmɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l̩][biː; bi] [ˈtækld̩] [ɪn][ə; eɪ]
But a good return will assuredly be forthcoming if the evil be tackled in a
但 一个 好的 返回 将要 当然 是 即将推出 如果 这 邪恶的 是 已解决 在 一个
[ˈsensəb(ə)l̩] [wei] .
sensible way .
明智的 方式 .
但是, 如果以明智的方式应对这种邪恶, 肯定会有良好的回报。

[let] [noʊ][wʌn][biː; bi] [ˌdaʊnˈhɑːrtɪd̩] [əˈbaʊt̩] [nuː] [skiːmz] [fɔːr; fər] [ˈhaʊzɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [nɑːt̩] [ˈpeɪɪŋ] !
Let no one be downhearted about new schemes for housing the poor not paying !
让 不 一 是 消沉 关于 新的 方案 为了 住房 这 贫穷的 不是 付费 !
不要因为新的住房计划而感到沮丧, 因为穷人无需支付房租!

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么 ,
[ˈevriθɪŋ] [kəˈnektɪd̩] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l̩][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs]
everything connected with the poor from the cradle to the grave is a source
一切 连接 和 这 贫穷的 从 这 摇篮 到 这 严重 是 一个 来源
[ʌv; əv] [gʊd] [ˈprɑːfɪt̩][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ,
of good profit to some one ,
的 好的 利润 到 一些 一 ,
从摇篮到坟墓, 凡是与穷人有关的事物, 对某些人来说都是有利可图的来源。

[ɪf] [nɑ:t][tu:; tə] [ðəm'selvz] .
if not to themselves .
如果 不是 到 他们自己 .

即使不是对自己说的。

[let] [ə; eɪ] ['haʊzɪŋ] [plæn][bi:; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
Let a housing plan be big enough and simple enough ,
让 一个 住房 计划 是 大的 足够的 和 简单的 足够的 ,
住房计划要足够大, 也足够简单。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [peɪ] [ˈi:v(ə)n] [wen] [aɪ 'ti:] [prə'vaɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [pʊr] .
and I am certain that it will pay even when it provides for the very poor .
和 我 是 肯定 那 它 将要 支付 甚至 什么时候 它 提供 为了 这 非常 贫穷的 .
我确信, 即使是为了帮助最贫困的人, 它也会带来回报。

[bʌt; bət][oʊld] [aɪ'di:lz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [fər'seɪkən] [ænd; ənd] [nu:] [wʌnz] [ˈsʌbstɪtʃu:tɪd] .
But old ideals will have to be forsaken and new ones substituted .
但 老的 理想 将要 有 到 是 被遗弃的 和 新的 一个 替代 .
但旧的理念必须被抛弃, 新的理念必须取而代之。

[aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər] ['meni] [ˈjɪrz] [kən'sɪdəd] [ðɪs] ['kwestʃən] ['veri] [ˈdi:pli] ,
I have for many years considered this question very deeply ,
我 有 为了 许多 年 经过考虑的 这 问题 非常 深 ,
多年来, 我一直在深入思考这个问题。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [pʊr] .
and from the side of the very poor .
和 从 这 边 的 这 非常 贫穷的 .
并且站在最贫困的人们一边。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [kæn; kən][bi:; bi][met] ,
I think that I know how the difficulty can be met ,
我 思考 那 我 知道 如何 这 困难 能 是 遇见 ,
我认为我知道如何克服这个困难。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] [prɪ'perd] [tu:; tə] [pleɪs] [maɪ] [sə'dʒestʃənz] [fɔ:r; fər] ['haʊzɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [bɪ'fɔ:r] ['eni]
and I am prepared to place my suggestions for housing the poor before any
和 我 是 准备 到 地方 我的 建议 为了 住房 这 贫穷的 前 任何
[rɪ'spɔ:nsəb(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n][ɔ:r] [ə'θɔ:rəti] [hu:] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] .
responsible person or authority who would care to consider the matter .
负责的 人 或者 权威 WHO 会 关心 到 考虑 这 事情 .
我准备将我关于解决穷人住房问题的建议提交给任何愿意考虑此事的负责人或机构。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [tu:; tə] [seɪ] [hɪr] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˈsɔ:rəuz]]
Perhaps it is due to the public to say here that one of the greatest sorrows
也许 它 是 到期的 到 这 民众 到 说 这里 那 一 的 这 最 悲伤
[ʌv; əv][maɪ][laɪf] [wʌz; wəz][maɪ] [ˌɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ə; eɪ] [ski:m] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [frend] [ænd; ənd]
of my life was my inability to make good a scheme that a rich friend and
的 我的 生活 曾是 我的 无力 到 制作 好的 一个 方案 那 一个 富有的 朋友 和
[maɪ'self] [ˈfɔ:mjuleɪtɪd] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ə'gʊʊ] .
myself formulated some years ago .
我 配方 一些 年 前 .
或许我应该向公众说明, 我一生中最大的遗憾之一, 就是没能实现几年前我和一位富有的朋友共同制定的一个计划。

[ðɪs] [ˈfeɪljər] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ,
This failure was due to the serious illness of my friend ,
这 失败 曾是 到期的 到 这 严肃的 疾病 的 我的 朋友 ,
这次失败是由于我朋友身患重病造成的。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [jet] [mə'tɪəriəlaɪz] .
and I hope that it will yet materialise .
和 我 希望 那 它 将要 然而 实现 .
我希望它最终能够实现。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] ,
But , in addition to the housing ,
但 , 在 添加 到 这 住房 ,
但是, 除了住房之外,

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʌðər] ['mætərz] [wɪtʃ] [ə'fekt] [ðə; ði] ['vɪgər] [ænd; ənd][və'ɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
there are other matters which affect the vigour and virility of the poor .
那里 是 其他 事情 哪个 影响 这 活力 和 男性活力 的 这 贫穷的 .
还有其他一些因素会影响穷人的活力和性能力。

[sku:l] [deɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tɪl] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [sɪks'ti:n] .
School days must be extended till the age of sixteen .
学校 天 必须 是 扩展 直到 这 年龄 的 十六 .
学生的上学时间必须延长至十六岁。

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] [p'leɪgraʊndz] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .
Municipal playgrounds open in the evening must be established .
市政 游乐场 打开 在 这 晚上 必须 是 已确立的 .
必须设立晚上开放的市政游乐场。

[ɪf] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz][ɑːr; ər] [kept] [æt; ət] [sku:l] [tɪl] [sɪks'ti:n] ,
If boys and girls are kept at school till sixteen ,
如果 男孩们 和 女孩们 是 保留 在 学校 直到 十六 ,
如果男孩女孩都要待到十六岁,

[ˈoʊldər][ænd; ənd] ['wɪkər] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [biː; bi][eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ðɪːz] [bɔɪz] [hæv; həv] ,
older and weaker people will be able to get work which these boys have ,
老 和 较弱 人们 将要 是 有能力的 到 得到 工作 哪个 这些 男孩们 有 ,
年老体弱的人也能找到这些男孩现在拥有的工作。

[bʌt; bət] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] .
but ought not to have .
但 应该 不是 到 有 .
但本不该如此。

[ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['mænhʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] ['kæna:t] [hæv; həv][,aɪ 'tiː]
The nation demands a vigorous manhood , but the nation cannot have it
这 国家 需求 一个 蓬勃 男子气概 , 但 这 国家 不能 有 它
[wɪ'dəʊt] [sʌm; səm]['sækrɪfaɪs] ,
without some sacrifice ,
没有 一些 牺牲 ,
国家需要强健的体魄, 但国家不可能不付出代价就获得这种体魄。

[wɪtʃ] [miːnz] ['duːɪŋ] [wɪ'dəʊt] [tʃaɪld] ['leɪbər] , [fɔːr; fər][tʃaɪld] ['leɪbər] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['vɪrəl]
which means doing without child labour , for child labour is the destruction of virile
哪个 方法 正在做 没有 孩子 劳动 , 为了 孩子 劳动 是 这 破坏 的 阳刚的
[ˈmænhʊd] .
manhood .
男子气概 .
这意味着要杜绝童工, 因为童工会摧毁男性的阳刚之气。

[emɪ'greɪʃn] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [spə'sɪfɪk] .
Emigration is often looked upon as the great specific .
移民 是 经常 看起来 之上 作为 这 伟大的 具体的 .
移民通常被视为一项重大的特殊事件。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][eɪdʒənsɪz][fɔːr; fər] [ɪk'spɔːtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] ['helθɪ] ,
But the multiplication of agencies for exporting the young , the healthy ,
但 这 乘法 的 机构 为了 出口 这 年轻的 , 这 健康 ,
但是, 出口年轻健康人群的机构数量却在不断增加。

[ænd; ænd][ðə; ði] [strɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlənɪz] ['kɔːzɪz][em 'iː][sʌm; səm][ə'laːrm] .
and the strong to the colonies causes me some alarm .
和 这 强的 到 这 殖民地 原因 我 一些 警报 .
而对殖民地的强烈反对让我感到有些担忧。

[fɔːr; fər] [emɪ'greɪn] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] [kən'dʌktɪd] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [nɑːt]['les(ə)n][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
For emigration as at present conducted certainly does not lessen the number of
为了 移民 作为 在 展示 实施 当然 做 不是 减少 这 数字 的
[ðə; ði][ʌn'fɪt] [ænd; ænd][ðə; ði] ['helpləs] .
the unfit and the helpless .
这 不合格 和 这 无助 .

目前的移民方式并不能减少不适宜居住和无助居住的人口数量。
[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'pærənt] [tuː; tə]['eni] [wʌn] [huː] [θɪŋks] ['sɪriəsli] [ə'paːn] [ðɪs] ['mætər] [ðæt][ə; eɪ]
It must be apparent to any one who thinks seriously upon this matter that a
它 必须 是 明显 到 任何 一 WHO 思考 严重地 之上 这 事情 那 一个
[kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['meθədʒ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪn'teɪl] [dɪ'zæstrəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,
continuance of the present methods is bound to entail disastrous consequences ,
继续 的 这 展示 方法 是 边界 到 包含 灾难性的 结果 ,
任何认真思考过这个问题的人都应该明白，继续沿用目前的方法必然会带来灾难性的后果。

[ænd; ænd][tuː; tə] [prə'moʊt] ['reɪ(ə)] [dɪ'keɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
and to promote racial decay at home .
和 到 推动 种族 衰变 在 家 .
并助长国内的种族衰败。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'dʒɛnəʊts] , [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)] [ænd; ænd]['ment(ə)] ['wiːklɪŋz] [ɪz] [ɔː'redɪ]
The problem of the degenerates , the physical and mental weaklings is already
这 问题 的 这 退化 , 这 身体的 和 精神的 弱者 是 已经
[ə; eɪ] ['presɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] ['kwɛstʃən] .
a pressing national question .
一个 紧迫 国家的 问题 .
退化者、身心弱者的问题已经成为一个紧迫的国家问题。

[bʌt; bət] ['sɪriəs] [æz; əz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,
But serious as the question is at the present moment ,
但 严肃的 作为 这 问题 是 在 这 展示 片刻 ,
但尽管这个问题目前十分严肃，

[aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [laɪt] [ɪn][ɪts] [ɪn'tensəti] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [nɪr]
it is but light in its intensity compared with what it must be in the near
它 是 但 光 在 它是 强度 比较的 和 什么 它 必须 是 在 这 靠近
['fjuːtʃər] ,
future ,
未来 ,
与不久的将来必将发生的景象相比，它现在的强度简直微不足道。

[ən'les] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] ['meθədʒ] .
unless we change our methods .
除非 我们 改变 我们的 方法 .
除非我们改变方法。

[wʌn] [fækt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['defɪnətli] [ʌndər'stʊd] [ænd; ænd] ['sɪriəsli] ['pɒndəd] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː]
One fact ought to be definitely understood and seriously pondered , and it
一 事实 应该 到 是 确实 理解 和 严重地 沉思 , 和 它
[ɪz] [ðɪs] :
is this :
是 这 :
有一点必须牢记并认真思考，那就是：

[noʊ] [emɪˈɡreɪʃn] [ˈeɪdʒənsi] ; [noʊ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈɡɑːdiənz] ,
no emigration agency , no board of guardians ,
不 移民 机构 ; 不 木板 的 守护者 ;
没有移民机构, 没有监护委员会

[noʊ] [tʃɜːrtʃ] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] [ænd; ənd][noʊ][ˈhjuːmən] [ˈsælviɪdʒ] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] [ˈemigreɪts] [ɔːr][əˈsɪsts] [tuː; tə]
no church organisation and no human salvage organisation emigrates or assists to
不 教会 组织 和 不 人类 打捞 组织 移民 或者 助攻 到
[ˈemɪgreɪt] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [seks] [huː] [ˈkænɑːt] [pæs] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈmedɪk(ə)] [ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n]
emigrate young people of either sex who cannot pass a severe medical examination
移民 年轻的 人们 的 任何一个 性别 WHO 不能 经过 一个 严重 医疗的 考试
[ænd; ənd][biː; bi] [dɪˈklerd] [ˈmentəli] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli] [saʊnd] .
and be declared mentally and physically sound .
和 是 声明 精神上 和 身体 声音 .

任何教会组织和任何人类救助组织都不会移民或协助移民那些无法通过严格的体检并被宣布身心健康的年轻人（无论男女）。

[ðɪs] [dɪˈmændz] [ˈsɪriəs] [θɔːt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpjuːni] , [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈfɪt] [ɑːr; ər]
This demands serious thought ; for the puny , the weak and the unfit are
这 需求 严肃的 想法 ; 为了 这 弱小 , 这 虚弱的 和 这 不合格 是
[ɪnˈelɪdʒəb(ə)] ;
ineligible ;
不符合资格 ;
这需要认真思考; 因为弱小、无能和不能称职的人没有资格;

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːlənɪz] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːlənɪz] [ɑːr; ər]
our colonies will have none of them , and perhaps our colonies are
我们的 殖民地 将要 有 没有任何 的 他们 , 和 也许 我们的 殖民地 是
[waɪz] ,
wise ,
明智的 ,
我们的殖民地不会接纳他们, 或许我们的殖民地是明智的。

[soʊ][ðə; ði] [ʌnˈfɪt] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈsper] [ænd; ənd] [əˈflɪk(ə)n] .
so the unfit remain at home to be our despair and affliction .
所以 这 不合格 保持 在 家 到 是 我们的 绝望 和 痛苦 .
所以, 那些不适合的人只能待在家里, 给我们带来绝望和痛苦。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːlənɪz] [dɪˈmænd] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈfɪzɪk(ə)] [ænd; ənd][ˈment(ə)] [helθ] , [bʌt; bət][ˈmɔːrəl]
But our colonies demand not only physical and mental health , but moral
但 我们的 殖民地 要求 不是 仅有的 身体的 和 精神的 健康 , 但 道德
[helθ] [ˈɔːlsəʊ] ,
health also ,
健康 还 ,
但是, 我们的殖民地不仅需要身心健康, 也需要道德健康。

[fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈɡɜːlz][frʌm; frəm] [rɪˈfɔːrmətɔːri] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəl] [skuːlz] [ɑːr; ər][nɑːt]
for boys and girls from reformatory and industrial schools are not
为了 男孩们 和 女孩们 从 感化院 和 工业的 学校 是 不是
[əkˈseptəb(ə)] ;
acceptable ;
可接受 ;
来自感化院和工业学校的男孩女孩是不可接受的;

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [ɪnstrɪˈtuʃənz] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)]
though the training given in these institutions ought to make the young people
尽管 这 训练 给定 在 这些 机构 应该 到 制作 这 年轻的 人们
[ˈvæljuəb(ə)] [ˈæsets] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈkʌntri] .
valuable assets in a new country .
有价值的 资产 在 一个 新的 国家 .
尽管这些机构提供的培训应该能让年轻人成为新国家宝贵的财富。

[ðə; ði] ['sɪriəs] [fækt] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði][best][ɑ:r; ər] [ɪkˈspɔrtəd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [ænd; ənd]
The serious fact that only the best are exported and that all the afflicted and
这 严肃的 事实 那 仅有的 这 最好的 是 导出 和 那 全部 这 受苦的 和
[ðə; ði] [wi:k] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ɪz] ,
the weak remain at home is ,
这 虚弱的 保持 在 家 是 ,
一个严峻的事实是, 只有最好的人才被出口, 而所有贫困和弱势群体都留在国内。

[aɪ] [seɪ] , [ˈwɜ:rdi] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [əˈtenʃ(ə)n] .
I say , worthy of profound attention .
我 说 , 值得 的 深刻的 注意力 .
我说, 值得高度关注。

[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['helθi] ['wɜ:rkɪŋ] [men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['mʌni] [ænd; ənd] [əˈbʌndənt] [grɪt]
Thousands of healthy working men with a little money and abundant grit
数千 的 健康 在职的 男人 和 一个 小的 钱 和 丰富 砂砾
[ˈemɪgreɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] .
emigrate of their own choice and endeavour .
移民 的 他们的 自己的 选择 和 努力 .
成千上万身强力壮、手头有点积蓄、意志坚定的劳动者, 出于自愿和努力, 选择移民。

[faɪn] ['feləʊz] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [əˈtendz] [ðem; ðəm] !
Fine fellows they generally are , and good fortune attends them !
美好的 伙伴们 他们 一般来说 是 , 和 好的 财富 参加 他们 !
他们通常都是很好的人, 而且好运总是伴随着他们!

[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['mʌni] [bʌt; bət] ['plenti] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɑ:r; ər] [əˈsɪstɪd] " "
Thousands of others with no money but plenty of strength are assisted "
数千 的 其他的 和 不 钱 但 很多 的 力量 是 协助 " "
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
还有成千上万身无分文但体力充沛的人得到了帮助“脱困”。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈi:kwəli] [gʊd] , [waɪl] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['helθi] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər]
" and they are equally good , while thousands of healthy young women are
" 和 他们 是 同样地 好的 , 尽管 数千 的 健康 年轻的 女性 是
[əˈsɪstɪd] " [aʊt] " ['ɔ:lsoʊ] .
assisted " out " also .
协助 " 出去 " 还 :
“而且她们同样优秀, 同时还有成千上万的健康年轻女性得到了帮助‘摆脱困境’。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [pi:s] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [li:v] [ˈaʊər; ɑ:r] [ʃɔ:z] ,
All through the piece the strong and healthy leave our shores ,
全部 通过 这 片 这 强的 和 健康 离开 我们的 海岸 ,
整篇文章中, 强壮健康的人们都离开了我们的海岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:kliŋz] [ɑ:r; ər] [left] [æt; ət] [hoʊm] .
and the weaklings are left at home .
和 这 弱者 是 左边 在 家 .
而弱者则被留在家里。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [mɪkst] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ri:d] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] ['bi:ɪŋ] [sent] [tu:; tə]
It is always with mixed feelings that I read of boys and girls being sent to
它 是 总是 和 混合 情怀 那 我 读 的 男孩们 和 女孩们 存在 发送 到
[ˈkænədə] ,
Canada ,
加拿大 ,
每次读到男孩女孩被送往加拿大的新闻, 我总是心情复杂。

[fɔːr; fər] [waɪ] [aɪ] [fiːl] [ˈhoʊpf(ə)l] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðer; ðər][ˈfjuːtʃər] ,
for while I feel hopeful regarding their future ,
为了 尽管 我 感觉 充满希望 关于 他们的 未来 ,
虽然我对他们的未来充满希望,

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [dʌz] [nɑːt][end][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
I know that the matter does not end with them ;
我 知道 那 这 事情 做 不是 结尾 和 他们 ;
我知道这件事不会随着他们而结束;

[fɔːr; fər][aɪ] [əˈpriːʃiət] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːvəlz] [ðæt] [rɪˈzʌlt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm]
for I appreciate some of the evils that result to the old country from
为了 我 欣赏 一些 的 这 罪恶 那 结果 到 这 老的 国家 从
[ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [sɪˈlektʃ(ə)n] .
the method of selection .
这 方法 的 选择 .
因为我深知这种选拔方式给祖国带来了一些弊端。

[emɪˈɡreɪʃn] , [ðen] , [æz; əz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [kənˈdʌktɪd] , [ɪz][noʊ] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][aɪ ˈtiː][ɪz]
Emigration , then , as at present conducted , is no cure for the evil it is
移民 , 然后 , 作为 在 展示 实施 , 是 不 治愈 为了 这 邪恶的 它 是
[səˈpɒʊzɪd; səˈpɒʊzɪd][tuː; tə] [ˈremədi] .
supposed to remedy .
据称 到 补救 .
因此, 目前这种移民方式并不能解决它本应解决的弊端。

[neɪ] , [aɪ ˈtiː] [ɪnˈkriːsɪz] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] ,
Nay , it increases the evil ,
不 , 它 增加 这 邪恶的 ,
不, 它只会加剧罪恶。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [sɪˈkjuəz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [æn; ən][ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
for it secures to our country an ever - increasing number of those who
为了 它 确保 到 我们的 国家 一个 曾经 - 增加 数字 的 那些 WHO
[ɑːr; ər] [æbsəˈluːtli] [ʌnˈfɪtɪd] [tuː; tə][fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪzənʃɪp] .
are absolutely unfitted to fulfil the duties of citizenship .
是 绝对地 不合适的 到 实现 这 职责 的 国籍 .
因为它为我国带来了越来越多完全不适合履行公民义务的人。

[jet] [emɪˈɡreɪʃn] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [brɪˈhefɪs(ə)nt] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈwaɪzli] [kənˈdʌktɪd] [ɑːn][ə; eɪ]
Yet emigration might be a beneficent thing if it were wisely conducted on a
然而 移民 可能 是 一个 仁慈的 事物 如果 它 是 明智地 实施 在 一个
[kɑːmprɪˈhensɪv] [ˈbeɪsɪs] ,
comprehensive basis ,
综合的 基础 ,
然而, 如果移民能够得到全面而明智的管理, 那么移民或许是一件有益的事情。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkluːd] [ə; eɪ] [fer] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd]
which should include a fair proportion of those that are now excluded
哪个 应该 包括 一个 公平的 部分 的 那些 那 是 现在 排除
[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌnˈfɪtnəs] .
because of their unfitness .
因为 的 他们的 不健康 .
其中应该包括相当一部分目前因不合格而被排除在外的人。

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][goʊ][ɑːn][fɑːr][ˈevər][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
Are we to go on far ever with our present method of dealing with those
是 我们 到 去 在 远的 曾经 和 我们的 展示 方法 的 处理 和 那些
[huː] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈnaɪd] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈstætʃər] ?
who have been denied wisdom and stature ?
WHO 有 到过 否认 智慧 和 身材 ?
我们是否要继续沿用目前这种对待被剥夺了智慧和地位的人的方式?

[hu:] [ɑ:r; ər] [wʌt] [ðei] [ɑ:r; ər] , [bʌt; bət] [hu:z] [disə'bilətɪz] ['kæna:t] [bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [ə'pɑ:n] [ðəm'selvz]
Who are what they are , but whose disabilities cannot be charged upon themselves
WHO 是 什么 他们 是 , 但 谁 残疾 不能 是 带电 之上 他们自己
 ,
 ,
 ,

他们的身份就是他们，但他们的缺陷不能归咎于他们自身。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:m] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [ʌðər] [ðæn; ðən] ['prɪzn] [ɔ:r] ['wɜ:rkhaʊs] ?
and for whom there is no place other than prison or workhouse ?
和 为了 谁 那里 是 不 地方 其他 比 监狱 或者 济贫 ?

而对于他们来说，除了监狱或济贫院，就没有别的去处了吗？

[jet] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [wɪts] , [ɪf] [nɑ:t] [breɪnz] ,
Yet many of them have wits , if not brains ,
然而 许多 的 他们 有 智慧 , 如果 不是 大脑 ,

然而，他们中许多人即使不聪明，也颇具智慧。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['klevər] [ɪn][lɪt(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
and are clever in little ways of their own .
和 是 聪明的 在 小的 方式 的 他们的 自己的 .

他们在某些方面也很聪明。

[æt; ət] [hoʊm] [wi:; wi] [rɪ'fju:z] [ðem; ðəm][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [sə'lɪsɪtəsli] [prest] [ə'pɑ:n]
At home we refuse them the advantages that are solicitously pressed upon
在 家 我们 拒绝 他们 这 优势 那 是 殷勤 按下 之上

[ðer; ðər] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] ['brʌðərz] .
their bigger and stronger brothers .
他们的 大 和 更强 兄弟 .

在家中，我们拒绝给予他们那些体型更大、力量更强的兄弟们应有的优势。

[ə'brɔ:d] ['evri] [dɔ:r] [ɪz] [lɒkt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
Abroad every door is locked against them .
国外 每一个 门 是 已锁定 反对 他们 .

在国外，所有大门都对他们紧闭。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðei] [tu:; tə][du:] ?
What are they to do ?
什么 是 他们 到 做 ?

他们该怎么办？

[ðə; ði][ɑ:rmɪ][ænd; ənd] ['neɪvi] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
The Army and Navy will have none of them !
这 军队 和 海军 将要 有 没有任何 的 他们 !

陆军和海军一个也不收！

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf][hæz; həz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
and industrial life has no place for them .
和 工业的 生活 有 不 地方 为了 他们 .

工业生活中没有它们的容身之地。

[soʊ] ['prɪzn] , ['wɜ:rkhaʊs] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] ['lɑ:dʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər]['oʊnli] ['hoʊmz] .
So prison , workhouse and common lodging - houses are their only homes .
所以 监狱 , 济贫 和 常见的 住宿 - 房屋 是 他们的 仅有的 房屋 .

所以监狱、济贫院和公屋成了他们唯一的家。

[waɪz] [emɪ'greɪŋ] ['meθədʒ] [wəd] [ɪn'klud] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Wise emigration methods would include many of them ,
明智的 移民 方法 会 包括 许多 的 他们 ,

明智的移民方式应包括以下许多方面：

[ænd; ənd] ['di:snt] ['felouz] [ðei] [wʊd] [meik] [ɪf] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tjæns] .
and decent fellows they would make if given a chance .
和 体面的 伙伴们 他们 会 制作 如果 给定 一个 机会 .

如果给他们机会，他们会成为不错的人。

[ˈɑ:ksɪdʒən][ænd; ənd] [nu:] [ɪnˈvaɪrənmənt] , [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fu:d] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [wʊd]
Oxygen and new environment , with plenty of food , etc . , would
氧 和 新的 环境 , 和 很多 的 食物 , ETC . , 会
[meɪk] [æn; ən][ɔ:ltə'reɪ](ə)n][ɪn][ðer; ðər] [fɪ'zi:k] ,
make an alteration in their physique ,
制作 一个 改造 在 他们的 体质 ,

充足的氧气和全新的环境，以及充足的食物等等，都会改变它们的体质。

[ænd; ənd][ˈregjələr] [wɜ:rk] [wʊd] [pru:v] [ðer; ðər][sæl'veɪ](ə)n] .
and regular work would prove their salvation .
和 常规的 工作 会 证明 他们的 救恩 .

稳定的工作将成为他们的救赎。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi; bi] , [ʌndər'teɪkən] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] , [fɔ:r; fər]
But this matter should , and must be , undertaken by the State , for
但 这 事情 应该 , 和 必须 是 , 已 经过 这 状态 , 为了
[fɪ'lænθrəpi] ['kænɑ:t] [di:l] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ;
philanthropy cannot deal with it ;
慈善事业 不能 交易 和 它 ;

但这件事应该而且必须由国家来处理，因为慈善事业无法解决这个问题；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [steɪt] [dʌz] [ʌndər'teɪk] [aɪ 'ti:] , ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌn'θɔ:t] - [ʌv; əv] [wɪl] ['fɑ:lʊʊ] ,
and when the State does undertake it , consequences unthought - of will follow ,
和 什么时候 这 状态 做 承担 它 , 结果 未曾考虑过的 - 的 将要 跟随 ,
而当国家真的采取行动时，将会产生意想不到的后果。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [bi; bi][fɪ'erb(ə)] [tu:; tə] [kloʊz] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [ɪts] ['prɪzənɪz] .
for the State will be able to close one - half of its prisons .
为了 这 状态 将要 是 有能力的 到 关闭 一 - 一半 的 它是 监狱 .
这样一来，该州将能够关闭一半的监狱。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['helpləsənəs] [ʌv; əv] ['wi:klɪŋz] [ðæt] [prə'vaɪdɪz] [ðə; ði] [steɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf]
It is the helplessness of weaklings that provides the State with more than half
它 是 这 无助 的 弱者 那 提供 这 状态 和 更多的 比 一半
[ɪts] ['prɪzənəz] .
its prisoners .
它是 囚犯 .

正是弱者的无助，才使得国家拥有了超过一半的囚犯。

[ɪz][aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [aɪ] [wʊd] [æsk] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [laɪk] ['aʊərz] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts]
Is it impossible , I would ask , for a Government like ours , with all its
是 它 不可能的 , 我 会 问 , 为了 一个 政府 喜欢 我们的 , 和 全部它是
['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [welθ] ,
resources of wealth ,
资源 的 财富 ,

我想问，对于像我们这样拥有如此雄厚财力资源的政府来说，难道就做不到吗？

[ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [ænd; ənd] ['kæəri] [aʊt] [sʌm; səm][lɑ:rdʒ] [ski:m] [ʌv; əv]
power and influence to devise and carry out some large scheme of
力量 和 影响 到 设计 和 携带 出去 一些 大的 方案 的
[emɪ'greɪʃn] ?
emigration ?
移民 ?

是否有能力和影响力来策划和实施大规模移民计划？

[ɪf] [kə'ləʊniəl] ['gʌvənmənts] ['waɪzli] [rɪ'fju:z] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'fɪriər] [jʊθs] ,
If colonial governments wisely refuse our inferior youths ,
如果 殖民 政府 明智地 拒绝 我们的 下 青年 ,
如果殖民政府明智地拒绝接收我们素质低下的年轻人,

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [ʌn'waɪz] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [ðəm; ðəm] ?
is it not unwise for our own Government to neglect them ?
是 它 不是 失策 为了 我们的 自己的 政府 到 忽视 他们 ?
我们的政府忽视他们难道不是不明智的吗?

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][ɪz][ðər; ðər][noʊ] ['aɪd(ə)] [lænd] [ðæt] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [men] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] ?
In the British Empire is there no idle land that calls for men and culture ?
在 这 英国 帝国 是 那里 不 闲置的 土地 那 呼叫 为了 男人 和 文化 ?
在大英帝国, 难道就没有闲置的土地需要男人和文化吗?

[hɪr] [wi:; wi][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [hæv; həv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['feləʊz] [hu:] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv]
Here we in England have thousands of young fellows who , because of
这里 我们 在 英格兰 有 数千 的 年轻的 伙伴们 WHO , 因为 的
[ðər; ðər] ['helpləsnes] ,
their helplessness ,
他们的 无助 ,
在英国, 我们有成千上万的年轻人, 由于他们的无助,

[ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['aɪdlɪnəs] [ænd; ənd] ['rɔ:ŋdu:ɪŋ] .
are living lives of idleness and wrongdoing .
是 活的 生活 的 懒惰 和 不当行为 .
他们过着游手好闲、作恶多端的生活。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [ði:z] [jʌŋ] [men] [faɪnd][ðər; ðər] [wei] ['ɪntu:] ['prɪzn] ,
Time after time these young men find their way into prison ,
时间 后 时间 这些 年轻的 男人 寻找 他们的 方式 进入 监狱 ,
这些年轻人一次又一次地锒铛入狱。

[ænd; ənd] ['evri] [ɔ:rɪ] ['sentəns] [ðei] [ʌndər'ɡoʊ] [sendz] [ðəm; ðəm] [bæk] [tu:; tə] ['lɪbərti] [mɔ:r] ['hoʊpləs]
and every short sentence they undergo sends them back to liberty more hopeless
和 每一个 短的 句子 他们 经历 发送 他们 后退 到 自由 更多的 绝望
[ænd; ənd] ['helpləs] .
and helpless .
和 无助 .
他们每服刑一分, 重获自由后就越发绝望和无助。

['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər][nɑ:t][bæd] ['feləʊz] ; [ðei] [hæv; həv][sʌm; səm] ['kwɑ:lətɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər]
Many of them are not bad fellows ; they have some qualities that are
许多 的 他们 是 不是 坏的 伙伴们 ; 他们 有 一些 品质 那 是
['estɪməb(ə)l] ,
estimable ,
可估量的 ,
他们当中许多人并非坏人; 他们有一些值得称道的品质。

[bʌt; bət] [ðei] [ɑ:r; ər] [ʌn'dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] ['helpləs] .
but they are undisciplined and helpless .
但 他们 是 散漫 和 无助 .
但他们缺乏纪律, 无能为力。

[nɑ:t] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ['prɪzənəz] - [eɪd] [sə'saɪətɪz] [ɪn][ðə; ði][lænd] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['gʌvənmənt]
Not all the discharged prisoners ' aid societies in the land , even with Government
不是 全部 这 出院 囚犯 - 援助 社会 在 这 土地 , 甚至 和 政府
[ə'sɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,
即使有政府的援助, 全国也并非所有获释囚犯援助组织都能做到这一点。

[kæn; kən] [prə'kjʊr] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [prə'gresɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
can procure reasonable and progressive employment for them .
能 采购 合理的 和 进步 就业 为了 他们 .

可以为他们提供合理且有发展前景的就业机会。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] , [nɑ:t][kɪmənəlz] ,
The thought of thousands of young men , not criminals ,
这 想法 的 数千 的 年轻的 男人 , 不是 罪犯 ,
想到成千上万的年轻人, 他们不是罪犯,

[ˈspendɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsensləs] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rpəsləs] [raʊnd] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt]
spending their lives in a senseless and purposeless round of short
开支 他们的 生活 在 一个 无意义的 和 无目的 圆形的 的 短的
[ɪm'prɪzənmənts] ,
imprisonments ,
监禁 ,

他们一生都在毫无意义、毫无目的的短暂监禁中度过。

[ˈsɪmpli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][kwɑɪt][æz; əz][bɪɡ][ænd; ənd][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər] ['feləʊz] ,
simply because they are not quite as big and as strong as their fellows ,
简单地 因为 他们 是 不是 相当 作为 大的 和 作为 强的 作为 他们的 伙伴们 ,
仅仅因为它们的体型和力量不如它们的同伴。

[fɪlz] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][sʌm; səm][ʌv; əv]
fills me with wonder and dismay , for I can estimate some of
填充 我 和 想知道 和 沮丧 , 为了 我 能 估计 一些 的

[ðə; ði] ['kɔ:nsɪkwensɪz] [ðæt] [rɪ'zʌlt] .
the consequences that result .
这 结果 那 结果 .

这让我既惊奇又沮丧, 因为我可以预想到由此产生的一些后果。

[ɪz][aɪ 'ti:] [ɪm'pɔ:səb(ə)l] , [aɪ] [wʊd] [æsk] ,
Is it impossible , I would ask ,
是 它 不可能的 , 我 会 问 ,

难道不可能吗? 我会这样问。

[fɔ:r; fər][ɪ'əʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] ['ri:əli] [greɪt] [wei] ?
for our Government to take up this matter in a really great way ?
为了 我们的 政府 到 拿 向上 这 事情 在 一个 真的 伟大的 方式 ?

我们的政府能否以真正有效的方式处理此事?

[kæn; kən][noʊ] [ə'reɪndʒmənt] [bi:; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ɪ'əʊər; ɑ:r] ['kɑ:lənɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ænd; ənd]
Can no arrangement be made with our colonies for the reception and
能 不 安排 是 制成 和 我们的 殖民地 为了 这 接待 和
[ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [jʌŋ] ['feləʊz] ?
training of these young fellows ?
训练 的 这些 年轻的 伙伴们 ?

能否与我们的殖民地达成协议, 接收和培训这些年轻人?

[ˈpra:bəbli] [nɑ:t][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] [kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['betər]
Probably not so long as the colonies can secure an abundance of better
大概 不是 所以 长的 作为 这 殖民地 能 安全的 一个 丰富 的 更好的

[ˈhju:mən] [mə'tɪriəl] .
human material .
人类 材料 .

只要殖民地能够获得大量更优秀的人力资源, 这种情况可能就不会发生。

[bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ][ˈboʊnə] - [ˈfaɪd] ['efərt] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; da'rekʃn] ?
But has a bona - fide effort been made in this direction ?
但 有 一个 博纳 - 真 努力 到过 制成 在 这 方向 ?

但是, 是否已朝着这个方向做出过真正的努力呢?

[aɪ] [mʌtʃ] [daʊt] [aɪ 'ti:] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [træns'pɔ:tɪʃ(ə)n] .
I much doubt it since the days of transportation .
我 很多 怀疑 它 自从 这 天 的 运输 .

自从交通运输时代以来，我就对此深表怀疑。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɔ:t][ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡʌvərnmənt] [tu:; tə][əb'teɪn] ['sʌmwɐ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
Is it not possible for our Government to obtain somewhere in the whole of
是 它 不是 可能的 为了 我们的 政府 到 获得 某处 在 这 所有的 的

[ɪts][ˈempaɪər][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nsi] [ʌv; əv][ˈsu:təb(ə)l][lənd] ,
its empire a sufficiency of suitable land ,
它是 帝国 一个 充足性 的 合适的 土地 ,

我国政府难道就不能在其整个帝国范围内找到足够多的适宜土地吗？

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [bi:; bi] [træn'splæntɪd] ,
to which the best of them may be transplanted ,
到 哪个 这 最好的 的 他们 可能 是 移植 ,

其中最好的个体可以移植到那里。

[ænd; ənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [treɪnd] [fɔ:r; fər][ˈju:sf(ə)l] ['sɜ:rvis] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [wɜ:rk] ?
and on which they may be trained for useful service and continuous work ?
和 在 哪个 他们 可能 是 受过训练 为了 有用 服务 和 连续的 工作 ?

并在此基础上对他们进行培训，以便他们能够胜任有用的服务和持续的工作？

[ɪz][aɪ 'ti:][nɔ:t][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði][ˈfæməli] ['sɪstəm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
Is it not possible to develop the family system for them ,
是 它 不是 可能的 到 发展 这 家庭 系统 为了 他们 ,

难道不能为他们建立家庭制度吗？

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [haʊs] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər]
and secure a sufficient number of house fathers and mothers to care for
和 安全的 一个 充足的 数字 的 房子 父亲们 和 母亲们 到 关心 为了

[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [də'mestɪk] [weɪ] ,
them in a domestic way ,
他们 在 一个 国内的 方式 ,

并确保有足够数量的家庭主夫和家庭主妇以家庭式的方式照顾他们。

['li:vɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['treɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] ?
leaving their physical and industrial training to others ?
离开 他们的 身体的 和 工业的 训练 到 其他的 ?

把他们的体能和工业培训交给别人？

[ˈveri] [fju:] [noʊ] [ði:z] [jʌŋ] ['feləʊz] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ'self] ,
Very few know these young fellows better than myself ,
非常 很少 知道 这些 年轻的 伙伴们 更好的 比 我 ,

很少有人比我更了解这些年轻人。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][bəʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]
and I am bold enough to say that under such conditions the majority of
和 我 是 大胆的 足够的 到 说 那 在下面 这样的 状况 这 多数 的

[ðem; ðəm] [wʊd] [pru:v] [ˈju:sf(ə)l][men] .
them would prove useful men .
他们 会 证明 有用 男人 .

我敢说，在这种情况下，他们中的大多数人都会成为有用的人。

[ˈfʊrli] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'fɪnətli] ['betər] [ðæn; ðən] [kən'tɪnju:d]
Surely a plan of this description would be infinitely better than continued
一定 一个 计划 的 这 描述 会 是 无限地 更好的 比 持续
[ɪm'prɪzənmənts] [fɔ:r; fər] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'fensɪz] ,
imprisonments for miserable offences ,
监禁 为了 悲惨的 罪行 ,

这样的方案肯定比对轻微罪行继续监禁要好得多。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [ɪk'spensɪv] , [tu:] !
and much less expensive , too !
和 很多 较少的 昂贵的 , 也 !

而且价格也便宜得多！

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ˈemfəsaɪz] [ðɪs] [pɔɪnt] .
I am very anxious to emphasise this point .
我 是 非常 焦虑的 到 强调 这 观点 .

我非常想强调这一点。

[ðə; ðɪ] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprɪzn] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈtri:tmənt] [ðɪ:z] [jʌŋ] [men]
The extent of our prison population depends upon the treatment these young men
这 程度 的 我们的 监狱 人口 取决于 之上 这 治疗 这些 年轻的 男人
[rɪ'si:v] [æt; ət][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɜ:t] .
receive at the hands of the State .
收到 在 这 双手 的 这 状态 .

我们监狱人口的数量取决于国家如何对待这些年轻人。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈtri:tmənt] [prɪ'veɪlz] ,
So long as the present treatment prevails ,
所以 长的 作为 这 展示 治疗 占上风 ,
[sɔ:ʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ðə; ðɪ] [stɜ:t] [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜ:rmənənt] [ˈprɪzn] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n] .
so long will the State be assured of a permanent prison population .
所以 长的 将要 这 状态 是 保证 的 一个 永恒的 监狱 人口 .

只要目前的治疗方式继续下去，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ðə; ðɪ] [stɜ:t] [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜ:rmənənt] [ˈprɪzn] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n] .
so long will the State be assured of a permanent prison population .
所以 长的 将要 这 状态 是 保证 的 一个 永恒的 监狱 人口 .
[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈi:v(ə)l] [dʌz] [nɑ:t][end][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kən'tɪnjuəns] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] .
But the evil does not end with the continuance and expense of prison .
但 这 邪恶的 做 不是 结尾 和 这 继续 和 费用 的 监狱 .

只要国家能够确保监狱人口常年存在，那么它能够做到这一点。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈi:v(ə)l] [dʌz] [nɑ:t][end][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kən'tɪnjuəns] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] .
But the evil does not end with the continuance and expense of prison .
但 这 邪恶的 做 不是 结尾 和 这 继续 和 费用 的 监狱 .
[ðə; ðɪ][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'fɪt] [ɪz] [pə'rpetʃuəli] [ɪn'kri:st] [baɪ] [ðɪs] [prə'si:dʒər] .
The army of the unfit is perpetually increased by this procedure .
这 军队 的 这 不合格 是 永恒地 增加 经过 这 程序 .

但罪恶并不会随着监狱的持续存在和高昂费用而结束。

[ðə; ðɪ][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'fɪt] [ɪz] [pə'rpetʃuəli] [ɪn'kri:st] [baɪ] [ðɪs] [prə'si:dʒər] .
The army of the unfit is perpetually increased by this procedure .
这 军队 的 这 不合格 是 永恒地 增加 经过 这 程序 .
[ˈveri] [fju:z] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [jʌŋ] [men] - - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪftɪ] ,
Very few of these young men - - I think I may say with safety ,
非常 很少 的 这些 年轻的 男人 - - 我 思考 我 可能 说 和 安全 ,
[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] .
for they cannot if they would , there is no opportunity .
为了 他们 不能 如果 他们 会 , 那里 是 不 机会 .

通过这种方式，不合格人员的队伍不断壮大。

[ˈveri] [fju:z] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [jʌŋ] [men] - - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪftɪ] ,
Very few of these young men - - I think I may say with safety ,
非常 很少 的 这些 年轻的 男人 - - 我 思考 我 可能 说 和 安全 ,
[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] .
for they cannot if they would , there is no opportunity .
为了 他们 不能 如果 他们 会 , 那里 是 不 机会 .
[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [ˈæftər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [kən'vɪkjənz] [brɪ'kʌm] [ˈsetld] [ænd; ənd] [ˈdi:snt]
none of them - - after three or four convictions become settled and decent
没有任何 的 他们 - - 后 三 或者 四 定罪 变得 定居 和 体面的
[ˈsɪtəznz] ;
citizens ;
公民 ;

这些年轻人中很少有人——我想我可以肯定地说——

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [ˈæftər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [kən'vɪkjənz] [brɪ'kʌm] [ˈsetld] [ænd; ənd] [ˈdi:snt]
none of them - - after three or four convictions become settled and decent
没有任何 的 他们 - - 后 三 或者 四 定罪 变得 定居 和 体面的
[ˈsɪtəznz] ;
citizens ;
公民 ;
[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] .
for they cannot if they would , there is no opportunity .
为了 他们 不能 如果 他们 会 , 那里 是 不 机会 .
[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər][ɪz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪg'zɪstənt] .
They would not if they could , for the desire is no longer existent .
他们 会 不是 如果 他们 可以 , 为了 这 欲望 是 不 更长 存在的 .

他们中没有一个人——在被定罪三四次之后——能成为安分守己、体面的公民；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] .
for they cannot if they would , there is no opportunity .
为了 他们 不能 如果 他们 会 , 那里 是 不 机会 .
[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər][ɪz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪg'zɪstənt] .
They would not if they could , for the desire is no longer existent .
他们 会 不是 如果 他们 可以 , 为了 这 欲望 是 不 更长 存在的 .

因为即使他们想，也没有机会。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər][ɪz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪg'zɪstənt] .
They would not if they could , for the desire is no longer existent .
他们 会 不是 如果 他们 可以 , 为了 这 欲望 是 不 更长 存在的 .
[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər][ɪz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪg'zɪstənt] .
They would not if they could , for the desire is no longer existent .
他们 会 不是 如果 他们 可以 , 为了 这 欲望 是 不 更长 存在的 .

即使可以，他们也不会这样做，因为他们已经没有这种意愿了。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [prɪ'ventɪv] [dɪ'tenʃn] [fɔːr; fər][ˈoʊldər] [ˈpɜːsənz] , [huː] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [fɔːr]
We have already preventive detention for older persons , who , having been four
我们 有 已经 预防 拘留 为了 老 人 , WHO , 拥有 到过 四
[taɪmz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [kraɪm] ,
times convicted of serious crime ,
时代 已定罪 的 严肃的 犯罪 ,
我们已经对老年人实行预防性拘留, 这些人曾四次被判犯有严重罪行,

[ɑːr; ər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] " [hə'bitʃuəl] ['krɪmənəlz] .
are proved to be " habitual criminals .
是 已证实 到 是 " 习惯性的 罪犯 .
被证实为“惯犯”。

" [bʌt; bət] [ˈhoʊpləs] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊldər] ['krɪmənəlz] [ɑːr; ər] ,
" But hopeless as the older criminals are ,
" 但 绝望 作为 这 老 罪犯 是 ,
“但尽管那些老罪犯已经无可救药,

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [kwɑɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'dɑːpt] [sʌtʃ] ['meʒərz] [ænd; ənd] [ber] [sʌtʃ] [ɪk'spens] [æz; əz]
the country is quite willing to adopt such measures and bear such expense as
这 国家 是 相当 愿意的 到 采纳 这样的 措施 和 熊 这样的 费用 作为
[meɪ] [biː; bi] [θɔːt] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪ'teɪnɪŋ] ,
may be thought requisite for the purpose of detaining ,
可能 是 想法 必需品 为了 这 目的 的 拘留 ,
该国完全愿意采取一切必要措施并承担一切必要费用, 以拘留嫌疑人。

[ænd; ənd] [pər'tʃæns] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [ðəm; ðəm] .
and perchance reforming them .
和 或许 改革 他们 .
或许还能对他们进行改革。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [men][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [naʊ] [pliːd] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] [ˈnuːmərəs]
But the young men for whom I now plead are a hundred times more numerous
但 这 年轻的 男人 为了 谁 我 现在 恳求 是 一个 百 时代 更多的 很多的
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] [ˈhoʊpf(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [hə'bitʃuəl] ['krɪmənəlz] ,
and a hundred times more hopeful than the old habitual criminals ,
和 一个 百 时代 更多的 充满希望 比 这 老的 习惯性的 罪犯 ,
但我现在为之辩护的这些年轻人, 人数是那些老惯犯的百倍, 希望也是他们的百倍。

[huːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪk'saɪts] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
whose position excites so much attention .
谁 位置 兴奋 所以 很多 注意力 .
他的职位引起了如此多的关注。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][ˌoʊvər'siː] ['kɑːləni] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [jʌŋ] [men] ,
We must have an oversea colony for these young men ,
我们 必须 有 一个 海外 殖民地 为了 这些 年轻的 男人 ,
我们必须为这些年轻人设立海外殖民地。

[ænd; ənd][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [prɪ'ventɪv] [dɪ'tenʃn] " [ʌv; əv] [jʌŋ]
and an Act of Parliament for the " preventive detention " of young
和 一个 行为 的 议会 为了 这 " 预防 拘留 " 的 年轻的
[ə'fendəz] [huː] [ɑːr; ər] [rɪ'piːtɪdli] [kən'vɪktɪd] .
offenders who are repeatedly convicted .
罪犯 WHO 是 反复 已定罪 .
以及一项关于对屡犯不改的青少年罪犯进行“预防性拘留”的议会法案。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [kən'vɪkʃn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'ʃʊr] ['evri] ['hoʊmləs] [ə'fendər] [ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [kə'mɪtl]
A third conviction should ensure every homeless offender the certainty of committal
一个 第三 定罪 应该 确保 每一个 无家可归者 罪犯 这 肯定 的 入狱
[tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ləni] .
to the colony .
到 这 殖民地 .

第三次定罪应该确保每个无家可归的罪犯都会被送往收容所。

[ðɪs] [wʊd] [stɑ:p][fɔ:r; fər]['evər][ðə; ði] ['sensləs] [ʃɔ:rt] [ɪm'prɪznmənt] ['sɪstəm] ,
This would stop for ever the senseless short imprisonment system ,
这 会 停止 为了 曾经 这 无意义的 短的 监禁 系统 ,
这将彻底终结毫无意义的短期监禁制度。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][kʊd; kəd] [ki:p] [ðem; ðəm] [fri:] [ʌv; əv] ['prɪzn] [tɪl] [ðer; ðər][θɜ:rd] [kən'vɪkʃn] ,
for we could keep them free of prison till their third conviction ,
为了 我们 可以 保持 他们 自由的 的 监狱 直到 他们的 第三 定罪 ,
因为我们可以让他们免于牢狱之灾，直到他们第三次被定罪。

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][bi:; bi] [dɪ'teɪnd] ['pendɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [emɪ'greɪʃn] .
when they should only be detained pending arrangement for their emigration .
什么时候 他们 应该 仅有的 是 被拘留 待办的 安排 为了 他们的 移民 .
他们本应只是被拘留，等待安排移民事宜。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [aɪ] [θɪŋk] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['mætər] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['fɜ:rmli][aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [les]
The more I think upon this matter the more firmly I am convinced that nothing less
这 更多的 我 思考 之上 这 事情 这 更多的 牢牢 我 是 确信 那 没有什么 较少的
[wɪl] [prɪ'veɪl] .
will prevail .
将要 占上风 .

我越思考此事，就越发确信，唯有如此才能最终胜出。

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [plæn] ,
Though , of course , even with this plan ,
尽管 , 的 课程 , 甚至 和 这 计划 ,
当然，即便有了这项计划，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['hoʊpləsli] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zi:z] [ɔ:r] [dɪ'fɔ:rməti] [mʌst; məst][bi:; bi]
the young men who are hopelessly afflicted with disease or deformity must be
这 年轻的 男人 WHO 是 绝望地 受苦的 和 疾病 或者 畸形 必须 是
[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] .
excluded .
排除 .

患有严重疾病或残疾的年轻人必须被排除在外。

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [steɪt] [mʌst; məst] [meɪk] [prə'vɪz(ə)n][æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][nɑ:tɪ][ɪn] ['prɪzn] .
For them the State must make provision at home , but not in prison .
为了 他们 这 状态 必须 制作 条款 在 家 , 但 不是 在 监狱 .
国家必须为他们提供居家生活保障，而不是监狱生活保障。

[ə; eɪ] [ski:m] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] , [ɪf] [wʌns] [pʊt] ['ɪntu:] ['æktɪv] [ænd; ænd] ['θɜ:roʊ] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] ,
A scheme of this character , if once put into active and thorough operation ,
一个 方案 的 这 特点 , 如果 一次 放 进入 积极的 和 彻底 手术 ,
这种类型的方案，一旦投入积极彻底的实施，

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [wɜ:rk] [ɪt'self] [aʊt] ,
would naturally work itself out ,
会 自然 工作 本身 出去 ,
问题自然会迎刃而解。

[fɔːr; fər] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈplai] [wʊd]
for year by year the number of young fellows to whom it would apply would
为了 年 经过 年 这 数字 的 年轻的 伙伴们 到 谁 它 会 申请 会
[groʊ] [les] [ænd; ənd] [les] ;
grow less and less ;
生长 较少的 和 较少的 ;
随着时间的推移, 适用此规定的年轻人的数量会越来越少;

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪtˈself] [aʊt] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlsʊʊ][wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði][sælˈveɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈmeni] [jʌŋ]
but while working itself out , it would also work out the salvation of many young
但 尽管 在职的 本身 出去 , 它 会 还 工作 出去 这 救恩 的 许多 年轻的
[men] ,
men ,
男人 ,
但在解决问题的过程中, 它也将拯救许多年轻人。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈlæstɪŋ] [ˈbenɪfɪts] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] .
and bring lasting benefits upon our country .
和 带来 持久 好处 之上 我们的 国家 .
并为我们的国家带来持久的利益。

[ˈveɪgrənsi] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [əˈtendənt] [ˈiːvəlz] , [wʊd] [biː; bi] [ˈɡreɪtli] [dɪˈmɪnɪʃt] , [ˈmeni] [ˈpraɪzənz] [wʊd]
Vagrancy , with its attendant evils , would be greatly diminished , many prisons would
流浪 , 和 它是 服务员 罪恶 , 会 是 非常 减少 , 许多 监狱 会
[biː; bi] [kloʊzd] ,
be closed ,
是 关闭 ,
流浪现象及其带来的种种弊端将会大大减少, 许多监狱将会关闭。

[ˈwɜːrkhaʊs] [ænd; ənd][ˈkæʒuəl][wɔːrdz] [wʊd] [biː; bi] [les] [ˈnesəsəri] .
workhouses and casual wards would be less necessary .
济贫院 和 随意的 病房 会 是 较少的 必要的 .
济贫院和临时收容所的需求将会减少。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪˈpeɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [baɪ]
The cost of the scheme would be more than repaid to the community by
这 成本 的 这 方案 会 是 更多的 比 已偿还 到 这 社区 经过
[ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] .
the savings effected in other ways .
这 节省 受影响 在 其他 方式 .
该方案的成本将通过其他方面节省下来的资金, 远远超过其对社区的贡献。

[ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ɪˈfekt] [ˈɔːlsʊʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪˈfektz] [wʊd] [biː; bi]
The moral effect also would be equally large , and the physical effects would be
这 道德 影响 还 会 是 同样地 大的 , 和 这 身体的 效果 会 是
[ˈɔːlmoʊst][pæst] [kəmˈpjuːtɪŋ] ,
almost past computing ,
几乎 过去的 计算 ,
道德影响也将同样巨大, 而物理影响几乎无法计算。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː] [mʌt] [tuː; tə] [əˈrest] [ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [əˈpɪrɪz] [ɪnˈseprəbl]
for it would do much to arrest the decay of the race that appears inseparable
为了 它 会 做 很多 到 逮捕 这 衰变 的 这 种族 那 出现 形影不离
[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪ](ə)nɪz] [ænd; ənd] [prəˈsiːdʒər] .
from our present conditions and procedure .
从 我们的 展示 状况 和 程序 .
因为这将大大有助于阻止人类的衰落, 而这种衰落似乎与我们目前的状况和做法密不可分。

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;
But the State must do something more than this ;
但 这 状态 必须 做 某物 更多的 比 这 ;
但国家必须采取更多措施;

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [jʌŋ] [həˈbitʃuəl] [əˈfendəz] [ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [emɪˈɡreɪʃn] .
for many young habitual offenders are too young for emigration .

为了 许多 年轻的 习惯性的 罪犯 是 也 年轻的 为了 移民 .

许多年轻的惯犯年纪太小，还不能移民。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [stɛɪt] [rɪˈfɔrmətɔːriːz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] , [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
For them the State reformatories must be established , regardless of their
为了 他们 这 状态 感化院 必须 是 已确立的 , 不管 的 他们的
[ˈfɪzɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
physical condition .
身体的 状况 .

无论他们的身体状况如何，都必须为他们建立国家教养院。

[tuː; tə] [ðɪːz] [rɪˈfɔrmətɔːriːz] [ˈmædʒɪstrɪts] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [kəˈmɪtl] [æz; əz]
To these reformatories magistrates must have the power of committal as
到 这些 感化院 地方法官 必须 有 这 力量 的 入狱 作为
[ˈsɜːrt(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [kəˈmɪtl] [tuː; tə] [ˈprɪzn] .
certainly as they have the power of committal to prison .
当然 作为 他们 有 这 力量 的 入狱 到 监狱 .

对于这些感化院，地方法官必须拥有与监禁权相同的监禁权。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] " [baɪ][jʊr; jər] [liːv] , " [noʊ] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɑːktər][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði]
There must be no " by your leave , " no calling in a doctor to examine the
那里 必须 是 不 " 经过 你的 离开 , " 不 呼叫 在 一个 医生 到 检查 这
[əˈfendər] .
offender .
罪犯 .

绝对不允许“征得你的同意”，也不允许叫医生来检查罪犯。

[bʌt; bət] [ˈpraːmptli] [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wen] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [kəˈmɪtl] [tuː; tə][ə; eɪ]
But promptly and certainly when circumstances justify the committal to a
但 及时 和 当然 什么时候 情况 证明合法 这 入狱 到 一个
[stɛɪt] [rɪˈfɔːrmətɔːri] ,
State reformatory ,
状态 感化院 ,

但当情况证明有必要将其送往州立感化院时，应立即且果断地执行。

[ðə; ði] [ˈjuːθfl] [əˈfendər] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] .
the youthful offender should go .
这 青春 罪犯 应该 去 .

应该释放那个未成年罪犯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] , [biː; bi][hɪz; ɪz] [fɪˈziːk] [ænd; ənd] [ˈɪntələkt] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] , [hiː; hi]
With the certainty that , be his physique and intellect what they may , he
和 这 肯定 那 , 是 他的 体质 和 智力 什么 他们 可能 , 他
[wʊd] [biː; bi] [dɪˈteɪnd] ,
would be detained ,
会 是 被拘留 ,

可以肯定的是，无论他的体格和智力如何，他都会被拘留。

[kəˈrektɪd] [ænd; ənd] [treɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈjuːsf(ə)l][laɪf] .
corrected and trained for some useful life .
已更正 和 受过训练 为了 一些 有用 生活 .

经过矫正和训练，可以过上有用的生活。

[ɔːr] , [ɪf] [faʊnd] " [kwart] [ʌnˈfɪt] " [ɔːr] [ˈfiːb(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] , [sent] [tuː; tə][æn; ən][ɪnˌstɪˈtuːʃ(ə)n][ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə]
Or , if found " quite unfit " or feeble - minded , sent to an institution suitable to
或者 , 如果 成立 " 相当 不合格 " 或者 微弱 - 有思想 , 发送 到 一个 机构 合适的 到
[hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
his condition .
他的 状况 .

或者，如果发现“完全不适宜”或智力低下，则送往适合他情况的机构。

[ˈoʊldər][ˈkrɪmənəlz] , [wen] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmentəli] [ˌnˈsaʊnd] ,
Older criminals , when proved to be mentally unsound ,
老年人 罪犯 , 什么时候 已证实 到 是 精神上 不健全 ,
年长的罪犯, 如果被证实精神不健全,

[ɑ:r; əɹ] [di'teɪnd] [ɪn][ˈpleɪsɪz] [ˈðər] [ðæn; ðən] [ˈprɪzənz] [tɪl] [ðer; ðər] [helθ] [ˈwɔ:rənts] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] .
are detained in places other than prisons till their health warrants discharge .
是 被拘留 在 地方 其他 比 监狱 直到 他们的 健康 逮捕令 释放 .
被拘留者将被安置在监狱以外的地方, 直到他们的健康状况允许他们出狱为止。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'ten](ə)l] [ˈkrɪmənəlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ]
But the potential criminals among the young , no matter how often they are
但 这 潜在的 罪犯 之中 这 年轻的 , 不 事情 如何 经常 他们 是
[brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rts] ,
brought before the courts ,
带来 前 这 法院 ,
但是, 无论青少年中的潜在犯罪分子被送上法庭多少次,

[ɑ:r; əɹ] [ˈi:ðər] [sent] [bæk] [tu:; tə] [ˈhoʊpləs] [ˈlɪbərti] [ɔ:r] [θɹʌst] [ˈɪntu:] [ˈprɪzn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [ˈprɪəd] .
are either sent back to hopeless liberty or thrust into prison for a brief period .
是 任何一个 发送 后退 到 绝望 自由 或者 推力 进入 监狱 为了 一个 简短的 时期 .
要么被送回毫无希望的自由之地, 要么被投入监狱短期监禁。

[aɪ] [rɪ'pi:t] [ðæt] [fɪ'lænθrəpi] [ˈkænɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hə'bitʃuəl] [ə'fendəz] ,
I repeat that philanthropy cannot attempt to deal with the habitual offenders ,
我 重复 那 慈善事业 不能 试图 到 交易 和 这 习惯性的 罪犯 ,
我重申, 慈善事业无法对付惯犯。

[ˈi:ðər] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɔɪhʊd] [ɔ:r][ɪn][ðer; ðər] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmænhʊd] .
either in the days of their boyhood or in their early manhood .
任何一个 在 这 天 的 他们的 童年 或者 在 他们的 早期的 男子气概 .
无论是在童年时期还是在青年时期。

[fɔ:r; fər] [fɪ'lænθrəpi] [kæn; kən][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [di:l] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ,
For philanthropy can at the most deal with but a few ,
为了 慈善事业 能 在 这 最多 交易 和 但 一个 很少 ,
慈善机构最多只能帮助少数人,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [fju:] [mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [best] .
and those few must be of the very best .
和 那些 很少 必须 是 的 这 非常 最好的 .
而且这少数人必须是其中最优秀的人。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:lənɪz] [wʊd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][ˈrætɪfaɪ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [aɪ]
I cannot believe that our colonies would refuse to ratify the arrangement that I
我 不能 相信 那 我们的 殖民地 会 拒绝 到 批准 这 安排 那 我
[hæv; həv] [ˈaʊtlaɪnd] ,
have outlined ,
有 概述 ,
我无法相信我们的殖民地会拒绝批准我所概述的安排。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə][du:][soʊ][baɪ]ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈɡʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ˈpra:per]
if they were invited to do so by our own Government , and given proper
如果 他们 是 受邀 到 做 所以 经过 我们的 自己的 政府 , 和 给定 恰当的
[sɪ'kjʊərəti] .
security .
安全 .
如果他们是由我们自己的政府邀请, 并得到适当的安全保障。

[ðeɪ] [oʊ] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] ; [wi:; wi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] [ɪg'zɪstəns] , [wi:; wi] [gærən'ti:] [ðer; ðər]
They owe us something ; we called them into existence , we guarantee their
他们 欠 我们 某物 ; 我们 称为 他们 进入 存在 , 我们 保证 他们的
[ˈseɪfti] ,
safety ,
安全 ,

他们欠我们一些东西；我们创造了他们，我们保障了他们的安全。

[ðeɪ] [rɪ'si:v] [ˈaʊər; ɑ:r][grɪt] , [blʌd] [ænd; ənd] ['mʌni] ; [wɪl] [ðeɪ] [nɑ:t] [rɪ'si:v] , [ðen] , [ˈʌndər][ˈprɑ:pər]
they receive our grit , blood and money ; will they not receive , then , under proper
他们 收到 我们的 砂砾 , 血 和 钱 ; 将要 他们 不是 收到 , 然后 , 在下面 恰当的
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['seɪf,gɑ:rdz] ,
conditions and safeguards ,
状况 和 保障措施 ,

他们接受了我们的勇气、鲜血和金钱；那么，在适当的条件和保障措施下，他们难道不应该得到回报吗？

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['sɜ:rplʌs] [ju:θ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [wi:k] ?
some of our surplus youth , even if it be weak ?
一些 的 我们的 剩余 青年 , 甚至 如果 它 是 虚弱的 ?

我们多余的一些青年，即使体弱多病？

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðeɪ] [wɪl] !
I believe they will !
我 相信 他们 将要 !

我相信他们会！

[ɪn][ðə; ði] ['striktʃəz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ventʃərd] [tu:; tə] [pæs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the strictures that I have ventured to pass upon the methods of the
在 这 狭窄 那 我 有 冒险 到 经过 之上 这 方法 的 这
[sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑ:rmɪ] ,
Salvation Army ,
救恩 军队 ,

在我冒昧地转述的关于救世军方法的种种限制中，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɪŋktli] [ˈʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [noʊ] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kærəktər]
I wish it to be distinctly understood that I make no attack upon the character
我 希望 它 到 是 明显地 理解 那 我 制作 不 攻击 之上 这 特点
[ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [kəm'pəʊz] [aɪ 'ti:] .
and intentions of the men and women who compose it .
和 意图 的 这 男人 和 女性 WHO 撰写 它 .

我希望大家清楚地明白，我并没有攻击组成这部作品的男男女女的品格和意图。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəʊθ] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] .
I know that they are both earnest and sincere .
我 知道 那 他们 是 两个都 认真 和 真诚 .

我知道他们俩都是认真真诚的。

[fɔ:r; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ædmə'reɪ(ə)n] .
For many of them I have a great admiration .
为了 许多 的 他们 我 有 一个 伟大的 钦佩 .

我非常钦佩他们中的许多人。

[maɪ] ['striktʃəz] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] ['oʊnli] .
My strictures refer to the methods and the methods only .
我的 狭窄 参考 到 这 方法 和 这 方法 仅有的 .

我的严格要求仅指方法本身。

[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['jɪrɜz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑ:tʃfl] [ʌv; əv] [rɪ'zʌltz] ,
For long years I have been watchful of results ,
为了 长的 年 我 有 到过 警惕 的 结果 ,

多年来，我一直关注着结果。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [pleɪst] [ɪn][laɪf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ɑ:pər'tu:nətiz]
and I have been so placed in life that I have had plenty of opportunities
和 我 有 到过 所以 放置 在 生活 那 我 有 有 很多 的 机会
[fɔ:r; fər] ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜ:rniŋ] .
for seeing and learning .
为了 看到 和 学习 .

我的人生经历让我有很多机会去观察和学习。

[maɪ] [disə'pɔɪntmənt] [hæz; həz] [bɪn] [greɪt] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ɪk'spektɪd] [greɪt] [θɪŋz] .
My disappointment has been great , for I expected great things .
我的 失望 有 到过 伟大的 , 为了 我 预期的 伟大的 事物 .
[fɔ:r; fər] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [greɪt] [θɪŋz] .
我非常失望，因为我曾寄予厚望。

['meni] ['ʌðər] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:z] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [bɪ'li:v] [æz; əz][aɪ]
Many other men and women whose judgment is entitled to respect believe as I
许多 其他 男人 和 女性 谁 判断 是 标题 到 尊重 相信 作为 我
[du:] .
do .
做 .

许多其他值得尊重其判断的男男女女也持有与我相同的观点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['æftər][ɔ:l] [greɪt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] .
But they remain silent , hoping that after all great good may come .
但 他们 保持 沉默的 , 希望 那 后 全部 伟大的 好的 可能 来 .
[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['æftər][ɔ:l] [greɪt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] .
但他们保持沉默，希望最终会有美好的事情发生。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [spi:k] , [fɔ:r; fər][aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['meθədz] [ə'dɑ:ptɪd] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'tə'geðər] [ʌn'saʊnd]
But I must speak , for I believe the methods adopted are altogether unsound
但 我 必须 说话 , 为了 我 相信 这 方法 已采用 是 共 不健全
,
/
,

但我必须说几句，因为我认为所采取的方法完全不合理。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'æləti] [tend][tu:; tə] ['ægrəveɪt] [ðə; ði]['i:vəlz] [ðeɪ] [set] [aʊt][tu:; tə] [kʃər] .
and in reality tend to aggravate the evils they set out to cure .
和 在 现实 趋向 到 加剧 这 罪恶 他们 放 出去 到 治愈 .
[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'æləti] [tend][tu:; tə] ['ægrəveɪt] [ðə; ði]['i:vəlz] [ðeɪ] [set] [aʊt][tu:; tə] [kʃər] .
但实际上，它们往往会加剧它们原本想要根除的弊端。

[ɪn] - [aɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʊŋ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['feltərz] - -
In 1900 I ventured to express the following opinion of shelters - -
在 - 我 冒险 到 表达 这 下列的 观点 的 避难所 - -
[ɪn] - [aɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʊŋ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['feltərz] - -
1900年，我曾大胆地表达了以下关于避难所的看法——

" [ɪks'træktz] [frʌm; frəm] - ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['prɔ:bləms] -
" **EXTRACTS FROM ' PICTURES AND PROBLEMS '**
" 提取物 从 - 图片 和 问题 -
[ɪks'træktz] [frʌm; frəm] - ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['prɔ:bləms] -
摘自《图片与问题》

" [aɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [mʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪ:z]
" **I look with something approaching dismay at the multiplication of these**
" 我 看 和 某物 接近 沮丧 在 这 乘法 的 这些
[ɪnstrɪ'tuʃənz] [θru:'aʊt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][lænd] .
institutions throughout the length and breadth of our land .
机构 自始至终 这 长度 和 宽度 的 我们的 土地 .
[ɪnstrɪ'tuʃənz] [θru:'aʊt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][lænd] .
“我怀着近乎沮丧的心情看到这些机构在我们国家的各个角落如雨后春笋般涌现。

[tu:; tə][ðə; ði] ['loʊfɪŋ] ['veɪgrənt] [klæs] , [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [klæs] , [aɪ] [noʊ] ,
To the loafing vagrant class , a very large class , I know ,
到 这 游手好闲 流浪汉 班级 , 一个 非常 大的 班级 , 我 知道 ,
[tu:; tə][ðə; ði] ['loʊfɪŋ] ['veɪgrənt] [klæs] , [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [klæs] , [aɪ] [noʊ] ,
我知道，对于那些游手好闲的流浪汉阶层来说，这是一个非常庞大的群体。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [klæs] [nɑ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [bu:n] .
but a class not worthy of much consideration , they are a boon .
但 一个 班级 不是 值得 的 很多 考虑 , 他们 是 一个 恩惠 .

虽然这类人不值得过多关注，但他们却是一种恩赐。

[ðɪ:z] [men] [træmp][frʌm; frəm][wʌn] [taʊn] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ,
These men tramp from one town to another ,
这些 男人 流浪汉 从 一 镇 到 其他 ,

这些人四处流浪，从一个城镇走到另一个城镇。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [ɪn] [i:tʃ] ['su:ts][ðem; ðəm]['ædmərəbli] ,
and a week or two in each suits them admirably ,
和 一个 星期 或者 二 在 每个 西装 他们 令人钦佩地 ,

每处待上一两周对他们来说都非常合适。

[tɪl] [ðə; ði][wɔ:rm] ['weðər] [ænd; ʌnd] [laɪt] [naɪts] [ə'raɪv] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:f] .
till the warm weather and light nights arrive , and then they are off .
直到 这 温暖的 天气 和 光 夜晚 到达 , 和 然后 他们 是 离开 .

直到天气转暖、夜晚变长，他们才会离开。

" [ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [səb'mɜ:rdʒd] - [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [səb'mɜ:rdʒd] [tɪl] [sʌm; səm] ['paʊər] [teɪks]
" This portion of the ' submerged ' will always be submerged till some power takes
" 这 部分 的 这 - 湮 - 将要 总是 是 湮 直到 一些 力量 需要

[hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ʌnd] [kəm'pelz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [sæl'veɪ(ə)n] .
hold of them and compels them to work out their own salvation .
抓住 的 他们 和 强制 他们 到 工作 出去 他们的 自己的 救恩 .

“这部分‘被淹没的’人将永远被淹没，直到某种力量控制他们，迫使他们寻求自身的救赎。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'se(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbər] ['hoʊmz] ,
" But there is such a procession of them that the labour homes ,
" 但 那里 是 这样的 一个 游行 的 他们 那 这 劳动 房屋 ,

[,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . ,
etc : :
ETC . ,

但是，由于劳工之家等场所人潮涌动，

[get] [kən'tɪnjuəl] [rɪ'kru:ts] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['mænədʒɜ:z, 'mænɪdʒɜ:z][ɑ:r; ər] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə]['kɑ:ntrækt][fɔ:r; fər]
get continual recruits , and the managers are enabled to contract for
得到 持续的 新兵 , 和 这 经理 是 已启用 到 合同 为了

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ʌn'skɪld] [wɜ:rk] .
a great deal of unskilled work .
一个 伟大的 交易 的 非熟练工 工作 .

不断招募新员工，管理人员可以承包大量非技术性工作。

" [ɪn] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][ɑ:rdʒ] [taʊnz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][self] - [rɪ'spektɪŋ] [men] , [men] [hu:]
" In all our large towns there are numbers of self - respecting men , men who
" 在 全部 我们的 大的 城镇 那里 是 数字 的 自己 - 尊重 男人 , 男人 WHO

[hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [noʊ] [kraɪm] ,
have committed no crime ,
有 坚定的 不 犯罪 ,

“在我们所有的大城镇里，都有许多自尊自爱的男人，他们没有犯过罪，

[seɪv] [ðə; ði] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [kraɪm][ʌv; əv] ['grəʊɪŋ] [oʊld] .
save the unpardonable crime of growing old .
节省 这 不可饶恕的 犯罪 的 生长 老的 .

除了衰老这种不可饶恕的罪行。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [sʌtʃ] [men] [kʊd; kəd] [get] [ɑ:d] ['klerɪkl] [wɜ:rk] , ['envələʊp] [ænd; ənd] ['sɜ:rkjələɹ]
Time was when such men could get odd clerical work , envelope and circular
时间 曾是 什么时候 这样的 男人 可以 得到 奇怪的 文员 工作 , 信封 和 圆
[ə'dresɪŋ] ,
addressing ,
解决 ,

曾几何时，这样的人还能找到一些零散的文书工作，比如信封和传单的填写。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [laɪt] [bʌt; bət] [ɪ'regjələɹ] [ɪm'plɔɪmənt] , [æt; ət] [wɪtʃ] ,
and a variety of light but irregular employment , at which ,
和 一个 种类 的 光 但 不规律的 就业 , 在 哪个 ,
以及各种轻松但不稳定的工作，在这些工作中，

[baɪ] [ɪ'kɑ:nəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
by economy and the help of their wives , they made a sort of living .
经过 经济 和 这 帮助 的 他们的 妻子们 , 他们 制成 一个 种类 的 活的 .
他们靠节俭和妻子的帮助勉强维持生计。

[bʌt; bət] [ði:z] [men] [ɑ:r; əɹ] [naʊ] ['drɪvŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
But these men are now driven to the wall ,
但 这些 男人 是 现在 驱动 到 这 墙 ,
但现在这些人已被逼到了绝境。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər]['pʊɹli,'pɔ:ɹli] [peɪd] [ænd; ənd] [ɪ'regjələɹ] [wɜ:rk][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
for their poorly paid and irregular work is taken from them .
为了 他们的 差 有薪酬的 和 不规律的 工作 是 已采取 从 他们 .
他们从事的低薪且不稳定的工作被剥夺了权利。

" [ɪn] - [ə; eɪ] . [em] . ['hɪkəl] , [ɪn][hɪz; ɪz][nɑ:t] [ʌn'frendli] [bʊk] [ɑ:n] ['dʒen(ə)rəl] [bu:θ] [ænd; ənd][ðə; ði]
" In 1911 A . M . Nicholl , in his not unfriendly book on GENERAL BOOTH AND THE
" 在 - 一个 . M . 尼科尔 , 在 他的 不是 不友好 书 在 一般的 展位 和 这
[sæl'veɪf(ə)n] ['ɑ:ɹmi] ,
SALVATION ARMY ,
救恩 军队 ,

“1911年，A.M. Nicholl在他那本对布斯将军和救世军并不反感的书中写道：

[meɪks] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['steɪtmənt] , [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [nʊʊ][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][,reprə'dju:sɪŋ] .
makes the following statement , which I make no apology for reproducing .
制作 这 下列的 陈述 , 哪个 我 制作 不 道歉 为了 繁殖 .
他发表了以下声明，我对此声明毫不避讳地予以转述。

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪf(ə)n] [hi:; hi] [held] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:ɹmi] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni]
His judgment , considering the position he held with the Army for so many
他的 判断 , 考虑 这 位置 他 握住 和 这 军队 为了 所以 许多
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

考虑到他多年来在军队中担任的职务，他的判断是.....

[ɪz] ['wɜ:ɹði] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪf(ə)n] .
is worthy of consideration .
是 值得 的 考虑 .
值得考虑。

[hɪɹ] [ɑ:r; əɹ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:ɹdz] - -
Here are some of his words - -
这里 是 一些 的 他的 字 - -
以下是他的一些话——

" [frʌm; frəm][æn; ən][ˌi:kəˈnɑ:mɪk] [ˈstændpɔɪnt] [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [ɪkˈsperɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sælˈveɪ(ə)n][ˈɑ:rmɪ] .
" From an economic standpoint the social experiment of the Salvation Army
" 从 一个 经济的 立场 这 社会的 实验 的 这 救恩 军队
[stændz] [kənˈdemd] [ˈɔ:lməʊst] [ru:t] [ænd; ənd] [brænt]] .
stands condemned almost root and branch .
站立 谴责 几乎 根 和 分支 .

从经济角度来看，救世军的社会实验几乎从头到尾都受到了谴责。

[soʊ] [mʌt]] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ˌi:kəˈnɑ:mɪks] , [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [sælˈveɪ(ə)n][ˈɑ:rmɪ] [ˈɑ:fɪsər] [wɪl] [rɪˈplaɪ] .
So much the worse for economics , the average Salvation Army officer will reply .
所以 很多 这 更糟 为了 经济学 , 这 平均的 救恩 军队 官 将要 回复 .
救世军的普通官员会回答说，这对经济来说无疑是雪上加霜。

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [ˈkænɑ:t] [pɔɪnt] [tu:; tə][wʌn][ˈsɪŋ(ə)l] [kɔ:z]
But at the end of twenty years the Army cannot point to one single cause
但 在 这 结尾 的 二十 年 这 军队 不能 观点 到 一 单身的 原因
[ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l] [dɪˈstres] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [rɪˈmu:vɪd] ,
of social distress that it has removed ,
的 社会的 痛苦 那 它 有 已移除 ,
但二十年后，军队却无法指出它已经消除了哪一项社会弊病。

[ɔ:r][tu:; tə][wʌn][ˈsɪŋ(ə)l][ækt] [wɪt] [aɪ ˈti:][hæz; həz][prəˈmoʊtɪd] [ðæt] [hæz; həz] [delt] [ə; eɪ] [deθ] - [blɒʊ]
or to one single act which it has promoted that has dealt a death - blow
或者 到 一 单身的 行为 哪个 它 有 推广 那 有 已处理 一个 死亡 - 吹
[æ; ət][wʌn][ˈsoʊ(ə)l][ˈi:v(ə)l]
at one social evil
在 一 社会的 邪恶的
或者说，它所倡导的某一项行动，彻底根除了一种社会弊病.....

" [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [ˈkwɛstʃən] , [wʌn] [wɪt] [laɪz][æ; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪndɪˈskrɪmɪnət] [ˈtʃærəti] ,
" A more serious question , one which lies at the root of all indiscriminate charity ,
" 一个 更多的 严肃的 问题 , 一 哪个 谎言 在 这 根 的 全部 不加区分的 慈善机构 ,
“一个更严肃的问题，一个所有不加区分的慈善行为的根源问题，

[ɪz][ðə; ði][ˈvælju:][tu:; tə][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈfeltərz] .
is the value to the community of these shelters .
是 这 价值 到 这 社区 的 这些 避难所 .

这些庇护所对社区的价值是什么？

[soʊ][fa:r][æz; əz][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltərz] [ɑ:r; ər] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ˈelɪveɪt]
So far as the men in the shelters are benefited by them , they do not elevate
所以 远的 作为 这 男人 在 这 避难所 是 受益 经过 他们 , 他们 做 不是 提升
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
就收容所里的男性从中受益而言，这些措施并不能提升他们的地位。

[ˈi:ðər] [ˈfɪzɪkli] [ɔ:r] [ˈmɔ:rəli] .
either physically or morally .
任何一个 身体 或者 道德上 .

无论是生理上还是道德上。

[ə; eɪ] [prəˈpɔ:r(ə)n] - - [wʌt] [prəˈpɔ:r(ə)n] ? - - [ɑ:r; ər] [ˈwi:dɪd] [aʊt] , [ɪnˈtaɪərli] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɔ:ləntəri]
A proportion - - what proportion ? - - are weeded out , entirely by the voluntary
一个 部分 - - 什么 部分 ? - - 是 除草 出去 , 完全 经过 这 自愿
[ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ðəmˈselvz] ,
action of the men themselves ,
行动 的 这 男人 他们自己 ,
一部分人——究竟是多大比例？——完全是通过这些人自身的自愿行动而被淘汰的。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈtɛmpəɾeri] [wɜ:rk] , [ˈkæriŋ] [ˈsænwɪtʃ] - [ˈbɔrdz] , [əˈdresɪŋ] [ˈenvələʊps] , [ˈsɔ:rtɪŋ]
and given temporary work , carrying sandwich - boards , addressing envelopes , sorting
和 给定 暂时的 工作 , 携带 三明治 - 板 , 解决 信封 , 排序
[ˈpeɪpə] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . ;
paper , etc : ;
纸 , ETC : ;

并被安排从事临时工作，例如搬运广告牌、填写信封地址、整理纸张等；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsoʊʃ(ə)l] [dɪˌlæpɪˈdeɪʃn] [rɪˈmeɪnz] [ʌnˈɔ:ltərd] .

but the cause of their social dilapidation remains unaltered .
但 这 原因 的 他们的 社会的 破败 遗迹 未改变的 .

但是，导致他们社会衰败的根本原因依然没有改变。

[ðeɪ] [ˈentər][ðə; ði] [ˈfeltər] ,

They enter the shelter ,
他们 进入 这 庇护所 ,

他们进入了避难所，

[peɪ] [ðer; ðər] [ˈtʌpəns] [ɔ:r] [ˈfoʊr,pəns] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] ([ænd; ənd] [fju:] [ɑ:r; ər] [əˈlaʊd]
pay their twopence or fourpence as the case may be (and few are allowed
支付 他们的 两便士 或者 四便士 作为 这 案件 可能 是 (和 很少 是 允许

[tu:; tə][ˈentər] [ənˈles] [ðeɪ] [du:]) ,

to enter unless they do) ,
到 进入 除非 他们 做) ,

根据情况，他们需支付两便士或四便士（而且很少有人付钱就被允许进入）。

[ðeɪ] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][sʌm; səm][ˈmɔ:rəl] [ədˈvaɪs] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] ,

they listen to some moral advice once a week ,
他们 听 到 一些 道德 建议 一次 一个 星期 ,

他们每周听一次道德劝诫。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsɜ:ftɪd] [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈfeltər] , [ðeɪ] [ɡoʊ][tu:; tə][bed] ,
with which they are surfeited inside and outside the shelter , they go to bed ,
和 哪个 他们 是 过量 里面 和 外部 这 庇护所 , 他们 去 到 床 ,

他们在庇护所内外都吃得饱饱的，然后就上床睡觉了。

[ænd; ənd][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [li:v] [ðə; ði] [ˈfeltər] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [stri:tʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,
and next morning leave the shelter to face the streets as they came in ,
和 下一个 早晨 离开 这 庇护所 到 脸 这 街道 作为 他们 来了 在 ,

第二天早上，他们离开收容所时，面向着他们进来时的街道。

[ðə; ði] [ˈfeltər] [ɡets] [noʊ] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈprævəti] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [dʌz] [tu:; tə]
The shelter gets no nearer to the cause of their depravity than it does to
这 庇护所 获得 不 更近 到 这 原因 的 他们的 堕落 比 它 做 到

[ðə; ði][i:kəˈnɑ:mɪk] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeɪljər] ,

the economic cause of their failure ,
这 经济的 原因 的 他们的 失败 ,

收容所既无法触及他们堕落的根源，也无法触及他们失败的经济根源。

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði][i:kəˈnɑ:mɪk] [ˈremədi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [mʌst; məst] [ɪˈventʃuəli] [ɪntrəˈdu:s]
or to the economic remedy which the State must eventually introduce
或者 到 这 经济的 补救 哪个 这 状态 必须 最终 介绍

或者说，是国家最终必须采取的经济补救措施.....

" [ðə; ði][ˈnəʊ,mædz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n][ˈwɑ:ndər][pæst][ju: ˈes][ɪn][ðer; ðər][ˈfrɪndʒɪ] , [ˈdɜ:rti][əˈtaɪər]
" **The nomads of our civilisation wander past us in their fringy , dirty attire**
" 这 游牧民族 的 我们的 文明 漫步 过去的 我们 在 他们的 边缘的 , 肮脏的 服装

[naɪt] [baɪ] [naɪt] .

night by night .
夜晚 经过 夜晚 .

“我们文明中的游牧民族，夜复一夜地穿着破旧肮脏的衣服，在我们身边游荡。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ˈstɑ:ps][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [telz] [ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈstɑ:rvɪŋ] ,
If a man stops us in the streets and tells us that he is starving ,
如果 一个 男人 停止 我们 在 这 街道 和 讲述 我们 那 他 是 饥饿 ,
如果一个男人在街上拦住我们, 告诉我们他快饿死了,

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈɔ:fər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈleɪbər] [hoʊm][ɔ:r][ə; eɪ] [naɪt] [ˈfeltər] ,
and we offer him a ticket to a labour home or a night shelter ,
和 我们 提供 他 一个 票 到 一个 劳动 家 或者 一个 夜晚 庇护所 ,
我们给他提供一张去劳工之家或夜间收容所的车票,

[hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑ:r; ər][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [prə'kjʊər] [əd'mɪʃ(ə)n]
he will tell you that the chances are one out of ten if he will procure admission
他 将要 告诉 你 那 这 机会 是 一 出去 的 十 如果 他 将要 采购 入学
:
:
:

他会告诉你, 他能获得入学资格的几率只有十分之一。
[ðə; ði] [ˈbetər] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'mɜ:rdʒd] ,
The better class of the submerged ,
这 更好的 班级 的 这 湮 ,
较好的潜水艇,

[ɔ:r] [ðoʊz] [hu:] [ju:z][ðə; ði][prə'vɪz(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [səb'mɜ:rdʒd] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðər; ðər] [oʊn]
or those who use the provision for the submerged in order to gratify their own
或者 那些 WHO 使用 这 条款 为了 这 湮 在 命令 到 满足 他们的 自己的
[ˈselfɪʃnəs] ,
selfishness ,
自私 ,
或者那些利用救助溺水者来满足自己私欲的人,

[hæv; həv][ˈteɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveɪkənsɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ˈwɑ:ndər][ɑ:n] .
have taken possession of the vacancies , and so they wander on .
有 已采取 拥有 的 这 空缺职位 , 和 所以 他们 漫步 在 :
它们占据了空位, 于是继续游荡。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ə'plaɪz] [fɔ:r; fər] [ˈtempərəri] [wɜ:rk] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] [ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋli]
If a man applies for temporary work , the choice of industry is disappointingly
如果 一个 男人 适用 为了 暂时的 工作 , 这 选择 的 行业 是 令人失望地
[ˈlɪmɪtɪd] .
limited .
有限的 .
如果一个男人申请临时工作, 他可选择的行业却少得令人失望。

[wʌn] [ɪz] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsu:pərstrʌktʃər] [ʌv; əv] [tʃi:p] [ænd; ənd] [fri:] [ˈfeltərz]
One is tempted to think that the whole superstructure of cheap and free shelters
一 是 受诱惑 到 思考 那 这 所有的 上层建筑 的 便宜的 和 自由的 避难所
[hæz; həz] [tendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌstændədɪ'zeɪən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðɪs]
has tended to the standardisation of a low order of existence in this
有 倾向于 到 这 标准化 的 一个 低的 命令 的 存在 在 这
[ˈneðərwɜ:rlɪd] [ðæt] [ə'træktɪd] [ðə; ði][ˈvɜ:rsət(ə)l] [fɪ'lænθrəpɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]
netherworld that attracted the versatile philanthropist at the head of the Salvation
冥界 那 吸引 这 多才多艺的 慈善家 在 这 头 的 这 救恩
[ˈɑ:rmɪ] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ]
Army twenty years ago
军队 二十 年 前

人们不禁会认为, 廉价免费住所的整个体系, 反而导致了这种底层生存状态的标准化, 而正是这种状态, 在二十年前吸引了救世军那位多才多艺的慈善家.....

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdi:ə] [əˈbaʊt] [ðə; ði][sælˈveɪ(ə)n][ˈɑ:rmɪ][ɪz] ,
" The general idea about the Salvation Army is ,
" 这 一般的 主意 关于 这 救恩 军队 是 ,
救世军的总体理念是 :

[ðæt] [ðə; ði] [ˈnɪrər] [aɪˈti:] [ɡets] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [əˈbændənd] [ˈklæsɪz] ,
that the nearer it gets to the most abandoned classes ,
那 这 更近 它 获得 到 这 最多 弃 课程 ,
越接近那些废弃最严重的班级 ,

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈwʌndərf(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈnu:mərəs] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [kənˈvə:ts] .
the more wonderful and the more numerous are the converts .
这 更多的 精彩的 和 这 更多的 很多的 是 这 转换 .
皈依者越多，就越令人赞叹，人数也越多。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][sæd] [ədˈmɪ(ə)n] [tu:; tə] [pæs] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ɪz] [ˈri:əli] [ðə; ði]
It is a sad admission to pass on to the world that the opposite is really the
它 是 一个 伤心 入学 到 经过 在 到 这 世界 那 这 对面的 是 真的 这
[keɪs] .
case .
案件 :

令人遗憾的是，我们必须向世人承认，事实恰恰相反。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɑ:r; əɹ] [fju:ər] .
The results are fewer .
这 结果 是 更少 .
结果较少。

[ˈdʒen(ə)rəl] [bu:θ] [wʊd] [ˈɔ:lmʊst] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [prəˈpɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv] [men]
General Booth would almost break his heart if he knew the proportion of men
一般的 展位 会 几乎 休息 他的 心 如果 他 知道 这 部分 的 男人
[hu:] [hæv; həv] [bɪn] - [seɪvd] ,
who have been ' saved ,
WHO 有 到过 - 已保存 ,
如果布斯将军知道有多少人“获救”，他几乎会心碎的。

- [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [hi:; hi][moʊst][ˈvælju:z] , [θru:] [hɪz; ɪz][ˈsoʊ(ə)l] [ski:m] .
- ' in the sense that he most values , through his social scheme .
- 在 这 感觉 那 他 最多 值 , 通过 他的 社会的 方案 .
' 从他最重视的意义上说，通过他的社会计划。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ,
But he ought to know , and the Church and the world ought to know ,
但 他 应该 到 知道 , 和 这 教会 和 这 世界 应该 到 知道 ,
但他应该知道，教会和世人也应该知道。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [aɪˈti:] [meɪ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [bəʊld][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lɪz] [ˈkænɑ:t] [pʊt]
and in order that it may I will make bold to say that the officials cannot put
和 在 命令 那 它 可能 我 将要 制作 大胆的 到 说 那 这 官员 不能 放
[ðer; ðər][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:]
their hands on the names of a thousand men in all parts of the world who
他们的 双手 在 这 姓名 的 一个 千 男人 在 全部 部分的 这 世界 WHO
[ɑ:r; əɹ][tu:; tə] - [deɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [hu:] [wɜ:r; wər] [kənˈvɜ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpenɪtənt] [fɔ:rm]
are to - day members of the Army who were converted at the penitent form
是 到 - 天 成员 的 这 军队 WHO 是 转换 在 这 忏悔者 形式
[ʌv; əv] [ˈfeltəɹz] [ænd; ənd] [ˈelɪvətəz] ,
of shelters and elevators ,
的 避难所 和 电梯 ,

为了证明这一点，我大胆地说，官员们无法列出世界各地上千名如今已是军人的人的名字，这些人都是在忏悔室和电梯里皈依基督教的。

[hu:] [ɑ:r; əɾ] [naʊ] [ˈz:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ:z][ˈsoʊ(ə)] [wɜ:rk] .
who are now earning a living outside the control of the Army's social work .
WHO 是 现在 收入 一个 活的 外部 这 控制 的 这 军队的 社会的 工作 .

现在，他们靠自己的努力谋生，而不再依赖军队的社会工作。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈɪnfɪnət] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd]
" **But the public appear to have infinite faith in the multiplication and**
" 但 这 民众 出现 到 有 无限 信仰 在 这 乘法 和
[ɪnˈlɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈfeltərz] ,
enlargement of these shelters ,
放大 的 这些 避难所 ,

“但公众似乎对这些避难所的数量和规模有着无限的信心，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpər][ʌv; əv] [dɪˈsembər] - [wɪl] [ˈoʊ]
as the following extract from a daily paper of December 1911 will show
作为 这 下列的 提炼 从 一个 日常的 纸 的 十二月 - 将要 展示
- -
- -
- -

以下摘自1911年12月一份日报的内容将显示——

" - [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [məˈhɒmɪt] , [nɑ:t] [fəˈgetɪŋ] [es ˈti:] . [ˈfrænsɪs][ænd; ənd][ˈmɑ:rtɪn] [ˈlu:θər] ,
" **' Since the days of Mahomet , not forgetting St . Francis and Martin Luther ,**
" - 自从 这 天 的 穆罕默德 , 不是 遗忘 英石 . 弗朗西斯 和 马丁 路德 ,
“从穆罕默德时代起，也不要忘记圣方济各和马丁·路德，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [ˈstɑ:rtɪd] , [wɪˈðəʊt] [help][frʌm; frəm][ðə; ði]
I doubt if there is any man who has started , without help from the
我 怀疑 如果 那里 是 任何 男人 WHO 有 开始 , 没有 帮助 从 这
[ˈɡʌvərnmənt] ,
Government ,
政府 ,

我怀疑是否有人在没有政府帮助的情况下创业成功。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] - [waɪd] [ˈmu:vmənt] [æz; əz] [ðɪs] . -
such a world - wide movement as this . '
这样的 一个 世界 - 宽的 移动 作为 这 . -
像这样一场席卷全球的运动。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] - [ˈtrɪbju:t] [tu:; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [bu:θ] [ænd; ənd][ðə; ði][sælˈveɪ(ə)n]
" **This was Sir George Askwith's tribute to General Booth and the Salvation**
" 这 曾是 先生 乔治 - 贡 到 一般的 展位 和 这 救恩
[ˈɑ:rmɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][menz] [ˈelɪveɪtəz] [ɪn][spɑ:] [rouəd] ,
Army at the opening of the new wing of the men's Elevators in Spa Road ,
军队 在 这 开幕 的 这 新的 翼 的 这 男士 电梯 在 温泉 路 ,
这是乔治·阿斯奎斯爵士在温泉路男子电梯新翼落成典礼上对布斯将军和救世军的致敬词。

[ˈbɜ:rmənd,zi] , [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnu:n] .
Bermondsey , yesterday afternoon .
伯蒙德西 , 昨天 下午 .
昨天下午，伯蒙德西。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [dɪˈkleɪɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋ] [ˈoʊpən] [dɪˈvɑ:lvd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][ɑ:ˈgail, ˈɑ:-] ,
The task of declaring the wing open devolved upon the Duke of Argyll ,
这 任务 的 声明 这 翼 打开 下放 之上 这 公爵 的 阿盖尔 ,
宣布开放该侧翼的任务落在了阿盖尔公爵的肩上。

[hu:] [hæd; həd] [br'said] [him; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ˈplætʃɔ:rm][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈmɔ:lbərə] , [ˈleɪdi] [es ˈti:].
who had beside him on the platform the Duchess of Marlborough , Lady St .
WHO 有 旁 他 在 这 平台 这 公爵夫人 的 马尔堡 , 女士 英石 .
[ˈderɪdz] ,
Dauids ,
戴维斯 ,

与他并肩站在台上的是马尔伯勒公爵夫人圣戴维斯夫人。

[bɔ:rd] [ˈɑ:rm,strɔ:ŋ] , [sɜ:r][ˈdænjəl][ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈhæmiltən] , [ˈɔ:ldərmən] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [si:] . [ˈweɪkfɪ:ld] ,
Lord Armstrong , Sir Daniel and Lady Hamilton , Alderman Sir Charles C . Wakefield ,
主 阿姆斯特朗 , 先生 丹尼尔 和 女士 汉密尔顿 , 市议员 先生 查尔斯 C . 韦克菲尔德 ,
[sɜ:r] [ˈedwərd] [ˈkla:rk] ,
Sir Edward Clarke ,
先生 爱德华 克拉克 ,

阿姆斯特朗勋爵、丹尼尔爵士和汉密尔顿夫人、查尔斯·C·韦克菲尔德爵士、爱德华·克拉克爵士

[keɪ] . [si:] . , [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [ˈæskwiθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rməndʒi] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl]
K . C . , Sir George Askwith , and the Mayor of Bermondsey and General
K . C . , 先生 乔治 Askwith , 和 这 市长 的 伯蒙德西 和 一般的
[bu:θ] .
Booth .
展位 .

KC、乔治·阿斯奎斯爵士、伯蒙德西市长和布斯将军。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [hu:] [ɪz][dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈdenmɑ:rk] , [spʊk] [fɔ:r; fər] [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz] [ʌv; əv]
" The General , who is just back from Denmark , spoke for three - quarters of
" 这 一般的 , WHO 是 只是 后退 从 丹麦 , 辐 为了 三 - 四分之一 的
[æn; ən] [ˈaʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,

这位刚从丹麦回来的将军发表了长达四十五分钟的讲话。

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [eɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'mɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] - [fɑ:r][frʌm; frəm]
notwithstanding his great age and his admission that he was ' far from
虽然 他的 伟大的 年龄 和 他的 入学 那 他 曾是 - 远的 从
[wel] . -
well . '
出色地 . -

尽管他年纪很大，而且他承认自己“身体状况很差”。

[ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] , [æz; əz][ɪts] [neɪm] [ɪm'plaɪz] ,
The Elevator , as its name implies ,
这 电梯 , 作为 它是 姓名 暗示 ,
电梯，顾名思义，

[si:ks] [tu:; tə] [reɪz] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈhoʊli] [ˈdestɪtu:t] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [freʃ] [stɑ:rt] .
seeks to raise men who are wholly destitute and give them a fresh start .
寻找 到 增加 男人 WHO 是 完全 贫困 和 给 他们 一个 新鲜的 开始 .

旨在帮助一贫如洗的男性重获新生，让他们重新开始生活。

[ðə; ði] [nu:] [wɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'rektɪd] [æt; ət][ə; eɪ][kɔ:st][ʌv; əv] L10 , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] ,
The new wing has been erected at a cost of L10 , 000 , and the Elevator ,
这 新的 翼 有 到过 竖立 在 一个 成本 的 L10 , - , 和 这 电梯 ,
新翼楼的建设耗资10000英镑，电梯也已完工。

[wɪtʃ] [əˈkɒmədeɪts] - [men][ænd; ənd] [ˈkʌvəz] [tu:] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf][ˈeɪkəs] , [ˌreprɪzents]
which accommodates 590 men and covers two - and - a - half acres , represents
哪个 容纳 - 男人 和 封面 二 - 和 - 一个 - 一半 英亩 , 代表
[æn; ən] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] L30 ,
an expenditure of L30 ,
一个 支出 的 L30 ,

该营地可容纳 590 人，占地 2.5 英亩，耗资 30 英镑。

- , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
000 , and is the largest institution of its kind in the world .
- , 和 是 这 最大 机构 的 它是 种类 在 这 世界 :

000, 是世界上同类机构中规模最大的。

" - [ðə; ði][men] , - [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , - [ɑ:r; ər] [əd'mɪtɪd] [ɑ:n] [tu:] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['oʊnli] ,
" ' **The men , ' said the General , ' are admitted on two conditions only ,**
" - 这 男人 , - 说 这 一般的 , - 是 承认 在 二 状况 仅有的 ,
“这些人,”将军说,“只有两个条件才能被允许进入,

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] [ə'beɪ] ['ɔ:rdərz] , [ænd; ənd] ['redi] [tu;; tə] [wɜ:rk] .
that they are willing to obey orders , and ready to work .
那 他们 是 愿意的 到 服从 订单 , 和 准备好 到 工作 :
他们愿意服从命令, 并随时准备工作。

[brɪfɔ:r] [hi;; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [ɜ:rɪn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
Before he has his breakfast a man must earn it , and the same
前 他 有 他的 早餐 一个 男人 必须 赚 它 , 和 这 相同的
[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [mi:l] ,
with each meal ,
和 每个 一顿饭 ,
一个人必须先挣得早餐的报酬, 每顿饭也是如此。

[ðə; ði] ['tɪkɪt] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ɪn'taɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə][rɪ,mju:nə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] [wɜ:rk]
the ticket given him entitling him to remuneration in proportion to the work
这 票 给定 他 权利 他 到 报酬 在 部分 到 这 工作
[hi;; hi][hæz; həz] [dʌn] .
he has done .
他 有 完毕 :

他获得的这张票据使他有权获得与其工作量成比例的报酬。

[ɪf] [ðə; ði][menz] [kən'dʌkt] [ɪz] [gʊd] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pæst] [ɑ:n][tu;; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ:z]
If the men's conduct is good , they are passed on to another of the Army's
如果 这 男士 执行 是 好的 , 他们 是 通过了 在 到 其他 的 这 军队的
[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
institutions ,
机构 ,

如果这些士兵表现良好, 他们会被调往军队的其他机构。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [sʌm; səm][pəʊst][ɪz] [sɪ'kjɔrd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [ɪmp'loɪəz] [ʌv; əv]
and ultimately some post is secured for them through the employers of
和 最终 一些 邮政 是 安全 为了 他们 通过 这 雇主 的
['leɪbər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] [ɪz][ɪn] [tʌtʃ] . -
labour with whom the Army is in touch . ' -
劳动 和 谁 这 军队 是在 触碰 : -

最终, 通过军队联系的用人单位, 他们能够获得一些职位。

" [aɪ] [brɪ'li:v] ['dʒen(ə)rəl] [bu:θ] [tu;; tə][bi;; bi] [sɪn'sɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] [brɪ'li:vz] [ɪg'zæktli] [wʌt]
" **I believe General Booth to be sincere , and that he believes exactly what**
" 我 相信 一般的 展位 到 是 真诚 , 和 那 他 相信 确切地 什么
[hi;; hi] ['stɛrtɪd] .
he stated .
他 声明 :

“我相信布斯将军是真诚的, 而且他相信他所说的一切。”

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [sɪn'serəti] [mʌst; məst][nɑ:t][bi;; bi] [ə'laʊd] [tu;; tə] [mɪs'li:d] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pʌblɪk] .
But even sincerity must not be allowed to mislead a generous public .
但 甚至 诚意 必须 不是 是 允许 到 误导 一个 慷慨的 民众 :
但即便出于真诚, 也不能误导慷慨的公众。

[ɪmpˈlɔɪəz] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] [duː][nɑːt] , [ˈkænɑːt] ,
Employers of labour do not , cannot ,
雇主 的 劳动 做 不是 , 不能 ,
用工单位不会、也不能.....

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [pəˈziʃənz] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl] [buːθ] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] .
and will not keep positions open for General Booth or any other man .
和 将要 不是 保持 职位 打开 为了 一般的 展位 或者 任何 其他 男人 .
不会为布斯将军或其他任何人保留职位。

[ɪmpˈlɔɪəz] [rɪˈkwaɪər] [strɔːŋ] , [ˈhelθi] [men] [huː] [kæn; kən] [ɡɪv] [ˈvæljuː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz] [peɪd] .
Employers require strong , healthy men who can give value for the wages paid .
雇主 要求 强的 , 健康 男人 WHO 能 给 价值 为了 这 工资 有薪酬的 .
雇主需要身强力壮、身体健康的男性，他们能够提供与工资相匹配的价值。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][men] [huː] [hæv; həv][ˈnevər] [ˈentərd] [ˈfeltərz] [ɔːr] [ˈprɪzn] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈoʊnli]
Thousands of men who have never entered shelters or prison are not only
数千 的 男人 WHO 有 绝不 进入 避难所 或者 监狱 是 不是 仅有的
[əˈveɪləb(ə)l][bʌt; bət] [ˈiːgər] [fɔːr; fər] [pəˈziʃənz] [ðæt] [ʃoʊ] [ˈeni] [ˈpraːspekt][ʌv; əv] [ˈpɜːrmənəns] ,
available but eager for positions that show any prospect of permanence ,
可用的 但 渴望的 为了 职位 那 展示 任何 前景 的 永久性 ,
成千上万从未进过收容所或监狱的男性不仅愿意接受任何有长期发展前景的工作，而且非常渴望获得这样的工作机会。

[ˈweðər] [ðə; ði][wɜːrk][biː; bi] [ˈhevi] [ɔːr] [skɪld] .
whether the work be heavy or skilled .
无论 这 工作 是 重的 或者 熟练 .
无论工作是繁重还是技术性强。

[fɔːr; fər][wɜːrk] [ðæt] [rɪˈkwaɪərz] [ˈniːðər] [breɪnz] , [skɪl] [ɔːr] [mʌtʃ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] ,
For work that requires neither brains , skill or much physical strength ,
为了 工作 那 需要 两者都不 大脑 , 技能 或者 很多 身体的 力量 ,
那些既不需要脑力、技巧也不需要太多体力的工作，

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][men] [huːz] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər] [ɡʊd] [ɑːr; ər][ˈɔːlsəʊ][əˈveɪləb(ə)l] .
thousands of men whose characters are good are also available .
数千 的 男人 谁 人物 是 好的 是 还 可用的 .
还有成千上万品行良好的男性可供选择。

[aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [buːθ] [ˈkænɑːt] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l]
I venture to say that General Booth cannot supply the public with a reasonable
我 风险投资 到 说 那 一般的 展位 不能 供应 这 民众 和 一个 合理的
[lɪst][ʌv; əv][men] [huː] ,
list of men who ,
列表 的 男人 WHO ,

我敢说，布斯将军无法向公众提供一份合理的名单，列出以下这些人：
[ˈhævɪŋ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈfeltərz] , [hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ˈɪntuː] [ˈpɜːrmənənt] [wɜːrk] .
having passed through the shelters , have been put into permanent work .
拥有 通过了 通过 这 避难所 , 有 到过 放 进入 永恒的 工作 .
那些曾经居住在避难所的人，现在已经获得了永久性工作。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [huː] [ɪz] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌplɪft] [ðər; ðər] [ˈfeləʊz] [aɪ][hæv; həv]
For every man and woman who is seeking to uplift their fellows I have
为了 每一个 男人 和 女士 WHO 是 寻求 到 提升 他们的 伙伴们 我 有
[ˈhɑːrtfelt] [ˈsɪmpəθi] .
heartfelt sympathy .
衷心 同情 .
对于每一位致力于提升他人福祉的男男女女，我都深表同情。

[fɔːr; fər] ['evri] [ɔːrgənə'zeɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['ɜːrniːstli] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'liːviət] [ɔːr] [rɪ'muːv] ['soʊʃ(ə)l]['iːvəlz][aɪ]
For every organisation that is earnestly seeking to alleviate or remove social evils I
为了 每一个 组织 那 是 切实 寻求 到 减轻 或者 消除 社会的 罪恶 我
[wɪʃ] [ə'bʌndənt] [sək'ses] .
wish abundant success .
希望 丰富 成功 .

对于每一个真心实意致力于减轻或消除社会弊端的组织，我祝愿它们取得巨大的成功。

[ə'genst] [ðə; ði] [ɔːrgənə'zeɪŋ] [neɪmd] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['fiːlɪŋ] .
Against the organisations named I have not the slightest feeling .
反对 这 组织 命名 我 有 不是 这 丝毫 感觉 .

我对文中提到的那些组织没有任何好感。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [ʌndər'teɪk] ,
If they were successful in the work they undertake ,
如果 他们 是 成功的 在 这 工作 他们 承担 ,

如果他们成功地完成了所从事的工作，

[noʊ][wʌn][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
no one in England would rejoice more than myself .
不 一 在 英格兰 会 麾 更多的 比 我 .

在英国，没有人会比我更高兴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [sək'sesf(ə)l] ,
But they are not successful ,
但 他们 是 不是 成功的 ,

但他们并没有成功。

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [brɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [kleɪm] [tuː; tə] [sək'ses] [blaɪndz][ə; eɪ] [wel] - [ɪn'tenʃnd]
and because I believe that their claim to success blinds a well - intentioned
和 因为 我 相信 那 他们的 宣称 到 成功 百叶窗 一个 出色地 - 有意的

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [pʌblɪk] ,
and generous public ,
和 慷慨的 民众 ,

而且因为我认为他们所宣称的成功蒙蔽了善良慷慨的公众，

[ænd; ənd][prɪ'vents, priː'vents] ['riːəl] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] [diːp] - ['siːtɪd] ['iːvəlz] , [aɪ] [merk] [ðiːz]
and prevents real consideration of deep - seated evils , I make these
和 阻止 真实的 考虑 的 深的 - 坐着 罪恶 , 我 制作 这些

['kɑːments] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪks'trækts] .
comments and give the above extracts .
评论 和 给 这 多于 提取物 .

并且阻碍了对根深蒂固的罪恶进行真正的思考，我发表这些评论并给出以上摘录。

[aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] ['eni] [wʌn][ɪn] ['lʌndən] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ'self][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]
I question whether any one in London knows better than myself the difficulty of
我 问题 无论 任何 一 在 伦敦 知道 更好的 比 我 这 困难 的

['faɪndɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] " [daʊn] ,
finding employment for a man who is " down ,
寻找 就业 为了 一个 男人 WHO 是 " 向下 ,

我怀疑在伦敦是否有人比我更了解一个“失意”的人找工作有多难。

" [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['letərz] , [aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['nuːməərəs] [ɪmp'lɔɪəz]
" for I have written hundreds of letters , I have visited numerous employers
" 为了 我 有 书面 数百 的 信件 , 我 有 到访 很多的 雇主

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [pʊːrpəʊs] ;
for this one purpose ;
为了 这 一 目的 ;

“因为我为此写了数百封信，拜访了许多雇主；

[aɪ][hæv; həv] ['bɛgd] [ænd; ɐnd][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][wɪð; wɪθ] [ɪmpˈlɔɪəz] ,
I have begged and pleaded with employers ,
我 有 乞求 和 恳求 和 雇主 ,
我曾苦苦哀求雇主,

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːfərd] " [sɪˈkjʊərəti] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnəsti] [ʌv; əv][men][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ]
sometimes I have offered " security " for the honesty of men for whom I
有时 我 有 提供 " 安全 " 为了 这 诚实 的 男人 为了 谁 我
[wʌz; wəz] [kənˈsɜːrɪnd] .
was concerned .
曾是 担心的 .
有时我会为我所关心的人的诚实提供“保障”。

[əˈkeɪz(ə)nəli] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [wʌz; wəz][aɪ] [səkˈsesf(ə)l] .
Occasionally , but only occasionally , was I successful .
偶尔 , 但 仅有的 偶尔 , 曾是 我 成功的 .
我偶尔会成功, 但只是偶尔。

[aɪ][hæv; həv] [ˈædvɜːtaɪzɪd] [ɑːn][menz] [brɪˈhæf] [ˈfriːkwəntli] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm]
I have advertised on men's behalf frequently , but nothing worthy of the name
我 有 广告 在 男士 代表 频繁地 , 但 没有什么 值得 的 这 姓名
[ʌv; əv] " [wɜːrk] " [hæz; həz] [rɪˈzʌltɪd] .
of " work " has resulted .
的 " 工作 " 有 结果 .
我曾多次为男性刊登征友广告, 但始终没有取得任何值得称之为“工作”的成果。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ɪmpˈlɔɪəz] , [ænd; ɐnd][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ˈdɪfəkəltɪz] ;
I know the mind of employers , and I know their difficulties ;
我 知道 这 头脑 的 雇主 , 和 我 知道 他们的 困难 ;
我了解雇主的想法, 也了解他们的难处;

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] .
I have been too often in touch with them not to know .
我 有 到过 也 经常 在 触碰 和 他们 不是 到 知道 .
我跟他们接触的次数太多了, 不可能不知道。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlsoʊ] [bɪn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltərz] ,
I have also been in touch with many men who have been in the shelters ,
我 有 还 到过 在 触碰 和 许多 男人 WHO 有 到过 在 这 避难所 ,
我还联系过许多曾在收容所待过的男性,

[ˈelɪvɪtəz] , [ˈbrɪdʒɪz] , [ˈleɪbər] [ˈhoʊmz][ænd; ɐnd] [tents] ; [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪkˈspɪəriəns] [hæz; həz] [bɪn]
elevators , bridges , labour homes and tents ; I know their experience has been
电梯 , 桥梁 , 劳动 房屋 和 帐篷 ; 我 知道 他们的 经验 有 到过
[wʌn][ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
one of disappointment .
一 的 失望 .
电梯、桥梁、劳工宿舍和帐篷; 我知道他们的经历令人失望。

[aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][tuː; tə][ðə; ði] " [hed] - [ˈkwɔːrtərz] ,
I have written on behalf of such men to the " head - quarters ,
我 有 书面 在 代表 的 这样的 男人 到 这 " 头 - 四分之一 ,
我已代表这些人致函“总部”,

" [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [rɪˈzʌltɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [wɜːrk][æt; ət] [wʊd] - [ˈtʃɑːpɪŋ] ,
" but nothing has resulted but a few days ' work at wood - chopping ,
" 但 没有什么 有 结果 但 一个 很少 天 - 工作 在 木头 - 切碎 ,
[ˈenvəloʊp] [əˈdresɪŋ] ,
envelope addressing ,
信封 解决 ,
“但除了几天砍柴、写信封地址的工作之外, 什么也没做成。”

[ɔːr] [bi] [di'stribju:tiŋ] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi; bi] [kɔ:ld] [ɪm'plɔimənt] .
or bill distributing , none of which can be called employment .
或者 账单 分发 , 没有任何 的 哪个 能 是 称为 就业 .

或者分发账单，这些都不能称之为就业。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [men] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [led][tu; tə] [ɪk'spekt] [wɜ:rk] [weɪt] , [ænd; ənd] [weɪt] [ɪn] [veɪn] ,
Day after day men who have been led to expect work wait , and wait in vain ,
天 后 天 男人 WHO 有 到过 引领 到 预计 工作 等待 , 和 等待 在 徒劳 ,
日复一日，那些被引导去期待工作的人们等待着，却徒劳无功。

[ɪn][ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] - [kwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pra:mɪst] [wɜ:rk] .
in or about the head - quarters for the promised work .
在 或者 关于 这 头 - 四分之一 为了 这 承诺 工作 .

在承诺的工作总部附近。

[ðæt] [soʊ] ['rerli] [kʌmz] .
that so rarely comes .
那 所以 很少 来 .

这种情况太罕见了。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [men][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] ,
For these men I am concerned ,
为了 这些 男人 我 是 担心的 ,

我为这些人感到担忧。

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][aɪ][eɪ 'em][bəʊld] [ɪ'nʌf] [tu; tə] [rɪsk] [ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv] [gʊd] ['pi:p(ə)l] ,
for them I am bold enough to risk the censure of good people ,
为了 他们 我 是 大胆的 足够的 到 风险 这 谴责 的 好的 人们 ,

为了他们，我甚至不惜冒着被好人谴责的风险。

[fɔ:r; fər][aɪ][hoʊld] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] ['oʊnli] ['kru:əl] ,
for I hold that it is not only cruel ,
为了 我 抓住 那 它 是 不是 仅有的 残忍的 ,

因为我认为这不仅残忍，

[bʌt; bət] ['wɪkɪd] [tu; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn] ['hoʊmləs] [men] [hoʊps] [ðæt] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [bi; bi] ['riəlaɪzd] .
but wicked to excite in homeless men hopes that cannot possibly be realised .
但 邪恶 到 激发 在 无家可归者 男人 希望 那 不能 可能 是 意识到 .

但给无家可归的男人们灌输不可能实现的希望是邪恶的。

[ðɪs] [pɔɪnt] [hæz; həz] [bɪn] ['drɪvŋ] [hoʊm] [tu; tə] [maɪ] ['veri] [hɑ:rt] ,
This point has been driven home to my very heart ,
这 观点 有 到过 驱动 家 到 我的 非常 心 ,

这一点我已经深深地铭记在心了。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [si:n] [wʌt] [kʌmz] [tu; tə] [pæs] [wen] [ðə; ði] [spa:rk] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪz] [ɪks'tɪŋwɪft] .
for I have seen what comes to pass when the spark of hope is extinguished .
为了 我 有 已见 什么 来 到 经过 什么时候 这 火花 的 希望 是 熄灭 .

因为我亲眼目睹了希望之火熄灭后会发生什么。

['betər] , [fa:r] ['betər] ,
Better , far better ,
更好的 , 远的 更好的 ,

更好，好得多。

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ɪz] " [daʊn] " [ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'laɪ] [ə'pɑ:n]
that a man who is " down " should trust to his own exertions and rely upon
那 一个 男人 WHO 是 " 向下 " 应该 相信 到 他的 自己的 努力 和 依靠 之上

[hɪm'self] [ðæn; ðən] [entər'teɪn] [ɪ'lu:ʒnz] [ænd; ənd] [rɪ'laɪ] [ə'pɑ:n] ['ʌðər] .
himself than entertain illusions and rely upon others .
他自己 比 招待 幻觉 和 依靠 之上 其他的 .

一个“落魄”的人应该相信自己的努力，依靠自己，而不是抱有幻想，依靠他人。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kloʊz] [baɪ] ['prezəntɪŋ] [ɪn] ['kætəɫɔːg] [fɔːrm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ðæt] [aɪ]
And now I close by presenting in catalogue form some of the steps that I
和 现在 我 关闭 经过 呈现 在 目录 形式 一些 的 这 步骤 那 我
[brɪ'li:v] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] [fɔːr; fər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈprɔːbləms][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
believe to be necessary for dealing with the terrible problems of our
相信 到 是 必要的 为了 处理 和 这 糟糕的 问题 的 我们的
[greɪt] [ˈʌndərweɜːrld] .
great underworld .
伟大的 地狱 .

最后，我将以目录的形式列出我认为解决我们庞大地下世界可怕问题所必需的一些步骤。

[fɜːrst] : [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [dɪ'tenʃn] [ænd; ənd] [ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz]
First : the permanent detention and segregation of all who are classified as
第一的 : 这 永恒的 拘留 和 隔离 的 全部 WHO 是 分类 作为
[ˈfiːb(ə)l] - ['maɪndɪd] .
feeble - minded .
微弱 - 有思想 .

首先：永久拘留和隔离所有被归类为智力低下的人。

[ˈsekənd] : [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [dɪ'tenʃn] [ænd; ənd] [ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [prəˈfeʃən(ə)l] [træmps] .
Second : the permanent detention and segregation of all professional tramps .
第二 : 这 永恒的 拘留 和 隔离 的 全部 专业的 流浪汉 .
第二：永久拘留和隔离所有职业流浪汉。

[θɜːrd] : [ˈprɑːpər][prəˈvɪz(ə)n][fɔːr; fər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] ['hoʊpləsli] ['krɪpld] [ɔːr]
Third : proper provision for men and women who are hopelessly crippled or
第三 : 恰当的 条款 为了 男人 和 女性 WHO 是 绝望地 残疾的 或者
[dɪsˈeɪbld] .
disabled .
已禁用 .

第三：为严重残疾或丧失劳动能力的男女提供适当的照顾。

[fɔːrθ] : [ɪˈstæblɪʃmənt] [baɪ][ðə; ði][edʒuˈkeɪʃən(ə)l] [əˈθɔːrətɪz] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪˈfɔːrmətɔːri]
Fourth : establishment by the educational authorities , or by the State of reformatory
第四 : 建立 经过 这 教育 当局 , 或者 经过 这 状态 的 感化院
[skuːlz] ,
schools ,
学校 ,

第四：由教育当局或国家设立的感化学校，

[fɔːr; fər] ['juːθfl] [dɪˈlɪŋkwənt] [ænd; ənd][ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənəl] [əˈdʌlts] [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l]
for youthful delinquents and juvenile adults regardless of physical
为了 青春 不良少年 和 少年 成年人 不管 的 身体的
[ˈwiːknəs] , [ˌdeprəˈveɪʃənz] [ɔːr] [dɪˈziːz] .
weakness , deprivations or disease .
弱点 , 匮乏 或者 疾病 .

适用于青少年罪犯和未成年成年人，无论其身体虚弱、贫困或患病。

[fɪfθ] : [kəmˈpʌlsəri] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈfɪzɪk(ə)l] , [ˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈteknɪk(ə)l] , [ʌp][tuː; tə] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz]
Fifth : compulsory education , physical , mental and technical , up to sixteen years
第五 : 强制性的 教育 , 身体的 , 精神的 和 技术的 , 向上 到 十六 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] .
of age .
的 年龄 .

第五：义务教育，包括体育、心理和技术教育，直至十六岁。

[sɪksθ] : [ðə; ði] [ɪ'stæblɪmənt] [ʌv; əv][mju:'nɪsɪp(ə)l] [pleɪ] - [graʊndz] [ænd; ənd][ˈɔ:rgənaɪzd] [pleɪ] [fɔ:r; fər]
Sixth : the establishment of municipal play - grounds and organised play for
第六 : 这 建立 的 市政 玩 - 理由 和 有组织的 玩 为了
[jʊθs] [hu:] [hæv; həv] [left] [sku:l] .
youths who have left school .
青年 WHO 有 左边 学校 :

第六：建立市政游乐场，并为离校青年组织游戏活动。

[sev(ə)nθ] : [ˈnæ(ə)nəl][ænd; ənd] [stɜ:t] - [ˈeɪdɪd] [ˌemɪˈgreɪʃn] [tu:; tə] [ɪnˈklu:d] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] "
Seventh : national and State - aided emigration to include the best of the "
第七 : 国家的 和 状态 - 协助 移民 到 包括 这 最好的 的 这 "
[ʌnˈfɪt] .
unfit .
不合格 :

第七：国家和国家资助的移民，包括“不适宜移民者”中的佼佼者。

" [eɪtθ] : [ðə; ði][ˌæbəˈlɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [ˈlɑ:dʒɪŋ] - [ˈhɑʊzɪz] ,
" **Eighth : the abolition of common lodging - houses ,**
" 第八 : 这 废除 的 常见的 住宿 - 房屋 ,

第八：废除公共旅馆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪmənt] [ʌv; əv][mju:'nɪsɪp(ə)l] [ˈlɑ:dʒɪŋ] - [ˈhɑʊzɪz] [fɔ:r; fər][men][ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ]
and the establishment of municipal lodging - houses for men and also
和 这 建立 的 市政 住宿 - 房屋 为了 男人 和 还
[fɔ:r; fər] [ˈwɪmɪn] .
for women .
为了 女性 :

并设立市政招待所，供男性和女性居住。

[naɪnθ] : [ðə; ði] [ɪ'stæblɪmənt] [ʌv; əv] [treɪd] [ˈbɔ:rdz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈɪndəstrɪz] .
Ninth : the establishment of trade boards for all industries .
第九 : 这 建立 的 贸易 板 为了 全部 行业 :

第九：建立各行业的贸易委员会。

[tenθ] : [ˈpra:pər][ænd; ənd] [sɪstəˈmætɪk] [help] [fɔ:r; fər] [ˈwɪdəʊz] [hu:] [hæv; həv] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] .
Tenth : proper and systematic help for widows who have young children .
第十 : 恰当的 和 系统 帮助 为了 寡妇 WHO 有 年轻的 孩子们 :

第十：为有年幼子女的寡妇提供适当和系统的帮助。

[ɪˈlev(ə)nθ] : [ˈθɜ:roʊ] [ɪnˈspek(ə)n] [ænd; ənd][sɜ:rtɪfɪˈkeɪ(ə)n][baɪ][ˈloʊk(ə)l] [əˈθɔ:rətɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈhɑʊzɪz]
Eleventh : thorough inspection and certification by local authorities of all houses
第十一 : 彻底 检查 和 认证 经过 当地的 当局 的 全部 房屋
[ænd; ənd] " [dˈwelɪŋz] " [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] .
and " dwellings " inhabited by the poor .
和 " 住宅 " 有人居住的 经过 这 贫穷的 :

第十一：地方当局对所有穷人居住的房屋和“住所”进行彻底检查和认证。

[twelfθ] : [ˈhɑʊzɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈveri] [pʊr] [baɪ][mju:'nɪsɪp(ə)l] [əˈθɔ:rətɪz] , [wɪð; wɪθ][ˌæbəˈlɪ(ə)n][ʌv; əv]
Twelfth : housing for the very poor by municipal authorities , with abolition of
第十二 : 住房 为了 这 非常 贫穷的 经过 市政 当局 , 和 废除 的
[ˈfaɪər] - [ˈpleɪsɪz] ,
fire - places ,
火 - 地方 ,

第十二条：市政当局为赤贫者提供住房，并废除壁炉。

[ðə; ði] [ˈhi:tɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][prəˈvaɪdɪd][frʌm; frəm][wʌn] [ˈsentrəl] [sɔ:rs] .
the heating to be provided from one central source .
这 加热 到 是 假如 从 一 中央 来源 :

供暖将由一个中央热源提供。

[ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] [wer] ['nɜːrɪfɪŋ] [bʌt; bət][ˈsɪmp(ə)l] [fuːd] [meɪ] [biː; bi]
The housing to include a restaurant where nourishing but simple food may be
这 住房 到 包括 一个 餐厅 在哪里 滋养 但 简单的 食物 可能 是
[əb'teɪnd] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] [ðæt] [ɪn'juəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['prɒ:fɪt] .
obtained for payment that ensures a small profit .
获得 为了 支付 那 确保 一个 小的 利润 .

该住宅区将包括一家餐厅，顾客可以在这里享用营养丰富但简单的食物，餐厅的收费将确保餐厅获得少量利润。
[θɜːr'tiːnθ] : [mɔːr] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [prəˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrk] [baɪ][ðə; ði] [stɜːt] , ['lʊʊk(ə)l]
Thirteenth : more abundant and reasonable provision of work by the State , local
第十三 : 更多的 丰富 和 合理的 条款 的 工作 经过 这 状态 , 当地的
[ə'θɔːrətɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnɪm'plɔɪd] .
authorities and for the unemployed .
当局 和 为了 这 失业 .

第十三：国家、地方当局和失业人员应提供更充足、更合理的工作。
[fɔːr'tiːnθ] :
Fourteenth :
第十四 :

第十四：
[ə; eɪ][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɔːrdn'eɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] ['eɪdʒənsɪz][tuː; tə][fɔːrm][wʌn] [greɪt]
a co - ordination of all philanthropic and charity agencies to form one great
一个 合作 - 授职 的 全部 慈善 和 慈善机构 机构 到 形式 一 伟大的
[sə'saɪəti][wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [ɪn] ['evri] ['pærɪ] .
society with branches in every parish .
社会 和 分支 在 每一个 教区 .

协调所有慈善机构和慈善组织，组成一个在每个教区都设有分支机构的大型社团。
[gɪv] [juː 'es] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
Give us these things , and surely they are not impossible ,
给 我们 这些 事物 , 和 一定 他们 是 不是 不可能的 ,
给我们这些东西，它们肯定不是不可能实现的。

[ænd; ənd][hæf]['aʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [ɪk'spensɪv] [ˈdɪfəkəltɪz] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] .
and half our present expensive difficulties would disappear .
和 一半 我们的 展示 昂贵的 困难 会 消失 .
这样一来，我们目前面临的一半高昂的难题就会迎刃而解。

[fjuːər] ['prɪzənz] , ['wɜːrkhaʊs] [ænd; ənd] ['hɒspɪtlz] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .
Fewer prisons , workhouses and hospitals would be required .
更少 监狱 , 济贫院 和 医院 会 是 必需的 .
这样一来，监狱、济贫院和医院的需求量就会减少。

[ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] ['feltərz] [ænd; ənd] ['leɪbər] ['hoʊmz] [wʊd] [nɑːt][ɪg'zɪst] .
The need for shelters and labour homes would not exist .
这 需要 为了 避难所 和 劳动 房屋 会 不是 存在 .
就不会有收容所和劳工宿舍的需求了。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æk'tɪvətɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ˈtʃærətəbl] ['eɪdʒənsɪz] [huːz] ['kɑːnstənt] [ə'piːlz]
The necessity for the activities of many charitable agencies whose constant appeals
这 必要性 为了 这 活动 的 许多 慈善 机构 谁 持续的 上诉
[ɑːr; ər][soʊ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ] ,
are so disturbing and puzzling ,
是 所以 令人不安 和 令人费解 ,
许多慈善机构不断发出募捐呼吁，其活动的必要性令人不安和费解。

[bʌt; bət] [huːz] [wɜːrk][ɪz] [naʊ] [rɪ'kwaɪərd] , [wʊd] [pæs] [ə'weɪ] [tuː] .
but whose work is now required , would pass away too .
但 谁 工作 是 现在 必需的 , 会 经过 离开 也 .
但现在需要从事这项工作的人，也会去世。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] ['gɪv(ə)n] ,
But with all these things given ,
但 和 全部 这些 事物 给定 ,

但考虑到所有这些因素，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [stɪl] [ɡreɪt] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
there would be still great need for the practice of kindness and the
那里 会 是 仍然 伟大的 需要 为了 这 实践 的 仁慈 和 这
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] .
development of brotherly love .
发展 的 兄弟般的 爱 .

仍然非常需要践行善举，培养兄弟之爱。

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðaʊt] ['brʌðərli] [lʌv] [ænd; ənd]['kaɪndli]['hju:mən] ['ɪntrəst] , [lɔ:z] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][kæst] - ['aɪərn]
For without brotherly love and kindly human interest , laws are but cast - iron
为了 没有 兄弟般的 爱 和 亲切地 人类 兴趣 , 法律 是 但 投掷 - 铁
[ru:lz] ,
rules ,
规则 ,

如果没有兄弟之爱和仁慈的人性关怀，法律就只是一副铁板一块的规则。

[ænd; ənd][laɪf][bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ] .
and life but a living death .
和 生活 但 一个 活的 死亡 .

活着不过是行尸走肉。

[wʌt] [ɪz][laɪf] [wɜ:rθ] ?
What is life worth ?
什么 是 生活 值得 ?

生命的价值是什么？

[wʌt] [kæn; kən][laɪf][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi]['oʊnli][self] - ['sentərd] ?
What can life be worth if it be only self - centred ?
什么 能 生活 是 值得 如果 它 是 仅有的 自己 - 居中 ?

如果人生只以自我为中心，那人生还有什么意义？

[tu:; tə] [lʌv] [ɪz][tu:; tə][lɪv; laɪv] !
To love is to live !
到 爱 是 到 居住 !

爱就是活着！

[tu:; tə] [fi:l] [ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ʌðər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [ɪn'di:d] ,
to feel and take an interest in others is to be happy indeed ,
到 感觉 和 拿 一个 兴趣 在 其他的 是 到 是 快乐的 的确 ,

关心他人、体贴他人，才是真正的幸福。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['pʌlsɪz] [θrɪl] .
and to feel the pulses thrill .
和 到 感觉 这 脉冲 刺激 .

感受脉搏跳动带来的悸动。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [ə'bʌndənt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['kʌntri] ,
And I am sure that love is abundant in our old country ,
和 我 是 当然 那 爱 是 丰富 在 我们的 老的 国家 ,

我相信，在我们祖国，爱是充盈的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['lɑ:rdʒli] ['pærəlaɪzd] [ænd; ənd] ['mɪstəfaɪd] .
but it is largely paralysed and mystified .
但 它 是 很大程度上 瘫痪 和 困惑 .

但它在很大程度上处于瘫痪和困惑状态。

[fɔːr; fər] ['meni] ['ɑːbdʒekts] [ðæt] [lʌv] [wʊd] [feɪn] [ə'kɑːmplɪ] [ə'pɪr] [stuː'pendəs] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] .
For many objects that love would fain accomplish appear stupendous and hopeless .
为了 许多 对象 那 爱 会 欣然 完成 出现 惊人的 和 绝望 .

爱情想要实现的许多目标，看起来既宏伟又遥不可及。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [oʊld] ['ɪŋɡlənd] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ,
What a different old England we might have ,
什么 一个 不同的 老的 英格兰 我们 可能 有 ,

我们本可以拥有一个截然不同的旧英格兰，

[ɪf] [ðə; ði] ['veriəs] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] ['klæsɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nuːmə'reɪtɪd] [wɜːr; wər] ['pɜːrmənəntli]
if the various and hopeless classes that I have enumerated were permanently
如果 这 各种各样的 和 绝望 课程 那 我 有 列举 是 永久的
[di'teɪnd] .
detained .
被拘留 .

如果我列举的这些无可救药的阶层被永久拘留。

[fɔːr; fər] [ðen] [lʌv] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] ,
For then love would come to its own ,
为了 然后 爱 会 来 到 它是自己的 ,

那时，爱才能真正展现其本质。

[ðə; ði] ['riːəl] [mɪs'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][laɪf] [wʊd] [ðen] [fɔːrm][ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [tuː; tə]['præktɪk(ə)] [help] .
the real misfortunes of life would then form a passport to practical help .
这 真实的 不幸 的 生活 会 然后 形式 一个 护照 到 实际的 帮助 .

生活中真正的不幸遭遇反而会成为获得实际帮助的契机。

['wɪdəʊz] [wʊd] [noʊ][lɔːŋɡər][biː; bi] [ʌŋ'serə'moʊniəsli] [kɪkt] [ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndərweɜːrld] ;
Widows would no longer be unceremoniously kicked into the underworld ;
寡妇 会 不 更长 是 不体面地 踢 进入 这 地狱 ;

寡妇们将不再被草率地送入冥界；

['æksədənts][ænd; ənd] [dɪseɪbəlmənts] [wʊd] [noʊ][lɔːŋɡər] [kən'dem] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
accidents and disablements would no longer condemn men and women to live
事故 和 残疾 会 不 更长 谴责 男人 和 女性 到 居住

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['begəri] .
lives of beggary .
生活 的 乞讨 .

意外事故和残疾将不再使男女过上乞讨的生活。

[best] [ʌv; əv][ɔːl] , ['tʃærətəbl] [ænd; ənd]['kaɪndli] [diːdɪz] [wʊd] [noʊ][lɔːŋɡər][biː; bi] [dʌn] [baɪ]['prɔːksi] .
Best of all, charitable and kindly deeds would no longer be done by proxy .
最好的 的 全部 , 慈善 和 亲切地 契约 会 不 更长 是 完毕 经过 代理人 .

最重要的是，慈善和善举将不再通过代理人完成。

[aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [siː] [haʊ] [prə'feʃən(ə)] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ['begəri] [mənəːpəlaɪsɪz] [soʊ] [mʌt]
It is because I see how professional and contented beggary monopolises so much
它 是 因为 我 看 如何 专业的 和 满足 乞讨 垄断 所以 很多

['efərt] [ænd; ənd][kɔːsts][soʊ] [mʌt] ['mʌni] ;
effort and costs so much money ;
努力 和 成本 所以 很多 钱 ;

这是因为我看到，职业化的、安于现状的乞讨行为耗费了如此多的精力和金钱；

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [siː] [haʊ] [aɪ 'tiː] [di'praɪvz] [ðə; ði] ['riːəli] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [pʊr]
because I see how it deprives the really unfortunate and the suffering poor
因为 我 看 如何 它 剥夺 这 真的 不幸 和 这 痛苦 贫穷的
[ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)] [help] [ðæt] [wʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [buːn] ,
of the practical help that would to them be such a blessed boon ,
的 这 实际的 帮助 那 会 到 他们 是 这样的 一个 蒙福 恩惠 ,

因为我看到，这剥夺了真正不幸和饱受苦难的穷人获得实际帮助的机会，而这种帮助对他们来说将是莫大的恩赐。

[ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][its] [deɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['endɪd] .
that I am anxious for its days to be ended .
那 我 是 焦虑的 为了 它是 天 到 是 结束 .
我盼望着它的日子早日结束。

[meɪ] [ðæt] [deɪ] [su:n] [kʌm] , [fɔ:r; fər] [wen] [,aɪ 'ti:] [kʌmz] ,
May that day soon come , for when it comes ,
可能 那 天 很快 来 , 为了 什么时候 它 来 ,
愿那一天早日到来，因为当那一天到来时，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] [əbˈteɪnɪŋ] [dɪˈlɪvərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
there will be some chance of love and justice obtaining deliverance for the
那里 将要 是 一些 机会 的 爱 和 正义 获得 解救 为了 这
[əˈprest] [ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rɪŋ] [pʊr] [hu:] [əˈbaʊnd] [ɪn] [ˈlʌndənz] [dɑ:rk] [ˈʌndərwɜ:rld] .
oppressed and deserving poor who abound in London's dark underworld .
受压迫者 和 值得 贫穷的 WHO 盛产 在 伦敦的 黑暗的 地狱 .
在伦敦黑暗的地下世界里，充斥着受压迫的、值得同情的穷人，爱与正义或许能为他们带来解脱。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

